

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 铁道(the Iron Trail) 000001

2. 铁道(the Iron Trail) 000002

3. 铁道(the Iron Trail) 000003

4. 铁道(the Iron Trail) 000004

5. 铁道(the Iron Trail) 000005

6. 铁道(the Iron Trail) 000006

7. 铁道(the Iron Trail) 000007

8. 铁道(the Iron Trail) 000008

9. 铁道(the Iron Trail) 000009

10. 铁道(the Iron Trail) 000010

11. 铁道(the Iron Trail) 000011

12. 铁道(the Iron Trail) 000012

13. 铁道(the Iron Trail) 000013

14. 铁道(the Iron Trail) 000014

15. 铁道(the Iron Trail) 000015

16. 铁道(the Iron Trail) 000016

17. 铁道(the Iron Trail) 000017

18. 铁道(the Iron Trail) 000018

19. 铁道(the Iron Trail) 000019

20. 铁道(the Iron Trail) 000020

21. 铁道(the Iron Trail) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁道(The Iron Trail)

第1/21页

[ðə; ði] [ˈaɪən] [treɪl]
THE IRON TRAIL
这 铁 踪迹

铁道

[baɪ][reks] [bi:tɪ]
By REX BEACH
经过 雷克斯 海滩

作者：雷克斯·比奇

[ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈɔ:k(ə)n] [blɒk] "
Author of " THE AUCTION BLOCK "
作者 的 " 这 拍卖 堵塞 "

《拍卖台》的作者

" [ˈreɪn,bəʊz] [end] "
" RAINBOW'S END "
" 彩虹的 结尾 "

《彩虹的尽头》

" [ðə; ði] [spɔɪləz] " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" THE SPOILERS " **Etc** .
" 这 剧透 " ETC .

“剧透者”等等。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
I . IN WHICH THE TIDE TAKES A HAND
我 . 在 哪个 这 潮 需要 一个 手

一、潮汐伸出援手

[aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [ə; eɪ] [gɜ:l] [əˈprɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
HOW A GIRL APPEARED OUT OF THE NIGHT
如何 一个 女孩 出现 出去 的 这 夜晚

一个女孩如何从夜里出现

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [prɪns]
THE IRISH PRINCE
这 爱尔兰 王子

爱尔兰王子

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[haʊ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] [endɪd] [æt; ət] [həʊp]
HOW A JOURNEY ENDED AT HOPE
如何 一个 旅行 结束 在 希望

一段旅程如何以希望告终

[vi:] . [weər'ɪn] [wi;; wi] [si:] ['kɜ:tɪs] ['gɔ:d(ə)n] [ænd; ænd] [ʌðə(r)z]
V . WHEREIN WE SEE CURTIS GORDON AND OTHERS
V . 其中 我们 看 柯蒂斯 戈登 和 其他的

五、其中我们看到了柯蒂斯·戈登等人

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['dri:mə(r)]
THE DREAMER
这 梦想家

梦想家

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [dri:m]
THE DREAM
这 梦

梦想

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi] [kʌm] [tu;; tə] ['əʊmə:(r)]
IN WHICH WE COME TO OMAR
在 哪个 我们 来 到 奥马尔

我们来到了奥马尔

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[weər'ɪn] ['gɔ:d(ə)n] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ti:θ]
WHEREIN GORDON SHOWS HIS TEETH
其中 戈登 演出 他的 牙齿

戈登露出了他的牙齿

[eks] . [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [wɪt]
X . IN WHICH THE DOCTOR SHOWS HIS WIT
X . 在 哪个 这 医生 演出 他的 智慧

X. 医生在此展现了他的机智

[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ɒv; əv] [ɪ'laɪzə] [ˈvaɪələt] [ˈæpəlɪtən]
THE TWO SIDES OF ELIZA VIOLET APPLETON
这 二 侧面 的 伊丽莎 紫色 阿普尔顿

伊丽莎·维奥莱特·阿普尔顿的两面性

[ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[haʊ] [ˈɡɔːd(ə)n] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ]
HOW GORDON FAILED IN HIS CUNNING
如何 戈登 失败的 在 他的 狡猾

戈登的诡计是如何失败的

[ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[wiː; wi] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈwʌndər]
WE JOURNEY TO A PLACE OF MANY WONDERS
我们 旅行 到 一个 地方 的 许多 奇迹

我们踏上前往奇迹之地的旅程

[ˌeks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[haʊ] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'laɪzə]
HOW THE TRUTH CAME TO ELIZA
如何 这 真相 来了 到 伊丽莎

真相是如何降临到伊莱扎身上的

[ˈeks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɡɔːrdənz] [ˈkrɒsɪŋ]
THE BATTLE OF GORDON'S CROSSING
这 战斗 的 戈登的 过境

戈登渡口之战

[ˌeks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst]
THE FRUIT OF THE TEMPEST
这 水果 的 这 暴风雨

暴风雨的果实

[ˌeks,vi:'ɑɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [br'keɪm] [ə; eɪ][mæn]
HOW THE PRINCE BECAME A MAN
如何 这 王子 成为 一个 男人

王子如何成为男人

[ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[haʊ] [ðə; ði][mæn] [br'keɪm] [ə; eɪ] [prɪns] [ə'gen]
HOW THE MAN BECAME A PRINCE AGAIN
如何 这 男人 成为 一个 王子 再次

他如何再次成为王子

[ˌɛks,aɪ'ɛks] .
XIX :
十九 :

十九、

[mɪs] ['æpəlɪtən] [meɪks] [ə; eɪ] ['sækɹɪfaɪs]
MISS APPLETON MAKES A SACRIFICE
错过 阿普尔顿 制作 一个 牺牲

阿普尔顿小姐做出了牺牲

[ˈɛks 'ɛks] .
XX :
xx :

XX.

[haʊ] ['gɔ:d(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk]
HOW GORDON CHANGED HIS ATTACK
如何 戈登 已更改 他的 攻击

戈登是如何改变他的进攻方式的

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[dæn] ['æpəlɪtən] [slɪps] [ðə; ði] [li:]
DAN APPLETON SLIPS THE LEASH
担 阿普尔顿 滑倒 这 牵引绳

丹·阿普尔顿挣脱了束缚

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[haʊ] [ðə; ði] ['hæzəd] [wɒz; wəz] [pleɪd]
HOW THE HAZARD WAS PLAYED
如何 这 冒险 曾是 玩

阿扎尔是如何踢的

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[ə; eɪ] [nju:] ['kraɪsɪs]
A NEW CRISIS
一个 新的 危机

一场新的危机

[ˌɛksˈɛksərˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈɡɔːrdənz] [fɔːl]
GORDON'S FALL
戈登的 落下

戈登的陨落

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˌprepəˈreɪ(ə)nz]
PREPARATIONS
准备工作

准备工作

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] [reɪs]
THE RACE
这 种族

比赛

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[haʊ] [ə; eɪ] [driːm] [keɪm] [truː]
HOW A DREAM CAME TRUE
如何 一个 梦 来了 真的

梦想成真的故事

[aɪ]
I
我

我

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
IN WHICH THE TIDE TAKES A HAND
在 哪个 这 潮 需要 一个 手

潮水伸出援手

[ðə; ði] [ʃɪp] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɪð] [ɛkstɹɪˈmɛst] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [pɑːst]
The ship stole through the darkness with extremest caution , feeling her way past
这 船 偷窃 通过 这 黑暗 和 极端 警告 , 感觉 她 方式 过去的
[beɪ] [ænd; ənd] [ˈprɒməntɹi] .
bay and promontory .
湾 和 海角 .

船只在黑暗中小心翼翼地穿行，摸索着驶过海湾和海岬。

[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] [wɪtʃ] [laɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['əʊpən]
Around her was none of that phosphorescent glow which lies above the open
大约 她 曾是 没有任何 的 那 磷光 辉光 哪个 谎言 多于 这 打开
[ˈəʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

她周围没有那种笼罩在开阔海洋上的磷光。

[i:v(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒn]
even on the darkest night , for the mountains ran down to the channel on
甚至 在 这 最黑暗的 夜晚 , 为了 这 山脉 跑 向下 到 这 渠道 在
[ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

即使在最黑暗的夜晚，因为两侧的山脉一直延伸到河道两岸。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [əʊvə'hʌŋ] ,
In places they overhung ,
在 地方 他们 悬垂 ,

在某些地方，它们悬垂下来，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ˌʌp'tɜ:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪm] [skaɪ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðeɪ]
and where they lay upturned against the dim sky it could be seen that they
和 在哪里 他们 躺 翻转 反对 这 暗淡 天空 它 可以 是 已见 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['mæntld] [wɪð] ['hevi] ['tɪmbə(r)] .
were mantled with heavy timber .
是 披风 和 重的 木材 .

它们倒扣在昏暗的天空下，可以看到上面覆盖着厚重的木材。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [nə'bræskə] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [wei] [θru:] [æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n]
All day long the NEBRASKA had made her way through an endless succession
全部 天 长的 这 内布拉斯加州 有 制成 她 方式 通过 一个 无尽的 演替
[ɒv; əv] [streɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
of straits and sounds ,
的 海峡 和 声音 ,

内布拉斯加号整整一天都在无尽的海峡和海湾中航行。

[naʊ] ['skwi:zɪŋ] [θru:] [æn; ən] ['ɪnlet] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [spru:s] [tri:z] [si:md] [tu:; tə]
now squeezing through an inlet so narrow that the somber spruce trees seemed to
现在 挤压 通过 一个 进口 所以 狭窄的 那 这 忧郁 云杉 树木 似乎 到
[bi:; bi] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:t] [stoʊnz] - [θrəʊ] ,
be within a short stone's - throw ,
是 之内 一个 短的 石头的 - 扔 ,

现在，我们正挤过一条狭窄的河道，河道如此之窄，以至于那些阴郁的云杉树仿佛近在咫尺。

[ə'gen] ['pləʊɪŋ] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['əʊpən] [ri:tʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pə'sɪfɪk] [kʊd; kəd]
again plowing across some open reach where the pulse of the north Pacific could
再次 耕作 穿过 一些 打开 抵达 在哪里 这 脉冲 的 这 北 太平洋 可以
[bi:; bi] [felt] .
be felt .
是 毛毡 .

再次驶过一片开阔水域，在那里可以感受到北太平洋的脉动。

[aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋz] [tu:; tə] ['si:wəd] [stretʃt] [ðə; ði] ['restləs] ['əʊʃ(ə)n] , [ɒn] [ə'krɒs]
Out through the openings to seaward stretched the restless ocean , on across
出去 通过 这 开口 到 向海 拉伸 这 不安 海洋 , 在 穿过
[ʌn'kaʊntɪd] [li:gz] ,
uncounted leagues ,
未统计的 联赛 ,

透过这些缺口，汹涌的海洋向大海延伸，绵延数不清的距离。

[tuː; tə] [ˌsæʌˈliːn] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [ˈrʌʒəz] [ˈprɪz(ə)n] - [jɑːd] .

to Saghalien and the rim of Russia's prison - yard .

到 萨加利恩 和 这 轮缘 的 俄罗斯的 监狱 - 院子 .

到萨加利恩和俄罗斯监狱的边缘。

[ˈɔːlweɪz] [nɪə(r)][æɪ; ət][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [diːp] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] , [dˈense] ,

Always near at hand was the deep green of the Canadian forests , denser ,

总是 靠近 在 手 曾是 这 深的 绿色的 的 这 加拿大 森林 , 密度更高 ,

近在咫尺的是加拿大森林的深绿色, 更加茂密,

[dɑːkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtrɒpɪk][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] " [ˈplenti] [ˈwɔːtəz] .

darker than a tropic jungle , for this was the land of " plenty waters .

较暗 比 一个 热带 丛林 , 为了 这 曾是 这 土地 的 " 很多 水 .

比热带丛林还要黑暗, 因为这里是“水源充足”的土地。

" [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːpɪt] [niː] - [diːp] [wɪð] [mɒs] , [wet] [tuː; tə] [ˌsætʃəˈreɪʃn] .

" The hillsides were carpeted knee - deep with moss , wet to saturation .

" 这 山坡 是 铺地毯的 膝盖 - 深的 和 苔藓 , 湿的 到 饱和 .

山坡上长满了齐膝深的苔藓, 湿透了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ɡʌltʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbrɔːlɪŋ] [striːm] [wɪpt] [tuː; tə] [mɪlk] - [waɪt] [ˈfrenzi] ;

Out of every gulch came a brawling stream whipped to milk - white frenzy ;

出去 的 每一个 峡谷 来了 一个 争吵 溪流 鞭打 到 牛奶 - 白色的 狂热 ;

每个沟壑中都涌出湍急的溪流, 被搅得浑身雪白, 狂奔不已;

[snəʊ] [leɪ] [ˈhevi] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈlev(ə)lz] , [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [ˈfɑːðə(r)]

snow lay heavy upon the higher levels , while now and then from farther

雪 躺 重的 之上 这 更高 级别 , 尽管 现在 和 然后 从 更远

[ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] [piə] [ə; eɪ][ˈɡlæsiə(r)] ,

inland peered a glacier ,

内陆 窥视 一个 冰川 ,

高海拔地区积雪厚重, 不时有冰川从内陆更远处探出头来。

[laɪk] [sʌm; səm] [ded] [ˈmɒnstə(r)] [krʌʃt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [piːks] .

like some dead monster crushed between the granite peaks .

喜欢 一些 死的 怪物 碎 之间 这 花岗岩 高峰 .

就像某种死去的怪物被压在花岗岩山峰之间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈsteɪʃnz] , [ænd; ənd] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrɪz] .

There were villages , too , and fishing - stations , and mines and quarries .

那里 是 村庄 , 也 , 和 钓鱼 - 车站 , 和 矿井 和 采石场 .

这里还有村庄、渔站、矿山和采石场。

[ðiːz] [bɜːst] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn][ðə; ði] [vjuː] , [ðen] [slɪpt] [pɑːst] [wɪð] [ˈdriːmlaɪk] [ˈswɪftnəs] .

These burst suddenly upon the view , then slipped past with dreamlike swiftness .

这些 爆裂 突然 之上 这 看法 , 然后 滑倒了 过去的 和 如梦似幻 速度 .

它们突然出现在眼前, 然后如梦似幻地迅速消失。

[ˈʌðə(r)] [ɪps] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [saɪt] , [rʌʃt] [baɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [swɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

Other ships swung into sight , rushed by , and were swallowed up in the

其他 船舶 摇摆 进入 视线 , 匆忙 经过 , 和 是 吞咽 向上 在 这

[ˌləbeəˈrɪnθaɪn] [meɪz] [əˈstɜːn] .

labyrinthine maze astern .

迷宫般的 迷宫 倒车 .

其他船只也出现在视野中, 疾驰而过, 然后消失在船尾迷宫般的航道中。

[ðəʊz] [ˈpæsndʒə] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈbræskə] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-]

Those passengers of the Nebraska who had never before traversed

那些 乘客 的 这 内布拉斯加州 WHO 有 绝不 前 穿越

[ðə; ði] " [ɪnˈsaɪd] [ˈpæsɪdʒ] " [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] ,

the " Inside Passage " were loud in the praises of its picturesqueness ,

这 " 里面 通道 " 是 大声 在 这 赞扬 的 它是 风景如画 ,

那些从未穿越过“内航道”的内布拉斯加号乘客, 对沿途如画的风光赞不绝口。

[waɪl] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['evə(r)] - [freʃ]
while those to whom the route was familiar seemed to find an ever - fresh
尽管 那些 到 谁 这 路线 曾是 熟悉的 似乎 到 寻找 一个 曾经 - 新鲜的
[ˌfæsi'nei(ə)n] [ɪn][ɪts] [ˈɪftɪŋ] [siːnz] .
fascination in its shifting scenes .
魅力 在 它是 转变 场景 .

而那些熟悉这条路线的人，似乎总能从沿途不断变化的景色中发现新鲜事物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] ['mʌri] [oʊ'niːl] .
Among the latter was Murray O'Neil .
之中 这 后者 曾是 默里 奥尼尔 .

后者中就包括默里·奥尼尔。

[ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] [kəʊst] [frɒm; frəm] ['flætəri] [tuː; tə][es 'tiː] . [ɪ'laɪəs] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [mæpt] [ɪn]
The whole north coast from Flattery to St . Elias was as well mapped in
这 所有的 北 海岸 从 奉承 到 英石 . 埃利亚斯 曾是 作为 出色地 已映射 在
[hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld] [frend] ,
his mind as the face of an old friend ,
他的 头脑 作为 这 脸 的 一个 老的 朋友 ,

从弗拉特里到圣埃利亚斯的整个北部海岸线，在他脑海中就像老朋友的脸一样清晰。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][fə'revə(r)] [dɪ'skʌvəriŋ] [njuː] ['vɪstə] , [sə'praɪzɪŋ] [ˌpænə'rɑːməz] , [ə'meɪzɪŋ] [ˌveri'eɪən]
yet he was forever discovering new vistas , surprising panoramas , amazing variations
然而 他 曾是 永远 发现 新的 景色 , 奇怪 全景 , 惊人的 变体
[ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [tə'pɒgrəfi] .
of color and topography .
的 颜色 和 地形 .

但他却总能发现新的景色、令人惊讶的全景、奇妙的色彩和地形变化。

[ðə; ði] [mɪ'stiəriəs] [rɪfts] [ænd; ənd] ['pæsiðzweɪz] [ðæt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][lʊə(r)]
The mysterious rifts and passageways that opened and closed as if to lure
这 神秘 裂痕 和 通道 那 打开 和 关闭 作为 如果 到 饵
[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'streɪ] ,
the ship astray ,
这 船 误入歧途 ,

那些神秘的裂缝和通道时而开启，时而关闭，仿佛要引诱船只偏离航线。

[ðə; ði] ['trækləs] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['aɪləts] , [ðə; ði]['saɪrən] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔtəːfɔls] ,
the trackless confusion of islets , the siren song of the waterfalls ,
这 无轨 困惑 的 岛屿 , 这 警笛 歌曲 的 这 瀑布 ,
错综复杂的小岛，瀑布的迷人歌声，

[ðə; ði]['saɪlənt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['glæsiəz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [səʊkt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] — [ɔːl] [ə'piːld] [tuː; tə]
the silent hills and glaciers and snow - soaked forests — all appealed to
这 沉默的 丘陵 和 冰川 和 雪 - 浸泡过 森林 — 全部 上诉 到
[hɪm] ['strɒŋli] ,
him strongly ,
他 强烈 ,

寂静的山丘、冰川和白雪皑皑的森林——这一切都深深地吸引着他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] .
for he was at heart a dreamer .
为了 他 曾是 在 心 一个 梦想家 .

因为他骨子里是个梦想家。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] ['siːnəri] [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] , ['lʌvli] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [deɪ] ,
Yet he did not forget that scenery such as this , lovely as it is by day ,
然而 他 做过 不是 忘记 那 风景 这样的 作为 这 , 迷人的 作为 它 是 经过 天 ,
但他并没有忘记，像这样的景色，虽然白天很美，

[meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [stiːl] [hʌlz] .
may be dangerous at night , for he knew the weakness of steel hulls .
可能 是 危险的 在 夜晚 , 为了 他 知道 这 弱点 的 钢 船体 .
夜间航行可能很危险, 因为他知道钢制船体的弱点。

[ɒn] [sʌm; səm] [saɪdz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['stɜːnli]
On some sides his experience and business training had made him sternly
在 一些 侧面 他的 经验 和 商业 训练 有 制成 他 严厉地
[ˈpræktɪkl] [ænd; ənd] [prəˈzeɪɪk] .
practical and prosaic .
实际的 和 平淡无奇 .
在某些方面, 他的经验和商业训练使他变得严谨务实、脚踏实地。

[ʃɪps] [əˈraʊzd] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪn 'θjuːziæzəm] [ɪn] [hɪm] [ɪk'sept] [æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
Ships aroused no manner of enthusiasm in him except as means to an end .
船舶 被唤醒 不 方式 的 热情 在 他 除了 作为 方法 到 一个 结尾 .
除了作为达成目的的手段之外, 船只无法激起他任何热情。

[ˈreɪlraʊdz] [hæd; həd] [nəʊ] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˈhævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ]
Railroads had no glamour of romance in his eyes , for , having built a
铁路 有 不 魅力 的 浪漫 在 他的 眼睛 , 为了 , 拥有 建造 一个
[ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
number of them ,
数字 的 他们 ,
在他眼里, 铁路毫无浪漫的魅力可言, 因为他自己就修建过许多铁路。

[hiː; hi] [hæd; həd] [,aʊtˈlɪv] [ɔːl] [pəʊˈetɪk] [ˈnəʊ(ə)nɪz] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] " [ˈaɪən] [hɔːs] ,
he had outlived all poetic notions regarding the " iron horse ,
他 有 活得更久 全部 诗意的 概念 关于 这 " 铁 马 ,
他早已超越了所有关于“铁马”的诗意想象,

" [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [ˈreɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" and once the rails were laid he was apt to lose interest in them .
" 和 一次 这 铁轨 是 铺设 他 曾是 易于 到 失去 兴趣 在 他们 .
“铁轨铺设完毕后, 他往往会对铁轨失去兴趣。”

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [pəʊˈetɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwaiət] [wei] , [ˌɪntərˈwɪv] [ˈpræktɪkl]
Nevertheless , he was almost poetic in his own quiet way , interweaving practical
尽管如此 , 他 曾是 几乎 诗意的 在 他的 自己的 安静的 方式 , 交织 实际的
[θɔːts] [wɪð] [ˈfænsɪf(ə)l] [ˈvɪʒnz] ,
thoughts with fanciful visions ,
想法 和 奇幻的 愿景 ,
然而, 他以一种安静的方式展现出近乎诗意的气质, 将务实的思考与奇思妙想交织在一起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
and he loved his dreams .
和 他 喜爱 他的 梦境 .
他热爱他的梦想。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəˈbræskə] ,
He was dreaming now as he leaned upon the bridge rail of the Nebraska ,
他 曾是 做梦 现在 作为 他 倾斜 之上 这 桥 轨 的 这 内布拉斯加州 ,
他倚靠在内布拉斯加河大桥的栏杆上, 开始做梦了。

[ˈpiəriŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɡluːm] [wɪð] ['wɒtʃfl] [aɪz] .
peering into the gloom with watchful eyes .
窥视 进入 这 愁云 和 警惕 眼睛 .
用警惕的目光凝视着黑暗。

[frɒm; frəm] ['sʌmwɛə(r)] [tuː; tə] [pɔːt] [keɪm] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒn] [wɒt]
From somewhere to port came the occasional commands of the officer on watch
从某处到港口来了这偶尔命令的这官在手表
,
.
.

从港口某处偶尔传来值班军官的命令，
[ˈekəʊd] [ˈɪnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋki] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːlhaʊs]
echoed instantly from the inky interior of the wheelhouse .
回声即刻从这墨色内部的的这驾驶室
.
声音立刻从驾驶室漆黑的室内传来回响。

[ʌp] [əʊvə'saɪd] [rəʊz][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz]
Up overside rose the whisper of rushing waters ;
向上外侧玫瑰这耳语的的匆忙水
;
水面上传来潺潺流水的低语；
[frɒm; frəm] [ʌndə'fʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [faː(r)] [brɪ'ləʊ]
from underfoot came the rhythmic beat of the engines far below .
从脚下来了这节奏打的这发动机远的以下
.

脚下传来远处引擎有节奏的轰鸣声。
[oʊ'niːl] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [wʌndə(r)][ˈaɪdli] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi]
O'Neil shook off his mood and began to wonder idly how long it would be
奥尼尔摇晃离开他的情绪和开始到想知道闲散地如何长的它会是
[brɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] ['dʒɒni] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " ['naɪtkæp]
before Captain Johnny would be ready for his " nightcap .
前队长约翰尼会会是准备好为了他的"睡前小酌
.
奥尼尔甩了甩头，不再想这件事，开始漫不经心地琢磨着，约翰尼船长还要多久才能准备好喝他的“睡前酒”。

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtræv(ə)ld] [wɪð] ['dʒɒni] ['brenən] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ'tiː]
" He always traveled with Johnny Brennan when he could manage it ,
" 他总是旅行和约翰尼布伦南什么时候他可以管理它
,
“只要时间允许，他总是和约翰尼·布伦南一起旅行。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [buːn] [kəm'pænjənz]
for the two men were boon companions .
为了这二男人是恩惠同伴
.
因为这两个人是亲密无间的伙伴。

[oʊ'niːl] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['dʒɒnɪz] ['kæbɪn] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ]
O'Neil was wont to live in Johnny's cabin , or on the bridge ,
奥尼尔曾是惯于到居住在约翰尼的舱 , 或者在这桥
,
奥尼尔经常住在约翰尼的小屋里，或者住在桥上。

[ænd; ənd][ðəə(r)] ['naɪtli] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
and their nightly libation to friendship had come to be a matter of
和他们的每晚奠到友谊有来到是一个事情的
[sʌm; səm] ['serəməni]
some ceremony .
一些仪式
.

他们每晚为友谊而举行的祝酒仪式也逐渐演变成某种仪式。
[ðə; ði] [ʃɪps] ['mɑːstə(r)] [suːn] [ə'prɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] — [ə; eɪ] [ɔːt] , [trɪm] [mæn] [wɪð]
The ship's master soon appeared from the shadows — a short , trim man with
这船的掌握很快出现从这阴影 — 一个短的 , 修剪男人和
[ɡreɪ] [heə(r)] .
gray hair .
灰色的头发
.
船长很快从阴影中走了出来——他身材矮小精干，头发灰白。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
" **Come** , " **he** **cried** , " **it's** **waiting** **for** **us** .
" 来 , " 他 哭 , " 它是 等待 为了 我们 .

“来吧,”他喊道,“它在等着我们。”

" [oʊ'ni:l] ['fɒləʊd] ['ɪntuː] ['brenənɪz] [lʌg'zʊəriəs] , [wel] - [lɪt] ['kwɔːtəz] , [weə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [mə'hɒɡəni]
" **O'Neil followed into Brennan's luxurious , well - lit quarters , where on a mahogany**
" 奥尼尔 随后 进入 布伦南的 豪华 , 出色地 点燃 四分之一 , 在哪里 在 一个 桃花心木
[ˈsaɪdbɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪ] ['həʊldɪŋ] [dɪ'kæntə(r)] ,
sideboard was a tray holding decanter ,
餐边柜 曾是 一个 托盘 保持 醒酒器 ,

奥尼尔跟着布伦南走进他那豪华明亮的房间, 房间里一个红木餐具柜上放着一个托盘, 托盘里装着一个醒酒器。

[ˈsaɪfn] , [ænd; ʌnd] ['ɡlɑːsɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l][ɒv; ʌv] ['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] .
siphon , and glasses , together with a bottle of ginger ale .
虹吸管 , 和 眼镜 , 一起 和 一个 瓶子 的 姜 麦芽酒 .

虹吸管、玻璃杯, 以及一瓶姜汁汽水。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [hæd; həd] [mɪkst] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə(r)] , ['əʊpənd]
The captain , after he had mixed a beverage for his passenger , opened
这 队长 , 后 他 有 混合 一个 饮料 为了 他的 乘客 , 打开
[ðə; ði] ['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
the bottle for himself .
这 瓶子 为了 他自己 .

船长为乘客调制好饮料后, 给自己打开了瓶子。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['ɡlɑːsɪz] ['saɪləntli] .
They raised their glasses silently .
他们 提高 他们的 眼镜 默默 .

他们默默地举杯。

" [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [pɑːst][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; ʌv] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'mɑːk] [oʊ'ni:l] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [tɜːn]
" **Now that you're past the worst of it ,** " **remarked O'Neil ,** " **I suppose you'll turn**
" 现在 那 你是 过去的 这 最差 的 它 , " 评论 奥尼尔 , " 我 认为 你会 转动
[ɪn] .
in .
在 .

“既然你已经度过了最艰难的时期,”奥尼尔说道,“我想你应该会安心入睡了。”

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [rʌŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['dʒɒni] .
You're getting old for a hard run like this , Johnny .
你是 获得 老的 为了 一个 难的 跑步 喜欢 这 , 约翰尼 .

约翰尼, 你年纪大了, 不适合再这样高强度地跑步了。

" ['kæptɪn] ['brenən] [snɔːt] .
" **Captain Brennan snorted .**
" 队长 布伦南 哼了一声 .

布伦南上尉哼了一声。

" [əʊld] ?
" **Old ?**
" 老的 ?

“老的?”

[aɪm][ə; eɪ] ['betə(r)][mæn][ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [jet] .
I'm a better man than you , yet .
我是 一个 更好的 男人 比 你 , 然而 .

我比你强多了。

[aɪm][ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] , [ðæts] [waɪ] .
I'm a teetotaler , that's why .
我是 一个 禁酒者 , 那就是 为什么 .

我滴酒不沾, 所以才这样。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [sɔːlt][wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['wɪski] [dʊənt][mɪks] .
I discovered long ago that salt water and whiskey don't mix .
我 发现 长的 前 那 盐 水 和 威士忌酒 不 混合 .

我很久以前就发现，盐水和威士忌不能混在一起。

" [oʊ'ni:l] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][wʌn][pʊ; əv] ['brɛnənz] ['i:zi] - [tʃeəz] .
" O'Neil stretched himself out in one of Brennan's easy - chairs .
" 奥尼尔 拉伸 他自己 出去 在 一 的 布伦南的 简单的 - 椅子 .

奥尼尔在布伦南的一把扶手椅上伸展开身体。

" ['ri:əli] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][dʊənt] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæriz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
" Really , " he said , " I don't understand why a ship carries a captain .
" 真的 , " 他 说 , " 我 不 理解 为什么 一个 船 携带 一个 队长 .

“真的,”他说,“我不明白为什么一艘船要配备船长。”

[naʊ] [pʊ; əv] [wɒt] ['ɜ:θli] [ju:z][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)]
Now of what earthly use to the line are you , for instance , except for
现在 的 什么 尘世的 使用 到 这 线 是 你 , 为了 实例 , 除了 为了
[jɔ:(r); jə(r)] ['bjʊ:ti] ,
your beauty ,
你的 美丽 ,

除了美貌之外,你对这条血脉还有什么实际用处呢?

[wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [hæz; həz][ɪts][væljʊ:] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
which , no doubt , has its value with the women ?
哪个 , 不 怀疑 , 有 它是 价值 和 这 女性 ?

毫无疑问,这对女性来说很有吸引力?

[aɪl] [əd'mɪt] [ju:; jʊ] [prɪ'zaid] [wɪð] [sʌm; səm] [greɪs] [æt; ət][ðə; ði] [best] ['teɪb(ə)][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['sælɒn] ,
I'll admit you preside with some grace at the best table in the dining - salon ,
患病的 承认 你 主持 和 一些 优雅 在 这 最好的 桌子 在 这 用餐 - 沙龙 ,

我承认,您在餐厅最好的餐桌旁优雅地主持着宴会。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [nəʊ] [ði:z] ['tʃæn(ə)lz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] .
but your officers know these channels as well as you do .
但 你的 警官 知道 这些 频道 作为 出色地 作为 你 做 .

但是你们的警员和你们一样了解这些渠道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm] [sɪ'æt(ə)][tu:; tə]['dʒu:nəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .
They could make the run from Seattle to Juneau with their eyes shut .
他们 可以 制作 这 跑步 从 西雅图 到 朱诺 和 他们的 眼睛 关闭 .

他们闭着眼睛都能从西雅图跑到朱诺。

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ; [ænd; ənd]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][aɪ] .
" Indeed they could not ; and neither could I .
" 的确 他们 可以 不是 ; 和 两者都不 可以 我 .

“他们确实做不到;我也做不到。”

" [əʊ] , [wel] , [pʊ; əv] [kɔ:s] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
" Oh , well , of course I have no respect for you as a man ,
" 哦 , 出色地 , 的 课程 我 有 不 尊重 为了 你 作为 一个 男人 ,

“哦,好吧,我当然不会尊重你这个男人。”

['hævɪŋ] [si:n] [ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['ju:nɪfɔ:m] .
having seen you without your uniform .
拥有 已见 你 没有 你的 制服 .

见过你没穿制服的样子。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [grɪnd] [ɪn] ['θʌrə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [pʊ; əv] [ðɪs] ['reɪləri] .
" The captain grinned in thorough enjoyment of this raillery .
" 这 队长 咧嘴一笑 在 彻底 享受 的 这 玩笑 .

船长咧嘴一笑,显然很享受这种嘲讽。

" [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv][maɪ] ['si:mənʃɪp] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feɪntɪst]
" **I'll say nothing at all of my seamanship , " he said , relapsing into the faintest**
" 患病的 说 没有什么 在 全部 的 我的 航海术 , " 他 说 , 复发 进入 这 最微弱
[ɒv; əv] [brəʊgz] ,
of brogues ,
的 布洛克鞋 ,

“关于我的航海技术，我什么也不说，”他说道，语气中又带点轻微的爱尔兰口音。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'naɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ma:stə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt]
" **but there's no denying that the master of a ship has many unpleasant**
" 但 有 不 否认 那 这 掌握 的 一个 船 有 许多 令人不快的
[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['dju:tɪz][tu:; tə] [pə'fɔ:m] .
and disgusting duties to perform .
和 令人作呕 职责 到 履行 .

“但不可否认的是，船长有很多令人不快和恶心的职责要履行。”

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['pæsndʒər] [hu:] [kænt] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] , [fɔ:(r); fə(r)]
He has to amuse the prominent passengers who can't amuse themselves , for
他 有 到 娱乐 这 著名的 乘客 WHO 不能 娱乐 他们自己 , 为了
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
一 事物 ,

首先，他得逗那些无法自娱自乐的贵宾乘客开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [tækt][ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] .
and that takes tact and patience .
和 那 需要 策略 和 耐心 .

这需要技巧和耐心。

[waɪ] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət][həʊm] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:t] - [ru:m] ,
Why , some people make themselves at home on the bridge , in the chart - room ,
为什么 , 一些 人们 制作 他们自己 在 家 在 这 桥 , 在 这 图表 - 房间 ,
为什么有些人会在驾驶台上、海图室里把那里当成自己的家呢？

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] - ['kwɔ:təz] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kən'sju:mɪŋ] [maɪ] [ɪk'spensɪv]
and even in my living - quarters , to say nothing of consuming my expensive
和 甚至 在 我的 活的 - 四分之一 , 到 说 没有什么 的 消费 我的 昂贵的
[waɪnz] , ['lɪkəz] , [ænd; ənd][sɪg'ɑ:z] . "
wines , liquors , and cigars . "
葡萄酒 , 酒 , 和 雪茄 . "

甚至在我的起居室里，更不用说我喝掉那些昂贵的葡萄酒、烈酒和雪茄了。

" ['mi:nɪŋ] [em'i:] ? "
" **Meaning me ? "**
" 意义 我 ? "

“你是说我吗？ ”

" [aɪm][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] ['si:feərɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
" **I'm a brutal seafaring man , and you'll have to make allowances for my**
" 我是 一个 野蛮 航海 男人 , 和 你会 有 到 制作 津贴 为了 我的
[wel] - [nəʊn] ['bru:sknəs] .
well - known brusqueness .
出色地 - 已知 粗鲁 .

“我是一个性格粗暴的水手，你必须体谅我出了名的粗鲁无礼。”

['meɪbi] [aɪ][dɪd] [mi:n] [ju:; jʊ] .
Maybe I did mean you .
或许 我 做过 意思是 你 .

或许我说的就是你。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [nekst][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈkɜ:tɪs] [ˈɡɔ:d(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [ˈɡrɑ:ftə(r)][aɪ][ˈevə(r)] [sɔ:] . "
But I'll say that next to you Curtis Gordon is the worst grafter I ever saw . "

但我必须说，除了你之外，柯蒂斯·戈登是我见过的最卑鄙的骗子。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˈɡɔ:d(ə)n] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
" You don't like Gordon , do you ?
" 你 不 喜欢 戈登 , 做 你 ?

你不喜欢戈登，是吗？

" [oʊˈni:l] [ˈkwɪrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][təʊn] .
" O'Neil queried with a change of tone .
" 奥尼尔 查询 和 一个 改变 的 语气 .

奥尼尔语气一变，问道。

" [aɪ][du:; də][nɒt] !
" I do not !
" 我 做 不是 !

我不！

[hi:; hi] [went] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈi:] [əˈgen] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
He went up with me again this spring , and he had his widow with him ,
他 去 向上 和 我 再次 这 春天 , 和 他 有 他的 寡妇 和 他 ,
[tu:] . "
too . "
也 . "

今年春天他又跟我一起去了，他的遗孀也跟他一起去了。

" [hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] ? "
" His widow ? "
" 他的 寡妇 ? "

“他的遗孀？”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [aɪ] [mi:n] — [ˈmɪsɪz] . [dʒəˈrɑ:rd] .
" You know who I mean — Mrs . Gerard .
" 你 知道 WHO 我 意思是 — 太太 . 杰拉德 .

“你知道我指的是谁——杰拉德夫人。”

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌni] [hi:z] [ˈju:zɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ski:m] .
They say it's her money he's using in his schemes .
他们 说 它是 她 钱 他是 使用 在 他的 方案 .

他们说他用来自实施阴谋的钱是她的。

[pəˈhæps] [ɪts] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [hɪm] . "
Perhaps it's because of her that I don't like him . "
也许 它是 因为 的 她 那 我 不 喜欢 他 . "

或许正是因为她，我才不喜欢他。

" [ɑ:] - [eɪt] !
" Ah - h !
" 啊 - h !

“啊！

[aɪ] [si:] . "
I see . "
我 看 . "

我懂了。”

" [ju:; jʊ][doʊnt] [si:] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊdnt] [ɡrɪn] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] .
" You don't see , or you wouldn't grin like an ape .
" 你 不 看 , 或者 你 不会 咧嘴笑 喜欢 一个 猿 .

“你看不见，否则你不会像猿猴一样咧嘴大笑。”

[aɪm][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [mæn] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wið] ['mɪsɪz]
I'm a married man , I'll have you know , and I'm still on good terms with Mrs
我是 一个 已婚 男人 , 患病的 有 你 知道 , 和 我是 仍然 在 好的 条款 和 太太
.
.
.
Brennan ,
布伦南 ,

我已婚, 这一点我必须说明, 而且我和布伦南太太的关系依然很好。

[θæŋk] [gɒd] .
thank God .
感谢 上帝 .

感谢上帝。

[bʌt; bət][aɪ][dʊənt] [laɪk] [men] [huː] [juːz] ['wɪmɪnz] ['mʌni] ,
But I don't like men who use women's money ,
但 我 不 喜欢 男人 WHO 使用 女性的 钱 ,

但我讨厌那些花女人钱的男人。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['ʌʊə(r)] [frend] ['gɔ:d(ə)n][ɪz] ['duːɪŋ] .
and that's just what our friend Gordon is doing .
和 那就是 只是 什么 我们的 朋友 戈登 是 正在做 .

而这正是我们的朋友戈登正在做的事情。

[wɒt] ['mʌni] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] ['dɪd(ə)nt][pʊt] [ʌp] [hiːz] [græbd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ænd; ənd]
What money the widow didn't put up he's grabbed from the schoolma'ams and
什么 钱 这 寡妇 没有 放 向上 他是 抓住 从 这 女教师们 和
[sɜ:vənt] - [g'ɜ:lz][ænd; ənd][sə'saɪəti] ['meɪtrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] .
servant - girls and society matrons in the East .
仆人 - 女孩们 和 社会 女舍监 在 这 东方 .

寡妇没拿出的钱, 他就从东方的女教师、女佣和上流社会贵妇那里抢走了。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [əʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ? "
What has he got to show them for it ? "
什么 有 他 得到 到 展示 他们 为了 它 ? "

他能拿出什么来证明给他们看呢?

" [ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - [maɪn] , [sʌm; səm] [kəʊl] [kleɪmz] — "
" **A railroad project , a copper - mine , some coal claims** — "
" 一个 铁路 项目 , 一个 铜 - 矿 , 一些 煤炭 索赔 — "
"一个铁路项目、一座铜矿、一些煤矿——"

" [bəː] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸!

[ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv]['waɪldkæts] ! "
A menagerie of wildcats ! "
一个 动物园 的 野猫 ! "

一群野猫!

" [juː; jʊ][kænt] [pruːv] [ðæt] .
" **You can't prove that** .
" 你 不能 证明 那 .

你无法证明这一点。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [di'strʌst] [hɪm] ? "
What's your reason for distrusting him ? "
是什么 你的 原因 为了 不信任 他 ? "

你为什么不相信他?

" [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hi:; hi] [nəʊz] [tu:] [mʌt] .
" **Well , for one thing , he knows too much .**
" 出色地 , 为了 一 事物 , 他 知道 也 很多 .

“首先，他知道得太多了。”

[waɪ] , [hi:; hi] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] , [hi:; hi] [dʌz] .
Why , he knows everything , he does .
为什么 , 他 知道 一切 , 他 做 .

为什么？他什么都知道，他确实什么都知道。

[ɑ:t] , [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˈpɒlətɪks] , [lɔ:] , [ˈfaɪnəns] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ˈpəʊkə(r)][hæv; həv][nəʊ] [ˈsi:kɹəts]
Art , literature , politics , law , finance , and draw poker have no secrets
艺术 , 文学 , 政治 , 法律 , 金融 , 和 画 扑克 有 不 秘密

[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

艺术、文学、政治、法律、金融，甚至扑克牌游戏，对他来说都毫无秘密可言。

[hi:z] [bi:n] [ˈevriweə(r)] — [ænd; ənd] [bæk] — [twais] ; [hi:; hi] [spi:ks] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
He's been everywhere — and back — twice ; he speaks a dozen different languages
他是 到过 到处 — 和 后退 — 两次 ; 他 说话 一个 打 不同的 语言

.
:
.

他去过很多地方，而且来回去了两次；他会说十几种不同的语言。

[hi:; hi] [aʊt] - [ˈɑ:gju:d] [em ˈi:] [ɒn] [ˈpəʊltrɪ] - [ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðæn; ðən] [ˈeni]
He out - argued me on poultry - raising and I know more about that than any
他 出去 - 争论 我 在 家禽 - 提高 和 我 知道 更多的 关于 那 比 任何

[mæn] [ˈlɪvɪŋ] .
man living .
男人 活的 .

他在养鸡方面胜过我，而我对养鸡的了解比任何在世的人都多。

[hi:; hi] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)l] [ə; eɪ] [drɪl] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔ:(r)] ;
He can handle a drill or a coach - and - four ;
他 能 处理 一个 钻头 或者 一个 教练 - 和 - 四 ;

他能应付训练，也能应付教练和四名队员；

[hi:; hi] [kæn; kən] [tel] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈbæbɪlən] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [bi:t] [em ˈi:] [ˈpleɪŋ]
he can tell all about the art of ancient Babylon ; and he beat me playing
他 能 告诉 全部 关于 这 艺术 的 古老的 巴比伦 ; 和 他 打 我 玩耍

[ˈkrɪbɪdʒ] ,
cribbage ,
克里比奇牌 ,

他能滔滔不绝地讲述古巴比伦的艺术；而且他玩纸牌游戏赢了我。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [eɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] .
which shows that he ain't on the level .
哪个 演出 那 他 不是 在 这 等级 .

这说明他不够正直。

[hi:z] [ðə; ði] [best] - [ɪnˈfɔ:md] [mæn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ju:nɪˈvɜ:səti] ,
He's the best - informed man outside of a university ,
他是 这 最好的 - 知情的 男人 外部 的 一个 大学 ,

他是大学以外最了解情况的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɪŋks] [ti:] [pʊ; əv][æen; ən] [ɑ:ftə'nu:n] — [wið] [hɪz; ɪz][legz] [krɒst] [ænd; ənd][ðə; ði]
and he drinks tea of an afternoon — with his legs crossed and the
和 他 饮料 茶 的 一个 下午 — 和 他的 腿 交叉 和 这
[ˈsɔ:sə(r)] [ˈbælənst] [pʌn][hɪz; ɪz] [hi:l] .
saucer balanced on his heel .
碟子 均衡 在 他的 脚跟 .
他下午喝茶——双腿交叉，茶碟放在脚后跟上。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,
[aɪ 'ti:] [teɪks] [j'ɪəz] [pʊ; əv][hɑ:d] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][æen; ən] [ˈɒnɪst] [mæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət]
it takes years of hard work for an honest man to make a success at
它 需要 年 的 难的 工作 为了 一个 诚实的 男人 到 制作 一个 成功 在
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
— 事物 ,
一个诚实的人需要多年的努力才能在一件事上取得成功。

[bʌt; bət][ˈɡɔ:d(ə)n][ˈnevə(r)] [feɪld] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .
but Gordon never failed at anything .
但 戈登 绝不 失败的 在 任何事物 .
但戈登从未失败过。

[aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:'θɒrəti] [pʌn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbra:ntʃɪz] [pʊ; əv][ˈhju:mən] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I ask you if a living authority on all the branches of human endeavor and a
我 问 你 如果 一个 活的 权威 在 全部 这 分支 的 人类 努力 和 一个
[mæn] [hu:] [kæn; kən] [bi:t] [em 'i:][æt; ət] - [krɪb] - [ˈdʌznt] [meɪk] [ju:; jʊ] [sə'spɪʃəs] . "
man who can beat me at ' crib ' doesn't make you suspicious . "
男人 WHO 能 打 我 在 - 婴儿床 - 不 制作 你 可疑的 . "
我问你，一个在人类活动的各个领域都堪称权威，而且还能在“克里比奇牌”游戏中打败我的人，难道不会让你起疑心吗？

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .
“一点也不。

[aɪv] [ˈbi:t(ə)n] [ju:; jʊ][maɪ'self] ! "
I've beaten you myself ! "
我已经 被打败 你 我 ！ "
我亲自打败了你！

" [aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈbrenən] .
" I was sick , " said Captain Brennan .
" 我 曾是 生病的 , " 说 队长 布伦南 .
“我生病了，”布伦南上尉说。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [wel] [ˈedʒʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈwelθɪ] .
" The man is brilliant and well educated and wealthy .
" 这 男人 是 杰出的 和 出色地 受过教育 和 富裕 .
“这个人才华横溢、受过良好教育、家境富裕。”

[ɪts] [ˈəʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [pʊ; əv][ə; eɪ] [wi:kə] [ˈɪntələkt] .
It's only natural that he should excite the jealousy of a weaker intellect .
它是 仅有的 自然的 那 他 应该 激发 这 妒忌 的 一个 较弱 智力 .
他理应引起智力较弱者的嫉妒。

" [ˈdʒɒni] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd]
" Johnny opened his lips for an explosion , then changed his mind and
" 约翰尼 打开 他的 嘴唇 为了 一个 爆炸 , 然后 已更改 他的 头脑 和
[əˈɡriːd] [ˈsaʊəli] .
agreed sourly .
同意 酸涩地 .

约翰尼张开嘴准备大发雷霆，但随即又改变主意，不情愿地同意了。

" [hiːz] [ɡɒt] [ˈmʌni] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [hiːz; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː] .
" He's got money , all right , and he knows how to spend it .
" 他是 得到 钱 , 全部 正确的 , 和 他 知道 如何 到 花费 它 .

“他确实有钱，而且他知道怎么花钱。”

[hiːz; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvæleɪ; ˈvæli] [ˈbɒkjupaɪd] [θriː] [ˈkæbinz] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .
He and his valet occupied three cabins on this ship .
他 和 他的 代客泊车 占领 三 小木屋 在 这 船 .

他和他的贴身男仆在这艘船上住了三个舱房。

[ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [æt; ət] [həʊp] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈleɪ(ə)] . "
They say his quarters at Hope are palatial ."
他们 说 他的 四分之一 在 希望 是 宫殿 . "

据说他在霍普的住所富丽堂皇。

" [maɪ] [diə(r)] [ˈɡræmpəs] , [ðə; ði] [miə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ˈdʌznt] [ˈɑːɡjuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪz]
" My dear grampus , the mere love of luxury doesn't argue that a person is
" 我的 亲爱的 革兰氏染色剂 , 这 仅仅 爱 的 奢华 不 争论 那 一个 人 是
[dɪsˈɒnɪst] . "
dishonest ."
不诚实 . "

“我亲爱的爷爷，仅仅喜欢奢侈品并不能证明一个人不诚实。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [ˈhaɪəd] [mæn] [help] [juː; jʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌndəkləʊðz] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]
" Would you let a hired man help you on with your underclothes ?" demande
" 会 你 让 一个 雇用 男人 帮助 你 在 和 你的 内衣 ? " 要求
[ðə; ði] [ˈmæɪnə(r)] .
the mariner .
这 水手 .

“你愿意让雇工帮你穿内衣吗？”水手问道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" There's nothing criminal about it ."
" 有 没有什么 刑事 关于 它 . "

“这根本不构成犯罪。”

" [həmɪ] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！”

[ˈmɪsɪz] . [dʒəˈrɑːrd] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
Mrs . Gerard is different .
太太 . 杰拉德 是 不同的 .

杰拉德夫人则不同。

[ʃiːz] [ɔːl] [klaːs] !
She's all class !
她是 全部 班级 !

她真是太有气质了！

[juː; jʊ][dɒʊnt][maɪnd][hɜː(r); hæ(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʃɔːt]
You don't mind her having a maid and speaking French when she runs short
你 不 头脑 她 拥有 一个 女佣 和 请讲 法语 什么时候 她 跑步 短的
[ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] .
of English .
的 英语 .

你不介意她雇佣女佣，也不介意她在英语不好的时候说法语。

[hɜː(r); hæ(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][laɪk][hɜː(r); hæ(r)] . "
Her daughter is like her . "
她 女儿 是 喜欢 她 . "

她女儿和她很像。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [mɪs] [dʒə'raːrd] . "
" I haven't seen Miss Gerard . "
" 我 还没有 已见 错过 杰拉德 . "

“我还没见过杰拉德小姐。”

" [ɪf] [jʊd] [stɜː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [aʊt][maɪ] ['mɒrɪs] [tʃeə(r)] [jʊd] [hæv; həv]
" If you'd stir about the ship instead of wearing out my Morris chair you'd have
" 如果 你会 搅拌 关于 这 船 反而 的 穿着 出去 我的 莫里斯 椅子 你会 有
[ðæt] ['pleʒə(r)] .
that pleasure .
那 乐趣 .

“如果你在船上走动走动，而不是把我的莫里斯椅用坏了，你就会享受到这种乐趣了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [dek] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .
She was on deck all morning .
她 曾是 在 甲板 全部 早晨 .

她整个上午都在甲板上。

" ['kæptɪn] ['brenən] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [pəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɔːfɪŋɡə(r)] [æt; ət][ðə; ði][aɪs][ɪn]
" Captain Brennan fell silent and poked with a stubby forefinger at the ice in
" 队长 布伦南 跌倒 沉默的 和 戳 和 一个 矮胖的 食指 在 这 冰 在
[hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] .
his glass .
他的 玻璃 .

布伦南船长沉默下来，用他那短短的食指戳了戳杯子里的冰块。

" [wel] , [aʊt] [wɪð] [aɪ'tiː] ! " [sed] [oʊ'niːl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Well , out with it ! " said O'Neil after a moment .
" 出色地 , 出去 和 它 ! " 说 奥尼尔 后 一个 片刻 .

“好吧，说吧！”奥尼尔过了一会儿说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪn'saɪd] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv] ['kɜːtɪs] ['ɡɔːd(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [ɡɜːrlz] ['mʌðə(r)] . "
" I'd like to know the inside story of Curtis Gordon and this girl's mother . "
" ID 喜欢 到 知道 这 里面 故事 的 柯蒂斯 戈登 和 这 女孩们 母亲 . "

“我想知道柯蒂斯·戈登和这个女孩的母亲之间究竟发生了什么。”

" [waɪ] ['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] ?
" Why bother your head about something that doesn't concern you ?
" 为什么 打扰 你的 头 关于 某物 那 不 忧虑 你 ?

“何必为与你无关的事情烦恼呢？ ”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [rəʊz][ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)] , [ðen] , [ɪn][æŋ; ən] ['ɔːltəd]
" The speaker rose and began to pace the cabin floor , then , in an altered
" 这 扬声器 玫瑰 和 开始 到 步伐 这 舱 地面 , 然后 , 在 一个 已修改
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“说话者起身开始在舱室地板上踱步，然后语气有所改变，

[in'kwaɪə] , " [tel] [em 'i:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lənd] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['hɔ:sɪz] [æt; ət] ['kaɪæk]
inquired , " **Tell me , are you going to land me and my horses at Kyak**
询问 , " 告诉 我 , 是 你 去 到 土地 我 和 我的 马匹 在 kyak
[beɪ] ? "
Bay ? "
湾 ? "

他问道：“告诉我，你们打算把我和我的马送到凯亚克湾吗？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
" **That depends on the weather** .
" 那 取决于 在 这 天气 .

“那要看天气了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] ['hɑ:bə(r)] ; [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [swɪm] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔ:(r)] . "
It's a rotten harbor ; you'll have to swim them ashore . "
它是 一个 烂 港口 ; 你会 有 到 游泳 他们 岸上 . "

这是一个破败的港口；你得游到岸边去。

" [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rʌf] ? "
" **Suppose it should be rough ?** "
" 认为 它 应该 是 粗糙的 ? "

“假设它很粗糙呢？”

" [ðen] [wi:l; wil] [gəʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [drɒp] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" **Then we'll go on , and drop you there coming back** .
" 然后 出色地 去 在 , 和 降低 你 那里 未来 后退 .

“然后我们继续前进，回来的时候把你送到那里。”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɒn] [ðæt] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [wɪnd] ,
I don't want to be caught on that shore with a southerly wind ,
我 不 想 到 是 捕捉 在 那 支撑 和 一个 南风 风 ,
我不想被困在那片海岸边，被南风吹得东倒西歪。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bləʊz] . "
and that's the way it usually blows . "
和 那就是 这 方式 它 通常 打击 . "

事情通常就是这样发展的。

" [aɪ] [kænt] [weɪt] , " [oʊ'ni:l] [dɪ'kleəd] .
" **I can't wait , " O'Neil declared** .
" 我 不能 等待 , " 奥尼尔 声明 .

“我等不及了，”奥尼尔说道。

" [ə; eɪ] [wi:ks] [dɪ'leɪ] [maɪt] ['ru:ɪn] [em 'i:] .
" **A week's delay might ruin me** .
" 一个 本周 延迟 可能 废墟 我 .

“耽搁一周可能会毁了我。”

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [gəʊ] [ɒn] [aɪ'd] [swɪm] [ə'ʃɔ:(r)] [maɪ'self] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] . "
Rather than go on I'd swim ashore myself , without the horses . "
相当 比 去 在 ID 游泳 岸上 我 , 没有 这 马匹 . "

与其继续前进，我宁愿自己游到岸边，不用骑马。

" [aɪ] [doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət] ['kaɪæk] [beɪ] .
" **I don't make the weather at Kyak Bay** .
" 我 不 制作 这 天气 在 kyak 湾 .

“我无法左右凯亚克湾的天气。”

['seɪtn] [hɪm'self] [dʌz] [ðæt] .
Satan himself does that .
撒但 他自己 做 那 .

撒旦本人就这么做。

[aɪv] [stʊd] [ðə; ði] [rʌn] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [bʌt; bət] —
I've stood the run longer than most of the skippers , but —
我已经 站立 这 跑步 更长 比 最多 的 这 船长 , 但 —
我比大多数船长坚持的时间都长, 但是——

" [iːv(ə)n] [æz; əz] ['brenən] [spəʊk] [ðə; ði] [nə'bræskə] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːlt] , [tuː; tə] [dʒɜːk] ['bækwəd] ['ʌndə(r)]
" Even as Brennan spoke the Nebraska seemed to halt , to jerk backward under
" 甚至 作为 布伦南 辐 这 内布拉斯加州 似乎 到 停止 , 到 混蛋 落后 在下面
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“就在布伦南说话的时候, 内布拉斯加河似乎停了下来, 在他脚下猛地向后一冲。”

[oʊ'niːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [flʌŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə] ['stedɪ] [hɪm'self] ;
O'Neil , who was standing , flung out an arm to steady himself ;
奥尼尔 , who 曾是 常设 , 扔 出去 一个 手臂 到 稳定的 他自己 ;
站着的奥尼尔伸出一只胳膊稳住自己;

[ðə; ði] ['empti] ['dʒɪndʒə(r)] - [eɪl] ['bɒt(ə)l] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] .
the empty ginger - ale bottle fell from the sideboard with a thump .
这 空的 姜 - 麦芽酒 瓶子 跌倒 从 这 餐边柜 和 一个 扑通 .
空姜汁汽水瓶从餐具柜上“砰”的一声掉了下来。

[luːs] [ɑːtɪk(ə)lz] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] [swʌŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;
Loose articles hanging against the side walls swung to and fro ;
松动的 文章 绞刑 反对 这 边 墙壁 摇摆 到 和 弗 ;
挂在侧墙上的零散物品来回摆动;

[ðə; ði] ['hevi] ['dreɪpərɪz] ['əʊvə(r)] ['kæptɪn] ['dʒɒnɪz] [bed] [sweɪd] .
the heavy draperies over Captain Johnny's bed swayed .
这 重的 窗帘 超过 队长 约翰尼的 床 摇摆 .
约翰尼船长床上的厚重帷幔摇曳着。

['brenən] [liːpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [wɒz; wəz] ['mɒt(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
Brennan leaped from his chair ; his ruddy face was mottled , his eyes
布伦南 跳跃 从 他的 椅子 ; 他的 红润 脸 曾是 斑驳 , 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] .
were wide and horror - stricken .
是 宽的 和 恐怖 - 受打击的 .
布伦南猛地从椅子上跳了起来; 他原本红润的脸上布满了斑点, 眼睛睁得大大的, 充满了惊恐。

" [dæm'neiʃn] !
" Damnation !
" 诅咒 !
“诅咒!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .
他倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] [kræʃt] ['əʊpən] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The cabin door crashed open ahead of him and he was on the bridge ,
这 舱 门 崩溃了 打开 前方 的 他 和 他 曾是 在 这 桥 ,
舱门在他面前猛地打开, 他已经到了驾驶台上。

[wɪð] [oʊ'niːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with O'Neil at his heels .
和 奥尼尔 在 他的 高跟鞋 .
奥尼尔紧随其后。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈkliŋɪŋ] [ˈɪmplɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] ;
They saw the first officer clinging limply to the rail ;
他们 锯 这 第一的 官 依恋 软弱无力 到 这 轨 ;
他们看到大副无力地抓住栏杆;

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] [ˈwɪndəʊ] [keɪm] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [bɜːst] [ɒv; əv] [nɔːˈwiːdʒən] ,
from the pilot - house window came an excited burst of Norwegian ,
从 这 飞行员 - 房子 窗户 来了 一个 兴奋的 爆裂 的 挪威 ,
从驾驶室的窗户里传来一阵兴奋的挪威语喊声。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [rʌʃt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtəmdːstə(r)] .
then out of the door rushed a quartermaster .
然后 出去 的 这 门 匆忙 一个 军需 .
这时，一名军需官冲出了门。

[ˈbrenən] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [drəʊv] [hɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] [bæk]
Brennan cursed , and met the fellow with a blow which drove him sprawling back
布伦南 被诅咒的 , 和 遇见 这 同伴 和 一个 吹 哪个 驾驶 他 蔓延 后退
.
:
.

布伦南咒骂了一声，一拳打在了那家伙身上，把他打得向后倒去。

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] , [swɒn] , " [hiː; hi] [ˈbeləu] , " [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wiːl] . "
" Get in there , Swan , " he bellowed , " and take your wheel . "
" 得到 在 那里 , 天鹅 , " 他 咆哮 , " 和 拿 你的 车轮 . "
“进去吧，斯旺，”他吼道，“坐到驾驶座上。”

" [ðə; ði] [taɪd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] .
" The tide swung her in ! " exclaimed the mate .
" 这 潮 摇摆 她 在 ! " 惊呼 这 伴侣 .
“潮水把她卷进来了！”大副惊呼道。

" [ðə; ði] [taɪd] — [maɪ] [ɡɒd] ! " "
" The tide — My God ! "
" 这 潮 — 我的 上帝 ! "
“潮水——我的天哪！ ”

" [swiːt] [kwiːn] [æn] ! " [sed] [ˈbrenən] , [mɔː(r)] [ˈkwaiətli] .
" Sweet Queen Anne ! " said Brennan , more quietly .
" 甜的 女王 安妮 ! " 说 布伦南 , 更多的 悄悄 .
“我的天哪！”布伦南轻声说道。

" [juːv] [rɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbelɪ] [aʊt] . "
" You've ripped her belly out . "
" 你已经 撕裂 她 腹部 出去 . "
“你把她的肚子都撕出来了。”

" [aɪ ˈtiː] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪd] , " [ˈtʃætə] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
" It — was the tide , " chattered the officer .
" 它 — 曾是 这 潮 , " 喋喋不休 这 官 .
“那是潮水，”军官喋喋不休地说。

[ðə; ði] [ˈstedi] , [ˈmʌfld] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [siːst] , [ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli]
The steady , muffled beating of the machinery ceased , the ship seemed suddenly
这 稳定的 , 闷音 殴打 的 这 机械 停止 , 这 船 似乎 突然
[tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
to lose her life ,
到 失去 她 生活 ,
机器持续而沉闷的运转声停止了，这艘船仿佛突然失去了生命。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [kept] ['muːvɪŋ] [θruː]
but it was plain that she was not aground , for she kept moving through
但 它 曾是 清楚的 那 她 曾是 不是 搁浅 , 为了 她 保留 移动 通过
[ðə; ðɪ] [gluːm] .
the gloom .
这 愁云 .

但很明显她并没有搁浅，因为她继续在黑暗中前进。

[frɒm; frəm] [daʊn] [fɔːwəd] [keɪm] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kruː] [pɔː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
From down forward came excited voices as the crew poured up out of the
从 向下 向前 来了 兴奋的 声音 作为 这 全体人员 倾倒 向上 出去 的 这
[fəʊksl] .
forecastle .
前甲板 .

从船头甲板下方传来兴奋的声音，船员们纷纷从船首楼涌上来。

['brenən] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ruːm] .
Brennan leaped to the telegraph and signaled the engine - room .
布伦南 跳跃 到 这 电报 和 发出信号 这 引擎 - 房间 .
布伦南跳到电报机旁，向机舱发出信号。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɑːm] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['stedɪ] .
He was calm now , and his voice was sharp and steady .
他 曾是 冷静的 现在 , 和 他的 嗓音 曾是 锋利的 和 稳定的 .
他现在很平静，声音也变得清晰而沉稳。

" [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] , " [hiː; hi]
" **Go below , Mr . James , and find the extent of the damage , " he**
" 去 以下 , 先生 . 詹姆斯 , 和 寻找 这 程度 的 这 损害 , " 他
[daɪ'rektɪd] ,
directed ,
指导 ,
“詹姆斯先生，下去看看损失程度，”他指示道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [hʌl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɒb] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrʌst] [ɒv; əv]
and a moment later the hull began to throb once more to the thrust of
和 一个 片刻 之后 这 船体 开始 到 搏动 一次 更多的 到 这 推力 的
[ðə; ðɪ] [prə'pelə(r)] .
the propeller .
这 螺旋桨 .
片刻之后，船体再次因螺旋桨的推力而开始剧烈震动。

[ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['wiːlhaʊs] [swɒn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pænɪk][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ]
Inside the wheelhouse Swan had recovered from his panic and repeated the
里面 这 驾驶室 天鹅 有 恢复 从 他的 恐慌 和 重复 这
['maːstəz] ['ɔːdərs] [mə'kænɪkli] .
master's orders mechanically .
硕士学位 订单 机械地 .
在驾驶室里，斯旺已经从恐慌中恢复过来，机械地重复着船长的命令。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['ɒfɪsəz] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [naʊ] , ['dresɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
The second and third officers arrived upon the bridge now , dressing as they came
这 第二 和 第三 警官 到达的 之上 这 桥 现在 , 敷料 作为 他们 来了
,
.
,

第二和第三名军官这时也来到了舰桥上，他们穿着来时的衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [endʒɪ'nɪə(r)] .
and they were followed by the chief engineer .
和 他们 是 随后 经过 这 首席 工程师 .
总工程师随后也跟了上去。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈdʒɒni] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˈkrækliŋ] [laɪk][ðə; ði] [spɑːks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwaɪələs] .
To them Johnny spoke , his words crackling like the sparks from a wireless .
到 他们 约翰尼 辐 , 他的 字 噼啪作响 喜欢 这 火花 从 一个 无线的 .
约翰尼对他们说话, 他的声音噼啪作响, 就像无线电波迸发出的火花。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ɔːt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n][ɪn][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]
In an incredibly short time he had the situation in hand and turned to
在 一个 难以置信 短的 时间 他 有 这 情况 在 手 和 转向 到
[oʊˈniːl] ,
O'Neil ,
奥尼尔 ,
他在极短的时间内就控制住了局面, 然后转向奥尼尔。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
who had been a silent witness of the scene .
WHO 有 到过 一个 沉默的 证人 的 这 场景 .
他一直是现场的沉默见证者。

" [ˈɡlɔːri] [biː; bi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Glory be ! " exclaimed the captain .**
" 荣耀 是 ! " 惊呼 这 队长 .
“荣耀归于上帝!”船长高声喊道。

" [məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡʊd] [ˈpæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsliːp] ; [ðə; ði][dʒɑː(r)] [wʊd] [ˈskeəsli] [weɪk]
" **Most of our good passengers are asleep ; the jar would scarcely wake**
" 最多 的 我们的 好的 乘客 是 睡着了 ; 这 罐 会 几乎 唤醒
[ðem; ðəm] . " **them .** "
他们 . "
“我们的大多数乘客都睡着了; 这个罐子几乎不会吵醒他们。”

" [tel] [em ˈiː] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] , " [ˈmʌri] [ˈɒfəd] .
" **Tell me where and how I can help , " Murray offered .**
" 告诉 我 在哪里 和 如何 我 能 帮助 , " 默里 提供 .
“告诉我我能在哪方面、如何提供帮助,”默里说道。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
His first thought had been of the possible effect of this catastrophe upon his
他的 第一的 想法 有 到过 的 这 可能的 影响 的 这 灾难 之上 他的
[plænz] ,
plans ,
计划 ,
他首先想到的是这场灾难可能会对他的计划产生什么影响。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [wʊz; wəz] [ˈpresɪŋ] .
for time was pressing .
为了 时间 曾是 紧迫 .
因为时间紧迫。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] ,
As for danger ,
作为 为了 危险 ,
至于危险方面,

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː][səʊ][ˈɒf(ə)n][ænd; ənd][ɪn][səʊ] [ˈmeni] [fɔːmz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈlɪt(ə)]
he had looked upon it so often and in so many forms that it had little
他 有 看起来 之上 它 所以 经常 和 在 所以 许多 表格 那 它 有 小的
[ˈpaʊə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][hɪm] ;
power to stir him ;
力量 到 搅拌 他 ;
他看过太多次, 也看过太多不同的版本, 所以它对他已经没有什么感觉了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɪprek] , [wɪtʃ] [wɒd] [hɔːlt][hɪz; ɪz] [ˈnɔːθwəd] [rʌʃ] , [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] .
but a shipwreck , which would halt his northward rush , was another matter .
但 一个 海难 , 哪个 会 停止 他的 向北 匆忙 , 曾是 其他 事情 .
但遭遇海难, 就会阻止他北上的征程, 这是另一回事了。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [sænɪk][ɔː(r)] [ˈfləʊtɪd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ]
Whether the ship sank or floated could make little difference , now that the damage
无论 这 船 沉没 或者 漂浮 可以 制作 小的 不同之处 , 现在 那 这 损害
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
had been done .
有 到过 完毕 .
船是沉没还是漂浮已经无关紧要了, 因为损害已经造成了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkrɪp(ə)ld] [ænd; ənd] [wɒd] [niːd] [əˈsɪstəns] .
She was crippled and would need assistance .
她 曾是 残疾的 和 会 需要 协助 .
她行动不便, 需要帮助。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒər] , [hiː; hi] [ŋjuː] , [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
His fellow - passengers , he knew , were safe enough .
他的 同伴 - 乘客 , 他 知道 , 是 安全的 足够的 .
他知道, 同车的乘客都很安全。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][skænt] [tuː] [ˈhʌndrəd] ,
Fortunately there were not many of them — a scant two hundred ,
幸运的是 那里 是 不是 许多 的 他们 — 一个 稀少 二 百 ,
幸运的是, 他们人数不多——只有区区两百人。

[pəˈhæps] — [ænd; ənd] [ɪf] [wɜːs] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] - [bəʊts]
perhaps — and if worse came to worst there was room in the life - boats
也许 — 和 如果 更糟 来了 到 最差 那里 曾是 房间 在 这 生活 - 船
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
for all .
为了 全部 .
也许——如果情况变得最糟糕, 救生艇里还有空间容纳所有人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəˈbræskə] [hæd; həd][nəʊ] [ˈwɔːtətaɪt] [ˈbʌlkhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But the Nebraska had no watertight bulkheads and the plight of his
但 这 内布拉斯加州 有 不 防水 舱壁 和 这 困境 的 他的
[ˈtwenti] [ˈhɔːsɪz] [brɪˈtwiːn] [deks] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [əˈlɑːm] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
twenty horses between decks filled him with alarm and pity .
二十 马匹 之间 甲板 已填 他 和 警报 和 遗憾 .
但内布拉斯加号没有水密隔舱, 他那二十匹马被困在甲板之间的困境让他既担忧又怜悯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪf] - [bəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] [ˈænɪmlz] [pen] [daʊn]
There were no life - boats for those poor dumb animals penned down
那里 是 不 生活 - 船 为了 那些 贫穷的 哑的 动物 撰写 向下
[ˈjɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtəz] .
yonder in the rushing waters .
远处 在 这 匆忙 水 .
那些可怜的、愚蠢的动物被圈养在湍急的水流中, 没有救生艇可以救它们。

[ˈbrenən] [hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːt] - [ruːm] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [seɪ]
Brennan had stepped into the chart - room , but returned in a moment to say
布伦南 有 步 进入 这 图表 - 房间 , 但 返回 在 一个 片刻 到 说
:
:
:
:
布伦南走进了海图室, 但片刻后又来说道:

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [bi:tɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] ['hælibət] [beɪ] . "

" **There's no place to beach her this side of Halibut Bay .** "

" 有 不 地方 到 海滩 她 这 边 的 大比目鱼 湾 . "

"哈利伯特湾这边没有地方可以让她靠岸。"

" [haʊ] [faː(r)][ɪz] [ðæt] ? "

" **How far is that ?** "

" 如何 远的 是 那 ? "

"那有多远? "

" [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] . "

" **Five or six miles .** "

" 五 或者 六 英里 . "

"五六英里。"

" [jʊl] — [hæv; həv][tuː; tə] [bi:tɪ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

" **You'll — have to beach her ?** "

" 你会 — 有 到 海滩 她 ? "

"你——得把她拖到沙滩上去吗? "

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] . "

" **I'm afraid so .** "

" 我是 害怕的 所以 . "

"恐怕是这样。"

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [kwɪə(r)] . "

She feels queer . "

" 她 感觉 酷儿 . "

"她觉得自己很另类。"

" [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [dek] [keɪm] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][men] ['pæsndʒər] [tuː; tə][ɪn'kwærə(r)] [wɒt]

" **Up from the cabin deck came a handful of men passengers to inquire what** "

" 向上 从 这 舱 甲板 来了 一个 少数 的 男人 乘客 到 查询 什么 "

[hæd; həd] ['hæpənd] ;

had happened ; "

" 有 发生 ; "

"从船舱甲板上下来几个男乘客询问发生了什么事；"

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'gæən] ['kɔːlɪŋ] ['ʃrɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . "

behind them a woman began calling shrilly for her husband . "

" 在后面 他们 一个 女士 开始 呼叫 尖锐地 为了 她 丈夫 . "

"他们身后传来一声尖锐的呼喊，喊着她的丈夫。"

" [wiː; wi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɒk] , " [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪk'spleɪnd] , ['briːfli] . "

" **We touched a rock , the skipper explained , briefly .** "

" 我们 感动 一个 岩石 , " 这 船长 解释 , 简要地 . "

"我们碰到了一块礁石，"船长简短地解释道。"

" ['kaɪndli][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][stɒp] [ðæt] [skwɔːk] . "

" **Kindly go below and stop that squawking .** "

" 亲切地 去 以下 和 停止 那 聒噪 . "

"请下去，别再吵闹了。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] . "

There's no danger . "

" 有 不 危险 . "

"没有危险。"

" [ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈhæərəʊɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒfɪsə(r)] ,
" **There followed a harrowing wait of several minutes ; then James , the first officer ,**
" 那里 随后 一个 令人痛心的 等待 的 一些 分钟 ; 然后 詹姆斯 , 这 第一的 官 ,
[keɪm] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] .
came to report .
来了 到 报告 .

“接下来是令人煎熬的几分钟等待；然后，大副詹姆斯前来汇报。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈgeɪn, riː-] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [swɪft] [prɪˈsɪz(ə)n] .
He had regained his nerve and spoke with swift precision .
他 有 恢复 他的 神经 和 辐 和 迅速 精确 .

他重拾了勇气，说话简洁明了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈluːs(ə)nd] [θriː] [pleɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [ˈkwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈfɪlɪŋ] [fɑːst] . "
" **She loosened three plates on her port quarter and she's filling fast . "**
" 她 松动 三 盘子 在 她 港口 四分之一 和 她是 填充 快速地 . "

“她左舷后侧的三个钢板松动了，船很快就要进水了。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːst] ? " [snæpt] [ˈbrenən] .
" **How long will she last ? " snapped Brennan .**
" 如何 长的 将要 她 最后的 ? " 啪啪 布伦南 .

“她能撑多久？”布伦南厉声问道。

" [nɒt] [lɒŋ] , [sɜː(r)] .
" **Not long , sir .**
" 不是 长的 , 先生 .

“不多了，先生。”

[hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [pəˈhæps] .
Half an hour , perhaps .
一半 一个 小时 , 也许 .

大概半小时吧。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɒl] [spiːd] ,
" **The captain rang for full speed ,**
" 这 队长 响铃 为了 满的 速度 ,

船长下令全速前进，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deks] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [streɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪnˈkriːst] [ɪts] [ˈleɪbə(r)] .
and the decks began to strain as the engine increased its labor .
和 这 甲板 开始 到 拉紧 作为 这 引擎 增加 它是 劳动 .

随着引擎负荷增加，甲板开始承受压力。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpæsəndʒə] [aʊt] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [boʊts] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
" **Get your passengers out and stand by the boats , " he ordered .**
" 得到 你的 乘客 出去 和 站立 经过 这 船 , " 他 订购 .

“让乘客下船，站在船边，”他命令道。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [doʊnt] [əˈlɑːm] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
" **Take it easy and don't alarm the women .**
" 拿 它 简单的 和 不 警报 这 女性 .

“放轻松点，别惊慌失措。”

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [dres] [ˈwɔːmli] , [ænd; ənd] [doʊnt] [əˈlɑʊ] [ˈeni] [ˈkraʊdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [men] .
Have them dress warmly , and don't allow any crowding by the men .
有 他们 裙子 热情地 , 和 不 允许 任何 拥挤 经过 这 男人 .

让他们穿暖和些，并且不要让男人们挤在一起。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒmlɪnsn] , [juː; jʊ] [həʊld] [ðə; ði] [ˈstɪərəɪdʒ] [gæŋ] [ɪn] [tʃek] .
Mr . Tomlinson , you hold the steerage gang in check .
先生 . 汤姆林森 , 你 抓住 这 统舱 帮派 在 查看 .

汤姆林森先生，你负责管好三等舱的工人。

[teɪk] [ˈɔː(r); ʒə(r)] [rɪˈvɒlvə(r)] [waɪð] [juː; jʊ] .

Take your revolver with you .
拿 你的 左轮手枪 和 你 .

带上你的左轮手枪。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [frend] , [ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]
" He turned to his silent friend , in whose presence he seemed to feel a
" 他 转向 到 他的 沉默的 朋友 , 在 谁 在场 他 似乎 到 感觉 一个
[ˈtʃɪəriŋ] [ˈsɪmpəθi] ,
cheering sympathy ,
欢呼 同情 ,

他转向沉默的朋友，似乎从朋友身上感受到了一种令人欣慰的同情。

" [aɪ] [ŋjuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [ˈmʌri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I knew it would come sooner or later , Murray , " he said .
" 我 知道 它 会 来 很快 或者 之后 , 默里 , " 他 说 .

“我知道这一天迟早会到来，默里，”他说。

" [bʌt; bət] — [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmʌmɪz] !
" But — magnificent mummies !
" 但 — 壮丽 木乃伊 !

但是——这些木乃伊真是太棒了！

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ][kliə(r)] [naɪt] [waɪð] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ɡlɑːs] !
To touch on a clear night with the sea like glass !
到 触碰 在 一个 清除 夜晚 和 这 海 喜欢 玻璃 !

触摸如镜般平静的夜晚的大海！

" [hiː; hi] [saɪd] [ˈdɒʊlfəli] .
" He sighed dolefully .
" 他 叹了口气 悲伤地 .

他悲伤地叹了口气。

" [ɪt] [biː; bi] [tʌf] [ɒn][maɪ] [ˈmɪsɪz] .
" It'll be tough on my missus .
" 它将 是 艰难的 在 我的 太太 .

“这对我太太来说会很艰难。”

" [oʊˈniːl] [leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
" O'Neil laid a hand upon his shoulder .
" 奥尼尔 铺设 一个 手 之上 他的 肩膀 .

奥尼尔将一只手搭在他的肩膀上。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈɔː(r); ʒə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" It wasn't your fault , and there will be room in the last boat for you .
" 它 不是 你的 过错 , 和 那里 将要 是 房间 在 这 最后的 船 为了 你 .

“这不是你的错，最后一艘船上会有你的位置。”

[ˌʌndəˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" [ˈbrenən] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈrʌfli] : " [nəʊ] [ˈnɒns(ə)ns] , [naʊ] !
" Brennan hesitated , and the other continued , roughly : " No nonsense , now !
" 布伦南 犹豫了一下 , 和 这 其他 持续 , 大致 : " 不 废话 , 现在 !

布伦南犹豫了一下，另一个人粗声粗气地继续说道：“别胡闹了！ ”

[dɒʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] [ɒv; əv] [ˈɔːˈself] [baɪ] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Don't make a damned fool of yourself by sticking to the bridge .
不 制作 一个 该死的 傻子 的 你自己 经过 粘性 到 这 桥 .

别傻乎乎地待在桥上。

[ˈprɒmɪs] ？ "

Promise ？ "

承诺 ？ "

承诺？ "

" [aɪ] [ˈprɒmɪs] . "

" I promise . "

" 我 承诺 . "

“我保证。”

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə][duː; də] ？ "

" Now what do you want me to do ？ "

" 现在 什么 做 你 想 我 到 做 ？ "

“现在你想让我做什么？”

" [ki:p] [ðəʊz] [diə(r)] [ˈpæsndʒə] [ˈkwaɪət] .

" Keep those dear passengers quiet .

" 保持 那些 亲爱的 乘客 安静的 .

请各位乘客保持安静。

[aɪl] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhælibət] [beɪ] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsændi] [bi:tʃ] .

I'll run for Halibut Bay , where there's a sandy beach .

患病的 跑步 为了 大比目鱼 湾 , 在哪里 有 一个 沙 海滩 .

我要跑到哈利伯特湾去，那里有沙滩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒʊnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aɪl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɒks] ,

If she won't make it I'll turn her into the rocks ,

如果 她 惯于 制作 它 患病的 转动 她 进入 这 岩石 ,

如果她活不下去，我就把她变成石头。

[tel] - [ɪm] [ðeɪ] [wɒʊnt] [wet][ə; eɪ] [fʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [ðeə(r)] [hedz] . "

Tell 'em they won't wet a foot if they keep their heads . "

告诉 - 呃 他们 惯于 湿的 一个 脚 如果 他们 保持 他们的 头部 . "

告诉他们，只要他们保持冷静，就不会湿脚。

" [ɡʊd] ！

" Good ！

" 好的 ！

“好的！”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [br'herv] [jɔː'self] .

I'll be back to see that you behave yourself .

患病的 是 后退 到 看 那 你 表现 你自己 .

我会回来检查你是否会守规矩。

" [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [lɑːft] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]

" The speaker laughed lightly and descended to the deck , where he found an

" 这 扬声器 笑了 轻轻 和 下降 到 这 甲板 , 在哪里 他 成立 一个

[ɪn'sɪpiənt] [ˈpæniːk] .

incipient panic .

初期 恐慌 .

“演讲者轻笑一声，走下甲板，发现那里正酝酿着一场恐慌。

[stjuədz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpaʊndɪŋ] [ɒn][ˈsteɪtruːm; 'steɪtrɒm] [dɔːz] , [hɑːf] - [klæd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌʃɪŋ]

Stewards were pounding on stateroom doors , half - clad men were rushing

管家 是 猛击 在 客舱 门 , 一半 - 覆膜 男人 是 匆忙

[ə'baʊt] [ˈeɪmləsli] ,

about aimlessly ,

关于 漫无目的地 ,

乘务员们在猛烈敲打客舱的门，一些衣衫不整的男人漫无目的地四处奔跑。

[ˈpælið] [ˈfeɪsɪz] [piə] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
pallid faces peered forth from windows , and there was the sound of
苍白 面孔 窥视 前进 从 视窗 , 和 那里 曾是 这 声音 的
[ˈrʌniŋ] [fi:t] ,
running feet ,
跑步 脚 ,

窗外探出一张张苍白的脸，还传来奔跑的脚步声。

[ɒv; əv] [ˈslæmɪŋ] [dɔːz] , [ɒv; əv] [ˈrɪl] , [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈvɔɪsɪz] .
of slamming doors , of shrill , hysterical voices .
的 猛击 门 , 的 尖锐 , 歇斯底里的 声音 .

砰砰的关门声，尖锐、歇斯底里的声音。

[oʊˈniːl] [sɔː] [ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈlʌstɪli] [əˈpɒn][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [ˈaʊt] , [ˈhɔːsli] :
O'Neil saw a waiter thumping lustily upon a door and heard him shout , hoarsely :
奥尼尔 锯 一个 服务员 怦 热情地 之上 一个 门 和 听到 他 喊 , 沙哑地 :

奥尼尔看到一个侍者用力地敲着门，听到他沙哑地喊道：

" [ˈevrɪbɒdi] [aʊt] !
" **Everybody out !**
" 大家 出去 !

“所有人出去！”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] !
The ship is sinking !
这 船 是 下沉 !

船要沉了！

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˈmʌri] [siːzd] [hɪm] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **As he turned away Murray seized him roughly by the arm and thrusting his**
" 作为 他 转向 离开 默里 查获 他 大致 经过 这 手臂 和 推进 他的
[feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈðəʊz] ,
face close to the other's ,
脸 关闭 到 这 其他的 ,

“他转身离开时，默里粗暴地抓住他的胳膊，把脸凑近对方的脸。”

[sed] [ˈhɑːfli] :
said harshly :
说 严厉地 :

严厉地说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [jel] [əˈgen] [laɪk] [ðæt] [aɪl] [tɒs] [juː; jʊ] [ˈəʊvəbɔːd] . "
" **If you yell again like that I'll toss you overboard .** "
" 如果 你 叫喊 再次 喜欢 那 患病的 折腾 你 落水 . "

“你要是再这么大喊大叫，我就把你扔下船。”

" [gɒd] [help] [juːˈes] , [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] —
" **God help us , we're going —**
" 上帝 帮助 我们 , 是 去 —

“上帝保佑我们，我们要走了——”

" [oʊˈniːl] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈrætlɪd] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkaʊntənəns] , [ˈɔːdnrəli] [səʊ]
" **O'Neil shook the fellow until his teeth rattled ; his own countenance , ordinarily so**
" 奥尼尔 摇晃 这 同伴 直到 他的 牙齿 摇晃 ; 他的 自己的 面容 , 按说 所以
[ˈkwaɪət] , [wɒz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] .
quiet , was blazing .
安静的 , 曾是 炽烈 .

“奥尼尔把那家伙摇晃得牙齿都打颤；他自己平时很平静的脸色，此刻却怒火中烧。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] .
" **There's no danger .**
" 有 不 危险 .

没有危险。

[ækɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [doʊnt] [sta:t] [ə; eɪ] [stæm'pi:d] .

Act like a man and don't start a stampede .
行为 喜欢 一个 男人 和 不 开始 一个 踩踏 .

像个男人一样，别引发踩踏事件。

" [ðə; ði] ['stju:əd] ['pɒld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mə(r)] [təʊn] :
" **The steward pulled himself together and answered in a calmer tone :**
" 这 管家 拉 他自己 一起 和 回答 在 一个 更平静 语气 :

乘务员定了定神，语气平静下来回答道：

" ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] .

" Very well , sir :
" 非常 出色地 , 先生 :

好的，先生。

[aɪ] — [aɪm] ['sɒri] , [sɜ:(r)] .

I — I'm sorry , sir :
我 — 我是 对不起 , 先生 :

我.....对不起，先生。

" ['mʌri] [oʊ'ni:l] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
" **Murray O'Neil was known to most of the passengers ,**
" 默里 奥尼尔 曾是 已知 到 最多 的 这 乘客 ,

“大多数乘客都认识默里·奥尼尔，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [ɡɒn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
for his name had gone up and down the coast ,
为了 他的 姓名 有 已消失 向上 和 向下 这 海岸 ,

他的名字已经传遍了整个海岸线，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ['pleɪsɪz][frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][tu:; tə] [nəʊm] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
and there were few places from San Francisco to Nome where his
和 那里 是 很少 地方 从 圣 弗朗西斯科 到 诺姆 在哪里 他的

[wɜ:d] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [weɪt] .

word did not carry weight .
单词 做过 不是 携带 重量 .

从旧金山到诺姆，几乎没有哪个地方他的话不具有分量。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələz] [naʊ] , ['smʌɪlɪŋ] , [self] - [kən'teɪnd] , [ʌn'rʌfld] ,
As he went among his fellow - travelers now , smiling , self - contained , unruffled ,
作为 他 去 之中 他的 同伴 - 旅行者 现在 , 微笑 , 自己 - 包含 , 镇定自若 ,

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

his presence had its effect .
他的 在场 有 它是 影响 .

当他面带微笑、沉着冷静地穿梭在旅伴之间时，他的存在产生了影响。

['wɪmɪn] [si:st] [ðeə(r)] ['frɪl] , [men] [stɒpt] [ðeə(r)] ['sensləs] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə]
Women ceased their shrilling , men stopped their senseless questions and listened to
女性 停止 他们的 尖锐的 , 男人 停止 他们的 无意义的 问题 和 听着 到

[hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [sʌm; səm] [kɒmpri'henʃ(ə)n] .

his directions with some comprehension .
他的 方向 和 一些 理解 .

女人们停止了尖叫，男人们停止了无意义的提问，并逐渐理解了他的指示。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:ʃəl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [weə(r)] [ðə; ði]
In a short time the passengers were marshaled upon the upper deck where the
在 一个 短的 时间 这 乘客 是 集结 之上 这 上 甲板 在哪里 这

[laɪf] - [boʊts] [hʌŋ] [br'twi:n] [ðeə(r)] ['dævɪt] .

life - boats hung between their davits .
生活 - 船 悬挂 之间 他们的 吊艇架 .

很快，乘客们就被集中到上层甲板上，救生艇就悬挂在吊艇架之间。

[i:tʃ] [ˈlɪt(ə)l][kɹɑ:ft][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ɪts] [əˈlɒtɪd] [kru:] , [ðə; ði] [ˈlektɹɪk] [laɪts] [kənˈtɪnju:d]
Each little craft was in charge of its allotted crew , the electric lights continued
每个 小的 工艺 曾是 在 收费 的 它是 分配 全体人员 , 这 电的 灯 持续
[tu:; tə] [bɜ:n] [ˈbraɪtli] ,
to burn brightly ,
到 烧伤 明亮地 ,

每艘小船都由各自分配的船员负责, 电灯继续明亮地亮着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpænɪk] [ˈɡrædʒuəli] [wɔ:(r)] [ɪtˈself] [aʊt] .
and the panic gradually wore itself out .
和 这 恐慌 逐步地 穿着 本身 出去 .

恐慌情绪逐渐消退。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [si:] ,
Meanwhile the ship was running a desperate race with the sea ,
同时 这 船 曾是 跑步 一个 绝望的 种族 和 这 海 ,

与此同时, 这艘船正在与大海展开一场殊死搏斗。

[ˈstraɪvɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [aʊns] [ɒv; əv] [sti:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɔɪləz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [bɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)]
striving with every ounce of steam in her boilers to find a safe berth for
努力 和 每一个 盎司 的 蒸汽 在 她 锅炉 到 寻找 一个 安全的 泊位 为了
[hɜ:(r); hə(r)][ˈmju:tɪleɪtɪd] [ˈbɒdi] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈɪnrʌʃ] [ɒv; əv] [ˈwɔ:təz] [ˈdraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfaɪəɪz] .
her mutilated body before the inrush of waters drowned her fires .
她 残缺 身体 前 这 涌入 的 水 溺水 她 火灾 .

她竭尽全力, 用锅炉里每一丝蒸汽, 在涌入的洪水淹没她的火焰之前, 为她残缺的躯体寻找一个安全的停泊处。

[ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ˌʌndəˈstʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nəˈbræskə] [wɒz; wəz]
That the race was close even the dullest understood , for the Nebraska was
那 这 种族 曾是 关闭 甚至 这 最无聊的 理解 , 为了 这 内布拉斯加州 曾是
[ˈset(ə)lɪŋ] [ˈfɔ:wəd] ,
settling forward ,
安顿 向前 ,

即使是最迟钝的人也能看出比赛很胶着, 因为内布拉斯加队正在向前推进。

[ænd; ənd] [pləʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [hed] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈmædən] [wɪð] [peɪn] .
and plowed into the night head down , like a thing maddened with pain .
和 犁过的 进入 这 夜晚 头 向下 , 喜欢 一个 事物 疯狂的 和 疼痛 .

它头朝下冲进夜色中, 像一个因痛苦而发疯的怪物。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈmænɪdʒəbl] , [tu:] ,
She was becoming unmanageable , too ,
她 曾是 成为 难以控制 , 也 ,

她也变得越来越难以管教了。

[ænd; ənd] [oʊˈni:l] [θɔ:t] [wɪð] [ˈpɪti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪən] - [ha:tɪd] [ˈskɪpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [hu:]
and O'Neil thought with pity of that little iron - hearted skipper on the bridge who
和 奥尼尔 想法 和 遗憾 的 那 小的 铁 - 心地 船长 在 这 桥 WHO
[wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ˈfjʊəriəsli] .
was fighting her so furiously .
曾是 斗争 她 所以 愤怒地 .

奥尼尔不禁怜悯起舰桥上那个铁石心肠的小船长, 他正拼命地与她搏斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfju:ʒn] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [dek] [naʊ] ;
There was little confusion , little talking upon the upper deck now ;
那里 曾是 小的 困惑 , 小的 说 之上 这 上 甲板 现在 ;

现在上层甲板上几乎没有混乱, 也很少有人说话了;

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈhwɪmpə] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sɒb] [hɪˈsterɪkli] .
only a child whimpered or a woman sobbed hysterically .
仅有的 一个 孩子 呜咽 或者 一个 女士 啜泣 歇斯底里地 .

只有孩子发出呜咽声, 或者女人歇斯底里地抽泣。

[bʌt; bət] [daʊn] ['fɔ:wəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stiəriɪdʒ] ['pæsɪndʒə] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But down forward among the steerage passengers the case was different .
但 向下 向前 之中 这 统舱 乘客 这 案件 曾是 不同的 .

但头等舱乘客的情况却截然不同。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪnli] [ˌmɒntɪ'ni:grɪn] , ['pəʊlək] , [ɔ:(r)] [slɑ:vz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn]
These were mainly Montenegrins , Polacks , or Slavs bound for the construction
这些 是 主要 黑山人 , 波兰人 , 或者 斯拉夫人 边界 为了 这 建造
[kæmps][tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,
camps to the westward ,
营地 到 这 向西 ,

这些人主要是前往西部建筑营地的黑山人、波兰人或斯拉夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜ:rdʒd] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [laɪk] ['kæt(ə)] ,
and they surged from side to side like cattle ,
和 他们 激增 从 边 到 边 喜欢 牛 ,

它们像牛群一样左右摇摆，

[ri'kwaɪə] ['tɑ:mlɪnsənz] [best] ['efəts] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:ft] .
requiring Tomlinson's best efforts to keep them from rushing aft .
需要 汤姆林森的 最好的 努力 到 保持 他们 从 匆忙 后部 .

汤姆林森竭尽全力阻止他们向后冲去。

[oʊ'ni:l] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [θəʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] ; [ɪn][fækt] ,
O'Neil had employed thousands of such men ; in fact ,
奥尼尔 有 受雇 数千 的 这样的 男人 ; 在 事实 ,

奥尼尔曾雇佣过数千名这样的人；事实上，

['meni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['veri] ['feləʊz] [hæd; həd] [kæʃ] [hɪz; ɪz][taɪm] - [tʃeks] [ænd; ənd] [nju:] [hɪm][baɪ]
many of these very fellows had cashed his time - checks and knew him by
许多 的 这些 非常 伙伴们 有 已兑现 他的 时间 - 检查 和 知道 他 经过
[saɪt] .
sight .
视线 .

这些人中很多都曾兑现过他的工时支票，并且都认识他。

[hi:; hi] [went] ['fɔ:wəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [pru:vd] ['ɪnstəntli]
He went forward among them , and his appearance proved instantly
他 去 向前 之中 他们 , 和 他的 外貌 已证实 即刻

[ri:ə'ʃʊəriŋ; ,ri:ə'ʃɔ:riŋ] .
reassuring .
令人安心 .

他走到他们中间，他的出现立刻让人安心起来。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['hɒslə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][eɪd][hi:; hi] [su:n] [rɪ'dju:st] [ðə; ði][mɒb][tu:; tə]
He found his two hostlers , and with their aid he soon reduced the mob to
他 成立 他的 二 牧马人 , 和 和 他们的 援助 他 很快 减少 这 暴民 到
[kəm'pærətɪv] [ˈɔ:də(r)] .
comparative order .
比较 命令 .

他找到了他的两个马夫，在他们的帮助下，他很快就让暴徒恢复了秩序。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] ['beəriŋ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
But in spite of his confident bearing he felt a great uneasiness .
但 在 尽管如此 的 他的 自信的 轴承 他 毛毡 一个 伟大的 不安 .

尽管他表面上自信满满，但内心却感到十分不安。

[ðə; ði] [nə'bræskə] [si:md] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈdaɪvɪŋ] ; [hi:: hi] [dʒʌdʒd] [ʃi:: ʃi][mʌst; məst][bi:: bi]
The Nebraska seemed upon the point of diving ; he judged she must be
这 内布拉斯加州 似乎 之上 这 观点 的 潜水 ; 他 评判 她 必须 是
[ˈset(ə)lɪŋ] [ˈveri] [fɑ:st] ,
settling very fast ,
安顿 非常 快速地 ,

内布拉斯加号似乎即将下沉；他判断它一定沉得很快。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:wəd] [tɪlt] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [prəˈpelə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and wondered that the forward tilt did not lift her propeller out of the
和 想知道 那 这 向前 倾斜 做过 不是 举起 她 螺旋桨 出去 的 这
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .

她纳闷，船身前倾为什么没有把螺旋桨抬出水面。

[ˈfɔ:tʃənətli] , [haʊˈevə(r)] ,
Fortunately , however ,
幸运的是 , 然而 ,

不过，幸运的是，

[ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃt] [flɔ:(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]
the surface of the sound was like a polished floor and there were no
这 表面 的 这 声音 曾是 喜欢 一个 抛光 地面 和 那里 是 不
[swelz] [tu:: tə] [səb'mɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] .
swells to submerge her .
涌浪 到 淹没 她 .

声音的表面如同光滑的地板，没有一丝波涛会淹没她。

[əʊvə(r)] - [saɪd][tu:: tə] [ˈstɑ:bəd] [hi:: hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɪm] [blæk] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz]
Over - side to starboard he could see the dim black outlines of mountains
超过 - 边 到 右舷 他 可以 看 这 暗淡 黑色的 概述 的 山脉
[ˈslɪpɪŋ] [pɑ:st] ,
slipping past ,
滑倒 过去的 ,

他向右舷望去，可以看到远处山峦模糊的黑色轮廓渐渐掠过。

[bʌt; bət] [weə(r)] [leɪ] [ˈhæɪləbət] [beɪ] [ɔ:(r)] [wɒt] [ˈdɪstəns] [rɪˈmeɪnd] [tu:: tə][bi:: bi] [ˈkʌvəd] [hi:: hi][kʊd; kəd]
but where lay Halibut Bay or what distance remained to be covered he could
但 在哪里 躺 大比目鱼 湾 或者 什么 距离 剩余 到 是 涵盖 他 可以
[bʌt; bət] [ˈveɪgli] [ges] .
but vaguely guess .
但 依稀 猜测 .

但他只能大致猜测大比目鱼湾在哪里，以及还有多远的路要走。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði] [weɪt] [bɪˈkeɪm] [ˈɔ:lməʊst][ʌnˈbeərəb(ə)l] .
In these circumstances the wait became almost unbearable .
在 这些 情况 这 等待 成为 几乎 难以忍受 .

在这种情况下，等待变得几乎令人难以忍受。

[ðə; ði] [reɪs] [si:md] [ˈaʊəz] [lɒŋ] , [ðə; ði] [maɪlz] [stretʃt] [ˈɪntu:] [li:gz] ,
The race seemed hours long , the miles stretched into leagues ,
这 种族 似乎 小时 长的 , 这 英里 拉伸 进入 联赛 ,
[ˈbɪt] [ˈlɒŋ] [ˈmaɪlz] [ˈstretʃt] [ˈɪntu:] [li:gz] ,
比赛似乎持续了几个小时，里程仿佛拉成了数英里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [səˈspens] [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk][ˈləʊə(r)] .
and with every moment of suspense the ship sank lower .
和 和 每一个 片刻 的 悬念 这 船 沉没 降低 .

随着紧张气氛的不断加剧，船身也越沉越深。

[ðə; ði][end] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
The end came unexpectedly .
这 结尾 来了 不料 .

结局来得猝不及防。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑːtld] [ˈaʊtkraɪ][æz; əz][ðə; ði] [nəˈbræskə] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd]
There was a sudden startled outcry as the Nebraska struck for a second
那里 曾是 一个 突然 惊慌 强烈抗议 作为 这 内布拉斯加州 击 为了 一个 第二
[taɪm] [ðæt] [naɪt] .
time that night .
时间 那 夜晚 .

当晚内布拉斯加号第二次撞击地面时，现场突然响起一片惊恐的尖叫声。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ˈslaitli] , [rəʊld] [ænd; ənd] [bʌmpt] , [ˈgreɪtɪd] [ˈbriːfli] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə][rest] .
She rose slightly , rolled and bumped , grated briefly , then came to rest .
她 玫瑰 轻微地 , 滚动 和 撞 , 磨碎的 简要地 , 然后 来了 到 休息 .

她微微起身，翻滚碰撞，发出短暂的摩擦声，然后停了下来。

[ˈkæptɪn] [ˈbrenən] [ˈʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] :
Captain Brennan shouted from the bridge :
队长 布伦南 喊叫 从 这 桥 :

布伦南船长在舰桥上喊道：

" [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] - [boʊts] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ˈləʊə(r)] [əˈweɪ] [ˈkeəfəli] .
" Fill your life - boats , Mr . James , and lower away carefully .
" 充满 你的 生活 - 船 , 先生 . 詹姆斯 , 和 降低 离开 小心 .

“詹姆斯先生，请装满救生艇，小心地放下。”

" [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌdld] [ˈpæsndʒə] .
" A cheer rose from the huddled passengers .
" 一个 欢呼 玫瑰 从 这 蜷缩着 乘客 .

挤在一起的乘客中爆发出一阵欢呼声。

[ðə; ði][ˈbɔɪlə(r)] - [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [draɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkænˈdes(ə)nt] [laɪts] [bɜːnd]
The boiler - room was still dry , it seemed , for the incandescent lights burned
这 锅炉 - 房间 曾是 仍然 干燥 , 它 似乎 , 为了 这 白炽灯 灯 烧伤
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈflɪkə(r)] ,
without a flicker ,
没有 一个 闪烁 ,

锅炉房似乎仍然干燥，因为白炽灯明亮地燃烧着，没有一丝闪烁。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈgraɪmi] [ˈɔɪləz] [ænd; ənd][ˈstəʊkə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ˈpɔːrɪŋ] [ʌp][ɒn] [dek] .
even after the grimy oilers and stokers had come pouring up on deck .
甚至 后 这 肮脏的 油工 和 司炉 有 来 浇注 向上 在 甲板 .

即使那些浑身脏兮兮的加油工和司炉工已经涌上甲板。

[oʊˈniːl] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
O'Neil climbed to the bridge .
奥尼尔 攀登 到 这 桥 .

奥尼尔爬上了桥。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈhæɪbət] [beɪ] ?
" Is this Halibut Bay ?
" 是 这 大比目鱼 湾 ?

这里是 大比目鱼湾吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɒni] .
" he asked Captain Johnny .
" 他 问 队长 约翰尼 .

他问约翰尼船长。

" [aɪˈti:] [ɪz] .

" It is .
" 它 是 .

“这是。

[bʌt; bət] [waɪ] [paɪld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ri:f] [ˌaʊtˈsaɪd] .

But we're piled up on the reef outside .
但 是 堆积 向上 在 这 礁 外部 .

但我们却堆积在外面的礁石上。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [həʊld] [fɑːst] — [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [di:p] [ˈwɔːtə(r)] [əˈstɜːn] ,

She may hold fast — I hope so , for there's deep water astern ,
她 可能 抓住 快速地 — 我 希望 所以 , 为了 有 深的 水 倒车 ,

她或许能坚持住——我希望如此, 因为船尾是深水区。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slɪps] [ɒf] [ɪl] [gəʊ] [daʊn] . "

and if she slips off she'll go down . "
和 如果 她 滑倒 离开 壳 去 向下 . "

如果她滑倒了, 就会摔下去。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈhɔːsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn] , [ˈwɪstfəli] .

" I'd like to save my horses , " said the younger man , wistfully .
" ID 喜欢 到 节省 我的 马匹 , " 说 这 年轻 男人 , 怅然地 .

“我想救我的马,”年轻人怅然地说。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʌpəməʊst] [θɔːt]
Through all the strain of the past half - hour or more his uppermost thought

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

had been for them .
有 到过 为了 他们 .

在过去半小时或更长时间的紧张情绪中, 他最牵挂的始终是他们。

[bʌt; bət] [ˈbrenən] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] .

But Brennan had no sympathy for such sentiments .
但 布伦南 有 不 同情 为了 这样的 情感 .

但布伦南对这种观点毫无同情心。

" [ˈhelz] [belz] !

" Hell's bells !
" 地狱的 铃铛 !

“地狱之钟! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [dɒʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [waɪl] [waɪ] [ɡɒt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈbɔːd] .

" Don't talk of horses while we've got women and children aboard .
" 不 讲话 的 马匹 尽管 我们已经 得到 女性 和 孩子们 船上 .

“船上有妇女和儿童, 就别谈论马匹了。”

" [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈtrænsfəɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒə] .

" He hastened away to assist in transferring his passengers .
" 他 加快 离开 到 协助 在 转移 他的 乘客 .

他赶紧离开去协助转移乘客。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] , [oʊˈniːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bɪˈləʊ] .

Instead of following , O'Neil turned and went below .
反而 的 下列的 , 奥尼尔 转向 和 去 以下 .

奥尼尔没有跟上去, 而是转身下了山。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ni:] - [di:p] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:t] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [weə(r)]
He found that the water was knee - deep on the port side of the deck where
他 成立 那 这 水 曾是 膝盖 - 深的 在 这 港口 边 的 这 甲板 在哪里
[hɪz; ɪz] [ˈænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkwɔ:təd] ,
his animals were quartered ,
他的 动物 是 四分 ,
他发现甲板左舷（牲畜圈养处）的水已经淹到膝盖了。

[wɪtʃ] [əʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈlɪstɪd] [ˈhevi.li] .
which showed that the ship had listed heavily .
哪个 显示 那 这 船 有 列出 重度 .
这表明该船已经严重倾斜。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [di:pə(r)] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd]
He judged that she must be much deeper by the head then he had
他 评判 那 她 必须 是 很多 更深 经过 这 头 然后 他 有
[ɪˈmædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,
他判断她头部的位置一定比他想象的要深得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [kraʃt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
and that her nose was crushed in among the rocks .
和 那 她 鼻子 曾是 碎 在 之中 这 岩石 .
她的鼻子被碎石压碎了。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈset(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [stɜ:n] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪt] [ˈhəʊpləs] .
Until she settled at the stern , therefore , the case was not quite hopeless .
直到 她 定居 在 这 船尾 , 所以 , 这 案件 曾是 不是 相当 绝望 .
因此，在她最终停泊在船尾之前，这起案件还并非完全没有希望。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
His appearance , the sound of his voice ,
他的 外貌 , 这 声音 的 他的 嗓音 ,
他的外貌，他的声音，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsɪɡnɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ɒv; əv][ˈi:gə(r)] [ˈhwɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstæmpɪŋ]
were the signals for a chorus of eager whinnies and a great stamping
是 这 信号 为了 一个 合唱 的 渴望的 嘶鸣 和 一个 伟大的 冲压
[ɒv; əv] [hu:f] .
of hoofs .
的 蹄子 .
这便是马儿急切的嘶鸣声和响亮的蹄声的信号。

[hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [təˈwɔ:d] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:lz] , [əˈlɜ:t] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɪkt]
Heads were thrust toward him from the stalls , alert ears were pricked
头部 是 推力 朝向 他 从 这 摊位 , 警报 耳朵 是 刺痛
[ˈfɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ,
人们从马厩里探出头来，竖起耳朵，警觉地看着他。

[ˈsætɪn] [ˈmʌzl] [rʌbd] [əˈɡenst] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][kɑ:m, kɑ:lm][ðeə(r)][ˈterə(r)] .
satin muzzles rubbed against him as he calmed their terror .
缎 口套 摩擦 反对 他 作为 他 平静下来 他们的 恐怖 .
缎面材质的口套摩擦着他的身体，安抚着它们的恐惧。

[ðɪs] [blaɪnd] [trʌst] [meɪd] [ðə; ði][mænz] [θrəʊt] [ˈtaɪt(ə)n] [ˈeɪkɪŋli] .
This blind trust made the man's throat tighten achingly .
这 瞎的 相信 制成 这 男人的 喉 拧紧 痛彻心扉 .
这种盲目的信任让男人喉咙一阵剧痛。

[hi:; hi] [ʌvd] [ˈæniɪmlz] [æz; əz][hi:; hi] [ʌvd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l][hi:; hi] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɔ:sɪz]
He loved animals as he loved children , and above all he cared for horses
他 喜爱 动物 作为 他 喜爱 孩子们 , 和 多于 全部 他 关心 为了 马匹
.
:
.

他像喜爱孩子一样喜爱动物，尤其喜爱马匹。

[hi:; hi] [ʌndəˈstʊd] [ðem; ðəm] ,
He understood them ,
他 理解 他们 ,
.
:
.

他理解他们。

[hi:; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [ˈni:li] [æz; əz] [ˈeni] [ˈhju:mən][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][du:; də][səʊ]
he spoke their language as nearly as any human can be said to do so
他 辐 他们的 语言 作为 几乎 作为 任何 人类 能 是 说 到 做 所以
.
:
.

他的语言说得非常流利，几乎达到了人类所能达到的水平。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈmʌs(ə)lɪz] [rɪˈlækst] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈsu:ðɪŋ] [pɑ:m] ;
Quivering muscles relaxed beneath his soothing palm ;
颤抖 肌肉 轻松 下面 他的 舒缓 棕榈 ;
.
:
.

在他温柔的手掌下，颤抖的肌肉放松了下来；

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ˈdʒent(ə)l] [ˈtwɪtʃɪŋ] [lɪps] [əˈɡenst]
he called them by name and they answered with gentle twitching lips against
他 称为 他们 经过 姓名 和 他们 回答 和 温和的 抽搐 嘴唇 反对
[hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
his cheek .
他的 脸颊 .

他呼唤着它们的名字，它们用嘴唇轻轻地贴着他的脸颊回应。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [ðeə(r)] [teɪlɪz] [kənˈtentɪdli] .
Some of them even began to eat and switch their tails contentedly .
一些 的 他们 甚至 开始 到 吃 和 转变 他们的 尾巴 心满意足地 .
.
:
.

它们中的一些甚至开始进食，并愉快地摆动着尾巴。

[hi:; hi][kɜ:sst; ˈkɜ:sɪd] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [dek] [tu:; tə][ðə; ði][skweə(r)]
He cursed aloud and made his way down the sloping deck to the square
他 被诅咒的 大声 和 制成 他的 方式 向下 这 倾斜的 甲板 到 这 正方形
[ˈaɪən][dɔ:(r)] ,
iron door ,
铁 门 ,
.
:
.

他大声咒骂着，沿着倾斜的甲板走向方形铁门。

[ɔ:(r)] [pɔ:t] , [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈləʊdɪd] [ðem; ðəm] .
or port , through which he had loaded them .
或者 港口 , 通过 哪个 他 有 已加载 他们 .
.
:
.

或者他装载货物的港口。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [dʒæmd] , [ɔ:(r)] [held] [fɑ:st][baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
But he found that it was jammed , or held fast by the pressure outside ,
但 他 成立 那 它 曾是 卡住 , 或者 握住 快速地 经过 这 压力 外部 ,
.
:
.

但他发现它被卡住了，或者说被外面的压力卡住了。

[ænd; ænd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] - [wɜ:k] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ni:z] [hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə]
and after a few moments ' work in water above his knees he climbed to
和 后 一个 很少 时刻 - 工作 在 水 多于 他的 膝盖 他 攀登 到
[ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪd] .
the starboard side .
这 右舷 边 .

在齐膝深的水中挣扎了一会儿后，他爬到了右舷。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [əb'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ][paɪl][ɒv; əv] [beɪl] [heɪ] [ænd; ænd] [greɪn] [ɪn]
Here the entrance was obstructed by a huge pile of baled hay and grain in
这里 这 入口 曾是 受阻 经过 一个 巨大的 桩 的 打包 干草 和 粮食 在
[sæks] .
sacks .
麻袋 .

入口处被一大堆捆好的干草和装在麻袋里的谷物堵住了。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['i:zi] [tɑ:sk][tu:; tə][klɪə(r)][,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
It would be no easy task to clear it away ,
它 会 是 不 简单的 任务 到 清除 它 离开 ,
清除它绝非易事。

[ænd; ænd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] ['despəɾət] ['enədʒi] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sləʊli]
and he fell to work with desperate energy , for the ship was slowly
和 他 跌倒 到 工作 和 绝望的 活力 , 为了 这 船 曾是 缓慢地
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlev(ə)l] .
changing her level .
变化 她 等级 .

他拼尽全力投入工作，因为船的航向正在缓慢改变。

[hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['raɪdɪŋ] [haɪ] , [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] ; [ðə; ði] [si:] [stəʊl] [ɪn] [ə'pɒn]
Her stern , which had been riding high , was filling ; the sea stole in upon
她 船尾 , 哪个 有 到过 骑术 高的 , 曾是 填充 ; 这 海 偷窃 在 之上
[hɪm] ['saɪləntli] .
him silently .
他 默默 .

她的船尾原本高高翘起，现在却被海水淹没了；海水悄无声息地向他涌来。

[,aɪ 'ti:] [krept] [ʌp] [tə'wɔ:d] [hɪm] [ˈʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , ['steɪb(ə)ld][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['belɪ] -
It crept up toward him until the horses , stabled on the lower side , were belly -
它 悄悄地爬向上 朝向 他 直到 这 马匹 , 稳定 在 这 降低 边 , 是 腹部 -
[di:p] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
deep in it .
深的 在 它 .

水慢慢地向他涌来，直到停放在较低一侧马厩里的马匹都陷进了水里，水深及肚皮。

[ðəə(r)] [dɪ'stres] [kə'mju:nɪkətɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
Their distress communicated itself to the others .
他们的 痛苦 沟通 本身 到 这 其他的 .
他们的痛苦情绪传递给了其他人。

[oʊ'ni:l] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [pru:v] ['perələs] [ɪf] [ðə; ði] [hʌlk] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] ['bækwəd] [ɒf]
O'Neil knew that his position might prove perilous if the hulk should slip backward off
奥尼尔 知道 那 他的 位置 可能 证明 危险的 如果 这 绿巨人 应该 滑 落后 离开
[ðə; ði] [ri:f] ,
the reef ,
这 礁 ,

奥尼尔知道，如果这艘破船向后滑落礁石，他的处境可能会非常危险。

[jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔɪl] , [ˈhɜːlɪŋ] [ˈhevi] [sæks] [br'haɪnd][hɪm] , [ˈbʌndlɪŋ] [ˈɔːkwəd] [beɪlz] [aʊt]
yet he continued to toil , hurling heavy sacks behind him , bundling awkward bales out
然而 他 持续 到 辛劳 , 投掷 重的 麻袋 在后面 他 , 捆绑 尴尬的 捆包 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,

但他仍然继续辛勤劳作, 身后甩着沉重的麻袋, 把笨重的捆包搬到一边。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lɪz] [eɪkt] .
until his hands were bleeding and his muscles ached .
直到 他的 双手 是 出血 和 他的 肌肉 疼痛 .

直到他的双手流血, 肌肉酸痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'spaɪərɪŋ] [ˈfʃʊəriəsli] ; [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][ˈhɒrəb(ə)] .
He was perspiring furiously ; the commotion around him was horrible .
他 曾是 出汗 愤怒地 ; 这 骚动 大约 他 曾是 可怕 .

他汗流浹背, 周围的骚动令人胆战心惊。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm][ɪn][ˈʌtə(r)] [ˈblæknəs] ;
Then abruptly the lights went out , leaving him in utter blackness ;
然后 突然 这 灯 去 出去 , 离开 他 在 说出 黑 ;

突然间, 灯光熄灭了, 他陷入了彻底的黑暗中;

[ðə; ði][lɑːst] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈjeləʊ] [gliːm] [wɒz; wəz] [ˈfəʊtəgʌ,æfd] [ˈbriːfli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˈretɪnə] .
the last fading yellow gleam was photographed briefly upon his retina .
这 最后的 褪色 黄色的 闪耀 曾是 拍摄 简要地 之上 他的 视网膜 .

他视网膜上短暂地捕捉到了最后一抹消逝的黄色光芒。

[tɪəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ðæt] [dreɪnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei]
Tears mingled with the sweat that drained down his cheeks as he felt his way
眼泪 混合 和 这 汗 那 排水 向下 他的 脸颊 作为 他 毛毡 他的 方式

[ˈsləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
slowly out of the place ,
缓慢地 出去 的 这 地方 ,

泪水混着汗水顺着脸颊滑落, 他摸索着慢慢走出了那个地方。

[ˈsplæʃɪŋ] , [ˈstʌmblɪŋ] , [ˈgrəʊpɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] .
splashing , stumbling , groping uncertainly .
溅起水花 , 踉跄 , 摸索 不确定性 .

溅起水花, 跌跌撞撞, 摸索着前进。

[ə; eɪ] [hɔːs] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈhɒrəbli] [ˈhjuːmən] [nəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃʌðə] .
A horse screamed in a loud , horribly human note , and he shuddered .
一个 马 尖叫 在 一个 大声 , 糟糕透了 人类 笔记 , 和 他 颤抖 .

一匹马发出响亮而可怕的、如同人类般的嘶鸣, 他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈkɜːsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ˈəʊpən][eə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈfɔːwəd]
He was sobbing curses as he emerged into the cool open air on the forward
他 曾是 啜泣 诅咒 作为 他 出现 进入 这 凉爽的 打开 空气 在 这 向前

[dek] .
deck .
甲板 .

他一边抽泣一边咒骂着, 走到了前甲板凉爽的露天环境中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
His eyes were accustomed to the darkness now , and he could see
他的 眼睛 是 习惯 到 这 黑暗 现在 , 和 他 可以 看

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
something of his surroundings .
某物 的 他的 周围环境 .

他的眼睛已经适应了黑暗, 能够看到周围环境的一些东西。

[hiː; hi][ˈnəʊtɪd] [ˈnjuːməɾəs] [laɪts] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈplæsið] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ˈeɪdəntli] [ˈləntənz] [ɒn]
He noted numerous lights out on the placid bosom of the bay , evidently lanterns on
他 著名的 很多的 灯 出去 在 这 平静 怀 的 这 湾 , 显然 灯笼 在
[ðə; ði][laɪf] - [bəʊts] ,
the life - boats ,
这 生活 - 船 ,

他注意到平静的海湾上有很多灯光熄灭，显然是救生艇上的灯笼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˈdɪstənt] [ˈvɔɪsɪz] .
and he heard distant voices .
和 他 听到 遥远 声音 .

他听到了远处的人声。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]
He swept the moisture from his face ; then with a start he realized his
他 扫荡 这 水分 从 他的 脸 ; 然后 和 一个 开始 他 已实现 他的
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

他擦了擦脸上的泪水；然后突然意识到自己所处的境地。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊv] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bəʊt] - [dek] ;
He listened intently ; his eyes roved back along the boat - deck ;
他 听着 专注地 ; 他的 眼睛 漫游 后退 沿着 这 船 - 甲板 ;

他全神贯注地听着；目光扫过船甲板；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] .
there was no doubt about it — the ship was deserted .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 — 这 船 曾是 荒凉的 .

毫无疑问，这艘船上空无一人。

[ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] ,
Stepping to the rail ,
步进 到 这 轨 ,

走到栏杆边，

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [haʊ] [ləʊ] [ðə; ði] [nəˈbræskə] [leɪ] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bæʊ][wɒz; wəz]
he observed how low the Nebraska lay and also that her bow was
他 观察到 如何 低的 这 内布拉斯加州 躺 和 还 那 她 弓 曾是
[ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] .
higher than her stern .
更高 比 她 船尾 .

他观察到内布拉斯加号的吃水很深，而且船头比船尾高。

[frɒm; frəm] [ˈsʌmwɛə(r)] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈgraɪndɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt]
From somewhere beneath his feet came a muffled grinding and a movement
从 某处 下面 他的 脚 来了 一个 闷音 研磨 和 一个 移动
[wɪtʃ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)] [bɜːθ] .
which told him that the ship was seeking a more comfortable berth .
哪个 讲述 他 那 这 船 曾是 寻求 一个 更多的 舒服的 泊位 .

他脚下传来一阵闷闷的摩擦声和移动声，这让他意识到这艘船正在寻找更舒适的泊位。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv][ɪkˈspləʊʒənz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈediːz] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz]
He recalled stories of explosions and of the boiling eddies which sometimes
他 召回 故事 的 爆炸 和 的 这 沸腾 涡流 哪个 有时
[əˈkʌmpəni] [ˈsɪŋkɪŋ] [hʌlz] .
accompany sinking hulls .
陪伴 下沉 船体 .

他回忆起爆炸的场景，以及有时伴随沉船而来的沸腾漩涡。

[ˈtɜːnɪŋ] [hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [dek] [ænd; ənd][ræn] [ˈswɪftli] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz]
Turning , he scrambled up to the cabin - deck and ran swiftly toward his
转弯 , 他 打乱 向上 到 这 舱 - 甲板 和 跑 迅速地 朝向 他的
[ˈsteɪtru:m; ˈsteɪtrəm] .
stateroom :
客舱
他转身, 爬上甲板, 迅速跑向自己的船舱。

[aɪ ˈaɪ]
II
二
[haʊ] [ə; eɪ] [gɜːl] [əˈpiəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
HOW A GIRL APPEARED OUT OF THE NIGHT
如何 一个 女孩 出现 出去 的 这 夜晚
一个女孩如何从夜里出现

[oʊˈni:l] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrækɪt] - [læmp][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsteɪtru:m; ˈsteɪtrəm]
O'Neil felt for the little bracket - lamp on the wall of his stateroom
奥尼尔 毛毡 为了 这 小的 括号 - 灯 在 这 墙 的 他的 客舱
[ænd; ənd][lɪt] [aɪ ˈtiː] .
and lit it :
和 点燃 它 :
奥尼尔摸索着找到船舱墙上的小壁灯, 把它点亮了。

[baɪ][ɪts] [laɪt] [hiː; hi] [drægd] [ə; eɪ][laɪf] - [prɪˈzɜːvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [əʊvəˈhed] [ænd; ənd] [slɪpt]
By its light he dragged a life - preserver from the rack overhead and slipped
经过 它是 光 他 拖拽 一个 生活 - 保护者 从 这 架子 开销 和 滑倒了
[ðə; ði] [teɪps] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
the tapes about his shoulders ,
这 磁带 关于 他的 肩膀 ,
借着灯光, 他从头顶的架子上拖下一个救生圈, 把带子套在肩上。

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [əˈlæskən] [ˈwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] [kəʊld] .
reflecting that Alaskan waters are disagreeably cold .
反思 那 阿拉斯加 水 是 令人不快地 寒冷的 .
这反映出阿拉斯加的水域异常寒冷。
[ðen] [hiː; hi] [əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] - [bægz][ænd; ənd] [dʌmpt] [ðeə(r)] [ˈkɒntents] [əˈpɒn][ðə; ði] [waɪt]
Then he opened his traveling - bags and dumped their contents upon the white
然后 他 打开 他的 旅行 - 包 和 丢弃 他们的 内容 之上 这 白色的
[ˈkaʊntəpeɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
counterpane of his berth ,
床罩 的 他的 泊位 ,
然后他打开旅行包, 把里面的东西倒在铺位的白色床罩上。

[sɪˈlektɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɒkjumənts] [ænd; ənd] [ˈtrɪŋkɪts] .
selecting out of the confusion certain documents and trinkets .
选择 出去 的 这 困惑 肯定 文件 和 小饰品 .
从混乱中挑选出某些文件和小饰品。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hiː; hi] [θɹʌst] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
The latter he thrust into his pockets as he found them ,
这 后者 他 推力 进入 他的 口袋 作为 他 成立 他们 ,
他找到后, 随手将后者塞进口袋里。
[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][hiː; hi] [ræpt] [ɪn] [hˈændkætʃɪːfs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
the former he wrapped in handkerchiefs before stowing them away .
这 以前的 他 包装 在 手帕 前 存放 他们 离开 .
前者他用手帕包好, 然后藏了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈlɪstɪd] [naʊ] [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] ;
The ship had listed now so that it was difficult to maintain a footing ;
这 船 有 列出 现在 所以 那 它 曾是 难的 到 维持 一个 立足点 ;
船体已经倾斜，难以保持平衡；

[ðə; ði] [læmp] [hʌŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [grəʊˈtesk] [ˈæŋɡ(ə)l] [ænd; ænd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
the lamp hung at a grotesque angle and certain articles had become
这 灯 悬挂 在 一个 怪诞 角度 和 肯定 文章 有 变得
[dɪsˈlɒdʒd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .
dislodged from their resting - places .
脱落 从 他们的 休息 - 地方 .
灯歪斜地挂着，一些物品也从原来的位置移位了。

[frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈlæpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɔ:təz] ,
From outside came the gentle lapping of waters ,
从 外部 来了 这 温和的 交叠 的 水 ,
外面传来轻柔的流水声，

[ə; eɪ] [ˈgɜ:g(ə)lɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhɪsɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɪˈskeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deks] .
a gurgling and hissing as of air escaping through the decks .
一个 淙淙 和 嘶嘶声 作为 的 空气 逃脱 通过 这 甲板 .
甲板上传来汨汨声和嘶嘶声，像是空气从甲板上泄漏出来一样。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [streɪn] .
He could feel the ship strain .
他 可以 感觉 这 船 拉紧 .
他能感觉到船身承受着压力。

[hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈplez(ə)nt] [ðʌs] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [əˈləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ]
He acknowledged that it was not pleasant thus to be left alone on a sinking
他 已确认 那 它 曾是 不是 令人愉快的 因此 到 是 左边 独自的 在 一个 下沉
[hʌlk] ,
hulk ,
绿巨人 ,
他承认，独自一人被留在即将下沉的船体上，这种感觉并不好受。

[pəˈtɪkjələli] [ɒn] [æn; ən] [ɪŋk] - [blæk] [naɪt] —
particularly on an ink - black night —
特别 在 一个 墨水 - 黑色的 夜晚 —
尤其是在漆黑的夜晚——

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wɜ:l] [ænd; ænd] [feɪst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪð] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
All at once he whirled and faced the door with an exclamation of
全部 在 一次 他 旋转 和 面对 这 门 和 一个 感叹 的
[əˈstɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,
他突然转身，惊愕地叫了一声，面向门口。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [əˈdrest] [hɪm] .
for a voice had addressed him .
为了 一个 嗓音 有 已解决 他 .
因为有一个声音在和他说话。

[ðeə(r)] , — [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ] ,
There , — clinging to the casing ,
那里 , — 依恋 到 这 套管 ,
在那里，——紧紧地贴在外壳上，

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [gɜ:l] — [ˈeɪvɪdəntli] [drɔ:n] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt]
stood a woman — a girl — evidently drawn out of the darkness by the light
站立 一个 女士 — 一个 女孩 — 显然 绘制 出去 的 这 黑暗 经过 这 光
[wɪtʃ] [ˈstʊli:md] [daʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [dek] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtru:m; ˈsteɪtrəm] .
which streamed down across the sloping deck from his stateroom .
哪个 流媒体 向下 穿过 这 倾斜的 甲板 从 他的 客舱 .

站在那里的是一个女人——一个女孩——显然是被从他的船舱沿着倾斜的甲板倾泻而下的光线从黑暗中吸引出来的。

[ˈpleɪnli] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [əˈweɪkənd] ,
Plainly she had but just awakened ,
显然 她 有 但 只是 觉醒 ,

显然她才刚刚醒来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈnaɪt.ʝəʊb] [wɪtʃ] [feɪld] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz]
for she was clothed in a silken nightrobe which failed to conceal the outlines
为了 她 曾是 穿着衣服 在 一个 丝 睡袍 哪个 失败的 到 隐藏 这 概述
[pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ,
of her body ,
的 她 身体 ,

因为她身穿丝绸睡袍，却遮不住她曼妙的身形。

[ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈkɒntʊə(r)] [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] , [ðə; ði] [ˈraɪpən] [ˈfʊlnəs] [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] .
the swelling contour of her bosom , the ripened fullness of her limbs .
这 肿胀 轮廓 的 她 怀 , 这 成熟的 饱腹感 的 她 四肢 .

她丰满的胸部轮廓，她成熟饱满的四肢。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɪltɪd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [pʊ; əv] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ˈəʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz]
She had flung a quilted dressing - gown of some sort over her shoulders
她 有 扔 一个 绗缝 敷料 - 袍 的 一些 种类 超过 她 肩膀
[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [beə(r)] [ɑ:m] [ænd; ənd] [hænd] [strəʊv] [tu:; tə] [həʊld] [aɪ ˈti:] [ɪn] [pleɪs] .
and with one bare arm and hand strove to hold it in place .
和 和 一 裸 手臂 和 手 努力 到 抓住 它 在 地方 .

她把一件绗缝睡袍披在肩上，用一只裸露的手臂和手努力按住它。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɪŋk] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [θɹʌst] [ˈɪntu:] [sɒft] , - [ˈslɪpə(r)z] — [ðæt]
He saw that her pink feet were thrust into soft , heeless slippers — that
他 锯 那 她 粉色的 脚 是 推力 进入 柔软的 , - 拖鞋 — 那
[hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] ,
her hair ,
她 头发 ,

他看到她粉嫩的双脚被塞进柔软的无跟拖鞋里——她的头发，

[blæk] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [kæˈskeɪdɪd] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
black in this light , cascaded down to her waist , and that her eyes ,
黑色的 在 这 光 , 级联 向下 到 她 腰部 , 和 那 她 眼睛 ,
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈveri] [lɑ:dʒ] ,
which were very dark and very large ,
哪个 是 非常 黑暗的 和 非常 大的 ,

它们颜色很深，体积也很大。

[wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [steə(r)] [laɪk] [ðæt] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [sli:p] - [ˈwɔ:kə(r)] .
were fixed upon him with a stare like that of a sleep - walker .
是 固定的 之上 他 和 一个 盯 喜欢 那 的 一个 睡觉 - 沃克 .

他们目不转睛地盯着他，眼神如同梦游者一般。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [səʊ] [dɑ:k] — [səʊ] [streɪndʒ] — [səʊ] [stɪl] !
" **It is so dark — so strange — so still !**
" 它 是 所以 黑暗的 — 所以 奇怪的 — 所以 仍然 !

“这里好黑啊——好奇怪啊——好安静啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜ:məd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" **What has happened ?** "
" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事？

" [ɡɒd] !
" **God !**
" 上帝 !

“上帝！

[ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['weɪkən][juː; jʊ] ?
Didn't they waken you ?
没有 他们 唤醒 你 ?

他们没把你吵醒吗？

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn] [ʃɑ:p] [sə'praɪz] .
" **he cried in sharp surprise** .
" 他 哭 在 锋利的 惊喜 .

他惊叫了一声。

" [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] - ['sɪŋkɪŋ] ?
" **Is the ship - sinking ?**
" 是 这 船 - 下沉 ?

“这艘船要沉了吗？ ”

" [hɜ:(r); hə(r)] [ɒd] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [geɪz] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
" **Her odd bewilderment of voice and gaze puzzled him** .
" 她 奇怪的 困惑 的 嗓音 和 目光 困惑 他 .

她语气和眼神中流露出的那种奇怪的困惑让他感到困惑。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] .
" **We struck a rock** .
" 我们 击 一个 岩石 .

我们撞到了一块石头。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [ɒf] .
The passengers have been taken off .
这 乘客 有 到过 已采取 离开 .

乘客已被转移。

[wɪr] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [left] .
We're the only ones left .
是 这 仅有的 一个 左边 .

只剩下我们了。

[ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [bi:n] ? "
In Heaven's name where have you been ? "
在 天 姓名 在哪里 有 你 到过 ? "

天哪，你都去哪儿了？

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
" **I was asleep** .
" 我 曾是 睡着了 .

我当时睡着了。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" He shook his head in astonishment .
" 他 摇晃 他的 头 在 惊讶 .

他惊讶地摇了摇头。

" [haʊ] [ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['hʌbʌb] — "
" How you failed to hear that hubbub — "
" 如何 你 失败的 到 听到 那 尘嚣 — "

“你怎么没听到那嘈杂声——”

" [aɪ] [hɜ: d] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] .
" I heard something , but I was ill .
" 我 听到 某物 , 但 我 曾是 患病的 .

“我听到了一些声音，但我当时生病了。”

[maɪ] [hed] — [aɪ] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ðɪ][peɪn] . "
My head — I took something to ease the pain . "
我的 头 — 我 采取 某物 到 舒适 这 疼痛 . "

我的头——我吃了点药缓解疼痛。

" [ɑ:] ! ['medsn; 'medɪsn] !
" Ah ! Medicine !
" 啊 ! 药品 !

“啊！医药！”

[,aɪ 'ti:] ['hæznt] [wɔ:n] [pʃ] [jet] , [aɪ] [si:] !
It hasn't worn off yet , I see !
它 还没有 磨损 离开 然而 , 我 看 !

看来效果还没消失呢！

[ju:; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][,aɪ 'ti:] .
You shouldn't have taken it .
你 不应该 有 已采取 它 .

你不应该拿的。

[drʌgz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pɔɪz(ə)n][tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
Drugs are nothing but poison to young people .
药物 是 没有什么 但 毒 到 年轻的 人们 .

毒品对年轻人来说无异于毒药。

[naʊ] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Now at my age there might be some excuse for resorting to them ,
现在 在 我的 年龄 那里 可能 是 一些 原谅 为了 复原 到 他们 ,

现在我这个年纪，或许可以找个借口去用这些东西。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ]['pænɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
but you — " He was talking to cover the panic of his thoughts ,
但 你 — " 他 曾是 说 到 覆盖 这 恐慌 的 他的 想法 ,

但是你——”他试图用这些话来掩饰自己内心的恐慌。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'dɪkəmənt] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]
for his own predicament had been serious enough , and her presence
为了 他的 自己的 困境 有 到过 严肃的 足够的 , 和 她 在场
[ˈrendəd] [,aɪ 'ti:] ['dʌbli] [ɪm'bærəsɪŋ] .
rendered it doubly embarrassing .
渲染 它 双倍 尴尬的 .

因为他自己的处境已经够糟糕了，而她的出现更是让他难堪加倍。

[wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] ['skeəsli] [nju:] .
What in the world to do with her he scarcely knew .
什么 在 这 世界 到 做 和 她 他 几乎 知道 .

他几乎不知道该拿她怎么办。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][ˈsmɑɪlɪŋ] ,
His lips were smiling ,
他的 嘴唇 是 微笑 ,
他的嘴角带着微笑。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊv] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
but his eyes were grave as they roved over the cabin and out into the
但 他的 眼睛 是 严重 作为 他们 漫游 超过 这 舱 和 出去 进入 这
[ˈblæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
blackness of the night .
黑 的 这 夜晚 .

但他的目光却很严肃，扫视着小屋，最终落在漆黑的夜色中。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈdʌlli] .
" Are we going to drown ? " she asked , dully .
" 是 我们 去 到 溺水 ? " 她 问 , 沉闷地 .

“我们会淹死吗？”她语气呆滞地问道。

" [ˈnʌns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！”

" [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [əˈpærənt] [əˈmjuːzmənt] , [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [strɒŋ] [tiːθ] .
" He laughed in apparent amusement , showing his large , strong teeth .
" 他 笑了 在 明显 娱乐 , 显示 他的 大的 , 强的 牙齿 .

他露出一口大而坚固的牙齿，显然觉得很有趣，然后哈哈大笑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第2/21页

[ʃiː, ʃi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] ,
She came closer ,
她 来了 更近 ,

她走近了，

[ˈglɑːnsɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ˈrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔɪli] [ˈwɔːtəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
glancing behind her and shrinking from the oily waters which could be
瞥了一眼 在后面 她 和 收缩 从 这 油腻的 水 哪个 可以 是
[siːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈstəʊləŋ][ʌp] [ˈniːli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] [pʊ; əv][ðə; ði][dɔː(r)]
seen over the rail and which had stolen up nearly to the sill of the door
已见 超过 这 轨 和 哪个 有 被盗 向上 几乎 到 这 窗台 的 这 门

.
:
.

她回头瞥了一眼，不禁畏缩了一下，因为可以看到栏杆外有油腻的水，水已经漫到了几乎门槛的高度。

[ʃiː, ʃi] [ˈstedi] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [həʊld][pʊ; əv][hɪm] [ʌnˈsɜːtnli] .
She steadied herself by laying hold of him uncertainly .
她 稳定 她自己 经过 躺下 抓住 的 他 不确定性 .

她不安地抓住他，稳住自己。

[ɪnˈvɒləntɹəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [[eɪm] [æt; ət] [prəˈfeɪnɪŋ]
Involuntarily he turned his eyes away , for he felt shame at profaning
不由自主 他 转向 他的 眼睛 离开 , 为了 他 毛毡 耻辱 在 亵渎

[hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
her with his gaze .
她 和 他的 目光 .

他不由自主地移开了目光，因为他感到羞愧，觉得自己的目光亵渎了她。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] ,
She was very soft and white ,
她 曾是 非常 柔软的 和 白色的 ,

她皮肤非常柔软白皙。

[ə; eɪ][ˈfrædʒaɪl] [θɪŋ] [ˈʌtəli] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [ˈwɔːtəz]
a fragile thing utterly unfit to cope with the night air and the freezing waters
一个 脆弱的 事物 完全地 不合格 到 应付 和 这 夜晚 空气 和 这 冷冻 水

[pʊ; əv][ˈhælibət] [beɪ] .
of Halibut Bay .
的 大比目鱼 湾 .

脆弱的生物，完全无法承受哈利伯特湾的夜风和冰冷的海水。

" [aɪm] [ˈretʃɪdli] [əˈfreɪd] !
" I'm wretchedly afraid !
" 我是 可悲地 害怕的 !

我真是害怕极了！

" [ʃiː, ʃi] [ˈwɪspəd] [θruː] [waɪt] [lɪps] .
" she whispered through white lips .
" 她 低声说道 通过 白色的 嘴唇 .

她用白皙的嘴唇低语道。

" [nʌn] [pʊ; əv] [ðæt] !
" None of that !
" 没有任何 的 那 !

“都不是！”

" [hi:; hi] [sed] , ['bru:skli; 'brɒskli] .

" he said , brusquely .

" 他 说 , 粗暴地 .

他生硬地说。

" [aɪl] [si:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ju:; jə] .

" I'll see that nothing happens to you .

" 患病的 看 那 没有什么 发生 到 你 .

“我会确保你不会有事。”

" [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [prɪ'zɜ:və(r)] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

" He slipped out of his life - preserver and adjusted it over her

" 他 滑倒了 出去 的 他的 生活 - 保护者 和 调整 它 超过 她

['ʃəuldəz] ,

shoulders ,

肩膀 ,

他从救生衣里脱出来，把它套在她肩上。

[fɜ:st] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [θru:] [ðə; ði] [sli:vz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd]

first drawing her arms through the sleeves of her dressing - gown and

第一的 绘画 她 武器 通过 这 袖子 的 她 敷料 - 袍 和

['nɒtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:d] ['snʌgli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .

knotting the cord snugly around her waist .

打结 这 绳索 舒适地 大约 她 腰部 .

她先将双臂伸入睡袍的袖子中，然后将绳子紧紧地系在腰间。

" [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prɪ'kɔ:(jə)n] !

" Just as a matter of precaution !

" 只是 作为 一个 事情 的 预防 !

“只是以防万一！ ”

" [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

" he assured her .

" 他 保证 她 .

他向她保证。

" [wi:; wi] [meɪ] [get] [wet] .

" We may get wet .

" 我们 可能 得到 湿的 .

我们可能会被淋湿。

[kæn; kən][ju:; jə] [swɪm] ?

Can you swim ?

能 你 游泳 ?

你会游泳吗？

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

" She shook her head .

" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪ][kæn; kən] .

" Never mind ; I can .

" 绝不 头脑 ; 我 能 .

“没关系，我可以。”

" [hi:; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] - [belt] , ['fɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:m] , [ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)]

" He found another life - belt , fitted it to his own form , and led her

" 他 成立 其他 生活 - 腰带 , 适配 它 到 他的 自己的 形式 , 和 引领 她

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .

out upon the deck .

出去 之上 这 甲板 .

他找到另一个救生圈，把它套在自己身上，然后把她带到甲板上。

[ðə; ði] [ˈskʌpə] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈwɒʃ] [naʊ] [ænd; ənd][fi:; fi] [gɑ:spt] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [lik] [hɜ:(r); hə(r)]
The scuppers were awash now and she gasped as the sea licked her
这 排水孔 是 淹没 现在 和 她 倒吸一口气 作为 这 海 舔过 她
[beə(r)] [fi:t] .
bare feet .
裸 脚 .

船舱排水孔现在被海水淹没，海水舔舐着她赤裸的双脚，她不禁倒吸一口凉气。

" [kəʊld] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:] ?
" **Cold , isn't it ?**
" 寒冷的 , 不是 它 ?

“很冷，不是吗？ ”

" [hi:; hi] [riˈmɑ:k] .
" **he remarked** .
" 他 评论 .

他说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [dres] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [pəˈhæps] ,
" **But there's no time to dress , and it's just as well , perhaps ,**
" 但 有 不 时间 到 裙子 , 和 它是 只是 作为 出色地 , 也许 ,
“但是没有时间打扮，也许这样也好。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhevi] [kləʊðz] [wʊd] [ˈəʊnli][ˈhæmpə(r)][ju:; jʊ] .
for heavy clothes would only hamper you .
为了 重的 衣服 会 仅有的 阻碍 你 .

厚重的衣服只会妨碍你。

" [fi:; fi] [strəʊv] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɔ:təz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pɔ:zd] , [ˈməʊnɪŋ] : " [ai] [kænt] !
" **She strove to avoid the icy waters and finally paused , moaning : " I can't !**
" 她 努力 到 避免 这 冰冷的 水 和 最后 暂停 , 呻吟 : " 我 不能 !
她努力避开冰冷的河水，最后停了下来，呻吟道：“我受不了了！ ”

[ai] [kænt] [gəʊ] [ɒn] !
I can't go on !
我 不能 去 在 !

我坚持不下去了！

" [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [əˈbɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]
" **Slipping his arm about her , he bore her to the door of the main**
" 滑倒 他的 手臂 关于 她 , 他 钻孔 她 到 这 门 的 这 主要的
[ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈentəd] .
cabin and entered .
舱 和 进入 .

他搂着她的肩膀，把她抱到主舱门口，走了进去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] , [sɒft] [ˈbɒdi] [ˈkwɪvərɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He could feel her warm , soft body quivering against his own .
他 可以 感觉 她 温暖的 , 柔软的 身体 颤抖 反对 他的 自己的 .
他能感觉到她温暖柔软的身体贴着他微微颤抖。

[fi:; fi][hæd; həd][klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz] [nek] [səʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [bri:ð] , [bʌt; bət] ,
She had clasped his neck so tightly that he could scarcely breathe , but ,
她 有 紧握 他的 脖子 所以 紧紧 那 他 可以 几乎 呼吸 , 但 ,
她紧紧掐住他的脖子，让他几乎无法呼吸，但是，

[ˈləʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][draɪ] [ˈkɑ:pɪt] , [hi:; hi][ˈdʒentli] [lu:st]
lowering her until her feet were on the dry carpet , he gently loosed
降低 她 直到 她 脚 是 在 这 干燥 地毯 , 他 轻轻地 松开
[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
her arms .
她 武器 .

他轻轻地将她放下，直到她的脚踩在干燥的地毯上，然后轻轻地松开了她的手臂。

" [naʊ] , [maɪ][diə(r)] [tʃaɪld] ; " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [tel]
" **Now** , **my dear child** , " **he told her** , " **you must do exactly as I tell**
" 现在 , 我的 亲爱的 孩子 , " 他 讲述 她 , " 你 必须 做 确切地 作为 我 告诉
[juː; jʊ] .
you :
你 :

“现在，我亲爱的孩子，”他告诉她，“你必须完全按照我说的去做。”

[kʌm] !
Come !
来 !
来!
来!

[kɑːm] [jɔː'self] [ɔː(r)][aɪ][wʊənt] [teɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
Calm yourself or I won't take you any farther .
冷静的 你自己 或者 我 惯于 拿 你 任何 更远 :

冷静下来，否则我不会再带你走。

" [hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
" **He held her off by her shoulders** .
" 他 握住 她 离开 经过 她 肩膀 :

他抓住她的肩膀，把她拉开。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [klɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][səʊ] !
" **I may have to swim with you ; you mustn't cling to me so** !
" 我 可能 有 到 游泳 和 你 ; 你 不得 黏着 到 我 所以 !

“我可能得陪你一起游泳；你不能这么黏着我！ ”

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][gɑːsp][ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] .
" **He heard her gasp and felt her draw away abruptly** .
" 他 听到 她 喘气 和 毛毡 她 画 离开 突然 :

他听到她倒吸一口气，感觉到她突然抽身离开。

[ðen] [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [dek] ,
Then he led her by the hand out upon the starboard deck ,
然后 他 引领 她 经过 这 手 出去 之上 这 右舷 甲板 ,

然后他牵着她的手走到右舷甲板上。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and together they made their way forward to the neighborhood of the bridge .
和 一起 他们 制成 他们的 方式 向前 到 这 邻里 的 这 桥 :

于是他们一起向桥附近走去。

[ðə; ði] [laɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] [həʊld][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ɪn]
The lights he had seen upon coming from the forward hold were still in
这 灯 他 有 已见 之上 未来 从 这 向前 抓住 是 仍然 在
[vjuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
view and he hailed them at the top of his voice .
看法 和 他 赞誉 他们 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :

他从船头货舱进来时看到的灯光仍然清晰可见，于是他大声向他们喊话。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
But other voices were calling through the night , some of them
但 其他 声音 是 呼叫 通过 这 夜晚 , 一些 的 他们

[kəm'pærətɪvli] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
comparatively close at hand ,
比较 关闭 在 手 ,

但夜里还有其他声音在呼唤，其中一些声音离得相对较近。

[ʌðə(r)z] ['ɑːnsəɪŋ] ['feɪntli] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ɪn] - [ɔː(r)] .
others answering faintly from far in - shore .
其他的 回答 淡淡的 从 远的 在 - 支撑 :

远处岸边传来其他人微弱的回应。

[ðə; ði] [boʊts] [fɜːst] [lɔːntʃt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈlændɪŋ] ,
The boats first launched were evidently landing ,
这 船 第一的 发射 是 显然 降落 ,
最先下水的船只显然正在登陆,
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [də'rek(ə)nɪz][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [bɪ'hɑɪnd]
and those in charge of them were shouting directions to the ones behind
和 那些 在 收费 的 他们 是 喊叫 方向 到 这 一个 在后面
.
:
.

而负责指挥的人则向后面的人大声喊着指示。
[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈfləʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
Some women had started singing and the chorus floated out to the man
一些 女性 有 开始 歌唱 和 这 合唱 漂浮 出去 到 这 男人
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] :
and the girl :
和 这 女孩 :

一些妇女开始唱歌，合唱声飘到了男人和女孩耳边：
[pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː(r)] , [ˈseɪlə(r)] , [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː(r)] .
Pull for the shore , sailor , Pull for the shore .
拉 为了 这 支撑 , 水手 , 拉 为了 这 支撑 .
水手啊，向岸边划去，向岸边划去。

[aɪ ˈtiː] [helpɪt] [tuː; tə] [draʊn] [ðeə(r)][kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] .
It helped to drown their cries for assistance .
它 帮助 到 溺水 他们的 哭泣 为了 协助 .
这有助于掩盖他们的求救声。

[oʊˈniːl] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪp] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
O'Neil judged that the ship was at least a quarter of a mile from the
奥尼尔 评判 那 这 船 曾是 在 至少 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,
奥尼尔判断，这艘船距离海滩至少有四分之一英里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] ,
and his heart sank ,
和 他的 心 沉没 ,
他的心沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [kʊd; kəd][lɑːst] [lɒŋ] [ɪn] [ðiːz]
for he doubted that either he or his companion could last long in these
为了 他 怀疑 那 任何一个 他 或者 他的 伴侣 可以 最后的 长的 在 这些
[ˈwɔːtəz] .
waters .
水 .
因为他怀疑他和他的同伴都无法在这片水域中长时间生存下去。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈbrenən] [maɪt] [biː; bi] [kləʊz] [baɪ] ,
It occurred to him that Brennan might be close by ,
它 发生 到 他 那 布伦南 可能 是 关闭 经过 ,
他突然想到布伦南可能就在附近。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəˈbræskə] [tuː; tə] [sɪŋk] — [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [tuː; tə]
waiting for the Nebraska to sink — it would be unlike the little captain to
等待 为了 这 内布拉斯加州 到 下沉 — 它 会 是 与此不同 这 小的 队长 到
[fəˈseɪk] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːst][ˈpɒsəb(ə)l][ˈməʊmənt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] [ðə; ði]
forsake his trust until the last possible moment — but he reasoned that the
背叛 他的 相信 直到 这 最后的 可能的 片刻 — 但 他 有理智的 那 这
[ˈkɑːgəʊ][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈskɪpərz] [bəʊt] [wəd] [ɪnˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə][stænd] [wel] [ɒf] [tuː; tə][əˈvɔɪd]
cargo of lives in the skipper's boat would induce him to stand well off to avoid
货物 的 生活 在 这 船长的 船 会 诱导 他 到 站立 出色地 离开 到 避免
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

他等着内布拉斯加号沉没——这位小船长不到最后一刻绝不可能背弃信任——但他心想，船长船上载着的是人命，这会
让船长不得不远离船舱，以免发生意外。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈlʌstɪli] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] [keɪm] .

He called lustily time after time , but no answer came .
他 称为 热情地 时间 后 时间 , 但 不 回答 来了 .

他一次又一次地热情拨打电话，但始终无人应答。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [brˈsaɪd] [hɪm] .

Meanwhile the girl stood quietly beside him .
同时 这 女孩 站立 悄悄 旁 他 .

与此同时，女孩静静地站在他身边。

" [kænt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][raɪft] ? " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] , [ˈtɪmɪdli] , [wen] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

" Can't we make a raft ? " she suggested , timidly , when he ceased to shout .
" 不能 我们 制作 一个 筏 ? " 她 建议 , 胆怯地 , 什么时候 他 停止 到 喊 .

“我们能不能做个木筏？”当他停止喊叫时，她怯生生地建议道。

" [aɪv] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

" I've read of such things . "
" 我已经 读 的 这样的 事物 . "

“我听说过这类事情。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

" There's no time , " he told her .
" 有 不 时间 , " 他 讲述 她 .

“没时间了，”他告诉她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈveri] [kəʊld] ?

" Are you very cold ?
" 是 你 非常 寒冷的 ?

你觉得很冷吗？

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [pliːz] [fəˈɡɪv] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈæktɪŋ] [səʊ][ˈbædli][dʒʌst] [naʊ] .

" Please forgive me for acting so badly just now .
" 请 原谅 我 为了 表演 所以 糟糕 只是 现在 .

请原谅我刚才的糟糕行为。

[aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ɔːl][səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ɛnd] — [səʊ] [ˈɔːf(ə)l] !

It was all so sudden and — so awful !
它 曾是 全部 所以 突然 和 — 所以 可怕 !

这一切都太突然了，而且——太可怕了！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] .
I think I can behave better .
我 思考 我 能 表现 更好的 .

我认为我可以表现得更好。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [kɫʌtʃt] [hɪm] ['nɜːvəsli] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːwəd] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd]
" **She clutched him nervously , for from the forward end of the ship had**
" 她 紧握 他 紧张地 , 为了 从 这 向前 结尾 的 这 船 有
[kʌm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [skriːm] ,
come a muffled scream ,
来 一个 闷音 尖叫 ,

她紧张地抓住他，因为从船头传来一声闷闷的尖叫。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
like that of a woman .
喜欢 那 的 一个 女士 .

就像女人那样。

" [ɪts] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] ,
" **It's my poor horses , " said the man , and she looked at him curiously ,**
" 它是 我的 贫穷的 马匹 , " 说 这 男人 , 和 她 看起来 在 他 奇怪的是 ,
"是我的马儿们可怜的,"男人说，她好奇地看着他。

['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
prompted by the catch in his throat .
提示 经过 这 抓住 在 他的 喉 .

被喉咙哽咽所触发。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][weɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [lɒŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
There followed a wait which seemed long , but was in reality of but a few
那里 随后 一个 等待 哪个 似乎 长的 , 但 曾是 在 现实 的 但 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

随后是一段等待时间，感觉很长，但实际上只有几分钟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ʌpwəd]
for the ship was sliding backward and the sea was creeping upward
为了 这 船 曾是 滑动 落后 和 这 海 曾是 爬行 向上
[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
faster and faster .
快点 和 快点 .

因为船身正在向后滑移，而海水却以越来越快的速度向上涌来。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ʌdəɪŋ] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd]
At last they heard a shuddering sigh as she parted from the rocks and
在 最后的 他们 听到 一个 颤抖 叹 作为 她 分手了 从 这 岩石 和
[ðə; ðɪ][eə(r)] [rʌʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [dek] ['oʊpənɪŋz] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔːs] .
the air rushed up through the deck openings with greater force .
这 空气 匆忙 向上 通过 这 甲板 开口 和 更大的 力量 .

最后，他们听到一声颤抖的叹息，船身脱离了岩石，空气更加猛烈地从甲板开口处涌上来。

[ðə; ði] [nə'bræskə] [swʌŋ] ['slʌŋfli] [wið] [ðə; ði] [taɪd] ; [ðen] ,
The Nebraska swung sluggishly with the tide ; then ,
这 内布拉斯加州 摇摆 迟缓地 和 这 潮 ; 然后 ;
内布拉斯加河随着潮汐缓慢地摆动；然后，

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [flʌ] [wið] [ðə; ði] [si:] ,
when her upper structure had settled flush with the sea ,
什么时候 她 上 结构 有 定居 冲洗 和 这 海 ;
当她的上层结构与海水齐平时，

['mʌri] [oʊ'ni:l] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [li:pt] [kliə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [reɪl] .
Murray O'Neil took the woman in his arms and leaped clear of the rail .
默里 奥尼尔 采取 这 女士 在 他的 武器 和 跳跃 清除 的 这 轨 .
默里·奥尼尔抱着那名女子，跃过了栏杆。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['gɑ:spɪŋ] ['məʊmənt][pʊ; əv] [ɪ'mɜ:ʃn] [wɒz; wəz] ['feəli] ['pærəlaɪzɪŋ] ; ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
The first gasping moment of immersion was fairly paralyzing ; after that the
这 第一的 喘息 片刻 的 浸没 曾是 相当 瘫痪 ; 后 那 这
[ri'ækʃn] [keɪm] ,
reaction came ,
反应 来了 ;
第一次沉入水中时的喘息几乎让人麻痹；之后，反应才随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] ['strʌŋ(ə)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
and the two began to struggle away from the sinking ship .
和 这 二 开始 到 斗争 离开 从 这 下沉 船 .
于是两人开始挣扎着逃离正在下沉的船只。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ri'ækʃn] [su:n] [wɔ:(r)] [ɒf] .
But the effect of the reaction soon wore off .
但 这 影响 的 这 反应 很快 穿着 离开 .
但这种反应的效果很快就消失了。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['kru:əli] [kəʊld][ænd; ənd][ðəə(r)] ['bɒdɪz] [eɪkt] [ɪn] ['evri] [nɜ:v] [ænd; ənd]['faɪbə(r)] .
The water was cruelly cold and their bodies ached in every nerve and fiber .
这 水 曾是 残酷地 寒冷的 和 他们的 身体 疼痛 在 每一个 神经 和 纤维 .
水冷得刺骨，他们浑身每一根神经、每一块肌肉都疼痛难忍。

[oʊ'ni:l] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
O'Neil did his best to encourage his companion .
奥尼尔 做过 他的 最好的 到 鼓励 他的 伴侣 .
奥尼尔尽力鼓励他的同伴。

[hi; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] ,
He talked to her through his chattering teeth ,
他 谈话 到 她 通过 他的 喋喋不休 牙齿 ;
他牙齿打颤，却仍然和她说话。

[ænd; ənd][wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)] [ʃɒk] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['friəf(ə)]
and once she had recovered from the mental shock of the first fearful
和 一次 她 有 恢复 从 这 精神的 震惊 的 这 第一的 可怕
[plʌndʒ] [ʃi:; ʃi] [ri'spɒndɪd] ['plʌkəli] .
plunge she responded pluckily .
暴跌 她 回应 勇敢地 .
从第一次可怕的跳水带来的精神冲击中恢复过来后，她勇敢地做出了回应。

[hi; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['nɔ:m(ə)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
He knew that his own heart was normal and strong ,
他 知道 那 他的 自己的 心 曾是 普通的 和 强的 ;
他知道自己的心脏正常且强壮。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rlz] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] .
but he feared that the girl's might not be equal to the strain .
但 他 害怕 那 这 女孩们 可能 不是 是 平等的 到 这 拉紧 .
但他担心女孩的身体可能无法承受这种压力。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ə'ləʊn] , [hi:; hi] [felt] [fʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Had he been alone , he felt sure that he could have gained the shore ,
有 他 到过 独自的 , 他 毛毡 当然 那 他 可以 有 获得 这 支撑 ,
他觉得, 如果当时只有他一个人, 他肯定能游到岸边。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈerɪ(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈhedweɪ]
but with her upon his hands he was able to make but little headway
但 和 她 之上 他的 双手 他 曾是 有能力的 到 制作 但 小的 进展
.
.
.

但是, 即使她被他控制在手中, 他也几乎无法取得任何进展。
[ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ˈwɔ:təz] [si:md] [ɪ'mens] ; [aɪ 'ti:] [ˈfeəli] [krʌʃt] [həʊp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
The expanse of waters seemed immense ; it fairly crushed hope out of him .
这 广阔 的 水 似乎 巨大 ; 它 相当 碎 希望 出去 的 他 .
浩瀚的水域似乎无边无际, 几乎彻底粉碎了他的希望。

[ðə; ði] [laɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈdɪstənt] [æz; əz] [fɪkst] [stɑ:z] .
The lights upon the shore were as distant as fixed stars .
这 灯 之上 这 支撑 是 作为 遥远 作为 固定的 明星 .
岸边的灯光如同恒星般遥远。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˈhevi] [taɪdz] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
This was a country of heavy tides , he reflected ,
这 曾是 一个 国家 的 重的 潮汐 , 他 反映 ,
他心想, 这是一个潮汐汹涌的国家。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [wɒz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
and he began to fear that the current was sweeping them out .
和 他 开始 到 害怕 那 这 当前的 曾是 扫荡 他们 出去 .
他开始担心水流会把他们冲走。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
He turned to look for the ship , but could see no traces of her ,
他 转向 到 看 为了 这 船 , 但 可以 看 不 痕迹 的 她 ,
他转身寻找那艘船, 却不见她的踪影。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ðə; ði] [nə'bræskə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋk] [səʊ]
and since it was inconceivable that the Nebraska could have sunk so
和 自从 它 曾是 不可思议 那 这 内布拉斯加州 可以 有 沉没 所以
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,
内布拉斯加号不可能如此悄无声息地沉没,

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'piərəns] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .
her disappearance confirmed his fears .
她 消失 确认的 他的 恐惧 .
她的失踪证实了他的担忧。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:d] [æn; ən] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] —
More than once he fancied he heard an answer to his cries for help —
更多的 比 一次 他 幻想 他 听到 一个 回答 到 他的 哭泣 为了 帮助 —
[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ɒv; əv] [ˌrəʊlɒks] [ɔ:(r)][ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ɔ:z] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪəz] [pru:vɪd] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)] .
the rattle of rowlocks or the splash of oars — but his ears proved unreliable .
这 嘎嘎作响 的 桨锁 或者 这 溅 的 桨 — 但 他的 耳朵 已证实 不可靠的 .
他不止一次地觉得听到了对他的求救声的回应——桨架的嘎嘎声或桨的拍击声——但他的耳朵却不可靠。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [məʊn] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] ,
After a time the girl began to moan with pain and terror ,
后 一个 时间 这 女孩 开始 到 呻吟 和 疼痛 和 恐怖 ,
过了一会儿, 女孩开始因痛苦和恐惧而呻吟起来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈnʌmənəs] [ˈgrædʒuəli] [rɒb] [hɜː(r); hæ(r)] [ɒv; əv] [senˈseɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] .
but as numbness gradually robbed her of sensation she became quiet .
但 作为 麻木 逐步地 被抢劫 她 的 感觉 她 成为 安静的 .
但随着麻木感逐渐剥夺了她的感觉, 她变得沉默了。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ɡrɪp] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [rɪˈlæksɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
A little later her grip upon his clothing relaxed and he saw that she
一个 小的 之后 她 紧握 之上 他的 衣服 轻松 和 他 锯 那 她
[wɒz; wəz] [kəˈlæpsɪŋ] .
was collapsing .
曾是 崩溃 .

过了一会儿, 她抓着他衣服的手松开了, 他看到她倒下了。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hæ(r)] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [leɪ] [ˈʌptʊːnd]
He drew her to him and held her so that her face lay upturned
他 画 她 到 他 和 握住 她 所以 那 她 脸 躺 翻转
[ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [heə(r)] [ˈfləʊtɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
and her hair floated about his shoulders .
和 她 头发 漂浮 关于 他的 肩膀 .

他将她拉到身边, 抱着她, 让她仰着脸, 头发飘落在他的肩膀上。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [draʊn] , [æt; ət] [liːst] [waɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈlɑːstɪd] .
In this position she could not drown , at least while his strength lasted .
在 这 位置 她 可以 不是 溺水 , 在 至少 尽管 他的 力量 持续 .

在这种姿势下, 她不会溺水, 至少在他力气还剩下的时候不会。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈluːzɪŋ] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklɪkɪŋ]
But he was rapidly losing control of himself ; his teeth were clicking
但 他 曾是 快速 输 控制 的 他自己 ; 他的 牙齿 是 点击
[ˈluːsli] ,
loosely ,
松散地 ,

但他很快就失去了对自身的控制; 他的牙齿开始松动, 发出咔哒咔哒的响声。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefət] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
his muscles shook and twitched It required a great effort to shout ,
他的 肌肉 摇晃 和 抽搐 它 必需的 一个 伟大的 努力 到 喊 ,
他的肌肉颤抖抽搐, 喊叫都费了九牛二虎之力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [ˈkæəri] [səʊ] [faː(r)] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] .
and he thought that his voice did not carry so far as at first .
和 他 想法 那 他的 嗓音 做过 不是 携带 所以 远的 作为 在 第一的 .
他觉得自己的声音不像以前那样传得那么远了。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ˈsaɪlənt] , [ˈpæd(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
Therefore he fell silent , paddling with his free arm and kicking , to keep his
所以 他 跌倒 沉默的 , 划桨 和 他的 自由的 手臂 和 踢 , 到 保持 他的
[blʌd] [ˈstɜːrɪŋ] .
blood stirring .
血 搅拌 .

因此他便安静下来, 用空着的那只手臂划水、踢腿, 以保持血液循环。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət] [ˈkʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪnˈgreɪnd] [ɪn]
Several times he gave up and floated quietly , but courage was ingrained in
一些 时代 他 给予 向上 和 漂浮 悄悄 , 但 勇气 曾是 根深蒂固 在
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他曾多次放弃，默默地漂浮着，但勇气早已根植于他的心中；

[diːp] [daʊn] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəsənəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vaɪˈtæləti] , [æn; ən] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈstʌbən]
deep down beneath his consciousness was a vitality , an inherited stubborn
深的 向下 下面 他的 意识 曾是 一个 活力 , 一个 遗传 固执的
[rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [deθ] ,
resistance to death ,
反抗 到 死亡 ,

在他的意识深处，蕴藏着一种生命力，一种与生俱来的对死亡的顽强抵抗。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] .
of which he knew nothing .
的 哪个 他 知道 没有什么 .

他对此一无所知。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʌnaɪˈdentɪfaɪd] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [səˈpɔːrts] [wʌn][mæn] [θruː] [ə; eɪ]
It was that unidentified quality of mind which supports one man through a
它 曾是 那 身份不明 质量 的 头脑 哪个 支持 一 男人 通过 一个
[ɡreɪt] [ˈsɪknəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈprɪəriəd][ɒv; əv][praɪˈveɪʃ(ə)n] ,
great sickness or a long period of privation ,
伟大的 疾病 或者 一个 长的 时期 的 匮乏 ,

正是那种难以言喻的精神品质，支撑着一个人度过重病或长期困苦。

[waɪl] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)][rəʊˈbʌst] [fɪˈziːk] [səˈkʌm] .
while another of more robust physique succumbs .
尽管 其他 的 更多的 强壮的 体质 屈服 .

而另一位体格更强壮的人却倒下了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɒləti] [wɪtʃ] [brɪŋz] [wʌn][mæn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈdezət] [weɪsts] ,
It was the same quality which brings one man out from desert wastes ,
它 曾是 这 相同的 质量 哪个 带来 一 男人 出去 从 沙漠 废物 ,
正是这种品质，将一个人从荒漠中拯救出来。

[ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊlə(r)][aɪs] ,
or the white silence of the polar ice ,
或者 这 白色的 沉默 的 这 极性 冰 ,
或者极地冰原的寂静，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [treɪl] .
while the bodies of his fellows remain to mark the trail .
尽管 这 身体 的 他的 伙伴们 保持 到 标记 这 踪迹 .

而他的同伴们的尸体则留在那里，标记着他们的行踪。

[ðɪs] [ɪˈneɪt] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [rɪˈzɪstəns] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈtʃəʊzn] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [θruːˈaʊt]
This innate power of supreme resistance is found in chosen individuals throughout
这 先天 力量 的 最高 反抗 是 成立 在 选定 个人 自始至终
[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈkɪŋdəm] ,
the animal kingdom ,
这 动物 王国 ,

这种与生俱来的超强抵抗力存在于动物王国中一些被选中的个体身上。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][aɪˈtiː][əˈləʊn][ðæt][ˈmʌri][oʊˈniːl][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][faɪt][ðə; ði]
and it was due to it alone that Murray O'Neil continued to fight the
和 它 曾是 到期的 到 它 独自的 那 默里 奥尼尔 持续 到 斗争 这
[taɪd][lɒŋ][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][siːst][tuː; tə][ɪɡˈzɜːt][ˈkɒŋfəs][kənˈtrəʊl].
tide long after he had ceased to exert conscious control .
潮 长的 后 他 有 停止 到 发挥 有意识的 控制 .
正是由于这种精神，穆雷·奥尼尔在失去意识控制后，仍然继续与命运抗争。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðəə(r)][keɪm][θruː][ðə; ði][mænz][deɪzd][ˌsensɪˈbɪlɪti][ə; eɪ][saʊnd][ˈdɪfrənt]
At length there came through the man's dazed sensibilities a sound different
在 长度 那里 来了 通过 这 男人的 茫然 感性 一个 声音 不同的
[frɒm; frəm][ðəʊz][hiː; hi][hæd; həd][biːn][ˈhɪərɪŋ]:
from those he had been hearing :
从 那些 他 有 到过 听力 :
最终，从那人迷迷糊糊的感官中，传来了一种与他之前听到的声音不同的声音：

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][vɔɪs], [ˈmɪŋɡld][wɪð][ðə; ði][ˈmeɪzəd][θʌd][rɒv; əv][ɔːz][ɪn][ðəə(r)]
it was a human voice , mingled with the measured thud of oars in their
它 曾是 一个 人类 嗓音 , 混合 和 这 测量 砰的一声 的 桨 在 他们的
[ˈsɑːkəts].
sockets .
插座 .
那是一个 人声，与船桨在桨座中发出的有节奏的咚咚声混杂在一起。

[aɪˈtiː][raʊzd][hɪm][laɪk][æn; ən][ɪˈlektɹɪk][ˈkʌrənt][ænd; ənd][geɪv][hɪm][streŋθ][tuː; tə][kraɪ][aʊt]
It roused him like an electric current and gave him strength to cry out
它 唤醒 他 喜欢 一个 电的 当前的 和 给予 他 力量 到 哭 出去
[ˈhɔːsli].
hoarsely .
沙哑地 .
它像电流一样唤醒了他，让他有力量发出嘶哑的喊叫。

[sʌm; səm][wʌn][ˈɑːnsə(r)d][hɪm]; [ðen][aʊt][rɒv; əv][ðə; ði][ˈdɑːknəs][tuː; tə][ˈsiːwəd][ɪˈmɜːdʒd][ə; eɪ]
Some one answered him ; then out of the darkness to seaward emerged a
一些 一 回答 他 ; 然后 出去 的 这 黑暗 到 向海 出现 一个
[diːpə(r)][blɒt],
deeper blot ,
更深 印迹 ,
有人回答了他；然后，从黑暗中向海面方向浮现出一个更深的污点，

[wɪtʃ][luːm][ʌp][ˈhjuːdʒli][jet][pruːvd][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf]-[bəʊt][bæŋkt][fʊl]
which loomed up hugely yet proved to be no more than a life - boat banked full
哪个 迫近 向上 非常 然而 已证实 到 是 不 更多的 比 一个 生活 - 船 银行 满的
[rɒv; əv][ˈpiːp(ə)l].
of people .
的 人们 .
它看起来非常庞大，但实际上只不过是一艘满载乘客的救生艇。

[aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][wɪðɪn][æn; ən][ɔːrɜː]-[lenkθ; lenθ][rɒv; əv][hɪm].
It came to a stop within an oar's - length of him .
它 来了 到 一个 停止 之内 一个 桨 - 长度 的 他 .
它停在了离他不到一桨远的地方。
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbæb(ə)l][rɒv; əv][ˈvɔɪsɪz][hiː; hi][dɪˈstɪŋɡwɪft][wʌn][ðæt][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)],
From the babble of voices he distinguished one that was familiar ,
从 这 潺潺 的 声音 他 杰出的 一 那 曾是 熟悉的 ,
他从嘈杂的人声中辨认出一个熟悉的声音。

[ænd; ənd][kraɪd][ðə; ði][neɪm][rɒv; əv][ˈdʒɒni][ˈbrenən].
and cried the name of Johnny Brennan .
和 哭 这 姓名 的 约翰尼 布伦南 .
然后喊出了约翰尼·布伦南的名字。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [klɪəd] [naʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dri:mlaɪk] [sens] [ɒv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] [wɔ:m] [hɪm]
His brain had cleared now , a great dreamlike sense of thanksgiving warmed him
他的 脑 有 已清除 现在 , 一个 伟大的 如梦似幻 感觉 的 感恩 温暖 他
,
.
.

他此刻头脑清醒，一股如梦似幻的感恩之情温暖着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['eni] ['efət] .
and he felt equal to any effort .
和 他 毛毡 平等的 到 任何 努力 .

他觉得自己能够应对任何挑战。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veɪɡli] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'bei] [hɪm] .
He was vaguely amazed to find that his limbs refused to obey him .
他 曾是 依稀 惊叹 到 寻找 那 他的 四肢 拒绝 到 服从 他 .

他有些惊讶地发现自己的四肢不听使唤了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prə'naʊnst] [ɪn] [ʃɒkt] [təʊnz] ;
His own name was being pronounced in shocked tones ;
他的 自己的 姓名 曾是 存在 发音 在 震惊 音调 ;

人们用震惊的语气念出了他的名字；

[ðə; ði] [splæʃ] [frɒm; frəm][æŋ; ən][ɔ:(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['stræŋɡld] [hɪm] ,
the splash from an oar filled his face and strangled him ,
这 溅 从 一个 桨 已填 他的 脸 和 被勒死 他 ,

船桨溅起的水花灌进他的脸里，让他喘不过气来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ,
but he managed to lay hold of the blade ,
但 他 管理 到 躺 抓住 的 这 刀刃 ,

但他还是设法抓住了刀刃。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ɪn] [ʌn'tɪl] [aʊt'stretʃt] [hændz] [si:zd] [hɪm] .
and was drawn in until outstretched hands seized him .
和 曾是 绘制 在 直到 伸展 双手 查获 他 .

他被拉了进去，直到被伸出的手抓住。

[æŋ; ən] [ɔ:zmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [ðeə(r)] !
An oarsman was saying : " Be careful , there !
一个 划桨手 曾是 说 : " 是 小心 , 那里 !

一名划桨手说：“小心点！ ”

[wi:; wi] [kænt] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['swɒmpɪŋ] .
We can't take him in without swamping .
我们 不能 拿 他 在 没有 淹没 .

我们不能收留他而不造成混乱。

" [bʌt; bət] ['brenənz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] : " [meɪk] [ru:m] [ɔ:(r)] [aɪl] [bæʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['blʌdi] [skʌl] .
" But Brennan's voice shouted : " Make room or I'll bash in your bloody skull .
" 但 布伦南的 嗓音 喊叫 : " 制作 房间 或者 患病的 狂欢 在 你的 血腥 颅骨 .

但布伦南大声喊道：“让开，否则我就砸碎你的脑袋。”

" [ə'hʌðə(r)] ['prəʊtest] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [oʊ'ni:l] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][kra:ft][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['liːdɪd] [tu:; tə]
" Another protest arose , and O'Neil saw that the craft was indeed loaded to
" 其他 反对 出现 , 和 奥尼尔 锯 那 这 工艺 曾是 的确 已加载 到

[ðə; ði] ['ɡʌn]
the gunwales .
这 舷缘 .

“又一次抗议开始了，奥尼尔发现这艘船的确已经装满了货物，一直堆到舷边。

" [teɪk] [ðə; ði][gɜ:l] — [kwɪk] , " [hi:; hi] [ɪm'plɔ:] .

" **Take the girl — quick , " he implored .**
" 拿 这 女孩 — 快的 , " 他 恳求 .

“快把那女孩带走,”他恳求道。

" [aɪl] [hæŋ] [ɒn] .

" **I'll hang on .**
" 患病的 悬挂 在 .

我会坚持下去。

[ju:; jʊ][kæn; kən] — [təʊ] [em 'i:] .

You can — tow me .
你 能 — 拖 我 .

你可以拖我。

" [ðə; ði][lɪmp] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [drægd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θwɔ:t]

" **The limp form was removed from his side and dragged over the thwarts**
" 这 跛行 形式 曾是 已移除 从 他的 边 和 拖拽 超过 这 挫败

[waɪl] [ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [went] [ʌp] .

while a murmur of excited voices went up .
尽管 一个 低语 的 兴奋的 声音 去 向上 .

“那具瘫软的身躯被从他身边移开，拖过横梁，同时传来一阵兴奋的低语声。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][həʊld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmʌrɪ] ? " [ɑ:skt] ['brenən] .

" **Can you hold out for a minute , Murray ? " asked Brennan .**
" 能 你 抓住 出去 为了 一个 分钟 , 默里 ? " 问 布伦南 .

“穆雷，你能再坚持一分钟吗？”布伦南问道。

" [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "

" **Yes — I think so .** "
" 是的 — 我 思考 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [tu:] [bɪɡ][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [wɪ'dʌʊt] ['deɪndʒə(r)] . "

" **I'd give you my place , but you're too big to be taken in without danger .** "
" ID 给 你 我的 地方 , 但 你是 也 大的 到 是 已采取 在 没有 危险 . "

“我愿意把我的住处让给你，但你体型太大，收留你太危险了。”

" [gəʊ] [ə'hed] , " [ˈtʃætə] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

" **Go ahead , " chattered the man in the water .**
" 去 前方 , " 喋喋不休 这 男人 在 这 水 .

“去吧,”水里的男人叽叽喳喳地说。

" [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [brɪfɔ:(r)] [ɪts] — [tu:] [leɪt] .

" **Look after the girl before it's — too late .**
" 看 后 这 女孩 前 它是 — 也 晚的 .

“趁现在还来得及，好好照顾这个女孩。”

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [staʊt] [hænd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [hɪm] ['kraɪɪŋ] :

" **The captain's stout hand was in his collar now and he heard him crying :**
" 这 船长的 肥硕 手 曾是 在 他的 衣领 现在 和 他 听到 他 哭泣 :

“船长粗壮的手正插在他的衣领里，他听到他在哭：

" [pʊl] , [ju:; jʊ] [ˈmʌs(ə)] - [baʊnd] ['hi:ðn] !

" **Pull , you muscle - bound heathens !**
" 拉 , 你 肌肉 - 边界 异教徒 !

“拉啊，你们这些肌肉发达的野蛮人！”

[ˈevrɪbɒdi] [sɪt] [stɪl] !

Everybody sit still !
大家 坐 仍然 !

大家坐好！

[naʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [men] .

Now away with her , men .
现在 离开 和 她 , 男人 :

把她带走, 男人们。

[ki:p] [ʌp] [ɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , ['mʌri] , [maɪ] [bɔɪ] ;

Keep up your heart , Murray , my boy ;
保持 向上 你的 心 , 默里 , 我的 男生 ;

穆雷, 我的孩子, 振作起来!

[rɪ'membə(r)] [,aɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

remember it takes more than water to kill a good Irishman .
记住 它 需要 更多的 比 水 到 杀 一个 好的 爱尔兰人 .

记住, 想要杀死一个优秀的爱尔兰人, 光靠水是不够的。

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)] [tu:] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðev] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

It's only a foot or two farther , and they've started a fire .
它是 仅有的 一个 脚 或者 二 更远 , 和 他们有 开始 一个 火 .

再往前走一两英尺, 他们就生火了。

[sɜ:rvz] [ju:; jʊ] [raɪt] , [ju:; jʊ] [bɪg] ['ɪdɪət] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvəbɔ:d] , [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] [boʊts] .

Serves you right , you big idiot , for going overboard , with all those boats .
服务 你 正确的 , 你 大的 笨蛋 , 为了 去 落水 , 和 全部 那些 船 .

你这个大笨蛋, 活该! 谁让你买了那么多船, 结果却买了这么多。

[mæn] [diə(r)] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑ:m] [aʊt] [pʊ; əv] [em 'i:] ; [ɪts] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

Man dear , but you're pulling the arm out of me ; it's stretched out like a
男人 亲爱的 , 但 你是 拉 这 手臂 出去 的 我 ; 它是 拉伸 出去 喜欢 一个

[ˈgɑ:d(ə)n] [həʊz] !

garden hose !
花园 软管 !

老兄, 你这是要把我的胳膊都拉断了; 它像花园水管一样伸长了!

[heɪ] !

Hey !
嘿 !

嘿!

['kʌvə(r)] [ʌp] [ðæt] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['leɪdɪ] , [rʌb] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [hændz] .

Cover up that girl , and you , lady , rub her feet and hands .
覆盖 向上 那 女孩 , 和 你 , 女士 , 擦 她 脚 和 双手 .

把那个女孩遮起来, 然后, 女士, 你来给她揉揉手脚。

[gʊd] !

Good !
好的 !

好的!

[mu:v] ['əʊvə(r)] [pli:z] — [səʊ] [ðə; ðɪ] [men] [kæn; kən] [beɪl] .

Move over please — so the men can bail .
移动 超过 请 — 所以 这 男人 能 保释 .

请让开——这样男人们就可以下车了。

" [ðə; ðɪ] [nekst] [oʊ'ni:l] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] ,

" The next O'Neil knew he was feeling very miserable and very cold ,
" 这 下一个 奥尼尔 知道 他 曾是 感觉 非常 悲惨的 和 非常 寒冷的 ,

奥尼尔接下来感到自己非常难受, 非常冷。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][draɪ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [səʊ] [kləʊz]
notwithstanding the fact that he was wrapped in dry clothing and lay so close
虽然 这 事实 那 他 曾是 包装 在 干燥 衣服 和 躺 所以 关闭
[tu;; tə][ə; eɪ] ['rɔ:ɾɪŋ] [spru:s] ['faɪə(r)] [ðæt] [ɪts] [hi:t] ['blɪstəd] [hɪm] .
to a roaring spruce fire that its heat blistered him .
到 一个 咆哮 云杉 火 那 它是 热 起泡的 他 .

尽管他裹着干燥的衣服，而且离熊熊燃烧的云杉火堆很近，以至于被火烧得皮肤起泡。

['brenən] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [aɪz] [wet] .
Brennan was bending over him with eyes wet .
布伦南 曾是 弯曲 超过 他 和 眼睛 湿的 .

布伦南弯下腰，眼眶湿润。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['swearɪŋ] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , ['fɔ:ltərɪŋ] [wei] ,
He was swearing , too , in a weak , faltering way ,
他 曾是 咒骂 , 也 , 在 一个 虚弱的 , 摇摇欲坠 方式 ,
他也在咒骂，但声音微弱，断断续续的。

['kɔ:ɪŋ] [ə'pɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [tu;; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt]
calling upon all the saints to witness that the prostrate man was the embodiment
呼叫 之上 全部 这 圣徒 到 证人 那 这 前列腺 男人 曾是 这 实施例
[ɒv; əv] ['evri] ['vɜ:tʃu:] ,
of every virtue ,
的 每一个 美德 ,

呼唤所有圣徒作证，俯伏在地的人是所有美德的化身。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] .
and that his death would be a national calamity .
和 那 他的 死亡 会 是 一个 国家的 灾害 .

他的去世将是一场国家灾难。

[ˈlðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Others were gathered about , men and women ,
其他的 是 聚集 关于 , 男人 和 女性 ,

周围还聚集着其他人，有男有女，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [oʊ'ni:l] [sɔ:] [ðə; ði]['dɒktə(r)][frɒm; frəm] ['sɪtkə] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [met] [ɒn]
and among them O'Neil saw the doctor from Sitka whom he had met on
和 之中 他们 奥尼尔 锯 这 医生 从 锡特卡 谁 他 有 遇见 在
['ʃɪpbɔ:d] .
shipboard .
船上 .

其中，奥尼尔看到了他在船上遇到的来自锡特卡的医生。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tu;; tə] [spi:k] [hi;; hi] [ɪn'kwaɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv]
As soon as he was able to speak he inquired for the safety of
作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 说话 他 询问 为了 这 安全 的

[ðə; ði][gɜ:l][hi;; hi][hæd; həd] [helpɪ] [tu;; tə]['reskju:] .
the girl he had helped to rescue .
这 女孩 他 有 帮助 到 救援 .

他一能说话，就询问他救下的那个女孩是否安全。

['dʒɒni] ['prɒmptli] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɪm] .
Johnny promptly reassured him .
约翰尼 及时 放心 他 .

约翰尼立刻安抚了他。

" [mæn] , [diə(r)] , [ʃi:z] ['du:ɪŋ] [faɪn] .
" **Man , dear , she's doing fine .**
" 男人 , 亲爱的 , 她是 正在做 美好的 .

“老兄，亲爱的，她一切都好。”

[ə; eɪ][ˈdʒɪɡə(r)][ɒv; əv] [ˈbrændɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , [ˈgɑːspɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈmɜːmeɪd] . " **A jigger of brandy brought her to , gasping like a blessed mermaid .** " 一个 量酒器 的 白兰地 带来 她 到 , 喘息 喜欢 一个 蒙福 美人鱼 . " 一小杯白兰地让她恢复了意识, 她像一条蒙福的美人鱼一样喘着粗气。

" [wɒz; wəz] [ˈenɪbɒdi] [lɒst] ? " " **Was anybody lost ?** " " 曾是 任何人 丢失的 ? " " " 有人迷路了吗? "

" [preɪz] [ɡɒd] , [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] ! " **Praise God , not a soul !** " " 称赞 上帝 , 不是 一个 灵魂 ! " " 感谢上帝, 没有一个人受伤!

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈlʌki] [aɪ] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][əʊld] [tʌb] [gəʊ] [daʊn] , **But it's lucky I stood by to watch the old tub go down ,** 但 它是 幸运的 我 站立 经过 到 手表 这 老的 浴缸 去 向下 , 但幸好我站在旁边看着那台旧浴缸被拆毁。

[ɔː(r)] [wɪd] [biː; bi] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː] . **or we'd be mourning two .** 或者 我们会 是 丧 二 . " 否则我们将要哀悼两人。

[jʊl] [biː; bi] [wel] [baɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , **You'll be well by morning ,** 你会 是 出色地 经过 早晨 , " 你明天早上就会好起来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkænəri] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnlet] [ænd; ənd] [aɪv] [sent] [ə; eɪ] [ˈbəʊts] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] **for there's a cannery in the next inlet and I've sent a boat's crew for** 为了 有 一个 罐头厂 在 这 下一个 进口 和 我已经 发送 一个 船的 全体人员 为了 [help] . **help .** 帮助 . " 因为下一个海湾里有一家罐头厂, 我已经派了一艘船的船员去帮忙。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [leɪ] [jɔːˈself] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [sliːp] , [wɒʊnt][juː; jʊ] ? **And now , my boy , lay yourself down again and take a sleep , won't you ?** 和 现在 , 我的 男生 , 躺 你自己 向下 再次 和 拿 一个 睡觉 , 惯于 你 ? " 孩子, 现在你该躺下睡觉了, 好吗?

[ˈɪt] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [ɡʊd] . **It'll be doing you a lot of good .** 它将 是 正在做 你 一个 很多 的 好的 . " 这对你有很大的好处。

" [bʌt; bət] [oʊˈniːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] . " **But O'Neil shook his head and struggled to a sitting posture .** " 但 奥尼尔 摇晃 他的 头 和 挣扎 到 一个 坐着 姿势 . " 但奥尼尔摇了摇头, 挣扎着坐了起来。

" [θæŋks] , [ˈdʒɒni] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈkɒd(ə)nt] . " **Thanks , Johnny , said he , but I couldn't .** " 谢谢 , 约翰尼 , " 说 他 , " 但 我 不能 . " " 谢谢你, 约翰尼,"他说, "但我做不到。"

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [ðəʊz] [ˈhɔːsɪz] [ˈskriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] — [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [njuː] [plænz] . **I can hear those horses screaming , and besides — I must make new plans .** 我 能 听到 那些 马匹 尖叫 , 和 除了 — 我 必须 制作 新的 计划 . " 我能听到那些马的嘶鸣声, 而且——我必须制定新的计划。

" [θri:]
" **III**
" 三、

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [prɪns]
THE IRISH PRINCE
这 爱尔兰 王子

爱尔兰王子

[æz; əz] [dɔ:n] [brəʊk] [ðə; ði] ['kænəri] ['tendə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n][niə(r)][baɪ] [nəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei]
As dawn broke the cannery tender from the station near by nosed her way
作为 黎明 打破 这 罐头厂 投标 从 这 车站 靠近 经过 鼻子 她 方式
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['grævəli] [ʃɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:stəwei] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ]
up to the gravelly shore where the castaways were gathered and blew a
向上 到 这 砾石 支撑 在哪里 这 遇难者 是 聚集 和 吹 一个
[t'ɪəriŋ] [tu:t] - [tu:t] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪs(ə)] .
cheering toot - toot on her whistle .
欢呼 嘟 - 嘟 在 她 哨 .

黎明破晓时分，附近车站的罐头厂小艇缓缓驶向聚集着遇难者的砾石岸边，鸣响了一声欢呼的汽笛。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpər'batəmd] , " [wet] - [stə:n] " [kra:ft] ,
She was a flat - bottomed , " wet - sterned " craft ,
她 曾是 一个 平坦的 - 底部 , " 湿的 - 船尾 " 工艺 ,
她是一艘平底、船尾潮湿的船，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'bræskə] [tru:p] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dek] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gæn] -
and the passengers of the Nebraska trooped to her deck over a gang -
和 这 乘客 的 这 内布拉斯加州 成群结队 到 她 甲板 超过 一个 帮派 -
[plæŋk] .
plank .
板 .

内布拉斯加号上的乘客们沿着舷梯鱼贯而上，来到甲板上。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['brenən] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wet] [ə; eɪ] [fʊt] ,
As Captain Brennan had predicted , not one of them had wet a foot ,
作为 队长 布伦南 有 预测 , 不是 一 的 他们 有 湿的 一个 脚 ,
正如布伦南船长预料的那样，他们中没有一个人弄湿了脚。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepj(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ə'bo:d] [θru:] [ðeə(r)] [əʊn]
with the exception of the two who had been left aboard through their own
和 这 例外 的 这 二 WHO 有 到过 左边 船上 通过 他们的 自己的
['keələsnəs] .
carelessness .
疏忽 .

除了因自身疏忽而被留在船上的那两个人之外。

[baɪ] ['deɪlaɪt] ['hælibət] [beɪ] [ə'prɪəd] [æn; ən] [ɪ'dɪlɪk] [spɒt] ,
By daylight Halibut Bay appeared an idyllic spot ,
经过 日光 大比目鱼 湾 出现 一个 田园诗般的 点 ,

白天，哈利伯特湾看起来宛如一个田园诗般的地方。

[kwɑɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛɪəz] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [aɪ 'ti:] .
quite innocent of the terrors with which the night had endowed it .
相当 清白的 的 这 恐怖 和 哪个 这 夜晚 有 捐赠 它 .

它对夜晚赋予它的恐怖一无所知。

[ə; eɪ] ['peblɪd] [hɑ:f] - [mu:n] [ɒv; əv] [bi:tɪ] [wɒz; wəz][set][ɪn] [ə'mʌŋ] ['rʌɡɪd] [blʌf] ;
A pebbled half - moon of beach was set in among rugged bluffs ;
一个 鹅卵石 一半 - 月亮 的 海滩 曾是 放 在 之中 崎岖 悬崖 ;

嶙峋的峭壁间，镶嵌着一片鹅卵石铺成的半月形海滩；

[ðə; ði][ˈvɜ:d(ə)nt] [ˈfɔɪrɪst] [ˈkraʊdɪd] [daʊn] [tu:; tə][aɪ ˈti:][frɒm; frəm][brˈhaɪnd] .
the verdant forest crowded down to it from behind .

郁郁葱葱的森林从后面向它涌来。

[ˈtaɪni][ˈkrɪst(ə)l] [ˈweɪvlɪts] [læpt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] ,
Tiny crystal wavelets lapped along the shingle ,

微小的 水晶 小波 圈速 沿着 这 卵石 ,

细小的水晶波纹轻柔地拍打着卵石滩，

[ˈsweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [si:] [ˈmɒsɪs] [wɪt] [kɪlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [rɒks] .
swaying the brilliant sea mosses which clung to the larger rocks .

摇晃 这 杰出的 海 苔藓 哪个 紧紧抓住 到 这 更大的 岩石 .

摇曳着依附在大岩石上的绚丽海藻。

[ˌɔ:ltəˈgeðə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɡev] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪmˈpre(ə)ŋ] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti] ,
Altogether the scene gave a strong impression of peace and security ,

共 这 场景 给予 一个 强的 印象 的 和平 和 安全 ,

整体而言，这一景象给人以和平与安全的强烈印象。

[jet] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ˈdʒɑ:rɪŋ][ˈkɒntrɑ:st] — [ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd] [ˈfʌn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
yet just in the offing was one jarring contrast — the masts and funnel of the

然而 只是 在 这 离岸 曾是 — 刺耳的 对比 — 这 桅杆 和 漏斗 的 这

[nəˈbræskə] [ˈslɑ:ntɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [səˈrenəti] ,
Nebraska slanting up out of the blue serenity ,

内布拉斯加州 斜 向上 出去 的 这 蓝色的 宁静 ,

然而，就在不远处，一个突兀的对比映入眼帘——内布拉斯加号的桅杆和烟囱从蔚蓝的宁静中倾斜而出。

[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈbɒtəm] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [di:p] [ˈwɔ:tə(r)] .
where she lay upon the sloping bottom in the edge of deep water .

在哪里 她 躺 之上 这 倾斜的 底部 在 这 边缘 的 深的 水 .

她躺在深水边缘倾斜的河底上。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsli:pɫəs] [naɪt] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈfi:lɪŋ]
The reaction following a sleepless night of anxiety had replaced the first feeling

这 反应 下列的 一个 失眠 夜晚 的 焦虑 有 替换 这 第一的 感觉

[ɒv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [æt; ət] [dɪˈlɪvərəns] ,
of thankfulness at deliverance ,

的 感恩 在 解救 ,

一夜焦虑不安之后，最初获救时的感激之情已被随之而来的负面情绪所取代。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkɑ:gəʊ][ɒv; əv][hju:ˈmænəti] [wɪt] [ðə; ði] [ˈreskju:ɪŋ] [bəʊt] [bɔ:(r)]
and it was not a happy cargo of humanity which the rescuing boat bore

和 它 曾是 不是 一个 快乐的 货物 的 人类 哪个 这 救援 船 钻孔

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [pi:p] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
with her as the sun peeped over the hills .

和 她 作为 这 太阳 偷窥 超过 这 丘陵 .

当太阳从山丘后探出头来时，救援船上载着的并不是一群幸福的人类。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][hɑ:f] [drest] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd]
Many of the passengers were but half dressed , all were exhausted and

许多 的 这 乘客 是 但 一半 穿着 , 全部 是 筋疲力尽的 和

[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,

饥饿的 ,

许多乘客衣衫不整，所有人都疲惫不堪、饥肠辘辘。

[i:tʃ] [wʌn][hæd; həd] [lɒst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
each one had lost something in the catastrophe .

每个 一 有 丢失的 某物 在 这 灾难 .

每个人都在这场灾难中失去了某些东西。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [jet] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['dʒelɪfɪʃ] [ðæt] [swæm] [θru:] [hɜ:(r); hæ(r)] . "

" **I'm not sure yet that it wasn't a jellyfish that swam through her** . "

" 我是 不是 当然 然而 那 它 不是 一个 海蜇 那 游泳 通过 她 . "

“我还能确定游进她体内的是不是水母。”

" [həmf] ！

" **Humph** ！

" 哼 ！

“哼！

[aɪ] [sə'pəʊz] [hɜ:(r); hæ(r)] ['kɑ:gəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [lɒs] .

I suppose her cargo will be a total loss .

我 认为 她 货物 将要 是 一个 全部的 损失 .

我估计她的货物会全部损失殆尽。

[tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — "

Two hundred thousand dollars — "

二 百 千 美元 — "

二十万美元——

" [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] , [nəʊ] [daʊt] .

" **Insured for three hundred , no doubt** .

" 投保人 为了 三 百 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，投保金额为三百。”

[aɪl] ['wɒrənt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] . "

I'll warrant the company will thank you . "

患病的 保证 这 公司 将要 感谢 你 . "

我保证公司会感谢你的。

" [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [em 'i:] [ʌp] , " [sed] ['brenən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['glu:mɪli] ,

" **It's kind of you to cheer me up , " said Brennan , a little less gloomily** ,

" 它是 种类 的 你 到 欢呼 我 向上 , " 说 布伦南 , 一个 小的 较少的 阴郁地 ,

“谢谢你安慰我,”布伦南语气稍稍缓和了一些，说道。

" [ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ə'bændənd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [draʊn] ,

" **especially after the way I abandoned you to drown** ,

" 尤其 后 这 方式 我 弃 你 到 溺水 ,

“尤其是在我把你抛弃，让你溺水之后，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʊnt] [ə'laʊ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [h'ɪəz] [aɪ] [left] [ju:; jʊ][ɪn]

but the missus won't allow me in the house at all when she hears I left you in

但 这 太太 惯于 允许 我 在 这 房子 在 全部什么时候 她 听到 我 左边 你 在

[pɪkl] .

pickle .

泡菜 .

但是，老婆一听说我把你丢在那儿，就根本不让我进屋。

[θæŋk] [ɡɒd][ðə; ði][gɜ:l][dɪd(ə)nt][daɪ] , ['eniweɪ] ！

Thank God the girl didn't die , anyway ！

感谢 上帝 这 女孩 没有 死 , 反正 ！

谢天谢地，那女孩没死！

[aɪv] [ɡɒt] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] .

I've got that to be thankful for .

我已经 得到 那 到 是 感恩 为了 .

我为此感到庆幸。

['kɜ:tɪs] ['ɡɔ:d(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][em 'i:] — "

Curtis Gordon would have broken me — "

柯蒂斯 戈登 会 有 破碎的 我 — "

柯蒂斯·戈登会把我打垮的——”

" ['gɔ:d(ə)n] ? "

" **Gordon** ? "

" 戈登 ? "

“戈登？”

" [ʃʊə(r)] ! [mæn][diə(r)] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [went] ['beɪðɪŋ] [wɪð] ?

" **Sure ! Man dear , don't you know who you went bathing with ?**

" 当然 ! 男人 亲爱的 , 不 你 知道 WHO 你 去 洗澡 和 ?

“当然！老兄，你难道不知道你和谁一起洗澡吗？”

[ʃi:z] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [pʊ; əv] [ðæt] ['wɪðəʊ] [dʒə'rɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['pæsɪndʒə(r)]

She's the daughter of that widow Gerard , and the most prominent passenger

她是 这 女儿 的 那 寡妇 杰拉德 , 和 这 最多 著名的 乘客

[ə'bo:d] ,

aboard ,

船上 ,

她是那位寡妇杰拉德的女儿，也是船上最引人注目的乘客。

[aʊt'saɪd] [pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)]['blesɪd; blest][self] .

outside of your blessed self .

外部 的 你的 蒙福 自己 .

在你那幸福的自我之外。

[eɪnt] [ðæt] [lʌk] !

Ain't that luck !

不是 那 运气 !

真是幸运啊！

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒæp][aɪ'd] [splɪt] [maɪ'self]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bred] - [naɪf] . "

If I was a Jap I'd split myself open with a bread - knife . "

如果 我 曾是 一个 日本 ID 分裂 我 打开 和 一个 面包 - 刀 . "

如果我是日本人，我会用面包刀把自己剖开。

" [bʌt; bət] , ['fɔ:tʃənətli] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] - [hɑ:p] - [pʊ; əv][əʊld] ['aɪələnd] .

" **But , fortunately , you're a sensible ' harp ' of old Ireland .**

" 但 , 幸运的是 , 你是 一个 明智的 - 竖琴 - 的 老的 爱尔兰 .

“但幸运的是，你就像一把来自古老爱尔兰的通情达理的竖琴。”

[aɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [get][ðə; ði] [raɪt] ['stɔ:ri] , - [əʊ] [bʌk] [ʌp] . "

I'll see that the papers get the right story , ' o buck up . "

患病的 看 那 这 文件 得到 这 正确的 故事 , - o 巴克 向上 . "

我会确保报纸刊登正确的报道，振作起来。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brenən] [wɪl] [ʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt]

" **Do you think for a minute that Mrs . Brennan will understand why I didn't**

" 做 你 思考 为了 一个 分钟 那 太太 . 布伦南 将要 理解 为什么 我 没有

[hɒp] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [pleɪs] ?

hop out of the lifeboat and give you my place ?

跳 出去 的 这 救生艇 和 给 你 我的 地方 ?

“你觉得布伦南太太会理解我为什么不跳出救生艇，把我的位置让给你吗？”

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

Not at all .

不是 在 全部 .

一点也不。

[aɪm] ['ru:ɪnd] [n'bɔ:tɪkli] [ænd; ənd] [də'mestɪkli] .

I'm ruined nautically and domestically .

我是 毁坏 航海 和 国内 .

我在航海和家庭生活方面都彻底失败了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] [aɪ][meɪ][lɪv; laɪv][aɪ 'ti:] [daʊn] ,
In the course of the next ten years I may live it down ,
在这课程的下下一个十年我可能居住它向下 ,
未来十年内,我或许能摆脱这件事的影响。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [aɪl] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʒed] [ænd; ənd] [spi:k] [wen] [aɪm]['spəʊkən][tu:; tə] .
but meanwhile I'll sleep in the woodshed and speak when I'm spoken to .
但同时患病的睡觉在这柴房和说话什么时候我是说到 .
但与此同时,我会睡在柴房里,有人跟我说话时我才会回答。

" ['mʌri] [nju:] [ðæt] [mɪs] [dʒə'ra:rd][hæd; həd] [bi:n] ['bædli] ['feɪkən] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:'di:l] ,
" **Murray knew that Miss Gerard had been badly shaken by her ordeal** ,
" 默里知道那错过杰拉德有到过糟糕摇晃经过她考验 ,
“默里知道杰拉德小姐因这次磨难而受到了很大的惊吓,

[hens] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][i:v(ə)n][ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [hæd; həd]
hence he made no attempt to see her even after the steamer had
因此他制成不试图到看她甚至后这汽船有
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reskju:d] ['pæsɪndʒə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ɪn][baɪ]
reached the fishing - village and the rescued passengers had been taken in by
达到这钓鱼 - 村庄和这获救乘客有到过已采取在 经过
[ðə; ði] ['rezɪdənts] .
the residents .
这居民 .

因此,即使轮船已经抵达渔村,获救乘客已被村民收留,他也没有试图见她。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [went] [də'rekɪli] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][stɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ɪts][ɪn'taɪə(r)]
Instead , he went directly to the one store in the place and bought its entire
反而 , 他去直接地到这一店铺在这地方和买它是全部的
[stɒk] ,
stock ,
库存 ,

相反,他直接去了当地唯一一家商店,把店里的所有商品都买光了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərə] .
which he turned over to the sufferers .
哪个他转向超过到这受害者 .
他将这些物品转交给了受难者。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [hi:; hi][dɪd][səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði]
It was well he did so , for the village was small and , although the
它曾是出色地他做过所以 , 为了这村庄曾是小的和 , 虽然这
['taʊnzpi:pl] [wɜ:(r); wə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)] ,
townspeople were hospitable ,
镇民是 好客 ,

他这样做很明智,因为村子很小,虽然村民们很热情好客,

[bəʊθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəs] .
both food and clothing were scarce .
两个都食物和衣服是稀少 .
食物和衣物都很匮乏。

[ə; eɪ] [saʊθ] - [baʊnd] ['sti:mə(r)] [wɒz; wəz] [dju:] [ðə; ði][nekst] [ɑ:ftə'nu:n] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] ,
A south - bound steamer was due the next afternoon , it was learned ,
一个南 - 边界汽船曾是到期的这下一个下午 , 它曾是学习 ,
据了解,第二天下午将有一艘南下的轮船抵达。

[ænd; ənd][plænz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:stəwei] [ænd; ənd]
and plans were made for her to pick up the castaways and
和 计划 是 制成 为了 她 到 挑选 向上 这 遇难者 和
[rɪ'tɜ:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][sɪ'æt(ə)] .
return them to Seattle .
返回 他们 到 西雅图 .
于是制定了让她接上这些遇难者并将他们送回西雅图的计划。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [oʊ'ni:l] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['freɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['westwəd] "
At the same time O'Neil discovered that a freighter for the " westward " "
在 这 相同的 时间 奥尼尔 发现 那 一个 货轮 为了 这 " 向西 "
[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,
was expected some time that night ,
曾是 预期的 一些 时间 那 夜晚 ,
与此同时，奥尼尔发现当晚某个时候会有一艘开往“西部”的货船到达。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [kɔ:l] [æt; ət] [ðɪs] [pɔ:t] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔ:ntʃ] [tu:; tə] [teɪk]
and as she did not call at this port he arranged for a launch to take
和 作为 她 做过 不是 称呼 在 这 港口 他 安排 为了 一个 发射 到 拿
[hɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæn(ə)] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪntə'sept] [hɜ:(r); hə(r)] .
him out to the channel where he could intercept her .
他 出去 到 这 渠道 在哪里 他 可以 截距 她 .
由于她没有停靠这个港口，他便安排了一艘小艇带他到海峡，在那里他可以拦截她。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bləʊ] .
The loss of his horses had been a serious blow .
这 损失 的 他的 马匹 有 到过 一个 严肃的 吹 .
马匹的损失对他来说是一个沉重的打击。
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'perətɪv] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] ,
It was all the more imperative now that he should go on ,
它 曾是 全部 这 更多的 至关重要的 现在 那 他 应该 去 在 ,
现在他更应该继续前进了。

[sɪns] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['haɪə(r)][men][tu:; tə][du:; də] ['hɔ:sɪz] - [wɜ:k] .
since he would have to hire men to do horses ' work .
自从 他 会 有 到 聘请 男人 到 做 马匹 - 工作 .
因为他需要雇人来做马匹的工作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [mɪs] [dʒə'rɑ:rd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
During the afternoon Miss Gerard sent for him and he went to the house
期间 这 下午 错过 杰拉德 发送 为了 他 和 他 去 到 这 房子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kænəri] [su:pərɪn'tendənt] ,
of the cannery superintendent ,
的 这 罐头厂 校长 ,
下午，杰拉德小姐派人去叫他，他就去了罐头厂厂长的家。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vɪd] .
where she had been received .
在哪里 她 有 到过 已收到 .
她被接见的地方。
[ðə; ði] ['su:pərɪn'tendənts] [waɪf] [hæd; həd] [kləʊðd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The superintendent's wife had clothed her ,
这 校长的 妻子 有 穿着衣服 她 ,
院长的妻子给她穿上了衣服。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪz] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
and she seemed to have recovered her poise of body and mind .
和 她 似乎 到 有 恢复 她 沉着 的 身体 和 头脑 .
她似乎已经恢复了身心的平衡。

[oʊ'ni:l] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:s(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
O'Neil was surprised to find her quite a different person from the
奥尼尔 曾是 惊讶 到 寻找 她 相当 一个 不同的人 从 这
[ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'fɛv(ə)ld] [gɜ:l][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['læmplaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
frightened and disheveled girl he had seen in the yellow lamplight of his
害怕 和 蓬头垢面 女孩 他 有 已见 在 这 黄色的 灯光 的 他的
[ˈsteɪtru:m; ˈsteɪtrəm][ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .
stateroom on the night before .
客舱 在 这 夜晚 前 .

奥尼尔惊讶地发现，她和前一天晚上他在船舱昏黄的灯光下看到的那个惊恐而衣衫不整的女孩截然不同。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [naʊ] [æz; əz] [ðen] ,
She was as pale now as then ,
她 曾是 作为 苍白 现在 作为 然后 ,
[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv][ˈterə(r)][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][wʌn]
but her expression of terror and bewilderment had given place to one
但 她 表达 的 恐怖 和 困惑 有 给定 地方 到 一
[ɒv; əv] [rɪ'pəʊzɪfəl] ['kɒnfɪdəns] .
of reposeful confidence .
的 宁静的 信心 .

但她脸上的恐惧和困惑已经转变为一种沉着自信。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd][raɪp][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hɔ:ti] [tɜ:n] .
Her lips were red and ripe and of a somewhat haughty turn .
她 嘴唇 是 红色的 和 成熟 和 的 一个 有些 傲慢 转动 .
[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd][raɪp][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hɔ:ti] [tɜ:n] .
她的嘴唇红润饱满，带着一丝傲慢的意味。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'træktɪv] , ['sɜ:t(ə)nli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒrəʊd] ['gɑ:mənts] ,
She was attractive , certainly , despite the disadvantage of the borrowed garments ,
她 曾是 吸引人的 , 当然 , 尽管 这 劣势 的 这 借来的 服装 ,
[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'træktɪv] , ['sɜ:t(ə)nli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒrəʊd] ['gɑ:mənts] ,
尽管穿着借来的衣服，她依然很漂亮。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ænd; ənd][kəʊld] ,
and though she struck him as being possibly a little proud and cold ,
和 尽管 她 击 他 作为 存在 可能 一个 小的 自豪的 和 寒冷的 ,
[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ænd; ənd][kəʊld] ,
虽然她给他的印象可能是有点骄傲和冷漠，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['gri:tɪŋ] .
there was no lack of warmth in her greeting .
那里 曾是 不 缺少 的 温暖 在 她 问候 .
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['gri:tɪŋ] .
她的问候充满了热情。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɔ:ti] , [ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] [haɪt]
For her part she beheld a man of perhaps forty , of commanding height
为了 她 部分 她 观看 一个 男人 的 也许 四十 , 的 指挥 高度
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɔ:ti] , [ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] [haɪt]
[ænd; ənd] ['hevi] [bɪld] .
and heavy build .
和 重的 建造 .

她看到的是一个大约四十岁左右、身材高大魁梧的男人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [greɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['templz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] , [tu:;] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)]
He was gray about the temples ; his eyes were gray , too , and rather
他 曾是 灰色的 关于 这 寺庙 ; 他的 眼睛 是 灰色的 , 也 , 和 相当
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,
[hi:; hi][wɒz; wəz] [greɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['templz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] , [tu:;] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)]
他鬓角头发灰白，眼睛也是灰色的，而且比较小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,
but they were extremely animated and kindly ,
但 他们 是 极其 动画 和 亲切地 ,
但他们都非常热情友好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpens(ə)ld] [ə'baʊt] [ðəə(r)] [ˈkɔ:nəs] .
and a myriad of little lines were penciled about their corners .
和 一个 无数 的 小的 线条 是 铅笔画 关于 他们的 角落 .
它们的边角上用铅笔画了无数条细线。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪdəntli] [mɑ:rkz][ɒv; əv] [ɪk'spre(ə)n] , [nɒt][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
These were evidently marks of expression , not of age ,
这些 是 显然 标记 的 表达 , 不是 的 年龄 ,
这些显然是表情的标志, 而不是年龄的标志。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] [ɪt'self][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhænsəm] ,
and although the rugged face itself was not handsome ,
和 虽然 这 崎岖 脸 本身 曾是 不是 英俊的 ,
虽然他那张粗犷的脸本身并不英俊,

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] [ðæt] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] .
it had a degree of character that compelled her interest .
它 有 一个 程度 的 特点 那 被迫 她 兴趣 .
它具有某种独特的魅力, 引起了她的兴趣。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ,
His clothes were good ,
他的 衣服 是 好的 ,
他的衣服很好看。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈri:s(ə)nt][hɑ:d][ˈju:sɪdʒ] [ðeɪ] [stɪl] [lent] [hɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
and in spite of their recent hard usage they still lent him the appearance of
和 在 尽管如此 的 他们的 最近的 难的 用法 他们 仍然 借出的 他 这 外貌 的
[ə; eɪ][mæn] [hə'bitʃuəli] [wel] [drest] .
a man habitually well dressed .
一个 男人 习惯性地 出色地 穿着 .
尽管最近经常穿着它们, 但它们仍然让他看起来像一个平时衣着考究的人。

[fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈveɪgli] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ˈhævɪŋ] [ˈpɪktəd] [hɪm][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [flʌʃ] [ɒv; əv]
She was vaguely disappointed , having pictured him as being in the first flush of
她 曾是 依稀 失望的 , 拥有 如图所示 他 作为 存在 在 这 第一的 冲洗 的
[ˈvɪɡərəs] [ju:θ] ,
vigorous youth ,
蓬勃 青年 ,
她略感失望, 因为她想象中的他正值青春年华, 精力充沛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [su:n] [dɪsə'prɪəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] .
but the feeling soon disappeared under the charm of his manner .
但 这 感觉 很快 消失 在下面 这 魅力 的 他的 方式 .
但这种感觉很快就被他迷人的举止所迷惑。

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [ˈfɪɡə(r)] [fi:; ji][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [brɪ'gæn][tu:; tə] [si:m] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [sku:l] - [ˈgɜ:lɪʃ] ,
The ideal figure she had imagined began to seem silly and school - girlish ,
这 理想的 数字 她 有 想象 开始 到 似乎 愚蠢的 和 学校 - 少女 ,
[ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
unworthy of the man himself .
不配 的 这 男人 他自己 .
她想象中的理想形象开始显得愚蠢而幼稚, 配不上这个男人本身。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [tuː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪnt] [ðəʊ] ['mænɪfɛst] [ɪm'bærəsmənt] [æɪt; ət][hɜː(r); hæ(r)]
She was pleased , too , by his faint though manifest embarrassment at her
她 曾是 高兴 , 也 , 经过 他的 头晕的 尽管 显现 尴尬 在 她
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,

她也很高兴看到他因她的感谢而流露出的那种虽不明显但却很明显的尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fiəd] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][tækt] .
for she had feared a lack of tact .
为了 她 有 害怕 一个 缺少 的 策略 .

因为她担心自己不够圆滑。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː, ʃi] [əb'hɔːd] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
Above all things she abhorred obligation of any sort , and she was inclined to
多于 全部 事物 她 令人厌恶 义务 的 任何 种类 , 和 她 曾是 倾斜 到
[rɪ'zent] ['mæskjəlɪn] [prə'tekʃ(ə)n] .
resent masculine protection .
怨恨 男性 保护 .

她最厌恶任何形式的义务，并且倾向于怨恨男性的保护。

[ðɪs] [mænz] ['sɜːvɪs] [fɪld] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] ['riːəl] ['grætɪtjuːd] ,
This man's service filled her with real gratitude ,
这 男人的 服务 已填 她 和 真实的 感激 ,

这位男士的付出让她充满了由衷的感激。

[jet] [ʃiː, ʃi] [rɪ'beld] [æɪt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [pleɪst] [hɜː(r); hæ(r)] .
yet she rebelled at the position in which it placed her .
然而 她 叛乱 在 这 位置 在 哪个 它 放置 她 .

但她反抗这种让她身处的位置。

[ʃiː, ʃi] [prɪ'fɜːd] ['grɑːntɪŋ] ['feɪvəz] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [ðəm; ðəm] .
She preferred granting favors to receiving them .
她 首选 授予 恩惠 到 接收 他们 .

她更喜欢施予恩惠而不是接受恩惠。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['bruːskli; 'brʊskli] [ðæt] [hiː; hi][ɔːlməʊst]
But in fact he dismissed the whole subject so brusquely that he almost
但 在 事实 他 解雇 这 所有的 主题 所以 粗暴地 那 他 几乎
[ə'fendɪd] [hɜː(r); hæ(r)] ,
offended her ,
被冒犯了 她 ,

但事实上，他对待整个话题的态度非常生硬，几乎冒犯了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ɪnkəm'pliːt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hæ(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [ʃiː, ʃi]
and when she realized how incomplete had been her acknowledgment , she
和 什么时候 她 已实现 如何 未完成 有 到过 她 致谢 , 她
[sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [piːk] :
said , with an air of pique :
说 , 和 一个 空气 的 激起 :

当她意识到自己的感谢多么不够充分时，她带着一丝恼怒说道：

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪ'dəʊt] ['dræɡɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)]
" You might have given me a chance to thank you without dragging you here
" 你 可能 有 给定 我 一个 机会 到 感谢 你 没有 拖拽 你 这里
[ə'ɡenst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] . "
against your will . "
反对 你的 将要 . "

“你本可以给我一个机会向你道谢，而不是违背你的意愿把你拖到这里。”

" [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [aɪ] [si:md] [nɪ'glektfəl] .
" **I'm sorry if I seemed neglectful** .
" 我是 对不起 如果 我 似乎 疏忽 .
"如果我显得疏忽大意，我深感抱歉。"

" [ʃi:; ʃɪ] [fel] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈɑ:skɪŋ] :
" **She fell silent for a moment before asking** :
" 她 跌倒 沉默的 为了 一个 片刻 前 问 :
她沉默了一会儿，然后问道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [dɪ'test] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kəʊədɪs] ?
" **Do you detest me for my cowardice ?**
" 做 你 厌恶 我 为了 我的 怯懦 ?
你憎恨我的懦弱吗？

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˈnevə(r)] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'geɪn] . "
I couldn't blame you for never wanting to see me again . "
我 不能 责备 你 为了 绝不 想要 到 看 我 再次 . "
我不会怪你再也不想见到我。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [breɪv] .
" **You were very brave** .
" 你 是 非常 勇敢的 .
你非常勇敢。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['splendɪd] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
You were splendid , " he declared .
你 是 灿烂 , " 他 声明 .
"你表现得非常出色，"他说道。

" [aɪ] ['sɪmplɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] . "
" **I simply didn't wish to intrude** . "
" 我 简单地 没有 希望 到 侵入 . "
"我只是不想打扰他们。"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'faɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] [ə'pɒn]
" **I was terribly frightened , " she confided , " but I felt that I could rely upon**
" 我 曾是 可怕 害怕 , " 她 坦白 , " 但 我 毛毡 那 我 可以 依靠 之上
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
"我当时非常害怕，"她坦白道，"但我相信我可以依靠你。"

[ðæts] [wɒt] ['evri] [wʌn] [dʌz] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
That's what every one does , isn't it ?
那就是 什么 每一个 一 做 , 不是 它 ?
每个人都这么做，不是吗？

[ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
You see , you have a reputation .
你 看 , 你 有 一个 名声 .
你看，你可是有名气的。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][bʊ; əv]
They told me how you refused to be taken into the boat for fear of
他们 讲述 我 如何 你 拒绝 到 是 已采取 进入 这 船 为了 害怕 的
[kæp'saɪzɪŋ][aɪ 'ti:] .
capsizing it .
倾覆 它 .
他们告诉我，你因为害怕船翻了而拒绝上船。

[ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] . "

That	was	fine	.	"
那	曾是	美好的	.	"

没问题。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [breɪv] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Oh	,	there	was	nothing	brave	about	that	.
"	哦	,	那里	曾是	没有什么	勇敢的	关于	那	.

“哦，那根本谈不上勇敢。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['bædli] ['rʌf] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] , [ruːm] .

I	wanted	to	get	in	badly	enough	,	but	there	wasn't	,	room	.
我	通缉	到	得到	在	糟糕	足够的	,	但	那里	不是	,	房间	.

我非常想进去，但是没有空位。

[dʒəʊv] !

Jove	!
朱庇特	!

朱庇特！

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] , ['wʌznt] [aɪ 'tiː] ?

It	was	cold	,	wasn't	it	?
它	曾是	寒冷的	,	不是	它	?

天气很冷，对吧？

" [hɪz; ɪz] ['redi] [smaɪl] [pleɪd] ['wɪmzɪk(ə)li] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [felt] [hɜː'self]

"	His	ready	smile	played	whimsically	about	his	lips	,	and	the	girl	felt	herself	.
"	他的	准备好	微笑	玩	异想天开地	关于	他的	嘴唇	,	和	这	女孩	毛毡	她自己	.

[ˈkjʊəriəsli] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm] .

curiously	drawn	to	him	.
奇怪的是	绘制	到	他	.

“他脸上挂着一丝俏皮的微笑，女孩不由自主地被他吸引。

[sɪns] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

Since	he	chose	to	make	light	of	himself	,	she	determined	to	allow	nothing	of
自从	他	选择	到	制作	光	的	他自己	,	她	决定	到	允许	没有什么	的

[ðə; ði] [sɔːt] .

the	sort	.
这	种类	.

既然他选择自嘲，她就决心绝不允许这种事发生。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [təʊld] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [bɔːt] [aʊt] [ðɪs] [həʊl] ['fʌni] ['lɪt(ə)] [pleɪs] ,

"	They	have	told	me	how	you	bought	out	this	whole	funny	little	place	,
"	他们	有	讲述	我	如何	你	买	出去	这	所有的	有趣的	小的	地方	,

“他们告诉我你是如何买下这个古怪小地方的，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [tɜːnd] [aɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] .

"	she	said	,	"	and	turned	it	over	to	us	.
"	她	说	,	"	和	转向	它	超过	到	我们	.

她说：“然后把它交给了我们。”

[ɪz] [aɪ 'tiː] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'spensɪŋ] ['feɪvəz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl]

Is	it	because	you	have	such	a	royal	way	of	dispensing	favours	that	they	call
是	它	因为	你	有	这样的	一个	皇家	方式	的	分发	恩惠	那	他们	称呼

[juː; jʊ] - [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [prɪns] - ? "

you	'	The	Irish	Prince	'	?	"
你	-	这	爱尔兰	王子	-	?	"

是不是因为你慷慨大方、待人接物的方式如此高贵，所以他们才叫你“爱尔兰王子”？

" [ðæts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪli] ['nɪkneɪm] . "

"	That's	only	a	silly	nickname	.	"
"	那就是	仅有的	一个	愚蠢的	昵称	.	"

“那只是个傻乎乎的绰号。”

" [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 ；

我不这么认为。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˈpi:p(ə)] [fu:d] [ænd; ənd] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hænd] ;
You give people food and clothes with a careless wave of the hand ;
你 给 人们 食物 和 衣服 和 一个 粗心 海浪 的 这 手 ；
你漫不经心地挥挥手，就给了人们食物和衣服；

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌɡ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ;
you give me my life with a shrug and a smile ;
你 给 我 我的 生活 和 一个 耸肩 和 一个 微笑 ；
你耸耸肩，笑着，就给了我生命；

[juː; jʊ][ˈpʰə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbəʊtʃʊl] [ɒv; əv] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
you offer to give up your own to a boatful of strangers without a
你 提供 到 给 向上 你的 自己的 到 一个 满船 的 陌生人 没有 一个
moment's hesitation .
moment's hesitation .
瞬间 犹豫 ；
你毫不犹豫地提出将自己的生命让给一船陌生人。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [ˈpɜːs(ə)n] . "
I — I think you are a remarkable person . "
我 — 我 思考 你 是 一个 卓越 人 ； " "
我认为你是一位非常了不起的人。

" [jʊl] [tɜːn] [maɪ] [hed] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈflætəri] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈkeəf(ə)] ,
" You'll turn my head with such flattery if you aren't careful ,
" 你会 转动 我的 头 和 这样的 奉承 如果 你 不是 小心 ；
“如果你不注意，你这样奉承我，我会被你迷得神魂颠倒的。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [slɑɪt] [flʌʃ] .
" he said with a slight flush .
" 他 说 和 一个 轻微 冲洗 ；
“他脸颊微红地说。”

" [pliːz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsensəb(ə)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æ; ən] [ˈæntɪdaɪt] — [jɔː(r); jə(r)][plænz] ,
" Please talk of something sensible now , for an antidote — your plans ,
" 请 讲话 的 某物 明智的 现在 ； 为了 一个 解毒剂 — 你的 计划 ；
[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] . "
for instance . "
为了 实例 ； " "
“请现在谈谈一些有意义的事情，比如你们的计划，来缓解一下这种状况。”

" [maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][ˈsensəb(ə)] , [ænd; ənd] [wɒt] [fjuː] [aɪ][hæ; həv][ɑː(r); ə(r)][æ; əz] [ˈempti] [æ; əz]
" My plans are never sensible , and what few I have are as empty as
" 我的 计划 是 绝不 明智的 ； 和 什么 很少 我 有 是 作为 空的 作为
[maɪ] [pˈɒkɪts] .
my pockets .
我的 口袋 ；
“我的计划从来都不明智，仅有的几个计划也和我空空如也的口袋一样。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][hæ; həv] [ˈnaɪðə(r)] [plænz][nɔː(r)] [pˈɒkɪts] , " [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] ,
To tell the truth , I have neither plans nor pockets , she laughed ,
到 告诉 这 真相 ； 我 有 两者都不 计划 也不 口袋 ； " 她 笑了 ；
“说实话，我既没有计划也没有钱，”她笑着说。

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɒrəʊd] [gaʊn] . "
" since this is a borrowed gown . "
" 自从 这 是 一个 借来的 袍 ； " "
“因为这是借来的礼服。”

" [p'ɒkɪts] [ɪn] [gaʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['mætəz] [ɒv; əv] ['hɪəsəɪ] , ['enihaʊ] ; [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst]
" **Pockets in gowns are entirely matters of hearsay , anyhow ; I doubt if they exist**
" 口袋 在 礼服 是 完全 事情 的 传闻 , 无论如何 ; 我 怀疑 如果 他们 存在
.
:
.

“关于礼服上有口袋这件事，完全是道听途说；我怀疑它们是否存在。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][sɪ'æt(ə)l] ? "
You are going back to Seattle ? "
你 是 去 后退 到 西雅图 ? "

你要回西雅图吗？

" [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" **Oh , I suppose so .**
" 哦 , 我 认为 所以 .

“哦，我想也是。”

[aɪ'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [feɪt] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [rɪ'zaɪnd] .
It seems to be my fate , but I'm not a bit resigned .
它 似乎 到 是 我的 命运 , 但 我是 不是 一个 少量 辞职 .

这似乎是我的命运，但我一点也不认命。

[aɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kænt][beə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] . "
I'm one of those unfortunate people who can't bear to be disappointed . "
我是 一 的 那些 不幸 人们 WHO 不能 熊 到 是 失望的 . "

我是那种不幸的人，无法忍受失望。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] , [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [ɪk'spens] . "
" **You can return on the next ship , at the company's expense .** "
" 你 能 返回 在 这 下一个 船 , 在 这 公司的 费用 . "

“您可以搭乘下一班船返回，费用由公司承担。”

" [nəʊ] . ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'ləʊ] [aɪ'ti:] .
" **No . Mother would never allow it .**
" 不 . 母亲 会 绝不 允许 它 .

不，母亲绝不会允许的。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [lɜ:rnz] [ðæt] [aɪm][aʊt][hɪə(r)] [ʃɪl] ['prɒbəbli] [send][em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [æz; əz][fɑ:st]
when she learns that I'm out here she'll probably send me back to New York as fast
什么时候 她 学习 那 我是 出去 这里 壳 大概 发送 我 后退 到 新的 约克 作为 快速地
[æz; əz][aɪ][kæn; kən][gəʊ] . "
as I can go . "
作为 我 能 去 . "

她要是知道我在这里，估计会以最快的速度把我送回纽约。

" ['dʌznt] [ʃi:; ʃɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ? "
" **Doesn't she know where you are ?** "
" 不 她 知道 在哪里 你 是 ? "

她难道不知道你在哪里吗？

" [ɪn'di:d] [nəʊ] !
" **Indeed no !**
" 的确 不 !

“确实不是！ ”

[ʃiː, ʃi] [θɪŋks] [aɪm] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [ˈteɪmli] [æt; ət] [həʊm] .

She thinks I'm safely and tamely at home .
她 思考 我是 安全 和 温顺地 在 家 .

她认为我待在家里安全又温顺。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈkɜːtis] [ˌwɒdnt] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][maɪ][ˈvɪzɪt] , [aɪ][ˈfænsi] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

Uncle Curtis wouldn't object to my visit , I fancy ; at any rate ,
叔叔 柯蒂斯 不会 目的 到 我的 访问 , 我 想要 ; 在 任何 速度 ,

我想, 柯蒂斯叔叔应该不会反对我来访; 至少,

[aɪv] [biːn] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈɑːfɪsɪz] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "

I've been counting on his good offices with mother , but it's too late now . "
我已经 到过 计数 在 他的 好的 办公室 和 母亲 , 但 它是 也 晚的 现在 . "

我一直指望他能从母亲那里斡旋, 但现在太晚了。

" [aɪm] [laɪk] [juː; jɒ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [kænt] [brʊk] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

" I'm like you , " he said ; " I can't brook disappointment .
" 我是 喜欢 你 , " 他 说 ; " 我 不能 溪 失望 .

“我和你一样,”他说, “我无法忍受失望。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

I'm going on .
我是 去 在 .

我要继续了。

" [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [lʊk] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ɪntəˈseptɪŋ]

" In answer to her questioning look he explained his plan of intercepting
" 在 回答 到 她 提问 看 他 解释 他的 计划 的 拦截

[ðə; ði] [freɪt] - [ˈstiːmə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

the freight - steamer that night ,
这 货运 - 汽船 那 夜晚 ,

“面对她疑惑的眼神, 他解释了当晚拦截货轮的计划。”

[ˌweərəˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈbraɪtən] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [həʊp] .

whereupon her face brightened with sudden hope .
于是 她 脸 明亮 和 突然 希望 .

于是, 她脸上突然绽放出希望的光芒。

" [kænt] [aɪ][gəʊ] , [tuː] ?

" Can't I go , too ?
" 不能 我 去 , 也 ?

“我不能一起去吗? ”

" [ʃiː, ʃi] [ɪmˈplɔː] , [ˈiːɡəli] .

" she implored , eagerly .
" 她 恳求 , 急切地 .

她急切地恳求道。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːti] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hiː; hi][hæd; həd] [met] [əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]

She was no longer the haughty young lady he had met upon entering the
她 曾是 不 更长 这 傲慢 年轻的 女士 他 有 遇见 之上 进入 这

[ruːm] ,

room ,
房间 ,

她不再是他刚进房间时遇到的那位傲慢的年轻女子了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪstf(ə)l] [tʃaɪld] .

but a very wistful child .
但 一个 非常 怅惘 孩子 .

但他却是一个非常感伤的孩子。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðætʰs] ['hɑːdli] — - "
" **I'm afraid that's hardly** — - "
" 我是 害怕的 那就是 几乎 — - "

“恐怕这几乎不可能——”

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！”

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [njuː] [həʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː] [miːnz] !
If only you knew how much it means !
如果 仅有的 你 知道 如何 很多 它 方法 !

你如果知道这对你意义有多重大就好了！

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [njuː] [həʊ] ['bædli][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] !
If only you knew how badly I want to !
如果 仅有的 你 知道 如何 糟糕 我 想 到 !

如果你知道我有多想就好了！

[aɪm][nɒt] [ə'freɪd][pʊ; əv] [dɪs'kʌmfət] . "
I'm not afraid of discomforts . "
我是 不是 害怕的 的 不适 . "

我不怕不舒服的感觉。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] — - "
" **It's not that** — - "
" 它是 不是 那 — - "

“不是那样的——”

" [pliːz] ! [pliːz] !
" **Please ! Please !**
" 请 ! 请 !

“求求你！求求你！”

[biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [prɪns] [ænd; ɐnd][grɑːnt][em 'iː] [ðɪs] [buːn] .
Be a real prince and grant me this boon .
是 一个 真实的 王子 和 授予 我 这 恩惠 .

请你做个真正的王子，满足我这个愿望吧。

[wʊnt][juː; jʊ] ?
Won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗？

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][set] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] .
My heart is set upon it .
我的 心 是 放 之上 它 .

我对此心心念念。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wɜz] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] — [aɪz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]
" **It was hard to resist her imploring eyes — eyes which showed they had**
" 它 曾是 难的 到 抵抗 她 恳求 眼睛 — 眼睛 哪个 显示 他们 有

[ˈnevə(r)] [biːn] [dɪ'haɪd] .
never been denied .
绝不 到过 否认 .

“很难抵挡她那恳求的眼神——那眼神表明他们从未被拒绝过。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wɜz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [oʊ'niːl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was hard for O'Neil to refuse anything to a woman .
它 曾是 难的 为了 奥尼尔 到 拒绝 任何事物 到 一个 女士 .

奥尼尔很难拒绝女人的任何要求。

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['wɪlɪŋ] , " [hi:; hi][brɪ'gæŋ] , ['hezɪtətɪŋli] .
" **If your uncle is willing , " he began , hesitatingly .**
" 如果 你的 叔叔 是 愿意的 , " 他 开始 , 犹豫地 .

“如果你叔叔愿意的话,”他犹豫着开口说道。

" [hi:; hi][ɪz(ə)nt][maɪ] ['ri:əli] ['ʌŋk(ə)l] — [aɪ][dʒʌst][kɔ:l] [hɪm] [ðæt] . "
" **He isn't my really uncle — I just call him that .** "
" 他 不是 我的 真的 叔叔 — 我 只是 称呼 他 那 . "

“他不是我真正的叔叔——我只是这么叫他而已。”

" [wel] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . [ˈɡɔ:d(ə)n] [ˌwɒdnt] [ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt] , [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ'ti:] ,
" **Well , if Mr . Gordon wouldn't object , perhaps I can manage it ,**
" 出色地 , 如果 先生 . 戈登 不会 目的 , 也许 我 能 管理 它 ,
[prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
provided , of course ,
假如 , 的 课程 ,

“嗯, 如果戈登先生不反对的话, 或许我可以做到, 当然, 前提是……”

[ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
you promise to explain to your mother .
你 承诺 到 解释 到 你的 母亲 .

你答应会向你妈妈解释。

" [mɪs] [dʒɛrɑ:rdz][fræŋk] [dɪ'lʌɪt] [ˌjʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **Miss Gerard's frank delight showed that she was indeed no more than a child .**
" 错过 杰拉德的 坦率 喜 显示 那 她 曾是 的确 不 更多的 比 一个 孩子 .

“杰拉德小姐毫不掩饰的喜悦表明, 她确实不过是个孩子。”

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [dɪ'mi:nə(r)] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][mænz][maɪnd] .
Her changed demeanor awakened a doubt in the man's mind .
她 已更改 风度 觉醒 一个 怀疑 在 这 男人的 头脑 .

她态度的转变让男人心中产生了疑虑。

" [ˌaɪ'ti:] [wɪl] [mi:n] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][æŋ; ən]['əʊpən] [lɔ:ntʃ] ,
" **It will mean that you'll have to sit up all night in an open launch ,**
" 它 将要 意思是 那 你会 有 到 坐 向上全部 夜晚 在 一个 打开 发射 ,

这意味着你将不得不在露天发射台上熬夜一整夜,

" [hi:; hi] ['kɔ:jən] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **he cautioned her .**
" 他 警告 她 .

他告诫她。

" [aɪl] [sɪt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] . "
" **I'll sit up for a week .** "
" 患病的 坐 向上 为了 一个 星期 . "

“我会熬夜一个星期。”

" [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kri:pi] ['wɔ:tə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][bɪg] [blæk] ['maʊntənz] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ! "
" **With the creepy water all about , and big black mountains frowning at you !** "
" 和 这 爬行 水 全部 关于 , 和 大的 黑色的 山脉 皱眉 在 你 ! "

“四周都是阴森恐怖的水, 高耸入云的黑色山脉仿佛在对您怒目而视! ”

" [əʊ] , ['fɪdl] !
" **Oh , fiddle !**
" 哦 , 小提琴 !

“哦, 小提琴! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [jʊl] [biː; bi][ðeə(r)] [ɪf] [aɪ][get] ["fraɪ(ə)nd] .
" **You'll be there if I get frightened** .
" 你会 是 那里 如果 我 得到 害怕 .

“如果我害怕了，你会在我身边。”

" [ˈraɪzɪŋ] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜː(r); hæ(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]
" **Rising impulsively she laid her hand on his arm and thanked him with an**
" 崛起 冲动地 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 和 谢谢 他 和 一个
[ɒd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] ,
odd mingling of frankness and shyness ,
奇怪的 混杂 的 坦率 和 害羞 ,

她情不自禁地起身，将手放在他的手臂上，用一种既坦率又羞涩的奇特方式向他道谢。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
as if there could be no further doubt of his acquiescence .
作为 如果 那里 可以 是 不 更远 怀疑 的 他的 默认 .

仿佛他的默许已毋庸置疑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [ˈfeɪdɪd] [ˈwʊdlənd] [ˈsprɪŋz] [ænd; ənd]
He saw that her eyes were the color of shaded woodland springs and
他 锯 那 她 眼睛 是 这 颜色 的 阴影 林地 弹簧 和
[ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [blæk] ,
that her hair was not black ,
那 她 头发 曾是 不是 黑色的 ,

他发现她的眼睛是林间泉水的颜色，头发也不是黑色的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [rɪtʃ] [braʊn] [weə(r)] [ðə; ðɪ][sʌn] [pleɪd] [əˈpɒn][aɪˈtiː] ,
but of a deep , rich brown where the sun played upon it ,
但 的 一个 深的 , 富有的 棕色的 在哪里 这 太阳 玩 之上 它 ,

但阳光照射的地方则呈现出深沉浓郁的棕色。

[ðə; ðɪ][hjuː][ɒv; əv] [ˈveri] [əʊld] [məˈhɒɡəni] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [blʌd] - [red] [fleɪm] [ˈrʌnɪŋ] [θruː]
the hue of very old mahogany , with the same blood - red flame running through
这 色调 的 非常 老的 桃花心木 , 和 这 相同的 血 - 红色的 火焰 跑步 通过
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

那是一种古旧红木的色调，其中还贯穿着同样的血红色火焰纹路。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [wɪð]
He allowed himself to admire her in silence , until suddenly she drew back with
他 允许 他自己 到 钦佩 她 在 沉默 , 直到 突然 她 画 后退 和
[ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
a startled exclamation .
一个 惊慌 感叹 .

他默默地欣赏着她，直到她突然惊叫一声，向后退去。

" [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ] [fəˈɡɒt] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kləʊðz] .
" **I forgot — I have no clothes** .
" 我 忘了 — 我 有 不 衣服 .

“我忘了——我没有衣服。”

" [hɜː(r); hæ(r)] [wɜːdz] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdɒʊlf(ə)l][ˈkeɪd(ə)ns] .
" **Her words came with a doleful cadence** .
" 她 字 来了 和 一个 悲伤的 节奏 .

她的话语带着悲伤的语调。

" [ðə; ði][ju:nɪvɜ:s(ə)] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][seks] , " [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

" The universal complaint of your sex , " he said , smiling .
" 这 普遍的 抱怨 的 你的 性别 , " 他 说 , 微笑 .

“这是你们女性普遍的抱怨,”他笑着说。

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['həʊstəs] .

" Allow me to talk with your hostess .
" 允许 我 到 讲话 和 你的 女主人 .

请允许我和你们的女主人谈谈。

[aɪm][ʃʊə(r)][fɪ:; fi] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒrəʊd] ['faɪnəri] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌsɪndə'relə] .

I'm sure she will let you walk out with your borrowed finery , just like Cinderella .
我是 当然 她 将要 让 你 走 出去 和 你的 借来的 服饰 , 只是 喜欢 灰姑娘 .

我确信她会让你穿着借来的华服走出去, 就像灰姑娘一样。

[jʊl] [ni:d] [ə; eɪ][naɪs] [θɪk] [kəʊt] , [tu:] . "

You'll need a nice thick coat , too . "
你会 需要 一个 好的 厚的 外套 , 也 . "

你还需要一件厚厚的外套。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] , ['veri] [best] [dres] . "

" But this is her very , very best dress . "
" 但 这 是 她 非常 , 非常 最好的 裙子 . "

但这件裙子是她最美的一件。

" [fɪ:; fi][æɪ; ʃəl] [rɪ'si:v] , [ɒn][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] , [ə; eɪ][bɪɡ][bɒks][ɔ:l] [laɪnd] [wɪð] ['tɪfu:] - ['peɪpə(r)] ,

" She shall receive , on the next ship , a big box all lined with tissue - paper ,
" 她 将 收到 , 在 这 下一个 船 , 一个 大的 盒子 全部 衬里 和 组织 - 纸 ,

“她将在下一艘船上收到一个内衬薄纸的大盒子,

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæɪ(ə)nəb(ə)l] ['dresmeɪkə(r)] [ɪn] [sɪ'æt(ə)l] .

with the imprint of the most fashionable dressmaker in Seattle .
和 这 印记 的 这 最多 时髦 裁缝 在 西雅图 .

带有西雅图最时尚服装设计师的印记。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] [baɪ]['keɪb(ə)l] . "

I'll arrange all that by cable . "
患病的 安排 全部 那 经过 电缆 . "

我会通过电报安排好一切。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɪ:; fi] [lʌvz] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] , ['daʊtfəli] .

" You don't know how she loves it , " the girl said , doubtfully .
" 你 不 知道 如何 她 爱 它 , " 这 女孩 说 , 怀疑地 .

“你不知道她有多喜欢它,”女孩怀疑地说。

" [kʌm] !

" Come !
" 来 !

“来!

[kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .

Call her in .
称呼 她 在 .

把她叫过来。

[ɪf] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [daʊt] [maɪ]['paʊə(r)] .

If I'm to be a prince you mustn't doubt my power .
如果 我是 到 是 一个 王子 你 不得 怀疑 我的 力量 .

如果我要成为王子, 你们就不能怀疑我的力量。

" [nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [r'vent] [pru:v] [hɪm]['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt] .

" Nor did the event prove him over - confident .
" 也不 做过 这 事件 证明 他 超过 - 自信的 .

“这件事也没有证明他过于自信。”

[brʰɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeəli] [merɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwɛst] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi][pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs]
Before he had fairly made known his request the good lady of the house
前 他 有 相当 制成 已知 他的 要求 这 好的 女士 的 这 房子
[wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [nɒt][ˈəʊnli][hɜː(r); hə(r)][best] [ˈsʌndeɪ] [gaʊn] ,
was ready to surrender not only her best Sunday gown ,
曾是 准备好 到 投降 不是 仅有的 她 最好的 星期日 袍 ,
在他正式提出请求之前, 这位善良的女主人不仅准备交出她最好的周日礼服,

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈflʌtərɪŋ] [hɑːt] [æz; əz] [wel] .
but her fluttering heart as well .
但 她 飘动 心 作为 出色地 .
但她那颗怦怦直跳的心也一样。

[ˈmʌri] [oʊˈniːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [pʊ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] ,
Murray O'Neil had a way of making people do what he wanted ,
默里 奥尼尔 有 一个 方式 的 制作 人们 做 什么 他 通缉 ,
默里·奥尼尔有办法让人们按照他的意愿行事。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪnˈveəriəbli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪm] .
and women invariably yielded to him .
和 女性 总是 产生 到 他 :
女人们总是对他言听计从。

[aɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [endɪd] [æt; ət] [həʊp]
HOW A JOURNEY ENDED AT HOPE
如何 一个 旅行 结束 在 希望
一段旅程如何以希望告终

[tuː; tə] [ˈnætəli] [dʒəˈrɑːrd][ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz]
To Natalie Gerard the trip down the bay and into the sound that night was
到 娜塔莉 杰拉德 这 旅行 向下 这 湾 和 进入 这 声音 那 夜晚 曾是
[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [ədˈventʃə(r)] .
a wonderful adventure .
一个 精彩的 冒险 :
对娜塔莉·杰拉德来说, 当晚沿着海湾进入海峡的旅程是一次美妙的冒险。

[ʃiː; ji] [rɪˈmembəd] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwəd] [faː(r)][mɔː(r)] [ˈvɪvɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃɪprek] , [wɪtʃ] [brˈkeɪm]
She remembered it afterward far more vividly than the shipwreck , which became
她 记得 它 之后 远的 更多的 生动地 比 这 海难 , 哪个 成为
[blɜːd] [ɪn] [ˈretrəspekt] ,
blurred in retrospect ,
模糊 在 回顾 ,
事后她对那件事的记忆远比对沉船事件的记忆清晰得多, 沉船事件在回忆中变得模糊不清。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [suːn] [brɪˈgæən][tuː; tə] [θɪŋk] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][pʊ; əv][sʌm; səm][hɑːf] - [fəˈgɒtn]
so that she soon began to think of it as of some half - forgotten
所以 那 她 很快 开始 到 思考 的 它 作为 的 一些 一半 - 被遗忘的
[ˈnaɪtmeə(r)] .
nightmare .
恶梦 :
所以她很快就把它看作是一场半遗忘的噩梦。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] , [ðə; ði] [pɜːsəˈhæləti] [ɒv; əv] [ˈmʌri] [oʊˈniːl] [ɪnˈtriːɡd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd]
To begin with , the personality of Murray O'Neil intrigued her more and
到 开始 和 , 这 性格 的 默里 奥尼尔 好奇 她 更多的 和
[mɔː(r)] .
more .
更多的 :

一开始，默里·奥尼尔的个性就越来越吸引她。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] [sɪmpəˈθetɪk] , [ænd; ənd] [hi; hi] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˈzɪstlɪs]
The man was so strong , so sympathetic , and he had such a resistless
这 男人 曾是 所以 强的 , 所以 交感神经 , 和 他 有 这样的 一个 无力抵抗
[wei] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .
way of doing things .
方式 的 正在做 事物 :

这个人既强壮又富有同情心，而且做事很有魄力。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʃɪ; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊˈmæntɪk] ,
The stories she had heard of him were romantic ,
这 故事 她 有 听到 的 他 是 浪漫的 ,
[rəʊˈmæntɪk] .
她听过的关于他的故事都很浪漫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsuːpərɪnˈtendənts] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ]
and the superintendent's wife had not allowed them to suffer in the telling
和 这 校长的 妻子 有 不是 允许 他们 到 遭受 在 这 讲述
[ˈtelɪŋ] .
:

而院长的妻子并没有让他们在讲述过程中受苦。

[ˈnætəli] [felt] [ɪˈleɪtɪd] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [ˈpɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɜːt] [hɪmˈself] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhɑːf]
Natalie felt elated that such a remarkable person should exert himself on her behalf
娜塔莉 毛毡 欣喜若狂 那 这样的 一个 卓越 人 应该 发挥 他自己 在 她 代表
[bɪˈhɑːf] .
:

娜塔莉感到无比欣喜，因为这样一位杰出人士竟然会为她竭尽全力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ɪtˈself] [ɪmˈprest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈdiːpli] .
And the journey itself impressed her imagination deeply .
和 这 旅行 本身 印象深刻 她 想像力 深 :

而这段旅程本身也深深地激发了她的想象力。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [naɪn] [əˈklaːk] [wen] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [bɔːnt] , [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [laɪt] .
Although it was nine o'clock when they boarded the launch , it was still light .
虽然 它 曾是 九 点钟 什么时候 他们 登机 这 发射 , 它 曾是 仍然 光 :

虽然他们登上发射台时已经是九点钟了，但天还亮着。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈjeləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliə(r)] [dɪˈfjuːzd] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv] [haɪ] [læɪtɪtʃuːdz] ,
The evening was yellow with the peculiar diffused radiance of high latitudes ,
这 晚上 曾是 黄色的 和 这 奇特 扩散 辐射 的 高的 纬度 ,
[læɪtɪtʃuːdz] .
傍晚的天空泛着黄色，那是高纬度地区特有的漫射光。

[ˈlendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɑːmbərnəs] [tuː; tə] [ðəə(r)] [səˈraʊndɪŋz] .
lending a certain somberness to their surroundings .
贷款 一个 肯定 严肃 到 他们的 周围环境 :

给周围环境增添了一丝阴郁的气氛。

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [taɪd] , [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [rɒk] - [tiːθ] [wɪt] [ʃəʊd] [θruː] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈtrækles] ,
The rushing tide , the ragged rock - teeth which showed through it , the trackless ,
这 匆忙 潮 , 这 破烂不堪 岩石 - 牙齿 哪个 显示 通过 它 , 这 无轨 ,
[ˈtrækles] .
奔腾的潮水，露出的嶙峋岩石，茫茫无际的.....

[ʌn'endɪŋ] [fɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ðæt] [kləʊðd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ɔːd] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
unending forests that clothed the hills in every direction , awed her a little ,
无尽的 森林 那 穿着衣服 这 丘陵 在 每一个 方向 , 敬畏 她 一个 小的 ,
绵延不绝的森林覆盖着四面八方的山丘, 让她不禁有些敬畏。

[jet] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][æn; ən] [ʌnə'kʌstəmd] ['fiːlɪŋ] [pʊ; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
yet gave her an unaccustomed feeling of freedom and contentment .
然而 给予 她 一个 不习惯 感觉 的 自由 和 满意 .
却给她带来了一种前所未有的自由和满足感。

[ðə; ði] [lɒŋ] [weɪt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aɪləndz] , [weə(r)] [ðə; ði]['taɪni] ['kɒkl] - [ʃel] [rəʊld]
The long wait out between the lonely islands , where the tiny cockle - shell rolled
这 长的 等待 出去 之间 这 孤独 岛屿 , 在哪里 这 微小的 鸟蛤 - 壳 滚动
[ˈstreɪndʒli] ,
strangely ,
奇怪的 ,
在孤岛之间漫长的等待中, 小小的鸟蛤壳以一种奇特的方式滚动着。

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [siː] [siːmd] [æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] , [held] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
although the sea seemed as level as a floor , held a subtle excitement .
虽然 这 海 似乎 作为 等级 作为 一个 地面 , 握住 一个 微妙的 激动 .
虽然大海看起来平静如地板, 却蕴含着一丝微妙的兴奋。

['dɑːknəs] [krept] [daʊn] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ʌn'piːpld] [ɡɔːdʒz] [ænd; ənd] [sw'bləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] ,
Darkness crept down out of the unpeopled gorges and swallowed them up ,
黑暗 悄悄地爬 向下 出去 的 这 无人居住的 峡谷 和 吞咽 他们 向上 ,
黑暗从人迹罕至的峡谷中悄然降临, 将他们吞噬。

['θrɪlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [pʊ; əv] ['mɪst(ə)ri] .
thrilling her with a sense of mystery .
惊险 她 和 一个 感觉 的 神秘 .
神秘感让她兴奋不已。

[wen] ['mɪdnɑɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋɡri] ,
When midnight came she found that she was ravenously hungry ,
什么时候 午夜 来了 她 成立 那 她 曾是 贪婪地 饥饿的 ,
午夜时分, 她发现自己饿得前胸贴后背。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ɡriːəbli] [sə'praɪzd] [wen] [oʊ'niːl] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [lʌnt] .
and she was agreeably surprised when O'Neil produced an elaborate lunch .
和 她 曾是 欣然 惊讶 什么时候 奥尼尔 生产 一个 精心制作的 午餐 .
当奥尼尔准备了一顿丰盛的午餐时, 她惊喜不已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][iːv(ə)n] ['θɜːməs] ['bɒtlz] [fɪld] [wɪð] ['stiːmɪŋ] [hɒt] ['kɒfi] , [mɔː(r)] [dɪ'liʃəs] , [ʃiː; ʃi]
There were even thermos bottles filled with steaming hot coffee , more delicious , she
那里 是 甚至 热水瓶 瓶子 已填 和 蒸煮 热的 咖啡 , 更多的 可口的 , 她
[θɔːt]
thought ,
想法 ,
她心想, 甚至还有装满热气腾腾咖啡的保温瓶, 更美味了。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪstɪd] .
than anything she had ever before tasted .
比 任何事物 她 有 曾经 前 尝过 .
比她以前尝过的任何东西都好吃。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [miːl] [ðeə(r)][ˈɑːftə(r)] - ['θɪətə(r)] [ˈpɑːti] ,
He called the meal their after - theater party ,
他 称为 这 一顿饭 他们的 后 - 剧院 派对 ,
他把这顿饭称为他们的戏后派对。

[prɪˈtendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['melədra:mə] [ɒv; əv] ['ʃɪprek]
pretending that they had just come from a Broadway melodrama of shipwreck
假装 那 他们 有 只是 来 从 一个 百老汇 情节剧 的 海难
[ænd; ʌnd][ˈperəl] .
and peril .
和 危险 .

假装他们刚刚看完一部百老汇的关于海难和危险的情节剧。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][led][ðem; ðəm][ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
The subject led them naturally to talk of New York ,
这 主题 引领 他们 自然 到 讲话 的 新的 约克 ,

这个话题自然而然地引出了关于纽约的讨论。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
and she found he was more familiar with the city than she .
和 她 成立 他 曾是 更多的 熟悉的 和 这 城市 比 她 .

他发现他对这座城市比她更熟悉。

" [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spend] [maɪ] [wɪntəz] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **I usually spend my winters there** , " **he explained** .
" 我 通常 花费 我的 冬天 那里 , " 他 解释 .

“我通常在那里过冬，”他解释说。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? "
Then you have an office in the city ? "
" 然后 你 有 一个 办公室 在 这 城市 ? "
" 那么你们在城里有办公室吗? "

" [əʊ] [jes] .
" **Oh yes** .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[aɪv] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈiəz] . "
I've maintained a place of business there for years . "
我已经 维持 一个 地方 的 商业 那里 为了 年 . "
我在那里经营生意已经很多年了。

" [weə(r)] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Where is it ?**
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？

[ɒn] [wɔːl] [striːt] ? "
On Wall Street ? "
在 墙 街道 ? "
在华尔街？

" [nəʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **he smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ɒn] [ˈʌpə(r)] [fɪfθ] [ˈævənjuː] .
" **On upper Fifth Avenue** .
" 在 上 第五 大街 .

位于第五大道上段。

[ɪts] [ˈsɪtʃuəriɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˌsaʊθˈwest] [ˈkɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [menz] [ˈkæfeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɒlənd]
It's situated in the extreme southwest corner of the men's cafe at the Holland
它是 位于 在 这 极端 西南 角落 的 这 男士 咖啡店 在 这 荷兰
[ˈhaʊs] .
House .
房子 .

它位于荷兰楼男士咖啡厅的最西南角。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] [məˈhɒɡəni] [ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [seˈti:] . "
It consists of a round mahogany table and a leather settee . "
它 由 的 一个 圆形的 桃花心木 桌子 和 一个 皮革 沙发 . "
它由一张圆形红木桌和一张皮质沙发组成。

" [ˈri:əli] ! "
" **Really** ! "
" 真的 ! "
“真的吗！”

" [ðæts] [weə(r)] [aɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈevri] [twelv] . "
" **That's where I'm to be found at least four months out of every twelve** . "
" 那就是 在哪里 我是 到 是 成立 在 至少 四 几个月 出去 的 每一个 十二 . "
“一年十二个月里，至少有四个月我都在那里。”

" [ðeɪ] [təʊld] [em ˈi:] [ju:; jə] [bɪlt] [ˈreɪlɹəʊdz] . "
" **They told me you built railroads** . "
" 他们 讲述 我 你 建造 铁路 . "
“他们告诉我你修建了铁路。”

" [aɪ] [du:; də] — [wen] [aɪm] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˌʌndəˈbɪd] [maɪ] [kəmˈpetɪtəz] .
" **I do — when I'm lucky enough to underbid my competitors** .
" 我 做 — 什么时候 我是 幸运的 足够的 到 低于出价 我的 竞争对手 .
“如果我足够幸运，能够以低于竞争对手的价格竞标，我的确会这么做。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [ˈreɪlɹəʊdz] [ɑ:rnt] [bɪlt] [ˈevri] [deɪ] . "
But that isn't always , and railroads aren't built every day . "
但 那 不是 总是 , 和 铁路 不是 建造 每一个 天 . "
但情况并非总是如此，铁路也不是每天都在修建的。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɔ:d(ə)n] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [wʌn] . "
" **Mr . Gordon is building one** . "
" 先生 . 戈登 是 建筑 — . "
“戈登先生正在建造一个。”

" [səʊ] [aɪm] [təʊld] .
" **So I'm told** .
" 所以 我是 讲述 .
“我是听别人这么说的。”

" [oʊˈni:l] [ˈmɑ:vəl] [æt; ət] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɪt] [hæd; həd] [ɪnˈtæŋɡld] [ðɪs] [ɡɜ:l] [ænd; ənd]
" **O'Neil marveled at the trick of fortune which had entangled this girl and**
" 奥尼尔 惊叹 在 这 诡计 的 财富 哪个 有 纠缠 这 女孩 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbrɪljənt] [ænd; ənd] [ʌnˈskru:pjələs] [ədˈventʃərə(r)] .
her mother in the web of that brilliant and unscrupulous adventurer .
她 母亲 在 这 网站 的 那 杰出的 和 无良的 冒险家 .
奥尼尔惊叹于命运的捉弄，这个女孩和她的母亲竟然落入了那位才华横溢却又肆无忌惮的冒险家的圈套。

" [pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡrett] [səkˈses] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfeɪməs] [nɔ:θ] [pɑ:s] & [ˈju:kən] [ˈreɪlweɪ]
" **Perhaps it will be a great success like your famous North Pass & Yukon Railway**
" 也许 它 将要 是 一个 伟大的 成功 喜欢 你的 著名的 北 经过 & 育空地区 铁路
.
" .
" .
“或许它会像您著名的北隘口和育空铁路一样取得巨大成功。”

" [let] [ju: 'es] [həʊp] [səʊ] .

" **Let us hope so** .
" 让 我们 希望 所以 .

但愿如此。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ju:z]['ɡɔ:d(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['waɪdli]
" **He was tempted to inquire what use Gordon had made of that widely**
" 他 曾是 受诱惑 到 查询 什么 使用 戈登 有 制成 的 那 广泛
[ædvətaɪzd] ['entəpraɪz] [ɪn] ['fləʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌndə'teɪkɪŋ] ,
advertised enterprise in floating his own undertaking ,
广告 企业 在 漂浮的 他的 自己的 承诺 ,

他很想问问戈登，他利用那家广为宣传的企业，是如何创办自己的企业的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [ɑ:skt] :
" **but instead he asked** :
" 但 反而 他 问 :

但他却问道：

" [ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] ['hevɪlɪ] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [nɒt] ? "
" **Your mother has invested heavily , has she not ?** "
" 你的 母亲 有 投资 重度 , 有 她 不是 ? "
你母亲投入了很多资金，对吗？

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
" **Not in the railroad** .
" 不是 在 这 铁路 .

“不在铁路上。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd] [maɪn] [tu:;] , [ɪz][ɔ:lɪ][ɪn][ðə; ði] [kəʊl] [maɪnz] .
Her fortune , and mine too , is all in the coal mines .
她 财富 , 和 矿 也 , 是全部 在 这 煤炭 矿井 .
她的财富，还有我的财富，都在煤矿里。

" [oʊ'ni:l] ['smʌðə] [æn; ən][eksklə'meɪʃ(ə)n] .
" **O'Neil smothered an exclamation** .
" 奥尼尔 窒息 一个 感叹 .
奥尼尔压抑住了一声惊叹。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **she demanded** :
" 她 要求 .

她质问道。

" ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ? "
" **Nothing , only — are you sure ?** "
" 没有什么 , 仅有的 — 是 你 当然 ? "
没什么，只是——你确定吗？

" [əʊ] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)] !
" **Oh , quite sure !**
" 哦 , 相当 当然 !

“哦，当然可以！ ”

[ðə; ði] [maɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ? "
The mines are rich , aren't they ? "
这 矿井 是 富有的 , 不是 他们 ? "

矿藏很丰富，不是吗？

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [mainz] , " [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] , " [θæŋks] [tu:; tə]['avə(r)] [mis'gaɪdɪd]
" There are no mines , " he informed her , " thanks to our misguided
" 那里 是 不 矿井 , " 他 知情的 她 , " 谢谢 到 我们的 错误的
['lɔ:meikəz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
lawmakers at Washington .
立法者 在 华盛顿 .
“这里没有地雷,”他告诉她,“这要感谢华盛顿那些误入歧途的立法者们。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][vɑ:st] [dɪ'pɑ:zɪts] [ɒv; əv] [faɪn] [kəʊl] [wɪt] [wʊd] — [meɪk] [mainz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
There are vast deposits of fine coal which would — make mines if we were
那里 是 广阔的 存款 的 美好的 煤炭 哪个 会 — 制作 矿井 如果 我们 是
[ə'laʊd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðem; ðəm] ,
allowed to work them ,
允许 到 工作 他们 ,
这里有大量的优质煤炭储量, 如果允许我们开采, 就可以开采矿藏。

[bʌt; bət] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] . "
but — we are not allowed . "
但 — 我们 是 不是 允许 . "
但是——我们不被允许这样做。

" - [wi:; wi] - ? [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [kəʊl] ['pɜ:s(ə)n] , [laɪk] [ju: 'es] ? "
" ' We ' ? Are you a — a coal person , like us ? "
" - 我们 - ? 是 你 一个 — 一个 煤炭 人 , 喜欢 我们 ? "
“我们? 你们也是——像我们一样的煤炭从业者吗? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [men] [ɪn][ðə; ðɪ]['kaɪæk] ['fi:ldz] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'vestɪd] ['hevɪli] .
I was one of the first men in the Kyak fields , and I invested heavily .
我 曾是 — 的 这 第一的 男人 在 这 kyak 字段 , 和 我 投资 重度 .
我是最早一批进入凯亚克矿区的人之一, 并且投入了大量资金。

[aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['gɔ:rdənz] [gru:p] [ɒv; əv] [kleɪmz] [wel] .
I know Mr . Gordon's group of claims well .
我 知道 先生 . 戈登的 团体 的 索赔 出色地 .
我对戈登先生的索赔情况非常了解。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [maɪ] ['taɪtlz]
I have spent more than a hundred thousand dollars trying to perfect my titles
我 有 花费 更多的 比 一个 百 千 美元 尝试 到 完美的 我的 标题
[ænd; ənd][aɪm][nəʊ]['niərə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] — [nɒt] [səʊ]
and I'm no nearer patent now than I was to begin with — not so
和 我是 不 更近 专利 现在 比 我 曾是 到 开始 和 — 不是 所以
[nɪə(r)] ,
near ,
靠近 ,
我花了超过十万美元来完善我的专利名称, 但现在离获得专利还和最初一样遥遥无期——根本没那么近。

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .
实际上。

[aɪ] ['fænsɪ] ['gɔ:d(ə)n][hæz; həz] [spent] [æz; əz] [mʌt] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɪks] .
I fancy Gordon has spent as much and is in the same fix .
我 想要 戈登 有 花费 作为 很多 和 是 在 这 相同的 使固定 .
我猜戈登也花了不少钱, 而且也陷入了同样的困境。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊl][ˈmætə(r)] [wɪt] [brɪŋz] [emˈiː][tuː; tə] [əˈlæskə] [naʊ] . "
It is a coal matter which brings me to Alaska now ."
它 是 一个 煤炭 事情 哪个 带来 我 到 阿拉斯加州 现在 . "
让我来到阿拉斯加的，是煤炭问题。

" [aɪ] [ˈhɑːdli] [ʌndəˈstænd] . "
" I hardly understand . "
" 我 几乎 理解 . "
我几乎不明白。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [wʊnt][ˈɑːftə(r)][aɪ][ɪkˈspleɪn] .
" Of course not , and you probably won't after I explain .
" 的 课程 不是 ; , 和 你 大概 惯于 后 我 解释 .
“当然不是，而且在我解释之后你可能就不会这么想了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [geɪv] [juːˈes] — [geɪv] [ˈevrɪbɒdi] [huː] [əʊnz] [kəʊl] [ləʊˈkeɪjənz][ɪn] [əˈlæskə]
You see the Government gave us — gave everybody who owns coal locations in Alaska
你 看 这 政府 给予 我们 — 给予 大家 WHO 拥有 煤炭 地点 在 阿拉斯加州
— [θriː] [jɪəz] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə][duː; də] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] ;
— three years in which to do certain things ;
— 三 年 在 哪个 到 做 肯定 事物 ;
你看，政府给了我们——给了阿拉斯加所有煤矿所有者——三年时间去做某些事情；

[ðen] [aɪˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [ðæt] [taɪm] [əˈnʌðə(r)] [θriː] [jɪəz] .
then it extended that time another three years .
然后 它 扩展 那 时间 其他 三 年 .
然后又将期限延长了三年。

[bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli][ə; eɪ] [njuː] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]
But recently a new Secretary of the Interior has come into office and he
但 最近 一个 新的 秘书 的 这 内部的 有 来 进入 办公室 和 他
[hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈsɪndɪd] [ðæt] [ˈleɪtə(r)] [ˈruːlɪŋ] ,
has just rescinded that later ruling ,
有 只是 撤销 那 之后 裁决 ,
但最近新任内政部长上任后，撤销了之前的裁决。

[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] , [wɪt] [ɡɪvz] [juːˈes] [ˈbeəli] [taɪm] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][aɪˈtiː][fɜːst]
without warning , which gives us barely time to comply with the law as it first
没有 警告 , 哪个 给予 我们 仅仅 时间 到 遵守 和 这 法律 作为 它 第一的
[stəd] .
stood .
站立 .
毫无预警，这让我们几乎没有时间遵守最初制定的法律。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [paːt] , [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhʌs(ə)] [ɔː(r)] [luːz] [ˈevrɪθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɪn] .
For my part , I'll have to hustle or lose everything I have put in .
为了 我的 部分 , 患病的 有 到 努力奋斗 或者 失去 一切 我 有 放 在 .
就我而言，我必须拼尽全力，否则我投入的一切都将付诸东流。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?
你看？

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ˈhɔːsɪz] [draʊn] ,
That's why I hated to see those horses drown ,
那就是 为什么 我 憎恨 到 看 那些 马匹 溺水 ,
这就是我为什么痛恨看到那些马溺水的原因。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði][kəʊl] - [ˈfiːldz] .
for I intended to use them in reaching the coal - fields .
为了 我 故意的 到 使用 他们 在 到达 这 煤炭 - 字段 .
因为我打算用它们到达煤田。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ˈhaɪə(r)][men][tuː; tə] [ˈkæri] [ðeə(r)] [ləʊdz] .

Now I'll have to hire men to carry their loads .
现在 患病的 有 到 聘请 男人 到 携带 他们的 负载 .

现在我得雇人来帮他们搬运货物了。

[nəʊ] [daʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɔːd(ə)n][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhoʊldɪŋz] ,

No doubt Mr . Gordon has arranged to protect your holdings ,
不 怀疑 先生 . 戈登 有 安排 到 保护 你的 控股 ,

毫无疑问，戈登先生已经安排好保护您的资产。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈkleɪmənts] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] . "

but there are hundreds of claimants who will be ruined . "
但 那里 是 数百 的 索赔人 WHO 将要 是 毁坏 . "

但会有数百名索赔人因此破产。

" [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [prəˈtektɪd] [ɪts][ˈsʌbdʒɪkts] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈveɪɡli] .

" I supposed the Government protected its subjects , " said the girl , vaguely .
" 我 据称 这 政府 受保护 它是 主题 , " 说 这 女孩 , 依稀 .

“我以为政府会保护它的臣民，”女孩含糊地说。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈljʊʒən] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [elɪˈmentri] [skuːlz] , " [lɑːft] [oʊˈniːl] .

" One of the illusions taught in the elementary schools , " laughed O'Neil .
" 一 的 这 幻觉 教授 在 这 初级 学校 , " 笑了 奥尼尔 .

“这是小学里教的魔术之一，”奥尼尔笑着说。

" [wiː; wi] [əˈlæskən] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] !

" We Alaskans have found that it does exactly the opposite !
" 我们 阿拉斯加人 有 成立 那 它 做 确切地 这 对面的 !

“我们阿拉斯加人发现，事实恰恰相反！”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈlændlɔːd] .

We have found it a harsh and unreasonable landlord .
我们 有 成立 它 一个 残酷的 和 不合理 房东 .

我们认为这位房东苛刻且不讲道理。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [aɪm] [ˈbɔːrɪŋ] [juː; jʊ] .

But I'm afraid I'm boring you .
但 我是 害怕的 我是 无聊的 你 .

但我恐怕让你们觉得无聊了。

" [hiː; hi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ˈsnʌɡli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌvərɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɪl] [hæd; həd]

" He wrapped her more snugly in her coverings , for a chill had
" 他 包装 她 更多的 舒适地 在 她 覆盖物 , 为了 一个 寒意 有

[dɪˈsendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

descended with the darkness ,
下降 和 这 黑暗 ,

他把她裹得更紧了些，因为夜幕降临，寒意袭来。

[ðen] [strəʊv] [tuː; tə][ɪnˈlaɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈstɔːrɪz] [ˈɡɑːnə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] —

then strove to enliven her with stories garnered from his rich experience —
然后 努力 到 活跃 她 和 故事 获得 从 他的 富有的 经验 —

[ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæsnɪetɪŋ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd]

stories which gave her fascinating glimpses of great undertakings and made
故事 哪个 给予 她 迷人 惊鸿一瞥 的 伟大的 事业 和 制成

[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ˈpɜːsənəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv][ʌnfəˈmɪliə(r)] [taɪp] ,

her feel personally acquainted with people of unfamiliar type ,
她 感觉 亲自 熟人 和 人们 的 陌生 类型 ,

然后，他努力用自己丰富的经历中收集的故事来活跃她的情绪——这些故事让她得以窥见伟大的事业，并让她感觉与素未谋面的人们建立了个人联系。

[hu:z] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [di:dz] , [ˈmɜ:θfəl] [ɔ:(r)] [pəˈθetɪk] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈfreʃɪŋli] [əˈrɪdʒən(ə)]
whose words and deeds , mirthful or pathetic , were always refreshingly original
谁 字 和 契约 , 欢乐的 或者 可怜的 , 是 总是 令人耳目一新 原来的
.
:
.

他的言行举止，无论是滑稽的还是悲惨的，总是令人耳目一新，别具一格。

[ɒv; əv] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hi: hi] [spəʊk] [rɪˈpi:tɪdli] [ˌʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [nems] [bɪˈkeɪm] [fəˈmɪliə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Of certain individuals he spoke repeatedly until their names became familiar to his
的 肯定 个人 他 辐 反复 直到 他们的 姓名 成为 熟悉的 到 他的
[ˈhɪəə(r)] .
hearer .
听者 .

他反复提起某些人的名字，直到听众对他们的名字耳熟能详。

[hi: hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] " [bɔɪz] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈtendə(r)][æz; əz][hi:; hi][təʊld][ɒv; əv]
He called them his " boys " and his voice was tender as he told of
他 称为 他们 他的 " 男孩们 " 和 他的 嗓音 曾是 投标 作为 他 讲述 的
[ðeə(r)][ˈ du: ɪŋz] .
their doings .
他们的 行为 .

他称他们为他的“孩子们”，讲述他们的事迹时语气温柔。

" [ði:z] [men][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [sta:f] ?
" **These men are your staff ?**
" 这些 男人 是 你的 职员 ?

“这些人是你的员工吗？ ”

" [ʃi:; ji] [ˈventʃəd] .
" **she ventured** .
" 她 冒险 .

她试探着说。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [səkˈsi:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɔɪəl] [hændz][tu:; tə][help] [hɪm] . "
Every one who succeeds in his work must have loyal hands to help him . "
每一个 一 WHO 成功 在 他的 工作 必须 有 忠诚 双手 到 帮助 他 . "

凡是工作上取得成功的人，都需要忠诚的帮手。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? "
" **Where are they now ?** "
" 在哪里 是 他们 现在 ? "

他们现在在哪里？

" [əʊ] ! [ˈskæɪtəd] [frɒm; frəm][ˈkænədə] [tu:; tə][ˈmeksɪkəʊ] , [i:tʃ] [wʌn] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [wɜ:k]
" **Oh ! Scattered from Canada to Mexico , each one doing his own particular work**
" 哦 ! 疏散 从 加拿大 到 墨西哥 , 每个 一 正在做 他的 自己的 特别的 工作
.
:
.

“哦！他们分散在加拿大到墨西哥各地，每个人都在做自己的事情。”

[ðeəz; ðəz] [ˈmelən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ; [hi:z] [ɪn] [tʃɪˈwɑ:wə] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæntɪli:və(r)] [brɪdʒ] .
There's Mellen , for instance ; he's in Chihuahua building a cantilever bridge .
有 梅伦 , 为了 实例 ; 他 是 在 吉娃娃 建筑 一个 悬臂 桥 .

例如，梅伦正在奇瓦瓦州建造一座悬臂桥。

[hi:z] [ðə; ði] [best] [sti:l] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He's the best steel man in the country .
他是 这 最好的 钢 男人 在 这 国家 .

他是全国最优秀的钢铁工人。

[mə'kaɪ] , [maɪ] [su:pərɪn'tendənt] , [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd] [dʒɒb][ɪn] [kælə'fɔ:niə] .

McKay , my superintendent , is running a railroad job in California .
麦凯 , 我的 校长 , 是 跑步 一个 铁路 工作 在 加利福尼亚州 .

我的上司麦凯在加利福尼亚州负责一个铁路项目。

- ['hæpi] [tɒm] - ['slertə(r)] — "

' Happy Tom ' Slater — "
- 快乐的 汤姆 - 斯莱特 — "

“快乐的汤姆”斯莱特——

" [ðə; ði] ['fʌni] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blu:z] ? "

" The funny man with the blues ? "
" 这 有趣的 男人 和 这 蓝调 ? "

“那个有忧郁气质的幽默男人？ ”

" [ɪg'zæktli] !

" Exactly !
" 确切地 !

“确切地！

[hi:; hi][wɒz; wəz][æ; ət] [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ'drɒlɪk] [prɒdʒekt; prə'dʒekt][nɪə(r)] ['dɔ:sən] [ðə; ði][lɑ:st][ai] [hɜ:d]

He was at work on a hydraulic project near Dawson the last I heard
他 曾是 在 工作 在 一个 液压 项目 靠近 道森 这 最后的 我 听到

[ɒv; əv][hɪm] .

of him .
的 他 .

我最后一次听到他的消息时，他正在道森附近的一个水利工程项目上工作。

['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][sɪ'æt(ə)], [ænd; ənd]['pɑ:kə(r)] , [ðə; ði] [tʃɪ:f] [endʒɪ'nɪə(r)] ,

Dr . Gray is practising in Seattle , and Parker , the chief engineer ,
博士 . 灰色的 是 练习 在 西雅图 , 和 帕克 , 这 首席 工程师 ,

格雷博士在西雅图行医，而帕克是总工程师，

[hæz; həz][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ɒv; əv] [greɪ] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [ɪn] ['bɒstən] .

has a position of great responsibility in Boston .
有 一个 位置 的 伟大的 责任 在 波士顿 .

在波士顿担任要职，肩负重任。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] , [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ;

He is the brains of our outfit , you understand ;
他 是 这 大脑 的 我们的 全套服装 , 你 理解 ;

他是我们团队的智囊，你明白吗？

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [hi:; hi] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pɑ:s] & ['ju:kən] ['pɒsəb(ə)] .

it was really he who made the North Pass & Yukon possible .
它 曾是 真的 他 WHO 制成 这 北 经过 & 育空地区 可能的 .

真正促成北隘口和育空地区项目实现的是他。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['skæɪtəd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪd] [ɔ:l] [kʌm] [ɪf] [ai] [kɔ:lɪd]

The others are scattered out in the same way , but they'd all come if I called
这 其他的 是 疏散 出去 在 这 相同的 方式 , 但 他们会 全部 来 如果 我 称为

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 .

其他人也以同样的方式分散居住，但如果我打电话给他们，他们都会来。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [nəʊt] [pɒv; əv] [praɪd] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [sed] :
" The first note of pride she had detected crept into his voice when he said :
" 这 第一的 笔记 的 自豪 她 有 检测到 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 什么时候 他 说 :
“当他说出这句话时，她才察觉到语气中流露出第一丝骄傲：

" [maɪ] - [bɔɪz] - [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] .
" My ' boys ' are never idle .
" 我的 - 男孩们 - 是 绝不 闲置的 .
我的“孩子们”从不闲着。
[ðeɪ] [daʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , ['ɑ:ftə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [em 'i:] . "
They don't have to be , after working with me . "
他们 不 有 到 是 , 后 在职的 和 我 . "
与我共事之后，他们就不必如此了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .
" And what is your part of the work ? " asked the girl .
" 和 什么 是 你的 部分 的 这 工作 ? " 问 这 女孩 .
“那你负责哪一部分工作呢？”女孩问道。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?
“我？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第3/21页

[əʊ] , [aɪm] [laɪk] [ˌmɑːrsəˈliːn] , [ðə; ði] [klaʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪpədrəʊm] — [ˈɔːlweɪz] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][help]
Oh , I'm like Marcelline , the clown at the Hippodrome — always pretending to help
哦 , 我是 喜欢 马塞琳 , 这 小丑 在 这 赛马场 — 总是 假装 到 帮助
[bʌt; bət][fəˈlevə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ˌʌndəˈfʊt] .
, but forever keeping underfoot .
但 永远 保持 脚下 .

哦，我就像赛马场的丑角马塞琳——总是假装帮忙，但总是碍手碍脚。

[wen] [aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈnesəsəri] [aɪ] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ˈgəʊɪŋ] . "
When it becomes necessary I raise the money to keep the performance going . "
什么时候 它 变成 必要的 我 增加 这 钱 到 保持 这 表现 去 . "

必要时我会筹集资金，以维持演出进行。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [men] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][ðəə(r)] [pəˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [kʌm]
" Do you really mean that all those men would give up their positions and come
" 做 你 真的 意思是 那 全部 那些 男人 会 给 向上 他们的 职位 和 来
[tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ? "
to you if you sent for them ? "
到 你 如果 你 发送 为了 他们 ? "

“你的意思是，如果你召见他们，他们所有人都会放弃职位来为你效力吗？”

" [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] , [ɔː(r)] [əˈfʊt] , [ɪf] [ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [weɪ] .
" By the first train , or afoot , if there were no other way .
" 经过 这 第一的 火车 , 或者 步行 , 如果 那里 是 不 其他 方式 .

“要么搭乘第一班火车，要么步行，如果没有其他办法的话。”

[ðeɪd] [ˈfɒləʊ] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] [ɔː(r)] [tɪmbʌkˈtuː] , [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈhoʊmz]
They'd follow me to the Philippines or Timbuctoo , regardless of their homes
他们会 跟随 我 到 这 菲律宾 或者 廷巴克图 , 不管 的 他们的 房屋
[ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈfæmɪlɪz] . "
and their families . "
和 他们的 家庭 . "

他们会跟随我去菲律宾或廷巴克图，全然不顾他们的家乡和家人。

" [ðæt] [ɪz] [ˈsplendɪd] !
" That is splendid !
" 那 是 灿烂 !

“太棒了！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ] [saɪt] [ˈlɔɪəlti] , " [sed] [ˈnætəli] .
You must feel very proud of inspiring such loyalty , " said Natalie .
你 必须 感觉 非常 自豪的 的 鼓舞人心 这样的 忠诚 , " 说 娜塔莉 .

“你一定为自己能激发如此高的忠诚度而感到非常自豪吧？”娜塔莉说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈaɪd(ə)l] [naʊ] ?
" But why are you idle now ?
" 但 为什么 是 你 闲置的 现在 ?

“但你现在为什么闲着呢？”

[ˈʊəli; ˈɔːli][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈreɪlraʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ˈsʌmwɛə(r)] . "
Surely there are railroads to be built somewhere . "
一定 那里 是 铁路 到 是 建造 某处 . "

肯定有地方可以修建铁路。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˈfɪgə(r)] [bɒn][ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɪn] [mænˈtʃʊəriə] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [deɪ] .
" **Yes , I was asked to figure on a contract in Manchuria the other day .**
" 是的 , 我 曾是 问 到 数字 在 一个 合同 在 满洲 这 其他 天 .
" 是的, 前几天有人让我去满洲里算一份合同。"

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [maɪ] [ˌevəˈlɑːstɪŋ]
I could have had it easily , and it would have meant my everlasting
我 可以 有 有 它 容易地 , 和 它 会 有 意思是 我的 永恒
[ˈfɔːtʃuːn] , [bʌt; bət] — "
fortune , but — "
财富 , 但 — "
我本来可以轻易得到它, 那将意味着我永世的财富, 但是——"

" [bʌt; bət] [wɒt] ? "
" **But what ? "**
" 但 什么 ? "
" 但是什么? "

" [aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [ˈkʌntri] .
" **I found it isn't a white man's country .**
" 我 成立 它 不是 一个 白色的 男人的 国家 .
" 我发现这不是白人的国家。"

[ɪts] [ˈsɪkli] [ænd; ənd] [ʌnˈseɪf] .
It's sickly and unsafe .
它是 病弱的 和 不安全 .
它既不健康也不安全。

[sʌm; səm][bʌv; əv][maɪ] - [bɔɪz] - [wʊd] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ˈɪz(ə)nt]
Some of my ' boys ' would die before we finished it , and the game isn't
一些 的 我的 - 男孩们 - 会 死 前 我们 完成的 它 , 和 这 游戏 不是
[wɜːθ] [ðæt] [praɪs] .
worth that price .
值得 那 价格 .
我的一些“兄弟”会在游戏通关前就去世, 而且这款游戏也不值这个价钱。

[nəʊ] , [aɪl] [weɪt] .
No , I'll wait .
不 , 患病的 等待 .
不, 我会等。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] [wɪl] [tʜːn] [ʌp] .
Something better will turn up .
某物 更好的 将要 转动 向上 .
总会有更好的出现的。

[aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] .
It always does .
它 总是 做 .
一直都是这样。

" [æz; əz] [ˈnætəli] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈkaɪndli] , [skweə(r)] - [hjuːn] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [ˈtreɪsəri] [bʌv; əv] [laɪnz]
" **As Natalie looked upon that kindly , square - hewn face with its tracery of lines**
" 作为 娜塔莉 看起来 之上 那 亲切地 , 正方形 - 凿 脸 和 它是 花饰 的 线条
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] ,
about the eyes ,
关于 这 眼睛 ,
“娜塔莉凝视着那张和蔼可亲、棱角分明的脸庞, 眼周有细微的皱纹,

[ɪts] [faɪn] , [strɒŋ] [dʒɔː] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bʌv; əv][ˈpaʊə(r)] ,
its fine , strong jaw , and its indefinable expression of power ,
它是美好的 , 强的 颞 , 和 它是 无法定义的 表达 的 力量 ,
它那优美而有力的下颞, 以及它那难以言喻的力量感,

[ʃiː, ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː, tə] [ˌʌndəˈstænd] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [waɪ] [ðəʊz] [wið] [huːm] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [hæd; həd]
she began to understand more fully why those with whom she had talked had
她 开始 到 理解 更多的 完全 为什么 那些 和 谁 她 有 谈话 有
[ˈspəʊkən][ɒv; əv] [ˈmʌri] [oʊˈniːl] [wið] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈwɜːʃɪpfl] [rɪˈspekt]
spoken of Murray O'Neil with an almost worshipful respect
说 的 默里 奥尼尔 和 一个 几乎 崇拜的 尊重
她开始更充分地理解为什么和她交谈过的人都对默里·奥尼尔抱有近乎崇拜的敬意。

[ʃiː, ʃɪ][felt] [ˈveri] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəsləs] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [ˈhʌdlɪd] [ðəə(r)] [brɪˈsaɪd] [hɪm]
She felt very insignificant and purposeless as she huddled there beside him
她 毛毡 非常 微不足道 和 无目的 作为 她 蜷缩着 那里 旁 他
她蜷缩在他身边，感到自己非常渺小，毫无意义。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpleɪs(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [sens] [ɒv; əv]
and her complacence at his attentions deepened into a vivid sense of
和 她 自满 在 他的 注意 加深 进入 一个 生动 感觉 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
satisfaction
满意
他对他的殷勤感到欣喜若狂，这种欣喜之情逐渐转化为一种强烈的满足感。

[ðʌs] [fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv][men]
Thus far he had spoken entirely of men
因此 远的 他 有 说 完全 的 男人
[ʃiː, ʃɪ] [wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)] [θɔːt]
she wondered if he ever thought
她 想知道 如果 他 曾经 想法
[ɒv; əv] [ˈwɪmɪn]
of women
的 女性
到目前为止，他谈论的全是男人；她想知道他是否也曾想过女人。

[ænd; ənd] [θrɪld] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][səʊ]
and thrilled a bit at the intimacy that had sprung up between them so
和 激动不已 一个 少量 在 这 亲密关系 那 有 弹簧 向上 之间 他们 所以
[ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli]
quickly and naturally
迅速地 和 自然
他们之间如此迅速自然地萌生出亲密关系，这让他们感到有些兴奋。

[aɪˈtiː] [kənˈfɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpraɪdfəl] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ]
It confirmed her feeling of prideful confidence in the man that the north
它 确认的 她 感觉 的 骄傲的 信心 在 这 男人 那 这 北
[baʊnd] [ˈfreɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpʌŋktʃuəli] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ænd; ənd] [ðæt]
bound freighter should punctually show her lights around the islands and that
边界 货轮 应该 准时 展示 她 灯 大约 这 岛屿 和 那
[ʃiː, ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒestɪk] [swiːp] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪɡmi] [kraːft]
she should pause in her majestic sweep at the signal of this pigmy craft
她 应该 暂停 在 她 雄伟 扫 在 这 信号 的 这 侏儒 工艺
这更加坚定了她对那个男人的自豪和自信：北上的货轮应该准时向她展示岛屿周围的灯光，并且应该在听到这艘小船的信号后，停止她雄伟的航程。

[ðə; ði] [ʃɪp] [luːm] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːntʃ] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
The ship loomed huge and black and terrifying as the launch at length
这 船 迫近 巨大的 和 黑色的 和 恐怖 作为 这 发射 在 长度
[druː] [ɪn] [brɪˈniːθ] [aɪˈtiː]
drew in beneath it
画 在 下面 它
随着小艇最终驶入船底，那艘巨舰显得巨大、漆黑、令人恐惧；

[ɪts] [saɪdʒ] [ˈtaʊəd] [laɪk] [ˈmæsɪv] [ˌʌnˈskeɪləb(ə)l][ˈræmpaːts]
its sides towered like massive, unscalable ramparts
它是 侧面 高耸 喜欢 大量的 不可扩展 城墙
它的两侧高耸入云，如同难以攀越的巨大城墙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ；
There was a delay ；
那里 曾是 一个 延迟 ；

出现了延误；

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['kwɛrʊləsnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd]
there seemed to be some querulousness on the part of the officer in command
那里 似乎 到 是 一些 爱抱怨 在 这 部分 的 这 官 在 命令
[æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['hɔ:ltɪd] ，
at being thus halted ，
在 存在 因此 停止 ；

指挥官似乎对被这样拦下有些不满。

[sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ə'laʊɪŋ] ['streɪndʒə] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bo:d] ．
some doubt about allowing strangers to come aboard ．
一些 怀疑 关于 允许 陌生人 到 来 船上 ．

有人对允许陌生人登船表示怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:θ]
But the girl smiled to herself as the voices flung themselves back and forth
但 这 女孩 微笑 到 她自己 作为 这 声音 扔 他们自己 后退 和 前进
[θru:] [ðə; ði] [naɪt] ．
through the night ．
通过 这 夜晚 ．

但当那些声音在夜色中来回穿梭时，女孩不禁露出了微笑。

[wʌns] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [hu:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [ðeə(r)] ['ætɪtju:d] [wʊd]
Once they learned who it was that called from the sea their attitude would
一次 他们 学习 WHO 它 曾是 那 称为 从 这 海 他们的 态度 会
['kwɪkli] [tʃeɪndʒ] ．
quickly change ．
迅速地 改变 ．

一旦他们知道是谁从海里呼唤他们，他们的态度就会迅速改变。

[ʃʊə(r)] ['ɪnʌf] ， [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ；
Sure enough , in a little while orders were shouted from the bridge ；
当然 足够的 ， 在 一个 小的 尽管 订单 是 喊叫 从 这 桥 ；

果然，没过多久，舰桥上就传来了命令；

[fi:; ji] [hɜ:d] [men] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmwɛə(r)] ， [ænd; ænd][ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [daʊn]
she heard men running from somewhere , and a rope ladder came swinging down
她 听到 男人 跑步 从 某处 ， 和 一个 绳索 梯子 来了 摇摆 向下
．
:
．

她听到有人从某个地方跑过来，然后一架绳梯荡了下来。

[oʊ'ni:l] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [nest] [ɒv; əv] [rʌgz] [naʊ] [ænd; ænd] ['telɪŋ]
O'Neil was lifting her from her warm nest of rugs now and telling
奥尼尔 曾是 举重 她 从 她 温暖的 巢 的 地毯 现在 和 讲述
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ．
her to fear nothing ．
她 到 害怕 没有什么 ．

奥尼尔把她从温暖的地毯窝里抱了出来，告诉她不要害怕。

[ðə; ði] [b:ntʃ] [krept] ['kləʊzə(r)] ， ['kɒfɪŋ] [ænd; ænd] ['ʌdəɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terə(r)][æt; ət] [ðɪs] [kləʊz]
The launch crept closer , coughing and shuddering as if in terror at this close
这 发射 悄悄地爬 更近 ， 咳嗽 和 颤抖 作为 如果 在 恐怖 在 这 关闭
['kɒntækt] ．
contact ．
接触 ．

发射装置缓缓靠近，发出咳嗽和颤抖的声音，仿佛对这种近距离接触感到恐惧。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['breθləsnəs] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [fəʊnd] [hɜ:'self] [swʌŋ] [aʊt]
There was a brief instant of breathlessness as the girl found herself swung out
那里 曾是 一个 简短的 立即的 的 呼吸困难 作为 这 女孩 成立 她自己 摇摆 出去
[əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] ;
over the waters ;
超过 这 水 ;

女孩被甩到水面上，顿时感到一阵短暂的喘息；

[ðen] [ə; eɪ] [ɔ:t] [klaɪm] [wɪð] [oʊ'ni:lz] [prə'tektɪŋ] [hænd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stəd]
then a short climb with O'Neil's protecting hand at her waist and she stood
然后 一个 短的 爬 和 奥尼尔的 保护 手 在 她 腰部 和 她 站立
['pæntɪŋ] ,
panting ,
喘息 ,
然后，在奥尼尔护着她腰的手的搀扶下，她爬了一小段路，站起来时气喘吁吁。

['reɪdiənt] , [ə'pɒn] [sti:l] [deks] [wɪt] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [θrɒb] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:nɪŋ]
radiant , upon steel decks which began to throb and tremble to the churning
辐射状 , 之上 钢 甲板 哪个 开始 到 搏动 和 颤抖 到 这 搅拌
[ˈendʒɪnz] .
engines .
发动机 .

在钢铁甲板上，光芒四射，随着引擎的轰鸣，甲板开始颤抖。

[wʌŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tɑ:sk] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [prə'tektəz] ['mædʒɪk] [p'aʊəz] .
One further task remained for her protector's magic powers .
一 更远 任务 剩余 为了 她 保护者的 魔法 权力 .
她的守护者还需要运用魔法力量完成最后一项任务。

[aɪ 'ti:] [ə'piəd] [ðæt] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['kwɔ:təz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,
It appeared that there were no quarters on the ship for women ,
它 出现 那 那里 是 不 四分之一 在 这 船 为了 女性 ,
船上似乎没有供女性居住的舱室。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [səb'dju:d] ['kɒləkwɪ] [brɪ'twi:n] ['mʌrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][led]
but after a subdued colloquy between Murray and the captain she was led
但 后 一个 低沉的 对话 之间 默里 和 这 队长 她 曾是 引领
[tu:; tə][ðə; ði] ['kli:nɪst] [ænd; ənd] ['kəʊzi] [ɒv; əv]['steɪtru:m; 'steɪtrəm] [haɪ] [ʌp][niə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
to the cleanest and coziest of staterooms high up near the bridge .
到 这 最干净 和 最舒适的 的 客舱 高的 向上 靠近 这 桥 .
但经过穆雷和船长一番低声交谈后，她被带到了靠近驾驶台高处的一间最干净、最舒适的船舱。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [glɪmps] [ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [fɜ:st] ['ɒfɪsə(r)] " ['letəd]
Over the door she glimpsed a metal plate with the words " First Officer " lettered
超过 这 门 她 瞥见 一个 金属 盘子 和 这 字 " 第一的 官 " 字母
[ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .

她瞥见门上方有一块金属牌，上面写着“大副”几个字。

[oʊ'ni:l] [wɒz; wəz] ['brɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] [rest] ,
O'Neil was bidding her good night and wishing her untroubled rest ,
奥尼尔 曾是 投标 她 好的 夜晚 和 祝 她 平静无波 休息 ,
奥尼尔向她道晚安，祝她睡个安稳觉。

[ðen] ['ɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [sə'raʊndɪŋz] [æn; ən]
then almost before she had accustomed herself to her new surroundings an
然后 几乎 前 她 有 习惯 她自己 到 她 新的 周围环境 一个
[ɪ'mækjələt] ,
immaculate ,
完美无瑕 ,

几乎在她还没来得及适应新环境之前，一个完美无瑕的，

[ðəʊ] [ˈsli:pi] , [dʒæpəˈni:z] [ˈstju:əd] [stəd] [bɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] .
though **sleepy** , **Japanese** **steward** **stood** **before** **her** **with** **a** **tray** .

尽管 困 , 日本人 管家 站立 前 她 和 一个 托盘 .

尽管昏昏欲睡，日本乘务员还是端着托盘站在她面前。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈtʃɪf(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [ˈleɪtli] [əˈweɪkənd] ,
He **was** **extremely** **cheerful** **for** **one** **so** **lately** **awakened** ,

他 曾是 极其 快乐 为了 一 所以 最近 觉醒 ,

对于一个刚睡醒的人来说，他显得格外精神。

[ˈbi:ɪŋ] [stɪl] [əˈgləʊ] [wɪð] [pli:zd] [səˈpraɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbæŋknəʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈni:tli] [ˈfəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
being **still** **aglow** **with** **pleased** **surprise** **over** **the** **banknote** **which** **lay** **neatly** **folded** **in** **his**
存在 仍然 闪耀 和 高兴 惊喜 超过 这 钞票 哪个 躺 整齐地 折叠 在 他的
[ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] .
waistcoat **pocket** .

马甲 口袋 .

他仍然沉浸在惊喜之中，因为那张钞票整齐地叠放在他的马甲口袋里。

[ˈnætəli] [sæt] [krɒs] - [legd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Natalie **sat** **cross** - **legged** **on** **her** **berth** **and** **munched** **with** **the** **appetite** **of** **a**
娜塔莉 卫星 叉 - 腿 在 她 泊位 和 咀嚼 和 这 食欲 的 一个
[ˈhelθɪ] [jʌŋ] [ˈænɪm(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fru:t] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈhevi] [keɪk] [wɪtʃ]
healthy **young** **animal** **at** **the** **fruit** **and** **biscuits** **and** **lovely** **heavy** **cake** **which**
健康 年轻的 动物 在 这 水果 和 饼干 和 迷人的 重的 蛋糕 哪个

[ðə; ðɪ] [ˈstju:əd] [hæd; həd] [brɔ:t] .
the **steward** **had** **brought** .

这 管家 有 带来 .

娜塔莉盘腿坐在她的卧铺上，像一头健康的小动物一样狼吞虎咽地吃着管家带来的水果、饼干和美味的厚蛋糕。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [,dɪsəˈbeɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
She **was** **very** **glad** **now** **that** **she** **had** **disobeyed** **her** **mother** .

她 曾是 非常 高兴的 现在 那 她 有 违抗命令 她 母亲 .

她现在非常庆幸自己没有违抗母亲的命令。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [əˈsɜ:t] [hɜ:ˈself] ,
It **was** **high** **time** , **indeed** , **to** **assert** **herself** ,
它 曾是 高的 时间 , 的确 , 到 断言 她自己 ,
[hæd; həd] [brɔ:t] .
她确实早就应该挺身而出了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][əʊld] [ˈhʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,
for **she** **was** **old** **enough** **to** **know** **something** **of** **the** **world** ,
为了 她 曾是 老的 足够的 到 知道 某物 的 这 世界 ,

因为她年纪足够大，对世事有所了解。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [men][wɒz; wəz][mətʃʊə(r)] [ˈhʌf] [tu:; tə][ɪnˈʊə(r)] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈseɪftɪ] —
and **her** **judgment** **of** **men** **was** **mature** **enough** **to** **insure** **perfect** **safety** —
和 她 判断 的 男人 曾是 成熟 足够的 到 保证 完美的 安全 —

[ðæt] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pru:vd] .
that **much** **had** **been** **proved** .
那 很多 有 到过 已证实 .

她对男人的判断力足够成熟，能够确保绝对安全——这一点已经得到了证明。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ədˈventʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] [ˈpræktɪkli] [ænd; ənd]
She **felt** **that** **her** **adventure** **had** **been** **a** **great** **success** **practically** **and**
她 毛毡 那 她 冒险 有 到过 一个 伟大的 成功 几乎 和
[rəʊˈmæntɪkli] .
romantically .
浪漫地 .

她觉得她的冒险之旅无论从实际层面还是浪漫层面都取得了巨大的成功。

[ʃiː ʃi] ['wɒntɪd] [tuː tə] [laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['diːteɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [suːn] [gruː]
She wanted to lie awake and think it over in detail , but she soon grew
她 通缉 到 说谎 醒 和 思考 它 超过 在 细节 , 但 她 很快 生长
['sliːpi] .
sleepy .
困 .

她想躺下来仔细思考一番，但很快就犯困了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː ʃi] [dəʊz] [ɒf] [ʃiː ʃi] [w'ʌndəd] ['draʊzɪli] [ɪf] " [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [prɪns] " [hæd; həd] [faʊnd]
Just before she dozed off she wondered drowsily if " The Irish Prince " had found
只是 前 她 打盹 离开 她 想知道 昏昏欲睡地 如果 " 这 爱尔兰 王子 " 有 成立
['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
quarters for himself ,
四分之一 为了 他自己 ,
就在她快要睡着的时候，她迷迷糊糊地想，“爱尔兰王子”是否找到了自己的住处。

[ðen] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [tuː tə] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
then reflected that undoubtedly the captain had been happy to tumble out of
然后 反映 那 无疑 这 队长 有 到过 快乐的 到 翻滚 出去 的
[bed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
bed for him .
床 为了 他 .

然后他想到，毫无疑问，船长很乐意为他从床上爬起来。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː hi] [felt] [nəʊ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [wɒd] [wɒt] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] .
Or perhaps he felt no fatigue and would watch the night through .
或者 也许 他 毛毡 不 疲劳 和 会 手表 这 夜晚 通过 .

或许他一点也不觉得累，打算熬过漫漫长夜。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː hi] [maɪt] [biː bi] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [aʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
Even now he might be pacing the deck outside her door .
甚至 现在 他 可能 是 踱步 这 甲板 外部 她 门 .

即使现在，他可能还在她门外的甲板上踱步。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
At any rate , he was not far off .
在 任何 速度 , 他 曾是 不是 远的 离开 .

总之，他的判断并不算差。

[ʃiː ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['fiːlɪŋ] [dɪ'liʃəsli] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
She closed her eyes , feeling deliciously secure and comfortable .
她 关闭 她 眼睛 , 感觉 美味 安全的 和 舒服的 .

她闭上眼睛，感到无比安心舒适。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] [ɒv; əv] [ə'læskə] [meɪ] [biː bi] [sed] [tuː tə] [biː bi] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɪljən]
In one way the southern coast of Alaska may be said to be perhaps a million
在 一 方式 这 南部 海岸 的 阿拉斯加州 可能 是 说 到 是 也许 一个 百万
[j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['eni] [lænd] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ,
years younger than any land on this continent ,
年 年轻 比 任何 土地 在 这 大陆 ,

从某种意义上说，阿拉斯加南部海岸的形成时间可能比这片大陆上的任何陆地都要年轻一百万年。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] ['piəriəd] .
for it is still in the glacial period .
为了 它 是 仍然 在 这 冰川 时期 .

因为现在仍处于冰河时期。

[ðə; ði][vɑːst] [əˈluːviəl] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈvæliːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪmd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
The vast alluvial plains and valleys of the interior are rimmed in to the
这 广阔的 冲积 平原 和 山谷 的 这 内部的 是 带边 在 到 这
[ˈsaʊθwəd] [ænd; ənd] [ʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmaʊntən]
southward and shut off from the Pacific by a well - high impassable mountain
向南 和 关闭 离开 从 这 太平洋 经过 一个 出色地 - 夜 不可逾越 山
[ˈbæriə(r)] ,
barrier ,
障碍 ,

内陆广袤的冲积平原和山谷南面被几乎无法逾越的山脉屏障与太平洋隔绝开来。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kæpt] [wɪð] [pəˈpetʃuəl] [snəʊ] .
the top of which is capped with perpetual snow .
这 顶部 的 哪个 是 封顶 和 永久 雪 .
山顶终年积雪。

[ɪts] [gɔːdʒz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [rʌn] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv][aɪs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
Its gorges , for the most part , run rivers of ice instead of water .
它是 峡谷 , 为了 这 最多 部分 , 跑步 河流 的 冰 反而 的 水 .
它的峡谷中, 大部分流淌的是冰河, 而不是水河。

[ˈjʊərəp] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] [ˈglæsiəz] [wɪtʃ] [əʊvəˈfləʊ] [ðə; ði][əˈlæskən] [ˈvæliːz] [ænd; ənd]
Europe has nothing like these glaciers which overflow the Alaskan valleys and
欧洲 有 没有什么 喜欢 这些 冰川 哪个 溢出 这 阿拉斯加 山谷 和
[səbˈmɜːdʒ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
submerge the hills ,
淹没 这 丘陵 ,
欧洲没有像阿拉斯加山谷那样的冰川, 它们会漫过山谷, 淹没山丘。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [kənˈteɪn] [mɔː(r)][aɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈswɪtsələnd] .
for many of them contain more ice than the whole of Switzerland .
为了 许多 的 他们 包含 更多的 冰 比 这 所有的 的 瑞士 .
其中许多冰山所含的冰比整个瑞士都多。

[ðɪs] [reɪndʒ][ɪz][ðə; ði] [ˈændiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [kɜːrvz] [ˈwestwəd] [ɪn][ə; eɪ]
This range is the Andes of the north , and it curves westward in a
这 范围 是 这 安第斯山脉 的 这 北 , 和 它 曲线 向西 在 一个
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [swiːp] ,
magnificent sweep ,
壮丽 扫 ,
这条山脉是北方的安第斯山脉, 它向西蜿蜒而下, 气势磅礴。

[ˈhʌlɡɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːɡz] .
hugging the shore for a thousand leagues .
拥抱 这 支撑 为了 一个 千 联赛 .
沿着海岸线绵延千里。

[əˈɡenst] [aɪˈtiː][ðə; ði] [siː] [biːts] [stɔːˈmɪlɪ] ;
Against it the sea beats stormily ;
反对 它 这 海 节拍 暴风雨般地 ;
海浪猛烈地拍打着它;

[ɪts][ˈfrəʊz(ə)n] [krest] [ɪz] [pleɪd] [əˈpɒn][baɪ] [ˈkɒnstənt] [reɪnz][ænd; ənd][fɒɡ] [ænd; ənd] [ˈblɪzədʒ] .
its frozen crest is played upon by constant rains and fogs and blizzards .
它是 冷冻 波峰 是 玩 之上 经过 持续的 雨 和 雾 和 暴风雪 .
它的冰封山脊常年遭受雨水、浓雾和暴风雪的侵袭。

[bʌt; bət][ˈəʊvə(r)] [bɪˈjɒnd] [laɪz][ə; eɪ][ləend][ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , [ɒv; əv] [lɒŋ] , [draɪ] , [ˈɡəʊldən] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] .
But over beyond lies a land of sunshine , of long , dry , golden summer days .
但 超过 超过 谎言 一个 土地 的 阳光 , 的 长的 , 干燥 , 金的 夏天 天 .
但彼岸却是一片阳光灿烂的土地, 有着漫长、干燥、金色的夏日。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkeɪɒs] [ɒv; əv] [klɪf] [ænd; ənd] [piːk] [ænd; ənd] [ˈslɑːntɪŋ] [ˈkænjən] , [ˌmɪdˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Into this chaos of cliff and peak and slanting canyon , midway to the
进入 这 混乱 的 悬崖 和 顶峰 和 斜 峡谷 , 中途 到 这
[ˈwestwəd] ,
westward ,
向西 ,
在这片由悬崖、山峰和倾斜峡谷构成的混乱地带，向西行进到一半时，

[ɪz] [let] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [saʊnd] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [freɪmɪd] [baɪ]
is let King Phillip Sound , a sheet of water dotted with islands and framed by
是 让 国王 菲利普 声音 , 一个 床单 的 水 虚线 和 岛屿 和 框 经过
[ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] .
forests :
森林 :
是菲利普国王湾，一片点缀着岛屿、被森林环绕的水面。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [wɪð] [lɒŋ] , [ˈkrʊkɪd] [ˈtentək(ə)lɪz] [wɪtʃ] [end] [laɪk] [ˈtæləŋ] , [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [aɪs] .
It reaches inland with long , crooked tentacles which end like talons , in living ice .
它 到达 内陆 和 长的 , 歪 触手 哪个 结尾 喜欢 利爪 , 在 活的 冰
它伸出长长的、弯曲的触手，末端像爪子一样，化作活冰，伸向内陆。

[ˈhɪd(ə)n] [sʌm; səm] [ˈfɔːti] [maɪlɪz] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [əˈpɒn][ðə; ði][məˈreɪn; mɒˈreɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [riˈsiːdɪŋ]
Hidden some forty miles up one of these , upon the moraine of a receding
隐 一些 四十 英里 向上 一 的 这些 , 之上 这 磧 的 一个 消退
[ˈglæsiə(r)] ,
glacier ,
冰川 ,
隐藏在其中一条山脊向上约四十英里处，在消退冰川的冰磧上，

[sɪts] [kɔːrˈteɪz] , [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈentri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,
sits Cortez , a thriving village and long the point of entry to the interior ,
坐着 科尔特斯 , 一个 熙 村庄 和 长的 这 观点 的 入口 到 这 内部的 ,
科尔特斯村坐落于此，这是一个繁荣的村庄，长期以来一直是进入内陆的入口。

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊvəlænd] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈvæliːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːkɒn]
the commencement of the overland trail to the golden valleys of the Yukon
这 开始 的 这 陆路 踪迹 到 这 金的 山谷 的 这 育空地区
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtænə; nɑː] .
and the Tanana .
和 这 塔纳纳 .
通往育空地区和塔纳纳地区金色山谷的陆路路线的起点。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈwægən] [treɪl] [wɪndz; waɪndz][ɪn][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
The Government wagon trail winds in from here ,
这 政府 车皮 踪迹 风 在 从 这里 ,
政府的马车道从这里蜿蜒而来。

[ˈtreɪsɪŋ] [ɪts] [ˈsɪnjuəs] [kɔːs] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [pɑːs] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ɪˈməːdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
tracing its sinuous course over one pass after another until it emerges into the
追踪 它是 蜿蜒 课程 超过 一 经过 后 其他 直到 它 出现 进入 这
[ˈʌndʒʊleɪtɪŋ] [ˈpreəriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪnˈsaɪd] [ˈkʌntri] .
undulating prairies of the " inside country .
起伏的 草原 的 这 " 里面 国家 .
它蜿蜒曲折地翻越一个又一个山口，最终进入“内陆”起伏的草原。

" [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][məp] ,
" **Looking at the map ,**
" 寻找 在 这 地图 ,
“看着地图，

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æn; ən] [ɪːziə] [ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'læskə] [wʊd] [biː; bi]
one would imagine that an easier gateway to the heart of Alaska would be
一 会 想象 那 一个 更轻松 网关 到 这 心 的 阿拉斯加州 会 是
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈrɪvə(r)] ,
afforded by the valley of the Salmon River ,
提供 经过 这 谷 的 这 三文鱼 河 ,
人们可能会认为，通往阿拉斯加腹地的便捷通道是萨蒙河谷。

[wɪtʃ] [ˈentəz] [ðə; ði][əʊ(ə)n][sɒm; səm] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪːstwəd] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [saʊnd] ,
which enters the ocean some few miles to the eastward of King Phillip Sound ,
哪个 进入 这 海洋 一些 很少 英里 到 这 向东 的 国王 菲利普 声音 ,
它从菲利普国王湾以东几英里处注入海洋，
[bʌt; bət][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
but there are formidable difficulties .
但 那里 是 强大 困难 .
但其中也存在着巨大的困难。

[ðə; ði] [stri:m] [bəːsts] [ðə; ði][lɑːst] [ˈræmpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] [ə'sʌndə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The stream bursts the last rampart of the Coast Range asunder by means of a
这 溪流 爆发 这 最后的 壁垒 的 这 海岸 范围 分离 经过 方法 的 一个
[ˈkænjən] [daʊn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ˈreɪdʒɪz][ɪn][mə'dʒestɪk][ˈfʊəri][ænd; ənd][ʌp] [wɪtʃ] [nəʊ][kraːft][kæn; kən]
canyon down which it rages in majestic fury and up which no craft can
峡谷 向下 哪个 它 愤怒 在 雄伟 愤怒 和 向上 哪个 不 工艺 能
[ˈnævɪgeɪt] .
navigate .
导航 .
溪流冲破了海岸山脉的最后一道防线，形成一道峡谷，溪水奔腾咆哮而下，气势磅礴，任何船只都无法逆流而上。

[ðən] [aɪˈtiː] [sprɛdz] [ɪt'self] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌələʊ] [maʊðz] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈfɔːti] - [maɪl]
Then it spreads itself out through a dozen shallow mouths across a forty - mile
然后 它 传播 本身 出去 通过 一个 打 浅的 嘴 穿过 一个 四十 - 英里
[ˈdeltə] [ɒv; əv][sɪlt][ænd; ənd][sænd][ænd; ənd][ˈɡleɪ(ə)l] [wɒʃ] .
delta of silt and sand and glacial wash .
三角洲 的 淤泥 和 沙 和 冰川 洗 .
然后，它通过十几个浅口扩散开来，形成一个长达四十英里的淤泥、沙子和冰川冲积物三角洲。

[æz; əz] [ɪf] [ˈneɪtʃə(r)] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːktɪk] [strɒŋ] - [bɒks] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] ,
As if Nature feared her arctic strong - box might still be invaded by this route ,
作为 如果 自然 害怕 她 北极 强的 - 盒子 可能 仍然 是 入侵 经过 这 路线 ,
仿佛大自然担心她位于北极的“保险箱”仍然会被这条路线入侵似的。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pleɪst] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈseɪfɡɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənt]
she has placed additional safeguards to the approach in the form of giant
她 有 放置 额外的 保障措施 到 这 方法 在 这 形式 的 巨大的
[ˈɡlæsiəz] ,
glaciers ,
冰川 ,
她还通过建造巨型冰川为这条通道增加了额外的安全保障。

[θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbəʊəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈrɪvə(r)][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈbʌrəʊ] .
through the very bowels of which the Salmon River is forced to burrow .
通过 这 非常 肠道 的 哪个 这 三文鱼 河 是 强制 到 洞穴 .
鲑鱼河被迫从其深处蜿蜒流过。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɒndaɪk] [rʌʃ] [men] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði]
In the early days of the Klondike rush men had attempted to ascend the
在 这 早期的 天 的 这 克朗代克 匆忙 男人 有 尝试过 到 上升 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,
在克朗代克淘金热初期，一些淘金者曾试图攀登山谷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['perəl][ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt]
but they had succeeded only at the cost of such peril and disaster that
但 他们 有 成功了 仅有的 在 这 成本 的 这样的 危险 和 灾难 那
[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ə'weɪ] .
others were warned away .
其他的 是 警告 离开 .

但他们的成功是以巨大的危险和灾难为代价的，以至于其他人都望而却步。

[ðə; ði] ['riːdʒən][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['meni] [wɪəd] ['stɔːrɪz] ,
The region had become the source of many weird stories ,
这 地区 有 变得 这 来源 的 许多 诡异的 故事 ,
[ˈwɪəd] [ˈstɔːrɪz] ,
这个地区成了许多奇闻异事的源头。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][aɪs] - ['fiːldz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaɪæk][kəʊl] - ['fiːldz] ,
and while the ice - fields could be seen from the Kyak coal - fields ,
和 尽管 这 冰 - 字段 可以 是 已见 从 这 kyak 煤炭 - 字段 ,
[ˈsɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaɪæk][kəʊl] - ['fiːldz] ,
虽然从卡亚克煤田可以看到冰原，

[ænd; ənd][ɒn] [stiːl] [deɪz] [ðeə(r)] [,kænə'neɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [faː(r)][aʊt][æt; ət] [siː] ,
and on still days their cannonading could be heard far out at sea ,
和 在 仍然 天 他们的 炮击 可以 是 听到 远的 出去 在 海 ,
[ˈsɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaɪæk][kəʊl] - ['fiːldz] ,
风平浪静的日子里，他们的炮声甚至能传到很远的海面上。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['fɔːti] - [maɪl] [mə'ræs] [wɪtʃ] [leɪ]
there were few who had ventured to cross the forty - mile morass which lay
那里 是 很少 WHO 有 冒险 到 又 这 四十 - 英里 沼泽 哪个 躺
[bɪ'leɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðʌs] [ə'tempt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ɔː(r)][tuː; tə] [dɪs'pruːv] [ðə; ði] ['ruːməz] .
below them and thus attempt to verify or to disprove the rumors .
以下 他们 和 因此 试图 到 核实 或者 到 反驳 这 谣言 .

很少有人冒险穿越下方绵延四十英里的沼泽地，从而试图验证或驳斥这些传言。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)] [kən'dɪj(ə)nɪz] [ðæt] [kɔːr'teɪz] [hæd; həd] [biːn]
It was owing to these topographical conditions that Cortez had been
它 曾是 欠款 到 这些 地形 状况 那 科尔特斯 有 到过
[ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ;
established as the point of entry to the interior ;
已确立的 作为 这 观点 的 入口 到 这 内部的 ;

正是由于这些地形条件，科尔特斯才得以成为进入内陆的入口；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] ['flaʊrɪʃ] , [wɪð]
it was because of them that she had grown and flourished , **with**
它 曾是 因为 的 他们 那 她 有 生长 和 繁荣 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['sɔːmɪlz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ,
her sawmills and her ginmills ,
她 锯木厂 和 她 金酒厂 ,

正因为有了他们，她才得以发展壮大，拥有了锯木厂和轧棉厂。

[hɜː(r); hə(r)] [dɒks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [daɪvz] .
her docks , and her dives .
她 码头 , 和 她 潜水 .

她的码头，以及她的潜水。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['stɔːrɪ] ['əʊpənɪz] [ə'læskə] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
But at the time when this story opens Alaska had developed to a point
但 在 这 时间 什么时候 这 故事 打开 阿拉斯加州 有 发达 到 一个 观点
[weə(r)] [æn; ən]['əʊvəlænd] ['aʊtlet] [baɪ]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] ['ɪnlet] ,
where an overland outlet by winter and a circuitous inlet ,
在哪里 一个 陆路 出路 经过 冬天 和 一个 迂回 进口 ,
[ˈwɪntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] ['ɪnlet] ,
但故事开始时，阿拉斯加已经发展到一定程度，冬季可以通过陆路出口离开，并且可以通过迂回的入海口进入。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['beəriŋ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['ju:kən] , [ɪn] ['sʌmə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]
by way of Bering Sea and the crooked Yukon , in summer were no longer
经过 方式 的 白令海峡 海 和 这 歪 育空地区 , 在 夏天 是 不 更长
[sə'fi(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,

夏季途经白令海和蜿蜒的育空河已经不够了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ru:t] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [freɪt]
There was need of a permanent route by means of which men and freight
那里 曾是 需要 的 一个 永恒的 路线 经过 方法 的 哪个 男人 和 货运
[maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][jiə(r)] .
might come and go through all the year .
可能 来 和 去 通过 全部 这 年 .

需要一条永久性的通道，以便人员和货物全年都能往来通行。

[ðə; ði] ['feɪməs] [nɔ:θ] [pɑ:s] & ['ju:kən] ['reɪlweɪ] , [fɑ:(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] ,
The famous North Pass & Yukon Railway , far to the eastward ,
这 著名的 北 经过 & 育空地区 铁路 , 远的 到 这 向东 ,
著名的北隘口和育空铁路，位于遥远的东部。

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ˌtrænsˌpɔ:'teɪ](ə)n] [tu;; tə] ['dɔ:sən] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['terətri] ,
afforded transportation to Dawson City and the Canadian territory ,
提供 运输 到 道森 城市 和 这 加拿大 领土 ,
提供前往道森市和加拿大领土的交通服务

[ænd; ənd][hæd; həd]['pru:vɪn; 'prəʊvɪn][ɪt'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑ:'næn(ə)] [sək'ses] [ðæt] ['bɪldəz] [brɪ'gæn][tu;; tə]
and had proven itself such a financial success that builders began to
和 有 已证实 本身 这样的 一个 金融的 成功 那 建筑商 开始 到
[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɑ:bə(r)] ,
look for a harbor ,
看 为了 一个 港口 ,
事实证明，它取得了巨大的经济成功，以至于建筑商开始寻找港口。

[mɔ:(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tæp][ðə; ði] [greɪt] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə'læskə]
more to the westward , from which they could tap the great heart of Alaska
更多的 到 这 向西 , 从 哪个 他们 可以 轻敲 这 伟大的 心 的 阿拉斯加州
.
:
.
更往西走，他们就能开发阿拉斯加的中心地带。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [kɔ:'rteɪz] [ə'wəʊk] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [tu;; tə][faɪnd] [hɜ:'self] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði]
Thus it was that Cortez awoke one morning to find herself selected as the
因此 它 曾是 那 科尔特斯 醒来 一 早晨 到 寻找 她自己 已选 作为 这
['tɜ:mɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋju:] [laɪn] .
terminus of a new line .
终点站 的 一个 新的 线 .

就这样，科尔特斯一天早上醒来，发现自己被选中成为一条新线路的终点站。

[ʌðə(r)] ['reɪlweɪ] [ˌprɒpə'ziʃənz] ['fɒləʊd] , [ˌflɪmzi] [prə'məʊ(ə)n] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,
Other railway propositions followed , flimsy promotion schemes for the most part ,
其他 铁路 命题 随后 , 脆弱的 晋升 方案 为了 这 最多 部分 ,
随后铁路方面又提出了其他方案，但大多是些不靠谱的推广计划。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [ðæt] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['peɪpə(r)][ænd; ənd] " [hɒt][eə(r)] " [bɪ'haɪnd]
but among them two that had more than paper and " hot air " behind
但 之中 他们 二 那 有 更多的 比 纸 和 " 热的 空气 " 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但其中有两个人背后不仅仅只有纸上谈兵和“空话”。

[wʌn][pʊ; əv] [ðɪ:z] [wɒz; wəz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [trʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈhevi] [ˈmaɪnɪŋ]
One of these was backed by the Copper Trust which had made heavy mining
— 的 这些 曾是 支持的 经过 这 铜 相信 哪个 有 制成 重的 矿业
[ɪnˈvestmənts] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] ,
investments two hundred miles inland ,
投资 二 百 英里 内陆 ,
其中一家公司得到了铜业信托的支持, 该信托在内陆两百英里处进行了大量采矿投资。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [baɪ] [ˈkɜ:tɪs] [ˈɡɔ:d(ə)n] , [ə; eɪ][prəˈməʊtə(r)] ,
the other by Curtis Gordon , a promoter ,
这 其他 经过 柯蒂斯 戈登 , 一个 启动子 ,
另一件作品由推广人柯蒂斯·戈登创作。

[hu:] [kleɪmd] [nju:] [jɔ:k] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:θpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .
who claimed New York as his birthplace and the world as his residence .
WHO 声称 新的 约克 作为 他的 出生地 和 这 世界 作为 他的 住宅 .
他声称纽约是他的出生地, 世界是他的居住地。

[ˈɡɔ:d(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][fɜ:st][ləʊˈkeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkaɪæk] [kəʊl] - [ˈfi:ldz] ,
Gordon had been one of the first locaters in the Kyak coal - fields ,
戈登 有 到过 一 的 这 第一的 定位器 在 这 kyak 煤炭 - 字段 ,
戈登是最早一批在凯亚克煤田进行勘探的人之一。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ][ˈkɒpə(r)] [ˈprɒspekt] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ]
and he had also purchased a copper prospect a few miles down the bay
和 他 有 还 购买 一个 铜 前景 一个 很少 英里 向下 这 湾
[frɒm; frəm] [kɔ:rtɛz] ,
from Cortez ,
从 科尔特斯 ,
而且, 他还在科尔特斯下游几英里处的海湾购买了一处铜矿勘探地。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstɑ:tɪd] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [həʊp] .
where he had started a town which he called Hope .
在哪里 他 有 开始 一个 镇 哪个 他 称为 希望 .
他在那里建立了一座城镇, 并将其命名为希望镇。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [hu:] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈnəʊɪŋli] [wen] [ðeɪ] [spəʊk]
There were some who shook their heads and smiled knowingly when they spoke
那里 是 一些 WHO 摇晃 他们的 头部 和 微笑 明知 什么时候 他们 辐
[pʊ; əv] [ðæt] [ˈprɒspekt] ,
of that prospect ,
的 那 前景 ,
有些人谈到这种前景时, 会摇头微笑, 心照不宣。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [aɪˈti:] [wɒz; wəz][fɑ:st] [əˈsju:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈseɪbləns] [pʊ; əv][ə; eɪ]
but no one denied that it was fast assuming the outward semblance of a
但 不 一 否认 那 它 曾是 快速地 假设 这 向外 外表 的 一个
[maɪn] [ˈʌndə(r)] [ˈɡɔ:rdənz] [dəˈrek(ə)n] .
mine under Gordon's direction .
矿 在下面 戈登的 方向 .
但没有人否认, 在戈登的指导下, 它很快就呈现出地雷的外形。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [səbˈstæɪnʃ(ə)l] [wɔ:f] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈbɪldɪŋz] , [bʌŋk] - [ˈhaʊzɪz] ,
He had erected a fine substantial wharf , together with buildings , bunk - houses ,
他 有 竖立 一个 美好的 重大的 码头 , 一起 和 建筑物 , 假寐 - 房屋 ,
[ˈkɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,
他建造了一个坚固美观的码头, 以及建筑物、宿舍和农舍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['rezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
and a spacious residence for himself ;
和 一个 宽敞 住宅 为了 他自己 ;

以及他自己的一处宽敞住所；

[ænd; ənd] ['deɪlɪ] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['debri:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] ['entris] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:kɪŋz] [gru:] .
and daily the piles of debris beneath the tunnel entries to his workings grew .
和 日常的 这 堆 的 碎片 下面 这 隧道 条目 到 他的 运作 生长 .

每天，他工作隧道入口下方的瓦砾堆都会越来越多。

[hi:; hi] [peɪd] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , [hi:; hi] [spent] ['mʌni] ['lævɪʃli] ,
He paid high wages , he spent money lavishly ,
他 有薪酬的 高的 工资 , 他 花费 钱 慷慨地 ,

他支付高额工资，花钱大手大脚。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [wei] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['dæzld]
and he had a magnificent and compelling way with him that dazzled
和 他 有 一个 壮丽 和 引人注目的 方式 和 他 那 眼花缭乱

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [kɔ:'rteɪz] .
and delighted the good people of Cortez .
和 高兴极了 这 好的 人们 的 科尔特斯 .

他有一种非凡而引人入胜的魅力，令科尔特斯的善良人民为之倾倒和喜悦。

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn] [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ]['reɪl'rəʊd] [wɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ri:t] [fɑ:(r)][ɪntu:][ðə; ði]
When he began work on a railroad which was designed to reach far into the
什么时候 他 开始 工作 在 一个 铁路 哪个 曾是 设计 到 抵达 远的 进入 这

[ɪn'tɪəriə(r)][hɪz; ɪz]['æk(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][æz; əz] [pru:f] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:'næn(ə)] ['stændɪŋ] ,
interior his action was taken as proof positive of his financial standing ,
内部的 他的 行动 曾是 已采取 作为 证明 积极的 的 他的 金融的 常设 ,

当他开始参与修建一条旨在深入内陆的铁路时，他的这一举动被视为他经济实力的有力证明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪtɪks][wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [daʊn] [æz; əz] ['pesɪmɪsts] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm]['pɜ:sən(ə)]
and his critics were put down as pessimists who had some personal
和 他的 评论家 是 放 向下 作为 悲观主义者 WHO 有 一些 个人的

[grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm] .
grudge against him .
怨恨 反对 他 .

而批评他的人则被贬低为悲观主义者，认为他们对他怀有某种私人恩怨。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:] , [nju:] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] ,
It was up to the raw , new village of Hope ,
它 曾是 向上 到 这 生的 , 新的 村庄 的 希望 ,

一切都取决于新兴的霍普村。

[wɪð] [ɪts]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [freɪ] - [kʌt] [fɜ:(r)][ænd; ənd] [ʌnd'reɪd] [peɪnt] ,
with its odor of fresh - cut fir and undried paint ,
和 它是 气味 的 新鲜的 - 切 冷杉 和 未干燥 画 ,

带着新鲜砍伐的冷杉木和未干油漆的气味，

[ðæt] [ðə; ði] [freɪt] - ['sti:mə(r)] [wɪð] ['nætəli] [dʒə'rɑ:rd][ænd; ənd] " [ðə; ði] ['aɪrɪ] [prɪns] " [ə'bɔ:d] , [keɪm]
that the freight - steamer with Natalie Gerard and " The Irish Prince " aboard , came
那 这 货运 - 汽船 和 娜塔莉 杰拉德 和 " 这 爱尔兰 王子 " 船上 , 来了

['dʒɪndʒəli][wʌn] ['i:vnɪŋ] .
gingerly one evening .
小心翼翼地 一 晚上 .

一天晚上，载着娜塔莉·杰拉德和“爱尔兰王子”的货运轮船小心翼翼地驶来。

[oʊ'ni:l] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [sʌm; səm][kɜʊəri'ɒsəti][æz; əz][hi:; hi] [epɪ'əʊtft] ,
O'Neil surveyed the town with some curiosity as he approached ,
奥尼尔 调查 这 镇 和 一些 好奇心 作为 他 接近 ,

奥尼尔边走边饶有兴致地打量着小镇。

[fɔ:(r); fə(r)] ['gɔ:rdənz] [sen'seɪən(ə)l] [' du: ɪŋz][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['greɪtli] .
for Gordon's sensational doings had interested him greatly .
为了 戈登的 轰动一时 行为 有 感兴趣的 他 非常 .

戈登的惊人事迹引起了极大的兴趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [ˌmetə'mɔ:fəsi:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [lənd] ; [aɪ 'ti:]
He was accustomed to the rapid metamorphoses of a growing land ; it
他 曾是 习惯 到 这 迅速的 变态 的 一个 生长 土地 ; 它
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
was his business ,
曾是 他的 商业 ,

他早已习惯了土地快速发展带来的种种变化；那是他的工作。

[ɪn][fækt] , [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'ʊvə(r)][tu:; tə]['ɔ:də(r)] ,
in fact , to win the wilderness over to order ,
在 事实 , 到 赢 这 荒野 超过 到 命令 ,

事实上，为了征服荒野，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔ:t] [hɪə(r)]['djʊəriŋ]
and therefore he was not astonished at the changes wrought here during
和 所以 他 曾是 不是 惊讶 在 这 变化 锻 这里 期间
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
his absence .
他的 缺席 .

因此，对于他不在期间这里发生的变化，他并不感到惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gri:əbli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəslʌɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But he was agreeably surprised at the businesslike arrangement of the
但 他 曾是 欣然 惊讶 在 这 商业化 安排 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但他对这里井然有序的办公环境感到惊喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hænd][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ɪts]
and the evidence that a strong and practised hand had guided its
和 这 证据 那 一个 强的 和 已实践 手 有 引导 它是
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

有证据表明，其发展是由一位经验丰富、能力出众的人指导的。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp][hi:; hi][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [tɔ:l] ,
Even before the ship had tied up he had identified the tall ,
甚至 前 这 船 有 系 向上 他 有 已识别 这 高的 ,

船还没靠岸，他就已经认出了那个高个子，

[ɪm'presɪv] [mæn][vɒn][ðə; ði] [dɒk] [æz; əz][ðə; ði]['dʒi:niəs][ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
impressive man on the dock as the genius and founder of Hope , and the
感人的 男人 在 这 码头 作为 这 天才 和 创始人 的 希望 , 和 这
[dɑ:k] - [heəd] ,
dark - haired ,
黑暗的 - 头发 ,

码头上那位令人印象深刻的男士，是希望的创始人和天才，还有那位黑发男子，

[wel] - [fɔ:md] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm][æz; əz] ['nætəlɪz] ['mʌðə(r)] .
well - formed woman beside him as Natalie's mother .
出色地 - 形成 女士 旁 他 作为 娜塔莉的 母亲 .

他身旁是一位身材匀称的女士，扮演娜塔莉的母亲。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][kləʊz][æt; ət][hænd][ðæt][ðə; ði][ˈdɔːtə(r)][meɪd][hɜː(r); hə(r)]
It was not until they were close at hand that the daughter made her
它 曾是 不是 直到 他们 是 关闭 在 手 那 这 女儿 制成 她
[ˈprez(ə)ns][nəʊn];
presence known;
在场 已知;

直到他们走近时，女儿才显露出自己的存在；

[ðen][,ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][rɪˈstreɪn][hɜːˈself][lɒŋɡə(r)][,ʃiː; ʃi][ˈʃriːk][hɜː(r); hə(r)][ˈɡriːtɪŋ][daʊn][ˈəʊvə(r)]
then , unable to restrain herself longer , she shrieked her greeting down over
然后 , 无法 到 抑制 她自己 更长 , 她 尖叫 她 问候 向下 超过
[ðə; ði][reɪl].
the rail.
这 轨 .

然后，她再也按捺不住，越过栏杆尖叫着向下方打招呼。

[ˈmɪsɪz]. [dʒəˈrɑːrd][ˈstɑːtɪd][,ðen][stɛəd][ˈʌpwəd][æz; əz][ɪf][æt; ət][æŋ; ən][,æpəˈrɪʃ(ə)n];
Mrs . Gerard started , then stared upward as if at an apparition ;
太太 . 杰拉德 开始 , 然后 凝视 向上 作为 如果 在 一个 幻影 ;
杰拉德太太吓了一跳，然后抬头望着天空，仿佛看到了什么幻影；

[,ʃiː; ʃi][stretʃt][aʊt][ə; eɪ][ˈɡrəʊpɪŋ][hænd][tuː; tə][ˈɡɔːd(ə)n][,huː][stʊd][æz; əz][ɪf][ˈfrəʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
she stretched out a groping hand to Gordon , who stood as if frozen in his
她 拉伸 出去 一个 摸索 手 到 戈登 , WHO 站立 作为 如果 冷冻 在 他的
[træks].
tracks.
轨道 .

她向戈登伸出一只摸索的手，戈登却像被冻住了一样站在那里。

[ðeɪ][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ][ˈhʌrɪd][wɜːdz][,ænd; ənd][ðə; ði][mæn][əˈpɪəd][tuː; tə][biː; bi]
They seemed to be exchanging hurried words , and the man appeared to be
他们 似乎 到 是 交换 慌忙 字 , 和 这 男人 出现 到 是
[,rɪːəʃʊərɪŋ; ,rɪːəʃɔːrɪŋ][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən].
reassuring his companion.
令人安心 他的 伴侣 .

他们似乎在匆忙地交谈，那名男子好像在安慰他的同伴。

[,aɪˈtiː][lʊkt][ˈveri][ɒd][tuː; tə][oʊˈniːl];
It looked very odd to O'Neil ;
它 看起来 非常 奇怪的 到 奥尼尔 ;
奥尼尔觉得这很奇怪；

[bʌt; bət][ˈeni][səˈspɪʃ(ə)n][ðæt][ˈnætəli][wɒz; wəz][ʌnˈwelkəm][dɪsəˈpɪəd][wen][,ʃiː; ʃi][rɪːtʃt][ðə; ði]
but any suspicion that Natalie was unwelcome disappeared when she reached the
但 任何 怀疑 那 娜塔莉 曾是 不受欢迎 消失 什么时候 她 达到 这
[dɒk].
dock.
码头 .

但当娜塔莉到达码头时，她不受欢迎的任何疑虑都烟消云散了。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðərz][dɑːk][aɪz][wɜː(r); wə(r)][braɪt][wɪð][,ʌnˈʃed][tɪəz][ɒv; əv][ˈɡlædnəs][,hɜː(r); hə(r)]
Her mother's dark eyes were bright with unshed tears of gladness , her
她 母亲的 黑暗的 眼睛 是 明亮的 和 未开 眼泪 的 欢乐 , 她
[feɪs][wɒz; wəz][trænsˈfɪɡjəd],
face was transfigured,
脸 曾是 变形 ,
她母亲的黑眼睛里闪烁着喜悦的泪光，脸上容光焕发。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [strɒŋ] , [rɪˈprest] [ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ʌndɪˈmɒnstrətɪv] [ˈheɪtʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ]
she showed the strong , repressed emotion of an undemonstrative nature as they
她 显示 这 强的 , 压抑 情感 的 一个 不善于表达的 自然 作为 他们
[ɪmˈbreɪst] .
embraced .
拥抱 .

当他们拥抱时，她流露出了不善表达的性格中强烈而压抑的情感。

[ˈnætəli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] , [ˈkraɪɪŋ] , [ˈbɒmbəːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈkwestʃənz] ,
Natalie clung to her , laughing , crying , bombarding her with questions ,
娜塔莉 紧紧抓住 到 她 , 笑 , 哭泣 , 轰炸 她 和 问题 ,
[ˈbegɪŋ] [fəˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd][ˈbæb(ə)lɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] .
begging forgiveness , and babbling of her adventures .
乞讨 饶恕 , 和 胡说 的 她 冒险 .
娜塔莉紧紧地抱着她，一会儿笑，一会儿哭，不停地问她问题，乞求她的原谅，并语无伦次地讲述她的冒险经历。

[ðəə(r)] [rɪˈzembləns] [wɒz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ðəə(r)] [siːmd] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə]
Their resemblance was striking , and in point of beauty there seemed little to
他们的 相似 曾是 引人注目 , 和 在 观点 的 美丽 那里 似乎 小的 到
[tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
choose between them .
选择 之间 他们 .

她们长相十分相像，论美貌，她们之间似乎难分伯仲。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈniːli] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [lækt] [ðə; ði][gɜːrlz]
They might have been nearly of an age , except that the mother lacked the girl's
他们 可能 有 到过 几乎 的 一个 年龄 , 除了 那 这 母亲 缺乏 这 女孩们
[ˈrestləs] [vɪˈvæsəti] .
restless vivacity .
不安 活泼 .

她们的年龄可能相仿，只是母亲缺乏女儿那种不安分的活力。

[oʊˈniːl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [laɪk] [æn; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [ˈbraɪdɡruːm] ,
O'Neil remained in the background , like an uncomfortable bridegroom ,
奥尼尔 剩余 在 这 背景 , 喜欢 一个 不舒服 新郎 ,
奥尼尔则像个不自在的新郎一样，一直待在幕后。

[ˈkɒŋjəs] [ˈmiːnwaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɒstəɪl] [rɪˈɡɑːd] [ɒv; əv] [ˈkɜːtis] [ˈɡɔːd(ə)n] .
conscious meanwhile of the searching and hostile regard of Curtis Gordon .
有意识的 同时 的 这 搜索 和 敌对的 看待 的 柯蒂斯 戈登 .
与此同时，他意识到柯蒂斯·戈登那充满审视和敌意的目光。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [ˈprɒtəʒeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɡɑːsp] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəʊˈhiərənt]
But at last his protegee managed to gasp out in a more or less coherent
但 在 最后的 他的 受庇护者 管理 到 喘气 出去 在 一个 更多的 或者 较少的 相干
[ˈmænə(r)][ðə; ði] [meɪn] [fækt्स][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪprek] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈreskjuː] ,
manner the main facts of the shipwreck and her rescue ,
方式 这 主要的 事实 的 这 海难 和 她 救援 ,
但最终，他的门徒还是勉强以比较连贯的方式，喘着粗气说出了沉船和获救的主要经过。

[ˌweərəˈpɒn] [ˈɡɔːrdənz] [ˈætɪtjuːd] [əˈbrʌptli] [ˈɔːltəd] .
whereupon Gordon's attitude abruptly altered .
于是 戈登的 态度 突然 已修改 .
于是戈登的态度突然转变了。

" [maɪ] [ɡɒd] !
" **My God** !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɒn][ðə; ði] [nə'bræskə] ? "

" You were not on the Nebraska ? "
" 你 是 不是 在 这 内布拉斯加州 ? "

“你当时不在内布拉斯加号上吗？”

" [jes] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [ˈnætəli] .

" Yes , yes , yes ! " cried Natalie .
" 是的 , 是的 , 是的 ! " 哭 娜塔莉 .

“是的，是的，是的！”娜塔莉喊道。

" [ðə; ði][laɪf] - [bəʊts] [went] [ɒf] [ænd; ənd][left] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'ləʊn] — [ɪn][ðə; ði] [da:k] — [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp]

" The life - boats went off and left me all alone — in the dark — with the ship
" 这 生活 - 船 去 离开 和 左边 我 全部 独自的 — 在 这 黑暗的 — 和 这 船
[ˈsɪŋkɪŋ] !
sinking !
下沉 !

“救生艇都开走了，把我一个人留在黑暗中，眼睁睁地看着船沉没！”

[ˈmɪstə(r)] . [oʊˈni:l] [seɪvd] [ˌem 'i:] .

Mr . O'Neil saved me .
先生 . 奥尼尔 已保存 我 .

奥尼尔先生救了我。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] ,

He took me up and jumped just as the ship sank ,
他 采取 我 向上 和 跳了起来 只是 作为 这 船 沉没 ,
他带我上去，就在船沉没的那一刻跳了下去。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfri:zɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] .

and we were all night in the freezing water .
和 我们 是 全部 夜晚 在 这 冷冻 水 .

我们整夜都泡在冰冷的水里。

[wi:; wi] [ˈniəli] [daɪd] , [ˈdɪd(ə)nt][wi:; wi] ?

We nearly died , didn't we ?
我们 几乎 死亡 , 没有 我们 ?

我们差点就死了，对吧？

[hi:; hi] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] , [mʌmi] [dɪə(r)] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] .

He fainted , and so did I , mummie dear — it was so cold .
他 昏厥 , 和 所以 做过 我 , 木乃伊 亲爱的 — 它 曾是 所以 寒冷的 .
他晕倒了，我也晕倒了，亲爱的妈妈——太冷了。

[hi:; hi] [held] [ˌem 'i:][ʌp] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈreskju:d] , [ðəʊ] ,

He held me up until we were rescued , though ,
他 握住 我 向上 直到 我们 是 获救 , 尽管 ,
他一直支撑着我，直到我们获救。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] .

and then there wasn't room in the life - boat for both of us .
和 然后 那里 不是 房间 在 这 生活 - 船 为了 两个都 的 我们 .
然后救生艇里容不下我们两个人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [waɪl] [hi:; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]
But he made them take me in , just the same , while he stayed in the
但 他 制成 他们 拿 我 在 , 只是 这 相同的 , 尽管 他 入住 在 这
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

但他还是让他们把我带了进去，而他自己则留在水里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒŋəs] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɔː(r)] .
He was unconscious when he reached the shore .
他 曾是 无意识 什么时候 他 达到 这 支撑 .

他到达岸边时已经失去知觉。

[əʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsplendɪd] !
Oh , it was splendid !
哦 , 它 曾是 灿烂 !

哦，真是太棒了！

" [oʊˈniːlz] [aɪˈdentəti] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [bɪˈklɑːmɪŋ]
" O'Neil's identity being established , and the nature of his service becoming
" 奥尼尔的 身份 存在 已确立的 , 和 这 自然 的 他的 服务 成为
[əˈpærənt] ,
apparent ,
明显 ,

“奥尼尔的身份得到确认，他的服务性质也变得显而易见，

[ˈkɜːtɪs] [ˈɡɔːd(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɡrɪp][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]
Curtis Gordon took his hand in a crushing grip and thanked him in a way that
柯蒂斯 戈登 采取 他的 手 在 一个 压碎 紧握 和 谢谢 他 在 一个 方式 那
[maɪt] [hæv; həv] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [ˈɡɑːɡɔɪl] .
might have warmed the heart of a stone gargoyle .
可能 有 温暖 这 心 的 一个 石头 石像鬼 .

柯蒂斯·戈登紧紧握住他的手，向他道谢，那份感激之情或许能温暖一座石像鬼的心。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndəˈstʊd] ; [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈgiːzə(r)][ɒv; əv]
The man was transformed , now that he understood ; he became a geyser of
这 男人 曾是 转变 , 现在 那 他 理解 ; 他 成为 一个 喷泉 的
[ˈeləkwəns] .
eloquence .
口才 .

这个人变了，他明白了之后，变得滔滔不绝，妙语连珠。

[hi:; hi] [pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɪn] [ˈraʊndɪd] [ˈsentənsɪz] ;
He poured forth his appreciation in rounded sentences ;
他 倾倒 前进 他的 欣赏 在 圆润 句子 ;

他用流畅的句子表达了他的赞赏之情；

[hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
his splendid musical voice softened and swelled and broke with a magnificent
他的 灿烂 音乐 嗓音 软化 和 肿胀 和 打破 和 一个 壮丽
[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
and touching emotion .
和 接触 情感 .

他那美妙的音乐嗓音变得柔和、饱满，最终迸发出一种壮丽而感人的情感。

[θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈklɑːmftəbli; ʌnˈklɑːmfətəbli][ˈsaɪlənt] ,
Through it all the Irish contractor remained uncomfortably silent ,
通过 它 全部 这 爱尔兰 承包商 剩余 不舒服地 沉默的 ,
整个过程中，那位爱尔兰承包商始终保持着令人不安的沉默。

[fɜ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['fʊlsəm] ['aʊtbɜ:st] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ['rɑ:ðə(r)]
for he could not help thinking that this fulsome outburst was aroused rather
为了 他 可以 不是 帮助 思维 那 这 饱满 爆发 曾是 被唤醒 相当
[baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pɑ:s] .
by the man who had built the North Pass .
经过 这 男人 WHO 有 建造 这 北 经过 .

因为他不禁想到，这番慷慨激昂的言论，正是由修建北隘口的那个人激起的。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['gɔ:d(ə)n] [kliəd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən]
A crowd was collecting round them , but Gordon cleared it away with an
一个 人群 曾是 收集 圆形的 他们 , 但 戈登 已清除 它 离开 和 一个
[ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] .
imperious gesture .
专横 手势 .
人群聚集在他们周围，但戈登用威严的手势驱散了人群。

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !
" 来!
" 来!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
" 他说。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [tɔ:k] .
" **This is no place to talk** .
" 这 是 不 地方 到 讲话 .
" 这里不是谈话的地方。

[mɪstə(r)] . [oʊ'ni:lz] ['splendɪd] ['gæləntri] ['rendəz] ['aʊə(r)][mɪə(r)] [θæŋks] [ɪ'neɪn] .
Mr . O'Neil's splendid gallantry renders our mere thanks inane .
先生 . 奥尼尔的 灿烂 英勇 渲染 我们的 仅仅 谢谢 无聊 .
奥尼尔先生的英勇无畏让我们的感谢显得微不足道。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)]['grætɪtju:d][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] ['mænə(r)] . " **He must allow us to express our gratitude in a more fitting manner** . "
他 必须 允许 我们 到 表达 我们的 感激 在 一个 更多的 配件 方式 . "
他必须允许我们以更合适的方式表达我们的感激之情。

" [pli:z] [doʊnt] , " [ɪk'skleɪmd] [oʊ'ni:l] , ['heɪstɪli] .
" **Please don't , " exclaimed O'Neil , hastily** .
" 请 不 , " 惊呼 奥尼尔 , 草草 .
"千万别这样！"奥尼尔急忙喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [gest] ; [ðə; ði] [hɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [jɔ:z] .
" **You are our guest ; the hospitality of our house is yours** .
" 你 是 我们的 客人 ; 这 热情好客 的 我们的 房子 是 你的 .
“您是我们的客人；我们家的热情款待是为您准备的。”

[həʊp] [wʊd] [bi:; bi] ['ɒnəd] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ðɪ:z]
Hope would be honored to welcome you , sir , at any time , but under these
希望 会 是 荣幸 到 欢迎 你 , 先生 , 在 任何 时间 , 但 在下面 这些
[sɜ:kəmstənsɪz] — "
circumstances — "
情况 — "
霍普随时都乐意欢迎您，先生，但目前的情况——

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɒn][tu:; tə] [kɔ:r'teɪz] . "
" **I'm going right on to Cortez** . "
" 我是 去 正确的 在 到 科尔特斯 . "
"我正要前往科尔特斯。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [dis'tʃa:dʒɪŋ] [freɪt] ,
" **The ship will remain here for several hours , discharging freight** ,
" 这 船 将要 保持 这里 为了 一些 小时 , 出院 货运 ,
“这艘船将在这里停留几个小时，卸载货物。”

[ænd; ənd][wi:: wi][ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:: jʊ] [ə'laʊ] [ju: 'es] [ðɪs] ['pleʒə(r)] ['mi:nwaɪl] .
and we insist that you allow us this pleasure meanwhile .
和 我们 坚持 那 你 允许 我们 这 乐趣 同时 .
我们坚持请您允许我们暂时享受这份乐趣。

[ju:: jʊ][æɪ; əɪ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] , [ðen] [pə'hæps] [ju:: jʊ] [wɪl] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:: tə] [prə'lɒŋ]
You shall spend the night here , then perhaps you will feel inclined to prolong
你 将 花费 这 夜晚 这里 , 然后 也许 你 将要 感觉 倾斜 到 延长

[jɔ:(r); jə(r)] [steɪ] .
your stay .
你的 停留 .
你将在这里过夜，之后或许你会想延长你的逗留时间。

[ɔ:l] [ðæt] [kɔ:r'tez] [hæz; həz][wi:: wi][hæv; həv][ɪn] ['dʌb(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] — [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [praɪd] .
All that Cortez has we have in double proportion — I say it with pride .
全部 那 科尔特斯 有 我们 有 在 双倍的 部分 — 我 说 它 和 自豪 .
科尔特斯拥有的一切，我们都有两倍之多——我自豪地说。

[kɔ:r'tez] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [mæ'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒən] .
Cortez is no longer the metropolis of the region .
科尔特斯 是 不 更长 这 都会 的 这 地区 .
科尔特斯已不再是该地区的中心城市。

[həʊp] — [wel] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [kɔ:r'tez] [ɪz] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'læskən] ['sɪtɪz] , [ðə; ði][məʊst] ['fɔ:tʃənət] ,
Hope — Well , I may say that Cortez is , of all Alaskan cities , the most fortunate ,
希望 — 出色地 , 我 可能 说 那 科尔特斯 是 , 的 全部 阿拉斯加 城市 , 这 最多 幸运 ,
希望——嗯，我可以说是阿拉斯加所有城市中最幸运的。

[sɪns] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ri:əlaɪzd] [ɪts] [həʊp] .
since it has realized its Hope .
自从 它 有 已实现 它是 希望 .
因为它实现了它的希望。

" [hi:: hi] [lɑ:ft] ['mju:zɪkli] .
" **He laughed musically** .
" 他 笑了 音乐上 .
他发出了一阵悦耳的笑声。

" [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] [kʌm] [tu:: tə] [steɪ] ; [wi:: wi] [ɪn'tend] [tu:: tə]['æneks] [kɔ:r'tez] [r'ventʃuəli] .
" **This town has come to stay ; we intend to annex Cortez eventually** .
" 这 镇 有 来 到 停留 ; 我们 打算 到 附件 科尔特斯 最终 .
“这座城镇已经在此扎根；我们最终打算吞并科尔特斯。”

[ɪf] [ju:: jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:: jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ,
If you feel that you must go on ,
如果 你 感觉 那 你 必须 去 在 ,
如果你觉得你必须继续下去，

[aɪ][æɪ; əɪ] [di:m] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:: tə] [send] [ju:: jʊ]['leɪtə(r)][ɪn][maɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] .
I shall deem it a pleasure to send you later in my motor - boat .
我 将 认为 它 一个 乐趣 到 发送 你 之后 在 我的 发动机 - 船 .
稍后我很乐意用我的摩托艇送您过去。

[ʃi:: ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [rʌŋ] [ɪn] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] .
She makes the run in fifteen minutes .
她 制作 这 跑步 在 十五 分钟 .
她用了十五分钟跑完了全程。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] ['bʌnə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɔːd] ；
But you must first honor our house and our board ；

但你们首先必须尊重我们的家和董事会；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'mɪt] [juː 'es][tuː; tə] [pledʒ] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɪn][ə; ei] [glaːs] ．
you must permit us to pledge your health in a glass ．

请允许我们以一杯酒来承诺您的健康。

[wiː; wi][ɪn'sɪst] ！ "
We insist ！ "
我们 坚持 ！ "

我们坚持！

" [pliːz] ！ " [sed] ['mɪsɪz] ． [dʒə'raːrd] ．
" Please ！ " said Mrs ． Gerard ．
" 请 ！ " 说 太太 ． 杰拉德 ．

“求求你！”杰拉德太太说道。

" [duː; də] [kʌm] ， [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ， " ['nætəli] [ɜːrdʒd] ， [frəm; frəm][ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]
" Do come ， your Highness ， " Natalie urged ， from the shelter of the elder
" 做 来 ， 你的 高度 ， " 娜塔莉 敦促 ， 从 这 庇护所 的 这 长老
['wʊmənz] [ɑːmz] ．
woman's arms ．
女性的 武器 ．

“请进，殿下，”娜塔莉从老妇人的怀抱中恳求道。

" [jʊr; jər] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd] ， " [sed] [oʊ'niːl] ， [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)] [tɜːnd] [ðəə(r)]['feɪsɪz]
" You're more than kind ， " said O'Neil ， and together the four turned their faces
" 你是 更多的 比 种类 ， " 说 奥尼尔 ， 和 一起 这 四 转向 他们的 面孔
[tuː; tə][ðə; ði] [jɔː(r)] ．
to the shore ．
到 这 支撑 ．

“你真是太好了，”奥尼尔说道，然后四人一起转过脸面向海岸。

[viː]
V
V

V

[weər'ɪn] [wiː; wi] [siː] ['kɜːtɪs] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
WHEREIN WE SEE CURTIS GORDON AND OTHERS
其中 我们 看 柯蒂斯 戈登 和 其他的

其中我们看到了柯蒂斯·戈登和其他人

['kɜːtɪs] ['gɔːrdənz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gest] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [dɒk] ，
Curtis Gordon's respect for his guest increased as they walked up the dock ，
柯蒂斯 戈登的 尊重 为了 他的 客人 增加 作为 他们 步行 向上 这 码头 ，

随着他们沿着码头走去，柯蒂斯·戈登对他的客人越来越敬佩。

[fɔː(r); fə(r)] ， [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [steps] ，
for ， before they had taken many steps ，
为了 ， 前 他们 有 已采取 许多 步骤 ，

因为，在他们采取许多步骤之前，

[aʊt] [frəm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'raɪv(ə)l] [stept]
out from the crowd which had gathered to watch the ship's arrival stepped
出去 从 这 人群 哪个 有 聚集 到 手表 这 船的 到达 步

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːmən] ．
one of his foremen ．
一 的 他的 工头 ．

从聚集起来观看船只抵达的人群中，走出了他的一名工头。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔːmli] [wið] [oʊˈni:l] , [ˌweərəˈpɒn] [ˈlðə(r)z] [ˈfɒləʊd] , [wʌn][baɪ][wʌn] —
This fellow shook hands warmly with O'Neil , whereupon others followed , one by one —
这 同伴 摇晃 双手 热情地 和 奥尼尔 , 于是 其他的 随后 , 一 经过 一 一
[ˈmaɪnəz] ,
miners ,
矿工 ,

这个人热情地和奥尼尔握手，随后其他人也一个接一个地跟了上去——都是矿工。

[deɪ] [ˈlæbəːərz] , " [rʌf] - [neks] " [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˌnæʃəˈnælɪtɪz] .
day laborers , " rough - necks " of many nationalities .
天 劳工 , " 粗糙的 - 脖子 " 的 许多 国籍 .
来自许多国家的日工和“粗汉”。

[ðeɪ] [dɒf] [ðeə(r)][hæts] - [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈɡɔːd(ə)n] — [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt]
They doffed their hats - something they never did for Gordon — and stretched out
他们 脱掉 他们的 帽子 - 某物 他们 绝不 做过 为了 戈登 — 和 拉伸 出去
[ˈɡraɪmɪ][hændz] ,
grimy hands ,
肮脏的 双手 ,

他们脱帽致敬——这是他们从未对戈登做过的事——并伸出了脏兮兮的手，

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [wið] [ˈsmɪlz] .
their faces lighting up with smiles .
他们的 面孔 灯光 向上 和 微笑 .
他们脸上绽放出灿烂的笑容。

[oʊˈni:l] [əkˈseptɪd] [ðeə(r)] [ˈɡriːtɪŋz] [wið] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpleɪə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .
O'Neil accepted their greetings with genuine pleasure and called them by name .
奥尼尔 公认 他们的 问候 和 真的 乐趣 和 称为 他们 经过 姓名 .
奥尼尔欣然接受了他们的问候，并直呼他们的名字。

" [wiː; wi][dʒʌst] [hɜːd] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˈɪprekt] , " [sed] [ˈɡɔːrdənz] [ˈfɔːmən] , [ˈæŋkʃəsli] .
" We just heard you was shipwrecked , " said Gordon's foreman , anxiously .
" 我们 只是 听到 你 曾是 遭遇海难 , " 说 戈登的 领班 , 焦虑地 .
“我们刚刚听说你遭遇海难了，”戈登的工头焦急地说。

" [juː; jʊ] [ˈwɒznt] [hɜːt] , [wɒz; wəz][juː; jʊ] ? "
" You wasn't hurt , was you ? "
" 你 不是 伤害 , 曾是 你 ? "
你没受伤吧？

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
" Not in the least . "
" 不是 在 这 至少 . "
“一点也不。”

" [ɡɒd] [biː; bi] [preɪzd] !
" God be praised !
" 上帝 是 赞扬 !
赞美上帝！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɡæŋ] [æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] . "
There's a lot of the old gang at work here . "
有 一个 很多 的 这 老的 帮派 在 工作 这里 . "
这里有很多老同事在工作。

" [səʊ][aɪ] [siː] . "
" So I see . "
" 所以 我 看 . "
“我明白了。”

" [hɪrɪz] [ˈjɔːtɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [pɑːs] .
" **Here's Shorty , that you may remember from the North Pass .**
" 这里是 矮子 , 那 你 可能 记住 从 这 北 经过 :

“这位是肖蒂，你可能还记得他在北隘口。”

" [ðə; ðɪ] [ˈspiːkə(r)] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ,
" **The speaker dragged from the crowd a red - faced ,**
" 这 扬声器 拖拽 从 这 人群 一个 红色的 - 面对 ,

“演讲者从人群中拖出一个满脸通红的人，

[pəˈspaɪərɪŋ] [ˈrʌfiən] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
perspiring ruffian who had hung back with the bashfulness of a small boy .
出汗 痞子 WHO 有 悬挂 后退 和 这 臊 的 一个 小的 男生 :

满头大汗的恶棍，像个小男孩一样羞涩地躲在后面。

" [hiːz] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ] [dʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [slaɪd] [æt; ət] [ˈtwenti] - [eɪt] . "
" **He's the fellow you dug out of the slide at twenty - eight . "**
" 他是 这 同伴 你 挖 出去 的 这 滑动 在 二十 - 八 :

“他就是你在二十八岁时从滑坡里挖出来的那个人。”

" [ˈkɒnəz] ! " [kraɪd] [oʊˈniːl] , [ˈwɔːmli] .
" **Connors ! " cried O'Neil , warmly .**
" 康纳斯 ! " 哭 奥尼尔 , 热情地 :

“康纳斯！”奥尼尔热情地喊道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **I'm glad to see you .**
" 我是 高兴的 到 看 你 :

很高兴见到你。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [ɑːmz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
And how are the two arms of you ? "
和 如何 是 这 二 武器 的 你 ? "

你的双臂感觉如何？

" [ˈbetə(r)] - [en][ˈevə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [ðə; ðɪ][bəʊθ][,eɪ ˈviː][ðem; ðəm] !
" **Better ' n ever they was , the both av them !**
" 更好的 - n 曾经 他们 曾是 , 这 两个都 av 他们 !

“他们俩都比以前更好了！ ”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnəz] [blʌft] , [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ænd; ənd] [flekst] [hɪz; ɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈmʌs(ə)lɪz] .
" **Mr . Connors blushed , doubled his fists and flexed his bulging muscles .**
" 先生 : 康纳斯 脸红了 , 双倍 他的 拳头 和 弯曲 他的 凸起 肌肉 :

康纳斯先生脸红了，握紧拳头，秀出他隆起的肌肉。

" [æn; ən] - [waɪ] [ˈfʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] , [wen] [juː; jʊ][set] - [ɪm] [bəʊθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] ,
" **An ' why shouldn't they be , when you set ' em both with your own hands ,**
" 一个 - 为什么 不应该 他们 是 , 什么时候 你 放 - 呃 两个都 和 你的 自己的 双手 ,
[oʊˈniːl] ? -

Misther O'Neil ? '
先生 奥尼尔 ? :

“既然是你亲手安放的，奥尼尔先生，它们为什么不应该被安放呢？”

[twɒz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [dɒk] [greɪ] [ˈevə(r)] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] - .
Twas as good a job as Doc Gray ever done in the hospittle .
那是 作为 好的 一个 工作 作为 医生 灰色的 曾经 完毕 在 这 - :

这是格雷医生在医院里做过的最出色的工作之一。

[aɪ] [həʊp] [jɔː; jər] [ˈdɔɪn] - [wel] , [sɜː(r)] .
I hope you're doin ' well , sir .
我 希望 你是 做 - 出色地 , 先生 :

先生，希望您一切都好。

" [hi:; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lɒk] , [ˈpleɪst] [wʌn] [fʊt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tæpt] [aɪ ˈti:][ɒn]
" **He pulled his forelock , placed one foot behind the other , and tapped it on**
" 他 拉 他的 前额 , 放置 一 脚 在后面 这 其他 , 和 轻敲 它 在
[ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] ,
the planking ,
这 木板 ,
他扯了扯额前的头发, 一只脚迈到另一只脚后面, 然后用脚在木板上敲了几下。

[ˈgrɪnɪŋ] [ɪkˈspænsɪvli] .
grinning expansively .
咧嘴笑 广泛地 .

咧嘴大笑。

" [ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Very well indeed , thank you .**
" 非常 出色地 的确 , 感谢 你 .

“非常好, 谢谢。”

" [oʊˈni:lz] [ˈprəʊɡres] [wɒz; wəz] [sləʊ] ,
" **O'Neil's progress was slow ,**
" 奥尼尔的 进步 曾是 慢的 ,

奥尼尔的进展很缓慢,

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ðə; ði] [kraʊd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]
for half the crowd insisted upon shaking his hand and exchanging a few
为了 一半 这 人群 坚持 之上 摇晃 他的 手 和 交换 一个 很少
[wɜ:dz] [wɪð] [hɪm] .
words with him .
字 和 他 .

人群中有一半人坚持要和他握手, 并和他交谈几句。

[ˈklʌmzi] [swɪ:dz] [ˈbɒbd] [ðeə(r)] [hedz] ,
Clumsy Swedes bobbed their heads ,
笨拙 瑞典人 波波德 他们的 头部 ,

笨拙的瑞典人点头晃脑,

[dɑ:k] - [braʊd] [ˈfɒrən] [ˈlæbɔ:ərz] [hu:z] [ˌnæfəˈnæləti] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ʃəʊd]
dark - browed foreign laborers whose nationality it was hard to distinguish showed
黑暗的 - 眉毛 外国的 劳工 谁 国籍 它 曾是 难的 到 区分 显示
[ðeə(r)] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈtʃætə] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˈɡri:tɪŋ] .
their teeth and chattered words of greeting .
他们的 牙齿 和 喋喋不休 字 的 问候 .

一群肤色黝黑、国籍难以辨认的外籍劳工露出牙齿, 叽叽喳喳地打着招呼。

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" **Bless my soul !**
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

" [ˈɡɔ:d(ə)n] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈfaɪnəli] .
" **Gordon exclaimed , finally .**
" 戈登 惊呼 , 最后 .

“戈登终于喊道。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ai][du:; də] . "
" **You know more of them than I do .** "
" 你 知道 更多的 的 他们 比 我 做 . "

“你比我认识更多的人。”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的!

[aɪ] ['seldəm] [hæv; həv][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ][mæn] . "

I seldom have to fire a man .
我 很少 有 到 火 一个 男人 . "

我很少需要解雇员工。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

" Then you are favored of the gods .
" 然后 你 是 受青睐 的 这 神 .

那么你就是神明的宠儿。

[ˈleɪbə(r)][ɪz][maɪ] [greɪt] ['prɒbləm] .

Labor is my great problem .
劳动 是 我的 伟大的 问题 .

劳动力是我最大的难题。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][suː'pri:m; sjuː'pri:m] ['drɔːbæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

It is the supreme drawback of this country .
它 是 这 最高 退税 的 这 国家 .

这是这个国家最大的弊端。

[ðɪːz] ['piːp(ə)] [drɪft] [ænd; ænd] [bləʊ] [ɒn] ['evri] [briːz] , [laɪk] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'hɑːrə] .

These people drift and blow on every breeze , like the sands of the Sahara .
这些 人们 漂移 和 吹 在 每一个 微风 , 喜欢 这 沙子 的 这 撒哈拉沙漠 .

这些人像撒哈拉沙漠的沙砾一样，随风飘荡，随风摇摆。

[wɪð] [mɔː(r)][ænd; ænd]['betə(r)] [help] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːk] ['wʌndər] [hɪə(r)] .

With more and better help I could work wonders here .
和 更多的 和 更好的 帮助 我 可以 工作 奇迹 这里 .

如果能有更多更好的帮手，我在这里一定能创造奇迹。

" [ʌnɪk'spektɪd] [æz; əz] [ðɪːz] [sæljə'teɪfənz][hæd; həd] [biːn] ,

" Unexpected as these salutations had been ,
" 意外 作为 这些 问候 有 到过 ,

尽管这些问候出乎意料，

[oʊ'niːlz] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]

O'Neil's greatest surprise came a moment later as he passed the first of the
奥尼尔的 最 惊喜 来了 一个 片刻 之后 作为 他 通过了 这 第一的 的 这

['kʌmpəni] ['bɪldɪŋz] .

company buildings .
公司 建筑物 .

片刻之后，当他经过公司第一栋建筑时，奥尼尔最大的惊讶出现了。

[ðeə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['hɔːltɪd] [hɪm] ,

There he heard his name pronounced in a voice which halted him ,
那里 他 听到 他的 姓名 发音 在 一个 嗓音 哪个 停止 他 ,

他听到有人在喊他的名字，这让他愣住了。

[ænd; ænd][ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [br'held] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [luːs] - [hʌŋ] [mæn][ɒv; əv]

and in an open doorway he beheld a huge , loose - hung man of
和 在 一个 打开 门口 他 观看 一个 巨大的 , 松动的 - 悬挂 男人 的

[trə'mendəs] [gɜːθ] ,

tremendous girth .
巨大的 周长 ,

他看到敞开的门口站着一个身材魁梧、下体松弛的男人，体型极其庞大。

[wɪð] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪd] [blæk] [hæt] [θɹʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

with a war - bag in his hand and a wide black hat thrust back from a
和 一个 战争 - 包 在 他的 手 和 一个 宽的 黑色的 帽子 推力 后退 从 一个

['ʃaɪni] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

shiny forehead .
闪亮的 前额 .

他手里拿着一个军用包，头上戴着一顶宽大的黑色帽子，帽子从他闪亮的额头上向后推去。

" [waɪ] , [tɒm] !
" **Why** , **Tom** !
" 为什么 , 汤姆 !

“为什么，汤姆！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [tɒm] ['sleɪtə(r)] !
" **Tom Slater** !
" 汤姆 斯莱特 !

“汤姆·斯莱特！”

" [gɔːd(ə)n] [grəʊn] [ænd; ɐnd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['seɪɪŋ] : " [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
" **Gordon groaned** **and** **went on with** **the women** , **saying** : " **Come up to** **the house**
" 戈登 呻吟 和 去 在 和 这 女性 , 说 : " 来 向上 到 这 房子
[wen] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ,
when you escape ,
什么时候 你 逃脱 ,

戈登呻吟了一声，继续对女人们说：“等你们逃出来就到房子里来，

[ˈmɪstə(r)] . [oʊ'niːl] .
Mr : **O'Neil** .
先生 : 奥尼尔 .

奥尼尔先生。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [sɜːvd] .
I shall have dinner served .
我 将 有 晚餐 服务 .

我会安排人准备晚餐。

" [ˈmɪstə(r)] . ['sleɪtə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] ['sləʊli] , ['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] - [bəɡ] [wɪð] [hɪm] .
" **Mr** . **Slater came forward slowly** , **dragging** **his clothes** - **bag with him** .
" 先生 . 斯莱特 来了 向前 缓慢地 , 拖拽 他的 衣服 - 包 和 他 .

“斯莱特先生缓缓走上前，拖着他的衣物袋。”

[ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] .
The two shook hands .
这 二 摇晃 双手 .

两人握手。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [tɒm] ? "
" **What in the world are you doing here** , **Tom** ? "
" 什么 在 这 世界 是 你 正在做 这里 , 汤姆 ? "

“汤姆，你到底在这里干什么？”

" ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['sleɪtə(r)] .
" **Nothing** ! " **said Slater** .
" 没有什么 ! " 说 斯莱特 .

“没什么！”斯莱特说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['melənkəli] [kɑːst][ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] , ['ʌtəli] [aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He had a melancholy cast of feature , **utterly out of** **keeping with** **his**
他 有 一个 忧郁 投掷 的 特征 , 完全地 出去 的 保持 和 他的
[rəʊ'tʌnd] [fɔːm] .
rotund form .
圆润 形式 .

他面容忧郁，与他圆润的身材完全不符。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [æ; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fle] .
In his eye was the somber glow of a soul at war with the flesh .
在 他的 眼睛 曾是 这 忧郁 辉光 的 一个 灵魂 在 战争 和 这 肉 .
他眼中闪烁着灵魂与肉体斗争的阴郁光芒。

" [ˈnʌθɪŋ] ? "
" Nothing ? "
" 没有什么 ? "

“没有什么？ ”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɒb] ,
" I had a good job ,
" 我 有 一个 好的 工作 ,

“我有一份好工作，

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][plɑːnt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɪbz] " — [hiː; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈɡɔːd(ə)n]
putting in a power plant for his nibs " — he indicated the retreating Gordon
推杆 在 一个 力量 植物 为了 他的 笔尖 " — 他 表明的 这 撤退 戈登
[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] — " [bʌt; bət][aɪ][kwɪt] . "
with a disrespectful jerk of the thumb — " but I quit . "
和 一个 不尊重 混蛋 的 这 拇指 — " 但 我 辞职 . "

“为他的笔尖建一座发电厂”——他用拇指不敬地指了指正在撤退的戈登——“但我辞职了。”

" [nɒt] [ɪˈnʌf] [peɪ] ? "
" Not enough pay ? "
" 不是 足够的 支付 ? "

“工资不够吗？ ”

" [best] [ˈweɪdʒɪz][aɪ][ˈevə(r)][ɡɒt] .
" Best wages I ever got .
" 最好的 工资 我 曾经 得到 .

“这是我拿过的最高工资。”

[hiː; hi] [peɪz] [wel] . "
He pays well . "
他 支付 出色地 . "

他给的报酬很高。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ɡrʌb] ? "
" Poor grub ? "
" 贫穷的 幼虫 ? "

可怜的小家伙？

" [ɡrʌbz] [faɪn] . "
" Grub's fine . "
" 幼虫 美好的 . "

“食物很好。”

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][kwɪt] ? "
" What made you quit ? "
" 什么 制成 你 辞职 ? "

你为什么辞职？

" [aɪ] [ˈhævnt] [ɪɡˈzæktli][kwɪt] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] .
" I haven't exactly quit , but I'm going to .
" 我 还没有 确切地 辞职 , 但 我是 去 到 .

“我还没完全辞职，但我打算辞职。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈklɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɒk] [aɪ] [sed] : - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃiːf] !
When I saw you coming up the dock I said : ' There's the chief !
什么时候 我 锯 你 未来 向上 这 码头 我 说 : - 有 这 首席 !
当我看到你走上码头时，我说：“酋长来了！”

[naʊ] [hi:l] [wɒnt] [em 'i:] . -
Now he'll want me . -
现在 地狱 想 我 . -

现在他会想要我了。

[səʊ][ai][br'gæn][tu:; tə] [pæk] .
So I began to pack .
所以 我 开始 到 盒 .

于是我开始收拾行李。

" [ðə; ði] ['spi:kə(r)] ['dæŋɡld] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tlɪ] [fɪld] [wɔ:(r)] - [bæg][æz; əz] ['eɪdəns] .
" **The speaker dangled his partly filled war - bag as evidence** .
" 这 扬声器 悬挂着 他的 部分 已填 战争 - 包 作为 证据 .

“演讲者晃动着他那半满的军用背包作为证据。”

[ɪn][æn; ən][i:v(ə)n]['səʊərər] [təʊn] [hi:; hi] [m'ɜ:məd] :
In an even sourer tone he murmured :
在 一个 甚至 更酸 语气 他 低声说道 :

他用更加不悦的语气低声说道：

" [eɪnt] [ðæt] [dʒʌst][em 'i:] ?
" **Ain't that just me ?**
" 不是 那 只是 我 ?

难道只有我这样吗？

[ai] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] [lʌk] [sɪns] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .
I ain't had a day's luck since Lincoln was shot .
我 不是 有 一个 天 运气 自从 林肯 曾是 射击 .

自从林肯遇刺以来，我就没过过一天好运。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɒb] [ə'lɒŋ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] . " **The minute I get a good job along you come and spoil it** . "
这 分钟 我 得到 一个 好的 工作 沿着 你 来 和 剧透 它 . "

我刚找到一份好工作，你就来破坏它。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ] , " [lɑ:ft] [oʊ'ni:l] .
" **I don't want you , " laughed O'Neil** .
" 我 不 想 你 , " 笑了 奥尼尔 .

“我不要你，”奥尼尔笑着说。

[bʌt; bət]['slertə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vɪnst] .
But Slater was not convinced .
但 斯莱特 曾是 不是 确信 .

但斯莱特并不信服。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [əʊ] [jes] , [ju:; jʊ][du:; də] .
" **Oh yes , you do** .
" 哦 是的 , 你 做 .

“哦，是的，你确实有。”

[ju:v] [ɡɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊdnt] [bi:; bi][hɪə(r)] .
You've got something on or you wouldn't be here .
你已经 得到 某物 在 或者 你 不会 是 这里 .

你肯定有事要忙，不然不会来这里。

[aɪv] [bi:n] ['drɔ:ɪŋ] [peɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .
I've been drawing pay from you now for over five minutes .
我已经 到过 绘画 支付 从 你 现在 为了 超过 五 分钟 .

我已经从你这里领工资超过五分钟了。

" [oʊ'ni:l] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestjə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" **O'Neil made a gesture of impatience** .
" 奥尼尔 制成 一个 手势 的 不耐烦 .

奥尼尔做出了不耐烦的手势。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" **No ! No !**
" 不 ! 不 !

不! 不!

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ; [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] ,
In the first place , I have nothing for you to do ; in the second place ,
在 这 第一的 地方 , 我 有 没有什么 为了 你 到 做 ; 在 这 第二 地方 ,
首先, 我没什么事要你做; 其次,

[aɪ] [ˈprɒbəbli] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ˈɡɔːd(ə)n][ɪz] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] . "
I probably couldn't afford the wages Gordon is paying you . "
我 大概 不能 买得起 这 工资 戈登 是 付费 你 . "

我可能付不起戈登给你的工资。

" [ðæts] [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
" **That's the hell of it !**
" 那就是 这 地狱 的 它 !

“真是太糟糕了!”

" [ˈɡluːmɪli] [ə'ɡriːd] " ['hæpi] [tɒm] . "
" **gloomily agreed " Happy Tom** . "
" 阴郁地 同意 " 快乐的 汤姆 . "

“沮丧地同意了, ‘快乐的汤姆’。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɡrɪps] ?
" **Where are your grips ?**
" 在哪里 是 你的 握把 ?

你的握把在哪里?

[aɪl] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðəm; ðəm] . "
I'll begin by carrying them . "
患病的 开始 经过 携带 他们 . "

我先来搬它们。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] .
" **I haven't any** .
" 我 还没有 任何 .

我没有。

[aɪv] [biːn] ['ʃɪprekt] .
I've been shipwrecked .
我已经 到过 遭遇海难 .

我遭遇海难了。

[ˈsɪəriəsli] , [tɒm] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Seriously , Tom , I have no place for you .
严重地 , 汤姆 , 我 有 不 地方 为了 你 .

说真的, 汤姆, 我这里没有你的位置。

" [ðə; ði] [ˌrepə'tɪj(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [meɪd] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈhɪərə(r)] .
" **The repetition of this statement made not the smallest impression upon the hearer** .
" 这 重复 的 这 陈述 制成 不是 这 最小 印象 之上 这 听者 .

“这句话的重复丝毫没有给听者留下任何印象。”

" [jʊl] [hæv; həv][wʌn] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **You'll have one soon enough , " he replied** .
" 你会 有 一 很快 足够的 , " 他 回复 .

“你很快就会有一个了,”他回答说。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌt] [pʊ; əv] ['spɪrɪt] ,
Then with a touch of spirit ,
然后 和 一个 触碰 的 精神 ,

然后带着一丝热情，

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔː(r)] - [ˈflʌʃə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ?
" Do you think I'd work for this four - flusher if you were in the country ?
" 做 你 思考 ID 工作 为了 这 四 - 冲洗器 如果 你 是 在 这 国家 ?
"
"
"

“如果你在乡下，你觉得我会为这台四冲水洗衣机工作吗？”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [oʊ'ni:l] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" O'Neil cast a glance over his shoulder .
" 奥尼尔 投掷 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

奥尼尔回头看了一眼。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ?
" By the way , how do you happen to be here ?
" 经过 这 方式 , 如何 做 你 发生 到 是 这里 ?

对了，你怎么会在这里？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɔːsən] . "
I thought you were in Dawson . "
我 想法 你 是 在 道森 . "

我以为你在道森。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [dʒɒb] .
" I finished that job .
" 我 完成的 那 工作 .

我完成了那项工作。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [mɑː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
I was working back toward ma and the children .
我 曾是 在职的 后退 朝向 玛 和 这 孩子们 .

我当时正努力向妈妈和孩子们走去。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'ɪəz] . "
I haven't seen them for two years . "
我 还没有 已见 他们 为了 二 年 . "

我已经两年没见过他们了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['gɔːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'laːm] ? "
" You think Gordon is a false alarm ? "
" 你 思考 戈登 是 一个 错误的 警报 ? "

你认为戈登事件是虚惊一场吗？

" ['hæpi] [tɒm] " [spæt] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] [æt; ət][ə; eɪ] [kræk] , [ðen] [sed] :
" Happy Tom " spat with unerring accuracy at a crack , then said :
" 快乐的 汤姆 " 争吵 和 毫无错误 准确性 在 一个 裂缝 , 然后 说 :

“快乐汤姆”对着裂缝精准地吐了口唾沫，然后说道：

" [hiːz] ['tɔːkɪŋ] ['reɪlɹəʊdz] !
" He's talking railroads !
" 他是 说 铁路 !

“他谈的是铁路！”

[ˈreilrəʊdz] ！
Railroads ！
铁路 ！

铁路！

[waɪ] , [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] , [ˌfɔːˈtiːn] [jɪəz] [əʊld] — "
Why , I've got a boy back in the state of Maine , fourteen years old — "
为什么 , 我已经 得到 一个 男生 后退 在 这 状态 的 缅因州 , 十四 年 老的 — "
“哎呀，我在缅因州有个儿子，十四岁了——”

" [ˈwɪli] ? "
" **Willie** ? "
" 威利 ? "

“威利？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[maɪ][sʌn] [ˈwɪli] [kʊd; kəd][skɪn] [ˈkɜːtɪs] [ˈɡɔːd(ə)n][æɪ; ət] [ˈreɪlɹəʊd] - [ˈbɪldɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈwɪli] [ɪz][ðə; ði]
My son Willie could skin Curtis Gordon at railroad - building — and Willie is the
我的 儿子 威利 可以 皮肤 柯蒂斯 戈登 在 铁路 - 建筑 — 和 威利 是 这
[ˈsɪkli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] .
sickly one of the outfit .
病弱的 — 的 这 全套服装 .

我儿子威利在铁路建设方面能把柯蒂斯·戈登甩得远远的——而威利还是这群人里体弱多病的一个。

[bʌt; bət] [aɪl] [hænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈɡɔːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ; [hiːz] [ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈgetə(r)][ænd; ənd]
But I'll hand it to Gordon for one thing ; he's a money - getter and
但 患病的 手 它 到 戈登 为了 — 事物 ; 他是 一个 钱 - 取物器 和
[ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈspendə(r)] .
a money - spender .
一个 钱 - 消费者 .

但有一点我必须承认戈登很厉害：他既会赚钱也会花钱。

[hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [luːs] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪz][leɪd] ,
He knows where the loose stone in the hearth is laid ,
他 知道 在哪里 这 松动的 石头 在 这 炉 是 铺设 ,
他知道壁炉里那块松动的石头放在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [dʒʌst] [wɪt] [ˈlaɪlək] [bʊʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈseɪvɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈberɪd] [ˈʌndə(r)] .
and he knows just which lilac bush the family savings are buried under .
和 他 知道 只是 哪个 紫丁香 衬套 这 家庭 节省 是 埋葬 在下面 .
他知道家里的积蓄埋在哪棵紫丁香树下。

[ðəʊz] [pəˈnɪʃʊəriəs] [ˈpɪlɡrɪm] [ˈfɑːðəz] [ɪn][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][drɒp][ðəə(r)]
Those penurious Pilgrim Fathers in my part of the country come up and drop their
那些 贫困的 朝圣 父亲们 在 我的 部分 的 这 国家 来 向上 和 降低 他们的
[ˈbæŋkbʊk] [θruː] [ðə; ði] [slɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] .
bankbooks through the slot in his door every morning .
银行存折 通过 这 投币口 在 他的 门 每一个 早晨 .

在我所在的地区，那些贫穷的清教徒每天早上都会来到他家，把他们的存折从门缝里投进去。

[hiːz] [ðə; ði][fɜːst] [ˈiːzi] [ˈmʌni] [aɪ][ˈevə(r)][hæd; həd] ; [aɪd][get] [rɪtʃ] [ɒf] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] " — [ˈsleɪtə(r)]
He's the first easy money I ever had ; I'd get rich off of him , but " — Slater
他是 这 第一的 简单的 钱 我 曾经 有 ; ID 得到 富有的 离开 的 他 , 但 " — 斯莱特
他是我赚到的第一笔轻松的钱；我本来可以靠他发财，但是——斯莱特

[saɪd] — " [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'ləŋ] [ænd; ənd] [rent] [em 'i:] [ə'veɪ] [frɒm; frəm]
sighed — " of course you had to come along and wrench me away from
叹了口气 — " 的 课程 你 有 到 来 沿着 和 扳手 我 离开 从
[ðə; ði] [tɪl] . "
the till . "
这 直到 . "

他叹了口气——“你当然要来把我从收银台拉走。”

" [doʊnt] [kwɪt] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , " [ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] [tʃi:f] .
" Don't quit on my account , " urged his former chief .
" 不 辞职 在 我的 帐户 , " 敦促 他的 以前的 首席 .

“别因为我的缘故辞职，”他的前任上司恳求道。

" [aɪm] [ʌp] [hiə(r)] [ɒn] [kəʊl] ['mætəz] .
" I'm up here on coal matters .
" 我是 向上 这里 在 煤炭 事情 .

“我来这里是为了处理煤炭相关事宜。”

[aɪ] [kænt] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] ['leɪtə(r)] . "
I can't take time to explain now , but I'll see you later . "
我 不能 拿 时间 到 解释 现在 , 但 患病的 看 你 之后 . "

我现在没时间解释，回头见。

" [su:t] [jɔ:'self] , [əʊnli] [doʊnt] [ki:p] [em 'i:] [ləʊf] [ɒn] [fʊl] [taɪm] .
" Suit yourself , only don't keep me loafing on full time .
" 套装 你自己 , 仅有的 不 保持 我 游手好闲 在 满的 时间 .

“随你便，但别让我整天游手好闲。”

[aɪm] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [mæn] .
I'm an expensive man .
我是 一个 昂贵的 男人 .

我花钱很大。

[aɪl] [bi:; bi] [pækt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
I'll be packed and waiting for you .
患病的 是 包装 和 等待 为了 你 .

我会收拾好行李等你。

" [oʊ'ni:l] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , ['sʌmwɒt] [ə'mju:zd] ,
" O'Neil went on his way , somewhat amused ,
" 奥尼尔 去 在 他的 方式 , 有些 觉得好笑 ,

奥尼尔继续上路，脸上带着一丝笑意。

[jet] [ʌndɪ'naɪəbli] [pli:zd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɒs] ['pækə(r)] [hiə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fa:(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
yet undeniably pleased at finding his boss packer here instead of far inland ,
然而 无可否认 高兴 在 寻找 他的 老板 包装工 这里 反而 的 远的 内陆 ,
然而，他无疑很高兴能在这里找到他的老板兼包装工，而不是在遥远的内陆地区。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sleɪtərz] ['prez(ə)ns] [maɪt] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [fɪt] [wel] [ɪ'hʌf] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [plænz] .
for Slater's presence might , after all , fit well enough into his plans .
为了 斯莱特的 在场 可能 , 后 全部 , 合身出色地 足够的 进入 他的 计划 .

毕竟，斯莱特的出现或许正合他的心意。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [prɪns] " [hæd; həd] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [repju'teɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'strævəɡəns] ,
" The Irish Prince " had gained something of a reputation for extravagance ,
" 这 爱尔兰 王子 " 有 获得 某物 的 一个 名声 为了 奢侈 ,

这位“爱尔兰王子”因挥霍无度而小有名气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɪmˈself] [kəmˈpliːtli] [ˌaʊtˈfɒn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈkɜːtɪs]
but **he** **acknowledged** **himself** **completely** **outshone** **by** **the** **luxury** **with** **which** **Curtis**
但 他 已确认 他自己 完全地 黯然失色 经过 这 奢华 和 哪个 柯蒂斯
[ˈɡɔːd(ə)n][hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [həʊp] .
Gordon **had** **surrounded** **himself** **at** **Hope** .
戈登 有 包围 他自己 在 希望 .
但他承认，与柯蒂斯·戈登在霍普学院所拥有的奢华生活相比，自己完全黯然失色。

[ðə; ði][prəˈmɒtə(r)][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɒdɪst] [ˈlɪvɪŋ] - [ˈkwɔːtəz] — [ɪn] [rɪˈæləti] [ðeɪ]
The promoter **had** **spoken** **of** **his** **modest** **living** **-** **quarters** **—** **in** **reality** **they**
这 启动子 有 说 的 他的 谦虚的 活的 - 四分之一 — 在 现实 他们
[kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈtwenti] - [ruːm] [haʊs] ,
consisted **of** **a** **handsome** **twenty** **-** **room** **house** ,
由.....组成 的 一个 英俊的 二十 - 房间 房子 ,
这位发起人曾说他住的地方很简陋——实际上，那是一栋漂亮的二十个房间的房子。

[ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnjuːpɔːt] [ˈkɒtɪdʒ] .
furnished **with** **the** **elegance** **of** **a** **Newport** **cottage** .
提供 和 这 优雅 的 一个 纽波特 小屋 .
室内装潢优雅，宛如纽波特的乡村别墅。

[ðə; ði][ˈrʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈkʌləd] ; [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kəˈθiːdrəl] [əʊk]
The rugs **were** **thick** **and** **richly** **colored** ; **the** **furniture** **was** **of** **cathedral** **oak**
这 地毯 是 厚的 和 丰富 有色 ; 这 家具 曾是 的 大教堂 橡木
[ænd; ənd] [məˈhɒɡəni] .
and **mahogany** .
和 桃花心木 .
地毯厚实，色彩艳丽；家具是教堂橡木和红木制成的。

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ˈleðə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] ,
In the library **were** **deep** **leather** **chairs** **and** **bookcases** ,
在 这 图书馆 是 深的 皮革 椅子 和 书柜 ,
图书馆里摆放着厚实的皮椅和书柜。
[fɪld] [ˈmeɪnli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv] [ˈdekədənt] [taɪp] .
filled **mainly** **with** **the** **works** **of** **French** **and** **German** **authors** **of** **decadent** **type** .
已填 主要 和 这 作品 的 法语 和 德语 作者 的 颓废 类型 .
主要收录了法国和德国颓废派作家的作品。

[ðə; ði][mænz] [teɪst] [ɪn][ɑːt][wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [baɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɪktʃəz] , [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˈkleɪvə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
The man's taste **in** **art** **was** **revealed** **by** **certain** **pictures** , **undeniably** **clever** , **but** **a**
这 男人的 品尝 在 艺术 曾是 揭晓 经过 肯定 图片 , 无可否认 聪明的 , 但 一个
[ˈlɪt(ə)] [tuːː] [ˈdeərɪŋ] .
little **too** **daring** .
小的 也 大胆 .
从某些画作中可以看出这位男士的艺术品味，这些画作无疑很巧妙，但也有些过于大胆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈsɪbəˌraɪt] , [ˌjet] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [pəˈzest] [reə(r)] [ˈenədʒi] [ænd; ənd]
He **was** **undoubtedly** **a** **sybarite** , **yet** **he** **evidently** **possessed** **rare** **energy** **and**
他 曾是 无疑 一个 享乐主义者 , 然而 他 显然 拥有 稀有的 活力 和
[ɪɡˈzekjətɪv] [fɔːs] .
executive **force** .
管理人员 力量 .
他无疑是个享乐主义者，但他显然拥有罕见的精力和执行力。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] .
It **was** **an** **unusual** **combination** .
它 曾是 一个 异常 组合 .
这是一个不同寻常的组合。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊtəb(ə)] ['meɪnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['lævɪʃ] [dɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .
The dinner was notable mainly for its lavish disregard of expense .
这 晚餐 曾是 值得注意的 主要 为了 它是 奢华的 漠视 的 费用 .

这顿晚餐最引人注目的地方在于它极尽奢华，丝毫不顾及花费。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɔ:b(ə)rɪz] [frɒm; frəm] [sɪ'æt(ə)] , [freʃ] [kri:m] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm]
There were strawberries from Seattle , fresh cream and butter from
那里 是 草莓 从 西雅图 , 新鲜的 奶油 和 黄油 从
[ˈɡɔ:rdənz] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [kaʊz] ,
Gordon's imported cows ,
戈登的 进口 牛 ,

有来自西雅图的草莓，还有戈登从国外进口的奶牛产的新鲜奶油和黄油。

[tʃi:z] [pri'peəd] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [frɑ:ns] ,
cheese prepared expressly for him in France ,
奶酪 准备 明确地 为了 他 在 法国 ,
这是法国专门为他准备的奶酪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] .
and a champagne the date of which he took pains to make known .
和 一个 香槟酒 这 日期 的 哪个 他 采取 疼痛 到 制作 已知 .
还有一瓶香槟，他特意标明了香槟的日期。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][həʊst] [ə'gri:əbli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt]
On the whole he played the part of host agreeably enough and his constant
在 这 所有的 他 玩 这 部分 的 主持人 欣然 足够的 和 他的 持续的
[fləʊ] [ɒv; əv] [tɔ:k] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [entə'teɪnɪŋ] .
flow of talk was really entertaining .
流动 的 讲话 曾是 真的 娱乐 .

总的来说，他扮演的主持人角色相当不错，他滔滔不绝的谈话也很有趣。

[hɪz; ɪz] ['ænɪkdɔʊts] [ɪm'breɪst] [θri:] ['kɒntɪnənts] ; [hɪz; ɪz] [wɪt] , [ðəʊ] [tju:'tɒnɪk] , [wɒz; wəz] ['dʒi:niəl]
His anecdotes embraced three continents ; his wit , though Teutonic , was genial
他的 轶事 拥抱 三 各大洲 ; 他的 有 , 尽管 条顿 , 曾是 和蔼可亲
[ænd; ənd] [mɜ:θ] - [prə'vəʊkɪŋ] .
and mirth - provoking .
和 欢笑 - 挑衅 .

他的轶事涵盖三大洲；他的幽默虽然带有日耳曼特色，却亲切风趣，令人捧腹。

[wen] ['mɪsɪz] . [dʒə'rɑ:rd] [tʊk] [taɪm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:ʃɪpfl] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
When Mrs . Gerard took time from her worshipful regard of her
什么时候 太太 . 杰拉德 采取 时间 从 她 崇拜的 看待 的 她
[ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
daughter to enter the conversation ,
女儿 到 进入 这 对话 ,

杰拉德太太从对女儿的崇拜中抽出时间加入谈话时，

[ʃi:; ji] [spəʊk] [wɪð] ['i:zi] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] [spɒntə'neiəti] .
she spoke with easy charm and spontaneity .
她 辐 和 简单的 魅力 和 自发性 .
她谈吐轻松自然，充满魅力。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['nætəli] , [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkətɪd] [wɪð] [drɪ'laɪt] ; [ʃi:; ji] ['tʃætə] , [ʃi:; ji] [lɑ:ft] ,
As for Natalie , she was intoxicated with delight ; she chattered , she laughed ,
作为 为了 娜塔莉 , 她 曾是 酣 和 喜 ; 她 喋喋不休 , 她 笑了 ,
至于娜塔莉，她欣喜若狂；她叽叽喳喳说个不停，笑个不停，

[ʃi:; ji] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪg'zju:bərəns] [ɒv; əv] [ju:θ] .
she interrupted with the joyful exuberance of youth .
她 中断 和 这 快乐 热情洋溢 的 青年 .
她带着年轻人特有的快乐和热情打断了他们。

[ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði] [mi:l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pru:vd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,
Under such circumstances the meal should have proved enjoyable ,
在下面 这样的 情况 这 一顿饭 应该 有 已证实 令人愉悦 ;
在这种情况下, 这顿饭应该会让人感到愉快。

[jet] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
yet the guest of honor had never been more ill at ease .
然而 这 客人 的 荣誉 有 绝不 到过 更多的 患病的 在 舒适 .
然而, 这位贵宾却从未感到如此不自在。

[prɪˈsaɪsli] [wɒt] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwɑ:t] [dɪˈtɜ:mɪn] .
Precisely what accounted for the feeling he could not quite determine .
恰恰 什么 已记录 为了 这 感觉 他 可以 不是 相当 决定 .
他无法确切地确定这种感觉究竟是什么原因造成的。

[ˈsʌmwɛə(r)] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ]
Somewhere back in his mind was a suspicion that things were not as they
某处 后退 在 他的 头脑 曾是 一个 怀疑 那 事物 是 不是 作为 他们
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
should be ,
应该 是 ;
他内心深处隐隐觉得事情不太对劲。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˌɪŋkɒŋˈɡru:əti] .
here in this house of books and pictures and incongruities .
这里 在 这 房子 的 图书 和 图片 和 不一致 .
在这间充满书籍、图片和不协调之物的房子里。

[hi:; hi] [təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [ˈnærəʊ] - [ˈmaɪndɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ˈɡlɔ:riə]
He told himself that he should not be so narrow - minded as to resent Gloria
他 讲述 他自己 那 他 应该 不是 是 所以 狭窄的 - 有思想 作为 到 怨恨 格洛丽亚
[ˈdʒɛrə:rdz] [ˈprez(ə)ns] [hɪə(r)] ,
Gerard's presence here ,
杰拉德的 在场 这里 ;
他告诫自己, 不应该心胸狭隘到怨恨格洛丽亚·杰拉德的到来。

[pəˈtɪkjələli] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:ˈself] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡɔ:d(ə)n]
particularly since she herself had told him that her friendship for Gordon
特别 自从 她 她自己 有 讲述 他 那 她 友谊 为了 戈登
[ˈdeɪtɪd] [bæk] [ˈmeni] [ˈjɪəz] .
dated back many years .
日期 后退 许多 年 .
尤其是因为她自己曾告诉他, 她和戈登的友谊可以追溯到很多年前。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] [hɪm] .
Nevertheless , the impression remained to disturb him .
尽管如此 , 这 印象 剩余 到 打扰 他 .
然而, 这件事的印象始终萦绕在他心头。

" [ju:; jʊ] [ˈwʌndə(r)] , [pəˈhæps] , [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] [wɪð] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ˈkwɔ:təz] , "
" You wonder , perhaps , why I have been so extravagant with my living - quarters , "
" 你 想知道 , 也许 , 为什么 我 有 到过 所以 靡 和 我的 活的 - 四分之一 , "
[sed] [ˈɡɔ:d(ə)n] ,
said Gordon ,
说 戈登 ;
"你或许会好奇, 为什么我的住所如此奢华," 戈登说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , " [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [əˈləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪˈself] .
as they walked into the library , " but it is not alone for myself .
作为 他们 步行 进入 这 图书馆 , " 但 它 是 不是 独自的 为了 我 .
当他们走进图书馆时, "但对我来说, 这并不是一个孤独的人。

[jʊː; jʊ] [si:] [ai][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)l] [əˈsəʊsiɪtɪd; əˈsəʊʃiɪtɪd] [wɪð] [em ˈi:] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
You see I have people associated with me who are accustomed to
你 看 我 有 人们 联系 和 我 WHO 是 习惯 到
[ˈevri] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri]
every comfort and luxury
每一个 舒适 和 奢华

你看，我身边有些人习惯了各种舒适和奢华的生活。

[ænd; ənd][ai] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and I built this house for them .
和 我 建造 这 房子 为了 他们 .

我为他们建造了这栋房子。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəˈrɑ:rd][hæz; həz] [bi:n] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
Mrs . Gerard has been kind enough to grace the establishment with her
太太 . 杰拉德 有 到过 种类 足够的 到 优雅 这 建立 和 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

杰拉德夫人莅临本店，真是太荣幸了。

[ænd; ənd][ai][ɪkˈspekt] [ˈlðə(r)z] [ɒv; əv][maɪ] [stɒk] - [hˈəʊldəz][tuː; tə][duː; də] [ˈlaɪkwaɪz] .
and I expect others of my stock - holders to do likewise .
和 我 预计 其他的 的 我的 库存 - 持有者 到 做 同样地 .

我希望我的其他股东也能这样做。

[jʊː; jʊ] [si:] , [ai] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈni:l] ;
You see , I work in the light , Mr . O'Neil ;
你 看 , 我 工作 在 这 光 , 先生 . 奥尼尔 ;

你知道，我是在光天化日之下工作的，奥尼尔先生；

[ai][ɪnˈsɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [pʌbˈlɪsəti] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ɑ:pəˈreɪfɪnz] ,
I insist upon the broadest publicity in all my operations ,
我 坚持 之上 这 最广泛的 宣传 在 全部 我的 运营 ,

我坚持所有行动都要进行最广泛的宣传。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][ai] [straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][ˈklaɪənts][ˈɪntuː][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ]
and to that end I strive to bring my clients into contact with the undertaking
和 到 那 结尾 我 努力 到 带来 我的 客户 进入 接触 和 这 承诺
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

为此，我努力让我的客户接触到项目本身。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ai][eɪ ˈem] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv][maɪ] [ˈstɒk,həʊldəz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]
For instance , I am bringing a party of my stockholders all the way from
为了 实例 , 我 是 带来 一个 派对 的 我的 股东 全部 这 方式 从
[nju:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

例如，我将从纽约带一批股东前来参加。

[æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪkˈspens] , [dʒʌst][tuː; tə] [jʌʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ]
at my own expense , just to show them how their interests are being
在 我的 自己的 费用 , 只是 到 展示 他们 如何 他们的 兴趣 是 存在
[ədˈmɪnɪstəd] .
administered .
管理 .

我自掏腰包，只是为了让他们看看他们的利益是如何被管理的。

[ai][hæv; həv] [tʃɑ:təd] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
I have chartered a special train and a ship for them ,
我 有 特许 一个 特别的 火车 和 一个 船 为了 他们 ,
我 为他们 包 了一 列 专列 和 一 艘 船。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:: bi] [ˈprɒpəli] [entəˈteɪnd] [waɪl] [hɪə(r)] . "
and of course they must be properly entertained while here . "
和 的 课程 他们 必须 是 适当地 娱乐 尽管 这里 . "
当然, 他们 在这里 期间 也 必须 得到 妥善 的 招待。

" [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ski:m] , " [sed] [oʊˈni:l] .
" **Quite a scheme** , " **said O'Neil** .
" 相当 一个 方案 ; " 说 奥尼尔 ;
“真是 个 绝妙 的 计划,” 奥尼尔 说道。

" [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:: tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈmɑ:vələs] [ˈkʌntri] , [gɑ:dz] [ˈwʌndəlænd] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈtju:nəti]
" **I wanted to show them this marvelous country , God's wonderland of opportunity**
" 我 通缉 到 展示 他们 这 奇妙 国家 , 神的 仙境 的 机会
.
:
.
“我想 让他们 看看 这个 神奇 的 国家, 上帝 创造 的 充满 机遇 的 乐园。”

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈtʃ:n] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd] [ˈpɜ:mənəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˈvestmənt] .
They will return impressed by the solidity and permanence of their investment .
他们 将要 返回 印象深刻 经过 这 固体 和 永久性 的 他们的 投资 .
他们会 带着 对 投资 稳健 性 和 持久 性 的 深刻 印象 而 归。

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][mən] [ŋju:] [haʊ] [tu:: tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
" **Certainly the man knew how to play his game** .
" 当然 这 男人 知道 如何 到 玩 他的 游戏 .
“这个人 当然 知道 如何 玩转 他的 游戏。”

[nəʊ][mɔ:(r)] [ɪˈfektɪv] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈædvətaɪzɪŋ] ,
No more effective means of advertising ,
不 更多 的 有效 的 方法 的 广告 ,
没有 比 这 更 有效 的 广告 方式 了。

[nəʊ][mɔ:(r)][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [stɒk] - [ˈdʒɒbɪŋ] [ski:m] [kʊd; kəd][bi:: bi] [dɪˈvaɪzd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fri:] [trɪp][ɒv; əv]
no more profitable stock - jobbing scheme could be devised than a free trip of
不 更多 的 有利 可图 库存 - 兼职 方案 可以 是 设计 比 一个 自由 的 旅行 的
[ðæt] [sɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][tuə(r)][ɒv; əv] [əˈlæskə] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈkɜ:tɪs] [ˈgɔ:d(ə)n] .
that sort and a tour of Alaska under the watchful guidance of Curtis Gordon .
那 种类 和 一个 旅游 的 阿拉斯加 在下面 这 警惕 指导 的 柯蒂斯 戈登 .
没有 什么 比 这种 免费 旅行 和 在 柯蒂斯·戈登 的 悉心 指导 下 游览 阿拉斯加 更 有利 可图 的 股票 投机 计划 了。

[ɪf] [ˈeni] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [rɪˈtʃ:nd] [ˌʌnɪmˈprest] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [nɒt][bi:: bi][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv]
If any member of the party returned unimpressed it would not be the fault of
如果 任何 成员 的 这 派对 返回 不以为然 它 会 不是 是 这 过错 的
[ðə; ði][prəˈməʊtə(r)] ;
the promoter ;
这 启动子 ;
如果 同行 者 中 有人 对 此次 活动 不 满意, 那 也 不是 主办 方 的 错;

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɒt] [ˈvɒləntərəli] [gəʊ][aʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈfrendz] [æz; əz]
if any one of them did not voluntarily go out among his personal friends as
如果 任何 一 的 他们 做过 不是 自愿 去 出去 之中 他的 个 人的 朋友们 作为
[ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:: bi][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈgɔ:rdənz] [ˈmæɡnətɪzəm][hæd; həd] [lɒst] [ɪts][ˈpaʊə(r)] .
a missionary it would be because Gordon's magnetism had lost its power .
一个 传教士 它 会 是 因为 戈登 的 磁性 有 丢失 的 它是 力量 .
如果 他们 中 有人 没有 自愿 到 自己 的 朋友 中 去 传教, 那 一定 是 戈登 的 魅力 失去 了 效力。

[oʊˈni:l] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

O'Neil felt a touch of unwilling admiration .
奥尼尔 毛毡 一个 触碰 的 不情愿 钦佩 .

奥尼尔心中涌起一丝不情愿的钦佩之情。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [ɡɪvz] [ɪnˈklærɪdʒmənt] , " [hiː; hi]
" I judge , from what you say , that the mine gives encouragement , " he
" 我 法官 , 从 什么 你 说 , 那 这 矿 给予 鼓励 , " 他
[ˈventʃəd] ,
ventured ,
冒险 ,

“从你的话来看，我判断矿井能给人带来鼓舞，”他试探性地说道。

[aɪ] [hɪz; ɪz][həʊst] ['kjʊəriəsli] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] [sməʊk] .
eying his host curiously through a cloud of tobacco smoke .
注视 他的 主持人 奇怪的是 通过 一个 云 的 烟草 抽烟 .

他透过烟雾好奇地打量着主人。

" - [ɪnˈklærɪdʒmənt] - [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːd] .
" ' Encouragement ' is not the word .
" - 鼓励 - 是 不是 这 单词 .

“鼓励’这个词并不恰当。”

[brɪˈfɔː(r)] ['meni] [jɪˈiəz] - [həʊp] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] - [wɪl] [biː; bi] ['lɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Before many years ' Hope Consolidated ' will be listed on the exchanges of the world
前 许多 年 - 希望 合并 - 将要 是 列出 在 这 交易所 的 这 世界
[əˈlɒŋ] [wɪð] - [əˈmælgəmeɪtɪd] - [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ɡreɪt] [prəˈduːsəz] .
along with ' Amalgamated ' and the other great producers .
沿着 和 - 合并 - 和 这 其他 伟大的 生产者 .

不出几年，“希望联合公司”将与“联合公司”和其他大型生产商一起在世界各大交易所上市。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [oʊˈni:l] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['maʊntən] [ɒv; əv][ɔː(r)] , [ləʊˈkeɪtɪd][æt; ət]
We have here , Mr . O'Neil , a tremendous mountain of ore , located at
我们 有 这里 , 先生 . 奥尼尔 , 一个 巨大的 山 的 矿石 , 位于 在
[taɪd][ˈwɔːtə(r)] ,
tide water ,
潮 水 ,

奥尼尔先生，我们这里有一座巨大的矿山，位于潮汐线附近。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['faɪnɪst] ['hɑːbəz] .
on one of the world's finest harbors .
在 一 的 这 世界的 最好的 港口 .

位于世界上最好的港口之一。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][suːˈpɜːb] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kəʊl] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)][əʊə(r)] [əʊn] ['smeltə(r)] .
The climate is superb ; we have coal near at hand for our own smelter .
这 气候 是 高超 ; 我们 有 煤炭 靠近 在 手 为了 我们的 自己的 冶炼厂 .

这里气候极佳；我们附近就有煤炭，可以自建冶炼厂。

[ðə; ði] [maɪn] [ˈəʊnli] [rɪˈkwaɪəz] [sɪstəˈmætɪk] [dɪˈveləpmənt] [ˈʌndə(r)] ['kɒmpɪtənt] [hændz] . "
The mine only requires systematic development under competent hands . "
这 矿 仅有的 需要 系统 发展 在下面 胜任的 双手 . "

该矿山只需在合格人员的指导下进行系统开发即可。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [kɔːrˈteɪz] [wen] [lɑːrɪz] ['ændəsən] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪˈskʌvəri] [hɪə(r)] ,
" I was in Cortez when Lars Anderson made his first discovery here ,
" 我 曾是 在 科尔特斯 什么时候拉尔斯 安德森 制成 他的 第一的 发现 这里 ,
“拉尔斯·安德森第一次在这里发现珍宝时，我就在科尔特斯。”

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɒp(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [ðɪs] ['prɒpəti] .
and I had an option on all this property .
和 我 有 一个 选项 在 全部 这 财产 .

我拥有所有这些房产的购买选择权。

[aɪ] [brɪli:v] [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [twelv] [ˈhʌndrəd] [dɒləz] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
I believe the price was twelve hundred dollars ; at any rate ,
我 相信 这 价格 曾是 十二 百 美元 ; 在 任何 速度 ;
我记得价格是1200美元; 总之,

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [aɪ] [hu:] [drəʊv] [ðəʊz] [ˈtʌnlz] [ju:; jʊ] [faʊnd] [wen] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [hɪm] [aʊt] .
it was I who drove those tunnels you found when you bought him out .
它 曾是 我 WHO 驾驶 那些 隧道 你 成立 什么时候 你 买 他 出去 .
是你收购他之后发现的那些隧道是我开的。

" [ˈɡɔ:rdənz] [aɪz] [ˈweɪvə] [ˈbri:flɪ] , [ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" **Gordon's eyes wavered briefly , then he laughed .**
" 戈登的 眼睛 犹豫不决 简要地 , 然后 他 笑了 .
戈登的眼神短暂地晃动了一下, 然后他笑了。

" [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][sɪnˈsɪə(r)] [ˈsɪmpəθi] .
" **My dear sir , you have my sincere sympathy .**
" 我的 亲爱的 先生 , 你 有 我的 真诚 同情 .
“我亲爱的先生, 我向您致以最诚挚的慰问。”

[jɔ:(r); jə(r)][ˈpɔɪz(ə)n] , [maɪ] [mi:t] — [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [eɪ] ?
Your poison , my meat — as it were , eh ?
你的 毒药 , 我的 肉 — 作为 它 是 , 嗯 ?
你的毒药, 我的肉——这么说吧?

[ju:; jʊ] [brˈkeɪm] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [tu:] [su:n] .
You became discouraged too soon .
你 成为 灰心 也 很快 .
你太早灰心丧气了。

[əˈnʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈpeɪɪŋ]
Another hundred feet of work and you would have been justified in paying
其他 百 脚 的 工作 和 你 会 有 到过 合理的 在 付费
[twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒləz] .
twelve hundred thousand dollars .
十二 百 千 美元 .
再多做一百英尺, 你花一千二百美元也是值得的。

[ðɪs] - [eldəˈra:dəʊ] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [trʌst] [hæz; həz] [bɔ:t] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈsɜ:fɪs]
This ' Eldorado ' which the Copper Trust has bought has a greater surface
这 - 埃尔多拉多 - 哪个 这 铜 相信 有 买 有 一个 更大的 表面
[ˈʃəʊɪŋ] [ðæn; ðən] - [həʊp] ,
showing than ' Hope ,
显示 比 - 希望 ,
铜业信托基金收购的这批名为“埃尔多拉多”的矿藏比“希望”矿藏的表面积更大。

- [aɪ][gra:nt] ; [bʌt; bət] — [aɪ ˈti:] [laɪz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] ,
' I grant ; but — it lies two hundred miles inland ,
- 我 授予 ; 但 — 它 谎言 二 百 英里 内陆 ;
我承认; 但是——它位于内陆两百英里处,

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [trænsˈpɔ:ˈteɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [sɒlvd] .
and there is the all - important question of transportation to be solved .
和 那里 是 这 全部 - 重要的 问题 的 运输 到 是 已解决 .
还有一个至关重要的问题亟待解决。

[ðə; ði][ɔ:(r)] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɔ:l] , [ɔ:(r)] [ˈsmeltɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The ore will have to be hauled , or smelted on the ground ,
这 矿石 将要 有 到 是 拖拽 , 或者 冶炼 在 这 地面 ,
矿石要么需要运走, 要么需要在地面上冶炼。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈkaɪæk][kəʊl] - [ˈfiːldz] [æt; ət][ˈaʊə(r)][dɔː(r)] .
while we have the Kyak coal - fields at our door .
尽管 我们 有 这 kyak 煤炭 - 字段 在 我们的 门 。

我们家门口就有卡亚克煤田。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪlɹəʊd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wɪt] [wɪl] [ˈpærəlel] [maɪn][ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
The Heidlemanns are building a railroad to it which will parallel mine in places ,
这 - 是 建筑 一个 铁路 到 它 哪个 将要 平行线 矿 在 地方 ,
海德曼家族正在修建一条通往那里的铁路，部分路段将与我的矿山铁路平行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtə(r)][pʊ; əv][ðəə(r)] [ˈentəpraɪz] [ˈfɔːdu:m, ˈfɔːdu:m][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈfeɪljə(r)] . "
but the very nature of their enterprise foredooms it to failure . "
但 这 非常 自然 的 他们的 企业 前厅 它 到 失败 。

但他们事业的本质就注定了它的失败。

" [ɪnˈdiːd] ?
" Indeed ? "
" 的确 ？ "

“的确？

[haʊ] [səʊ] ? "
How so ? "
如何 所以 ？ "

为何如此？ "

" [maɪ] [ruːt] [ɪz][ðə; ði][ˈbetə(r)] .
" My route is the better .
" 我的 路线 是 这 更好的 。

我的路线更好。

[baɪ][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ɪˈkɒnəmi] [pʊ; əv][ɪkˈspendɪtʃə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [ˌsuːpəˈvɪz(ə)n] [pʊ; əv][ˈdiːteɪl] ,
By a rigid economy of expenditure , by a careful supervision of detail ,
经过 一个 死板的 经济 的 支出 , 经过 一个 小心 监督 的 细节 ,
通过严格的开支控制和对细节的精心监督，

[aɪ][kæn; kən] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈseɪvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðəə(r)][ɪˈnɪʃ(ə)l] [kɒst] .
I can effect a tremendous saving over their initial cost .
我 能 影响 一个 巨大的 保存 超过 他们的 最初的 成本 。

我可以帮他们节省一大笔初始成本。

[aɪ][həʊp][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm][pʊ; əv][ðə; ði][fækt] ,
I hope to convince them of the fact ,
我 希望 到 说服 他们 的 这 事实 ,

我希望能够让他们相信这个事实。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈdjuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)] [teɪk] [ˈəʊvə(r)][maɪ][rəʊd]
and thus induce them to withdraw from the field or take over my road
和 因此 诱导 他们 到 提取 从 这 场地 或者 拿 超过 我的 路

[æt; ət] — [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ˈfɪgə(r)] .
at — a reasonable figure .
在 — 一个 合理的 数字 。

从而促使他们退出战场或接管我的道路——这是一个合理的数字。

[nɪˌɡəʊʃɪˈeɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] [wei] .
Negotiations are under way .
谈判 是 在下面 方式 。

谈判正在进行中。

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [t̃ɔːk] [p̃v; ə̃v] [ɪ̃ˈkɒnə̃mɪ] [f̃rɒm; fr̃ə̃m] [ˈk̃ɜːtɪs] [ˈg̃ɔːd(ə̃)n] [õʊˈniːl] [,r̃iːˈfreɪn] [f̃rɒm; fr̃ə̃m] [ˈsmaɪlɪŋ]
" At this talk of economy from Curtis Gordon O'Neil refrained from smiling
" 在 这 讲话 的 经济 从 柯蒂斯 戈登 奥尼尔 克制 从 微笑
[wɪð̃] [ˈdɪfɪkə̃ltɪ] .
with difficulty .
和 困难 .

“听到柯蒂斯·戈登·奥尼尔谈论节约，他强忍着笑意。

[hiː; hi] [felt] [ˈsɜːt(ə̃)n] [ð̃æ̃t] [ð̃ə; ð̃i] [mæ̃nz] [ɪ̃nˈtaɪə̃(r)] [ɑːpə̃reɪnɪz] [wɜː(r); wə̃(r)][æ̃z; ə̃z] [ʌ̃nˈsaʊnd] [æ̃z; ə̃z][hɪz; ɪz]
He felt certain that the man's entire operations were as unsound as his
他 毛毡 肯定 那 这 男人的 全部的 运营 是 作为 不健全 作为 他的
[ˈsteɪtmə̃nt] [ð̃æ̃t] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [trʌ̃st] [tuː; tə] [tɜːmz] .
statement that he could bring the Trust to terms .
陈述 那 他 可以 带来 这 相信 到 条款 .

他确信，这个人的所有操作都和他声称能够让信托基金达成协议的说法一样不靠谱。

[jɛt] [ˈgɔːd(ə̃)n] [siːmd̃] [ˈθʌ̃rə̃li] [ɪ̃n] [ˈɜːnɪst̃] .
Yet Gordon seemed thoroughly in earnest .
然而 戈登 似乎 彻底 在 认真 .

然而，戈登看起来却是十分认真的。

[ˈaɪðə̃(r)][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd̃] [tuː; tə] [fuːl] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə̃)nt][ˈhɪərə̃(r)] ,
Either he expected to fool his present hearer ,
任何一个 他 预期的 到 傻子 他的 展示 听者 ,

他要么是想骗过眼前的听众，要么就是想蒙混过关。

[ɔː(r)] [ɛls] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈhɪpnə̃taɪz̃d] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [spel] [p̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [ə̃ʊn] [mægˈnɪfɪs(ə̃)nt̃] [ˈtwɒdl̃]
or else he had become hypnotized by the spell of his own magnificent twaddle
或者 别的 他 有 变得 被催眠 经过 这 拼写 的 他的 自己的 壮丽 废话
— [õʊˈniːl] [kʊd; kəd][nɒt̃] [tel̃] [wɪt̃] .
— O'Neil could not tell which .
— 奥尼尔 可以 不是 告诉 哪个 .

或者他已经被自己那套精彩绝伦的胡言乱语催眠了——奥尼尔说不清是哪种情况。

" [huː] [leɪd̃] [aʊt̃] [ɔː(r); jə̃(r)] [raɪt̃] - [p̃v; ə̃v] - [weɪ] ?
" Who laid out your right - of - way ?
" WHO 铺设 出去 你的 正确的 - 的 - 方式 ?

谁划定了你的通行权？

" [hiː; hi] [ɑːskt̃] [wɪð̃] [sʌm; sə̃m] [ɪ̃ntrə̃st̃] .
" he asked with some interest .
" 他 问 和 一些 兴趣 .

他饶有兴趣地问道。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə̃)] [jʌ̃ŋ] [ɛndʒɪˈnɪə̃(r)] , [dæ̃n] [ˈæpə̃ltən] .
" A very able young engineer , Dan Appleton .
" 一个 非常 有能力的 年轻的 工程师 , 担 阿普尔顿 .

“丹·阿普尔顿是一位非常有能力的年轻工程师。”

[æ̃n; ən] [ˈeksələ̃nt̃] [mæ̃n] , [bʌt; bət̃] — [ʌ̃nrɪˈlaɪə̃b(ə̃)] [ɪ̃n] [ˈsɜːt(ə̃)n] [θ̃ɪŋz̃] .
An excellent man , but — unreliable in certain things .
一个 出色的 男人 , 但 — 不可靠的 在 肯定 事物 .

他是个很优秀的人，但在某些方面不太可靠。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let̃] [hɪm][gə̃ʊ] , [ð̃ɪs] [ˈveri] [ɑːftə̃ˈnuːn] , [ɪ̃n][fæ̃kt̃] , [fɔː(r); fə̃(r)] [ɪ̃nsə̃bɔːdɪˈneɪʃ̃n] .
I had to let him go , this very afternoon , in fact , for insubordination .
我 有 到 让 他 去 , 这 非常 下午 , 在 事实 , 为了 不服从 .

事实上，就今天下午，我不得不因为他违抗命令而解雇他。

[bʌt; bət̃][aɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒd̃] [hɪm][mɔː(r)][fɔː(r); fə̃(r)][ð̃ə; ð̃i] [seɪk̃] [p̃v; ə̃v] [ˈdɪsə̃plɪñ] [ð̃æ̃n; ð̃ən] [ˈeniθ̃ɪŋ] [ɛls] .
But I discharged him more for the sake of discipline than anything else .
但 我 出院 他 更多的 为了 这 清酒 的 纪律 比 任何事物 别的 .

但我解雇他更多是出于纪律考虑，而非其他原因。

[hi:l] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
He'll be anxious to return in a few days .
地狱 是 焦虑的 到 返回 在 一个 很少 天 。

他几天后就会迫不及待地回来。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] " — [ˈɡɔ:d(ə)n] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][blænd][steə(r)] [wɪtʃ] [feɪld] [tu:; tə][mɑ:sk]
Now tell me " — Gordon fixed his visitor with a bland stare which failed to mask
现在 告诉 我 " — 戈登 固定的 他的 游客 和 一个 平淡 盯 哪个 失败的 到 面具
[hɪz; ɪz] ['nɔ:ɪŋ] [kjuəri'bsəti] — " [wɒt] [brɪŋz] [ju:; jə][tu:; tə] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [saʊnd] ?
his gnawing curiosity — " what brings you to King Phillip Sound ?
他的 啃咬 好奇心 — " 什么 带来 你 到 国王 菲利普 声音 ？

“现在告诉我，”戈登用一种平淡的眼神盯着来访者，但这眼神却掩饰不住他内心的好奇，“是什么风把你吹到了菲利普国王湾？”

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [fi:ld] ? "
Are we to be rivals in the railroad field ? "
是 我们 到 是 竞争对手 在 这 铁路 场地 ？ "

我们要在铁路领域成为竞争对手吗？

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 。

“不。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnʌf] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][əv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
There are enough projects of that sort in the neighborhood for the
那里 是 足够的 项目 的 那 种类 在 这 邻里 为了 这
[ˈprez(ə)nt] . "
present . "
展示 。

目前附近这类项目已经够多了。

" [faɪv] , [ɔ:l][təʊld] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌŋ] ['destɪnd] [tu:; tə] [sək'si:d] . "
" **Five , all told , but only one destined to succeed** . "
" 五 , 全部 讲述 , 但 仅有的 一 注定 到 成功 。

“总共五个人，但只有一个人注定会成功。”

" [aɪm] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪæk] [kəʊl] - [ˈfi:ldz] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [ə'mend] [maɪ] [sə'r've] ['ʌndə(r)]
" **I'm bound for the Kyak coal - fields to perfect and amend my surveys under**
" 我是 边界 为了 这 kyak 煤炭 - 字段 到 完美的 和 修正 我的 调查 在下面
[ðə; ði] [nju:] ['ru:lɪŋ] . "
the new ruling . "
这 新的 裁决 。

“我将前往卡亚克煤田，根据新规定完善和修改我的勘测工作。”

" [ɑ:] ! [aɪv] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðæt] ['ru:lɪŋ] . "
" **Ah ! I've heard about that ruling** . "
" 啊 ! 我已经 听到 关于 那 裁决 。

“啊！我听说过那项裁决。”

" [hɜ:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " [ɪk'skleɪmd] [oʊ'ni:l] .
" **Heard about it ? " exclaimed O'Neil** .
" 听到 关于 它 ？ " 惊呼 奥尼尔 。

“听说了吗？”奥尼尔惊呼道。

" [ɡʊd] [lɔ:d] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 ！

我的天哪！

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [aɪˈtiː] ? "
 Haven't you complied with it ? "
 还没有 你 遵命 和 它 ? "

你难道没有遵守规定吗？

" [nɒt] [jet] . "
 Not yet . "
 " 不是 然而 . "

“还没有。”

" [juː; jʊ][ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ? "
 You surely intend to do so ? "
 " 你 一定 打算 到 做 所以 ? "

你确定要这么做吗？

" [əʊ] [jes] — [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] . "
 Oh yes — I suppose so . "
 " 哦 是的 — 我 认为 所以 . "

“哦，是的——我想是这样。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dʊvənt] [jʊ] [luːz] — "
 If you don't you'll lose — "
 " 如果 你 不 你会 失去 — "

“如果你不这样做，你就会输——”

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][wɪː wi][kæn; kən][ˈevə(r)][wɪn] . "
 I'm not sure we can ever win . "
 " 我是 不是 当然 我们 能 曾经 赢 . "

“我不确定我们是否能赢。”

" [ˈnɒns(ə)ns] ! "
 Nonsense ! "
 " 废话 ! "

“胡说！”

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ðæt] [ɪts] [waɪz][tuː; tə][pʊt] [mɔː(r)] [ɡʊd] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [kəʊl] [kleɪmz] ,
 I'm not sure that it's wise to put more good money into those coal claims ,
 " 我是 不是 当然 那 它是 明智的 到 放 更多的 好的 钱 进入 那些 煤炭 索赔 ,

“我不确定把更多资金投入那些煤矿开采权中是否明智。”

" [sed] [ˈɡɔːd(ə)n] .
 said Gordon .
 " 说 戈登 .

戈登说道。

" [ðɪs] [ˈruːlɪŋ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [rɪˈvɜːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] .
 This ruling will doubtless be reversed as the others have been .
 " 这 裁决 将要 毫无疑问 是 反转 作为 这 其他的 有 到过 .

“毫无疑问，这项裁决将会像其他裁决一样被推翻。”

[wʌŋ][ˈnevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [lənd] [ˈɒfɪs] [ˈpɒləsi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "
 One never knows what the Land Office policy will be two days at a time . "
 " 一 绝不 知道 什么 这 土地 办公室 政策 将要 是 二 天 在 一个 时间 . "

谁也说不准土地局两天后的政策会是什么。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] , " [oʊˈniːl] [rɪˈmɑːk] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [bʌt; bət] [ənˈles]
 You know your own business , O'Neil remarked after a pause , but unless
 " 你 知道 你的 自己的 商业 , " 奥尼尔 评论 后 一个 暂停 , " 但 除非

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪnˈsaɪd] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
 you have inside information ,
 你 有 里面 信息 ,

“你了解自己的生意，”奥尼尔停顿了一下后说道，“但除非你有内幕消息，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pʊl] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] , [aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [get]
or a bigger pull in Washington than the rest of us , I'd advise you to get
或者 一个 大 拉 在 华盛顿 比 这 休息 的 我们 , ID 建议 你 到 得到
[ˈbɪzi] .
busy .
忙碌的 :

如果你在华盛顿的影响力比我们其他人更大，我建议你赶紧行动起来。

[aɪl] [bi:; bi][ɒn][maɪ] [wei] [tu:; tə][ˈkaɪæk][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [men] .
I'll be on my way to Kyak in the morning with a gang of men .
患病的 是 在 我的 方式 到 kyak 在 这 早晨 和 一个 帮派 的 男人 :

明天早上我将和一群人一起前往卡亚克。

" ['gɔ:rdənz] ['ætɪtʃu:d] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt]
" Gordon's attitude puzzled him , for he could not bring himself to believe that
" 戈登的 态度 困惑 他 , 为了 他 可以 不是 带来 他自己 到 相信 那
[sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] .
such indifference was genuine .
这样的 漠不关心 曾是 真的 :

“戈登的态度让他感到困惑，因为他无法相信这种冷漠是真诚的。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['tri:tɪd] [ʌn'feəli] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "
" We have been treated unfairly by the Government . "
" 我们 有 到过 治疗 不公平 经过 这 政府 . "

“我们受到了政府的不公平对待。”

" ['grɑ:ntɪd] ! "
" Granted ! "
" 的确 ! "

“的确！ ”

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [fu:ld] , ['tʃi:tɪd] , ['haʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]
" We have been fooled , cheated , hounded as if we were a crowd of
" 我们 有 到过 被骗了 , 作弊 , 被追捕 作为 如果 我们 是 一个 人群 的
[ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ˈeɪliənz] ,
undesirable aliens ,
不理想的 外星人 ,

“我们被愚弄、被欺骗、被围攻，就像一群不受欢迎的外星人一样。”

[ænd; ənd][aɪm] ['hɑ:tlɪ] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and I'm heartily sick of the injustice .
和 我是 衷心地 生病的 的 这 不公正 :

我对此不公感到无比愤慨。

[aɪ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [ə'ləŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] .
I prefer to work along lines of least resistance .
我 更喜欢 到 工作 沿着 线条 的 至少 反抗 :

我更喜欢走阻力最小的路子。

[aɪ] [fi:l] ['temptɪd] [tu:; tə] [let][ˈʌŋk(ə)][sæm][hæv; həv][maɪ] [kəʊl] [kleɪmz] ,
I feel tempted to let Uncle Sam have my coal claims ,
我 感觉 受诱惑 到 让 叔叔 山姆 有 我的 煤炭 索赔 ,

我真想把我的煤矿开采权拱手让给山姆大叔。

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz][laɪd; li:d][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ɡɒn] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
since he has lied to me and gone back on his promise ,
自从 他 有 撒谎了 到 我 和 已消失 后退 在 他的 承诺 ,

因为他欺骗了我，违背了他的承诺，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ˈʌðə(r)] ['entəpraɪzɪz] [wɪtʃ] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)][ˈprɑ:fɪts]
and devote myself to other enterprises which offer a certainty of greater profits
和 奉献 我 到 其他 企业 哪个 提供 一个 肯定 的 更大的 利润
.
:
.

我将投身于其他能确保获得更高利润的事业。

[bʌt; bət] " — [ˈɡɔ:d(ə)n] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] — " [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][[æɪ; əɪ][həʊld][ɒn] , [æz; əz][juː; jʊ]
But " — Gordon smiled deprecatingly — " I dare say I shall hold on , as you
但 " — 戈登 微笑 贬义地 — " 我 敢 说 我 将 抓住 在 , 作为 你
[ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ,
are doing ,
是 正在做 ,

“但是,”戈登自嘲地笑了笑,“我敢说我会坚持下去,就像你一样。”

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['fɒsəlaɪzd] ['bjʊərəʊ][æɪ; əɪ] ['wɒʃɪŋtən] [ɪm'pəʊzɪz][sʌm; səm] [njuː] [kən'dɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['ru:ɪn]
until that fossilized bureau at Washington imposes some new condition which will ruin
直到 那 化石 局 在 华盛顿 强加 一些 新的 状况 哪个 将要 废墟
[juː 'es][ɔ:l] .
us all .
我们 全部 .

直到华盛顿那个僵化的机构提出一些新的条件,而这些条件将会毁了我们所有人。

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['nætəlaɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəz] ['fɔ:tʃənz]
" Remembering Natalie's statement that her own and her mother's fortunes
" 记住 娜塔莉的 陈述 那 她 自己的 和 她 母亲的 财富
[wɜ:(r); wə(r)][taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [maɪnz] ,
were tied up in the mines ,
是 系 向上 在 这 矿井 ,

“回想起娜塔莉说过她和她母亲的财产都与矿场息息相关,

[oʊ'ni:l] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)] ['ɡɔ:rdənz] [hed] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ][ˈəʊldə] ['wʊmən] ['pleɪnli]
O'Neil felt inclined to go over Gordon's head and tell the older woman plainly
奥尼尔 毛毡 倾斜 到 去 超过 戈登的 头 和 告诉 这 老 女士 显然
[ðə; ðɪ][deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɔ:] ,
the danger of delay in complying with the law ,
这 危险 的 延迟 在 遵守 和 这 法律 ,

奥尼尔觉得应该越过戈登,直接告诉那位年长的妇女,拖延遵守法律的危险性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔ:t] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] .
but he thought better of the impulse .
但 他 想法 更好的 的 这 冲动 .

但他转念一想,还是不要冲动了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][su:'pri:m; sju:'pri:m][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)]
Her confidence in this man was supreme and it seemed incredible
她 信心 在 这 男人 曾是 最高 和 它 似乎 极好的
[ðæt] ['ɡɔ:d(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒepədaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hoʊldɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .
that Gordon should jeopardize her holdings and his own .
那 戈登 应该 危害 她 控股 和 他的 自己的 .

她对这个男人无比信任,戈登竟然会危及她的财产和他自己的财产,这让她觉得不可思议。

[mɔ:(r)] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəʊz] ,
More likely his attitude was just a part of his pose ,
更多的 可能 他的 态度 曾是 只是 一个 部分 的 他的 姿势 ,
更有可能的是,他的态度只是他摆出的姿态的一部分。

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [jəʊ] [ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈlʌstə(r)]
designed to show the bigness of his views and to shed a greater luster
设计 到 展示 这 大 的 他的 浏览 和 到 棚 一个 更大的 光泽
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
upon his railroad project :
之上 他的 铁路 项目 :
旨在展现他宏大的视野，并为他的铁路项目增添更多光彩。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv] [həʊp] ,
It was difficult to escape from the hospitality of Hope ,
它 曾是 难的 到 逃脱 从 这 热情好客 的 希望 ,
很难摆脱霍普的热情款待。

[ænd; ənd] [oʊˈniːl] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɑːɡjumənt] [wɪð] [ˈnætəli] [ænd; ənd]
and O'Neil succeeded in doing so only after an argument with Natalie and
和 奥尼尔 成功了 在 正在做 所以 仅有的 后 一个 争论 和 娜塔莉 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 :
奥尼尔是在与娜塔莉和她母亲争吵之后才成功做到这一点的。

[ðeɪ] [let] [hɪm][gəʊ][æt; ət][lɑːst][ˈəʊnli][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈpromɪs] [tuː; tə] [rɪˈtʜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk]
They let him go at last only upon his promise to return on his way back
他们 让 他 去 在 最后的 仅有的 之上 他的 承诺 到 返回 在 他的 方式 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊl] - [ˈfiːldz] ,
from the coal - fields ,
从 这 煤炭 - 字段 ,
他们最终放他走了，条件是他必须承诺从煤矿回来时会一并送他回去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ,
and they insisted upon accompanying him down to the dock ,
和 他们 坚持 之上 随同 他 向下 到 这 码头 ,
他们坚持要陪他到码头去。

[ˈwɪðə(r)] [ˈɡɔːd(ə)n][hæd; həd][priːˈsiːd, pri-][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈməʊtə(r)] - [bəʊt] [ɪn]
whither Gordon had preceded them in order to have his motor - boat in
往哪里去 戈登 有 之前 他们 在 命令 到 有 他的 发动机 - 船 在
[ˈredɪnəs] .
readiness .
准备就绪 :
戈登先他们一步到达那里，以便让他的摩托艇做好准备。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ðeɪ] [əʊvəˈhɜːrd][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [drɪˈbeɪt] [wɪð] " [ˈhæpi]
As they neared the landing they overheard the latter in spirited debate with " Happy
作为 他们 接近 这 降落 他们 无意中听到 这 后者 在 精神抖擞 辩论 和 " 快乐的
[tɒm] " [ˈsleɪtə(r)] .
Tom " Slater .
汤姆 " 斯莱特 :
当他们接近码头时，无意中听到后者正与“快乐汤姆”斯莱特激烈争论。

" [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" But my dear fellow , " he was saying ,
" 但 我的 亲爱的 同伴 , " 他 曾是 说 ,
“但是我亲爱的朋友,”他说道,
" [aɪ][kænt] [luːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈæpəlˌtən] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . "
" I can't lose you and Appleton on the same day . "
" 我 不能 失去 你 和 阿普尔顿 在 这 相同的 天 : " "
“我不能同一天失去你和阿普尔顿。”

" [ju:; jʊ] [kænt] ?
" You can't ?
" 你 不能 ?

“你不能吗？ ”

[waɪ] , [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
Why , you've done it !
为什么 , 你已经 完毕 它 !

你做到了！

" [ðə; ði] [fæt] [mæn] [ri'tɔ:t] , ['grʌfli] .
" the fat man retorted , gruffly .
" 这 胖的 男人 反驳 , 粗声粗气地 .

“胖子粗声粗气地反驳道。”

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:tʃ] [ðɪs] [wei] .
" I refuse to be left in the lurch this way .
" 我 拒绝 到 是 左边 在 这 困境 这 方式 .

“我绝不能就这样被抛弃。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [mɔ:(r)] ['nəʊtɪs] .
You must give more notice .
你 必须 给 更多的 注意 .

你必须提前更长时间通知。

" ['sleɪtə(r)] [ʃrʌg] ,
" Slater shrugged ,
" 斯莱特 耸了耸肩 ,

斯莱特耸了耸肩，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tɒst] [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɔ:(r)] [bæg] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] [wɪtʃ] [leɪ]
and without a word tossed his bulging war bag into the motor - boat which lay
和 没有 一个 单词 抛掷 他的 凸起 战争 包 进入 这 发动机 - 船 哪个 躺
[mɔəd] [br'ni:θ] [hɪm] .
moored beneath him .
系泊 下面 他 .

他一言不发地将鼓鼓囊囊的军用背包扔进了停泊在他脚下的摩托艇里。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪəz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜ:p(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['mʌri] [ænd; ənd] [ðə; ði]
His employer's face was purple with rage as he turned to Murray and the
他的 雇主的 脸 曾是 紫色的 和 愤怒 作为 他 转向 到 默里 和 这
[leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

他的雇主怒不可遏，脸涨得通红，转身看向默里和那几位女士。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kɑ:m, kɑ:lm] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [seɪ] :
but he calmed himself sufficiently to say :
但 他 平静下来 他自己 足够 到 说 :

但他还是平静下来，说道：

" [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ,
" This man is in charge of important work for me ,
" 这 男人 是 在 收费 的 重要的 工作 为了 我 ,

“这个人负责我的重要工作，”

[jet] [hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['haɪəd] [hɪm] [ə'weɪ] . "
yet he tells me you have hired him away . "
然而 他 讲述 我 你 有 雇用 他 离开 . "

但他告诉我，你已经把他挖走了。

" [tɒm] ！ " [ɪk'skleɪmd] [oʊ'ni:l] ．
" **Tom ！ " exclaimed O'Neil ．**
" 汤姆 ！ " 惊呼 奥尼尔 ．

“汤姆！ ”奥尼尔惊呼道。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [sed] [ðæt] ， " [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˈsleɪtə(r)] ．
" **I never said that ． " protested Slater ．**
" 我 绝不 说 那 ， " 抗议 斯莱特 ．

“我从来没说过那样的话，”斯莱特抗议道。

" [aɪ][ˈəʊnli][təʊld][ju:; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌri] ． " **I only told you I was working for Murray ． " 我 仅有的 讲述 你 我 曾是 在职的 为了 默里 ． " 我 只是告诉过你我在为默里工作。**

“出色地？ ”

" [aɪ][ˈhaɪəd][maɪ'self] ．
" **I hired myself ．**
" 我 雇用 我 ．

我雇佣了我自己。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ．
He didn't have anything to say about it ．
他 没有 有 任何事物 到 说 关于 它 ．

他对此无可奉告。

[aɪ][du:; də][ɔ:l][ðə; ði][ˈhaɪərɪŋ] ， [ˈfaɪərɪŋ] ， [ænd; ənd] [ˈbu:stɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪˈpɑ:tmənt] ． " **I do all the hiring , firing , and boosting in my department ． " 我 做 全部 这 招聘 ， 射击 ， 和 提升 在 我的 部门 ． " 我负责部门内所有的招聘、解雇和晋升事宜。**

" [aɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ， [oʊ'ni:l] ．
" **I appeal to you , O'Neil ．**
" 我 上诉 到 你 ， 奥尼尔 ．

“我恳求你，奥尼尔。”

[aɪm] [ʃɔ:t] - [ˈhændɪd] ， " [ˈɡɔ:d(ə)n] [kraɪd] ．
I'm short - handed , " Gordon cried ．
我是 短的 - 递交 ， " 戈登 哭 ．

“我人手不够，”戈登喊道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][dʊʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ， " [ˈsleɪtə(r)] [dɪˈkleəd] [wɪð]
" **I tell you he don't have a word to say about it , " Slater declared with heat ．**
" 我 告诉 你 他 不 有 一个 单词 到 说 关于 它 ， " 斯莱特 声明 和 热 ．

“我告诉你，他对此事一句话也不说，”斯莱特愤怒地说道。

[ˈnætəli] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪŋklɪŋ] [lɑ:f] ．
Natalie gave a little tinkling laugh ．
娜塔莉 给予 一个 小的 叮叮当当 笑 ．

娜塔莉发出了一声清脆的笑声。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] ['melənkəli] ['hɪərəʊ][pɒ; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [teɪl] " [ðə; ði] ['aɪrɪ]
She recognized in this man the melancholy hero of more than one tale " The Irish
她 认可 在 这 男人 这 忧郁 英雄 的 更多的 比 一 故事 " 这 爱尔兰
[prɪns] " [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
Prince " had told her .
王子 " 有 讲述 她 .

她从这个人身上认出了“爱尔兰王子”曾给她讲过的不止一个故事中那个忧郁的英雄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第4/21页

"[mʌri] [dɪd][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət] [ˈnəʊɪŋ] " [ˈhæpi] [tɑ:mz] " [kɑ:m] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][əʊld] ,
Murray did his best , but knowing " Happy Tom's " calm obstinacy of old ,
默里 做过 他的 最好的 , 但 会心 " 快乐的 汤姆的 " 冷静的 固执 的 老的 ,
默里尽力了, 但他知道“快乐汤姆”一贯的沉着固执,

[hi;; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈri:əl] [həʊp] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] .
he had no real hope of persuading him .
他 有 不 真实的 希望 的 说服 他 .
他根本没有希望说服他。

" [ju;; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [hi;; hi] [sed] , [ˈfaɪnəli] .
" You see how it is , " he said , finally .
" 你 看 如何 它 是 , " 他 说 , 最后 .
“你看, 事情就是这样,”他最后说道。

" [hi:z] [bi:n] [wɪð] [ˌem ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪˈfju:zɪz] [tu;; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn] [els]
" He's been with me for years and he refuses to work for any one else
" 他是 到过 和 我 为了 年 和 他 拒绝 到 工作 为了 任何 一 别的
[waɪl] [aɪm] [əˈraʊnd] .
while I'm around .
尽管 我是 大约 .
“他跟我一起工作很多年了, 只要我在, 他就拒绝为其他人工作。”

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem ˈi:] [hi:l] [ˈfɒləʊ] .
If I don't take him with me he'll follow .
如果 我 不 拿 他 和 我 地狱 跟随 .
如果不带他一起走, 他就会跟着我。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈsleɪtə(r)] [nˈɒdɪd] [ˈvɪɡərəsli] , [ðen] [ɪmˈpɑ:tɪd] [ðɪ:z] [ˈtaɪdɪŋz] :
" Mr . Slater nodded vigorously , then imparted these tidings :
" 先生 : 斯莱特 点头 大力 , 然后 传授 这些 消息 :
斯莱特先生用力地点了点头, 然后传达了以下消息:

" [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [hɜ:t] .
" It's getting late , and my feet hurt .
" 它是 获得 晚的 , 和 我的 脚 伤害 .
“天色已晚, 我的脚也疼了。”

" [hi;; hi] [baʊd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
" He bowed to the women ,
" 他 鞠躬 到 这 女性 ,
他向妇女们鞠躬,

[ðen] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [hɪmˈself] [ˈpɒndərəsli] [jet] [ˈkeəfəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd]
then lowered himself ponderously yet carefully over the edge of the dock and
然后 降低 他自己 沉重地 然而 小心 超过 这 边缘 的 这 码头 和
[ɪntu:][ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:ntʃ] .
into the leather cushions of the launch .
进入 这 皮革 靠垫 的 这 发射 .
然后他笨拙而小心地从码头边缘跨过, 坐进了游艇的皮革软垫里。

[wʌns] [ˈseɪfli] [əˈbɔːd] , [hiː hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɪntəɡriːn] [ˈtʃuːɪŋ] - [ɡʌm] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
Once safely aboard , he took a package of wintergreen chewing - gum from his
一次 安全 船上 , 他 采取 一个 包裹 的 冬青 咀嚼 - 胶 从 他的
[ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [tʃuː] ,
pocket and began to chew ,
口袋 和 开始 到 嚼 ,
安全登机后, 他从口袋里掏出一包冬青味口香糖开始嚼了起来。

[ˈsteəriŋ] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [saʊnd] [wið] [ðæt] [ˈplæsið] ,
staring out across the sound with that placid ,
凝视 出去 穿过 这 声音 和 那 平静 ,
她目光平静地凝视着海湾对岸,
[ˈspekjələtɪv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [riˈpəʊz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [æt; ət] [ˈsʌnset] .
speculative enjoyment which reposes in the eyes of a cow at sunset .
推测性的 享受 哪个 休息 在 这 眼睛 的 一个 奶牛 在 日落 .
夕阳西下时, 牛眼中流露出的那种投机取巧的愉悦。

[ˈkɜːtis] [ˈɡɔːrdənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [æz; əz][hiː hi] [ʃʊk] [hændz] [ˈstɪfli] [wið] [hɪz; ɪz]
Curtis Gordon's face was red and angry as he shook hands stiffly with his
柯蒂斯 戈登的 脸 曾是 红色的 和 生气的 作为 他 摇晃 双手 僵硬地 和 他的
[ɡest] [ænd; ənd] [vɔɪsɪt] [ðə; ði][ˈfɔːm(ə)l][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [əˈɡen] .
guest and voiced the formal hope that they would meet again .
客人 和 配音 这 正式的 希望 那 他们 会 见面 再次 .
柯蒂斯·戈登脸涨得通红, 怒气冲冲地与客人僵硬地握手, 并客套地表达了希望他们能再次见面的愿望。

" [aɪm][ɡlæd][tuː; tə][biː bi] [ɡɒn] , " [ˈsleɪtə(r)] [əbˈzɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] [spiːd] - [bəʊt] [rʌft] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
" **I'm glad to be gone , " Slater observed as the speed - boat rushed across the**
" 我是 高兴的 到 是 已消失 , " 斯莱特 观察到 作为 这 速度 - 船 匆忙 穿过 这
[beɪ] .
bay .
湾 .
“我很高兴离开了,”斯莱特看着快艇飞驰过海湾说道。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈfæməli][mæn] , [ænd; ənd] — [aɪv] [ɡɒt][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
" **I'm a family man , and — I've got principles .**
" 我是 一个 家庭 男人 , 和 — 我已经 得到 原则 .
“我是一个顾家的男人, 而且——我有原则。”
[ˈɡɔːrdənz] [ɡɒt] [ˈnaɪðə(r)] . "
Gordon's got neither . "
戈登的 得到 两者都不 . "

戈登两者都没有。
" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊtˈreɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **It was outrageous for you to walk out so suddenly .**
" 它 曾是 令人愤慨 为了 你 到 走 出去 所以 突然 .
“你突然离开真是太过分了。”

[aɪ ˈtiː] [ɪmˈbærəst] [em ˈiː] . "
It embarrassed me . "
它 尴尬的 我 . "
这让我感到尴尬。

" [əʊ] , [ɪd] [let][em ˈiː][ɡəʊ] [wɪðaʊt] [ˈnəʊtɪs] [ɪf] [hiː hi] [felt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **Oh , he'd let me go without notice if he felt like it .**
" 哦 , 他会 让 我 去 没有 注意 如果 他 毛毡 喜欢 它 .
“哦, 如果他愿意的话, 他会毫不犹豫地放我走。”

[hiː; hi][ˈfaɪəd][dæn] [ˈæpəltn] [ðɪs] [aːftəˈnuːn] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maɪn] .
He fired Dan Appleton this afternoon just for telling the truth about the mine .
他 被解雇 担 阿普尔顿 这 下午 只是 为了 讲述 这 真相 关于 这 矿 .
今天下午, 他仅仅因为丹·阿普尔顿说了关于矿井的真相, 就解雇了他。

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd][hæv; həv][gɒt] [ɪf] [aɪ'd] [steɪd] [ɒn] [mʌt] [lɒŋgə(r)] .
That's what I'd have got if I'd stayed on much longer .
那就是 什么 ID 有 得到 如果 ID 入住 在 很多 更长 .

如果我再待下去，就会得到那样的结果。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd][maɪ][skɪn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [taɪt] .
I was filling up with words and my skin was getting tight .
我 曾是 填充 向上 和 字 和 我的 皮肤 曾是 获得 紧的 .

我脑子里充满了各种想法，皮肤也变得紧绷起来。

[aɪ'd][hæv; həv] ['bʌstɪd] , [[ʊə(r)] , [ɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] . "
I'd have busted , sure , inside of a week . "
ID 有 被捕 , 当然 , 里面 的 一个 星期 . "

我肯定不出一个星期就崩溃了。

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [maɪn] ['eni] [gʊd] ? "
" Isn't the mine any good ? "
" 不是 这 矿 任何 好的 ? "

“那矿井不好吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪn] [æt; ət][ɔ:l] .
" It ain't a mine at all .
" 它 不是 一个 矿 在 全部 .

“那根本不是矿井。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˌekska'veɪ](ə)n] [fɪld] [wɪð] [dæm] [fu:lz] [ænd; ənd] [əʊnd] [baɪ] ['ɪdiəts] ;
It's nothing but an excavation filled with damn fools and owned by idiots ;
它是 没有什么 但 一个 挖掘 已填 和 该死 傻瓜 和 拥有 经过 白痴 ;

这不过是一个满是蠢货、由白痴拥有的挖掘场；

[sti:l] , [aɪ] [spəʊz] [aɪ 'ti:] [sɜːrvz] ['gɔːrdənz] ['pɜːpəs] .
still , I s'pose it serves Gordon's purpose .
仍然 , 我 假设 它 服务 戈登的 目的 .

不过，我想这应该符合戈登的目的。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [sneɪks] [i:t] [ðeə(r)] [əʊn] [jʌŋ] !
" After a pause he continued : " They tell me that snakes eat their own young !
" 后 一个 暂停 他 持续 : " 他们 告诉 我 那 蛇 吃 他们的 自己的 年轻的 !

停顿片刻后，他继续说道：“他们告诉我，蛇会吃掉自己的幼蛇！ ”

['gɔːd(ə)n] [ɔ:t] [tuː; tə][kɔ:l] [ðæt] [maɪn][ðə; ði][ænə'kɒndə] ,
Gordon ought to call that mine the Anaconda ,
戈登 应该 到 称呼 那 矿 这 巨蟒 ,

戈登应该把那座矿井叫做“巨蟒”。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪtl] ['swɒləʊ] [ɪts] [əʊn] ['dɪvəˌdend] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðəʊz] ['iːstən] ['piːp(ə)l] [kæn; kən]
for it'll swallow its own dividends and all the money those Eastern people can
为了 它将 吞 它是自己的 股息 和 全部 这 钱 那些 东 人们 能

[reɪz] . "
raise . "
增加 . "

因为它会吞噬自己的股息以及东方人能筹集到的所有资金。

" [aɪm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [dʒə'rɑːrd] .
" I'm sorry for Mrs . Gerard .
" 我是 对不起 为了 太太 . 杰拉德 .

我为杰拉德夫人感到难过。

" [ˈsleɪtə(r)] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [mɔɪst] [ˌɛkʃəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːpəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz]
" **Slater emitted a sound like the moist exhalation of a porpoise as it rises**
" 斯莱特 发射 一个 声音 喜欢 这 潮湿 呼气 的 一个 海豚 作为 它 上升
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
to the surface .
到 这 表面 .

“斯莱特发出的声音就像海豚浮出水面时湿润的呼气声。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [snɔːt] ? " [ɑːskt] [ˈmʌri] .
" **What do you mean by that snort ?** " **asked Murray** .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 哼哼 ? " 问 默里 .

“你刚才那声哼声是什么意思？”默里问道。

" [ɪts] [ˈfʌni] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈænɪmlz] .
" **It's funny how much some people are like animals** .
" 它是 有趣的 如何 很多 一些 人们 是 喜欢 动物 .

“有些人真是跟动物一样，真是太搞笑了。”

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbɒstrɪtʃ] [θɪŋks] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][hɪd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈrʌnɪŋ] - [ɡɪə(r)][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
Now the ostrich thinks that when his head is hid his whole running - gear is out of
现在 这 鸵鸟 思考 那 什么时候 他的 头 是 隐藏 他的 所有的 跑步 - 齿轮 是 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

现在这只鸵鸟认为，只要把头藏起来，它的整个行走装备就都看不见了。

[ˈɡɔːrdənz] [æn; ən] [ˈbɒstrɪtʃ] .
Gordon's an ostrich .
戈登的 一个 鸵鸟 .

戈登是一只鸵鸟。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌd] [ˈtɜːt(ə)] .
As for you — you remind me of a mud turtle .
作为 为了 你 — 你 提醒 我 的 一个 泥 龟 .

至于你——你让我想起一只泥龟。

[ə; eɪ][ˈtɜːt(ə)] [doʊnt] [fəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] ,
A turtle don't show nothing but his head ,
一个 龟 不 展示 没有什么 但 他的 头 ,

乌龟除了头以外什么都不露出来。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ˈnesəsəri] [hiː; hi][kæn; kən] [jæŋk] [ðæt] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] .
and when it's necessary he can yank that under cover .
和 什么时候 它是 必要的 他 能 扬克 那 在下面 覆盖 .

必要时，他可以秘密地把它拿走。

[ˈɡɔːd(ə)n] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [stɪks] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] — [ˈaɪðə(r)] [ðæt]
Gordon don't seem to realize that he sticks up above the underbrush — either that
戈登 不 似乎 到 意识到 那 他 棍子 向上 多于 这 草丛 — 任何一个 那
[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][doʊnt][keə(r)] [huː] [siːz] [hɪm] .
or else he don't care who sees him .
或者 别的 他 不 关心 WHO 看到 他 .

戈登似乎没有意识到自己高高地耸立在灌木丛之上——要么就是他根本不在乎谁看到他。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] — "
He and that woman — "
他 和 那 女士 — "

他和那个女人——

" [ˈnevə(r)][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [ɪkˈskeɪɪmd] [oʊˈniːl] , [ˈkwɪkli] .
" **Never mind her** , " **exclaimed O'Neil** , **quickly** .
" 绝不 头脑 她 , " 惊呼 奥尼尔 , 迅速地 .

“别理她，”奥尼尔迅速说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .
" **I'm sure you're mistaken** .
" 我是 当然 你是 错误 .

“我确信你弄错了。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈsleɪtə(r)] [grʌnt] [wʌns][mɔː(r)] , [ðen] [tʃuː] [hɪz; ɪz][gʌm] [ˈsaɪləntli] , [ˈsteərɪŋ] [ˈmɔːnfəli]
" **Mr Slater grunted once more , then chewed his gum silently , staring mournfully**
" 先生 . 斯莱特 哼哼 一次 更多的 , 然后 咀嚼 他的 胶 默默 , 凝视 悲伤地
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] .
into the twilight .
进入 这 暮 .

斯莱特先生又哼了一声，然后默默地嚼着口香糖，悲伤地凝视着暮色。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [inˈkwaɪə] :
After a moment he inquired :
后 一个 片刻 他 询问 :

过了一会儿，他问道：

" [waɪ] [dʊʊnt][juː; jʊ] [jəʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] , [ˈmʌri] ? "
" **Why don't you show these people how to build a railroad , Murray ?** "
" 为什么 不 你 展示 这些 人们 如何 到 建造 一个 铁路 , 默里 ? "
“穆雷，你为什么不教教这些人怎么修铁路呢？ ”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **No , thank you !**
" 不 , 感谢 你 !

“不，谢谢！ ”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bæk] [pʊ; əv][hɪə(r)] .
I know the country back of here .
我 知道 这 国家 后退 的 这里 .

我熟悉这片区域后面的乡村。

[ɪts] [nɒt] [ˈfiːzəb(ə)] . "
It's not feasible . "
它是 不是 可行的 . "

这不可行。

" [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [trʌst] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
" **The Copper Trust is doing it** . "
" 这 铜 相信 是 正在做 它 . "

“铜业信托基金正在这样做。”

" [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdnt] .
" **All the more reason why I shouldn't** .
" 全部 这 更多的 原因 为什么 我 不应该 .

“正因如此，我更不应该这么做。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ˈpraːdʒekts; prəˈdʒekts][ˈʌndə(r)] [wei] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊʊnt][biː; bi][mɔː(r)]
There are five projects under way now , and there won't be more
那里 是 五 项目 在下面 方式 现在 , 和 那里 惯于 是 更多的
[ðæn; ðən] [ˈɪnʌf] [ˈtræfɪk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
than enough traffic for one .
比 足够的 交通 为了 一 .

目前有五个项目正在进行中，但交通流量不足以支撑其中一个项目。

" [ˈsleɪtə(r)] [nˈɒdɪd] .
" **Slater nodded** .
" 斯莱特 点头 .

斯莱特点了点头。

" [ˈevri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [tu:] [d'bləz] , [ə; eɪ] [kli:n] [ʒ:t] ,
" **Every man who has two dollars , a clean shirt ,**
" 每一个 男人 WHO 有 二 美元 , 一个 干净的 衬衫 ;
每个拥有两美元和一件干净衬衫的男人，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ski:m] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] . " **and a friend at Washington has got a railroad scheme up his sleeve .** "
和 一个 朋友 在 华盛顿 有 得到 一个 铁路 方案 向上 他的 袖子 . "

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst] ['θɜ:ti] ['mɪljən] [d'bləz] [tu:; tə] [bɪld] [ə'krɒs] [ðəʊz] [θri:] [di'vaɪd] [ænd; ənd]['ɪntu:]
" **It will cost thirty million dollars to build across those three divides and into**
" 它 将要 成本 三十 百万 美元 到 建造 穿过 那些 三 分割 和 进入
[ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['kʌntri] . **the copper country .**
这 铜 国家 .
“要跨越这三条分水岭并进入铜矿区，需要花费三千万美元。”

[wen] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][bʊ; əv] ['hevi] [g'reɪdz] , [ænd; ənd] — " **When the road is done it will be one of heavy grades , and —** "
什么时候 这 路 是 完毕 它 将要 是 一 的 重的 成绩 , 和 — "
这条路建成后将会是一条坡度很大的路，而且——”

" [nəʊ][wʌndə(r)][ju:; jʊ][dɪd(ə)nt][get][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði] - — [ɪf]
" **No wonder you didn't get the contract from the Heidlemanns — if**
" 不 想知道 你 没有 得到 这 合同 从 这 - — 如果
[jɔ:(r); jə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz] ['θɜ:ti] ['mɪljən] . " **your estimate was thirty million .** "
你的 估计 曾是 三十 百万 . "
“难怪你没能从海德曼家族那里拿到合同——如果你的估价是三千万的话。”

" [aɪ][dɪd(ə)nt][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] .
" **I didn't put in a figure .**
" 我 没有 放 在 一个 数字 .
我没有输入具体数字。

" [tɒm] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" **Tom looked surprised .**
" 汤姆 看起来 惊讶 .
汤姆看起来很惊讶。

" [waɪ] [dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
" **Why didn't you ?**
" 为什么 没有 你 ?
你为什么不呢？

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] . " **You know them .** "
你 知道 他们 . "
你认识他们。

" [aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [dɪd(ə)nt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] — [aɪ] ['wɒznt] [ɑ:skt] .
" **I was like the little boy who didn't go to the party — I wasn't asked .**
" 我 曾是 喜欢 这 小的 男生 WHO 没有 去 到 这 派对 — 我 不是 问 .
“我就像那个没去参加聚会的小男孩——没人邀请我。”

" [ðə; ði] ['spi:kərz] [ɪks'preʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:t] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd]
" **The speaker's expression showed that his pride had been hurt and discouraged**
" 这 演讲者的 表达 显示 那 他的 自豪 有 到过 伤害 和 灰心
[fɜ:ðə(r)] ['kwɛstʃənɪŋ] . **further questioning .**
更远 提问 .
“发言者的表情表明他的自尊心受到了伤害，并阻止了他继续提问。”

" [wi:l; wil][ˈhaɪə(r)][ˈaʊə(r)][ˈmen][ænd; ɐnd][ˈaʊə(r)][ˈbəʊts][tu:; tə] - [naɪt] , " [hi; hi] [əˈnaʊnst] .
 " We'll hire our men and our boats to - night , " he announced .
 " 出色地 聘请 我们的 男人 和 我们的 船 到 - 夜晚 , " 他 宣布 .
 "我们今晚就招人，租船，"他宣布道。

" [aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['freɪtə(r)] [tu:; tə][drɒp][ju: 'es] [ɒf] [æt; ət]['əʊmə:(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei]
 " I've arranged for that freighter to drop us off at Omar on her way
 " 我已经 安排 为了 那 货轮 到 降低 我们 离开 在 奥马尔 在 她 方式
 [aʊt] .
out .
 出去 .

“我已经安排那艘货轮在离开时把我们送到奥马尔。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [rəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tu:; tə][ˈkaɪæk] .
We'll have to row from there to Kyak .
 出色地 有 到 排 从 那里 到 kyak .
 我们得从那里划船去凯亚克。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lənd][maɪ] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ænd; ənd] [pæk] [ɪn][frəm; frəm]['kaɪæk] [beɪ] ,
I expected to land my horses at the coast and pack in from Kyak Bay ,
 我 预期的 到 土地 我的 马匹 在 这 海岸 和 盒 在 从 kyak 湾 ,
 我原计划把马匹送到海岸边，然后从凯亚克湾打包行李。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪprek] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] .
but that shipwreck changed my plans .
 但 那 海难 已更改 我的 计划 .
 但那次海难改变了我的计划。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:ts] !
Poor **brutes** !
 贫穷的 野蛮人 !

可怜的畜生!

[ˈɑːftə(r)][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ] [ˈnevə(r)] [swɪm] [ˈhɔːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [əˈɡen] .
After my experience I'll never swim horses in this water again .
 后 我的 经验 患病的 绝不 游泳 马匹 在 这 水 再次 .
 经历了这次之后，我再也不会在这片水域骑马了。

" [æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [ə'klɔ:k] [ˈtwailaɪt] [ɪn'veləpt] [kɔ:r'teɪz] [wen] [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈlændɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" An eleven - o'clock twilight enveloped Cortez when the two men landed , but the
 " 一个 十一 - 点钟 暮 被包裹 科尔特斯 什么时候 这 二 男人 登陆 , 但 这
 [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
town was awake .
 镇 曾是 醒 .
 “当两人降落时，科尔特斯城已是晚上十一点的暮色，但镇上的人们仍然醒着。”

[ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['reɪlweɪ] [ænd; ɐnd] ['maɪnɪŋ] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ]
The recent railway and mining activity in the neighborhood had brought a
 这 最近的 铁路 和 矿业 活动 在 这 邻里 有 带来 一个
 [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnflʌks] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [saʊnd] ,
considerable influx of people to King Phillip Sound ,
 大量 流入 的 人们 到 国王 菲利普 声音 ,
 近期附近铁路和采矿活动的开展，给菲利普国王湾带来了大量人口涌入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk][frɒm; frəm] [dɑ:ns] - [hɔ:l] [dɔ:z] ,
and the strains of music from dance - hall doors ,
 和 这 菌株 的 音乐 从 舞蹈 - 大厅 门 ,
 还有从舞厅门口传来的音乐声,

[ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv] [tʃeks] [ænd; ənd] [ruːlət] [bɔːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈluːn] , [geɪv] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv]
the click of checks and roulette balls from the saloons , gave evidence of
这 点击 的 检查 和 轮盘赌 球 从 这 酒吧 , 给予 证据 的
[æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [prɒˈsperəti] .
an unusual prosperity .
一个 异常 繁荣 .

酒吧里传来支票和轮盘赌球的咔哒声，表明当地经济异常繁荣。

[oʊˈniːl] [hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪˈkjər] [men] .
O'Neil had no difficulty in securing men .
奥尼尔 有 不 困难 在 确保 男人 .

奥尼尔招募人手毫无困难。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrekəgˈnaɪzd] , [ðə; ði] [siːnz] [æt; ət] [həʊp] [wɜː(r); wə(r)][ɑːr ˈiː] - [ɪˈnæktɪd] ,
Once he was recognized , the scenes at Hope were re - enacted ,
一次 他 曾是 认可 , 这 场景 在 希望 是 关于 - 已颁布 ,
[hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)]
他被认出后，霍普镇的场景被重演了一遍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈskræmb(ə)][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [peɪ] - [rɒl] .
and there was a general scramble to enlist upon his pay - roll .
和 那里 曾是 一个 一般的 争夺 到 入伍 之上 他的 支付 - 卷 .

于是，人们纷纷争相加入他的麾下。

[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [əˈrendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
Within an hour , therefore , his arrangements were made ,
之内 一个 小时 , 所以 , 他的 安排 是 制成 ,

因此，不到一个小时，他的安排就已完成。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [rɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈkæləhænz] [həʊˈtel][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] - [sliːp] .
and he and Tom repaired to Callahan's Hotel for a few hours ' sleep .
和 他 和 汤姆 已修复 到 卡拉汉的 酒店 为了 一个 很少 小时 - 睡觉 .

于是他和汤姆去了卡拉汉酒店，睡了几个小时。

[ə; eɪ] [stʌd] [geɪm] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːruːm; ˈbɑːrɒm] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] ,
A stud game was going on in the barroom when they entered ,
一个 钉子 游戏 曾是 去 在 在 这 酒吧间 什么时候 他们 进入 ,

他们进去的时候，酒吧里正在进行梭哈游戏。

[ænd; ənd] [oʊˈniːl] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈsleɪtə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleər] ,
and O'Neil paused to watch it while Slater spoke to one of the players ,
和 奥尼尔 暂停 到 手表 它 尽管 斯莱特 辐 到 一 的 这 玩家 ,

奥尼尔停下来观看，而斯莱特则在和其中一名球员交谈。

[ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] , [blɒnd] [juːθ] [ɒv; əv] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈkaʊntənəns] .
a clean - cut , blond youth of whimsical countenance .
一个 干净的 - 切 , 金发 青年 的 异想天开 面容 .

一位衣着整洁、金发碧眼、面容略带古怪的年轻人。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [ˈfaɪnəli] [feɪst] [ðə; ði][bɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] " [ˈhaɪtkæp] " [tɒm] [ɪkˈspleɪnd] :
When the two friends finally faced the bar for their " nightcap " Tom explained :
什么时候 这 二 朋友们 最后 面对 这 酒吧 为了 他们的 " 睡前小酌 " 汤姆 解释 :

当两位朋友终于走到吧台前，准备享用他们的“睡前酒”时，汤姆解释道：

" [ðæts] [ˈæpəltn] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈgɔːd(ə)n][ˈfaɪəd][tuː; tə] - [deɪ] .
" **That's Appleton , the fellow Gordon fired to - day .**
" 那就是 阿普尔顿 , 这 同伴 戈登 被解雇 到 - 天 .

“那是阿普尔顿，戈登今天解雇的那个人。”

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪˈd] [left] [ðə; ði][əʊld][mæn] [flæt] . "
I told him I'd left the old man flat . "
我 讲述 他 ID 左边 这 老的 男人 平坦的 . "

我告诉他，我把老人家的床铺空了。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ？ "

" **Is he a friend of yours ?** "

" 是 他 一个 朋友 的 你的 ？ "

“他是你的朋友吗？”

" [ʃʊə(r)] .

" **Sure** .

" 当然 .

“当然。”

[naɪs] [bɔɪ] — [gʊd] [endʒɪ'nɪə(r)] , [tuː] . "

Nice boy — good engineer , too . "

好的 男生 — 好的 工程师 , 也 . "

人不错——也是个优秀的工程师。

" [ʌmf] ! [ðæt] [geɪm] [ɪz] ['krʊkɪd] . "

" **Umph ! That game is crooked .** "

" 嗯 ! 那 游戏 是 歪 . "

“哼！这游戏不公平。”

" [nəʊ] ？ "

" **No ?** "

" 不 ？ "

“不？ ”

" ['hæpi] [tɒm] " [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

" **Happy Tom " displayed a flash of interest .**

" 快乐的 汤姆 " 显示 一个 闪光 的 兴趣 .

“快乐汤姆”闪过一丝兴趣。

" [jes] , [kɔːrtez] [ɪz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mə'trɒpəlɪs] , [aɪ] [siː] .

" **Yes , Cortez is fast becoming a metropolis , I see .**

" 是的 , 科尔特斯 是 快速地 成为 一个 都会 , 我 看 .

“是的，我看到科尔特斯正在迅速发展成为一座大都市。”

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːbi] [hæt][ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðæt] [wʌns] [kɒst] [em 'iː][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

The man in the derby hat is performing a little feat that once cost me four thousand

这 男人 在 这 德比 帽子 是 表演 一个 小的 特技 那 一次 成本 我 四 千

[d'bləʒ] [tuː; tə] [lɜːn] . "

dollars to learn . "

美元 到 学习 . "

戴着圆顶礼帽的那位男士正在表演一项我曾经花了四千美元才学会的绝技。

" [aɪ'd] ['betə(r)] [splɪt] [dæn] [ə'weɪ] , " [sed] [tɒm] , ['heɪstɪli] .

" **I'd better split Dan away , " said Tom , hastily .**

" ID 更好的 分裂 担 离开 , " 说 汤姆 , 草草 .

“我最好把丹分开，”汤姆急忙说道。

" [weɪt] !

" **Wait !**

" 等待 !

“等待！”

[edʒu'keɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spensɪv] [æt; ət] [taɪmz] .

Education is a good thing , even if it is expensive at times .

教育 是 一个 好的 事物 , 甚至 如果 它 是 昂贵的 在 时代 .

教育是一件好事，即使有时费用昂贵。

[aɪ] ['fænsɪ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

I fancy your friend is bright enough to take care of himself .

我 想要 你的 朋友 是 明亮的 足够的 到 拿 关心 的 他自己 .

我觉得你朋友足够聪明，能够照顾好自己。

[lets] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] . " **Let's wait a bit . "** 我们来吧 等待 一个 少量 . "

我们再等一会儿。

" [eɪnt] [ðæt] [dʒʌst] [maɪ] [bleɪmd] [lʌk] ? " [lə'mentɪd] ['sleɪtə(r)] . **" Ain't that just my blamed luck ? " lamented Slater .** " 不是 那 只是 我的 被指责 运气 ? " 哀叹 斯莱特 .

“难道这不就是我倒霉透顶的运气吗？”斯莱特叹息道。

" [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['feərəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] . **" Now if they were playing faro I could make a killing .** " 现在 如果 他们 是 玩耍 法罗 我 可以 制作 一个 杀 .

“如果他们玩的是法罗牌，我就能大赚一笔了。”

[aɪ'd] - ['kɒpə(r)] - ['æpəl,tənz] [bets] [ænd; ʌnd] - ['əʊpən] - [ðə; ðɪ] [wʌnz] [hiː; hi] ['kɒpə] ! **I'd ' copper ' Appleton's bets and ' open ' the ones he coppered !** ID - 铜 - 阿普尔顿的 赌注 和 - 打开 - 这 一个 他 镀铜 !

我会“接住”阿普尔顿的赌注，然后“开出”他接住的那些赌注！

" [oʊ'ni:l] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] " ['hæpi] [tɑːmz] " ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːrɪəs] . **" O'Neil smiled , for " Happy Tom's " caution in money matters was notorious .** " 奥尼尔 微笑 , 为了 " 快乐的 汤姆的 " 警告 在 钱 事情 曾是 臭名昭著 .

奥尼尔笑了，因为“快乐汤姆”在金钱方面的谨慎是出了名的。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn] ['gæmblɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] . **" You know you don't believe in gambling , " he said .** " 你 知道 你 不 相信 在 赌博 , " 他 说 .

“你知道你不相信赌博，”他说。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [brɪ'li:f] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [fæt] [mæn] . **" It's not a belief , it's a disease , " declared the fat man .** " 它是 不是 一个 信仰 , 它是 一个 疾病 , " 声明 这 胖的 男人 .

“这不是信仰，而是一种疾病，”胖子宣称。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː] [ʌn'sɜːt(ə)n] . **" I was born to be a gambler , but the business is too uncertain .** " 我 曾是 出生 到 是 一个 赌徒 , 但 这 商业 是 也 不确定 .

“我天生就是个赌徒，但这行太不稳定了。”

[naʊ] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [səʊ] [əʊld] [ænd; ʌnd] ['fiːb(ə)l] [aɪ] [kʌnt] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] , [aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] , **Now that I'm getting so old and feeble I can't work any more , I'd take it up ,** 现在 那 我是 获得 所以 老的 和 微弱 我 不能 工作 任何 更多的 , ID 拿 它 向上 ,

现在我年纪大了，身体也虚弱了，不能再工作了，所以我会接受这份工作。

['əʊnli] [aɪ] [brəʊk] [θriː] ['fɪŋgəz] [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [diːl] [aɪ] [drɒp] [ðə; ðɪ] [kɑːdz] . **only I broke three fingers and when I try to deal I drop the cards .** 仅有的 我 打破 三 手指 和 什么时候 我 尝试 到 交易 我 降低 这 牌 .

只是我弄断了三根手指，而且当我尝试发牌时，牌都掉下来了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " **What are we going to do ? "** 什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办？

" [dʒʌst] [weɪt] , " [sed] [oʊ'ni:l] . **" Just wait , " said O'Neil .** " 只是 等待 , " 说 奥尼尔 .

“等着瞧吧，”奥尼尔说道。

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六年级

[ðə; ði] [ˈdri:mə(r)]
THE DREAMER
这 梦想家

梦想家

[ˌʌnəbˈzɜ:vð] [ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] [wɒt(t)] [ðə; ði] [ˈpəʊkə(r)] [geɪm] , [wɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]
Unobserved the two friends watched the poker game , which for a time
未被观察到的 这 二 朋友们 观看 这 扑克 游戏 , 哪个 为了 一个 时间
[prəˈsiːdɪd] [ˈkwaɪətli] .
proceeded quietly .
继续 悄悄 .

两个朋友悄悄地看着扑克牌局，牌局一开始进行得很平静。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈæpəltn] [li:n] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [ænd; ɐnd] [əˈdres] [ðə; ði] [mæn] [wɪð]
But suddenly they saw Appleton lean over the table and address the man with
但 突然 他们 锯 阿普尔顿 倾斜 超过 这 桌子 和 地址 这 男人 和
[ðə; ði] [ˈdɑ:bi] [hæt] ;
the derby hat ;
这 德比 帽子 ;

但突然，他们看到阿普尔顿俯身越过桌子，对戴着圆顶礼帽的男人说道；

[ðen] , [ˈθɹʌstɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [hi; hi] [ˈrəʊz] , [dɪklˈeəɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] :
then , thrusting back his chair , he rose , declaring , in a louder tone :
然后 , 推进 后退 他的 椅子 , 他 玫瑰 , 声明 , 在 一个 更大声 语气 :
然后，他猛地向后推开椅子，站起身来，提高了音量宣布：

" [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
" **I tell you I saw it .**
" 我 告诉 你 我 锯 它 .

我告诉你，我亲眼看到了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [æt; ət] [fɜ:st] .
I thought I was mistaken at first .
我 想法 我 曾是 错误 在 第一的 .

我一开始以为自己弄错了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ɐnd] [hi;; hi] [ˌdɪsɪˈgɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd]
" **His face was white , and he disregarded the efforts of his right - hand**
" 他的 脸 曾是 白色的 , 和 他 被忽视 这 努力 的 他的 正确的 - 手
[ˈneɪbə(r)] [tu;; tə] [ˈkwaɪət] [hɪm] .
neighbor to quiet him .
邻居 到 安静的 他 .

“他脸色苍白，不顾右边邻居的劝阻。”

" [daʊnt] [skwi:l] , " [smaɪld] [ðə; ði] [ˈdi:lə(r)] .
" **Don't squeal , " smiled the dealer .**
" 不 尖叫 , " 微笑 这 经销商 .

“别告密，”经销商笑着说。

" [aɪl] [li:v] [aɪ ˈti:] [tu;; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] . "
" **I'll leave it to the boys if I did anything wrong . "**
" 患病的 离开 它 到 这 男孩们 如果 我 做过 任何事物 错误的 . "

“如果我做错了什么，就交给兄弟们来处理吧。”

" [ju;; jʊ] [ˈpʊld] [ðæt] [kɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
" **You pulled that king from the bottom .**
" 你 拉 那 国王 从 这 底部 .

你把那个国王从底层拉了出来。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [nɒt] [bi;; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [dæmd] [pɪˈkju:liə(r)] . "
It may not be wrong , but it's damned peculiar . "
它 可能 不是 是 错误的 , 但 它是 该死的 奇特 . "

这或许没错，但确实非常奇怪。

" [fə'get] [aɪ 'ti:] !
" **Forget it !**
" 忘记 它 !

“忘了它！”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)z] [ɪk'skleɪmd] .
" **one of the others exclaimed .**
" 一 的 这 其他的 惊呼 .

“另一个人惊呼道。”

" ['deni] [wʊdnt] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [ju:; jʊ] . "
" **Denny wouldn't double - cross you .** "
" 丹尼 不会 双倍的 - 叉 你 . "

“丹尼不会背叛你的。”

" ['hɑ:dli] ! " [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . ['deni] , ['i:vnlɪ] .
" **Hardly ! " agreed Mr . Denny , evenly .**
" 几乎 ! " 同意 先生 . 丹尼 , 均匀地 .

“未必！”丹尼先生平静地同意道。

" [jʊr; jər] - [ɪn] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [d'bləz] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [sɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən]
" **You're ' in ' a hundred and eighty dollars , but if you're sore you can**
" 你是 - 在 - 一个 百 和 八十 美元 , 但 如果 你是 疮 你 能
[hæv; həv][aɪ 'ti:] [bæk] .
have it back .
有 它 后退 .

“你得先付一百八十美元，但如果你觉得不舒服，可以退还给你。”

" ['æpəltən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)][ænd; ənd] [tʒ:nd] [ə'weɪ]
" **Appleton flung his cards into the middle of the table and turned away**
" 阿普尔顿 扔 他的 牌 进入 这 中间 的 这 桌子 和 转向 离开
[dɪs'gʌstɪdli] .
disgustedly .
厌恶地 .

阿普尔顿厌恶地把牌扔到桌子中央，转身走开了。

" [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['æbsəlu:tli] [ʊə(r)][aɪ] [sɔ:] [streɪt] ,
" **It's a hard thing to prove , and I'm not absolutely sure I saw straight ,**
" 它是 一个 难的 事物 到 证明 , 和 我是 不是 绝对地 当然 我 锯 直的 ,

“这件事很难证明，而且我也不太确定我当时是否看得清清楚楚。”

[ɔ:(r)] — [aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] , [fɑ:st] [ɪ'nʌf] .
or — I'd take it back , fast enough .
或者 — ID 拿 它 后退 , 快速地 足够的 .

或者——我会很快把它收回去。

" ['deni] [ʃrʌŋ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skɑ:dɪd] [hænd] .
" **Denny shrugged and gathered in the discarded hand .**
" 丹尼 耸了耸肩 和 聚集 在 这 丢弃 手 .

丹尼耸了耸肩，把东西捡了起来。

" [ju:v] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **You've been drinking too much , that's all .**
" 你已经 到过 喝 也 很多 , 那就是 全部 .

“你只是喝多了。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['aɪsaɪt] [ɪz] ['skætəd] .
Your eyesight is scattered .
你的 视力 是 疏散 .

你的视力模糊不清。

" [ˈæpəlˌtənz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [brˈheld] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈpɒn] [hɪm]
" **Appleton's face flushed as he beheld the gaze of the company upon him**
" 阿普尔顿的脸 酡 作为 他 观看 这 目光 的 这 公司 之上 他
[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] .
and heard the laughter which greeted this remark .
和 听到 这 笑声 哪个 问候 这 评论 .

“阿普尔顿看到众人注视着 他，听到大家对他这番话的笑声，脸涨得通红。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [wen] [oʊˈniːl] , [huː] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz]
He turned to leave when O'Neil , who had continued to watch the proceedings
他 转向 到 离开 什么时候 奥尼尔 , WHO 有 持续 到 手表 这 诉讼程序
[wɪð] [ˈɪntrəst] ,
with interest ,
和 兴趣 ,

他转身要走时，奥尼尔一直饶有兴趣地旁观着事态发展。

[krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈdeni] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈseɪŋ] , [ˈkwaɪətli] :
crossed to the group and touched Denny on the shoulder , saying , quietly :
交叉 到 这 团体 和 感动 丹尼 在 这 肩膀 , 说 , 悄悄 :

他走到人群中，拍了拍丹尼的肩膀，轻声说道：

" [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . "
" **Give him his money** . "
" 给 他 他的 钱 . "

“把钱还给他。”

" [eɪ] ?
" **Eh ?**
" 嗯 ?

“嗯？ ”

" [ðə; ði] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [feɪs] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ˈstɑːtld] [ɪnˈkwaɪəri] .
" **The smile faded from the fellow's face ; he looked up with startled inquiry** .
" 这 微笑 褪色 从 这 同伴们 脸 ; 他 看起来 向上 和 惊慌 询问 .

“那人脸上的笑容消失了；他抬起头，带着惊讶的疑问。

" [wɒt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . "
" **Give him his money** . "
" 给 他 他的 钱 . "

“把钱还给他。”

" [ɪn][ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)ri] [hʌʃ] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] , " [ˈhæpi] [tɒm] " [ˈsleɪtə(r)] ,
" **In the momentary hush which followed , " Happy Tom " Slater** ,
" 在 这 瞬间 嘘 哪个 随后 , " 快乐的 汤姆 " 斯莱特 ,

在随之而来的短暂寂静中，“快乐汤姆”斯莱特

[huː] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [siːn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌndəˈstʊd] [stɔːm] [ˈsɪɡnlz] ,
who had frequently seen his employer in action and understood storm signals ,
WHO 有 频繁地 已见 他的 雇主 在 行动 和 理解 风暴 信号 ,

他经常目睹雇主的行动，并且了解风暴信号。

[saɪd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈniːəɪst] [tʃeə(r)] .
sighed deeply and reached for the nearest chair .
叹了口气 深 和 达到 为了 这 最近的 椅子 .

他深深地叹了口气，伸手去拉最近的椅子。

[wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [hændz][hiː; hi] [ˈluːs(ə)nd] [ə; eɪ][leg] .
With a wrench of his powerful hands he loosened a leg .
和 一个 扳手 的 他的 强大的 双手 他 松动 一个 腿 .

他用他那双有力的手猛地一拧，松开了一条腿。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsleɪtə(r)] [əbˈhɔːd] [ˈtrʌb(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː]
Although Mr . Slater abhorred trouble , he was accustomed to meet it
虽然 先生 . 斯莱特 令人厌恶 麻烦 , 他 曾是 习惯 到 见面 它
[fɪləˈsɒfɪkli] .
philosophically .
从哲学角度来看 .

虽然斯莱特先生厌恶麻烦，但他习惯于以豁达的态度来应对麻烦。

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [spent] [ɪn] [kənˈstrʌkʃn] [kæmps][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] , [ɒv; əv][ɔːl] [ˈwepənz] ,
A lifetime spent in construction camps had taught him that , of all weapons ,
一个 寿命 花费 在 建造 营地 有 教授 他 那 , 的 全部 武器 ,
在建筑营地度过的一生教会了他，在所有武器中，

[ðə; ðɪ][wʌn] [best] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪk] - [ˈhænd(ə)l] ;
the one best suited to his use was a pick - handle ;
这 一 最好的 适合 到 他的 使用 曾是 一个 挑选 - 处理 ;
最适合他使用的工具是镐柄；

[ˈsekənd] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈvæljuː][ðə; ðɪ] [ˈhɑːdwɒd] [leg][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
second to that he had come to value the hardwood leg of a chair .
第二 到 那 他 有 来 到 价值 这 硬木 腿 的 一个 椅子 .
其次，他开始珍视椅子的硬木腿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [hɪz; ɪz] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [pruːvd] [ˈniːdləs] ,
But in the present case his precaution proved needless ,
但 在 这 展示 案件 他的 预防 已证实 不必要 ,
但就目前的情况来看，他的预防措施被证明是多余的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪˈspjuːt] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeəli] [prɪˈpeəd] [hɪmˈself] .
for the dispute was over before he had fairly prepared himself .
为了 这 争议 曾是 超过 前 他 有 相当 准备 他自己 .
因为在他还没来得及做好充分准备之前，这场争端就已经结束了。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [oʊˈniːl] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ækjuːzeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [wɜːdz] [ˈdeni] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n]
Without waiting for O'Neil to put his accusation into words Denny had risen
没有 等待 为了 奥尼尔 到 放 他的 指控 进入 字 丹尼 有 升起
[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

还没等奥尼尔把指控说出口，丹尼就迅速站了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [aɪˈðə(r)] [ˈpɜːpəsli] [ɔː(r)][baɪ] [ˈæksɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt]
and in doing so he had either purposely or by accident made a movement
和 在 正在做 所以 他 有 任何一个 故意 或者 经过 事故 制成 一个 移动
[wɪtʃ] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈækʃn] .
which produced a prompt and instinctive reaction .
哪个 生产 一个 迅速的 和 本能 反应 .

这样做，他有意或无意地做出了一个动作，从而引起了迅速而本能的反应。

[ˈmɜːrɪz] [fɪst] [met] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][rəʊz] ,
Murray's fist met him as he rose ,
默里的 拳头 遇见 他 作为 他 玫瑰 ,
穆雷起身时，一拳迎面打了上来。

[met] [hɪm] [səʊ] [ˈskweəli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [ˈfɒləʊd] .
met him so squarely and with such force that he lost all interest in what followed .
遇见 他 所以 完全 和 和 这样的 力量 那 他 丢失的全部 兴趣 在 什么 随后 .
他以如此直接有力的方式与他对峙，以至于他对接下来的事情完全失去了兴趣。

[ðə; ði][ˈbɑ:tendə(r)] [əˈpriəd] [wɪð] [ə; eɪ][wet] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtemplz] .
the bartender appeared with a wet towel and began to bathe his temples .
这 调酒师 出现 和 一个 湿的 毛巾 和 开始 到 洗澡 他的 寺庙 .

酒保拿着一条湿毛巾出现，开始擦拭他的太阳穴。

[ˈæpəltən] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ,
Appleton , dazed by the suddenness of it all ,
阿普尔顿 , 茫然 经过 这 突然 的 它 全部 ,

阿普尔顿被这一切的突然发生弄得晕头转向。

" [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [pli:z] .
 " **Come to my room , please .**
 " 来 到 我的 房间 , 请 .

请到我的房间来。

" [ˈsʌmθɪŋ] [kəˈmɑːndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈspiːkərz] [feɪs] [meɪd] [ðə; ði][endʒɪˈniə(r)] [ˈfɒləʊ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
Something commanding in the speaker's face made the engineer follow against his
 " 某物 指挥 在 这 演讲者的 脸 制成 这 工程师 跟随 反对 他的
 [wɪl] .
will .
 将要 .

“演讲者脸上那种威严的神情让工程师不由自主地跟着做了。”

[æz; əz][ˈsleɪtə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [dæn] [bɜ:st] [fɔ:θ] :
As Slater , who had followed , closed the door behind them , Dan burst forth :
 作为 斯莱特 , WHO 有 随后 , 关闭 这 门 在后面 他们 , 担 爆裂 前进 :
 随后跟上的斯莱特关上身后的门后, 丹冲了出来:

" [baɪ][dʒəʊn] !
" **By Jove** !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ?
Why didn't you tell me ?
为什么 没有 你 告诉 我 ？

你为什么 不告诉我？

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] — [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [brɪ'liːv] — "
I knew he was crooked — but I couldn't believe — "
我 知道 他 曾是 歪 — 但 我 不能 相信 — "

我知道他是个骗子——但我简直不敢相信——”

" [sɪt] [daʊn] ! " [sed] [oʊ'niːl] .
" **Sit down !** " **said O'Neil** .
" 坐 向下 ! " 说 奥尼尔 .

“坐下！ ”奥尼尔说道。

" [hiː; hi][wʊʊnt] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get][tuː; tə][bed] .
" **He won't pull himself together for a while , and I want to get to bed .**
" 他 惯于 拉 他自己 一起 为了 一个 尽管 , 和 我 想 到 得到 到 床 .

“他一时半会儿不会振作起来，而我想睡觉了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] ?
Are you looking for a job ?
是 你 寻找 为了 一个 工作 ？

你在找工作吗？

" [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪərz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .
" **The engineer's eyes opened wide .**
" 这 工程师的 眼睛 打开 宽的 .

工程师睁大了眼睛。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['kaɪæk] ['kʌntri] ? "
" **Do you know the Kyak country ?** "
" 做 你 知道 这 kyak 国家 ？ "

你了解卡亚克地区吗？

" ['prɪti] [wel] . "
" **Pretty well** . "
" 漂亮的 出色地 . "

“还不错。”

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] .
" **I need a surveyor .**
" 我 需要 一个 测量员 .

我需要一名测量员。

[jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðæt] ['ɡɔːd(ə)n] [peɪd] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [naʊ] , [ɪf] [ɪts]
Your wages will be the same that Gordon paid and they begin now , if it's
你的 工资 将要 是 这 相同的 那 戈登 有薪酬的 和 他们 开始 现在 , 如果 它是
[ə'ɡriːəb(ə)] . "
agreeable . "
同意 . "

如果可以的话，你的工资将和戈登支付的一样，现在就开始发放。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] ! "

" **It certainly is** ! "

" 它 当然 是 ! "

“确实如此！”

" [ɡʊd] !

" **Good** !

" 好的 !

“好的！”

[wi:l; wil] [li:v] [æʔ; ət][sɪks] [ə'kla:k] , [[ɑ:p] .

We'll leave at six o'clock , sharp .

出色地 离开 在 六 点钟 , 锋利的 .

我们六点整出发。

[brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] . "

Bring your bedding and instruments . "

带来 你的 寝具 和 仪器 . "

请带上您的寝具和乐器。

" [θæŋks] !

" **Thanks** !

" 谢谢 !

“谢谢！”

[aɪ] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

I — This is a bit of a surprise .

我 — 这 是 一个 少量 的 一个 惊喜 .

我——这有点出乎我的意料。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

Who are you ? "

WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [aɪm] [oʊ'ni:l] . "

" **I'm O'Neil** . "

" 我是 奥尼尔 . "

“我是奥尼尔。”

" [əʊ] !

" **Oh** !

" 哦 !

“哦！”

" ['mɪstə(r)] . ['æpəl,tənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] .

" **Mr . Appleton's expression changed quickly .**

" 先生 . 阿普尔顿的 表达 已更改 迅速地 .

阿普尔顿先生的表情迅速变了。

" [jʊr; jər] ['mʌri] — " [hi:; hi] ['stæmə] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

" **You're Murray — He stammered an instant .**

" 你是 默里 — " 他 结结巴巴 一个 立即的 .

“你是默里——”他结结巴巴地说。

" [aɪ 'ti:][wʊz; wəz] ['veri] [ɡʊd] [ʊv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pɑ:t] , ['ɑ:ftə(r)][aɪ'd] [bi:n] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

" **It was very good of you to take my part , after I'd been fool enough to**

" 它 曾是 非常 好的 的 你 到 拿 我的 部分 , 后 ID 到过 傻子 足够的 到

— "

— "

— "

“在我愚蠢地——”之后，你愿意替我出头，真是太好了。

" [wel] — [ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [ˈɪdiət] [ɒv; əv] [jɔːˈself] .
" **Well — I didn't want to see you make a total idiot of yourself .**
" 出色地 — 我 没有 想 到 看 你 制作 一个 全部的 笨蛋 的 你自己 .

“好吧——我不想看到你出丑。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌʃt] [ˈslartli] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪətə(r)] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] :
" **The young man flushed slightly , then in a quieter voice , he asked :**
" 这 年轻的 男人 酡 轻微地 , 然后 在 一个 更安静 嗓音 , 他 问 :
“年轻人脸颊微微泛红, 然后压低声音问道:”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ? "
" **How did you know I was out of work ?** "
" 如何 做过 你 知道 我 曾是 出去 的 工作 ? "
“你怎么知道我失业了? ”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɔːd(ə)n][ˈtəʊld][ˌem ˈiː] .
" **Mr . Gordon told me .**
" 先生 . 戈登 讲述 我 .
戈登先生告诉我。

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [juː; jʊ] [ˈhaɪli] . "
He recommended you highly . "
他 受到推崇的 你 高度 . "
他极力推荐你。

" [hiː; hi] [dɪd] ? "
" **He did ?** "
" 他 做过 ? "
“他真的这么做了? ”

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] , [dɪsˈlɔɪəl] , [ænd; ənd] [dɪsˈɒnɪst] .
" **He said you were unreliable , disloyal , and dishonest .**
" 他 说 你 是 不可靠的 , 不忠 , 和 不诚实 .
他说你不可靠、不忠诚、不诚实。

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ai] [tʊk] [ðæt] [æz; əz] [haɪ] [preɪz] .
Coming from him I took that as high praise .
未来 从 他 我 采取 那 作为 高的 称赞 .
出自他口, 我认为这是极高的赞誉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ðen] [ˈæpəltən] [lɑːft] [ˈbɔɪʃli] .
" **There was a moment's pause , then Appleton laughed boyishly .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 然后 阿普尔顿 笑了 男孩气地 .
“片刻的沉默之后, 阿普尔顿孩子气地笑了。

" [ðæts] [ˈfʌni] !
" **That's funny !**
" 那就是 有趣的 !

“那很好笑!

[aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈniːl] . "
I'm very glad to know you , Mr . O'Neil . "
我是 非常 高兴的 到 知道 你 , 先生 . 奥尼尔 . "
很高兴认识您, 奥尼尔先生。

" [juː; jʊ][daʊnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɒʊnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **You don't , and you won't for a long time .**
" 你 不 , 和 你 惯于 为了 一个 长的 时间 .
“你不会, 而且很长一段时期内都不会。”

[tɒm] [telz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [ˈɡɔːrdənz] [ˈentəpraɪz]
Tom tells me you didn't think well of Gordon's enterprise
汤姆 讲述 我 你 没有 思考 出色地 的 戈登的 企业
汤姆告诉我, 你对戈登的企业评价不高。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][ˈfaɪəd][ju:; jʊ] . "

and	so	he	fired	you	.	"
和	所以	他	被解雇	你	:	"

所以他就解雇了你。

" [ðæts] [raɪt] !

" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [maɪ] [maʊθ] [[ʌt] ,

I suppose I ought to have kept my mouth shut ,
我 认为 我 应该 到 有 保留 我的 嘴 关闭 ,

我想我应该闭嘴的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊpən] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈʃudnt] .

but it has a way of flying open when it shouldn't .
但 它 有 一个 方式 的 飞行 打开 什么时候 它 不应该 :

但它却会在不该打开的时候突然打开。

[hi:; hi][ɪz][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [krʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maɪn] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɒspekt] .

He is either a fool or a crook , and his mine is nothing but a prospect .
他 是 任何一个 一个 傻子 或者 一个 骗子 , 和 他的 矿 是 没有什么 但 一个 前景 :

他要么是个傻瓜，要么是个骗子，他的矿井只不过是一个前景而已。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈzɪst] [ˈtelɪŋ] [hɪm][səʊ] . "

I couldn't resist telling him so . "
我 不能 抵抗 讲述 他 所以 :

我忍不住告诉了他。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈreɪlɹəʊd] ?

" And his railroad ?
" 和 他的 铁路 ?

“还有他的铁路？ ”

" [ˈæpəltn] [ˈhezɪteɪtɪd] .

" Appleton hesitated .
" 阿普尔顿 犹豫了一下 :

阿普尔顿犹豫了一下。

" [əʊ] , [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ru:t] [æz; əz][ðə; ðɪ] [trʌsts] .

" Oh , it's as good a route as the Trust's .
" 哦 , 它是 作为 好的 一个 路线 作为 这 信托的 :

“哦，这和信托基金的路线一样好。”

[ai] [wɜ:kt] [ʌn][ðə; ðɪ] [tu:] [səˈve] .

I worked on the two surveys .
我 工作 在 这 二 调查 :

我参与了这两项调查。

[ˈpɜ:sənəli] [ai] [θɪŋk] [bəʊθ] [ˈaʊtfɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ˈkreɪzi][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [bɪld] [ɪn][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

Personally I think both outfits are crazy to try to build in from here .
亲自 我 思考 两个都 服装 是 疯狂的 到 尝试 到 建造 在 从 这里 :

我个人认为，从这里开始打造这两套服装都是疯狂之举。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ˈɡɔ:d(ə)n] [ðæt] , [tu:] .

I had to tell Gordon that , too .
我 有 到 告诉 戈登 那 , 也 :

我也得把这话告诉戈登。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm][ə; eɪ] [ˌvɒləntɪə(r)] [ˈtɔ:kə(r)] .

You see I'm a volunteer talker .
你 看 我是 一个 志愿者 健谈者 :

你看，我是个自愿发言的人。

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [wið] [ə; eɪ] ['stʌtə(r)] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
I should have been born with a stutter — it would have saved me a lot of
我 应该 有 到过 出生 和 一个 口吃 — 它 会 有 已保存 我 一个 很多 的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我本该生来就有口吃——那样就能省去我很多麻烦。

" [oʊ'ni:l] [smaɪld] .
" **O'Neil smiled** .
" 奥尼尔 微笑 .

奥尼尔笑了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [pli:z] [ɪn] [maɪ] [ɪm'plɔɪ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] .
" **You may talk all you please in my employ , so long as you do your work** .
" 你 可能 讲话 全部 你 请 在 我的 采用 , 所以 长的 作为 你 做 你的 工作 .

“在我手下，你可以畅所欲言，只要你做好你的工作。”

[naʊ] [get] [sʌm; səm] [sli:p] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:d] [trɪp] .
Now get some sleep , for we have a hard trip .
现在 得到 一些 睡觉 , 为了 我们 有 一个 难的 旅行 .

现在赶紧睡吧，因为我们还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] " — [ðə; ði] [ju:θ] [pɔ:zd] [wið] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔ:nɒb] — " [dɒʊnt]
And by the way " — the youth paused with a hand on the doorknob — " don't
和 经过 这 方式 " — 这 青年 暂停 和 一个 手 在 这 门把手 — " 不

[gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['deni] .
go looking for Denny .
去 寻找 为了 丹尼 .

“还有，”——年轻人停顿了一下，手放在门把手上——“别去找丹尼。”

" ['æpəl'tənz] [feɪs] ['hɑ:d(ə)nd] ['stʌbənlɪ] .
" **Appleton's face hardened stubbornly** .
" 阿普尔顿的 脸 硬化 固执地 .

阿普尔顿的脸色变得冷峻而坚毅。

" [aɪ] [kænt] ['prɒmɪs] [ðæt] , [sɜ:(r)] . "
" **I can't promise that , sir** : "
" 我 不能 承诺 那 , 先生 : "

“我无法保证，先生。”

" [əʊ] [jes] [ju:; jʊ] [kæn; kən] !
" **Oh yes you can** !
" 哦 是的 你 能 !

“哦，是的，你可以！ ”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] !
You must !
你 必须 !

你必须这样做！

[rɪ'membə(r)] , [jʊr; jər] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] .
Remember , you're working for me , and you're under orders .
记住 , 你是 在职的 为了 我 , 和 你是 在下面 订单 .

记住，你是为我工作的，你得服从我的命令。

[aɪ] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [held] [ʌp] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
I can't have the expedition held up on your account .
我 不能 有 这 远征 握住 向上 在 你的 帐户 .

我不能因为你的缘故耽误这次探险。

" [ðə; ði] [ˌɛndʒɪˈnɪərz] [ˈvɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [wið] [ˌdisəˈpɔɪntmənt] ,
" **The engineer's voice was heavy with disappointment** ,
" 这 工程师的 嗓音 曾是 重的 和 失望
工程师的声音里充满了失望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ˌædməˈreɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [əˈɡriːd] :
but a vague admiration was growing in his eyes as he agreed :
但 一个 模糊的 钦佩 曾是 生长 在 他的 眼睛 作为 他 同意 :
但他同意时, 眼中却闪过一丝淡淡的钦佩:

" [ˈveri] [wel] , [sɜː(r)] .
" **Very well , sir** :
" 非常 出色地 , 先生 :

好的, 先生。

[aɪ] [səˈpəʊz] [maɪ][taɪm][ɪz] [jɔːz] .
I suppose my time is yours .
我 认为 我的 时间 是 你的 :

我想我的时间应该由你支配。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 :

晚安。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] " [ˈhæpi] [tɒm] " [ɪnˈkwaɪə] :
" **When he had gone** " **Happy Tom** " **inquired** :
" 什么时候 他 有 已消失 " 快乐的 汤姆 " 询问 :

“他走后, 快乐的汤姆问道:”

" [naʊ] , [waɪ] [ɪn][ˈbleɪzɪz] [dɪd][juː; jʊ][ˈhaɪə(r)][hɪm] ?
" **Now , why in blazes did you hire him ?**
" 现在 , 为什么 在 火焰 做过 你 聘请 他 ?

“那么, 你当初究竟为什么会雇用他? ”

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [haɪ] - [praɪst] [səˈveɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] . "
We don't need a high - priced surveyor on this job . "
我们 不 需要 一个 高的 - 定价 测量员 在 这 工作 . "

这项工作我们不需要聘请高价测量员。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" **Of course not , but don't you see ?**
" 的 课程 不是 , 但 不 你 看 ?

“当然不是, 难道你看不出来吗? ”

[ɪd] [hæv; həv] [biːn] [əˈrestɪd] , [ʃʊə(r)] .
He'd have been arrested , sure .
他会 有 到过 被捕 , 当然 :

他肯定会被逮捕。

[brɪˈsaɪdz] — [hiːz] [ˈaɪrɪʃ] , [ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [hɪm] . "
Besides — he's Irish , and I like him . "
除了 — 他是 爱尔兰 , 和 我 喜欢 他 . "

此外——他是爱尔兰人, 我挺喜欢他的。

" [həmfrɪ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼!

[ðen] [aɪ] [spəʊz] [hiːz] [ɡɒt][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , " [sed] [tɒm] , [məˈrəʊsli] .
Then I s'pose he's got a job for life , " said Tom , morosely .
然后 我 假设 他是 得到 一个 工作 为了 生活 , " 说 汤姆 , 忧郁地 :
“那我想他这辈子就不用操心了,”汤姆闷闷不乐地说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] ['enəməɪz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['enɪbədi] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] .
" **You make friends and enemies quicker than anybody I ever saw** .
" 你 制作 朋友们 和 敌人 更快 比 任何人 我 曾经 锯 .

你结交朋友和树立敌人的速度比我见过的任何人都快。

[juːv] [gɒt] ['kɜːtɪs] ['ɡɔːd(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] [naʊ] . "
You've got Curtis Gordon on your neck now . "
你已经 得到 柯蒂斯 戈登 在 你的 脖子 现在 . "

现在柯蒂斯·戈登盯上你了。

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ? ['nɒns(ə)ns] ! "
" **On account of this boy ? Nonsense !** "
" 在 帐户 的 这 男生 ? 废话 ! "

“就因为这个男孩？胡说！”

" [nɒt] [ɔːltə'geðə(r)] .
" **Not altogether** .
" 不是 共 .

不完全是。

[ˈdenɪ] [ɪz] ['ɡɔːrdənz] [raɪt] ['baʊə(r)] .
Denny is Gordon's right bower .
丹尼 是 戈登的 正确的 凉亭 .

丹尼是戈登的右膀右臂。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ; ['enihaʊ] ,
I think he calls him his secretary ; anyhow ,
我 思考 他 呼叫 他 他的 秘书 ; 无论如何 ,

我想他称他为秘书；总之，

[hiː; hi] [dʌz] ['ɡɔːrdənz] ['dɜːti] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ðer] [θɪkə] [ðæn; ðən] [fliːz] .
he does Gordon's dirty work and they're thicker than fleas .
他 做 戈登的 肮脏的 工作 和 它们是 较厚 比 跳蚤 .

他替戈登干脏活，而且他们比跳蚤还多。

[fɜːst] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lon] [ænd; ənd] [stiːl] [ˌem 'iː] , [ˌʌndə'hændɪd] ,
First you come along and steal me , underhanded ,
第一的 你 来 沿着 和 偷 我 , 卑鄙的 ,

你先是卑鄙地把我偷走，

[ðen] [juː; jʊ][græb][hɪz; ɪz][pet][ˌendʒɪ'nɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['haɪə(r)][hɪm] [bæk]
then you grab his pet engineer before he has a chance to hire him back
然后 你 抓住 他的 宠物 工程师 前 他 有 一个 机会 到 聘请 他 后退

[ə'gen] .
again .
再次 .

然后趁他还没来得及再次雇用他，就把他的御用工程师挖走了。

[dʒʌst][tuː; tə][tɒp] [ɒf] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [juː; jʊ] ['pʌblɪkli] [brænd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ʌndəstræpə] [æz; əz]
Just to top off the evening you publicly brand his confidential understrapper as
只是 到 顶部 离开 这 晚上 你 公开 品牌 他的 机密的 束带 作为

[ə; eɪ][kɑːd] [tʃɪːt] [ænd; ənd] [θʌmp] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [me'dʌlə] [ˌɒblɒŋ'ɡɑːtə] — "
a card cheat and thump him on the medulla oblongata — "
一个 卡片 欺骗 和 扑通 他 在 这 延髓 延髓 — "

为了给这个夜晚画上一个完美的句号，你公开指责他手下的秘密保镖是个牌技作弊者，然后狠狠地揍了他一顿——”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃə(r)][aɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][djuːə'diːnəm] ? "
" **Are you sure it wasn't the duodenum ?** "
" 是 你 当然 它 不是 这 十二指肠 ? "

你确定不是十二指肠吗？

" [wel] , [ju:; jʊ][hit][him][in][ə; ei] ['vait(ə)l] [spɒt] , [ænd; ənd][ˈɡɔ:d(ə)n][woʊnt] [fə'get] [ai 'ti:] .
" **Well , you hit him in a vital spot , and Gordon won't forget it .**

" 出色地 , 你 打 他 在 一个 必不可少的 点 , 和 戈登 惯于 忘记 它 .
“嗯, 你击中了他的要害, 戈登不会忘记的。”

" [leit] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [oʊ'ni:lz] [ekspə'dɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['ləndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [drɪ'z:ti:d]
" **Late on the following morning O'Neil's expedition was landed at the deserted**
" 晚的 在 这 下列的 早晨 奥尼尔的 远征 曾是 登陆 在 这 荒凉的
[fɪʃɪŋ] - ['steɪ(ə)n][ɒv; əv]['əʊmɑ:(r)] ,
fishing - station of Omar ,
钓鱼 - 车站 的 奥马尔 ,

“第二天上午晚些时候, 奥尼尔的探险队在废弃的奥马尔渔站登陆。”

[ˈθɜ:ti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm] [kɔ:'rteɪz] .
thirty miles down the sound from Cortez .
三十 英里 向下 这 声音 从 科尔特斯 .

从科尔特斯沿海湾向南30英里。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪts] [ru:t] [lei] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə]['əʊpən]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ðens] ['i:stwəd]
From this point its route lay down the bay to open water and thence eastward
从 这 观点 它是 路线 躺 向下 这 湾 到 打开 水 和 因此 向东
[ə'loŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)] ['delta] [sʌm; səm] ['fɔ:ti] [maɪlz] [tu:; tə]['kaɪæk] .
along the coast in front of the Salmon River delta some forty miles to Kyak .
沿着 这 海岸 在 正面 的 这 三文鱼 河 三角洲 一些 四十 英里 到 kyak .

从这里开始, 它的路线是沿着海湾向下进入开阔水域, 然后沿着萨蒙河三角洲前的海岸向东行驶约 40 英里到达凯亚克。

[ðɪs] ['lætə(r)] [stretʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['əʊpən] [boʊts] [bʌt; bət]
This latter stretch would have been well - nigh impossible for open boats but
这 后者 拉紧 会 有 到过 出色地 - 夜 不可能的 为了 打开 船 但
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [mʌd] [bɑ:rz][ænd; ənd]['aɪləndz] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]
for the fact that the numerous mud bars and islands thrown out by the river
为了 这 事实 那 这 很多的 泥 酒吧 和 岛屿 抛掷 出去 经过 这 河
[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ə; ei] ['feltəd] [kɔ:s] .
afforded a sheltered course .
提供 一个 避难所 课程 .

如果没有河流冲刷出的众多泥滩和岛屿提供庇护, 后一段航程对于敞篷船来说几乎是不可能完成的。

[ðɪ:z] [ɪn'saɪd] ['tʃæn(ə)lz] , [ðəʊ] ['ʃæləʊ] ,
These inside channels , though shallow ,
这些 里面 频道 , 尽管 浅的 ,

这些内部通道虽然很浅,

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [depθ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [smɔ:l] [kra:ft][tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ]
were of sufficient depth to allow small craft to navigate and had long
是 的 充足的 深度 到 允许 小的 工艺 到 导航 和 有 长的
[bi:n] [ju:st] [æz; əz][ə; ei] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊl] - ['fi:ldz] .
been used as a route to the coal - fields .
到过 用过的 作为 一个 路线 到 这 煤炭 - 字段 .

水深足以让小型船只航行, 长期以来一直被用作通往煤田的路线。

[ˈæpəltn] , ['smailɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
Appleton , smiling and cheerful ,
阿普尔顿 , 微笑 和 快乐 ,

阿普尔顿面带笑容, 神采奕奕。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
was the first member of the party to appear at the dock that morning ,
曾是 这 第一的 成员 的 这 派对 到 出现 在 这 码头 那 早晨 ,
他是当天早上第一个出现在码头的党内成员。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪˈfektɪd] [æt; ət][ˈəʊmə:(r)][hi; hi] [[əʊd] [hɪz; ɪz]
and when the landing had been effected at Omar he showed his
 和 什么时候 这 降落 有 到过 受影响 在 奥马尔 他 显示 他的
 [ˈnɒlɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ] [səˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ]
knowledge of the country by suggesting a short cut which would save the long row
 知识 的 这 国家 经过 建议 一个 短的 切 哪个 会 节省 这 长的 排
 [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [maʊθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ɐnd] [əˈraʊnd] [ɪˈntu:][ðə; ði] [ˈdelta]
down to the mouth of the sound and around into the delta .
 向下 到 这 嘴 的 这 声音 和 大约 进入 这 三角洲 .

当奥马尔登陆后，他展现了自己对当地情况的了解，建议走一条捷径，这样就不用划很长的船到海湾口再绕到三角洲去了。

[ɪ'mi:diətli] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kænəri] , [wɪtʃ] ['bɪkjupaɪd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [rɪm] ,
Immediately back of the old cannery , which occupied a gap in the mountain rim ,
 立即地 后退 的 这 老的 罐头厂 , 哪个 占领 一个 差距 在 这 山 轮缘 ,
 紧挨着旧罐头厂的后面, 该罐头厂占据了山脊上的一个缺口,

[leɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪk] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
lay a narrow lake , and this , he declared ,
 躺 一个 狭窄的 湖 , 和 这 , 他 声明 ,
 他宣称, 湖底是一条狭长的河流。

[held] [æŋ; əŋ] ['aʊtlet] [wɪtʃ] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæməŋ] ['rɪvə(r)] [flæts] .
held an **outlet** **which** **led** **into** **the** **Salmon River flats** .
 握住 一个 出路 哪个 引领 进入 这 三文鱼 河 公寓 .
 这里有一个通往萨蒙河滩地的出口。

[baɪ] ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [bəʊts] ['əʊvə(r)] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] — [ə; eɪ][ta:sk] [meɪd] ['i:zi] [baɪ][ðə; ði]
By hauling the boats over into this body of water — a task made easy by the
 经过 运输 这 船 超过 进入 这 身体 的 水 — 一个 任务 制成 简单的 经过 这
 ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪni] ['træmweɪ] [wɪð] [wɒn] [dɪ'læpɪdətɪd] [pʊʃ] - [ka:(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
presence of a tiny tramway with one dilapidated push - car which had been a
 在场 的 一个 微小的 有轨电车 和 — 破旧的 推 - 车 哪个 有 到过 一个
 [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænəri] ['kwɪpmənt] — [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [mʌtʃ] [taɪm]
part of the cannery equipment — it would be possible to save much time
 部分 的 这 罐头厂 设备 — 它 会 是 可能的 到 节省 很多 时间
 [ænd; ænd][l'eɪbə(r)] .

and labor .
和 劳动 .

通过将船只拖到这片水域中——由于有一条小型轨道和一辆破旧的手推车（曾是罐头厂设备的一部分），这项任务变得容易得多——可以节省大量的时间和人力。

" [aɪv] [hɜ:d] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [θru:] , " [oʊ'ni:l] [kən'fest] ,
 " **I've heard there was a way through** , " **O'Neil confessed** ,
 " 我已经 听到 那里 曾是 一个 方式 通过 , " 奥尼尔 坦白 ,
 "我听说有一条路可以穿过去,"奥尼尔坦白道。

" [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] . "

" but nobody seemed to know just where it was . "

" 但 无人 似乎 到 知道 只是 在哪里 它 曾是 . "

但似乎没有人知道它究竟在哪里。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .
" I know , " the young man assured him .
 " 我 知道 , " 这 年轻的 男人 保证 他 .
 "我知道,"年轻人向他保证道。

" [wiː; wi][kæn; kən][geɪn][ə; eɪ][deɪ][æt; ət][liːst] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌdʒ] ['evri][deɪ][ɪz]['væljuəb(ə)] . "

" We can gain a day at least , and I judge every day is valuable . "

" 我们 能 获得 一个 天 在 至少 , 和 我 法官 每一个 天 是 有价值的 . "

“我们至少可以争取一天时间，而我认为每一天都很宝贵。”

" [səʊ][ˈvæljuəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] [wʌn][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ,
" **So valuable that we can't afford to lose one by making a mistake** ,
" 所以 有价值的 那 我们 不能 买得起 到 失去 一 经过 制作 一个 错误 ,
" 它如此珍贵, 我们绝不能因为犯错而失去它。"

" [sed] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] , [ˈmiːnɪŋli] .
" **said his employer , meaningly** .
" 说 他的 雇主 , 有意义的 .
" 他的雇主意味深长地说。

" [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] .
" **Leave it to me** .
" 离开 它 到 我 .
" 交给我吧。"

[aɪ][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wʌns] [aɪv] [biːn] [θruː] [aɪˈtiː] .
I never forget a country once I've been through it :
我 绝不 忘记 一个 国家 一次 我已经 到过 通过 它 :
我去过一个国家之后, 永远不会忘记它。

" [əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði][boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlæʊdɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][hænd] - [kɑː(r)][ænd; ɛnd] [trænsˈfəːd] [wʌn]
" **Accordingly the boats were loaded upon the hand - car and transferred one**
" 因此 这 船 是 已加载 之上 这 手 - 车 和 转移 一
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .
于是, 这些船被装上手推车, 然后一艘接一艘地转移。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)] [oʊˈniːl] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ˈkæʒuəli] .
In the interval O'Neil examined his surroundings casually .
在 这 间隔 奥尼尔 检查 他的 周围环境 随意地 .
趁着这段时间, 奥尼尔随意地环顾了一下周围环境。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ɛnd] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ˈeksələnt] [kənˈdɪʃn] ,
He was surprised to find the dock and buildings in excellent condition ,
他 曾是 惊讶 到 寻找 这 码头 和 建筑物 在 出色的 状况 ,
他惊讶地发现码头和建筑物状况良好。

[ˌnɒtwɪθˈstaændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hæd; həd] [leɪn][ˈaɪd(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈjɪəz] .
notwithstanding the fact that the station had lain idle for several years .
虽然 这 事实 那 这 车站 有 莱恩 闲置的 为了 一些 年 .
尽管该车站已经闲置了好几年。

[ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [nɔːˈwiːdʒən] , [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; ɒv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
A solitary Norwegian , with but a slight suspicion of English ,
一个 孤 挪威 , 和 但 一个 轻微 怀疑 的 英语 ,
一个孤独的挪威人, 对英语只有一丝怀疑,

[wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ænd; ɛnd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
was watching the premises and managed to make known his impression that
曾是 观看 这 前提 和 管理 到 制作 已知 他的 印象 那
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] [hæd; həd][led][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][tuː; tə][əˈbændən] [ɑːpəˈreɪʃnz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
poor fishing had led the owners to abandon operations at this point .
贫穷的 钓鱼 有 引领 这 所有者 到 放弃 运营 在 这 观点 .
他观察了现场情况, 并设法表达了自己的看法, 即糟糕的捕鱼情况导致业主此时放弃了经营。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ˈəʊməː(r)] [leɪk] [hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊtlet] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdelta] ,
He , too , had heard that Omar Lake had an outlet into the delta ,
他 , 也 , 有 听到 那 奥马尔 湖 有 一个 出路 进入 这 三角洲 ,
他也听说奥马尔湖有一条通往三角洲的出口。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hʌθɪŋ] ,
but he was not sure of its existence ; he was sure of nothing ,
但 他 曾是 不是 当然 的 它是 存在 ; 他 曾是 当然 的 没有什么 ;
但他并不确定它是否存在；他什么都不确定。

[ɪn][fækt] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈveri] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] ,
in fact except that it was very lonesome here ,
在 事实 除了 那 它 曾是 非常 寂寞 这里 ,
事实上，除了这里非常寂寞之外，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [faɪv] [deɪz] [brɪ'fɔː(r)] .
and that he had run out of tobacco five days before .
和 那 他 有 跑步 出去 的 烟草 五 天 前 .
而且他五天前就把烟草用完了。

[bʌt; bət][dæn] ['æpəltən] [wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .
But Dan Appleton was not mistaken .
但 担 阿普尔顿 曾是 不是 错误 .
但丹·阿普尔顿并没有错。

[ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] - [rəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] - [laɪk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['əʊmɑː(r)] [leɪk] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['pɑːtɪ]
A two hours ' row across the mirror - like surface of Omar Lake brought the party
一个 二 小时 - 排 穿过 这 镜子 - 喜欢 表面 的 奥马尔 湖 带来 这 派对
[aʊt] [θruː] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [gæp][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ænd; ʌnd][ə'fɔːd; ə'fɔːd][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [vjuː]
out through a hidden gap in the mountains and afforded them a view
出去 通过 一个 隐 差距 在 这 山脉 和 提供 他们 一个 看法
[ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['lev(ə)]['deltə] .
across the level delta .
穿过 这 等级 三角洲 .
在奥马尔湖如镜般的湖面上划行了两个小时后，一行人穿过山脉中一个隐蔽的缺口，看到了平坦的三角洲。

[tuː; tə][ðəə(r)] [left] [ðə; ðɪ][reɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['penətreɪtɪd] [rɪ'tri:tɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['kænən] [weə(r)]
To their left the range they had just penetrated retreated toward the canon where
到 他们的 左边 这 范围 他们 有 只是 渗透 撤退 朝向 这 正典 在哪里
[ðə; ðɪ] ['sæmən] ['rɪvə(r)] [bɜːst] [ɪts] [wei] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)] ,
the Salmon River burst its way out from the interior ,
这 三文鱼 河 爆裂 它是 方式 出去 从 这 内部的 ,
在他们左侧，他们刚刚突破的防线向着萨蒙河从内陆奔涌而出的大峡谷方向撤退。

[ænd; ʌnd] [brɪ'pɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊstwəd] [swɪŋ] [tuː; tə]['kaɪæk] , [ðəə(r)]
and beyond that point it continued in a coastward swing to Kyak , their
和 超过 那 观点 它 持续 在 一个 向海岸 摇摆 到 kyak , 他们的
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .
之后，他们继续沿海岸线向目的地卡亚克岛航行。

[brɪ'twiːn] [leɪ] [ə; eɪ] [flæt] , ['trækləs] ['tʌndrə] , [kʌt] [baɪ] [slau] [ænd; ʌnd][ˈgleɪ(ə)l] [striːmz] ,
Between lay a flat , trackless tundra , cut by sloughs and glacial streams ,
之间 躺 一个 平坦的 , 无轨 苔原 , 切 经过 沼泽 和 冰川 溪流 ,
其间是一片平坦、没有道路的苔原，遍布沼泽和冰川溪流。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðəə(r)] [lɒŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ['riːtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ]
with here and there long tongues of timber reaching down from the high
和 这里 和 那里 长的 舌头 的 木材 到达 向下 从 这 高的
[graʊnd] [ænd; ʌnd] ['dwɪndlɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['siːwəd] ['mɑːrʃəz] .
ground and dwindling away toward the seaward marshes .
地面 和 逐渐减少 离开 朝向 这 向海 沼泽 .
这里不时有长长的树林从高地垂下来，向海边的沼泽地逐渐消失。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ˈdesələt [ˈriːdʒən] , [ðə; ði] ˈbriːdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [siː] [faʊl] , [ðə; ði] ˈhʌntɪŋ] -
It was a desolate region , the breeding - place of sea fowl , the hunting -
它 曾是 一个 荒凉 地区 , 这 选育 - 地方 的 海 鸡 , 这 打猎 -
[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [beə(r)] .
ground for the great brown bear .
地面 为了 这 伟大的 棕色的 熊 .

这是一个荒凉的地区，是海鸟的繁殖地，也是棕熊的狩猎场。

[oʊˈniːl] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][ˈkæənən][æz; əz] [ðɪs] ,
O'Neil had never before been so near the canon as this ,
奥尼尔 有 绝不 前 到过 所以 靠近 这 正典 作为 这 ,
奥尼尔此前从未如此接近经典作品。

[ænd; ænd][ðə; ði][waɪld] ˈstɔːrɪz [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [riˈkæː] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ˈɪntrəst] .
and the wild stories he had heard of it recurred to him with interest .
和 这 荒野 故事 他 有 听到 的 它 复发 到 他 和 兴趣 .
他饶有兴趣地回忆起之前听到的关于那里的种种奇闻轶事。

[hiː; hi] ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ˈkjuəriəsli [æz; əz][ðə; ði] [bəʊts] [ɡlaɪdɪd] [əˈlɒŋ] ,
He surveyed the place curiously as the boats glided along ,
他 调查 这 地方 奇怪的是 作为 这 船 滑翔 沿着 ,
船只缓缓驶过，他好奇地打量着这片地方。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ˈnʌθɪŋ [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)] [ɒv; əv] [smɔːl] [hɪlz] [ænd; ænd] [bjuːts] ,
but could see nothing more than a jumble of small hills and buttes ,
但 可以 看 没有什么 更多的 比 一个 杂乱 的 小的 丘陵 和 孤丘 ,
但映入眼帘的只有一堆杂乱的小山丘和孤丘。

[ænd; ænd] [brɪˈjɒnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ded] - [greɪ] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] ˈɡlæsiəz] ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
and beyond them the dead - gray backs of the twin glaciers coming down
和 超过 他们 这 死的 - 灰色的 背部 的 这 双 冰川 未来 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊps] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ænd] [west] .
from the slopes to east and west .
从 这 连续下坡 到 东方 和 西方 .
在它们更远处，是东西两侧山坡上延伸下来的两座冰川灰蒙蒙的背脊。

[brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [fɒt] - [hɪlz] [ænd; ænd][ðə; ði] ˈɡlæsiəz] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [meɪn] [reɪndʒ][wɒz; wəz] [ɡæʃt]
Beyond the foot - hills and the glaciers themselves the main range was gashed
超过 这 脚 - 丘陵 和 这 冰川 他们自己 这 主要的 范围 曾是 裂口
[baɪ][ə; eɪ] [diːp] ˈvæli] ,
by a deep valley ,
经过 一个 深的 谷 ,
在山麓和冰川之外，主山脉被一条深谷撕裂开来。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][məst; məst] [kʌm] ,
through which he judged the river must come ,
通过 哪个 他 评判 这 河 必须 来 ,
他判断河流必经之路，

[ænd; ænd] [brɪˈjɒnd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ˈkʌntri] [ɒv; əv][æɡrɪˈkʌltʃərəl] ˈprɒmɪs] ,
and beyond that he knew was a country of agricultural promise ,
和 超过 那 他 知道 曾是 一个 国家 的 农业 承诺 ,
而且他知道，除此之外，那还是一个农业前景广阔的国家。

[ɪkˈstendɪŋ] [kliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ˈfæəbjələs] ˈkɒpə(r)] [belt] ˈwɪðə(r)] [ðə; ði] ˈreɪlraʊdz] [frɒm; frəm] [kɔːrˈteɪz]
extending clear to the fabulous copper belt whither the railroads from Cortez
扩展 清除 到 这 太棒了 铜 腰带 往哪里去 这 铁路 从 科尔特斯
[wɜː(r); wə(r)] ˈhedɪd] .
were headed .
是 标题 .
从科尔特斯出发的铁路一直延伸到迷人的铜矿带。

[sti] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈtænə; nɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈjuːkən] , [wið] [ðeə(r)] [ˈrɪtʃɪz]
Still farther inland lay the Tanana , and then the Yukon , with their riches
仍然 更远 内陆 躺 这 塔纳纳 , 和 然后 这 育空地区 , 和 他们的 财富
[ʌnˈtʌtʃt] .
untouched .
未受触碰 .

再往内陆走，就是塔纳纳河，再往内陆就是育空河，那里的财富尚未被开发。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɒkəri] ,
What a pity , what a mockery ,
什么 一个 遗憾 , 什么 一个 嘲讽 ,
真是可惜，真是莫大的讽刺！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ˈɒbvɪəs] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [biːn] [blɒkt] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)]
it was that this obvious entrance to the country had been blocked by nature
它 曾是 那 这 明显的 入口 到 这 国家 有 到过 已屏蔽 经过 自然
！
！
！

原来，通往这个国家的显眼入口被大自然阻挡了！

[dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ˈəʊmə(r)] , [wið] [ɪts] [diːp] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] [ˈhɑːbə(r)] ;
Just at his back was Omar , with its deep and sheltered harbor ;
只是 在 他的 后退 曾是 奥马尔 , 和 它是 深的 和 避难所 港口 ;
在他身后不远处就是奥马尔，那里有深而避风的港口；

[ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːdiən] [reɪndʒ] ,
the lake he had crossed gave a passage through the guardian range ,
这 湖 他 有 交叉 给予 一个 通道 通过 这 监护人 范围 ,
他渡过的湖泊为穿越守护者山脉提供了一条通道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtʌndrə] — [oʊˈniːl] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [træk] [ə; eɪ] [deɪ]
and this tundra — O'Neil estimated that he could lay a mile of track a day
和 这 苔原 — 奥尼尔 估计的 那 他 可以 躺 一个 英里 的 追踪 一个 天
[ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] — [led] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈglæsiəz] .
over it — led right up to the glaciers .
超过 它 — 引领 正确的 向上 到 这 冰川 .

奥尼尔估计，他一天可以在这片苔原上铺设一英里的铁轨，而这片苔原一直延伸到冰川。

[wʌns] [θruː] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] , [ˈbɪldɪŋ] [wɒd] [biː; bi] [ˈiːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈsæmən]
Once through the Coast Range , building would be easy , for the upper Salmon
一次 通过 这 海岸 范围 , 建筑 会 是 简单的 , 为了 这 上 三文鱼
[wɒz; wəz][ˈnævɪɡəb(ə)] ,
was navigable ,
曾是 可导航 ,

一旦翻越海岸山脉，建设就会变得容易，因为萨蒙河上游可以通航。

[ænd; ənd][ɪts][bæŋks] [prɪˈzentɪd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [træk] - [ˈleɪɪŋ] .
and its banks presented no difficulties to track - laying .
和 它是 银行 呈现 不 困难 到 追踪 - 躺下 .
其河岸对铺设铁轨没有造成任何困难。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [ˈæpəltən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [æn; ən][ɔː(r)] .
He turned abruptly to Appleton , who was pulling an oar .
他 转向 突然 到 阿普尔顿 , WHO 曾是 拉 一个 桨 .
他突然转向正在划桨的阿普尔顿。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkænjən] ?
" **What do you know about that canyon ?**
" 什么 做 你 知道 关于 那 峡谷 ?
你对那个峡谷了解多少？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" **Not much** .
" 不是 很多 .

不多。

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [mʌtʃ] ,
Nobody knows much ,
无人 知道 很多 ,

没人知道太多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] [hu:] [went] [θru:] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] [rʌʃ] [hæv; həv][ɔ:l] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
for those fellows who went through in the gold rush have all left the country .
为了 那些 伙伴们 WHO 去 通过 在 这 金子 匆忙 有 全部 左边 这 国家 .

那些参加淘金热的人都已经离开了这个国家。

[ˈɡɔ:rdənz] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] [ˈkɒmz] [ɪn] [əˈbʌv] , [ænd; ʌnd][səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈtrʌsts] .
Gordon's right - of - way comes in above , and so does the Trust's .
戈登的 正确的 - 的 - 方式 来 在 多于 , 和 所以 做 这 信托的 .

戈登的通行权在上面，信托基金的通行权也在上面。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn][ai] [nəʊ] [ˈevri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . "
From there on I know every foot of the ground . "
从 那里 在 我 知道 每一个 脚 的 这 地面 . "

从那以后，我对这片土地的每一寸都了如指掌。

" [ai] [səˈpəʊz] [ɪf] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gets] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsæmən] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [bi:; bi]
" **I suppose if either of them gets through to the Salmon the rest will be**
" 我 认为 如果任何一个 的 他们 获得 通过 到 这 三文鱼 这 休息 将要 是
[ˈi:zi] . "
easy . "
简单的 . "

“我想，如果他们中的任何一个能成功联系上鲑鱼，剩下的就容易多了。”

" [ded] [ˈi:zi] ! "
" **Dead easy** ! "
" 死的 简单的 ! "

“太容易了！ ”

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:tə] [ænd; ʌnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tʃi:pə] [tu:; tə] [bɪld] [frɒm; frəm][ˈəʊmə:(r)] ,
" **It would be shorter and very much cheaper to build from Omar** ,
" 它 会 是 较短 和 非常 很多 更便宜 到 建造 从 奥马尔 ,
[θru:] [ðɪs] [wei] . "
through this way . "
通过 这 方式 . "

“从奥马尔出发，走这条路，路程会更短，成本也会低得多。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,

“当然，

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ˈaʊtfɪt] [nju:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [tu:; tə][ˈəʊmə:(r)] [leɪk] [ʌnˈtɪl] [ai][təʊld]
but neither outfit knew anything about the outlet to Omar Lake until I told
但 两者都不 全套服装 知道 任何事物 关于 这 出路 到 奥马尔 湖 直到 我 讲述
[ðem; ðəm] — [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkænən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekən] [wɪð] . "
them — and they knew there was the canon to be reckoned with . "
他们 — 和 他们 知道 那里 曾是 这 正典 到 是 估计 和 . "

但在我告诉他们之前，这两个组织都不知道奥马尔湖的出口——而且他们也知道那里有一门大炮不容忽视。

" [wel] ？ " Well ？ " 出色地 ？	
“出色地？	
" ['æpəltən] [ʃok] [hɪz; ɪz] [hed] ． " Appleton shook his head ． " 阿普尔顿 摇晃 他的 头 ．	
阿普尔顿摇了摇头。	
" [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ！ " Look at it ！ " 看 在 它 ！	
看看它！	
[dʌz] [,aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪlɾəʊd] ？ " Does it look like a place to build a railroad ？ " 做 它 看 喜欢 一个 地方 到 建造 一个 铁路 ？ "	
这里看起来像是修建铁路的地方吗？	
" [aɪ] [kænt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [frʊm; frəm][hɪə(r)] ． " I can't tell anything about it , from here ． " " 我 不能 告诉 任何事物 关于 它 , 从 这里 ． "	
“从这里我什么也说不出来说。”	
" [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [rəʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪlt] [ɪf] [ðə; ði] ['glæsiəz] [wɜ: (r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɒv; əv] I suppose a road could be built if the glaciers were on the same side of " 我 认为 一个 路 可以 是 建造 如果 这 冰川 是 在 这 相同的 边 的 [ðə; ði]['rɪvə(r)] , the river , 这 河 ,	
“我想，如果冰川位于河流的同一侧，那么就可以修建道路了。”	
[bʌt; bət] — ['ðer] [nɒt] ． but — they're not ． 但 — 它们是 不是 ．	
但事实并非如此。	
[ðeɪ] [feɪs] [i:tʃ] [ˈðə(r)] , [ænd; ænd] ['ðer] [ə'laɪv] , [tu:] ． They face each other , and they're alive , too ． 他们 脸 每个 其他 , 和 它们是 活 , 也 ．	
他们彼此对峙，而且他们都还活着。	
[ˈlɪs(ə)n] ！ Listen ！ 听 ！	
听！	
" [ðə; ði] [ˈɔ:zmən] [si:st] ['rəʊɪŋ] [æt; ət] [dænz] ['sɪgnəl] , " The oarsmen ceased rowing at Dan's signal , " 这 划桨手 停止 划船 在 丹的 信号 ,	
“丹发出信号后，划桨手们停止了划桨。”	
[ænd; ænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:θwəd] ['saɪləns] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmb(ə)] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] and out of the northward silence came a low rumble like the sound of distant 和 出去 的 这 向北 沉默 来了 一个 低的 隆隆 喜欢 这 声音 的 遥远 [,kænə'neɪd] ． cannonading ． 炮击 ．	
北方寂静中传来低沉的隆隆声，像是远处炮火的轰鸣。	

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ɪn][æn; ən][eə(r)][laɪn] .
" We must be at least twenty miles away , in an air line .
" 我们 必须 是 在 至少 二十 英里 离开 , 在 一个 空气 线 .
“我们至少应该在二十英里之外, 乘坐飞机。”

[ðə; ði][aɪs][stændz][ʌp] [ə, lɒŋ'saɪd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ˈhʌndrədz] [bʊ; əv] [fi:t] [haɪ] ,
The ice stands up alongside the river , hundreds of feet high ,
这 冰 站立 向上 旁边 这 河 , 数百 的 脚 高的 ,
河岸边冰层高耸, 足有数百英尺高。

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː] [breɪks] [ɒf] [ɪn] [tʃʌŋks] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˈɒfɪs] - [ˈbɪldɪŋ] . "
and it breaks off in chunks as big as a New York office - building . "
和 它 休息 离开 在 块 作为 大的 作为 一个 新的 约克 办公室 - 建筑 . "
它崩裂成一块块, 每块都像纽约的办公大楼那么大。

" [juːv] [biːn] [ʌp] [ðeə(r)] ? "
" You've been up there ? "
" 你已经 到过 向上 那里 ? "
“你上去过那里? ”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .
“不。”

[bʌt; bət] [ˈevrɪbɒdi] [sez] [səʊ] , [ænd; ʌnd] [aɪv] [siːn] [ˈglæsiə(r)][aɪs][ˈkliə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdeltə] .
But everybody says so , and I've seen glacier ice clear out here in the delta .
但 大家 说道 所以 , 和 我已经 已见 冰川 冰 清除 出去 这里 在 这 三角洲 .
但大家都这么说, 而且我也亲眼见过三角洲的冰川消融。

[ˈðer] [ˈɔːlweɪz] [ˈmuːvɪŋ] , [tuː] — [ðə; ði] [ˈglæsiəz] [ðəm'selvz] — [ænd; ʌnd] [ˈðer] [ˈfɪld] [wɪð]
They're always moving , too — the glaciers themselves — and they're filled with
它们是 总是 移动 , 也 — 这 冰川 他们自己 — 和 它们是 已填 和
[kri'væs] ,
crevasses ,
裂缝 ,
冰川本身也在不断移动, 而且冰川内部布满了裂缝。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [krɒs] [ðem; ðəm][bʌn] [fʊt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [kiːps] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
so that it's dangerous to cross them on foot even if one keeps back from the
所以 那 它是 危险的 到 又 他们 在 脚 甚至 如果 一 保持 后退 从 这
[ˈrɪvə(r)] . "
river . "
河 . "
所以即使远离河流, 步行过河也很危险。

" [haʊ] [dɪd] [ðəʊz] [men] [get][ðeə(r)] [ˈaʊtfɪts] [θruː] [ɪn] - - ?
" How did those men get their outfits through in ' 98 ?
" 如何 做过 那些 男人 得到 他们的 服装 通过 在 - - ?
“那些人是怎么在 1998 年把他们的服装弄到手的? ”

" [oʊˈniːl] [ˈkwɪrɪd] .
" O'Neil queried .
" 奥尼尔 查询 .
奥尼尔问道。

" [aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] — [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [fluː] .
" I'm blessed if I know — maybe they flew .
" 我是 蒙福 如果 我 知道 — 或许 他们 飞翔 .
“如果我知道的话, 我真是太幸运了——也许他们是飞过去的。”

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][dæn] [ˈædɪd] , " [pəˈhæps] [ðeɪ] [dɒdʒd] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
" After a moment Dan added , " Perhaps they dodged the pieces as they fell .
" 后 一个 片刻 担 额外 , " 也许 他们 躲避 这 件 作为 他们 跌倒 .
过了一会儿, 丹补充道: “也许他们在碎片掉落的时候躲开了。”

" [oʊˈni:l] [smaɪld] .
" O'Neil smiled .
" 奥尼尔 微笑 .
奥尼尔笑了。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [kləʊzd] [ðem; ðəm] ,
He opened his lips to speak , then closed them ,
他 打开 他的 嘴唇 到 说话 , 然后 关闭 他们 ,
他张开嘴唇想说话, 然后又闭上了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['spekjələtɪvli] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv]
and for a long time kept his eyes fixed speculatively in the direction of
和 为了 一个 长的 时间 保留 他的 眼睛 固定的 推测性地 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['kænjən] .
the canyon .
这 峡谷 .
他的目光长时间凝视着峡谷的方向, 充满思索。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːt] [frɒm; frəm][ˈəʊmə:(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt]
When he had first spoken of a route from Omar he had thrown out
什么时候 他 有 第一的 说 的 一个 路线 从 奥马尔 他 有 抛掷 出去
[ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈɪntrəst] .
the suggestion with only a casual interest .
这 建议 和 仅有的 一个 随意的 兴趣 .
奥马尔第一次提到这条路线时, 只是漫不经心地提了一下这个建议。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][aɪˈdɪə] [tʊk] [strɒŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [aɪˈtiː] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm]
Now , suddenly , the idea took strong possession of his mind ; it fascinated him
现在 , 突然 , 这 主意 采取 强的 拥有 的 他的 头脑 ; 它 着迷 他
[wɪð] [ɪts] ['deərɪŋ] ,
with its daring ,
和 它是 大胆 ,
突然间, 这个想法强烈地占据了她的脑海; 它的大胆让他着迷,

[ɪts] ['bɪɡnəs] .
its bigness .
它是 大 .
它的大小。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [driːm] .
He had begun to dream .
他 有 开始 到 梦 .
他开始做梦了。

[ðə; ði] [wɜːld] [əʊz] [ɔːl] [ɡreɪt] [etʃiːvmənts] [tuː; tə] [ˈdriːməz] ,
The world owes all great achievements to dreamers ,
这 世界 欠款 全部 伟大的 成就 到 梦想家 ,
世界所有伟大的成就都应归功于梦想家。

[fɔː(r); fə(r)][men] [huː] [læk] [ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [kənˈsiːvɪŋ] [bɪɡ] [ˈentəpraɪzɪz] .
for men who lack vivid imaginations are incapable of conceiving big enterprises .
为了 男人 WHO 缺少 生动 想象力 是 无法 的 受孕 大的 企业 .
缺乏丰富想象力的人无法构想出宏大的事业。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈpræktɪkl] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈkʌmplɪʃt] , [aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti] ,
No matter how practical the thing accomplished , it requires this faculty ,
不 事情 如何 实际的 这 事物 完成 , 它 需要 这 学院 ,
无论所做的事情多么实用, 都需要这种能力。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpəʊɪm][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
no less than a poem or a picture .
不 较少的 比 一个 诗 或者 一个 图片 .

不亚于一首诗或一幅画。

[ˈevri] [brɪdʒ] , [ˈevri] [ˈskaɪskreɪpə(r)] , [ˈevri] [məˈkæɪnɪkl] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
Every bridge , every skyscraper , every mechanical invention ,
每一个 桥 , 每一个 摩天大楼 , 每一个 机械的 发明 ,

每座桥梁, 每座摩天大楼, 每一项机械发明

[ˈevri] [greɪt] [wɜ:k] [wɪtʃ] [mæn][hæz; hæz] [rɔ:t] [ɪn] [sti:l] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkri:t] ,
every great work which man has wrought in steel and stone and concrete ,
每一个 伟大的 工作 哪个 男人 有 锻 在 钢 和 石头 和 具体的 ,

[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [dri:m] .
was once a dream .
曾是 一次 一个 梦 .

人类用钢铁、石头和混凝土建造的每一项伟大工程, 都曾是一个梦想。

[oʊˈni:l] [hæd; həd][nəʊ] [smɔ:l] [ˈmeɪʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [meɪks] [greɪt] [ˈli:dəz] ,
O'Neil had no small measure of the imaginative power that makes great leaders ,
奥尼尔 有 不 小的 措施 的 这 富有想象力的 力量 那 制作 伟大的 领导人 ,

[greɪt] [ɪnˈventər] , [greɪt] [ˈbɪldəz] .
great inventors , great builders .
伟大的 发明家 , 伟大的 建筑商 .

奥尼尔拥有成为伟大领袖、伟大发明家、伟大建设者所必需的丰富想象力。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [trəˈmendəs] [ɪnˈθju:ziæzəm] ;
He was capable of tremendous enthusiasm ;
他 曾是 有能力的 的 巨大的 热情 ;

他充满热情;

[hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [fəˈlevə(r)][led] [hɪm][tu:; tə][deə(r)] [wɒt] [ˈlðə(r)z] [fɪəd] [tu:; tə] [ˌʌndəˈteɪk] .
his temperament forever led him to dare what others feared to undertake .
他的 气质 永远 引领 他 到 敢 什么 其他的 害怕 到 承担 .

他的性情使他总是敢于去做别人不敢做的事情。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [glɪmps] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˌɒpəˈtju:nəti] .
And here he glimpsed a tremendous opportunity .
和 这里 他 瞥见 一个 巨大的 机会 .

在这里, 他看到了一个绝佳的机会。

[ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [ˈneiʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] .
The traffic of a budding nation was waiting to be seized .
这 交通 的 一个 萌芽 国家 曾是 等待 到 是 查获 .

一个新兴国家的交通流量正等待着被把握。

[tu:; tə][hɪm] [hu:] [geɪnd] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][əˈlæskən] [ˌtrænsˌpɔ:ˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ˌdɒmɪˈneɪʃn]
To him who gained control of Alaskan transportation would come the domination
到 他 WHO 获得 控制 的 阿拉斯加 运输 会 来 这 统治

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈsɔ:sɪz] .
of her resources .
的 她 资源 .

谁控制了阿拉斯加的交通运输, 谁就控制了阿拉斯加的资源。

[ˈmeni] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] ,
Many were striving for the prize ,
许多 是 努力 为了 这 奖 ,

许多人都在努力争取这个奖项,

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['θredɪŋ] [ðæt] ['sæmən] ['rɪvə(r)]['kænən]
but if there should prove to be a means of threading that Salmon River canon
但 如果 那里 应该 证明 到 是 一个 方法 的 螺纹 那 三文鱼 河 正典
[wɪð] [sti:l] ['reɪlz] ,
with steel rails ,
和 钢 铁轨 ,
但如果真的有办法用钢轨将萨蒙河大炮安装上去,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [fɜ:st] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ðəʊz] [ʌðə(r)] ['reɪlrəʊd] ['entəpraɪzɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
the man who first found it would have those other railroad enterprises at his
这 男人 WHO 第一的 成立 它 会 有 那些 其他 铁路 企业 在 他的
['mɜ:si] .
mercy .
怜悯 .
第一个发现它的人，就能掌控其他铁路企业。

[ðə; ði] [trʌst] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə] [su:] [fɔ:(r); fə(r)] [tɜ:mz] [ɔ:(r)][ə'bændən] ['fɜ:ðə(r)] ['efət] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
The Trust would have to sue for terms or abandon further effort ; for this
这 相信 会 有 到 起诉 为了 条款 或者 放弃 更远 努力 ; 为了 这
[ru:t] [wɒz; wəz] [ʃɔ:tə] ,
route was shorter ,
路线 曾是 较短 ,
信托机构要么必须提起诉讼以争取条款，要么就只能放弃进一步的努力；因为这条路更短。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lev(ə)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [tʃi:pə] [tu; tə] [ɪm'pru:v] .
it was level , it was infinitely cheaper to improve .
它 曾是 等级 , 它 曾是 无限地 更便宜 到 提升 .
它很平坦，改进起来也便宜得多。

[ðə; ði] [steɪks] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['stægərɪŋ] .
The stakes in the game were staggering .
这 赌注 在 这 游戏 是 令人震惊 .
这场比赛的赌注非常惊人。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [li:p] .
The mere thought of them made his heart leap .
这 仅仅 想法 的 他们 制成 他的 心 飞跃 .
仅仅是想到他们，就让他心跳加速。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [leɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['glæsiəz] ,
The only obstacle , of course , lay in those glaciers ,
这 仅有的 障碍 , 的 课程 , 躺在 那些 冰川 ,
当然，唯一的障碍就在于那些冰川。

[ænd; ənd][hi;; hi][brɪ'gæən][tu; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi] [meɪd] [tu; tə]['əʊpən] .
and he began to wonder if they could not be made to open .
和 他 开始 到 想知道 如果 他们 可以 不是 是 制成 到 打开 .
他开始怀疑它们是不是无法打开。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢？

[nəʊ][wʌn] [ŋju:] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pregnəb(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [ŋju:] ['eniθɪŋ]
No one knew positively that they were impregnable , for no one knew anything
不 一 知道 积极地 那 他们 是 坚不可摧 , 为了 不 一 知道 任何事物
['sɜ:t(ə)nli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
certainly about them .
当然 关于 他们 .
没有人能确切地知道它们坚不可摧，因为没有人对它们有任何确切的了解。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hæd; həd] [bi:n] ['pru:vɪn; 'prəʊvɪn][ðəə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [pɒsə'bɪləti] [ðæt]
Until the contrary had been proven there was at least a possibility that
直到 这 相反 有 到过 已证实 那里 曾是 在 至少 一个 可能性 那
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən]['ru:mə(r)][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] .
they were less formidable than rumor had painted them .
他们 是 较少的 强大 比 谣言 有 绘 他们 ：

在相反的证据出现之前，至少存在这样一种可能性：他们没有传言中描述的那么可怕。

[kæmp][wɒz; wəz] [pɪt't] [leit] [ðæt] [naɪt] [fɑ:(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði][flæts] .
Camp was pitched late that night far out on the flats .
营 曾是 投球 晚的 那 夜晚 远的 出去 在 这 公寓 ：

那天晚上很晚才在远离地面的平原上扎营。

['dʒʊərɪŋ][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌpə(r)] ['mʌri] [sæt] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
During the preparation of supper Murray sat staring fixedly before him ,
期间 这 准备 的 晚餐 默里 卫星 凝视 固定地 前 他 ,
准备晚餐时，默里一直目不转睛地盯着前方。

[def] [tu:; tə][ɔ:l] [saʊndz] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
deaf to all sounds and insensible to the activities of his companions .
聋 到 全部 声音 和 麻木不仁 到 这 活动 的 他的 同伴 。

他对一切声音都充耳不闻，对同伴们的活动也毫无感觉。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['bri:zɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɜ:t]
He had lost his customary breeziness and his good nature ; he was curt
他 有 丢失的 他的 习惯 微风 和 他的 好的 自然 ; 他 曾是 简短
, ['sætənəɪn] , [ʌn'smaɪlɪŋ] .
, **saturnine** , **unsmiling** .
, 土星 , 不苟言笑 .

他失去了往日的轻松自在和友善，变得冷漠、阴郁、不苟言笑。

['æpəl'tən] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [æb'strækʃn] ,
Appleton undertook to arouse him from this abstraction ,
阿普尔顿 承担 到 引起 他 从 这 抽象 ,
阿普尔顿决心让他从这种抽象状态中清醒过来。

[bʌt; bət]['sleɪtə(r)] [dru:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæən][ə'saɪd] ['hʌrɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ,
but Slater drew the young man aside hurriedly with a warning ,
但 斯莱特 画 这 年轻的 男人 旁边 匆匆 和 一个 警告 ,
但斯莱特连忙把年轻人拉到一边，警告了他一番。

" [daʊnt][du:; də] [ðæt] , [sʌn] , [ɔ:(r)] [jʊl] [weə(r)] [splɪnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] . "
" **Don't do that , son , or you'll wear splints for the rest of the trip** . "
" 不 做 那 , 儿子 , 或者 你会 穿 夹板 为了 这 休息 的 这 旅行 . "
“儿子，别那样做，否则你接下来的旅程就得戴着夹板了。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['enihaʊ] ?
" **What's the matter with him , anyhow ?**
" 是什么 这 事情 和 他 , 无论如何 ?
“他到底怎么了？ ”

" [dæn] [ɪn'kwaɪə] .
" **Dan inquired** .
" 担 询问 。

丹问道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪn'θɜ:ziæzəm][ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] — [waɪ] , [hi:z] [ə'sli:p]
" **He was boiling over with enthusiasm all day , but now — Why , he's asleep**
" 他 曾是 沸腾 超过 和 热情 全部 天 , 但 现在 — 为什么 , 他是 睡着了
[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] !
sitting up !
坐着 向上 !

“他一整天都热情高涨，可是现在——哎呀，他竟然坐着睡着了！ ”

[hi:; hi] ['hæznt] [mu:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
" **He hasn't moved for twenty minutes** .
" 他 还没有 已搬 为了 二十 分钟 .

他已经二十分钟没动了。

" [tɒm] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪs'lə:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [məs'ki:təʊz] .
" **Tom shook his head , dislodging a swarm of mosquitoes** .
" 汤姆 摇晃 他的 头 , 移位 一个 蜂群 的 蚊子 .

汤姆摇了摇头，抖落了一群蚊子。

" [wɔ:k] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [təʊz] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Walk on your toes , my boy !**
" 走 在 你的 脚趾 , 我的 男生 !

“孩子，踮起脚尖走路！”

[wɔ:k] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [təʊz] !
Walk on your toes !
走 在 你的 脚趾 !

踮起脚尖走路！

[aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['kʊkɪŋ] — [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['sʌpə(r)] .
I smell something cooking — and it ain't supper .
我 闻 某物 烹饪 — 和 它 不是 晚餐 .

我闻到一股烹饪的香味——但肯定不是晚餐。

" [wen] [fu:d] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [oʊ'ni:l] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] ,
" **When food was served O'Neil made a pretense of eating** ,
" 什么时候 食物 曾是 服务 奥尼尔 制成 一个 虚伪 的 吃 ,

“饭菜端上来的时候，奥尼尔假装在吃。”

[bʌt; bət][rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] :
but rose suddenly in the midst of it , with the words :
但 玫瑰 突然 在 这 中间 的 它 , 和 这 字 :

但就在这时，他突然站起来，说道：

" [aɪl] [stretʃ] [maɪ][legz][ə; eɪ][bɪt] .
" **I'll stretch my legs a bit** .
" 患病的 拉紧 我的 腿 一个 少量 .

我出去活动活动腿脚。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['lɪstləs] ;
" **His voice was strangely listless** ;
" 他的 嗓音 曾是 奇怪的 蔫 ;

他的声音听起来异常无精打采；

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æb'strækʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [ˈæpəltn] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði]
in his eyes was the same abstraction which had troubled Appleton during the
在 他的 眼睛 曾是 这 相同的 抽象 哪个 有 麻烦 阿普尔顿 期间 这

[ɑ:ftə'nu:n] .
afternoon .
下午 .

在他眼中，是与下午困扰着阿普尔顿的那种抽象概念相同的概念。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][kæmp][ænd; ænd] [dɪsə'prɪəd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
He left the camp and disappeared up the bank of the stream .
他 左边 这 营 和 消失 向上 这 银行 的 这 溪流 .

他离开了营地，消失在溪岸边。

" [naɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] !
" **Nice place to take a walk !**
" 好的 地方 到 拿 一个 走 !

“散步的好地方！”

" [ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)] [əb'zɜ:vð] .
" **the engineer observed** .
" 这 工程师 观察到 .

工程师观察到。

" [hi:l] [bɒg] [daʊn] [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][get] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slau] . "
" **He'll bog down in half a mile or get lost among the sloughs** . "
" 地狱 沼泽 向下 在 一半 一个 英里 或者 得到 丢失的 之中 这 沼泽 . "
"他要么半英里就陷进泥潭，要么迷失在沼泽里。"

" [nɒt] [hɪm] ! " [sed] ['sleɪtə(r)] .
" **Not him ! " said Slater** .
" 不是 他 ! " 说 斯莱特 .

“不是他！”斯莱特说道。

[,nevəðə'les] , [hɪz; ɪz] ['wʌrɪd] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
Nevertheless , his worried eyes followed the figure of his chief as long as it
尽管如此 , 他的 担心 眼睛 随后 这 数字 的 他的 首席 作为 长的 作为 它
[wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
was in sight .
曾是 在 视线 .

然而，只要首领的身影在视线范围内，他忧心忡忡的目光就会一直追随着他。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi; hi] [ə'naʊnst] : " ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
After a time he announced : " Something is coming ,
后 一个 时间 他 宣布 : " 某物 是 未来 ,

过了一会儿，他宣布：“有大事要发生了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:(r)] [weə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu; tə][hɪt][ju: 'es][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
but what it is or where it's going to hit us I don't know .
但 什么 它 是 或者 在哪里 它是 去 到 打 我们 我 不 知道 .

但我不知道它是什么，也不知道它会在哪里袭击我们。

" [ðeə(r)] [mi:l] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['bəʊtmən] [meɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [bedz] , [rəʊld] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ,
" **Their meal over , the boatmen made down their beds , rolled up in their blankets ,**
" 他们的 一顿饭 超过 , 这 船夫 制成 向下 他们的 床 , 滚动 向上 在 他们的 毯子 ,
"吃过饭后，船夫们铺好床，裹在毯子里睡觉。"

[ænd; ænd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ə'sli:p] .
and were soon asleep .
和 是 很快 睡着了 .

很快他们就睡着了。

[ˈæpəltn] [ænd; ænd] [tɒm] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smʌdʒ] , ['gɑ:sɪpɪŋ] ['aɪdlɪ][æz; əz][ðə; ði]
Appleton and Tom sat in the smoke of a smudge , gossiping idly as the
阿普尔顿 和 汤姆 卫星 在 这 抽烟 的 一个 弄脏 , 八卦 闲散地 作为 这
[ˈtwɪlaɪt] [epɪ'əʊtɪ] .
twilight approached .
暮 接近 .

阿普尔顿和汤姆坐在烟雾缭绕的房间里，漫无目的地闲聊着，暮色渐浓。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
From the south came the distant voice of the sea ,
从 这 南 来了 这 遥远 噪音 的 这 海 ,

从南方传来远处大海的声音，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [rəʊld] [ðə; ði] [ɪntə'mɪtənt] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔ:lɪŋ] [bɜ:g] ,
out of the north rolled the intermittent thunder of those falling bergs ,
出去 的 这 北 滚动 这 间歇性的 雷 的 那些 坠落 山脉 ,

北方传来断断续续的隆隆声，那是崩塌的冰山发出的。

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] - [faʊl] .
from every side sounded a harsh chorus of water - fowl .

从 每一个 边 听起来 一个 残酷的 合唱 的 水 - 鸡 .

四面八方传来水禽刺耳的鸣叫声。

[dʌks] [hwɜːd] [pɑːst][ɪn] ['bʊlɪt] - [laɪk] [flaɪt] , ['hɒŋkəz] [flæpt] ['hevɪli] [əʊvə'hed] ,
Ducks **whirred** **past in** **bullet** - **like** **flight** , **honkers** **flapped** **heavily** **overhead** ,

鸭子 嗡嗡作响 过去的 在 子弹 - 喜欢 航班 , 喇叭 拍打 重度 开销 ,

野鸭如子弹般掠过，大雁在头顶重重地拍打着翅膀。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [snəʊ] - [waɪt] [swɒnz] [sɔːrd] [wɪ'dɪn] ['iːzi] ['gʌŋʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp]
a pair of magnificent snow - white swans soared within easy gunshot of the camp

一个 一对 的 壮丽 雪 - 白色的 天鹅 飙升 之内 简单的 枪声 的 这 营

.
:
.

一对雪白美丽的白天鹅在营地附近翱翔，距离营地只有几枪的射程。

[æn; ən][ˈaʊə(r)] [pɑːst] , [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ; [ðə; ðɪ][ˈɑːktɪk] [naɪt] [dɪ'sendɪd] .
An **hour** **passed** , **another** , **and** **another** ; **the** **arctic** **night** **descended** .

一个 小时 通过了 , 其他 , 和 其他 ; 这 北极 夜晚 下降 .

一个小时过去了，又一个小时过去了，北极的夜晚降临了。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [mə'ski:təʊz] [sæŋ] [ðeə(r)] [blʌd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ðɪ]
And **through** **it** **all** **the** **mosquitoes** **sang** **their** **blood** **song** **and** **stabbed** **the**

和 通过 它 全部 这 蚊子 唱 他们的 血 歌曲 和 刺伤 这

[ˈwɒtʃə, 'wɔː-] [wɪð] [tʌŋgz] [ɒv; əv] [fleɪm] .
watchers **with** **tongues** **of** **flame** .

观察者 和 舌头 的 火焰 .

而在这期间，蚊子们唱着血腥的歌谣，用火焰般的舌头刺向守望者。

" ['hæpi] [tɒm] " [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['bʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd]
" Happy Tom " **sang** **his** **song** , **too** , **for** **it** **was** **not** **often** **that** **he** **obtained**

" 快乐的 汤姆 " 唱 他的 歌曲 , 也 , 为了 它 曾是 不是 经常 那 他 获得

[ə; eɪ][ˈlɪsənə(r)] ,
a listener ,

一个 听众 ,

“快乐汤姆”也唱起了他的歌，因为他很少能找到听众。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [hɑːd] [lʌk] .
and **it** **proved** **to** **be** **a** **song** **of** **infinite** **hard** **luck** .

和 它 已证实 到 是 一个 歌曲 的 无限 难的 运气 .

事实证明，这是一首充满无尽厄运的歌。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsleɪtə(r)] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ɪl] , [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [ə'baɪdɪŋ]
Mr . **Slater** , **it** **seemed** , **was** **a** **creature** **of** **many** **ills** , **the** **wretched** **abiding**

先生 . 斯莱特 , 它 似乎 , 曾是 一个 生物 的 许多 疾病 , 这 可怜 遵守

- [pleɪs] [ɒv; əv] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] ,
- **place** **of** **aches** **and** **pains** ,
- 地方 的 疼痛 和 疼痛 ,

斯莱特先生似乎是一个饱受多种疾病折磨的人，是痛苦和疼痛的痛苦根源。

[ɒv; əv] ['kɒlɪk] , [kræmps] , [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] .
of **colics** , **cramps** , **and** **rheumatism** .

的 绞痛 , 痉挛 , 和 风湿病 .

绞痛、痉挛和风湿病。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['tɑːɡɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spɔːt] [ɒv; əv] [fert] .
He **was** **the** **target** **of** **misfortune** **and** **the** **sport** **of** **fate** .

他 曾是 这 目标 的 不幸 和 这 运动 的 命运 .

他成了不幸的受害者，成了命运的玩物。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [dɪs'ɔ:dəz] [wɪt] ['bæfld] [daɪəg'nəʊsɪs] ;
His body was the galloping - ground of strange disorders which baffled diagnosis ;
他的 身体 曾是 这 疾驰 - 地面 的 奇怪的 疾病 哪个 困惑 诊断 ;

他的身体仿佛成了各种奇怪疾病的战场，这些疾病令诊断束手无策；

[hɪz; ɪz][faɪ'næn(ə)l] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['i:v(ə)l]['dʒɪ:niəs] [wɪt] [bɪ'treɪd] [hɪm][æt; ət]
his financial affairs were dominated by an evil genius which betrayed him at
他的 金融的 事务 是 占主导地位 经过 一个 邪恶的 天才 哪个 背叛 他 在
[ˈevri] [tɜ:n] .
every turn .
每一个 转动 .

他的财务完全被一个邪恶的天才掌控，而这个天才处处背叛他。

[tu:; tə][tɒp][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [hi:; hi] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɒv; əv][ɪndɪ'dʒestʃən] .
To top it all , he suffered at the moment a violent attack of indigestion .
到 顶部 它 全部 , 他 遭受 在 这 片刻 一个 暴力 攻击 的 消化不良 .

更糟糕的是，他此时还突发了严重的消化不良。

" [eɪnt] [ðæt] [dʒʌst][maɪ] [lʌk] ?
" **Ain't that just my luck ?**
" 不是 那 只是 我的 运气 ?

“真是我的运气太差了！ ”

" [hi:; hi] [lə'mentɪd] .
" **he lamented .**
" 他 哀叹 .

他叹息道。

" [əʊld] - ['ɪndɪz] [gɒt][,em 'i:] [gʊd] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['səʊdə][ɪn][ðə; ði] ['aʊtfit] .
" **Old ' Indy's got me good , and there ain't a bit of soda in the outfit .**
" 老的 - 印第安纳波利斯的 得到 我 好的 , 和 那里 不是 一个 少量 的 苏打 在 这 全套服装 .
“老印第安纳波利斯把我迷得神魂颠倒，我身上一点儿汽水都没有。”

" ['æpəltən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **Appleton , who was growing more and more uneasy at the absence of his**
" 阿普尔顿 , WHO 曾是 生长 更多的 和 更多的 不安 在 这 缺席 的 他的
[li:də(r)] ,
leader ,
领导者 ,

“由于领导不在，阿普尔顿越来越感到不安，

[rɪ'plaɪd] [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] :
replied with some asperity :
回复 和 一些 粗糙度 :

回答时语气有些尖刻：

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dræmətaɪzɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dɪs'kʌmfət] [jʊd] ['betə(r)][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Instead of dramatizing your own discomforts you'd better be thinking of the**
" 反而 的 戏剧化 你的 自己的 不适 你会 更好的 是 思维 的 这
[bɒs] .
boss .
老板 .

与其夸大自己的不适，不如多想想老板。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
I'm going out to look for him . "
我是 去 出去 到 看 为了 他 . "

我要出去找他。

" [naʊ] [daʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][dæm] - [fu:l] , " ['sleɪtə(r)] [əd'vaɪzd] .
" **Now don't be a dam ' fool , " Slater advised .**
" 现在 不 是 一个 坝 - 傻子 , " 斯莱特 建议 .

“别犯傻了，”斯莱特劝告道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][leg][tuː; tə] [ə'hɔɪ] [hɪm] [wen] [hiːz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [fɪts]
" It would be worth a broken leg to annoy him when he's in one of these fits
" 它 会 是 值得 一个 破碎的 腿 到 烦人 他 什么时候 他是 在 一 的 这些 适合
.
:
.

“就算腿断了也要在他发脾气的时候去惹他生气。”
[jʊd] [meɪk] [jɔː'self] [æz; əz][ˈpɒpjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈsmɔːlˌpɒks][ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .
You'd make yourself as popular as a smallpox patient at a picnic .
你会 制作 你自己 作为 受欢迎的 作为 一个 天花 病人 在 一个 野餐 .
你这样做会让自己像野餐时得天花的病人一样不受欢迎。

[wen] [hiːz] [driːmd] [hɪz; ɪz] [driːm] [hiːl] [biː; bi] [bæk] . "
When he's dreamed his dream he'll be back . "
什么时候 他是 梦见 他的 梦 地狱 是 后退 . "
等他梦醒了，就会回来了。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "
" When will that be ? "
" 什么时候 将要 那 是 ? "
“那会是什么时候？ ”

" [nəʊ] [ˈtelɪŋ] — [ˈmeɪbi] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmeɪbi] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] . "
" No telling — maybe to - night , maybe to - morrow night . "
" 不 讲述 — 或许 到 - 夜晚 , 或许 到 - 明天 夜晚 . "
“说不准——也许是今晚，也许是明晚。”

" [ænd; ɐnd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ? "
" And what are we going to do in the mean time ? "
" 和 什么 是 我们 去 到 做 在 这 意思是 时间 ? "
“那我们这段时间该怎么办？ ”

" [sɪt] [taɪt] .
" Sit tight .
" 坐 紧的 .
稍等片刻。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈsleɪtə(r)] [tʃuː] [ˈstedəli] [ænd; ɐnd] [saɪd] .
" Mr Slater chewed steadily and sighed .
" 先生 . 斯莱特 咀嚼 稳步 和 叹了口气 .
斯莱特先生咀嚼着，叹了口气。

" [nəʊ][ˈsəʊdə][ɪn][kæmp] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] [gʌm] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][em 'iː] !
" No soda in camp , and this gum don't seem to lay hold of me !
" 不 苏打 在 营 , 和 这 胶 不 似乎 到 躺 抓住 的 我 !
“营地里没有汽水，而且这口香糖好像也粘不住我！ ”

[ðæts] [lʌk] !
That's luck !
那就是 运气 !
真是运气好！

" [ˈdɑːknəs] [hæd; həd][ˈset(ə)ld] [wen] [oʊ'niːl] [ˌriːə'piə] .
" Darkness had settled when O'Neil reappeared .
" 黑暗 有 定居 什么时候 奥尼尔 再次出现 .
“夜幕降临时，奥尼尔再次出现。”

[bʌt; bət][ɪn] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em ˈi:] [jʊ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɒn][fɔ:(r); fə(r)] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈefət] [naʊ]
but in working for me you'll be called upon for extraordinary effort now
但 在 在职的 为了 我 你会 是 称为 之上 为了 非凡的 努力 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

但是，为我工作，你时不时会被要求付出超乎寻常的努力。

[ai] [meɪ] [nɒt] [dɪˈmɑ:nd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈekstrə][ˈaʊə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ;
I may not demand more than an extra hour from you ;
我 可能 不是 要求 更多的 比 一个 额外的 小时 从 你 ;

我可能不会要求你额外工作超过一个小时；

[ðen] [əˈgen] [ai] [meɪ] [dɪˈmɑ:nd][ə; eɪ] [wi:k] [streɪt] [wɪˈðəʊt] [sli:p] .
then again I may demand a week straight without sleep .
然后 再次 我 可能 要求 一个 星期 直的 没有 睡觉 .

不过，我也可能要求连续一周不睡觉。

[aɪ] [ˈnevə(r)][ɑ:sk][,aɪ ˈti:] [ənˈles] [ɪts] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd] [ənˈles] [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə][du:; də][maɪ] [jeə(r)] . "
I'll never ask it unless it's necessary and unless I'm ready to do my share . "
患病的 绝不 问 它 除非 它是 必要的 和 除非 我是 准备好 到 做 我的 分享 . "

除非必要，而且我已经准备好承担自己的责任，否则我绝不会主动提出这个问题。

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs][ɪz][bɪɡ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [peɪ] [ɪz] [bɪɡə(r)] .
" **The sacrifice is big , but the pay is bigger** .
" 这 牺牲 是 大的 , 但 这 支付 是 大 .

牺牲很大，但回报也更大。

[ˈlɔɪəltɪ] [ɪz][ɔ:l][aɪ][rɪˈkwaɪə(r)] . "
Loyalty is all I require . "
忠诚 是 全部 我 要求 . "

我只要求忠诚。

" [aɪm] [ˈredi] [naʊ] , [sɜ:(r)] . "
" **I'm ready now , sir** . "
" 我是 准备好 现在 , 先生 . "

“我准备好了，先生。”

" [wi:; wi] [kænt] [si:] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [bɪˈfɔ:(r)] [dɔ:n] .
" **We can't see to travel before dawn** .
" 我们 不能 看 到 旅行 前 黎明 .

“天亮之前我们什么也看不见，无法出行。”

[help] [tɒm] [ləʊd][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtɪst] [bəʊt] [wɪð] [ˈræj(ə)nɪz][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] .
Help Tom load the lightest boat with rations for five days .
帮助 汤姆 加载 这 最轻 船 和 口粮 为了 五 天 .

帮助汤姆把最轻的船装满五天的口粮。

[ɪf] [wi:; wi] [rʌn] [ʃɔ:t] [wi:l; wil] - [ˈsaɪwʌʃ] - [,aɪ ˈti:] .
If we run short we'll ' Siwash ' it .
如果 我们 跑步 短的 出色地 - 锡瓦什 - 它 .

如果缺货，我们就用“Siwash”的方式解决。

" [hi:; hi] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈrʌbə(r)] [bu:ts] , [ʌp] - [endɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][dreɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)] [aʊt] ,
" **He kicked off his rubber boots , up - ended them to drain the water out** ,
" 他 踢 离开 他的 橡皮 靴子 , 向上 - 结束 他们 到 流走 这 水 出去 ,

他踢掉橡胶靴，把靴子倒扣过来倒出水来。

[ðen] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [bau] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sli:p] ['ɔ:lməʊst][brʊ:(r)] [ðə; ði]
then flung himself upon his bed of boughs and was asleep almost before the
然后 扔 他自己 之上 他的 床 的 树枝 和 曾是 睡着了 几乎 前 这
[tu:][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sə'praɪz] .
two had recovered from their surprise .
二 有 恢复 从 他们的 惊喜 .

然后他扑倒在树枝床上，还没等两人从惊讶中回过神来，就几乎睡着了。

" [faɪv] [deɪz] — [ɔ:(r)][lɒŋgə(r)] !
" **Five days — or longer !**
" 五 天 — 或者 更长 !

五天——甚至更久！

" [ˈsleɪtə(r)] [sed] , [ˈglu:mɪli] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][dæn][brɪ'gæn][ðeə(r)] [ˌprepə'reɪ](ə)nz] .
" **Slater said , gloomily , as he and Dan began their preparations .**
" 斯莱特 说 , 阴郁地 , 作为 他 和 担 开始 他们的 准备工作 .

“斯莱特沮丧地说，他和丹开始做准备工作。

" [ænd; ənd][em 'i:] [wɪð] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ! "
" **And me with indigestion !** "
" 和 我 和 消化不良 ! "

“而我，还消化不良！ ”

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? " ['kwɪrɪd] [ˈæpəltn] .
" **What does it mean ?** " **queried Appleton .**
" 什么 做 它 意思是 ? " 查询 阿普尔顿 .

“这是什么意思？ ”阿普尔顿问道。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [aɪl] [ˈprɒbəbli] [sə'kʌm] . "
" **It means I'll probably succumb .** "
" 它 方法 患病的 大概 屈服 . "

“这意味着我可能最终会屈服。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

[wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn] ?
What's the meaning of this change of plan ?
是什么 这 意义 的 这 改变 的 计划 ?

这项计划变更意味着什么？

[aɪ][kænt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] . "
I can't understand it . "
我 不能 理解 它 . "

我无法理解。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] , "
" **You don't need to ,** "
" 你 不 需要 到 , "

“你不需要……”

" ['hæpi] [tɒm] " [ɪn'fɔ:md] [hɪm] , ['kɜ:tlɪ] .
" **Happy Tom " informed him , curtly .**
" 快乐的 汤姆 " 知情的 他 , 简短地 .

“快乐的汤姆”简短地告诉他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtju:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈædɪd] ,
There was a look of solicitude in his face as he added ,
那里 曾是 一个 看 的 关怀 在 他的 脸 作为 他 额外 ,

他脸上带着关切的神色，补充道：

" [ai] [wi] [aɪ'd] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] . "

" **I wish I'd made him take off his wet clothes before he went to sleep** . "

" 我 希望 ID 制成 他 拿 离开 他的 湿的 衣服 前 他 去 到 睡觉 . "

“我真希望我当时让他睡觉前把湿衣服脱掉。”

" [lets] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .

" **Let's wake him up** .

" 我们来吧 唤醒 他 向上 .

“我们把他叫醒吧。”

" [bʌt; bət][ˈsleɪtə(r)] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **But Slater shook his head** .

" 但 斯莱特 摇晃 他的 头 .

但斯莱特摇了摇头。

" [aɪ'd][ˈsu:nə(r)] [weɪk] [ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] , " [sed] [hi:; hi] .

" **I'd sooner wake a rattlesnake** , "**said he** .

" ID 很快 唤醒 一个 响尾蛇 , " 说 他 .

“我宁愿去吵醒一条响尾蛇,”他说。

[oʊˈni:l] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈrednɪŋ] [ˈfeɪntli]

O'Neil roused the members of his expedition while the sky was reddening faintly

奥尼尔 唤醒 这 成员 的 他的 远征 尽管 这 天空 曾是 发红 淡淡的

,
.
,

当天空开始泛起淡淡的红色时，奥尼尔叫醒了他的探险队员们。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [wɜ:kt] [laɪk] [æn; ən] [əˈlɑ:m] - [klɒk] .

for he had a mind which worked like an alarm - clock .

为了 他 有 一个 头脑 哪个 工作 喜欢 一个 警报 - 钟 .

因为他的思维就像闹钟一样运转。

[ɔ:l] [ɪkˈsept] [ˈæpəltən] [hæd; həd] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

All except Appleton had worked for him before ,

全部 除了 阿普尔顿 有 工作 为了 他 前 ,

除了阿普尔顿之外，其他人都曾为他工作过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [wɪð] [nəʊ] [əˈpiərəns] [ɒv; əv]

and the men accepted his orders to await his return with no appearance of

和 这 男人 公认 他的 订单 到 等待 他的 返回 和 不 外貌 的

[səˈpraɪz] .

surprise .

惊喜 .

众人接受了他的命令，静候他的归来，脸上没有丝毫惊讶之色。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [klaɪə(r)] [laɪt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] [set] [aʊt] ,

With the first clear light he and his two companions set out ,

和 这 第一的 清除 光 他 和 他的 二 同伴 放 出去 ,

当第一缕曙光出现时，他和两个同伴出发了。

[ˈrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈestʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [bɪˈkeɪm] [tu:] [ˈswɪft] [tu:; tə] [stem] [ɪn]

rowing up the estuary of the Salmon until the current became too swift to stem in

划船 向上 这 河口 的 这 三文鱼 直到 这 当前的 成为 也 迅速 到 干 在

[ðæt] [ˈmænə(r)] .

that manner .

那 方式 .

他们划着小船沿萨蒙河口逆流而上，直到水流太急，无法再用这种方式停下来。

[ðen] [ˈlændɪŋ] , [ðeɪ] [rɪɡd] [ə; eɪ] " [ˈbraɪd(ə)] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪf] ,

Then landing , they rigged a " bridle " for the skiff ,

然后 降落 , 他们 作弊 一个 " 辔 " 为了 这 小艇 ,

然后他们靠岸后，给小艇装上了“缰绳”。

[ˈfɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] [luːps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪntɪ] - [fɒt] [təʊ] [rəʊp] ,
fitted their shoulders to loops in a ninety - foot tow rope ,
适配 他们的 肩膀 到 循环 在 一个 九十 - 脚 拖 绳索 ,
他们将肩膀扣在九十英尺长的拖绳上的环上,

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] " [træk] " [ðeə(r)][kra:ft][ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stri:m] .
and began to " track " their craft up against the stream .
和 开始 到 " 追踪 " 他们的 工艺 向上 反对 这 溪流 .
然后开始逆流“追踪”他们的船只。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːtbreɪkɪŋ] [wɜ:k] .
It was heartbreaking work .
它 曾是 令人心碎 工作 .
这是一项令人心碎的工作。

[ˈfri:kwəntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [weɪst] - [di:p] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] .
Frequently they were waist - deep in the cold water .
频繁地 他们 是 腰部 - 深的 在 这 寒冷的 水 .
他们经常被浸泡在齐腰深的冰冷水中。

[lɒŋ] " [ˈswi:pəz] " [wɪð] [tɪps] [ə'wɒʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [flʌd] [ɪntə'fiəd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈefəts] .
Long " sweepers " with tips awash in the flood interfered with their efforts .
长的 " 清扫工 " 和 尖端 淹没 在 这 洪水 干扰 和 他们的 努力 .
长长的“清扫器”尖端被洪水淹没，妨碍了他们的工作。

[ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈbra:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:m] [fɔ:st] [ðem; ðəm][tuː; tə] [merk] [rɪ'pi:tɪd] [kʌ'bsɪŋz] ,
The many branches of the stream forced them to make repeated crossings ,
这 许多 分支 的 这 溪流 强制 他们 到 制作 重复 十字路口 ,
溪流支流众多，迫使他们反复渡河。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈdeltə] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈendləs] [ˈsɪəri:z][ɒv; əv][ˈaɪlənds] [θru:]
for the delta was no more than an endless series of islands through
为了 这 三角洲 曾是 不 更多的 比 一个 无尽的 系列 的 岛屿 通过
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌrənt] [ˌswə:l]] .
which the current swirled .
哪个 这 当前的 旋转 .
因为三角洲只不过是一系列无尽的岛屿，水流在其中翻腾。

[wen] [dʌsk] [əʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] , [ˈwiəri] , [ænd; ənd] [wi:k] [frɒm; frəm][ˈhʌŋgə(r)] .
When dusk overtook them they were wet , weary , and weak from hunger .
什么时候 黄昏 超越 他们 他们 是 湿的 , 厌倦 , 和 虚弱的 从 饥饿 .
夜幕降临时，他们浑身湿透，疲惫不堪，饥饿难耐。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [dɔ:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd][æt; ət][,aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
With the dawn they were up and at it again ,
和 这 黎明 他们 是 向上 和 在 它 再次 ,
天刚亮他们就起床继续干活了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ta:sk] [brɪ'keɪm] [ˈkɒnstəntli] [mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈglæsiə(r)][aɪs]
but their task became constantly more difficult because of the floating glacier ice
但 他们的 任务 成为 不断地 更多的 难的 因为 的 这 漂浮的 冰川 冰
,
.
,
但由于冰川冰的漂浮，他们的任务变得越来越困难。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [wɪð] [ˈevri] [maɪl] .
which increased with every mile .
哪个 增加 和 每一个 英里 .
每行驶一英里，这个数字就会增加。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ðə; ði] [ɛkstuˈɛməst] [ˈkɔː(ə)n] .

They **were** **obliged** **to** **exercise** **the** **extremest** **caution** .
他们 是 有义务 到 锻炼 这 极端 警告 .

他们必须格外谨慎。

[ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [streɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rəʊps] [bɪt][ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈeɪkɪŋ]

Hour **after** **hour** **they** **strained** **against** **the** **current** , **until** **the** **ropes** **bit** **into** **their** **aching**

小时 后 小时 他们 紧张 反对 这 当前的 , 直到 这 绳索 少量 进入 他们的 疼痛

[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

他们一小时又一小时地与水流搏斗，直到绳索勒进他们疼痛的皮肉里。

[ˈbrɪŋɪŋ] [rɔː] [ˈpleɪsɪz] [aʊt] [ɒn] [nek] [ænd; ənd][pɑːm] .

bringing **raw** **places** **out** **on** **neck** **and** **palm** .
带来 生的 地方 出去 在 脖子 和 棕榈 .

露出脖子和手掌上的裸露部位。

[ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][ðə; ði][aɪs] , [went] [ˈtʃɜːnɪŋ] [pɑːst] ,

Hour **after** **hour** **the** **ice** , **went** **churning** **past** ,
小时 后 小时 这 冰 , 去 搅拌 过去的 ,

冰面一小时又一小时地翻滚着流过，

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [ɪntəˈmɪtənt] [ˈekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪvɪŋ] [ˈglæsiəz] [əˈhed] [ɒv; əv]

and **through** **it** **all** **came** **the** **intermittent** **echo** **of** **the** **caving** **glaciers** **ahead** **of**
和 通过 它 全部 来了 这 间歇性的 回声 的 这 洞穴探险 冰川 前方 的

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

期间不时传来前方冰川崩塌的回声。

[dæn] [ˈæpəltən] [ˈriːəlaɪzd] [ˈveri] [suːn] [ˈwɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] ,

Dan Appleton **realized** **very** **soon** **whither** **the** **journey** **was** **leading** ,
担 阿普尔顿 已实现 非常 很快 往哪里去 这 旅行 曾是 领导 ,

丹·阿普尔顿很快就意识到这段旅程将把他引向何方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第5/21页

[ænd; ʌnd][æt; ət] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈæktʃuəli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðəʊz] [tʻɛɹəz] [wɪtʃ] [lu:m] [səʊ] [la:dʒ] [ɪn]
and at thought of actually facing those terrors which loomed so large in
和 在 想法 的 实际上 面向 那些 恐怖 哪个 迫近 所以 大的 在

[kənˈdʒektʃə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [li:p] .
conjecture his pulses began to leap .
推测 他的 脉冲 开始 到 飞跃 .

一想到要真正面对那些在想象中如此巨大的恐惧，他的心跳就开始加速。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [oʊˈni:lz] [ɪnˈtent] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [vɔɪs] [aɪˈti:] .
He had a suspicion of O'Neil's intent , but dared not voice it .
他 有 一个 怀疑 的 奥尼尔的 意图 , 但 敢于 不是 嗓音 它 .

他怀疑奥尼尔的意图，但不敢说出来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ski:m] [si:md] [mæd] [ɪˈnʌf] , [ɪts] [ˈveri] [ɔ:ˈdæsəti] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm] .
Though the scheme seemed mad enough , its very audacity fascinated him .
尽管 这 方案 似乎 疯狂的 足够的 , 它是 非常 大胆 着迷 他 .

虽然这个计划看起来十分疯狂，但它的胆大妄为却深深吸引了他。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndəˈteɪkɪŋ] ,
It would be worth while to take part in such an undertaking ,
它 会 是 值得 尽管 到 拿 部分 在 这样的 一个 承诺 ,

参与这样的活动是值得的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [endɪd] [ɪn][ˈfeɪljə(r)] .
even if it ended in failure .
甚至 如果 它 结束 在 失败 .

即使最终以失败告终。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmhəʊ] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [hi:; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈli:də(r)] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei]
And somehow , against his judgment , he felt that his leader would find a way
和 不知何故 , 反对 他的 判断 , 他 毛毡 那 他的 领导者 会 寻找 一个 方式

.
:
.

尽管他自己并不相信，但他还是觉得他的领导会找到办法。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [oʊˈni:l] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [stəʊn] ,
For the most part , O'Neil was as silent as a man of stone ,
为了 这 最多 部分 , 奥尼尔 曾是 作为 沉默的 作为 一个 男人 的 石头 ,

大多数时候，奥尼尔像石头一样沉默不语。

[ænd; ʌnd][ˈəʊnli][ɒn] [ðəʊz] [reə(r)] [əˈkeɪʒnz] [wen] [hi:; hi] [kreɪv] [rɪˈli:f] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dɪd]
and only on those rare occasions when he craved relief from his thoughts did
和 仅有的 在 那些 稀有的 场合 什么时候 他 渴望 宽慰 从 他的 想法 做过

[hi:; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [dæn][tu:; tə] [tɔ:k] .
he encourage Dan to talk .
他 鼓励 担 到 讲话 .

只有在极少数情况下，当他渴望摆脱自己的思绪时，他才会鼓励丹说话。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] [ˈfri:kwəntli] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] .
Then he sometimes listened , but more frequently he did not .
然后 他 有时 听着 , 但 更多的 频繁地 他 做过 不是 .

他有时听，但更多时候不听。

[ˈsleɪtə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dʌm] [drɑːft] [ˈænɪm(ə)l] ,
Slater had long since become a dumb draught animal ,
斯莱特 有 长的 自从 变得 一个 哑的 草稿 动物 ,

斯莱特早已变成了一头愚钝的役畜。

[ˈsensləs] [tuː; tə] [dɪsˈkʌmfət] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˌriːlækˈseɪ](ə)n [wen] [hiː; hi] [məˈnɒtənəsli]
senseless to discomfort except in the hour of relaxation when he monotonously
无意义的 到 不适 除了 在 这 小时 的 松弛 什么时候 他 单调地
[ˈkætəlbɒd] [hɪz; ɪz] [ɪl] .
catalogued his ills .
已编目 他的 疾病 .

除了在放松休息的时候，他会单调地列举自己的病痛之外，他对任何不适都毫无感觉。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ?
" **Are you a married man** ?
" 是 你 一个 已婚 男人 ?

你是已婚男士吗？

" [oʊˈniːl] [ɪnˈkwaɪə] [wʌns][ɒv; əv][dæn] .
" **O'Neil inquired once of Dan** .
" 奥尼尔 询问 一次 的 担 .

奥尼尔曾向丹询问过此事。

" [nɒt] [jet] [səː(r)] . "
" **Not yet, sir** . "
" 不是 然而 , 先生 . "

“还没，先生。”

" [ˈfæməli] ? "
" **Family** ? "
" 家庭 ? "

“家庭？ ”

" [ʊə(r)] !
" **Sure** !
" 当然 !

“当然！

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] , [faɪn] [wʌn] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] .
A great big, fine one, consisting of a sister .
一个 伟大的 大的 , 美好的 一 , 由 的 一个 姐姐 .

一个又大又漂亮的，由一个姐妹组成。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfæməli] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
But she's more than a family — she's a religion .
但 她是 更多的 比 一个 家庭 — 她是 一个 宗教 .

但她不仅仅是一个家庭——她是一种信仰。

" [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪərz] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
" **Receiving encouragement from his employer's look of interest, he continued** :
" 接收 鼓励 从 他的 雇主的 看 的 兴趣 , 他 持续 :

看到雇主饶有兴趣的表情，他受到鼓舞，继续说道：

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] [ˈzːθkweɪk] ,
" **We were wiped out by the San Francisco earthquake** ,
" 我们 是 擦拭 出去 经过 这 圣 弗朗西斯科 地震 ,

“我们在旧金山地震中几乎被夷为平地。”

[ænd; ænd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bred] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
and stood in the bread line for a while .
和 站立 在 这 面包 线 为了 一个 尽管 .

然后在领面包的队伍里站了一会儿。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'veaɪdɪd]
We managed to save four thousand dollars from the wreck , which we divided
我们 管理 到 节省 四 千 美元 从 这 破坏 , 哪个 我们 分割
[iːkwəli] .
equally .
同样地 .

我们从沉船残骸中抢救出了四千美元，我们平分了这笔钱。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] .
Then we started out to make our fortunes .
然后 我们 开始 出去 到 制作 我们的 财富 .

然后我们开始努力发家致富。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] . "
It was her idea . "
它 曾是 她 主意 . "

这是她的主意。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːr'teɪz] ? "
" You came to Cortez ? "
" 你 来了 到 科尔特斯 ? " "

你来过科尔特斯？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['mʌni] [wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] .
Money was so easy for me that I lost all respect for it .
钱 曾是 所以 简单的 为了 我 那 我 丢失的全部 尊重 为了 它 .

金钱对我来说来得太容易了，以至于我对金钱失去了所有的尊重。

[ðə; ði] [taʊn] [ræŋ] [wɪð] [maɪ] [mɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
The town rang with my mirth for a while .
这 镇 响铃 和 我的 欢笑 为了 一个 尽管 .

我的笑声响彻小镇，持续了好一会儿。

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] . "
I was an awful fool . "
我 曾是 一个 可怕 傻子 . "

我真是个十足的傻瓜。

" [edʒu'keɪʃ(ə)n] ! "
" Education ! "
" 教育 ! " "

“教育！ ”

" [naʊ] [ɪts] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [get] ['set(ə)ld] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [,em 'iː] .
" Now it's my ambition to get settled and have her with me .
" 现在 它是 我的 志向 到 得到 定居 和 有 她 和 我 .

“现在我的目标是安定下来，让她和我在一起。”

[aɪ] ['hævənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] , [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˈɪmpʌls] [sɪns] [aɪ]
I haven't had a good laugh , a hearty meal , or a Christian impulse since I
我 还没有 有 一个 好的 笑 , 一个 爽朗 一顿饭 , 或者 一个 基督教 冲动 自从 我
[left] [hɜː(r); hə(r)] . "
left her . "
左边 她 . "

自从离开她之后，我再也没有开怀大笑过，吃过一顿丰盛的饭菜，也没有感受到任何基督教的冲动。

" [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ? "

" **What did she do with her half of the fortune ?** "

" 什么 做过 她 做 和 她 一半 的 这 财富 ？ "

她把那一半遗产怎么处理了？

" [ɪnˈvestɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

" **Invested it wisely and went to work .**

" 投资 它 明智地 和 去 到 工作 .

“我明智地投资了，然后去工作了。”

[aɪ] [bɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈseljʊləɪd] [dɪskz] [wɪð] [maɪn] ; [ʃiː; ʃɪ] [bɔːt] [lænd][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [wɪð]

I bought little round celluloid disks with mine ; she bought land of some sort with

我 买 小的 圆形的 赛璐珞 磁盘 和 矿 ； 她 买 土地 的 一些 种类 和

[hɜːz] .

hers .

她的 .

我用我的那份买了些小小的圆形赛璐珞片；她用她的那份买了些土地。

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [best]

She's a newspaper woman , and the best in the world — or at least the best

她是 一个 报纸 女士 , 和 这 最好的 在 这 世界 — 或者 在 至少 这 最好的

[ɪn] [sɪˈæt(ə)l] .

in Seattle .

在 西雅图 .

她是一名报社记者，而且是世界上最好的——或者至少是西雅图最好的。

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [ðæt] [bɪɡ] [snəʊ] - [slaɪd] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈvjuː] [lɑːst] [fɔːl] .

She wrote that big snow - slide story for The Review last fall .

她 写道 那 大的 雪 - 滑动 故事 为了 这 审查 最后的 落下 .

去年秋天，她为《评论报》撰写了那篇关于特大雪崩的报道。

[ʃiː; ʃɪ] [telz] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [eɪt] [ˈberbɪz] [ɒn][ˈsev(ə)n] [dɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

She tells ' em how to raise eight babies on seven dollars a week ,

她 讲述 - 呢 如何 到 增加 八 婴儿 在 七 美元 一个 星期 ,

她告诉他们如何用每周七美元养活八个孩子。

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [set][ɒv; əv][ˈlaɪbrəri] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [θriː] [bɪə(r)] [kegz] ,

or how to make a full set of library furniture out of three beer kegs ,

或者 如何 到 制作 一个 满的 放 的 图书馆 家具 出去 的 三 啤酒 酒桶 ,

或者如何用三个啤酒桶制作一套完整的图书馆家具，

[ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] , [ænd; ənd][æn; ən][epɪˈleptɪk] [ˈaɪsbɒks] .

a packing - case , and an epileptic icebox .

一个 包装 - 案件 , 和 一个 癫痫 冰箱 .

一个包装箱，和一个癫痫病专用冰盒。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌnz] [ðə; ðɪ] - [dəˈmestɪk] [ɪˈkɒnəmi] - [ˈkɒləm] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ðɪ] [ˈswiːtɪst] , [ðə; ðɪ] [ˈklevərɪst] ,

She runs the ' Domestic Economy ' column ; and she's the sweetest , the cleverest ,

她 跑步 这 - 国内的 经济 - 柱子 ; 和 她是 这 最甜美的 , 这 最聪明的 ,

[ðə; ðɪ][məʊst] [ˈstʌnɪŋ] —

the most stunning —

这 最多 令人惊叹的 —

她负责“家庭经济”专栏；她是最甜美、最聪明、最迷人的——

" [ˈæpəlˌtənz] [ɪnθjuːzɪˈæstɪk] [ˈtrɪbjʊːt] [siːst] [ˈsʌd(ə)nli] ,

" **Appleton's enthusiastic tribute ceased suddenly ,**

" 阿普尔顿的 热情的 贡 停止 突然 ,

阿普尔顿热情洋溢的赞扬突然停止了，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [oʊ'ni:l] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)] [def] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
for he saw that O'Neil was once more deaf and that his eyes were
为了 他 锯 那 奥尼尔 曾是 一次 更多的 聋 和 那 他的 眼睛 是
[fɪkst] ['dri:mɪli] [ə'pɒn][ðə; ði]['kænən][fɑ:(r)] [ə'hed] .
fixed dreamily upon the canon far ahead .
固定的 梦幻般地 之上 这 正典 远的 前方 .

因为他看到奥尼尔又一次耳聋了，他的目光呆滞地盯着远处的大炮。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] ['kwɪkən] [ðə; ði]['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pɑ:ti] [bɪ'keɪm] ['sləʊə] [ænd; ənd]
As the current quickened the progress of the little party became slower and
作为 这 当前的 加速 这 进步 的 这 小的 派对 成为 慢点 和
[mɔ:(r)] [ɪg'zɔ:stɪŋ] .
more exhausting .
更多的 精疲力竭 .

随着水流加快，小队的行进速度变得越来越慢，也越来越疲惫。

[ðeə(r)] [destɪ'neɪʃn] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ;
Their destination seemed to retreat before them ;
他们的 目的地 似乎 到 撤退 前 他们 ;

他们的目的地似乎在他们面前渐渐远去；

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wu:nd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['di:tuəz] .
the river wound back and forth in a maddening series of detours .
这 河 伤口 后退 和 前进 在 一个 令人抓狂 系列 的 绕道 .

河流蜿蜒曲折，令人抓狂。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊt] [aɪs][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [naʊ] ,
Some of the float ice was large now ,
一些 的 这 漂浮 冰 曾是 大的 现在 ,

有些浮冰现在很大了。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['pi:sɪz] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][laɪk] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['hɔ:sɪz] ,
and these pieces rushed down upon them like charging horses ,
和 这些 件 匆忙 向下 之上 他们 喜欢 收费 马匹 ,

这些碎片像冲锋的战马一样向他们袭来。

['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ə'ɜ:t] [tu:; tə] [prɪ'vent] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
keeping them constantly on the alert to prevent disaster .
保持 他们 不断地 在 这 警报 到 防止 灾难 .

让他们时刻保持警惕，以防止灾难发生。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:l] .
It seemed impossible that such a flat country could afford so much fall .
它 似乎 不可能的 那 这样的 一个 平坦的 国家 可以 买得起 所以 很多 落下 .

如此地势平坦的国家，似乎不可能承受如此大的降水量。

" ['hæpi] [tɒm] " [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [taɪ] [ʌp][ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [maɪlz]
" Happy Tom " at length suggested that they tie up and pack the remaining miles
" 快乐的 汤姆 " 在 长度 建议 那 他们 领带向上 和 盒 这 其余的 英里
['əʊvəlænd] ,
overland ,
陆路 ,

“快乐汤姆”最终建议他们把东西捆好，打包行李，走完剩下的陆路路程。

[bʌt; bət] [oʊ'ni:l] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][tu:; tə] [ðɪs] .
but O'Neil would not hear to this .
但 奥尼尔 会 不是 听到 到 这 .

但奥尼尔根本不愿听从这个建议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [səʊ]['lɪt(ə)] , [ðeə(r)] ['leɪbə] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['hevi] ,
They had slept so little , their labors had been so heavy ,
他们 有 睡着了 所以 小的 , 他们的 劳动 有 到过 所以 重的 ,

他们睡眠严重不足，工作极其繁重。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌm] [ænd; ənd] [dʌl] [wɪð] [fə'ti:g] [wen] [ðeɪ] [fɑ:nəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɜ:st]
that they were dumb and dull with fatigue when they finally reached the first
那 他们 是 哑的 和 乏味的 和 疲劳 什么时候 他们 最后 达到 这 第一的
[blʌf] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ðeə(r)] [bəʊt] [θru:] [ə; eɪ] [ləʊ] [gɔ:dʒ] [weə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
bluffs and worked their boat through a low gorge where all the waters of the
悬崖 和 工作 他们的 船 通过 一个 低的 峡谷 在哪里 全部 这 水 的 这
[sæmən] [θræʃt] [ænd; ənd] ['aɪs,bɜ:gz] ['gæləp] [pɑ:st] [laɪk] [ə; eɪ] ['pælɪd] [həʊst] [ɪn] [flaɪt] .
Salmon thrashed and icebergs galloped past like a pallid host in flight .
三文鱼 痛击 和 冰山 疾驰 过去的 喜欢 一个 苍白 主持人 在 航班 .

当他们终于到达第一个悬崖时，他们疲惫不堪，行动迟缓，只能驾驶小船穿过一个低矮的峡谷，那里鲑鱼河水翻腾，冰山像苍白的飞行队伍一样飞驰而过。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [steəd] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [wɒt] [leɪ] [brɪfɔ:(r)] ; [ə; eɪ] [tʃɪl] ,
Here they paused and stared with wondering eyes at what lay before ; a chill ,
这里 他们 暂停 和 凝视 和 好奇 眼睛 在 什么 躺 前 ; 一个 寒意 ;
他们停下脚步，带着惊奇的目光凝视着眼前的景象；一阵寒意，

[dæmp] [breθ] [swept] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ɔ:] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑ:ts] .
damp breath swept over them , and a mighty awe laid hold of their hearts .
潮湿 气息 扫荡 超过 他们 , 和 一个 强大的 敬畏 铺设 抓住 的 他们的 心 .
潮湿的气息拂过他们的脸庞，一股强烈的敬畏之情攫住了他们的心。

" [kʌm] [ɒn] ! " [sed] [oʊ'ni:l] .
" **Come on ! " said O'Neil .**
" 来 在 ! " 说 奥尼尔 .
“来吧！”奥尼尔说道。

" [ʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [gɒn] [θru:] ; [wi:l; wil] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] .
" **Other men have gone through ; we'll do the same .**
" 其他 男人 有 已消失 通过 ; 出色地 做 这 相同的 .
“其他人都经历过；我们也会经历。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ə; eɪ] ['splintə] ,
" **On the evening of the sixth day a splintered ,**
" 在 这 晚上 的 这 第六 天 一个 破碎的 ,
“第六天晚上，一个破碎的，

['bætəd] ['pəʊlɪŋ] - [bəʊt] [wɪð] [ɪts] [si:mz] ['əʊpən] [swʌŋ] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [weə(r)] [oʊ'ni:lz] [men]
battered poling - boat with its seams open swung in to the bank where O'Neil's men
伤痕累累 撑杆 - 船 和 它是 接缝 打开 摇摆 在 到 这 银行 在哪里 奥尼尔的 男人
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] ,
were encamped ,
是 营地 ,
一艘破旧不堪、接缝处都裂开了的撑篙船摇摇晃晃地驶入奥尼尔部下扎营的河岸边。

[ænd; ənd] [ɪts] [θri:] ['ɔkju:pənts] ['stæɡəd] [aʊt] .
and its three occupants staggered out .
和 它是 三 居住者 交错 出去 .
车上的三人踉跄着走了出来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɔ:nt] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] .
They were gaunt and stiff and heavy - eyed .
他们 是 瘦削 和 僵硬的 和 重的 - 眼睛 .
他们面容憔悴，身体僵硬，双眼无神。

['i:v(ə)n] [tɒm] ['sleɪtərz] [fʊl] [tʃi:ks] [hʌŋ] [lu:s] [ænd; ənd] ['flæbi] .
Even Tom Slater's full cheeks hung loose and flabby .
甚至 汤姆 斯莱特的 满的 脸颊 悬挂 松动的 和 松弛 .
就连汤姆·斯莱特的丰满脸颊也松弛下垂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['li:də(r)][wɒz; wəz] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][kɑ:m] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
But the leader was alert and buoyant ; his face was calm , his eyes
但 这 领导者 曾是 警报 和 浮力 ; 他的 脸 曾是 冷静的 , 他的 眼睛
[wɜ:(r); wə(r)] ['smɑɪlɪŋ] ['hju:mərəsli] .
were smiling humorously .
是 微笑 幽默地 .

但这位领导人精神抖擞，神态轻松；他面色平静，眼神中带着幽默的笑意。

" [jʊl] [teɪk] [ðə; ði][men] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][kəʊl] - ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:k] ,
" You'll take the men on to the coal - fields and finish the work ,
" 你会 拿 这 男人 在 到 这 煤炭 - 字段 和 结束 这 工作 ,
" 你会带领这些人到煤矿去，完成这项工作。"

" [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [bɒs] ['pækə(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] .
" he told his boss packer later that night .
" 他 讲述 他的 老板 包装工 之后 那 夜晚 .
" 那天晚上晚些时候，他把这件事告诉了他的老板帕克。"

" ['æpəltən] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [stɑ:t] [bæk] [tu:; tə][kɔ:r'teɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
" Appleton and I will start back to Cortez in the morning .
" 阿普尔顿 和 我 将要 开始 后退 到 科尔特斯 在 这 早晨 .
" 我和阿普尔顿明天早上将启程返回科尔特斯。"

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [gəʊ][tu:; tə][dʒu:nəʊ][ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] . "
When you have finished go to Juneau and see to the recording . "
什么时候 你 有 完成的 去 到 朱诺 和 看 到 这 记录 . "
完成后，请前往朱诺，查看录像情况。

" [eɪnt] [ðæt] [maɪ] [lʌk] ? " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [dɪs'peptɪk] .
" Ain't that my luck ? " murmured the dyspeptic .
" 不是 那 我的 运气 ? " 低声说道 这 消化不良 .
" 我的运气真差啊！"这位消化不良的人嘟囔道。

" [em 'i:][fɜ:(r); fə(r)]['kaɪæk] [weə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][stɔ:(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [gʌm] [ɔ:l] [wet] . "
" Me for Kyak where there ain't a store , and my gum all wet . "
" 我 为了 kyak 在哪里 那里 不是 一个 店铺 , 和 我的 胶 全部 湿的 . "
" 我去Kyak，那里没有商店，而且我的口香糖都湿了。"

" [tʃu:] [aɪ 'ti:] , ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɔ:l] , " [əd'vaɪzɪd] ['æpəltən] , ['tʃɪfəli] .
" Chew it , paper and all , " advised Appleton , cheerfully .
" 嚼 它 , 纸 和 全部 , " 建议 阿普尔顿 , 愉快地 .
" 连纸一起嚼吧，"阿普尔顿兴高采烈地建议道。

" [əʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [hæz; həz][ɔ:l] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] , " ['sleɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" Oh , the good has all gone out of it now , " Slater explained .
" 哦 , 这 好的 有 全部 已消失 出去 的 它 现在 , " 斯莱特 解释 .
" 哦，现在它所有的优点都消失了，"斯莱特解释说。

" [mi:t] [em 'i:][ɪn] [sɪ'æt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['fɪfti:nθ] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] , " [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [daɪ'rektɪd] .
" Meet me in Seattle on the fifteenth of next month , " his employer directed .
" 见面 我 在 西雅图 在 这 第十五 的 下一个 月 , " 他的 雇主 指导 .
" 下个月十五号在西雅图见我，"他的雇主指示道。

" [aɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] [ɪf] [əʊld] - ['ɪndi] - [spɛəz] [em 'i:] .
" I'll be there if old ' Indy ' spares me .
" 患病的 是 那里 如果 老的 - 印第安纳波利斯 - 备件 我 .
" 如果老'印第安纳·琼斯'放过我，我一定会去的。"

[bʌt; bət] [dɪs'pepsɪə] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪk'sept] [bi:nz] [ænd; ənd] [pɔ:k] ['bɒzəm] ,
But dyspepsia , with nothing to eat except beans and pork bosom ,
但 消化不良 , 和 没有什么 到 吃 除了 豆子 和 猪肉 怀 ,
但是，消化不良，除了豆类和猪胸肉之外什么也吃不到，

[wɪl] ['prɒbəbli] [leɪ] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [greɪv] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [fɪfti:nθ] .
will probably lay me in my grave long before the fifteenth .
将要 大概 躺 我 在 我的 严重 长的 前 这 第十五 .
很可能在我十五岁之前很久就把我埋进坟墓里。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [du:; də] [maɪ] [best] .
However , I'll do my best .
然而 , 患病的 做 我的 最好的 .
但我会尽力而为。

[naʊ] , [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:z] ?
Now , do you want to know what I think of this proposition of yours ?
现在 , 做 你 想 到 知道 什么 我 思考 的 这 主张 的 你的 ?
现在, 你想知道我对你的这个提议有何看法吗?

" [hi:; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [su:'prɪəriə(r)] ['sɒmbəli] .
" **He eyed his superior somberly** .
" 他 眼睛 他的 优越的 忧郁地 .
他神色阴沉地看了上级一眼。

" [ʃʊə(r)] ; [aɪ] [wɒnt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [aɪ] [kæn; kən] [get] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [v'ju:z] [ɑ:(r); ə(r)]
" **Sure ; I want all the encouragement I can get , and your views are**
" 当然 ; 我 想 全部 这 鼓励 我 能 得到 , 和 你的 浏览 是
[ɔ:lweɪz] [ɪn'spɪrɪŋ] . "
always inspiring : "
总是 鼓舞人心 . "
“当然; 我需要尽可能多的鼓励, 你的观点总是能激励我。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [haɪdrə'fəʊbiə] .
" **Well , I think it's nothing more nor less than hydrophobia** .
" 出色地 , 我 思考 它是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 恐水症 .
“嗯, 我认为这就是恐水症, 不多不少, 就是恐水症。”

[ðɪ:z] [məs'ki:təʊz] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['reɪbi:z] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ni:d] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
These mosquitoes have given you the rabies and you need medical attention .
这些 蚊子 有 给定 你 这 狂犬病 和 你 需要 医疗的 注意力 .
这些蚊子让你感染了狂犬病, 你需要就医。

[ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] [bæd] . "
You need it bad . "
你 需要 它 坏的 . "
你非常需要它。

" [sti:l] , [jʊ] [help] [em 'i:] , [wɒnt] [ju:; jʊ] ? "
" **Still , you'll help me , won't you ?** "
" 仍然 , 你会 帮助 我 , 惯于 你 ? "
“不过, 你还是会帮我的, 对吧? ”

" [əʊ] [jes] , " [sed] [tɒm] , " [aɪl] [help] [ju:; jʊ] .
" **Oh yes , " said Tom , " I'll help you** .
" 哦 是的 , " 说 汤姆 , " 患病的 帮助 你 .
“哦, 好的,”汤姆说, “我会帮你的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [mæn] [gəʊ] [mæd] .
But it's a pity to see a man go mad .
但 它是 一个 遗憾 到 看 一个 男人 去 疯狂的 .
但看到一个人发疯, 实在令人惋惜。

" [sevn]
" **VII**
" 七

[ðə; ði] [dri:m]
THE DREAM
这 梦

梦想

[ðə; ði] [kla:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [həʊ'tel][ɪn] [sɪ'æt(ə)l] [wɜ:l] [hɪz; ɪz]['redʒɪstə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
The clerk of the leading hotel in Seattle whirled his register about as a man
这 职员 的 这 领导 酒店 在 西雅图 旋转 他的 登记 关于 作为 一个 男人
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [wɔ:(r)] - [bæg][ɒn][ðə; ði]['ma:b(ə)l][flɔ:(r)][ænd; ənd] [li:nd] ['əʊvə(r)]
deposited a weather - beaten war - bag on the marble floor and leaned over
已存 一个 天气 - 被打败 战争 - 包 在 这 大理石 地面 和 倾斜 超过

[ðə; ði]['kaʊntə(r)][tu;; tə][ɪn'kwaɪə(r)] :
the counter to inquire :
这 柜台 到 查询 :
西雅图一家顶级酒店的接待员一边翻动着收银机，一边看着一个男人把一个饱经风霜的军用背包放在大理石地板上，然后俯身越过柜台询问：

" [ɪz] ['mʌri] [oʊ'ni:l] [hɪə(r)] ?
" Is Murray O'Neil here ?
" 是 默里 奥尼尔 这里 ?
“穆雷·奥尼尔在这里吗？ ”

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [rɪ'pi:tɪdli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['aʊəz] ,
" This question had been asked repeatedly within the last two hours ,
" 这 问题 有 到过 问 反复 之内 这 最后的 二 小时 ,
“过去两个小时内，这个问题已经被反复问过，

[bʌt; bət] [hɪətu'fɔ:(r)] [baɪ] ['pi:p(ə)l] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'piərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [hu:] [spəʊk]
but heretofore by people totally different in appearance from the one who spoke
但 此前 经过 人们 完全 不同的 在 外貌 从 这 一 WHO 辐
[naʊ] .
now .
现在 :
但此前说话的人外貌与现在说话的人完全不同。

[ðə; ði][mæn][bɪ'hʌɪnd][ðə; ði] [desk] ['meɪzəd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [bɪ'fɔ:(r)]
The man behind the desk measured the stranger with a suspicious eye before
这 男人 在后面 这 桌子 测量 这 陌生人 和 一个 可疑的 眼睛 前
['ɑ:nsəɪɪŋ] .
answering .
回答 :

柜台后的男人用怀疑的目光打量着这位陌生人，然后才回答。

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] , [lu:s] - [hʌŋ] , [fæt]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['melənkəli] ['kaʊntənəns] ,
He saw a ragged , loose - hung , fat person of melancholy countenance ,
他 锯 一个 破烂不堪 , 松动的 - 悬挂 , 胖的 人 的 忧郁 面容 ,
他看到一个衣衫褴褛、下身松弛、身材肥胖、面容忧郁的人。

[hu:] [wɒz; wəz] ['bu:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ni:] [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] [ɡʌm] .
who was booted to the knee and chewing gum .
WHO 曾是 已启动 到 这 膝盖 和 咀嚼 胶 :
被踢到膝盖，嘴里嚼着口香糖。

" ['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] [ki:ps] [ə; eɪ] [ru:m] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , ['gɑ:dɪdli] .
" Mr . O'Neil keeps a room here by the year , " he replied , guardedly .
" 先生 : 奥尼尔 保持 一个 房间 这里 经过 这 年 , " 他 回复 , 谨慎地 :
“奥尼尔先生在这里租了一个房间，租期一年，”他谨慎地回答道。

" [ʃəʊ] [em 'i:] [ʌp] !
" Show me up !
" 展示 我 向上 !
“给我看看！ ”

" [sed] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)][æz; əz] [ɪf] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
" **said the new - comer as if advancing a challenge** .
" 说 这 新的 - 角 作为 如果 前进 一个 挑战 .
" "新来者说道，仿佛在发出挑战。"

[ə; eɪ] [smɑ:t] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ,
A smart reply was on the lips of the clerk ,
一个 聪明的 回复 曾是 在 这 嘴唇 的 这 职员 ,
店员脱口而出一句机智的回答。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðəz] ['mænə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['flɪpənsɪ] .
but something in the other's manner discouraged flippancy .
但 某物 在 这 其他的 方式 灰心 轻浮 .
但对方的某种态度让人打消了轻浮之心。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:lz] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [pə'laɪtli] .
" **You are a friend of Mr . O'Neil's ? " he asked , politely** .
" 你 是 一个 朋友 的 先生 . 奥尼尔的 ? " 他 问 , 礼貌地 .
"您是奥尼尔先生的朋友吗？"他礼貌地问道。

" [frend] ?
" **Friend ?**
" 朋友 ?

朋友？

[ʌm; əm] - [em] , [nəʊ] !
Um - m , no !
嗯 - 米 , 不 !

嗯，不！

[aɪm][dʒʌst][hɪm] [wen] [hi:; hi] [eɪnt] [ə'raʊnd] .
I'm just him when he ain't around .
我是 只是 他 什么时候 他 不是 大约 .

他不在的时候，我就跟他一样了。

" [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][æt; ət][ðə; ði] [nju:z] - [stænd] ,
" **In a loud tone he inquired of the girl at the news - stand** ,
" 在 一个 大声 语气 他 询问 的 这 女孩 在 这 消息 - 站立 ,
他大声询问报摊上的女孩，

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['eni] ['wɪntəɡri:n] [ɡʌm] ? "
" **Have you got any wintergreen gum ?** "
" 有 你 得到 任何 冬青 胶 ? "
你有冬青口香糖吗？

" ['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
" **Mr . O'Neil is not here** .
" 先生 . 奥尼尔 是 不是 这里 .

奥尼尔先生不在。

" [ðə; ði][fæt][mæn] [stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:mənt] [ə'kju:zɪŋli] , " [eɪnt] [ðɪs] [ðə; ði] [fɪfti:nθ] ?
" **The fat man stared at his informant accusingly** , " **Ain't this the fifteenth ?**
" 这 胖的 男人 凝视 在 他的 线人 指责地 , " 不是 这 这 第十五 ?
胖子瞪着他的线人，带着指责的神色说：“这不是第十五天吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **It is** . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [ðen] [hi:z] [hiə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] ！ "

" Then he's here , all right ！ "

" 然后 他是 这里 , 全部 正确的 ！ "

“那他肯定来了！ ”

" ['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] [ɪz] [nɒt] [ɪn] , " [ðə; ði] [kla:k] [rɪ'pi:tɪd] , ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sleɪtəz] [left]

" Mr . O'Neil is not in , " the clerk repeated , gazing fixedly over Mr . Slater's left

" 先生 . 奥尼尔 是 不是 在 , " 这 职员 重复 , 凝视 固定地 超过 先生 . 斯莱特的 左边

[ˈʃəʊldə(r)] .

shoulder .

肩膀 .

“奥尼尔先生不在,”店员重复道, 目光紧紧地盯着斯莱特先生的左肩。

" [wel] , [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪl] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .

" Well , I guess his room will do for me .

" 出色地 , 我 猜测 他的 房间 将要 做 为了 我 .

“嗯, 我想他的房间对我来说就够用了。”

[aɪ] [eɪnt] [pə'tɪkjələ(r)] . "

I ain't particular . "

我 不是 特别的 . "

我并不挑剔。

" [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪz] [ˈbɔkjupaɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

" His room is occupied at present .

" 他的 房间 是 占领 在 展示 .

“他的房间目前有人住。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [keə(r)] [tu:; tə] [weɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] —

If you care to wait you will find —

如果 你 关心 到 等待 你 将要 寻找 —

如果你愿意等待, 你会发现——

" [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [tɒm] ['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] ,

" Precisely what it was that he was to find Tom never learned ,

" 恰恰 什么 它 曾是 那 他 曾是 到 寻找 汤姆 绝不 学习 ,

“汤姆始终没能弄明白他究竟要找到什么。”

[fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] ['drɪvɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [baɪ] [ə; eɪ]

for at that moment the breath was driven out of his lungs by a

为了 在 那 片刻 这 气息 曾是 驱动 出去 的 他的 肺 经过 一个

[trə'mendəs] [wæk] ,

tremendous whack ,

巨大的 猛击 ,

就在那一刻, 一股巨大的冲击力将他肺里的气息全部夺了出来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [brɪ'həʊld] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['stænli] [greɪ] ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [æn; ən]

and he turned to behold Dr . Stanley Gray towering over him , an

和 他 转向 到 看哪 博士 . 斯坦利 灰色的 参天 超过 他 , 一个

[ɪk'spænsɪv] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

expansive smile upon his face .

广阔的 微笑 之上 他的 脸 .

他转过身, 看到斯坦利·格雷博士高高地站在他面前, 脸上带着灿烂的笑容。

" [lʊk] [aʊt] ！

" Look out ！

" 看 出去 ！

“当心！

" ['sleɪtə(r)] [kɔ:f] , [ænd; ənd] [sɪ:zd] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] .

" Slater coughed , and seized his Adam's apple .

" 斯莱特 咳嗽 , 和 查获 他的 亚当的 苹果 .

斯莱特咳嗽了一声, 并捏了捏喉结。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] ['swɒləʊ] [maɪ] [kʌd] .
" **You made me swallow my cud** .
" 你 制成 我 吞 我的 盘根错节 .

你让我吞下了反刍物。

" [ðə; ði] [tu:] [ʃʊk] [hændz] ['wɔ:mli] .
" **The two shook hands warmly** .
" 这 二 摇晃 双手 热情地 .

两人热情地握手。

" [wɪv] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] , [tɒm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **We've been expecting you , Tom , " said the Doctor** .
" 我们已经 到过 期待 你 , 汤姆 , " 说 这 医生 .

“我们一直在等你，汤姆，”医生说。

" [wɪr] [ɔ:l] [hiə(r)] [ɪk'sept] ['pɑ:kə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi]['waɪəd] [ɪd] [ə'raɪv] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" **We're all here except Parker , and he wired he'd arrive to - tomorrow** . "
" 是 全部 这里 除了 帕克 , 和 他 有线 他会 到达 到 - 明天 . "

“除了帕克，我们都到齐了，他发来电说明天会到。”

" [wɜ:z] ['mʌri] ? "
" **Where's Murray ?** "
" 在哪里? 默里 ? "

“默里在哪儿？ ”

" [hi:z] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] .
" **He's around somewhere** .
" 他是 大约 某处 .

“他就在附近。”

" ['sleɪtə(r)] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] , ['smɒʊldərɪŋ] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][həʊ'tel] [kla:k] ,
" **Slater turned a resentful , smoldering gaze upon the hotel clerk** ,
" 斯莱特 转向 一个 不满 , 闷烧 目光 之上 这 酒店 职员 ,

斯莱特用充满怨恨和怒火的目光瞪着酒店前台，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][t'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃəbl] [leg] ,
and looked about him for a chair with a detachable leg ,
和 看起来 关于 他 为了 一个 椅子 和 一个 可拆卸 腿 ,

他环顾四周，寻找一把可以拆卸椅腿的椅子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:d] [dɪsə'piəd] [ə'brʌptli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ki:] - [ræk] .
but the object of his regard disappeared abruptly behind the key - rack .
但 这 目的 的 他的 看待 消失 突然 在后面 这 钥匙 - 架子 .

但他所关注的对象突然消失在钥匙架后面。

" [ðɪs] [ræt] - [breɪn] ['pɑ:ti] [sed] [hi:; hi]['hædnt] [kʌm] . "
" **This rat - brained party said he hadn't come** . "
" 这 鼠 - 脑子 派对 说 他 之前没有 来 . "

“这个愚蠢的政党说他没来。”

" [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪv] ['beəli] [si:n] [hɪm] . "
" **He arrived this morning , but we've barely seen him** . "
" 他 到达的 这 早晨 , 但 我们已经 仅仅 已见 他 . "

“他今天早上到了，但我们几乎没见到他。”

" [aɪ] [left] ['æpəltən] [ɪn]['dʒu:nəʊ] .
" **I left Appleton in Juneau** .
" 我 左边 阿普尔顿 在 朱诺 .

“我离开阿普尔顿时在朱诺。”

[hi:l] [bi:; bi] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][nekst] [bəʊt] . "
He'll be down on the next boat . "
地狱 是 向下 在 这 下一个 船 . "

他会搭乘下一班船下去。

" [ˈæpəlˌtən] ?
" **Appleton** ?
" 阿普尔顿 ?

“阿普尔顿？”

[huz] [hiː; hi] ?
Who's he ?
谁是 他 ?

他是谁？

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪ] [ɪnˈkwaɪə] .
" **Dr** . **Gray inquired** .
" 博士 . 灰色的 询问 .

格雷博士问道。

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [njuː] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)] — [ɪˈnɪʃɪətɪd] [lɑːst] [mʌnθ] .
" **Oh , he's a new member of the order — initiated last month** .
" 哦 , 他是 一个 新的 成员 的 这 命令 — 启动 最后的 月 .

“哦，他是这个组织的新成员——上个月才入会。”

[hiːz] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sliːp] - [ˈheɪtə(r)] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː ˈes] .
He's learning to be a sleep - hater , like the rest of us .
他是 学习 到 是 一个 睡觉 - 仇恨者 , 喜欢 这 休息 的 我们 .

他正在慢慢变得像我们其他人一样讨厌睡觉。

[hiːz] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] - [ɒv; əv] - [weɪ] . "
He's recording the right - of - way . "
他是 记录 这 正确的 - 的 - 方式 . "

他正在记录通行权。

" [wʌts] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ?
" **What's in the air** ?
" 是什么 在 这 空气 ?

空气中弥漫着什么？

[nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes] [nəʊ] .
None of us know .
没有任何 的 我们 知道 .

我们谁也不知道。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ˈmɜːrɪz] [ˈweəəbəʊts] — [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈkaɪæk] ,
We didn't even know Murray's whereabouts — thought he was in Kyak ,
我们 没有 甚至 知道 默里的 下落 — 想法 他 曾是 在 kyak ,

我们甚至不知道默里的下落——以为他在凯亚克。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtɒksɪn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
until he sounded the tocsin from New York .
直到 他 听起来 这 警钟 从 新的 约克 .

直到他从纽约吹响了警钟。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [kwɪt] [ðeə(r)][dɪˈzɒbz][ænd; ənd] [aɪv] [səʊld][maɪ] [ˈpræktɪs] . "
The other boys have quit their jobs and I've sold my practice . "
这 其他 男孩们 有 辞职 他们的 工作 和 我已经 卖 我的 实践 . "

其他几个男孩都辞职了，我也把诊所卖掉了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈreɪlˌrəʊd] !
" **It's a railroad** !
" 它是 一个 铁路 !

“这是一条铁路！”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪ] [grɪnd] .
" **Dr** . **Gray grinned** .
" 博士 . 灰色的 咧嘴一笑 .

格雷博士咧嘴一笑。

" [wel] ！
" **Well** ！
" 出色地 ！

“出色地！

[ðæts] [ðə; ði] [təʊn] [ai] [ju:z] [wen] [ai] [breɪk] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] . " **That's the tone I use when I break the news that it's a girl instead of a boy .** "
那就是 这 语气 我 使用 什么时候 我 休息 这 消息 那 它是 一个 女孩 反而 的 一个 男生 . "
“当我宣布是个女孩而不是男孩时，我就是这种语气。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd] , " ['sleɪtə(r)] [rɪ'pi:tɪd] , " [ʌp] [ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)] ！ "
" **It's a railroad , Slater repeated , up the Salmon River ！** "
" 它是 一个 铁路 , " 斯莱特 重复 , " 向上 这 三文鱼 河 ！ "
“那是一条铁路，”斯莱特重复道，“沿着萨蒙河而上！”

" [gʊd] [bɔ:d] ！
" **Good Lord** ！
" 好的 主 ！

我的天哪！

[wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['glæsiəz] ? "
What about those glaciers ? "
什么 关于 那些 冰川 ？ "

那些冰川怎么样了？

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['glæsiəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪs,bɜ:gz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['kæzəm]
it ain't so much the glaciers and the floating icebergs and the raging chasms
它 不是 所以 很多 这 冰川 和 这 漂浮的 冰山 和 这 愤怒 深渊
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['tʌndrə] — ['mʌri] [θɪŋks] [hi:; hi] [kæn; kən] [əʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] — [ɪts] [ðə; ði]
and the quaking tundra — Murray thinks he can overcome them — it's the
和 这 震动 苔原 — 默里 思考 他 能 克服 他们 — 它是 这
[məs'ki:təʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [trʌst] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] .
mosquitoes and the Copper Trust that are going to figure in this enterprise .
蚊子 和 这 铜 相信 那 是 去 到 数字 在 这 企业 .

真正让他头疼的不是冰川、漂浮的冰山、汹涌的峡谷和颤抖的苔原——默里认为他可以克服这些——而是蚊子和铜业托拉斯。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [wɪl] [bʌst] ['mʌri] ,
One of 'em will be the death of me , and the other will bust Murray ,
一 的 - 呃 将要 是 这 死亡 的 我 , 和 这 其他 将要 摔碎 默里 ,
其中一个会要了我的命，另一个会毁了默里。

[ɪf] [hi:; hi] [dʊʊnt] [lʊk] [aʊt] .
if he don't look out .
如果 他 不 看 出去 .

如果他不注意的话。

[sei] , [maɪ] [nek] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [bʌmps] [tɪl] [aɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] - ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [si:d] [pɜ:lz] .
Say , my neck is covered with bumps till it feels like a dog - collar of seed pearls .
说 , 我的 脖子 是 涵盖 和 颠簸 直到 它 感觉 喜欢 一个 狗 - 衣领 的 种子 珍珠 .
"
"
"

比如说，我的脖子上长满了疙瘩，感觉就像戴着一圈珍珠项链一样。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] ？ " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈhəʊpfəli] .
" **Do you think we'll have a fight ?** " **asked the doctor , hopefully .**
" 做 你 思考 出色地 有 一个 斗争 ？ " 问 这 医生 , 希望 .
" 你觉得我们会打起来吗？ " 医生满怀希望地问道。

" [ə; eɪ] [faɪt] ！
" **A fight !**
" 一个 斗争 ！
打架！
[ˈɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [ˈmæsəkə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɪɡ] [hɔːn] .
It'll be the worst massacre since the Little Big Horn .
它将 是 这 最差 屠杀 自从 这 小的 大的 喇叭 .
这将是自小巨角战役以来最严重的屠杀。

[waɪr] [səˈraʊndɪd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][nəʊ][help][ɪn] [saɪt] .
We're surrounded already , and no help in sight .
是 包围 已经 , 和 不 帮助 在 视线 .
我们已经被包围了，而且看不到任何救援的迹象。

" [oʊˈni:l] [faʊnd] [hɪz; ɪz] " [bɔɪz] " [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" **O'Neil found his " boys " awaiting him when he returned to his room .**
" 奥尼尔 成立 他的 " 男孩们 " 等待中 他 什么时候 他 返回 到 他的 房间 .
奥尼尔回到房间时，发现他的“小伙子们”正在等他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmɛlən] , [li:n] , [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] - [ˈmaɪndɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]
There was Mellen , lean , gaunt and serious - minded , with the dust of
那里 曾是 梅伦 , 倾斜 , 瘦削 和 严肃的 - 有思想 , 和 这 灰尘 的
[tʃɪˈwa:wə] [stɪl] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʊːz] ;
Chihuahua still upon his shoes ;
吉娃娃 仍然 之上 他的 鞋 ;
梅伦瘦削、面容憔悴、神情严肃，鞋上还沾着吉娃娃的灰尘；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [məˈkaɪ] , [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] , [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˌkæləˈfɔːniə] [ðæt]
there were McKay , the superintendent , who had arrived from California that
那里 是 麦凯 , 这 校长 , WHO 有 到达的 从 加利福尼亚州 那
[ˈmɔːnɪŋ] ; [ˈfeldən] ,
morning ; Sheldon ,
早晨 ; 谢尔顿 ,
还有校长麦凯，他那天早上从加利福尼亚赶来；谢尔顿，

[ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [mæn] ; [ˈɛlɪnz] ; " [dɒk] " [greɪ] ; [ænd; ənd] " [ˈhæpi] [tɒm] " [ˈsleɪtə(r)] .
the commissary man ; Elkins ; " Doc " Gray ; and " Happy Tom " Slater .
这 小卖部 男人 ; 埃尔金斯 ; " 医生 " 灰色的 ; 和 " 快乐的 汤姆 " 斯莱特 .
食品供应员；埃尔金斯；“医生”格雷；以及“快乐汤姆”斯莱特。

[ˈpɑːkə(r)] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [əˈləʊn] [wɒz; wəz] [ˈæbsənt] .
Parker , the chief engineer , alone was absent .
帕克 , 这 首席 工程师 , 独自的 曾是 缺席的 .
只有总工程师帕克缺席了。

" [aɪ] [sent] [ˈæpəltən] [ɪn][frɒm; frəm] [kɔːrˈtez] , " [hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm] ,
" **I sent Appleton in from Cortez , " he told them ,**
" 我 发送 阿普尔顿 在 从 科尔特斯 , " 他 讲述 他们 ,
“我派阿普尔顿从科尔特斯过来了，”他告诉他们。

" [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈsɜːveɪ] [ˈɪntuː][ˈəʊmɑː(r)] .
" **to come down the river and make the preliminary survey into Omar .**
" 到 来 向下 这 河 和 制作 这 初步的 民意调查 进入 奥马尔 .
“沿河而下，对奥马尔进行初步勘测。”

[hi:; hi] ['keɪblz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [faɪld] [hɪz; ɪz][ləʊˈkeɪʃənz][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪz][əʊ] . [keɪ] .
He cables me that he has filed his locations and everything is O . K .
他 电缆 我 那 他 有 已提交 他的 地点 和 一切 是 哦 . K .
他发来电报说他已经提交了位置信息，一切都正常。

[ɒn][maɪ] [wei] [i:st] [aɪ] [stɒpt] [hɪə(r)] [lɒŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][əʊmə:(r)] ['kænəri] ,
On my way East I stopped here long enough to buy the Omar cannery ,
在 我的 方式 东方 我 停止 这里 长的 足够的 到 买 这 奥马尔 罐头厂 ,
我东行途中在这里停留了足够长的时间，买下了奥马尔罐头厂的股份。

[dɒks] , ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [taʊn] [saɪt] .
docks , buildings , and town site .
码头 , 建筑物 , 和 镇 地点 .
码头、建筑物和城镇用地。

[ɪts] [ɔ:l] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [seɪv] [ju: ˈes] ['naɪnti] [deɪz] - [wɜ:k] [ɪn] ['getɪŋ] ['stɑ:tɪd] . "
It's all mine , and it will save us ninety days ' work in getting started . "
它是 全部 矿 , 和 它 将要 节省 我们 九十 天 - 工作 在 获得 开始 . "
这些都是我的，而且这将为 我们节省九十天的启动时间。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðæt] ['tʌndrə] [bɪ'twi:n] ['əʊmə:(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kænən] ? " ['kwɪrɪd]
" What do you make of that tundra between Omar and the canon ? " queried
" 什么 做 你 制作 的 那 苔原 之间 奥马尔 和 这 正典 ? " 查询
[mə'kaɪ] ,
McKay ,
麦凯 ,
“你如何看待奥马尔和大炮之间的那片苔原？”麦凯问道。

[hu:] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)][ˈdeltə][ænd; ənd] [nju:] [ɪts] ['kærəktə(r)] .
who had crossed the Salmon River delta and knew its character .
WHO 有 交叉 这 三文鱼 河 三角洲 和 知道 它是 特点 .
曾穿越过萨蒙河三角洲并了解其地貌特征的人。

" [ɪts] [laɪk] [kæfs] - [fʊt] [ˈdʒeli] — [ə; eɪ][mæn][bɒgz] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][aɪ ˈti:] . "
" It's like calf's - foot jelly — a man bogs down to his waist in it . "
" 它是 喜欢 小牛的 - 脚 果冻 — 一个 男人 沼泽 向下 到 他的 腰部 在 它 . "
“这就像牛蹄果冻——人会陷到腰部那么深。”

" [wi:l; wil] [fɪl] [ænd; ənd] ['tres(ə)l] , " [sed] [oʊˈni:l] .
" We'll fill and trestle , " said O'Neil .
" 出色地 充满 和 支架 , " 说 奥尼尔 .
“我们会填满并架起栈桥，”奥尼尔说。

" [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [mu:v] [ə; eɪ][paɪl] - ['draɪvə(r)] ['twenti] [fi:t] . "
" We couldn't move a pile - driver twenty feet . "
" 我们 不能 移动 一个 桩 - 司机 二十 脚 . "
“我们连一台打桩机都挪不动二十英尺。”

" [ɪts] ['frəʊz(ə)n]['sɒlɪd][ɪn]['wɪntə(r)] .
" It's frozen solid in winter .
" 它是 冷冻 坚硬的 在 冬天 .
“冬天它会完全冻住。”

" [mə'kaɪ] [n'ɒdɪd] .
" McKay nodded .
" 麦凯 点头 .
麦凯点了点头。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [draɪv] [sti:m] [pɔɪnts] [ə'hed] [ɒv; əv] ['evri] [paɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" We'll have to drive steam points ahead of every pile , I suppose ,
" 出色地 有 到 驾驶 蒸汽 积分 前方 的 每一个 桩 , 我 认为 ,
我想，我们得在每个桩基前面都安装蒸汽支点。

[ænd; ænd][wi:l; wil] [ni:d] ['eskə,məʊz][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ðæt] [kəʊld] , [bʌt; bət][ai] [ges] [wi:; wi][kæn; kən]
and we'll need Eskimos to work in that cold , but I guess we can
和 出色地 需要 爱斯基摩人 到 工作 在 那 寒冷的 , 但 我 猜测 我们 能
['mæniɪdʒ] ['sʌmhaʊ] . "
manage somehow . "
管理 不知何故 . "

我们需要爱斯基摩人在那种寒冷的天气里工作，但我想我们总能想办法解决。

" [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [laɪk] [æn; ən][ʼæp(ə)][paɪ] , " [sed] [təm] ['sleɪtə(r)] — " [ɪts] ['betə(r)][kəʊld][ðæn; ðən][hɒt] .
" That country is like an apple pie , " said Tom Slater — " it's better cold than hot .
" 那 国家 是 喜欢 一个 苹果 馅饼 , " 说 汤姆 斯莱特 — " 它是 更好的 寒冷的 比 热的 .
"那个国家就像苹果派,"汤姆·斯莱特说——“冷的时候比热的时候好吃。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['reɪnfɔ:l] [æt; ət][ʼəʊmə:(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] .
There's a hundred inches of rainfall at Omar in summer .
有 一个 百 英寸 的 雨量 在 奥马尔 在 夏天 .

奥马尔夏季降雨量达一百英寸。

[wi:l; wil][ɔ:l][hæv; həv] [web] [fi:t] [wen] [wi:; wi][get] [aʊt] .
We'll all have web feet when we get out .
出色地 全部 有 网站 脚 什么时候 我们 得到 出去 .

我们出院后都会长出蹼足。

" ['feldən] , [ðə; ði] [laɪt] - [hɑ:tɪd] ['kɒmɪsəri] [mæn] , [spəʊk] [ʌp] .
" Sheldon , the light - hearted commissary man , spoke up .
" 谢尔顿 , 这 光 - 心地 小卖部 男人 , 辐 向上 .

“性格开朗的食品供应员谢尔顿开口说话了。”

" [ɪf] [ɪts] [æz; əz] [wet] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , [wel] [ni:d] [fɪnz] — [ɪn'sted] [ɒv; əv]['eskə,məʊz] .
" If it's as wet as all that , well need Finns — instead of Eskimos .
" 如果 它是 作为 湿的 作为 全部 那 , 出色地 需要 芬兰人 — 反而 的 爱斯基摩人 .

“如果真像那样潮湿的话，我们需要芬兰人——而不是爱斯基摩人。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [hu:t] ['ɪntu:][ʼsaɪləns] .
" He was promptly hooted into silence .
" 他 曾是 及时 发出嘘声 进入 沉默 .

“他立刻被嘘声淹没，鸦雀无声。”

" [aɪ] [ʌndə'stænd] [ðəʊz] ['glæsiəz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [ðə; ði]
" I understand those glaciers come down to the edge of the river , " the
" 我 理解 那些 冰川 来 向下 到 这 边缘 的 这 河 , " 这

[su:pəɪn'tendənt] ['ventʃəd] .
superintendent ventured .
校长 冒险 .

“据我了解，那些冰川一直延伸到河边,”主管试探性地说道。

" [ðeɪ] [du:; də] !
" They do !
" 他们 做 !

“他们确实有！ ”

" [oʊ'ni:l] [ək'nɒlɪdʒd] , " [ænd; ænd] ['ðer] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] [wʌnz][ai]['evə(r)] [sɔ:] .
" O'Neil acknowledged , " and they're the liveliest ones I ever saw .
" 奥尼尔 已确认 , " 和 它们是 这 最活跃的 一个 我 曾经 锯 .

奥尼尔承认，“而且它们是我见过的最有活力的一群人。”

[təm] [kæn; kən]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
Tom can answer for that .
汤姆 能 回答 为了 那 .

汤姆可以回答这个问题。

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] ['fʊli] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [maɪlz] [ə'krɒs]
One of them is fully four hundred feet high at the face and four miles across
一 的 他们 是 完全 四 百 脚 高的 在 这 脸 和 四 英里 穿过
.
:
.

其中一座山峰正面高达四百英尺，直径达四英里。

['ðer] ['kɒnstəntli] ['breɪkɪŋ] , [tu:] . "
They're constantly breaking , too ."
它们是 不断地 打破 , 也 . "

它们也经常出故障。

" [lʌmps] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [həʊ'tel] , " ['sʌplɪmentɪd] ['sleɪtə(r)] .
" Lumps bigger than this hotel , " supplemented Slater .
" 肿块 大 比 这 酒店 , " 补充 斯莱特 .

“比这家酒店还大的肿块，”斯莱特补充道。

" [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] — ['i:kwəl][tu; ; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] .
" It's quite a sight — equal to anything in the state of Maine .
" 它是 相当 一个 视线 — 平等的 到 任何事物 在 这 状态 的 缅因州 .

“这真是一道奇景——堪比缅因州的任何景色。”

" [oʊ'ni:l] [lɑ:ft] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['sekʃənl] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðen]
" O'Neil laughed with the others at this display of sectional pride , and then
" 奥尼尔 笑了 和 这 其他的 在 这 展示 的 分段式 自豪 , 和 然后
[ɪk'spleɪnd] :
explained :
解释 :

奥尼尔和其他人一起笑着看着这种展现地域自豪感的行为，然后解释道：

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['pa:sɪŋ] [ðəm; ðəm] [saʊndz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] .
" The problem of passing them sounds difficult , but in reality it isn't .
" 这 问题 的 通过 他们 声音 难的 , 但 在 现实 它 不是 .

“传递这些规则听起来很难，但实际上并非如此。”

[ɪf] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [endʒə'nɪr] [hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
If those other engineers had looked over the ground as I did ,
如果 那些 其他 工程师 有 看起来 超过 这 地面 作为 我 做过 ,

如果其他工程师也像我一样仔细勘察过场地，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'laɪɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] ['hɪəsəɪ] , [wɪz; wi] [wʊdnt] [bi; bi] ['mi:tɪŋ] [hɪə(r)][tu; ; tə] - [deɪ] .
instead of relying entirely upon hearsay , we wouldn't be meeting here to - day .
反而 的 依靠 完全 之上 传闻 , 我们 不会 是 会议 这里 到 - 天 .

如果我们不完全依赖传闻，今天就不会在这里见面了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] ['ri:ələɪzɪd] [ðæt] [wɪz; wi] ['kʊd(ə)nt] [bɪld] [ə; eɪ] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs]
Of course I realized that we couldn't build a road over a moving river of ice
的 课程 我 已实现 那 我们 不能 建造 一个 路 超过 一个 移动 河 的 冰
,
:
,

我当然明白我们不可能在流动的冰河上修路。

[nɔ:(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
nor in front of one , for that matter ,
也不 在 正面 的 一 , 为了 那 事情 ,

无论是在别人面前还是在别人面前，都是如此。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ju: 'es][wʌn] [kən'seɪ(ə)n] .
but I discovered that Nature had made us one concession .
但 我 发现 那 自然 有 制成 我们 — 让步 .

但我发现大自然曾对我们做出过一项让步。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈglæsiəz] [ɒn] [ˈɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ,
She placed her glaciers on opposite sides of the valley , to be sure ,
她 放置 她 冰川 在 对面的 侧面 的 这 谷 , 到 是 当然 ,
她特意把冰川放置在山谷的两侧, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈkɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ˈslɑːtli] [ˈhaɪə(r)] [ˌʌpˈstriːm]
but she placed the one that comes in from the east bank slightly higher upstream
但 她 放置 这 一 那 来 在 从 这 东方 银行 轻微地 更高 上游
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈkɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
than the one that comes in from the west .
比 这 一 那 来 在 从 这 西方 .
但她将从东岸流入的水位稍微提高, 使其高于从西岸流入的水位。

[ðeɪ] [daʊnt] [ˈriːəli] [feɪs] [iːtʃ] [ˈðə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ]
They don't really face each other , although from the sea they appear to do so
他们 不 真的 脸 每个 其他 , 虽然 从 这 海 他们 出现 到 做 所以
.
.
.
虽然从海上看去像是面对面, 但实际上它们并不是面对面的。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] ?
You see the answer ?
你 看 这 回答 ?
你找到答案了吗?

" [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [nˈɒdɪd] [ˈvɪɡərəsli] .
" **His hearers nodded vigorously .**
" 他的 听众 点头 大力 .
他的听众们用力地点头。

" [ɪf] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ləʊ] [daʊn] , [baɪ][ə; eɪ][ˈtres(ə)] ,
" **If we cross the river , low down , by a trestle ,**
" 如果 我们 叉 这 河 , 低的 向下 , 经过 一个 支架 ,
“如果我们从河的低处, 通过栈桥过河,

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][pɑːst][ˈdʒæksən][ˈglæsiə(r)] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [baɪ] [ˈgɑːfiːld]
and run up the east bank past Jackson glacier until we are stopped by Garfield
和 跑步 向上 这 东方 银行 过去的 杰克逊 冰川 直到 我们 是 停止 经过 加菲猫
— [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [wʌn] — [ðen] [θrəʊ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [dəˈrektli] [əˈkrɒs] ,
— the upper one — then throw a bridge directly across ,
— 这 上 — — 然后 扔 一个 桥 直接地 穿过 ,
然后沿着东岸向上跑, 经过杰克逊冰川, 直到被加菲尔德冰川（上冰川）挡住, 然后直接架起一座桥横跨过去。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] ,
and back to the side we started from ,
和 后退 到 这 边 我们 开始 从 ,
回到我们出发的那一边,

[wiː; wi] [mɪs] [ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː ˈes]
we miss them both and have the river always between them and us
我们 错过 他们 两个都 和 有 这 河 总是 之间 他们 和 我们
.
.
.
我们都很想念他们, 而且我们和他们之间永远隔着一条河。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈhevi] [rɒk] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
Above the upper crossing there will be a lot of heavy rock work to do ,
多于 这 上 过境 那里 将要 是 一个 很多 的 重的 岩石 工作 到 做 ,
上部交叉口上方将有大量繁重的岩石作业要做。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] , [wʌns] [θru:] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] , [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
but nothing unusual , and , once through the gorge , we come out into the
但 没有什么 异常 , 和 , 一次 通过 这 峡谷 , 我们 来 出去 进入 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

但一切正常，穿过峡谷后，我们就来到了山谷里。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [rəʊdʒ] [rʌn] [ɪn] [frəm; frəm] [kɔ:'rteɪz] .
where the other roads run in from Cortez .
在哪里 这 其他 道路 跑步 在 从 科尔特斯 .

其他道路从科尔特斯方向延伸过来。

[ðeɪ] [krɒs] [θri:] [di'vaɪd] , [waɪl] [wi:; wi] [rʌn] [θru:] [ɒn][ə; eɪ] [wʌn] - [pə(r)] - [sent] [greɪd] .
They cross three divides , while we run through on a one - per - cent grade .
他们 叉 三 分割 , 尽管 我们 跑步 通过 在 一个 一 - 每 - 中心 年级 .

他们翻越了三道分水岭，而我们则以百分之一的坡度跑过。

[ðæt] [waɪl] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [pʊl] [ɒn] [ˈɔ:l] ['hevi] [freɪt] . "
That will give us a downhill pull on all heavy freight . "
那 将要 给 我们 一个 下坡 拉 在 全部 重的 货运 . "

这将使我们在所有重型货物运输方面获得下坡拉力。

" [saʊndz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sə'spendəz] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? " [ɪn'kwaɪə] ['sleɪtə(r)] .
" **Sounds as simple as a pair of suspenders , doesn't it ? " inquired Slater .**
" 声音 作为 简单的 作为 一个 一对 的 吊带 , 不 它 ? " 询问 斯莱特 .

“听起来就像一条吊带一样简单，不是吗？”斯莱特问道。

" [bʌt; bət] [wert] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] .
" **But wait till you see it .**
" 但 等待 直到 你 看 它 .

“但你等着瞧吧。”

[ðə; ði] [gɔ:dʒ] [bɪ'ləʊ] [naɪ,ægrə] [ɪz] ['stæɡnənt] ['wɔ:tə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kætərækt] [ə'boʊv] [ðəʊz]
The gorge below Niagara is stagnant water compared with the cataract above those
这 峡谷 以下 尼亚加拉 是 停滞不前 水 比较的 和 这 白内障 多于 那些
[ˈglæsiəz] .
glaciers .
冰川 .

与尼亚加拉瀑布上方冰川形成的瀑布相比，尼亚加拉瀑布下方的峡谷是死水。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [lʊks] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
It takes two looks to see the top of the mountains .
它 需要 二 看起来 到 看 这 顶部 的 这 山脉 .

需要抬头看两眼才能看到山顶。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['glæsiəz] [ðəm'selvz] — [wel] !
And those glaciers themselves — Well !
和 那些 冰川 他们自己 — 出色地 !

而那些冰川本身——哇！

['læŋɡwɪdʒ] [dʒʌst] [ɡʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] [stɪks] [wen] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Language just gums up and sticks when it comes to describing them .
语言 只是 牙龈 向上 和 棍子 什么时候 它 来 到 描述 他们 .

用语言来描述它们时，语言就像黏糊糊的一样，难以表达清楚。

" ['melən] , [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldə(r)] , [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]
" **Mellen , the bridge - builder , spoke for the first time , and the others**
" 梅伦 , 这 桥 - 建筑商 , 辐 为了 这 第一的 时间 , 和 这 其他的
[ˈɪsnd] .
listened .
听着 .

“桥梁建造者梅伦第一次开口说话，其他人都听了。”

" [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] [wi:; wi] [wɪ] [krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['glæsiəz] [ænd; ənd]
" **As I understand it we will cross the river between the glaciers and**
" 作为 我 理解 它 我们 将要 又 这 河 之间 这 冰川 和
[ɪ'mi:diətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [wʌn] . "
immediately below the upper one . "
立即地 以下 这 上 一 . "
“据我了解，我们将从冰川之间、紧邻上游冰川下方的位置渡河。”

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly !**
" 确切地 !
“确切地！”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [wi:; wi] [kænt] [bɪld] [paɪrɪz] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðəʊz] ['hevi] [bɜ:g] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɑ:(r); ə(r)]
" **We can't build piers to withstand those heavy bergs which you tell me are**
" 我们 不能 建造 码头 到 经受 那些 重的 山脉 哪个 你 告诉 我 是
[ˈb:lweɪz] ['breɪkɪŋ] [ɒf] . "
always breaking off . "
总是 打破 离开 . "
“我们无法建造能够承受那些不断崩落的重型冰山的码头。”

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] , " [sed] [oʊ'ni:l] .
" **I'll explain how we can , " said O'Neil .**
" 患病的 解释 如何 我们 能 , " 说 奥尼尔 .
“我会解释我们如何才能做到,”奥尼尔说。

" [ju:v] [hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] — [ðə; ði][ˈtendə(r)] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['entəpraɪz] .
" **You've hit the bull's - eye — the tender spot in the whole enterprise .**
" 你已经 打 这 公牛的 - 眼睛 — 这 投标 点 在 这 所有的 企业 .
“你正中靶心——整个事业的软肋。”

[waɪl] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ˈræpɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈdʒæksən] — [ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈglæsiə(r)] —
While the river is narrow and rapid in front of Jackson — the lower glacier —
尽管 这 河 是 狭窄的 和 迅速的 在 正面 的 杰克逊 — 这 降低 冰川 —
[ˈɒpəzɪt] ['gɑ:fi:ld] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [leɪk] ,
opposite Garfield there is a kind of lake ,
对面的 加菲猫 那里 是 一个 种类 的 湖 ,
杰克逊（下冰川）前的河流狭窄而湍急，而加菲尔德对面则有一个类似湖泊的地方。

[fɔ:md] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wen] [ðə; ði][ˈglæsiə(r)] [ri'si:did] [frɒm; frəm][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)] [pə'zɪ(ə)n] .
formed , I suppose , when the glacier receded from its original position .
形成 , 我 认为 , 什么时候 这 冰川 消退 从 它是 原来的 位置 .
我想，它是冰川从其原始位置消退时形成的。

[naʊ] [ðen] , [hɪə(r)][laɪz][ðə; ði][ˈdʒəʊkə(r)] , [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Now then , here lies the joker , the secret of the whole proposition .
现在 然后 , 这里 谎言 这 小丑 , 这 秘密 的 这 所有的 主张 .
那么，关键就在这里，这就是整个方案的秘密所在。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz] [di:p] ,
This lake is deep ,
这 湖 是 深的 ,
这个湖很深。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fæləʊ] [bɑ:(r)] [ə'krɒs] [ɪts] ['aʊtlet] [wɪt] [sɜ:rvz] [tu:; tə][həʊld] [bæk] [ɔ:l][bʌt; bət]
but there is a shallow bar across its outlet which serves to hold back all but
但 那里 是 一个 浅的 酒吧 穿过 它是 出路 哪个 服务 到 抓住 后退 全部 但
[ðə; ðɪ] [smɔ:l] [bɜ:g] .
the small bergs .
这 小的 山脉 .

但是它的出口处有一道浅浅的沙洲，可以阻挡除小冰山以外的所有冰山。

[ðɪs] [gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [krɒs] [ɪn] ['seɪftɪ] .
This gives us a chance to cross in safety .
这 给予 我们 一个 机会 到 又 在 安全 .

这给了我们安全过河的机会。

[æt; ət][fɜ:st][aɪ][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] ['əʊnli][ðə; ðɪ][aɪs][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)]['glæsiə(r)]
At first I was puzzled to discover why only the ice from the lower glacier
在 第一的 我 曾是 困惑 到 发现 为什么 仅有的 这 冰 从 这 降低 冰川
[keɪm] [daʊn] - ['rɪvə(r)] ;
came down - river ;
来了 向下 - 河 ;

起初我很困惑，为什么只有下游冰川的冰块会顺流而下；

[ðen] , [wen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [aɪ] [nju:] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ki:] [tu:; tə] [ə'læskə] [ɪn][maɪ][hændz]
then , when I realized the truth , I knew I had the key to Alaska in my hands
然后 , 什么时候 我 已实现 这 真相 , 我 知道 我 有 这 钥匙 到 阿拉斯加州 在 我的 双手
.
:
.

然后，当我意识到真相时，我知道我手中握有通往阿拉斯加的钥匙。

[wi:l; wil] [krɒs] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [bɑ:(r)] .
We'll cross just below this bar .
出色地 又 只是 以下 这 酒吧 .

我们将从这根横杆下方穿过。

[ʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['pɑ:rkərz] ['vɜ:dɪkt] ,
Of course it all depends upon Parker's verdict ,
的 课程 它 全部 取决于 之上 帕克的 判决 ,

当然，这一切都取决于帕克的判决。

[bʌt; bət][aɪm][səʊ][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [maɪn] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [maɪ][prepə'reɪʃ(ə)nz] ,
but I'm so sure his will agree with mine that I've made my preparations ,
但 我是 所以 当然 他的 将要 同意 和 矿 那 我已经 制成 我的 准备工作 ,

但我非常确信他会同意我的观点，所以我已经做好了准备。

[bɔ:t] ['əʊmə:(r)][ænd; ənd] ['gæðəd] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [tə'geðə(r)] .
bought Omar and gathered you fellows together .
买 奥马尔 和 聚集 你 伙伴们 一起 .

买下了奥马尔，把你们这些家伙召集到了一起。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ku:] [ɪn] ['reɪlrəʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
We're going to spring the biggest coup in railroad history . "
是 去 到 春天 这 最大 政变 在 铁路 历史 . "

我们将发动铁路史上最大的政变。

" [wɜ:z] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ?
" **Where's the money coming from ?**
" 在哪里? 这 钱 未来 从 ?

钱从哪里来？

" [ˈsleɪtə(r)] [ɪnˈkwaɪə] , [ˈblʌntli] .
" **Slater inquired , bluntly .**
" 斯莱特 询问 , 直截了当地 .

斯莱特直截了当地问道。

" [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][maɪ][əʊn] [ˈfɔ:tʃu:n] . "
" **I'm putting in my own fortune .** "
" 我是 推杆 在 我的 自己的 财富 . "

“我投入的是我自己的积蓄。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ?
" **How much is that ?**
" 如何 很多 是 那 ?

那多少钱？

[aɪm] [ded] [tu:; tə][ɔ:l] [sens] [ɒv; əv] [ˈmɒdəsti] , [ju:; jʊ] [si:] . "
I'm dead to all sense of modesty , you see . "
我是 死的 到 全部 感觉 的 谦逊 , 你 看 . "

我完全没有谦虚的意识，你知道的。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈbləz] , " [sed] [oʊˈni:l] .
" **About a million dollars , " said O'Neil .**
" 关于 一个 百万 美元 , " 说 奥尼尔 .

“大约一百万美元，”奥尼尔说。

" [həmfrɪ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

[ðæt] [wʊənt] [get][ju: 'es] [ˈstɑ:tɪd] . "
That won't get us started . "
那 惯于 得到 我们 开始 . "

那并不能让我们开始。

" [aɪv] [reɪzɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪljən] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
" **I've raised another million in New York .**
" 我已经 提高 其他 百万 在 新的 约克 .

“我在纽约又筹集了一百万美元。”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ænd][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ðɪs] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [ɪn][ðə; ði]
" **The chief was smiling and did not seem to resent this inquisitiveness in the**
" 这 首席 曾是 微笑 和 做过 不是 似乎 到 怨恨 这 好奇心 在 这
[li:st] .
least .
至少 .

“酋长面带微笑，似乎丝毫没有反感这种好奇心。”

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃu:] - [strɪŋ] ! "
" **Nothing but a shoe - string !** "
" 没有什么 但 一个 鞋 - 细绳 ! "

“就差一根鞋带了！ ”

" [maɪ][diə(r)] - [ˈhæpi] , - " [lɑ:ft] [ðə; ði] [ˈbɪldə(r)] , " [aɪ][doʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [rəʊd] . "
" **My dear ' Happy , ' " laughed the builder , " I don't intend to complete the road .** "
" 我的 亲爱的 - 快乐的 , - " 笑了 这 建筑商 , " 我 不 打算 到 完全的 这 路 . "

“我亲爱的‘快乐，’建筑工人笑着说，“我并不打算把这条路修完。”

" [ðen] — [waɪ] [ɪn] [ˈbleɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈstɑ:tɪŋ] [aɪˈti:] ?
" **Then — why in blazes are you starting it ?**
" 然后 — 为什么 在 火焰 是 你 开始 它 ?

“那么——你为什么要点燃它？ ”

" [di'mɑ:nd, -'mænd][ˈsleɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [br'wɪldəmənt] [wɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['eɪvɪdəntli] [ʃeəd] .
" **demanded Slater in a bewilderment which the others evidently shared** .
" 要求 斯莱特 在 一个 困惑 哪个 这 其他的 显然 共享 .

“斯莱特困惑地问道，其他人显然也同样困惑。”

" [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['kən'træktərz] [kə'mɪ](ə)n] ,
" **It's one thing to build a railroad on a contractor's commission** ,
" 它是 一 事物 到 建造 一个 铁路 在 一个 承包商 委员会 ,

“以承包商的名义修建铁路是一回事，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] [ə'lon] .
but it's another thing to build it and pay your own way as you go .
沿着 .

但要自己动手建造并逐步支付费用，那就是另一回事了。

[hɑ:f][ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd] [eɪnt] ['eni] [gʊd] . "
Half a railroad ain't any good . "
一半 一个 铁路 不是 任何 好的 . "

半条铁路毫无用处。

" [wʌnz] [maɪ] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] [ɪz] [faɪld] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [ðəʊz] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][frɒm; frəm] [kɔ:r'teɪz]
" **Once my right - of - way is filed it will put those projects from Cortez**
" 一次 我的 正确的 - 的 - 方式 是 已提交 它 将要 放 那些 项目 从 科尔特斯
[aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
out of business .
出去 的 商业 .

“一旦我的通行权申请获得批准，科尔特斯的那些项目就将无法继续进行下去。”

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmbəsi:l] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
No one but an imbecile would think of building in from there with the
不 一 但 一个 白痴 会 思考 的 建筑 在 从 那里 和 这
[əʊmə:(r)] [ru:t] [meɪd] ['pɒsəb(ə)] .
Omar route made possible .
奥马尔 路线 制成 可能的 .

除了傻子，没人会想到从那里修建道路，因为奥马尔路线已经可行。

[brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ['sæmən] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [trʌst] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ]
Before we come to that Salmon River bridge the Copper Trust will have to buy
前 我们 来 到 那 三文鱼 河 桥 这 铜 相信 将要 有 到 买
[ju: 'es] [aʊt] ! "
us out ! "
我们 出去 ! "

在我们到达萨蒙河大桥之前，铜业信托公司必须先把我们收购走！

" [ðæts] ['læŋgwɪdʒ] ! " [sed] " ['hæpi] [tɒm] " [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ædmə'reɪ](ə)n] .
" **That's language ! " said " Happy Tom " in sudden admiration** .
" 那就是 语言 ! " 说 " 快乐的 汤姆 " 在 突然 钦佩 .

“这才是语言！”快乐汤姆突然赞叹道。

" [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dʒ] [aɪ] [ʌndə'stænd] .
" **Those are words I understand** .
" 那些 是 字 我 理解 .

“这些话我能听懂。”

[aɪ] [wɪð'drɔ:] [maɪ] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪ] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l] . "
I withdraw my objections and give my consent to the deal . "
我 提取 我的 反对意见 和 给 我的 同意 到 这 交易 . "

我撤回我的反对意见，并同意这项交易。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['steɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊ] ['fɔːtʃuːn] [bɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] , [æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd]
" **You are staking your whole fortune on your judgment , as I understand**
" 你 是 质押 你的 所有的 财富 在 你的 判断 , 作为 我 理解
[aɪ 'tiː] , " [mə'kaɪ] ['ventʃəd] .
it , " McKay ventured .
它 , " 麦凯 冒险 .

“据我所知，你是在拿你的全部财产做赌注，赌你的判断，”麦凯试探性地说道。

" ['evri] ['dɒlə(r)][pɒ; əv][aɪ 'tiː] , " ['mʌri] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Every dollar of it , " Murray answered .**
" 每一个 美元 的 它 , " 默里 回答 .
" 每一分钱都是如此，”默里回答道。

" [seɪ] , [tʃiːf] , [ðæts] ['gæmblɪŋ] [sʌm; səm] !
" **Say , chief , that's gambling some !**
" 说 , 首席 , 那就是 赌博 一些 !
" 我说，老大，这可是赌博啊！ ”

" [jʌŋ] ['feldən] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] .
" **young Sheldon remarked with a wondering look .**
" 年轻的 谢尔顿 评论 和 一个 好奇 看 .
“小谢尔顿带着疑惑的表情说道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [brəʊk] [ɪn] ['nɔɪzɪli] .
They were deep in their discussion when the telephone broke in noisily .
他们 是 深的 在 他们的 讨论 什么时候 这 电话 打破 在 喧闹地 .
他们正热烈地讨论着，突然电话铃声嘈杂地响了起来。

['feldən] , ['biːɪŋ] ['nɪərəɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] , ['ɑːnsə(r)d] [aɪ 'tiː] .
Sheldon , being nearest to the instrument , answered it .
谢尔顿 , 存在 最近的 到 这 乐器 , 回答 它 .
谢尔顿离仪器最近，于是回答了这个问题。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [daʊn'steəz] [tuː; tə] ['ɪntəvjʊː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
" **There's a newspaper reporter downstairs to interview you , " he announced ,**
" 有 一个 报纸 记者 楼下 到 面试 你 , " 他 宣布 ,
[ˈɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
after an instant .
后 一个 立即的 .

“楼下有位报社记者要采访你，”他过了一會兒宣布道。

" [aɪ][doʊnt][grɑːnt] ['ɪntəvjʊ] , " [oʊ'niːl] [sed] , ['ʃɑːpli] .
" **I don't grant interviews , " O'Neil said , sharply .**
" 我 不 授予 访谈 , " 奥尼尔 说 , 尖锐地 .
“我不接受采访，”奥尼尔厉声说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [baɪ] [wɒt] ['iːv(ə)l] [tʃɑːns] [ðə; ði] [njuːz] [pɒ; əv][hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [liːkt]
He could not guess by what evil chance the news of his plans had leaked
他 可以 不是 猜测 经过 什么 邪恶的 机会 这 消息 的 他的 计划 有 泄露
[aʊt] .
out .
出去 .

他万万没想到，自己的计划竟然会因为如此不祥的巧合而泄露出去。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !
" **Nothing doing !**
" 没有什么 正在做 !
“什么也没做！ ”

" ['feldən] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
" **Sheldon spoke into the transmitter .**
" 谢尔顿 辐 进入 这 发射机 .
谢尔顿对着发射器说话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
" **He turned again to his employer** .
" 他 转向 再次 到 他的 雇主 .

他再次转向他的雇主。

" [ˈɒpəreɪtə(r)] [sez] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈdʌznt] [maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] .
" **Operator says the party doesn't mind waiting** .
" 操作员 说道 这 派对 不 头脑 等待 .

接线员说，对方不介意等待。

" [oʊ'niːl] [ˈfraʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **O'Neil frowned impatiently** .
" 奥尼尔 皱眉 不耐烦地 .

奥尼尔不耐烦地皱起了眉头。

" [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] !
" **Throw him out** !
" 扔 他 出去 !

把他赶出去！

" [ˈʃeldən] [daɪ'rektɪd] , [ˈbruːskli; 'brɒskli] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrɒpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]
" **Sheldon directed , brusquely , then suddenly dropped the receiver as if it**
" 谢尔顿 指导 , 粗暴地 , 然后 突然 掉落 这 接收者 作为 如果 它

[hæd; həd] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
had burnt his fingers .
有 烧焦的 他的 手指 .

谢尔顿粗声粗气地指示道，然后突然扔掉了听筒，好像手指被烫伤了一样。

" [hel] !
" **Hell** !
" 地狱 !

“地狱！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈmʌri] !
It's a woman , Murray !
它是 一个 女士 , 默里 !

是位女士，默里！

[ʃiːz] [ɒn][ðə; ði][ˈwaɪə(r)] .
She's on the wire .
她是 在 这 金属丝 .

她正处于危险之中。

[ʃiː; ʃi] [θæŋks] [juː; jʊ] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [sez] [ʃɪl] [weɪt] . "
She thanks you sweetly and says she'll wait . "
她 谢谢 你 甜蜜地 和 说道 壳 等待 . "

她甜甜地道谢，说她会等你。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
" **A woman** !
" 一个 女士 !

“一个女人！ ”

[ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈwʊmən] !
A newspaper woman !
一个 报纸 女士 !

报社女记者！

" [oʊ'niːl] [rəʊz][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈrʌfli] .
" **O'Neil rose and seized the instrument roughly** .
" 奥尼尔 玫瑰 和 查获 这 乐器 大致 .

奥尼尔站起身，粗暴地抢过乐器。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fri:zɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sed] : " [hə'ləʊ] !
His voice was freezing as he said : " Hello !
他的 嗓音 曾是 冷冻 作为 他 说 : " 你好 !
他的声音冰冷刺骨，说道：“你好！ ”

[ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['intəvju:d] .
I refuse to be interviewed .
我 拒绝 到 是 接受采访 .
我拒绝接受采访。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] — " [hɪz; ɪz] [təʊn] ['sʌd(ə)nli] ['ɔ:ltəd] .
There's no use — " His tone suddenly altered .
有 不 使用 — " 他的 语气 突然 已修改 .
“没用的——”他的语气突然变了。

" [mɪs] ['æpəltən] !
" Miss Appleton !
" 错过 阿普尔顿 !
“阿普尔顿小姐！ ”

[ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .
请再说一遍。

[aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [daʊn] .
I'll be right down .
患病的 是 正确的 向下 .
我马上下来。

" ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnɪts] , [hi:; hi] [ə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] : " [ðɪs] [si:m] [tu:; tə]
" Turning to his subordinates , he announced with a wry smile : " This seems to
" 转弯 到 他的 下属 , 他 宣布 和 一个 讽刺 微笑 : " 这 似乎 到
['tɜ:mɪneɪt] [aʊə(r)] ['Intəvju:] .
terminate our interview .
终止 我们的 面试 .
他转向下属，带着一丝苦笑宣布：“看来我们的采访到此结束了。”

[ʃi:z] [dæn] ['æpəl,tənz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] — " [hi:; hi] [ʃrʌŋ] [rɪ'zainɪdli] .
She's Dan Appleton's sister , and therefore — " He shrugged resignedly .
她是 担 阿普尔顿的 姐姐 , 和 所以 — " 他 耸了耸肩 无奈地 .
她是丹·阿普尔顿的妹妹，因此——”他无奈地耸了耸肩。

" [naʊ] [rʌŋ] [ə'ləŋ] .
" Now run along .
" 现在 跑步 沿着 .
“快走吧。”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
I'll see you in the morning .
患病的 看 你 在 这 早晨 .
明天早上见。

" [hɪz; ɪz] " [bɔɪz] " [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈgɑːdɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
" **His** " **boys** " **made** **their way down** **to** **the street** **,** **talking** **guardedly** **as** **they went**
" 他的 " 男孩们 " 制成 他们的 方式 向下 到 这 街道 , 说 谨慎地 作为 他们 去
.
:
.

他的“手下”走到街上，边走边谨慎地交谈。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [seɪv] [ˈsleɪtə(r)] , [huːz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ˈfrʌʊdɪd] [ɪn][ɪts] [ˈkʌstəməri] [gluːm]
All **were** **optimistic** **save** **Slater** **,** **whose** **face** **remained** **shrouded** **in** **its** **customary** **gloom**
全部 是 乐观的 节省 斯莱特 , 谁 脸 剩余 被遮蔽的 在 它是 习惯 愁云
.
:
.

除了斯莱特之外，所有人都很乐观，斯莱特的脸上依然笼罩着他惯常的阴郁表情。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , - [ˈhæpi] - !
" **Cheer up** **,** **' Happy** **' !**
" 欢呼 向上 , - 快乐的 - !

“振作起来，‘快乐’！”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪ] [ɪg'zɔːt] [hɪm] .
" **Dr** **.** **Gray** **exhorted** **him** **.**
" 博士 . 灰色的 劝勉 他 .

格雷博士劝诫他。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][ˈevə(r)][ˈtæk(ə)ld] . "
" **It's** **the** **biggest** **thing** **we** **ever** **tackled** **.** "
" 它是 这 最大 事物 我们 曾经 已解决 . "

“这是我们迄今为止遇到的最大挑战。”

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

“等待！”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] , " [tɒm] [sed] .
Just **wait** **till** **you've** **seen** **the** **place** **,** **" Tom** **said** **.**
只是 等待 直到 你已经 已见 这 地方 , " 汤姆 说 .

“等你亲眼见到那地方就知道了，”汤姆说。

" [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][kæən; kən][biː; bi] [dʌn] ? "
" **Don't** **you** **think** **it** **can** **be** **done** **?** "
" 不 你 思考 它 能 是 完毕 ? "

“你不觉得这事能做到吗？”

" [nəʊp] ! "
" **Nope** **!** "
" 没有 ! "

“没有！”

" [kʌm] , [kʌm] ! "
" **Come** **,** **come** **!** "
" 来 , 来 ! "

“来吧，来吧！”

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" **It's** **impossible** **!**
" 它是 不可能的 !

“这不可能！”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:l; wil][du:; də][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Of course WE'LL do it , but it's impossible , just the same .
的 课程 出色地 做 它 , 但 它是 不可能的 , 只是 这 相同的 .
我们当然会去做, 但这仍然是不可能的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [ə; eɪ][skræp] , [tu:] , [laɪk] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es]['evə(r)] [sɔ:] ,
It will mean a scrap , too , like none of us ever saw ,
它 将要 意思是 一个 废料 , 也 , 喜欢 没有任何 的 我们 曾经 锯 ,
这也意味着一场前所未有的混战。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒɡɪŋ] - [kæmp] [weə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and I was raised in a logging - camp where fighting is the general
和 我 曾是 提高 在 一个 日志记录 - 营 在哪里 斗争 是 这 一般的
[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
recreation :
娱乐 .
我成长于一个伐木营地, 在那里打架是常见的娱乐活动。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ;
If I was young , like the rest of you , I wouldn't mind ;
如果 我 曾是 年轻的 , 喜欢 这 休息 的 你 , 我 不会 头脑 ;
如果我像你们其他人一样年轻, 我不会介意;

[bʌt; bət][aɪm][əʊld] — [ænd; ənd][maɪ] - [ɡɒn] .
but I'm old — and my digestion's gone .
但 我是 老的 — 和 我的 - 已消失 .
但我年纪大了——而且我的消化功能也不好了。

[aɪ][kænt] ['hɑ:dli] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] ['eni] [mɔ:(r)] , [dɒk] .
I can't hardly take care of myself any more , Doc .
我 不能 几乎 拿 关心 的 我 任何 更多的 , 医生 .
医生, 我已经几乎无法照顾自己了。

[aɪm] [tu:] ['fi:b(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [ɔ:(r)] — " [hi:; hi] ['sɪɡnəld] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [kɑ:(r)] ;
I'm too feeble to fight or — " He signaled a passing car ;
我是 也 微弱 到 斗争 或者 — " 他 发出信号 一个 通过 车 ;
“我太虚弱了, 打不动也——”他向一辆过路的汽车打了个手势;

[aɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə][stɒp][ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] ,
it failed to stop and he rushed after it ,
它 失败的 到 停止 和 他 匆忙 后 它 ,
它没有停下来, 他便追了上去。

['dɒdʒɪŋ] ['vi:ək(ə)lɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [wɔ:(r)] - [bæg]
dodging vehicles with the agility of a rabbit and swinging his heavy war - bag
躲避 车辆 和 这 敏捷 的 一个 兔子 和 摇摆 他的 重的 战争 - 包
[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wei] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
as if it weighed no more than a good resolution .
作为 如果 它 称重 不 更多的 比 一个 好的 解决 .
他像兔子一样敏捷地躲避车辆, 挥舞着沉重的战包, 仿佛它只重于一张好的决议。

[oʊ'ni:l] ['entəd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pɑ:lə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ə'ɪnɔɪəns] , [ɪk'spektɪŋ]
O'Neil entered the ladies ' parlor with a feeling of extreme annoyance , expecting
奥尼尔 进入 这 女士们 - 客厅 和 一个 感觉 的 极端 烦恼 , 期待
[tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
to meet an inquisitive ,
到 见面 一个 好奇 ,
奥尼尔带着极度的恼怒走进女宾休息室, 他预料会遇到一个爱打听的人。

[bəʊld] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [bent] [əˈpɒn] [ɪkˈsplɔɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈhæləti] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
bold young woman bent upon exploiting his plans and his personality in the usual
 大胆的 年轻的 女士 弯曲 之上 利用 他的 计划 和 他的 性格 在 这 通常
 [rˈneɪn] [ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
inane journalistic fashion .
 无聊 新闻 时尚 .

一位大胆的年轻女子一心想用新闻工作者惯用的愚蠢方式来利用他的计划和个性。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ðæt] [dæn] ['æpəltn] , [ɪn] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'pəuz]
He was surprised and offended that Dan Appleton , in whom he had reposed
 他 曾是 惊讶 和 被冒犯了 那 担 阿普尔顿 , 在 谁 他 有 安息
 [ðə; ði]['ʌtməʊst] [feɪθ] ,
the utmost faith ,
 这 极致 信仰 ,

他感到惊讶和愤怒, 因为他一直无比信任的丹·阿普尔顿竟然.....

[ˈʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] .
should have betrayed his secret .
 应该 有 背叛 他的 秘密 .
 他本该泄露他的秘密。

[pʌb'lɪsəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'test] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ænd][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi]
Publicity was a thing he detested at all times , and at present he
 宣传 曾是 一个 事物 他 令人厌恶的 在 全部 时代 , 和 在 展示 他
 [pə'tɪkjələli] ['dredɪd] [ɪts] [ɪ'fekt] .
particularly dreaded its effect .
 特别 令人恐惧的 它是 影响 .
 他一向厌恶出名，而现在他尤其害怕出名带来的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] [huː] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] ['brɪskli] [wɪð] [hænd]

But he was agreeably surprised in the girl who came toward him briskly with hand

但 他 曾是 欣然 惊讶 在 这 女孩 WHO 来了 朝向 他 轻快地 和 手

[aʊt'stretʃt]

outstretched .

伸展 .

但令他惊喜的是，一个女孩精神抖擞地朝他走来，伸出了手。

[mɪs] [æpəlˈtən] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [ˈdʌb(ə)] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz][fræŋk] [bluː] [aɪz] , [hɪz; ɪz]
Miss Appleton was her brother's double ; she had his frank blue eyes , his
 错过 阿普尔顿 曾是 她 兄弟 双倍的 ; 她 有 他的 坦率 蓝色的 眼睛 , 他的
 [strɔː] - [gəʊld][heə(r)] ,
straw - gold hair ,
 稻草 - 金子 头发 ,

阿普尔顿小姐长得和她哥哥一模一样：她有着他那双清澈的蓝眼睛和稻草金色的头发。

[hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] [smaɪl] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] [lʊk] .
his humorous smile and wide - awake look .
 他的 幽默 微笑 和 宽的 - 醒 看 .
 他幽默的笑容和清醒的神情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][baɪ][ˈeni] [miːnz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! — [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɪˈɡjələ(r)] ,
She was not by any means beautiful ! — her features were too irregular ,
 她 曾是 不是 经过 任何 方法 美丽的 ! — 她 特征 是 也 不规律的 ,
 [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [tuː] [tɪp] - [ˈtɪltɪd] ,
her nose too tip - tilted ,
 她 鼻子 也 提示 - 斜 ,
 她一点也不漂亮! ——她的五官不够精致, 鼻子也歪得厉害。

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [tu:] [ˈdʒenərəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] — [bʌt; bət] [ji:; ji] [si:mɪd] [krɪsp] , [kli:n] - [kʌt] ,
her **mouth** **too** **generous** **for** **that** **—** **but** **she** **seemed** **crisp** , **clean** - **cut** ,
 她 嘴 也 慷慨的 为了 那 — 但 她 似乎 脆 , 干净的 - 切 ,
 她的嘴巴太大了, 不像是会那样——但她看起来精神抖擞, 干练利落。

[ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] [wɒt] [fɜːst] [strʌk] [oʊˈniːl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [bɔɪʃnəs] .
and **wholesome** **What** **first** **struck** **O'Neil** **was** **her** **effect** **of** **boyishness** .
和 健康 什么 第一的 击 奥尼尔 曾是 她 影响 的 男孩气 .

而健康阳光的，最先打动奥尼尔的是她身上散发出的男孩气。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [strɔː] " [ˈseɪlə(r)] " [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
From **the** **crown** **of** **her** **plain** **straw** " **sailor** " **to** **the** **soles** **of** **her**
从 这 王冠 的 她 清楚的 稻草 " 水手 " 到 这 鞋底 的 她
[ˈsensəb(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] - [buːts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈfrɪpəri] .
sensible **walking** - **boots** **there** **was** **no** **suggestion** **of** **feminine** **frippery** .
明智的 步行 - 靴子 那里 曾是 不 建议 的 女性 轻浮之物 .

从她那顶朴素的草编“水手帽”的帽顶到她那双结实耐用的步行靴的鞋底，丝毫没有女性矫饰的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈʒiːtweɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪləd] [skɜːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]
She **wore** **a** **plain** **shirtwaist** **and** **a** **tailored** **skirt** , **and** **her** **hair** **was**
她 穿着 一个 清楚的 衬衫腰 和 一个 量身定制 裙子 , 和 她 头发 曾是
[əˈreɪndʒd] [ˈsɪmpli] .
arranged **simply** .
安排 简单地 .

她穿着一件素色衬衫和一条合身的裙子，头发也梳理得很简单。

[ðə; ði] [weɪv] [ɪn][ɪts] [peɪl] [gəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði]ˈəʊnli] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][mɪə(r)] [ˈprɪtɪnəs] .
The **wave** **in** **its** **pale** **gold** **was** **the** **only** **concession** **to** **mere** **prettiness** .
这 海浪 在 它是 苍白 金子 曾是 这 仅有的 让步 到 仅仅 美丽 .
那道泛着淡金色光泽的波浪，是唯一体现其美丽之处的地方。
[jet] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈlɪbəɾət] [ˌmæskjəˈlɪnəti] .
Yet **she** **gave** **no** **impression** **of** **deliberate** **masculinity** .
然而 她 给予 不 印象 的 商榷 男性气质 .

然而，她丝毫没有表现出刻意的男性气质。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [wʌn][æz; əz] [ˈmiəli] [nɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [kləʊðz] ,
She **struck** **one** **as** **merely** **not** **interested** **in** **clothes** ,
她 击 一 作为 仅仅 不是 感兴趣的 在 衣服 ,
她给人的印象是完全不关心衣服。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbɔɪʃ] [dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs][ænd; ənd]
instinctively **expressing** **in** **her** **dress** **her** **own** **boyish** **directness** **and**
本能地 表达 在 她 裙子 她 自己的 男孩气 直接 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪznəslaɪk] [əbˈzɔːpɪ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
her **businesslike** **absorption** **in** **her** **work** .
她 商业化 吸收 在 她 工作 .

她的穿着打扮本能地展现了她男孩般的直率和她对工作的专注。

" [jʊə; jər] [ˈfjʊəriəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ˈenɪbɒdi] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæŋ] ,
" **You're** **furious** , **of** **course** ; **anybody** **would** **be** , " **she** **began** ,
" 你是 狂怒 , 的 课程 ; 任何人 会 是 , " 她 开始 ,
“你当然很生气；换作任何人都不会生气，”她开口说道。

[ðen] [lɑːft] [səʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈkɔːnəs]
then **laughed** **so** **frankly** **that** **his** **eyes** **softened** **and** **the** **wrinkles** **at** **their** **corners**
然后 笑了 所以 坦率地说 那 他的 眼睛 软化 和 这 皱纹 在 他们的 角落
[ˈdiːpənd] .
deepened .
加深 .

然后他开怀大笑，笑得如此坦率，以至于他的眼神变得柔和，眼角的皱纹也加深了。

" [aɪ][fɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ruːd] [brɪˈfɔː(r)][aɪ] [ˈlɜːnɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dænz] [ˈsɪstə(r)] , " [hiː; hi] [əˈpɒlədʒaɪzd] .
" **I** **fear** **I** **was** **rude** **before** **I** **learned** **you** **were** **Dan's** **sister** , " **he** **apologized** .
" 我 害怕 我 曾是 粗鲁的 前 我 学习 你 是 丹的 姐姐 , " 他 道歉 .
“恐怕在我得知你是丹的妹妹之前，我的言辞有些失礼了，”他道歉道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ['piːp(ə)] . "

" **But you see I'm a bit afraid of newspaper people .** "

" 但 你 看 我是 一个 少量 害怕的 的 报纸 人们 . "

“但你知道，我有点害怕报社的人。”

" [aɪ] [njuː] [jʊd] ['strʌg(ə)l] — [ɔːl'dʒəʊ] [dæn] [dɪ'skraɪbd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [æn'dʒelɪk][ˈpɜːs(ə)n]

" **I knew you'd struggle — although Dan described you as a perfectly angelic person** "

" 我 知道 你会 斗争 — 虽然 担 描述 你 作为 一个 完美 天使般的 人 . "

. "

. "

. "

“我知道你会很艰难——尽管丹形容你是一个完美无瑕的天使。”

" [ɪn'diːd] ! "

" **Indeed !** "

" 的确 ! "

“的确！ ”

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'pɔːtə(r)] , [səʊ][aɪ][woʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɒŋ] .

" **But I'm a real reporter , so I won't detain you long .** "

" 但 我是 一个 真实的 记者 , 所以 我 惯于 扣留 你 长的 . "

“但我是一名真正的记者，所以我不会耽误你太久。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

I don't care where you were born or where you went to school ,

我 不 关心 在哪里 你 是 出生 或者 在哪里 你 去 到 学校 ,

我不在乎你出生在哪里，也不在乎你在哪里上学。

[ɔː(r)] [wɒt] ['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] ['brekfəst] - [fuːd] [juː; jʊ] [iːt] .

or what patent breakfast - food you eat .

或者 什么 专利 早餐 - 食物 你 吃 .

或者你吃的是什么专利早餐食品。

[tel] [em 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə'hʌðə(r)] ['reɪlɹəʊd] ? "

Tell me , are you going to build another railroad ? "

告诉 我 , 是 你 去 到 建造 其他 铁路 ? "

告诉我，你们打算再修一条铁路吗？

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] .

" **I hope so .** "

" 我 希望 所以 . "

我希望如此。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['bɪldɪŋ] [rəʊdz] [wen] [maɪ][bɪdz][ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðɪ]

I'm always building roads when my bids are low enough to secure the

我是 总是 建筑 道路 什么时候 我的 出价 是 低的 足够的 到 安全的 这

[ˈkɒntrækts; kən'trækts] ; [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] . "

contracts ; that's my business . "

合同 ; 那就是 我的 商业 . "

只要我的报价足够低，能够拿下合同，我总是会去修路；这就是我的生意。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [wʌŋ][ɪn] [ə'læskə] ? "

" **Are you going to build one in Alaska ?** "

" 是 你 去 到 建造 一 在 阿拉斯加州 ? "

“你们打算在阿拉斯加建一个吗？ ”

" ['pɒsəbli] !

" **Possibly !**

" 可能 !

“有可能！ ”

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ðeə(r)] — [bʌt; bət][dæn][hæz; həz] ['prɒbəbli] [təʊld][ju:; jʊ]
There seems to be an opportunity there — but Dan has probably told you
那里 似乎 到 是 一个 机会 那里 — 但 担 有 大概 讲述 你
[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [æz; əz][ai][eɪ'em][æt; ət] ['libəti] [tu:; tə] [tel]
as much about that as I am at liberty to tell
作为 很多 关于 那 作为 我 是 在 自由 到 告诉
那里似乎存在一个机会——但丹可能已经把这方面的事情告诉过你了，我不能透露太多。

[hi:z] [bi:n] [əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd]
He's been over the ground
他是 到过 超过 这 地面
他已经去过地面了。

" [ʃi:; ʃi] [pɜ:st] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][æt; ət][hɪm]
" **She pursed her lips at him**
" 她 攥紧 她 嘴唇 在 他
她抿了抿嘴看着他。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ]
" **You know very well , or you ought to know**
" 你 知道 非常出色地 , 或者 你 应该 到 知道
“你很清楚，或者你应该很清楚，

[ðæt] [dæn] [wʊdnt] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] [θɪŋ] [waɪ] [hi:z] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
that Dan wouldn't tell me a thing while he's working for you
那 担 不会 告诉 我 一个 事物 尽管 他是 在职的 为了 你
丹在你手下工作的时候，什么都不会告诉我。

[hi:; hi] ['hæznt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət] — [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ['fraʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] -
He hasn't said a word , but — Is that why you came in frowning like a thunder -
他 还没有 说 一个 单词 , 但 — 是 那 为什么 你 来了 在 皱眉 喜欢 一个 雷 -
[klaʊd] ?
cloud ?
云 ?
他一句话也没说，但是——这就是你皱着眉头像乌云一样进来的原因吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][set][em 'i:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [treɪl] ? "
Did you think he set me on your trail ? "
做过 你 思考 他 放 我 在 你的 踪迹 ? "
你以为是 他派人来跟踪你的吗？

" [ai] [θɪŋk] [ai][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊdnt] [du:; də] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [ɪndɪ'skri:t]
" **I think I do know that he wouldn't do anything really indiscreet**
" 我 思考 我 做 知道 那 他 不会 做 任何事物 真的 轻率
“我认为我知道他不会做任何真正不谨慎的事情。”

" ['mʌri] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['feɪvə(r)]
" **Murray regarded her with growing favor**
" 默里 认为 她 和 生长 偏爱
“默里对她越来越有好感。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] [gɜ:l] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [seɪm] [spɒn'teɪniəs]
There was something about this boyish girl which awakened the same spontaneous
那里 曾是 某物 关于 这 男孩子气 女孩 哪个 觉醒 这 相同的 自发的
['laɪkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]
liking he had felt upon his first meeting with her brother
喜欢 他 有 毛毡 之上 他的 第一的 会议 和 她 兄弟
这个男孩子气的女孩身上有一种特质，唤起了他第一次见到她哥哥时那种由衷的好感。

[hi:; hi] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [kən'fesɪŋ] ['bəʊldli]
He surprised her by confessing boldly
他 惊讶 她 经过 坦白 大胆地
他大胆地向她表白，令她大吃一惊：

" [ai][ei'ɛm] ['bɪldɪŋ] [ə; ei] ['reɪlɹəʊd] — [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ə'læskə] .

" **I AM building a railroad — to the interior of Alaska .**
" 我 是 建筑 一个 铁路 — 到 这 内部的 的 阿拉斯加州 .

“我正在修建一条铁路——通往阿拉斯加内陆。”

[aɪv] [bi:n] [iːst] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [maɪ][men][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ; [wiːl; wil] [brɪɡɪn] [ɑːpə'reɪʃnz]
I've been east and raised the money , my men are here ; we'll begin operations
我已经 到过 东方 和 提高 这 钱 , 我的 男人 是 这里 ; 出色地 开始 运营

[æt; ət][wʌns] . " **at once .** "
在 一次 . "

我去了东部筹集了资金，我的手下都在这里；我们将立即开始行动。

" [ðæts] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [ˈɡɔːd(ə)n][təʊld][em 'iː][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skiːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [dʌn]
" **That's what Mr . Gordon told me about his scheme , but he hasn't done**
" 那就是 什么 先生 . 戈登 讲述 我 关于 他的 方案 , 但 他 还没有 完毕
[mʌt] , [səʊ][fɑː(r)] . " **much , so far .** "
很多 , 所以 远的 . "

“戈登先生就是这么跟我说他的计划的，但到目前为止，他还没做什么。”

" [maɪ][laɪn] [wɪl] [pʊt][hɪz; ɪz][aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] ,
" **My line will put his out of business , also that of the Trust ,**
" 我的 线 将要 放 他的 出去 的 商业 , 还 那 的 这 相信 ,

“我的产品线会让他破产，也会让信托基金破产。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['waɪldkæt][prə'moʊtərz] . " **and the various wildcat promoters .** "
和 这 各种各样的 野猫 发起人 . "

以及各种各样的野猫推广者。

" [weə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][rəʊd] [stɑːt] [frɒm; frəm] ? " **Where does your road start from ?** "
" 在哪里 做 你的 路 开始 从 ? "

你的路从哪里开始？

" [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˈəʊməː(r)] , [ɒn] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [saʊnd] , [nɪə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] [kɔːr'teɪz] .
" **The town of Omar , on King Phillip Sound , near Hope and Cortez .**
" 这 镇 的 奥马尔 , 在 国王 菲利普 声音 , 靠近 希望 和 科尔特斯 .

“奥马尔镇位于菲利普国王湾，靠近霍普和科尔特斯。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] ['glæsiəz] [wɪt] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [men]
It will run up the Salmon River and past the glaciers which those other men
它 将要 跑步 向上 这 三文鱼 河 和 过去的 这 冰川 哪个 那些 其他 男人
[rɪ'fjuːzɪd] [tuː; tə][tæk(ə)] . " **refused to tackle .** "
拒绝 到 处理 . "

它将沿着萨蒙河逆流而上，越过那些其他人拒绝征服的冰川。

" [ɪf] [ai] [wiːp] , [aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" **If I weep , it is for joy , " said the girl .**
" 如果 我 哭泣 , 它 是 为了 喜悦 , " 说 这 女孩 .

“如果我哭了，那一定是喜极而泣，”女孩说。

" [ai][doʊnt] [laɪk] ['kɜːtɪs] ['ɡɔːd(ə)n] . **I don't like Curtis Gordon .**
" 我 不 喜欢 柯蒂斯 戈登 .

我不喜欢柯蒂斯·戈登。

[ai][kɔːl] [hɪm][ˈsaɪmən] [lə'ɡriː] . " **I call him Simon Legree .** "
我 称呼 他 西蒙 乐格里 . "

我叫他西蒙·勒格里。

" [waɪ] ? "

" **Why** ? "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wel] , [hiː; hi][im'pres, 'impres][em 'iː][æz; əz][ə; ei]['riːəl][əʊld] - [taɪm] ['vɪlən] — [waɪð] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] -

" **Well , he impresses me as a real old - time villain — with the riding -**

" 出色地 , 他 令人印象深刻 我 作为 一个 真实的 老的 - 时间 恶棍 — 和 这 骑术 -

[buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

boots and the whip and all that .

靴子 和 这 鞭 和 全部 那 .

“嗯，他给我的印象就像一个老派的恶棍——穿着马靴，拿着鞭子什么的。”

- [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] - [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] , [ɪts] [səʊ] ['ʌni] .

' **Uncle Tom's Cabin ' is my favorite play , it's so funny .**

- 叔叔 汤姆的 舱 - 是 我的 最喜欢的 玩 , 它是 所以 有趣的 .

《汤姆叔叔的小屋》是我最喜欢的戏剧，它太搞笑了。

[ðɪs] [ɪz][ə; ei][bɪɡ] ['stɔːri] [juːv] ['ɡɪv(ə)n][em 'iː] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'niːl] . "

This is a big story you've given me , Mr . O'Neil . "

这 是 一个 大的 故事 你已经 给定 我 , 先生 . 奥尼尔 . "

奥尼尔先生，你给我讲了个大故事。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] . "

" **I realize that . "**

" 我 意识到 那 . "

“我明白这一点。”

" [aɪ 'tiː][hæz; hæz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ŋjuːz] ['væljuː][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'læskən] [wɪtʃ] [hæz; hæz] - ['brəʊkən] -

" **It has the biggest news value of anything Alaskan which has ' broken '**

" 它 有 这 最大 消息 价值 的 任何事物 阿拉斯加 哪个 有 - 破碎的 -

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for some time .

为了 一些 时间 .

“这是阿拉斯加近期发生的最有新闻价值的‘重大事件’。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; ei] ['veri] [naɪs] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

I think you are a very nice person to interview , after all . "

我 思考 你 是 一个 非常 好的 人 到 面试 , 后 全部 . "

我觉得你毕竟是个很讨人喜欢的采访对象。

" [wert] !

" **Wait !**

" 等待 !

“等待！

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ə; ei] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .

I don't want you to use a word of what I've told you .

我 不 想 你 到 使用 一个 单词 的 什么 我已经 讲述 你 .

我希望你一个字都不要说我告诉你的话。

" [mɪs] ['æpəl,tənz] ['klɪəli] ['pens(ə)ld] [braʊz] [rəʊz][ɪn'kwaiə.rɪŋ.li] .

" **Miss Appleton's clearly penciled brows rose inquiringly .**

" 错过 阿普尔顿的 清楚地 铅笔画 眉毛 玫瑰 询问地 .

“阿普尔顿小姐明显用眉笔画过的眉毛疑惑地挑了起来。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] ? "

" **Then why didn't you keep still ? "**

" 然后 为什么 没有 你 保持 仍然 ? "

“那你为什么不保持静止？ ”

" [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [em 'i:] .
" You asked me .
" 你 问 我 .

你问我。

[ai][təʊld][ju:; jʊ][br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dæn] ['æpəl,tənz] ['sɪstə(r)] .
I told you because you are Dan Appleton's sister .
我 讲述 你 因为 你 是 担 阿普尔顿的 姐姐 .

我告诉你，是因为你是丹·阿普尔顿的妹妹。

[nevəðə'les] , [ai][daʊnt] [wɒnt] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['pʌblɪk] . "
Nevertheless , I don't want it made public . "
尽管如此 , 我 不 想 它 制成 民众 . "

然而，我不想让这件事公开。

" [lets] [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" Let's sit down , " said the girl with a laugh .
" 我们来吧 坐 向下 , " 说 这 女孩 和 一个 笑 .

“我们坐下吧,”女孩笑着说。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [ˈɪntəvju:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈpeɪpə(r)] .
" To tell you the truth , I didn't come here to interview you for my paper .
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 没有 来 这里 到 面试 你 为了 我的 纸 .

“说实话，我来这里不是为了采访你，也不是为了我的论文。”

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [traɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔ:fli] .
I'm afraid I've tried your patience awfully .
我是 害怕的 我已经 尝试 你的 耐心 非常 .

恐怕我彻底耗尽了您的耐心。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [tɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .
" A faint flush tinged her clear complexion .
" 一个 头晕的 冲洗 带点色调 她 清除 肤色 .

“她白皙的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。”

" [ai][dʒʌst] [keɪm] , ['ri:əli] , [tu:; tə][get] [sʌm; səm] [nju:z] [ɒv; əv][dæn] . "
" I just came , really , to get some news of Dan . "
" 我 只是 来了 , 真的 , 到 得到 一些 消息 的 担 . "

“我来这里其实只是想打听一下丹的消息。”

" [hi:z] ['pɜ:frɪktli] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jʊl] [si:] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" He's perfectly well and happy , and you'll see him in a few days .
" 他是 完美 出色地 和 快乐的 , 和 你会 看 他 在 一个 很少 天 .

“他身体很好，也很开心，过几天你就能见到他了。”

" [mɪs] ['æpəltən] [n'ɒdɪd] .
" Miss Appleton nodded .
" 错过 阿普尔顿 点头 .

阿普尔顿小姐点了点头。

" [səʊ][hi:; hi] [rəʊt] , [bʌt; bət][ai] ['kɒd(ə)nt] [weɪt] !
" So he wrote , but I couldn't wait !
" 所以 他 写道 , 但 我 不能 等待 !

“所以他就写了，但我等不及了！ ”

[naʊ] [wɒʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] — [nɒt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Now won't you tell me all about him — not anything about his looks and his health ,
现在 惯于 你 告诉 我 全部 关于 他 — 不是 任何事物 关于 他的 看起来 和 他的 健康 ,

现在你能不能跟我说说他的一切——别提他的长相和健康状况？

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnɪmˈpɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ] .
but little unimportant things that will mean something .
但 小的 不重要 事物 那 将要 意思是 某物 :

但都是些微不足道的小事，却意义非凡。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:t] .
You see , I'm his mother and his sister and his sweetheart .
你 看 , 我是 他的 母亲 和 他的 姐姐 和 他的 亲爱的 :

你看，我是他的母亲、他的姐姐，也是他的爱人。

" [oʊˈni:l] [dɪd][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [daɪˈrektɪd][ænd; ənd] [bɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] [faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **O'Neil did as he was directed and before long found himself reciting the**
" 奥尼尔 做过 作为 他 曾是 指导 和 前 长的 成立 他自己 背诵 这
[diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtraɪɪŋ] [trɪp] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈsæmən] [ˈrɪvə(r)] .
details of that trying trip up the Salmon River .
细节 的 那 尝试 旅行 向上 这 三文鱼 河 :

“奥尼尔按照指示做了，不久后便开始背诵那次艰难的萨蒙河之旅的细节。

[hi; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ]
He told her how he had sent the young engineer out to run the
他 讲述 她 如何 他 有 发送 这 年轻的 工程师 出去 到 跑步 这
[prɪˈlɪmɪnəri] [ˈsɜ:veɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nju:] [ˈreɪlɾəʊd] ,
preliminary survey for the new railroad ,
初步的 民意调查 为了 这 新的 铁路 ,

他告诉她，他已经派那位年轻的工程师去对新铁路进行初步勘测。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] :
and added :
和 额外 :

并补充道：

" [hi; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
" **He is in a fair way to realize his ambition of having you with him all the**
" 他 是 在 一个 公平的 方式 到 意识到 他的 志向 的 拥有 你 和 他 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 :

“他很有可能实现他的愿望，那就是一直让你陪伴在他身边。”

[aɪm][ˈʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] . "
I'm sure that will please you . "
我是 当然 那 将要 请 你 : "

我相信你会很高兴的。

" [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][maɪ][æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ˈɪnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [emˈi:] , "
" **And it is my ambition to make enough money to have him with me** , "
" 和 它 是 我的 志向 到 制作 足够的 钱 到 有 他 和 我 , "
[ʃi:; ʃɪ] [əˈhaʊnst] .
she announced .
她 宣布 :

“我的目标是赚足够的钱，让他留在我身边，”她宣布道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] : "
With an air of some importance she continued : " I'll tell you a secret :
和 一个 空气 的 一些 重要性 她 持续 : " 患病的 告诉 你 一个 秘密 :

她故作高深地继续说道：“我告诉你一个秘密：

[aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmægəzi:nz] — [ˈstɔ:rɪz] !
I'm writing for the magazines — stories !
我是 写作 为了 这 杂志 — 故事 !

我在为杂志撰稿——写故事！

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [bæk] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] .

" **She sat back awaiting his enthusiasm** .
" 她 卫星 后退 等待中 他的 热情 .

她向后靠去，等待他的热情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔːθ'kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [maɪ] !
When she saw that it was not forthcoming she exclaimed : " My !
什么时候 她 锯 那 它 曾是 不是 即将推出 她 惊呼 : " 我的 !

当她发现这件事没有发生时，她惊呼道：“我的天哪！”

[haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [reɪv] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ! " **How you do rave over the idea ! "**
如何 你 做 锐舞 超过 这 主意 ! "

你对这个想法简直欣喜若狂！

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] — "
" I congratulate you , of course , but — "
" 我 祝贺 你 , 的 课程 , 但 — "

“我当然会祝贺你，但是——”

" [naʊ] [dɒʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪd] [aɪ 'tiː] [wʌns] .
" Now don't tell me that you tried it once .
" 现在 不 告诉 我 那 你 尝试 它 一次 .

“别告诉我你只试过一次。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [dɪd] .
Of course you did .
的 课程 你 做过 .

你当然会这么做。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [dɪ'ziːz] , [laɪk] [ðə; ði] ['miːz(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [aɪ 'tiː]
I know it's a harmless disease , like the measles , and that everybody has it
我 知道 它是 一个 无害 疾病 , 喜欢 这 麻疹 , 和 那 大家 有 它

[wen] ['ðer] [jʌŋ] .
when they're young .
什么时候 它们是 年轻的 .

我知道这是一种无害的疾病，就像麻疹一样，而且每个人小时候都会得这种病。

[ə'boʊv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[dɒʊnt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [wʊd]
don't volunteer the information that your own life is full of romance and would
不 志愿者 这 信息 那 你的 自己的 生活 是 满的 的 浪漫 和 会

[meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['nɒv(ə)] .
make a splendid novel .
制作 一个 灿烂 小说 .

不要主动透露你自己的生活充满了浪漫情怀，完全可以写成一部精彩的小说。

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] .
They all say that .
他们 全部 说 那 .

他们都这么说。

" ['mʌri] [oʊ'niːl] [felt] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)] ['ɪntrəst] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn]
" Murray O'Neil felt the glow of personal interest that results from the discovery in
" 默里 奥尼尔 毛毡 这 辉光 的 个人的 兴趣 那 结果 从 这 发现 在

[ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'dʒɪːniəl] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
another of a congenial sense of humor .
其他 的 一个 相投 感觉 的 幽默 .

“默里·奥尼尔感受到了发现另一位拥有相似幽默感的人所带来的个人兴趣的光芒。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I didn't suppose you had to write , " he said .**
" 我 没有 认为 你 有 到 写 , " 他 说 .
" 我以为你不需要写信,"他说。

" [dæn][təʊld][em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bɒn] [ˈiːzi] [striːt] . " **Dan told me you had invested your fortune and were on Easy Street . " " 丹 讲述 我 你 有 投资 你的 财富 和 是 在 简单的 街道 . " " 丹告诉我, 你已经把所有积蓄都投资出去了, 现在过上了轻松的日子."**

" [ðæt] [wɒz; wəz][pəʊˈetɪk][ˈlaɪs(ə)ns] .
" **That was poetic license .**
" 那 曾是 诗意的 执照 .
" 那是艺术加工。"

[aɪ] [ˈfɪkʃənaɪzd] [ˈslaɪtli] [ɪn][maɪ] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][hɪm][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [wel]
I fictionalized slightly in my report to him because I knew he was doing so well
我 虚构的 轻微地 在 我的 报告 到 他 因为 我 知道 他 曾是 正在做 所以 出色地
.
" **I**
.
" **I**
.
" 因为我知道他做得非常出色, 所以我给他的报告中略加了一些虚构成分。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈvestmənt] [ˈdɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [ˈfɔːtʃənətli] ?
" **Then your investment didn't turn out fortunately ?**
" 然后 你的 投资 没有 转动 出去 幸运的是 ?
" 那么你的投资结果并不理想吧? "

" [mɪs] [ˈæpəltən] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **Miss Appleton hesitated .**
" 错过 阿普尔顿 犹豫了一下 .
阿普尔顿小姐犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ˈtrʌstɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] .
" **You seem to be a kindly , trusting person .**
" 你 似乎 到 是 一个 亲切地 , 信任 人 .
你看起来是个善良、容易相信别人的人。

[aɪm] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] . " **I'm tempted to destroy your faith in human nature . " " 我是 受诱惑 到 破坏 你的 信仰 在 人类 自然 . " " 我真想摧毁你对人性的信念。**

" [pliːz] [doʊnt] . " **Please don't . " " 请 不 . " " 请不要这样。"**

" [jes] , [aɪ][fæl; fəl] .
" **Yes , I shall .**
" 是的 , 我 将 .
" 好的, 我会的。"

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃɔːlz] [bʌv; əv] [haɪ] [ˈfaɪnæns] . **My experience may help you to avoid the pitfalls of high finance .**
我的 经验 可能 帮助 你 到 避免 这 陷阱 的 高的 金融 .
我的经验或许能帮助你避免高风险投资的陷阱。

[wel] , [ðen] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] , **Well , then , it was a very sad little fortune , to begin with ,**
出色地 , 然后 , 它 曾是 一个 非常 伤心 小的 财富 , 到 开始 和 ,
" 嗯, 这么说来, 这笔钱一开始就少得可怜。"

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['græmə(r)] - [sku:l] — [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ] [ə'sɪstəns] .
like a boy in grammar - school — just big enough to be of no assistance .
喜欢 一个 男生 在 语法 - 学校 — 只是 大的 足够的 到 是 的 不 协助 .

就像小学里的男孩一样——个子刚好够大，却帮不上什么忙。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪz] - [saɪz] [fɔ:tʃu:n] [lʊkt] [bɪg][tu:; tə][em 'i:] .
But even a boy's - size fortune looked big to me .
但 甚至 一个 男孩们 - 尺寸 财富 看起来 大的 到 我 .

但即使是男孩的那份财富，在我看来也是一笔巨款。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [aɪ 'ti:][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [(ʊə(r)) — [nəʊ]['næʃ(ə)nəl] - [bæŋk] [stɒk] ,
I wanted to invest it in something sure — no national - bank stock ,
我 通缉 到 投资 它 在 某物 当然 — 不 国家的 - 银行 库存 ,

我想把钱投资到有把握的东西上——而不是国家银行的股票。

['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] [əb'skɒndɪŋ] [kæ'ʃiə(r)] , [maɪnd][ju:; jʊ] ;
subject to the danger of an absconding cashier , mind you ;
主题 到 这 危险 的 一个 潜逃 出纳员 , 头脑 你 ;

请注意，这里存在收银员逃跑的风险；

[nəʊ] ['gʌvənmənt] [bɒndz] [wɪð] [ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][wɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'pri:ʃiəɪt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
no government bonds with the possibility of war to depreciate them ; but
不 政府 债券 和 这 可能性 的 战争 到 贬值 他们 ; 但

['sʌmθɪŋ] ['steɪb(ə)][ænd; ənd] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ,
something stable and agricultural ,
某物 稳定的 和 农业 ,

没有可能因战争而贬值的政府债券；而是一些稳定且农业相关的债券。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [bæk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
with the inexhaustible resources of nature back of it .
和 这 取之不尽的 资源 的 自然 后退 的 它 .

它背后有着取之不尽的自然资源。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
This isn't my own language .
这 不是 我的 自己的 语言 .

这不是我的母语。

[aɪ] [kɹɪb] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)] - [mæn] . "
I cribbed it from the apple - man . "
我 抄袭 它 从 这 苹果 - 男人 . "

我是从卖苹果的那个人那里抄来的。

" ['æp(ə)] - [mæn] ? "
" **Apple - man ?** "
" 苹果 - 男人 ? "

“苹果人？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][hæd; həd] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlki] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,
He had brown eyes , and a silky mustache ,
他 有 棕色的 眼睛 , 和 一个 丝滑 胡子 ,

他有一双棕色的眼睛，还有一撇柔顺的胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ɪrɪ'geɪ(ə)n] [plæn][əʊvə(r)] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and a big irrigation plan over east of the mountains .
和 一个 大的 灌溉 计划 超过 东方 的 这 山脉 .

山脉东侧还有一项大型灌溉计划。

[juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [rɪ'siːt] .
You gave him your money and he gave you a perfectly good receipt .
你 给予 他 你的 钱 和 他 给予 你 一个 完美 好的 收据 .
你把钱给了他，他给了你一张完全有效的收据。

[ðen] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] ['lɪt(ə)l][ʹæp(ə)] [triːz] .
Then he planted little apple trees .
然后 他 已种植 小的 苹果 树木 .
然后他种下了一些小苹果树。

[hiː; hi] [nəːs] [ðem; ðəm] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] ,
He nursed them tenderly for five years ,
他 护理 他们 温柔地 为了 五 年 ,
他悉心照料了他们五年，

[ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ʹəʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
after which he turned them over to you with his blessing , and you
后 哪个 他 转向 他们 超过 到 你 和 他的 祝福 , 和 你
[lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [evə'mɔː(r)] .
lived happily for evermore .
居住地 快乐地 为了 越来越 .
之后，他将它们交给了你，并给予了祝福，你们从此过上了幸福的生活。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
At least that was the idea .
在 至少 那 曾是 这 主意 .
至少最初是这么想的。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [feɪl][tuː; tə] [grəʊ] [rɪtʃ] ,
You couldn't fail to grow rich ,
你 不能 失败 到 生长 富有的 ,
你不可能不致富，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʹwɔːtə(r)] [ˈɔːlweɪz] ['bʌb(ə)ld] [θruː] [hɪz; ɪz][ʹlɪt(ə)l] [dɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ʹnevə(r)] [frəʊz] [nɔː(r)]
for the water always bubbled through his little ditch and it never froze nor
为了 这 水 总是 冒泡 通过 他的 小的 沟 和 它 绝不 冻住了 也不
[reɪnd] [tuː; tə] [spɔɪl] [θɪŋz] ,
rained to spoil things ,
下雨了 到 剧透 事物 ,
因为他那条小沟里总是汨汨流水，既不会结冰也不会下雨，所以水总是不会流失。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ʹæplz] .
I used to love apples .
我 用过的 到 爱 苹果 .
我以前很喜欢吃苹果。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʹəʊmən] .
And then there was my name , which seemed a good omen .
和 然后 那里 曾是 我的 姓名 , 哪个 似乎 一个 好的 预兆 .
然后，我的名字也出现了，这似乎是个好兆头。

[bʌt; bət] [ʹleɪtli] [aɪv] [kən'sɪdəd] [ʹtʃeɪndʒɪŋ] - [ʹæpəltən] - [tuː; tə] - [ʹberi] - [ɔː(r)] - [ʹplʌmə(r)] - [ɔː(r)]
But lately I've considered changing ' Appleton ' to ' Berry ' or ' Plummer ' or
但 最近 我已经 经过考虑的 变化 - 阿普尔顿 - 到 - 浆果 - 或者 - 普卢默 - 或者
[sʌm; səm][ʹʌðə(r)][kaɪnd][ʹɒv; əv] [fruːt] . "
some other kind of fruit . "
一些 其他 种类 的 水果 . "
但最近我一直在考虑把“阿普尔顿”改成“贝里”或“普拉默”或其他某种水果的名字。

" [aɪ][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [feɪld] .
" **I infer that the scheme failed .**
" 我 推断 那 这 方案 失败的 .
“我推断该计划失败了。”

" [oʊ'ni:lz] [aɪz] [wɜ:ɪ(r); wə(r)][hɑ:ɪf] [kləʊzd] [wið] [ə'mju:zmənt] .

" **O'Neil's eyes were half closed with amusement** .
" 奥尼尔的 眼睛 是 一半 关闭 和 娱乐 .

奥尼尔半闭着眼睛，脸上带着一丝玩味的笑容。

" [jes] .

" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ski:m] , [tu:] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ]
It was a good scheme , too , except for the fact that the irrigation ditch

[ræn] [ʌp'hɪl] ,
ran uphill ,
跑 上坡 ,

这本来是个不错的方案，只是灌溉渠是逆风而行的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɒznt] ['eni] ['wɔ:tə(r)] [weə(r)] [aɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] ,
and that there wasn't any water where it started from ,

而且它起始的地方根本没有水。

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['æplz] ['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti][br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv]
and that apples never had been made to grow in that locality because of

[ʃʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] ,
something in the soil ,
某物 在 这 土壤 ,

而且由于土壤中的某些原因，苹果从来就没在那个地方生长过。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [braʊn] - [aɪd] ['betɪz] ['taɪt(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði][lənd] [wʊdnt] [həʊld][wɔ:tə(r)] ['eni] [mɔ:(r)]
and that Brown - eyed Betty's title to the land wouldn't hold water any more

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪtʃ] .
than the ditch .
比 这 沟 .

而棕眼贝蒂对这块土地的所有权，就像那条沟渠一样站不住脚。

['ʌðəwaɪz] [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ɐnd][aɪ'd][hæv; həv] [spɛnt] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ]
Otherwise I'm sure he'd have made a success and I'd have spent my declining

[j'ɪəz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔ:lɪŋ] ['æp(ə)l] ['blɒsəmz] ,
years in a rocking - chair under the falling apple blossoms ,
年 在 一个 摇滚 - 椅子 在下面 这 坠落 苹果 花朵 ,

否则我相信他一定会成功，而我则会在苹果花飘落的摇椅上安享晚年。

['i:tɪŋ] ['pɪpɪn] [ænd; ɐnd] ['dʒɒnəθən] [ænd; ɐnd] ['nɔ:ðən] [spaɪz] .
eating Pippins and Jonathans and Northern Spies .
吃 皮平斯 和 乔纳森 和 北方 间谍 .

吃掉皮平、乔纳森和北方间谍。

[aɪ] [kænt] [beə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
I can't bear to touch them now .
我 不能 熊 到 触碰 他们 现在 .

我现在根本无法忍受碰它们。

[laɪf] [æt; ət][maɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪz][wʌn] [lɒŋ] ['bæt(ə)l] [ə'genst] ['æp(ə)l][paɪz] , ['æp(ə)l] ['pʊdɪŋz] ,
Life at my boarding - house is one long battle against apple pies , apple puddings ,
生活在 我的 登机 - 房子 是 一 长的 战斗 反对 苹果 馅饼 , 苹果 布丁 ,
[ˈæp(ə)l][ˌtæpiˈəʊkə] .
apple tapioca .
苹果 木薯 .

我在寄宿公寓的生活就是一场与苹果派、苹果布丁、苹果西米露的漫长战斗。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] . " **I hate the very word .** "
我 恨 这 非常 单词 . "

我讨厌这个词。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] , " [lɑːft] [oʊ'niːl] .
" **I can understand your aversion ,** " **laughed O'Neil .**
" 我 能 理解 你的 厌恶 , " 笑了 奥尼尔 .

“我能理解你的反感,”奥尼尔笑着说。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][ˈɔːdə(r)] [ˈdɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][juː 'es] , [prə'vaɪdɪd][aɪ]
" **I wonder if you would let me order dinner for both of us , provided I**
" 我 想知道 如果 你 会 让 我 命令 晚餐 为了 两个都 的 我们 , 假如 我
[tə'buː] [fruːt] .
taboo fruit .
忌讳 水果 .

“我想知道你是否允许我为我们俩点晚餐，前提是我不能吃水果。”

[pə'hæps] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [dæn] .
Perhaps I'll think of something more to tell you about Dan .
也许 患病的 思考 的 某物 更多的 到 告诉 你 关于 担 .

或许我还会想起一些关于丹的事情要告诉你。

[aɪm][ˈʊə(r)][hiː; hi] [wʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — " **I'm sure he wouldn't object —** "
我是 当然 他 不会 目的 — "

我相信他不会反对——

" [əʊ] , [maɪ][kɑːd][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['jæpərəʊn] [aɪ] [niːd] ;
" **Oh , my card is all the chaperon I need ;**
" 哦 , 我的 卡片 是 全部 这 监护人 我 需要 ;

“哦，我的名片就是我需要的全部监护人；

[aɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['rendəz] [ˌem 'iː][suː'piəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)]
it takes me everywhere and renders me superior to the smaller
它 需要 我 到处 和 渲染 我 优越的 到 这 较小的
[kən'venʃə'nælɪti] .
conventionalities .
惯例 .

它带我去任何地方，让我凌驾于那些细小的传统之上。

" [fiː; ji] ['hændɪd] [hɪm] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] :
" **She handed him one , and he read :**
" 她 递交 他 一 , 和 他 读 :

她递给他一本，他读道：

[ɪ'laɪzə] [viː] . [ˈæpəltən]
ELIZA V . APPLETON
伊丽莎 V . 阿普尔顿

伊丽莎·V·阿普尔顿

[ðə; ði] [rɪ'vju:]
THE REVIEW
这 审查

评论

" [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] - [vi:] - [stændz] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **May I ask what the ' V ' stands for ?**
" 可能 我 问 什么 这 - V - 站立 为了 ?

请问“V”代表什么？

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːd] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgə(r)] .
" **He held up the card between his thumb and finger .**
" 他 握住 向上 这 卡片 之间 他的 拇指 和 手指 .

他用拇指和食指夹起那张卡片。

[mɪs] [ˈæpəltən] [blʌʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðen] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈstɪfli] :
Miss Appleton blushed , for all the world like a boy , then answered , stiffly :
错过 阿普尔顿 脸红了 , 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 男生 , 然后 回答 , 僵硬地 :
阿普尔顿小姐脸红了, 像个男孩子似的, 然后僵硬地回答道:

" [aɪ ˈti:] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvaɪələt] .
" **It stands for Violet .**
" 它 站立 为了 紫色 .

它代表紫色。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
But that isn't my fault , and I'm doing my best to live it down .
但 那 不是 我的 过错 , 和 我是 正在做 我的 最好的 到 居住 它 向下 .
但这并不是我的错, 我正在尽力摆脱这件事的影响。

" [eɪtθ]
" **VIII**
" 八

第八

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈəʊməː(r)]
IN WHICH WE COME TO OMAR
在 哪个 我们 来 到 奥马尔

我们来到了奥马尔

" [mɪs] [ˈæpəltən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [rɪ'vju:] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
" **Miss Appleton , " said the editor of The Review , " would you like to take a**
" 错过 阿普尔顿 , " 说 这 编辑 的 这 审查 , " 会 你 喜欢 到 拿 一个
[veɪ'keɪʃ(ə)n] ? "
vacation ? "
假期 ? "

《评论报》的编辑说: “阿普尔顿小姐, 您想休假吗? ”

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdelɪkət] [wei] [pʊ; əv] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [aɪm] [dɪs'tʃɑːdʒd] ? " [ɪn'kwaɪə] [ɪ'laɪzə] .
" **Is that your delicate way of telling me I'm discharged ? " inquired Eliza .**
" 是 那 你的 精美的 方式 的 讲述 我 我是 出院 ? " 询问 伊丽莎 .

“你这是委婉地告诉我, 我可以出院了吗? ”伊莱扎问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ˈfaɪə(r)] [juː; jʊ] .
" **You know very well we wouldn't fire you .**
" 你 知道 非常 出色地 我们 不会 火 你 .

“你很清楚我们不会解雇你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['iːəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][rest]
But you haven't had a vacation for three years , and you need a rest
但 你 还没有 有 一个 假期 为了 三 年 , 和 你 需要 一个 休息
."
."
."
."

但你已经三年没休假了，你需要休息一下。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] . "
I thought I was looking extremely well , for me ."
" 我 想法 我 曾是 寻找 极其 出色地 , 为了 我 . "

“我觉得我那天看起来状态非常好，对我来说。”

" [waɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ɒn][æŋ; ən] [ə'saɪnmənt] — [tuː; tə] [ə'læskə] — [ɪf] [jʊl] [gəʊ] . "
We're going to send you on an assignment — to Alaska — if you'll go ."
" 是 去 到 发送 你 在 一个 任务 — 到 阿拉斯加州 — 如果 你会 去 . "

“如果你愿意去，我们将派你去阿拉斯加执行一项任务。”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . "
I'm thinking of quitting newspaper - work for good .
" 我是 思维 的 辞职 报纸 - 工作 为了 好的 . "

“我正在考虑彻底辞掉报社的工作。”

[ðə; ðɪ] ['mæɡəziːnz] [peɪ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] . "
The magazines pay better , and I'm writing a book ."
这 杂志 支付 更好的 , 和 我是 写作 一个 书 . "

杂志社稿费更高，而且我正在写一本书。

" [aɪ] [nəʊ] . "
I know .
" 我 知道 . "

“我知道。”

[pə'hæps] [ðɪs] [waɪ] [dʒʌst][fɪt][ɪn] [waɪð] [jɔː(r); jə(r)][plænz] ,
Perhaps this will just fit in with your plans ,
也许 这 将要 只是 合身 在 和 你的 计划 ,

或许这正好符合你的计划。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [waɪð] [jɔː(r); jə(r)][pet] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [kɒnsə'veɪ(ə)n] .
for it has to do with your pet topic of conservation .
为了 它 有 到 做 和 你的 宠物 话题 的 保护 .

因为这与你钟爱的自然保护话题有关。

[ðəʊz] ['fɒrɪstri] ['stɔːrɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] [kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
Those forestry stories of yours and the article on the Water Power Combination
那些 林业 故事 的 你的 和 这 文章 在 这 水 力量 组合

[meɪd] [ə; eɪ][hɪt] ,
made a hit ,
制成 一个 打 ,

你写的那些关于林业的故事，还有那篇关于水力发电组合的文章，都非常受欢迎。

[ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? "
didn't they ? "
没有 他们 ? "

难道不是吗？

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [səʊ] . "
I judge so .
" 我 法官 所以 . "

我认为是这样。

[ˈenihaʊ] [ðə; ði] [ˌmæɡəˈziːn] [ˈpiːp(ə)] [wɒnt] [mɔː(r)] . "

Anyhow the magazine people want more . "
无论如何 这 杂志 人们 想 更多的 . "

总之，杂志社的人想要更多。

" [ɡʊd] ！

" **Good** ！

" 好的 ！

“好的！

[hɪrɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

Here's your chance to do something big for yourself and for us .
这里是 你的 机会 到 做 某物 大的 为了 你自己 和 为了 我们 .

这是你为自己和我们做一件大事的机会。

[ðəʊz] [ə'læskən] [kəʊl] ['kleɪmənts] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efət] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [rʌʃ]

Those Alaskan coal claimants have been making a great effort in Washington to rush
那些 阿拉斯加 煤炭 索赔人 有 到过 制作 一个 伟大的 努力 在 华盛顿 到 匆忙

[ðeə(r)] ['peɪtnts] [θruː] ,

their patents through ,

他们的 专利 通过 ,

那些阿拉斯加煤矿的勘探者一直在华盛顿竭尽全力，试图加快他们的专利申请审批。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'siːdɪŋ] [ən'les] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

and there seems to be some possibility of their succeeding unless the public
和 那里 似乎 到 是 一些 可能性 的 他们的 成功 除非 这 民众

[weɪks] [ʌp] .

wakes up .

醒来 向上 .

除非公众觉醒，否则他们似乎很有可能成功。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['frɔːdʒələnt] [ə'feə(r)] , [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['entris] [wɜː(r); wə(r)]

We want to show up the whole fraudulent affair , show how the entries were
我们 想 到 展示 向上 这 所有的 欺诈 事务 , 展示 如何 这 条目 是

[ɪ'liːɡ(ə)] ,

illegal ,

非法的 ,

我们想揭露整个欺诈事件，指出这些参赛作品是如何非法的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第6/21页

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
and how the agents of the Trust are trying to put over the greatest
和 如何 这 代理人 的 这 相信 是 尝试 到 放 超过 这 最
[sti:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
steal of the century .
偷 的 这 世纪 .

以及信托公司的代理人是如何试图上演本世纪最大的骗局的。

[ɪts] [ðə; ði] - [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [bæk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:z] [ˈfeləʊz] [laɪk] [ˈmʌri]
It's the Heidlemanns that are back of it — and a few fellows like Murray
它是 这 - 那 是 后退 的 它 — 和 一个 很少 伙伴们 喜欢 默里
[oʊˈni:l] . "
O'Neil . "
奥尼尔 . "

幕后黑手是海德曼家族——还有像默里·奥尼尔这样的几个家伙。

" [oʊˈni:l] ! "
" O'Neil ! "
" 奥尼尔 ! "

“奥尼尔！”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [daʊnt][ju:; jʊ] ? "
" You know him , don't you ? "
" 你 知道 他 , 不 你 ? "

你认识他，对吧？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ˈɪntəvju:d] [hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ][lɑ:st] [sprɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlɹəʊd] . "
I interviewed him a year ago last spring , when he started his railroad . "
我 接受采访 他 一个 年 前 最后的 春天 , 什么时候 他 开始 他的 铁路 . "

去年春天，他刚开始修建铁路的时候，我采访过他。

" [hi:z] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪst] [ɡru:ps] [ɒv; əv] [kleɪmz] .
" He's fighting for one of the biggest and richest groups of claims .
" 他是 斗争 为了 一 的 这 最大 和 最富有的 团体 的 索赔 .

“他正在为最大、最富有的索赔群体之一而战。”

[hi:z] [bækt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈi:stən] [ˈpi:p(ə)] .
He's backed by some Eastern people .
他是 支持的 经过 一些 东 人们 .

他背后有一些东方人的支持。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)] [ˈməʊmənt][tu:; tə][ɪkˈspəʊz][bəʊθ][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
It's the psychological moment to expose both the railroad and the coal situation ,
它是 这 心理 片刻 到 暴露 两个都 这 铁路 和 这 煤炭 情况 ,

这是揭露铁路和煤炭行业现状的绝佳时机。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θi:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] — [ˈɡɔ:d(ə)n] , [oʊ'ni:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for the thieves are fighting among themselves — Gordon , O'Neil , and the
为了 这 窃贼 是 斗争 之中 他们自己 — 戈登 , 奥尼尔 , 和 这

“

Heidlemanns . ”

“

因为盗贼们正在互相争斗——戈登、奥尼尔和海德曼一家。

" [ˈmɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] [ɪz][nəʊ] [θi:f] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [ˈʃɔ:tlɪ] .
" **Mr . O'Neil is no thief , " said the girl , shortly .**
" 先生 : 奥尼尔 是 不 贼 , " 说 这 女孩 , 不久 .

“奥尼尔先生不是小偷,”女孩简短地说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[hi:z] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [snætʃ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] ,
He's merely trying to snatch control of an empire ,
他是 仅仅 尝试 到 抢夺 控制 的 一个 帝国 ,

他只不过是想要夺取一个帝国的控制权而已。

[ænd; ənd][tu:; tə][græb] [ten] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv][kəʊl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and to grab ten million dollars ' worth of coal , for nothing .
和 到 抓住 十 百万 美元 - 值得 的 煤炭 , 为了 没有什么 .

而且还能白白获得价值一千万美元的煤炭。

[ðæts] [nɒt] [θeft] , [ɪts] [faɪ'næns(ə)l][dʒi:niəs] !
That's not theft , it's financial genius !
那就是 不是 盗窃 , 它是 金融的 天才 !

那不是偷窃, 那是金融天才之举!

['fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] ,
Fortunately , however ,
幸运的是 , 然而 ,

不过, 幸运的是,

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['raʊzɪŋ] [ɪt'self] — ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'ga:d] [ɪts]['næt(ə)rəl] [rɪ'sɔ:sɪz] [æz; əz][ɪts] [əʊn]
the public is rousing itself — coming to regard its natural resources as its own
这 民众 是 振奋人心的 本身 — 未来 到 看待 它是 自然的 资源 作为 它是自己的

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st][faɪ'nænsiə(r)] [hu:] [leɪz] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and not the property of the first financier who lays hold of them .
和 不是 这 财产 的 这 第一的 金融家 WHO 躺下 抓住 的 他们 .

公众正在觉醒——开始将自然资源视为自己的财产, 而不是第一个攫取它们的金融家的私有财产。

[kɔ:l] [aɪ 'ti:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪæk] [kəʊl] [ænd; ənd] ,
Call it what you will , but give us the true story of the Kyak coal and ,
称呼 它 什么 你 将要 , 但 给 我们 这 真的 故事 的 这 kyak 煤炭 和 ,

随你怎么说, 但请告诉我们卡亚克煤矿的真实故事。

[ə'boʊv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlraʊd] ['bæt(ə)] .
above all , the story of the railroad battle .
多于 全部 , 这 故事 的 这 铁路 战斗 .

最重要的是, 铁路之战的故事。

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['bɪtə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔ:'redi] , [ænd; ənd] ['ðer] [baʊnd] [tu:; tə][get] ['ræpɪdli]
Things are growing bitter up there already , and they're bound to get rapidly
事物 是 生长 苦的 向上 那里 已经 , 和 它们是 边界 到 得到 快速

[wɜ:s] .
worse .
更糟 .

上面的情况已经越来越糟糕了, 而且肯定会迅速恶化。

[gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [nju:z] [ænd; ənd][wi:l; wil] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [bɪg] [θru:] ['aʊə(r)] ['i:stən] ['sɪndɪkət] .
Give us the news and we'll play it up big through our Eastern syndicate .
给 我们 这 消息 和 出色地 玩 它 向上 大的 通过 我们的 东 辛迪加 .

把新闻线索告诉我们，我们会通过我们在东部的新闻集团大力宣传。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [,mægə'zi:n] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ][mɔ: (r)] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
You can handle the magazine articles in a more dignified way , if you choose .
你 能 处理 这 杂志 文章 在 一个 更多的 凝重 方式 , 如果 你 选择 .

如果你愿意，你可以用更得体的方式来处理杂志文章。

[ə; eɪ] [fju:] [gʊd] ['vɪgərəs] , ['fiələs] , ['nju:zpeɪpə(r)] ['stɔ:rɪz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʊn][ðə; ði]
A few good vigorous , fearless , newspaper stories , written by some one on the
一个 很少 好的 蓬勃 , 无畏 , 报纸 故事 , 书面 经过 一些 一 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

几篇精彩、有力、无畏的报纸报道，都是由身处一线的人撰写的。

[wɪl] [gɪv] ['kɒŋɡres] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒəʊlt] [ðæt] [nəʊ][kəʊl] ['peɪtnts] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪfju:d] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd]
will give Congress such a jolt that no coal patents will be issued this season and
将要 给 国会 这样的 一个 颠簸 那 不 煤炭 专利 将要 是 发布 这 季节 和
[nəʊ] ['ɡʌvənmənt] [eɪd] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɹəʊdz] .
no Government aid will be given to the railroads .
不 政府 援助 将要 是 给定 到 这 铁路 .

这将给国会带来巨大的震动，以至于本季不会颁发任何煤炭专利，政府也不会向铁路提供任何援助。

[ju:; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] ? "
You get the idea ? "
你 得到 这 主意 ? "

你明白我的意思吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] !
" **Certainly !**
" 当然 !

“当然！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðæt] . "
But it will take time to do all that . "
但 它 将要 拿 时间 到 做 全部 那 . "

但完成这一切需要时间。

" [spend] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪf] ['nesəsəri] .
" **Spend a year at it if necessary .**
" 花费 一个 年 在 它 如果 必要的 .

“如有必要，花一年时间去做。”

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bæk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] .
The Review is fighting for a principle ; it will back you to any extent .
这 审查 是 斗争 为了 一个 原则 ; 它 将要 后退 你 到 任何 程度 .

《评论》杂志捍卫的是原则，它会在任何程度上支持你。

[ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [tu:] [jɪ'əz] , [ʊv; əv] [hɑ:d] ['leɪbə(r)] ,
Isn't it worth a year , two years , of hard labor ,
不是 它 值得 一个 年 , 二 年 , 的 难的 劳动 ,

难道一年两年的辛勤劳动不值得吗？

[tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɒb]
to awaken the American people to the knowledge that they are being robbed
到 觉醒 这 美国人 人们 到 这 知识 那 他们 是 存在 被抢劫

[ʊv; əv][ðəə(r)] ['bɜ:θraɪt] ?
of their birthright ?
的 他们的 与生俱来的权利 ?

唤醒美国人民，让他们意识到自己正被剥夺与生俱来的权利？

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] [men][hu:m] [ai][kʊd; kəd][send] ,
I have several men whom I could send ,
我 有 一些 男人 谁 我 可以 发送 ,
我有几个人可以派去,

[bʌt; bət][ai] [tʃəʊz] [ju:; jʊ][br'kæz; br'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ə'lon] [ðɪs] [laɪn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ]
but I chose you because your work along this line has given you a
但 我 选择 你 因为 你的 工作 沿着 这 线 有 给定 你 一个
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

但我选择你是因为你在这领域的工作已经为你赢得了地位。
[ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] ,
This is your chance ,
这 是 你的 机会 ,

这是你的机会，
[ɪ'laɪzə] — [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][,repju'teɪ(ə)n][ænd; ɐnd][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ]['ri:əl] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Eliza — to make a big reputation and to perform a real service to the
伊丽莎 — 到 制作 一个 大的 名声 和 到 履行 一个 真实的 服务 到 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

伊丽莎——为了赢得好名声，为国家做出真正的贡献。
[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ə'gen] .
It's a chance that may never come your way again .
它是 一个 机会 那 可能 绝不 来 你的 方式 再次 .
这是一个你可能再也不会遇到的机会。

[wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] ? "
Will you go ? "
将要 你 去 ? "
你愿意去吗？

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪl] [gəʊ] . "
" Of course I'll go . "
" 的 课程 患病的 去 . "
“我当然会去。”

" [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" I knew you would .
" 我 知道 你 会 .
我就知道你这么做。

[jʊr; jər] [ɔ:l] ['bɪznəs] , [ænd; ɐnd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ][hɪt][ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
You're all business , and that's what makes a hit in this office .
你是 全部 商业 , 和 那就是 什么 制作 一个 打 在 这 办公室 .
你做事认真负责，这正是我们办公室成功的关键。

[jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʌf] [,prɒpə'zɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ai][kæən; kən] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ɒn]
You're up against a tough proposition , but I can trust you to make good on
你是 向上 反对 一个 艰难的 主张 , 但 我 能 相信 你 到 制作 好的 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

你面临着一个棘手的挑战，但我相信你能完成它。
[ju:; jʊ] [kænt] [feɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [wʌn] ['ɪntrəst] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
You can't fail if you play one interest against the other ,
你 不能 失败 如果 你 玩 一 兴趣 反对 这 其他 ,
如果你能巧妙地利用双方的利益，就不会失败。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ðer] [ɔ:l] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [kɪl'keni] [kæts] .
for they're all fighting like Kilkenny cats .
为了 它们是 全部 斗争 喜欢 基尔肯尼 猫 .

因为他们都像基尔肯尼猫一样打架。

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ɒv; əv]['bændɪts] ; [ˈɡɔ:d(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] , [ʌn'skru:pjələs]
The Heidlemanns are a bunch of bandits ; Gordon is a brilliant , unscrupulous
这 - 是 一个 束 的 强盗 ; 戈登 是 一个 杰出的 , 无良的
[prə'məʊtə(r)] ; [oʊ'ni:l] [ɪz][ə; eɪ][kəʊld] ,
promoter ; O'Neil is a cold ,
启动子 ; 奥尼尔 是 一个 寒冷的 ,

海德尔曼一家是一群强盗；戈登是一位才华横溢、不择手段的经纪人；奥尼尔则是一个冷酷无情的人。

[ʃru:d] ['ski:mə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌðə(r)z] — [hi:; hi]
shrewd schemer with more brains and daring than any of the others — he
精明 阴谋家 和 更多的 大脑 和 大胆 比 任何 的 这 其他的 — 他
[ʃʊd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)]['kænən] .
showed that when he walked in there and seized the Salmon River canon .
显示 那 什么时候 他 步行 在 那里 和 查获 这 三文鱼 河 正典 .

他是个精明的阴谋家，比其他任何人都更有头脑和胆量——当他走进那里并夺取萨蒙河大炮时，就证明了这一点。

[hi:; hi] [brəʊk] [ʌp] [ɔ:l][ðeə(r)][plænz][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [trʌst] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ,
He broke up all their plans and set the Copper Trust by the ears ,
他 打破 向上全部 他们的 计划 和 放 这 铜 相信 经过 这 耳朵 ,
他粉碎了他们所有的计划，并揪住铜业托拉斯的耳朵，

[bʌt; bət][ai] [ʌndə'stænd] [ðev] [ɡɒt] [hɪm] ['bɒtlɪd] [ʌp][æt; ət][lɑ:st] .
but I understand they've got him bottled up at last .
但 我 理解 他们有 得到 他 瓶装 向上 在 最后的 .

但我听说他们最终把他关起来了。

[hɪrz] [ɔ:(r); jə(r)] [trænsˈpɔ:ˈteɪf(ə)n] — [ɒn] ['sætər,deɪz] ['sti:mə(r)] .
Here's your transportation — on Saturday's steamer .
这里是 你的 运输 — 在 星期六的 汽船 .

您的交通工具是——周六的轮渡。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [ʃʊk] [mɪs] ['æpəl,tənz] [hænd] ['wɔ:mlɪ] [æz; əz][fi:; ji] [rəʊz] .
" The editor shook Miss Appleton's hand warmly as she rose .
" 这 编辑 摇晃 错过 阿普尔顿的 手 热情地 作为 她 玫瑰 .
“编辑在阿普尔顿小姐起身时热情地和她握手。”

" [ɡʊd] [ʌk] , [ɪ'laɪzə] !
" Good luck , Eliza !
" 好的 运气 , 伊丽莎 !

祝你好运，伊莱扎！

[rɪ'membə(r)] , [wi:; wi][wʊənt] [bɔ:k] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['laɪvli] [ɔ:(r); jə(r)] [stʌf] [ɪz] .
Remember , we won't balk , no matter how lively your stuff is .
记住 , 我们 惯于 犹豫 , 不 事情 如何 热闹 你的 东西 是 .

记住，无论你的东西多么生动有趣，我们都不会反对。

[ðə; ði] [hɒtə] [ðə; ði]['betə(r)] — [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['mægəzi:nz] [wɒnt] , [tu:] .
The hotter the better — and that's what the magazines want , too .
这 更热 这 更好的 — 和 那就是 什么 这 杂志 想 , 也 .

越火爆越好——这也是杂志社想要的。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ'd] [ɡʌm] - [ju:] [aɪ 'ti:] .
If I were you , I'd gum - shoe it .
如果 我 是 你 , ID 胶 - 鞋 它 .

如果我是你，我会好好调查一番。

[ˈðer] [ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [send][juː; jʊ] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɒt] [waɪz] . " **They're a rotten crowd and they might send you back if they got wise .** " 它们是 一个 烂 人群 和 他们 可能 发送 你 后退 如果 他们 得到 明智的 . " 他们是一群坏家伙，要是被他们识破了，说不定会把你送回去。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [ɪˈlaɪzə] , [ˈkwaɪətli] . **" I think not , " said Eliza , quietly .** " 我 思考 不是 , " 说 伊丽莎 , 悄悄 . " 我不这么认为，"伊莱扎平静地说。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˈəʊmə:(r)] [leɪ] [drentʃt] [ɪn][mɪst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] **The town of Omar lay drenched in mist as the steamer bearing the** 这 镇 的 奥马尔 躺 湿透了 在 薄雾 作为 这 汽船 轴承 这 [reprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [druː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] . **representative of The Review drew in at the dock .** 代表 的 这 审查 画 在 在 这 码头 . 当载着《评论报》代表的轮船驶入码头时，奥马尔镇笼罩在薄雾之中。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈri:dʒən][wɒz; wəz] [ˈsɒd(ə)n] [ænd; ənd] [reɪn] - [səʊkt] , [ˈvɜ:d(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌʃ] [grəʊθ] . **The whole region was sodden and rain - soaked , verdant with a lush growth .** 这 所有的 地区 曾是 烂 和 雨 - 浸泡过 , 葱茏 和 一个 郁郁葱葱 生长 . 整个地区都被雨水浸透，郁郁葱葱，生机盎然。

[nəʊ] [ˈsʌmə(r)] [sʌn] [ʃɒn] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [beɪk] [ˈsprəʊtɪŋ] [li:vz] [ɔ:(r)][sɪə(r)][ˈtendə(r)] [græs] . **No summer sun shone here , to bake sprouting leaves or sear tender grasses .** 不 夏天 太阳 闪耀 这里 , 到 烤 发芽 树叶 或者 炙烤 投标 草 . 这里没有夏日的阳光，无法烘烤嫩芽或炙烤鲜嫩的青草。

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈfeltərɪŋ] [fɜ:rz][ə; eɪ] [ˈblæŋkit] [ɒv; əv] [mɒs] [ɪkˈstendɪd] [ˈəʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] , **Beneath the sheltering firs a blanket of moss extended over hill and vale ,** 下面 这 庇护所 杉树 一个 毯子 的 苔藓 扩展 超过 爬坡道 和 谷 , 在茂密的杉树下，苔藓覆盖了山丘和山谷。

[niː] - [di:p] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒt] . **knee - deep and treacherous to the foot .** 膝盖 - 深的 和 奸诈 到 这 脚 . 水深及膝，脚下危险。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [krest] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˈevri] [ˈɡʌli] [stʊːlɪːmd] [ˈwɔ:tə(r)][frɒm; frəm] **The mountain crests were white , and down every gully streamed water from** 这 山 冠状物 是 白色的 , 和 向下 每一个 沟壑 流媒体 水 从

[ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snəʊz] . **the melting snows .** 这 融化 雪 .

山脊一片雪白，融雪汇成溪流，潺潺流淌在每一条沟壑中。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪtˈself] [leɪ] [ɒn][end] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkrʌmpld] [baɪ][sʌm; səm][ˈdʒaɪənt][hænd] , **The country itself lay on end , as if crumpled by some giant hand ,** 这 国家 本身 躺 在 结尾 , 作为 如果 皱巴巴的 经过 一些 巨大的 手 , 整个国家仿佛被一只巨手捏成一团，直立倒塌。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈtrɒpɪk(ə)] [blend] [ɒv; əv] [kʰlæz] . **and presented a tropical blend of colors .** 和 呈现 一个 热带 混合 的 颜色 . 呈现出热带风情的色彩组合。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [fɒɡ] [ænd; ənd] [ləʊ] - [swept] [klaʊdz] , [ðə; ði] [dens] , [da:k] [ɡri:n] **There was the gray of fog and low - swept clouds , the dense , dark green** 那里 曾是 这 灰色的 的 多雾路段 和 低的 - 扫荡 云 , 这 稠密 , 黑暗的 绿色的 [ɒv; əv][ðə; ði] [spru:s] , **of the spruces ,** 的 这 云杉 , 雾气弥漫，云层低垂，天空呈现出灰色，云杉树枝繁叶茂，呈现出深绿色。

[ˌʌndəˈleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪt]ə] , [ˈlaɪtə(r)] [ˌeɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˌvedʒəˈteɪ](ə)n] [ˈraɪət]] .
underlaid with the richer , lighter shades where the summer vegetation rioted .
底层 和 这 更富有 , 打火机 色调 在哪里 这 夏天 植被 暴乱 :

在夏季植被茂盛生长的地方, 则呈现出更丰富、更明亮的色调。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [aɪˈti:] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈʃɪməɪŋ] , [ˈsaɪlənt] [ˈri:tʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And running through it all were the shimmering , silent reaches of the
和 跑步 通过 它 全部 是 这 闪闪发光 , 沉默的 到达 的 这
[saʊnd]] .
sound .
声音 :

贯穿始终的是那闪烁而静谧的声音。

[ˈəʊmə:(r)] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmʌfrəm] [ˈsɪti] , [sprʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ˈmædʒɪk] ,
Omar itself was a mushroom city , sprung up by magic ,
奥马尔 本身 曾是 一个 蘑菇 城市 , 弹簧 向上 经过 魔法 ,
奥马尔本身就是一座蘑菇城, 由魔法凭空出现。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [æt; ət] [ɪts] [ru:ts] [hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [raɪz] [əʊvəˈnaɪt]] .
as if the dampness at its roots had caused it to rise overnight .
作为 如果 这 潮湿 在 它是 根 有 导致 它 到 上升 过夜 :

仿佛根部的潮湿环境让它一夜之间长了起来。

[ə; eɪ] [ˈsɔ:mɪl] [ˈfri:k] [kəmˈpleɪnɪŋli] ; [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [swɪtʃ] - [ˈendʒɪn] [ˈʃʌntɪd] [rəʊz] [ɒv; əv] [flæt] [kɑ:z]
A sawmill shrieked complainingly ; a noisy switch - engine shunted rows of flat cars
一个 锯木厂 尖叫 抱怨地 ; 一个 嘈杂 转变 - 引擎 分流 行 的 平坦的 汽车
[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [ˈtu:tɪŋ] [ˈlʌstɪli] ;
back and forth , tooting lustily ;
后退 和 前进 , 嘟嘟 热情地 ;

锯木厂发出刺耳的尖叫声; 一台嘈杂的调车机车来回牵引着一排排平板车, 发出响亮的汽笛声;

[ðə; ði] [ˈræt(ə)] [ɒv; əv] [sti:m] - [ˈwɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈsti:vɪdɔ:z] [frəm; frəm] [ə; eɪ]
the rattle of steam - winches and the cries of stevedores from a
这 嘎嘎作响 的 蒸汽 - 绞车 和 这 哭泣 的 码头工人 从 一个
[dɪsˈtʃa:dʒɪŋ] [ˈfreɪtə(r)] [ˈekəʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]] .
discharging freighter echoed against the hillsides .
出院 货轮 回声 反对 这 山坡 :

卸货货轮上蒸汽绞车的嘎嘎声和码头工人的叫喊声在山坡上回荡。

[kləʊz] [ˈhʌdlɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] - [frʌnt] [leɪ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkænəri] [ˈbɪldɪŋz] ,
Close huddled at the water - front lay the old cannery buildings ,
关闭 蜷缩着 在 这 水 - 正面 躺 这 老的 罐头厂 建筑物 ,
在水边, 一排排旧罐头厂的建筑紧紧地挤在一起。

[ˈɡreɪtli] [ɪkˈspændɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð] [freʃ] [peɪnt]] .
greatly expanded and multiplied now and glistening with fresh paint .
非常 扩展 和 乘以 现在 和 闪闪发光 和 新鲜的 画 :

如今规模已大大扩大, 数量也大幅增加, 并且粉刷一新, 闪闪发光。

[bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əˈɡen] [leɪ] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪts] [ˈstʌmpɪ] ,
Back of them again lay the town , its stumpy ,
后退 的 他们 再次 躺 这 镇 , 它是 矮墩墩 ,
在它们身后, 又是小镇, 它矮胖的,

[hɑ:f] - [ˈɡreɪdɪd] [stri:tɪz] [ˈtɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔ:ti] [ˈfi:lərz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstrændɪd]
half - graded streets terminating in the forest like the warty feelers of a stranded
一半 - 已评分 街道 终止 在 这 森林 喜欢 这 疣状的 触角 的 一个 搁浅
[ˈɒktəpəs]] .
octopus .
章鱼 :

半平整的街道尽头是森林, 就像搁浅的章鱼长满疣子的触角。

[ˈevriweə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhʌri] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] ,
Everywhere was hurry and confusion ,
到处 曾是 匆忙 和 困惑 ,

到处都是匆忙和混乱，

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt] [ˈfraʊd] [ɒv; əv][mist] [wɪtʃ] [ˈθɪkənd] [ˈɪntuː]
and over all was the ever - present shroud of mist which thickened into
和 超过 全部 曾是 这 曾经 - 展示 裹尸布 的 薄雾 哪个 增稠 进入
[ˈʃaʊəz] [ɔː(r)] [ˈpɑːtɪd] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə][let][ðə; ði][sʌn] [piːp] [θruː] .
showers or parted reluctantly to let the sun peep through .
淋浴 或者 分手了 勉强 到 让 这 太阳 窥视 通过 .

笼罩一切的始终是一层薄雾，时而浓雾弥漫，时而飘落成阵雨，时而又不得不情愿地散开，让阳光透出来。

[dæn] [ˈæpəltən] , [hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈdjuːi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɒg] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [brɒnzd] [baɪ][ɪkˈspəʊʒə(r)]
Dan Appleton , his clothing dewy from the fog , his cheeks bronzed by exposure
担 阿普尔顿 , 他的 衣服 露水 从 这 多雾路段 , 他的 脸颊 古铜色 经过 接触
,
.
,

丹·阿普尔顿，他的衣服被雾气浸湿，脸颊因日晒而晒成了古铜色。

[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [faːst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪˈlaɪzə][ɪn][hɪz; ɪz]
was over the rail before the ship had made fast , and had Eliza in his
曾是 超过 这 轨 前 这 船 有 制成 快速地 , 和 有 伊丽莎 在 他的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

船还没靠岸，他就翻过栏杆，把伊丽莎抱在怀里。

[ˈkrʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hʌg] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] .
crushing her with the hug of a bear .
压碎 她 和 这 拥抱 的 一个 熊 .

像熊一样紧紧拥抱她。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [sɪs] , [kwɪk] !
" **Come up to the house , Sis , quick !**
" 来 向上 到 这 房子 , 妹妹 , 快的 !

“姐姐，快到房子里来！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] — " [jɔː(r); jə(r)] [haʊs]
" **he cried , when the first frenzy of greeting was over — " your house**
" 他 哭 , 什么时候 这 第一的 狂热的 的问候 曾是 超过 — " 你的 房子
[ænd; ənd][maɪn] !
and mine !
和 矿 !

“当第一波热情的问候过后，他喊道——‘你的房子和我的房子！’

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð] [ˈiːgənəs] .
" **His eyes were dancing , his face was alight with eagerness** .
" 他的 眼睛 是 跳舞 , 他的 脸 曾是 点燃 和 渴望 .

“他双眼闪烁着光芒，脸上洋溢着渴望。”

" [bʌt; bət] , [ˈdæni] , " [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] , [ˈskwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ˈtendəli] ,
" **But , Danny , she laughed , squeezing his arm tenderly** ,
" 但 , 丹尼 , 她 笑了 , 挤压 他的 手臂 温柔地 ,

“但是，丹尼，”她笑着，温柔地捏了捏他的胳膊，

" [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [men][ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , ['krɔ:lɪŋ]
" you live with Mr . O'Neil and all those other men in a horrible , crawling
" 你 居住 和 先生 : 奥尼尔 和 全部 那些 其他 男人 在 一个 可怕 , 爬行
[bʌŋk] - [haʊs] . "
bunk - house . "
假寐 - 房子 - "

“你和奥尼尔先生以及其他那些男人住在一个糟糕透顶、拥挤不堪的宿舍里。”

" [əʊ] , [du:; də][aɪ] ?
" Oh , do I ?
" 哦 , 做 我 ?

“哦，是吗？”

[aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [bʌŋk] - ['haʊzɪz] [dəʊnt] [krɔ:l] .
I'll have you know that our bunk - houses don't crawl .
患病的 有 你 知道 那 我们的 假寐 - 房屋 不 爬行 .

我得告诉你，我们的宿舍里不会有爬行动物。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdз] — [bʌt; bət] [weɪt] !
And besides — But wait !
和 除了 — 但 等待 !

而且——等等！

[ɪts] [ə; eɪ] . "
It's a s'prise . "
它是 一个 s'prise . "

这是惊喜。

" [ə; eɪ] ? " [ʃi:; ʃi] ['kwɪrɪd] , ['i:gəli] .
" A s'prise ? " she queried , eagerly .
" 一个 s'prise ? " 她 查询 , 急切地 .

“惊喜？”她急切地问道。

" [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
" For me ?
" 为了 我 ?

“为我？”

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [tel] [em 'i:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [kwɪk] !
" Tell me what it is , quick !
" 告诉 我 什么 它 是 , 快的 !

“快告诉我那是什么！”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [wert] [fɔ:(r); fə(r)] - . "
You know I never could wait for s'prises . "
你 知道 我 绝不 可以 等待 为了 - . "

你知道我从来等不了惊喜。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][brænd] - [ŋju:] ['ʌltrə] - ['stɑɪlɪ] ['rezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
" Well , it's a brand - new ultra - stylish residence for just you and me .
" 出色地 , 它是 一个 品牌 - 新的 极端主义者 - 时髦的 住宅 为了 只是 你 和 我 .

“嗯，这是一间全新的、超时尚的住宅，只属于你和我。”

[wen] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [hɜ:d] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [bɪlt] . "
When the chief heard you were coming he had a cottage built . "
什么时候 这 首席 听到 你 是 未来 他 有 一个 小屋 建造 . "

酋长听说你们要来，就命人盖了一间小屋。

" ['dæni] !
" **Danny** !
" 丹尼 !

“丹尼！ ”

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] ['keɪblɪd] [ju:; jʊ] ! "
It was only five days ago that I cabled you ! "
它 曾是 仅有的 五 天 前 那 我 有线 你 ! "

我五天前才给你发过电报！

" [ðæts] ['ri:əli] [ten] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] ['nevə(r)] [sli:p] .
" **That's really ten days for us , for you see we never sleep .** .
" 那就是 真的 十 天 为了 我们 , 为了 你 看 我们 绝不 睡觉 .

“对我们来说，那可是十天，因为我们从不睡觉。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ɪz] [ɪn] [waɪt] ,
It is finished and waiting , and your room is in white ,
它 是 完成的 和 等待 , 和 你的 房间 是 在 白色的 ,

已经完工，就等你来取了，你的房间是白色的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnt] [wɪl] [bi:; bi] [draɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
and the paint will be dry to - tomorrow .
和 这 画 将要 是 干燥 到 - 明天 .

油漆明天就干了。

[hi:z] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] !
He's a wonder !
他是 一个 想知道 !

他真是个奇才！

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪ'laɪzə] [di'mə:] .
" **Remembering the nature of her mission , Eliza demurred .** .
" 记住 这 自然 的 她 使命 , 伊丽莎 拒绝 .

伊莱扎想起自己任务的性质，便婉拒了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , [dæn] .
" **I'm afraid I can't live there , Dan .** .
" 我是 害怕的 我 不能 居住 那里 , 担 .

“恐怕我不能住在那里，丹。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] " — [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] — " [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['rɑ:ðə(r)] ['dredf(ə)l] [θɪŋz]
You know " — she hesitated — " I may have to write some rather dreadful things
你 知道 " — 她 犹豫了一下 — " 我 可能 有 到 写 一些 相当 可怕 事物

[ə'baʊt] [hɪm] . "
about him . "
关于 他 . "

“你知道，”她犹豫了一下，“我可能不得不写一些关于他的相当可怕的事情。”

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

" [dænz] [feɪs] [fel] .
" **Dan's face fell .** .
" 丹的 脸 跌倒 .

丹的脸色垮了下来。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [tʃi:f] !
" **You are going to attack the chief !**
" 你 是 去 到 攻击 这 首席 !

“你们要攻击首领！ ”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv] [ðæt] !
I had no idea of that !
我 有 不 主意 的 那 ！

我完全不知道这件事！

" [hiː; hi] [lʊkt] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'strest] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [stɜːn] .
" He looked genuinely distressed and a little stern .
" 他 看起来 真的 苦恼 和 一个 小的 船尾 。

他看起来真的很沮丧，而且有点严肃。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
She laid a pleading hand upon his arm .
她 铺设 一个 恳求 手 之上 他的 手臂 。

她恳求地把手放在他的胳膊上。

" [fə'ɡɪv] [em 'iː] , [dæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Forgive me , Dan , " she said .
" 原谅 我 ， 担 ， " 她 说 。

“丹，请原谅我，”她说。

" [aɪ] [njuː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" I knew how you would feel , and , to tell the truth ,
" 我 知道 如何 你 会 感觉 ， 和 ， 到 告诉 这 真相 ，

“我知道你会有什么感受，说实话，

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][wʌn] [bɪt] .
I don't like that part of it one bit .
我 不 喜欢 那 部分 的 它 一 少量 。

我一点也不喜欢那部分。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][bɪɡ] [tʃɑːns] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [jɪəz]
But it was my big chance — the sort of thing I have been waiting years
但 它 曾是 我的 大的 机会 — 这 种类 的 事物 我 有 到过 等待 年
[fɔː(r); fə(r)] .
for :
为了 。

但这是我千载难逢的机会——我为此已经等待多年了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [mɪs] [aɪ 'tiː] .
I couldn't bear to miss it .
我 不能 熊 到 错过 它 。

我实在无法忍受错过它。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" There was a suspicion of tears in her eyes .
" 那里 曾是 一个 怀疑 的 眼泪 在 她 眼睛 。

“她的眼中似乎噙着泪水。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
" I didn't think it all out .
" 我 没有 思考 它 全部 出去 。

“我没有把所有事情都考虑周全。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] .
I just came .
我 只是 来了 。

我刚到。

[θɪŋz] [get] ['ɔːfli] [mɪkst] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
Things get awfully mixed , don't they ?
事物 得到 非常 混合 ， 不 他们 ？

事情变得非常复杂，不是吗？

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ˌwʊdnt] [ə'tæk] [hɪm] [ˌʌn'feəli] ,
Of course I wouldn't attack him unfairly ,
的 课程 我 不会 攻击 他 不公平 ,
我当然不会对他进行不公平的攻击。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ɪn] [ˌkɒnsə'veɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][du:; də][bʌt; bət] [kʌm] [hɪə(r)]
but I do believe in conservation — and what could I do but come here
但 我 做 相信 在 保护 — 和 什么 可以 我 做 但 来 这里
[tu:; tə][ju:; jʊ] ?
to you ?
到 你 ?

但我确实相信自然保护——除了来到这里和你们在一起，我还能做什么呢？
" [dæn] [smaɪld] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Dan smiled to reassure her .**
" 担 微笑 到 保证 她 .
丹微笑着安慰她。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][wʊnt] [fi:l] [laɪk] [ɪk'skɔ:ri;eɪtɪŋ] [hɪm] [wen] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
" **Perhaps you won't feel like excoriating him when you learn more about things .**
" 也许 你 惯于 感觉 喜欢 灼伤 他 什么时候 你 学习 更多的 关于 事物 .
“当你了解更多事情之后，或许就不会那么想严厉斥责他了。”

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ˌʌn'feə(r)] .
I know you wouldn't be unfair .
我 知道 你 不会 是 不公平 .
我知道你不会不公平的。

[jʊd] [flʌŋk] [ðə; ði][dʒɒb] [fɜ:st] .
You'd flunk the job first .
你会 不及格 这 工作 第一的 .
你肯定先挂科。

[weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] .
Wait till you talk to him .
等待 直到 你 讲话 到 他 .
等你跟他谈过之后再说。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] .
But you can't refuse his kindness , for a time at least .
但 你 不能 拒绝 他的 仁慈 , 为了 一个 时间 在 至少 .
但你至少暂时无法拒绝他的好意。

[ðeəz; ðəz]['nəʊweə(r)] [els] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] ,
There's nowhere else for you to stay ,
有 无处 别的 为了 你 到 停留 ,
你没有其他地方可以去。

[ænd; ənd] ['mʌri] [wʊd] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [mʌk] - [reɪk]
and Murray would pick you up and put you into the cottage , muck - rake
和 默里 会 挑选 你 向上 和 放 你 进入 这 小屋 , 泥浆 - 耙
[ænd; ənd][ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,
默里会把你连同耙粪器一起抱进小屋。

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] .
if I didn't .
如果 我 没有 .
如果我没有。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði][wɜːk][ðɪs][ˈmɔːnɪŋ][ɔː(r)][ɪd][hæv; həv][biːn][hɪə(r)][tuː; tə]
He had to go out on the work this morning or he'd have been here to
他 有 到 去 出去 在 这 工作 这 早晨 或者 他会 有 到过 这里 到
[ˈwelkəm][juː; jə].
welcome you .
欢迎 你 .

他今天早上必须出去工作，否则他就会在这里迎接你了。

[hiː; hi][sent][əp'ɒlədʒɪz][ænd; ənd][sed][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][naɪs][θɪŋz] , [wɪt][aɪv][fə'gɒtn] . "
He sent apologies and said a lot of nice things , which I've forgotten ."
他 发送 致歉 和 说 一个 很多 的 好的 事物 , 哪个 我已经 被遗忘的 . "
他发来了道歉信，还说了许多好话，但我已经忘了具体内容了。
" [wel] " — [ɪ'laɪzə][sti] [lɒkt] [ˈtrʌblɪd] — " [ɔːl] [raɪt] .
" **Well " — Eliza still looked troubled — " all right** .
" 出色地 " — 伊丽莎 仍然 看起来 麻烦 — " 全部 正确的 .

“好吧”——伊莱扎看起来仍然很忧虑——“好吧。”

[bʌt; bət][weɪt] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪð][ə; eɪ][swɪft] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][muːd] .
But wait , " she cried , with a swift change of mood .
但 等待 , " 她 哭 , 和 一个 迅速 改变 的 情绪 .
“但是等等，”她突然情绪大变，喊道。

" [aɪv] [meɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [ðə; ði] [ˈdiəriːst] , [ðə; ði][məʊst] [ˈjuːsləs] [ˈkriːtʃə(r)] !
" **I've made a little friend , the dearest , the most useless creature !**
" 我已经 制成 一个 小的 朋友 , 这 亲爱的 , 这 最多 无用 生物 !
“我交了个小朋友，一个最亲爱的、最没用的小家伙！”

[wiː; wi] [ʃeəd] [ðə; ði][seɪm] [ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrʊm][ænd; ənd] [wɪr] [ˈsɪstəz] .
We shared the same stateroom and we're sisters .
我们 共享 这 相同的 客舱 和 是 姐妹 .
我们住的是同一个舱房，我们是姐妹。

[ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [sez] [aɪm] [ˈprɪti] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
She actually says I'm pretty , so of course I'm her slave for life .
她 实际上 说道 我是 漂亮的 , 所以 的 课程 我是 她 奴隶 为了 生活 .
她居然说我长得漂亮，所以我当然一辈子都是她的奴隶了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [dænz] [ˈlɔɪəl] [prəute'steɪʃən , prɔː-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprɪti]
" **She hurried away in the midst of Dan's loyal protestations that she WAS pretty**
" 她 慌忙 离开 在 这 中间 的 丹的 忠诚 抗议 那 她 曾是 漂亮的
— [mɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑːz] ,
— **more beautiful than the stars** ,
— 更多的 美丽的 比 这 明星 ,
“在丹忠诚地辩解说她很漂亮——比星星还美——的时候，她匆匆离开了。”

[mɔː(r)] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːrkədz] [ɒv; əv] [brəˈziːl] .
more pleasing to the eye than the orchids of Brazil .
更多的 令人愉悦 到 这 眼睛 比 这 兰花 的 巴西 .
比巴西的兰花更赏心悦目。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈpiə] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈnætəli] [dʒəˈrɑːrd] .
A moment later she reappeared to present Natalie Gerard .
一个 片刻 之后 她 再次出现 到 展示 娜塔莉 杰拉德 .
片刻之后，她再次出现，介绍了娜塔莉·杰拉德。

[dæn] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [njuː] [əˈraɪv(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːdiˈæləti] [ɪn] [wɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]
Dan greeted the new arrival with a cordiality in which there was a trace of
担 问候 这 新的 到达 和 一个 亲切 在 哪个 那里 曾是 一个 痕迹 的
[ˈʃaɪnəs] [ʌnˈjuːʒuəl] [wɪð] [hɪm] .
shyness unusual with him .
害羞 异常 和 他 .

丹热情地迎接了新来者，但语气中却带着一丝对他来说不寻常的羞涩。

" [wɪv] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] , " [hiː; hi]
" **We've made quite a change since you were up here , Miss Gerard , " he**
" 我们已经 制成 相当 一个 改变 自从 你 是 向上 这里 , 错过 杰拉德 , " 他
[ri'mɑ:k] .
remarked .
评论 .

“自从你上次来过这里之后，我们已经发生了很大的变化，杰拉德小姐，”他说道。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [stɒp] [fɜːst] [æt; ət] ['əʊmə:(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] .
" **The ships stop first at Omar now , you see .**
" 这 船舶 停止 第一的 在 奥马尔 现在 , 你 看 .

“你看，现在船只都先停靠在奥马尔。”

[aɪ] [trʌst] [aɪ 'tiː] [wʊənt] [ɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] . "
I trust it won't inconvenience you . "
我 相信 它 惯于 不便 你 . "

我相信这不会给您带来不便。

" [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , " [sed] ['nætəli] .
" **Not in the least , " said Natalie .**
" 不是 在 这 至少 , " 说 娜塔莉 .

“一点也不，”娜塔莉说。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət] [həʊp] [kwaɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] . "
" **I shall arrive at Hope quite soon enough . "**
" 我 将 到达 在 希望 相当 很快 足够的 . "

“我很快就会到达希望镇。”

" ['əʊmə:(r)] [kaɪ'ɑ:m] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['sʌmweə(r)] , " [ɪ'laɪzə] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [gɜːl]
" **Omar Khayyam is out in the wilderness somewhere , " Eliza informed her girl**
" 奥马尔 海亚姆 是 出去 在 这 荒野 某处 , " 伊丽莎 知情的 她 女孩
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“奥马尔·海亚姆现在在某个荒野里，”伊莉莎告诉她的闺蜜。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒʌg] [ɒv; əv] [waɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" **with his book of verses and his jug of wine , I suppose . "**
" 和 他的 书 的 诗句 和 他的 水壶 的 葡萄酒 , 我 认为 . "

“我想，他大概带着他的诗集和酒壶吧。”

" ['mɪstə(r)] . [oʊ'niːl] ? "
" **Mr . O'Neil ? "**
" 先生 . 奥尼尔 ? "

“奥尼尔先生？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː]
But he'll be back soon , and meanwhile you are to come up and see
但 地狱 是 后退 很快 , 和 同时 你 是 到 来 向上 和 看
[aʊə(r)] ['pærədaɪs] . "
our paradise . "
我们的 天堂 . "

但他很快就会回来，在此期间，你们可以上来看看我们的天堂。

" [aɪ 'tiː] — [lʊks] ['terəbli] [wet] , " ['nætəli] ['ventʃəd] .
" **It — looks terribly wet , " Natalie ventured .**
" 它 — 看起来 可怕 湿的 , " 娜塔莉 冒险 .

“看起来非常湿透，”娜塔莉试探性地说。

" [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [stɒps] . "

" **Perhaps we'd better wait until the rain stops .** "

" 也许 我们会 更好的 等待 直到 这 雨 停止 . "

“或许我们最好等到雨停了再说。”

" [pli:z] [doʊnt] , " [dæn] [lɑ:ft] .

" **Please don't , " Dan laughed .**

" 请 不 , " 担 笑了 .

“千万别这样,”丹笑着说。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [stɒp] [ʌn'tɪl] ['b:təm] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [snəʊ] .

" **It won't stop until autumn and then it will only change to snow .**

" 它 惯于 停止 直到 秋天 和 然后 它 将要 仅有的 改变 到 雪 .

“这场雪会一直下到秋天，然后就只会变成雪了。”

[wi:; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] — "

We don't have much sunshine — "

我们 不 有 很多 阳光 — "

我们这里阳光不多——”

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] !

" **You must !**

" 你 必须 !

你必须!

[jʊr; jər] [tænd] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɪndiən] , " [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

You're tanned like an Indian , " his sister exclaimed .

你是 晒黑的 喜欢 一个 印度 , " 他的 姐姐 惊呼 .

“你晒得像个印第安人一样!”他妹妹惊呼道。

" [ðæts] [rʌst] !

" **That's rust !**

" 那就是 锈 !

“那是铁锈!”

[oʊ'ni:l] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['weðə(r)] [ɪn] ['əʊmə:(r)] ,

O'Neil wanted to get a record of the bright weather in Omar ,

奥尼尔 通缉 到 得到 一个 记录 的 这 明亮的 天气 在 奥马尔 ,

奥尼尔想记录下奥马尔的晴朗天气。

[səʊ] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒŋ] [ðə; ði] [dʒɒb] [tu:; tə] [taɪm] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld] ! "

so he put a man on the job to time it , but the experiment failed ! "

所以 他 放 一个 男人 在 这 工作 到 时间 它 , 但 这 实验 失败的 ! "

于是他派了个人去计时，但实验失败了!

" [haʊ] [səʊ] ? "

" **How so ?** "

" 如何 所以 ? "

“为何如此?”

" [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɒp] - [wɒtʃ] [ɪn] [taʊn] .

" **We didn't have a stop - watch in town .**

" 我们 没有 有 一个 停止 - 手表 在 镇 .

“我们镇上没有秒表。”

[naʊ] [kʌm] !

Now come !

现在 来 !

快来!

[ˈnəʊbədi] ['evə(r)] [kætʃɪz] [kəʊld] [hɪə(r)] — [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] .

Nobody ever catches cold here — there isn't time .

无人 曾经 捕获物 寒冷的 这里 — 那里 不是 时间 .

这里没人会感冒——因为根本没时间。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [tu:] [gʻɜ:lz] [əʻɔ:(r)] [ænd; ənd][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɒs] - [gri:n]
" He led the two girls ashore and up through the town to a moss - green
" 他 引领 这 二 女孩们 岸上 和 向上 通过 这 镇 到 一个 苔藓 - 绿色的
[ˈbʌŋɡələʊ] ,
bungalow ,
平房 ,

他带着两个女孩上了岸，穿过小镇，来到一栋长满青苔的平房前。

[ɪts] [ˈnju:nəs] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsɔ:dʌst] [ænd; ənd] [freɪ] [ˈfeɪvɪŋz] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈbaʊt] .
its newness attested by the yellow sawdust and fresh shavings which lay about .
它是 新奇 已证实 经过 这 黄色的 锯末 和 新鲜的 刨花 哪个 躺 关于 .

散落在周围的黄色锯末和新鲜刨花证明了它的崭新。

[əˈmɪd][ðeə(r)][ˌɛkskləˈmeɪʃən] [pɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈni:tli] [ˈfɜ:nɪft] [ɪnˈtɪəriə(r)] ,
Amid their exclamations of delight he showed them the neatly furnished interior ,
之中 他们的 感叹词 的 喜 他 显示 他们 这 整齐地 提供 内部的 ,

在他们欣喜的惊叹声中，他向他们展示了布置整齐的室内环境。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈwʌndər] [ə; eɪ] [ˈbedru:m] [ˈdeɪntɪli] [dʌŋ] [ɪn] [waɪt] ,
and among other wonders a bedroom daintily done in white ,
和 之中 其他 奇迹 一个 卧室 轻柔地 完毕 在 白色的 ,

其中最令人惊叹的是一间装饰得精致洁白的卧室。

[wɪð] [waɪt] [ˈkɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪ:t] [pɒv; əv] [ˈwɪkə(r)] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] .
with white curtains at the mullioned windows and a suite of wicker furniture .
和 白色的 窗帘 在 这 带竖框的 视窗 和 一个 套房 的 柳条 家具 .

窗户上挂着白色窗帘，摆放着一套藤制家具。

" [weə(r)] [hi:; hi] [dʌŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ʌp][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [dæn] [sed] ,
" Where he dug all that up I don't know , " Dan said ,
" 在哪里 他 挖 全部 那 向上 我 不 知道 , " 担 说 ,

“我不知道他是从哪里挖出那些东西的,”丹说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈdresə(r)] [ænd; ənd] [tʃeəz] .
pointing to the bed and dresser and chairs .
指向 到 这 床 和 梳妆台 和 椅子 .

指着床、梳妆台和椅子。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈti:] [ˈhɪd(ə)n] [aʊt] [ˈsʌmwɛə(r)] .
" He must have had it hidden out somewhere .
" 他 必须 有 有 它 隐 出去 某处 .

他肯定把它藏在某个地方了。

" [ɪˈlaɪzə] [ˈsɜ:veɪd] [ðɪs] [tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .
" Eliza surveyed this chamber with wondering eyes .
" 伊丽莎 调查 这 房间 和 好奇 眼睛 .

伊莱扎用好奇的目光打量着这间房间。

" [aɪˈti:] [meɪks] [emˈi:] [fi:l] [kwaɪt] [əʻfeɪmd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðəʊ] , [pɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][dɪd][aɪˈti:]
" It makes me feel quite ashamed , " she said , " though , of course , he did it
" 它 制作 我 感觉 相当 羞愧 , " 她 说 , " 尽管 , 的 课程 , 他 做过 它

[fɔ:(r); fə(r)][dæn] .
for Dan .
为了 担 .

“这让我感到非常羞愧,”她说,“当然,他这样做是为了丹。”

[wen] [hi:; hi] [dɪsˈkʌvə] [maɪ][əˈbɒmɪnəb(ə)] [ˈmɪ(ə)n] [hi:l] [ˈprɒbəbli] [set][emˈi:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
When he discovers my abominable mission he'll probably set me out in the rain
什么时候 他 发现 我的 可恶 使命 地狱 大概 放 我 出去 在 这 雨

[ænd; ənd] [breɪk] [ɔ:l][maɪ] [li:d] - [ˈpenslz] .
and break all my lead - pencils .
和 休息 全部 我的 带领 - 铅笔 .

当他发现我这项可恶的任务时，他可能会把我扔到雨里，然后把我的铅笔都打断。

[bʌt; bət] — [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ? "
 But — isn't he magnificent ? "
 但 — 不是 他 壮丽 ？ "

但是——他难道了不起吗？

" [hiː; hi][kwɑɪt] [ˌəʊvəˈhwelmz] [wʌn] , " ['nætəli] [əˈɡriːd] .
 " **He quite overwhelms one ,** " **Natalie agreed .**
 " 他 相当 压倒性 一 , " 娜塔莉 同意 .

“他确实很厉害，”娜塔莉赞同道。

" [bæk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [hiːz] [biːn] ['sendɪŋ] [emˈiː] [əˈmerɪkən] [bjʊːtɪz] ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
 " **Back in New York , he's been sending me American Beauties every week for more**
 " 后退 在 新的 约克 , 他是 到过 发送 我 美国人 美女 每一个 星期 为了 更多的
 [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .
 than a year .
 比 一个 年 .

“回到纽约后，他已经连续一年多每周都给我寄《美国丽人》。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [wei] .
 It's his princely way .
 它是 他的 王子 方式 .

这是他王子般的行事风格。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] ['slɑːtli] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] ['iːzi] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] .
 " **She colored slightly , despite the easy frankness of her manner .**
 " 她 有色 轻微地 , 尽管 这 简单的 坦率 的 她 方式 .

尽管她举止坦率，但脸色还是微微泛红。

" [əʊ] , [hiːz] [ˈɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [dæn] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] , [weərəˈpɒn] [hɪz; ɪz]
 " **Oh , he's always doing something like that ,** " **Dan informed them , whereupon his**
 " 哦 , 他是 总是 正在做 某物 喜欢 那 , " 担 知情的 他们 , 于是 他的
 [ˈsɪstə(r)] [ɪkˈskeɪmd] :
 sister exclaimed :
 姐姐 惊呼 :

“哦，他总是做这种事，”丹告诉他们，他妹妹随即惊呼道：

" [juː; jʊ] [siː] , ['nætəli] !
 " **You see , Natalie !**
 " 你 看 , 娜塔莉 !

你看，娜塔莉！

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈvaɪpə(r)] .
 The man is a viper .
 这 男人 是 一个 毒蛇 .

这个人是个毒蛇。

[ɪf] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [biəd] [grəʊ] [aɪm][ʊə(r)] [wɪd] [siː] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [bluː] . "
 If he let his beard grow I'm sure we'd see it was blue . "
 如果 他 让 他的 胡须 生长 我是 当然 我们会 看 它 曾是 蓝色的 . "

如果他留起胡子，我敢肯定我们会看到胡子是蓝色的。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , " [keɪm] [oʊˈniːlz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd]
 " **You shall have an opportunity of judging ,** " **came O'Neil's voice from behind**
 " 你 将 有 一个 机会 的 评判 , " 来了 奥尼尔的 嗓音 从 在后面
 [ðem; ðəm] ,
 them :
 他们 ,

“你们将有机会做出评判，”奥尼尔的声音从他们身后传来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [wɪð] [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðəə(r)] [səˈpraɪz] .
 and he entered with hands outstretched , smiling at their surprise .
 和 他 进入 和 双手 伸展 , 微笑 在 他们的 惊喜 .

他张开双臂走了进来，对他们的惊讶报以微笑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪə(r)] [æt; ət] [ˈnætəlɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][hæd; həd]
When he had expressed his pleasure at Natalie's presence and had
什么时候 他 有 表达 他的 乐趣 在 娜塔莉的 在场 和 有
[ˈbɪdn̩] [bəuθ][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][ˈlaɪzə] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈəʊməː(r)] ,
bidden both her and Eliza welcome to Omar ,
拜登 两个都 她 和 伊丽莎 欢迎 到 奥马尔 ,
当他表达了对娜塔莉在场的喜悦, 并欢迎她和伊丽莎来见奥马尔时,

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] :
he explained :
他 解释 :
他解释说:
" [aɪv] [dʒʌst] [ˈkʌvəd] [eɪˈtiːn] [maɪlz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈtraɪsɪk(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [bæk] [ɪz][ˈbrəʊkən] .
I've just covered eighteen miles on a railroad tricycle and my back is broken .
" 我已经 只是 涵盖 十八 英里 在 一个 铁路 三轮车 和 我的 后退 是 破碎的 .
“我刚刚骑着铁路三轮车走了十八英里, 我的背就断了。”

[ðə; ðɪ] [ˈendʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] , [ˈenihaʊ] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ]
The engines were busy , but I came , anyhow , hoping to arrive before the
这 发动机 是 忙碌的 , 但 我 来了 , 无论如何 , 希望 到 到达 前 这
[ˈstiːmə(r)] .
steamer .
汽船 .
虽然引擎很忙, 但我还是来了, 希望能赶在轮船之前到达。

[naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [maɪ] [bɪəd] ?
Now what is this I hear about my beard ?
现在 什么 是 这 我 听到 关于 我的 胡须 ?
我听说了我的胡子, 这是怎么回事?
" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪˈlaɪzəz] [tɜːn] [tuː; tə] [blʌʃ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˌaʊtˈdɪd] [ˈnætəli] .
" It was Eliza's turn to blush , and she outdid Natalie .
" 它 曾是 伊丽莎的 转动 到 脸红 , 和 她 胜出 娜塔莉 .
“轮到伊莉莎脸红了, 而且她比娜塔莉更脸红。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡæləntri] , " [sed] [dæn] [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈbrʌðərz]
" They were raving about your gallantry , " said Dan with all a brother's
" 他们 是 狂言 关于 你的 英勇 , " 说 担 和 全部 一个 兄弟
[ˈruːθləsnəs] ,
ruthlessness ,
冷酷无情 ,
“他们都在盛赞你的英勇行为, ”丹用兄弟般的冷酷无情说道。

" [ʌnˈtɪl] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] [juː; jʊ] ;
" until I told them it was merely a habit of mind with you ;
" 直到 我 讲述 他们 它 曾是 仅仅 一个 习惯 的 头脑 和 你 ;
直到我告诉他们这只是你的一种思维习惯;

[ðen] [sɪs] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbluːbɪəd] .
then Sis called you a Bluebeard .
然后 妹妹 称为 你 一个 蓝胡子 .
然后姐姐叫你蓝胡子。

" [oʊˈniːl] [smaɪld] , [ˈstrəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbli] [tʃɪn] .
" O'Neil smiled , stroking his stubbly chin .
" 奥尼尔 微笑 , 抚摸 他的 短茬 下巴 .
奥尼尔笑了笑, 抚摸着他长满胡茬的下巴。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ˈəʊnli] [ɡreɪ] . "
" You see it's only gray . "
" 你 看 它是 仅有的 灰色的 . "
你看, 它只有灰色。

" [ai] — [doʊnt] [si:] , " [sed] [ɪˈlaɪzə] , [stiɪ] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] .
" **I — don't see , " said Eliza , still flushing furiously .**

" 我 — 不 看 , " 说 伊丽莎 , 仍然 冲洗 愤怒地 .
"我——我看不见,"伊莱扎说着, 脸颊依然绯红。

" [ju:; jə] [wʊd] [ɪf] [ai] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [let] [aɪ ˈti:] [grəʊ] . "
" **You would if I continued to let it grow .** "

" 你 会 如果 我 持续 到 让 它 生长 . "

"如果我任其继续生长, 你就会明白我的意思。"

" [eɪtʃ ˈem] - [em] !
" **Hm - m !**

" 嗯 - 米 !

" 唔!

[ai] [θɪŋk] , [maɪˈself] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ˈblu:ɪ] [greɪ] , " [sed] [dæn] .
I think , myself , it's a sort of bluish gray , " said Dan .

我 思考 , 我 , 它是 一个 种类 的 蓝蓝色 灰色的 , " 说 担 .
"我个人觉得, 它是一种蓝灰色,"丹说道。

" [ju:; jə] [ɑ:(r); ə(r)] [stiɪ] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈmɪrəklz] , " [ˈnætəli] [təʊld] [oʊˈni:l] , [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] ,
" **You are still working miracles , " Natalie told O'Neil , an hour later ,**

" 你 是 仍然 在职的 奇迹 , " 娜塔莉 讲述 奥尼尔 , 一个 小时 之后 ,
"你依然在创造奇迹,"一小时后, 娜塔莉对奥尼尔说。

[waɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] [ðə; ðɪ] [fju:] [saɪts] [pʊ; əv] [ˈəʊmə:(r)] — " [ˈmɪrəklz] [pʊ; əv]
while he was showing his visitors the few sights of Omar — " miracles of

尽管 他 曾是 显示 他的 访客 这 很少 景点 的 奥马尔 — " 奇迹 的
[ˈkaɪndnəs] , [æz; əz] [ˈju:zuəl] .
kindness , as usual .

仁慈 , 作为 通常 .
当他向来访者展示奥马尔的几个景点时——“一如既往, 这是善举的奇迹。”

" [dæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] [ænd; ənd]
" **Dan and his sister were following at a distance , arm in arm and**

" 担 和 他的 姐姐 是 下列的 在 一个 距离 , 手臂 在 手臂 和
[ˈtʃætəɪŋ] [laɪk] [ˈmæɡpaɪz] .
chattering like magpies .

喋喋不休 喜欢 喜鹊 .
丹和他的妹妹远远地跟在后面, 手挽着手, 像喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No , no !**

" 不 , 不 !

不, 不!

[ðæt] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
That cottage is nothing .

那 小屋 是 没有什么 .
那间小屋算什么?

[mɪs] [ˈæpəltən] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [stɒp] . "
Miss Appleton had to have some place to stop . "

错过 阿普尔顿 有 到 有 一些 地方 到 停止 . "

阿普尔顿小姐总得找个地方歇脚吧。

" [ðɪs] [ɔ:l] [si:m] [laɪk] [ˈmædʒɪk] .
" **This all seems like magic .**

" 这 全部 似乎 喜欢 魔法 .

这一切都像魔法一样。

" ['nætəli] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)] [taʊn] .
" **Natalie paused and looked over the busy little town .**
" 娜塔莉 暂停 和 看起来 超过 这 忙碌的 小的 镇 .
娜塔莉停下脚步，环顾着这座熙熙攘攘的小镇。
" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] . "
" **And to think you have done it in a year .** "
" 和 到 思考 你 有 完毕 它 在 一个 年 . "
“想想你只用了一年时间就做到了。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][aɪ] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] ;
" **It was not I who did it ;**
" 它 曾是 不是 我 WHO 做过 它 ;
“不是我做的；
[ðə; ði] ['kredit] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ðəʊz] - [bɔɪz] - [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] .
the credit belongs to those ' boys ' of whom I told you .
这 信用 属于 到 那些 ' 男孩们 ' 的 谁 我 讲述 你 .
这份荣誉应该属于我之前跟你提到的那些“男孩们”。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — ['pɑ:kə(r)] , [mə'kaɪ] , ['melən] , ['feldən] , - [dɒk] - [greɪ] —
They are all here , by the way — Parker , McKay , Mellen , Sheldon , ' Doc ' Gray —
他们 是 全部 这里 , 经过 这 方式 — 帕克 , 麦凯 , 梅伦 , 谢尔顿 , - 医生 - 灰色的 —
[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][hɒspɪt(ə)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
he has the hospital , you know . "
他 有 这 医院 , 你 知道 . "
顺便说一句，他们都在这里——帕克、麦凯、梅伦、谢尔顿、“医生”格雷——你知道，他掌管着医院。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sleɪtə(r)] ? "
" **And Mr . Slater ?** "
" 和 先生 . 斯莱特 ? "
“那么斯莱特先生呢？ ”

" [əʊ] , [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðəʊt] - ['hæpi] [tɒm] - !
" **Oh , we couldn't exist without ' Happy Tom ' !**
" 哦 , 我们 不能 存在 没有 - 快乐的 汤姆 - !
“哦，没有‘快乐汤姆’，我们就无法存在！ ”

[nəʊ] , [ðə; ði]['əʊnli]['mɪrək(ə)] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:][pɒsəb(ə)] .
No , the only miracle about all this is the loyalty that has made it possible .
不 , 这 仅有的 奇迹 关于 全部 这 是 这 忠诚 那 有 制成 它 可能的 .
不，这一切唯一的奇迹就是促成这一切的忠诚。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['brəʊkən][ɔ:l] ['rekɔ:dz] [ɪn] ['reɪlɾəʊd] - ['bɪldɪŋ] ;
It is that which has broken all records in railroad - building ;
它 是 那 哪个 有 破碎的 全部 记录 在 铁路 - 建筑 ;
它打破了铁路建设的所有纪录；

[ðæts] [wɒt] [hæz; həz] [pʊʃt] ['aʊə(r)] [træks] ['fɔ:wəd] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['hɪəli] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]
that's what has pushed our tracks forward until we're nearly up to one of
那就是 什么 有 推动 我们的 轨道 向前 直到 是 几乎 向上 到 一 的
['neɪtʃərz] ['ri:əl] ['mɪrəklz] .
Nature's real miracles .
自然的 真实的 奇迹 .
正是这种动力推动我们不断前进，直到我们几乎到达大自然真正的奇迹之一的所在地。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [ðəʊz] [glæsiəz] , [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] .
You shall see those glaciers , one of these days .
你 将 看 那些 冰川 , 一 的 这些 天 .
总有一天你会看到那些冰川。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈvəʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [wɪl] [ˈkæəri] [juːˈes] [θruː] [ðə; ði]
Sometimes I wonder if even the devotion of those men will carry us through the
有时 我 想知道 如果 甚至 这 虔诚 的 那些 男人 将要 携带 我们 通过 这
[ˈfaɪn(ə)] [test] .
final test .
最终的 测试 .

有时我会想，即使是这些人的奉献精神，是否也能帮助我们通过最后的考验。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ][jæl; jəl] [mi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [tuː; tə] - [naɪt] — [maɪ] [həʊl] [ˈfæməli] . "
But — you shall meet them all , to - night — my whole family . "
但 — 你 将 见面 他们 全部 , 到 - 夜晚 — 我的 所有的 家庭 . "
但是——今晚你将见到他们所有人——我的全家。

" [aɪ] [kænt] .
" **I can't** .
" 我 不能 .

我不能。

[ðə; ði] [ʃɪp] [li:vz] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . "
The ship leaves this afternoon . "
这 船 树叶 这 下午 . "

这艘船今天下午启航。

" [aɪv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [həʊp] [ɪn][maɪ][ˈməʊtə(r)] - [bəʊt] ,
" **I've arranged to send you to Hope in my motor - boat** ,
" 我已经 安排 到 发送 你 到 希望 在 我的 发动机 - 船 ,
“我已经安排用我的摩托艇送你去霍普镇。”

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɔːd(ə)n] [sent] [em ˈiː][ɒn][maɪ] [wei] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] .
just as Mr . Gordon sent me on my way a year ago .
只是 作为 先生 . 戈登 发送 我 在 我的 方式 一个 年 前 .

就像戈登先生一年前送我上路时那样。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæplɪtən] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][help] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [ˈwɔːmɪŋ] ,
You will stay with the Appletons to - night and help at the house - warming ,
你 将要 停留 和 这 阿普尔顿 到 - 夜晚 和 帮助 在 这 房子 - 变暖 ,
你今晚要住在阿普尔顿家，帮忙筹备乔迁宴。

[ðen] [dæn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
then Dan will take you on in the morning .
然后 担 将要 拿 你 在 在 这 早晨 .

那么丹会在早上带你去。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [reə(r)] [ɡests] [æt; ət][ˈəʊməː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Women are such rare guests at Omar that we refuse to part with them .
女性 是 这样的 稀有的 客人 在 奥马尔 那 我们 拒绝 到 部分 和 他们 .
在奥马尔餐厅，女性客人非常少见，我们舍不得她们离开。

[juː; jʊ] [əˈɡriː] ? "
You agree ? "
你 同意 ? "

你同意吗？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈfjuːz] ?
" **How can I refuse ?**
" 如何 能 我 拒绝 ?

我怎么能拒绝呢？

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔː] [hɪə(r)] .
Your word seems to be law here .
你的 单词 似乎 到 是 法律 这里 .

在这里，你的话似乎就是法律。

[aɪl] [send] [wɜːd] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'kriː] .
I'll send word to mother by the ship that I am detained by royal decree .
患病的 发送 单词 到 母亲 经过 这 船 那 我 是 被拘留 经过 皇家 法令 .

我会派人送信给母亲，告诉她我被皇家法令拘留了。

" [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪəti] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [fɔːst] ,
" She spoke with a gaiety that seemed a little forced ,
" 她 辐 和 一个 欢乐 那 似乎 一个 小的 强制 ,
她说话时语气欢快，但听起来有点勉强。

[ænd; ænd][æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)]
and at mention of her departure a subtle change had come over
和 在 提到 的 她 离开 一个 微妙的 改变 有 来 超过
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

当被问及她的离开时，她的脸上浮现出一丝微妙的变化。

[oʊ'niːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mə'tʃʊəd] ['mɑːkɪdli] [saɪns] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
O'Neil realized that she had matured markedly since his last meeting with her ;
奥尼尔 已实现 那 她 有 成熟的 明显地 自从 他的 最后的 会议 和 她 ;

奥尼尔意识到，自从上次见面以来，她已经明显成熟了很多；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kwɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][naɪːv] ['gɜːrliʃnɪs] .
there was no longer quite the same effect of naive girlishness .
那里 曾是 不 更长 相当 这 相同的 影响 的 幼稚的 少女情怀 .

天真少女的那种魅力已经不复存在了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'niːl] . "
" This was a very unhappy year for your loyal subject , Mr . O'Neil . "
" 这 曾是 一个 非常 不开心 年 为了 你的 忠诚 主题 , 先生 . 奥尼尔 . "
“对于您忠诚的臣民奥尼尔先生来说，今年是非常不幸的一年。”

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['kaɪndlɪnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]
" I'm sorry , " he declared with such genuine kindness that she was moved to
" 我是 对不起 , " 他 声明 和 这样的 真的 善良 那 她 曾是 已搬 到
[kən'faɪd] [ɪn][hɪm] .
confide in him .
信任 在 他 .

“对不起，”他真诚而友善地说道，这让她深受感动，并向他倾诉了心事。

" ['mʌðə(r)] [ænd; ænd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] . "
" Mother and I are ruined . "
" 母亲 和 我 是 毁坏 . "
“我和母亲都完了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "
" Will you tell me about it ? "
" 将要 你 告诉 我 关于 它 ? "
“你能告诉我这件事吗？”

" [ɪts] ['mɪəli] — [ðəʊz] ['retʃɪd] [kəʊl] [kleɪmz] .
" It's merely — those wretched coal claims .
" 它是 仅仅 — 那些 可怜 煤炭 索赔 .
“那只不过是——那些可恶的煤炭索赔。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][lənd] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ænd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt]
I have a friend in the Land Office at Washington , and , remembering what
我 有 一个 朋友 在 这 土地 办公室 在 华盛顿 , 和 , 记住 什么
[juː; jʊ] [sed] ,
you said ,
你 说 ,

我在华盛顿的土地管理局有个朋友，而且，我记得你说过的话，

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] .
I asked him to look them up .
我 问 他 到 看 他们 向上 .

我让他去查一下。

[ai] [njuː] [nəʊ][ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I knew no other way to go about it .
我 知道 不 其他 方式 到 去 关于 它 .

我不知道还有其他办法。

[hiː; hi] [telz] [em 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wəz; wəz] [dʌŋ] , [ɔː(r)][wəz; wəz][nɒt] [dʌŋ] , [baɪ][juː 'es] ,
He tells me that something was done , or was not done , by us ,
他 讲述 我 那 某物 曾是 完毕 , 或者 曾是 不是 完毕 , 经过 我们 ,
他告诉我, 我们做了某件事, 或者没做某件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][wiː; wi][pʊt] [ɪn] . "
and that we have lost all we put in . "
和 那 我们 有 丢失的全部 我们 放 在 . "

我们投入的一切都付诸东流了。

" [ai] [ɜːrdʒd] ['gɔːd(ə)n][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] ['ruːlɪŋ] , [lɑːst] [sprɪŋ] .
" I urged Gordon to obey that ruling , last spring .
" 我 敦促 戈登 到 服从 那 裁决 , 最后的 春天 .

“去年春天, 我曾敦促戈登遵守那项裁决。”

" ['nætəli] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wəz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] ,
" Natalie saw that his face was dark with indignation ,
" 娜塔莉 锯 那 他的 脸 曾是 黑暗的 和 愤慨 ,

娜塔莉看到他脸色阴沉, 满脸愤慨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [keəd] [set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['paʊndɪŋ] ['ɡreɪtəfəli]
and the knowledge that he really cared set her heart to pounding gratefully
和 这 知识 那 他 真的 关心 放 她 心 到 猛击 感激不尽
.
:
.

得知他真心在乎她, 她的心感激得怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi][wəz; wəz][hɑːf] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌðə(r)] ,
She was half tempted to tell about that other ,
她 曾是 一半 受诱惑 到 告诉 关于 那 其他 ,

她一度很想把另一个人的事说出来,

[ðæt] ['greɪtə(r)] ['trʌb(ə)] [wɪt] [hæd; həd]['stəʊlən][ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
that greater trouble which had stolen in upon her peace of mind and
那 更大的 麻烦 哪个 有 被盗 在 之上 她 和平 的 头脑 和
[rɒb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] ,
robbed her of her girlhood ,
被抢劫 她 的 她 少女时代 ,

那更大的麻烦悄然侵入了她的平静生活, 夺走了她的少女时代。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['beəriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] — [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [wuːnd] [səʊ] ['vaɪt(ə)]
but she shrank from baring her wounds — above all , a wound so vital
但 她 缩小 从 禁止 她 伤口 — 多于 全部 , 一个 伤口 所以 必不可少的

[ænd; ənd][səʊ]['pɜːsən(ə)][æz; əz] [ðɪs] .
and so personal as this .
和 所以 个人的 作为 这 .

但她不愿袒露自己的伤口——尤其是像这样至关重要且极其私密的伤口。

" [dʌz] [ɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] ?
" Does your mother know ?
" 做 你的 母亲 知道 ?

你妈妈知道吗？

" [hi:; hi] ['kwɪrɪd] .
" **he queried** .
" 他 查询 .

他问道。

" [nəʊ] , [ai] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . ['gɔ:rdənz] ['prez(ə)ns] .
" **No , I preferred to tell her in Mr . Gordon's presence** .
" 不 , 我 首选 到 告诉 她 在 先生 . 戈登的 在场 .
" 不, 我更愿意当着戈登先生的面告诉她。”

" ['mʌri] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn]['ʌŋk(ə)] .
" **Murray noticed that she no longer called the man uncle** .
" 默里 注意到 那 她 不 更长 称为 这 男人 叔叔 .
" 默里注意到她不再称呼那个男人为叔叔了。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪm] ['fraɪ(ə)nd] . "
" **But now that the time has come , I'm frightened** . "
" 但 现在 那 这 时间 有 来 , 我是 害怕 . "
" 但现在时机已到, 我却感到害怕。”

" [nevə(r)] [ə'laʊ] [jɔ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] .
" **Never allow yourself to be afraid** .
" 绝不 允许 你自己 到 是 害怕的 .
" 永远不要让自己感到害怕。”

[fɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:ls] ; [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] . "
Fear is something false ; it doesn't exist . "
害怕 是 某物 错误的 ; 它 不 存在 . "
恐惧是虚假的, 它并不存在。

" [,aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz] — [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .
" **It seems to me he was — unfaithful to his trust** .
" 它 似乎 到 我 他 曾是 — 不忠 到 他的 相信 .
“在我看来, 他辜负了信任。”

[,ei 'em][ai] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , ['ɡreɪvli] .
" **That is something you must judge for yourself , " he told her , gravely** .
" 那 是 某物 你 必须 法官 为了 你自己 , " 他 讲述 她 , 严重地 .
“那是你必须自己判断的事情,”他严肃地告诉她。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ai][dʊʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪt] ['prɒmptɪd] [hɪm][tu:; tə]['sækrɪfaɪs]
" **You see , I don't know anything about the reasons which prompted him to sacrifice**
" 你 看 , 我 不 知道 任何事物 关于 这 原因 哪个 提示 他 到 牺牲
[jɔ:(r); jə(r)] [raɪts] .
your rights .
你的 权利 .

“你看, 我完全不知道他牺牲你的权利的原因。”

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] .
He may have had very good reasons .
他 可能 有 有 非常 好的 原因 .
他或许有非常充分的理由。

[ai][deə(r)] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] .
I dare say he had .
我 敢 说 他 有 .

我敢说 he 确实有。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] ['reɪlroʊd] [aɪ][hæv; həv] [felt] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'ɡret] ；
In building this railroad I have felt but one regret ；
在 建筑 这 铁路 我 有 毛毡 但 一 后悔 ；

在修建这条铁路的过程中，我只感到一个遗憾；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪndə'rekt] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ə'pɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
that is the indirect effect it may have upon you and your mother .
那 是 这 间接 影响 它 可能 有 之上 你 和 你的 母亲 ；

这就是它可能对你和你母亲产生的间接影响。

[ɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɪŋkt] ['kləʊsli] [wɪð] ['ɡɔ:rdənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ]
Your affairs are linked closely with Gordon's and the success of my
你的 事务 是 链接 密切 和 戈登的 和 这 成功 的 我的
[ˈentəpraɪz] [wɪl] [mi:n] [ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] . "
enterprise will mean the failure of his . "
企业 将要 意思是 这 失败 的 他的 ； "

你的事务与戈登的事务息息相关，我的事业成功就意味着他的事业失败。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fi:l] [ðæt] [wei] .
" **You mustn't feel that way .**
" 你 不得 感觉 那 方式 ；

你不应该有这种想法。

[aɪm][ʊə(r)][aɪ 'ti:][wʊənt] [ə'fekt] [ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [lu:z] .
I'm sure it won't affect us at all , for we have nothing more to lose .
我是 当然 它 惯于 影响 我们 在 全部 ， 为了 我们 有 没有什么 更多的 到 失去 ；

我相信这不会对我们造成任何影响，因为我们已经没有什么可失去的了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] ['fɔ:ltɪ] , [ɪ'ræɪtɪk] , ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] .
Sometimes I think his judgment is faulty , erratic , wonderful man though he is .
有时 我 思考 他的 判断 是 故障 ， 不稳定的 ， 精彩的 男人 尽管 他 是 ；

有时我觉得他的判断有缺陷，反复无常，但他仍然是个很棒的人。

[ˈmʌðə(r)] [trʌsts] [hɪm] ['blaɪndli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][səʊ][du:; də][aɪ] , [jet] [aɪ] ['hɑ:dli] [nəʊ] [wɒt]
Mother trusts him blindly , of course , and so do I , yet I hardly know what
母亲 信托 他 盲目地 ， 的 课程 ， 和 所以 做 我 ， 然而 我 几乎 知道 什么
[tu:; tə][du:; də] .
to do :
到 做 ；

母亲当然对他盲目信任，我也一样，但我却不知道该怎么办。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
It is impossible that he did worse than make a mistake .
它 是 不可能的 那 他 做过 更糟 比 制作 一个 错误 ；

他不可能做得比犯错更糟。

" [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][bent] [ə'pɒn] ['mʌrɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eləkwənt] [wɪð]
" **Her dark eyes were bent upon Murray and they were eloquent with**
" 她 黑暗的 眼睛 是 弯曲 之上 默里 和 他们 是 雄辩 和
[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][ɑ:sk] .
the question which she could not bring herself to ask .
这 问题 哪个 她 可以 不是 带来 她自己 到 问 ；

“她那双深邃的眼睛紧紧盯着默里，眼神中充满了她无法开口问出的问题。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['fræŋkli] [ðæt] ['kɜ:tɪs] ['ɡɔ:d(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑ:lətən] , [ɔ:(r)][ɪ:v(ə)n]
He longed to tell her frankly that Curtis Gordon was a charlatan , or even
他 渴望 到 告诉 她 坦率地说 那 柯蒂斯 戈登 曾是 一个 庸医 ， 或者 甚至
[wɜ:s] ,
worse ,
更糟 ，

他很想坦白地告诉她，柯蒂斯·戈登是个骗子，甚至更糟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][f'eəɹəst] [ski:m] [wɜ:(r); wə(r)] [du:md] [tu:; tə][f'eɪljə(r)][baɪ][ðə; ði] [veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
and that his fairest schemes were doomed to failure by the very nature of
和 那 他的 最公平 方案 是 注定失败 到 失败 经过 这 非常 自然 的
[hɪz; ɪz] ['meθədz] ,
his methods ,
他的 方法 ,

而他最美好的计划，也注定会因其方法本身的性质而失败。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [sed] :
but instead he said :
但 反而 他 说 :

但他却说:

" [aɪm] ['di:pli] [dɪ'strest] .
" I'm deeply distressed .
" 我是 深 苦恼 .

我感到非常难过。

[ai] [həʊp] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][bəd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] [wɪl]
I hope things are not as bad as you think and that Mr . Gordon will
我 希望 事物 是 不是 作为 坏的 作为 你 思考 和 那 先生 : 戈登 将要
[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['streɪtn] [ðem; ðəm][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
be able to straighten them out for you .
是 有能力的 到 拉直 他们 出去 为了 你 .

我希望事情没有你想的那么糟糕，也希望戈登先生能帮你解决这些问题。

[ɪf] ['evə(r)][ai][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn][em 'i:] .
If ever I can be of service you must be sure to call upon me .
如果 曾经 我 能 是 的 服务 你 必须 是 当然 到 称呼 之上 我 .
[aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ,
如果我能帮上什么忙，请务必随时联系我。

" [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'venʃən(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ,
" Her thanks were conventional , but in her heart was a deep ,
" 她 谢谢 是 传统的 , 但 在 她 心 曾是 一个 深的 ,
[wɔ:m] ['grættɪju:d] ,
warm gratitude ,
温暖的 感激 ,

她的感谢很客气，但内心却充满了深深的、温暖的感激之情。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [wɒd] [nɒt] [feɪl][hɜ:(r); hə(r)] .
for she knew that he meant what he said and would not fail her .
为了 她 知道 那 他 意思是 什么 他 说 和 会 不是 失败 她 .
[aɪ] [wɒd] [nɒt] [feɪl] [hɜ:(r); hə(r)]
因为她知道他言出必行，不会让她失望。

[dæn] ['æpəltən] , [ai] ['nætəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɪk'skleɪmd] ,
Dan Appleton , eying Natalie and his chief from a distance , exclaimed ,
担 阿普尔顿 , 注视 娜塔莉 和 他的 首席 从 一个 距离 , 惊呼 ,
[əd'maɪəɪŋli] :
admiringly :
钦佩地 :

丹·阿普尔顿远远地看着娜塔莉和他的上司，赞叹道:

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [pi:tʃ] , [sɪs] .
" She's a perfect peach , Sis .
" 她是 一个 完美的 桃 , 妹妹 .

“她真是个小甜心，姐姐。”

[ʃi:; ji] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] [həʊm] [rʌŋ] [wɪð] [em 'i:][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [æt; ət][bæt] . "
She registered a home run with me the first time at bat . "
她 挂号的 一个 家 跑步 和 我 这 第一的 时间 在 蝙蝠 . "

她第一次上场击球就打出了本垒打。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naɪs] . "

" **She IS nice** . "

" 她 是 好的 . "

她人很好。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɡets] [ˈmaɪti] [ˈləʊnli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

" **You know a fellow gets mighty lonely in a place like this** .

" 你 知道 一个 同伴 获得 强大的 孤独 在 一个 地方 喜欢 这 .

“你知道，在这种地方，一个人会感到非常孤独。”

[ʃɪd] [mɜːk] [ə; eɪ][ˈdændi][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? "

She'd make a dandy sister - in - law for you , wouldn't she ? "

棚 制作 一个 花花公子 姐姐 - 在 - 法律 为了 你 , 不会 她 ? "

她会是你很棒的弟媳，对吧？

" [fəˈɡet] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] [ɪˈlaɪzə] , [ˈʃɑːpli] .

" **Forget it ! " said Eliza , sharply** .

" 忘记 它 ! " 说 伊丽莎 , 尖锐地 .

“算了吧！”伊莱扎厉声说道。

" [ðæts] [ræŋk] [ɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] .

" **That's rank insubordination** .

" 那就是 秩 不服从 .

这是公然违抗命令。

[ˈəʊməː(r)] [kaɪˈɑːm] [snæt[t] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbraɪni][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)]

Omar Khayyam snatched her from the briny and tried to die for

奥马尔 海亚姆 抢夺 她 从 这 咸的 和 尝试 到 死 为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her :

她 :

奥马尔·海亚姆从咸水中救起了她，并试图为她而死。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈeɪkəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈrəʊzɪz][ænd; ənd][hiː; hi]

He has bought her two acres of the most expensive roses and he

他 有 买 她 二 英亩 的 这 最多 昂贵的 玫瑰 和 他

[riˈmembə] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] .

remembers the date of her birthday .

记得 这 日期 的 她 生日 .

他给她买了2英亩最昂贵的玫瑰，而且他还记得她的生日日期。

[dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] . "

Just you keep your hands off . "

只是 你 保持 你的 双手 离开 . "

你只要别碰我。

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [əˈbaʊt] [hɪm] ? "

" **How does she feel about him ?** "

" 如何 做 她 感觉 关于 他 ? "

她对他是什麼感觉？

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ˈhɪərəʊaɪz; ˈher-][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

" **Oh , she heroizes him , of course** .

" 哦 , 她 英雄化 他 , 的 课程 .

“哦，她当然把他当英雄了。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [gəʊz] ,

I don't know just how deep the feeling goes ,

我 不 知道 只是 如何 深的 这 感觉 去 ,

我不知道这种感觉究竟有多深。

[bʌt; bət][ai][gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɪəriəs] .
but I got the impression that it was pretty serious .
但 我 得到 这 印象 那 它 曾是 漂亮的 严肃的 .

但我感觉情况相当严重。

[tu:] ['wɪmɪn] [kænt] ['bɒrəʊ] [heə(r)] - [pɪnz][ænd; ənd][mɪks]['paʊdə(r)] [pʌfs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [wi:k] [ænd; ənd]
Two women can't borrow hair - pins and mix powder puffs for a week and
二 女性 不能 借 头发 - 别针 和 混合 粉末 泡芙 为了 一个 星期 和
[rɪ'meɪn] ['strendʒər] . "
remain strangers . "
保持 陌生人 . "

两个女人不可能借发夹、混合粉扑一个星期，然后还保持陌生人的关系。

" [ðen] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][dænjəl] ['æpəltən] , [si:] . [i:] . , [gʊd] [naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Then , as for Daniel Appleton , C . E . , GOOD NIGHT !** " **exclaimed her**
" 然后 , 作为 为了 丹尼尔 阿普尔顿 , C . E . , 好的 夜晚 ! " 惊呼 她
[brʌðə(r)] , ['ru:fəli] .
brother , ruefully .
兄弟 , 懊悔地 .

“那么，至于丹尼尔·阿普尔顿，晚安！”她哥哥懊悔地说道。

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; ei] ['wʊmən] [aɪ'd] ['mæri] [hɪm][maɪ'self] , [prə'vaɪdɪd][ai][kʊd; kəd][get] [ə'hed] [ɒv; əv]
" **If I were a woman I'd marry him myself , provided I could get ahead of**
" 如果 我 是 一个 女士 I'd 结婚 他 我 , 假如 我 可以 得到 前方 的
[ðə; ði] [rʌ] ;
the rush ;
这 匆忙 ;

“如果我是女人，我会嫁给他，前提是我能赶在抢婚潮之前；

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ə; ei] [meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ,
but , being a male of the species ,
但 , 存在 一个 男性 的 这 物种 ,
但是，作为雄性物种，

[ai] [sə'pəʊz] [ai][jæl; jəl] [kri:p] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [ænd; ənd] [sʌlk] . "
I suppose I shall creep out into the jungle and sulk . "
我 认为 我 将 潜行者 出去 进入 这 丛林 和 闷闷不乐 . "
我想我只能偷偷溜进丛林里生闷气了。

" [raɪt] - [əʊ] ! [daʊnt]['entə(r)] [ðɪs] [reɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ə'freɪd] [jʊd] [bi:; bi][ə; ei][bæd]['lu:zə(r)] !
" **Right - o ! Don't enter this race , for I'm afraid you'd be a bad loser !**
" 正确的 - o ! 不 进入 这 种族 , 为了 我是 害怕的 你会 是 一个 坏的 失败者 !
“好吧！别参加这场比赛，恐怕你输不起！”

['pɜ:sənəli] [ai][kænt] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪm][tu:; tə] [reɪv] [ə'baʊt] .
Personally I can't see anything in him to rave about .
亲自 我 不能 看 任何事物 在 他 到 锐舞 关于 .
就我个人而言，我看不出他有什么值得称道的地方。

[wɒt] [skeəz] [em'i:] [pɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt][ai][mʌst; məst] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['retɪd] ['bɪznəs]
What scares me pink is the knowledge that I must tell him the wretched business
什么 惊吓 我 粉色的 是 这 知识 那 我 必须 告诉 他 这 可怜 商业
[ðæt] [brɪŋz] [em'i:][hɪə(r)] .
that brings me here .
那 带来 我 这里 .

最让我感到恐惧的是，我知道我必须告诉他把我带到这里的那件糟糕的事情。

[ɪf] [hi:; hi] [straɪks] [em'i:] , ['dæni] , [rɪ'membə(r)] [aɪm] [stɪl] [jɔ:(r); jə(r)][sɪstə(r)] .
If he strikes me , Danny , remember I'm still your sister .
如果 他 罢工 我 , 丹尼 , 记住 我是 仍然 你的 姐姐 .
丹尼，如果他打我，记住我还是你的妹妹。

" [wen] [ðə; ði][big] [ɡɒŋ] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] [ˈæpəltn] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈnætəli]
" **When the big gong gave the signal for luncheon Appleton conducted Natalie**
" 什么时候 这 大的 锣 给予 这 信号 为了 午餐 阿普尔顿 实施 娜塔莉
[ænd; ənd][ˈɪlaɪzə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈmesruːm] ,
and Eliza to the company messroom ,
和 伊丽莎 到 这 公司 休息室 ,

“当大锣声响起，发出午餐信号时，阿普尔顿带着娜塔莉和伊莱扎去了公司餐厅。”

[weə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈɒfɪs] [fɔːs] [daɪnd] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
where the field and office force dined together , and presented them to
在哪里 这 场地 和 办公室 力量 用餐 一起 , 和 呈现 他们 到
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [lefˈtənənt, luːˈt-] .
his fellow - lieutenants .
他的 同伴 - 中尉 .

野战部队和后勤部队一起用餐，并将他们介绍给他的同僚中尉们。

[æt; ət] [ˈsʌpə(r)] - [taɪm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [pɒn][ðə; ði][laɪn][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]
At supper - time those who had been out on the line during the day were
在 晚餐 - 时间 那些 WHO 有 到过 出去 在 这 线 期间 这 天 是
[ˈlaɪkwaɪz] [ˌɪntrəˈdʒuːst] ,
likewise introduced ,
同样地 介绍 ,

晚餐时分，白天在前线工作过的人也被介绍给大家。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmeri] [miːl] [ðə; ði] [həʊ] [ˈpɑːti] [ˈeskɔːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and after a merry meal the whole party escorted the two girls back to the
和 后 一个 欢乐 一顿饭 这 所有的 派对 护送 这 二 女孩们 后退 到 这
[ɡriːn] [ˈbʌŋɡələʊ] .
green bungalow .
绿色的 平房 .

享用完丰盛的晚餐后，一行人护送两位女孩回到了绿色的平房。

" [waɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ][piˈænəʊ] !
" **Why , here's a piano !**
" 为什么 , 这里是 一个 钢琴 !

“瞧，这里有一架钢琴！”

" [ˈɪlaɪzə] [ɪkˈskleɪmd] [əˈpɒn] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] .
" **Eliza exclaimed upon entering the parlor .**
" 伊丽莎 惊呼 之上 进入 这 客厅 .

“伊莱扎走进客厅时惊喊道。”

" [aɪ] [ˈbɒrəʊd] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][erˈliːt; ɪˈliːt] [səˈluːn] , " [oʊˈniːl]
" **I borrowed it for the evening from the Elite Saloon , " O'Neil**
" 我 借来的 它 为了 这 晚上 从 这 精英 酒吧 , " 奥尼尔
[ˌvɒləntɪəd] .
volunteered .
自愿 .

“我今晚是从精英沙龙借的，”奥尼尔主动说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪsɪpətɪd] [əʊld] [ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pɒ; əv][ɪts] [tiːθ] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt]
" **It's a dissipated old instrument , and some of its teeth have been knocked**
" 它是 一个 消散 老的 乐器 , 和 一些 的 它是 牙齿 有 到过 敲门
[aʊt] — [ɪn] [ˈdrʌŋkən] [brɔːl] ,
out — in drunken brawls ,
出去 — 在 醉 斗殴 ,

“这是一件破旧不堪的乐器，它的一些部件在醉酒斗殴中被打掉了。”

[aɪm] [əˈfreɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][brɪˈheɪvjə(r)][pɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] . "
I'm afraid — but the owner vouched for its behavior on this occasion . "
我是 害怕的 — 但 这 所有者 担保 为了 它是 行为 在 这 场合 . "
"

恐怕是这样——但主人保证它这次的行为是合理的。

" [aɪ 'ti:] [nəʊz] ['əʊnli][wʌn] [tju:n] — - [ai][wʊʊnt][gəʊ] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] , -
" **It knows only one tune — ' I Won't Go Home until Morning** , '
" 它 知道 仅有的 一 调 — - 我 惯于 去 家 直到 早晨 , -
它只会唱一首歌——《直到天亮我才回家》，

" [dæn] [dɪ'kleəd] .
" **Dan declared** .
" 担 声明 .
丹宣布道。

[mə'kaɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
McKay , however ,
麦凯 , 然而 ,
然而，麦凯

['prɒmptli] [dis'pru:v] [ðɪs] [ə'sɜ:(ə)n] [baɪ] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:bɔ:d] [ænd; ænd] ['rætliŋ]
promptly disproved this assertion by seating himself at the keyboard and rattling
及时 已被驳斥 这 断言 经过 座位 他自己 在 这 键盘 和 嘎嘎作响
[ɒf] [sʌm; səm][ˈpɒpjələ(r)] ['melədɪz] .
off some popular melodies .
离开 一些 受欢迎的 旋律 .
他随即坐到键盘前，弹奏了几首流行歌曲，以此驳斥了这种说法。

[wɪð] ['mju:zɪk][ænd; ænd] ['lɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['twailaɪt] [fled] ,
With music and laughter the long twilight fled ,
和 音乐 和 笑声 这 长的 暮 逃亡 ,
伴随着音乐和欢笑，漫长的黄昏渐渐消逝。

[fɔ:(r); fə(r)] [oʊ'ni:lz] " [bɔɪz] " [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [entə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests]
for O'Neil's " boys " flung themselves into the task of entertaining his guests
为了 奥尼尔的 " 男孩们 " 扔 他们自己 进入 这 任务 的 娱乐 他的 客人
[wɪð] [həʊl] - [s'əʊld] [ɪn'θju:ziæzəm] .
with whole - souled enthusiasm .
和 所有的 - 有灵魂的 热情 .
奥尼尔的“手下”们全身心地投入到招待客人的工作中，展现出无比的热情。

[səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ðəə(r)] ['efəts] [ðæt] ['i:v(ə)n] " ['hæpi] [təm] " [ə'piəd] [tu:; tə] [dɪ'reɪv] [ə; eɪ]
So successful were their efforts that even " Happy Tom " appeared to derive a
所以 成功的 是 他们的 努力 那 甚至 " 快乐的 汤姆 " 出现 到 派生 一个
[maɪld] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
mild enjoyment from them ,
温和的 享受 从 他们 ,
他们的努力如此成功，以至于就连“快乐汤姆”似乎也从中获得了一些乐趣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] [ɪn'di:d] .
which was a testimonial indeed .
哪个 曾是 一个 用户评价 的确 .
这的确是一份有力的证明。

[hɪz; ɪz] ['plezə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['eɪvɪdənt] [baɪ][nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [preɪz] , [nɔ:(r)] ['feɪntɪst] [smaɪl] ,
His pleasure was made evident by no word of praise , nor faintest smile ,
他的 乐趣 曾是 制成 明显 经过 不 单词 的 称赞 , 也不 最微弱 微笑 ,
他没有说一句赞美的话，也没有露出丝毫微笑，却丝毫没有流露出喜悦之情。

[bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['laɪt(ə)nd] [glu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃu:] [hɪz; ɪz] [gʌm] [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði]
but rather by the lightened gloom in which he chewed his gum and by the
但 相当 经过 这 轻度 愁云 在 哪个 他 咀嚼 他的 胶 和 经过 这
[fækt] [ðæt] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
fact that he complained of nothing .
事实 那 他 抱怨 的 没有什么 .
而是因为他嚼着口香糖时昏暗的光线，以及他从不抱怨任何事情。

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [entəˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡerətɪ] ,
In truth , he was not only entertained by the general gaiety ,
在 真相 , 他 曾是 不是 仅有的 娱乐 经过 这 一般的 欢乐 ,
事实上, 他不仅被大家的欢乐气氛所感染,

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][su:ˈpri:mli; sju:ˈpri:mli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] [ˈæpəltn] , [hu:] [rɪˈzembld] [nəʊ]
but he was supremely interested in Miss Appleton , who resembled no
但 他 曾是 至高无上 感兴趣的 在 错过 阿普尔顿 , WHO 类似 不
[ˈkri:tʃə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] .
creature he had ever seen .
生物 他 有 曾经 已见 .

但他对阿普尔顿小姐非常感兴趣, 她长得和他以前见过的任何生物都不一样。

[hi:; hi][hæd; həd][met] [ˈmeni] [gʻz:lz] [laɪk] [ˈnætəli] , [ænd; ənd] [fɪəd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪˈlaɪzə] ,
He had met many girls like Natalie , and feared them , but Eliza ,
他 有 遇见 许多 女孩们 喜欢 娜塔莉 , 和 害怕 他们 , 但 伊丽莎 ,
他见过许多像娜塔莉一样的女孩, 并且害怕她们, 但是伊莉莎却不一样。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌstreɪtˈfɔ:wəd] [eəz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæskjəlɪn] [ˈmænəɾɪzəm] , [wɒz; wəz]
with her straightforward airs and her masculine mannerisms , was
和 她 直截了当 播出 和 她 男性 举止 , 曾是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

她直率的神态和男性化的举止, 与其他人截然不同。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈfektɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [æt; ət][wʌnz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] .
She affected him in a way at once pleasant and disagreeable .
她 做作的 他 在 一个 方式 在 一次 令人愉快的 和 令人不快的 .

她对他的影响既令人愉快又令人不快。

[hi:; hi][felt] [nəʊ] [ˈdɪfɪdəns] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
He felt no diffidence in speaking to her ,
他 毛毡 不 羞怯 在 请讲 到 她 ,
他与她交谈时毫无怯场。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] — [ə; eɪ] [fəˈnɒmɪnən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ] [ɡraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [səˈspiʃ(ə)n] .
for instance — a phenomenon which was in itself a ground for suspicion .
为了 实例 — 一个 现象 哪个 曾是 在 本身 一个 地面 为了 怀疑 .

例如——这种现象本身就令人怀疑。

[ðen] , [tu:] , [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] —
Then , too , her clothes — he could not take his eyes off her clothes —
然后 , 也 , 她 衣服 — 他 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 她 衣服 —
[wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [dænz] .
were almost like Dan's .
是 几乎 喜欢 丹的 .

而且, 她的衣服——他的目光无法从她的衣服上移开——几乎和丹的衣服一模一样。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [əʊ] [ˈkɒmən] [sens] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈəʊnli][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən]
That seemed to show common sense , but was probably only the sign of an
那 似乎 到 展示 常见的 感觉 , 但 曾是 大概 仅有的 这 符号 的 一个
[ɪkˈsentrɪk] , [ˌdɒmɪˈniəriŋ] [ˈneɪtʃə(r)] .
eccentric , domineering nature .
偏心 , 盛气凌人 自然 .

这看似很有常识, 但可能只是古怪、专横性格的体现。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [fju:] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃɪ] [əˈdrest] [tu:; tə][hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡreɪʃəs] ,
On the other hand , the few words she addressed to him were gracious ,
在 这 其他 手 , 这 很少 字 她 已解决 到 他 是 亲切 ,

另一方面, 她对他说过的寥寥几句话却充满礼貌。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [wɪt] [wɔ:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and her eyes had a merry twinkle which warmed his heart .
和 她 眼睛 有 一个 欢乐 闪烁 哪个 温暖 他的 心 .

她眼中闪烁着快乐的光芒，温暖了他的心。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔ:l] [raɪt] , [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'klu:dɪd] , ['biːɪŋ] [dænz] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] [oʊ'niːlz]
She must be all right , he reluctantly concluded , being Dan's sister and O'Neil's
她 必须 是 全部 正确的 , 他 勉强 结束 , 存在 丹的 姐姐 和 奥尼尔的
[frend] .
friend .
朋友 .

“她应该没事吧，”他勉强得出结论，“毕竟她是丹的妹妹，又是奥尼尔的朋友。”

[bʌt; bət] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [daʊt] .
But deep down in his mind he cherished a doubt .
但 深的 向下 在 他的 头脑 他 珍爱 一个 怀疑 .

但他内心深处却怀着一丝疑虑。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ˌppətʃu:nəti] [rɪ'aɪzə] [ʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [dʌt] [kən'feɪ(ə)n] [ðə; ði] [θɔ:t]
At her first opportunity Eliza undertook to make that confession the thought
在 她 第一的 机会 伊丽莎 承担 到 制作 那 忏悔 这 想法
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
of which had troubled her all the afternoon .
的 哪个 有 麻烦 她 全部 这 下午 .

伊丽莎一有机会就决定坦白这件事，这件事让她整个下午都心神不宁。

['drɔ:ɪŋ] [oʊ'niːl] [ə'saɪd] , [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] [wɪð] [sʌm; səm][ˌtreprɪ'deɪ(ə)n] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diə] [waɪ]
Drawing O'Neil aside , she began with some trepidation , " Have you any idea why
绘画 奥尼尔 旁边 , 她 开始 和 一些 忐忑不安 , " 有 你 任何 主意 为什么
[aɪm][hɪə(r)] ? "
I'm here ? "
我是 这里 ? "

她把奥尼尔拉到一边，有些忐忑地问道：“你知道我为什么来这里吗？ ”

" [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔ:(r)][dæn][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [jɔ:(r); jə(r)][pet] [æm'bɪʃ(ə)n] . "
" I supposed either you or Dan had achieved your pet ambition . " "
" 我 据称 任何一个 你 或者 担 有 已达成 你的 宠物 志向 . "

“我猜想你和丹中至少有一个人已经实现了你们的夙愿。”

" [fa:(r)][frɒm; frəm][aɪ 'tiː] .
" Far from it .
" 远的 从 它 .

恰恰相反。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fel] ['pɜ:pəs] ,
I have a fell purpose ,
我 有 一个 跌倒 目的 ,

我有一个邪恶的目的，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɜ:n] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [mu:v] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [aʊt] — [ðæts]
and when you learn what it is I expect you to move the piano out — that's
和 什么时候 你 学习 什么 它 是 我 预计 你 到 移动 这 钢琴 出去 — 那就是
[wɒt] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wen] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz] [ˌdɪspə'zest] .
what always happens in the play when the heroine is dispossessed .
什么 总是 发生 在 这 玩 什么时候 这 女英雄 是 被剥夺 .

当你得知那是什么之后，我希望你把钢琴搬出去——这在剧中总是女主角失去财产时发生的事情。

[wel] , [ðen] , [aɪv] [bi:n] [sent][baɪ][ðə; ði] [rɪ'vju:] [tu:; tə][beə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['si:krəts] [ɒv; əv]
Well , then , I've been sent by The Review to bare all the disgraceful secrets of
出色地 , 然后 , 我已经 到过 发送 经过 这 审查 到 裸 全部 这 可耻 秘密 的
[jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ! "
your life ! "
你的 生活 ! "

好吧, 看来我是受《评论报》派来揭露你生活中所有不光彩的秘书的!

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [jʊl] [bi:; bi][hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
" **I'm delighted to learn you'll be here so long .**
" 我是 高兴极了 到 学习 你会 是 这里 所以 长的 .

得知您将在这里待这么久, 我感到非常高兴。

[ju:; jʊ][kænt] ['pɒsəbli] ['fɪnɪʃ] [ðæt][tɑ:sk] [bɪ'fʊ:(r)][nekst] [sprɪŋ] .
You can't possibly finish that task before next spring .
你 不能 可能 结束 那 任务 前 下一个 春天 .

你不可能在明年春天之前完成这项任务。

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [ðəʊ] ['kwɪzɪkl] , [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['hɑ:ti] .
" **His manner , though quizzical , was genuinely hearty .**
" 他的 方式 , 尽管 疑惑的 , 曾是 真的 爽朗 .

“他的态度虽然有些疑惑, 但却是真诚热情的。”

" [daʊnt] [lɑ:f] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
" **Don't laugh ! " said the girl .**
" 不 笑 ! " 说 这 女孩 .

“别笑!”女孩说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **There's nothing funny about it .**
" 有 没有什么 有趣的 关于 它 .

“这没什么好笑的。”

[aɪ] [keɪm] [nɔ:θ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] . "
I came north as a spy . "
我 来了 北 作为 一个 间谍 . "

我以间谍的身份来到北方。

" [ðen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nɔ:ðən] [spaɪ] ! "
" **Then you're a Northern Spy !** "
" 然后 你是 一个 北方 间谍 ! "

“那你就是北方间谍! ”

" ['æplz] !
" **Apples !**
" 苹果 !

“苹果! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membəd] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
" **You remembered , didn't you ?**
" 你 记得 , 没有 你 ?

你还记得, 对吧?

[aɪ]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [men] [laɪk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['flɪpənt] .
I never supposed men like you could be flippant .
我 绝不 据称 男人 喜欢 你 可以 是 轻浮的 .

我从未想过像你这样的男人会如此轻浮。

[wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:st] .
Well , here goes for the worst .
出色地 , 这里 去 为了 这 最差 .

好吧，下面说说最糟糕的情况。

" [ʃi:; ji] ['aʊtlənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪpə(r)] .
" She outlined her conversation with the editor of her paper .
" 她 概述 她 对话 和 这 编辑 的 她 纸 .

她概述了她与报纸编辑的谈话内容。

" [səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ə'læskə] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [kən'klu:did] .
" So you think I'm trying to steal Alaska , " he said when she had concluded .
" 所以 你 思考 我是 尝试 到 偷 阿拉斯加州 , " 他 说 什么时候 她 有 结束 .

“所以你认为我想偷走阿拉斯加？”她说完后，他说道。

" [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diə] . "
" That seems to be the general idea . "
" 那 似乎 到 是 这 一般的 主意 . "

“这似乎是大致意思。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [dʒɒb] . "
" It's a pretty big job . "
" 它是 一个 漂亮的 大的 工作 . "

“这是一项相当大的工作。”

" [hu:'evə(r)] [kən'trəʊlz] [træns'pɔ:'teɪ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] . "
" Whoever controls transportation will have the country by the throat . "
" 谁 控制 运输 将要 有 这 国家 经过 这 喉 . "

“谁控制了交通运输，谁就掌握了国家的命脉。”

" [jet] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [bɪld] ['reɪl'rəʊdz] , [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvən'mənt] [wəʊnt] .
" Yet somebody must build railroads , since the Government won't .
" 然而 某人 必须 建造 铁路 , 自从 这 政府 惯于 .

“但是，既然政府不愿修建铁路，总得有人来修建。”

[dɪd] [aɪ 'ti:] ['evə(r)] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
Did it ever occur to you that there is a great risk involved in a thing of this
做过 它 曾经 发生 到 你 那 那里 是 一个 伟大的 风险 涉及 在 一个 事物 的 这
[sɔ:t] ,
sort ,
种类 ,

你有没有想过，这种事情其实蕴含着巨大的风险？

[ænd; ænd] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [mʌst; məst] [si:] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] ['entəz] [ə; eɪ] [nju:] [fi:ld] ?
and that capital must see a profit before it enters a new field ?
和 那 首都 必须 看 一个 利润 前 它 进入 一个 新的 场地 ?

资本必须先盈利才会进入新的领域吗？

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['bædli] [ðɪs] ['kʌntri] [ni:dz] [æn; ən] ['aʊtlet] [ænd; ænd] [haʊ] [mʌt]
I wonder if you know how badly this country needs an outlet and how much
我 想知道 如果 你 知道 如何 糟糕 这 国家 需求 一个 出路 和 如何 很多
['greɪtə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪn] [dɒ'ləz] [ænd; ænd] [sents] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]
greater the benefit in dollars and cents will be to the men in the interior
更大的 这 益处 在 美元 和 分 将要 是 到 这 男人 在 这 内部的
[ðæn; ðæn] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['faɪnəns] [ðə; ði] [rəʊd] .
than to those who finance the road .
比 到 那些 WHO 金融 这 路 .

我不知道您是否了解这个国家多么需要一条出路，以及这条公路给内陆地区的人们带来的经济利益将远远大于那些为公路建设提供资金的人所获得的利益。

[bʌt; bət][ai] [pə'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɒnsə'veɪʃənɪst] . "
 But I perceive that you are a conservationist . "

但 我 感知 那 你 是 一个 自然保护主义者 . "

但我感觉你是一位环保主义者。

" [ræbɪd] !
 " **Rabid** !
 " 狂犬病 !

“狂暴！ ”

" [ɪ'laɪzə][ˈbraɪd(ə)ld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hɪnt] [pʊ; əv] [ə'mju:zd] [su:,pɪəri'brəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
 " **Eliza bridled a little at the hint of amused superiority in his voice** .

" 伊丽莎 勒住 一个 小的 在 这 暗示 的 觉得好笑 优势 在 他的 嗓音 .

“伊莱扎对他语气中流露出的那种略带嘲讽的优越感感到有些不悦。”

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈsʌfrədʒɪst] , [tu:] !
 " **I'm a suffragist , too** !
 " 我是 一个 妇女参政论者 , 也 !

“我也是一名妇女参政权支持者！ ”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ædz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [dɪs'gʌst] . "
 I dare say that adds to your disgust . "

我 敢 说 那 添加 到 你的 厌恶 . "

我敢说，这更加剧了你的厌恶感。

" [ˈnʌns(ə)ns] !
 " **Nonsense** !
 " 废话 !

“废话！

" [hi:; hi][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] .
 " **he protested** :
 " 他 抗议 :

他抗议道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [kɒnsə'veɪʃ(ə)n] [nɔ:(r)] [wɪð] - [vəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] . -
 " **I have no quarrel with conservation nor with ' votes for women** . '
 " 我 有 不 争吵 和 保护 也不 和 - 投票 为了 女性 . -

“我既不反对自然保护，也不反对‘妇女投票权’。”

[ˈnaɪðə(r)] [hæv; həv][ai] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] .
 Neither have I anything to conceal .
 两者都不 有 我 任何事物 到 隐藏 .

我也没有什么需要隐瞒的。

[aɪm][ˈəʊnli][ə'freɪd] [ðæt] , [laɪk] [məʊst] [ˈraɪtər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [hɑ:f] - [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
 I'm only afraid that , like most writers , you will be content with half - information .

我是 仅有的 害怕的 那 , 喜欢 最多 作家 , 你 将要 是 内容 和 一半 - 信息 .

我只是担心，像大多数作家一样，你会满足于片面的信息。

[ɪnkəm'pli:t] [fæktz][ɑ:(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][məʊst] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
 Incomplete facts are responsible for most misunderstandings .
 未完成 事实 是 负责任的 为了 最多 误会 .

大多数误解都是由不完整的事实造成的。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ˈɜ:nɪst] [ænd; ænd] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][taɪm] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][get]
 If you are in earnest and will promise to take the time necessary to get
 如果 你 是 在 认真 和 将要 承诺 到 拿 这 时间 必要的 到 得到
 [æt; ət][ɔ:l] [ðə; ði][fæktz] ,
 at all the facts ,
 在 全部 这 事实 ,

如果你是真心实意，并且承诺会花时间弄清所有事实，

[aɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð] [ju:; jə] . "
" **I'll make an agreement with you** . "

患病的 制作 一个 协议 和 你 . "

我会和你达成协议。

" [aɪ] ['prɒmɪs] !
" **I promise** !
" 我 承诺 !

“我保证！”

[taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli] ['æsəts] .
Time and a typewriter are my only assets .

时间 和 一个 打字机 是 我的 仅有的 资产 .

时间和一台打字机是我仅有的资产。

[aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌrɪd] .
I don't intend to be hurried .

我 不 打算 到 是 慌忙 .

我不打算匆忙行事。

" [dæn] [epɹəʊtʃt] , [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [prɪ'dɪkəmənt]
" **Dan approached , drawn by the uncomfortable knowledge of his sister's predicament**

" 担 接近 , 绘制 经过 这 不舒服 知识 的 他的 姐妹 困境

, [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] :

, **and broke in** :
, 和 打破 在 :

丹得知妹妹的困境后，感到十分不安，于是走上前去，插话道：

" [əʊ] , [sɪs][hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [bɜ:n] !
" **Oh , Sis has time to burn** !
" 哦 , 妹妹 有 时间 到 烧伤 !

“哦，姐姐有大把时间可以挥霍！”

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] ['sæmən] ['kænəri] [waɪl] [ʃi:z] [hɪə(r)] .
She's going to write a book on the salmon canneries while she's here .

她是 去 到 写 一个 书 在 这 三文鱼 罐头厂 尽管 她是 这里 .

她在这里期间打算写一本关于鲑鱼罐头厂的书。

[ɪts] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [sɪks][best] ['smelərz] - !
It's bound to be one of the ' six best smellers ' !

它是 边界 到 是 一 的 这 - 六 最好的 嗅觉 - !

它肯定会成为“六大最佳嗅觉体验”之一！

" [oʊ'ni:l] [weɪvd] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] .
" **O'Neil waved him away with the threat of sending him out among the mosquitoes** .

" 奥尼尔 挥手 他 离开 和 这 威胁 的 发送 他 出去 之中 这 蚊子 .

奥尼尔挥手赶他走，威胁要把他赶到蚊子中间。

" [aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jə] ['evriθɪŋ] [waɪr] ['du:ɪŋ] . "
" **I'll agree to show you everything we're doing** . "

" 患病的 同意 到 展示 你 一切 是 正在做 . "

“我同意向你展示我们正在做的一切。”

" ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kəʊl] - ['fi:ldz] ? "
" **Even to the coal - fields ?** "

" 甚至 到 这 煤炭 - 字段 ? "

“甚至到煤矿区？”

" ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **Even to them** .
" 甚至 到 他们 .

“即使对他们来说也是如此。”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
You shall know everything , then you can write what you please ."

你 将 知道 一切 , 然后 你 能 写 什么 你 请 . "

你将了解一切，然后你就可以随心所欲地写作了。
" [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [ɪk'spəʊzd][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['pɪkpɒkɪt] ,
" **And when I've exposed you to the world as a commercial pickpocket ,**
" 和 什么时候我已经 裸露 你 到 这 世界 作为 一个 商业的 扒手 ,
“当我向世人揭露你是个职业扒手之后，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlu:tə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [də'meɪn] — [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkɒŋɡres] [hæz; həz] [epɹəʊpɹɪətɪd] [jɔ:(r); jə(r)]
as a looter of the public domain — after Congress has appropriated your
作为 一个 劫掠者 的 这 民众 领域 — 后 国会 有 挪用 你的
[ˈfæbjələs] [kəʊl] [kleɪmz] — [wɪl] [ju:; jʊ][neɪl] [ʌp][ðə; ði][dɔ:(r)][pʊ; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] ,
fabulous coal claims — will you nail up the door of this little cottage ,
太棒了 煤炭 索赔 — 将要 你 指甲 向上 这 门 的 这 小的 小屋 ,
作为公共领域的掠夺者——在国会没收了你那令人垂涎的煤炭权益之后——你会把这间小屋的门钉死吗？

[ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][dæn] ? "
and fire Dan ?"
和 火 担 ? "

解雇丹？

" [nəʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

“不。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [stɪl] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][em 'i:] ? "
" **Will you still be nice to me ?** "
" 将要 你 仍然 是 好的 到 我 ? "

你还会对我好吗？

" [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [gest] .
" **My dear child , you are my guest .**
" 我的 亲爱的 孩子 , 你 是 我的 客人 .

“我亲爱的孩子，你是我的客人。”

[kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Come and go when and where you will .
来 和 去 什么时候 和 在哪里 你 将要 .

想来就来，想走就走。

[ˈəʊmə:(r)][ɪz] [jɔ:z] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [steɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'pɑ:t] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,
Omar is yours so long as you stay , and when you depart in triumph ,
奥马尔 是 你的 所以 长的 作为 你 停留 , 和 什么时候 你 离开 在 胜利 ,
只要你留下，奥马尔就是你的；当你凯旋离去时，

[ˈli:vɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] , [dɪs'kredɪtɪd] [retʃ] ,
leaving me a broken , discredited wretch ,
离开 我 一个 破碎的 , 声名狼藉 可怜虫 ,

留下我一个破碎不堪、名誉扫地的可怜虫。

[aɪ][æɪ; ʃəl][stænd][pɒn][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [weɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɒn] [ˈvɔɪdʒ] .
I shall stand on the dock and wave you a bon voyage .
我 将 站立 在 这 码头 和 海浪 你 一个 邦 航程 .

我将站在码头上，向你挥手道别。

[naʊ] [ɪts] [ˈbedtaɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] - [bɔɪz] , - [sɪns] [wi:; wi][raɪz][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔ:k] . "
Now it's bedtime for my ' boys , ' since we rise at five o'clock ."
现在 它是 就寝时间 为了 我的 - 男孩们 , - 自从 我们 上升 在 五 点钟 . "

现在该给我的“孩子们”睡觉了，因为我们五点钟就要起床。

" ['hevənz] ！
" **Heavens** ！
" 天 ！

“天！

[faɪv] ！
Five ！
五 ！

五！

[waɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪz(ə)nt] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ！ "
Why the sun isn't up at that time ！ "
为什么 这 太阳 不是 向上 在 那 时间 ！ "

为什么那时候太阳还没升起来！

" [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] ['veri] ['lɪt(ə)] [hɪə(r)] ； [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈəʊməː(r)] ．
" **The sun shines very little here ； that's why we want you to stay at Omar ．**
" 这 太阳 闪耀 非常 小的 这里 ； 那就是 为什么 我们 想 你 到 停留 在 奥马尔 ．

“这里阳光很少照射；所以我们希望你住在奥马尔。”

[aɪ] [waɪ] [wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ] [kiːp] [mɪs] [ˈnætəli] ．
I wish we might also keep Miss Natalie ．
我 希望 我们 可能 还 保持 错过 娜塔莉 ．

我希望我们也能留下娜塔莉小姐。

" [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːlə] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈlaɪzə] [təʊld] [ˈnætəli] [ænd; ænd] [dæn] ；
" **When the callers had gone Eliza told Natalie and Dan ；**
" 什么时候 这 来电者 有 已消失 伊丽莎 讲述 娜塔莉 和 担 ；

“来电者离开后，伊莱扎告诉娜塔莉和丹：

" [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈnaɪsli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [mɔː(r)] [əˈfeɪmd] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ．
" **He took it so nicely that I feel more ashamed than ever ．**
" 他 采取 它 所以 很好 那 我 感觉 更多的 羞愧 比 曾经 ．

“他接受得这么好，我反而感到更加羞愧了。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [keə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ．
One would think he didn't care at all ．
— 会 思考 他 没有 关心 在 全部 ．

人们会觉得他根本不在乎。

[duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [dʌz] ？ "
Do you suppose he does ？ "
做 你 认为 他 做 ？ "

你觉得他会吗？

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [diˈnaɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈprɪəd] [æt; ət] [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [taɪm] ， " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
" **There's no denying that you appeared at an unfortunate time ；** " **said her**
" 有 不 否认 那 你 出现 在 一个 不幸 时间 ； " 说 她

[ˈbrʌðə(r)] ．
brother ．
兄弟 ．

“毫无疑问，你出现的时机很不巧，”她哥哥说。

" [waɪ] ？ "
" **Why ？** "
" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [wel] — [aɪm] [nɒt] [ʊə(r)] [wiːl; wil] [ˈevə(r)] [səkˈsiːd] [wɪð] [ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ．
" **Well — I'm not sure we'll ever succeed with this project ．**
" 出色地 — 我是 不是 当然 出色地 曾经 成功 和 这 项目 ．

“嗯——我不确定我们这个项目能否成功。”

[ˈpɑ:kə(r)] [sez] [ðə; ði][ˈglæsiə(r)] [ˈbrɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] ,
Parker says the glacier bridge can be built ,
帕克 说道 这 冰川 桥 能 是 建造 ;
帕克说冰川桥是可以建造的,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɒŋɡə(r)][hiː; hi] [ˈstʌdɪz] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈɡreɪvə(r)][hiː; hi] [gets] .
but the longer he studies it the graver he gets .
但 这 更长 他 研究 它 这 刻刀 他 获得 ;
但他研究得越久, 就越觉得严肃。

[ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][hɪm] . "
It's making an old man of him . "
它是 制作 一个 老的 男人 的 他 ; "
这让他看起来老态龙钟了。

" [wɒt] [dʌz] [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈniːl] [seɪ] ? "
" What does Mr . O'Neil say ? "
" 什么 做 先生 : 奥尼尔 说 ? "
奥尼尔先生说了什么?

" [əʊ] , [hiːz] [ˈsæŋɡwɪn] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" Oh , he's sanguine , as usual .
" 哦 , 他是 乐观 , 作为 通常 ;
“哦, 他一如既往地乐观。”

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ɡɪvz] [ʌp] .
He never gives up .
他 绝不 给予 向上 ;
他从不放弃。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈwʌri] [hɪm] — [ˈmʌni] !
But he has other things to worry him — money !
但 他 有 其他 事物 到 担心 他 — 钱 !
但他还有其他事情让他担忧——钱!

[ɪts] [ˈmʌni] , [ˈmʌni] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
It's money , money , all the time .
它是 钱 , 钱 , 全部 这 时间 ;
到处都是钱, 钱。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈterəbli] [rɪtʃ] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn]
He wasn't terribly rich , to begin with , and he has used up all his own
他 不是 可怕 富有的 , 到 开始 和 , 和 他 有 用过的 向上全部 他的 自己的
[ˈfɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ;
他原本就不是很富有, 而且已经花光了所有的积蓄。

[bɪˈsaɪdz] [wɒt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [pʊt] [ɪn] .
besides what the other people put in .
除了 什么 这 其他 人们 放 在 ;
除了其他人投入的部分之外。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prədʒekt][səʊ][faː(r)] ;
You see , he never expected to carry the project so far ;
你 看 , 他 绝不 预期的 到 携带 这 项目 所以 远的 ;
你看, 他从未想过这个项目能进行到如此地步;

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [trʌst] [wʊd] [baɪ] [hɪm] [aʊt] . "
he believed the Trust would buy him out . "
他 相信 这 相信 会 买 他 出去 ; "
他相信信托基金会收购他的股份。

" [wel] ？ "

" **Well** ？ "

" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [aɪ 'ti:] ['hæznt] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['eɪdəntli] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tu:; tə] .

" **It hasn't and it evidently doesn't intend to** .

" 它 还没有 和 它 显然 不 打算 到 .

“它没有这样做，而且显然也不打算这样做。”

[wen] [aɪ 'ti:] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] ,

When it learned of his plan ,

什么时候 它 学习 的 他的 计划 ,

当它得知他的计划后，

[ɪts] [endʒə'nɪr] [bi:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glæsiəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .

its engineers beat it out to the glaciers and looked them over .

它是 工程师 打 它 出去 到 这 冰川 和 看起来 他们 超过 .

它的工程师们抢先一步到达冰川，并对其进行了考察。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪ'diə] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [frəm; frəm] [kɔ:r'teɪz] ,

Then they gave up their idea of building in from Cortez ,

然后 他们 给予 向上 他们的 主意 的 建筑 在 从 科尔特斯 ,

然后他们放弃了从科尔特斯方向建造房屋的想法。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tɜ:mz] [wɪð] [ju: 'es] , [ðeɪ] [mu:vð] [ðeə(r)] [həʊl] ['aʊtfɪt] [daʊn] [tu:; tə]

but instead of making terms with us , they moved their whole outfit down to

但 反而 的 制作 条款 和 我们 , 他们 已搬 他们的 所有的 全套服装 向下 到

[ˈkaɪæk] [beɪ] ,

Kyak Bay ,

kyak 湾 ,

但他们非但没有与我们谈判，反而把整个队伍都搬到了凯亚克湾。

[raɪt] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] - ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə]

right alongside of the coal - fields , and now it has become a race to

正确的 旁边 的 这 煤炭 - 字段 , 和 现在 它 有 变得 一个 种族 到

[ðə; ði] ['glæsiəz] ,

the glaciers ,

这 冰川 ,

就在煤田旁边，现在却变成了一场奔向冰川的竞赛。

[wɪð] [ˈɡɔ:d(ə)n] ['faɪtɪŋ] [ju: 'es] [bɒn] [ðə; ði] [saɪd] [dʒʌst] [tu:; tə] [meɪk] ['mætəz] ['laɪvli] .

with Gordon fighting us on the side just to make matters lively .

和 戈登 斗争 我们 在 这 边 只是 到 制作 事情 热闹 .

戈登在一旁和我们打架，只是为了让事情变得更有趣。

[ðə; ði] [trʌst] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɔ:tə] [ru:t] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [stɑ:t] . "

The Trust has the shorter route , but we have the start . "

这 相信 有 这 较短 路线 , 但 我们 有 这 开始 . "

信托基金的路线更短，但我们拥有起点。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] [teɪk] ['kaɪæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜ:mɪnəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊmə:(r)] ？ "

" **Why didn't Mr . O'Neil take Kyak as a terminus , instead of Omar ？** "

" 为什么 没有 先生 . 奥尼尔 拿 kyak 作为 一个 终点站 , 反而 的 奥马尔 ？ "

“为什么奥尼尔先生不选择凯亚克作为终点站，而是选择奥马尔呢？”

" [hi:; hi] [sez] [ɪts] [nɒt] ['fi:zəb(ə)l] .

" **He says it's not feasible** .

" 他 说道 它是 不是 可行的 .

他说这不可行。

[ˈkaɪæk][ɪz][æn; ən][ˈəʊpən][ˈhɑːbə(r)] ,
Kyak is an open harbor ,
kyak 是 一个 打开 港口 ;

卡亚克是一个开放式港口，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [nəʊ] [ˈbreɪkwɔːtə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ðəə(r)][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [stɔːrmz] .
and he says no breakwater can be built there to withstand the storms .
和 他 说道 不 防波堤 能 是 建造 那里 到 经受 这 暴风雨 .

他说，那里无法建造任何防波堤来抵御风暴。

[hiː; hi] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [bɪˈliːf] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [trʌst] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈbɪldɪŋ] [wʌn] .
He still clings to that belief , although the Trust is actually building one .
他 仍然 黏附 到 那 信仰 , 虽然 这 相信 是 实际上 建筑 一 .

尽管信托基金实际上正在构建一种信念，但他仍然坚持这种信念。

[ɪf] [ðeɪ] [səkˈsiːd] [waɪr] [kʊkt] .
If they succeed we're cooked .
如果 他们 成功 是 煮熟 .

如果他们成功了，我们就完蛋了。

[ˈmiːnwaɪl] [hiːz] [ˈrʌʃɪŋ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [nɜːv] [tuː; tə] [reɪz] [mɔː(r)] [ˈmʌni] .
Meanwhile he's rushing work and straining every nerve to raise more money .
同时 他是 匆忙 工作 和 紧张 每一个 神经 到 增加 更多的 钱 .

与此同时，他正加紧工作，竭尽全力筹集更多资金。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə] [ˈædvətaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Now you come along with a proposal to advertise the whole affair to the

现在 你 来 沿着 和 一个 提议 到 广告 这 所有的 事务 到 这
[ˈpʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ɡrɑːft][ænd; ənd][set] [ˈkɒŋɡres] [əˈɡenst] [hɪm] .
public as a gigantic graft and set Congress against him .
民众 作为 一个 巨大 接枝 和 放 国会 反对 他 .

现在你却提出要把整件事公开宣传成一起巨大的贪污案，挑拨国会与他之间的关系。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [ˈmaɪti] [wel] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] . "
I think he treated you mighty well , under the circumstances . "
我 思考 他 治疗 你 强大的 出色地 , 在下面 这 情况 . "

我认为在那种情况下，他已经对你很好了。

" [aɪ][woʊnt][ækt] [əˈgenst] [maɪ] [kənˈvɪkənz] , " [ɪˈlaɪzə] [dɪˈkleəd] , [ˈfɜːmli] , " [ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː] [miːnz]
" I won't act against my convictions , " Eliza declared , firmly , " even if it means

" 我 惯于 行为 反对 我的 定罪 , " 伊丽莎 声明 , 牢牢 , " 甚至 如果 它 方法
[kəˈlæməti] [tuː; tə] [ˈevribɒdi] .
calamity to everybody .
灾害 到 大家 .

“我不会违背自己的信念，”伊莱扎坚定地宣称，“即使这意味着给所有人带来灾难。”

" [ˈnætəli] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
" Natalie spoke for the first time ,
" 娜塔莉 辐 为了 这 第一的 时间 ;

娜塔莉第一次开口说话了，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tjuːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [bʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [ˈɒdli] [wɪð] [ðəə(r)]
her voice tuned to a pitch of feeling that contrasted oddly with their

她 嗓音 调谐 到 一个 沥青 的 感觉 那 对比 奇怪 和 他们的
[kɒnvəˈseɪʃənl] [təʊnz] .
conversational tones .
对话 音调 .

她的声音带着一种奇特的感情，与他们平常的谈话语气形成了鲜明的对比。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːt] [maɪ] [ˈaɪrɪ] [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If you hurt my Irish Prince , " she said ,
" 如果 你 伤害 我的 爱尔兰 王子 , " 她 说 ,

“如果你伤害了我的爱尔兰王子，”她说，

" [ai][æɪ; ʃəɪ] [hɜ:t] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

" I shall hate you as long as I live .
" 我 将 恨 你 作为 长的 作为 我 居住 .

“我将终生恨你。”

" [ɪks]

" IX

" 第九章

IX

[weə'rɪn] ['gɔ:d(ə)n] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ti:θ]
WHEREIN GORDON SHOWS HIS TEETH
其中 戈登 演出 他的 牙齿

戈登露出了他的牙齿

[ə'feəz] [æt; ət] [həʊp] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪəli] , [ɪf] [nɒt] [kwɪt] , [æz; əz] ['prɒspərəs] [æz; əz] [ðəʊz] [æt; ət]
Affairs at Hope were nearly , if not quite , as prosperous as those at
事务 在 希望 是 几乎 , 如果 不是 相当 , 作为 繁荣 作为 那些 在

[ʻəʊmə:(r)] ,

Omar ,
奥马尔 ,

霍普庄园的事务即便不完全一样繁荣, 也几乎与奥马尔庄园一样繁荣。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:tɪs] ['gɔ:rdənz] ['ædvətaɪzɪŋ] [hæd; həd] ['jɪ:ldɪd] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [kwɪk] [rɪ'tɜ:nz] .
for Curtis Gordon's advertising had yielded large and quick returns .
为了 柯蒂斯 戈登的 广告 有 产生 大的 和 快的 返回 .

柯蒂斯·戈登的广告已经带来了丰厚而迅速的回报。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] , ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['sʌmə(r)] , [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪst] ['stɔk,həʊldəz]
His experiment , during the previous summer , of bringing his richest stockholders
他的 实验 , 期间 这 以前的 夏天 , 的 带来 他的 最富有的 股东

[nɔ:θ] , [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

north , had been a great success .
北 , 有 到过 一个 伟大的 成功 .

前一年夏天, 他尝试将最富有的股东们带到北方, 结果非常成功。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [p'stensəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
They had come , ostensibly at his expense ,
他们 有 来 , 表面上 在 他的 费用 ,

他们来了, 表面上是出钱请的。

[ænd; ənd][wʌns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['feəli] ['hɪpnətaɪzd] .
and once on the ground had allowed themselves to be fairly hypnotized .
和 一次 在 这 地面 有 允许 他们自己 到 是 相当 被催眠 .

落地后, 他们几乎完全被催眠了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [weə(r)] [hi:; hi][led] , [hæd; həd] [si:n] [wɒt] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
They had gone where he led , had seen what he pointed out ,
他们 有 已消失 在哪里 他 引领 , 有 已见 什么 他 尖 出去 ,

他们跟随他的脚步, 看到了他指出的事物。

[hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [wɒt] [hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm] .
had believed what he told them .
有 相信 什么 他 讲述 他们 .

他们相信了他所说的话。

[ðeə(r)][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ˈfaɪəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪt] [wʊd]
Their imaginations were fired with the grandeur of an undertaking which would
他们的 想象力 是 被解雇 和 这 宏伟 的 一个 承诺 哪个 会
[dɪ'veləp] [ðə; ði][vɑ:st] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ˈkʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
develop the vast resources of the north country for the benefit of the
发展 这 广阔的 资源 的 这 北 国家 为了 这 益处 的 这
['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌpaɪə'niəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][hju:'mænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
struggling pioneers of the interior and humanity in general .
挣扎 先驱者 的 这 内部的 和 人类 在 一般的 .

他们满怀想象力，构想出一项宏伟的事业，这项事业将开发北方地区的丰富资源，造福于内陆艰苦奋斗的先驱者和全人类。

[ɪn'sɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]
Incidentally they were assured over and over again in a great variety of
顺便 他们 是 保证 超过 和 超过 再次 在 一个 伟大的 种类 的
[weɪz] [ðæt][ðə; ði][ˈpra:fɪts] [wʊd] [bi:; bi] [trə'mendəs] .
ways that the profits would be tremendous .
方式 那 这 利润 会 是 巨大的 .

顺便一提，他们被以各种方式反复保证，利润将会非常丰厚。

[ˈgɔ:d(ə)n] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [həʊp] [ænd; ənd][ɪts][hɑ:f - [kəm'plɪtɪd] [maɪn] ['bɪldɪŋz] , [hi:; hi] [ʃəʊd]
Gordon showed them Hope and its half - completed mine buildings , he showed
戈登 显示 他们 希望 和 它是 一半 - 完全的 矿 建筑物 , 他 显示
[ðem; ðəm][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'haind] .
them the mountain behind .
他们 这 山 在后面 .

戈登向他们展示了霍普镇及其尚未完工的矿井建筑，还向他们展示了后面的山。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['maʊntən] .
It was a large mountain .
它 曾是 一个 大的 山 .

那是一座大山。

[ðeɪ] [ˈhəʊtɪst] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tri:z] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [snəʊ] [ɒn][ɪts] [tɒp] .
They noticed there were trees on the sides of it and snow on its top .
他们 注意到 那里 是 树木 在 这 侧面 的 它 和 雪 在 它是 顶部 .
他们注意到山坡两侧有树木，山顶有积雪。

[ðeɪ] [ˈma:vəl] .
They marveled .
他们 惊叹 .

他们惊叹不已。

[hi:; hi] [sed] [ɪts] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ˈsɒlɪd] ['kɒpə(r)] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:spt] .
He said its heart was solid copper ore , and they gasped .
他 说 它是 心 曾是 坚硬的 铜 矿石 , 和 他们 倒吸一口气 .

他说它的核心是坚实的铜矿石，他们都倒吸了一口凉气。

[hæd; həd][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'presɪv] [ˈmænə(r)] [ðæt][ðə; ði] [hɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]
Had he told them in the same impressive manner that the hill contained a
有 他 讲述 他们 在 这 相同的 感人的 方式 那 这 爬坡道 包含 一个
[veɪn] [θri:] [ˈɪntʃɪz] [θɪk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'stɒnɪʃmənt] .
vein three inches thick they would have exhibited the same astonishment .
静脉 三 英寸 厚的 他们 会 有 展出 这 相同的 惊讶 .

如果他以同样令人印象深刻的方式告诉他们，这座山里有一条三英寸厚的矿脉，他们也会表现出同样的惊讶。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈtʌnlz] [ænd; ənd] [piə] [wɪð] [greɪv] [ə'pru:v(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [drɪlz] ,
They entered the dripping tunnels and peered with grave approval at the drills ,
他们 进入 这 滴落 隧道 和 窥视 和 严重 赞同 在 这 演习 ,
他们进入滴水的隧道，神情严肃地赞许地看着钻机。

[ðə; ði] [rɒk] - [kɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɒntɪˈniːgrɪn] [ˈmaɪnəz] .
the rock - cars and the Montenegrin miners .
这 岩石 - 汽车 和 这 黑山 矿工 .
岩石车和黑山矿工。

[ðeɪ] [ˈræmbəl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dʌmps] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [pʊ; əv] [ˈjuː] - [ˈleðə(r)] [ænd; ənd] [ˈɪnz]
They rambled over the dumps , to the detriment of shoe - leather and shins
他们 漫无目的地闲聊 超过 这 倾倒 , 到 这 损害 的 鞋 - 皮革 和 小腿
,
.
,
.
他们漫无目的地在垃圾堆里闲逛，结果弄得鞋底和小腿都疼了。

[ˈfɪlɪŋ] [ðeə(r)][suːt] - [keɪsɪz] [wɪð] [ˈsæmpl] [pʊ; əv] [ˈpɜːfɪktli] [gʊd] [ˈkʌntri] [rɒk] .
filling their suit - cases with samples of perfectly good country rock .
填充 他们的 套装 - 案例 和 样品 的 完美 好的 国家 岩石 .
他们把行李箱装满了品质上乘的乡村摇滚乐样品。

[ðeɪ] [kənˈfest] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] , [wɪð] [ˈædmərəb(ə)l] [kənˈsɜːvətɪzəm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n]
They confessed to each other , with admirable conservatism , that the proposition
他们 坦白 到 每个 其他 , 和 令人钦佩的 保守主义 , 那 这 主张
[lʊkt] [ˈveri] [ˈprɒmɪsɪŋ] ,
looked very promising ,
看起来 非常 有前途 ,
.
他们以令人钦佩的保守态度互相坦白，这个提议看起来很有希望。

[ˈveri] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdənz] [ˈɡləʊɪŋ]
very promising indeed , and they listened with appreciation to Gordon's glowing
非常 有前途 的确 , 和 他们 听着 和 欣赏 到 戈登的 发光
[əˈkaʊnts] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈentəpraɪz] ,
accounts of his railroad enterprise ,
账户 的 他的 铁路 企业 ,
.
确实很有前途，他们饶有兴致地听戈登热情洋溢地讲述他的铁路事业。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [pʊ; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [pʊ; əv] [træk] [wɪtʃ]
the physical evidence of which consisted of a mile or two of track which
这 身体的 证据 的 哪个 由.....组成 的 一个 英里 或者 二 的 追踪 哪个
[ˈfræŋk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ɔː(r)] - [frʌnt] [ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] [ɪntuː][ə; eɪ] [ɡʌltʃ] [æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd]
shrank along the steep shore - front and disappeared into a gulch as if ashamed
缩小 沿着 这 陡 支撑 - 正面 和 消失 进入 一个 峡谷 作为 如果 羞愧
[pʊ; əv] [ɪtˈself] .
of itself .
的 本身 .
其实物证据是一两英里长的铁轨，沿着陡峭的海岸线逐渐缩短，最终消失在一条沟壑中，仿佛在为自己感到羞愧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [plæn][tuː; tə] [kənˈsɒlɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈkʌmpənɪz]
He had a wonderful plan to consolidate the mining and railroad companies
他 有 一个 精彩的 计划 到 合并 这 矿业 和 铁路 公司
[ænd; ənd] [tɔːkt] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈhəʊldɪŋ] [kɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒfɪts][pʊ; əv]
and talked of a giant holding corporation which would share in the profits of
和 谈话 的 一个 巨大的 保持 公司 哪个 会 分享 在 这 利润 的
[iːtʃ] .
each .
每个 .
他有一个绝妙的计划，要将矿业公司和铁路公司合并，并谈到要成立一家巨型控股公司，由这两家公司共享利润。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrɪkət] , [bʌt; bət][hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪð] ['pɜ:fɪkt]
The details were intricate , but he seemed to see them all with perfect
这 细节 是 错综复杂 , 但 他 似乎 到 看 他们 全部 和 完美的
['klɪənəs] ,
clearness ,
清晰度 ,

细节错综复杂，但他似乎都看得一清二楚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [ə'gri:d] .
and his victims agreed .
和 他的 受害者 同意 .

他的受害者们也同意了。

[hi;; hi] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm][pɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] ,
He entertained them on a scale that was almost embarrassing ,
他 娱乐 他们 在 一个 规模 那 曾是 几乎 尴尬的 ,
他款待他们的规模几乎令人尴尬。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ðeɪ] [aʊt'dɪd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [preɪz] [pɒ; əv]
and when they returned to their homes they outdid one another in their praise of
和 什么时候 他们 返回 到 他们的 房屋 他们 胜出 一 其他 在 他们的 称赞 的
[ðə; ði][faɪ'næn(ə)l]['dʒɪ:nɪəs] [hu:] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd][pɒ; əv]['pra:fɪts]
the financial genius who was leading them to the promised land of profits
这 金融的 天才 WHO 曾是 领导 他们 到 这 承诺 土地 的 利润
[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:d] [stɒk] .
and preferred stock .
和 首选 库存 .
当他们回到家后，便竞相赞扬那位带领他们走向利润和优先股应许之地的金融天才。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][pɒ; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [əd'vaɪzd] [ðeə(r)] [frendz] [tu;; tə] [baɪ] ,
As a matter of course they one and all advised their friends to buy ,
作为 一个 事情 的 课程 他们 一 和 全部 建议 他们的 朋友们 到 买 ,
他们自然而然地都建议朋友们购买。

['vaʊtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæbjələs] ['rɪtʃnəs] [pɒ; əv] [həʊp] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ,
vouching for the fabulous richness of Hope Consolidated ,
担保 为了 这 太棒了 丰富 的 希望 合并 ,
为Hope Consolidated的雄厚实力作证，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] ['steɪtmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [bækt] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][ɪg,zæmɪ'heɪ](ə)n][pɒ; əv][ðə; ði]
and since their statements were backed by a personal examination of the
和 自从 他们的 声明 是 支持的 经过 一个 个人的 考试 的 这
['prɒpəti] , [səb'skrɪpʃnz] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] .
property , subscriptions came pouring in .
财产 , 订阅 来了 浇注 在 .
由于他们的声明得到了对房产的实地考察的支持，认购如潮水般涌来。

[ɔ:l] [ɪn][ɔ:l] , [ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] [hæd; həd]['pru:vɪn; 'prəʊvɪn][səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l] [ðæt] ['gɔ:d(ə)n][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]
All in all , the excursion had proven so profitable that Gordon had arranged
全部 在 全部 , 这 短途旅行 有 已证实 所以 有利可图 那 戈登 有 安排
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ,
for another ,
为了 其他 ,
总而言之，这次旅行非常成功，戈登又安排了一次。

[dɪ'zaɪnd] [tu;; tə] [ə'kɒmədeɪt] [nju:] [ɪn'vestə] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] " ['prɒspekts] .
designed to accommodate new investors and promising " prospects .
设计 到 容纳 新的 投资者 和 有前途 " 前景 .
旨在吸引新投资者和有前途的“潜在客户”。

" [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈwelkəm] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)] [wei] [wen] [ˈnætəli] [ə'raɪvd] .
" **Preparations for their welcome were under way when Natalie arrived** .
" 准备工作 为了 他们的 欢迎 是 在下面 方式 什么时候 娜塔莉 到达的 ；

“娜塔莉到达时，迎接他们的准备工作正在进行中。”

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tɔːkt] [leɪt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
The girl and her mother talked late that evening ,
这 女孩 和 她 母亲 谈话 晚的 那 晚上 ,
那天晚上，女孩和她母亲聊到了很晚。

[ænd; ənd][ˈgɔːd(ə)n] [sɔː] [vɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [ˈglɔːriə] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [pɑːst]
and Gordon saw on the following morning that Gloria , at least , had passed
和 戈登 锯 在 这 下列的 早晨 那 格洛丽亚 , 在 至少 , 有 通过了
[ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [naɪt] ;
a trying night ;
一个 尝试 夜晚 ;

第二天早上，戈登看到格洛丽亚至少度过了一个难熬的夜晚；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [nəʊ] [ʌn'iziːnɪs] .
but he gave himself no uneasiness .
但 他 给予 他自己 不 不安 .
但他并没有因此感到不安。

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'juːzuəl] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˌdisri'gaːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][faː(r)][æz; əz]
Emotional storms were not unusual ; he always disregarded them as far as
情绪 暴风雨 是 不是 异常 ; 他 总是 被忽视 他们 作为 远的 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

情绪波动对他来说并不罕见；他总是尽可能地忽略它们。

[ænd; ənd][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒf] [ˈkwaɪətli] .
and usually they passed off quietly .
和 通常 他们 通过了 离开 悄悄 .
他们通常悄无声息地离开了。

[ˈdjʊərəɪŋ] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] :
During breakfast he informed them :
期间 早餐 他 知情的 他们 :
早餐时，他告诉他们：

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] [ˈgəʊldən][ɪn] [ˈjestərdeɪz] [meɪl] .
" **I received a letter from Miss Golden in yesterday's mail** .
" 我 已收到 一个 信 从 错过 金的 在 昨天的 邮件 .
“我昨天收到了戈尔登小姐的来信。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈpɑːti] . "
She is to be one of the new party . "
她 是 到 是 一 的 这 新的 派对 . "
她将成为新政党的一员。

" [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] ?
" **Did you invite her to return this summer ?**
" 做过 你 邀请 她 到 返回 这 夏天 ?
你邀请她今年夏天回来了吗？

" [ˈmɪsɪz] . [dʒə'rɑːrd] [ɪn'kwaɪə] .
" **Mrs . Gerard inquired** .
" 太太 : 杰拉德 询问 .

“杰拉德夫人问道。

" [jes] ！ "

" **Yes** ！ "

" 是的 ！ "

“是的！ ”

" [ai] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ， " [sed] ['nætəli] — " [tuː] [wel] ， [ɪn][fækt] ．

" **I remember her well** ， " **said Natalie** — " **too well** ， **in fact** ．

" 我 记住 她 出色地 ， " 说 娜塔莉 — " 也 出色地 ， 在 事实 ．

“我对她印象很深，”娜塔莉说——“事实上，印象太深了。”

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [bəʊld] ． "

I thought her very bold ． "

我 想法 她 非常 大胆的 ． "

我觉得她非常大胆。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʊv; əv] ['aʊə(r)] ['lɑːdʒɪst] [ɪn'vestə] ，

" **She is one of our largest investors** ．

" 她 是 一 的 我们的 最大 投资者 ，

“她是我们最大的投资人之一，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gəʊ] [bæk]

and she writes she would enjoy spending a fortnight here after the others go back

和 她 写 她 会 享受 开支 一个 两星期 这里 后 这 其他的 去 后退

． "

． "

． "

． "

她写道，等其他人回去后，她很乐意在这里待上两周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第7/21页

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] ? "
" Will you allow it ? "
" 将要 你 允许 它 ? "

你会允许吗？

" [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] !
" Allow it ! "
" 允许 它 !

“允许它！”

[maɪ][diə(r)]['glɔːriə] , [ai][kænt] ['pɒsəbli] [rɪ'fjuːz] .
My dear Gloria , I can't possibly refuse .
我的 亲爱的 格洛丽亚 , 我 不能 可能 拒绝 .

亲爱的格洛丽亚，我实在无法拒绝。

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪnhɒspɪ'tælɪti] [nɒt] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][duː; də]
In fact it would be the height of inhospitality not to urge her to do
在 事实 它 会 是 这 高度 的 不友好 不是 到 敦促 她 到 做

[səʊ] .

so .
所以 .

事实上，如果不敦促她这样做，那才是极度的不礼貌。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʃuːz] ,
She is welcome to stay as long as she chooses ,
她 是 欢迎 到 停留 作为 长的 作为 她 选择 ,

她可以想待多久就待多久。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːz] [æz; əz]['aʊəz] .
for these quarters are as much hers as ours .
为了 这些 四分之一 是 作为 很多 她的 作为 我们的 .

因为这些地方既属于她，也属于我们。

[aɪ][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
I hope you will be nice to her .
我 希望 你 将要 是 好的 到 她 .

希望你对她好一点。

" ['mɪsɪz] . [dʒə'rɑːrd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɔːt] ['gɔːd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
" Mrs . Gerard made no answer , but later in the morning sought Gordon in his
" 太太 . 杰拉德 制成 不 回答 , 但 之后 在 这 早晨 寻求 戈登 在 他的

[ˈpraɪvət] ['ɒfɪs] .
private office .
私人的 办公室 .

“杰拉德夫人没有回答，但当天上午早些时候，她到戈登的私人办公室找他。

" [aɪ] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['gəʊldən] ['wʊmən] [brɪ'fɔː(r)] ['nætəli] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
" I preferred not to discuss the Golden woman before Natalie , " she explained ,
" 我 首选 不是 到 讨论 这 金的 女士 前 娜塔莉 , " 她 解释 ,

“在谈到娜塔莉之前，我不想谈论那位黄金女郎，”她解释说。

['kəʊldli] , " [bʌt; bət] — [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hæ(r)][hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
coldly , " but — you don't really intend to have her here , do you ? "
冷冷地 , " 但 — 你 不 真的 打算 到 有 她 这里 , 做 你 ? "

他冷冷地说：“但是——你其实并不打算让她待在这里，对吧？”

" [məʊst][ə]ʃʊərədli; ə]ʃɔ: rədli] ! "

" **Most assuredly !** "

" 最多 当然 ! "

“当然！”

" [ðen] [ai][æ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [nɒt] ['welkəm] . "

" **Then I shall have to tell her she is not welcome .** "

" 然后 我 将 有 到 告诉 她 她 是 不是 欢迎 . "

“那我只能告诉她，她不受欢迎。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , [maɪ][diə(r)] : [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'sju:m] [ðə; ði] ['dju:tɪz] [ɒv; əv]

" **You will do nothing of the sort , my dear : you will assume the duties of**

" 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , 我的 亲爱的 : 你 将要 认为 这 职责 的

[həʊstəs] ,

hostess ,

女主人 ,

“你绝对不会那样做，亲爱的：你会承担起女主人的职责，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪz][mɔ:(r)] [tʃɑ:mɪŋli] ['kwɒlɪfaɪd] .

for which no one is more charmingly qualified .

为了 哪个 不 一 是 更多的 迷人地 合格的 .

没有人比他更适合这个职位了。

" ['mɪsɪz] . [dʒərə:rdz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:t] : "

" **Mrs . Gerard's lips were white with anger as she retorted :**

" 太太 . 杰拉德的 嘴唇 是 白色的 和 愤怒 作为 她 反驳 :

杰拉德太太怒气冲冲地反驳道：

" [ai][æ; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] ['wʊmən] [ʼʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð] ['nætəli] . "

" **I shall not allow that woman under the same roof with Natalie .** "

" 我 将 不是 允许 那 女士 在下面 这 相同的 屋顶 和 娜塔莉 . "

“我绝不允许那个女人和娜塔莉待在同一个屋檐下。”

" [æz; əz][ʃu:zuəl] , [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ðə; ði][məʊst] [ɪnkən'vi:niənt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn]

" **As usual , you choose the most inconvenient occasion for insisting upon**

" 作为 通常 , 你 选择 这 最多 不方便 场合 为了 坚持 之上

[jɔ:(r); jə(r)]['pɜ:sən(ə)] [dɪs'laɪks] . "

your personal dislikes . "

你的 个人的 不喜欢 . "

“你一如既往地选择最不合时宜的场合来坚持表达你的个人厌恶。”

" [maɪ] [dɪs'laɪk] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][mætə(r)] .

" **My dislike has nothing to do with the matter .**

" 我的 不喜欢 有 没有什么 到 做 和 这 事情 .

“我的厌恶与此事无关。”

[ai] [əʊvə'lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][lɑ:st] [jɪə(r)] — [æz; əz][ai][hæv; həv] [əʊvə'lʊkt] [ə; eɪ]

I overlooked her behavior with you last year — as I have overlooked a

我 被忽视的 她 行为 和 你 最后的 年 — 作为 我 有 被忽视的 一个

[gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ʼɑ:skɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .

good many things in the past — but this is asking too much .

好的 许多 事物 在 这 过去的 — 但 这 是 问 也 很多 .

去年我对她对待你的行为睁一只眼闭一只眼——就像我过去对很多事情都睁一只眼闭一只眼一样——但这要求太高了。

" ['gɔ:rdənz] ['kəʊldnəs] [mætʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz][hi:; hi] [sed] :

" **Gordon's coldness matched her own as he said :**

" 戈登的 寒冷 匹配 她 自己的 作为 他 说 :

戈登的冷漠与她如出一辙，他说：

" [ai] [rɪ'pi:t] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒeləsi] — "

" **I repeat , this is no time for jealousy —** "

" 我 重复 , 这 是 不 时间 为了 妒忌 — "

我再说一遍，现在不是嫉妒的时候——

" ['dʒeləsi] !
" **Jealousy** !
" 妒忌 !

“妒忌！”

[ɪts] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['nætəli] . "
It's an insult to Natalie . "
它是 一个 侮辱 到 娜塔莉 . "

这是对娜塔莉的侮辱。

" [mɪs] ['gəʊldən][ɪz][wʌŋ][əv; əv]['aʊə(r)]['lɑːdʒɪst] ['stɔk,həʊldəz] . "
" **Miss Golden is one of our largest stockholders** . "
" 错过 金的 是 一 的 我们的 最大 股东 . "

“戈尔登小姐是我们最大的股东之一。”

" [ðæts] [nɒt] [truː] !
" **That's not true** !
" 那就是 不是 真的 !

“那不是真的！”

[aɪ][hæd; həd] ['denɪ] [lʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['mætə(r)] . "
I had Denny look up the matter . "
我 有 丹尼 看 向上 这 事情 . "

我让丹尼去查了一下这件事。

" [səʊ] !
" **So** !
" 所以 !

“所以！”

" ['ɡɔːd(ə)n] [fleəd] [ʌp]['æŋɡrəli] .
" **Gordon flared up angrily** .
" 戈登 喇叭口 向上 愤怒地 .

戈登勃然大怒。

" ['denɪ] [hæz; həz] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [bʊks] , [eɪ] !
" **Denny has been showing you the books , eh** !
" 丹尼 有 到过 显示 你 这 图书 , 嗯 !

“丹尼一直在给你看书，是吧！”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][maɪ]
He had no more right to do that than you had to pry into my
他 有 不 更多的 正确的 到 做 那 比 你 有 到 撬 进入 我的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

他没有权利这样做，就像你没有权利窥探我的私事一样。

[waɪl] [mɪs] ['ɡoʊldənz] [ɪn'vestmənt] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] - , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
While Miss Golden's investment may not be so large as some others ' , she has
尽管 错过 金色的 投资 可能 不是 是 所以 大的 作为 一些 其他的 - , 她 有
[ɪnflu'en(ə)l] [frendz] .
influential friends .
有影响 朋友们 .

虽然戈尔登小姐的投资可能不如其他人那么大，但她有影响力的人脉。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['jəʊmən] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] ,
She did yeoman service in the cause ,
她 做过 乡绅 服务 在 这 原因 ,

她为这项事业做出了卓越贡献。

[ænd; ʌnd][ai] [kænt] [ə'laʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fu:lɪ] ['fænsɪz] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ][plænz] . " **and I can't allow your foolish fancies to interfere with my plans** . "

和 我 不能 允许 你的 愚蠢 幻想 到 干扰 和 我的 计划 . "

我不能让你的愚蠢幻想干扰我的计划。

" ['fænsɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['fjʊəriəsli] . **" Fancies ! " cried the woman , furiously .**

" 幻想 ! " 哭 这 女士 , 愤怒地 .

“幻想！”女人愤怒地喊道。

" [ju:; jʊ] [br'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . **" You behaved like a school - boy with her .**

" 你 表现 喜欢 一个 学校 - 男生 和 她 .

你对她表现得像个小学生。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [dɪs'ɡreɪsfl] . **It was disgraceful .**

它 曾是 可耻 .

真是丢人现眼。

[ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)][ə'səʊsiert; ə'səʊʃiɪt] [wɪð] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] . " **I refuse to let her associate with my daughter .** "

我 拒绝 到 让 她 联系 和 我的 女儿 . "

我绝不允许她和我女儿来往。

" [ɑ:rnt] [wi:; wi] ['drɔ:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [faɪn] [dɪs'tɪŋkənz] ? **" Aren't we drawing rather fine distinctions ?**

" 不是 我们 绘画 相当 美好的 区别 ?

我们是不是在做非常细微的区分？

" ['ɡɔ:rdənz] [lɪp] [kɜ:ld] . **" Gordon's lip curled .**

" 戈登的 唇 卷曲 .

戈登的嘴角撇了撇。

" [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , ['nætəli] [hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] . **" In the first place , Natalie has no business here .**

" 在 这 第一的 地方 , 娜塔莉 有 不 商业 这里 .

首先，娜塔莉根本不应该出现在这里。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ʌnɪn'vaɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [ʃi:; ʃi] **Since she came , uninvited , for the second time , she must put up with what she finds .**

自从 她 来了 , 不速之客 , 为了 这 第二 时间 , 她 必须 放 向上 和 什么 她 发现 .

既然她是第二次不请自来，就必须忍受眼前的一切。

[ai] [wɔ:nd] [ju:; jʊ][lɑ:st] ['sʌmə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [sə'spekt] — " **I warned you last summer that she might suspect —** "

我 警告 你 最后的 夏天 那 她 可能 怀疑 — "

去年夏天我就警告过你，她可能会怀疑——”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] . **" She did .**

" 她 做过 .

她做到了。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] . **She does .**

她 做 .

她确实有。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

She discovered the truth a year ago .
她 发现 这 真相 一个 年 前 .

她一年前发现了真相。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛrɑːrdz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ɪm'pæsiɪv] [feɪs] [wʊz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [vɔɪst] [hɜː(r); hæ(r)]
" Mrs . Gerard's usually impassive face was distorted and she voiced her
" 太太 . 杰拉德的 通常 冷漠 脸 曾是 扭曲 和 她 配音 她
[kən'feɪ(ə)n] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
confession with difficulty .
忏悔 和 困难 .

“杰拉德太太平时面无表情，此刻却扭曲着脸，她艰难地吐露着自己的忏悔。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ˈɡɔːd(ə)n] .

" The devil ! " ejaculated Gordon .
" 这 魔鬼 ! " 射精 戈登 .

“魔鬼！”戈登惊呼道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [nɒdɪd] .

The woman nodded .
这 女士 点头 .

女人点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [em 'iː][lɑːst] [naɪt] .

" She accused me last night .
" 她 被告 我 最后的 夜晚 .

“她昨晚指责我。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] — [laɪ] , [bʌt; bət] — [ɡʊd] !

I tried to — lie , but — God !
我 尝试 到 — 说谎 , 但 — 上帝 !

我试着撒谎，但是——上帝！

[haʊ] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðɪːz] ['aʊəz] [aɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] . "

How I have lived through these hours I'll never know . "
如何 我 有 居住地 通过 这些 小时 患病的 绝不 知道 . "

我永远也无法理解自己是如何熬过这几个小时的。

" [eɪtʃ 'em] - [em] !

" Hm - m !
" 嗯 - 米 !

“唔！

" [ˈɡɔːd(ə)n] [rɪ'flektɪd] , [ˈbriːfli] .

" Gordon reflected , briefly .
" 戈登 反映 , 简要地 .

戈登沉思片刻。

" [pə'hæps] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ;

" Perhaps , after all , it's just as well that she knows ;
" 也许 , 后 全部 , 它是 只是 作为 出色地 那 她 知道 ;

“或许，她知道这件事也未尝不是一件好事；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][aʊt] ['suːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] ,

she would have found it out sooner or later ,
她 会 有 成立 它 出去 很快 或者 之后 ,

她迟早会发现的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .

and there's some satisfaction in knowing that the worst is over .
和 有 一些 满意 在 会心 那 这 最差 是 超过 .

得知最糟糕的时期已经过去，也让人感到些许欣慰。

" ['nevə(r)] [brɪfɔː(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kæləs] ['sɪnɪsɪzəm] [biːn] [səʊ] ['fræŋkli] [dɪ'spleɪd] .
" **Never before had his callous cynicism been so frankly displayed** .
" 绝不 前 有 他的 冷酷 玩世不恭 到过 所以 坦率地说 显示 .

“他冷酷无情的愤世嫉俗从未如此坦率地展现出来。”

[aɪ 'tiː] [tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pliː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [vɔɪs] [siːm] [ˈdʌbli]
It chilled her and made the plea she was about to voice seem doubly
它 冷藏 她 和 制成 这 恳求 她 曾是 关于 到 嗓音 似乎 双倍
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

这让她不寒而栗，也让她即将提出的请求显得更加难以启齿。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
" **I wish I looked upon the matter as you do** , " **she said** , **slowly** .
" 我 希望 我 看起来 之上 这 事情 作为 你 做 , " 她 说 , 缓慢地 .

“我希望我能像你一样看待这件事，”她缓缓说道。

" [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [ðə; ði] [seɪm] ['səʊ(ə)l][aɪ'diəz][æz; əz][wiː; wi] .
" **But other people haven't the same social ideas as we** .
" 但 其他 人们 还没有 这 相同的 社会的 想法 作为 我们 .

但其他人并不持有与我们相同的社会观念。

[aɪm] — [krʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
I'm — crushed , and she — Poor child !
我是 — 碎 , 和 她 — 贫穷的 孩子 !

我心碎了，而她——可怜的孩子！

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'tiː] .
I don't know how she had the courage to face it .
我 不 知道 如何 她 有 这 勇气 到 脸 它 .

我不知道她哪来的勇气面对这一切。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [lɪps][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl]
Now that she has heard the truth from my own lips I'm afraid it will kill
现在 那 她 有 听到 这 真相 从 我的 自己的 嘴唇 我是 害怕的 它 将要 杀

[hɜː(r); hə(r)] .

her .
她 .

现在她亲耳听到了我的真话，恐怕这会要了她的命。

" [ɡɔːd(ə)n] [lɑːft] .
" **Gordon laughed** .
" 戈登 笑了 .

戈登笑了。

" ['nʌns(ə)ns] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！

['nætəli] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl] .
Natalie is a sensible girl .
娜塔莉 是 一个 明智的 女孩 .

娜塔莉是个懂事的女孩。

[dɪsɪ'luːz(ə)nment] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['feɪt(ə)l] .
Disillusionment is always painful , but never fatal .
幻灭 是 总是 痛苦 , 但 绝不 致命的 .

幻灭总是令人痛苦，但绝不会致命。

[ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] [bɔːld] [fæktz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Sooner or later the young must confront the bald facts of life ,
俄克拉荷马 或者 之后 这 年轻的 必须 面对 这 秃 事实 的 生活 ,
年轻人迟早都要面对生活的残酷现实。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [fəˈɡet] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [gɜːl] [məˈræləti] .
and I venture to say she will soon forget her school - girl morality .
和 我 风险投资 到 说 她 将要 很快 忘记 她 学校 - 女孩 道德 .
我敢说她很快就会忘记她少女时代的道德观念。

[let] [em ˈiː] [ɪkˈsplɛɪn] [maɪ] [ˈvjuːz] [ɒv; əv] — "
Let me explain my views of — "
让 我 解释 我的 浏览 的 — "
让我解释一下我对——的看法

" [nevə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [əˈɡɑːst] .
" **Never ! " cried the woman , aghast** .
" 绝不 ! " 哭 这 女士 , 惊愕 .
“绝不! ”女人惊恐地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] — " [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" **If you do I shall — " She checked herself and buried her face in her**
" 如果 你 做 我 将 — " 她 已检查 她自己 和 埋葬 她 脸 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

“如果你那样做，我就会——”她止住了话头，双手捂住了脸。

" [aɪ] [fiːl] [nəʊ] [rɪˈɡrets] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˈdrɪftɪd] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ˈəʊpən] — [bʌt; bət] [ðɪs]
" **I feel no regrets for myself — for I drifted with my eyes open — but this**
" 我 感觉 不 遗憾 为了 我 — 为了 我 漂移 和 我的 眼睛 打开 — 但 这
— [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
— this is different .
— 这 是 不同的 .

“我并不后悔自己——因为我睁着眼睛随波逐流——但是这次——这次不一样了。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗？

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] .
I am a mother .
我 是 一个 母亲 .

我是一位母亲。

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈdiːsnt] [ˈfiːlɪŋ] ? "
Or are you dead to all decent feeling ? "
或者 是 你 死的 到 全部 体面的 感觉 ? "
还是说你已经丧失了所有良知？

" [maɪ] [diə(r)] , [aɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv] [men] .
" **My dear , I'm the most tender - hearted of men** .
" 我的 亲爱的 , 我是 这 最多 投标 - 心地 的 男人 .
“亲爱的，我是世上最心软的人。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜː(r)] ,
Of course I shall say nothing , if you prefer ,
的 课程 我 将 说 没有什么 , 如果 你 更喜欢 ,
当然，如果您愿意，我可以保持沉默。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [səbˈsɜ:viənt] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [kəˈmændz] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
for I am subservient to your commands in all things .
为了 我 是 顺从的 到 你的 命令 在 全部 事物 .
因为我凡事都服从你的命令。

[bʌt; bət][kɑ:m] [ɔ:ˈself] .
But calm yourself .
但 冷静的 你自己 .
但你要冷静下来。

[wɒt] [ɪz] [dʌn] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ʌnˈdʌn] .
What is done cannot be undone .
什么 是 完毕 不能 是 未完成 .
覆水难收。

" [ɪn][mɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [təʊnz] [ˈmɪsɪz] . [dʒəˈrɑ:rd] [sed] , " [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz] [endɪd] ,
" **In more even tones Mrs . Gerard said , " You seem to think the matter is ended ,**
" 在 更多的 甚至 音调 太太 . 杰拉德 说 , " 你 似乎 到 思考 这 事情 是 结束 ,
杰拉德太太语气平静地说：“你似乎认为这件事已经结束了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] .
but it isn't .
但 它 不是 .
但事实并非如此。

[ˈnætəli] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əˈləʊ] [ju: ˈes][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðɪs] [wei] ,
Natalie will never allow us to continue this way ,
娜塔莉 将要 绝不 允许 我们 到 继续 这 方式 ,
娜塔莉绝不会允许我们继续这样下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][dʒʌst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
and it isn't just to her that we should .
和 它 不是 只是 到 她 那 我们 应该 .
我们不仅应该对她这样做。

[wi:; wi] [kænt] [gəʊ][ɒn] , [ˈkɜ:tɪs] . "
We can't go on , Curtis . "
我们 不能 去 在 , 柯蒂斯 . "
我们不能再这样下去了，柯蒂斯。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ][mʌst; məst] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ?
" **You mean I must marry you ?**
" 你 意思是 我 必须 结婚 你 ?
你的意思是说我必须嫁给你？

" [ʃi:; ʃi] [nɒdɪd] .
" **She nodded .**
" 她 点头 .
她点了点头。

[hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈɑ:nsəɪŋ] .
He rose and paced the room before answering .
他 玫瑰 和 踱步 这 房间 前 回答 .
他起身在房间里踱步，然后才回答。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [maɪ] [vˈju:z] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] .
" **I always supposed you understood my views on that subject .**
" 我 总是 据称 你 理解 我的 浏览 在 那 主题 .
我一直以为你理解我对这个问题的看法。

[brɪˈli:v] [ˌem ˈi:] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʌnˈɔ:lterəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [wei] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊz] . "
Believe me , they are unalterable , and in no way the result of a pose . "
相信 我 , 他们 是 不可更改的 , 和 在 不 方式 这 结果 的 一个 姿势 . "
相信我，它们是无法改变的，也绝不是摆拍造成的。

" [nevəðə'les] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd] ['nætəliz] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] .
" **Nevertheless** , **for my sake and Natalie's you will do it** .
" 尽管如此 , 为了 我的 清酒 和 娜塔莉的 你 将要 做 它 .
"但是, 为了我和娜塔莉, 你必须这么做。”

[ai][kænt] [lu:z] [ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ai] [lʌv] [best][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] . " **I can't lose the one thing I love best in the world** . "
我 不能 失去 这 一 事物 我 爱 最好的 在 这 世界 . "
我不能失去我在这个世界上最爱的东西。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] ['nætəli] [hæz; həz] [fɪld] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [wɪð] ['sɪli] ['nəʊ(ə)nz] , " [hi:; hi] **It would seem that Natalie has filled your head with silly notions** , " **he** **exclaimed** , **impatiently** .
" 它 会 似乎 那 娜塔莉 有 已填 你的 头 和 愚蠢的 概念 , " 他 [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'peɪʃntli] .
惊呼 , 不耐烦地 .
“看来娜塔莉给你灌输了一些愚蠢的想法,”他不耐烦地喊道。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [em 'i:] .
" **She has awakened me** .
" 她 有 觉醒 我 .
她唤醒了。

[ai][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] . " **I have her life to consider as well as my own** . "
我 有 她 生活 到 考虑 作为 出色地 作为 我的 自己的 . "
我不仅要考虑自己的生活, 还要考虑她的生活。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪndrɪ'vɪdʒuəlz] , [su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn] [ɑ:'selvz] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l]['əʊnli][tu:; tə] **We are all individuals , supreme in ourselves , responsible only to ourselves** .
" 我们 是 全部 个人 , 最高 在 我们自己 , 负责的 仅有的 到 [ɑ:'selvz] .
我们自己 .
我们都是独立的个体, 我们自身至高无上, 我们只对自己负责。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][lɪv; laɪv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ; [ʃi:; ʃɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [jɔ:z] , [nɔ:(r)][ju:; jʊ] [hɜ:z] . " **We must all live our own lives ; she cannot live yours , nor you hers** . "
我们 必须 全部 居住 我们的 自己的 生活 ; 她 不能 居住 你的 , 也不 你 她的 . "
我们都必须过自己的生活; 她不能过你的生活, 你也不能过她的生活。

" [ai][eɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:gjəm(ə)nts] , " ['mɪsɪz] . [dʒə'rɑ:rd] [sed] , ['wɪərəli] , **I am familiar with your arguments , Mrs Gerard said , wearily** ,
" 我 是 熟悉的 和 你的 论点 , " 太太 . 杰拉德 说 , 疲劳 ,
“我对你的论点很熟悉,”杰拉德太太疲惫地说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] [ɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lðə(r)] [wei] .
" **but I have thought this all out and there is no other way** .
" 但 我 有 想法 这 全部 出去 和 那里 是 不 其他 方式 .
但我已经仔细考虑过了, 没有其他办法了。

" [hi:; hi] [fraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [sweld] ['bɪmɪnəsli] .
" **He frowned in his most impressive manner and his chest swelled ominously** .
" 他 皱眉 在 他的 最多 感人的 方式 和 他的 胸部 肿胀 不祥地 .
他皱起了眉头, 表情十分威严, 胸膛也阴沉地鼓胀起来。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [kəʊ'ɜ:st] .
" **I will not be coerced** .
" 我 将要 不是 是 胁迫 .
我不会屈服。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [ˈbʊlɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

You know I can't be bullied into a thing .
你 知道 我 不能 是 被欺凌 进入 一个 事物 .

你知道我绝不会被胁迫去做任何事。

[aɪ] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] — "

I deny that you have any right to demand — "
我 否定 那 你 有 任何 正确的 到 要求 — "

我否认你有权提出这样的要求——

" [aɪm] [nɒt] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

" I'm not demanding anything .
" 我是 不是 要求 任何事物 .

“我没有提出任何要求。”

[aɪ] [ˈmɪəli] [ɑːsk] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈfeɪvə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [ɑːskt] .

I merely ask this — this favor , the first one I have ever asked .
我 仅仅 问 这 — 这 偏爱 , 这 第一的 — 我 有 曾经 问 .

我只是请求你帮个忙，这是我第一次开口求人帮忙。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [praɪd] [ɪz] [ˈkrʌmblɪŋ] .

You see , my pride is crumbling .
你 看 , 我的 自豪 是 摇摇欲坠 .

你看，我的自尊心正在崩溃。

[doʊnt] [ˈɑːnsə(r)] [naʊ] ; [lets] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [ˈkɑːmə(r)] .

Don't answer now ; let's wait until we are both calmer .
不 回答 现在 ; 我们来吧 等待 直到 我们 是 两个都 更平静 .

现在别回答，我们等彼此冷静下来再说。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [keɪm] [ʌp] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [epɹəʊtʃt] [aɪˈtiː] , [baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəʊl] [kleɪmz]

The subject came up — at least she approached it , by asking about the coal claims
这 主题 来了 向上 — 在 至少 她 接近 它 , 经过 问 关于 这 煤炭 索赔

.
:
.

话题被提起了——至少她是主动提及此事的，她询问了有关煤炭索赔的问题。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "

She is worried about them . "
她 是 担心 关于 他们 . "

她很担心他们。

" [ɪnˈdiːd] ? "

" Indeed ? "
" 的确 ? "

“的确? ”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ˈɒfɪs] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [raɪts] [hæd; həd] [biːn]

" She was told by a friend in the Land Office that our rights had been
" 她 曾是 讲述 经过 一个 朋友 在 这 土地 办公室 那 我们的 权利 有 到过

[ˈfɔːfɪtɪd] .

forfeited .
丧失 .

“她从土地局的一位朋友那里得知，我们的权利已被剥夺。”

[aɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] — "

I assured her — "
我 保证 她 — "

我向她保证——”

" [ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] [əb'sɜ:d] ['ru:liŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
" **I refused to heed the absurd rulings of the Department , if that is what she**
" 我 拒绝 到 注意 这 荒诞 裁决 的 这 部门 , 如果 那 是 什么 她
[rɪ'fə:z] [tu:; tə] . "
refers to . "
指 到 . "

“如果她指的是该部门的荒谬裁决，那我拒绝遵守。”

" [ðen] [wi:; wi] — [hæv; həv] [lɒst] ?
" **Then we — have lost ?**
" 然后 我们 — 有 丢失的 ?

“那么我们——输了吗？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛrɑ:rdz][ˈpælə(r)] [ɪnˈkri:st] .
" **Mrs . Gerard's pallor increased** .
" 太太 . 杰拉德的 苍白 增加 .

杰拉德太太的脸色更加苍白了。

" [ˈteknɪkli] , [jes] !
" **Technically , yes !**
" 技术上来说 , 是的 !

“从技术上讲，是的！ ”

[ɪn] [rɪˈæləti] [ai][jæl; jəl] [ʃʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈtaɪtlz] [wɜ: (r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈpeɪtnts] [ʃʊd; ʃəd]
In reality I shall show that our titles were good and that our patents should
在 现实 我 将 展示 那 我们的 标题 是 好的 和 那 我们的 专利 应该
[ˈɪʃu:] . "
issue . "
问题 . "

实际上，我将证明我们的案卷是合法的，我们的专利应该获得批准。

" [bʌt; bət] " — [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈblʌdləs] [ˈfɪŋgəz] [wɜ: (r); wə(r)] [ˈtaɪtli] [ˌɪntəˈleɪst] — " [ɔ:l] [ai][hæv; həv] ,
" **But " — the woman's bloodless fingers were tightly interlaced — " all I have** ,
" 但 " — 这 女性的 无血 手指 是 紧紧 交织 — " 全部 我 有 ,
[ɔ:l] [ˈnætəli] [hæz; həz] , [ɪz][ɪn] [ðəʊz] [kleɪmz] . "
all Natalie has , is in those claims . "
全部 娜塔莉 有 , 是 在 那些 索赔 . "

“但是,”女人的手指紧紧交叠，毫无血色，“我所拥有的一切，娜塔莉所拥有的一切，都在这些索赔之中。”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈfʊ:tʃu:n] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][bəʊθ][tu:; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði]
And it would require another fortune the size of both to comply with the
和 它 会 要求 其他 财富 这 尺寸 的 两个都 到 遵守 和 这
[ˈsensləs] [ˈveɪgəɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ænd; ənd][tu:; tə] [prəˈtekt] [jɔ: (r); jə(r)] [ˈɪntrəsts] .
senseless vagaries of the Interior Department and to protect your interests .
无意义的 反复无常 的 这 内部的 部门 和 到 保护 你的 兴趣 .

要遵守内政部那些毫无道理的反复无常的规定并保护你的利益，还需要另外一笔与这两笔钱数额相当的巨款。

[ai] [gru:] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][fəˈrevə(r)] [ˈsendɪŋ] [gʊd] [hɑ:d] - [ɜ:nd] [dˈbləz] [ˈɑ:ftə(r)][bəəd][wʌnz] ,
I grew weary of forever sending good hard - earned dollars after bad ones ,
我 生长 厌倦 的 永远 发送 好的 难的 - 获得 美元 后 坏的 一个 ,

我厌倦了总是把辛辛苦苦挣来的钱投到劣质产品上。

[ˈmi:əli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [wɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈθiəri:st] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈwei] .
merely because of the shifting whim of some theorist five thousand miles away .
仅仅 因为 的 这 转变 一时兴起 的 一些 理论家 五 千 英里 离开 .
"
"
"

仅仅因为远在五千里之外的某个理论家的心血来潮。

" [ðen] [ai][eɪˈem][əˈfreɪd] — " [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛrɑːrdz] [vɔɪs] [ˈtreɪld] [aʊt] [ˈmɪzrəbli] .
" **Then I am afraid — " Mrs . Gerard's voice trailed out miserably** .
" 然后 我 是 害怕的 — " 太太 . 杰拉德的 嗓音 拖着 出去 惨痛地 .

“那我恐怕——”杰拉德太太的声音凄惨地渐渐消失了。

" [aɪˈti:] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][emˈi:] —
" **It is all we have , and you told me —**
" 它 是全部 我们 有 , 和 你 讲述 我 —

“这是我们拥有的一切，你告诉我——”

" [ˈɡɔːd(ə)n] [brəʊk] [ɪn] [ˈɪrɪtəbli] : " [maɪ][diə(r)][ˈɡlɔːriə] , [speə(r)][emˈi:] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfɔːltfaɪndɪŋ] .
" **Gordon broke in irritably : " My dear Gloria , spare me this painful faultfinding** .
" 戈登 打破 在 易怒地 : " 我的 亲爱的 格洛丽亚 , 空闲的 我 这 痛苦 故障排查 .

戈登不耐烦地插话道：“我亲爱的格洛丽亚，请你饶了我吧，别再让我忍受这种痛苦的挑剔了。”

[ɪf] [ai][kæn; kən] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai][jæl; jəl][duː; də][səʊ] ,
If I can win for you , I shall do so ,
如果 我 能 赢 为了 你 , 我 将 做 所以 ,

如果我能为我赢得胜利，我一定会这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈɡri:] [ðæt] [ai][ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] .
and then you will agree that I acted wisely .
和 然后 你 将要 同意 那 我 行动 明智地 .

到那时你就会同意我的做法是明智的。

[ɪf] [ai] [luːz] — [aɪˈti:] [wɪl] [ˈmi:əli] [biː; bi][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪnˈvestə(r)] .
If I lose — it will merely be the luck of the average investor .
如果 我 失去 — 它 将要 仅仅 是 这 运气 的 这 平均的 投资者 .

如果我亏损——那只是普通投资者的运气问题。

[wiː; wi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][bɪɡ] [rɪˈtʃːnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] . "
We played for big returns , and of course the risks were great . "
我们 玩 为了 大的 返回 , 和 的 课程 这 风险 是 伟大的 . "

我们追求高回报，当然风险也很大。

" [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [oʊˈni:l] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [kleɪmz] —
" **But Mr . O'Neil told her his claims —**
" 但 先生 . 奥尼尔 讲述 她 他的 索赔 —

但奥尼尔先生告诉了她他的说法——

" [ˈɡɔːrdənz] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Gordon's blazing eyes warned her** .
" 戈登的 炽烈 眼睛 警告 她 .

戈登灼热的眼神警告了她。

" [oʊˈni:l] , [eɪ] ?
" **O'Neil , eh ?**
" 奥尼尔 , 嗯 ?

“奥尼尔，是吗？ ”

[səʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - [frend] [ɪn][ðə; ði][lənd] [ˈɒfɪs] - !
So , he is the ' friend in the Land Office ' !
所以 , 他 是 这 - 朋友 在 这 土地 办公室 - !

所以，他就是“土地局的朋友”！

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] ['nætəli] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːn] [wið] [juː; jʊ]
No doubt he also gave Natalie the suggestion that led to her scene with you
不 怀疑 他 还 给予 娜塔莉 这 建议 那 引领 到 她 场景 和 你
.
:
.

毫无疑问，也是他给了娜塔莉建议，才导致了她和你那场戏的发生。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] [hɜː'self] [les] [wið] [ə'feəz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [kən'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)]
Tell her to occupy herself less with affairs which do not concern her
告诉 她 到 占据 她自己 较少的 和 事务 哪个 做 不是 忧虑 她
[ænd; ənd][mɔː(r)] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] .
and more with her own conduct .
和 更多的 和 她 自己的 执行 .

告诉她少关心与自己无关的事情，多关注自己的行为。

[hɜː(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)nz] [wið] [ðæt] [ˈʌpstɑːt] [hæv; həv] [biːn] [aʊt'reɪdʒəs] . "
Her actions with that upstart have been outrageous ."
她 行动 和 那 暴发户 有 到过 令人愤慨 . "
她和那个暴发户的所作所为简直令人发指。

" [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈækʃ(ə)nz] [wið] [ðə; ði][ˈgəʊldən] ['wʊmən] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [dʒə'rɑːrd] ,
" **What about your own actions with the Golden woman ?** " **cried Mrs . Gerard ,**
" 什么 关于 你的 自己的 行动 和 这 金的 女士 ? " 哭 太太 . 杰拉德 ,
“那你和那个金发女郎的事又该怎么解释呢？”杰拉德太太喊道。

[rɪ'vɜːrt] [wið] ['feməni] [ɪn'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðəə(r)][fɜːst] ['dɪfrəns] .
reverting with feminine insistence to the subject of their first difference .
恢复 和 女性 坚持 到 这 主题 的 他们的 第一的 不同之处 .
她们又以女性特有的坚持回到了她们最初的分歧点上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" **What are you going to do about her ?** "
" 什么 是 你 去 到 做 关于 她 ? "
你打算怎么处置她？

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing .** "
" 没有什么 . "
“没有什么。”

" [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [jeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wið] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Remember , I refuse to share the same roof with her .**
" 记住 , 我 拒绝 到 分享 这 相同的 屋顶 和 她 .
记住，我拒绝和她同住一个屋檐下。

[juː; jʊ] [wʊdnt] [ɑːsk][,aɪ 'tiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
You wouldn't ask it of your wife .
你 不会 问 它 的 你的 妻子 .
你不会要求你的妻子做这种事。

" [naʊ] [ðɪs] ['sekənd] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] .
" **Now this second reference to a disagreeable subject was unfortunate .**
" 现在 这 第二 参考 到 一个 令人不快的 主题 曾是 不幸 .
“很遗憾，这是第二次提及令人不快的话题。”

[ˈgɔːd(ə)n][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [ˈveɪgəɪz] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntəvjuː]
Gordon was given to the widest vagaries of temper , and this interview
戈登 曾是 给定 到 这 最宽 反复无常 的 脾气 , 和 这 面试
[hæd; həd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɪm] [bɪ'jɒnd] ['meɪzə(r)] ,
had exasperated him beyond measure ,
有 恼怒 他 超过 措施 ,
戈登生性喜怒无常，这次采访更是让他无比恼火。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [streɪnd] [baɪ][ˈlðə(r)] ['wʌrɪs] .
" for he was strained by other worries .

" 为了 他 曾是 紧张 经过 其他 担忧 .

因为他还有其他烦心事。

[hi:; hi][ɪkˈspləʊdɪd] ['hɑ:ʃli] :
" He exploded harshly :

" 他 爆炸了 严厉地 :

他猛然爆发:

" [pli:z] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [maɪ] [waɪf] !
" Please remember that you are not my wife !

" 请 记住 那 你 是 不是 我的 妻子 !

请记住, 你不是我的妻子!

[maɪ][aɪˈdiəz][ɒn] ['mætrɪməni] [wɪl] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .
" My ideas on matrimony will never change .

" 我的 想法 在 婚姻 将要 绝不 改变 .

我对婚姻的看法永远不会改变。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['græɪnɪt] . "
" You ought to know by this time that I am granite . "

" 你 应该 到 知道 经过 这 时间 那 我 是 花岗岩 . "

你应该早就知道, 我像花岗岩一样坚不可摧。

" [aɪ][kænt] [ɡɪv] [ʌp] ['nætəli] .
" I can't give up Natalie .

" 我 不能 给 向上 娜塔莉 .

“我不能放弃娜塔莉。”

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['wɪmɪn] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] — "
" I would give up much , for we women don't change , but — "

" 我 会 给 向上 很多 , 为了 我们 女性 不 改变 , 但 — "

我愿意放弃很多, 因为我们女人不容易改变, 但是——”

" [ə; eɪ] ['fæləsi] !
" A fallacy !

" 一个 谬论 !

“谬论! ”

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ˌdɪsə'ɡri:əbli] .
" He laughed disagreeably .

" 他 笑了 令人不快地 .

他不悦地笑了笑。

" [pɑ:d(ə)n][em 'i:] , [ˈglɔ:riə] , [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] [tʃeɪndʒ] ; [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
" Pardon me , Gloria , if I tell you that you do change ; that you have changed

" 赦免 我 , 格洛丽亚 , 如果 我 告诉 你 那 你 做 改变 ; 那 你 有 已更改

“格洛丽亚, 请原谅我这么说, 你的确变了; 你已经变了;

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [left] [ɪts] [ɪmˈprɪnt] [əˈpɒn] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] — [ə; eɪ] ['kru:əl][fækt] , [bʌt; bət] [tru:] .
" that time has left its imprint upon even you — a cruel fact , but true .

" 那 时间 有 左边 它是 印记 之上 甚至 你 — 一个 残忍的 事实 , 但 真的 .

时间甚至在你身上也留下了印记——这是一个残酷的事实, 但却是事实。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['plezə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] ,
" He took a savage pleasure in her trembling ,

" 他 采取 一个 野蛮的 乐趣 在 她 发抖 ,

他从她颤抖的表情中获得了一种残忍的快感。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [raʊzd] [ɔ:l][ðə; ði][d'evəlz][ɪn][hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] .
" **for** **she** **had** **roused** **all** **the** **devils** **in** **him** **and** **they** **were** **many** .

为了 她 有 唤醒 全部 这 魔鬼 在 他 和 他们 是 许多 .

因为她唤醒了 他心中所有的魔鬼，而这些魔鬼有很多。
" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] ! " **You are growing tired !** "
" 你 是 生长 疲劳的 ！ "

你累了！
" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] . **Not at all .** "
" 不是 在 全部 .

“一点也不。
[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [vɔɪst] [ðə; ði] [strɒɡɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['ɑ:gjumənt] [ə'genst] ['mæɪɪdʒ] . **But you have just voiced the strongest possible argument against marriage .** "
但 你 有 只是 配音 这 最强 可能的 争论 反对 婚姻 .

但你刚才提出的论点恰恰是反对婚姻的最有力论据。
[wi:; wi] [grəʊ] [əʊld] ! **We grow old !** "
我们 生长 老的 ！

我们会变老！
[eɪdʒ] [brɪŋz] [ɪts] [ɔ:ltə'reɪʃəns] ! **Age brings its alterations !** "
年龄 带来 它是 变化 ！

岁月会带来改变！
[aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [slɛv] [tu:; tə] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [brɪŋ] [tu:; tə] **I have ever been a slave to youth and beauty and the years bring to**
我 有 曾经 到过 一个 奴隶 到 青年 和 美丽 和 这 年 带来 到
[em 'i:]['əʊnli][æŋ; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'pri:ʃi'eɪŋ] , **me only an increasing appreciation ,**
我 仅有的 一个 增加 欣赏 ,
我一直以来都痴迷于青春和美貌，而岁月只会让我更加欣赏它们。

[ə; eɪ][mɔ:(r)]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] . **a more critical judgment , of the beautiful .** "
一个 更多的 批判的 判断 , 的 这 美丽的 .
对美的更批判性的评判。

[ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] ['mæɪɪ] — [wel] , ['fræŋkli] , **If I chose to marry — well , frankly ,**
如果 我 选择 到 结婚 — 出色地 , 坦率地说 ,
如果我选择结婚——坦白说，

[ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [slaɪt] [ə'trækʃ(ə)n] **the mature charms of a woman of my own age would have slight attraction**
这 成熟 魅力 的 一个 女士 的 我的 自己的 年龄 会 有 轻微 景点
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . " **for me .** " "
为了 我 . "

同龄成熟女性的魅力对我来说几乎没有吸引力。
" [ðen] — [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒə'ra:rd] , ['feɪntli] . **Then — I will go , " said Mrs . Gerard , faintly .** "
" 然后 — 我 将要 去 , " 说 太太 . 杰拉德 , 淡淡的 .
“那么——我就走了，”杰拉德太太虚弱地说。

" [nɒt] [baɪ] ['eni] [wɪʃ] [ɒv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

" **Not by any wish of mine , " he assured her .**
" 不是 经过 任何 希望 的 矿 , " 他 保证 她 .

“并非出于我的意愿,”他向她保证道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɑɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] .

" **You are quite welcome to stay .**
" 你 是 相当 欢迎 到 停留 .

欢迎您留下来。

[θɪŋz] [wɪl] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [juːzuəl] [wei] — [mɔː(r)] ['smuːðli] , [pə'hæps] ,
Things will run along in the usual way — more smoothly , perhaps ,
事物 将要 跑步 沿着 在 这 通常 方式 — 更多的 顺利 , 也许 ,

事情将照常进行——或许会更加顺利。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

now that we have attained a complete understanding .
现在 那 我们 有 已达到 一个 完全的 理解 .

现在我们已经完全理解了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] ,

You have no place to go ,
你 有 不 地方 到 去 ,

你无处可去，

[nɔː(r)] [miːnz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['nætəli] .

nor means with which to insure a living for yourself and Natalie .
也不 方法 和 哪个 到 保证 一个 活的 为了 你自己 和 娜塔莉 .

也没有办法保障自己和娜塔莉的生活。

[aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpjʊərɪ'tæɪnɪk(ə)l]

I would hate to see you sacrifice yourself and her to a Puritanical
我 会 恨 到 看 你 牺牲 你自己 和 她 到 一个 清教徒

[wɪm] ,

whim ,
一时兴起 ,

我不愿看到你为了清教徒式的任性而牺牲自己和她。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ] ['greɪtli] .

for I owe you much happiness and I'm sure I should miss you greatly .
为了 我 欠 你 很多 幸福 和 我是 当然 我 应该 错过 你 非常 .

因为我欠你很多快乐，我肯定我会非常想念你。

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [ruːl] , [ænd; ənd] [sɪns] ['neɪtə(r)] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [em 'iː] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

Some one must rule , and since nature has given me the right I shall
一些 一 必须 规则 , 和 自从 自然 有 给定 我 这 正确的 我 将

['eksəsaɪz] [aɪ 'tiː] .

exercise it .
锻炼 它 .

总要有人统治，既然自然赋予了我这项权利，我就要行使它。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'beljən] .

We will have no more rebellion .
我们 将要 有 不 更多的 叛乱 .

我们将不再进行叛乱。

" ['mɪsɪz] . [dʒə'rɑːrd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [deɪzd] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

" **Mrs . Gerard left the room dazed and sick with despair .**
" 太太 : 杰拉德 左边 这 房间 茫然 和 生病的 和 绝望 .

“杰拉德夫人茫然地离开了房间，绝望得几乎要晕过去。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] !
" We must go !
" 我们 必须 去 ！

我们必须走了！

[wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] !
" We must go !
" 我们 必须 去 ！

我们必须走了！

" [ʃi:; ʃi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈtrædʒɪk] [lʊk] [ə'la:md] [ˈnætəli] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
" she kept repeating , but her tragic look alarmed Natalie far more than
" 她 保留 重复 , 但 她 悲惨 看 惊慌 娜塔莉 远的 更多的 比
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
" her words .
" 她 字 .

她不停地重复着这句话，但她悲惨的表情比她的话语更让娜塔莉感到不安。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 ！

“是的，是的！”

" [ðə; ði][gɜ:l] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [stɪl] [ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈtremblɪŋ]
" The girl took her in her arms and tried to still the ceaseless trembling
" 这 女孩 采取 她 在 她 武器 和 尝试 到 仍然 这 不停歇 发抖
[wɪtʃ] [lʊk] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [freɪm] ,
which shook the mother's frame ,
" 哪个 摇晃 这 母亲的 框架 ,

女孩将她抱在怀里，试图平息母亲持续不断的颤抖。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tɪəz] [fel] [ʌn'hi:dɪd] .
while her own tears fell unheeded .
" 尽管 她 自己的 眼泪 跌倒 无人理会 .

而她自己的眼泪却无人理会。

" [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] !
" We must go !
" 我们 必须 去 ！

我们必须走了！

[naʊ] ! "
Now ! "
" 现在 ！ "

现在！ ”

" [jes] , [ˈdɪərəɪst] !
" Yes , dearest !
" 是的 , 亲爱的 ！

“是的，亲爱的！”

[bʌt; bət] [weə(r)] ? "
But where ? "
" 但 在哪里 ？ "

但是，在哪里呢？

" [ju:; jʊ] — [ʌv] [em 'i:] [stɪl] ? " [ɑ:skt] [ˈglɔ:riə] .
" You — love me still ? " asked Gloria .
" 你 — 爱 我 仍然 ？ " 问 格洛丽亚 .

“你——还爱我吗？”格洛丽亚问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:] , [tu:] , [dʊʊnt][ju:; jʊ] ?
" **I suppose you need me , too , don't you ?**
" 我 认为 你 需要 我 , 也 , 不 你 ?

我想你也需要我, 对吧?

[ai] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **I hadn't thought of that .** "
我 之前没有 想法 的 那 . "

我之前没考虑到这一点。

" ['evri] ['aʊə(r)] !
" **Every hour !**
" 每一个 小时 !

每小时!

" [ðə; ði] [raʊnd] [jʌŋ] [ɑ:mz] [prest] [hɜ:(r); hə(r)]['kləʊzə(r)] .
" **The round young arms pressed her closer .**
" 这 圆形的 年轻的 武器 按下 她 更近 .

“那双圆润的年轻手臂将她搂得更紧了。”

" [ju:; jʊ][wʊʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [em 'i:] .
" **You won't think of — of leaving me .**
" 你 惯于 思考 的 — 的 离开 我 .

你不会想到——离开我。

" ['mɪsɪz] . [dʒə'ra:rd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .
" **Mrs . Gerard shook her head slowly .**
" 太太 . 杰拉德 摇晃 她 头 缓慢地 .

杰拉德夫人缓缓地摇了摇头。

" [nəʊ] ! [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [pɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
" **No ! I suppose that must be part of the price .**
" 不 ! 我 认为 那 必须 是 部分 的 这 价格 .

“不! 我想这一定是价格的一部分。”

[bʌt; bət] — ['penɪləs] ! ['frendləs] !
But — Penniless ! Friendless !
但 — 身无分文 ! 没有朋友 !

但是——身无分文! 举目无亲!

[weə(r)] [kæn; kən][wi:; wi][gəʊ] ? "
Where can we go ? "
在哪里 能 我们 去 ? "

我们能去哪儿?

" ['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] — [maɪ] ['aɪrɪʃ] [prɪns] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
" **Mr . O'Neil — my Irish Prince , " faltered the daughter through her tears .**
" 先生 . 奥尼尔 — 我的 爱尔兰 王子 , " 犹豫不决 这 女儿 通过 她 眼泪 .

“奥尼尔先生——我的爱尔兰王子,”女儿哽咽着, 泪流满面地说。

" [pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es][ɪn] . "
" **Perhaps he would take us in .** "
" 也许 他 会 拿 我们 在 . "

“或许他会收留我们。”

" ['əʊmə:(r)] [kaɪ'ɑ:m] , " [sed] [ɪ'laɪzə] ['æpəltən] , ['entərɪŋ] [oʊ'ni:lz] ['bɪs] ['brɪskli] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
" **Omar Khayyam , " said Eliza Appleton , entering O'Neil's office briskly , " you are**
" 奥马尔 海亚姆 , " 说 伊丽莎 阿普尔顿 , 进入 奥尼尔的 办公室 轻快地 , " 你 是

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['trʌb(ə)l] [mæn] ,
the general trouble man ,
这 一般的 麻烦 男人 ,

“奥马尔·海亚姆,”伊丽莎·阿普尔顿说着, 快步走进奥尼尔的办公室, “你就是那个惹是生非的家伙。”

[səʊ][prɪ'peə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪn] . "
so prepare to listen to mine ."
所以 准备 到 听 到 矿 . "

所以，准备好听听我的看法吧。

" [wʊʊnt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flu:] [drɔ:ɪ] , [ɔ:(r)][hæz; hæz][ə; eɪ][hɪndʒ] [kʌm] [ɒf][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [dɔ:(r)] ?
Won't the kitchen flue draw , or has a hinge come off the bungalow door ?
" 惯于 这 厨房 烟道 画 , 或者 有 一个 合页 来 离开 这 平房 门 ?
“厨房烟道抽不上气，还是平房门的铰链掉了？”

" ['mʌri] [smaɪld] .
Murray smiled .
" 默里 微笑 .

默里笑了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hə'ræst; 'hæərəst][baɪ] ['endləs] ['wʌrɪs] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['presɪŋ] ['mætəz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]
He was harassed by endless worries , a dozen pressing matters called for
他 曾是 骚扰 经过 无尽的 担忧 , 一个 打 紧迫 事情 称为 为了
[hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ;
his instant attention ;
他的 立即的 注意力 ;

他被无尽的忧虑所困扰，有十几件紧迫的事情需要他立即处理；

[jet] [hi:; hi] [əʊd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ə'hʌɪəns] .
yet he showed no trace of annoyance .
然而 他 显示 不 痕迹 的 烦恼 .

但他丝毫没有表现出恼怒。

" [ɪf] [səʊ] , [aɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [fɪks] [aɪ 'ti:] . "
If so , I'll be right up and fix it ."
" 如果 所以 , 患病的 是 正确的 向上 和 使固定 它 . "

“如果真是这样，我马上去修。”

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [hæz; hæz][ə; eɪ] [dra:ft] [ðæt] ['θreɪnz] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [dænz] ['sæləri] [aʊt] [wɪð]
The kitchen chimney has a draught that threatens to draw Dan's salary out with
" 这 厨房 烟囱 有 一个 草稿 那 威胁 到 画 丹的 薪水 出去 和
[ðə; ði] [sməʊk] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʊk] [ə; eɪ] [mi:l] ,
the smoke every time I cook a meal ,
这 抽烟 每一个 时间 我 厨师 一个 一顿饭 ,

“每次我做饭，厨房烟囱的通风口都像要把丹的工资都卷走一样，感觉他都要被熏死了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['dændi] .
and the house is dandy .
和 这 房子 是 花花公子 .

房子很棒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [mænz] - [saɪz][,trɪbju'leɪʃ(ə)n] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [rʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
This is a real man's - size tribulation , so of course I run to you .
这 是 一个 真实的 男人的 - 尺寸 苦难 , 所以 的 课程 我 跑步 到 你 .

这是真正考验男人的磨难，所以我当然要来找你。

['saɪmən] [lə'gri:] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [trɪks] [ə'gen] . "
Simon Legree is at his tricks again ."
西蒙 乐格里 是 在 他的 技巧 再次 . "

西蒙·勒格里又在耍他的花招了。

" [lə'gri:] !
Legree !
" 乐格里 !

“Legree!

" [ðə; ði][gɜ:l] [n'bdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][blɒnd] [hed] ['vɪgərəsli] .
" **The girl nodded her blond head vigorously** .
" 这女孩点头她金发头大力 .

女孩用力地点了点她金色的脑袋。

" [jes] !
" **Yes** !
" 是的 !

“是的！

[hi:z] ['stəʊlən]['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [klerz] [slervz] , [ænd; ənd][fi: ʃi][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['i:və][ɑ:(r); ə(r)][aʊt] [ɪn][ðə; ði]
He's stolen Mrs . St . Claire's slaves , and she and Little Eva are out in the
他是 被盗 太太 . 英石 . 克莱尔的 奴隶 , 和 她 和 小的 伊娃 是 出去 在 这
[kəʊld] . " **cold** . "
寒冷的 . "

他偷走了圣克莱尔太太的奴隶，她和小伊娃现在无家可归了。

" [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" **What the deuce are you talking about ?** "
" 什么 这 二 是 你 说 关于 ? "

你到底在说什么？

" [ɡɔ:d(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dʒə'rɑ:rd] , ['nætəli] [ænd; ənd]['glɔ:riə] — - [taʊn] [hɔ:l] ,
" **Gordon , of course , and the two Gerards , Natalie and Gloria — ' Town Hall ,**
" 戈登 , 的 课程 , 和 这 二 杰拉德 , 娜塔莉 和 格洛丽亚 — - 镇 大厅 ,
[tu:; tə] - [naɪt] .
To - night .
到 - 夜晚 .

“当然还有戈登，以及两位杰拉德，娜塔莉和格洛丽亚——‘今晚市政厅。

[kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔ:l] ! - "
Come one , Come all ! ' "
来 一 , 来 全部 ! - "

来吧，都来吧！

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

" [oʊ'ni:lz] [aɪz] ['braɪtən] .
" **O'Neil's eyes brightened** .
" 奥尼尔的 眼睛 明亮 .

奥尼尔的眼睛亮了起来。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['terəb(ə)l] ['gəʊɪŋ] - [ɒn]['əʊvə(r)][æt; ət] [həʊp] .
" **There have been terrible goings - on over at Hope** .
" 那里 有 到过 糟糕的 行进 - 在 超过 在 希望 .

“希望之家那边发生了可怕的事情。”

[aɪ] [went] [ʌp] ['jestədeɪ] , [ɪn][maɪ] [ə'fɪ(ə)l] [kə'pæsəti] ,
I went up yesterday , in my official capacity ,
我 去 向上 昨天 , 在 我的 官方的 容量 ,

我昨天以公务身份去了那里。

[tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] ['enəməɪz] [pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['skɜ:mɪʃ] ,
to reconnoiter the enemy's position and to give him a preliminary skirmish ,
到 侦察 这 敌人的 位置 和 到 给 他 一个 初步的 小规模冲突 ,
侦察敌方阵地并向其发起一次试探性遭遇战，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [sent] [wɜːd] [baɪ][ə; eɪ] ['miːniəl]
but the great man was sulking in his tent and sent word by a menial
但 这 伟大的 男人 曾是 生闷气 在 他的 帐篷 和 发送 单词 经过 一个 卑微的
[fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [brɪ'ɡɒn] [ɔː(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .
for me to begone or look out for the bloodhounds .
为了 我 到 走开 或者 看 出去 为了 这 寻血猎犬 .
但那位伟人却在帐篷里生闷气，派个仆人告诉我赶紧离开，否则就要小心猎犬。

[ˈɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði] ['hɔːti] [θɪŋ] ?
Isn't he the haughty thing ?
不是 他 这 傲慢 事物 ?
他是不是个傲慢的人？

[aɪ][daʊnt] [laɪk] [tuː; tə] - [brɪ'ɡɒn] - — [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ɡɪt] [wen] [aɪm][təʊld] , [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I don't like to ' begone ' — I refuse to git when I'm told , so , of course ,
我 不 喜欢 到 - 走开 - — 我 拒绝 到 git 什么时候 我是 讲述 , 所以 , 的 课程 ,
我不喜欢“走开”——我拒绝听从别人的吩咐，所以，当然，

[aɪ] [peɪd] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['nætəli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
I paid my respects to Natalie and her mother .
我 有薪酬的 我的 尊重 到 娜塔莉 和 她 母亲 .
我向娜塔莉和她的母亲表达了慰问。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] ?
But what do you think I found ?
但 什么 做 你 思考 我 成立 ?
但你猜我发现了什么？

['mɪsɪz] . [es 'tiː] . [kleə(r)]['desələt, 'desəleɪt] , ['iːvə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tiəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] . "
Mrs . St . Claire desolated , Eva dissolved in tears and her hair down . "
太太 . 英石 . 克莱尔 荒凉的 , 伊娃 溶解 在 眼泪 和 她 头发 向下 . "
圣克莱尔太太悲痛欲绝，伊娃泪流满面，头发也披散了下来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [sens] ? "
" Will you talk sense ? " "
" 将要 你 讲话 感觉 ? " "
你能说点有道理的话吗？

" [dʒʌst][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [siː] .
" Just try a little nonsense , and see .
" 只是 尝试 一个 小的 废话 , 和 看 .
“不妨胡闹一下，看看效果如何。”

[wel] , [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'ʌp(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
Well , the great eruption has taken place and the loss of life was terrible .
出色地 , 这 伟大的 火山爆发 有 已采取 地方 和 这 损失 的 生活 曾是 糟糕的 .
嗯，那次大火山爆发已经发生，人员伤亡惨重。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪndəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʌski] - [aɪd] ['herəʊɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Among those buried in the cinders are the dusky - eyed heroine and her
之中 那些 埋葬 在 这 煤渣 是 这 昏暗 - 眼睛 女英雄 和 她
[frend] ['mʌðə(r)] .
friend mother .
朋友 母亲 .
埋葬在灰烬中的，有那位眼神深邃的女主人公和她的朋友兼母亲。

[aɪ 'tiː] [siːm] ['iːvə][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][,oʊvər'siːərz][ɪk'spəʊʒə(r)] — "
It seems Eva had a hand in the overseer's exposure — "
它 似乎 伊娃 有 一个 手 在 这 监工的 接触 — "
看来伊娃参与了揭露监工身份的行动——

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[ɪts] [ə'baʊt] [ðəʊz] [kəʊl] [kleɪmz] .
It's about those coal claims .
它是 关于 那些 煤炭 索赔 .

事情跟那些煤炭索赔有关。

[aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] . "
I knew it was coming ."
我 知道 它 曾是 未来 . "

我知道这一天终会到来。

" [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɒrɪd] ['tretʃəri] ,
" **She told her mother of the horrid treachery ,**
" 她 讲述 她 母亲 的 这 可怕的 背信弃义 ,

她把这可怕的背叛告诉了她的母亲，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʌgd] [ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə]['gɔ:d(ə)n][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
and mother lugged the complaint to Gordon and placed it in his lap .
和 母亲 带吊臂的 这 抱怨 到 戈登 和 放置 它 在 他的 膝 .

母亲拿着投诉信去找戈登，放在他的腿上。

[rɪ'zʌlt] , [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [frɒm; frəm][hɪm] .
Result , confession and defiance from him .
结果 , 忏悔 和 蔑视 从 他 .

结果、坦白和反抗都来自他。

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['fæməli]['dʒu:əlz][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] . "
Even the family jewels are gone ."
甚至 这 家庭 珠宝 是 已消失 . "

连家传珠宝都没了。

" [ɪz]['gɔ:d(ə)n] [brəʊk] ? "
" **Is Gordon broke ?** "
" 是 戈登 打破 ? "

戈登破产了吗？

" [hi:z] ['weltə] [ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kəʊl] [kleɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ,
" **He's weltering in money , but the coal claims are lost ,**
" 他是 缝合 在 钱 , 但 这 煤炭 索赔 是 丢失的 ,

“他现在腰缠万贯，但煤矿开采权却丢了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and he wants to know what they're going to do about it .
和 他 想要 到 知道 什么 它们是 去 到 做 关于 它 .

他想知道他们打算如何处理这件事。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:ɪnd] .
The women are ruined .
这 女性 是 毁坏 .

这些女人完了。

[hi:; hi] [mæg'næɪməsli] [ˈbʊfəz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['baʊntɪ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]
He magnanimously offers them his bounty , but of course they refuse to
他 宽宏大量 优惠 他们 他的 赏金 , 但 的 课程 他们 拒绝 到

[ək'sept][aɪ 'ti:] . "
accept it ."
接受 它 . "

他慷慨地提出赏赐他们，但他们当然拒绝接受。

" ['hæznt] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [prə'vɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ? "

" **Hasn't he made any provision for them ?** "

" 还没有 他 制成 任何 条款 为了 他们 ？ "

他难道没有为他们做任何安排吗？

" ['kɒfi] [ænd; ʌnd] [keɪks] , [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

" **Coffee and cakes , three times a day .**

" 咖啡 和 蛋糕 , 三 时代 一个 天 .

“一日三餐，咖啡和蛋糕。”

[ðæts] [ɔːl] !

That's all !

那就是 全部 !

就这样！

[hiː; hi][wʊnt][iːv(ə)n] [prə'vaɪd] [ˌtrænsˌpɔː'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [truːp] [kænt] [wɔːk] [həʊm] .

He won't even provide transportation , and the troupe can't walk home .

他 惯于 甚至 提供 运输 , 和 这 剧团 不能 走 家 .

他甚至不肯提供交通工具，而剧团团员又走不回家。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] .

They refuse to stay there , but they can't get away .

他们 拒绝 到 停留 那里 , 但 他们 不能 得到 离开 .

他们拒绝留在那里，但他们无法离开。

[aɪv] ['keɪbld] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [əʊvə'drɔːɪŋ] [maɪ]['sæləri] ['skændələsli] , [ænd; ʌnd][dæn][ɪz] ['iːgə(r)][tuː; tə]

I've cabled The Review , overdrawing my salary scandalously , and Dan is eager to

我已经 有线 这 审查 , 透支 我的 薪水 令人震惊地 , 和 担 是 渴望的 到

[help] ,

help ,

帮助 ,

我给《评论》杂志发了电报，严重透支了我的工资，丹很乐意帮忙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [bʊ; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ['naɪðə(r)][bʊ; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

but the worst of it is neither of those women knows how to make a living

但 这 最差 的 它 是 两者都不 的 那些 女性 知道 如何 到 制作 一个 活的

.

:

.

但最糟糕的是，这两个女人都不知道如何谋生。

['nætəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːk] ,

Natalie wants to work ,

娜塔莉 想要 到 工作 ,

娜塔莉想工作，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stent][bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [næk] [bʊ; əv] ['frɒstɪŋ] [ə; eɪ]['leɪə(r)] [keɪk] ,

but the extent of her knowledge is the knack of frosting a layer cake ,

但 这 程度 的 她 知识 是 这 诀窍 的 糖霜 一个 层 蛋糕 ,

但她的知识仅限于给多层蛋糕抹上糖霜。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)][iːv(ə)n] [səʊd] [bʌn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and her mother never even sewed on a button in all her life .

和 她 母亲 绝不 甚至 缝制的 在 一个 按钮 在 全部 她 生活 .

她的母亲一生中甚至从未缝过一颗纽扣。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌndeɪ] ['stɔːri] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [help] ['kɜːtɪs] ['ɡɔːd(ə)n] [wɪð]

It would make a lovely Sunday story , and it wouldn't help Curtis Gordon with

它 会 制作 一个 迷人的 星期日 故事 , 和 它 不会 帮助 柯蒂斯 戈登 和

[hɪz; ɪz] ['stɒk,həʊldəz] . "

his stockholders . "

他的 股东 . "

这会是一个很棒的周日故事，但对柯蒂斯·戈登的股东来说可不是什么好事。

" [juː; jʊ][wʊɒnt] [raɪt] [aɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ！ "

" You won't write it , of course ！ "

" 你 惯于 写 它 , 的 课程 ！ "

“你当然不会写！”

" [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['mædnɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

" Oh , I suppose not , but it's maddening not to be able to do something .

" 哦 , 我 认为 不是 , 但 它是 令人抓狂 不是 到 是 有能力的 到 做 某物 .

“哦，我想也是，但是不能做某件事真的让人很恼火。”

[sɪns] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɔː] [ə'genst] ['mænsɫɔːtə(r)] , [ðə; ðɪ][ˈpens(ə)l][ɪz][maɪ][ˈəʊnli] ['wepən] .

Since there's a law against manslaughter , the pencil is my only weapon .

自从 有 一个 法律 反对 过失杀人 , 这 铅笔 是 我的 仅有的 武器 .

由于法律禁止过失杀人，铅笔是我唯一的武器。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dʒæb][aɪ 'tiː][klɪə(r)] [θruː] [ðæt] ['rʌfɪən] .

I'd like to jab it clear through that ruffian .

ID 喜欢 到 戳 它 清除 通过 那 痞子 .

我想一拳把它打穿那个恶棍。

" [ɪˈlaɪzəz] ['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [stɜːn] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒenərəs] [maʊθ] [wɒz; wəz][set] ['fɜːmli] .

" Eliza's animated face was very stern , her generous mouth was set firmly .

" 伊丽莎的 动画 脸 曾是 非常 船尾 , 她 慷慨的 嘴 曾是 放 牢牢 .

“伊莉莎的表情十分严肃，她丰满的嘴唇紧抿着。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˈpɜːsən(ə)l] ['elɪmənt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

" You can leave out the personal element , " he told her .

" 你 能 离开 出去 这 个人的 元素 , " 他 讲述 她 .

“你可以省略个人因素，”他告诉她。

" [ðeəz; ðəz] [stiːl] [ə; eɪ][bɪɡ] ['stɔːri] [ðeə(r)] ,

" There's still a big story there ,

" 有 仍然 一个 大的 故事 那里 ,

“那里仍然有很多故事可讲。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [rʌnz] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ɪnˈvɒlvz] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt]

if you realize that it runs back to Washington and involves your favorite

如果 你 意识到 那 它 跑步 后退 到 华盛顿 和 涉及 你的 最喜欢的

[ˈpɒləsi] [ɒv; əv] [kɒnsə'veɪʃ(ə)n] .

policy of conservation .

政策 的 保护 .

如果你意识到这件事的根源可以追溯到华盛顿，并且涉及到你最喜欢的环保政策。

[ðəʊz] [kleɪmz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈnætəli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Those claims belonged to Natalie and her mother .

那些 索赔 属于 到 娜塔莉 和 她 母亲 .

这些产权属于娜塔莉和她的母亲。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ləʊ'keɪʃənz][wɜː(r); wə(r)][ˈliːg(ə)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]

I happen to know that their locations were legal and that there was never

我 发生 到 知道 那 他们的 地点 是 合法的 和 那 那里 曾是 绝不

[ˈeni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [frɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['taɪtlz] ,

any question of fraud in the titles ,

任何 问题 的 欺诈罪 在 这 标题 ,

我恰好知道他们的经营地点是合法的，而且产权方面也从未存在任何欺诈问题。

[hens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['peɪntnts] [ˈjiːəz] [ə'gəʊ] .

hence they were entitled to patents years ago .

因此 他们 是 标题 到 专利 年 前 .

因此，他们多年前就有权获得专利。

[ˈɡɔːd(ə)n][dɪd] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Gordon did wrong , of course ,
戈登 做过 错误的 , 的 课程 ,

戈登当然做错了。

[ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekɹət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ]
in refusing to obey the orders of the Secretary of the Interior even though
在 拒绝 到 服从 这 订单 的 这 秘书 的 这 内部的 甚至 尽管
[hiː; hi] [njuː] [ðəʊz] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsensləs] [ænd; ənd] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] ,
he knew those orders to be senseless and contradictory ,
他 知道 那些 订单 到 是 无意义的 和 矛盾的 ,

他拒绝服从内政部长的命令，即使他明知这些命令毫无意义且自相矛盾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] .
but the women are the ones to suffer .
但 这 女性 是 这 一个 到 遭受 .

但受苦的却是女性。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [frəʊz] [ðem; ðəm][aʊt] .
The Government froze them out .
这 政府 冻住了 他们 出去 .

政府将他们排除在外。

[ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [æt; ət] [hedˈkwɔːtəz] [hæz; hæz]
This is only one instance of what delay and indecision at headquarters has
这 是 仅有的 一 实例 的 什么 延迟 和 优柔寡断 在 总部 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

这只是总部拖延和犹豫不决所造成后果的一个例子。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈʌðə(r)z] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θruː] .
I'll show you others before we are through .
患病的 展示 你 其他的 前 我们 是 通过 .

在结束之前，我还会给你们看其他的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] — [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
As for those two — You say they want to do something ? "
作为 为了 那些 二 — 你 说 他们 想 到 做 某物 ? "

至于那两个人——你说他们想做点什么？

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [ˈwɒntɪŋ] ; [ðev] [ɡɒt] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] — [ɔː(r)] [staːv] .
" **It's not a question of wanting ; they've GOT to do something — or starve .**
" 它是 不是 一个 问题 的 想要 ; 他们有 得到 到 做 某物 — 或者 饿死 .
"这不是想不想做的问题；他们必须做点什么——否则就会饿死。"

[ðeɪ] [wʊd] [skrʌb] [ˈkɪtʃɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] . "
They would scrub kitchens if they knew how . "
他们 会 擦洗 厨房 如果 他们 知道 如何 . "

他们要是会的话，肯定会把厨房打扫干净。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
" **Why didn't they come to me ? "**
" 为什么 没有 他们 来 到 我 ? "

“他们为什么不来找我？ ”

" [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪʃwɒʃə(r)] ?
" **Do you need a cook and a dishwasher ?**
" 做 你 需要 一个 厨师 和 一个 洗碗机 ?

你们需要厨师和洗碗工吗？

" ['mʌri] [fraʊnd] .
" **Murray frowned** .
" 默里 皱眉 .

默里皱起了眉头。

" [ˈaʊə(r)] [nju:] [həʊ'tel][ɪz] ['ni:əli] ['fɪnɪʃt] ; [pə'hæps] ['mɪsɪz] . [dʒə'rɑ:rd] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n]
" **Our new hotel is nearly finished ; perhaps Mrs . Gerard would accept a position**
" 我们的 新的 酒店 是 几乎 完成的 ; 也许 太太 . 杰拉德 会 接受 一个 位置
[æz; əz] — [æz; əz] ['həʊstəs] . "
as — as hostess . "
作为 — 作为 女主人 . "

“我们的新酒店快要完工了；也许杰拉德夫人会接受一份工作——担任女招待。”

" ['həʊstəs] !
" **HOSTESS !**
" 女主人 !

“女主人！

[ɪn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] - [kæmp][həʊ'tel] !
In a railroad - camp hotel !
在 一个 铁路 - 营 酒店 !

在铁路营地酒店里！

[hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Who ever heard of such a thing ?
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ?

谁听说过这种事？

" [ɪ'laɪzə] [aɪd] [hɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Eliza eyed him incredulously** .
" 伊丽莎 眼睛 他 难以置信地 .

伊莉莎难以置信地看着他。

[oʊ'ni:lz] [flʌʃ] [dɪd][nɒt][gəʊ] [ˈʌn'həʊtɪst] [æz; əz][hi; hi] [sed] , ['kwaɪətli] :
O'Neil's flush did not go unnoticed as he said , quietly :
奥尼尔的 冲洗 做过 不是 去 未被察觉 作为 他 说 , 悄悄 :

奥尼尔的脸红并没有逃过别人的眼睛，他低声说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ʌn'ju:zuəl] , [bʌt; bət][wi:l; wil][traɪ][aɪ 'ti:] .
" **It IS unusual , but we'll try it** .
" 它 是 异常 , 但 出色地 尝试 它 .

“这确实不寻常，但我们会尝试一下。”

[ʃi; ʃi] [maɪt] [lɜ:n] [tu; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ə'sɪstənt] .
She might learn to manage the business , with a competent assistant .
她 可能 学习 到 管理 这 商业 , 和 一个 胜任的 助手 .

在一位能干的助手的帮助下，她或许能够学会管理这家企业。

[ðə; ði] ['sæləri] [wɪl] [bi; bi] ['æmpl] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['nætəli] [tu; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .
The salary will be ample for her and Natalie to live on .
这 薪水 将要 是 充足 为了 她 和 娜塔莉 到 居住 在 .

这份薪水足够她和娜塔莉生活了。

" [ɪ'laɪzə] [leɪd][ə; eɪ][hænd] ['tɪmɪdli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:ltəd] [təʊn] :
" **Eliza laid a hand timidly upon his arm and said in an altered tone :**
" 伊丽莎 铺设 一个 手 胆怯地 之上 他的 手臂 和 说 在 一个 已修改 语气 :

伊丽莎怯生生地把手放在他的胳膊上，语气也变了：

" [ˈəʊmə:(r)] [kaɪ'ɑ:m] , [jɔr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['pɜ:ʃn] ['dʒentlmən] !
" **Omar Khayyam , you're a fine old Persian gentleman !**
" 奥马尔 海亚姆 , 你是 一个 美好的 老的 波斯语 绅士 !

“奥马尔·海亚姆，你是一位优秀的波斯老绅士！”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [tu:; tə] [ðəʊz] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ,
I know what it will mean to those two poor women ,
我 知道 什么 它 将要 意思是 到 那些 二 贫穷的 女性 ,
我知道这对那两个可怜的女人意味着什么。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and I know what it will mean to you ,
和 我 知道 什么 它 将要 意思是 到 你 ,
我知道这对你意味着什么，

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['sæləri] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
for of course the salary will come out of your pocket .
为了 的 课程 这 薪水 将要 来 出去 的 你的 口袋 .
当然，工资最终会从你的口袋里掏钱。

" [hi:; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" **He smiled down at her** .
" 他 微笑 向下 在 她 :
他低头看着她，微微一笑。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][jʊə(r)][ju:; jʊ][wʊənt] [tel] [ðem; ðəm] . "
" **It's the best I can offer , and I'm sure you won't tell them** . "
" 它是 这 最好的 我 能 提供 , 和 我是 当然 你 惯于 告诉 他们 : "
“这是我能提供的最好方案，而且我相信你不会告诉他们的。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 :
当然不是。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [fi:lz] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [fɔ:tʃu:n] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [mɪl]
I know how it feels to lose a fortune , too , for I've been through the mill
我 知道 如何 它 感觉 到 失去 一个 财富 , 也 , 为了 我已经 到过 通过 这 磨
— [doʊnt] [lɑ:f] !
— **Don't laugh !**
— 不 笑 !
我知道失去一大笔钱是什么滋味，因为我经历过——别笑！

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['sɪn,bædz] ,
You have a load on your shoulders heavier than Mr . Sinbad's ,
你 有 一个 加载 在 你的 肩膀 较重 比 先生 : 辛巴达的 ,
你肩上的担子比辛巴达先生的还要重。

[ænd; ənd] [ɪts] ['mɑ:ti] [naɪs][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [let] [em 'i:][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] .
and it's mighty nice of you to let me add to the burden .
和 它是 强大的 好的 的 你 到 让 我 添加 到 这 负担 .
非常感谢你让我帮你分担一些负担。

[ai] — [ai] [həʊp] [,aɪ 'ti:][wʊənt] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [bæk] .
I — I hope it won't break your poor back .
我 — 我 希望 它 惯于 休息 你的 贫穷的 后退 :
我.....我希望它不会压垮你可怜的要。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['bʌŋɡələʊ] [ænd; ənd] [lɒk] [maɪ'self]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [waɪt] ['bedru:m]
Now I'm going up to your bungalow and lock myself into your white bedroom
现在 我是 去 向上 到 你的 平房 和 锁 我 进入 你的 白色的 卧室
, [ænd; ənd] — "
, **and —** "
, 和 — "
现在我要去你的平房，把自己锁在你那间白色的卧室里，然后——”

" [hæv; həv][ə; ei] [gʊd] [krai] !
" Have a good cry !
" 有 一个 好的 哭 ！

尽情哭一场吧！

" [hi:; hi] [sed] , [ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɜ: (r); hə(r)] [aɪz] .
" he said , noting the suspicious moisture in her eyes .
" 他 说 , 注意到 这 可疑的 水分 在 她 眼睛 。

“他说道，同时注意到她眼中可疑的泪水。

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 ！

“当然不是！ ”

" [ɪˈlaɪzə] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Eliza exclaimed , indignantly .
" 伊丽莎 惊呼 , 愤慨地 。

“伊莱扎愤愤不平地喊道。”

" [aɪm][nɒt][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ˌsentɪˈment(ə)l] .
" I'm not the least bit sentimental .
" 我是 不是 这 至少 少量 感伤的 。

我一点也不感性。

" [eks]
" X
" X

X

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [wɪt]
IN WHICH THE DOCTOR SHOWS HIS WIT
在 哪个 这 医生 演出 他的 智慧

医生在其中展现了他的机智

[oʊˈni:lz] [tʊ:k] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [dʒəˈrɑ:rd] [əˈpɒn] [hɜ: (r); hə(r)] [əˈraɪv(ə)l] [frɒm; frəm] [həʊp] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd]
O'Neil's talk with Mrs . Gerard upon her arrival from Hope was short and
奥尼尔的 讲话 和 太太 ． 杰拉德 之上 她 到达 从 希望 曾是 短的 和
[ˈbɪznəslaɪk] .
businesslike .
商业化 。

奥尼尔与杰拉德夫人从霍普抵达后进行了简短而公事公办的谈话。

[ˈnaɪðə(r)] [baɪ] [wɜ:d] [nɔ:(r)] [lʊk] [dɪd][hi:; hi] [ʃəʊ] [ðæt][hi:; hi] [nju:] [ɔ:(r)] [səˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv]
Neither by word nor look did he show that he knew or suspected anything of
两者都不 经过 单词 也不 看 做过 他 展示 那 他 知道 或者 怀疑 任何事物 的
[ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɜ: (r); hə(r)] [breɪk] [wɪð] [ˈɡɔ:d(ə)n] .
the real reason of her break with Gordon .
这 真实的 原因 的 她 休息 和 戈登 。

他既没有用言语也没有用眼神表现出他知道或怀疑她与戈登分手的真正原因。

[təˈwɔ:d] [bəʊθ][hɜ: (r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈnætəli] [hi:; hi] [prɪˈzɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [ˈhɑ:tinəs] , [ænd; ənd]
Toward both her and Natalie he preserved his customary heartiness , and
朝向 两个都 她 和 娜塔莉 他 保存完好 他的 习惯 热情 , 和

[ðeə(r)][fɜ:st] [kənˈstreɪnt] [su:n] [dɪsəˈpiəd] .
their first constraint soon disappeared .
他们的 第一的 约束 很快 消失 。

他对她和娜塔莉都保持着一贯的热情，他们之间的最初隔阂很快就消失了。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəˈrɑ:rd][hæd; həd] [bi:n] [plʌndʒd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [blæk] [mu:dz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [si:m]
Mrs . Gerard had been plunged in one of those black moods in which it seems
太太 . 杰拉德 有 到过 暴跌 在 一 的 那些 黑色的 情绪 在 哪个 它 似乎
[ðæt][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)] [ɪˈvent] [kæn; kən] [brɪŋ] [i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
that no possible event can bring even a semblance of happiness ,
那 不 可能的 事件 能 带来 甚至 一个 外表 的 幸福 ,
杰拉德太太陷入了那种阴郁的情绪中，似乎任何事情都无法给她带来一丝快乐。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [haʊ] [su:n] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][brɪˈgæən][tu:; tə] [gɪv] [wei] [brɪˈfɔ:(r)]
but it was remarkable how soon this state of mind began to give way before
但 它 曾是 卓越 如何 很快 这 状态 的 头脑 开始 到 给 方式 前
[oʊˈni:lz] [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ˈtʃɪəflnəs] .
O'Neil's matter - of - fact cheerfulness .
奥尼尔的 事情 - 的 - 事实 愉悦 .
但令人惊讶的是，这种心态很快就被奥尼尔务实乐观的态度所取代。

[hi:; hi] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ]
He refused to listen to their thanks and made them believe that they
他 拒绝 到 听 到 他们的 谢谢 和 制成 他们 相信 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [kənˈfɜ:rɪŋ] [ə; eɪ][ˈri:əl][ˈfeɪvə(r)][əˈpɒn] [hɪm][baɪ] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
were conferring a real favor upon him by accepting the responsibility of the
是 授予 一个 真实的 偏爱 之上 他 经过 接受 这 责任 的 这
[nju:] [həʊˈtel] .
new hotel .
新的 酒店 .
他拒绝接受他们的感谢，并让他们相信，接受新酒店的责任实际上是给了他一个大恩。

[ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈstrʌktʃə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɑ:d] [prest] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
Pending the completion of that structure he was hard pressed to find a
待办的 这 完成 的 那 结构 他 曾是 难的 按下 到 寻找 一个
[ˈlɒdʒɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ɪˈlaɪzə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ]
lodging - place for them until Eliza and her brother insisted that they
住宿 - 地方 为了 他们 直到 伊丽莎 和 她 兄弟 坚持 那 他们
[ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [oʊˈni:l] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə]
share the bungalow with them — a thing O'Neil had not felt at liberty to
分享 这 平房 和 他们 — 一个 事物 奥尼尔 有 不是 毛毡 在 自由 到
[ɑ:sk][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
ask under the circumstances .
问 在下面 这 情况 .

在那栋建筑完工之前，他很难为他们找到住处，直到伊丽莎和她的哥哥坚持要和他们一起住在那间平房里——在这种情况下，奥尼尔觉得自己没有资格提出这样的要求。
[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][tækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;
Nor was the tact of the brother and sister less than his ;
也不 曾是 这 策略 的 这 兄弟 和 姐姐 较少的 比 他的 ;
兄妹俩的处事圆滑程度也不亚于他；

[ðeɪ] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [tu:] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [æz; əz] [ˈbɒnəd] [gests] .
they received the two unfortunates as honored guests .
他们 已收到 这 二 不幸的 作为 荣幸 客人 .
他们热情接待了这两位不幸的人，视他们为贵宾。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [brɪˈgæən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwelkəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Gradually the visitors began to feel that they were welcome , that they were
逐步地 这 访客 开始 到 感觉 那 他们 是 欢迎 , 那 他们 是
[ˈni:ɪdɪd] ,
needed ,
需要 ,
渐渐地，来访者开始感到他们受到欢迎，感到自己被需要。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tɑ:sk][tu:; tə] [fʊl'fɪl] ,
that they had an important task to fulfil ,
那 他们 有 一个 重要的 任务 到 实现 ;
他们肩负着一项重要的任务,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ʊv; əv] ['sɜ:vɪs] [drəʊv] [ə'weɪ] [dɪ'preʃn] .
and the sense that they were really of service drove away depression .
和 这 感觉 那 他们 是 真的 的 服务 驾驶 离开 沮丧 ;
而他们真正为他人服务的感受驱散了抑郁。

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['fɔ:tʌnz]
Night after night they lay awake , discussing the wonderful change in their fortunes
夜晚 后 夜晚 他们 躺 醒 , 讨论 这 精彩的 改变 在 他们的 财富
[ænd; ʌnd] ['plænɪŋ] [ðeə(r)]['fju:tʃə(r)] .
and planning their future .
和 规划 他们的 未来 ;
他们夜复一夜地躺在床上, 讨论着命运的奇妙转变, 并计划着未来。

['nætəli] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]
Natalie at least had not the slightest doubt that all their troubles were at
娜塔莉 在 至少 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 全部 他们的 麻烦 是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 ;
至少娜塔莉丝毫没有怀疑, 他们所有的麻烦都结束了。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [oʊ'ni:l] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] ,
One morning they awoke to learn that O'Neil had gone to the States ,
一 早晨 他们 醒来 到 学习 那 奥尼尔 有 已消失 到 这 各州 ;
一天早晨, 他们醒来后得知奥尼尔去了美国。

['li:vɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ʊv; əv] [ə'feəz] [æt; ət]['əʊmə:(r)]['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
leaving Dr . Gray in charge of affairs at Omar during his absence .
离开 博士 ; 灰色的 在 收费 的 事务 在 奥马尔 期间 他的 缺席 ;
格雷博士不在期间, 奥马尔医院的事务将由他负责。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [hu:] [wɒz; wəz] ['fɒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] ['kɒnfɪdəns] , ['greɪvli] [dɪ'skʌst] [ðeə(r)]['dju:tɪz]
The physician , who was fully in his chief's confidence , gravely discussed their duties
这 医生 , WHO 曾是 完全 在 他的 酋长的 信心 , 严重地 讨论 他们的 职责
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ;
这位医生深受上司信任, 他严肃地与他们讨论了各自的职责。

[ænd; ʌnd][səʊ] [dɪ'skri:t] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['feɪntɪst] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [nju:]
and so discreet was he that they had no faintest suspicion that he knew
和 所以 慎重 曾是 他 那 他们 有 不 最微弱 怀疑 那 他 知道
[ðeə(r)]['si:krət] .
their secret .
他们的 秘密 ;
他行事非常谨慎, 以至于他们丝毫没有怀疑他知道他们的秘密。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)][ʊv; əv] [oʊ'ni:l] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] " [bɔɪz] " [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðɪs] ['ʃɪvəlɪɹɪ]
It was typical of O'Neil and his " boys " that they should show this chivalry
它 曾是 典型的 的 奥尼尔 和 他的 " 男孩们 " 那 他们 应该 展示 这 骑士精神
[tə'wɔ:d] [tu:] ['frendləs] ['aʊtkæsts] ;
toward two friendless outcasts ;
朝向 二 没有朋友 被排斥者 ;
奥尼尔和他的“伙计们”对两个没有朋友的流浪汉表现出这种骑士精神, 这很符合他们的性格;

[aɪ 'ti:]][wɒz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l][pʊ; əv][ðəm; ðəm] , [ˈɔ:lsəʊ] ,

it	was	typical	of	them	,	also	,
它	曾是	典型的	的	他们	,	还	,

这也符合他们的一贯作风。

[ðæt] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ʌnd][ɔ:l] [ˈkɒnstɪtju:t] [ðəm'selvz] [prə'tektər] [pɒ; əv] ['nætəli] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)]
that they one and all constituted themselves protectors of Natalie and her
 那 他们 一 和 全部 构成 他们自己 保护者 的 娜塔莉 和 她
 ['mʌðə(r)] ,
mother ,
 母亲 ,

他们一致表示要保护娜塔莉和她的母亲。

[ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:] [biː bi] [nəʊn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈruːdnəs] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
letting it be known through the town that the slightest rudeness toward the
 出租 它 是 已知 通过 这 镇 那 这 丝毫 粗鲁 朝向 这

[ˈwɪmɪn] [wʊd] [biː bi] [ˈprɒmptli] [ˈpʌnɪʃt] .
women would be promptly punished .
 女性 会 是 及时 受到惩罚 .

让全镇都知道，对妇女最轻微的无礼行为都将立即受到惩罚。

[waɪl] [oʊ'ni:lz] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [kɔ:zd] [sʌm; səm] ['kɒment] ,
While O'Neil's unexpected departure caused some comment ,
 尽管 奥尼尔的 意外 离开 导致 一些 评论 ,
 奥尼尔的意外离职引起了一些议论,

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [lef'tenənt, lu:'t-] [dri:md] [pʊ; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
no one except his trusted lieutenants dreamed of the grave importance of his
 不 一 除了 他的 可信 中尉 梦见 的 这 严重 重要性 的 他的
 ['mɪʃ(ə)n] .
mission .
 使命 .

除了他最信任的副手之外，没有人想到他这次任务的重大意义。

[ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] ['haʊndɪd] [hɪm] ,
They knew the necessities that hounded him ,
 他们 知道 这 必需品 那 被追捕 他 ,
 他们知道困扰他的那些必需品，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)][pʌ; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɪn'sɪ'kjʊərəti][ɪn] [wɪtʃ] [ə'feəz] [naʊ] [stʊd] ,
they **were** **well aware** **of** **the** **trembling** **insecurity** **in** **which** **affairs** **now** **stood** ,
 他们 是 出色地 意识到的 的 这 发抖 不安全感 在 哪个 事务 现在 站立 ,
 他们非常清楚当前局势的岌岌可危。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɪndəstri] , [ðeɪ] [prest] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪð] [ʌnə'beɪtɪd]
but they maintained their cheerful industry , they pressed the work with unabated
 但 他们 维持 他们的 快乐 行业 , 他们 按下 这 工作 和 持续不断
 ['enədʒi] ,
energy ,
 活力 ,

但他们依然保持着乐观勤奋的态度，以毫不减的热情投入工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [krept] ['fɔ:wəd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,
and the road crept forward foot by foot ,
 和 这 路 悄悄地爬 向前 脚 经过 脚 ,
 道路就这样一步一步地向前延伸。

[æz; əz] ['stedəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [hɪm'self] [wɜ:(r); wə(r)][ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə]
as steadily and as smoothly as if he himself were on the ground to
作为 稳步 和 作为 顺利 作为 如果 他 他自己 是 在 这 地面 到
[də'rekt][,aɪ 'ti:] .
direct it .
直接的 它 .

就像他本人在现场指挥一样，平稳流畅。

[ˈmeni] [disə'pɔɪntmənt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [bɜ:(θ) [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæməŋ] ['rɪvə(r)] &
Many disappointments had arisen since the birth of the Salmon River &
许多 失望 有 出现 自从 这 出生 的 这 三文鱼 河 &
[ˈnɔ:θ'westən] ;
Northwestern ;
西北 ;

自萨蒙河和西北铁路公司成立以来，已经发生了很多令人失望的事情；

[ˈmeni] [mis'fɔ:tʃənz] [hæd; həd][ju'naitɪd][tu:; tə] [rɪ'tɑ:d] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['bɪldərz] [plænz] .
many misfortunes had united to retard the development of its builder's plans .
许多 不幸 有 团结的 到 减速 这 发展 的 它是 建筑商的 计划 .

许多不幸事件叠加在一起，阻碍了建造者计划的实现。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['ɒbstək(ə)] [oʊ'ni:l] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['klaɪmət] .
The first obstacle O'Neil encountered was that of climate .
这 第一的 障碍 奥尼尔 遭遇 曾是 那 的 气候 .

奥尼尔遇到的第一个障碍是气候。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ˌn'si:sɪŋ] [reɪnz] , [mɪsts] ,
During the summer , unceasing rains , mists ,
期间 这 夏天 , 不断 雨 , 薄雾 ,

夏季，连绵不断的雨水，浓雾弥漫，

[ænd; ənd] [fɒg] [dɪ'spɪrɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kʌt] [ðeə(r)] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn][hɑ:f] .
and fogs dispirited his workmen and actually cut their efficiency in half .
和 雾 颓废 他的 工人 和 实际上 切 他们的 效率 在 一半 .

浓雾使工人们士气低落，效率降低了一半。

[hi; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
He had made certain allowances for this , of course ,
他 有 制成 肯定 津贴 为了 这 , 的 课程 ,

当然，他对此也做出了一些考虑。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:'si:n] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪnɪ'fɪnsi] [æz; əz]
but no one could have foreseen so great a percentage of inefficiency as
但 不 一 可以 有 预见 所以 伟大的 一个 百分比 的 效率低下 作为

['lɛtə(r)] [dɪ'veləpt] .
later developed .
之后 发达 .

但谁也无法预料到后来会出现如此大的效率低下比例。

[ɪn][ˈwɪntə(r)] , [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [depθ] ,
In winter , the cold was intense and the snows were of prodigious depth ,
在 冬天 , 这 寒冷的 曾是 激烈的 和 这 雪 是 的 惊人 深度 ,

冬天，天气极其寒冷，积雪很厚。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊmə:(r)] [hɪlz] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [haul] [ænd; ənd] ['raɪət]
while outside the shelter of the Omar hills the winds howled and rioted
尽管 外部 这 庇护所 的 这 奥马尔 丘陵 这 风 嚎叫 和 暴乱

['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['deltə] ,
over the frozen delta ,
超过 这 冷冻 三角洲 ,

在奥马尔山脉的庇护之外，狂风在冰封的三角洲上呼啸肆虐。

[ˈtʃɪlɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈæniːmlz] [ænd; ənd] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈefət] .
chilling men and animals and paralyzing human effort .
令人不寒而栗 男人 和 动物 和 瘫痪 人类 努力 .
使人和动物感到寒冷，并使人类的努力陷入瘫痪。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [kənˈdɪ(ə)nz] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ˈwɜːkmən] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ˈhɑːdə(r)] [tuː; tə]
Under these conditions it was hard to get workmen , and thrice harder to
在下面 这些 状况 它 曾是 难的 到 得到 工人 , 和 三次 更难 到
[ki:p] [ðem; ðəm] ;
keep them ;
保持 他们 ;
在这种情况下，招到工人很困难，留住工人更是难上加难；

[səʊ] [ðæt] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsləʊə] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
so that progress was much slower than had been anticipated .
所以 那 进步 曾是 很多 慢点 比 有 到过 预期 .
因此，进展比预期的要慢得多。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɪnsəˈmaʊntəb(ə)] .
Then , too , the physical difficulties of the country were almost insurmountable .
然后 , 也 , 这 身体的 困难 的 这 国家 是 几乎 不可逾越 .
此外，该国的自然条件也极其恶劣，几乎难以克服。

[ðə; ði] [məˈræs] [wɪtʃ] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈrɪvə(r)] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɒtəmləs]
The morass which comprised the Salmon River plain was in summer a bottomless
这 沼泽 哪个 包括 这 三文鱼 河 清楚的 曾是 在 夏天 一个 无底
[uːz] ,
ooze ,
渗出物 ,
萨蒙河平原上的沼泽在夏季是一片深不见底的淤泥。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] ,
over which nothing could be transported ,
超过 哪个 没有什么 可以 是 运输 ,
上面无法运输任何东西，

[jet] [ɪn] [ˈwɪntə(r)] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [fɪːðd] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] - [hɑːd] [ˈɑːmə(r)] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ˈpaɪlɪŋ]
yet in winter it became sheathed with a steel - hard armor against which piling
然而 在 冬天 它 成为 鞘 和 一个 钢 - 难的 盔甲 反对 哪个 桩
[ˈsplɪntə] .
splintered .
破碎的 .
然而到了冬天，它就被一层坚硬如钢的盔甲包裹起来，桩柱会被盔甲击碎。

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈpenətreɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [stiːm] [ˈθɔːərz]
It could be penetrated at that season only by the assistance of steam thawers
它 可以 是 渗透 在 那 季节 仅有的 经过 这 协助 的 蒸汽 解冻器
,
,
,
在那个季节，只有借助蒸汽解冻机才能将其打开。

[wɪtʃ] [ɪnˈvɒlvd] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ɪkˈspens] .
which involved delay and heavy expense .
哪个 涉及 延迟 和 重的 费用 .
这造成了延误和高昂的费用。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ˈsæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒbstək(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [met] ,
These were but samples of the obstacles that had to be met ,
这些 是 但 样品 的 这 障碍 那 有 到 是 遇见 ,
这些只是需要克服的众多障碍中的一部分。

[ænd; ɐnd] ['evri] [wʌn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðʌs] [fɑ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['miəli] [prɪ'pærət(ə)ri] .
and every one realized that the work thus far had been merely preparatory .
和 每一个 一 已实现 那 这 工作 因此 远的 有 到过 仅仅 预备 .

每个人都意识到，到目前为止所做的工作仅仅是准备工作。

[ðə; ði] [greɪt] [əb'strʌkʃn] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
The great obstruction, upon the conquest of which the success of the whole
这 伟大的 梗阻 , 之上 这 征服 的 哪个 这 成功 的 这 所有的
[ʌndə'teɪkɪŋ] [hɪndʒd] ,
undertaking hinged ,
承诺 铰链 ,

整个计划的成败取决于能否克服这个巨大的障碍。

[sti:l] [lei] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
still lay before them .
仍然 躺 前 他们 .

仍然躺在他们面前。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:li] ['hændikæps][ðə; ði][məʊst] ['siəriəs] [baɪ][fɑ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
But of all handicaps the most serious by far was the lack of capital .
但 的 全部 障碍 这 最多 严肃的 经过 远的 曾是 这 缺少 的 首都 .

但所有不利因素中，最严重的莫过于缺乏资金。

['mʌri] [hæd; həd] [fɔ:'si:n] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [baɪ][ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv][ɪts] [kɔ:r'tɛz]
Murray had foreseen as inevitable the abandonment by the Trust of its Cortez
默里 有 预见 作为 不可避免的 这 放弃 经过 这 相信 的 它是 科尔特斯
[ru:t] ,
route ,
路线 ,

默里预见到信托公司放弃其科尔特斯航线是不可避免的。

[bʌt; bət][ɪts] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] [tu:; tə]['kaɪæk][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [sə'praɪz] [ænd; ɐnd]
but its change of base to Kyak had come as a startling surprise and
但 它是 改变 的 根据 到 kyak 有 来 作为 一个 令人震惊 惊喜 和
[æz; əz][æn; ən][ɔ:lməʊst] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] .
as an almost crushing blow .
作为 一个 几乎 压碎 吹 .

但其基地迁至 Kyak 的消息令人震惊，几乎是一个沉重的打击。

['pɜ:sənəli] , [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪts] ['prez(ə)nt][plæn][tu:; tə][bi:; bi][i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪm'præktɪkəbl] [ðæn; ðən][ɪts]
Personally, he believed its present plan to be even more impracticable than its
亲自 , 他 相信 它是 展示 计划 到 是 甚至 更多的 不切实际 比 它是
[fɔ:mə(r)][wʌn] ,
former one ,
以前的 一 ,

他个人认为，目前的计划比之前的计划更加不切实际。

[bʌt; bət][ɪts][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [hɪm] [aʊt] [hæd; həd] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'səʊʃɪɪts] [ænd; ɐnd]
but its refusal to buy him out had disheartened his financial associates and
但 它是 拒绝 到 买 他 出去 有 沮丧 他的 金融的 同事 和
[tʰaɪt(ə)nd] [ðeə(r)] [pɜ:s] - [strɪŋz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɒt] [wɪt] [nəʊ] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [lu:s] .
tightened their purse - strings into a knot which no argument of his could loose .
收紧 他们的 钱包 - 字符串 进入 一个 结 哪个 不 争论 的 他的 可以 松动的 .

但他拒绝收购他的股份，这让他的金融伙伴们感到沮丧，并让他们勒紧了腰带，无论他怎么辩解都无济于事。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪkwɪd]['kæpɪt(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ə'pɒn]
He had long since exhausted his own liquid capital, he had realized upon
他 有 长的 自从 筋疲力尽的 他的 自己的 液体 首都 , 他 有 已实现 之上
[hɪz; ɪz] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['æset] ,
his every available asset ,
他的 每一个 可用的 资产 ,

他早已耗尽了自己的流动资金，他已经变卖了所有可用的资产。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)] [ˈkredit][wɒz; wəz] [ˈtɒtərɪŋ] .
and his personal credit was tottering .
和 他的 个人的 信用 曾是 颤巍巍 .

他的个人信誉岌岌可危。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈfaɪnəns][hɪz; ɪz] [ɑːpəˈreɪŋz] [əˈpɒn] [ŋjuː] [ˈmʌni] — [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪt]
He was obliged to finance his operations upon new money — a task which
他 曾是 有义务 到 金融 他的 运营 之上 新的 钱 — 一个 任务 哪个
[bɪˈkeɪm] [ˈevə(r)][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts]
became ever more difficult as the months passed and the Trust continued its
成为 曾经 更多的 难的 作为 这 几个月 通过了 和 这 相信 持续 它是
[wɜːk] [æt; ət][ˈkaɪæk] .
work at Kyak .
工作 在 kyak .

他不得不依靠新筹集的资金来开展业务——随着几个月过去，信托基金在凯亚克继续开展工作，这项任务变得越来越困难。

[jet] [hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt][ðə; ði] [ˈbriːfɪst] [ˈflæɡɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
Yet he knew that the briefest flagging , even a temporary abandonment of work ,
然而 他 知道 那 这 最简短 标记 , 甚至 一个 暂时的 放弃 的 工作 ,
[ment] [swɪft] [ænd; ənd][ˈʌtə(r)][ˈruːɪn] .
meant swift and utter ruin .
意思是 迅速 和 说出 废墟 .

这意味着迅速而彻底的毁灭。

[hɪz; ɪz] [træk] [mʌst; məst][gəʊ] [ˈfɔːwəd] , [hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] , [hɪz; ɪz] [səˈplaɪz]
His track must go forward , his labor must be paid , his supplies
他的 追踪 必须 去 向前 , 他的 劳动 必须 是 有薪酬的 , 他的 补给品
[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
must not be interrupted .
必须 不是 是 中断 .

他的路线必须继续前进，他的劳动必须得到报酬，他的物资供应不能中断。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd] [fɔːt] [ɒn] [ˈstʌbənlɪ] ,
He set his jaws and fought on stubbornly ,
他 放 他的 下颚 和 战斗 在 固执地 ,
[sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [ˈtraɪʌmf] [ɪf] [ˈəʊnlɪ][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] .
certain of his ultimate triumph if only he could hold out .
肯定 的 他的 最终的 胜利 如果仅有的 他 可以 抓住 出去 .

他确信只要坚持下去，最终必将取得胜利。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)][ɪn]
A hundred miles to the westward was a melancholy example of failure in
一个 百 英里 到 这 向西 曾是 一个 忧郁 例子 的 失败 在
[ˈreɪlɹəʊd] - [ˈbɪldɪŋ] ,
railroad - building ,
铁路 - 建筑 ,

往西一百英里处，就是一个铁路建设失败的悲惨例子。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [rʌst] [əˈpɒn][ə; eɪ] [wiːd] - [grəʊn] [ɪmˈbæŋkmənt] .
in the form of two rows of rust upon a weed - grown embankment .
在 这 形式 的 二 行 的 锈 之上 一个 杂草 - 生长 堤 .

在杂草丛生的堤岸上，形成了两排锈迹。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈentəpraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈkʌm] [tuː; tə]
It was all that remained of another enterprise which had succumbed to
它 曾是 全部 那 剩余 的 其他 企业 哪个 有 屈服了 到
[faɪˈnænʃ(ə)l] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] ,
financial starvation ,
金融的 饥饿 ,

这是另一家因资金短缺而倒闭的企业仅存的财产。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [mɪˈlɪənz] [aɪˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɒz; wəz] [dɪˈpresɪŋ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] .
and the wasted millions it represented was depressing to consider .
和 这 浪费 百万 它 代表 曾是 沉闷 到 考虑 .

想到由此造成的数百万美元浪费，就令人沮丧。

[ðʌs] [fɑː(r)] [oʊˈniːlz] [ˈraɪv(ə)lɪ] [wɪð] [ðə; ði] [trʌst] [hæd; həd] [biːn] [ˈfrendli] , [ɪf] [ˈspɪrɪtɪd] ,
Thus far O'Neil's rivalry with the Trust had been friendly , if spirited ,
因此 远的 奥尼尔的 对抗 和 这 相信 有 到过 友好的 , 如果 精神抖擞 ,

迄今为止，奥尼尔与信托基金之间的竞争虽然激烈，但一直保持着友好的关系。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒəˈrɑːrd][ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)]
but his action in coming to the assistance of Mrs . Gerard and her
但 他的 行动 在 未来 到 这 协助 的 太太 . 杰拉德 和 她
[ˈdɔːtə(r)] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ænd] [ˈvɪɡərəs] [ˈenəmi] [huːz] [ˈmeθədʒ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [æz; əz]
daughter raised up a new and vigorous enemy whose methods were not as
女儿 提高 向上 一个 新的 和 蓬勃 敌人 谁 方法 是 不是 作为
[ˈskruːpjələs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
scrupulous as those of the Heidlemanns .
一丝不苟的 作为 那些 的 这 - .

但他出手相助杰拉德夫人和她的女儿的行为，却树立了一个新的、强大的敌人，这个敌人的手段不像海德勒曼家族那样光明磊落。

[ˈɡɔːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌnˈbælənst] [mæn] .
Gordon was a strangely unbalanced man .
戈登 曾是 一个 奇怪的 不平衡 男人 .

戈登是个性格古怪、精神不太正常的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæɡˈnetɪk] , [hɪz; ɪz][dʒiːniˈæləti][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [hɑːt] - [ˈwɔːmɪŋ] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He was magnetic , his geniality was really heart - warming , yet he was
他 曾是 磁的 , 他的 温和 曾是 真的 心 - 变暖 , 然而 他 曾是
[ˈpɜːfɪktli] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] .
perfectly cold - blooded in his selfishness .
完美 寒冷的 - 血腥 在 他的 自私 .

他魅力四射，和蔼可亲，令人倍感温暖，但他的自私却冷酷无情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ænd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪntəˈfɪərəns] [raʊzd] [hɪm][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlməʊst]
He was cool and calculating , but interference roused him to an almost
他 曾是 凉爽的 和 计算 , 但 干涉 唤醒 他 到 一个 几乎
[ɪnˈseɪn] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
insane pitch of passion .
疯狂的 沥青 的 热情 .

他冷静而精于算计，但受到干涉会激起他近乎疯狂的激情。

[ˈfɪk(ə)l] [ɪn][məʊst] [θɪŋz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] .
Fickle in most things , he was uncompromising in his hatreds .
反复无常 在 最多 事物 , 他 曾是 毫不妥协 在 他的 仇恨 .

他大多数事情都反复无常，但在仇恨方面却毫不妥协。

[oʊˈni:lz] [ˌdʒenəˈrɒsəti][ɪn] [əˈfɔːd; əˈfɔːrd] [ˈsæŋktʃuəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈfaɪənt] [ˈmɪstrəs] [ˈstrʌk][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
O'Neil's generosity in affording sanctuary to his defiant mistress struck him as a
奥尼尔的 慷慨 在 负担得起 避难所 到 他的 桀骜不驯 情妇 击 他 作为 一个
[ˈpɜːsən(ə)l] [əˈfrʌnt] ,
personal affront ,
个人的 冒犯 ,
奥尼尔慷慨地收留了他桀骜不驯的情妇, 这让他觉得是对他个人的侮辱。

[aɪˈtiː] [fænd] [hɪz; ɪz][dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈsjʊːmɪŋ] [reɪdʒ] .
it fanned his dislike of his rival into a consuming rage .
它 扇形 他的 不喜欢 的 他的 竞争对手 进入 一个 消费 愤怒 .
这更加激起了他对对手的厌恶, 最终演变成一种难以抑制的愤怒。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈprɒfɪt] [ðæt] [hiː; hi][kɑːst] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
It was with no thought of profit that he cast about for a means of
它 曾是 和 不 想法 的 利润 那 他 投掷 关于 为了 一个 方法 的
[ˈkrɪplɪŋ] [oʊˈni:l] .
cripping O'Neil .
致残 奥尼尔 .
他丝毫没有考虑利益, 而是四处寻找削弱奥尼尔的方法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈruːɪnɪŋ] [hɪmˈself] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɪnɪsɪˈdɪnt(ə)l] [hɑːm]
He was quite capable of ruining himself , not to speak of incidental harm
他 曾是 相当 有能力的 的 毁坏 他自己 , 不是 到 说话 的 偶然的 伤害
[tuː; tə][ˈlðə(r)z] ,
to others ,
到 其他的 ,
他完全有能力毁掉自己, 更不用说对他人造成附带伤害了。

[ɪf] [əˈʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [splɪːn] .
if only he could gratify his spleen .
如果 仅有的 他 可以 满足 他的 脾 .
如果他能满足自己的脾脏欲望就好了。

[ˈdenɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪd] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] , [ˈrɪːzɪstɪd] [ˈstaʊtli] [ˈeni] [muːv] [əˈɡenst] " [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈprɪns] ,
Denny , his trusted jackal , resisted stoutly any move against " The Irish Prince ,
丹尼 , 他的 可信 豺狼 , 抵抗 坚定地 任何 移动 反对 " 这 爱尔兰 王子 ,
丹尼, 他信任的豺狼, 坚决抵制任何针对“爱尔兰王子”的行动。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [wʊd] [nɒt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈleɪ] .
" **but his employer would not listen to him or consent to any delay** .
" 但 他的 雇主 会 不是 听 到 他 或者 同意 到 任何 延迟 .
但是他的雇主不听他的, 也不同意任何延期。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈplɔːzəb(ə)] ,
Therefore , a certain plausible ,
所以 , 一个 肯定 合情合理 ,
因此, 某种程度上是合理的,

[ˈɪftɪ] - [aɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɪn] [wɒz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][əʊmɑː(r)][ɒn][ðə; ði]
shifty - eyed individual by the name of Linn was despatched to Omar on the
狡猾的 - 眼睛 个人 经过 这 姓名 的 林恩 曾是 已派送 到 奥马尔 在 这
[fɜːst] [ˈstiːmə(r)] .
first steamer .
第一的 汽船 .
一个名叫林恩、眼神闪烁的人被派上第一艘轮船去见奥马尔。

[ˈlændɪŋ] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn] , [ˈmɪstə(r)] . [lɪn] [ˈkwaɪətli] [ɪˈfeɪst] [hɪmˈself] , [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [aʊt]
Landing at his destination , Mr . Linn quietly effaced himself , disappearing out
降落 在 他的 目的地 , 先生 : 林恩 悄悄 抹去 他自己 , 消失 出去
[ðə; ði] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] ,
the right - of - way ,
这 正确的 - 的 - 方式 ,
林恩先生抵达目的地后, 悄无声息地消失了, 消失在路权范围内。

[weə(r)] [hiː; hi][bɪˈɡæən] [ˈmuːvɪŋ] [frɒm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp] , [ɒˈstensəbli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
where he began moving from camp to camp , ostensibly in search of
在哪里 他 开始 移动 从 营 到 营 , 表面上 在 搜索 的
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 .
他开始辗转于各个营地之间, 表面上是为了寻找工作。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [pəˈhæps] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [oʊˈniːlz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
It was a few days later , perhaps a week after O'Neil's departure ,
它 曾是 一个 很少 天 之后 , 也许 一个 星期 后 奥尼尔的 离开 ,
那是在奥尼尔离开几天后, 或许是一周后。

[ðæt] [ɪˈlaɪzə] [ˈæpəlˌtən] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ɡreɪ] :
that Eliza Appleton entered the hospital and informed Dr . Gray :
那 伊丽莎 阿普尔顿 进入 这 医院 和 知情的 博士 : 灰色的 :
伊莉莎·阿普尔顿进入医院后告知了格雷医生:

" [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][fɜːst] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈvjuː] .
" **I've finished my first story for The Review .**
" 我已经 完成的 我的 第一的 故事 为了 这 审查 :
“我已经完成了为《评论》撰写的第一篇报道。”

" [ðə; ði][bɪɡ] [fɪˈzɪ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈræpɪd] , [ˈfɔːsfl] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
" **The big physician had a rapid , forceful habit of speech .**
" 这 大的 医生 有 一个 迅速的 , 有力 习惯 的 演讲 :
“这位身材高大的医生说话速度很快, 语速也很快。

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ʌnˈkɔːkt] [ðə; ði] [ˈvɪtriəl] [ˈbɒt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbruːskli; ˈbrʊskli] .
" **Well , I suppose you uncorked the vitriol bottle , " he said , brusquely :**
" 出色地 , 我 认为 你 开瓶 这 矾 瓶子 , " 他 说 , 粗暴地 :
“好吧, 我想你打开了那瓶恶毒的瓶子,”他粗暴地说。

" [nəʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不!

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [hɪə(r)] ,
Since you are now the fount of authority here ,
自从 你 是 现在 这 喷泉 的 权威 这里 ,
既然你现在是这里的权威,

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɜːvd] [maɪ] [ˈtretʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .
I thought I'd tell you that I have reserved my treachery for another time .
我 想法 ID 告诉 你 那 我 有 预订的 我的 背信弃义 为了 其他 时间 :
我想告诉你, 我把我的背叛留到以后再用。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈlɜːnɪd] [ɪˈnʌf] [jet] [tuː; tə] [ˈwɒrənt] [ˈriːəl] [ˈfaɪəwɜːks] .
I haven't learned enough yet to warrant real fireworks .
我 还没有 学习 足够的 然而 到 保证 真实的 烟花 :
我还没学到足够多的东西, 不足以燃放真正的烟火。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pʊ; əv][fækt] , [aɪv] [bi:n] [ˈveri] [kaɪnd][tu; tə][ˈmɪstə(r)] . [oʊˈni:l] [ɪn][maɪ] [ˈsto:ri] . "
As a matter of fact , I've been very kind to Mr . O'Neil in my story ."
作为 一个 事情 的 事实 , 我已经 到过 非常 种类 到 先生 : 奥尼尔 在 我的 故事 : "
事实上, 我在故事里对奥尼尔先生已经非常客气了。

" [let] [em 'i:] [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
" Let me thank you for him . "
" 让 我 感谢 你 为了 他 : "
“请允许我为他向你表示感谢。”

" [naʊ] [doʊnt][bi;; bi][sɑ:'kæstɪk] !
" Now don't be sarcastic !
" 现在 不 是 讽刺的 : !
别讽刺我!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv][ˈna:sti] [θɪŋz] , [ɪf] [hi;; hi] [ˈhædnt] [bi:n] [səʊ][naɪs][tu; tə][em 'i:] .
I could have said a lot of nasty things , if he hadn't been so nice to me .
我 可以 有 说 一个 很多 的 可恶的 事物 , 如果 他 之前没有 到过 所以 好的 到 我 : .
如果他不是对我那么好, 我可能会说很多难听的话。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ɪnfluəns] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] . "
I suppose it is the corrupting influence of his kindness ."
我 认为 它 是 这 腐败 影响 的 他的 仁慈 : "
我想, 这大概是他的善良产生了腐蚀作用吧。

" [hi;; hi] [ˈri:əli] [wɪl] [bi;; bi] [ˈɡreɪt(ə)l] , " [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈsɪəriəsli] .
" He really will be grateful , " the doctor assured her , seriously .
" 他 真的 将要 是 感激的 , " 这 医生 保证 她 , 严重地 : .
“他一定会非常感激的,”医生认真地向她保证。

" [ˈnju:zpeɪpə(r)] [pʌb'lisəti] [pʊ; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [sɔ:t] [maɪt] [hɜ:t] [hɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [dʒʌst] [naʊ] .
" Newspaper publicity of the wrong sort might hurt him a great deal just now .
" 报纸 宣传 的 这 错误的 种类 可能 伤害 他 一个 伟大的 交易 只是 现在 : .
“此时, 报纸上出现不当的宣传可能会对他造成很大的伤害。”

[ɪn] [ˈevri] [bɪɡ] [ˈentəpraɪz] [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][taɪm] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][wʌn]
In every big enterprise there comes a critical time , when everything depends upon one
在 每一个 大的 企业 那里 来 一个 批判的 时间 , 什么时候 一切 取决于 之上 一
[mæn] ;
man ;
男人 ;

在任何大型企业中, 都会出现关键时刻, 此时一切都取决于一个人;
[strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstrʌkt(ə(r)] [si:m] , [hi:z] [ˈri:əli] [sə'pɔ:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .
strong as the structure seems , he's really supporting it .
强的 作为 这 结构 似乎 , 他是 真的 支持 它 : .

虽然这个结构看起来很坚固, 但他实际上是在支撑它。
[ju;; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [rests] [ˈʌltɪmətli] [ɒn] [ˈkredit][ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] .
You see , the whole thing rests ultimately on credit and confidence .
你 看 , 这 所有的 事物 休息 最终 在 信用 和 信心 : .

你看, 这一切最终都取决于信用和信任。
[æŋ; ən] [ɪl] - [kən'sɪdəd] [wɜ:d] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌn'frendli] [ʌv] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [həʊl]
An ill - considered word , a little unfriendly shove , and down comes the whole
一个 患病的 - 经过考虑的 单词 , 一个 小的 不友好 推 , 和 向下 来 这 所有的

[wɜ:ks] .
works .
作品 : .
一句欠考虑的话, 一次不友好的推搡, 一切都崩塌了。

[ðen] [sʌm; səm][faɪ'næn](ə)[pəʊə(r)] [steps] [ɪn] , [,ri:'ɔ:gənaɪz] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
Then some financial power steps in , reorganizes the wreckage ,
然后 一些 金融的 力量 步骤 在 , 重组 这 残骸 ,
然后一些金融力量介入，重组残局。

[ænd; ənd][gets] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ʌðə(r)] ['felouz] ['efəts] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
and gets the result of all the other fellow's efforts , for nothing ."
和 获得 这 结果 的 全部 这 其他 同伴们 努力 , 为了 没有什么 . "
他白白获得了别人所有努力的成果。

" [dæn] [telz] [em 'i:][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en] . [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] ['tɒtəɪŋ]
" Dan tells me the affairs of the S . R . & N . are in just such a tottering
" 担 讲述 我 这 事务 的 这 S . 拉 . & N . 是 在 只是 这样的 一个 颤巍巍
[kən'dɪʃn] . "
condition ."
状况 . "
“丹告诉我，SR&N公司的状况正是如此岌岌可危。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[wɪr] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
We're up against it , for the time being .
是 向上 反对 它 , 为了 这 时间 存在 .
目前我们面临着严峻的挑战。

[pəʊə(r)] [kɑ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
Our cards are on the table ,
我们的 牌 是 在 这 桌子 ,
我们已经把底牌都亮出来了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][pəʊə(r)][tu:; tə][du:; də][ju: 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hɑ:m] . "
and you have it in your power to do us a lot of harm ."
和 你 有 它 在 你的 力量 到 做 我们 一个 很多 的 伤害 . "
你有能力对我们造成很大的伤害。

" [daʊnt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ! " [sed] [ɪ'laɪzə] , [rɪ'zentfəli] .
" Don't put it that way ! " said Eliza , resentfully .
" 不 放 它 那 方式 ! " 说 伊丽莎 , 怨恨地 .
“别这么说！”伊莱扎愤愤不平地说。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][dæn] [meɪk] [aɪ 'ti:] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][du:; də]
" You and Mr . O'Neil and even Dan make it hard for me to do
" 你 和 先生 . 奥尼尔 和 甚至 担 制作 它 难的 为了 我 到 做
[maɪ]['dju:ti] .
my duty .
我的 责任 .
“你、奥尼尔先生，甚至丹，都让我很难履行我的职责。”

[aɪ][woʊnt] [let] [ju:; jʊ][rɒb][em 'i:][ɒv; əv][maɪ] ['lɪbəti] .
I won't let you rob me of my liberty .
我 惯于 让 你 抢 我 的 我的 自由 .
我不会让你剥夺我的自由。

[aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] - ['saɪwɒʃ] - [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [tent] [fɜ:st] .
I'll get out and ' Siwash ' it in a tent first .
患病的 得到 出去 和 - 锡瓦什 - 它 在 一个 帐篷 第一的 .
我先出去，在帐篷里“洗礼”一下。

" [ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [lɑ:ft] .
" **The physician laughed** .
" 这 医生 笑了 .
医生笑了。
" [doʊnt] [mis'teɪk] [li:f] - [məʊld][fɔ:(r); fə(r)] [mʌk] , [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi][ɑ:sk] .
" **Don't mistake leaf - mold for muck , that's all we ask** .
" 不 错误 叶子 - 模具 为了 泥浆 , 那就是 全部 我们 问 .

“请不要把落叶腐殖土误认为是泥炭，这是我们唯一的要求。”
[oʊ'ni:l] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ju:; jə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪm] . "
O'Neil is perfectly willing to let you investigate him . "
奥尼尔 是 完美 愿意的 到 让 你 调查 他 . "
奥尼尔完全愿意让你调查他。

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly** !
" 确切地 !
“确切地！”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][baɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ][naɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And I could bite off his head for being so nice about it .
和 我 可以 咬 离开 他的 头 为了 存在 所以 好的 关于 它 .
我真想咬掉他的脑袋，他怎么能这么客气呢。

[nɒt] [ðæt] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm] ,
Not that I've discovered anything against him ,
不是 那 我已经 发现 任何事物 反对 他 ,
并非是我发现了什么对他不利的事情，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] — [aɪ] [θɪŋk] [hi:z] [faɪn] — [bʌt; bət][aɪ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
for I haven't — I think he's fine — but I object to the principle of
为了 我 还没有 — 我 思考 他是 美好的 — 但 我 目的 到 这 原则 的
[ðə; ði] [θɪŋ] . "
the thing . "
这 事物 . "
“因为我没有——我觉得他没事——但我反对这件事的原则。”

" [hi:l] ['nevə(r)] [pi:p] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ju:; jə][du:; də][ɔ:(r)] [seɪ] . "
" **He'll never peep , no matter what you do or say** . "
" 地狱 绝不 窥视 , 不 事情 什么 你 做 或者 说 . "
“无论你做什么或说什么，他都不会偷看。”

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['fjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [su:'piəriə(r)][hi:; hi][ɪz] .
" **It makes me furious to know how superior he is** .
" 它 制作 我 狂怒 到 知道 如何 优越的 他 是 .
“知道他比我优秀多少，我就感到愤怒。”

[aɪ]['nevə(r)] [dɪ'test] [ə; eɪ][mænz] ['vɜ:tju:z] [æz; əz][aɪ][du:; də][hɪz; ɪz] .
I never detested a man's virtues as I do his .
我 绝不 令人厌恶的 一个 男人的 美德 作为 我 做 他的 .
我从未像憎恨他的品德那样憎恨过任何人的美德。

[ˈɡɔ:d(ə)n][ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [aɪ] [laɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ni:dz] [ɪk'spəʊzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] .
Gordon is the sort I like , for he needs exposing , and expects it .
戈登 是 这 种类 我 喜欢 , 为了 他 需求 暴露 , 和 预期 它 .
戈登正是我喜欢的那种人，因为他需要被揭露，而且他也渴望被揭露。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] . "
Wait until I get at him and the Trust . "
等待 直到 我 得到 在 他 和 这 相信 . "
“等我找到他和信托基金。”

" [ðə; ði] [trʌst] , [tu:] ? "

" **The Trust , too , eh ?** "

" 这 相信 , 也 , 嗯 ? "

“信托基金也一样，是吗？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

" **Of course .** "

" 的 课程 . "

“当然。”

" [naʊ] [wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] - [dʌn] ? "

" **Now what have the Heidlemanns done ?** "

" 现在 什么 有 这 - 完毕 ? "

“海德曼家族现在又做了什么？”

" [ɪts] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ; [ɪts] [wɒt] [ðer] ['gəʊɪŋ][tu;; tə][du;; də] .

" **It's not what they have done ; it's what they're going to do .**

" 它是 不是 什么 他们 有 完毕 ; 它是 什么 它们是 去 到 做 .

“重要的不是他们做了什么，而是他们将要做什么。”

" [ðer] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][græb] [ə'læskə] .

They're trying to grab Alaska .

它们是 尝试 到 抓住 阿拉斯加州 .

他们想吞并阿拉斯加。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] ['ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ,

" **Dr . Gray shook his head impatiently ,**

" 博士 . 灰色的 摇晃 他的 头 不耐烦地 ,

格雷博士不耐烦地摇了摇头。

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['ɑ:nsə(r)] [tɒm] ['sleɪtə(r)] ['entəd] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]

but before he could make answer Tom Slater entered and broke into the

但 前 他 可以 制作 回答 汤姆 斯莱特 进入 和 打破 进入 这

[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'haʊnsɪŋ] :

conversation by announcing :

对话 经过 宣布 :

但他还没来得及回答，汤姆·斯莱特就走了进来，打断了他们的谈话，宣布道：

" [aɪv] ['spɒtɪd] [hɪm] , [dɒk] .

" **I've spotted him , Doc .**

" 我已经 斑 他 , 医生 .

“我发现他了，医生。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [lɪn] , [ænd; ənd] [hi:z] ['gɔ:rdənz] [hænd] .

His name is Linn , and he's Gordon's hand .

他的 姓名 是 林恩 , 和 他是 戈登的 手 .

他的名字叫林恩，他是戈登的助手。

[hi:z] [æt; ət][maɪl] - [ænd; ənd] ['fɪfti] [men][ɑ:(r); ə(r)] [kwɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [kæmp] . "

He's at mile 24 and fifty men are quitting from that camp . "

他是 在 英里 - 和 五十 男人 是 辞职 从 那 营 . "

他现在在24英里处，营地里有50个人退出了。

" [ðæt] [meɪks] [tu:] ['hʌndrəd] , [səʊ][fɑ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

" **That makes two hundred , so far , " said the doctor .**

" 那 制作 二 百 , 所以 远的 , " 说 这 医生 .

“到目前为止，已经是两百例了，”医生说。

" [hi:z] ['bɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [reɪz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌtrænsɜ:ˈteɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [həʊp] .

" **He's offering a raise of fifty cents a day and transportation to Hope .**

" 他是 提供 一个 增加 的 五十 分 一个 天 和 运输 到 希望 .

“他提出每天加薪 50 美分，并提供前往霍普镇的交通。”

" [greɪ] [skaul] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [in'kwaɪə] ['kwɪkli] :
" **Gray scowled and Eliza inquired quickly** :
" 灰色的 皱着眉头 和 伊丽莎 询问 迅速地 :

格雷皱起了眉头，伊莱扎连忙问道：

" [wʌts] [rɒŋ] , [ʌŋk(ə)l] [tɒm] ? "
" **What's wrong , Uncle Tom ?** "
" 是什么 错误的 , 叔叔 汤姆 ? "

“汤姆叔叔，你怎么了？”

" [daʊnt] [kɔ:l] [em 'i:] - [ʌŋk(ə)l] [tɒm] , - " ['sleɪtə(r)] [ɪk'skleɪmd] , [ɪrɪtəbli] ; " [aɪ] [eɪnt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Don't call me ' Uncle Tom , ' Slater exclaimed , irritably ; I ain't related to you** .
" 不 称呼 我 - 叔叔 汤姆 , - " 斯莱特 惊呼 , 易怒地 ; " 我 不是 有关的 到 你 .

“别叫我‘汤姆叔叔’，”斯莱特恼火地喊道，“我跟你没关系。”

" [mɪs] ['æpəltən] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] ['swi:tli] .
" **Miss Appleton smiled at him sweetly** :
" 错过 阿普尔顿 微笑 在 他 甜蜜地 :

阿普尔顿小姐对他露出了甜美的微笑。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [wʌnz] — [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:][ɒv; əv][hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ]
" **I had a dear friend once — you remind me of him , he was such a**
" 我 有 一个 亲爱的 朋友 一次 — 你 提醒 我 的 他 , 他 曾是 这样的 一个
[splendɪd] [bɪɡ][mæn] ,
splendid big man ,
灿烂 大的 男人 ,

“我曾经有一位挚友——你让我想起了他，他是一位非常了不起的伟人。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** :
" 她 说 :

她说。

[tɒm] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'spɪfəsli] .
Tom eyed her suspiciously :
汤姆 眼睛 她 可疑地 :

汤姆狐疑地打量着她。

" [hi:; hi] [tʃu:] [ɡʌm] [ɪn'ses(ə)ntli] , [tu:] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ˈnevə(r)] [hɜ:t] [ˈenɪbədɪ] . "
" **He chewed gum incessantly , too , and declared that it never hurt anybody** . "
" 他 咀嚼 胶 不已 , 也 , 和 声明 那 它 绝不 伤害 任何人 . "

“他也一直嚼口香糖，并声称这从来没有伤害过任何人。”

" [aɪ 'ti:][ˈnevə(r)][dɪd] , " [ə'sɜ:tɪd] ['sleɪtə(r)] .
" **It never did , asserted Slater** :
" 它 绝不 做过 , " 断言 斯莱特 :

“从来没有过，”斯莱特断言。

" [wi:; wi] ['pli:dɪd] , [wi:; wi] [ˈɑ:gju:d] , [wi:; wi][dɪd][ˈavə(r)] [best] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] ,
" **We pleaded , we argued , we did our best to save him** ,
" 我们 恳求 , 我们 争论 , 我们 做过 我们的 最好的 到 节省 他 ,

“我们苦苦哀求，我们据理力争，我们尽了全力去救他，

[bʌt; bət] — " [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] ['sædli] .
but — She shook her blond head sadly .
但 — " 她 摇晃 她 金发 头 令人遗憾的是 .

但是——”她悲伤地摇了摇金发。

" [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] ? "
" **What happened to him ?** "
" 什么 发生 到 他 ? "

他怎么了？

" [wɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənz] ?
" **What always happens ?**
" 什么 总是 发生 ?

总是会发生什么？

[hiː; hi] [ˈlɪŋɡəd] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈstʌbən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] , [ðen] — " [ˈtɜːnɪŋ]
He lingered along for a time , stubborn to the last , then — " Turning
他 徘徊不去 沿着 为了 一个 时间 , 固执的 到 这 最后的 , 然后 — " 转弯
[əˈbrʌptli] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪ] ,
abruptly to Dr . Gray ,
突然 到 博士 . 灰色的 ,

他磨蹭了一会儿，固执到最后一刻，然后——“突然转向格雷医生，

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [lɪn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ? " **she asked , " Who is this man Linn , and what is he doing ? "**
她 问 , " WHO 是 这 男人 林恩 , 和 什么 是 他 正在做 ? "

她问道：“林恩是谁？他在做什么？”

" [hiːz] [æn; ən] [ˈemɪsəri] [ɒv; əv] [ˈkɜːtɪs] [ˈɡɔːd(ə)n][ænd; ənd] [hiːz] [ˈhaɪərɪŋ][ˈaʊə(r)][men] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
" **He's an emissary of Curtis Gordon and he's hiring our men away from**
" 他是 一个 使者 的 柯蒂斯 戈登 和 他是 招聘 我们的 男人 离开 从
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

“他是柯蒂斯·戈登的使者，他正在挖走我们的人。”

" [snæpt] [ðə; ðɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] .
" **snapped the physician .**
" 啪啪 这 医生 .

“医生厉声说道。”

" [waɪ] , [dæn] [telz] [emˈiː][ˈmɪstə(r)] . [oʊˈniːl] [peɪz] [ˈhaɪə(r)] [ˈweɪdʒɪz][ðæn; ðən] [ˈenɪbɒdi] ! " **Why , Dan tells me Mr . O'Neil pays higher wages than anybody ! "**
" 为什么 , 担 讲述 我 先生 . 奥尼尔 支付 更高 工资 比 任何人 ! "

“丹告诉我，奥尼尔先生支付的工资比任何人都高！”

" [səʊ][hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət] [lɪn] [ˈɒfəz] [ə; eɪ] [reɪz] .
" **So he does , but Linn offers a raise .**
" 所以 他 做 , 但 林恩 优惠 一个 增加 .

“他照做了，但林恩提出给他涨工资。”

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [tɪl] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [hæd; həd] [kwɪt] .
We didn't know what the trouble was till over a hundred men had quit .
我们 没有 知道 什么 这 麻烦 曾是 直到 超过 一个 百 男人 有 辞职 .

直到一百多人辞职，我们才知道出了什么问题。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [stæmˈpiːd] . " **The town is full of them , now , and it's becoming a stampede . "**
这 镇 是 满的 的 他们 , 现在 , 和 它是 成为 一个 踩踏 . "

现在镇上到处都是他们，简直成了踩踏事件。

" [kænt] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ðɪ] [reɪz] ? " **Can't you meet the raise ? "**
" 不能 你 见面 这 增加 ? "

“你不能接受加薪吗？”

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˈeni] [ɡʊd] .
" **That wouldn't do any good .**
" 那 不会 做 任何 好的 .

“那样做没有任何好处。”

" [tɒm] [ə'gri:d] .
" **Tom agreed** .
" 汤姆 同意 .

汤姆同意了。

" [ˈɡɔ:d(ə)n][dooŋt] [wɒnt] [ði:z] [ˈfeləʊz] .
" **Gordon don't want these fellows** .
" 戈登 不 想 这些 伙伴们 .

戈登不想要这些人。

[hi:z] [ˈdu:ɪŋ] [,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [get] [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ˈmʌri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wəʊ] — " [hi:; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɪn]
He's doing it to get even with Murray for those wo — " He bit his words in
他是 正在做 它 到 得到 甚至 和 默里 为了 那些 wo — " 他 少量 他的 字 在
[tu:] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [frɒm; frəm] [ɡreɪ] .
two at a glance from Gray .
二 在 一个 瞥一眼 从 灰色的 .

他这样做是为了报复默里那些——”格雷看了他一眼，他便把话说断了。

" [wɒt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] [ðæt] [tʃu:] [ɡʌm] ?
" **What happened to the man that chewed gum ?**
" 什么 发生 到 这 男人 那 咀嚼 胶 ?

那个嚼口香糖的男人后来怎么样了？

" [hi:; hi] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [əˈbrʌptli] .
" **he demanded abruptly** .
" 他 要求 突然 .

他突然问道。

" [əʊ] [jes] !
" **Oh yes !**
" 哦 是的 !

“哦是的！

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[wi:; wi] [wɔ:nd] [hɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] [bru:t] , [hi:; hi] [ˌwɒdnt]
We warned him time and again , but he was a sullen brute , he wouldn't
我们 警告 他 时间 和 再次 , 但 他 曾是 一个 忧郁 蛮力 , 他 不会
[hi:d] [ədˈvaɪs] .
heed advice .
注意 建议 .

我们一再警告他，但他是个阴沉的莽夫，根本不听劝告。

[waɪ] [dooŋt] [ju:; jʊ] [baʊns] [ðɪs] [mæn] [lɪn] ?
Why don't you bounce this man Linn ?
为什么 不 你 弹跳 这 男人 林恩 ?

林恩，你为什么不把这个人赶走？

[waɪ] [dooŋt] [ju:; jʊ] [rʌŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kæmp] ? "
Why don't you run him out of camp ? "
为什么 不 你 跑步 他 出去 的 营 ? "

你为什么不把他赶出营地？

" [faɪn] [ˈkaʊnsl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv] [ˈi:kwəl] [raɪts] ! " [smaɪld] [ɡreɪ] .
" **Fine counsel from a champion of equal rights ! " smiled Gray** .
" 美好的 法律顾问 从 一个 冠军 的 平等的 权利 ! " 微笑 灰色的 .

“一位平权倡导者提出的建议真是太好了！”格雷笑着说。

" [juː; jʊ] [fə'get] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːz] [ænd; ənd][ˈɡɔːd(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [pres] ['bjʊərəʊ] .
" You forget we have laws and Gordon has a press bureau .
" 你 忘记 我们 有 法律 和 戈登 有 一个 按 局 .

“你忘了我们有法律，而且戈登还有新闻办公室。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [æn'tæɡənəɪz][ðə; ði][men][ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ][lɒt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][end] .
It would antagonize the men and cause a lot of trouble in the end .
它 会 对抗 这 男人 和 原因 一个 很多 的 麻烦 在 这 结尾 .
这样做会激怒男人们，最终造成很多麻烦。

[wɒt] [oʊ'niːl] [kʊd; kəd][duː; də] ['pɜːsənəli] ,
What O'Neil could do personally ,
什么 奥尼尔 可以 做 亲自 ,
奥尼尔个人能做些什么，

[hiː; hi][kænt][duː; də][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [ɑː(r)] . & [en] . [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ]
he can't do as the president of the S . R . & N . It would give us a
他 不能 做 作为 这 总统 的 这 S . 拉 . & N . 它 会 给 我们 一个
[blæk] [aɪ] .
black eye .
黑色的 眼睛 .

作为SR&N的总裁，他不能这样做。这会让我们颜面尽失。

" [wɪv] [gəʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [dæm] - [kwɪk] , " [sed] ['sleɪtə(r)] ,
" We've go to do something dam ' quick , " said Slater ,
" 我们已经 去 到 做 某物 坝 - 快的 , " 说 斯莱特 ,
“我们得赶紧做点什么，”斯莱特说。

" [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][taɪd] [ʌp] .
" or else the work will be tied up .
" 或者 别的 这 工作 将要 是 系 向上 .
否则这项工作就会被耽搁。

[ðæt] [wʊd] - [kræb] - ['mɜːrɪz] [diːl] .
That would ' crab ' Murray's deal .
那 会 - 螃蟹 - 默里的 交易 .
那样做会破坏穆雷的交易。

[aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [pɪk] - ['hænd(ə)l] [ðæts] ['ɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɪnz] [hed] .
I've got a pick - handle that's itching for Linn's head .
我已经 得到 一个 挑选 - 处理 那就是 瘙痒 为了 林恩的 头 .
我手里拿着一把镐柄，它正蠢蠢欲动，想要砍下林恩的脑袋。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kɔːf] ['hɒləʊli] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] : " [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ʌn][maɪ]
" The speaker coughed hollowly and complained : " I've got a bad cold on my
" 这 扬声器 咳嗽 空心地 和 抱怨 : " 我已经 得到 一个 坏的 寒冷的 在 我的
[tʃest] — [fiːlz] [laɪk] [njuː'məʊniə] ,
chest — feels like pneumonia ,
胸部 — 感觉 喜欢 肺炎 ,
说话的人干咳了几声，抱怨道：“我胸口得了重感冒——感觉像肺炎一样。”

[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

大部头书。

[wʊdnt] [ðæt] [dʒʌst][biː; bi][maɪ] [ʌk] ? "
Wouldn't that just be my luck ? "
不会 那 只是 是 我的 运气 ? ? "
那岂不是我的运气太差了？

" [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][peɪnz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃest] ？ " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][gɜ:l] , [sə'lısıtəsli] .
" Do you have pains in your chest ? " inquired the girl , solicitously .
" 做 你 有 疼痛 在 你的 胸部 ？ " 询问 这 女孩 , 殷勤 .
“你胸口疼吗？”女孩关切地问道。

" [ˈterəb(ə)l] !
" Terrible !
" 糟糕的 !
“糟糕的！”

[bʌt; bət][aɪm][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][peɪnz] [ðæt] [aɪ][get] [ju:st] [tu:; tə] - [ɪm] " .
But I'm so full of pains that I get used to 'em " .
但 我是 所以 满的 的 疼痛 那 我 得到 用过的 到 - 呃 " .
但我浑身都是痛苦，所以我已经习惯了。

" [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] [nju:'məʊniə] .
" It isn't pneumonia .
" 它 不是 肺炎 .
“这不是肺炎。”

" [ˈsleɪtə(r)] [fleəd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
" Slater flared up at this , for he was jealous of his sufferings .
" 斯莱特 喇叭口 向上 在 这 , 为了 他 曾是 嫉妒的 的 他的 苦难 .
“斯莱特对此勃然大怒，因为他嫉妒他所遭受的痛苦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第8/21页

" [ɪts] - !
" **It's gumbago!** !
" 它是 - !

“是红花楸！”

" [ɪˈlaɪzə] [dɪˈkleəd] .
" **Eliza declared** .
" 伊丽莎 声明 .

伊莱扎宣布道。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪz] [ˈtrʌblɪd] [ˈkaʊntənəns] [rɪˈlækst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [sed] :
Dr . **Gray's troubled countenance relaxed into a grin as he said** :
博士 . 格雷的 麻烦 面容 轻松 进入 一个 咧嘴笑 作为 他 说 :

格雷博士忧虑的表情放松下来，露出了笑容，说道：

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][rʌb] [ɒn] [ðəʊz] [ˈleðə(r)] [lʌŋz] — [ˈhɑːnɪs] - [ɔɪl] , [pəˈhæps] . "
" **I'll give you something to rub on those leather lungs — harness - oil , perhaps** . "
" 患病的 给 你 某物 到 擦 在 那些 皮革 肺 — 马具 - 油 , 也许 . "

“我会给你点东西涂在你那僵硬的肺上——也许是马具油吧。”

" [ɪz] [ðɪs] [ˈleɪbə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈriːəli] [ˈsɪəriəs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ɡɜːl] .
" **Is this labor trouble really serious ?** " **asked the girl** .
" 是 这 劳动 麻烦 真的 严肃的 ? " 问 这 女孩 .

“这次生产问题真的很严重吗？”女孩问道。

" [ˈsɪəriəs] !
" **Serious!** !
" 严肃的 !

“严肃的！”

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɒk] [juːˈes] [aʊt] [kəmˈpliːtli] .
It may knock us out completely .
它 可能 敲 我们 出去 完全地 .

它可能会彻底击垮我们。

[gəʊ] [əˈweɪ] [naʊ] [ænd; ɐnd] [let] [emˈiː] [θɪŋk] .
Go away now and let me think .
去 离开 现在 和 让 我 思考 .

你走开，让我好好想想。

[ˈpɑːd(ə)n] [maɪ] [ˈruːdnəs] , [mɪs] [ˈæpəltən] , [bʌt; bət] —
Pardon my rudeness , Miss Appleton , but —
赦免 我的 粗鲁 , 错过 阿普尔顿 , 但 —

请原谅我的失礼，阿普尔顿小姐，但是——

" [ˈsleɪtə(r)] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Slater paused at the door** .
" 斯莱特 暂停 在 这 门 .

斯莱特在门口停了下来。

" [daʊnt] [θɪŋk] [tuː] [lɒŋ] , [dɒk] , " [hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm] , " [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪp] [djuː] [ɪn]
" **Don't think too long , Doc , " he admonished him , " for there's a ship due in**
" 不 思考 也 长的 , 医生 , " 他 告诫 他 , " 为了 有 一个 船 到期的 在
[θriː] [deɪz] ,
three days ,
三 天 ,

“别想太久，医生，”他告诫道，“三天后就有一艘船要来了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][taɪm][ðeə(r)][wʊənt][biː; bi][ə; eɪ] - [rʌf] - [nek] - [left][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
and by that time there won't be a ' rough - neck ' left on the job .
和 经过 那 时间 那里 惯于 是 一个 - 粗糙的 - 脖子 - 左边 在 这 工作 .
到那时，这行里就不会再有“粗汉”了。

[ˈɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][njuː] [kruː] [frəm; frəm][ðə; ði] [steɪts] ,
It'll take a month to get a new crew from the States ,
它将 拿 一个 月 到 得到 一个 新的 全体人员 从 这 各州 ,
从美国调来新的船员需要一个月的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [wʊdnt] [biː; bi]ˈeni] [gʊd] [tɪl] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [brəʊk] [ɪn] .
and then it wouldn't be any good till it was broke in .
和 然后 它 不会 是 任何 好的 直到 它 曾是 打破 在 .
必须经过磨合才能正常使用。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn][ðə; ði]ˈdɒktə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [njuːz] " [ˈhæpi] [tɒm] "
" When he was alone the doctor sat down to weigh the news " Happy Tom "
" 什么时候 他 曾是 独自的 这 医生 卫星 向下 到 称重 这 消息 " 快乐的 汤姆 "
[hæd; həd] [brɔːt] ,
had brought ,
有 带来 ,
“医生独自一人时，坐下来仔细斟酌快乐汤姆带来的消息。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈskweəli] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði]ˈmætə(r)[ðə; ði][mɔː(r)] [əˈlɑːmɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈpiəd] .
but the more squarely he considered the matter the more alarming it appeared .
但 这 更多的 完全 他 经过考虑的 这 事情 这 更多的 令人担忧 它 出现 .
但他越是认真思考这件事，就越觉得它令人担忧。

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði][es] . [ɑː(r)] . & [en] . [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmɑːkəbli] [friː] [frəm; frəm]ˈleɪbə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] .
Thus far the S . R . & N . had been remarkably free from labor troubles .
因此 远的 这 S . 拉 . & N . 有 到过 非常 自由的 从 劳动 麻烦 .
到目前为止，SR&N铁路公司一直没有出现过劳工纠纷。

[tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kriːp] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈperələs] :
To permit them to creep in at this stage would be extremely perilous :
到 允许 他们 到 潜行者 在 在 这 阶段 会 是 极其 危险的 :
允许他们在现阶段潜入将是极其危险的：

[ðə; ði] [ˈbriːfst] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːk] [maɪt] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [wʊd] ,
the briefest cessation of work might , and probably would ,
这 最简短 停止 的 工作 可能 , 和 大概 会 ,
哪怕是最短暂的停工都可能，而且很可能会，

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈbeərɪŋ] [əˈpɒn] [oʊˈniːlɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni] .
have a serious bearing upon O'Neil's efforts to raise money .
有 一个 严肃的 轴承 之上 奥尼尔的 努力 到 增加 钱 .
对奥尼尔的筹款努力有着重大影响。

[greɪ] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪð] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːs] ,
Gray felt the responsibility of his position with extraordinary force ,
灰色的 毛毡 这 责任 的 他的 位置 和 非凡的 力量 ,
格雷对自己的职位负有非凡的责任感。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [ˈfɔːtʃənz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈsʌfəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
for his chief's fortunes had never suffered in his hands and he could
为了 他的 酋长的 财富 有 绝不 遭受 在 他的 双手 和 他 可以
[nɒt] [pəˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] .
not permit them to do so now .
不是 允许 他们 到 做 所以 现在 .
因为他的首领的命运从未在他手中遭受过损失，他不能允许现在发生这样的事。

[bʌt; bət] [həʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [mu:v] [ɒv; əv] ['gɔ:rdənz] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ；
But how to meet this move of Gordon's he did not know ；
但 如何 到 见面 这 移动 的 戈登的 他 做过 不是 知道 ；
但他不知道该如何应对戈登的这一举动；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ði:z] [men][æt; ət][ʻəʊmə:(r)] .
he could think of no means of keeping these men at Omar .
他 可以 思考 的 不 方法 的 保持 这些 男人 在 奥马尔 .
他想不出任何办法能把这些人留在奥马尔那里。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][i'laɪzə] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [reɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] ,
As he had to Eliza , to meet the raise would be useless ,
作为 他 有 到 伊丽莎 , 到 见面 这 增加 会 是 无用 ,
对他来说, 即使满足伊莱扎的要求, 也是徒劳的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [skeɪl] [ɒv; əv][ˈweɪdʒɪz][wʌns] [ə'dɒptɪd] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] .
and a new scale of wages once adopted would be hard to reduce .
和 一个 新的 规模 的 工资 一次 已采用 会 是 难的 到 减少 .
新的工资标准一旦实施, 就很难降低。

[sək'sesf(ə)] [ɔ:(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [rʌŋ][ɪntu:] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'bləz]
Successful or unsuccessful in its effect , it would run into many thousands of dollars
成功的 或者 不成功 在 它是 影响 , 它 会 跑步 进入 许多 数千 的 美元
.
:
.
无论效果如何, 都将耗资数千美元。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm'self] ['dredfəli] [pə'plekst] ；[hi:; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn] ['ju:sləsli]
The physician acknowledged himself dreadfully perplexed ; he racked his brain uselessly
这 医生 已确认 他自己 极其糟糕 困惑 ； 他 架子 他的 脑 无用
,
/
,
医生承认自己感到非常困惑；他绞尽脑汁也无济于事。

['jɜ:nɪŋ] ['mi:nwaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:tə'krætɪk] [pəʊə(r)][tu:; tə] [kəm'pel] [ə'bi:diəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
yearning meanwhile for the autocratic power to compel obedience among his
渴望 同时 为了 这 专制 力量 到 迫使 服从 之中 他的
[men] .
men .
男人 .
与此同时, 他渴望拥有专制权力, 以强迫部下服从。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:st] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)][d'zɒbz][hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [wei] ,
He would have forced them back to their jobs had there been a way ,
他 会 有 强制 他们 后退 到 他们的 工作 有 那里 到过 一个 方式 ,
如果可以的话, 他一定会强迫他们回去上班。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [du:pt] [ʻəʊnli] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] .
and the fact that they were duped only added to his anger .
和 这 事实 那 他们 是 受骗 仅有的 额外 到 他的 愤怒 .
他们被骗的事实更让他怒火中烧。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] ['kwɒrənti:n] [ðə; ði] [taʊn] ,
It occurred to him to quarantine the town ,
它 发生 到 他 到 隔离 这 镇 ,
他想到了隔离这座城镇。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:'zəli] [du:; də][æz; əz] [pɔ:t] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æŋ; əŋ][epɪ'demɪk] ,
a thing he could easily do as port physician in case of an epidemic ,
一个 事物 他 可以 容易地 做 作为 港口 医生 在 案件 的 一个 流行性 ,
如果发生疫情, 作为港口医生, 他完全可以做到这一点。

[bʌt; bət][ˈəʊmə:(r)][wɒz; wəz][ʌnˈju:zuəli; ʌnˈju:zəli] [ˈhelθi] , [ænd; ənd] [brɪˈpɒnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsɜ:dʒɪkl] [keɪsɪz]
but Omar was unusually healthy , and beyond a few surgical cases
但 奥马尔 曾是 异常地 健康 , 和 超过 一个 很少 外科 案例
[hɪz; ɪz][ˈhɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ˈempti] .
his hospital was empty .
他的 医院 曾是 空的 .

但奥马尔的身体异常健康，除了少数外科手术病例外，他所在的医院几乎空无一人。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [tɒm] [ˈsleɪtə(r)] , [hu:] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [seɪ] :
His meditations were interrupted by Tom Slater , who returned to say :
他的 冥想 是 中断 经过 汤姆 斯莱特 , WHO 返回 到 说 :
他的冥想被汤姆·斯莱特打断了，斯莱特回来说道：

" [gɪv] [ˌem ˈi:] [ðæt] [dəʊp] , [dɒk] ; [aɪm] [ˈkɒfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ˈendʒɪn] .
" **Give me that dope , Doc ; I'm coughing like a switch engine .**
" 给 我 那 太棒了 , 医生 ; 我是 咳嗽 喜欢 一个 转变 引擎 .
“给我点药，医生；我咳得像火车头一样。”

" [greɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈjelvz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [drʌgz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] ,
" **Gray rose and went to the shelves upon which his drugs were arranged ,**
" 灰色的 玫瑰 和 去 到 这 货架 之上 哪个 他的 药物 是 安排 ,
格雷起身走向摆放着他药品的架子。

[waɪl] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [kənˈtɪnju:d] , " [ðæt] [ˈæpəltn] [gɜ:l] [hæz; həz] [ɡɒt] [ˌem ˈi:] [ˈwʌrɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
while the fat man continued , " That Appleton girl has got me worried with her
尽管 这 胖的 男人 持续 , " 那 阿普尔顿 女孩 有 得到 我 担心 和 她
[ˈfu:lɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

胖子继续说道：“那个阿普尔顿女孩的愚蠢行为让我很担心。”

[ˈmeɪbi] [aɪ] [eɪ ˈem] [sɪk] ; [ˈenihaʊ] , [aɪ] [fi:l] [ˈrɒt(ə)n] .
Maybe I AM sick ; anyhow , I feel rotten .
或许 我 是 生病的 ; 无论如何 , 我 感觉 烂 .
也许我真的病了；总之，我感觉糟透了。

[wɒt] [aɪ] [ni:d] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɜ:s] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn] [ˌem ˈi:] .
What I need is a good rest and a nurse to wait on me .
什么 我 需要 是 一个 好的 休息 和 一个 护士 到 等待 在 我 .
我需要好好休息，还需要一位护士照顾我。

" [ðə; ði] [ˈfɪzɪʃənz] [aɪz] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈbɒtlz] [ɪnˈkaʊntəd] [wʌn] [ˈleɪb(ə)ld] " "
" **The physician's eyes in running along the rows of bottles encountered one labeled " "**
" 这 医生的 眼睛 在 跑步 沿着 这 行 的 瓶子 遭遇 一 标签 " "
[ˈəʊliəm] - ,
Oleum Tiglii ,
发烟硫酸 - ,

“医生的目光扫过一排排瓶子，偶然发现一个瓶子上贴着‘Oleum Tiglii’的标签，

" [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ðeə(r)] .
" **and paused there .**
" 和 暂停 那里 .
“然后停顿了一下。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [rest] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪə] , [məˈkæɪnɪkli] .
" **You need a rest , eh ? " he inquired , mechanically .**
" 你 需要 一个 休息 , 嗯 ? " 他 询问 , 机械地 .
“你需要休息一下，是吗？”他机械地问道。

" [ɪf] [aɪ] [dʊənt] [get] [wʌn] [aɪl] [wɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [reɪlms] [ɪˈtɜ:n(ə)] .
" **If I don't get one I'll wing my way to realms eternal .**
" 如果 我 不 得到 一 患病的 翼 我的 方式 到 领域 永恒 .
“如果我得不到一个，我就飞向永恒的国度。”

[ai] [eɪnt] [bi:n] [draɪd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] .
" **I ain't been dried off for three months .**
" 我 不是 到过 干燥 离开 为了 三 几个月 .

我已经三个月没擦干身体了。

" [greɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪz; ɪz][ˈkɔ:lə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [steə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [t'ɔɪd] [wɪð]
" **Gray turned to regard his caller with a speculative stare , his fingers toyed with**
" 灰色的 转向 到 看待 他的 呼叫者 和 一个 推测性的 盯 , 他的 手指 玩弄 和
[ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)] .
the bottle .
这 瓶子 .

格雷转过身，若有所思地看着来电者，手指把玩着瓶子。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈwʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [lɪn] [aɪ'd] [leɪ] [ɒf] — [aɪ'd][gəv][tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
" **If it wasn't for this man Linn I'd lay off — I'd go to jail for him .**
" 如果 它 不是 为了 这 男人 林恩 ID 躺 离开 — ID 去 到 监狱 为了 他 .
“如果不是为了林恩这个人，我早就收手了——我甚至愿意为了他坐牢。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] [du:; də] ['eniθɪŋ] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] .
But I can't do anything , with one foot always in the grave .
但 我 不能 做 任何事物 , 和 一 脚 总是 在 这 严重 .
但我什么也做不了，因为我一只脚已经踏进了坟墓。

" [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [wɪð] [dɪ,tɜ:mi'neɪʃ(ə)n] .
" **The doctor's face lightened with determination .**
" 这 医生的 脸 轻度 和 决心 .
医生的脸上露出了坚定的神色。

" [tɒm] , [ju:v] [bi:n] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ! "
" **Tom , you've been sent from heaven ! "**
" 汤姆 , 你已经 到过 发送 从 天堂 ! "
“汤姆，你简直是上天派来的天使！ ”

" [d'ju:] [mi:n] [aɪv] [bi:n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?
" **D'you mean I've been sent for , from heaven ?**
" 你 意思是 我已经 到过 发送 为了 , 从 天堂 ?
你的意思是说，我是上天派来接我的吗？

" [ðə; ðɪ] [-] [red] [tʃi:ks] [blɑ:ntʃt] , [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:nf(ə)l] [aɪz] [li:pt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kwɪk]
" **The invalid's red cheeks blanched , into his mournful eyes leaped a look of quick**
" 这 无效的 红色的 脸颊 焯水 , 进入 他的 悲哀 眼睛 跳跃 一个 看 的 快的
[kən'sɜ:n] .
concern .
忧虑 .
“病人的红润双颊瞬间变得苍白，悲伤的眼中闪过一丝担忧的神色。”

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !
“说！

[eɪ 'em][ai][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ? "
Am I as sick as all that ? "
是 我 作为 生病的 作为 全部 那 ? "
我真的病得那么重吗？

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['betə(r)] .
" **This will make you feel better .**
" 这 将要 制作 你 感觉 更好的 .
“这会让你感觉好些。”

" [greɪ] [ʌn'kɔ:kt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)] [ænd; ənd] [sed] , [ˈɔ:tlɪ] , " [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [ʒɜ:t] . "

" **Gray uncorked the bottle and said , shortly , " Take off your shirt . "**

" 灰色的 开瓶 这 瓶子 和 说 , 不久 , " 拿 离开 你的 衬衫 . "

格雷拔开瓶塞, 简短地说: “脱掉你的衬衫。”

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

" **What for ? "**

" 什么 为了 ? "

“做什么的? ”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌb] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [ɑ:mz] .

" **I'm going to rub your chest and arms .**

" 我是 去 到 擦 你的 胸部 和 武器 .

“我要给你揉揉胸口和胳膊。”

" [ˈsleɪtə(r)] [əu'bei] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] , [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kwəɪə(r)] , ['daʊtfəli] :

" **Slater obeyed , with some reluctance , pausing to inquire , doubtfully :**

" 斯莱特 服从 , 和 一些 不情愿 , 暂停 到 查询 , 怀疑地 :

斯莱特有些不情愿地服从了命令, 停下来疑惑地问道:

" [ju:; jʊ] [eɪnt] ['stri:pɪŋ] [em 'i:] [daʊn] [səʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] ? "

" **You ain't stripping me down so you can operate ? "**

" 你 不是 脱衣舞 我 向下 所以 你 能 操作 ? "

“你不是要扒光我的衣服才能动手吧? ”

" ['nʌns(ə)ns] ! "

" **Nonsense ! "**

" 废话 ! "

“胡说! ”

" [aɪm] ['fi:lɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [ə'gen] . "

" **I'm feeling pretty good again . "**

" 我是 感觉 漂亮的 好的 再次 . "

“我感觉好多了。”

" [ɪts] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] ['ɜ:li] .

" **It's well to take these things early .**

" 它是 出色地 到 拿 这些 事物 早期的 .

“这些事情越早处理越好。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [ə'laɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . "

They all look alike at the beginning . "

他们 全部 看 同样 在 这 开始 . "

一开始他们看起来都一样。

" [wɒt] [θɪŋz] ? "

" **What things ? "**

" 什么 事物 ? "

“什么东西? ”

" [grɪp] , - , ['smɔ:lpɒks] — "

" **Grippe , gumbago , smallpox — "**

" 流感 , - , 天花 — "

“流感、传染性软骨炎、天花——”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] ['sleɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sta:t] .

" **God!mighty ! " exclaimed Slater with a start .**

" - ! " 惊呼 斯莱特 和 一个 开始 .

“我的天哪! ”斯莱特猛地惊呼道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] [kəʊld] . "

" **I haven't got anything but a light cold . "**

" 我 还没有 得到 任何事物 但 一个 光 寒冷的 . "

“我只是得了轻微感冒。”

" [ðen] [ðis] ['lɪnəmənt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] . "

" **Then this liniment ought to be just the thing** . "

" 然后 这 擦剂 应该 到 是 只是 这 事物 . "

“那么这种药膏应该正合适。”

" [həmf] !

" **Humph** !

" 哼 !

“哼！

[aɪ 'ti:][daʊnt] [smel] [laɪk] ['lɪnəmənt] , " [tɒm] [dɪ'kleəd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

It don't smell like liniment , " Tom declared , after a moment ,

它 不 闻 喜欢 擦剂 , " 汤姆 声明 , 后 一个 片刻 ,

“闻起来不像药膏,”汤姆过了一会儿说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪð]

but the doctor had fallen to work on him and he submitted with

但 这 医生 有 倒下 到 工作 在 他 和 他 提交 和

[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .

resignation .

辞职 .

但医生无法继续为他治疗，他只好辞职。

[pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæpəltən] ['bʌŋɡələʊ]

Perhaps an hour later Dr . Gray appeared at the Appleton bungalow

也许 一个 小时 之后 博士 . 灰色的 出现 在 这 阿普尔顿 平房

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ɪ'laɪzə][baɪ] [ˈseɪŋ] :

and surprised Eliza by saying :

和 惊讶 伊丽莎 经过 说 :

大约一个小时后，格雷医生出现在阿普尔顿的平房里，他的一番话让伊莱扎感到惊讶：

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [help] .

" **I've come to you for some help** .

" 我已经 来 到 你 为了 一些 帮助 .

我来找你帮忙。

[jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli] [səʊl] [ɪn]['əʊmə:(r)] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [trʌst] . "

You're the only soul in Omar that I can trust . "

你是 这 仅有的 灵魂 在 奥马尔 那 我 能 相信 . "

“在奥马尔，你是唯一一个我可以信任的人。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɡɒn] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪə] .

" **Have you gone raving mad ? " she inquired** .

" 有 你 已消失 狂言 疯狂的 ? " 她 询问 .

“你疯了吗？”她问道。

" [nəʊ] . [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [lɪnz] [æk'tɪvəti] [ɔ:(r)][wi:l; wil][bi:; bi] [ˈru:ɪnd] .

" **No . I must put an end to Linn's activity or we'll be ruined** .

" 不 . 我 必须 放 一个 结尾 到 林恩的 活动 或者 出色地 是 毁坏 .

不，我必须阻止林恩的活动，否则我们就完了。

[ðɪ:z] [ˈwɜ:kmen] [mʌst; məst][bi:; bi] [held] [ɪn]['əʊmə:(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'i:][du:; də]

These workmen must be held in Omar , and you must help me do

这些 工人 必须 是 握住 在 奥马尔 , 和 你 必须 帮助 我 做

[aɪ 'ti:] . "

it . "

它 . "

这些工人必须被关押在奥马尔，你们必须帮我做到这一点。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [pli:z] . "

" **They have the right to go where they please** . "

" 他们 有 这 正确的 到 去 在哪里 他们 请 . "

“他们有权去任何他们想去的地方。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ˈɡɔ:d(ə)n] [wɪl] [let][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæz; həz] ['krɪp(ə)ld]
" Of course , but Gordon will let them out as soon as he has crippled
" 的 课程 , 但 戈登 将要 让 他们 出去 作为 很快 作为 他 有 残疾的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“当然，但戈登一旦削弱了我们，就会立即放他们出去。”

[tel] [em 'i:] , [wʊd] [ju;; jʊ][laɪk][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:s] ? "
Tell me , would you like to be a trained nurse ? "
告诉 我 , 会 你 喜欢 到 是 一个 受过训练 护士 ? "

告诉我，你想成为一名训练有素的护士吗？

" [nəʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] , " [dɪ'kleəd] [ɪ'laɪzə] , ['vi:əməntli] .
" No , I would not , " declared Eliza , vehemently .
" 不 , 我 会 不是 , " 声明 伊丽莎 , 强烈地 .

“不，我不会，”伊莱扎断然说道。

" [aɪm][ˈnaɪðə(r)] [æntɪ'septɪk][nɔ:(r)] [ˌprɒfə'læktɪk] . "
" I'm neither antiseptic nor prophylactic . "
" 我是 两者都不 防腐剂 也不 预防 . "

“我既不讲究消毒，也不注重预防。”

" [nevəðə'les] , [jɔr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][wʌn] — [tɒm] [ni:dz] [ju;; jʊ] . "
" Nevertheless , you're going to be one — Tom needs you . "
" 尽管如此 , 你是 去 到 是 — — 汤姆 需求 你 . "

“但是，你肯定会成为其中一员——汤姆需要你。”

" [tɒm] ?
" Tom ?
" 汤姆 ?

“汤姆？”

[wɒt] [eɪlz] [hɪm] ? "
What ails him ? "
什么 疾病 他 ? "

他得了什么病？

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] — [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Nothing at this moment , but — wait until to - morrow .
" 没有什么 在 这 片刻 , 但 — 等待 直到 到 - 明天 .

“目前还没有什么，但是——等到明天吧。”

" [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪjənz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]
" The physician's eyes were twinkling , and when he had explained the
" 这 医生的 眼睛 是 闪烁 , 和 什么时候 他 有 解释 这
[kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [ɪ'laɪzə] [lɑ:ft] .
cause of his amusement Eliza laughed .
原因 的 他的 娱乐 伊丽莎 笑了 .

“医生的眼睛闪闪发光，当他解释了自己感到好笑的原因后，伊莱扎笑了。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪl] [help] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] .
" Of course I'll help , " she said .
" 的 课程 患病的 帮助 , " 她 说 .

“我当然会帮忙，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊənt] [hɜ:t] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɪl] [aɪ 'ti:] ? "
" But it won't hurt the poor fellow , will it ? "
" 但 它 惯于 伤害 这 贫穷的 同伴 , 将要 它 ? "

“但这不会伤害到那个可怜的家伙，对吧？”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [ən'les] [aɪ 'ti:] ['fraitən] [hɪm][tu:;; tə] [deθ] .
" **Not in the least , unless it frightens him to death .**
" 不是 在 这 至少 , 除非 它 吓唬 他 到 死亡 :
“一点也不，除非吓得他魂飞魄散。”

[tɑ:mz] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkəʊəd] [ə'baʊt] [ˈsɪknəs] ;
Tom's an awful coward about sickness ;
汤姆的 一个 可怕 懦夫 关于 疾病 ;
汤姆非常怕生病；

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ni:d] [səm; səm][wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
that's why I need some one like you to take care of him .
那就是 为什么 我 需要 一些 一 喜欢 你 到 拿 关心 的 他 :
所以，我需要像你这样的人来照顾他。

[hi:l] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [θri:] .
He'll be at the hospital to - morrow at three .
地狱 是 在 这 医院 到 - 明天 在 三 :
他明天三点会到医院。

[ɪf] [jʊl] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][wi:l; wil] [breɪk] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][hɪm] ['dʒentli] .
If you'll arrange to be there we'll break the news to him gently .
如果 你会 安排 到 是 那里 出色地 休息 这 消息 到 他 轻轻地 :
如果你能安排到场，我们会委婉地告诉他这个消息。

[aɪ] [dɛənt] [ˈtæk(ə)][aɪ 'ti:] [ə'ləʊn] .
I daren't tackle it alone .
我 不敢 处理 它 独自的 :
我不敢独自应对。

" [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪ'laɪzə][ɪn][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [greɪz] [ˈɒfɪs] [wen]
" **Tom was a trifle embarrassed at finding Eliza in Dr . Gray's office when**
" 汤姆 曾是 一个 琐事 尴尬的 在 寻找 伊丽莎 在 博士 : 格雷的 办公室 什么时候
[hi:; hi] ['entəd] ,
he entered ,
他 进入 ,
汤姆走进格雷医生的办公室时，发现伊莱扎在里面，他感到有些尴尬。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [ɑ:ftə'nu:n] .
on the next afternoon .
在 这 下一个 下午 :
第二天下午。

[ðə; ði] [bɒs] [ˈpækə(r)] [si:md] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səb'dju:ɪd] .
The boss packer seemed different than usual ; he was much subdued .
这 老板 包装工 似乎 不同的 比 通常 ; 他 曾是 很多 低沉的 :
领班似乎和往常不太一样，他显得很沉默寡言。

[hɪz; ɪz] [kɒf] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hi:; hi] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [ˈnɜ:vəs]
His cough had disappeared , but in its place he suffered a nervous
他的 咳嗽 有 消失 , 但 在 它是 地方 他 遭受 一个 紧张的
[æprɪ'henʃn] ;
apprehension ;
忧虑 ;
他的咳嗽消失了，但取而代之的是焦虑不安；

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪl] , [ðə; ði] [glu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɜ:kɪŋ]
his cheeks were pale , the gloom in his eyes had changed to a lurking
他的 脸颊 是 苍白 , 这 愁云 在 他的 眼睛 有 已更改 到 一个 潜伏
[ʌn'ɪzɪnɪs] .
uneasiness .
不安 :
他双颊苍白，眼中的阴郁变成了潜藏的不安。

" [dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ə'gen], " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][æn; ən] [ɒf'hænd] [təʊn] .
" **Just dropped in to say I'm all right again , " he announced in an offhand tone .**
" 只是 掉落 在 到 说 我是 全部 正确的 再次 , " 他 宣布 在 一个 随意 语气 .
“我只是顺道过来看看，我又没事了。”他漫不经心地说道。

" [ðæts] [gʊd] ! " [sed] [greɪ] .
" **That's good ! " said Gray .**
" 那就是 好的 ! " 说 灰色的 .

“那太好了！”格雷说道。

" [juː; jʊ][daʊnt] [lʊk] [wel] , [haʊ'veə(r)] . "
" **You don't look well , however .** "
" 你 不 看 出色地 , 然而 . "

“不过，你看上去不太好。”

" [aɪm] ['fiːlɪŋ] [faɪn] !
" **I'm feeling fine !**
" 我是 感觉 美好的 !

我感觉很好！

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈsleɪtə(r)] [hʌnt[t] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈkɒntækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[ʒɜːt] [wɒz; wəz]
" **Mr . Slater hunched his shoulders as if the contact of his shirt was**
" 先生 . 斯莱特 弓着背 他的 肩膀 作为 如果 这 接触 的 他的 衬衫 曾是
[ˈɜːksəm] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .
irksome to the flesh .
烦人的 到 这 肉 .

“斯莱特先生耸了耸肩，好像衬衫摩擦皮肤让他感到不舒服似的。

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [let][em 'iː] [rʌb] [juː; jʊ] .
" **You'd better let me rub you .**
" 你会 更好的 让 我 擦 你 .

你最好让我给你按摩一下。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈskrætʃɪŋ] [jɔː'self] ? "
Why are you scratching yourself ? "
为什么 是 你 抓挠 你自己 ? "

你为什么挠自己？

" [aɪ] [eɪnt] [ˈskrætʃɪŋ] . "
" **I ain't scratching .** "
" 我 不是 抓挠 . "

“我没挠痒。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
" **You were !**
" 你 是 !

你曾经是！

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˈstɜːnli] [ˈkjʊəriəs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz][k'əʊldəst][ænd; ənd][məʊst]
" **The doctor was sternly curious ; he had assumed his coldest and most**
" 这 医生 曾是 严厉地 好奇的 ; 他 有 假定 他的 最冷 和 最多
[prə'feʃən(ə)] [eə(r)] .
professional air .
专业的 空气 .

“医生神情严肃而好奇；他摆出了一副最冷漠、最专业的姿态。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [skrætʃt] , [aɪ] [ˈprɒbəbli] [ɪtʃ] .
" **Well , if I scratched , I probably itched .**
" 出色地 , 如果 我 刮痕 , 我 大概 痒 .

“嗯，如果我挠痒，那我可能就会觉得痒。”

[ðæts] [waɪ] [ˈpi:p(ə)] [skrætʃ] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? "

That's why people scratch , ain't it ? "

那就是 为什么 人们 划痕 , 不是 它 ? "

这就是人们会抓挠的原因，对吧？

" [let] [em ˈi:] [lʊk] [ju:; jʊ] [ˈəʊvə(r)] . "

" Let me look you over . "

" 让 我 看 你 超过 . "

让我仔细看看你。

" [aɪ] [kænt] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [dɒk] — "

" I can't spare the time , Doc — "

" 我 不能 空闲的 这 时间 , 医生 — "

“我没空，医生——”

" [weɪt] !

" Wait !

" 等待 !

“等待！

" [greɪz] [təʊn] [ˈhɔ:ltɪd] [ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] .

" Gray's tone halted the speaker as he turned to leave .

" 格雷的 语气 停止 这 扬声器 作为 他 转向 到 离开 .

格雷的语气让发言者停了下来，他转身要走。

" [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈweðə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rʌb] [ju:; jʊ] .

" I'm not going to let you out in this weather until I rub you .

" 我是 不是 去 到 让 你 出去 在 这 天气 直到 我 擦 你 .

“在这种天气里，我一定要先给你按摩一下，才会让你出去。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] " [ˈhæpi] [tɑ:mz] " [ˈpælə(r)] .

" This time there was no mistaking " Happy Tom's " pallor .

" 这 时间 那里 曾是 不 误会 " 快乐的 汤姆的 " 苍白 .

这一次，‘快乐汤姆’的苍白脸色再也看不出来了。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [fi:l] [greɪt] , " [hi:; hi] [dɪˈkleəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [vɔɪs] .

" I tell you I feel great , " he declared in a shaking voice .

" 我 告诉 你 我 感觉 伟大的 , " 他 声明 在 一个 摇晃 嗓音 .

“我感觉棒极了，”他颤抖着声音说道。

" [aɪ] — [ˈhævnt] [felt] [səʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] . "

" I — haven't felt so good for years . "

" 我 — 还没有 毛毡 所以 好的 为了 年 . "

“我已经好几年没感觉这么好了。”

" [kʌm] , [kʌm] !

" Come , come !

" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[step] [ˈɪntu:;] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [ʒɜ:t] . "

Step into the other room and take off your shirt . "

步 进入 这 其他 房间 和 拿 离开 你的 衬衫 . "

“到另一个房间去，把衬衫脱掉。”

" [nɒt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] . "

" Not on your life . "

" 不是 在 你的 生活 . "

“想都别想。”

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dæm] - ['lɪnəmənt] . "

" I don't want no more of your dam ' liniment . "

" 我 不 想 不 更多的 的 你的 坝 - 擦剂 . "

“我再也不要你那该死的药膏了。”

" [waɪ] ？ "

" Why ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪm] — [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][dəʊnt] . "

" Because I'm — because I don't . "

" 因为 我是 — 因为 我 不 . "

“因为我——因为我不。”

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [θrəʊ] [ænd; ənd][hɒg] - [taɪ][juː; jʊ] .

" Then I suppose I'll have to throw and hog - tie you .

" 然后 我 认为 患病的 有 到 扔 和 猪 - 领带 你 .

“那看来我只能把你扔出去，然后把你捆起来了。”

" [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [rəʊz][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['peɪənts] [ɑːm] , [æt; ət] [wɪt]

" The physician rose and laid a heavy hand upon his patient's arm , at which

" 这 医生 玫瑰 和 铺设 一个 重的 手 之上 他的 患者 手臂 , 在 哪个

[tɒm] [ɪk'skleɪmd] :

Tom exclaimed :

汤姆 惊呼 :

医生站起身，重重地把手放在病人的胳膊上，汤姆惊叫道：

" [aʊt] ! [le'gəʊ] ! ['gɪmi] [ðə; ði] [stʌf]

" Ouch ! Leggo ! Gimme the stuff

" 哎哟 ! 乐戈 ! 给我 这 东西

“哎哟！ 走开！ 把东西给我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [rʌb] [maɪ'self] . "

and I'll rub myself . "

和 患病的 擦 我 . "

然后我会给自己擦擦。

" [tɒm] !

" Tom !

" 汤姆 !

“汤姆！ ”

" [ðə; ði] ['veri] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [pɔː'tentəs] , [ə'lɑːmɪŋ] .

" The very gravity of the speaker's voice was portentous , alarming .

" 这 非常 重力 的 这 演讲者的 嗓音 曾是 不祥的 , 令人担忧 .

“演讲者的声音本身就十分严肃，令人不安。”

[mɪstə(r)] . ['sleɪtə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['weɪvə] , [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌn'kɒŋəsli] .

Mr . Slater hesitated , his gaze wavered , he scratched his chest unconsciously .

先生 . 斯莱特 犹豫了一下 , 他的 目光 犹豫不决 , 他 刮痕 他的 胸部 不知不觉 .

斯莱特先生犹豫了一下，目光闪烁，不自觉地挠了挠胸口。

[ɪ'laɪzə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['pɪtɪŋli] ; [fɪː; fɪ] ['ʌtə] [æn; ən] [ɪnɑː'tɪkjələt] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [kən'sɜːn] .

Eliza shook her head pityingly ; she uttered an inarticulate murmur of concern .

伊丽莎 摇晃 她 头 可怜地 ; 她 说出 一个 不善言辞 低语 的 忧虑 .

伊莱扎怜悯地摇了摇头，低声发出了一声含糊不清的担忧。

" [juː; jʊ] [kʊd(ə)nt] [get][maɪ] [ʒːt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːm] - [wɪntʃ] .

" You couldn't get my shirt off with a steam - winch .

" 你 不能 得到 我的 衬衫 离开 和 一个 蒸汽 - 绞盘 .

“就算用蒸汽绞车也脱不掉我的衬衫。”

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [grænd] . "
I tell you I'm feeling grand . "

我 告诉 你 我是 感觉 盛大 . "

我告诉你，我感觉棒极了。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuː] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [stʌf] ?
" Why WILL you chew the horrid stuff ?

" 为什么 将要 你 嚼 这 可怕的 东西 ?

你为什么要嚼这种难吃的东西？

" [mɪs] [ˈæpəltən] [ɪnˈkwaɪə] [ˈsædli] .
" Miss Appleton inquired sadly .

" 错过 阿普尔顿 询问 令人遗憾的是 .

“阿普尔顿小姐悲伤地问道。”

" [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brəʊk] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I'm just a little broke out , that's all . "

" 我是 只是 一个 小的 打破 出去 , 那就是 全部 . "

“我只是有点囊中羞涩，仅此而已。”

" [ɑː] !
" Ah !

" 啊 !

“啊！

[jʊr; jər] [ˈbrəʊkən] [aʊt] .
You're broken out .

你是 破碎的 出去 .

你出事了。

[aɪ] [friəd] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
I feared so , " said the doctor .

我 害怕 所以 , " 说 这 医生 .

“我担心就是这样，”医生说。

[ðə; ði] [greɪv] [kənˈsɜːn] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [ˈfeɪsɪz] [wəz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsleɪtərz] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃə(r)] ;
The grave concern in those two faces was too much for Slater's sensitive nature ;

这 严重 忧虑 在 那些 二 面孔 曾是 也 很多 为了 斯莱特的 敏感的 自然 ;

那两人脸上流露出的忧虑之情，令敏感的斯莱特难以承受；

[hɪz; ɪz] [ˈstʌbənnəs] [geɪv] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [self] - [kənˈtrəʊl] [ˈvæniʃd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈfest]
his stubbornness gave way , his self - control vanished , and he confessed

他的 固执 给予 方式 , 他的 自己 - 控制 消失了 , 和 他 坦白

[ˈretʃɪdli] :
wretchedly :
可悲地 :

他的固执终于瓦解，自制力荡然无存，他痛苦地坦白了一切：

" [aɪ] [spent] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] , [dɒk] .
" I spent an awful night , Doc .

" 我 花费 一个 可怕 夜晚 , 医生 .

“医生，我昨晚过得很糟糕。”

[aɪl] [bʌst] [ˈɪntuː] [fleɪm] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] .
I'll bust into flame if this keeps up .

患病的 摔碎 进入 火焰 如果 这 保持 向上 .

如果这种情况继续下去，我会自燃的。

[wɒt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] ? "
What is it , anyhow ? "

什么 是 它 , 无论如何 ? "

那到底是什么？

" [ɪz] [ðəə(r)] [æn; ən] [ɪ'rʌp(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [tʃest] ? "

" **Is there an eruption of the arms and chest ?** "

" 是 那里 一个 火山爆发 的 这 武器 和 胸部 ? "

" 手臂和胸部有皮疹吗？ "

" [ðer] [ɔ:l] [ɪ'rʌptɪd] [tu; tə] [hel] .

" **They're all erupted to hell** .

" 它们是 全部 爆发 到 地狱 .

" 它们都彻底毁灭了。 "

" [dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] ['saɪləntli] ['pɑ:tɪd] [ðə; ði] [ʒ:t] ['əʊvə(r)] ['sleɪtərz] ['bʊzəm] .

" **Dr . Gray silently parted the shirt over Slater's bosom** .

" 博士 . 灰色的 默默 分手了 这 衬衫 超过 斯莱特的 怀 .

" 格雷医生默默地撩开斯莱特胸前的衬衫。 "

" [eɪtʃ'em] - [em] ! " [sed] [hi; hi] .

" **Hm - m ! " said he** .

" 嗯 - 米 ! " 说 他 .

" 嗯！ ”他说道。 "

" [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ɜ:rdʒd] [ɪ'lɑɪzə] , [ɪn] [hu:m] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['pɪti] [wɜ:(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ]

" **Tell him what it is , " urged Eliza , in whom mirth and pity were struggling**

" 告诉 他 什么 它 是 , " 敦促 伊丽莎 , 在 谁 欢笑 和 遗憾 是 挣扎

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:stəri] .

for mastery .

为了 精通 .

" 告诉他那是什么，”伊莱扎催促道，她的心中既有欢笑又有怜悯，两者正在激烈地争夺主导权。 "

" [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - ['smɔ:lpɒks] !

" **It has every appearance of - smallpox !**

" 它 有 每一个 外貌 的 - 天花 !

" 它看起来完全像天花！ " "

" [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [kraɪ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['ɪmplɪ] .

" **The victim uttered a choking cry and sat down limply** .

" 这 受害者 说出 一个 窒息 哭 和 卫星 向下 软弱无力 .

" 受害者发出了一声哽咽的哭喊，然后无力地坐了下来。 "

[swet] [li:pt] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bi:dz] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [bɔ:ld] [hed] .

Sweat leaped out upon his face , beads appeared upon his round bald head .

汗 跳跃 出去 之上 他的 脸 , 珠子 出现 之上 他的 圆形的 秃 头 .

" 汗水从他脸上涌出，在他圆圆的光头上渗出了汗珠。 "

" [aɪ] [ŋju:] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

" **I knew I was a sick man** .

" 我 知道 我 曾是 一个 生病的 男人 .

" 我知道我病了。 "

[aɪv] [felt] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:rɪz]

I've felt it coming on for three months , but I fought it off for Murray's

我已经 毛毡 它 未来 在 为了 三 几个月 , 但 我 战斗 它 离开 为了 默里的

[seɪk] .

sake .

清酒 .

" 三个月来我一直感觉快要发作了，但为了穆雷，我一直忍着没发作。 "

[seɪ] [ɪts] [tʃɪkɪn] - [pɒks] , " [hi; hi] ['pli:dɪd] .

Say it's chicken - pox , " he pleaded .

说 它是 鸡 - 天花 , " 他 恳求 .

" 就说是水痘吧，”他恳求道。 "

" [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [ɪts] [ˈseldəm] [ˈsɪəriəs] , " [ɪˈlaɪzə] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ðə; ði] [ˈstri:kən] [mæn] .
" **Never mind ; it's seldom serious , " Eliza endeavored to comfort the stricken man .**
" 绝不 头脑 ；它是 很少 严肃的 ； " 伊丽莎 努力 到 舒适 这 受打击的 男人 ；
“没关系，这通常不是什么大事，”伊莱扎试图安慰这位受苦的男人。

" [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] - "
" **You wanted a good rest - "**
" 你 通缉 一个 好的 休息 - "
“你想好好休息——”

" [aɪ][daʊnt] .
" **I don't .**
" 我 不 ；
我不。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜ:k] . "
I want to work . "
我 想 到 工作 ； "
我想工作。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈkwɒrəntiːn] [juː; jʊ] , [tɒm] .
" **I'll have to quarantine you , Tom .**
" 患病的 有 到 隔离 你 , 汤姆 ；
“汤姆，我得把你隔离起来。”

" [ˈsleɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kənˈdɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈzɪstəns] ;
" **Slater was in no condition for further resistance ;**
" 斯莱特 曾是 在 不 状况 为了 更远 反抗 ；
“斯莱特当时已无力再进行抵抗；

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kəˈlæps] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv]
a complete collapse of body and mind had followed the intelligence of
一个 完全的 坍塌 的 身体 和 头脑 有 随后 这 智力 的

[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
his illness .
他的 疾病 ；
他的病情恶化后，身心彻底崩溃。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈsɪmptəmz] ,
He began to complain of many symptoms ,
他 开始 到 抱怨 的 许多 症状 ,
他开始抱怨出现多种症状，

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪd] [dɪˈziːz] .
none of which were in any way connected with his fancied disease .
没有任何 的 哪个 是 在 任何 方式 连接 和 他的 幻想 疾病 ；
这些都与他臆想中的疾病没有任何关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrækt] [wɪð] [peɪnz] , [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈnɔːziə] , [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] ;
He was racked with pains , he suffered a terrible nausea , his head swam ;
他 曾是 架子 和 疼痛 , 他 遭受 一个 糟糕的 恶心 , 他的 头 游泳 ；
他浑身疼痛难忍，恶心反胃，头晕目眩；

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈbreɪvli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestɪtjuːt] [ˈfæməli][ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
he spoke bravely of his destitute family and prepared to make his will .
他 辐 勇敢地 的 他的 贫困 家庭 和 准备 到 制作 他的 将要 ；
他勇敢地讲述了自己贫困的家庭，并准备立遗嘱。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [brɪ'twi:n]

When he left the hospital , an hour later , it was on a stretcher between

什么时候 他 左边 这 医院 , 一个 小时 之后 , 它 曾是 在 一个 担架 之间

[fɔ:(r)] ['streɪnɪŋ] ['beərəz] .

four straining bearers .

四 紧张 持有者 .

一个小时后, 他离开医院时, 躺在担架上, 由四名抬担架的人抬着。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ˈruːmə(r)] [krept] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈəʊmə:(r)] .
That evening a disturbing rumor crept through the town of Omar .
 那 晚上 一个 令人不安 谣言 悄悄地爬 通过 这 镇 的 奥马尔 .

当晚，一个令人不安的谣言在奥马尔镇悄然流传开来。

[aɪ 'ti:] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [səˈlu:n] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlæbɔ:ərz] [hu:] [hæd; həd] [kwɪt] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)]

It penetrated the crowded saloons where the laborers who had quit work were

它 渗透 这 挤 酒吧 在哪里 这 劳工 WHO 有 辞职 工作 是

[ˈskwɒndərɪŋ] [ðeə(r)] [peɪ] ,

squandering their pay ,

挥霍 他们的 支付 ,

它渗透到那些拥挤的酒吧里，那些辞职的工人们正在那里挥霍他们的工资。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [bri:f] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]ˈrɪb(ə)ldri] ;
and it caused a brief lull in the ribaldry ;
 和 它 导致 一个 简短的 麻痹 在 这 粗俗 ;
 这导致荤段子暂时停歇;

[bʌt; bət][ðə; ði][miə(r)][fækt] [ðæt] [tɒm] ['sleɪtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] ['smɔːl.pɒks][ænd; ənd][hæd; həd]
but the mere fact that Tom Slater had come down with smallpox and had
 但 这 仅仅 事实 那 汤姆 斯莱特 有 来 向下 和 天花 和 有
 [bi:n] ['aɪsələtɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] [si:md] ,
been isolated upon a fishing - boat anchored in the creek seemed ,
 到过 孤立 之上 一个 钓鱼 - 船 锚定 在 这 溪 似乎 ,

但汤姆·斯莱特得了天花，被隔离在一艘停泊在小溪里的渔船上，这本身就足以说明问题。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈkɒnsɪkwəns]

after all , of little consequence .

后 全部 , 的 小的 结果 .

说到底，这无关紧要。

[sʌm; səm][pɒ; əv][ðə; ði]['aɪdləz] [strəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] ,
Some of the idlers strolled down the street to stare at the boat ,
 一些 的 这 惰轮 漫步 向下 这 街道 到 盯 在 这 船 ,
 一些闲散的人沿着街道漫步，盯着那艘船看。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðəə(r)] [rɪ'tɜ:n] ['verɪfaɪd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .
and upon their return verified the report .
 和 之上 他们的 返回 已验证 这 报告 .
 他们返回后核对了该报告。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəv] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈjeləv] - [heəd] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈwʊmən]
They also announced that they had seen the yellow - haired newspaper woman
 他们 还 宣布 那 他们 有 已见 这 黄色的 - 头发 报纸 女士
 [əˈbɔːd] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] .
aboard , all dressed in white .
 船上 , 全部 穿着 在 白色的 .

他们还宣布，他们看到了那位金发碧眼的女报社记者，她全身穿着白色衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [haɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][tuː; tə] [liːv] [ˈəʊməː(r)] ,
It was considered high time by the majority to leave Omar ,
 它 曾是 经过考虑的 高的 时间 经过 这 多数 到 离开 奥马尔 ,
 大多数人认为, 是时候离开奥马尔了。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌepɪˈdemɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
for an epidemic was a thing to be avoided ,
为了 一个 流行性 曾是 一个 事物 到 是 避免 ,
因为瘟疫是应该避免的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [wʊd] [kwɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [æz; əz]
and a wager was made that the whole force would quit in a body as
和 一个 赌注 曾是 制成 那 这 所有的 力量 会 辞职 在 一个 身体 作为
[su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [brˈkeɪm] [nəʊn] .
soon as the truth became known .
很快 作为 这 真相 成为 已知 .
有人打赌，一旦真相大白，整个部队都会集体辞职。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌʌnɪˈzɪnɪs] ,
On the second day Dr . Gray undertook to allay the general uneasiness ,
在 这 第二 天 博士 . 灰色的 承担 到 巷 这 一般的 不安 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

第二天，格雷医生着手缓解大家的普遍不安情绪，但是，
[əˈpɒn] [ˈbi:ɪŋ] [prest] , [rɪˈlʌktəntli] [əˈkʌplɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [ʃʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]
upon being pressed , reluctantly acknowledged that his patient showed all the signs of
之上 存在 按下 , 勉强 已确认 那 他的 病人 显示 全部 这 标志 的
[ðə; ði] [dred] [drˈzi:z] .
the dread disease .
这 恐惧 疾病 .

在被追问之下，他才勉强承认他的病人表现出了这种可怕疾病的所有症状。

[ðɪs] [ˈheɪs(ə)nd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪˈpɑ:tʃə(r)] ,
This hastened the general preparations for departure ,
这 加快 这 一般的 准备工作 为了 离开 ,
这加快了出发前的各项准备工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈsti:mə(r)] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [ˈevri] [ˈleɪbərə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɒk]
and when the incoming steamer hove in sight every laborer was at the dock
和 什么时候 这 即将到来 汽船 霍夫 在 视线 每一个 劳动者 曾是 在 这 码头
[wɪð] [hɪz; ɪz] [kɪt] - [bæg] .
with his kit - bag .
和 他的 成套工具 - 包 .

当进港的轮船出现在视线中时，每个工人都带着自己的工具包来到了码头。

[aɪ ˈti:] [ɪkˈsaɪtɪd] [sʌm; səm][ˈaɪd(ə)l] [ˈkɒment] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [greɪ]
It excited some idle comment among them to note that Dr . Gray
它 兴奋的 一些 闲置的 评论 之中 他们 到 笔记 那 博士 . 灰色的
[hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
had gone down the bay a short distance to meet the ship ,
有 已消失 向下 这 湾 一个 短的 距离 到 见面 这 船 ,
格雷博士走到海湾尽头去迎接船只，这引起了他们之间的一些闲聊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [spi:k] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [wɒtʃt] [wɪð] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈmju:zmənt] .
and his efforts to speak it were watched with interest and amusement .
和 他的 努力 到 说话 它 是 观看 和 兴趣 和 娱乐 .
人们饶有兴致地看着他努力尝试说这句话。

[ˈɒbvɪəsli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌt] [ˈi:ziə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [weɪt] [ˌʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlændɪd] ,
Obviously it would have been much easier for him to wait until she landed ,
明显地 它 会 有 到过 很多 更轻松 为了 他 到 等待 直到 她 登陆 ,
显然，他如果等到她落地后再等会容易得多。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [raɪt] [ɒn][ænd; ənd] [dru:] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:f] .
for she came right on and drew in toward the wharf .
为了 她 来了 正确的 在 和 画 在 朝向 这 码头 .

因为她径直驶向码头。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [laɪn][wɒz; wəz] [meɪd] [fɑ:st] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪ](ə)n]
It was not until her bow line was made fast that the physician
它 曾是 不是 直到 她 弓 线 曾是 制成 快速地 那 这 医生
[sək'si:dɪd] [ɪn] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
succeeded in hailing the captain .
成功了 在 欢呼 这 队长 .

直到她的船首缆绳系好，医生才成功地向船长发出呼叫。

[ðen] [ðə; ði] [di'zə:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɒnvə'seɪ](ə)n] :
Then the deserters were amazed to hear the following conversation :
然后 这 逃兵 是 惊叹 到 听到 这 下列的 对话 :

然后，逃兵们惊讶地听到了以下对话：

" [aɪ][kænt] [let][ju:; jʊ][lənd] , ['kæptɪn] ['dʒɒni] , " [keɪm] [frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪz] [lɔ:nt]] .
" I can't let you land , Captain Johnny , " came from Dr . Gray's launch .
" 我 不能 让 你 土地 , 队长 约翰尼 , " 来了 从 博士 : 格雷的 发射 .

“我不能让你降落，约翰尼船长，”格雷博士的发射台上传来声音。

" [ænd; ənd] [waɪ] [kænt] [ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['brenən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:]
" And why can't you ? " demanded Brennan from the bridge of his new
" 和 为什么 不能 你 ? " 要求 布伦南 从 这 桥 的 他的 新的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

“那你为什么不能？”布伦南在他的新船的舰桥上质问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪ]] ?
" Have you some prejudice against the Irish ?
" 有 你 一些 偏见 反对 这 爱尔兰 ?

你对爱尔兰人有偏见吗？

" [ðə; ði] [stɜ:n] ['hɔ:zə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['edʒɪŋ]
" The stern hawser was already being run out , and the crowd was edging
" 这 船尾 缆绳 曾是 已经 存在 跑步 出去 , 和 这 人群 曾是 边缘
['kləʊzə(r)] ,
closer ,
更近 ,

“船尾的缆绳已经被放出，人群也越来越近。”

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
waiting for the gangplank .
等待 为了 这 跳板 .

等待跳板。

" [ðeə(r)] [ɪz]['smɔ:lpɒks][hɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [helθ] ['ɒfɪsə(r)] [aɪv] ['kwɒrənti:nd] [ðə; ði] [pɔ:t] .
" There is smallpox here , and as health officer I've quarantined the port .
" 那里 是 天花 这里 , 和 作为 健康 官 我已经 隔离 这 港口 .

“这里有天花，作为卫生官员，我已经隔离了港口。”

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [prə'fænəti][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɪpə(r)] ,
" There came a burst of Elizabethan profanity from the little skipper ,
" 那里 来了 一个 爆裂 的 伊丽莎白时代 亵渎 从 这 小的 船长 ,

“小船长突然爆出一连串伊丽莎白时代的粗俗脏话，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['draʊnd] [bai][ðə; ði] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði] [fɒl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
but it was drowned by the shout from shore as the full meaning of
但 它 曾是 溺水 经过 这 喊 从 支撑 作为 这 满的 意义 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ['faɪnəli] [keɪm] [həʊm] .
the situation finally came home .
这 情况 最后 来了 家 :

但岸上的喊声盖过了它，人们终于完全明白了事情的严重性。

[ðen] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
Then the waiting men made a rush for the ship .
然后 这 等待 男人 制成 一个 匆忙 为了 这 船 :
[θen] [ðə; ði] [ˌwɑːtɪŋ] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
然后，等候的人纷纷冲向船只。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] ,
She had not touched as yet , however ,
她 有 不是 感动 作为 然而 , 然而 ,
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] ,
然而，她还没有碰过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [li:p] .
and the distance between her and the pier was too great to leap .
和 这 距离 之间 她 和 这 码头 曾是 也 伟大的 到 飞跃 :
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [li:p] .
她与码头之间的距离太远，无法跳跃。

[ə'boʊv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [keɪm] ['brɛnənɪz] [ˌvɔɪs] , [θruː] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] , [kə'mɑːndɪŋ]
Above the confusion came Brennan's voice , through a megaphone , commanding
多于 这 困惑 来了 布伦南的 噪音 , 通过 一个 扩音器 , 指挥
[ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [bæk] .
them to stand back .
他们 到 站立 后退 :

混乱之中传来布伦南的声音，他用扩音器命令他们后退。

[sʌm; səm][wʌn] ['treɪtərəsli] [kɑːst] [pɒf] [ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bæʊ] [laɪn] , [ðə; ði] [ʃɪps] [prə'pelər]
Some one traitorously cast off the loop of the bow line , the ship's propellers
一些 一 叛国地 投掷 离开 这 环形 的 这 弓 线 , 这 船的 螺旋桨
[bɪ'gæn][tuː; tə] [θræʃ] ,
began to thrash ,
开始 到 鞭挞 ,

有人背叛地解开了船首缆绳的环，船的螺旋桨开始剧烈摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [stiːl] [hʌl] [bækt] [ə'weɪ] [ɪnt] [bai] [ɪnt] , [fɒt] [bai] [fɒt] ,
and the big steel hull backed away inch by inch , foot by foot ,
和 这 大的 钢 船体 支持的 离开 英寸 经过 英寸 , 脚 经过 脚 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [stiːl] [hʌl] [bækt] [ə'weɪ] [ɪnt] [bai] [ɪnt] , [fɒt] [bai] [fɒt] ,
巨大的钢铁船体一点一点、一英尺一英尺地后退。

[ʌn'tɪl] , [ə'mɪd] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,
until , amid curses and cries of rage ,
直到 , 之中 诅咒 和 哭泣 的 愤怒 ,

直到在咒骂和愤怒的叫喊声中，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['sɜːk(ə)] [ænd; ənd] [pləʊ] [pɒf] [ʌp][ðə; ði] [səʊnd] [tə'wɔːd] [həʊp] .
she described a majestic circle and plowed off up the sound toward Hope .
她 描述 一个 雄伟 圆圈 和 犁过的 离开 向上 这 声音 朝向 希望 :

她描述了一个雄伟的圆圈，然后沿着海峡向霍普方向驶去。

[baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˌhɒspɪt(ə)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊəriɪtɪd]
By a narrow margin the physician reached his hospital ahead of the infuriated
经过 一个 狭窄的 利润 这 医生 达到 他的 医院 前方 的 这 愤怒的
[mɒb] ,
mob ,
暴民 ,

医生险胜愤怒的暴民，赶在他们之前到达了医院。

[ænd; ʌnd][ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪntʃɪŋ] [muːd] .
and it was well that he did so , for they were in a lynching mood .
和 它 曾是 出色地 那 他 做过 所以 , 为了 他们 是 在 一个 私刑 情绪 .

他这样做是对的, 因为他们当时正处于私刑的氛围中。

[bʌt; bət] , [wʌns] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpremɪsɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dɪˈtɜːmɪnd] [rɪˈzɪstəns]
But , once within his own premises , he made a show of determined resistance
但 , 一次 之内 他的 自己的 前提 , 他 制成 一个 展示 的 决定 反抗

[ðæt] [dɔːnt] [ðem; ðəm] ,
that daunted them ,
那 畏惧 他们 ,

但是, 一旦进入自己的领地, 他就表现出坚决的抵抗姿态, 这让他们感到畏惧。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈsʌlənlɪ] [rɪˈtaɪəd] .
and they sullenly retired .
和 他们 闷闷不乐地 退休 .

他们闷闷不乐地退休了。

[ðæt] [naɪt] [ˈəʊmɑː(r)] [ræŋ] [wɪð] [θrets] [ænd; ʌnd] [diːp] - [briːðd] [ˈkɜːsɪz] , [ænd; ʌnd][ɪˈlaɪzə]
That night Omar rang with threats and deep - breathed curses , and Eliza
那 夜晚 奥马尔 响铃 和 威胁 和 深的 - 呼吸 诅咒 , 和 伊丽莎
[ˈæpəltn] ,
Appleton ,
阿普尔顿 ,

那天晚上, 奥马尔的电话铃声里充满了威胁和低沉的咒骂, 而伊丽莎·阿普尔顿,

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɡɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] , [tend] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈtʃɪəfəli] .
in the garb of a nurse , tended her patient cheerfully .
在 这 外衣 的 一个 护士 , 倾向于 她 病人 愉快地 .

她身穿护士服, 兴高采烈地照顾着她的病人。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [delɪˈgeɪʃn] [wɪtʃ] [ˈwertɪd] [əˈpɒn] [hɪm][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
To the delegation which waited upon him the next morning ,
到 这 代表团 哪个 等待 之上 他 这 下一个 早晨 ,
第二天早上, 他向前来拜访的代表团表示:

[ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdjuːtɪz] [æz; əz] [helθ] [ˈɒfɪsə(r)] ,
Dr . Gray explained the nature of his duties as health officer ,
博士 . 灰色的 解释 这 自然 的 他的 职责 作为 健康 官 ,
格雷博士解释了他作为卫生官员的职责性质,

[ɪnˈfɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkuːlli] [ðæt] [nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [kʊd; kəd] [liːv] [ˈəʊmɑː(r)] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ˈliːg(ə)l]
informing them coolly that no living soul could leave Omar without incurring legal
通知 他们 冷静地 那 不 活的 灵魂 可以 离开 奥马尔 没有 产生 合法的
[ˈpenəltɪz] .
penalties .
处罚 .

他冷静地告诉他们, 任何人都不能离开奥马尔而不承担法律责任。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ˈeni] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [ˈlændɪŋ] ,
Since he could prevent any ships from landing ,
自从 他 可以 防止 任何 船舶 从 降落 ,
因为他可以阻止任何船只登陆,

[ænd; ʌnd] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [sterts] [ˈmɑː(ə)l] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ðɪ]
and inasmuch as the United States marshal was present to enforce the
和 因此 作为 这 团结的 各州 元帅 曾是 展示 到 执行 这
[ˈkwɒrəntɪːn] ,
quarantine ,
隔离 ,
鉴于美国法警在场执行隔离措施,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
" **he seemed to be master of the situation** .

" 他 似乎 到 是 掌握 的 这 情况 .

他似乎完全掌控了局面。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][taɪd] [ʌp] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .
" **How long will we be tied up ?** " **demanded the spokesman of the party** .

" 如何 长的 将要 我们 是 系 向上 ? " 要求 这 发言人 的 这 派对 .

“我们还要被困多久？”该党发言人质问道。

" [ðæt] [ɪz][hɑːd][tuː; tə] [seɪ] . "
" **That is hard to say** . "

" 那 是 难的 到 说 . "

“这很难说。”

" [wel] , [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [kæmp] !
" **Well , we're going to leave this camp !**

" 出色地 , 是 去 到 离开 这 营 !

“好了，我们要离开这个营地了！ ”

" [ðə; ði][mæn] [diˈkleəd] , [ˈdɑːkli] .
" **the man declared , darkly** .

" 这 男人 声明 , 黑暗 .

“那人阴沉地说道。”

" [ɪnˈdiːd] ?
" **Indeed ?**

" 的确 ?

“的确？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "

在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [həʊp] .
" **We're going to Hope** .

" 是 去 到 希望 .

我们要去霍普。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][juː ˈes][gəʊ] .
You might as well let us go .

你 可能 作为 出色地 让 我们 去 .

你还是放我们走吧。

[wiː; wi][wɒʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
We won't stand for this .

我们 惯于 站立 为了 这 .

我们绝不容忍这种行为。

" [ðə; ði] [frɪˌzɪ(ə)n] [aɪd] [hɪm][ˈkəʊldli] .
" **The physician eyed him coldly** .

" 这 医生 眼睛 他 冷冷地 .

医生冷冷地打量着他。

" [juː; jʊ][wɒʊnt] ?
" **You won't ?**

" 你 惯于 ?

你不会吗？

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [help] [jɔːˈselvz] ? "
May I ask how you are going to help yourselves ? "

可能 我 问 如何 你 是 去 到 帮助 你们自己 ? "

请问你们打算如何自助？

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈsti:mə(r)] . "

" **We're going to leave on the next steamer .** "

" 是 去 到 离开 在 这 下一个 汽船 . "

“我们将搭乘下一班轮船离开。”

" [əʊ] , [nəʊ] [jɔː; jər] [nɒt] !

" **Oh , no you're not !**

" 哦 , 不 你是 不是 !

“哦，不，你不是！”

" [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [spəʊk] [ʌp] .

" **the marshal spoke up .**

" 这 元帅 辐 向上 .

警卫开口说道。

" [si:] [hɪə(r)] , [dɒk] !

" **See here , Doc !**

" 看 这里 , 医生 !

“看这里，医生！”

[ðeəz; ðəz][ˈəʊvə(r)] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ; [wi:l; wil][gəʊ] [brəʊk] .

There's over two hundred of us and we can't stay here ; we'll go broke .

有 超过 二 百 的 我们 和 我们 不能 停留 这里 ; 出色地 去 打破 .

我们两百多人，我们不能一直待在这里；我们会破产的。

" [greɪ] [ˌrʌŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] .

" **Gray shrugged his broad shoulders .**

" 灰色的 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

格雷耸了耸他宽阔的肩膀。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] [aɪv] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

" **Sorry , " he said , " but you see I've no choice in the matter .**

" 对不起 , " 他 说 , " 但 你 看 我已经 不 选择 在 这 事情 .

“对不起,”他说,“但你知道，我在这件事上别无选择。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˈsmɔːləpɒks] [ðæt] [lʊkt] [wɜːs] . "

I never saw a case of smallpox that looked worse . "

我 绝不 锯 一个 案件 的 天花 那 看起来 更糟 . "

我从未见过比这更严重的天花病例。

" [ɪts] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , " [ˌgraul] [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] .

" **It's a frame - up , " growled the spokesman .**

" 它是 一个 框架 - 向上 , " 咆哮 这 发言人 .

“这是陷害！”发言人咆哮道。

" [tɒm] [ˈhæznt] [gɒt][ˈsmɔːləpɒks] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

" **Tom hasn't got smallpox any more than I have .**

" 汤姆 还没有 得到 天花 任何 更多的 比 我 有 .

“汤姆得天花的次数和我一样多。”

[juː; jʊ] [kʊkt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ki:p] [ju: 'es][hɪə(r)] .

You cooked it to keep us here .

你 煮熟 它 到 保持 我们 这里 .

你做这道菜就是让我们留下来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈsekənd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ɪk'skleɪmd] :

" **There was an angry second to this , whereupon the doctor exclaimed :**

" 那里 曾是 一个 生气的 第二 到 这 , 于是 这 医生 惊呼 :

“紧接着，医生愤怒地喊道:”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [eɪ] ?

" **You think so , eh ?**

" 你 思考 所以 , 嗯 ?

你这么认为，是吗？

[ðen] [dʒʌst] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] . "
Then just come with me . "
然后 只是 来 和 我 . "

那你就跟我走吧。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] .
" Out to the boat where he is .
" 出去 到 这 船 在哪里 他 是 . "

“到他所在的船上去。”

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] . "
I'll show you . "
患病的 展示 你 . "

我来给你看看。

" [ju:; jʊ][wʊʊnt] [ʃəʊ] [em 'i:][nəʊ][ˈsmɔ:lpɒks] , " [əˈsɜ:tɪd] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
" You won't show me no smallpox , " asserted one of the committee .
" 你 惯于 展示 我 不 天花 , " 断言 一 的 这 委员会 . "

“你们休想给我带来天花，”委员会的一名成员断言道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , " [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɜ:rdʒd][ðə; ði] [ˈli:də(r)] .
" Then YOU come with me , " the physician urged the leader .
" 然后 你 来 和 我 , " 这 医生 敦促 这 领导者 . "

“那么，你跟我来，”医生催促道。

" [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈbɒt(ə)l][em 'i:][ʌp] , [tu:] ?
" So you can bottle me up , too ?
" 所以 你 能 瓶子 我 向上 , 也 ? "

“所以你们也能把我装进瓶子里？ ”

[nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! "
No , thank you ! "
不 , 感谢 你 ! "

不，谢谢！

" [get] [ðə; ði] [taʊn] [fəˈtɒgrəfə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] .
" Get the town photographer with his flashlight .
" 得到 这 镇 摄影师 和 他的 手电筒 . "

“去找镇上的摄影师，带上他的手电筒。”

[wi:l; wil] [help] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] ; [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
We'll help him make a picture ; then you can show it to the others .
出色地 帮助 他 制作 一个 图片 ; 然后 你 能 展示 它 到 这 其他的 . "

我们会帮他画一幅画；然后你可以把它展示给其他人看。

[aɪ] [ˈpromɪs] [nɒt][tu:; tə] [ˈkwɒrənti:n] [ju:; jʊ] .
I promise not to quarantine you .
我 承诺 不是 到 隔离 你 . "

我保证不会隔离你。

" [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ðə; ði] [men] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ðɪs] ;
" After some hesitation the men agreed to this ;
" 后 一些 犹豫 这 男人 同意 到 这 ; "

“经过一番犹豫，男人们同意了；

[ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒn][its] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
the photographer was summoned and joined the party on its way to the
这 摄影师 曾是 被召唤 和 加入 这 派对 在 它是 方式 到 这
[ˈfləʊtɪŋ] [pest] - [haʊs] .
floating pest - house .
漂浮的 害虫 - 房子 .

摄影师被召集过来，加入了前往漂浮的害虫防治屋的队伍。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [tɒm] ['sleɪtə(r)] ,
It was not a pleasant place in which they found Tom Slater ,
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 地方 在 哪个 他们 成立 汤姆 斯莱特 ,
他们发现汤姆·斯莱特的地方并不好过。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [laɪt] [nɔ:(r)] ['eəri] ,
for the cabin of the fishing - boat was neither light nor airy ,
为了 这 舱 的 这 钓鱼 - 船 曾是 两者都不 光 也不 轻盈的 ,
因为渔船的船舱既不明亮也不通风，

[bʌt; bət][ɪ'laɪzə][hæd; həd] [dʌŋ] [mʌt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)] .
but Eliza had done much to make it agreeable .
但 伊丽莎 有 完毕 很多 到 制作 它 同意 .
但伊莱扎做了很多努力让事情变得令人愉快。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [sɒlə'teə(r)] ,
The sick man was propped up in his bunk and playing solitaire ,
这 生病的 男人 曾是 支撑 向上 在 他的 假寐 和 玩耍 单人纸牌游戏 ,
病人靠在铺位上玩纸牌游戏。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɒkju'peɪ(ə)n] [tu:; tə] [grəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [keɪm] [ə,lɒŋ'saɪd] .
but he left off his occupation to groan as the new - comers came alongside .
但 他 左边 离开 他的 职业 到 呻吟 作为 这 新的 - 来者 来了 旁边 .
但他放下手中的工作，看着新来的人靠近，不禁发出呻吟。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [nəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'beld] .
When the cause of the visit had been made known , however , he rebelled .
什么时候 这 原因 的 这 访问 有 到过 制成 已知 , 然而 , 他 叛乱 .
然而，当得知此行的目的后，他却反抗了。

" [aɪ][woʊnt] [pəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['kæm(ə)rə] [fi:nd] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , ['lɔʊdli] .
" **I won't pose for no camera fiend , he declared , loudly** .
" 我 惯于 姿势 为了 不 相机 恶魔 , " 他 声明 , 高声 .
“我才不会给那些摄影狂摆姿势呢！”他大声宣布。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['di:snt] [ænd; ənd][aɪm] [tu:] [sɪk] .
" **It ain't decent and I'm too sick** .
" 它 不是 体面的 和 我是 也 生病的 .
“这太不雅观了，而且我病得很重。”

[d'ju:] [teɪk] [,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɪədɪd] ['leɪdɪ][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ? "
D'you take me for a bearded lady or a living skeleton ? "
你 拿 我 为了 一个 留着胡子的 女士 或者 一个 活的 骨骼 ? "
你把我当成长胡子的女人还是活骷髅？

" [ðɪ:z] [men] [θɪŋk] [jɔ:; jər] ['stɔ:ɪŋ] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] [təʊld][hɪm] .
" **These men think you're stalling , Dr** . **Gray told him** .
" 这些 男人 思考 你是 停滞 , " 博士 . 灰色的 讲述 他 .
“这些人认为你是在拖延时间，”格雷医生告诉他。

" [hu:] ?
" **Who ?**
" WHO ?

“WHO?

[,em 'i:] ?
Me ?
我 ?

我？

" [ˈsleɪtə(r)] [rəʊld] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [aɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌdelɪˈɡeɪʃn] .
" **Slater rolled an angry eye upon the delegation .**
" 斯莱特 滚动 一个 生气的 眼睛 之上 这 代表团 .

斯莱特怒视着代表团。

" [aɪ] [eɪnt] [sɪk] , [eɪ] ?
" **I ain't sick , eh ?**
" 我 不是 生病的 , 嗯 ?

“我没病，对吧？ ”

[aɪ] [spəʊz] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [fʊː(r); fə(r)] [fʌn] ?
I s'pose I'm doing this for fun ?
我 假设 我是 正在做 这 为了 乐趣 ?

我这么做大概是为了好玩吧？

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔːl] .
I wish you had it , that's all .
我 希望 你 有 它 , 那就是 全部 .

我希望你拥有它，仅此而已。

" [ðə; ði] [θri:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] ['waɪzli] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
" **The three members of the committee of investigation wisely halted at the foot**
" 这 三 成员 的 这 委员会 的 调查 明智地 停止 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [steəz] [weə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [fænd] [ðem; ðəm] ;
of the companionway stairs where the fresh air fanned them ;
的 这 舷梯 楼梯 在哪里 这 新鲜的 空气 扇形 他们 ;

“调查委员会的三名成员明智地停在了舷梯底部，让新鲜空气吹拂着他们；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ænd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
they were nervous and ill at ease .
他们 是 紧张的 和 患病的 在 舒适 .

他们感到紧张不安。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌvəz] ['kləʊzə(r)] , [ˈsleɪtə(r)] [ˈʃaʊtɪd] :
Drawing his covers closer , Slater shouted :
绘画 他的 封面 更近 , 斯莱特 喊叫 :

斯莱特拉紧被子，喊道：

" [kləʊz] [ðæt] [hætʃ] , [juː; jʊ][bəʊn] - [hedz] !
" **Close that hatch , you bone - heads !**
" 关闭 那 孵化 , 你 骨 - 头部 !

“把舱门关上，你们这些笨蛋！ ”

[aɪm] [ˈbləʊɪŋ] [əˈweɪ] !
I'm blowing away !
我是 吹 离开 !

我简直惊呆了！

" [ðə; ði] [fəˈtɒɡrəfə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['remənstreɪt] .
" **The photographer ventured to remonstrate .**
" 这 摄影师 冒险 到 抗议 .

摄影师冒险提出抗议。

" [ɪts] ['mɑːti] [kləʊz] [ɪn][hɪə(r)] , [dɒk] .
" **It's mighty close in here , Doc .**
" 它是 强大的 关闭 在 这里 , 医生 .

“这里空间非常狭窄，医生。”

[ɪz][aɪˈtiː][seɪf][tuː; tə][briːð][ðə; ði][bʌgz]? "
Is it safe to breathe the bugs? "
是 它 安全的 到 呼吸 这 漏洞 ? "

吸入这些虫子安全吗？

" [ˈpɜːfɪktli][seɪf], " [ɡreɪ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .
" **Perfectly safe, " Gray assured him.** "
" 完美 安全的, " 灰色的 保证 他 .

“绝对安全，”格雷向他保证道。

" [æt; ət][liːst][mɪs][ˈæpəltn][ˈhæznt][ˈsʌfəd][jet] .
" **At least Miss Appleton hasn't suffered yet.** "
" 在 至少 错过 阿普尔顿 还没有 遭受 然而 .

“至少阿普尔顿小姐还没有遭受痛苦。”

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][bɪˈtreɪd][nəʊ][ˈsɪmptəmz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈweɪstɪŋ][ˈɪlnəs]
" **As a matter of fact the patient betrayed no symptoms of a wasting illness**
" 作为 一个 事情 的 事实 这 病人 背叛 不 症状 的 一个 浪费 疾病
,
.
,
.

事实上，该患者并未表现出任何消耗性疾病的症状。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃiːks][wɜː(r); wə(r)][ˈrʌdi][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːt(ə)n][θriː][ˈhaːti][miːlz][iːtʃ][deɪ] ,
for his cheeks were ruddy, he had eaten three hearty meals each day,
为了 他的 脸颊 是 红润 , 他 有 吃 三 爽朗 餐 每个 天 ,
因为他双颊红润，他每天吃三顿丰盛的饭菜。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪnˈfɔːst][rest][hæd; həd][dʌn][hɪm][ɡʊd] ,
and the enforced rest had done him good,
和 这 强制执行 休息 有 完毕 他 好的 ,
强制休息对他很有好处。

[səʊ][ðə; ði][kəˈmɪti][sɔː][ˈnʌθɪŋ][əˈbaʊt][hɪm][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðeə(r)][səˈspɪən] .
so the committee saw nothing about him to satisfy their suspicions.
所以 这 委员会 锯 没有什么 关于 他 到 满足 他们的 怀疑 .
因此，委员会没有发现任何可以消除他们怀疑的证据。

[bʌt; bət][wen][tɒm][ˈwiːkli][kɔːld][əˈpɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][əˈsɪstəns][ɪn][ˈraɪzɪŋ][ðeɪ][ˈfræŋk][bæk]
But when Tom weakly called upon them for assistance in rising they shrank back
但 什么时候 汤姆 弱 称为 之上 他们 为了 协助 在 上升 他们 缩小 后退

[ænd; ænd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪkˈskleɪmd] :
and one of them exclaimed :
和 一 的 他们 惊呼 :

但当汤姆虚弱地呼唤他们帮忙起身时，他们却退缩了，其中一人惊呼道：

" [aɪ][ˌwʊdnt][tʌtʃ][juː; jʊ][wɪð][ə; eɪ][fɪʃ]-[pəʊl] .
" **I wouldn't touch you with a fish - pole.** "
" 我 不会 触碰 你 和 一个 鱼 - 极 .

“我连用鱼竿都不想碰你。”

" [ɪˈlaɪzə][keɪm][ˈfɔːwəd], [haʊˈevə(r)] ;
" **Eliza came forward, however ;**
" 伊丽莎 来了 向前 , 然而 ;

然而，伊莱扎站了出来；

[ʃiː; ʃi][pəˈmɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tʃɑːdʒ][tuː; tə][liːn][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][waɪl][ʃiː; ʃi][əˈdʒʌstɪd][ðə; ði][ˈpɪləʊz]
she permitted her charge to lean upon her while she adjusted the pillows
她 允许 她 收费 到 倾斜 之上 她 尽管 她 调整 这 枕头
[æt; ət][hɪz; ɪz][bæk] ;
at his back ;
在 他的 后退 ;

她允许被照顾的人靠在她身上，同时调整他背后的枕头；

[bʌt; bət] [wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪ] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ˈsleɪtə(r)]
but when Dr . Gray ordered him to bare his breast and arms Slater
但 什么时候 博士 . 灰色的 订购 他 到 裸 他的 胸部 和 武器 斯莱特
[rɪˈfjuːzd] [ˈpɒzətɪvli] .
refused positively .
拒绝 积极地 .

但当格雷医生命令他露出胸膛和手臂时，斯莱特断然拒绝了。

[hiː; hi] [blʌʃt] , [hiː; hi] [ˈstæmə] ,
He blushed , he stammered ,
他 脸红了 , 他 结结巴巴 ,

他脸红了，他结结巴巴地说，

[hiː; hi] [klatʃt] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪt.ʤəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɔːni] [hænd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ][kəʊld]
he clutched his nightrobe with a horny hand which would have required a cold
他 紧握 他的 睡袍 和 一个 好色 手 哪个 会 有 必需的 一个 寒冷的
[ˈtʃɪz(ə)] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n] ,
chisel to loosen ,
凿 到 松开 ,

他用一只发黄的手紧紧抓住睡袍，那只手恐怕得用冰冷的凿子才能松开。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈtɪl] [rɪˈlaɪzə][hæd; həd] [gɒn] [əˈpɒn] [dek] [wʊd] [hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][hɪz; ɪz]
and not until Eliza had gone upon deck would he consent to expose his
和 不是 直到 伊丽莎 有 已消失 之上 甲板 会 他 同意 到 暴露 他的
[ˈbʌldʒɪŋ] [tʃest] .
bulging chest .
凸起 胸部 .

直到伊丽莎走到甲板上，他才同意露出他隆起的胸膛。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈæpəltən] [hæd; həd] [ˈbeəli] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
But Miss Appleton had barely left the cabin when she was followed by the
但 错过 阿普尔顿 有 仅仅 左边 这 舱 什么时候 她 曾是 随后 经过 这
[məʊst][ˈtɪmɪd][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [delɪˈgeɪʃn] .
most timid member of the delegation .
最多 胆小 成员 的 这 代表团 .

但阿普尔顿小姐刚离开小屋，代表团中最胆小的成员就跟在她身后。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ˈgɑːspɪŋ] :
He plunged up the stairs , gasping :
他 暴跌 向上 这 楼梯 , 喘息 :

他气喘吁吁地冲上楼梯：

" [aɪv] [sɔː] [ɪˈnʌf] !
" **I've saw enough** !
" 我已经 锯 足够的 !

“我已经看得够多了！”

[hiːz] [gɒt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][gɒt][aɪ ˈtiː][bæd] .
He's got it , and got it bad .
他是 得到 它 , 和 得到 它 坏的 .

他得了这种病，而且病情很严重。

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [ˈflæʃlaɪt] , [ðen] [ə; eɪ] [jel] ,
" **A moment later came the dull sound of the exploding flashlight , then a yell** ,
" 一个 片刻 之后 来了 这 乏味的 声音 的 这 爆炸 手电筒 , 然后 一个 叫喊 ,
片刻之后，传来手电筒爆炸的沉闷声响，然后是一声喊叫。

[ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ˈstʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
and out of the smoke stumbled his two companions .
和 出去 的 这 抽烟 踉跄 他的 二 同伴 .

烟雾中，他的两个同伴踉跄着走了出来。

[ðə; ði] ['spəʊksmən] , [aɪ 'ti:] [ə'priəd] ,
The spokesman , it appeared ,
这 发言人 , 它 出现 ,

发言人似乎

[hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [si:n] [ɪ'nʌf] — [tu:] [mʌtʃ] — [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [jel] [hi:; hi] [li:pt] [ðə; ði][reɪl]
had also seen enough — too much — for with another yell he leaped the rail
有 还 已见 足够的 — 也 很多 — 为了 和 其他 叫喊 他 跳跃 这 轨
[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:(r)] .
and made for shore .
和 制成 为了 支撑 .

他也看到了太多——太多了——于是他大喊一声，跳过栏杆，向岸边游去。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ləʊ] ;
Fortunately the tide was out and the water low ;
幸运的是 这 潮 曾是 出去 和 这 水 低的 ;

幸好当时正值退潮，水位很低；

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ə'kros] [ðə; ði] [mʌd] [flæt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
he left a trail across the mud flat like that of a frightened hippopotamus .
他 左边 一个 踪迹 穿过 这 泥 平坦的 喜欢 那 的 一个 害怕 河马 .

他在泥滩上留下了一道痕迹，就像受惊的河马留下的痕迹一样。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [kən'spiərətəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [rɒkt] [ɪn] [i:tʃ]
When the two conspirators were finally alone upon the deck they rocked in each
什么时候 这 二 阴谋者 是 最后 独自的 之上 这 甲板 他们 摇滚 在 每个
[ˈʌðəz] [ɑ:mz] ,
other's arms ,
其他的 武器 ,

当两个阴谋者终于独自待在甲板上时，他们拥抱在一起摇晃着身体。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] .
striving to stifle their laughter .
努力 到 窒息 他们的 笑声 .

他们努力忍住笑声。

['mi:nwaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [məʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Meanwhile from the interior of the cabin came the feeble moans of the
同时 从 这 内部的 的 这 舱 来了 这 微弱 呻吟 的 这
[ɪn'væləd] .
invalid .
无效的 .

与此同时，从船舱内传来病人微弱的呻吟声。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['heɪstɪli] [meɪd] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]
That evening hastily made photographs of the sick man were shown upon the
那 晚上 草草 制成 照片 的 这 生病的 男人 是 所示 之上 这
[stri:tɪz] .
streets .
街道 .

当晚，匆忙拍摄的病人照片在街头展出。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðə; ði][məʊst]['skeptɪk(ə)l][dɪ'nai] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd][wʌn]
Nor could the most skeptical deny that he presented a revolting sight and one
也不 可以 这 最多 怀疑论者 否定 那 他 呈现 一个 令人作呕的 视线 和 一
['wɒrənt, 'wɔ:-] ['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪz] [prɪ'kɔ:ʃənz] .
warranting Dr . Gray's precautions .
保证 博士 : 格雷的 防范措施 .

即使最怀疑的人也无法否认，他看起来令人作呕，格雷医生采取的预防措施是必要的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪdɪəns] , [haʊ'evə(r)] , [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][bi;; bi]
In spite of this evidence , however , threats against the physician continued to be
在 尽管如此 的 这 证据 , 然而 , 威胁 反对 这 医生 持续 到 是
[meɪd] ['fri:li] ;
made freely ;
制成 自由 ;

尽管有这些证据，但针对这位医生的威胁仍然层出不穷；

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'laɪzə] [ɪk'sprest] [fɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [hi;; hi][əʊnli] [smaɪld] ['grɪmli] ,
but when Eliza expressed fears for his safety he only smiled grimly ,
但 什么时候 伊丽莎 表达 恐惧 为了 他的 安全 他 仅有的 微笑 阴沉地 ,
[ænd; ʌnd][hi;; hi] [stɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [sʌt] [dɪ'faɪəns] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi]
and he stalked through the streets with such defiance written on his heavy
和 他 跟踪 通过 这 街道 和 这样的 蔑视 书面 在 他的 重的
[fɪ:tʃəz] [ðæt] [nəʊ][mæn] [deəd] [reɪz] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm] .
features that no man dared raise a hand against him .
特征 那 不 男人 敢于 增加 一个 手 反对 他 .

他昂首阔步地走在街上，他那张棱角分明的脸上写满了桀骜不驯，以至于没有人敢对他动手。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['kwɒrənti:n] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ʌnd][æt; ət][lenkθ; lenθ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men]
Day after day the quarantine continued , and at length some of the men
天 后 天 这 隔离 持续 , 和 在 长度 一些 的 这 男人
[went] [bæk] [tu;; tə] [wɜ:k] .
went back to work .
去 后退 到 工作 .
[æz; əz] [ˈʌðə(r)z] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðəə(r)][ˈweɪdʒɪz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] .
As others exhausted their wages they followed .
作为 其他的 筋疲力尽的 他们的 工资 他们 随后 .
[ænd; ʌnd][hi;; hi] [stɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [sʌt] [dɪ'faɪəns] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi]
and he stalked through the streets with such defiance written on his heavy
和 他 跟踪 通过 这 街道 和 这样的 蔑视 书面 在 他的 重的
[fɪ:tʃəz] [ðæt] [nəʊ][mæn] [deəd] [reɪz] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm] .
features that no man dared raise a hand against him .
特征 那 不 男人 敢于 增加 一个 手 反对 他 .

隔离期一天天持续，最终一些男子返回工作岗位。

[æz; əz] [ˈʌðə(r)z] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðəə(r)][ˈweɪdʒɪz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] .
As others exhausted their wages they followed .
作为 其他的 筋疲力尽的 他们的 工资 他们 随后 .
[ænd; ʌnd][hi;; hi] [stɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [sʌt] [dɪ'faɪəns] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi]
and he stalked through the streets with such defiance written on his heavy
和 他 跟踪 通过 这 街道 和 这样的 蔑视 书面 在 他的 重的
[fɪ:tʃəz] [ðæt] [nəʊ][mæn] [deəd] [reɪz] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm] .
features that no man dared raise a hand against him .
特征 那 不 男人 敢于 增加 一个 手 反对 他 .

当其他人的工资都花光后，他们也跟着花光了。

[ɪn][ə; eɪ] [fɔ:tnaɪt] [əʊmə:(r)][wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)] [fri:] [ɒv; əv][ɪts] ['fləʊtɪŋ] [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [wɜ:k]
In a fortnight Omar was once more free of its floating population and work
在 一个 两星期 奥马尔 曾是 一次 更多的 自由的 的 它是 漂浮的 人口 和 工作
[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
at the front was going forward as usual .
在 这 正面 曾是 去 向前 作为 通常 .

两周后，奥马尔再次摆脱了流动人口的困扰，前线的工作也照常进行。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [ˈmɑ:vələs] [ˈfæɪ(ə)n] [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks]
Meanwhile the patient recovered in marvelous fashion and was loud in his thanks
同时 这 病人 恢复 在 奇妙 时尚 和 曾是 大声 在 他的 谢谢
[tu;; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [θru:] [səʊ] ['spi:dəli] .
to the physician who had brought him through so speedily .
到 这 医生 WHO 有 带来 他 通过 所以 迅速地 .

与此同时，病人奇迹般地康复了，并大声感谢让他迅速康复的医生。

[jet] [greɪ] ['stʌbənlɪ] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [reɪz] [ðə; ði][ɪm'ba:gəʊ] .
Yet Gray stubbornly refused to raise the embargo .
然而 灰色的 固执地 拒绝 到 增加 这 禁运 .
[ænd; ʌnd][hi;; hi] [stɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [sʌt] [dɪ'faɪəns] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi]
and he stalked through the streets with such defiance written on his heavy
和 他 跟踪 通过 这 街道 和 这样的 蔑视 书面 在 他的 重的
[fɪ:tʃəz] [ðæt] [nəʊ][mæn] [deəd] [reɪz] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm] .
features that no man dared raise a hand against him .
特征 那 不 男人 敢于 增加 一个 手 反对 他 .

然而，格雷却固执地拒绝解除禁令。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ænd; ʌnd] [begd]
Finally the cause of the whole trouble appeared at the hospital and begged
最后 这 原因 的 这 所有的 麻烦 出现 在 这 医院 和 乞求
[tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'li:st] .
to be released .
到 是 发布 .

最后，引发这一切麻烦的罪魁祸首出现在医院，恳求释放。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [lɪn] .
" You put it over me , " said Mr Linn .
" 你 放 它 超过 我 , " 说 先生 : 林恩 :

“你把它盖在我身上,”林恩先生说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] . "
" I've had enough and I want to get out . "
" 我已经 有 足够的 和 我 想 到 得到 出去 : "

“我受够了, 我想离开。”

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
" I don't know what you're talking about , " answered the doctor .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 回答 这 医生 :

“我不知道你在说什么,”医生回答道。

" [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [liːv] [hɪə(r)] [naʊ] . "
" No one can leave here now . "
" 不 一 能 离开 这里 现在 : "

现在谁也别想离开这里。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈsmɔːl.pɒks] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
" I know it wasn't smallpox at all , but it worked just the same ,
" 我 知道 它 不是 天花 在 全部 , 但 它 工作 只是 这 相同的 ,

我知道那根本不是天花, 但它的效果却一样好。

[aɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [men] [əˈləʊn] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [aʊt] [pɒn] [ðə; ði] [nekst] [sɪˈæt(ə)l] [ˈstiːmə(r)] . "
" I'll leave your men alone if you'll let me go out on the next Seattle steamer . "
患病的 离开 你的 男人 独自的 如果 你会 让 我 去 出去 在 这 下一个 西雅图 汽船 : "

如果你让我搭乘下一艘去西雅图的轮船出海, 我就放过你的人。

" [bʌt; bət] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [həʊp] ?
" But — I thought you came from Hope ?
" 但 — 我 想法 你 来了 从 希望 ?

“但是——我以为你来自希望镇?”

" [greɪ] [sed] , [ˈblændli] .
" Gray said , blandly .
" 灰色的 说 , 平淡地 :

格雷淡淡地说。

[ˈmɪstə(r)] . [lɪn] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lɑːft] [ˌʌn ˈiːzɪli] .
" Mr Linn shifted his eyes and laughed uneasily .
" 先生 : 林恩 转移 他的 眼睛 和 笑了 不安地 :

林恩先生转动眼珠, 尴尬地笑了笑。

" [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊp] .
" I did , and I'm going to keep coming from Hope .
" 我 做过 , 和 我是 去 到 保持 未来 从 希望 :

“我做到了, 而且我会继续从希望中走出来。”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [deə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
" You don't think I'd dare to go back after this , do you ? "
你 不 思考 ID 敢 到 去 后退 后 这 , 做 你 ? "

你不会觉得我出了这事还敢回去吧?

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ˈgɔːd(ə)n] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] . "
" Gordon would kill me . "
" 戈登 会 杀 我 : "

“戈登会杀了我的。”

" [səʊ] !
" **So** !
" 所以 !

“所以！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɔːd(ə)n] [sent] [juː; jə] ? "
Mr . **Gordon sent you ?** "
先生 . 戈登 发送 你 ? "

是戈登先生派你来的吗？

" [juː; jə] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] .
" **You know he did** .
" 你 知道 他 做过 .

你知道他确实这么做了。

[bʌt; bət] — [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][get] [aʊt] [naʊ] .
But — I've got to get out now .
但 — 我已经 得到 到 得到 出去 现在 .

但是——我现在必须走了。

[aɪm] [brəʊk] . "
I'm broke . "
我是 打破 . "

我没钱了。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][pʊ; əv][ˈɡɔːd(ə)n] !
" **I didn't think it of Gordon** !
" 我 没有 思考 它 的 戈登 !

“我没想到会是戈登！ ”

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" **The doctor shook his head sadly** .
" 这 医生 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

医生悲伤地摇了摇头。

" [haʊ] [ˌʌndə'hændɪd] [pʊ; əv][hɪm] !
" **How underhanded of him** !
" 如何 卑鄙的 的 他 !

他真是太卑鄙了！

" [lɪn] [ɪk'spləʊdɪd] ['despəɾətli] : " [daʊnt] [lets] [fɔː(r)] - [flʌʃ] .
" **Linn exploded desperately : " Don't let's four - flush** .
" 林恩 爆炸了 绝望地 : " 不 我们来吧 四 - 冲洗 .

林恩绝望地爆发了：“别四冲啊。”

[juː; jə][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [slɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][juː; jə] [səʊd] [em ˈiː][ʌp] .
You were too slick for him , and you sewed me up .
你 是 也 光滑 为了 他 , 和 你 缝制的 我 向上 .

你比他更狡猾，你把我彻底击败了。

[aɪv] [spent] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [flæt] . "
I've spent the money he gave me and now I'm flat . "
我已经 花费 这 钱 他 给予 我 和 现在 我是 平坦的 . "

我把他给我的钱都花光了，现在我身无分文。

" [juː; jə] [lʊk] [strɒŋ] .
" **You look strong** .
" 你 看 强的 .

你看上去很强壮。

[wiː; wi] [niːd] [men] .
We need men .
我们 需要 男人 .

我们需要男人。

" ['gɔːrdənz] ['emɪsəri] [tɜːnd] [peɪl] .
" **Gordon's emissary turned pale** .
" 戈登的 使者 转向 苍白 .

戈登的使者脸色苍白。

" [seɪ] !
" **Say** !
" 说 !

“说！

[juː; jʊ] [wʊdnt] [set][em 'iː][tuː; tə] [wɜːk] ?
You wouldn't set me to work ?
你 不会 放 我 到 工作 ?

你不肯安排我干活吗？

[waɪ] , [ðəʊz] [men] [wʊd] [strɪŋ] [em 'iː][ʌp] . "
Why , those men would string me up . "
为什么 , 那些 男人 会 细绳 我 向上 . "

“那些人会把我吊死的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
" **I think not** .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[aɪv] ['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪft] [bɒs] [æt; ət] [maɪl] - ,
I've spoken to the shift boss at mile 30 ,
我已经 说 到 这 转移 老板 在 英里 - ,

我已经和30英里处的班长谈过了。

[ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [keə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɜːk] [hɑːd][ænd; ənd] [ki:p]
and he'll take care you're not hurt so long as you work hard and keep
和 地狱 拿 关心 你是 不是 伤害 所以 长的 作为 你 工作 难的 和 保持
[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .
your mouth shut .
你的 嘴 关闭 .

只要你努力工作，闭紧嘴巴，他就会保证你不会受伤。

" [æn; ən][aʊə(r)][leɪtə(r)][mɪstə(r)] . [lɪn] , [kɜːrs] ['diːpli] , ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [træmp]
" **An hour later Mr . Linn , cursing deeply , shouldered his pack and tramped**
" 一个 小时 之后 先生 . 林恩 , 咒骂 深 , 肩部 他的 盒 和 践踏
[aʊt][ðə; ði] [greɪd] ,
out the grade ,
出去 这 年级 ,

一个小时后，林恩先生低声咒骂着，背起行囊，艰难地走下了山坡。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [əb'teɪn] [fuːd] [ɔː(r)] ['feltə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðəʊz] ['θɜːti] ['wɪəri]
nor could he obtain food or shelter until he had covered those thirty weary
也不 可以 他 获得 食物 或者 庇护所 直到 他 有 涵盖 那些 三十 厌倦
[maɪlz] .
miles .
英里 .

直到他跋涉了那三十英里漫长的路程，他才得以获得食物和住所。

[wʌns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [destɪ'neɪʃn] ,
Once at his destination ,
一次 在 他的 目的地 ,

到达目的地后，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][tu:;][glæd][tu:; tə][drɔ:;][ə; eɪ][ˈhʌmbəd][tæg][ænd; ənd][fɔ:l][tu:; tə][wɜ:k][wið][pɪk]
he was only too glad to draw a numbered tag and fall to work with pick
他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 画 一个 编号 标签 和 落下 到 工作 和 挑选
[ænd; ənd][ˈʃʌv(ə)] ,
and shovel ,
和 铲 ,

他非常乐意抽到编号标签，然后去用镐和铲子干活。

[bʌt; bət][æ; ət][hi:; ɪz][ˈleɪzə(r)][hi:; hi][ˈestimeɪtɪd][ðæt][aɪˈti:] [wʊd][teɪk][hɪm][ʌnˈtɪl][leɪt][ðə; ði][ˈfɒləʊɪŋ]
but at his leisure he estimated that it would take him until late the following
但 在 他的 闲暇 他 估计的 那 它 会 拿 他 直到 晚的 这 下列的
[mʌnθ][tu:; tə][z:n][hi:; ɪz][feə(r)][tu:; tə][ðə; ði][steɪts] .
month to earn his fare to the States .
月 到 赚 他的 票价 到 这 各州 .

但他悠闲地估计，要到下个月底才能挣到去美国的路费。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði][tu:;][sɑ:dz][ɒv; əv][ɪˈlaɪzə][ˈvaɪələt][ˈæpəltən]
THE TWO SIDES OF ELIZA VIOLET APPLETON
这 二 侧面 的 伊丽莎 紫色 阿普尔顿

伊丽莎·维奥莱特·阿普尔顿的两面性

[dæn][ˈæpəltən][ˈentəd][ðə; ði][ˈbʌŋgələʊ][wʌn][ˈi:vniŋ] , [wet][ænd; ənd][ˈtaɪəd][frɒm; frəm][hi:; ɪz][wɜ:k] ,
Dan Appleton entered the bungalow one evening , wet and tired from his work ,
担 阿普尔顿 进入 这 平房 一 晚上 , 湿的 和 疲劳的 从 他的 工作 ,
一天傍晚，丹·阿普尔顿浑身湿透，疲惫不堪地走进了这间平房。

[tu:; tə][faɪnd][ɪˈlaɪzə][ˈpeɪsɪŋ][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
to find Eliza pacing the floor in agitation .
到 寻找 伊丽莎 踱步 这 地面 在 搅动 .

发现伊莱扎焦躁地在房间里踱来踱去。

" [wʌts][ðə; ði][ˈmætə(r)][sɪs] ? " [hi:; hi][ɪnˈkwaɪə] , [wið][kwɪk][kənˈsɜ:n] .
" What's the matter , Sis ? " he inquired , with quick concern .
" 是什么 这 事情 , 妹妹 ? " 他 询问 , 和 快的 忧虑 .

“姐姐，怎么了？”他关切地问道。

[hi:; ɪz][ˈsɪstə(r)][ˈpɔɪntɪd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈvju:][wɪt][ðæt][deɪz][meɪl][hæd; həd][brɔ:t]
His sister pointed to a copy of The Review which that day's mail had brought
他的 姐姐 尖 到 一个 复制 的 这 审查 哪个 那 天 邮件 有 带来
.
.
.

他的妹妹指着当天邮件送来的那份《评论报》。

" [lʊk][æt; ət][ðæt] !
" Look at that !
" 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

" [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ri:d][aɪˈti:] ! "
" Read it ! "
" 读 它 ! "

读读吧！

" [əʊ] ! [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] , [eɪ] ? "

" **Oh ! Your story , eh ?** "

" 哦 ！ 你的 故事 ， 嗯 ？ "

“哦！你的故事啊？”

" [ri:d] [aɪ 'ti:] !

" **Read it !**

" 读 它 ！

读读吧！

" [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] ['kɒləm] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

" **He read a column , and then glanced up to find her watching him**

" 他 读 一个 柱子 ， 和 然后 瞥了一眼 向上 到 寻找 她 观看 他

[wɪð] ['æŋɡri] [aɪz] .

with angry eyes .

和 生气的 眼睛 。

他读着专栏文章，然后抬头一看，发现她正怒气冲冲地看着他。

" [dʒi:] !

" **Gee !**

" 吉 ！

“哎呀！”

[ðæts] ['prɪti] [rʌf] [ɒn] [ðə; ði] [tʃi:f] , [kɪd] .

That's pretty rough on the chief , Kid .

那就是 漂亮的 粗糙的 在 这 首席 ， 孩子 。

小子，这对局长来说可真够残酷的。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [hɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɡreɪvli] .

I thought you liked him , " he said , gravely .

我 想法 你 喜欢 他 ， " 他 说 ， 严重地 。

“我以为你喜欢他，”他严肃地说。

" [aɪ][du:; də] !

" **I do !**

" 我 做 ！

“我愿意！

[aɪ][du:; də] !

I do !

我 做 ！

我愿意！

[doʊnt][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] , ['dʌmi] ?

Don't you understand , dummy ?

不 你 理解 ， 假的 ？

你这个笨蛋，难道还不明白吗？

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ðæt] !

I didn't write that !

我 没有 写 那 ！

那不是我写的！

[ðev] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['stɔ:ri] — [dɪ'stɔ:tɪd] [aɪ 'ti:] .

They've changed my story — distorted it .

他们有 已更改 我的 故事 — 扭曲 它 。

他们篡改了我的故事——歪曲了我的叙述。

[aɪm] — ['fjuəriəs] !

I'm — FURIOUS !

我是 — 狂怒 ！

我——气疯了！

" [dæŋ] ['hwɪsl] ['sɒftli] .
" **Dan whistled softly** .
" 担 吹口哨 轻轻 ；

丹轻轻吹了声口哨。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðeɪd] [traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" **I didn't suppose they'd try anything like that** ,
" 我 没有 认为 他们会 尝试 任何事物 喜欢 那 ；

“我没想到他们会做出这种事。”

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:] .
but — they did a good job while they were at it .
但 — 他们 做过 一个 好的 工作 尽管 他们 是 在 它 ；

但是——他们完成得相当不错。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[jʊd] [θɪŋk] [oʊ'ni:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grɑ:ftə(r)][ænd; ænd][ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en] . ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
you'd think O'Neil was a grafter and the S . R . & N . nothing but a
你会 思考 奥尼尔 曾是 一个 嫁接者 和 这 S . 拉 . & N . 没有什么 但 一个

[lænd] - [græbɪŋ] [di:l] . "
land - grabbing deal . "
土地 - 抓取 交易 . "

你会觉得奥尼尔是个贪污成性的人，而SR&N铁路公司只不过是一笔掠夺土地的交易。

" [haʊ] [deəd] [ðeɪ] ?
" **How DARED they ?**
" 如何 敢于 他们 ?

他们怎么敢？

" [ðə; ði][gɜ:l] [kraɪd] .
" **the girl cried** .
" 这 女孩 哭 ；

女孩哭了。

" [ðə; ði]['æktʃuəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:rnt] [səʊ] ['meni] — [dʒʌst] ['ɪnʌf] [tu:; tə]['ɔ:l tə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **The actual changes aren't so many — just enough to alter the effect of the**
" 这 实际的 变化 不是 所以 许多 — 只是 足够的 到 改变 这 影响 的 这

['stɔ:ri] — [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [aɪ 'ti:][səʊ] ['devəlɪʃ] .
story — but that's what makes it so devilish .
故事 — 但 那就是 什么 制作 它 所以 恶魔般的 ；

“实际的变化并不多——只是足以改变故事的效果——但这正是它如此狡猾的原因。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lɪz][ænd; ænd][ðə; ði]['hændɪkæps]['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə]
I described the obstacles and the handicaps Mr . O'Neil has had to
我 描述 这 障碍 和 这 障碍 先生 . 奥尼尔 有 有 到

[əʊvə'kʌm] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [əʊ] [ðə; ði] ['mæɡnɪtju:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,
overcome in order to show the magnitude of his enterprise ,
克服 在 命令 到 展示 这 震级 的 他的 企业 ,

我描述了奥尼尔先生为了展现他事业的规模而不得不克服的障碍和困难。

[bʌt; bət] [dreɪk] [hæz; həz] [ˈɔːltəd] [aɪˈtiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
but Drake has altered it so that the physical conditions here seem to be
但 德雷克 有 已修改 它 所以 那 这 身体的 状况 这里 似乎 到 是
[ɪnˈsuːpərəb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [emˈiː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə][ˈfeɪljə(r)] .
insuperable and he makes me say that the road is doomed to failure .
不可逾越 和 他 制作 我 说 那 这 路 是 注定失败 到 失败 .
但德雷克改变了它，使这里的自然条件似乎无法克服，他让我觉得这条路注定要失败。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [aɪˈtiː][ɔːl] [θruː] . "
That's the way he changed it all through . "
那就是 这 方式 他 已更改 它 全部 通过 . "
他就是这样彻底改变了一切。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈtɒp(ə)l] [ðə; ði] [tʃiːfs] [plænz][ˈəʊvə(r)] ; ['ðer] ['veri] [ɪnˌsɪˈkjʊə(r)] .
" **It may topple the chief's plans over ; they're very insecure** .
" 它 可能 倾倒 这 酋长的 计划 超过 ; 它们是 非常 不安全 .
“这可能会打乱酋长的计划；他们非常没有安全感。”

[aɪˈtiː] [pleɪz] [raɪt] [ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] , [tuː] ,
It plays right into the hands of his enemies , too ,
它 演出 正确的 进入 这 双手 的 他的 敌人 , 也 ,
这正中他敌人的下怀。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˈɡɔːrdənz] [pres] [ˈbjʊərəʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][aɪˈtiː] . "
and of course Gordon's press bureau will make the most of it . "
和 的 课程 戈登的 按 局 将要 制作 这 最多 的 它 . "
当然，戈登的新闻办公室会充分利用这一点。

" ['hevənz] !
" **Heavens !**
" 天 !
“天！”

[aɪ] [wɒnt] ['sɪmpəθi] , [nɒt] [əˈbjʊːs] ! " [weɪld] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
I want sympathy , not abuse ! " wailed his sister .
我 想 同情 , 不是 虐待 ! " 哀嚎 他的 姐姐 .
“我想要的是同情，不是辱骂！”他妹妹哭喊道。

" [ɪts] [ɔːl] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpələsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] .
" **It's all due to the policy of The Review** .
" 它是 全部到期的 到 这 政策 的 这 审查 .
“这一切都归功于《评论》杂志的政策。”

[dreɪk] [θɪŋks] ['evrɪbɒdi] [ʌp][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .
Drake thinks everybody up here is a thief .
德雷克 思考 大家 向上 这里 是 一个 贼 .
德雷克认为这里每个人都是小偷。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [feɪs] [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈniːl] ?
I dare say they are , but — How can I face Mr . O'Neil ?
我 敢 说 他们 是 , 但 — 如何 能 我 脸 先生 . 奥尼尔 ?
我敢说他们确实是，但是——我该如何面对奥尼尔先生呢？

" [dæn] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] .
" **Dan shook the paper in his fist** .
" 担 摇晃 这 纸 在 他的 拳头 .
丹攥紧了手中的纸。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **Are you going to stand for this ? " he demanded** .
" 是 你 去 到 站立 为了 这 ? " 他 要求 .
“你打算就这么算了？”他质问道。

" ['hɑ:dlɪ] ！
" **Hardly** ！
" 几乎 ！

“几乎不可能！”

[aɪ] ['keɪblɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔ:ɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪrɪz] [dreɪks] ['ɑ:nsə(r)] .
I cabled the office this morning , and here's Drake's answer .
我 有线 这 办公室 这 早晨 , 和 这里是 德雷克的 回答 .
我今天早上给办公室发了电报，这是德雷克的回复。

" [ʃi:; ʃi] [ri:d] ！
" **She read** ！
" 她 读 ！

她读道：

" - [stʌf] ['kʌlələs] .
" ' **Stuff colorless** .
" - 东西 无色 .

“无色的东西。”

[doʊnt] [ə'laʊ] [ædmə'reɪ(ə)n] [wɔ:p] ['dʒʌdʒmənt] . -
Don't allow admiration warp judgment . '！
不 允许 钦佩 经 判断 . -

不要让钦佩之情扭曲了判断力。

[kæn; kən][ju:; jə] [bi:t] [ðæt] ？ "
Can you beat that ? "
能 你 打 那 ？ "

你能超越这个吗？

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ju:v] [sə'rendəd] [tu:; tə] ['mʌri] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "
" **He thinks you've surrendered to Murray , like all the others .** "
" 他 思考 你已经 投降 到 默里 , 喜欢 全部 这 其他的 . "
“他认为你和其他人一样，已经向默里投降了。”

" [aɪ] [heɪt] [hɪm] ！ " [kraɪd] [ɪ'laɪzə] .
" **I hate him !** " **cried Eliza** .
" 我 恨 他 ！ " 哭 伊丽莎 .

“我恨他！”伊莱扎喊道。

" [aɪ] [dɪ'test] [hɪm] ！ "
" **I detest him !** "
" 我 厌恶 他 ！ "
" 我讨厌他！

我讨厌他！

" [hu:] ？
" **Who ?**
" WHO ？

“WHO？”

[oʊ'ni:l] [ɔ:(r)] [dreɪk] ？ "
O'Neil or Drake ? "
奥尼尔 或者 德雷克 ？ "

奥尼尔还是德雷克？

" [bəʊθ] .
" **Both** .
" 两个都 .

“两个都。

['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
Mr . O'Neil for putting me in the position of a traitor ,
先生 . 奥尼尔 为了 推杆 我 在 这 位置 的 一个 叛徒 ,
奥尼尔先生，你让我陷入了叛徒的境地。

[ænd; ɐnd] [dreɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'zju:mɪŋ] [tu:; tə] ['ri:raɪt] [maɪ] [stʌf] .
and Drake for presuming to rewrite my stuff .
和 德雷克 为了 假设 到 改写 我的 东西 .

还有德雷克，他竟然胆敢改写我的作品。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] , [ænd; ɐnd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˈəʊmə:(r)] [brɪfɔ:(r)] ['mʌri] [oʊ'ni:l] ['kɒmz]
I'm going to resign , and I'm going to leave Omar before Murray O'Neil comes
我是 去 到 辞职 , 和 我是 去 到 离开 奥马尔 前 默里 奥尼尔 来
[bæk] . "
back . "
后退 . "

我打算辞职，而且在默里·奥尼尔回来之前，我会离开奥马尔。

" [daʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] , [sɪs] .
" Don't be a quitter , Sis .
" 不 是 一个 退出者 , 妹妹 .

“别放弃，姐姐。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði][dʒɒb][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [send] [ˈsʌmbədi] [hu:] [wɪl] [laɪ] [ə'baʊt] [ju: 'es][tu:; tə]
If you throw up the job the paper will send somebody who will lie about us to
如果 你 扔 向上 这 工作 这 纸 将要 发送 某人 WHO 将要 说谎 关于 我们 到
[su:t][ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
suit the policy of the office .
套装 这 政策 的 这 办公室 .

如果你放弃这份工作，报社就会派人来捏造关于我们的谎言，以迎合报社的政策。

[ʃəʊ] - [ɪm] [weə(r)] ['ðer] [rɒŋ] ; [ʃəʊ] - [ɪm] [wɒt] [ðɪs] ['kʌntri] [ni:dz] .
Show ' em where they're wrong ; show ' em what this country needs .
展示 - 呃 在哪里 它们是 错误的 ; 展示 - 呃 什么 这 国家 需求 .

指出他们的错误；告诉他们这个国家需要什么。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmæɡə'zi:n] ['stɔ:riːz] [tu:; tə] [raɪt] .
You have your magazine stories to write .
你 有 你的 杂志 故事 到 写 .

你还有杂志稿要写。

" [ɪ'laɪzə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Eliza shook her head .
" 伊丽莎 摇晃 她 头 .

伊莉莎摇了摇头。

" ['bɒðə(r)][ðə; ði] [ˌmæɡəzi:nz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] !
" Bother the magazines and the whole business !
" 打扰 这 杂志 和 这 所有的 商业 !

“打扰杂志社和整个行业！ ”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] .
I'm thinking about Mr . O'Neil .
我是 思维 关于 先生 . 奥尼尔 .

我在想奥尼尔先生。

[aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] .
I — I could cry .
我 — 我 可以 哭 .

我.....我快要哭了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ɐnd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət] — [ðen] [aɪl] [gəʊ] [həʊm]
I suppose I'll have to stay and explain to him , but — then I'll go home
我 认为 患病的 有 到 停留 和 解释 到 他 , 但 — 然后 患病的 去 家
. "
. "
. "

我想我得留下来跟他解释一下，不过——然后我就回家。

" [nəʊ] ! [jʊl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [θru:] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] .
" **No ! You'll stay right here and go through with this thing .**
" 不 ！ 你会 停留 正确的 这里 和 去 通过 和 这 事物 .
“不！你就待在这里，把这件事做完。”

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] . "
I need you ."
我 需要 你 . "

我需要你。

" [ju:; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ？

“你？

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
What for ?"
什么 为了 ？ "

做什么的？ "

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)]
" **You can perform a great and a signal service for your loving brother**
" 你 能 履行 一个 伟大的 和 一个 信号 服务 为了 你的 爱 兄弟
.
:
.
你可以为你亲爱的兄弟做出伟大而有意义的贡献。

[hi:z] [ɪn]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ! "
He's in terrible trouble !"
他是 在 糟糕的 麻烦 ！ "

他遇到大麻烦了！

" [wɒts] [rɒŋ] , ['dæni] ?
" **What's wrong , Danny ?**
" 是什么 错误的 , 丹尼 ？

丹尼，你怎么了？

" [ɪ'laɪzəz]['æŋɡə(r)] [geɪv] ['ɪnstənt] [pleɪs] [tu:; tə] [sə'lisɪtju:d] .
" **Eliza's anger gave instant place to solicitude .**
" 伊丽莎的 愤怒 给予 立即的 地方 到 关怀 .
“伊莱莎的愤怒瞬间被关切所取代。”

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['hævnt] ['stəʊlən] ['eniθɪŋ] ? "
" **You — you haven't STOLEN anything ?**"
" 你 — 你 还没有 被盗 任何事物 ？ "

“你——你没偷东西吧？ ”

" [bɔ:d] , [nəʊ] !
" **Lord , no !**
" 主 , 不 ！

“主啊，不！ ”

[wɒt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ? "
What put that into your head ?"
什么 放 那 进入 你的 头 ？ "

你脑子里怎么会冒出这种想法？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] — [ɪk'sept] [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] .
" **I don't know — except that's the worst thing that could happen to us .**
" 我 不 知道 — 除了 那就是 这 最差 事物 那 可以 发生 到 我们 .
我不知道——但这可能是我们遇到的最糟糕的事情了。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sta:t] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:st] . "
" **I like to start with the worst .** "
我 喜欢 到 开始 和 这 最差 . "

我喜欢从最糟糕的情况开始。

" [aɪ] [kænt] [sʌlk] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ['eni] [mɔ:(r)] .
" **I can't sulk in the jungle any more .** "
" 我 不能 闷闷不乐 在 这 丛林 任何 更多的 . "

“我不能再在丛林里生闷气了。”

[aɪm][ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n][ˈlu:zə(r)] , [sɪs] . "
I'm a rotten loser , Sis . "
我是 一个 烂 失败者 , 妹妹 . "

姐姐，我真是个彻头彻尾的失败者。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [mi:n] — ['nætəli] ?
" **Oh ! You mean — Natalie ?** "
" 哦 ! 你 意思是 — 娜塔莉 ? "

“哦！你是说——娜塔莉？”

[juː; jʊ] — [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
You — like her ? "
你 — 喜欢 她 ? "

你喜欢她吗？

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][juː; jʊ] [sɪˈlekt] [ðə; ði][məʊst] ['fu:lɪʃ] [wɜ:dʒ] !
" **For a writer you select the most foolish words !** "
" 为了 一个 作家 你 选择 这 最多 愚蠢 字 ! "

“对于一个作家来说，你总是选择最愚蠢的词语！”

[laɪk] , [lʌv] , [ə'dɔ:(r)] , ['wɜ:ʃɪp] — [wɜ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] , ['eniweɪ] .
Like , love , adore , worship — words are no good , anyway .
喜欢 , 爱 , 崇拜 , 崇拜 — 字 是 不 好的 , 反正 .

喜欢、爱慕、崇拜——这些词语无论如何都无济于事。

[aɪm] ['dɪpi] ; [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ; [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['ri:z(ə)n] .
I'm dippy ; I'm out of my head ; I've lost my reason .
我是 迪皮 ; 我是 出去 的 我的 头 ; 我已经丢失的 我的 原因 .

我疯了；我神志不清；我失去了理智。

[aɪm][dɪˈlɪəriəsli; dɪˈlɪəriəsli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] .
I'm deliriously happy and miserably unhappy .
我是 神志不清地 快乐的 和 惨痛地 不开心 .

我既欣喜若狂，又痛苦不堪。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我—

" [ðæts] [ɪˈnʌf] !
" **That's enough !** "
" 那就是 足够的 ! "

够了！

" [ðə; ði][gɜ:l] [ɪk'skleɪmd] .
" **the girl exclaimed .** "
" 这 女孩 惊呼 . "

“女孩惊喊道。”

" [aɪ][kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [rest] . "
" **I can imagine the rest .** "
" 我 能 想象 这 休息 . "

“剩下的我就想象不出来了。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)] [mis'teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['əʊmɑ:(r)] ; [ænd; ənd] [tu:; tə]
" **It was a fatal mistake for her to come to Omar , and to**
" 它 曾是 一个 致命的 错误 为了 她 到 来 到 奥马尔 , 和 到
[ðɪs] ['veri] [haʊs] ,
this very house ,
这 非常 房子 ,

“对她来说，来到奥马尔身边，来到这所房子里，是一个致命的错误。”

[ɒv; əv] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] .
of all places , where I could see her every day .
的 全部 地方 , 在哪里 我 可以 看 她 每一个 天 .

偏偏是在那里，我每天都能见到她。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] [dʒəʊlt] [ɪf] [aɪ'd] ['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,
I might have recovered from the first jolt if I'd never seen her again ,
我 可能 有 恢复 从 这 第一的 颠簸 如果 I'd 绝不 已见 她 再次 ,
如果我再也没见过她，或许我能从第一次打击中恢复过来。

[bʌt; bət] — " [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['həʊpləsli] .
but — " He waved his hands hopelessly .
但 — " 他 挥手 他的 双手 绝望地 .

但是——“他绝望地挥了挥手。

" [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [heɪt] [oo'ni:l] . "
" **I'm beginning to hate O'Neil . "**
" 我是 开始 到 恨 奥尼尔 . "

我开始讨厌奥尼尔了。

" [ju:; jʊ] ['mɪzrəbl] ['treɪtə(r)] ! " [gɑ:spt] [ɪ'laɪzə] .
" **You miserable traitor ! " gasped Eliza .**
" 你 悲惨的 叛徒 ! " 倒吸一口气 伊丽莎 .

“你这个可恶的叛徒！”伊莱扎喘着气说。

" [jep] !
" **Yep !**
" 是的 !

“是的！”

[ðæts] [em 'i:] !
That's me !
那就是 我 !

这就是我！

[aɪm] [ded] [tu:; tə] ['lɔɪəlti] , [lɒst] [tu:; tə] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
I'm dead to loyalty , lost to the claims of friendship .
我是 死的 到 忠诚 , 丢失的 到 这 索赔 的 友谊 .

我对忠诚早已麻木，对友谊的虚伪也毫无兴趣。

[aɪv] [fɔ:t] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [aɪm] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] — [ɪts] [nəʊ] [ju:z] .
I've fought myself until I'm black in the face , but — it's no use .
我已经 战斗 我 直到 我是 黑色的 在 这 脸 , 但 — 它是 不 使用 .

我与自己搏斗到筋疲力尽，但——毫无用处。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nætəli] ! "
I must have Natalie ! "
我 必须 有 娜塔莉 ! "

我一定要得到娜塔莉！

" [ʃi:z] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [oo'ni:l] . "
" **She's crazy about O'Neil . "**
" 她是 疯狂的 关于 奥尼尔 . "

“她对奥尼尔着迷。”

" [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['ɔ:ltə(r)][maɪ] [fɪks] .
" **Seems to be , for a fact , but that doesn't alter my fix .**
" 似乎 到 是 , 为了 一个 事实 , 但 那 不 改变 我的 使固定 .
" 看起来确实如此, 但这并不会改变我的解决方法。"

[ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [wei] .
I can't live this way .
我 不能 居住 这 方式 .
" 我无法这样生活下去。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'i:][ɔ:(r)] [aɪ] [lu:z] [maɪ] ['ri:z(ə)n] . "
You must help me or I'll lose my reason . "
你 必须 帮助 我 或者 患病的 失去 我的 原因 . "
" 你必须帮帮我, 否则我会失去理智。"

" [ˈnʌns(ə)ns] !
" **Nonsense !**
" 废话 !
" 废话!"

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊdnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] .
You haven't any or you wouldn't talk like this .
你 还没有 任何 或者 你 不会 讲话 喜欢 这 .
" 你没有, 否则你不会这样说话。"

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ? "
What can I do ? "
什么 能 我 做 ? "
" 我能做些什么? "

" [ɪts] ['sɪmp(ə)] !
" **It's simple !**
" 它是 简单的 !
" 很简单! "

[bi:; bi][naɪs] [tu:; tə] ['mʌri] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][wɪn] [hɪm] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
Be nice to Murray and — and win him away from her .
是 好的 到 默里 和 — 和 赢 他 离开 从 她 .
" 对默里好一点, 把他从她身边赢回来。"

" [ɪ'laɪzə] [stɛəd] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [fɪ:; fɪ] ['ri:əli] [brɪ'li:vɪd] [hɪm][dɑ:ft] .
" **Eliza stared at him as though she really believed him daft .**
" 伊丽莎 凝视 在 他 作为 尽管 她 真的 相信 他 愚蠢 .
" 伊丽莎盯着他, 仿佛真的认为他是个傻瓜。"

[ðen] [fɪ:; fɪ] [sed] , ['mɒkɪŋli] :
Then she said , mockingly :
然后 她 说 , 嘲讽地 :
" 然后她嘲讽地说:"

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **Is that all ?**
" 是 那 全部 ?
" 就这些吗?"

[dʒʌst] [meɪk] [hɪm] [lʌv] [em 'i:] ?
Just make him love me ?
只是 制作 他 爱 我 ?
" 只要让他爱上我?"

" [dæn] [n'ɒdɪd] .
" **Dan nodded .**
" 担 点头 .
" 丹点了点头。"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] . "

" That would be fine , if you could manage it . "

" 那 会 是 美好的 , 如果 你 可以 管理 它 . "

“如果你能做到的话, 那就太好了。”

" [waɪ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ʌn'sɜːtnli] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vɔɪs]

" Why — you — you — I — " She gasped uncertainly for terms in which to voice

" 为什么 — 你 — 你 — 我 — " 她 倒吸一口气 不确定性 为了 条款 在 哪个 到 嗓音

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [sə'praɪz] .

her indignant surprise .

她 愤怒 惊喜 .

“为什么——你——你——我——”她气喘吁吁, 不知该如何表达她愤慨的惊讶。

" ['ɪdiət] !

" Idiot !

" 笨蛋 !

“笨蛋!”

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] .

" she finally exclaimed .

" 她 最后 惊呼 .

她终于惊呼道。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] [preɪz] , " [dæn] [sed] , [fə'loːnli] .

" Thanks for such glowing praise , " Dan said , forlornly .

" 谢谢 为了 这样的 发光 称赞 , " 担 说 , 凄凉地 .

“谢谢你们如此热情洋溢的赞扬,”丹沮丧地说。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [lɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [æŋ; ən] ['ɪdiət] .

" I feel a lot worse than an idiot .

" 我 感觉 一个 很多 更糟 比 一个 笨蛋 .

我觉得自己比白痴还糟糕。

[æŋ; ən] ['ɪdiət] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['iːv(ə)l] ; [æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkəbl] , [ænd; ænd] [pə'θetɪk] ,

An idiot is not necessarily evil ; at heart he may be likable , and pathetic ,

一个 笨蛋 是 不是 一定 邪恶的 ; 在 心 他 可能 是 讨人喜欢 , 和 可怜的 ,

[ænd; ænd] ['mɪəli] [ʌn'fɔːtʃənət] — "

and merely unfortunate — "

和 仅仅 不幸 — "

一个傻瓜未必就是邪恶的; 他内心可能很可爱, 很可怜, 只是不幸而已——

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [kænt] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːnɪst] ! "

" You simply can't be in earnest ! "

" 你 简单地 不能 是 在 认真 ! "

你不可能认真的吧!

" [aɪ] [eɪ 'em] , [ðəʊ] !

" I am , though !

" 我 是 , 尽管 !

“不过, 我确实是!”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊŋ] ['sʌd(ə)nli] [əʊld] [ænd; ænd] ['wiəri] [wɪð]

" He turned upon her eyes which had grown suddenly old and weary with

" 他 转向 之上 她 眼睛 哪个 有 生长 突然 老的 和 厌倦 和

[ˈlɒŋɪŋ] .

longing .

渴望 .

“他转向她, 她的双眼突然变得苍老而疲惫, 充满了渴望。”

" [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪ] [bɔɪ] !

" You poor , foolish boy !

" 你 贫穷的 , 愚蠢 男生 !

你这个可怜的、愚蠢的孩子!

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈniːl] [wɪl] [heɪt] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
In the first place , Mr . O'Neil will hate me for this story .
在 这 第一的 地方 , 先生 . 奥尼尔 将要 恨 我 为了 这 故事 .

首先, 奥尼尔先生会因为这个故事恨我。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [nəʊ][mæn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
In the second place , no man would look at me .
在 这 第二 地方 , 不 男人 会 看 在 我 .

其次, 没有男人会看我一眼。

[aɪm] [ˈʌɡli] — "
I'm ugly — "
我是 丑陋的 — "

我长得丑——"

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . "
" I think you're beautiful . "
" 我 思考 你是 美丽的 . "

我觉得你很漂亮。

" [wɪð] [maɪ] [snʌb] [nəʊz] , [ænd; ənd][bɪɡ] [maʊθ] , [ænd; ənd] — "
" With my snub nose , and big mouth , and — "
" 和 我的 冷落 鼻子 , 和 大的 嘴 , 和 — "

"我鼻子短, 嘴巴大, 而且——"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] ,
" You can make him laugh ,
" 你 能 制作 他 笑 ,

你可以逗他笑,

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [lɑːf] [ðə; ði][rest][ɪz] [ˈiːzi] . "
and when a woman can make a fellow laugh the rest is easy . "
和 什么时候 一个 女士 能 制作 一个 同伴 笑 这 休息 是 简单的 . "

当一个女人能让男人开怀大笑时, 其他的一切就都迎刃而解了。

" [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] [aɪm] [ˈmæniʃ] [ænd; ənd] — [ˈvʌlgə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] — [aɪ][doʊnt][keə(r)]
" In the third place I'm mannish and — vulgar , and besides — I don't care
" 在 这 第三 地方 我是 男子气概 和 — 庸俗 , 和 除了 — 我 不 关心
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
for him . "
为了 他 . "

"第三, 我这个人很粗俗, 而且——我根本不在乎他。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] , [ɔː(r)][aɪ] [wʊdnt] [ɑːsk][aɪ ˈtiː] .
" Of course you don't , or I wouldn't ask it .
" 的 课程 你 不 , 或者 我 不会 问 它 .

"当然你不知道, 否则我就不会问了。"

[juː; jʊ] [siː] , [wɪr] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪsk] !
You see , we're taking no risks !
你 看 , 是 采取 不 风险 !

你看, 我们不想冒任何风险!

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm]
You can at least take up his attention and — and when you see him
你 能 在 至少 拿 向上 他的 注意力 和 — 和 什么时候 你 看 他
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnætəli] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][trɪp] [hɪm] [ʌp] . "
making for Natalie you can put out your foot and trip him up . "
制作 为了 娜塔莉 你 能 放 出去 你的 脚 和 旅行 他 向上 . "

你至少可以吸引他的注意力, 然后——当你看到他走向娜塔莉时, 你可以伸脚绊倒他。"

" [aɪ 'ti:] [wədnt] [bi:; bi] ['ɒnərəb(ə)l] , ['dæni] . "

" **It** **wouldn't** **be** **honorable** , **Danny** . "

" 它 不会 是 光荣的 , 丹尼 :

“这样做不光彩，丹尼。”

" ['pɒsəbli] !

" **Possibly** !

" 可能 !

“有可能！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第9/21页

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdaɪznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɪð] [em ˈiː] .

But that doesn't make any difference with me .
但 那 不 制作 任何 不同之处 和 我 .

但这对我来说没有任何影响。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪv] [ɡɒt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [naɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv]

You may as well realize that I've got beyond the point where nice considerations of
你 可能 作为 出色地 意识到 那 我已经 得到 超过 这 观点 在哪里 好的 考虑因素 的

[ðæt] [sɔːt] [weɪ] [wɪð] [em ˈiː] .

that sort weigh with me .
那 种类 称重 和 我 .

你最好明白，我已经过了会考虑这类美好想法的阶段了。

[ɪf] [jʊd] [ˈevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] [jʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dʊənt] [kaʊnt] [æt; ət] [ɔːl] .

If you'd ever been in love you'd understand that such things don't count at all .
如果 你会 曾经 到过 在 爱 你会 理解 那 这样的 事物 不 数数 在 全部 .

如果你曾经恋爱过，你就会明白这种事根本无关紧要。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ænd] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈʌðəwaɪz]

It's your chance to save the reason and happiness of an otherwise
它是 你的 机会 到 节省 这 原因 和 幸福 的 一个 否则

[ˈpɜːfɪktli] [ɡʊd] [ˈbrʌðə(r)] . "

perfectly good brother . "
完美 好的 兄弟 . "

这是你拯救一个原本非常善良的兄弟的理智和幸福的机会。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpɪnəs] — [ˈnʌθɪŋ] .

" There is nothing I wouldn't do for your happiness — nothing .
" 那里 是 没有什么 我 不会 做 为了 你的 幸福 — 没有什么 .

“为了你的幸福，我什么都愿意做——什么都愿意做。”

[bʌt; bət] — [əʊ] , [ɪts] [prɪˈpɒstərəs] !

But — Oh , it's preposterous !
但 — 哦 , 它是 荒谬 !

但是——哦，这太荒谬了！

" [dæn] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈgluːmi] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnˈkʌmfətəb(ə)] [miːl] .

" Dan relapsed into gloomy silence , and they had a very uncomfortable meal .
" 担 复发 进入 阴沉 沉默 , 和 他们 有 一个 非常 不舒服 一顿饭 .

丹再次陷入了阴郁的沉默，他们吃了一顿非常尴尬的饭。

[ˌʌnˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [læk] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] , [rɪˈlaɪzə] [əˈɡen] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt]

Unable to bear his continued lack of spirits , Eliza again referred to the subject
无法 到 熊 他的 持续 缺少 的 烈酒 , 伊丽莎 再次 指 到 这 主题

,

!

,

伊莱扎实在无法忍受他持续低落的情绪，再次提起了这个话题。

[ænd; ænd] [traɪd] [ˌʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːɡjuː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [muːd] .

and tried until late in the evening to argue him out of his mood .
和 尝试 直到 晚的 在 这 晚上 到 争论 他 出去 的 他的 情绪 .

一直到深夜，他们都试图说服他改变心情。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpleɪnli] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnætəli]
But the longer they talked the more plainly she saw that his feeling for Natalie
但 这 更长 他们 谈话 这 更多的 显然 她 锯 那 他的 感觉 为了 娜塔莉
[wɒz; wəz][nɒt][ˈfænsɪf(ə)] ,
was not fanciful ,
曾是 不是 奇幻的 ,
但随着谈话时间的延长, 她越来越清楚地看到, 他对娜塔莉的感情并非一厢情愿。

[bʌt; bət][sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] [diːp] .
but sincere and deep .
但 真诚 和 深的 .
但真诚而深刻。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [skaʊt] [hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm][baɪ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [oʊˈniːl] ,
She continued to scout his suggestion that she could help him by captivating O'Neil ,
她 持续 到 侦察 他的 建议 那 她 可以 帮助 他 经过 引人入胜 奥尼尔 ,
她继续试探他的建议, 即她可以通过吸引奥尼尔来帮助他。

[ænd; ənd] [ˈstaʊtli] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][men] ; [ˌnevəðəˈles] ,
and stoutly maintained that she had no attraction for men ; nevertheless ,
和 坚定地 维持 那 她 有 不 景点 为了 男人 ; 尽管如此 ,
她坚称自己对男人没有兴趣; 然而,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːˈself] [ˈkrɪtɪkli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmɪrə(r)] .
when she went to her room she examined herself critically in her mirror .
什么时候 她 去 到 她 房间 她 检查 她自己 关键 在 她 镜子 .
她回到房间后, 对着镜子仔细地审视了自己。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːˈself] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˌriːlæksɪ(ə)n] .
This done , she gave herself over to her favorite relaxation .
这 完毕 , 她 给予 她自己 超过 到 她 最喜欢的 松弛 .
完成这些之后, 她便沉浸在自己最喜欢的放松方式中。

[fɜːst] [ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] - [skɜːt] , [hɜː(r); hə(r)] [prɪm] [ˈʃɜːtweɪst] [ænd; ənd][ˈdʒækɪt] ,
First she exchanged her walking - skirt , her prim shirtwaist and jacket ,
第一的 她 交换 她 步行 - 裙子 , 她 原始 衬衫腰 和 夹克 ,
她先换掉了她的休闲裙、端庄的衬衫裙和外套,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊz] - [paɪŋk] [ˈræpə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɜːtɪvli] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] .
for a rose - pink wrapper which she furtively brought out of a closet .
为了 一个 玫瑰 - 粉色的 包装纸 哪个 她 偷偷摸摸 带来 出去 的 一个 壁橱 .
她偷偷地从壁橱里拿出一个玫瑰粉色的包装纸。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈræpə(r)] , [ɔːl] [ˈflʌfɪ] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈrʌf(ə)lɪz] [ænd; ənd] [bəʊz] ,
It was a very elaborate wrapper , all fluffy lace and ruffles and bows ,
它 曾是 一个 非常 精心制作的 包装纸 , 全部 蓬松的 蕾丝 和 褶边 和 弓 ,
包装非常精美, 到处都是蓬松的蕾丝、褶边和蝴蝶结。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɒst] [ɪˈlaɪzə][ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [streɪv] [ˈdespəreɪtli] [tuː; tə] [fəˈget] .
and it had cost Eliza a sum which she strove desperately to forget .
和 它 有 成本 伊丽莎 一个 和 哪个 她 努力 绝望地 到 忘记 .
这件事让伊莉莎损失了一大笔钱, 她拼命想要忘记这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [dɒn] [sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈtaɪni] [ˈbedruːm] [ˈslɪpə(r)z] ;
She donned silk stockings and a pair of tiny bedroom slippers ;
她 穿戴 丝绸 长筒袜 和 一个 一对 的 微小的 卧室 拖鞋 ;
她穿上丝袜和一双小巧的卧室拖鞋;

[ðen] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːˈself] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
then seating herself once more at her dresser , she let down her hair .
然后 座位 她自己 一次 更多的 在 她 梳妆台 , 她 让 向下 她 头发 .
然后她重新坐到梳妆台前, 放下了头发。

[ʃiː ʃi] [ɪn'veəriəbli] [wɔː(r)] [aɪ 'tiː] ['taɪtli] [drɔːn] [bæk] — [səʊ] ['taɪtli] , [ɪn][fækt] ,
She invariably wore it tightly drawn back — so tightly , in fact ,
她 总是 穿着 它 紧紧 绘制 后退 — 所以 紧紧 , 在 事实 ,
她总是把裙子紧紧地拉到后面——事实上, 拉得非常紧。

[ðæt] [dæn][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['pɒld] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbrəʊz] [aʊt]
that Dan had more than once complained that it pulled her eyebrows out
那 担 有 更多的 比 一次 抱怨 那 它 拉 她 眉毛 出去
[ɒv; əv] [pleɪs] .
of place .
的 地方 .

丹不止一次抱怨说, 这让她眉毛都移位了。
[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː ʃi] [krɪmpt] [aɪ 'tiː] , [ʃiː ʃi] [kɜːld] [aɪ 'tiː] ,
On this occasion , however , she crimped it , she curled it ,
在 这 场合 , 然而 , 她 压接 它 , 她 卷曲 它 ,
但这一次, 她把头发烫成了波浪卷, 卷成了波浪状。

[ʃiː ʃi] [brɔːt] [aɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [sɒft] ['raɪətəs] [pʌfs] [ænd; ənd] [strændz] ,
she brought it forward about her face in soft riotous puffs and strands ,
她 带来 它 向前 关于 她 脸 在 柔软的 暴乱的 泡芙 和 线 ,
她将头发蓬松地拢到脸颊两侧, 形成柔软蓬松的发丝和碎发。

[pætɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪntuː] [brɪ'kʌmɪŋ] [jeɪp] [wɪð] ['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgəz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ][gəʊldən]
patting it into becoming shape with dexterous fingers until it formed a golden
轻拍 它 进入 成为 形状 和 轻巧 手指 直到 它 形成 一个 金的
[freɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['piːkənt] ['fiːtʃəz] .
frame for her piquant features .
框架 为了 她 辛辣的 特征 .
用灵巧的手指轻轻拍打, 使之成形, 直到它形成一个金色的框架, 衬托出她妩媚的五官。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'juːzuəl] [pə'fɔːməns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Now this was no unusual performance for her .
现在 这 曾是 不 异常 表现 为了 她 .
对她来说, 这并非什么异常表现。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeɪmbə(r)][ʃiː ʃi] ['regjələli] [geɪv] [reɪn][tuː; tə][ðə; ði]
In the midnight solitude of her chamber she regularly gave rein to the
在 这 午夜 孤独 的 她 房间 她 经常 给予 缰绳 到 这
[femə'nɪn] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][neɪtʃə(r)] .
feminine side of her nature .
女性 边 的 她 自然 .
在午夜独处的房间里, 她经常放纵自己女性的一面。

[baɪ] [deɪ] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] , ['bɪznəslaɪk] [ɪ'laɪzə] ['æpəltn] , [def]
By day she was the severe , matter - of - fact , businesslike Eliza Appleton , deaf
经过 天 她 曾是 这 严重 , 事情 - 的 - 事实 , 商业化 伊丽莎 阿普尔顿 , 聋
[tuː; tə][rəʊ'mæns] ,
to romance ,
到 浪漫 ,
白天, 她是严厉、务实、公事公办的伊丽莎·阿普尔顿, 对浪漫情怀充耳不闻。

[lɒst] [tuː; tə][ɪ'lʊːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌnrɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] ['mæskjəlɪn] [ə'ten](ə)n] ;
lost to illusion , and unresponsive to masculine attention ;
丢失的 到 错觉 , 和 无反应 到 男性 注意力 ;
沉溺于幻想, 对男性的关注无动于衷;
[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][femə'nɪnəti] ,
but deep in her heart were all the instincts and longings of femininity ,
但 深的 在 她 心 是 全部 这 本能 和 渴望 的 女性气质 ,
但她内心深处却充满了女性的所有本能和渴望。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æ̃z; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌpəməʊst] .

and at such times as this they came uppermost .

和 在 这样的 时代 作为 这 他们 来了 最上层 .

正是在这样的时刻，他们才占据了主导地位。

[hɜː(r); hə(r)] ['bedru:m] [hæ̃d; hə̃d] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpjʊəri'tæɪnɪk(ə)l] ['prɪmnɪs] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)]

Her bedroom had none of the Puritanical primness which marked her

她 卧室 有 没有任何 的 这 清教徒 呆滞 哪个 标记 她

[ˈhæ̃bɪt][ɒv; əv] [dres] ;

habit of dress ;

习惯 的 裙子 ;

她的卧室里丝毫没有她着装习惯中体现出的清教徒式的拘谨；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['praʊdli]

it was in no way suggestive of the masculine character which she so proudly

它 曾是 在 不 方式 暗示性的 的 这 男性 特点 哪个 她 所以 自豪地

[pə'reɪdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stri:t] .

paraded upon the street .

游行 之上 这 街道 .

这丝毫没有暗示她引以为豪地在街上炫耀的那种男性气质。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbaʊə(r)][ɒv; əv] ['deɪntɪnəs] ,

On the contrary , it was a bower of daintiness ,

在 这 相反 , 它 曾是 一个 凉亭 的 精致 ,

相反，它却是一处精致雅致的所在。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sensləs] [ˈfrɪpəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] .

and was crowded with all the senseless fripperies of a school - girl .

和 曾是 挤 和 全部 这 无意义的 花里胡哨的东西 的 一个 学校 - 女孩 .

里面挤满了女学生才会有的各种无聊的装饰品。

['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [ə'wei] [brɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːtʃd] [ˈʒiː(r)t.weɪst] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɒʒəri] —

Carefully hidden away beneath her starched shirtwaists was much lingerie —

小心 隐 离开 下面 她 淀粉 衬衫裙 曾是 很多 内衣 —

[brɪ'wɪldəɪɪŋ] [krɪ'eʃən] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][pɪŋk] ['ræpə(r)] — [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['petɪd] [ænd; ʌnd]

bewildering creations to match the pink wrapper — and this she petted and

扑朔迷离 作品 到 匹配 这 粉色的 包装纸 — 和 这 她 被宠爱 和

[tɔːkt] [tuː; tə] [ə'dɔːrɪŋli] [wen] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)] .

talked to adoringly when no one could hear .

谈话 到 深情地 什么时候 不 — 可以 听到 .

她精心隐藏在浆过的衬衫下的许多内衣——令人眼花缭乱的款式，与粉红色的包装纸相得益彰——当没有人能听到的时候，她会爱抚这些内衣，并深情地与它们说话。

[ɪ'laɪzə] [riːd] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnəb'zɜːvd] — [rəʊ'mænsɪz][ænd; ʌnd] [ɪm'prɒbəbl] [teɪlɪz; 'teɪlɪːz]

Eliza read much when she was unobserved — romances and improbable tales

伊丽莎 读 很多 什么时候 她 曾是 未被观察到的 — 浪漫故事 和 不太可能 故事

[ɒv; əv] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ʌnd] ['gælənt] [skwaɪəz] .

of fine ladies and gallant squires .

的 美好的 女士们 和 英勇 乡绅 .

伊丽莎趁人不注意时读了很多书——浪漫小说和关于优雅女士和英勇绅士的离奇故事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [raʊt] ,

There were times , too , when she wrote ,

那里 是 时代 , 也 , 什么时候 她 写道 ,

她也曾写道：

[ˈtʃuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpens(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] ['vɪvɪdli] ['kʌləd] [lʌv] [siːnz] ;

chewing her pencil in the perplexities of vividly colored love scenes ;

咀嚼 她 铅笔 在 这 困惑 的 生动地 有色 爱 场景 ;

她一边咬着铅笔，一边陷入对色彩鲜艳的爱情场景的困惑之中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][dɪˈstrɔɪd][ðɪːz][ˈmænjʊskɹɪpts][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈkjʊəriəs][sʌn][kʊd; kəd][spai][əˈpɒn]
but she always destroyed these manuscripts before the curious sun could spy upon
但 她 总是 损毁 这些 手稿 前 这 好奇的 太阳 可以 间谍 之上
[hɜː(r); hə(r)][ˈleɪbə] .
her labors .
她 劳动 .

但她总会在好奇的太阳窥见她的劳动成果之前，将这些手稿销毁。

[ɪn][sʌtʃ][ɪkˈstætɪk][ˈflaɪts][pʊ; əv][ˈfænsi][ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ˈherəʊɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlæŋɡərəs][bruːˈnet]
In such ecstatic flights of fancy the beautiful heroine was a languorous brunette
在 这样的 欣喜若狂 航班 的 想要 这 美丽的 女英雄 曾是 一个 慵懒的 棕发
[wɪð][heə(r)][pʊ; əv][ˈreɪv(ə)n][hjuː][ænd; ənd][ˈsəʊlf(ə)l][aɪz][ɪn][wɪtʃ][ˈslʌmbə][ðə; ði][ˈmɪst(ə)rɪ][pʊ; əv][ə; eɪ]
with hair of raven hue and soulful eyes in which slumbered the mystery of a
和 头发 的 乌鸦 色调 和 深情的 眼睛 在 哪个 沉睡 这 神秘 的 一个
[ˈtrɒpɪk][naɪt] .
tropic night .
热带 夜晚 .

在如此狂喜的幻想中，美丽的的女主人公是一位慵懒的黑发女郎，有着乌黑的秀发和深邃的眼神，其中沉睡着热带夜晚的神秘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈɡriːn][nəʊz] , [mɔːrəʊvə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][neɪm][wɒz; wəz][ˈvaɪələt] .
She had a Grecian nose , moreover , and her name was Violet .
她 有 一个 希腊 鼻子 , 而且 , 和 她 姓名 曾是 紫色 .
[ˌvɪələt] .
此外，她长着希腊式的鼻子，她的名字叫维奥莱特。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðɪs][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ˈɡæðəd][ðæt][ɪˈlaɪzə][ˈæpəltn][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ][miːnz][ðə; ði]
From all this it may be gathered that Eliza Appleton was by no means the
从 全部 这 它 可能 是 聚集 那 伊丽莎 阿普尔顿 曾是 经过 不 方法 这
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈpɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][siːmd] .
extraordinary person she seemed .
非凡的 人 她 似乎 .
[ˌɪksˈtrɔːdnəriː] .
由此可见，伊丽莎·阿普尔顿绝非她表面看起来那样非凡。

[brɪˈniːθ][hɜː(r); hə(r)][fɔːls][ɪkˈstɪəriə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈfeɪmləsli][ˈnɔːm(ə)l] .
Beneath her false exterior she was shamelessly normal .
下面 她 错误的 外部的 她 曾是 厚颜无耻 普通的 .
[ˌbɪːnɪθ] .
在她虚伪的外表下，她其实是个毫不掩饰的普通人。

[ɪn][ðə; ði][deɪz][brɪˈfɔː(r)][oʊˈniːlz][rɪˈtɜːn][ʃiː; ʃi][ˈsʌfəd][ˈkɒnstənt][mɪsˈɡɪvɪŋz][ænd; ənd][kwɑːmz][pʊ; əv]
In the days before O'Neil's return she suffered constant misgivings and qualms of
在 这 天 前 奥尼尔的 返回 她 遭受 持续的 疑虑 和 疑虑 的
[ˈkɒŋjəns] ,
conscience ,
良心 ,
[ˈkɒŋjəns] .
在奥尼尔回来之前的日子里，她一直饱受疑虑和良心谴责的折磨。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪt][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)][ˈrevəl] , [ɪkˈspændɪŋ] ,
but the sight of her brother reveling , expanding ,
但 这 视线 的 她 兄弟 狂欢 , 扩展 ,
[ˈɪkspændɪŋ] .
但看到哥哥尽情享受、肆意妄为，

[ˈfeəli][bɜːstɪŋ][ˈɪntuː][bluːm][brɪˈniːθ][ðə; ði][ˈɪnfluəns][pʊ; əv][ˈnætəli][dʒəˈrɑːrd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
fairly bursting into bloom beneath the influence of Natalie Gerard led her to
相当 爆发 进入 盛开 下面 这 影响 的 娜塔莉 杰拉德 引领 她 到
[θɪŋk][ðæt][pəˈhæps][ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][pəˈfɔːm] .
think that perhaps she did have a duty to perform .
思考 那 也许 她 做过 有 一个 责任 到 履行 .
[ˈpəˈfɔːm] .
在娜塔莉·杰拉德的影响下，她迅速绽放光彩，这让她觉得或许自己真的有责任去履行。

[dænz] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [hɜ:z] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [həʊp][ɒv; əv] [ˈeɪdɪŋ]
Dan's cause was hers , and while she had only the faintest hope of aiding
丹的 原因 曾是 她的 , 和 尽管 她 有 仅有的 这 最微弱 希望 的 协助
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

丹的事业就是她的事业，尽管她只有一线希望能够帮助到他，

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [wɪð] [ˈevri] [ˈwepən] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
she was ready to battle for his happiness with every weapon at her
她 曾是 准备好 到 战斗 为了 他的 幸福 和 每一个 武器 在 她
[kəˈmɑ:nd] .
command .
命令 .

她准备用尽一切手段，为了他的幸福而战。

[ðə; ði] [pɑ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [naɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] ,
The part she would have to play was not exactly nice , she reflected ,
这 部分 她 会 有 到 玩 曾是 不是 确切地 好的 , 她 反映 ,
她心想，自己要扮演的角色并不讨喜。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪstəhʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni]
but — the ties of sisterhood were strong and she would have made any
但 — 这 领带 的 姐妹情谊 是 强的 和 她 会 有 制成 任何
[ˈsækrɪfajs][fɔ:(r); fə(r)][dæn] .
sacrifice for Dan .
牺牲 为了 担 .

但是——姐妹情谊深厚，她愿意为丹做出任何牺牲。

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ðæt] [ˈnætəli] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] , [ˈfrendli] [wei] ,
She knew that Natalie was fond of him in a casual , friendly way ,
她 知道 那 娜塔莉 曾是 喜爱 的 他 在 一个 随意的 , 友好的 方式 ,
她知道娜塔莉对他有一种随意的、友好的好感。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈlðəʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [əˈkɔ:d] [hɪm] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhɪərəʊ] -
and although it was evident that the girl accorded him none of that hero -
和 虽然 它 曾是 明显 那 这 女孩 同意 他 没有任何 的 那 英雄 -
[ˈwɜ:ʃɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfeɪvəd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,
worship with which she favored his chief ,
崇拜 和 哪个 她 受青睐 他的 首席 ,
尽管很明显，这个女孩并没有像崇拜她的首领那样崇拜他，

[ɪˈlaɪzə][brɪˈgæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [stɪl] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Eliza began to think there still might be some hope for him .
伊丽莎 开始 到 思考 那里 仍然 可能 是 一些 希望 为了 他 .
伊莱扎开始觉得他或许还有一线生机。

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [prəʊn] [tu:; tə][ˈɑ:gju:] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒŋjəns] [ˈɪntu:] [əˈgri:mənt] [wɪð] [ˈaʊə(r)]
Since we are all prone to argue our consciences into agreement with our
自从 我们 是 全部 易于 到 争论 我们的 良心 进入 协议 和 我们的
[dɪˈzair] ,
desires ,
欲望 ,

由于我们都倾向于用各种理由来说服自己的良心与欲望相一致，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [brɔ:t] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [oʊˈni:l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)]
she finally brought herself to the belief that O'Neil was not the man for
她 最后 带来 她自己 到 这 信仰 那 奥尼尔 曾是 不是 这 男人 为了
[ˈnætəli] .
Natalie .
娜塔莉 .

她最终还是接受了奥尼尔不适合娜塔莉这个事实。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [əʊld] , [tu:] [kən'fɜ:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
He was too old , too confirmed in his ways ,
他 曾是 也 老的 , 也 确认的 在 他的 方式 ,
他年纪太大, 也太固执己见了。

[ænd; ənd] [tu:] [self] - ['sentəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l][pʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and too self - centered to make a good husband for a girl of her
和 也 自己 - 居中 到 制作 一个 好的 丈夫 为了 一个 女孩 的 她
[eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃn] .
age and disposition .
年龄 和 处置 .
而且他太以自我为中心, 不适合做她这个年龄和性格的女孩的好丈夫。

[wʌns] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [hæd; həd] [bi:n] [rʌbd] [ə'weɪ] [θru:] ['deɪlɪ] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] ,
Once her illusions had been rubbed away through daily contact with him ,
一次 她 幻觉 有 到过 摩擦 离开 通过 日常的 接触 和 他 ,
在与他日复一日的接触中, 她的幻想逐渐破灭。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'weɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hju:mən] [fɔ:'lts] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] [wʊd] [rɪ'zʌlt]
she would undoubtedly awaken to his human faults , and unhappiness would result
她 会 无疑 觉醒 到 他的 人类 故障 , 和 不快乐 会 结果
[fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] .
for both .
为了 两个都 .
她无疑会逐渐意识到他的人性弱点, 两人都会因此而感到不幸。

[wɒt] ['nætəli] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:stɪŋ] [kən'tentmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
What Natalie needed for her lasting contentment was a boy her own
什么 娜塔莉 需要 为了 她 持久 满意 曾是 一个 男生 她 自己的
[eɪdʒ] [hu:z] [laɪf] [wʊd] ['kʌlə(r)][tu:; tə] [mætʃ] [hɜ:z] .
age whose life would color to match hers .
年龄 谁 生活 会 颜色 到 匹配 她的 .
娜塔莉要想获得长久的满足, 需要一个和她同龄的男孩, 一个生活能与她的生活交相辉映的男孩。

[səʊ] ['ɑ:gju:d] [ɪ'laɪzə] [wɪð] [ðæt] [su:'pri:m; sju:'pri:m][sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wɪ] [fi:l] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]
So argued Eliza with that supreme satisfaction which we feel in arranging the
所以 争论 伊丽莎 和 那 最高 满意 哪个 我们 感觉 在 安排 这
[ə'feəz] [pʊv; əv] [ʌðə(r)z][tu:; tə][su:t] [ɑ:'selvz] .
affairs of others to suit ourselves .
事务 的 其他的 到 套装 我们自己 .
伊莱扎如此辩解, 语气中充满了我们人类在安排他人事务以使其符合自身利益时所感受到的那种至高无上的满足感。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] , [nevəðə'les] ,
She was greatly embarrassed , nevertheless ,
她 曾是 非常 尴尬的 , 尽管如此 ,
然而, 她感到非常尴尬。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][nekst] [met] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'vju:] .
when she next met O'Neil and tried to explain that story in The Review .
什么时候 她 下一个 遇见 奥尼尔 和 尝试 到 解释 那 故事 在 这 审查 .
她下次见到奥尼尔时, 试图在《评论》杂志上解释这件事。

[hi:; hi] ['lɪsnd] ['kɜ:tiəsli] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [smaɪl] .
He listened courteously and smiled his gentle smile .
他 听着 礼貌地 和 微笑 他的 温和的 微笑 .
他礼貌地听着, 脸上露出了温柔的笑容。

" [maɪ][diə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , ['faɪnəli] , " [aɪ] [ŋju:] [ðəə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [mis'teɪk] ,
" **My dear ,** " **said he , finally ,** " **I knew there had been some mistake ,**
" 我的 亲爱的 , " 说 他 , 最后 , " 我 知道 那里 有 到过 一些 错误 ,
"亲爱的,"他最后说道, "我就知道肯定出了什么误会。"

[səʊ] [lets] [fə'get] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['evə(r)] ['hæpənd] .
so let's forget that it ever happened .
所以 我们来吧 忘记 那 它 曾经 发生 .

所以，让我们忘记这件事吧。

[naʊ] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smɔ:lɒks] [epɪ'demɪk] .
Now tell me about the smallpox epidemic .
现在 告诉 我 关于 这 天花 流行性 .

现在请你谈谈天花疫情。

[wen] [ai] [hɜ:d] [wɒt] [lɪn] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wɪð] [aʊə(r)] [men] [ai] [wɒz; wəz] ['bædli] ['wʌrɪd] ,
When I heard what Linn was doing with our men I was badly worried ,
什么时候 我 听到 什么 林恩 曾是 正在做 和 我们的 男人 我 曾是 糟糕 担心 ,
当我听到林恩对我们人做的事时，我非常担心。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] ['kɒd(ə)nt] [si:] [haʊ] [tu:; tə] [tʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] [hɪm] ,
for I couldn't see how to checkmate him ,
为了 我 不能 看 如何 到 将死 他 ,

因为我实在想不出该如何将他将死。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:m] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [dɒk] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
but it seems you and Doc were equal to the occasion .
但 它 似乎 你 和 医生 是 平等的 到 这 场合 .

但看来你和Doc都很好地应对了这种情况。

[hi:; hi] ['keɪbld] [em 'i:] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['prɒpə(r)] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [tɑ:mz] ['kwɒrənti:n] ,
He cabled me a perfectly proper announcement of Tom's quarantine ,
他 有线 我 一个 完美 恰当的 公告 的 汤姆的 隔离 ,

他给我发了一份非常正式的电报，通知我汤姆已被隔离。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'li:vð] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] ['feɪvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] . "
and I believed we had been favored by a miracle . "
和 我 相信 我们 有 到过 受青睐 经过 一个 奇迹 . "

我当时觉得我们受到了奇迹的眷顾。

" [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ɪ'laɪzə] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] ; " [aɪ 'ti:]
" **It wasn't a miracle at all , Eliza said in a matter - of - fact tone ; it**
" 它 不是 一个 奇迹 在 全部 , " 伊丽莎 说 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 ; " 它
[wɒz; wəz] ['krəʊt(ə)n] [ɔɪ] .
was croton oil .
曾是 巴豆 油 .

“这根本不是什么奇迹，”伊莱扎用一种平淡的语气说道；“这是巴豆油。”

[ˈnəʊbədi] [hæz; həz] [deəd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [tru:θ] .
Nobody has dared tell him the truth .
无人 有 敢于 告诉 他 这 真相 .

没有人敢告诉他真相。

[hi:; hi] [stiɪ] [bɪ'li:vz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['tju:bə'rəʊz] .
He still believes he could smell the tuberose .
他 仍然 相信 他 可以 闻 这 晚香玉 .

他仍然相信自己能闻到晚香玉的香味。

" [oʊ'ni:l] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt]
" **O'Neil seemed to derive great amusement from her account of what**
" 奥尼尔 似乎 到 派生 伟大的 娱乐 从 她 帐户 的 什么
[ˈfɒləʊd] .
followed .
随后 .

“奥尼尔似乎从她对接下来事情的描述中获得了极大的乐趣。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [hɜ:d] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [greɪz] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
He had already heard Dr . Gray's version of the affair ,
他 有 已经 听到 博士 : 格雷的 版本 的 这 事务 ,
他之前已经听过格雷医生对这件事的说法了。

[bʌt; bət][rɪlaɪzə][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈfreɪɪŋ] [wei] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] .
but Eliza had a refreshing way of saying things .
但 伊丽莎 有 一个 令人耳目一新 方式 的 说 事物 .
但伊莱扎说话的方式却令人耳目一新。

" [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nt] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" **I brought you a little present , " he said when she had finished .**
" 我 带来 你 一个 小的 展示 , " 他 说 什么时候 她 有 完成的 .
“我给你带了一份小礼物,”她说完后, 他说道。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪkˈskleɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [slɑɪt] [flʌʃ] [ɒv; əv]
She took the package he handed her , exclaiming with a slight flush of
她 采取 这 包裹 他 递交 她 , 惊呼 和 一个 轻微 冲洗 的
[ɪmˈbærəsmənt] , " [ə; eɪ] !
embarrassment , " A s'prise !
尴尬 , " 一个 s'prise !
她接过他递给她的包裹, 略带羞涩地惊呼道: “惊喜! ”

[ˈnəʊbədi] [bʌt; bət][dæn][ˈevə(r)] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
Nobody but Dan ever gave me a present .
无人 但 担 曾经 给予 我 一个 展示 .
除了丹以外, 从来没有人送过我礼物。

" [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈda:kənd] [wɪð] [səˈspɪʃ(ə)n] .
" **Then her eyes darkened with suspicion .**
" 然后 她 眼睛 变暗 和 怀疑 .
“然后她的眼神变得阴沉, 充满了怀疑。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [em ˈi:] [ðɪs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][dɪd] ? "
" **Did you bring me this because of what I did ? "**
" 做过 你 带来 我 这 因为 的 什么 我 做过 ? "
“你给我带这个是因为我做的事吗? ”

" [naʊ] [doʊnt][bi:; bi] [ˈsɪli] !
" **Now don't be silly !**
" 现在 不 是 愚蠢的 !
别傻了!

[aɪ] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ˈʌnˈtɪl] [dɒk] [təʊld][em ˈi:] .
I knew nothing about your part in the comedy until Doc told me .
我 知道 没有什么 关于 你的 部分 在 这 喜剧 直到 医生 讲述 我 .
直到Doc告诉我, 我才知道你在喜剧中扮演的角色。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpɜ:s(ə)n] .
You are a most difficult person .
你 是 一个 最多 难的 人 .
你真是个难相处的人。

" [ˈsləʊli] [ʃi:; ʃi] [ˈʌnˈræpt] [ðə; ði][ˈpɑ:s(ə)l] ,
" **Slowly she unwrapped the parcel ,**
" 缓慢地 她 拆开 这 包裹 ,
她缓缓地拆开了包裹。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][gɑ:sp] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪdli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [kɪˈməʊnəʊ][frɒm; frəm][ɪts][bɒks] .
and then with a gasp lifted a splendidly embroidered kimono from its box .
和 然后 和 一个 喘气 抬起 一个 精彩地 绣花 和服 从 它是 盒子 .
然后, 她倒吸一口凉气, 从盒子里拿出一件绣工精美的和服。

" [əʊ] - [eɪtʃ] !
" **Oh - h** !
" 哦 - h !

“哦！”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] .
" **Her eyes were round and astonished** .
" 她 眼睛 是 圆形的 和 惊讶 .

她的眼睛圆圆的，充满了惊讶。

" [əʊ] - [eɪtʃ] !
" **Oh - h** !
" 哦 - h !

“哦！”

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][em 'i:] !
It's for ME !
它是 为了 我 !

这是给我的！

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːgl] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['hevi] [saɪlk] , [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] ['gəʊldən]
" **It was a regal garment of heavy silk , superbly ornamented with golden**
" 它 曾是 一个 尊贵 服装 的 重的 丝绸 , 极好 装饰 和 金的
[ˈdræɡənz] ,
dragons ,
龙 ,

“那是一件华丽的丝绸长袍，上面精美地装饰着金龙图案。”

[iːtʃ] [səʊ] ['kʌnɪŋli] [wɜːkt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] .
each so cunningly worked that it seemed upon the point of taking wing .
每个 所以 狡猾地 工作 那 它 似乎 之上 这 观点 的 采取 翼 .

每一幅都如此精妙绝伦，仿佛随时都会展翅高飞。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [aɪz] ['glɪtə(r)] !
" **Why , their eyes glitter** !
" 为什么 , 他们的 眼睛 闪光 !

“哇，他们的眼睛闪闪发光！”

[ænd; ənd] — [ðeid] [briːð] ['faɪə(r)] [ɪf] [aɪ] [dʒæb] [ðem; ðəm] .
And — they'd breathe fire if I jabbed them .
和 — 他们会 呼吸 火 如果 我 刺伤 他们 .

而且——如果我戳它们一下，它们就会喷火。

[əʊ] - [eɪtʃ] !
Oh - h !
哦 - h !

哦！

" [ʃiː; ʃɪ] [steərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][gift] [ɪn] ['helpləs] [ə'meɪzmənt] .
" **She stared at the gift in helpless amazement** .
" 她 凝视 在 这 礼物 在 无助 惊愕 .

她目瞪口呆地看着这份礼物，满脸惊奇。

" [ɪz][aɪ 'tiː][maɪn] , [ˈɒnɪstli] ?
" **Is it mine , HONESTLY ?**
" 是 它 矿 , 诚实地 ?

“老实说，这是我的吗？”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" **He nodded** .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [wʊʊnt][ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:][ɒn] ? "

" Won't you put it on ? "

" 惯于 你 放 它 在 ？ "

你不穿上吗？

" ['əʊvə(r)] [ði:z] [θɪŋz] ?

" Over these things ?

" 超过 这些 事物 ？

“为了这些事？”

['nevə(r)] !

Never !

绝不 ！

绝不！

" [ə'gen] [mɪs] [æpəltən] [blʌʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:; fɪ][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [fi:; fɪ][hæd; həd] [pri'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]

" Again Miss Appleton blushed , for she recalled that she had prepared for

" 再次 错过 阿普尔顿 脸红了 , 为了 她 召回 那 她 有 准备 为了

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [keə(r)] .

his coming with extraordinary care .

他的 未来 和 非凡的 关心 .

“阿普尔顿小姐又一次脸红了，因为她想起自己曾非常精心地为他的到来做准备。”

[hɜ:(r); hə(r)] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)n]['stʌtə(r)][ðæn; ðən][ju:zuəl] , [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] [mɔ:(r)] [pleɪn] ,

Her boots were even stouter than usual , her skirt more plain ,

她 靴子 是 甚至 更粗壮 比 通常 , 她 裙子 更多的 清楚的 ,

[hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [mɔ:(r)] [stɪf] ,

her waist more stiff ,

她 腰部 更多的 僵硬的 ,

她的靴子比平时更厚实，裙子更朴素，腰身也更紧绷。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][mɔ:(r)] ['tʌtli] [smu:ðd] [bæk] .

and her hair more tightly smoothed back .

和 她 头发 更多的 紧紧 平滑 后退 .

她的头发也更紧地向后梳了一遍。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['flʌfi] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][weə(r)] [ðɪs] .

" It would take a fluffy person to wear this .

" 它 会 拿 一个 蓬松的 人 到 穿 这 .

只有毛茸茸的人才会穿这件衣服。

[aɪl] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] — [aɪl] ['wɜ:ʃɪp] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt]

I'll always keep it , of course , and — I'll worship it , but I'm not

患病的 总是 保持 它 , 的 课程 , 和 — 患病的 崇拜 它 , 但 我是 不是

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪti] [kləʊðz] .

designed for pretty clothes .

设计 为了 漂亮的 衣服 .

我当然会一直留着它，而且——我会好好珍藏它，但我天生不适合穿漂亮的衣服。

[aɪl] [let] ['nætəli] [weə(r)] — "

I'll let Natalie wear — "

患病的 让 娜塔莉 穿 — "

我会让娜塔莉穿——”

" ['nætəli] [hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [dʌn] [ɪn] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [wʌn]

" Natalie has one of her own , done in butterflies , and I brought one

" 娜塔莉 有 一 的 她 自己的 , 完毕 在 蝴蝶 , 和 我 带来 一

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔ:lsəʊ] . "

to her mother also . "

到 她 母亲 还 . "

“娜塔莉自己也做了一个，上面画着蝴蝶，我还给她妈妈带了一个。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [bɔːt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈfiːndɪʃ] [ˈstɔːrɪ]
" **And you bought this for me after you had seen that fiendish story**
" 和 你 买 这 为了 我 后 你 有 已见 那 邪恶的 故事
[ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈsɪgnətʃə(r)] ? "
over my signature ? "
超过 我的 签名 ? "
“你是在看到我签名旁边那个邪恶的故事之后才买下这个的？”

" [ˈsɜːt(ə)nli] !
" **Certainly !**
" 当然 !
“当然！”

" [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [fɔːˈstɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtemptɪd] [θæŋks] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
" **He quickly forestalled her attempted thanks by changing the subject .**
" 他 迅速地 阻止 她 尝试过 谢谢 经过 变化 这 主题 .
他迅速转移话题，阻止了她想要道谢。

" [naʊ] [ðen] , [dæn] [telz] [em 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] - [wɜːk] ,
" **Now then , Dan tells me you are anxious to begin your magazine - work ,**
" 现在 然后 , 担 讲述 我 你 是 焦虑的 到 开始 你的 杂志 - 工作 ,
“丹告诉我，你很想开始你的杂志工作。”

[səʊ][aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈglæsiəz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kəʊl] - [ˈfiːldz] .
so I'm going to arrange for you to see the glaciers and the coal - fields .
所以 我是 去 到 安排 为了 你 到 看 这 冰川 和 这 煤炭 - 字段 .
所以我会安排你去看看冰川和煤田。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [trɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træk] [ˈɪz(ə)nt] [θruː] [jet] , [bʌt; bət] — "
It will be a hard trip , for the track isn't through yet , but — "
它 将要 是 一个 难的 旅行 , 为了 这 追踪 不是 通过 然而 , 但 — "
这将是—
这将是一段艰难的旅程，因为赛道还没有结束，但是——”

" [əʊ] , [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] ; [aɪ][wəʊnt] [get] [ɪn] [ˈeni,bɑːdɪz] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈiːɡəli] .
" **Oh , I'll take care of myself ; I won't get in anybody's way , " she said , eagerly .**
" 哦 , 患病的 拿 关心 的 我 ; 我 惯于 得到 在 任何人的 方式 , " 她 说 , 急切地 .
“哦，我会照顾好自己；我不会妨碍任何人的，”她急切地说。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] , [baɪ] [ˈɡəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ;
" **I intend to see that you don't , by going with you ;**
" 我 打算 到 看 那 你 不 , 经过 去 和 你 ;
“我打算陪你一起去，这样你就不会得逞了；

[səʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nɪz] [ænd; ʌnd][wiːl; wil] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] .
so make your preparations and we'll leave as soon as I can get away .
所以 制作 你的 准备工作 和 出色地 离开 作为 很快 作为 我 能 得到 离开 .
所以请做好准备，我一有空我们就出发。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ðə; ði][gɜːl] [sed] , [əˈlaʊd] :
" **When he had gone the girl said , aloud :**
" 什么时候 他 有 已消失 这 女孩 说 , 大声 :
他走后，女孩大声说道：

" [ɪˈlaɪzə][ˈvaɪələt] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
" **Eliza Violet , this is your chance .**
" 伊丽莎 紫色 , 这 是 你的 机会 .
“伊莉莎·维奥莱特，这是你的机会。”

[ɪts] [ʌndə'hændɪd] [ænd; ənd] [mi:n] , [bʌt; bət] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mi:n] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)]
It's underhanded and mean , but — you're a mean person , and the finger
它是 卑鄙的 和 意思是 , 但 — 你是 一个 意思是 人 , 和 这 手指
[ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪz] [daɪ'rektɪŋ] [ju:; jʊ] .
of Providence is directing you :
的 普罗维登斯 是 导演 你 :
这很卑鄙, 很恶毒, 但是——你本来就是 个恶毒的人, 这是天意在指引你。

" [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['sɪlkən] [kɪ'məʊnəs][ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]
" She snatched up the silken kimono and ran into her room , locking the door
" 她 抢夺 向上 这 丝 和服 和 跑 进入 她 房间 , 锁定 这 门
[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
behind her :
在后面 她 :
她一把抓起 丝绸和服, 跑进房间, 把门锁上了。

[ˈhʌrɪdli] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɒn] , [ðen] [pəʊzd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
Hurriedly she put it on , then posed before the mirror .
匆匆 她 放 它 在 , 然后 摆拍 前 这 镜子 :
她匆匆穿上衣服, 然后在镜子前摆好姿势。

[nekst] [daʊn] [keɪm] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][pɪnz] .
Next down came her hair amid a shower of pins .
下一个 向下 来了 她 头发 之中 一个 淋浴 的 别针 :
接下来, 她的头发在发夹的簇拥下被取了下来。

[ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] ['lu:slɪ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['rɪpɪŋ] [æŋ; ən] [ɑ:trɪfɪ(ə)] ['flaʊə(r)]
She arranged it loosely about her face , and , ripping an artificial flower
她 安排 它 松散地 关于 她 脸 , 和 , 撕裂 一个 人造的 花
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] " ['pɑ:ti] " [hæt] ,
from her " party " hat ,
从 她 " 派对 " 帽子 ,
她随意地把头巾戴在脸上, 然后从她的“派对”帽上扯下一朵人造花,

[pleɪst] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
placed it over her ear ,
放置 它 超过 她 耳朵 ,
她把它放在自己的耳朵上,

[ðen] [sweɪd] ['grændli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [waɪl] [ðə; ði]['gəʊldən]['drægənz] [raɪðd] [ænd; ənd] [kɜ:vd]
then swayed grandly to and fro while the golden dragons writhed and curved
然后 摇摆 宏伟 到 和 弗 尽管 这 金的 龙 扭动 和 弯曲
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [ædmə'reɪ(ə)n] .
as if in joyous admiration .
作为 如果 在 欢乐 钦佩 :
然后它庄严地来回摇摆, 而金龙则扭动着身躯, 仿佛在欢欣雀跃地赞叹。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
A dozen times she slipped out of the garment and , gathering it to
一个 打 时代 她 滑倒了 出去 的 这 服装 和 , 采集 它 到
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
她十几次脱下那件衣服, 然后把它拢到脸上,

[kɪst] [aɪ 'ti:; ; ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [dɒn] [aɪ 'ti:; , ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [laɪk]
kissed it ; a dozen times she donned it , strutting about her little room like
亲吻 它 ; 一个 打 时代 她 穿戴 它 , 昂首阔步 关于 她 小的 房间 喜欢
[ə; eɪ] ['pi:kɒk] .
a peacock .
一个 孔雀 :
她亲吻了它; 她穿上它十几次, 像孔雀一样在她的小房间里昂首阔步。

[hɜː(r); hə(r)][tɪp] - [ˈtɪltɪd] [nəʊz] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wen] [æt; ət][lɑːst]
Her tip - tilted nose was red and her eyes were wet when at last
她 提示 - 斜 鼻子 曾是 红色的 和 她 眼睛 是 湿的 什么时候 在 最后的
[fɪː; jɪ][leɪd][aɪˈtiː][aʊt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [nelt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
she laid it out upon her bed and knelt with her cheek against it .
她 铺设 它 出去 之上 她 床 和 跪下 和 她 脸颊 反对 它 .
她歪着的鼻子红红的，眼睛湿润，最后她把它放在床上，跪下来，脸颊贴着它。

" [dʒiː] !
" **Gee !**
" 吉 !
“哎呀！ ”

[ɪf] [ˈəʊnli][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] !
If only I were pretty !
如果 仅有的 我 是 漂亮的 !
如果我长得漂亮就好了！

" [fɪː; jɪ] [saɪd] , " [aɪ][ˈɔːlməʊst] [bɪˈliːv] [hiː; hi] — [laɪks] [emˈiː] .
" **she sighed , " I almost believe he — likes me .**
" 她 叹了口气 , " 我 几乎 相信 他 — 点赞 我 .
她叹了口气，“我几乎相信他——喜欢我。”

" [tɒm] [ˈsleɪtə(r)] [ləˈbɔːrɪəsli] [prəˈpeld] [hɪmˈself] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **Tom Slater laboriously propelled himself up the hill to the bungalow that evening ,**
" 汤姆 斯莱特 费力地 推进 他自己 向上 这 爬坡道 到 这 平房 那 晚上 ,
那天晚上，汤姆·斯莱特费力地爬上山坡，回到了平房。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [step] [niə(r)] [weə(r)] [ɪˈlaɪzə][wɒz; wəz] [ˈrɒkɪŋ] .
and seated himself on the topmost step near where Eliza was rocking .
和 坐着 他自己 在 这 最顶层 步 靠近 在哪里 伊丽莎 曾是 摇滚 .
他坐在伊莱扎摇晃身体附近的最上面一级台阶上。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv] [leɪt] ,
She had come to occupy a considerable place in his thoughts of late ,
她 有 来 到 占据 一个 大量 地方 在 他的 想法 的 晚的 ,
近来，她在他心中占据了相当重要的位置。

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ʌndəˈstændɪŋ] .
for she was quite beyond his understanding .
为了 她 曾是 相当 超过 他的 理解 .
因为她完全超出了他的理解范围。

[fɪː; jɪ] [əˈfektɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈment(ə)l][gæd] - [flaɪ] , [ˈstɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɪntuː][æn; ən][ækˈtɪvəti] [kwaɪt]
She affected him as a mental gad - fly , stinging his mind into an activity quite
她 做作的 他 作为 一个 精神的 加德 - 飞 , 刺痛 他的 头脑 进入 一个 活动 相当
[ʌnˈjuːʒuəl] .
unusual .
异常 .
她像一只精神上的牛虻，刺激着他的思想，让他做出一些非常不寻常的事情。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][naɪs] [gɜːl] , [ðəʊ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪnˈseɪn] ;
At times he considered her a nice girl , though undoubtedly insane ;
在 时代 他 经过考虑的 她 一个 好的 女孩 , 尽管 无疑 疯狂的 ;
他有时觉得她是个好女孩，尽管她无疑精神失常；

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈmomənts] [wen] [fɪː; jɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪpɪst] [ænɪˈmɒsəti] .
then there were other moments when she excited his deepest animosity .
然后 那里 是 其他 时刻 什么时候 她 兴奋的 他的 最深处 敌意 .
但也有一些时候，她激起了他内心深处的敌意。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ˈɒn][ˈreə(r)] [əˈkeɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpliːtli] [ˌʌpˈset] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌpriːkənˈsiːvd] [ˈnəʊʃ(ə)nz][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈfrendli]
on rare occasions she completely upset all his preconceived notions by being so friendly
在 稀有的 场合 她 完全地 沮丧的 全部 他的 先入为主的 概念 经过 存在 所以 友好的
[ænd; ənd][səʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ˈhəʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɔːtə(r)] .
and so sympathetic that she made him homesick for his own daughter .
和 所以 交感神经 那 她 制成 他 想家 为了 他的 自己的 女儿 .

极少数情况下，她会因为太过友善和体贴而彻底颠覆他所有的成见，让他开始想念自己的女儿。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊəz] , [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæpəltn] [ˈkɒtɪdʒ] .
In his idle hours , therefore he spent much time at the Appleton cottage .
在 他的 闲置的 小时 , 所以 他 花费 很多 时间 在 这 阿普尔顿 小屋 .

因此，他闲暇时经常待在阿普尔顿的小屋里。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈleɪtli] , [ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] ?
" Where have you been lately , Uncle Tom ?
" 在哪里 有 你 到过 最近 , 叔叔 汤姆 ?

“汤姆叔叔，你最近都去哪儿了？ ”

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] .
" she began .
" 她 开始 .

她开始说道。

[ˈsleɪtə(r)] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪɡˈnɔːd] [aɪ ˈtiː] .
Slater winced at the appellation , but ignored it .
斯莱特 畏缩 在 这 称谓 , 但 忽略 它 .

斯莱特对这个称呼感到不悦，但并未理会。

" [aɪv] [biːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈdeltə] [ˈhʌsl] [səˈplaɪz] [əˈhed] .
" I've been out on the delta hustling supplies ahead .
" 我已经 到过 出去 在 这 三角洲 忙碌 补给品 前方 .

“我一直在三角洲地区奔波，为前方运送物资。”

[hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? "
Heard the news ? "
听到 这 消息 ? "

听到这个消息了吗？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ˈkɜːtɪs] [ˈɡɔːd(ə)n][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [mækˈdɜːrmət] [ˈaʊtfɪt] [ɪn][ˈkaɪæk] . "
" Curtis Gordon has bought the McDermott outfit in Kyak . "
" 柯蒂斯 戈登 有 买 这 麦克德莫特 全套服装 在 kyak . "

“柯蒂斯·戈登收购了凯亚克的麦克德莫特公司。”

" [ðæt] [telz] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] .
" That tells me nothing .
" 那 讲述 我 没有什么 .

“这对我来说毫无意义。”

[huː] [ɪz] [mækˈdɜːrmət] ? "
Who is McDermott ? "
WHO 是 麦克德莫特 ? "

麦克德莫特是谁？

" [hi:z] [ə; eɪ] [ʃu:] - ['striŋə(r)] .
" He's a shoe - stringer .
" 他是 一个 鞋 - 纵梁 .

“他是个穷光蛋。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪldkæt][plæn][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm]['kaɪæk][tu:; tə][ðə; ði] [kəʊl] -
He had a wildcat plan to build a railroad from Kyak to the coal -
他 有 一个 野猫 计划 到 建造 一个 铁路 从 kyak 到 这 煤炭 -
['fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

他曾异想天开地计划修建一条从卡亚克到煤田的铁路。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)][gɒt] ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['ɔ:ldə(r)] [steɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]
but he never got farther than a row of alder stakes and a book of
但 他 绝不 得到 更远 比 一个 排 的 桤木 赌注 和 一个 书 的
[pres] ['klɪpɪŋz] . "
press clippings . "
按 剪报 . "

但他最终只得到了一排桤木桩和一本剪报集。

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] ['gɔ:d(ə)n][ə'bəendən] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ru:t] ? "
" Does that mean that Gordon abandons his Hope route ? "
" 做 那 意思是 那 戈登 放弃 他的 希望 路线 ? "

“那是不是意味着戈登放弃了霍普路线？ ”

" [jep] !
" Yep !
" 是的 !

“是的！

[hi:z] [swʌŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] - .
He's swung in behind us and the Heidlemanns .
他是 摇摆 在 在后面 我们 和 这 - .

他从我们和海德曼一家身后溜了过来。

[naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [θri:] - ['saɪdɪd] [reɪs] , [wɪð] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [li:d] .
Now it's a three - sided race , with us in the lead .
现在 它是 一个 三 - 侧面 种族 , 和 我们 在 这 带领 .

现在这是一场三方竞争，我们领先。

['melən] [dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [nju:z] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ;
Mellen just brought in the news half an hour ago ;
梅伦 只是 带来 在 这 消息 一半 一个 小时 前 ;

梅伦半小时前刚带来这条消息；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glæsiəz] [wen] [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] ['pɑ:ti]
he was on his way down from the glaciers when he ran into a field party
他 曾是 在 他的 方式 向下 从 这 冰川 什么时候 他 跑 进入 一个 场地 派对
[ɒv; əv] ['gɔ:rdənz] [sə'veɪəz] .
of Gordon's surveyors .
的 戈登的 测量员 .

他从冰川下来的途中，遇到了戈登的测量员野外考察队。

[lʊks] [laɪk] ['trʌb(ə)] [ə'hed] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [kraʊd] [θru:] [ðə; ði]['kænən] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ju: 'es] .
Looks like trouble ahead if they try to crowd through the canon alongside of us .
看起来 喜欢 麻烦 前方 如果 他们 尝试 到 人群 通过 这 正典 旁边 的 我们 .
"
"
"

如果他们试图和我们一起挤过大炮，看来会有麻烦了。

" [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] ['kaɪæk] [beɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['hɑ:bə(r)] . "

" He must believe Kyak Bay will make a safe harbor . "

" 他 必须 相信 kyak 湾 将要 制作 一个 安全的 港口 . "

“他一定相信凯亚克湾会是一个安全的港口。”

" [dʊʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] !

" Don't say it !

" 不 说 它 !

别说！

[ɪf] [hi:z] [raɪt] ,

If he's right ,

如果 他是 正确的 ,

如果他的说法正确，

[wɪr] [fraɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] ['fɪnɪʃ] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [ɒf]

we're fried to a nice brown finish on both sides and it's time to take us off

是 油煎 到 一个 好的 棕色的 结束 在 两个都 侧面 和 它是 时间 到 拿 我们 离开

[ðə; ði] [stəʊv]

the stove .

这 火炉 .

两面都煎至漂亮的棕色，是时候把我们从炉子上拿下来了。

[aɪm] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔ:m]

I'm praying for a storm . "

我是 祈祷 为了 一个 风暴 . "

我祈祷下暴风雨。

" - [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ə,bɒmɪ'nei](ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [bɔ:d] , - "

" ' The prayers of the wicked are an abomination unto the Lord , ' "

" - 这 祈祷 的 这 邪恶 是 一个 厌恶 到 这 主 , - "

[kwəʊtɪd] [ɪ'laɪzə]

quoted Eliza .

引 伊丽莎 .

“恶人的祷告是耶和华所憎恶的，”伊莱扎引用道。

" [ʃʊə(r)] !

" Sure !

" 当然 !

“当然！

[bʌt; bət][aɪ] [ki:p] [raɪt] [ɒn] [preɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

But I keep right on praying just the same .

但 我 保持 正确的 在 祈祷 只是 这 相同的 .

但我仍然坚持祈祷。

[ɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt] [naʊ]

It's a habit now .

它是 一个 习惯 现在 .

这已经成了习惯。

[ðə; ði] [nju:z] [hæz; həz][set][ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə] ['dʒʌmpɪŋ] ['saɪdweɪz]

The news has set the chief to jumping sideways . "

这 消息 有 放 这 首席 到 跳 侧身 . "

这条消息让酋长吓得跳了起来。

" [wɪtʃ] , [trænz'leɪtɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'stɜ:bd]

" Which , translated , I suppose means that he is disturbed . "

" 哪个 , 翻译 , 我 认为 方法 那 他 是 不安 . "

“翻译过来，我想意思是说他心事重重。”

" [ɔ:(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ！
" Or words to that effect ！
" 或者 字 到 那 影响 ！

或者类似的话！

[tu:] [bæd] [ðei] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ˈnju:zpeɪpə(r)] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [jɔ:z] . "
Too bad they changed that newspaper story of yours . "
也 坏的 他们 已更改 那 报纸 故事 的 你的 ． "

可惜他们改了你那篇报纸报道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 ． "

“是的。”

" [aɪ 'ti:] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [hɪm] . "
" It put a crimp in him . "
" 它 放 一个 压接 在 他 ． "

“这让他很沮丧。”

" [haʊ] — [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" How — do you mean ? "
" 如何 — 做 你 意思是 ？ "

“你是什么意思？ ”

" [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌkælə'fɔ:niə] ['kæpətɪst] [tju:nd] [ʌp] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [θri:] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,
" He had some California capitalists tuned up to put in three million dollars ,
" 他 有 一些 加利福尼亚州 资本家 调谐 向上 到 放 在 三 百万 美元 ,

“他安排了一些加州资本家投资三百万美元，

[bʌt; bət] [wen] [ðei] [ri:d] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [plæn] [wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [ðeə(r)] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] - [penz]
but when they read that our plan was impracticable their fountain - pens
但 什么时候 他们 读 那 我们的 计划 曾是 不切实际 他们的 喷泉 - 钢笔
[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [wɜ:k] . "
refused to work . "
拒绝 到 工作 ． "

但当他们读到我们的计划不可行时，他们的钢笔都哑火了。

" [əʊ] ！
" Oh ！
" 哦 ！

“哦！

" [ɪ'laɪzə] [gɑ:spt] , [ˈfeɪntli] .
" Eliza gasped , faintly .
" 伊丽莎 倒吸一口气 , 淡淡的 ．

伊莉莎微微倒吸了一口气。

[ˈsleɪtə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] , [ðen] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Slater regarded her curiously , then shook his head .
斯莱特 认为 她 奇怪的是 , 然后 摇晃 他的 头 ．

斯莱特好奇地看了她一眼，然后摇了摇头。

" [ˈfʌni] [haʊ] [ə; eɪ] [kɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [skeə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hɑ:d] - [ˈhedɪd] [ˈbæŋkəz] , [eɪnt]
" Funny how a kid like you can scare a bunch of hard - headed bankers , ain't
" 有趣的 如何 一个 孩子 喜欢 你 能 吓 一个 束 的 难的 - 标题 银行家 , 不是
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ？

“像你这样的小孩居然能吓到一群顽固的银行家，是不是很奇怪？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dɒk] [greɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] ,
" Doc Gray explained that it wasn't your fault ,
" 医生 灰色的 解释 那 它 不是 你的 过错 ,

格雷医生解释说，这不是你的错。

[bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈrækɪt] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði][bɪɡ] [fɪʃ] . " but — it doesn't take much racket to frighten the big fish . "
但 — 它 不 拿 很多 球拍 到 吓唬 这 大的 鱼 . "

但是——不需要太大的动静就能吓跑大鱼。

" [wɒt] [wɪl] [ˈmɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] [du:; də] ? "
" What will Mr . O'Neil do ? "
" 什么 将要 先生 . 奥尼尔 做 ? "

奥尼尔先生会怎么做？

" [əʊ] , [hi:l] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [aɪ] [spəʊz] .
" Oh , he'll fight it out , I s'pose .
" 哦 , 地狱 斗争 它 出去 , 我 假设 .

“哦，我想他会奋力一搏的。”

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [blɒk] [ˈɡɔ:d(ə)n] .
The first thing is to block Gordon .
这 第一的 事物 是 到 堵塞 戈登 .

第一件事就是阻止戈登。

[seɪ] , [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] . "
Say , I brought you a present . "
说 , 我 带来 你 一个 展示 . "

例如，我给你带了份礼物。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈlʌki] [deɪ] , " [smaɪld] [ɪˈlaɪzə][æz; əz] [tɒm] [ˈfʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
" This is my lucky day , " smiled Eliza as Tom fumbled in his pocket .
" 这 是 我的 幸运的 天 , " 微笑 伊丽莎 作为 汤姆 笨手笨脚 在 他的 口袋 .

“今天真是我的幸运日，”伊莱扎笑着说，汤姆则在口袋里摸索着。

" [aɪm][ˈʊə(r)][aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [aɪ 'ti:] . "
" I'm sure I shall love it . "
" 我是 当然 我 将 爱 它 . "

“我肯定会喜欢它的。”

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌtʃ] ,
" It ain't much ,
" 它 不是 很多 ,

“没什么大不了的，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ˈaɪnd] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɒn][maɪ] [ˈtaʊəl] .
but it was the best in the crate and I shined it up on my towel .
但 它 曾是 这 最好的 在 这 箱 和 我 闪耀 它 向上 在 我的 毛巾 .

但它是箱子里最好的，我用毛巾把它擦亮了。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈsleɪtə(r)] [ˈhændɪd] [ɪˈlaɪzə][ə; eɪ] [faɪn] [red] [ˈæp(ə)l][ɒv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [saɪz] ,
" Mr . Slater handed Eliza a fine red apple of prodigious size ,
" 先生 . 斯莱特 递交 伊丽莎 一个 美好的红色的 苹果 的 惊人 尺寸 ,

斯莱特先生递给伊莱扎一个个头硕大、色泽鲜红的苹果。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [peɪl] .
at sight of which the girl turned pale .
在 视线 的 哪个 这 女孩 转向 苍白 .

看到这景象，女孩脸色煞白。

" [ai] — [doʊnt] [laɪk] ['æplz] , " [fiː; ji] [kraɪd] , ['feɪntli] .
" **I — don't like apples , " she cried , faintly .**
" 我 — 不 喜欢 苹果 , " 她 哭 , 淡淡的 .
" "我.....我不喜欢苹果,"她虚弱地喊道。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; ['ðer] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] . " **Never mind ; they're good for your complexion .** "
" 绝不 头脑 ; 它们是 好的 为了 你的 肤色 . "
" "没关系, 它们对你的皮肤有好处。"

" [aɪ'd][daɪ] [brɪfɔː(r)] [aɪ'd] [iːt] [wʌn] . " **I'd die before I'd eat one .** "
" ID 死 前 ID 吃 一 . "
" "我宁愿死也不吃一个。"

" [ðen] [aɪl] [iːt] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [eɪnt] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɪfɔː(r)] [aɪ] **Then I'll eat it for you ; my complexion ain't what it was before I**
" 然后 患病的 吃 它 为了 你 ; 我的 肤色 不是 什么 它 曾是 前 我
[hæd; həd][ðə; ði] ['smɔːlpoʊks] . **had the smallpox .**
" 有 这 天花 . "
"那我就替你吃吧; 我得天花之后, 脸色就不如以前好了。"

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæərɪd] [aʊt] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] **When he had carried out this intention and subjected his teeth to a**
" 什么时候 他 有 携带 出去 这 意图 和 受 他的 牙齿 到 一个
[prəʊses][pʊ; əv] ['vækjuːm] - ['kliːnɪŋ] , **process of vacuum - cleaning ,**
" 过程 的 真空 - 打扫 , "
"当他实现了这个意图, 并对自己的牙齿进行了一次真空清洁后, "
[hiː; hi] [ɑːskt] : " [seɪ] , [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] [huː] [tʃuː] [ɡʌm] ? " **he asked : " Say , what happened to your friend who chewed gum ? "**
" 他 问 : " 说 , 什么 发生 到 你的 朋友 WHO 咀嚼 胶 ? "
" 他问道: "你说说, 你那个嚼口香糖的朋友后来怎么样了? "
" [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [frend] , " [mɪs] ['æpəltən] [sed] , **Well , he was hardly a friend , " Miss Appleton said ,**
" 出色地 , 他 曾是 几乎 一个 朋友 , " 错过 阿普尔顿 说 ,
" "嗯, 他算不上朋友,"阿普尔顿小姐说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] ['wɔːnɪŋ] . " **If he had been a real friend he would have listened to my warning .** "
" 如果 他 有 到过 一个 真实的 朋友 他 会 有 听着 到 我的 警告 . "
" "如果他真是我的朋友, 他就会听我的劝告。"

" [ɡʌm] ['nevə(r)] [hɜːt] ['enɪbədi] , " ['sleɪtə(r)] [ə'vɜːd] , [ˌɑːɡju'mentətɪvli] . **Gum never hurt anybody , " Slater averred , argumentatively .**
" 胶 绝不 伤害 任何人 , " 斯莱特 断言 , 争论地 .
" "口香糖从来不会伤害任何人,"斯莱特争辩道。

" [nɒt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɡʌm] . **Not ordinary gum .**
" 不是 普通的 胶 . "
" 这不是普通的口香糖。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [tʃuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['wɪntəɡriːn] — " **But you see , he chewed nothing except wintergreen —** "
" 但 你 看 , 他 咀嚼 没有什么 除了 冬青 — "
" 但你看, 他除了冬青之外什么都不嚼——"

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [tʃu:] .
" **That's what I chew** .
" 那就是 什么 我 嚼 .

“我嚼的就是这个。”

" [ɪˈlaɪzəz] [təʊn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [[ʃɒkt] [əˈmeɪzmənt] .
" **Eliza's tone was one of shocked amazement** .
" 伊丽莎的 语气 曾是 一 的 震惊 惊愕 .

伊莉莎的语气中充满了震惊和惊讶。

" [nɒt] ['ri:əli] ?
" **Not REALLY ?**
" 不是 真的 ?

“并不真地？

[əʊ] , [wel] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [θraɪv] [ɒn][aɪ 'ti:] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
Oh , well , some people would thrive on it , I dare say , but he had
哦 , 出色地 , 一些 人们 会 蓬勃发展 在 它 , 我 敢 说 , 但 他 有
[ˌɪndɪˈdʒestʃən] . "
indigestion . "
消化不良 . "

哦，有些人可能会因此受益匪浅，但我敢说，他却消化不良了。

" [em 'i:] [tu:] !
" **Me too !**
" 我 也 !

“我也是！

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʃu:] [aɪ 'ti:] .
That's why I chew it .
那就是 为什么 我 嚼 它 .

这就是我咀嚼它的原因。

" [ðə; ðɪ][gɜ:ɪ] [aɪd] [hɪm] ['djʊərəɪŋ][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔ:z] .
" **The girl eyed him during an uncomfortable pause** .
" 这 女孩 眼睛 他 期间 一个 不舒服 暂停 .

在一段尴尬的沉默中，女孩打量了他一眼。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪə] :
Finally she inquired :
最后 她 询问 :

最后她问道：

" [du:; də][ju:; jʊ] ['evə(r)] [fi:l] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['nɔ:ɪŋ] ['fi:lɪŋ] , [laɪk] ['hʌŋɡə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [wɪˈðaʊt]
" **Do you ever feel a queer , gnawing feeling , like hunger , if you go without**
" 做 你 曾经 感觉 一个 酷儿 , 啃咬 感觉 , 喜欢 饥饿 , 如果 你 去 没有
[jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] ? "
your breakfast ? "
你的 早餐 ? "

“如果你不吃早餐，有没有过那种奇怪的、难以忍受的感觉，就像饥饿一样？”

" [ʌn] - [hʌn] !
" **Unh - hunh !**
" 嗯 - 嗯 !

“嗯哼！ ”

[doʊnt][ju:; jʊ] ? "
Don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗？

" [ai] [ˌwɒdnt] [əˈlɑ:m] [ju:; jɔ̃][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ˈʌŋk(ə)] [tɒm] — "
" **I wouldn't alarm you for the world , Uncle Tom — "**
" 我 不会 警报 你 为了 这 世界 , 叔叔 汤姆 — "
" 我不会让你感到恐慌的, 汤姆叔叔——"

" [ai] [eɪnt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] ! "
" **I ain't your uncle ! "**
" 我 不是 你的 叔叔 ! "
" 我又不是你叔叔! "

" [ju:; jɔ̃] [maɪt] [tʃu:] [ðə; ði] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ænd; ənd][nɒt] [fi:l] ['eni] [bæd] [ɪ'fekts] ,
" **You might chew the stuff for years and not feel any bad effects ,**
" 你 可能 嚼 这 东西 为了 年 和 不是 感觉 任何 坏的 效果 ,
" 你可能咀嚼这种东西好几年都不会感觉到任何不良反应,"

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jɔ̃] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['mɔ:nɪŋ] ['fi:lɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] ['lɪstləs] — "
but if you wake up some morning feeling tired and listless — "
但 如果 你 唤醒 向上 一些 早晨 感觉 疲劳的 和 蔫 — "
但如果你某天早上醒来感到疲惫无力——"

" [aɪv] [dʌŋ] [ðæt] , [tu:] .
" **I've done that , too .**
" 我已经 完毕 那 , 也 .
我也做过那样的事。

" ['slɛtərz] ['glu:mi] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [pʊ; əv] [veɪg]
" **Slater's gloomy eyes were fixed upon her with a look of vague**
" 斯莱特的 阴沉 眼睛 是 固定的 之上 她 和 一个 看 的 模糊的
[æprɪ'hensɪn] .
apprehension .
忧虑 .
" 斯莱特阴郁的目光紧紧地盯着她, 脸上带着一丝模糊的担忧。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sɪmptəm] ? "
" **Is it a symptom ? "**
" 是 它 一个 症状 ? "
这是症状吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] ! ['pepsɪn] - ['pɔɪzənɪŋ] , [ɪts] [kɔ:ld] .
" **Certainly ! Pepsin - poisoning , it's called .**
" 当然 ! 胃蛋白酶 - 中毒 , 它是 称为 .
" 当然! 这叫做胃蛋白酶中毒。"

[ðɪs] ['feləʊ] [aɪ][təʊld][ju:; jɔ̃] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [mæn] ,
This fellow I told you about was a charming man ,
这 同伴 我 讲述 你 关于 曾是 一个 迷人 男人 ,
我跟你说的这个人很有魅力。

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [traɪd] [səʊ][hɑ:d] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] , [wi:; wi] [felt] ['terəbli] [æt; ət][ðə; ði]
and since we had all tried so hard to save him , we felt terribly at the
和 自从 我们 有 全部 尝试 所以 难的 到 节省 他 , 我们 毛毡 可怕 在 这
[end] . "
end . "
结尾 . "

因为我们都尽了全力去救他, 所以最后我们都感到非常难过。
" [ðen] [hi:; hi] [daɪd] ? "
" **Then he died ? "**
" 然后 他 死亡 ? "
" 然后他就死了? "

" [ʌm; əm] - [em] !
" **Um** - **m** !
" 嗯 - 米 !

“嗯！”

[jes] [ænd; ənd][nəʊ] .
Yes and no .
是的 和 不 .

是，也不是。

[rɪ'maɪnd][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jə][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['sʌmtaɪm] — [hɪə(r)] ['kɒmz] [dæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hʌrɪ] .
Remind me to tell you the story sometime — Here comes Dan , in a great hurry .
提醒 我 到 告诉 你 这 故事 有时 — 这里 来 担 , 在 一个 伟大的 匆忙 .

提醒我以后给你讲讲这个故事——丹来了，他急匆匆的。

" [jʌŋ] ['æpəlɪtən] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
" **Young Appleton came panting up the hill** .
" 年轻的 阿普尔顿 来了 喘息 向上 这 爬坡道 .

“年轻的阿普尔顿气喘吁吁地爬上了山坡。”

" [ɡʊd] - [baɪ] , [sɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good - by , Sis , he said** .
" 好的 - 经过 , 妹妹 , " 他 说 .

“再见，妹妹，”他说。

" [aɪm] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] . "
" **I'm off for the front in ten minutes** . "
" 我是 离开 为了 这 正面 在 十 分钟 . "

“我十分钟后就要去前线了。”

" ['enɪbədi] [hɜ:t] ?
" **Anybody hurt ?**
" 任何人 伤害 ?

有人受伤吗？

" ['sleɪtə(r)] [ɑ:skt] ['kwɪkli] .
" **Slater asked quickly** .
" 斯莱特 问 迅速地 .

斯莱特迅速问道。

" [nɒt] [jet] , [bʌt; bət] ['sʌm,bɒdɪz] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] .
" **Not yet , but somebody's liable to be** .
" 不是 然而 , 但 某人的 容易 到 是 .

“还没有，但很可能有人会成为那样的人。”

[ˈɡɔ:d(ə)n][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði]['kænən] ,
Gordon is trying to steal the canon ,
戈登 是 尝试 到 偷 这 正典 ,

戈登试图偷走那门大炮。

[ænd; ənd] ['mʌrɪ] [hæz; həz] ['ɔ:dəd] [em 'i:][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:(r)][ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt][tu:; tə][həʊld][aɪ 'ti:] . "
and Murray has ordered me out with a car of dynamite to hold it . "
和 默里 有 订购 我 出去 和 一个 车 的 炸药 到 抓住 它 . "

默里命令我开一辆装满炸药的车去守住它。

" ['daɪnəmaɪt] !
" **Dynamite !**
" 炸药 !

“炸药！”

[waɪ] , [dæn] !
Why , Dan !
为什么 , 担 !

丹，你好啊！

" [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ɪkˈskleɪmɪd] [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
" his sister exclaimed in consternation .
" 他的 姐姐 惊呼 在 惊愕 。

“他妹妹惊恐地喊道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpəʊlɪŋ] - [bəʊts] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
" We have poling - boats at the lower crossing and we'll be at the .
" 我们 有 撑杆 - 船 在 这 降低 过境 和 出色地 是 在 这
[ˈkænən][ɪn] [tuː] [deɪz] .
canon in two days .
正典 在 二 天 。

“我们在下游渡口有撑杆船，两天后我们将到达大炮那里。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ləʊd][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wɪð] [ʃɒts] ,
I'm going to load the hillside with shots ,
我是 去 到 加载 这 山坡 和 镜头 ,
我打算在山坡上开枪射击。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [aɪl] [set] - [ɪm] [ɒf] .
and if they try to come through I'll set ' em off .
和 如果 他们 尝试 到 来 通过 患病的 放 - 呃 离开 .
如果他们胆敢闯进来，我就让他们付出代价。

[ðel] [ˈnevə(r)][deə(r)][ˈtæk(ə)][aɪ ˈtiː] .
They'll never dare tackle it .
他们会 绝不 敢 处理 它 。

他们永远不敢着手处理这件事。

" [dænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][əˈlaɪv] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Dan's eyes were dancing ; his face was alive with excitement .
" 丹的 眼睛 是 跳舞 ; 他的 脸 曾是 活 和 激动 .
丹的眼睛闪闪发光；他的脸上洋溢着兴奋。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?
" But suppose they should ?
" 但 认为 他们 应该 ?

但假设他们真的应该这样做呢？

" [ɪˈlaɪzə] [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈkwaɪətli] .
" Eliza insisted , quietly .
" 伊丽莎 坚持 , 悄悄 。

伊莉莎平静地坚持道。

" [ðen] [send] [dɒk] [greɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈstretʃəz] .
" Then send Doc Gray with some stretchers .
" 然后 发送 医生 灰色的 和 一些 担架 。

“那就派格雷医生带着担架过来。”

[aɪ] [əʊ] [wʌŋ][tuː; tə][ˈɡɔːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃɑːns] .
I owe one to Gordon , and this is my chance .
我 欠 一 到 戈登 , 和 这 是 我的 机会 。

我欠戈登一个人情，这是我的机会。

" [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əˈsaɪd] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] .
" Drawing her aside , he said in an undertone .
" 绘画 她 旁边 , 他 说 在 一个 底色 。

他把她拉到一边，低声说道。

" [juːv] [ɡɒt][tuː; tə][həʊld][maɪ] [graʊnd] [wɪð] [ˈnætəli] [waɪl] [aɪm] [ɡɒn] .
" You've got to hold my ground with Natalie while I'm gone .
" 你已经 得到 到 抓住 我的 地面 和 娜塔莉 尽管 我是 已消失 。

“我不在的时候，你得帮我跟娜塔莉说清楚。”

[doʊnt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [si:] [tu:] [mʌtʃ] [ʊv; əv] ['mʌri] . "

Don't let her see too much of Murray ."

不 让 她 看 也 很多 的 默里 . "

别让她过多地见到默里。

" [aɪl] [du:; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ,

" I'll do the best I can , " she answered him ,

" 患病的 做 这 最好的 我 能 , " 她 回答 他 ,

"我会尽我所能,"她回答他。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['z:nɪst] [aɪl] [ri'ni^] , [nəʊ][['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə]

" but if he seems to be in earnest I'll renig , no matter what happens to

" 但 如果 他 似乎 到 是 在 认真 患病的 雷尼格 , 不 事情 什么 发生 到

[ju:; jʊ] , ['dæni] .

you , Danny :

你 , 丹尼 .

“但如果他是认真的，无论你遭遇什么，我都会反悔，丹尼。”

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd][fled] .

" He kissed her affectionately and fled .

" 他 亲吻 她 亲切地 和 逃亡 .

他深情地吻了她，然后逃走了。

[ˌeks,ɑɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[haʊ] ['gɔ:d(ə)n] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ]

HOW GORDON FAILED IN HIS CUNNING

如何 戈登 失败的 在 他的 狡猾

戈登的诡计是如何失败的

[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['kæənən][ʊv; əv][ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)][laɪz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [twɪn] ['glæsiəz] .

The so - called canon of the Salmon River lies just above the twin glaciers .

这 所以 - 称为 正典 的 这 三文鱼 河 谎言 只是 多于 这 双 冰川 .

所谓的萨蒙河峡谷位于双冰川上方。

['si:nɪkli] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][mɔ:(r)]

Scenically , these are by far the more impressive , and they present a more

风景优美 , 这些 是 经过 远的 这 更多的 感人的 , 和 他们 展示 一个 更多的

['kɒmpleks] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['prɒbləm] ;

complex engineering problem ;

复杂的 工程 问题 ;

从风景上看，这些景色更加壮观，同时也提出了更复杂的工程问题；

[jet] [ðə; ði]['kæənən] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [strə'ti:dʒɪk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

yet the canon itself was the real strategic point in the struggle between the

然而 这 正典 本身 曾是 这 真实的 战略 观点 在 这 斗争 之间 这

[ˈreɪlɹəʊd] - ['bɪldəz] .

railroad - builders .

铁路 - 建筑商 .

然而，大炮本身才是铁路建设者之间斗争的真正战略要点。

[ðə; ði][flɔ:(r)][ʊv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] ['gɑ:fi:ld] ['glæsiə(r)] , [ðəʊ] ['sevrəl] [maɪlz] [waɪd] ,

The floor of the valley immediately above Garfield glacier , though several miles wide ,

这 地面 的 这 谷 立即地 多于 加菲猫 冰川 , 尽管 一些 英里 宽的 ,

加菲尔德冰川正上方的山谷底部，虽然宽达数英里，

[wɒz; wəz] ['pɑ:tlɪ] [fɪld] [wið] [dɪ'traɪtəs] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['kæərɪd] [daʊn] [frəm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)]
was partly filled with detritus which had been carried down from the mother
曾是 部分 已填 和 碎屑 哪个 有 到过 携带 向下 从 这 母亲
[reɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [i:st] ,
range on the east ,
范围 在 这 东方 ,

部分区域被从东部母山脉冲刷下来的碎石填满。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] ['debri:] [hæd; həd] [fɔ:st] [ðə; ði] [stri:m] [fa:(r)]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
and this mass of debris had forced the stream far over against the
和 这 大量的 的 碎片 有 强制 这 溪流 远的 超过 反对 这
['westwəd] [rɪm] ,
westward rim ,
向西 轮缘 ,
这堆碎石将溪流推向了西侧的边缘, 远远地抵住了那里。

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['rɔ:riŋ] [pɑ:st][ðə; ði] [fɒt] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kætərækt][sʌm; səm] [θri:] [maɪlz]
where it came roaring past the foot wall in a splendid cataract some three miles
在哪里 它 来了 咆哮 过去的 这 脚 墙 在 一个 灿烂 白内障 一些 三 英里
[lɒŋ] .
long .
长的 .

水流咆哮着冲过山脚, 形成一道长达三英里的壮丽瀑布。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] - [stri:m] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
To the left of the river , looking up - stream at this point ,
到 这 左边 的 这 河 , 寻找 向上 - 溪流 在 这 观点 ,
从这个位置向上游望去, 在河流的左侧,

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['sla:ntɪd] ['skaɪwədʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [ru:f] , [ʌn'tɪl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [skʌd] [fɔ:(r)]
the mountains slanted skyward like a roof , until lost in the hurrying scud four
这 山脉 倾斜的 向天空 喜欢 一个 屋顶 , 直到 丢失的 在 这 匆忙 飞毛腿 四
['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] .
thousand feet above .
千 脚 多于 .

群山像屋顶一样向天空倾斜, 直到消失在四千英尺高空疾驰的云雾之中。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mə'reɪn; mɒ'reɪn] , [dʒʌst] ['men](ə)nd] ,
To the right , however , was the old moraine , just mentioned ,
到 这 正确的 , 然而 , 曾是 这 老的 磧 , 只是 提及 ,
然而, 右侧则是刚才提到的古老冰磧。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['desələt] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)][ænd; ənd][sɪlt] [əʊvə'leɪɪŋ] [ðə; ði]
consisting of a desolate jumble of rock and gravel and silt overlaying the
由 的 一个 荒凉 杂乱 的 岩石 和 碎石 和 淤泥 叠加 这
[aɪs] [fɒt] .
ice foot .
冰 脚 .

由覆盖在冰脚上的荒凉的岩石、砾石和淤泥组成。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['brəʊkən] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l][ˈneɪt(ə(r))][ɒv; əv][ɪts] [faʊn'deɪ](ə)n]
On account of its broken character and the unstable nature of its foundation
在 帐户 的 它是 破碎的 特点 和 这 不稳定 自然 的 它是 基础
[ðɪs] [bæŋk][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)][rəʊd] - ['bɪldɪŋ] ,
this bank was practically useless for road - building ,
这 银行 曾是 几乎 无用 为了 路 - 建筑 ,

由于其结构破损且地基不稳, 这座河岸实际上对道路建设毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['fi:zəb(ə)l] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)] [sti:l] ['reɪlz][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sti:p] [west] [wɔ:l] .
and the only feasible route for steel rails was along the steep west wall .
和 这 仅有的 可行的 路线 为了 钢 铁轨 曾是 沿着 这 陡 西方 墙 .
而铺设钢轨唯一可行的路线是沿着陡峭的西墙。

[oʊˈni:l] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪˈkɒnɪs(ə)ns] [hæd; həd] [pəˈsiːvd] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm]
O'Neil on his first reconnaissance had perceived that while there was room
奥尼尔 在 他的 第一的 侦察 有 感知 那 尽管 那里 曾是 房间
[fɜː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [brɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['sæmən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
for more than one bridge across the Salmon between the upper and the
为了 更多的 比 一 桥 穿过 这 三文鱼 之间 这 上 和 这
['ləʊə(r)][aɪs] ['mæsɪz] ,
lower ice masses ,
降低 冰 群众 ,

奥尼尔在第一次侦察中发现，虽然在上冰层和下冰层之间，萨蒙河上可以容纳不止一座桥梁，
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [fɜː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [træk] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['ræpɪdz] , [sʌm; səm]
there was not room for more than one track alongside the rapids , some
那里 曾是 不是 房间 为了 更多的 比 一 追踪 旁边 这 急流 , 一些
[maɪlz] [əˈbʌv] [ðæt] [pɔɪnt] .
miles above that point .
英里 多于 那 观点 .

在下游几英里处的急流旁，没有足够的空间容纳多条轨道。
[hiː; hi] [ŋjuː] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
He knew , moreover ,
他 知道 , 而且 ,

而且 he 还知道，
[ðæt] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] [əˌlɒŋ] [ðə; ði]
that once he had established his title to a right - of - way along the
那 一次 他 有 已确立的 他的 标题 到 一个 正确的 - 的 - 方式 沿着 这
[west] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ,
west rim of the cataract ,
西方 轮缘 的 这 白内障 ,

一旦 he 确立了自己沿瀑布西缘的通行权，
[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪv(ə)][tuː; tə] [aʊst] [hɪm] ,
it would be difficult for a rival to oust him ,
它 会 是 难的 为了 一个 竞争对手 到 驱逐 他 ,
竞争对手很难将他赶下台。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['pærəlel] [hɪz; ɪz][laɪn] [wɪˈðəʊt] [fɜːst] ['krɒsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪːst] [bæŋk] — [æn; ən]
or to parallel his line without first crossing back to the east bank — an
或者 到 平行线 他的 线 没有 第一的 过境 后退 到 这 东方 银行 — 一个
[ʌndəˈteɪkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['hæzədəs] [ænd; ənd] ['kɒstli] .
undertaking at once hazardous and costly .
承诺 在 一次 危险 和 昂贵 .
或者沿着他的路线行进，而无需先越过东岸——这是一项既危险又代价高昂的行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɔːdɪŋli] ['ɡɪv(ə)n][dæn] ['æpəltən] [ɪkˈsplɪsɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)] [ɪn]
He had accordingly given Dan Appleton explicit instructions to be very careful in
他 有 因此 给定 担 阿普尔顿 显式 指示 到 是 非常 小心 在
['faɪlɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] ,
filing his survey ,
备案 他的 民意调查 ,
因此，他明确指示丹·阿普尔顿在提交调查报告时务必非常谨慎。

[ðæt] [nəʊ] [ɒpəˈtjuːnəti] [maɪt] [biː; bi] [left] ['əʊpən][fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)][əˈraɪv(ə)] .
that no opportunity might be left open for a later arrival .
那 不 机会 可能 是 左边 打开 为了 一个 之后 到达 .
这样就不会给后来者留下任何机会。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] ,
The engineer had done his work well ,
这 工程师 有 完毕 他的 工作 出色地 ,
工程师的工作完成得很好。

[ænd; ənd] [oʊ'ni:l] ['restɪd] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [hi;; hi] [held] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]
and O'Neil rested secure in the belief that he held possession of the best
和 奥尼尔 休息 安全的 在 这 信仰 那 他 握住 拥有 的 这 最好的
[ænd; ənd] [li:st] [ɪk'spensɪv] [ru:t] [θru:] [tu;; tə][ðə; ði][əʊpən] ['væliʒ] [ə'bʌv] .
and least expensive route through to the open valleys above .
和 至少 昂贵的 路线 通过 到 这 打开 山谷 多于 :
奥尼尔深信自己掌握了通往上方开阔山谷的最佳且最便宜的路线。

[hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [kɔ:z] [tu;; tə][fiə(r)][ə; eɪ] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] - ['fɔ:sɪʒ] ,
He had had no cause to fear a clash with the Heidlemann forces ,
他 有 有 不 原因 到 害怕 一个 冲突 和 这 - 力量 ,
他原本没有任何理由担心与海德曼军队发生冲突。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [[əʊn] [ə; eɪ] [strikt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [si:md] ['kɒntent]
for they had shown a strict regard for his rights and seemed content
为了 他们 有 所示 一个 严格的 看待 为了 他的 权利 和 似乎 内容
[tu;; tə] [drɪvəʊt] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [drɪvələpɪŋ] [ðeə(r)] [tɜ:mi'nəs] [brɪ'fɔ:(r)] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði]
to devote themselves to developing their terminus before trying to negotiate the
到 奉献 他们自己 到 发展 他们的 终点站 前 尝试 到 谈判 这
['kænən] .
canon .
正典 :

因为他们对他的权利表现出了严格的尊重，并且似乎满足于先制定自己的目标，然后再去尝试协商规范。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][waɪz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔ:s] ,
They were wise in taking this course ,
他们 是 明智的 在 采取 这 课程 ,
他们选择这条道路是明智的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sək'ses] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [oʊ'ni:lz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [fɔ:l] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
for their success would mean that O'Neil's project would fall of its own
为了 他们的 成功 会 意思是 那 奥尼尔的 项目 会 落下 的 它是自己的
[wert] .
weight .
重量 :

因为他们的成功意味着奥尼尔的项目会因自身的问题而失败。

['kaɪæk][wɒz; wəz]['hɪərə(r)] [sɪ'æt(ə)l] , [baɪ] ['meni] [maɪlz] , [ðæn; ðən]['əʊmə:(r)] ;
Kyak was nearer Seattle , by many miles , than Omar ;
kyak 曾是 更近 西雅图 , 经过 许多 英里 , 比 奥马尔 ;
凯亚克比奥马尔离西雅图近得多;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kləʊzə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] ['fi:ldz] ,
it was closer to the coal and copper fields ,
它 曾是 更近 到 这 煤炭 和 铜 字段 ,
它离煤矿和铜矿区更近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pru:vn; 'prəʊvn] ['pɜ:mənəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breɪkwɔ:tə(r)] [wʊd] ['rendə(r)] ['ju:sləs] ['fɜ:ðə(r)]
and the proven permanence of their breakwater would render useless further
和 这 已证实 永久性 的 他们的 防波堤 会 使成为 无用 更远
[ə'tempts] [tu;; tə]['faɪnəns][ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en] .
attempts to finance the S . R . & N .
尝试 到 金融 这 S : 拉 : & N :
而防波堤的永久性已得到证实，这将使进一步为 SR & N 提供资金的尝试变得徒劳。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['kɜ:tɪs] ['gɔ:d(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [oʊ'ni:l] ['rekəg'haɪzɪd] ['deɪndʒə(r)] .
But in the entrance of Curtis Gordon into the field O'Neil recognized danger .
但 在 这 入口 的 柯蒂斯 戈登 进入 这 场地 奥尼尔 认可 危险 :
但柯蒂斯·戈登上场后，奥尼尔意识到危险的来临。

戈登不像海德曼家族那样受商业顾虑的束缚；

戈登 不像海德曼家族那样受商业顾虑的束缚；

[ɪn] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ðə; ði] [mæk'dɜ:rmət] ['hoʊldɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eksɪkju:tɪd] [ə; eɪ] [ku:] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)]

In purchasing the McDermott holdings he had executed a coup of considerable

在 购买 这 麦克德莫特 控股 他 有 执行 一个 政变 的 大量

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance ,

重要性 ,

他收购麦克德莫特控股公司的行为，可谓是一次意义重大的政变。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn] ['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd][ɪn] [pə'zɪ(ə)n]
for he had placed himself on equal footing with the Trust and in position
 为了 他 有 放置 他自己 在 平等的 立足点 和 这 相信 和 在 位置
 [tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][ɪts] ['efəts] [æt; ət][hɑ:bə(r)] - ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] [tu:; tə] [hɪm'self] .
to profit by its efforts at harbor - building without expense to himself .
 到 利润 经过 它是 努力 在 港口 - 建筑 没有 费用 到 他自己 .

因为他把自己置于与信托机构同等的地位，并能够从其港口建设的努力中获利，而无需自己承担任何费用。

[ɪf] , [ðəəfɔ:(r)] , [hi: hi] [sək'si:ɪdɪ] [ɪn] ['restɪŋ] [frəm; frəm] [oʊ'ni:l] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðæt] ['ʌpə(r)]
If , therefore , he succeeded in wresting from O'Neil the key to that upper
 如果 , 所以 , 他 成功了 在 摔跤 从 奥尼尔 这 钥匙 到 那 上
 ['pæsɪdʒweɪ] ,
passageway ,
 通道 ,

因此，如果他成功地从奥尼尔手中夺得了通往上层通道的钥匙，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [blɒk] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði]
he would be able to block his personal enemy and to command the
 他 会 是 有能力的 到 堵塞 他的 个人的 敌人 和 到 命令 这
 [kənˌsɪdəˈreɪj(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈraɪv(ə)] .
consideration of his more powerful rival .
 考虑 的 他的 更多的 强大的 竞争对手 .

他既可以阻止自己的宿敌，又能赢得更强大对手的重视。

[nəʊ][wʌn] , [nɒt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [trʌst] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [mækˈdɜ:rmət] ˈentəpraɪz [ˈsɪəriəsli] ,
No one , not even the Trust , had taken the McDermott enterprise seriously ,
 不 一 , 不是 甚至 这 相信 , 有 已采取 这 麦克德莫特 企业 严重地 ,
 没有人, 甚至连信托基金都没有认真对待过麦克德莫特的企业。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈkɜ:tɪs] [ˈɡɔ:d(ə)n][ɪn][kənˈtrəʊl][ðə; ði] " [ˈwaɪldkæt] " [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] .
but with Curtis Gordon in control the " wildcat " suddenly became a tiger .
 但 和 柯蒂斯 戈登 在 控制 这 " 野猫 " 突然 成为 一个 老虎 .

但柯蒂斯·戈登掌舵后，“野猫”突然变成了老虎。

[In] [vju:] [pɒ; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ,
In view of all this ,
在 看法 的 全部 这 ,

鉴于以上所有情况，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [ˈiːzi] [maɪnd] [ðæt] [oʊˈniːl] [dɪˈspætʃ] [ˈæpəlˌtən] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
it was with no easy mind that O'Neil despatched Appleton to the front ,
它 曾是 和 不 简单的 头脑 那 奥尼尔 已派送 阿普尔顿 到 这 正面 ,
奥尼尔派阿普尔顿上前线时, 心里十分忐忑。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
and it was with no small responsibility upon his shoulders that the young
和 它 曾是 和 不 小的 责任 之上 他的 肩膀 那 这 年轻的
[ɛndʒɪˈniə(r)][set] [aʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwʊdɪn] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] .
engineer set out in charge of those wooden boxes of dynamite .
工程师 放 出去 在 收费 的 那些 木制的 盒子 的 炸药 .
这位年轻的工程师肩负着重大的责任, 开始负责搬运那些装满炸药的木箱。

[ˈmʌri] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ˈfræŋkli] [wɒt] [hʌŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
Murray had told him frankly what hung upon his success ,
默里 有 讲述 他 坦率地说 什么 悬挂 之上 他的 成功 ,
默里坦率地告诉他, 他的成功至关重要。

[ænd; ɐnd][dæn][hæd; həd] [vau] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ˈsɜːveɪ] [æt; ət] [ˈeni] [kɒst] .
and Dan had vowed to hold the survey at any cost .
和 担 有 发誓 到 抓住 这 民意调查 在 任何 成本 .
丹发誓无论如何都要进行这次调查。

[stiːm] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ɐnd][ðə; ði][ləʊkəˈməʊtɪv][wɒz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [ˈrestləsli] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd]
Steam was up and the locomotive was puffing restlessly when he returned
蒸汽 曾是 向上 和 这 机车 曾是 抽气 躁动不安 什么时候 他 返回
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ɪˈlaɪzə] .
from his farewell to Eliza .
从 他的 告别 到 伊丽莎 .
当他向伊丽莎告别回来时, 蒸汽机车已经冒着热气, 焦躁地喘息着。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l] [flæt] [kɑː(r)] [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [ænd; ɐnd][ɪts] [ˈdeɪndʒərəs]
A moment later and the single flat car carrying his party and its dangerous
一个 片刻 之后 和 这 单身的 平坦的 车 携带 他的 派对 和 它是 危险的
[freɪt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɜːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ɒv; əv][ˈəʊməː(r)] [leɪk] .
freight was being whirled along the shores of Omar Lake .
货运 曾是 存在 旋转 沿着 这 海岸 的 奥马尔 湖 .
片刻之后, 载着他一行人和危险货物的那节平板车沿着奥马尔湖岸飞驰而去。

[ɒn][aɪˈtiː] [rʌft] , [ˈfriːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
On it rushed , shrieking through the night ,
在 它 匆忙 , 尖叫 通过 这 夜晚 ,
它疾驰而来, 在夜色中发出尖锐的鸣叫。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgluːmi] [hɪlz] [ænd; ɐnd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈtændʒənt] [ðæt] [led] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈdelta] .
out from the gloomy hills and upon the tangent that led across the delta .
出去 从 这 阴沉 丘陵 和 之上 这 切线 那 引领 穿过 这 三角洲 .
从阴暗的山丘中出来, 沿着切线穿过三角洲。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][aɪˈtiː][hæd; həd] [rəʊld] [fɔːθ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈtres(ə)l][æt; ət][ðə; ði] " [ˈləʊə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] " "
Ten minutes after it had rolled forth upon the trestle at the " lower crossing "
十 分钟 后 它 有 滚动 前进 之上 这 支架 在 这 " 降低 过境 " "
[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈpaʊdə(r)][hæd; həd] [biːn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ˈpəʊlɪŋ] - [ˈbəʊts] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [lɒŋ] [pʊl]
the giant powder had been transferred to poling - boats and the long pull
这 巨大的 粉末 有 到过 转移 到 撑杆 - 船 和 这 长的 拉
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
against the current had begun .
反对 这 当前的 有 开始 .
在“下渡口”的栈桥上滚落十分钟后, 这巨大的粉末被转移到撑杆船上, 然后就开始了逆流而上的漫长拉力。

[oʊˈni:l] [hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][dæn] , [men] [əˈpɒn] [hu:m] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈpend] .
O'Neil had picked a crew for Dan , men upon whom he could depend .
奥尼尔 有 挑选 一个 全体人员 为了 担 , 男人 之上 谁 他 可以 依赖 .
奥尼尔为丹挑选了一批人，都是他可以信赖的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ˈdʌb(ə)] [peɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [pɑːs] &
They were on double pay , and as they had worked upon the North Pass &
他们 是 在 双倍的 支付 , 和 作为 他们 有 工作 之上 这 北 经过 &
[ˈjuːkɒn] ,
Yukon ,
育空地区 ,
他们拿双倍工资，而且因为他们参与了北隘口和育空铁路的建设，

[ˈæpəltən] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlɔɪəlti] .
Appleton had no doubt of their loyalty .
阿普尔顿 有 不 怀疑 的 他们的 忠诚 .
阿普尔顿对他们的忠诚毫不怀疑。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðæt] [trɪp][wɜː(r); wə(r)] [et[t] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪəz] [maɪnd] [wɪð] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ]
The events of that trip were etched upon the engineer's mind with extraordinary
这 活动 的 那 旅行 是 蚀刻 之上 这 工程师的 头脑 和 非凡的
[ˈvɪvɪdnəs] ,
vividness ,
生动性 ,
那次旅行的经历以极其生动的笔触深深地烙印在工程师的脑海中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [səˈpɑːst] [ɪn][ˈperəl][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
for they surpassed in peril and excitement all his previous experiences .
为了 他们 超越 在 危险 和 激动 全部 他的 以前的 经历 .
因为它们带来的危险和刺激超过了他之前的所有经历。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [rɪˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mæd][ˈskræmb(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [stæmˈpiːd] .
The journey resembled nothing but the mad scramble of a gold stampede .
这 旅行 类似 没有什么 但 这 疯狂的 争夺 的 一个 金子 踩踏 .
这段旅程简直就像一场疯狂的淘金狂潮。

[ðə; ði] [ˈstʌbən] [bəʊts] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkɑːgəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˈdʒentli] [ˈhændld] ,
The stubborn boats with their cargoes which had to be so gently handled ,
这 固执的 船 和 他们的 货物 哪个 有 到 是 所以 轻轻地 处理 ,
那些固执的船只，载着必须小心翼翼搬运的货物，

[ðə; ði][ˈevə(r)] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈmenəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈgɑːstli] ,
the ever - increasing fury of the river , the growing menace of those ghastly ,
这 曾经 - 增加 愤怒 的 这 河 , 这 生长 威胁 的 那些 阴森 ,
[ˈreɪsɪŋ] [ˈaɪs,bɜːgz] ,
racing icebergs ,
赛车 冰山 ,
河流的怒吼声越来越大，那些可怕的、疾驰而来的冰山带来的威胁也日益加剧。

[ðə; ði] [tɔːt] - [hɔːl] [ˈtəʊɪŋ] - [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] , [ˈswetɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [luːps] ,
the taut - hauled towing - lines , and the straining , sweating men in the loops ,
这 紧绷 - 拖拽 拖带 - 线条 , 和 这 紧张 , 出汗 男人 在 这 循环 ,
绷紧的拖缆，以及绳索环中汗流浹背、筋疲力尽的工人们。

[ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [hɑːd][tuː; tə] [fəˈget] .
all made a picture hard to forget .
全部 制成 一个 图片 难的 到 忘记 .
这一切共同构成了一幅令人难以忘怀的画面。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] , [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] ,
Then , too , the uncertainty of the enterprise , the crying need of haste ,
然后 , 也 , 这 不确定 的 这 企业 , 这 哭泣 需要 的 匆忙 ,
此外，还有这项事业的不确定性，以及迫切需要尽快完成的局面。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [men] [kən'və:dʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] ,
the knowledge of those other men converging upon the same goal ,
这 知识 的 那些 其他 男人 收敛 之上 这 相同的 目标 ;
了解其他朝着同一目标前进的人的情况,

[lent][ə; eɪ] ['nɔ:ɪŋ] [sə'spens] [tu:; tə] ['evri] ['aʊə(r)] .
lent a gnawing suspense to every hour :
借出的 一个 啃咬 悬念 到 每一个 小时 ;
让每一小时都充满了令人揪心的悬念。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)][tɪ'reɪb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [fɜ:st][ekspə'dɪj(ə)n] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [tɒm]
It was infinitely more terrible than that first expedition when he and Tom
它 曾是 无限地 更多的 糟糕的 比 那 第一的 远征 什么时候 他 和 汤姆
[sleɪtə(r)][ænd; ənd] [oʊ'ni:l] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [ʌn'həʊn] .
Slater and O'Neil had braved the unknown .
斯莱特 和 奥尼尔 有 勇敢 这 未知 ;
这比他和汤姆·斯莱特、奥尼尔第一次勇敢地探索未知领域的探险要可怕得多。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['vɑ:stli] [mɔ:(r)] [tɹaɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪps] [wɪt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ,
It was vastly more trying than any of the trips which had followed ,
它 曾是 非常 更多的 尝试 比 任何 的 这 旅行 哪个 有 随后 ;
这次旅行比之后的所有旅行都更加艰难。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][wɪntə(r)] ['hʌrɪkən] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
even with the winter hurricane streaming out of the north as from the mouth
甚至 和 这 冬天 飓风 流媒体 出去 的 这 北 作为 从 这 嘴
[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪənt] ['fʌn(ə)] .
of a giant funnel .
的 一个 巨大的 漏斗 ;
即使冬季飓风像从巨大的漏斗口中喷涌而出一样从北方袭来。

[dæn][hæd; həd] [feɪst] [deθ] [ɪn] ['veəriəs] [fɔ:mz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['deltə] ['djʊəriŋ][ðə; ði][pa:st][jɪə(r)][ænd; ənd]
Dan had faced death in various forms upon this delta during the past year and
担 有 面对 死亡 在 各种各样的 表格 之上 这 三角洲 期间 这 过去的 年 和
[ə; eɪ][ha:f] .
a half .
一个 一半 ;
在过去一年半的时间里，丹在这片三角洲上遭遇了各种形式的死亡。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [fleɪ] ['hɑ:d(ə)n][tu:; tə]['mɑ:b(ə)l] ['waɪtnəs] [ʌndə(r)][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [nɔ:θ] [wɪnd]
He had seen his flesh harden to marble whiteness under the raging north wind
他 有 已见 他的 肉 硬化 到 大理石 白人 在下面 这 愤怒 北 风
;
;
;
;
;
他亲眼目睹自己的血肉在狂风的吹拂下变得像大理石一样洁白；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʌŋz] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪftɪd] [fʊl] [ɒv; əv][sænd][ɪn] ['sʌmə(r)] [stɔ:rmz] [wɪt]
his eyes and lungs had been drifted full of sand in summer storms which
他的 眼睛 和 肺 有 到过 漂移 满的 的 沙 在 夏天 暴风雨 哪个
['raɪvəl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'hɑ:rə] .
rivalled those of the Sahara .
竞争对手 那些 的 这 撒哈拉沙漠 .
夏季的暴风沙堪比撒哈拉沙漠的暴风沙，他的眼睛和肺部都被沙子灌满了。

[wɪð] ['trænzɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][hju:dʒ] [braʊn] ['grɪzli]
With transit on his back he had come face to face with the huge brown grizzly
和 交通 在 他的 后退 他 有 来 脸 到 脸 和 这 巨大的 棕色的 灰熊
.
:
.
他背着行囊，与那头巨大的棕色灰熊迎面相遇。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn] [mʌd] ,
He had slept in mud ,
他 有 睡着了 在 泥 ,

他曾睡在泥地里，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][ɒn] [mɒs] [wɪt] [ræn][ˈwɔ:tə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ;
he had made his bed on moss which ran water like a sponge ;
他 有 制成 他的 床 在 苔藓 哪个 跑 水 喜欢 一个 海绵 ;

他把床铺在像海绵一样吸水的苔藓上；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˈhɑ:dʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] — [jet] [ˈnevə(r)][hæd; həd][hi:; hi]
he had taken danger and hardship as they came — yet never had he
他 有 已采取 危险 和 困境 作为 他们 来了 — 然而 绝不 有 他
[ˈpʌnɪʃt] [hɪmˈself] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [dæʃ] .
punished himself as on this dash .
受到惩罚 他自己 作为 在 这 短跑 .

他坦然接受了危险和艰辛——然而，他从未像这次冲锋陷阵那样惩罚过自己。

[θru:] [hɪz; ɪz] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv] [ɪmˈpreʃnz] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [priˌɒkjʊˈpeɪʃn] [wɪð] [ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒəz]
Through his confusion of impressions , his intense preoccupation with present dangers
通过 他的 困惑 的 印象 , 他的 激烈的 专注 和 展示 危险
[ænd; ənd][ˈfju:tʃə(r)] [kənˈtɪndʒənsɪz] ,
and future contingencies ,
和 未来 应急措施 ,

由于他认知混乱，过度关注眼前的危险和未来的突发事件，

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈnætəli] [ˈfləʊtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈveɪɡli] [bʌt; bət] [ˈkʌmfətɪŋli] .
the thought of Natalie floated now and then vaguely but comfortingly .
这 想法 的 娜塔莉 漂浮 现在 和 然后 依稀 但 令人欣慰的是 .

娜塔莉的身影时不时会模糊地浮现在脑海中，带来一丝慰藉。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
He had seen her for a moment ,
他 有 已见 她 为了 一个 片刻 ,

他只瞥见了她一眼。

[bɪˈfɔ:(r)] [ˈli:vɪŋ] — [ˈbeəli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət]
before leaving — barely long enough to explain the nature of his mission — but
前 离开 — 仅仅 长的 足够的 到 解释 这 自然 的 他的 使命 — 但
[hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [kənˈsɜ:n] ,
her quick concern ,
她 快的 忧虑 ,

临行前——时间短到几乎不足以解释他任务的性质——但她很快就表示关心，

[hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈvɔɪst] [æŋˈzaɪəti] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,
her unvoiced anxiety , had been very pleasant ,
她 未发声的 焦虑 , 有 到过 非常 令人愉快的 ,

她未曾言明的焦虑，却令人感到非常愉快。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [dju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn]
and he could not believe that it was altogether due to her interest in
和 他 可以 不是 相信 那 它 曾是 共 到期的 到 她 兴趣 在
[ðə; ðɪ] [ˈfɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [oʊˈni:l] .
the fortunes of O'Neil .
这 财富 的 奥尼尔 .

他无法相信这完全是因为她关心奥尼尔的命运。

[dæn] [ŋju:] [ðæt] [melənz] [kru:] [wɒz; wəz] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] ,
Dan knew that Mellen's crew was camped at the upper crossing ,
担 知道 那 梅伦的 全体人员 曾是 露营 在 这 上 过境 ,

丹知道梅伦的船员们在上游渡口扎营。

['bɪzɪ] [ɪn] [drɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪb'ʌtmənts] [ænd; ənd] [faʊn'deɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ；
busied in drilling for the abutments and foundations of the bridge ；
忙碌 在 钻孔 为了 这 桥台 和 基础 的 这 桥 ；
忙于钻探桥梁的桥台和地基；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ri:zənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [sə'spekt] [ðə; ði][əb'dʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['gɔ:rdənz]
but he reasoned that they would scarcely suspect the object of Gordon's
但 他 有理智的 那 他们 会 几乎 怀疑 这 目的 的 戈登的
[ˈpɑ:ti] [ænd; ənd] [ðæt] ，
party and that ，
派对 和 那 ；

但他认为，他们几乎不会怀疑戈登一行人的目的，而且，

[ɪn] ['eni] [keɪs] ， [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈɔ:gənaɪzd] [ɔ:(r)] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
in any case, they were not organized or equipped to resist it .
在 任何 案件 ； 他们 是 不是 组织 或者 配备 到 抵抗 它 ；
总之，他们既没有组织也没有装备来抵抗。

[mɔ: r'əʊvə(r)] ， [ðə; ði][strə'ti:dʒɪk] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [saɪt] ，
Moreover, the strategic point was four miles above the bridge site ，
而且 ， 这 战略 观点 曾是 四 英里 多于 这 桥 地点 ；
此外，该战略要地位于桥址上方四英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'veɪɪŋ] [kɔ:(r)] [wʊd] ['hɑ:dli] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [klæʃ] ，
and the surveying corps would hardly precipitate a clash ，
和 这 测量 兵团 会 几乎 沉淀 一个 冲突 ；
而勘测队不太可能引发冲突。

[pə'tɪkjələli] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æmpl] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] -
particularly since there was ample room for them to select a crossing -
特别 自从 那里 曾是 充足 房间 为了 他们 到 选择 一个 过境 -
[pleɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] .
place alongside .
地方 旁边 ；
尤其是旁边还有充足的空间供他们选择过马路的地点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnɑɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪəri]
It was after midnight of the second day when he and his weary
它 曾是 后 午夜 的 这 第二 天 什么时候 他 和 他的 厌倦
['bəʊtmən] ['stʌmb(ə)ld]['ɪntu:] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
boatmen stumbled into sight of the camp .
船夫 踉跄 进入 视线 的 这 营 ；
第二天午夜过后，他和疲惫不堪的船夫们跌跌撞撞地看到了营地。

[ˈæpəltn] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] [stəʊl] ['fɔ:wəd] ， [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [θru:]
Appleton halted his command and stole forward, approaching the place through
阿普尔顿 停止 他的 命令 和 偷窃 向前 ， 接近 这 地方 通过
[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['ɔ:ldə(r)] [wɪtʃ] [flæŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
the tangled alders which flanked it .
这 纠缠不清 桤木 哪个 侧翼 它 ；

阿普尔顿停止指挥，悄悄向前走去，穿过两侧茂密的桤木丛，接近了那个地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)] [ˈpɑ:ti] [wʊd] [bi:; bi][ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [naʊ] ，
He had anticipated that the rival party would be up to this point by now ，
他 有 预期 那 这 竞争对手 派对 会 是 向上 到 这 观点 经过 现在 ；
他预料到对方政党现在应该已经做到这一步了。

[ɪf] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['fɑ:ðə(r)] [əd'vɑ:nst] ，
if not even farther advanced ，
如果 不是 甚至 更远 先进的 ；
甚至可能更进一步，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][bəuθ] ['æŋgəd] [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [saɪt] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][^lðə(r)] [tents]
and he was both angered and relieved to sight the tops of other tents
和 他 曾是 两个都 愤怒 和 松了口气 到 视线 这 最高额 的 其他 帐篷
[pɪtʃt] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [brɪ'jɒnd] [melənz] ['aʊtfit] .
pitched a few hundred yards beyond Mellen's outfit .
投球 一个 很少 百 码 超过 梅伦的 全套服装 .

当他看到梅伦的帐篷外几百码处搭起的其他帐篷顶时，他既愤怒又如释重负。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] !
So they were here !
所以 他们 是 这里 !
[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvɪd] [ɪn] [taɪm] , [^ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
He had arrived in time , after all !
他 有 到达的 在 时间 , 后 全部 !
[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvɪd] [ɪn] [taɪm] , [^ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
他最终还是及时赶到了 !

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [egzəl'teɪʃn] [^kɒŋkə] [ðə; ði] ['deθli] [fə'ti:g] [ðæt] [sləʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
A feeling of exultation conquered the deathly fatigue that slowed his limbs .
一个 感觉 的 大喜 征服 这 致命的 疲劳 那 减速 他的 四肢 .
[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [egzəl'teɪʃn] [^kɒŋkə] [ðə; ði] ['deθli] [fə'ti:g] [ðæt] [sləʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
一种欣喜若狂的感觉战胜了令他四肢迟缓的极度疲惫。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə][pɑ:s] [ðə; ði] [ɪn'veɪdərz] [kæmp][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [æt; ət]
Although he still had to pass the invader's camp and establish himself at
虽然 他 仍然 有 到 经过 这 入侵者的 营 和 建立 他自己 在
[ðə; ði][^kænən] ,
the canon ,
这 正典 ,

虽然他仍然需要穿过侵略者的营地并在大炮处站稳脚跟，

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ðʌs] [fa:(r)][wɒz; wəz] [^æmpl] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
the certainty that he had made good thus far was ample reward for his
这 肯定 那 他 有 制成 好的 因此 远的 曾是 充足 报酬 为了 他的
[^efət] .
effort .
努力 .

他迄今为止取得的成就足以证明他的努力是值得的。

[ə; eɪ][dɒg] [brəʊk] [^ɪntu:] [^fjuəriəs] [^bɑ:kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][^kʌvə(r)] ,
A dog broke into furious barking as he emerged from cover ,
一个 狗 打破 进入 狂怒 叫声 作为 他 出现 从 覆盖 ,
[ə; eɪ][dɒg] [brəʊk] [^ɪntu:] [^fjuəriəs] [^bɑ:kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][^kʌvə(r)] ,
一只狗从掩体后窜出来，狂吠不止。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [æŋ'zaɪəti] [lest] [^aɪ'ti:] [sɜ:v] [æz; əz] [^wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi]
and he had a moment's anxiety lest it serve as warning to the enemy
和 他 有 一个 瞬间 焦虑 免得 它 服务 作为 警告 到 这 敌人
;
;
;
;

他曾一度担心这会给敌人带来警示；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] [straɪdz] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [melənz] [^fɔ:mən] .
but a few quick strides brought him to the tent of Mellen's foreman .
但 一个 很少 快的 步幅 带来 他 到 这 帐篷 的 梅伦的 领班 .
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] [straɪdz] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [melənz] [^fɔ:mən] .
但几步之遥，他就来到了梅伦工头的帐篷前。

[^gəʊɪŋ] [ɪn] , [hi:; hi] [raʊzd] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [^sli:pɪŋ] [^saʊndli] .
Going in , he roused the man , who was sleeping soundly .
去 在 , 他 唤醒 这 男人 , WHO 曾是 睡眠 稳固地 .
[^gəʊɪŋ] [ɪn] , [hi:; hi] [raʊzd] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [^sli:pɪŋ] [^saʊndli] .
他走进去，叫醒了正在熟睡的男人。

" [hə'ləʊ] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɔ:mən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Hello ！** " **cried the foreman , jumping up and rubbing his eyes ,**
" 你好 ！ " 哭 这 领班 , 跳 向上 和 擦 他的 眼睛 ,
“你好！ ”工头喊道，一边跳起来揉着眼睛。

" [aɪ] [θɔ:t] ['kɜ:tɪs] ['gɔ:d(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] . "
" **I thought Curtis Gordon had taken possession .** "
" 我 想法 柯蒂斯 戈登 有 已采取 拥有 . "
“我以为柯蒂斯·戈登已经接管了。”

" [hʌʃ] ！ [daʊnt] [weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [dæn] ['kɔ:ʃən] .
" **Hush ! Don't wake them up , " Dan cautioned .**
" 嘘 ！ 不 唤醒 他们 向上 , " 担 警告 .
“嘘！别吵醒他们，”丹叮嘱道。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [pɒ; əv] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [,kænə'neɪd] ['gəʊɪŋ]
" **Oh , there's no danger of disturbing them with this infernal cannonading going**
" 哦 , 有 不 危险 的 令人不安 他们 和 这 地狱 炮击 去
[ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
on all the time .
在 全部 这 时间 .
“哦，这种地狱般的炮火一直不停地轰鸣，根本不会打扰到他们。”

" [ðə; ði] [naɪt] [ri'zaʊnd, -'saʊnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [kræʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [hju:dʒ] [mæs] [pɒ; əv] [aɪs]
" **The night resounded to a rumbling crash as some huge mass of ice**
" 这 夜晚 回荡着 到 一个 隆隆声 碰撞 作为 一些 巨大的 大量的 的 冰
[splɪt] [ɒf] ,
split off ,
分裂 离开 ,
“夜空中传来一声隆隆巨响，一大块冰块崩裂开来。”

[pə'hæps] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] .
perhaps two miles away .
也许 二 英里 离开 .
或许在两英里之外。

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [ə'raɪv] ? "
" **When did they arrive ?** "
" 什么时候 做过 他们 到达 ? "
他们什么时候到的？

" [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] .
" **Night before last .**
" 夜晚 前 最后的 .
前天晚上。

[ðev] [ləʊ'keɪtɪd] [raɪt] [ə,lɒŋ'saɪd] [pɒ; əv] [ju: 'es] .
They've located right alongside of us .
他们有 位于 正确的 旁边 的 我们 .
它们就位于我们旁边。

[dʒi:] ！
Gee ！
吉 ！
哎呀！

[wɪz; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ʌp] .
we were surprised when they showed up .
我们 是 惊讶 什么时候 他们 显示 向上 .
他们的出现让我们感到很意外。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [breɪk] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
They expect to break camp in the morning .
 他们 预计 到 休息 营 在 这 早晨 .
 他们预计早上拔营。

" [hiː; hi] [jɔːn] ['waɪdli] .
" He yawned widely .
 " 他 打哈欠 广泛 .
 他打了个大大的哈欠。

" [eɪtʃ 'em] - [em] !
" Hm - m !
 " 嗯 - 米 !
 “唔！”

[ðer] ['meɪkɪŋ] [træks] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
They're making tracks , aren't they ?
 它们是 制作 轨道 , 不是 他们 ?
 他们正在追踪目标，不是吗？

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['frendli] ? "
Were they friendly ? "
 是 他们 友好的 ? "
 他们友善吗？

" [əʊ] , [ʊə(r)] !
" Oh , sure !
 " 哦 , 当然 !
 “哦，当然！”

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] .
So were we .
 所以 是 我们 .
 我们也是。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
There was nothing else to do , was there ?
 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 曾是 那里 ?
 除此之外，别无他法，对吗？

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['ɔːdərs] . "
We had no orders . "
 我们 有 不 订单 . "
 我们没有接到任何订单。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['dʌz(ə)n][men][ænd; ənd][fɔː(r)] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] [wɪð] [em 'iː] .
" I have two dozen men and four boatloads of dynamite with me .
 " 我 有 二 打 男人 和 四 满满几船 的 炸药 和 我 .
 “我带着二十几个人和四船炸药。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld] [ðæt] ['maʊntənsaɪd] . "
I'm going to hold that mountainside . "
 我是 去 到 抓住 那 山坡 . "
 我要守住那座山。

" [ðen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] !
" Then you're going to fight !
 " 然后 你是 去 到 斗争 !
 “那你就要战斗了！”

" [ɔːl] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['draʊzɪnəs] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [feɪs] .
" All vestige of drowsiness had fled from the man's face .
 " 全部 痕迹 的 睡意 有 逃亡 从 这 男人的 脸 .
 “男人脸上丝毫没有睡意。”

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] .

" **Not if we can help it** .

" 不是 如果 我们 能 帮助 它 .

“只要能阻止，就不会这么做。”

[huː] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [pʊ; əv] [ðɪs] [kruː] ? "

Who is in charge of this crew ? "

WHO 是 在 收费 的 这 全体人员 ? "

谁负责这批船员？

" ['ɡɔːd(ə)n] [hɪm'self] . "

" **Gordon himself** . "

" 戈登 他自己 . "

“戈登本人。”

" ['ɡɔːd(ə)n] ! "

" **Gordon !** "

" 戈登 ! "

“戈登！ ”

" [jes] !

" **Yes !**

" 是的 !

“是的！

[ænd; ʌnd] [hiːz] [ɡɒt][ə; eɪ] [tʌf] [gæŋ] [wɪð] [hɪm] . "

And he's got a tough gang with him . "

和 他是 得到 一个 艰难的 帮派 和 他 . "

他身边还有一帮凶狠的手下。

" [ɑːmd] ? "

" **Armed ?** "

" 武装 ? "

“武装？ ”

" [ʃʊə(r)] !

" **Sure !**

" 当然 !

“当然！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][beə(r)] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

This is a bear country , you know . "

这 是 一个 熊 国家 , 你 知道 . "

你知道，这里是熊出没的地方。

" ['lɪs(ə)n] !

" **Listen !**

" 听 !

“听！

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm] , [æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

I want you to tell him , as innocently as you can ,

我 想 你 到 告诉 他 , 作为 天真地 作为 你 能 ,

我希望你用尽可能天真无邪的语气告诉他：

[ðæt] [wɪr] [ɒn] [ðə; ðɪ][dʒɒb] [ə'hed] [pʊ; əv][hɪm] .

that we're on the job ahead of him .

那 是 在 这 工作 前方 的 他 .

我们比他先一步开始了这项工作。

[tel] [him] [wiv] [bi:n] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈləʊdɪd] [ðæt] [fɜ:st] [rɒk] [ˈʃəʊldə(r)]
Tell him we've been there for a week and have loaded that first rock shoulder
告诉 他 我们已经 到过 那里 为了 一个 星期 和 有 已加载 那 第一的 岩石 肩膀
[ænd; ənd][ɪkˈspekt][tu:; tə] [ju:t] [ˌaɪ ˈti:] [ɒf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
and expect to shoot it off as soon as possible .
和 预计 到 射击 它 离开 作为 很快 作为 可能的 .
告诉他我们已在那里待了一个星期，装填好了第一块岩石肩部，准备尽快将其摧毁。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [him] , [tu:] ,
You can tell him , too ,
你 能 告诉 他 , 也 ,
你也可以告诉他。
[ðæt] [aɪm] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪd] [ˈbetə(r)] [si:] [ˌem ˈi:] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] . "
that I'm up there and he'd better see me before trying to pass through . "
那 我是 向上 那里 和 他会 更好的 看 我 前 尝试 到 经过 通过 . "
“我就在上面，他最好先看到我再试图通过。”

" [aɪv] [ɡɒt][ju:; jʊ] !
" I've got you !
" 我已经 得到 你 !
“我抓到你了！ ”
[bʌt; bət] [ðæt] [wʊənt] [stɒp] [him] . "
But that won't stop him . "
但 那 惯于 停止 他 . "
但这并不能阻止他。

" [pəˈhæps] ! [naʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ɡrʌb] [ɪn][kæmp] ? "
" Perhaps ! Now have you any grub in camp ? "
" 也许 ! 现在 有 你 任何 幼虫 在 营 ? "
“或许吧！你们营地里有吃的吗？ ”
" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [wi:; wi] [θru:] [ˈaʊəz] [ˈəʊvəbɔ:d] , [tu:; tə] [meɪk] [taɪm] .
" We threw ours overboard , to make time .
" 我们 扔 我们的 落水 , 到 制作 时间 .
为了赶时间，我们把自己的东西扔到了海里。
[send] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][speə(r)] ; [wɪr] [pleɪd] [aʊt] . "
Send up anything you can spare ; we're played out . "
发送 向上 任何事物 你 能 空闲的 ; 是 玩 出去 . "
把你们能捐的都捐过来吧；我们已经筋疲力尽了。

" [ɪt] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bi:nz] , [ænd; ənd] [ðer] [ˈməʊldɪ] . "
" It'll be nothing but beans , and they're moldy . "
" 它将 是 没有什么 但 豆子 , 和 它们是 发霉的 . "
“里面全是豆子，而且都发霉了。”
" [wi:; wi][kæn; kən] [faɪt] [ɒn] [bi:nz] ,
" We can fight on beans ,
" 我们 能 斗争 在 豆子 ,
“我们可以靠豆子打仗，

[ænd; ənd][wi:l; wil] [i:t] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ɒf] [ðəʊz] [ˈdʒaɪənt] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] .
and we'll eat the paper off those giant cartridges if we have to .
和 出色地 吃 这 纸 离开 那些 巨大的 墨盒 如果 我们 有 到 .
如果必要的话，我们甚至会把那些巨型墨盒上的纸都吃掉。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈnɔɪzi] ,
It was fortunate that the place was noisy ,
它 曾是 幸运 那 这 地方 曾是 嘈杂 ,
幸好那里很吵闹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpiəriˈɒdɪk] [bɒmˈbɑːdmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and that the voice of the river and the periodic bombardment from the
和 那 这 嗓音 的 这 河 和 这 周期性 轰击 从 这
[ˈglæsiəz] [ˈdraʊnd] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz] [disˈlɒdʒd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] .
glaciers drowned the rattle of loose stones dislodged by their footsteps .
冰川 溺水 这 嘎嘎作响 的 松动的 石头 脱落 经过 他们的 脚步声 .
河流的奔腾声和冰川的周期性轰击声掩盖了脚步声中松动的石块的嘎嘎声。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [haːf] - [ˈaʊə(r)] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .
But it was a trying half - hour that followed .
但 它 曾是 一个 尝试 一半 - 小时 那 随后 .
但接下来的半个小时却令人难熬。

[dæn][dɪd][nɒt] [briːð] [ˈiːzəli] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Dan did not breathe easily until his party had crossed the bar and were
担 做过 不是 呼吸 容易地 直到 他的 派对 有 交叉 这 酒吧 和 是
[ˈseɪfli] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈplæsaɪd] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
safely out upon the placid waters of the lake ,
安全 出去 之上 这 平静 水 的 这 湖 ,
直到他们一行人越过沙洲，安全抵达平静的湖面，丹才松了一口气。

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
with the last stage of the journey ahead of them .
和 这 最后的 阶段 的 这 旅行 前方 的 他们 .
旅程的最后一段就在前方。

[əˈbaʊt] [mɪd] - [ˈfɔːnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ˈkɜːtɪs] [ˈɡɔːd(ə)n] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [æt; ət][ðə; ði]
About mid - forenoon of the following day Curtis Gordon halted his party at the
关于 中 - 午前 的 这 下列的 天 柯蒂斯 戈登 停止 他的 派对 在 这
[ˈləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdʒ][ænd; ənd] [went] [ɒn] [əˈləʊn] .
lower end of the rapids and went on alone .
降低 结尾 的 这 急流 和 去 在 独自的 .
第二天上午十点左右，柯蒂斯·戈登在急流下游停下了队伍，独自继续前行。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði][ˈkætərækt][ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [tʃeɪft]
To his right lay the cataract and along the steep slope against which it chafed
到 他的 正确的 躺 这 白内障 和 沿着 这 陡 坡 反对 哪个 它 擦伤
[wuːnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈfʊtpɑːθ] [ˈskeəsli] [waɪd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pɑːs] .
wound a faint footpath scarcely wide enough in places for a man to pass .
伤口 一个 头晕的 人行道 几乎 宽的 足够的 在 地方 为了 一个 男人 到 经过 .
他的右侧是瀑布，沿着瀑布陡峭的斜坡蜿蜒而下，有一条隐约可见的小路，有些地方窄得几乎只能容一人通过。

[ðɪs] [treɪl] [dɪp] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [wuːnd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [əˈraʊnd] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈprɒməntəri] .
This trail dipped in and out , wound back and forth around frowning promontories .
这 踪迹 浸入 在 和 出去 , 伤口 后退 和 前进 大约 皱眉 海岬 .
这条小径蜿蜒曲折，时而深入山腹，时而出入，绕着险峻的岬角来回盘旋。

[aɪˈtiː] [dɒdʒd] [θruː] [ˈɔːldə(r)] [ˈθɪkɪt] [ɔː(r)] [spænd] [slaɪdz] [ɒv; əv] [luːs] [rɒk] , [ʌnˈtɪl] , [θriː] [maɪlz]
It dodged through alder thickets or spanned slides of loose rock , until , three miles
它 躲避 通过 桤木 灌木丛 或者 跨越 幻灯片 的 松动的 岩石 , 直到 , 三 英里
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,
它穿过茂密的桤木丛，或越过松动的岩石滑坡，直到三英里外的上方，

[aɪˈti:] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] [bæk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeərənt][reɪndʒ] .
it emerged into the more open country back of the parent range .
它 出现 进入 这 更多的 打开 国家 后退 的 这 父母 范围 .

它出现在母本牧场后方更为开阔的乡村地区。

[aɪˈti:][hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][waɪld] [ˈæniːmlz] [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈfɒləʊd] [ˈkləʊslɪ] [ðə; ði]
It had been worn by the feet of wild animals and it followed closely the
它 有 到过 磨损 经过 这 脚 的 荒野 动物 和 它 随后 密切 这
[raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [ɑː(r)] . & [en] .
right - of - way of the S . R . & N .
正确的 - 的 - 方式 的 这 S . 拉 . & N .

它曾被野生动物的脚踩踏过，并且紧邻SR&N铁路的路权范围。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [hɪlz] [rəʊz] [ˈswɪftli] [ɪn] [ɡreɪt] [liːps] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
To the left the hills rose swiftly in great leaps to the sky ;
到 这 左边 这 丘陵 玫瑰 迅速地 在 伟大的 跳跃 到 这 天空 ;

左侧群山拔地而起，直插云霄；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [səʊ][kləʊz] [ðæt][ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ment] [dɪˈzɑːstə(r)] , [rɔːd] [ðə; ði][ˈkætəˌrækt] ,
to the right , so close that a false step meant disaster , roared the cataract ,
到 这 正确的 , 所以 关闭 那 一个 错误的 步 意思是 灾难 , 咆哮 这 白内障 ,
[ˈmʌdi] [ænd; ənd][fəʊm] - [flekt] .
muddy and foam - flecked .
浑 和 泡沫 - 有斑点的 .

右侧，离得如此之近，一步走错就会酿成灾难，瀑布咆哮而来，浑浊而泡沫斑驳。

[æz; əz][ˈɡɔːd(ə)n] [nɪə] [ðə; ði][fɜːst] [blʌf] [hiː; hi] [hɜːd] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈklæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
As Gordon neared the first bluff he heard , above the clamor of the flood ,
作为 戈登 接近 这 第一的 虚张声势 他 听到 , 多于 这 叫嚣 的 这 洪水 ,

当戈登接近第一个悬崖时，他听到了声音，盖过了洪水的喧嚣声。

[ə; eɪ] [feɪnt] [məˈtæɪlɪk] " [tæp] - [tæp] - [tæp] , " [æz; əz][ɒv; əv] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [drɪl] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ]
a faint metallic " tap - tap - tap , " as of hammer and drill , and , drawing
一个 头晕的 金属 " 轻敲 - 轻敲 - 轻敲 , " 作为 的 锤 和 钻头 , 和 , 绘画
[ˈkləʊzə(r)] ,
closer ,
更近 ,

一阵轻微的金属“嗒嗒嗒”声，像是锤子和钻头敲击的声音，而且越来越近，

[hiː; hi] [sɔː] [dæn] [ˈæpəlˌtən] [pɜːtʃt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪn][bəʊθ]
he saw Dan Appleton perched upon a rock which commanded a view in both
他 锯 担 阿普尔顿 栖息 之上 一个 岩石 哪个 命令 一个 看法 在 两个都
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

他看到丹·阿普尔顿坐在一块可以俯瞰两边景色的岩石上。

[dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ɡʌltʃ] , [ɔː(r)][ˈɡʌtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊps] [əˈbʌv] ,
Just around the shoulder , in a tiny gulch , or gutter from the slopes above ,
只是 大约 这 肩膀 , 在 一个 微小的 峡谷 , 或者 排水沟 从 这 连续下坡 多于 ,

就在肩部附近，在上方山坡上的一条小沟壑或排水沟里，

[wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ˈsevrəl] [tents] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɜːld] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk]
were pitched several tents , from one of which curled the smoke of a cook
是 投球 一些 帐篷 , 从 一 的 哪个 卷曲 这 抽烟 的 一个 厨师
- [stəʊv] .
- **stove** .
- 火炉 .

搭起了好几顶帐篷，其中一顶帐篷里冒出炊烟。

[kləʊz] [æt; ət][hænd][wɜ:(r); wə(r)] [mʊrd] [fɔ:(r)] [ˈbætəd] [ˈpəʊlɪŋ] - [boʊts] .
" **Close at hand were moored four battered poling - boats** .

" 关闭 在 手 是 系泊 四 伤痕累累 撑杆 - 船 .
附近停泊着四艘破旧的撑杆船。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out** !
" 看 出去 !

“当心！”

" [ˈæpəltn] [[aʊtɪd] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .
" **Appleton shouted from on high** .

" 阿普尔顿 喊叫 从 在 高的 .
“阿普尔顿从高处喊道。”

[ˈgɔ:d(ə)n] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli][ænd; ənd] [kept] [ɒn] , [ˈskæɪnɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɪð] [ˈpræktɪst] [aɪ] .
Gordon flushed angrily and kept on , scanning the surroundings with practised eye .

戈登 酡 愤怒地 和 保留 在 , 扫描 这 周围环境 和 已实践 眼睛 .
戈登气得满脸通红，但他仍然继续用熟练的眼光扫视着周围环境。

" [heɪ] , [ju:; jʊ] !
" **Hey , you** !
" 嘿 , 你 !

“嘿，你！”

" [dæn] [kɔ:ld] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
" **Dan called , for a second time** .

" 担 称为 , 为了 一个 第二 时间 .
丹第二次打来了电话。

" [ki:p] [bæk] !
" **Keep back** !
" 保持 后退 !

“退后！”

[waɪr] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] .
We're going to shoot .

是 去 到 射击 .
我们要开枪了。

" [stɪl] [ˈhi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:nɪŋ] , [ˈgɔ:d(ə)n] [held] [ˈstɪbənlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [straɪd] .
" **Still heedless of the warning , Gordon held stubbornly to his stride** .

" 仍然 鲁莽 的 这 警告 , 戈登 握住 固执地 到 他的 步幅 .
“戈登对警告置若罔闻，固执地继续迈着步伐。”

[hi:; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [men] [prəˈdʒektɪŋ] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ˈbəʊldəz] , [ænd; ənd]
He noted the heads of several men projecting from behind boulders , and

他 著名的 这 头部 的 一些 男人 投影 从 在后面 巨石 , 和
[hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)][rəʊz] .

his anger rose .
他的 愤怒 玫瑰 .

他注意到有几个男人的脑袋从巨石后面探了出来，他的怒火顿时涌上心头。

[haʊ] [deəd] [ðɪs] [ˈwɪpə(r)] - [ˈsnæpə(r)] [[aʊt] [æt; ət][hɪm] !
How dared this whipper - snapper shout at him !

如何 敢于 这 鞭子 - 鲷鱼 喊 在 他 !
这个毛头小子怎么敢对他大喊大叫！

[hi:; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [tɒs] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] [ˈɪntu:;][ðə; ði][ˈræpɪdz] .
He felt inclined to toss the insolent young scoundrel into the rapids .

他 毛毡 倾斜 到 折腾 这 傲慢的 年轻的 恶棍 进入 这 急流 .
他真想把这个不知天高地厚的年轻无赖扔进湍急的河水中。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
Then suddenly his resentment gave place to a totally different emotion .
然后 突然 他的 怨恨 给予 地方 到 一个 完全 不同的 情感 .

突然间，他的怨恨被一种完全不同的情绪所取代。

[ðə; ði] [ˈslɑːntɪŋ] [bæŋk] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ˈæpəltn] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [ˈbɒdɪli] [ɪn][ə; eɪ]
The slanting bank midway between him and Appleton lifted itself bodily in a
这 斜 银行 中途 之间 他 和 阿普尔顿 抬起 本身 身体上的 在 一个
[ˈtʃɒklət] - [ˈkʌləd] [ʌpˈhiːv(ə)l] ,
chocolate - colored upheaval ,
巧克力 - 有色 动荡 ,

他和阿普尔顿之间的倾斜河岸突然整体抬起，形成一股巧克力色的翻腾。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪnəmaɪt] [blɔːst] [rəʊld] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
and the roar of a dynamite blast rolled out across the river .
和 这 吼 的 一个 炸药 爆炸 滚动 出去 穿过 这 河 .

一声震耳欲聋的炸药爆炸声响彻河面。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was but a feeble echo of the majestic reverberations from the
它 曾是 但 一个 微弱 回声 的 这 雄伟 回响 从 这
[ˈglæsiə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,
glacier across the lake ,
冰川 穿过 这 湖 ,

那不过是湖对岸冰川雄伟回响的微弱回声而已。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpresɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send] [ˈkɜːtɪs] [ˈɡɔːd(ə)n] [ˈskɜːrɪːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
but it was impressive enough to send Curtis Gordon scurrying to a place
但 它 曾是 感人的 足够的 到 发送 柯蒂斯 戈登 匆匆忙忙 到 一个 地方
[ɒv; əv] [ˈseɪfti] .
of safety .
的 安全 .

但这足以让柯蒂斯·戈登仓皇逃命。

[hiː; hi] [wiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ˈdʌblɪŋ] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [bɪˈɡæən][tuː; tə]
He wheeled in his tracks , doubling himself over , and his long legs began to
他 带轮子的 在 他的 轨道 , 翻倍 他自己 超过 , 和 他的 长的 腿 开始 到
[θreɪ] [ˈwaɪldli] .
thresh wildly .
脱粒 疯狂地 .

他猛地转身，弯下腰，长腿开始疯狂地踢蹬。

[ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ˈkreɪvɪs] , [hiː; hi] [həːl] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
Reaching the shelter of a rock crevice , he hurled himself into it ,
到达 这 庇护所 的 一个 岩石 裂缝 , 他 投掷 他自己 进入 它 ,

他找到一处岩石缝隙作为庇护，便纵身跳了进去。

[waɪl] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd]
while over his place of refuge descended a shower of dirt and rocks and
尽管 超过 他的 地方 的 避难所 下降 一个 淋浴 的 污垢 和 岩石 和
[ˈdebriː] .
debris .
碎片 .

而就在他避难的地方，一阵尘土、石块和碎石如雨般落下。

[wen] [ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] [ˈmɪsl] [hæd; həd] [səbˈsaɪd] [hiː; hi] [stept] [fɔːθ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð]
When the rain of missiles had subsided he stepped forth , his face white with
什么时候 这 雨 的 导弹 有 平静下来 他 步 前进 , 他的 脸 白色的 和
[ˈfjʊəri] ,
fury ,
愤怒 ,

导弹雨停歇后，他走了出来，脸色因愤怒而变得惨白。

[hɪz; ɪz][bɪg][hændz] ['twɪtʃɪŋ] .
" **his big hands twitching** .
" 他的 大的 双手 抽搐 .

他那双大手微微抽搐着。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔ:s] [æz; əz][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz]['prəʊtest] .
" **His voice was hoarse as he shouted his protest** .
" 他的 嗓音 曾是 嘶哑 作为 他 喊叫 他的 反对 .

他嗓子嘶哑着，大声抗议。

[æpəlˈtən] ['skræmb(ə)ld] ['keəfəli] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
Appleton scrambled carefully down from his perch in the warm sunshine and
阿普尔顿 打乱 小心 向下 从 他的 栖息 在 这 温暖的 阳光 和
[ep.ɹəʊtʃt] [wɪð] ['ɪnsələnt] ['leɪzə(r)] .
approached with insolent leisure .
接近 和 傲慢的 闲暇 .

阿普尔顿小心翼翼地温暖阳光下的栖息处爬下来，悠然自得地走了过来。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][get] [jɔ:(r); jə(r)] [fu:l] [self] [kɪld] ?
Do you want to get your fool self killed ?
做 你 想 到 得到 你的 傻子 自己 被杀 ?

你这个蠢货想送命吗？

" [hi:; hi][kraɪd] ; [ðen] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:ltəd] [təʊn] : " [əʊ] ! [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , ['gɔ:d(ə)n] ? "
" **he cried ; then in an altered tone : " Oh ! Is it you , Gordon ? "**
" 他 哭 ; 然后 在 一个 已修改 语气 : " 哦 ! 是 它 你 , 戈登 ? " "
他喊道；然后语气一变：“哦！是你吗，戈登？”

" [ju:; jʊ] [nju:] ['veri] [wel] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] . " ['gɔ:d(ə)n] [swɒləʊd] [hɑ:d][ænd; ənd] ['pɑ:fəli] [kən'trəʊld]
" **You knew very well it was I . " Gordon swallowed hard and partially controlled**
" 你 知道 非常 出色地 它 曾是 我 . " 戈登 吞咽 难的 和 部分 受控

[hɪz; ɪz] [rəʊθ] .
his wrath .
他的 愤怒 .

“你很清楚是我干的。”戈登艰难地咽了口唾沫，努力压抑住怒火。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [sʌtʃ] ['keələsnəs] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **What do you mean by such carelessness ? " he demanded** .
" 什么 做 你 意思是 经过 这样的 疏忽 ? " 他 要求 .
“你这话是什么意思，竟如此粗心大意？”他质问道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **You ought to be hung for a thing like that** .
" 你 应该 到 是 悬挂 为了 一个 事物 喜欢 那 .

“你做这种事应该被绞死。”

" [hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði][dɜ:tʃ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] ['hʌntɪŋ] - [su:t] .
" **He brushed the dirt from his expensive hunting - suit** .
" 他 刷过 这 污垢 从 他的 昂贵的 打猎 - 套装 .

他掸了掸身上昂贵猎装上的灰尘。

" [aɪ] [jeld] [maɪ] [hed] [ɒf] !
" **I yelled my head off !**
" 我 大喊 我的 头 离开 !

我大声喊叫！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][def] . "
You must be deaf ."
你 必须 是 聋

你一定是聋子。

" [juː; jʊ][sɔː][em 'iː][ˈkʌmɪŋ] !
"**You saw me coming !**"
你 锯 我 未来

你看到我来了！

[dɒʊnt][seɪ][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] .
Don't say you didn't .
不 说 你 没有

别说你没做过。

[ˈfɔːtʃənətli][aɪ][ˈwʌznt][hɜːt] .
Fortunately I wasn't hurt .
幸运的是 我 不是 伤害

幸好我没有受伤。

" [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][kə'mɑːnd][hiː; hi][ˈædɪd] ,
"**In a tone of command he added ,**"
在 一个 语气 的 命令 他 额外

他用命令的语气补充道：

" [jʊl][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ˈblɑːstɪŋ][ʌn'tɪl][aɪ][gəʊ][θruː][wɪð][maɪ][ˈpɑːti] . "
"**You'll have to stop blasting until I go through with my party .**"
你会 有 到 停止 爆破 直到 我 去 通过 和 我的 派对

“在我举办派对之前，你们都得停止播放音乐。”

" [ˈsɒri] !
"**Sorry !**"
对不起

“对不起！

[ˈevri][deɪ][kaʊnts][wɪð][juː 'es] .
Every day counts with us .
每一个 天 计数 和 我们

对我们来说，每一天都很重要。

" [ˈæpəltn][grɪnd] .
"**Appleton grinned .**"
阿普尔顿 咧嘴一笑

阿普尔顿咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][nəʊ][haʊ][aɪ 'tiː][ɪz] — [ʃɔːt][ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðæt] . "
"**You know how it is — short season , and all that .**"
你 知道 如何 它 是 — 短的 季节 , 和 全部 那

“你知道的，赛季短，就是这样。”

" [kʌm] , [kʌm] !
"**Come , come !**"
来 , 来

来吧，来吧！

[dɒʊnt][biː; bi][æn; ən][ˈɪdiət] .
Don't be an idiot .
不 是 一个 笨蛋

别犯傻。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][weɪst] , "
I have no time to waste ,"
我 有 不 时间 到 浪费 , "

我没有时间可以浪费。

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] , " [sed] [dæn] .

" Then you'll have to go around , " said Dan .

" 然后 你会 有 到 去 大约 , " 说 担 .

“那你就得绕路了,”丹说道。

" [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ə; ei] [ˈpʌblɪk] [rəʊd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

" This isn't a public road , you know .

" 这 不是 一个 民众 路 , 你 知道 .

“你知道，这不是公共道路。”

" [ˈɡɔ:d(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈɑ:gju:] , [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ] , [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz][endz] [baɪ] [ˈlaɪɪŋ] ,

" Gordon had come to argue , to pacify , to gain his ends by lying ,

" 戈登 有 来 到 争论 , 到 安抚 , 到 获得 他的 结束 经过 说谎 ,

戈登来此是为了争辩、安抚，并通过撒谎达到自己的目的。

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪmpjədənt] [ˈdʒækənəɪps] [ɪnfɪˈʊəriətɪd][hɪm] .

if necessary , but this impudent jackanapes infuriated him .

如果 必要的 , 但 这 厚颜无耻 杰克纳佩斯 愤怒的 他 .

如果需要的话，但这个厚颜无耻的蠢货激怒了他。

[hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈsmu:ðli] [səʊ][fa:(r)] ,

His plans had gone smoothly so far ,

他的 计划 有 已消失 顺利 所以 远的 ,

他的计划到目前为止进展顺利。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] [θret] [pʊ; əv] [rɪˈzɪstəns] [ˈməʊməntrəli] [prəˈvʊəkt] [hɪm] [bɪˈjɒnd] [rɪˈstreɪnt]

and the unexpected threat of resistance momentarily provoked him beyond restraint

和 这 意外 威胁 的 反抗 片刻 挑衅 他 超过 克制

.

:

.

突如其来的抵抗威胁让他一时失去了理智。

" [ju:; jʊ] [ˈskaʊndrəl] , " [hi:; hi] [kraɪd] .

" You scoundrel , " he cried .

" 你 恶棍 , " 他 哭 .

“你这个无赖！”他喊道。

" [jʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [em ˈi:] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .

" You'd have blown me into the river if you could .

" 你会 有 吹 我 进入 这 河 如果 你 可以 .

“如果你能的话，你早就把我吹到河里去了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [θru:] [ðɪs] [ˈkænən] — "

But I'll go through this canon — "

但 患病的 去 通过 这 正典 — "

但我会仔细研读这套经典——”

" [gəʊ][æz; əz][fa:(r)][ænd; ænd][æz; əz][fa:st][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [dæn] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð] [ˈi:kwəl] [hi:t] ,

" Go as far and as fast as you like , " Dan interrupted with equal heat ,

" 去 作为 远的 和 作为 快速地 作为 你 喜欢 , " 担 中断 和 平等的 热 ,

“你想走多远、走多快就走多快,”丹同样语气激烈地打断道。

" [ˈəʊnli] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɑ:nsɪz] ,

" only take your own chances ,

" 仅有的 拿 你的 自己的 机会 ,

风险自负吧。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ][net] [spred] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and **have** **a** **net** **spread** **at** **the** **lower** **end** **of** **the** **rapids** **to** **catch** **the**
和 有 一个 网 传播 在 这 降低 结尾 的 这 急流 到 抓住 这
[rɪˈmeɪnz] .
remains .
遗迹 .

在急流下游布设渔网，用来捕捞残骸。

" [ðeɪ] [aɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈæŋɡrəli] ; [ðen] [ˈɡɔːd(ə)n] [sed] , [mɔː(r)] [ˈkwaɪətli] :
" **They** **eyed** **each** **other** **angrily** ; **then** **Gordon** **said** , **more** **quietly** :
" 他们 眼睛 每个 其他 愤怒地 ; 然后 戈登 说 , 更多的 悄悄 :

他们怒目而视；然后戈登压低声音说道：

" [ðɪs] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .
" **This** **is** **ridiculous** .
" 这 是 荒谬的 .

这太荒谬了。

[juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ˌem ˈiː] . " **You** **can't** **stop** **me** . " **You** **can't** **stop** **me** . "
你 不能 停止 我 . " 你 不能 停止 我 . "

你阻止不了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第10/21页

" ['meɪbi] [aɪ][kænt][ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] ,

" **Maybe I can't and maybe I can** ,
" 或许 我 不能 和 或许 我 能 ,

“也许我不能，也许我可以。”

[aɪm][ˈʌndə(r)] [ˈɔːdəs] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd][aɪ][daʊnt][ɪn'tend] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [tuː; tə] [pliːz]
I'm under orders to rush this work and I don't intend to knock off to please
我是 在下面 订单 到 匆忙 这 工作 和 我 不 打算 到 敲 离开 到 请

[juː; jʊ] .

you .
你 .

我奉命加快这项工作，我并不打算为了取悦你而偷工减料。

[aɪv] [ˈplɑːntɪd] [ʃɒts] [æt; ət] [ˈveəriəs] [ˈpleɪsɪz] [əˈlɒŋ] [ˈaʊə(r)] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [set] - [ɪm]
I've planted shots at various places along our right - of - way and I'll set 'em
我已经 已种植 镜头 在 各种各样的 地方 沿着 我们的 正确的 - 的 - 方式 和 患病的 放 - 呢

[ɒf] [wen] [aɪˈtiː][suːts][emˈiː] .

off when it suits me .
离开 什么时候 它 西装 我 .

我在我们道路沿线的各个地点都放置了炸弹，我会在合适的时候引爆它们。

[ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] - [ˈrɪvə(r)] , [waɪ] [daʊnt][juː; jʊ] [krɒs] [əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
If you're so anxious to go up - river , why don't you cross over to the
如果 你是 所以 焦虑的 到 去 向上 - 河 , 为什么 不 你 又 超过 到 这

[məˈreɪn; mɒˈreɪn] ?

moraine ?
磧 ?

如果你这么急着逆流而上，为什么不穿过冰磧呢？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [treɪl] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .

There's a much better trail on that side .
有 一个 很多 更好的 踪迹 在 那 边 .

那边有一条更好的路。

[jʊl] [faɪnd][ˈbetə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈfɑːðə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [jʊl] [rʌn] [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv]
You'll find better walking a few miles farther up , and you'll run no danger of
你会 寻找 更好的 步行 一个 很少 英里 更远 向上 , 和 你会 跑步 不 危险 的

[ˈbiːɪŋ] [hɜːt] . "

being hurt . "
存在 伤害 . "

再往上走几英里，你会发现路况更好，而且不会有受伤的危险。

" [aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [ˈhɪlsaɪd] . "

" **I intend to run a survey along this hillside** . "
" 我 打算 到 跑步 一个 民意调查 沿着 这 山坡 . "

“我打算沿着这片山坡进行一次调查。”

" [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ruːm] ; [wiː; wi] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪˈtiː] . "

" **There isn't room ; we beat you to it** . "
" 那里 不是 房间 ; 我们 打 你 到 它 . "

“没地方了，我们抢先一步了。”

" [ðə; ði] [lɔː] [prəˈvɑːdz] — "

" **The law provides** — "
" 这 法律 提供 — "

“法律规定——”

" [ɒ:] ?
" **Law ?**
" 法律 ?

“法律？”

[dʒəʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I'd forgotten there is such a thing .
ID 被遗忘的 那里 是 这样的 一个 事物 .

我都忘了还有这种东西。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [ɒ:] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [wei] ?
Why don't you go to law and settle the question that way ?
为什么 不 你 去 到 法律 和 定居 这 问题 那 方式 ?

为什么不通过法律途径解决这个问题呢？

[wi:l; wil][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [træk] [leɪd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][get][ˈækʃ(ə)n] ,
We'll have our track laid by the time you get action ,
出色地 有 我们的 追踪 铺设 经过 这 时间 你 得到 行动 ,

等你们开始行动的时候，我们的轨道已经铺设好了。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] [wʊdnt] [pleɪs] [ˈeni] [ˈɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
and I'm sure Mr . O'Neil wouldn't place any obstacles in the way of your
和 我是 当然 先生 . 奥尼尔 不会 地方 任何 障碍 在 这 方式 的 你的

[fri:] [ˈpæɪdʒ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .
free passage back and forth .
自由的 通道 后退 和 前进 .

我相信奥尼尔先生不会阻碍您自由往返。

[hi:z] [ˈɔ:fli] [əˈblaɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
He's awfully obliging about such things .
他是 非常 乐于助人 关于 这样的 事物 .

他在这方面真是非常乐于助人。

" [gɔ:d(ə)n] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [waɪt] , [ˈi:v(ə)n] [ti:θ] .
" **Gordon ground his fine , white , even teeth .**
" 戈登 地面 他的 美好的 , 白色的 , 甚至 牙齿 .

戈登磨了磨他那洁白整齐的牙齿。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] [θru:] [hɪə(r)][ˌʌndə(r)]
" **Don't you understand that I'm entitled to a right - of - way through here under**
" 不 你 理解 那 我是 标题 到 一个 正确的 - 的 - 方式 通过 这里 在下面

[ðə; ði] [ɒ:] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈju:zə(r)] ?
the law of common user ?
这 法律 的 常见的 用户 ?

“难道你不明白，根据公共使用权法，我有权通过这里吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [wʊt] [ˈpeɪ(ə)ns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] .
" **he asked , with what patience he could command .**
" 他 问 , 和 什么 耐心 他 可以 命令 .

他问道，他能拥有怎样的耐心？

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [əˈpɪnjən] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]
" **If you're trying to get a legal opinion on the matter why don't you see a**
" 如果 你是 尝试 到 得到 一个 合法的 观点 在 这 事情 为什么 不 你 看 一个

[ˈlɔɪə(r)] ?
lawyer ?
律师 ?

“如果你想就此事获得法律意见，为什么不去找律师呢？”

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , ['naɪðə(r)][eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spi:kə(r)] [nɔ:(r)][ə; eɪ][pi'ænəʊ] - ['tju:nə(r)] ,
I'm not a lawyer , neither am I a public speaker nor a piano - tuner ,
我是 不是 一个 律师 , 两者都不 是 我 一个 民众 扬声器 也不 一个 钢琴 - 调谐器 ,
我不是律师, 也不是演说家, 更不是钢琴调音师。

[nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [aɪm][æn; ən][endʒɪ'nɪə(r)] . "
nor anything like that — I'm an engineer ."
也不 任何事物 喜欢 那 — 我是 一个 工程师 . "
也不是那种职业——我是一名工程师。

" [daʊnt][get] ['fʌni] .
" Don't get funny .
" 不 得到 有趣的 .

别开玩笑。

[aɪ][kænt] [send] [maɪ][men] [ɪn][hɪə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] ['blɑ:stɪŋ] . "
I can't send my men in here if you continue blasting ."
我 不能 发送 我的 男人 在 这里 如果 你 继续 爆破 . "
如果你继续开火, 我就没法派人进去了。

" [səʊ][aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ə'piə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [hel] [bent] [ɒn] ['traɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" So it seems to me , but you appear to be hell bent on trying it .
" 所以 它 似乎 到 我 , 但 你 出现 到 是 地狱 弯曲 在 尝试 它 .
“在我看来确实如此, 但你似乎铁了心要尝试一下。”

" [dæn][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðərz] ['æŋɡə(r)]
" Dan was enjoying himself and he deliberately added to the other's anger
" 担 曾是 享受 他自己 和 他 故意地 额外 到 这 其他的 愤怒

[baɪ][ɪn'kwɪərɪŋ] ,
by inquiring ,
经过 查询 ,

丹当时很得意, 他故意追问, 激怒了对方。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋju:] [aɪ'dɪə] :
as if in the blinding light of a new idea :
作为 如果 在 这 失明 光 的 一个 新的 主意 :

仿佛置身于一个全新想法的耀眼光芒中:

" [waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ʌp][ðə; ði]['lðə(r)] [saɪd] ?
" Why don't you bridge over and go up the other side ?
" 为什么 不 你 桥 超过 和 去 向上 这 其他 边 ?

你为什么不搭桥过去, 从另一边上去呢?

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] , ['brəʊkən] ['kʌntri] [wɪt] [feɪst] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" He pointed to the forbidding , broken country which faced them across the
" 他 尖 到 这 禁止 , 破碎的 国家 哪个 面对 他们 穿过 这
[ˈræpɪdʒ] .
rapids .
急流 .

他指着湍急河流对面那片荒凉破败的土地。

[ˈɡɔ:d(ə)n] [snɔ:t] .
Gordon snorted .
戈登 哼了一声 .

戈登嗤之以鼻。

" [haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [pri'pɒstərəs] ['ætɪtju:d] ?
" How long do you intend to maintain this preposterous attitude ?
" 如何 长的 做 你 打算 到 维持 这 荒谬 态度 ?

你打算维持这种荒谬的态度多久?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [lɑ:sts] — [ænd; ɛnd][ðeəz; ðəz][ə; ei] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
" As long as the powder lasts — and there's a good deal of it .
" 作为 长的 作为 这 粉末 持续时间 — 和 有 一个 好的 交易 的 它 .
“只要粉末还够用——而且粉末还很多。”

" [ðə; ði][prəˈməʊtə(r)] [tʃu:] [hɪz; ɪz][lɪp][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][ˈməʊmənt][ɪn] [pəˈpleksəti] ,
" The promoter chewed his lip for a moment in perplexity ,
" 这 启动子 咀嚼 他的 唇 为了 一个 片刻 在 困惑 ,
推广人困惑地咬了咬嘴唇，一时不知所措。

[ðen] [sed] [wɪð] [ə; ei][ˌdʒi:niˈæləti][hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] :
then said with a geniality he was far from feeling :
然后 说 和 一个 温和 他 曾是 远的 从 感觉 :
然后他用一种与他内心实际感受截然相反的亲切语气说道：

" [ˈæpəltən] , [jɔː; jər] [ɔ:l] [raɪt] !
" Appleton , you're all right !
" 阿普尔顿 , 你是 全部 正确的 !
“阿普尔顿，你没事吧！ ”

[aɪ][ədˈmaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɔɪəlti] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [mɪˈsteɪkən]
I admire your loyalty , even though it happens to be for a mistaken
我 钦佩 你的 忠诚 , 甚至 尽管 它 发生 到 是 为了 一个 错误
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

我钦佩你的忠诚，即使你的忠诚是出于错误的理由。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [ju:; jʊ] .
I always liked you .
我 总是 喜欢 你 .
我一直都很喜欢你。

[aɪ][ədˈmaɪə(r)] [ˈlɔɪəlti] — [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ni:d] [ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] .
I admire loyalty — It's something I need in my business .
我 钦佩 忠诚 — 它是 某物 我 需要 在 我的 商业 .
我欣赏忠诚——这是我在生意中需要的品质。

[wɒt] [aɪ] [ni:d] [aɪ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ɛnd][aɪ] [peɪ] [wel] . "
What I need I pay for , and I pay well . "
什么 我 需要 我 支付 为了 , 和 我 支付 出色地 . "
我需要的东西我会付费购买，而且我会支付高价。

" [səʊ][jɔ:(r); jə(r)][mæn] [ɪn] [təʊld][ju: ˈes] . "
" So your man Linn told us . "
" 所以 你的 男人 林恩 讲述 我们 . "
“林恩是这么告诉我们的。”

" [aɪ][ˈnevə(r)] [ˈri:əli] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ju:; jʊ] .
" I never really discharged you .
" 我 绝不 真的 出院 你 .
我从未真正让你出院。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [ɪmˈplɔɪ] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [ˈbædli] .
In fact , I intended to re - employ you , for I need you badly .
在 事实 , 我 故意的 到 关于 - 采用 你 , 为了 我 需要 你 糟糕 .
事实上，我打算重新雇用你，因为我非常需要你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sæləri] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [taɪm] . "

" You can name your own salary and go to work any time . "

" 你 能 姓名 你的 自己的 薪水 和 去 到 工作 任何 时间 . "

你可以自己决定薪水，而且随时都可以上班。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [miːn] [jʊl] [peɪ] [em 'iː] [wel] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [θruː] . "

" In other words , you mean you'll pay me well to let you through . "

" 在 其他 字 , 你 意思是 你会 支付 我 出色地 到 让 你 通过 . "

“换句话说，你的意思是你会付我一大笔钱让我放你过去。”

" [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [praɪs] [ænd; ənd] [aɪl] ['dʌb(ə)l] [aɪ 'tiː] . "

" Fix your own price and I'll double it . "

" 使固定 你的 自己的 价格 和 患病的 双倍的 它 . "

“你自己定价格，我给你翻倍。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [em 'iː][ʌp] [ðɪs] [treɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ?

" Will you come with me up this trail a little way ?

" 将要 你 来 和 我 向上 这 踪迹 一个 小的 方式 ?

“你愿意陪我沿着这条小路走一小段路吗？ ”

" [dæn] [ɪn'kwaɪə] .

" Dan inquired .

" 担 询问 .

丹问道。

" ['sɜːt(ə)nli] . "

" Certainly . "

" 当然 . "

“当然。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][stænd] .

" There's a spot where I'd like to have you stand .

" 有 一个 点 在哪里 ID 喜欢 到 有 你 站立 .

“我希望你站在这里。”

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][men] — [jʊl] [biːt] [ðə; ði]['ekəʊ] .

I'll save you the trouble of walking back to your men — you'll beat the echo .

患病的 节省 你 这 麻烦 的 步行 后退 到 你的 男人 — 你会 打 这 回声 .

我会让你省去走回去见你的弟兄们的麻烦——你会避开回声。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] ['gɔːd(ə)n][daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] .

" There was a pause while Gordon digested this .

" 那里 曾是 一个 暂停 尽管 戈登 消化 这 .

戈登沉默了一会儿，消化着这句话。

" ['betə(r)] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

" Better think it over , he said at length .

" 更好的 思考 它 超过 , " 他 说 在 长度 .

“最好再好好考虑一下，”他长长地说。

" [aɪl] ['nevə(r)][let] [oʊ'niːl] [bɪld] [hɪz; ɪz][rəʊd] , [nɒt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [breɪks] [em 'iː] ,

" I'll never let O'Neil build his road , not if it breaks me ,

" 患病的 绝不 让 奥尼尔 建造 他的 路 , 不是 如果 它 休息 我 ,

“我绝不会让奥尼尔修路，哪怕会让我崩溃。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mɪəli] ['leɪŋ] [jɔː'self] ['əʊpən][tuː; tə] [ə'rest] [baɪ] ['θretnɪŋ] [em 'iː] . "

and you're merely laying yourself open to arrest by threatening me . "

和 你是 仅仅 躺下 你自己 打开 到 逮捕 经过 威胁 我 . "

你威胁我只会让自己面临被捕的风险。

" [pliːz] [kʌm] [wɪð] [em 'iː] ! " [ɜːrdʒd] ['æpəltən] .

" Please come with me ! " urged Appleton .

" 请 来 和 我 ! " 敦促 阿普尔顿 .

“请跟我来！ ”阿普尔顿恳求道。

" [jʊ] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hɪt][juː; jʊ] .
" **You'll never know what hit you** .
" 你会 绝不 知道 什么 打 你 .

你永远不会知道发生了什么。

" [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ðə; ði][prəˈmɒtə(r)] [wiːld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [baɪ] [wɪt]
" **With a curse the promoter wheeled and walked swiftly down the trail by which**
" 和 一个 诅咒 这 启动子 带轮子的 和 步行 迅速地 向下 这 踪迹 经过 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
he had come .
他 有 来 .

“推广人咒骂一声，转身沿着他来时的小路迅速走下。

" [get] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃuːt] , " [dæn] [ˈɔːdəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɑːntɪdʒ] -
" **Get ready to shoot** , " **Dan ordered when he had returned to his vantage** -
" 得到 准备好 到 射击 , " 担 订购 什么时候 他 有 返回 到 他的 优势 -
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

“准备射击，”丹回到有利位置后命令道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈpɑːti] [əˈprəʊtʃ] ,
A few moments later he saw the invading party approach ,
一个 很少 时刻 之后 他 锯 这 入侵 派对 方法 ,

片刻之后，他看到入侵者逼近了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪðˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋ] [ʃaʊt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
but he withheld his warning shout until it was close at hand .
但 他 隐瞒 他的 警告 喊 直到 它 曾是 关闭 在 手 .

但他一直忍着不发出警告的喊声，直到警告近在眼前时才喊出声来。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈɡɔːd(ə)n][dɪd] [nɒt] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt]
Evidently Gordon did not believe he would have the reckless courage to carry out
显然 戈登 做过 不是 相信 他 会 有 这 鲁莽 勇气 到 携带 出去
[hɪz; ɪz] [θret] ,
his threat ,
他的 威胁 ,

显然，戈登并不认为他会有那么大的勇气去实施他的威胁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [test] .
and had determined to put him to the test .
和 有 决定 到 放 他 到 这 测试 .

并决心考验他。

[ðə; ði][endʒɪˈnɪə(r)] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [ˈnaɪsli] ,
The engineer gauged his distance nicely ,
这 工程师 测量 他的 距离 很好 ,

工程师很好地判断了距离。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [hæd; həd] [ˈfeəli] [pɑːst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [zəʊn] [hiː; hi]
and when the new - comers had fairly passed within the danger zone he
和 什么时候 这 新的 - 来者 有 相当 通过了 之内 这 危险 区 他
[geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] .
gave the signal to fire .
给予 这 信号 到 火 .

当新来者基本进入危险区域后，他发出了开火信号。

[ə; eɪ][blɑːst] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dis'kʌrɪdʒd] ['gɔːrdənz] [əd'vɑːns] ['fɒləʊd]
A blast heavier than the one which had discouraged Gordon's advance followed
一个 爆炸 较重 比 这 一 哪个 有 灰心 戈登的 进步 随后
[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
his command ,
他的 命令 ,
戈登下令后, 紧接着传来一声比之前那声震慑住他前进的爆炸声更为猛烈的爆炸声。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [reɪnd] [ə; eɪ]['deljuːdʒ] [wɪtʃ] [sent][ðem; ðəm] ['skɜːrɪ.ɪŋ]
and down upon the new - comers rained a deluge which sent them scurrying
和 向下 之上 这 新的 - 来者 下雨了 一个 洪水 哪个 发送 他们 匆匆忙忙
[tuː; tə]['kʌvə(r)] .
to cover .
到 覆盖 .
倾盆大雨倾盆而下, 吓得新来者四散奔逃, 寻找掩护。

['fɔːtʃənətli] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .
Fortunately no one was injured .
幸运的是 不 一 曾是 受伤 .
所幸无人受伤。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɪn'vedə(r)] [hæd; həd] [pɪtʃt] [kæmp][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] ,
An hour later the invaders had pitched camp a mile below ,
一个 小时 之后 这 入侵者 有 投球 营 一个 英里 以下 ,
一小时后, 入侵者在一英里外的山脚下扎营。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [mæn][bɒn] [gɑːd] ['æpəltən] [sent][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [men][tuː; tə][bed] .
and after placing a trusted man on guard Appleton sent his weary men to bed .
和 后 放置 一个 可信 男人 在 警卫 阿普尔顿 发送 他的 厌倦 男人 到 床 .
阿普尔顿安排了一名值得信赖的人守卫, 然后让疲惫的士兵们去休息。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɜːtɪs] ['gɔːd(ə)n] [hɪm'self] [huː] [brɔːt] [oʊ'niːl] [ðə; ði][fɜːst] ['taɪdɪŋz] [bʊ; əv] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)]
It was Curtis Gordon himself who brought O'Neil the first tidings of this encounter
它 曾是 柯蒂斯 戈登 他自己 WHO 带来 奥尼尔 这 第一的 消息 的 这 遇到
,
.
,
最先将这次会面的消息告诉奥尼尔的是柯蒂斯·戈登本人。

[fɔː(r); fə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsənəs] [bʊ; əv][æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] [ə'tempt] [tuː; tə] [əʊvə'kʌm] [dænz]
for , seeing the uselessness of an immediate attempt to overcome Dan's
为了 , 看到 这 无用性 的 一个 即时 试图 到 克服 丹的
['pɑːti] [baɪ] [fɔːs] ,
party by force ,
派对 经过 力量 ,
因为, 他看到立即以武力镇压丹的队伍是徒劳的,

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['fɔːm(ə)]['prəʊtest] .
he determined to make formal protest .
他 决定 到 制作 正式的 反对 .
他决定提出正式抗议。
[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][bəʊt] ,
He secured a boat ,
他 安全 一个 船 ,
他弄到了一艘船,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [swept] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['krɒsɪŋ] ,
and a few hours later the swift current swept him down to the lower crossing ,
和 一个 很少 小时 之后 这 迅速 当前的 扫荡 他 向下 到 这 降低 过境 ,
几个小时后, 湍急的水流将他冲到了下游的渡口。

[weə(r)] [mə'kaɪ] [pʊt][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][æ; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][tu:; tə] ['əʊmə:(r)] .

where McKay put a locomotive at his disposal for the trip to Omar .
在哪里 麦凯 放 一个 机车 在 他的 处理 为了 这 旅行 到 奥马尔 .

麦凯在那里安排了一辆火车头供他前往奥马尔的旅程使用。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] , [swɑ:v] , [self] - [pə'zest]

By the time he arrived there he was quite himself again , suave , self - possessed
经过 这 时间 他 到达的 那里 他 曾是 相当 他自己 再次 , 温文尔雅 , 自己 - 拥有

,
!
,

他到达那里时，已经完全恢复了往日的风度，举止优雅，沉着冷静。

[ænd; ænd] [mæg'nɪfɪsntli] [ˈaʊtreɪdʒd] [æ; ət][ðə; ði] [ˈtri:tment] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

and magnificently outraged at the treatment he had received .
和 壮丽 义愤填膺 在 这 治疗 他 有 已收到 .

他对所受到的待遇感到无比愤慨。

[oʊ'ni:l] [met] [hɪm] [wɪð] ['kɜ:təsi] .

O'Neil met him with courtesy .
奥尼尔 遇见 他 和 礼貌 .

奥尼尔礼貌地接见了。

" [jɔ:(r); jə(r)][mæn] [ˈæpəltən] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , " ['gɔ:d(ə)n] [br'gæn] .

" Your man Appleton has lost his head , " Gordon began .
" 你的 男人 阿普尔顿 有 丢失的 他的 头 , " 戈登 开始 .

“你的人阿普尔顿已经失去理智了，”戈登说道。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] [ɒf] . "

" I've come to ask you to call him off . "
" 我已经 来 到 问 你 到 称呼 他 离开 . "

“我来是想请你叫他下台。”

" [hi:; hi][ɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['letə(r)] . "

" He is following instructions to the letter . "
" 他 是 下列的 指示 到 这 信 . "

“他完全按照指示行事。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [rʌn] [maɪ] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] [ə'lon]

" Do you mean that you refuse to allow me to run my right - of - way along
" 做 你 意思是 那 你 拒绝 到 允许 我 到 跑步 我的 正确的 - 的 - 方式 沿着

[ðæt] ['hɪlsaɪd] ?

that hillside ?
那 山坡 ?

“你的意思是说，你拒绝让我沿着山坡行驶，这是我的通行权吗？ ”

[ɪm'pɒsəb(ə)] !

Impossible !
不可能的 !

不可能的！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bi'təʊkən] [ʃɒkt] [sə'praɪz] .

" His voice betokened shocked surprise .
" 他的 嗓音 标记 震惊 惊喜 .

他的声音里充满了震惊和惊讶。

" [aɪ][eɪ 'em] ['miəli] [ˈhəʊldɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['sɜ:veɪ] .

" I am merely holding my own survey .
" 我 是 仅仅 保持 我的 自己的 民意调查 .

我只是在进行我自己的调查。

[aɪ][kænt][kwɪt][wɜ:k][tu:;tə][ə'kɒmədeɪt][ju:;jʊ]. "
I can't quit work to accommodate you."
我 不能 辞职 工作 到 容纳 你 . "

我不能为了你辞职。

"[bʌt;bət],[maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)],[aɪ][mʌst;məst][ɪn'sɪst][ðæt][ju:;jʊ][du:;də].
" **But , my dear sir , I must insist that you do .**
" 但 , 我的 亲爱的 先生 , 我 必须 坚持 那 你 做 .
“但是，我亲爱的先生，我必须坚持您这样做。”

"[oʊ'ni:l][ʃrʌɡ].
" **O'Neil shrugged .**
" 奥尼尔 耸了耸肩 .

奥尼尔耸了耸肩。

"[ðen][ðeə(r)][ɪz][bʌt;bət][wʌn][wei][tu:;tə][kən'stru:][jɔ:(r);jə(r)][rɪ'fju:z(ə)]—[aɪ'ti:] [mi:nz][ðæt][ju:;jʊ]
" **Then there is but one way to construe your refusal — it means that you**
" 然后 那里 是 但 一 方式 到 解释 你的 拒绝 — 它 方法 那 你
[dɪ'kleə(r)][wɔ:(r)]. "
declare war ."
宣布 战争 . "

“那么，你的拒绝只有一种解释——那就是你向我宣战。”

"[ju:;jʊ][seɪvd][em'i:] [ðæt][nə'sesəti][wen][ju:;jʊ][sent][lɪn][tu:;tə]['haɪə(r)][maɪ][men][ə'weɪ].
" **You saved me that necessity when you sent Linn to hire my men away .**
" 你 已保存 我 那 必要性 什么时候 你 发送 林恩 到 聘请 我的 男人 离开 .
“你派林恩去把我的手下招走，让我免去了这种麻烦。”

"[gɔ:d(ə)n][ɪg'nɔ:d][ðɪs][rɛfrəns].
" **Gordon ignored this reference .**
" 戈登 忽略 这 参考 .

戈登忽略了这一说法。

"[ju:;jʊ][mʌst;məst]['ri:əlaɪz],[oʊ'ni:l], "[sed][hi:;hi], "[ðæt][aɪ][eɪ'em] ['mi:li] ['ɑ:skɪŋ][wɒt][ɪz][maɪn].
" **You must realize , O'Neil , " said he , " that I am merely asking what is mine .**
" 你 必须 意识到 , 奥尼尔 , " 说 他 , " 那 我 是 仅仅 问 什么 是 矿 .
“奥尼尔，你必须明白，”他说，“我只是在索要属于我的东西。”

[aɪ][hæv;həv][ðə;ði][raɪt][tu:;tə][ju:z][ðæt]- — [ðə;ði][raɪt][tu:;tə][ju:z][jɔ:(r);jə(r)][træk][æt;ət]
I have the right to use that canside — the right to use your track at
我 有 这 正确的 到 使用 那 - — 这 正确的 到 使用 你的 追踪 在
[ðæt][pɔɪnt],
that point ,
那 观点 ,

我有权使用那首经典曲目——也就是我当时有权使用你的曲目。

[ɪn][fækt],[ɪf][aɪ'ti:] [pru:vz][ɪm'præktɪkəbl][tu:;tə]['pærəlel][aɪ'ti:] — ['ʌndə(r)][ðə;ði][lɔ:] [bʌv;əv] ['kɒmən]
in fact , if it proves impracticable to parallel it — under the law of common
在 事实 , 如果 它 证明 不切实际 到 平行线 它 — 在下面 这 法律 的 常见的
[ju:zə(r)].
user .
用户 .

事实上，如果根据普通用户法证明无法与之平行，则可采取其他措施。

[ju:;jʊ][ɑ:(r);ə(r)][æn;ən][ɪk'spɪəriənst][kən'træktə(r);'kɒntræktə(r)];[ju:;jʊ][mʌst;məst][bi:;bi][fə'mɪliə(r)][wɪð]
You are an experienced contractor ; you must be familiar with
你 是 一个 经验丰富的 承包商 ; 你 必须 是 熟悉的 和
[ðæt][lɔ:]. "
that law ."
那 法律 . "

您是一位经验丰富的承包商，您一定熟悉那条法律。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ai] [lʊkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɑ:pə'reɪnɪz] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n]
I looked it up before beginning operations , and I found it has never been
我 看起来 它 向上 前 开始 运营 , 和 我 成立 它 有 绝不 到过
[ə'plaid] [tu:; tə] [ə'læskə] .
applied to Alaska .
应用 到 阿拉斯加州 .

我在开始操作前查阅过相关资料，发现它从未在阿拉斯加应用过。

" [gɔ:d(ə)n] ['stɑ:tɪd] .
" **Gordon started** .
" 戈登 开始 .

戈登开始了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['steɪtmənt] . "
" **That's a ridiculous statement** . "
" 那就是 一个 荒谬的 陈述 . "

“这种说法太荒谬了。”

" [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ɪts] [tru:] .
" **Perhaps , but it's true** .
" 也许 , 但 它是 真的 .

“或许如此，但这是事实。”

[ə'læskə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['terətri] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [kəʊd] .
Alaska is not a territory , it's a district , and it has its own code .
阿拉斯加州 是 不是 一个 领土 , 它是 一个 区 , 和 它 有 它是自己的 代码 .

阿拉斯加不是一个领地，而是一个区，它有自己的法典。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔ:; ɒv; əv] ['kɒmən] ['ju:zə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə'plaid] [hɪə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]
Until the law of common user has been applied here you'll have to use the
直到 这 法律 的 常见的 用户 有 到过 应用 这里 你会 有 到 使用 这
[ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
other side of the river . "
其他 边 的 这 河 . "

在公共使用原则得到应用之前，你们只能使用河对岸。”

" [ðæt] [wʊd] [fɔ:s] [em 'i:][tu:; tə] [brɪdʒ] [twɑɪs] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['glæsiə(r)] .
" **That would force me to bridge twice in passing the upper glacyr** .
" 那 会 力量 我 到 桥 两次 在 通过 这 上 冰川 .

“那样的话，我就得两次架桥才能通过上冰川。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [kɔ:ts] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] . "
We shall see what the courts have to say . "
我们 将 看 什么 这 法院 有 到 说 . "

我们拭目以待法院的判决。

" [θæŋks] !
" **Thanks** !
" 谢谢 !

“谢谢！

[ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
I shall be grateful for the delay .
我 将 是 感激的 为了 这 延迟 .

我将感谢你们的延期。

" [ˈɡɔːd(ə)n] [rəʊz] [wið] [ə; eɪ][bəʊ; bæʊ] .

" Gordon rose with a bow .
" 戈登 玫瑰 和 一个 弓 .

戈登起身鞠躬致意。

[ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The interview had been short and to the point .
这 面试 有 到过 短的 和 到 这 观点 .

面试简短明了。

[oʊˈniːl] [pʊt] [æŋ; ən] [ˈendʒɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtʃn] [trɪp] ,

O'Neil put an engine at his service for the return trip ,
奥尼尔 放 一个 引擎 在 他的 服务 为了 这 返回 旅行 ,

奥尼尔为返程准备了一台发动机。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [əˈdjuː] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] , [ˈɪnwədli] [ˈreɪdʒɪŋ] .

and after a stiff adieu the visitor departed , inwardly raging .
和 后 一个 僵硬的 再见 这 游客 已离开 , 内心 愤怒 .

告别后，来访者离开了，内心怒火中烧。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈəʊməː(r)] ,

It was his first visit to Omar ,
它 曾是 他的 第一的 访问 到 奥马尔 ,

这是他第一次拜访奥马尔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi] [dɪˈtʃːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .

and now that he was here he determined to see it all .
和 现在 那 他 曾是 这里 他 决定 到 看 它 全部 .

既然来了，他就决心要把这里的一切都看完。

[bʌt; bət] [fɜːst] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

But first another matter demanded his attention — a matter much in his
但 第一的 其他 事情 要求 他的 注意力 — 一个 事情 很多 在 他的

[maɪnd][pʊ; əv] [leɪt] ,

mind of late ,
头脑 的 晚的 ,

但首先，还有另一件事需要他处理——这件事近来一直萦绕在他的心头。

[kənˈsɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌsætɪsˈfæktəri] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈdʒʊəɪŋ][hɪz; ɪz]

concerning which he had reached a more or less satisfactory decision during his
有关 哪个 他 有 达到 一个 更多的 或者 较少的 令人满意的 决定 期间 他的

[ˈdʒɜːni] .

journey .
旅行 .

他在旅途中对此事做出了大致满意的决定。

[hiː; hi] [went] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [ŋjuː] [həʊˈtel][ænd; ənd] [inˈkwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˈɡlɔːriə][dʒəˈrɑːrd] .

He went directly to the new hotel and inquired for Gloria Gerard .
他 去 直接地 到 这 新的 酒店 和 询问 为了 格洛丽亚 杰拉德 .

他直接去了新酒店，询问格洛丽亚·杰拉德的下落。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [ˈkəʊldnəs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [æŋ; ən]

Beneath the widow's coldness when she came to meet him he detected an
下面 这 寡妇的 寒冷 什么时候 她 来了 到 见面 他 他 检测到 一个

[ʌnˈsɜːt(ə)nti] ,

uncertainty ,
不确定 ,

寡妇来见他时态度冷淡，但他察觉到她内心深处的不安。

[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [wɪtʃ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][pʊ; əv] [səkˈses] ,

a frightened indecision which assured him of success ,
一个 害怕 优柔寡断 哪个 保证 他 的 成功 ,

恐惧和犹豫不决反而让他确信自己会成功。

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɑ:sk] [wɪð] [ðə; ði][zest] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ɪn] ['bendɪŋ]
and he set himself to his task with the zest he always felt in bending
和 他 放 他自己 到 他的 任务 和 这 热情 他 总是 毛毡 在 弯曲
[ə'hʌðə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
another to his will .
其他 到 他的 将要 .

他全身心投入到这项工作中，就像他一直以来那样，充满热情地让别人屈服于自己的意志。
" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'gret] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [wi:; wi] ['kwɒrəld] ,
" It has been the greatest regret of my life that we quarreled ,
" 它 有 到过 这 最 后悔 的 我的 生活 那 我们 争吵 ,
“我一生中最大的遗憾就是我们吵架了。”

" [hi:; hi][təʊld][hɜ: (r); hə(r)] [wen] [ðəə(r)] [streɪnd] ['gri:tɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" he told her when their strained greeting was over .
" 他 讲述 她 什么时候 他们的 紧张 问候 曾是 超过 .
“当他们之间尴尬的寒暄结束后，他告诉了她。”

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] .
" I felt that I had to come and see with my own eyes that you are well .
" 我 毛毡 那 我 有 到 来 和 看 和 我的 自己的 眼睛 那 你 是 出色地 .
"
"
“我觉得我必须亲眼来看看你是否安好。”

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [wel] . "
" I am quite well . "
" 我 是 相当 出色地 . "
我很好。

" [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [i:tɪ] [ʌðə(r)][æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n]
" Two people who have been to each other as much as we have been
" 二 人们 WHO 有 到过 到 每个 其他 作为 很多 作为 我们 有 到过
['kænɒt] ['laɪtlɪ] ['seprət] ;
cannot lightly separate ;
不能 轻轻 分离 ;
“像我们这样彼此相处如此之久的两个人，是不会轻易分离的；

[ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] ['kænɒt] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [rɪ:ə'dʒʌstmənt] .
their lives cannot be divided without a painful readjustment .
他们的 生活 不能 是 分割 没有 一个 痛苦 调整 .
他们的生活无法分割，必须经历痛苦的重新适应。
" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sentrɪ'ment(ə)l] [ɪk'strævəgəns] ,
" He paused , then reflecting that he could afford a little sentimental extravagance ,
" 他 暂停 , 然后 反思 那 他 可以 买得起 一个 小的 感伤的 奢侈 ,
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,
他顿了顿，然后想到自己可以稍微奢侈一下，补充道：

" ['flaʊəz] ['kænɒt] ['i:zəli] [bi:; bi] [tuænspl'æntɪd] , [ænd; ənd] [lʌv] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] ['freɪlɪst] [ɒv; əv]
" Flowers cannot easily be transplanted , and love , after all , is the frailest of
" 花朵 不能 容易地 是 移植 , 和 爱 , 后 全部 , 是 这 最脆弱的 的
[blu:mz] . "
blooms . "
花朵 . "
“花朵不易移植，而爱情，归根结底，是最脆弱的花朵。”

" [ai] — [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pə'reniəl] .
" **I — think it is perennial** .
" 我 — 思考 它 是 多年生 .

“我认为它是常态。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] — [mɪst] [em 'i:] ?
Have you — missed me ?
有 你 — 错过 我 ?

你有没有想我？

" [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪnd] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .
" **Her dark eyes were strained and curious** .
" 她 黑暗的 眼睛 是 紧张 和 好奇的 .

她那双深邃的眼睛里充满了好奇和紧张。

" [maɪ][diə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌt] ,
" **My dear , you can never know how much** ,
" 我的 亲爱的 , 你 能 绝不 知道 如何 很多 ,

“亲爱的，你永远不会知道你有多……”

[nɔ:(r)] [haʊ] ['di:pli] [dɪ'stresɪŋ] [ðɪs] [həʊl] [ə'feə(r)][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][em 'i:] .
nor how deeply distressing this whole affair has been to me .
也不 如何 深 令人痛心 这 所有的 事务 有 到过 到 我 .

也没有人告诉我这件事给我带来了多么深重的痛苦。

" [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][pʊt] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['peɪθɒs] ['ɪntu:] [wɜ:dz] [sə'fɪʃntli] [bə'ndɑ:l] , [fɔ:(r); fə(r)]
" **He managed to put an affecting pathos into words sufficiently banal , for**
" 他 管理 到 放 一个 影响 感伤 进入 字 足够 平庸 , 为了

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['æktə(r)] .
he was an excellent actor .
他 曾是 一个 出色的 演员 .

“他能用平庸的语言表达出感人的悲情，因为他是一位优秀的演员。”

" [ai][faɪnd] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [ɔ:l] ['sentɪmənt] .
" **I find that I am all sentiment** .
" 我 寻找 那 我 是 全部 情绪 .

“我发现自己完全是个感性的人。”

[ʌndə(r)][ðə; ði] [fel] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:d] - ['hedɪd] ['bɪznəs] [mæn] [bi:ts] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l] -
Under the shell of the hard - headed business man beats the heart of a school -
在下面 这 壳 的 这 难的 - 标题 商业 男人 节拍 这 心 的 一个 学校 -
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

在冷酷无情的商人外表下，跳动着一颗赤子之心。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊəz] [wi:; wi][hæv; həv] [spent] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n]
The memory of the hours we have spent together , the places we have seen
这 记忆 的 这 小时 我们 有 花费 一起 , 这 地方 我们 有 已见
,
:
,

我们一起度过的时光，我们一起去过的地方，这些记忆都将永存。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [dis'kʌrɪdʒmənt] [wi:; wi][hæv; həv] [feəd] , [hɔ:nt] [em 'i:] ['kɒnstəntli] .
the joys and discouragements we have shared , haunts me constantly .
这 喜悦 和 沮丧 我们 有 共享 , 闹鬼的地方 我 不断地 .

我们共同经历的喜悦与挫折，一直萦绕在我的心头。

['meməri] [kæn; kən] [gli:n] [bʌt; bət]['nevə(r)] [rɪ'nju:] :
Memory can glean but never renew :
记忆 能 收集 但 绝不 更新 :

记忆可以汲取精华，但永远无法更新：

- [dʒɔɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪz][nəʊ][ˈɒŋɡə(r)][dʒɔɪ] [waɪl] [ˈsɔːrəʊz] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈsɒrəʊ] [stɪl] . -
" **joy's recollection is no longer joy while sorrow's memory is sorrow still** . "
- 快乐的 回忆 是 不 更长 喜悦 尽管 悲伤的 记忆 是 悲哀 仍然 . -

“快乐的回忆不再是快乐，悲伤的记忆依然是悲伤。”

" [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wɜːkt] [ˈstrɒŋli] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] .
" **The spell of his personality worked strongly upon her** .
" 这 拼写 的 他的 性格 工作 强烈 之上 她 .
“他的人格魅力深深地吸引了她。”

" [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpærədəɪs][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi]
" **Recollection is the only paradise from which we cannot be turned out** , " **she**
" 回忆 是 这 仅有的 天堂 从 哪个 我们 不能 是 转向 出去 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“回忆是唯一我们永远不会离开的天堂，”她说。

" [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː][wʌns] ,
" **You read that to me once** ,
" 你 读 那 到 我 一次 ,
“你曾经给我读过一遍，

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [driːm] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ˈhæpɪnəs] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv]
but I didn't dream that my own happiness would some day consist of
但 我 没有 梦 那 我的 自己的 幸福 会 一些 天 由 的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] . " **recollection** . "
回忆 . " **recollection** . "

但我从未想过，有一天我的幸福竟会来自于回忆。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː] , [ˈɡlɔːriə] ?
" **Why should it** , **Gloria** ?
" 为什么 应该 它 , 格洛丽亚 ?
“为什么会这样，格洛丽亚？ ”

[həʊp] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] .
Hope is ready to welcome you .
希望 是 准备好 到 欢迎 你 .
“希望已准备好迎接你的到来。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [stændz][ˈəʊpən] ; [maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊtˈstretʃt] . "
Your home stands open ; my arms are outstretched . "
你的 家 站立 打开 ; 我的 武器 是 伸展 . "
“你的家为你敞开；我的双臂向你伸展。”

" [nəʊ] !
" **No** !
" 不 !
“不!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [dɑːk] [hed] .
" **she exclaimed** , **with a shake of her dark head** .
" 她 惊呼 , 和 一个 摇 的 她 黑暗的 头 .
“她摇了摇头，说道：“她惊呼道。”

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [brˈsaɪdz] [maɪˈself][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] .
" **There is some one besides myself to consider** .
" 那里 是 一些 一 除了 我 到 考虑 .
“除了我自己，还有其他人需要考虑。”

[ˈnætəli] [ɪz] [ˈhæpi] [hɪə(r)] ; [nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:(r)][tu:; tə][keə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] . "
Natalie is happy here ; no one seems to know or to care what I have done ."
娜塔莉 是 快乐的 这里 ; 不 一 似乎 到 知道 或者 到 关心 什么 我 有 完毕 . "

娜塔莉在这里很开心；似乎没有人知道或关心我做過什么。

" [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðɪs] .
" **But surely you are not satisfied with this .**
" 但 一定 你 是 不是 使满意 和 这 .

但你肯定不会就此满足。

" [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkrɪtɪkli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈgeəriʃ] [ˈnju:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [həʊˈtel][ˈpɑ:lə(r)] .
" **He ran his eye critically over the garish newness of the little hotel parlor .**
" 他 跑 他的 眼睛 关键 超过 这 扎眼 新奇 的 这 小的 酒店 客厅 .

他用审视的目光扫视着这家小旅馆客厅里俗艳的新装。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈflɪmzi] , [tʃi:p] , [freʃ] [wɪð] [peɪnt] ,
It was flimsy , cheap , fresh with paint ,
它 曾是 脆弱的 , 便宜的 , 新鲜的 和 画 ,

它很简陋，很廉价，刚刚过漆。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [həʊp] .
very different from the surroundings he had given her at Hope .
非常 不同的 从 这 周围环境 他 有 给定 她 在 希望 .

这与他在希望镇为她营造的环境截然不同。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [prɪˈzju:md] [tu:; tə][ˈɒfə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] .
" **I wonder that he presumed to offer you this after what you have had .**
" 我 想知道 那 他 假定 到 提供 你 这 后 什么 你 有 有 .

“我很好奇，在你经历了那些之后，他竟然还敢给你这个。”

[ə; eɪ][həʊˈtel] - [ˈki:pə(r)] !
A hotel - keeper !
一个 酒店 - 守门员 !

旅店老板！

[ə; eɪ][ˈləndleɪdi] ! "
A landlady !"
一个 房东 ! "

房东太太！

" [ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [praɪd] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:nd] ,
" **I was glad to get even this , for I have no pride now , " she returned ,**
" 我 曾是 高兴的 到 得到 甚至 这 , 为了 我 有 不 自豪 现在 , " 她 返回 ,

[ˈkəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“我很高兴能得到这点补偿，因为我现在已经没有什么尊严可言了，”她冷冷地回答道。

" [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈɒnɪst] , [ænd; ænd][ðə; ði][men] [hu:] [kʌm] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
" **At least the house is honest , and the men who come here are the same .**
" 在 至少 这 房子 是 诚实的 , 和 这 男人 WHO 来 这里 是 这 相同的 .

“至少这家旅馆很诚实，来这里的人也都很诚实。”

[ˈmɪstə(r)] . [oʊˈni:l] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈnætəli] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv][hɪm]
Mr . O'Neil is especially kind to Natalie , and she thinks a great deal of him
先生 . 奥尼尔 是 尤其 种类 到 娜塔莉 , 和 她 思考 一个 伟大的 交易 的 他
."
."
."
."

奥尼尔先生对娜塔莉特别好，娜塔莉也很敬重他。

" [ai] [prɪ'zju:m] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] . "

" I presume he wants to marry her . "

" 我 怙 他 想要 到 结婚 她 . "

“我猜他想娶她。”

" [ai] [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] .

" I pray that he will .

" 我 祈祷 那 他 将要 .

我祈祷他会这样做。

[ai][dəʊnt] [ɪn'tend] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ai][dɪd] .

I don't intend her to make the mistake I did .

我 不 打算 她 到 制作 这 错误 我 做过 .

我不想让她重蹈我的覆辙。

" [gɔ:d(ə)n] [rɪ'si:vɪ] [ðɪs] [ə'haʊnsmənt] [wɪð] [grɪm] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .

" Gordon received this announcement with grim satisfaction .

" 戈登 已收到 这 公告 和 严峻 满意 .

戈登听到这个消息后，脸上露出了阴郁的满足感。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ['pɜ:fɪktli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][plænz] .

It was what he had suspected , and it fitted perfectly into his plans .

它 曾是 什么 他 有 怀疑 , 和 它 适配 完美 进入 他的 计划 .

这和他之前的猜测完全吻合，也完全符合他的计划。

" [ai] ['ʃɑ:nt] [ə'laʊ] [ðɪs] [tu:; tə] [kən'tɪnju: , 'glɔ:riə] , " [hi:; hi] [sed] .

" I sha'n't allow this to continue , Gloria , " he said .

" 我 不会 允许 这 到 继续 , 格洛丽亚 , " 他 说 .

“我不能让这种事继续下去，格洛丽亚，”他说。

" [ʼəʊə(r)] ['dɪfrəns] [hæz; həz] [gɒn] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai] ['ʃɑ:nt] [pə'mɪt] [oʊ'ni:l] [tu:; tə][pʊt][em 'i:]

" Our difference has gone far enough , and I sha'n't permit O'Neil to put me

" 我们的 不同之处 有 已消失 远的 足够的 , 和 我 不会 允许 奥尼尔 到 放 我

[ɪn][hɪz; ɪz] [det] .

in his debt .

在 他的 债务 .

“我们之间的分歧已经够大了，我绝不会允许奥尼尔让我欠他人情。”

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ʌndə'stændɪŋ] ,

We have come to a final understanding ,

我们 有 来 到 一个 最终的 理解 ,

我们已达成最终共识。

[hi:; hi][ænd; ənd][ai] . [waɪl] [maɪ] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði] ['həʊlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [rɪ'leɪ(ə)n] [hæv; həv] [nɒt]

he and I . While my views on the holiness of the marriage relation have not

他 和 我 . 尽管 我的 浏览 在 这 圣洁 的 这 婚姻 关系 有 不是

[tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,

changed in the least ,

已更改 在 这 至少 ,

我和他。虽然我对婚姻关系神圣性的看法丝毫没有改变，

[stɪl] [ai][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] . "

still I am ready to follow your wishes . "

仍然 我 是 准备好 到 跟随 你的 愿望 . "

但我仍愿意遵从您的意愿。

" [ju:; jʊ] — [mi:n] [aɪ 'ti:] ?

" You — mean it ?

" 你 — 意思是 它 ?

你是认真的吗？

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪrɪd] , [ˈbreθəsli] .
" **she queried , breathlessly** .
" 她 查询 , 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

" [aɪ][duː; də] .
" **I do** .
" 我 做 .

“我愿意。

[kʌm] [həʊm] , [ˈglɔːriə] . " **Come home , Gloria** . "
来 家 , 格洛丽亚 . "

回家吧，格洛丽亚。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['nætəli] .
I must tell Natalie .
我 必须 告诉 娜塔莉 .

我必须告诉娜塔莉。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **She rose unsteadily and left the room** ,
" 她 玫瑰 不稳定地 和 左边 这 房间 ,

她踉跄着站起身，离开了房间。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð] ['mɪŋɡld] [skɔːn] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]
while he reflected with mingled scorn and amusement upon the weakness of
尽管 他 反映 和 混合 轻蔑 和 娱乐 之上 这 弱点 的
[ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlə'ɒləti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
human nature and the gullibility of women .
人类 自然 和 这 轻信 的 女性 .

他一边思考着人性的弱点和女人的轻信，一边带着嘲讽和戏谑的心情思考着。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ə'piəd] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] , [bəʊθ] [ˈveri] [peɪl] .
A moment later mother and daughter appeared , arm in arm , both very pale .
一个 片刻 之后 母亲 和 女儿 出现 , 手臂 在 手臂 , 两个都 非常 苍白 .

片刻之后，母女俩挽着胳膊出现了，两人脸色都很苍白。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
" **Is this true ?**
" 是 这 真的 ?

这是真的吗？

" ['nætəli] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Natalie demanded** .
" 娜塔莉 要求 .

“娜塔莉要求道。”

" [kwɔɪt] [truː] .
" **Quite true** .
" 相当 真的 .

“完全正确。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈglɔːriə] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [əʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪ][ˈnevə(r)] [ʒɜːk] [ə; eɪ] [det] .
You and Gloria seem to think I owe something ; I never shirk a debt .
你 和 格洛丽亚 似乎 到 思考 我 欠 某物 ; 我 绝不 推脱 一个 债务 .

你和格洛丽亚似乎认为我欠了你们什么；我从不逃避人情。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛrɑːrdz] [ˈfɪŋgəz] [ˈtɑɪt(ə)nd] [ˈpeɪnˌfəli] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɔːtərz] [ɑːm][æz; əz][hiː; hi]
" **Mrs . Gerard's fingers tightened painfully upon her daughter's arm as he**
" 太太 ； 杰拉德的 手指 收紧 痛苦地 之上 她 女儿的 手臂 作为 他
[kənˈtɪnjuːd] ；
continued ；
持续 ；

“杰拉德太太的手指痛苦地攥紧了女儿的手臂，他继续说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [kənˈdɪʃn] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ɪnˈsɪst] ；
" **There is only one condition upon which I insist** ；
" 那里 是 仅有的 一 状况 之上 哪个 我 坚持 ；
我只有一个坚持的条件：

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəʊθ] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə] [həʊp] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] — [ðɪs]
you must both return to Hope at once and have done with this — this
你 必须 两个都 返回 到 希望 在 一次 和 有 完毕 和 这 — 这
[mæn] .
man .
男人 ；

你们必须立即返回霍普，并且彻底解决这件事——这个人。

" [ˈnætəli] [ˈhezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðərz] [aɪz] [dɪˈsaɪdɪd][hɜː(r); hæ(r)] .
" **Natalie hesitated , but the look in her mother's eyes decided her** .
" 娜塔莉 犹豫了一下 ， 但 这 看 在 她 母亲的 眼睛 决定 她 ；
娜塔莉犹豫了一下，但她母亲的眼神让她做出了决定。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːst] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ækwiːs] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ][grɪp] [əˈpɒn]
With some difficulty she forced herself to acquiesce , and felt the grip upon
和 一些 困难 她 强制 她自己 到 默许 ， 和 毛毡 这 紧握 之上
[hɜː(r); hæ(r)][ɑːm] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈlæks] .
her arm suddenly relax .
她 手臂 突然 放松 ；

她费力地强迫自己屈服，突然感到手臂上的压力松开了。

" [wen] [wɪl] [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [teɪk] [pleɪs] ？
" **When will the wedding take place ?**
" 什么时候 将要 这 婚礼 拿 地方 ？
婚礼何时举行？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 ；
她问道。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɜːliɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈməʊmənt] , " [ˈgɔːd(ə)n] [dɪˈkleəd] , [wɪð] [wel] - [feɪnd] [ˈsɪəriəsənəs] .
" **At the earliest possible moment , " Gordon declared , with well - feigned seriousness** .
" 在 这 最早 可能的 片刻 ， " 戈登 声明 ， 和 出色地 - 假装 严肃 ；
“在最早的时机，”戈登装出一副严肃的样子说道。

" [wʌns] [wiː; wi] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə][gɑːdz] [ˈkʌntri] — "
" **Once we return to God's country —** "
" 一次 我们 返回 到 神的 国家 — "
“一旦我们回到上帝的国度——”

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ˈnætəli] .
" **No ! " cried Natalie** .
" 不 ！ " 哭 娜塔莉 ；
“不！”娜塔莉喊道。

" [wiː; wi][kænt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [həʊp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmæɪɪd] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈskændələs] . "
" **We can't go back to Hope until she is married ; it would be scandalous** . "
" 我们 不能 去 后退 到 希望 直到 她 是 已婚 ； 它 会 是 丑闻 ； "
“在霍普结婚之前，我们不能再和她在一起；那太丢人了。”

" [waɪ] [mɔː(r)] ['skændələs] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ?
" **Why more scandalous to accept my protection than that of a stranger ?**
" 为什么 更多的 丑闻 到 接受 我的 保护 比 那 的 一个 陌生人 ?
" "为什么接受我的保护比接受陌生人的保护更令人愤慨？ "

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)] [wɒt] [ðiːz] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] ?
Do you care what these people think ?
做 你 关心 什么 这些 人们 思考 ?
你会在乎这些人怎么想吗？

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [skoːn] .
" **he demanded , with an air of fine scorn .**
" 他 要求 , 和 一个 空气 的 美好的 轻蔑 .
" "他带着一种轻蔑的语气问道。"

" [jes] ! [aɪ][keə(r)] ['veri] [mʌt] . "
" **Yes ! I care very much .** " "
" 是的 ! 我 关心 非常 很多 . "
" "是的！我非常关心。"

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] — ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] ?
" **Is there any — reason for waiting ?**
" 是 那里 任何 — 原因 为了 等待 ?
" 有什么理由要等吗？

" ['mɪsɪz] . [dʒə'rɑːrd] [in'kwaɪə] .
" **Mrs . Gerard inquired .**
" 太太 . 杰拉德 询问 .
" "杰拉德夫人问道。"

" ['meni] !
" **Many !**
" 许多 !
" "许多！"

[tuː] ['meni] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] .
Too many to enumerate .
也 许多 到 枚举 .
" 太多了，无法一一列举。"

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][bəʊθ] [liːv] ['əʊmɑː(r)][æt; ət] [wʌns] .
It is my condition that you both leave Omar at once .
它 是 我的 状况 那 你 两个都 离开 奥马尔 在 一次 .
" 我的条件是你们两个必须立刻离开奥马尔。"

" ['glɔːrɪə][dʒə'rɑːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['trʌblɪd] [ɪndrɪ'sɪʒn] , [bʌt; bət] ['nætəli]
" **Gloria Gerard looked at her daughter in troubled indecision , but Natalie**
" 格洛丽亚 杰拉德 看起来 在 她 女儿 在 麻烦 优柔寡断 , 但 娜塔莉
['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] :
answered firmly :
回答 牢牢 :
" 格洛丽亚·杰拉德犹豫不决地看着女儿，但娜塔莉坚定地回答道："

" [wiː; wi][kænt] [duː; də] [ðæt] . "
" **We can't do that .** " "
" 我们 不能 做 那 . "
" "我们不能那样做。"

" [səʊ] !
" **So !**
" 所以 !
" "所以！"

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plænz] , [nəʊ] [daʊt] ,
You have your own plans , no doubt ,
你 有 你的 自己的 计划 , 不 怀疑 ,
你肯定有自己的计划，这一点毋庸置疑。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [bʌ; əv][jɔː(r); jə(r)]
and it doesn't trouble you that you are standing in the way of your
和 它 不 麻烦 你 那 你 是 常设 在 这 方式 的 你的
['mʌðərz] [rɪˌspektə'bɪləti] !
mother's respectability !
母亲的 体面 !
你丝毫不觉得你妨碍了你母亲的尊严！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] , [hɪz; ɪz][snɪə(r)]['əʊpən] .
" His voice was harsh , his sneer open .
" 他的 嗓音 曾是 残酷的 , 他的 冷笑 打开 :
“他的声音很刺耳，脸上带着嘲讽的笑容。”

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !
我的天哪！

[ɪz][ðə; ði][dʒenə'rɒsəti][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ɒn][maɪ] [saɪd] ?
Is the generosity to be all on my side ?
是 这 慷慨 到 是 全部 在 我的 边 ?
难道所有的慷慨都站在我这边吗？

[ɔː(r)][hæz; həz] [ðɪs] [mæn] [oʊ'ni:l] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'səʊsiərt; ə'səʊʃiərt] [wɪð] [em 'i:] ? "
Or has this man O'Neil forbidden you to associate with me ? "
或者 有 这 男人 奥尼尔 禁止 你 到 联系 和 我 ? "
或者，是奥尼尔这个人禁止你和我来往吗？

" [aɪ][doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] .
" I don't trust you .
" 我 不 相信 你 :
我不信任你。

" ['nætəli] [fleəd] [ʌp] .
" Natalie flared up .
" 娜塔莉 喇叭口 向上 :
娜塔莉情绪激动起来。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] — "
" I'm afraid you are trying — "
" 我是 害怕的 你 是 尝试 — "
“恐怕你是在试图——”

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [kən'dɪʃn] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['ædəmənt] .
" It is my condition , and I am adamant .
" 它 是 我的 状况 , 和 我 是 坚定不移 :
“这是我的病情，我态度坚决。”

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [oʊ'ni:l] [nəʊz] [bʌ; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪs] , [ɔː(r)] [wɪl] [lɜːn] [bʌ; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] .
Believe me , O'Neil knows of your disgrace , or will learn of it in time .
相信 我 , 奥尼尔 知道 的 你的 耻辱 , 或者 将要 学习 的 它 在 时间 :
相信我，奥尼尔要么已经知道你的丑事，要么迟早会知道。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
It would be well to protect your name while you can .
它 会 是 出色地 到 保护 你的 姓名 尽管 你 能 :
趁现在还能保护好自己名誉，最好还是保护好。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈðə(r)] ['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] ['lɑːdli] : " ['glɔːriə] ,
" Turning to the other woman , he said loudly : " Gloria ,
" 转弯 到 这 其他 女士 , 他 说 高声 : " 格洛丽亚 ,
他转向另一个女人, 大声说道: “格洛丽亚,

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['redi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [endz] . "
the girl is ready to sacrifice you to her own ends . "
这 女孩 是 准备好 到 牺牲 你 到 她 自己的 结束 : "
这个女孩为了自己的目的, 随时准备牺牲你。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !
“等待!

" ['nætəlɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sed] ['stedəli] :
" Natalie's nerves were tingling with dislike of the man , but she said steadily :
" 娜塔莉的 神经 是 刺痛感 和 不喜欢 的 这 男人 , 但 她 说 稳步 :
娜塔莉对这个男人感到一阵阵厌恶, 但她还是平静地说:

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː; də][ɪɡˈzæktli][æz; əz] ['mʌðə(r)] ['wɪʃɪz] .
" I shall do exactly as mother wishes .
" 我 将 做 确切地 作为 母亲 愿望 :
我将完全按照母亲的意愿去做。

" [biː; bi][aɪˈtiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredit] [ɒv; əv]['glɔːriə][dʒəˈrɑːrd] [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .
" Be it said to the credit of Gloria Gerard that she did not hesitate .
" 是 它 说 到 这 信用 的 格洛丽亚 杰拉德 那 她 做过 不是 犹豫 :
值得称赞的是, 格洛丽亚·杰拉德毫不犹豫。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , " [fɪː; fɪ][təʊld] [hɪm] .
" I shall be here when you are ready , " she told him .
" 我 将 是 这里 什么时候 你 是 准备好 , " 她 讲述 他 :
“等你准备好了, 我就会在这里。”她对他说。

[wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][reɪdʒ]
With an exclamation of rage
和 一个 感叹 的 愤怒
他愤怒地喊道

[ˈɡɔːd(ə)n] [rəʊz] [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Gordon rose and strode out of the room .
戈登 玫瑰 和 大步走 出去 的 这 房间 :
戈登起身, 大步走出房间。

[ˌeksˌɑːrˈaɪ]
XIII
十三
十三

[wiː; wi] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['wʌndə(r)]
WE JOURNEY TO A PLACE OF MANY WONDERS
我们 旅行 到 一个 地方 的 许多 奇迹
我们踏上前往奇迹之地的旅程

[ˈkɜːtɪs] ['ɡɔːrdənz] [men] [brəʊk] [kæmp][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ˈəʊməː(r)] ,
Curtis Gordon's men broke camp upon his return from Omar ,
柯蒂斯 戈登的 男人 打破 营 之上 他的 返回 从 奥马尔 ,
柯蒂斯·戈登从奥马尔返回后, 他的部下拔营撤离。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [bəŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)] [prest] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]
and by taking the east bank of the Salmon River pressed through to the
和 经过 采取 这 东方 银行 的 这 三文鱼 河 按下 通过 到 这
[ʌpə(r)] ['væli] .
upper valley .
上 谷 .

然后，他们占据了萨蒙河东岸，一路向上游河谷推进。

[hiə(r)] [ðeɪ] [riː'krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd][ænd; ənd] [kəm'plɪtɪd] [ðeə(r)] ['sɜːveɪ] ,
Here they recrossed to the west side and completed their survey ,
这里 他们 重新交叉 到 这 西方 边 和 完全的 他们的 民意调查 ,
他们在这里重新渡河到西岸，完成了勘测工作。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [maɪl][gæp] [wɪtʃ] [dæn] ['æpəltən] [held] .
with the exception of the three - mile gap which Dan Appleton held .
和 这 例外 的 这 三 - 英里 差距 哪个 担 阿普尔顿 握住 .
除了丹·阿普尔顿保持的三英里差距之外。

['gɔːd(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smɑːt] [ʌndə(r)][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , [haʊ'evə(r)] .
Gordon continued to smart under the sting of his defeat , however .
戈登 持续 到 聪明的 在下面 这 蜇 的 他的 击败 , 然而 .
然而，戈登仍然沉浸在失败的痛苦之中。

[oʊ'niːl] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['ɑːgjumənt] ,
O'Neil had gotten the better of him in argument ,
奥尼尔 有 获得 这 更好的 的 他 在 争论 ,
奥尼尔在争论中占了上风。

[ænd; ənd] ['nætəliz] [sɪm'plɪsəti] [hæd; həd] [pruːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [p'aʊəz]
and Natalie's simplicity had proved more than a match for his powers
和 娜塔莉的 简单 有 已证实 更多的 比 一个 匹配 为了 他的 权力
[ɒv; əv] [pə'sweɪz(ə)n] .
of persuasion .
的 劝说 .

而娜塔莉的单纯却胜过了他的说服力。

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] ['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒə'raːrd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
At no time had he seriously considered making Mrs . Gerard his wife ,
在 不 时间 有 他 严重地 经过考虑的 制作 太太 . 杰拉德 他的 妻子 ,
他从未认真考虑过娶杰拉德夫人为妻。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [bæk] [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːf] ,
but he had thought to entice the two women back under his own roof ,
但 他 有 想法 到 诱惑 这 二 女性 后退 在下面 他的 自己的 屋顶 ,
但他曾想过把这两个女人引诱回自己家。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][bəʊθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][self] - [ə'pɔɪntɪd] [prə'tektə(r)] .
in order to humble both them and their self - appointed protector .
在 命令 到 谦逊的 两个都 他们 和 他们的 自己 - 任命 保护者 .
为了让他们和他们自封的保护者都感到羞愧。

[hiː; hi] [felt] [fʊə(r)] [ðæt] ['nætəliz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [həʊp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] [wʊd]
He felt sure that Natalie's return to Hope and her residence there would
他 毛毡 当然 那 娜塔莉的 返回 到 希望 和 她 住宅 那里 会
[ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
injure her seriously in the eyes of the community ,
损伤 她 严重地 在 这 眼睛 的 这 社区 ,
他确信娜塔莉回到霍普镇并在那里居住，会严重损害她在社区中的形象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][stæb][tuː; tə] [oʊ'niːl] .
and this would be a stab to O'Neil .
和 这 会 是 一个 刺 到 奥尼尔 .
这对奥尼尔来说无疑是一种侮辱。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ə'bændən][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Although he had failed for the moment , he did not abandon the idea .
虽然 他 有 失败的 为了 这 片刻 , 他 做过 不是 放弃 这 主意 .
虽然他暂时失败了，但他并没有放弃这个想法。

[hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['æŋɡə(r)][ə'pɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel][hæd; həd] [bi:n] [dju:] ['meɪnli] [tu:; tə]
His display of anger upon leaving the hotel had been due mainly to
他的 展示 的 愤怒 之上 离开 这 酒店 有 到过 到期的 主要 到
[dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][tʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] .
disappointment at the checkmate .
失望 在 这 将死 .
他离开酒店时表现出的愤怒，主要是因为对被将死感到失望。

[bʌt; bət] ['həʊɪŋ] [wel] [ðə; ði][həʊld][hi:; hi] [pə'zest] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] ,
But knowing well the hold he possessed upon the older woman ,
但 会心 出色地 这 抓住 他 拥有 之上 这 老 女士 ,
但他深知自己对那位年长女性的控制力，

[hi:; hi][leɪd][aɪ'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['leɪtə(r)][ju:z] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [gru:] [hɒt] ,
he laid it away for later use when the fight grew hot ,
他 铺设 它 离开 为了 之后 使用 什么时候 这 斗争 生长 热的 ,
他把它收起来，准备在战斗白热化时使用。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'vaɪzɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ['meʒəz] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['hærəs]
and meanwhile devoted himself to devising further measures by which to harass
和 同时 奉献 他自己 到 设计 更远 措施 经过 哪个 到 骚扰
[hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdənt(ə)li] [əd'va:ns] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔ:tʃənz] .
his enemy and incidentally advance his own fortunes .
他的 敌人 和 顺便 进步 他的 自己的 财富 .
与此同时，他致力于制定进一步的措施来骚扰他的敌人，并顺带提升自己的地位。

[ˈɡɔ:rdənz] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)][hæd; həd] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['brɪliənt] [mə'nɪpjəʊ'leɪʃənz]
Gordon's business career had consisted of a series of brilliant manipulations
戈登的 商业 职业 有 由.....组成 的 一个 系列 的 杰出的 操纵
[weə'baɪ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][gəʊ][ə'pɒn] ,
whereby , with little to go upon ,
由此 , 和 小的 到 去 之上 ,
戈登的商业生涯是由一系列精妙的运作构成的，在几乎没有任何依据的情况下，他

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:st] [faɪ'næn(ə)l] [ˌrekəɡ'hɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
he had forced financial recognition for himself .
他 有 强制 金融的 认出 为了 他自己 .
他为自己赢得了经济上的认可。

[nəʊ][wʌn] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ə'læskən]
No one knew better than he the unstable foundation beneath his Alaskan
不 一 知道 更好的 比 他 这 不稳定 基础 下面 他的 阿拉斯加
[ˈentəpraɪzɪz] ;
enterprises ;
企业 ;
没有人比他更清楚他在阿拉斯加的企业根基不稳；

[jet] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [æz; əz] ['despərət] ['ventʃəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪmbləns]
yet more than once he had turned as desperate ventures into the semblance
然而 更多的 比 一次 他 有 转向 作为 绝望的 风险投资 进入 这 外表
[ɒv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .
然而，他不止一次地将孤注一掷的冒险变成了表面上的成功。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɑ:pəˈreɪŋz] [hi:; hi] [sɔ:t] [nɒt][ˈəʊnli][tu:; tə][ˈhæmpə(r)] [oʊˈni:l] ,
By his present operations he sought not only to hamper O'Neil ,
经过 他的 展示 运营 他 寻求 不是 仅有的 到 阻碍 奥尼尔 ,
他目前的行动不仅是为了阻挠奥尼尔,

[bʌt; bət][tu:; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][bəʊθ][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst]
but to create an appearance of opposition to both him and the Trust
但 到 创造 一个 外貌 的 反对 到 两个都 他 和 这 相信
[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔɪnd] [ˈɪntu:] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [sents] .
that could be coined into dollars and cents .
那 可以 是 创造 进入 美元 和 分 .
但目的是为了营造一种反对他和信托的假象，从而获得金钱利益。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [wɜ:ld] [ˈmʌni] [wʊlvz] [hu:] [preɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd]
There are in the commercial world money wolves who prey upon the weak and
那里 是 在 这 商业的 世界 钱 狼 WHO 猎物 之上 这 虚弱的 和
[dɪˈpend] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈkɒmprəmaɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈædvəs(ə)rɪz] .
depend upon the spirit of compromise in their adversaries .
依赖 之上 这 精神 的 妥协 在 他们的 对手 .
商业世界中存在着唯利是图的贪婪之徒，他们欺凌弱者，并利用对手的妥协精神牟利。

[ˈɡɔ:d(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] .
Gordon was one of these .
戈登 曾是 一 的 这些 .
戈登就是其中之一。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [frɒm; frəm] [əˈpærənt]
He had the faculty of snatching at least half a victory from apparent
他 有 这 学院 的 抢夺 在 至少 一半 一个 胜利 从 明显
[dɪˈfi:t] ,
defeat ,
击败 ,
他有能力从看似失败的局面中至少夺回半场胜利。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fəʊ] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d]
and for this reason he had been able to show a record
和 为了 这 原因 他 有 到过 有能力的 到 展示 一个 记录
[səˈfɪ(ɪ)ntli] [ɪmˈpresɪv] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪnˈvestə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] .
sufficiently impressive to convince the average investor of his ability .
足够 感人的 到 说服 这 平均的 投资者 的 他的 能力 .
正因如此，他才能展现出足以令普通投资者信服的辉煌业绩。

[baɪ] [ˈpɜ:tʃəsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðə; ði] [mækˈdɜ:rmət] [raɪts] [æt; ət][ˈkaɪæk][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst]
By purchasing for a song the McDermott rights at Kyak he had placed
经过 购买 为了 一个 歌曲 这 麦克德莫特 权利 在 kyak 他 有 放置
[hɪmˈself] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈbreɪkwɔ:tə(r)] ,
himself in position to share in the benefits of the Heidlemann breakwater ,
他自己 在 位置 到 分享 在 这 好处 的 这 - 防波堤 ,
他以极低的价格从Kyak公司购得了McDermott的版权，从而得以分享Heidlemann防波堤的收益。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈræpɪdli] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [træks] [əˈhed] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)lɪ] [si:m] [fəˈmɪdəb(ə)l] .
and by rapidly pushing his tracks ahead he made his rivalry seem formidable .
和 经过 快速 推动 他的 轨道 前方 他 制成 他的 对抗 似乎 强大 .
他迅速推进自己的计划，使他的竞争对手显得强大无比。

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [əˈtæk] [əˈpɒn] [oʊˈni:l] [hi:; hi] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ][prəˈsi:dʒə(r)] [ˈkɒmən] [ɪn] [ˈreɪlɹəʊd] -
As a means of attack upon O'Neil he adopted a procedure common in railroad -
作为 一个 方法 的 攻击 之上 奥尼尔 他 已采用 一个 程序 常见的 在 铁路 -
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .
为了攻击奥尼尔，他采用了铁路建设中常见的做法。

[hi:; hi] [ə'mendid] [hɪz; ɪz][ə'ridʒən(ə)l] ['sɜ:veɪ] [səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [krɒst] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][es] : [ɑ:(r)] . & [en] .
He amended his original survey so that it crossed that of the S . R . & N .
他 修订版 他的 原来的 民意调查 所以 那 它 交叉 那 的 这 S : 拉 : & N :
[mid'wei] [br'twi:n] [ðə; ði][l'əʊə(r)] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsiəz] ,
midway between the lower bridge over the Salmon River and the glaciers ,
中途 之间 这 降低 桥 超过 这 三文鱼 河 和 这 冰川 ,
他修改了最初的勘测路线, 使其与SR&N铁路的路线相交, 位置在萨蒙河下游大桥和冰川之间。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [br'gæən][ðə; ði] ['heɪsti] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪd] .
and at that point began the hasty erection of a grade .
和 在 那 观点 开始 这 仓促 勃起 的 一个 年级 :
于是, 等级制度便开始仓促建立起来。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪnkən'vi:niəns] [ðæt] [hi:; hi] [rʌft] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ]
It was at the cost of no little inconvenience that he rushed forward a
它 曾是 在 这 成本 的 不 小的 不便 那 他 匆忙 向前 一个
[lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,
large body of men and supplies ,
大的 身体 的 男人 和 补给品 ,
他 不惜造成诸多不便, 匆忙率领大批人员和物资向前推进。

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [leɪ] [træk] [ə'krɒs] [ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en] . [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] .
and began to lay track across the S . R . & N . right - of - way .
和 开始 到 躺 追踪 穿过 这 S : 拉 : & N : 正确的 - 的 - 方式 :
并开始在SR&N铁路路权范围内铺设轨道。

[ɪf] ['æpəltən] [kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [hi:; hi] ['ri:zənd] , [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ]
If Appleton could hold a hillside , he reasoned , he himself could hold a
如果 阿普尔顿 可以 抓住 一个 山坡 , 他 有理智的 , 他 他自己 可以 抓住 一个
['krɒsɪŋ] ,
crossing ,
过境 ,
他心想, 如果阿普尔顿能守住山坡, 他自己也能守住渡口。

[ɪf] [nɒt] ['pɜ:mənəntli] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪz; ɪz]
if not permanently , at least for a sufficient length of time to serve his
如果 不是 永久的 , 在 至少 为了 一个 充足的 长度 的 时间 到 服务 他的
['pɜ:pəs] .
purpose .
目的 :
即使不能永久如此, 至少也要持续足够长的时间以达到他的目的。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [sə'praɪz] [tu:; tə] ['əʊmɑ:(r)] .
His action came as a disagreeable surprise to Omar .
他的 行动 来了 作为 一个 令人不快的 惊喜 到 奥马尔 :
他的行为令奥马尔感到意外和不快。

[ðɪ:z] ['bæt(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)] [kʌ'bsɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['reɪl,rəʊdɪŋ] ,
These battles for crossings have been common in the history of railroading ,
这些 战斗 为了 十字路口 有 到过 常见的 在 这 历史 的 铁路 ,
在铁路史上, 争夺铁路道口的冲突屡见不鲜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['sæŋgwɪnəri] [ə'frei] .
and they have not infrequently resulted in sanguinary affrays .
和 他们 有 不是 不常 结果 在 血腥 斗殴 :
而且, 这些冲突常常导致流血冲突。

[lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [taɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [spaɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [hi:ld] ,
Long after the ties are spiked and the heads are healed ,
长的 后 这 领带 是 尖峰 和 这 头部 是 已治愈 ,
即使纽带早已断裂, 伤痕早已愈合,

[ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [raɪts] [ɪnˈvɒlvd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈtɜ:mɪnd] ,
the legal rights involved have been determined ,
这 合法的 权利 涉及 有 到过 决定 ,
相关法律权利已确定。

[bʌt; bət][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][əˈmɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈtestɪməni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but usually amid such a tangle of conflicting testimony and such a
但 通常 之中 这样的 一个 纠纷 的 冲突 见证 和 这样的 一个
[kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv] [ˌteknɪˈkæləti] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn]
confusion of technicalities as to leave the justice of the final decision in
困惑 的 技术细节 作为 到 离开 这 正义 的 这 最终的 决定 在
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .
但通常情况下，由于证词相互矛盾，技术细节混乱，最终判决的公正性令人怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsetld] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [prɪˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈrɪvə(r)] [ˈvæli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pəˈzeʃ(ə)n]
In the unsettled conditions that prevailed in the Salmon River valley physical possession
在 这 不安的 状况 那 最终获胜 在 这 三文鱼 河 谷 身体的 拥有
[ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] - [ɒv; əv] - [weɪ] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
of a right - of - way was at least nine - tenths of the law ,
的 一个 正确的 - 的 - 方式 曾是 在 至少 九 - 十分之一 的 这 法律 ,
在萨蒙河谷动荡不安的局势下，实际拥有通行权至少相当于九成的法律权利。

[ænd; ənd] [oʊˈni:l] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst] [tʃu:z] [bɪˈtwi:n] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and O'Neil realized that he must choose between violence and a
和 奥尼尔 已实现 那 他 必须 选择 之间 暴力 和 一个
[ˈkɒmprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .
奥尼尔意识到他必须在暴力和妥协之间做出选择。

[nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kənˈstrʌkʃn] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [dru:]
Not being given to compromise , he continued his construction work , and drew
不是 存在 给定 到 妥协 , 他 持续 他的 建造 工作 , 和 画
[ˈkləʊzə(r)] ,
closer ,
更近 ,
他为人不妥协，继续进行建设工作，并逐渐靠近。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈkɒntækt] .
day by day , to the point of contact .
天 经过 天 , 到 这 观点 的 接触 .
日复一日，直至接触点。
[rɪˈpɔ:ts] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈzɪstəns] .
Reports came from the front of his opponent's preparations for resistance .
报告 来了 从 这 正面 的 他的 对手的 准备工作 为了 反抗 .
来自对手前线的消息称，他们正在准备抵抗。

[ˈɡɔ:d(ə)n][hæd; həd][leɪd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv] [laɪt] [ˈreɪlz][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɡreɪd] ,
Gordon had laid several hundred yards of light rails upon his grade ,
戈登 有 铺设 一些 百 码 的 光 铁轨 之上 他的 年级 ,
戈登在他的路基上铺设了数百码长的轻轨，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " [gəʊ] - [ˈdev(ə)l]
and on these he had mounted a device in the nature of a " go - devil
和 在 这些 他 有 安装 一个 设备 在 这 自然 的 一个 " 去 - 魔鬼
" [ɔ:(r)][skɪp] ,
" **or skip** ,
" 或者 跳过 ,
他在这些船上安装了一种类似“赶路机”或跳板的装置，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʌntɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] - [ˈendʒɪn][ænd; ənd] [stiːl]
which he shunted back and forth by means of a donkey - engine and steel
哪个 他 分流 后退 和 前进 经过 方法 的 一个 驴 - 引擎 和 钢
[ˈkerb(ə)l] .
cable .
电缆 .

他用驴式发动机和钢缆将它们来回牵引。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn][ˌɒpə'reɪ](ə)n] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sekʃn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʌt(ə)l] , [ˌɪntə'fɪərəns]
With this in operation across the point of intersection like a shuttle , interference
和 这 在 手术 穿过 这 观点 的 路口 喜欢 一个 穿梭 , 干涉
[wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˈdeɪndʒərəs] .
would be extremely dangerous .
会 是 极其 危险的 .

如果像摆渡车一样在交叉路口运行，干扰将极其危险。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ˈblɒkhaʊs] [ænd; ənd] [breɪst] - [wɜːks] [ɒv; əv][taɪz] , [ænd; ənd][ɪn]
In addition , he had built blockhouses and breast - works of ties , and in
在 添加 , 他 有 建造 碉堡 和 胸部 - 作品 的 领带 , 和 在
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

此外，他还建造了碉堡和肋骨工事，在这些工事中，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [st'eɪjənd] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪəd] [ˈhelpər] , [ɑːmd]
it was reported , he had stationed the pick of his hired helpers , armed
它 曾是 据报道 , 他 有 驻 这 挑选 的 他的 雇用 助手 , 武装
[ænd; ənd] [wel] [prə'vɪʒnd] .
and well provisioned .
和 出色地 已配置 .

据报道，他已将自己雇佣的精锐帮手部署到位，这些人全副武装，物资充足。

[tə'wɔːd] [ðɪs] [ˈstrɒŋhəʊld] [ˈmʌri] [oʊ'niːlz] [men] [wɜːkt] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊd] - [bed][æz; əz] [streɪt]
Toward this stronghold Murray O'Neil's men worked , laying his road - bed as straight
朝向 这 据点 默里 奥尼尔的 男人 工作 , 躺下 他的 路 - 床 作为 直的
[æz; əz][æn; ən] [ˈærəʊ] ,
as an arrow ,
作为 一个 箭 ,

穆雷·奥尼尔的部下朝着这个据点修建道路，把路基修得笔直如箭。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ˈdɪstəns] [dɪ'kriːst] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌspekju'leɪ](ə)n][æt; ət][ˈəʊməː(r)]
and as the intervening distance decreased anxiety and speculation at Omar
和 作为 这 介入 距离 减少 焦虑 和 推测 在 奥马尔
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

随着距离的缩短，人们对奥马尔的焦虑和猜测也随之增加。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [klæʃ] [wɪð] [ˈgreɪtɪst]
Among those who hung upon the rumors of the approaching clash with greatest
之中 那些 WHO 悬挂 之上 这 谣言 的 这 接近 冲突 和 最
[ˈɪntrəst] [wɒz; wəz][ˈlaɪzə] [ˈæpəltn] .
interest was Eliza Appleton .
兴趣 曾是 伊丽莎 阿普尔顿 .

在众多密切关注即将到来的冲突传闻的人中，伊丽莎·阿普尔顿最为关注。

[sɪns] [dænz] [drɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [best][tuː; tə][ækt]
Since Dan's departure for the front she had done her modest best to act
自从 丹的 离开 为了 这 正面 她 有 完毕 她 谦虚的 最好的 到 行为
[ðə; ði] [pɑ:tʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
the part he had forced upon her ,
这 部分 他 有 强制 之上 她 ,
自从丹奔赴前线后, 她就尽其所能地扮演着他强加给她的角色。

[ænd; ænd][ɪn] ['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'spɪrəsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [z:rdʒd] [oʊ'ni:l] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]
and in furtherance of their conspiracy she had urged O'Neil to fulfil his
和 在 进一步 的 他们的 阴谋 她 有 敦促 奥尼尔 到 实现 他的
['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] .
promise of taking her over the work .
承诺 的 采取 她 超过 这 工作 .
为了推进他们的阴谋, 她敦促奥尼尔履行承诺, 让她接手这项工作。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [kɪʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['glæsiəz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She felt an ever - growing curiosity to see those glaciers , about which she had
她 毛毡 一个 曾经 - 生长 好奇心 到 看 那些 冰川 , 关于 哪个 她 有
[hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] ;
heard so much ;
听到 所以 很多 ;
她越来越好奇, 想要亲眼看看那些她听说过很多次的冰川;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv][self] - [kən'tempt] ,
and she reflected , though not without a degree of self - contempt ,
和 她 反映 , 尽管 不是 没有 一个 程度 的 自己 - 鄙视 ,
她反思道, 虽然其中也夹杂着一丝自我厌恶。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔ:(r)]['feɪvərəb(ə)][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv]
that nothing could be more favorable to her design than the intimacy of
那 没有什么 可以 是 更多的 有利 到 她 设计 比 这 亲密关系 的
['sevrəl] [deɪz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] .
several days together on the trail .
一些 天 一起 在 这 踪迹 .
对于她的设计而言, 没有什么比在徒步旅行中亲密相处几天更有利的了。

['nʌθɪŋ] [briːdʒ] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊpən][laɪf] ,
Nothing breeds a closer relationship than the open life ,
没有什么 品种 一个 更近 关系 比 这 打开 生活 ,
没有什么比坦诚的生活方式更能增进彼此的亲密关系了。

['nʌθɪŋ] [brɪŋz] ['pi:p(ə)] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ə'kɔ:d] [ɔ:(r)] ['həʊpləs] [dɪsə'ɡri:mənt] .
nothing brings people more quickly into accord or hopeless disagreement .
没有什么 带来 人们 更多的 迅速地 进入 符合 或者 绝望 分歧 .
没有什么比这更能迅速使人们达成一致或陷入无可挽回的分歧了。

[ɔ:ldəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['mʌri] [kʊd; kəd][ɔ:(r)] [wʊd] ['evə(r)][keə(r)] ['sɪəriəsli]
Although she had no faintest idea that Murray could or would ever care seriously
虽然 她 有 不 最微弱 主意 那 默里 可以 或者 会 曾经 关心 严重地
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,
尽管她丝毫没有想到默里会认真地关心她,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trænzɪənt] ['ɪntrəst]
she felt that there was a bare possibility of winning his transient interest
她 毛毡 那 那里 曾是 一个 裸 可能性 的 获胜 他的 瞬态 兴趣
[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [wei] ,
and in that way ,
和 在 那 方式 ,
她觉得或许有那么一丝可能赢得他短暂的兴趣, 这样一来,

[pə'hæps] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [taɪm] [ɪn] [tu:; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] .
perhaps , affording her brother time in which to attain his heart's desire .
也许 , 负担得起 她 兄弟 时间 在 哪个 到 达到 他的 心脏的 欲望 .

或许，这能给她的哥哥一些时间去实现他心中的愿望。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ʌtəli] [əb'sɜ:d] , [jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dæn] ;
Of course , it was all utterly absurd , yet it was serious enough to Dan ;
的 课程 , 它 曾是 全部 完全地 荒诞 , 然而 它 曾是 严肃的 足够的 到 担 ;

当然，这一切都荒谬至极，但对丹来说却十分严肃；

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋz] — [wel] , [ðei] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
and her own feelings — well , they didn't matter .
和 她 自己的 情怀 — 出色地 , 他们 没有 事情 .

至于她自己的感受——嗯，那并不重要。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [oʊ'ni:l] [ə'naʊnst] [wʌn] ['i:vniŋ] :
She was greatly excited when O'Neil announced one evening :
她 曾是 非常 兴奋的 什么时候 奥尼尔 宣布 一 晚上 :

一天晚上，奥尼尔宣布了以下消息，她听后非常兴奋：

" [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [trɪp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" I'm ready to make that trip to the front , if you are .
" 我是 准备好 到 制作 那 旅行 到 这 正面 , 如果 你 是 .

“如果你愿意，我也愿意去前线。”

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [æt; ət]['kaɪæk] ;
I have business at Kyak ;
我 有 商业 在 kyak ;

我在Kyak有生意要办；

[səʊ]['ɑ:ftə(r)] [wɪv] [si:n] [ðə; ðɪ] ['glæsiəz] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɪn]
so after we've seen the glaciers we will go down there and you can take in
所以 后 我们已经 已见 这 冰川 我们 将要 去 向下 那里 和 你 能 拿 在
[ðə; ðɪ][kəʊl] - ['fi:ldz] . "
the coal - fields . "
这 煤炭 - 字段 . "

所以看完冰川后，我们会下到煤田去，你可以去看看。

" [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [gɒn] ? "
" How long shall we be gone ? "
" 如何 长的 将 我们 是 已消失 ? "

我们还要离开多久？

" [ten] [deɪz] , [pə'hæps] .
" Ten days , perhaps .
" 十 天 , 也许 .

或许十天吧。

[wi:l; wil] [sta:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] . "
We'll start in the morning . "
出色地 开始 在 这 早晨 . "

我们明天早上开始。

" [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] . "
" I'm ready to leave at a moment's notice . "
" 我是 准备好 到 离开 在 一个 瞬间 注意 . "

“我随时准备出发。”

" [ðen] [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [help] ['nætəli] . "
" Then perhaps you'd better help Natalie . "
" 然后 也许 你会 更好的 帮助 娜塔莉 . "

“那你或许最好还是帮帮娜塔莉吧。”

" ['nætəli] ！ " ['ɪk'skleɪmd] ['ɪlaɪzə] , ['si:ɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [wel] - [leɪd][plænz] ['tɒtərɪŋ] .
" **Natalie** ！ " **exclaimed Eliza** , **seeing all her well - laid plans tottering** .
" 娜塔莉 ！ " 惊呼 伊丽莎 , 看到 全部 她 出色地 - 铺设 计划 颤巍巍 .
" 娜塔莉！ "伊莱扎惊呼道，眼见自己精心制定的计划摇摇欲坠。

" [ɪz][fi:; ji][ˈgəʊɪŋ] ？ " **" Is she going ? "**
" 是 她 去 ？ "
" 她要去吗？ "

" [əʊ] [jes] ！ " **" Oh yes ! "**
" 哦 是的 ！ "
" 哦是的！ "

[ɪts] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fi:; ji] [ˈʃudnt] [mɪs] , **It's an opportunity she shouldn't miss** ,
它是 一个 机会 她 不应该 错过 ,
这是她不应该错过的机会。

[ænd; ænd][ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['plezəntə] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [fi:; ji] [went] [wɪð] [ju: 'es] .
and I thought it would be pleasanter for you if she went with us .
和 我 想法 它 会 是 更令人愉悦 为了 你 如果 她 去 和 我们 .
我认为如果她和我们一起去，你会更开心。

" ['ɪlaɪzə][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ə'knɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['θɔ:tfɪnəs] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [ˈæŋɡəd] **" Eliza was forced to acknowledge his thoughtfulness , although it angered**
" 伊丽莎 曾是 强制 到 承认 他的 深思熟虑 , 虽然 它 愤怒
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'praɪətɪz] .
her to be sacrificed to the proprieties .
她 到 是 牺牲 到 这 礼仪 .
"伊丽莎不得不承认他的体贴，尽管她因为要顾及礼节而感到愤怒。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈnju:zpeɪpə(r)] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [su:'piəriə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Her newspaper training had made her feel superior to such things ,
她 报纸 训练 有 制成 她 感觉 优越的 到 这样的 事物 ,
她接受的新闻从业经历让她觉得自己不屑于做这些事。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] [wɒz; wəz][wʌn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [fi:; ji] [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] **and this of all occasions was one upon which she would have liked to be**
和 这 的 全部 场合 曾是 一 之上 哪个 她 会 有 喜欢 到 是
[fri:] [ɒv; əv][mɪə(r)] [kən'venʃnz] .
free of mere conventions .
自由的 的 仅仅 惯例 .
而正是在这种场合，她更希望摆脱世俗的束缚。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [fi:; ji] [prə'fest] [ðə; ði] ['gri:tɪst] [dɪ'laɪt] .
But of course she professed the greatest delight .
但 的 课程 她 声称 这 最 喜 .
但她当然表示非常高兴。

[oʊ'ni:l] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['gri:tli] [ɒv; əv] [leɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [si:md] **O'Neil had puzzled her greatly of late ; for at times he seemed**
奥尼尔 有 困惑 她 非常 的 晚的 ; 为了 在 时代 他 似乎
[ræpt] [ʌp][ɪn] ['nætəli] , **wrapped up in Natalie** ,
包装 向上 在 娜塔莉 ,
奥尼尔近来让她非常困惑；因为有时他似乎完全沉浸在娜塔莉的世界里。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][ˈʌðə(r)] [ˈtaɪmz] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈəʊd] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ɪˈlaɪzəz] [əʊn] [ˈkʌmpəni]
and at other times he actually showed a preference for Eliza's own company
和 在 其他 时代 他 实际上 显示 一个 偏爱 为了 伊丽莎的 自己的 公司

·

·

·

而有时，他却更喜欢伊丽莎一个人待着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [ðæt] [æ̃t; ə̃t][wʌn][ˈməʊmənt][ðə; ði][gɜːl] [wɒd] [ˈweɪvə(r)]
He was so impartial in his attentions that at one moment the girl would waver
他 曾是 所以 公正 在 他的 注意 那 在 一 片刻 这 女孩 会 动摇

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪtɜːmɪˈneiʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɒd] [brɪˈliːv] [hɜːˈself] [səkˈsiːdɪŋ] [brɪˈjɒnd]
in her determination and in the next would believe herself succeeding beyond
在 她 决心 和 在 这 下一个 会 相信 她自己 成功 超过

[hɜː(r); hə(r)][həʊp] ·

her hope ·

她 希望 ·

他给予的关注如此公正无私，以至于女孩前一刻还在动摇决心，下一刻就觉得自己已经取得了超出预期的成功。

[ðə; ði] [geɪm] [kənˈfjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] [ˈkjʊəriəsli] ·

The game confused her emotions curiously ·

这 游戏 使困惑 她 情绪 奇怪的是 ·

这款游戏奇妙地扰乱了她的情绪。

[ʃiː; ji] [əˈkjuːzd] [hɜːˈself] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əʊvəˈbəʊld] ·

She accused herself of being overbold ·

她 被告 她自己 的 存在 加粗 ·

她指责自己过于大胆，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji][ˈnəʊtɪd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [æz; əz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and then she noted with horror that she was growing as sensitive to his
和 然后 她 著名的 和 恐怖 那 她 曾是 生长 作为 敏感的 到 他的

[əˈpærənt] [ˈkəʊldnəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ·

apparent coldness as if she were really in earnest ·

明显 寒冷 作为 如果 她 是 真的 在 认真 ·

然后她惊恐地发现，自己对他的冷漠表现得如此敏感，仿佛自己真的对他冷漠了一样。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [nɒt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] [ˈæktɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [rəʊl] [kʊd; kəd]
She had not supposed that the mere acting of a sentimental role could
她 有 不是 据称 那 这 仅仅 表演 的 一个 感伤的 角色 可以

[səʊ] [əbˈses] [hɜː(r); hə(r)] ·

so obsess her ·

所以 缠住 她 ·

她没想到，仅仅是扮演一个感性的角色，就会让她如此着迷。

[tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðɪs] [ˈtendənsi] [ʃiː; ji] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈfeʃən(ə)l] [eə(r)] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn]
To counteract this tendency she assumed a very professional air when they set out on
到 抵消 这 趋势 她 假定 一个 非常 专业的 空气 什么时候 他们 放 出去 在

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ·

the following morning ·

这 下列的 早晨 ·

为了克服这种倾向，第二天早上出发时，她摆出了一副非常专业的姿态。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][ɪˈlaɪzə] [ˈæpəltən] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] · [ænd; ənd] [oʊˈniːl] · [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv]
She was once more Eliza Appleton the reporter · and O'Neil · in recognition of
她 曾是 一次 更多的 伊丽莎 阿普尔顿 这 记者 · 和 奥尼尔 · 在 认出 的

[ðɪs] [fækt] ·

this fact ·

这 事实 ·

她再次变回了记者伊丽莎·阿普尔顿，而奥尼尔也承认了这一点。

[ɪkˈsplɛɪnd] [ˈræpɪdli] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [kənˈstrʌkʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd]
explained rapidly the difficulties of construction which he had met and
解释 快速 这 困难 的 建造 哪个 他 有 遇见 和
[ˌəʊvəˈkʌm] .
overcome .
克服 :

快速地解释了他在施工过程中遇到的困难以及他是如何克服的。

[æz; əz][fiː; ji] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈfʊlə(r)] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv]
As she began to understand there came to her a fuller appreciation of
作为 她 开始 到 理解 那里 来了 到 她 一个 更丰满 欣赏 的
[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
the man and the work he was doing .
这 男人 和 这 工作 他 曾是 正在做 :

随着她对情况的了解加深，她对这个人以及他所做的工作有了更全面的认识。

[ˈnætəli] , [haʊˈevə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ɡrɑːsp][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .
Natalie , however , could not seem to grasp the significance of the enterprise .
娜塔莉 , 然而 , 可以 不是 似乎 到 抓牢 这 意义 的 这 企业 .
[ˈhɒvə] [ˈsɪɡnɪfɪkəns] [ˈentəpraɪz] .
然而，娜塔莉似乎无法理解这项事业的意义。

[fiː; ji] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)n][ˈɡræv(ə)l] [rəʊd] - [bed] , [ðə; ði] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈtres(ə)l] [ænd; ənd]
She saw nothing beyond the even gravel road - bed , the uninteresting trestles and
她 锯 没有什么 超过 这 甚至 碎石 路 - 床 , 这 无聊 栈桥 和
[ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kʌts] [ænd; ənd] [fɪlz] ,
bridges and cuts and fills ,
桥梁 和 削减 和 填充 ,
[ˈtʃɪldlɪk] .
她看到的只有平坦的碎石路基、乏味的栈桥、桥梁、路堑和填土。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒment]
the like of which she had seen many times before , and her comment
这 喜欢 的 哪个 她 有 已见 许多 时代 前 , 和 她 评论
[wɒz; wəz] [ˈtʃaɪldlaɪk] .
was childlike .
曾是 孩子气 :

她以前见过很多次这样的景象，她的评论像个孩子一样。

[oʊˈniːl] , [haʊˈevə(r)] , [əˈpriəd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [naːˈiːvteɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪˈlaɪzə] [rɪˈflektɪd]
O'Neil , however , appeared to find her naivete charming , and Eliza reflected
奥尼尔 , 然而 , 出现 到 寻找 她 天真 迷人 , 和 伊丽莎 反映
[ˈbɪtəli] :
bitterly :
苦涩地 :

然而，奥尼尔似乎觉得她的天真很迷人，伊莱扎则在一旁苦涩地想着：

" [ɪf] [maɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈtʃɪz(ə)ld] [ænd; ənd][maɪ] [ˈaɪbrəʊz] [naɪs] ,
" **If my nose was perfectly chiseled and my eyebrows nice** ,
" 如果 我的 鼻子 曾是 完美 凿刻 和 我的 眉毛 好的 ,
[ˈtʃɪz(ə)ld] [ˈaɪbrəʊz] [naɪs] .
“如果我的鼻子轮廓完美，眉毛也好看，

[hiː; hi] [wʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪts] .
he wouldn't care if my brain was the size of a rabbit's .
他 不会 关心 如果 我的 脑 曾是 这 尺寸 的 一个 兔子的 .

他根本不在乎我的大脑是不是只有兔子那么大。

[hɪə(r)][eɪ ˈem][aɪ] , [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ʌndəˈstændɪŋ] [hɪm] ,
Here am I , talking like a human being and really understanding him ,
这里 是 我 , 说 喜欢 一个 人类 存在 和 真的 理解 他 ,
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪəli] [ʌndəˈstændɪŋ] [hɪm] .
我在这里，像个正常人一样和他交谈，并且真正理解他。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɪz] [bʌn] [streɪt] .
while she sits like a Greek goddess , wondering if her hat is on straight .
尽管 她 坐着 喜欢 一个 希腊语 女神 , 好奇 如果 她 帽子 是 在 直的 .

她像希腊女神一样端坐着，琢磨着自己的帽子是不是戴正了。

[ɪf] [ˈevə(r)] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [ɡɜːl] [ˈʌɡliə] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [ˈbʊzəm] [frend] .
If ever I find a girl uglier than I am I'll make her my bosom friend .
如果 曾经 我 寻找 一个 女孩 更丑 比 我 是 患病的 制作 她 我的 怀 朋友 .

如果有一天我遇到比我丑的女孩，我一定会和她成为闺蜜。

" [ʃiː; ʃi] [dʒæb] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpens(ə)l] [ˈvɪʃəsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnəʊtbʊk] .
" She jabbed her pencil viciously at her notebook .
" 她 刺伤 她 铅笔 恶毒地 在 她 笔记本 .

她狠狠地用铅笔戳着笔记本。

[ðə; ði] [træk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈstendɪd] [kənˈsɪdərəbli] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] —
The track by this time had been extended considerably beyond the lower crossing —
这 追踪 经过 这 时间 有 到过 扩展 相当 超过 这 降低 过境 —
[ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðəə(r)] [bəʊt] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡlæsiəz] [kənˈsɪdərəbli] [ʃɔːtə]
a circumstance which rendered their boat journey to the glaciers considerably shorter
一个 环境 哪个 渲染 他们的 船 旅行 到 这 冰川 相当 较短
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [dæn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːɡəʊ] [ɒv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] .
than the one Dan had taken with his cargo of dynamite .
比 这 一 担 有 已采取 和 他的 货物 的 炸药 .

此时，这条小路已经远远延伸到了下方的渡口之外——这种情况使得他们乘船前往冰川的旅程比丹带着炸药货物所走的旅程要短得多。

[wen] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈfaɪnəli] [stɒpt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tent] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈsaɪd]
When the engine finally stopped it was in the midst of a tent village beside
什么时候 这 引擎 最后 停止 它 曾是 在 这 中间 的 一个 帐篷 村庄 旁
[wɪtʃ] [ˈfləʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæmən] .
which flowed one of the smaller branches of the Salmon .
哪个 流动 一 的 这 较小的 分支 的 这 三文鱼 .

引擎最终停下来时，它正停在一个帐篷村落的中央，旁边是萨蒙河的一条较小支流。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ɡreɪd] [stretʃt] [aʊt] [əˈkros] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [swɒmps] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ,
In the distance the grade stretched out across the level swamps like a thin ,
在 这 距离 这 年级 拉伸 出去 穿过 这 等级 沼泽 喜欢 一个 薄的 ,
远处，坡道像一条细长的线一样横跨平坦的沼泽地。

[ˈleɪtli] [hiːld] [skaː(r)] , [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ɪts] [krest] [ˈɡræv(ə)l] - [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsləʊli] [ˈkriːpɪŋ] .
lately healed scar , and along its crest gravel - trains were slowly creeping .
最近 已治愈 瘢痕 , 和 沿着 它是 波峰 碎石 - 火车 是 缓慢地 爬行 .
最近愈合的伤疤，沿着它的山脊缓缓移动着碎石列车。

[æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ænts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌtɔɪl] [əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] ,
An army of men like a row of ants were toiling upon it ,
一个 军队 的 男人 喜欢 一个 排 的 蚂蚁 是 辛勤劳作 之上 它 ,
一群人像蚂蚁一样在上面辛勤劳作。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [ʃɒn] [ðə; ði] [waɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈkæmpmənt] .
and still farther away shone the white sides of another encampment .
和 仍然 更远 离开 闪耀 这 白色的 侧面 的 其他 营地 .
更远处，另一处营地的白色墙壁闪闪发光。

" [əʊ] ! [ðæts] [ˈɡɔːrdənz] [træk] , " [ɪˈlaɪzə] [kraɪd] , [ˈkwɪkli] .
" Oh ! That's Gordon's track , " Eliza cried , quickly .
" 哦 ! 那就是 戈登的 追踪 , " 伊丽莎 哭 , 迅速地 .
“哦！那是戈登的歌！”伊莱扎急忙喊道。

" [waɪ] , [jɔː; jər] ['ni:əlɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
" **Why , you're nearly up to him .**
" 为什么 , 你是 几乎 向上 到 他 .

“你几乎已经赶上他了。”

[haʊ][duː; də][juː; jɔ][ɪn'tend][tuː; tə][get] [ə'krɒs] ?
How do you intend to get across ?
如何 做 你 打算 到 得到 穿过 ?

你打算如何表达？

" [oʊ'ni:l] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv] ['mɔɪlɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **O'Neil nodded at the long thin line of moiling men in the distance .**
" 奥尼尔 点头 在 这 长的 薄的 线 的 莫林 男人 在 这 距离 .

奥尼尔朝远处一长串正在劳作的人们点了点头。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [luːs] ['hænd(ə)][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪks] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There's a loose handle in each one of those picks , " he said .**
" 有 一个 松动的 处理 在 每个 一 的 那些 精选 , " 他 说 .

“每个拨片的把手都松动了,”他说。

" ['sʌmbədi] [wɪl][biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rækɪt] . "
" **Somebody will be killed in that kind of a racket . "**
" 某人 将要 是 被杀 在 那 种类 的 一个 球拍 . "

“这种非法勾当迟早会害死人。”

" [ðæt] [rests] [wɪð] ['gɔːd(ə)n] .
" **That rests with Gordon .**
" 那 休息 和 戈登 .

“这取决于戈登。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [θruː] . "
I'm going through . "
我是 去 通过 . "

我正在经历这一切。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wen] [dæn] [stɒpt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['kæənən] ? "
" **Suppose he had said that when Dan stopped him at the canon ? "**
" 认为 他 有 说 那 什么时候 担 停止 他 在 这 正典 ? "

“假设当丹在炮台边拦住他时，他说了这话呢？ ”

" [ɪf] [ɪd] [sed] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ment] [aɪ 'tiː] [ɪd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
" **If he'd said it and meant it he'd probably have done it .**
" 如果 他会 说 它 和 意思是 它 他会 大概 有 完毕 它 .

“如果他说了那句话并且是真心想说的，他可能早就做了。”

[hiː; hi] [blʌf] ; [aɪ][doʊnt] !
He bluffs ; I don't !
他 悬崖 ; 我 不 !

他虚张声势；我没有！

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
I have to go on ; he didn't .
我 有 到 去 在 ; 他 没有 .

我必须继续前进；他却没有。

[naʊ] [lʌntʃ] [ɪz] [sɜːvd] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
Now lunch is served ; and since this is our last glimpse of civilization ,
现在 午餐 是 服务 ; 和 自从 这 是 我们的 最后的 一瞥 的 文明 ,

现在午餐已经准备好了；而由于这是我们最后一次见到文明世界，

[aɪ][əd'vaɪz] [juː; jɔ][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ] [jɔː'selvz] .
I advise you to fortify yourselves .
我 建议 你 到 强化 你们自己 .

我建议你们增强自身实力。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
From here on we shall see nothing but the wilderness .
从 这里 在 我们 将 看 没有什么 但 这 荒野 .

从这里开始，我们将看到的只有荒野。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['spɒtləs] [tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['njuːli] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" He led them to a spotless tent which had been newly erected at the
" 他 引领 他们 到 一个 一尘不染 帐篷 哪个 有 到过 新 竖立 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spruːs] .
edge of the spruce .
边缘 的 这 云杉 .

他领着他们来到一顶崭新的帐篷前，帐篷搭在云杉树的边缘。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['smuːðli] [stretʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][tɪmbə(r)] , [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd][flɔː(r)]
It was smoothly stretched upon a framework of timber , its walls and floor
它 曾是 顺利 拉伸 之上 一个 框架 的 木材 , 它是 墙壁 和 地面
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [drest] ['lʌmbə(r)] ,
were of dressed lumber ,
是 的 穿着 木材 ,

它平整地架设在木框架上，墙壁和地板都是用加工过的木材制成的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kɒts] [ɔːl][ɪn] [kliːn] ['lɪnɪn] .
and within were two cots all in clean linen .
和 之内 是 二 婴儿床全部 在 干净的 亚麻布 .

里面摆放着两张折叠床，都铺着干净的床单。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twin] ['wɒʃstænd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['dresəz] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] , [ə; eɪ]
There were twin washstands also , and dressers and rocking - chairs , a
那里 是 双 洗手台 还 , 和 梳妆台 和 摇滚 - 椅子 , 一个
['teɪb(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊv] .
table and a stove .
桌子 和 一个 火炉 .

房间里还有两张洗漱台、梳妆台、摇椅、桌子和炉灶。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bedz] [leɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [diːp] , [sɒft] [beə(r)] - [rʌgz] .
On the floor beside the beds lay a number of deep , soft bear - rugs .
在 这 地面 旁 这 床 躺 一个 数字 的 深的 , 柔软的 熊 - 地毯 .

床边的地板上铺着许多厚厚的、柔软的熊皮地毯。

[ə; eɪ] [miːl] [wɒz; wəz] [sprɛd] [ə'mɪd] [glɑːs] [ænd; ənd] ['fɪgəd] [tʃaɪnə][ænd; ənd] [freʃ] [njuː] ['neɪpəri] .
A meal was spread amid glass and figured china and fresh new napery .
一个 一顿饭 曾是 传播 之中 玻璃 和 想 中国 和 新鲜的 新的 抹布 .

餐桌上摆放着精美的玻璃器皿、花纹瓷器和崭新的餐巾。

" [haʊ] ['kəʊzi] !
" How cozy !
" 如何 舒适 !

“好温馨啊！ ”

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] !
Why , it's a perfect dear of a house !
为什么 , 它是 一个 完美的 亲爱的 的 一个 房子 !

哇，这房子真是太完美了！

" [ɪk'skleɪmd] ['nætəli] .
" exclaimed Natalie .
" 惊呼 娜塔莉 .

“娜塔莉惊喊道。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈnesəsəriz] [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ]
" **You will leave everything but your necessities here , for we are going**
" 你 将要 离开 一切 但 你的 必需品 这里 , 为了 我们 是 去
[laɪt] , " [ˈmʌri] [təʊld][ðem; ðəm] .
light , " Murray told them :
光 , " 默里 讲述 他们 :
"除了必需品，你们其他东西都留在这里，因为我们这次要轻装出行，"默里告诉他们。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [stɒp] [hɪə(r)][ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə][ˈkaɪæk] ,
" **You will stop here on our way back to Kyak ,**
" 你 将要 停止 这里 在 我们的 方式 后退 到 kyak ,
"返回基亚克途中，你们会在这里停留。"
[ænd; ənd] [aɪl] [ˈwɒrənt] [jʊl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
and I'll warrant you'll be glad to see the place by that time . "
和 患病的 保证 你会 是 高兴的 到 看 这 地方 经过 那 时间 . "
我敢保证，到那时你一定会很高兴看到这个地方。

" [ju:; jʊ] [bɪlt] [ðɪs] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] , " [ɪˈlaɪzə] [sed] , [əˈkju:zɪŋli] .
" **You built this just for us , " Eliza said , accusingly** :
" 你 建造 这 只是 为了 我们 , " 伊丽莎 说 , 指责地 :
"你这是专门为我们建的，"伊莱扎指责道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
"是的。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] .
But it didn't take long .
但 它 没有 拿 长的 :
但没过多久。

[aɪ] - [fəʊn] [ðɪs] [ˈmɔ:niŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
I ' phoned this morning that you were coming .
我 - 电话 这 早晨 那 你 是 未来 :
我今天早上打电话告诉过你，你要来。

" [hi:; hi][ræŋ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪts] [ɪˈkwɪpmənt] [wɒz; wəz] [kəmˈpli:t]
" **He ran a critical eye over the place to see that its equipment was complete**
" 他 跑 一个 批判的 眼睛 超过 这 地方 到 看 那 它是 设备 曾是 完全的
,
!
,
他仔细检查了一遍，确保设备齐全。

[ðen] [dru:] [aʊt] [ðeə(r)] [tʃeəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
then drew out their chairs for them .
然后 画 出去 他们的 椅子 为了 他们 :
然后为他们拉出了椅子。

[ə; eɪ] [waɪt] - [ˈkəʊtɪd] [kʊk] - [bɔɪ] [sɜ:vɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [ɪn] [ˈkɔ:sɪz] , [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
A white - coated cook - boy served a luncheon in courses , the quality of which
一个 白色的 - 涂层 厨师 - 男生 服务 一个 午餐 在 课程 , 这 质量 的 哪个
[əˈstɒnɪʃt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] ,
astonished the visitors ,
惊讶 这 访客 ,
一位身穿白大褂的厨童分道上菜，午餐的品质令来宾们惊叹不已。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [su:p] , [ə; eɪ] [rəʊst] , [dɪˈlɪʃəs] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [krɪsp] [ˈsæləd] ,
for there was soup , a roast , delicious vegetables , crisp salad ,
为了 那里 曾是 汤 , 一个 烤 , 可口的 蔬菜 , 脆 沙拉 ,
因为有汤、烤肉、美味的蔬菜和爽脆的沙拉。

[ə; ei][ˈkæməbeə(r)] [wɪt] [oʊˈni:l] [hæd; həd][ɪmˈpɔː(r)tɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ˈpraɪvət] [juːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
a camembert which O'Neil had imported for his private use , and his
一个 卡门贝尔奶酪 哪个 奥尼尔 有 进口 为了 他的 私人的 使用 , 和 他的
[əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [blend] [ɒv; əv] ˈkɒfi] .
own particular blend of coffee .
自己的 特别的 混合 的 咖啡 .

奥尼尔进口的卡门贝尔奶酪是他自己享用的，还有他自己特调的咖啡。

[ðə; ði][gˈɜ:lz][et; ɛɪ] [wɪð] [ˈæpɪtaɪt] [ðæt] [ˈraɪvəl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [mes] - [tent][nɪə(r)]
The girls ate with appetites that rivaled those of the men in the mess - tent near
这 女孩们 吃 和 食欲 那 竞争对手 那些 的 这 男人 在 这 混乱 - 帐篷 靠近
[baɪ] .
by .
经过 .

女孩们的食量不亚于附近食堂帐篷里的男人们。

[ðeə(r)] ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; ei] [greɪt] [ækˈtɪvəti] , [ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)]
Their presence in the heart of a great activity , the anticipation of adventure
他们的 在场 在 这 心 的 一个 伟大的 活动 , 这 预期 的 冒险
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

他们身处盛事的核心，对即将到来的冒险充满期待。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ˈætˌməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] ˈstreɪnɪŋ] ˈefət] [ɒn] ˈevri] [hænd][ɪkˈsɑːtɪd][ðem; ðəm]
the electric atmosphere of haste and straining effort on every hand excited them
这 电的 气氛 的 匆忙 和 紧张 努力 在 每一个 手 兴奋的 他们
.
:
.

现场紧张而紧张的气氛让他们兴奋不已。

[ɪˈlaɪzə][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [les] ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ˈsiːkrət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
Eliza began to be less conscious of her secret intention ,
伊丽莎 开始 到 是 较少的 有意识的 的 她 秘密 意图 ,

伊莉莎开始不太在意自己的秘密意图了。

[ænd; ənd] ˈnætəli] [ʃəʊd] [ə; ei] ˈɡerəti] [reə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and Natalie showed a gaiety rare in her since the shadow of her
和 娜塔莉 显示 一个 欢乐 稀有的 在 她 自从 这 阴影 的 她
[ˈmʌðərz] [ˈeɪm] [hæd; həd] ˈfɔːləŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
mother's shame had fallen upon her life .
母亲的 耻辱 有 倒下 之上 她 生活 .

自从母亲的耻辱的阴影笼罩了她的生活之后，娜塔莉脸上就罕见地露出了笑容。

[ðə; ði] [bəʊt] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] ˈweɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The boat crews were waiting when they had finished , and they were
这 船 船员 是 等待 什么时候 他们 有 完成的 , 和 他们 是
[suːn] ˈʌndə(r)] [wei] .
soon under way .
很快 在下面 方式 .

船员们在他们完成工作后就等候在那里，很快就出发了。

[ə; ei] [maɪl] [ɒv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [slæk] ˈwɔːtə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)]
A mile of comparatively slack water brought them out into one of the larger
一个 英里 的 比较 松弛 水 带来 他们 出去 进入 一 的 这 更大的
[ˈestʃʊəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
estuaries of the river ,
河口 的 这 河 ,

游过一英里相对平缓的水域后，他们进入了这条河较大的河口之一。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [ʌp'hɪl] [pʊl] [br'gæŋ] .

and there the long , uphill pull began .

和 那里 这 长的 , 上坡 拉 开始 .

于是，漫长的上坡路开始了。

[oʊ'ni:l] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [wɪð] [haɪ] ['rʌbə(r)] [bu:ts] ,

O'Neil had equipped his two companions with high rubber boots ,

奥尼尔 有 配备 他的 二 同伴 和 高的 橡皮 靴子 ,

奥尼尔给他的两个同伴都准备了高筒橡胶靴。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'sʌnli] [tu:] ['i:gə(r)][tu:; tə][traɪ] .

which they were only too eager to try .

哪个 他们 是 仅有的 也 渴望的 到 尝试 .

他们迫不及待地想要尝试。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ə'ɔ:(r)] [ðeɪ] [br'gæŋ][tu:; tə] [rɒmp] [ænd; ʌnd] [pleɪ] [ænd; ʌnd] [splæʃ]

As soon as they got ashore they began to romp and play and splash

作为 很快 作为 他们 得到 岸上 他们 开始 到 欢蹦乱跳 和 玩 和 溅

[θru:] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [kwɑɪt] [laɪk] [ʌn'ru:li] ['tʃɪldrən] .

through the shallows quite like unruly children .

通过 这 浅滩 相当 喜欢 不羁 孩子们 .

他们一上岸就开始嬉戏打闹，在浅水中尽情玩耍，就像一群顽皮的孩子。

[ðeɪ] ['spætə] [hɪm] ['mɪstʃɪvəsli] , [ðeɪ] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [rəʊps] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt]

They spattered him mischievously , they tugged at the towing - ropes with a great

他们 溅射 他 顽皮地 , 他们 拉扯 在 这 拖带 - 绳索 和 一个 伟大的

[ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,

show of assistance ,

展示 的 协助 ,

他们顽皮地朝他泼水，还用力拉扯拖绳，装出一副乐于助人的样子。

[ðeɪ] ['skæmpə] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

they scampered ahead of the party ,

他们 四处逃窜 前方 的 这 派对 ,

他们抢在聚会前面跑了过去。

['ki:pɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['pænɪk][lest] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] .

keeping him in a constant panic lest they meet with serious accident .

保持 他 在 一个 持续的 恐慌 免得 他们 见面 和 严肃的 事故 .

让他时刻处于恐慌之中，生怕他们遭遇严重事故。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ][lɪt(ə)] [rɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:də(r)][tu:; tə] [pɪtʃ] [kæmp][sʌm; səm] ['aʊəz]

It was with no little relief that he gave the order to pitch camp some hours

它 曾是 和 不 小的 宽慰 那 他 给予 这 命令 到 沥青 营 一些 小时

['leɪtə(r)] .

later .

之后 .

几个小时后，他松了一口气，下令扎营。

['ɑ:ftə(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tu:; tə] [pɪk] [waɪld] ['kʌrənts] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪv] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][brɪ'weə(r)]

After sending them off to pick wild currants , with a grave warning to beware

后 发送 他们 离开 到 挑选 荒野 醋栗 , 和 一个 严重 警告 到 提防

[ɒv; əv] [beəz] ,

of bears ,

的 熊 ,

在打发他们去采摘野生醋栗之后，他们郑重警告他们要小心熊。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

he saw to the preparations for the night .

他 锯 到 这 准备工作 为了 这 夜晚 .

他负责安排当晚的各项事宜。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [ˈʃɔːtli] [wɪð] [ðeə(r)][hæts] [fɪld] [ænd; ənd][ðeə(r)][lɪps] [steɪnd] ; [ðen] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
They returned shortly with their hats filled and their lips stained ; then , much to
他们 返回 不久 和 他们的 帽子 已填 和 他们的 嘴唇 染色 ; 然后 , 很多 到
[hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] ,
his disgust ,
他的 厌恶 ;

他们很快回来了，帽子里装满了酒，嘴唇上沾满了酒渍；然后，令他十分厌恶的是，

[ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈstreɪtnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tent] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .
they insisted upon straightening out his tent with their own hands .
他们 坚持 之上 拉直 出去 他的 帐篷 和 他们的 自己的 双手 .
[wɒnz] [ɪnˈsaɪd] [ɪts] [ləʊ] [ˈfeltə(r)] ,
他们坚持要亲手整理他的帐篷。

[wɒnz] [ɪnˈsaɪd] [ɪts] [ləʊ] [ˈfeltə(r)] ,
Once inside its low shelter ,
一次 里面 它是 低的 庇护所 ;

一旦进入低矮的庇护所，

[ðeɪ] [ˈɡliːfəli] [ˈsɪftɪd] [sænd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
they gleefully sifted sand between his blankets and replaced his pillow with a
他们 兴高采烈地 筛过的 沙 之间 他的 毯子 和 替换 他的 枕头 和 一个
[rɒk] ;
rock ;
岩石 ;

他们兴高采烈地在他的毯子间筛入沙子，并用一块石头代替了他的枕头；

[ðen] [ðeɪ] [ɪnˈdjuːst] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [kɔɪl] [ə; eɪ] [wet] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈflæpdʒæk] .
then they induced the cook to coil a wet string in his flapjack .
然后 他们 诱导 这 厨师 到 线圈 一个 湿的 细绳 在 他的 煎饼 .

然后他们诱使厨师将一根湿绳子缠绕在他的煎饼里。

[wen] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪərz][bʊ; əv] [ˈdrɪftwɒd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrækliŋ]
When supper was over and the camp - fires of driftwood were crackling
什么时候 晚餐 曾是 超过 和 这 营 - 火灾 的 浮木 是 噼啪作响
[ˈmerəli] ,
merrily ,
兴高采烈地 ,

晚饭后，篝火里用浮木燃起的柴火噼啪作响，气氛欢快而热闹。

[ðeɪ] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [weə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] [wɒd] [təʊst] ,
they fixed themselves comfortably where their feet would toast ,
他们 固定的 他们自己 舒适地 在哪里 他们的 脚 会 吐司 ,
[həd; həd] [ˈstɔːrɪz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdruːp] [wɪð] [ˈwɪərɪnəs] .
他们舒舒服服地找了个地方坐下，脚都能烤着太阳。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [tel] [ðem; ðəm] [ˈstoːrɪz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdruːp] [wɪð] [ˈwɪərɪnəs] .
and made him tell them stories until his eyes drooped with weariness .
和 制成 他 告诉 他们 故事 直到 他的 眼睛 下垂 和 疲劳 .

他们让他讲故事，直到他疲惫得眼皮都耷拉下来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd] [oʊˈniːl] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈɡlæsiəz] [les]
It was late summer , and O'Neil had expected to find the glaciers less
它 曾是 晚的 夏天 , 和 奥尼尔 有 预期的 到 寻找 这 冰川 较少的
[ˈæktɪv] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
active than usual ,
积极的 比 通常 ,

当时已是夏末，奥尼尔原本预计冰川的活动会比往年慢一些。

[bʌt; bət] ['hevi] [reɪnz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][hɒt] ['θɔ:ɪŋ] ['weðə(r)] [ə'lon] [ðə; ði][kəʊst][hæd; həd]
but heavy rains in the interior and hot thawing weather along the coast had
但 重的 雨 在 这 内部的 和 热的 解冻 天气 沿着 这 海岸 有
[sweld] [ðə; ði]['sæmən] [ʌn'tɪl] ['meni] [bɜ:g] [klɑ:gd] [aɪ'ti:] ,
swelled the Salmon until many bergs clogged it ,
肿胀 这 三文鱼 直到 许多 山脉 堵塞 它 ,
但是内陆地区的大雨和沿海地区炎热的融雪天气导致萨蒙河水位暴涨, 许多冰山堵塞了河道。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪvɜ:bə'reɪ](ə)nz] [wɪt] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [bəʊθ] ['gɑ:fi:ld] [ænd; ənd]
while the reverberations which rolled down the valley told him that both Garfield and
尽管 这 回响 哪个 滚动 向下 这 谷 讲述 他 那 两个都 加菲猫 和
['dʒæksən][wɜ:(r); wə(r)] ['keɪvɪŋ] ['bædli] .
Jackson were caving badly .
杰克逊 是 洞穴探险 糟糕 .
山谷中传来的回声告诉他, 加菲尔德和杰克逊都惨败了。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['serfɪst] [taɪm][æt; ət] [wɪt] [tu:; tə] [ə'prəʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
It was not the safest time at which to approach the place , he reflected ,
它 曾是 不是 这 最安全 时间 在 哪个 到 方法 这 地方 , 他 反映 ,
他心想, 现在并不是接近那个地方的最安全时机。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:lz][hæd; həd] [fəʊn] [ðəm'selvz] ['nɪmb(ə)l][ɒv; əv] [fɒt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ə'saɪd]
but the girls had shown themselves nimble of foot , and he put aside
但 这 女孩们 有 所示 他们自己 灵活 的 脚 , 和 他 放 旁边
[hɪz; ɪz] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
his uneasiness .
他的 不安 .
但女孩们身手敏捷, 他便放下了心中的不安。

[ʃɔ:t] [ðəʊ] [ðə; ði] [maɪlz] [hæd; həd] [bi:n] [ænd; ənd] ['i:zi] [æz; əz][ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [pru:vɪd] ,
Short though the miles had been and easy as the trip had proved ,
短的 尽管 这 英里 有 到过 和 简单的 作为 这 旅行 有 已证实 ,
虽然路程很短, 旅途也很轻松,

[ɪ'laɪzə] [su:n] [faʊnd] [hɜ:'self] ['wʌndəɪŋ] [ðæt] [aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðɪs]
Eliza soon found herself wondering that it should be possible to penetrate this
伊丽莎 很快 成立 她自己 好奇 那 它 应该 是 可能的 到 穿透 这
['ri:dʒən][æt; ət][ɔ:l] .
region at all .
地区 在 全部 .
伊莉莎很快发现自己开始怀疑, 是否真的有可能进入这个区域。

[ðə; ði] ['sna:rlɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['aɪs,bɜ:gz] , [ðə; ði] ['keɪvɪŋ] [bæŋks] ,
The snarling river , the charging icebergs , the caving banks ,
这 咆哮 河 , 这 收费 冰山 , 这 洞穴探险 银行 ,
湍急的河流, 汹涌的冰山, 摇摇欲坠的河岸,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['menəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɔɪzi] [gæp] [ə'hed] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ɪ'fekt]
and the growing menace of that noisy gap ahead began to have their effect
和 这 生长 威胁 的 那 嘈杂 差距 前方 开始 到 有 他们的 影响
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['nætəli] ;
upon her and Natalie ;
之上 她 和 娜塔莉 ;
前方那道嘈杂的缝隙越来越令人感到威胁, 开始对她和娜塔莉产生影响;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['faɪnəli] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['mʌri] [ænd; ənd][dæən][hæd; həd]
and when the party finally rounded the point where Murray and Dan had
和 什么时候 这 派对 最后 圆润 这 观点 在哪里 默里 和 担 有
[kɔ:t] [ðeə(r)][fɜ:st] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['glæsiə(r)] [ðeɪ] [pɔ:zd] [wɪð] [,eksklə'meɪʃən] [ɒv; əv]
caught their first glimpse of the lower glacier they paused with exclamations of
捕捉 他们的 第一的 一瞥 的 这 降低 冰川 他们 暂停 和 感叹词 的
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

当一行人终于绕过默里和丹第一次看到下方冰川的地方时，他们停下来，惊叹不已。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡɔ:dʒ] [brɪ'twi:n] [ləʊ] [blʌf] ,
They stood at the upper end of a gorge between low bluffs ,
他们 站立 在 这 上 结尾 的 一个 峡谷 之间 低的 悬崖 ,
他们站在低矮峭壁之间的峡谷上游尽头，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [flʌd] [leɪ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][aɪs] - [fi:ld] .
and just across the hurrying flood lay the lower limit of the giant ice - field .
和 只是 穿过 这 匆忙 洪水 躺 这 降低 限制 的 这 巨大的 冰 - 场地 .
湍急的洪水对面，就是巨大冰原的下边缘。

[ðə; ði] [edʒ] , [pə'hæps] [sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] ['dɪstənt] , [wɒz; wəz] ['sləʊpɪŋ] [ænd; ənd] [mʌd] - [steɪnd] ,
The edge , perhaps six hundred feet distant , was sloping and mud - stained ,
这 边缘 , 也许 六 百 脚 遥远 , 曾是 倾斜的 和 泥 - 染色 ,
边缘大约在六百英尺外，倾斜且沾满了泥浆。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɪts] [sləʊ] [əd'vɑ:ns] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pləʊ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['fʌrəʊ] , [lɪftɪŋ] ['bəʊldəz] ,
for in its slow advance it had plowed a huge furrow , lifting boulders ,
为了 在 它是 慢的 进步 它 有 犁过的 一个 巨大的 畦 , 举重 巨石 ,
因为它缓慢前进，犁出了一道巨大的沟壑，扬起了巨石。

[tri:z] , ['eɪkəz] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] .
trees , acres of soil upon its back .
树木 , 英亩 的 土壤 之上 它是 后退 .
背上 是 树木和广袤的土地。

[ðə; ði] ['veri] [blʌf] [θru:] [wɪt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [kʌt] [ɪts] [bed][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði]
The very bluff through which the river had cut its bed was formed of the
这 非常 虚张声势 通过 哪个 这 河 有 切 它是 床 曾是 形成 的 这
[ˈdebri:] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] ,
debris it had thrown off ,
碎片 它 有 抛掷 离开 ,
河流切割出河床的陡峭峭壁，正是由河流冲刷下来的碎石堆积而成。

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] ['bʊlwəkw] [prə'tektɪŋ] [ɪts] [flæŋk] .
and constituted a bulwark protecting its flank .
和 构成 一个 堡垒 保护 它是 侧翼 .
并构成了一道保护其侧翼的堡垒。

[fɑ:ðə(r)] [ʌp] - [stri:m] [ðə; ði] [sləʊp] , [brɪ'keɪm] ['sti:pə] ,
Farther up - stream the slope , became steeper ,
更远 向上 - 溪流 这 坡 , 成为 更陡峭 ,
再往上游走，坡度变得更陡了。

[ðen] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [pɜ:pən'dɪkjələ(r)] [feɪs] ['fəʊɪŋ] [mɑ:rkz][ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] ['kli:vɪdʒ] .
then changed to a rugged perpendicular face showing marks of recent cleavage .
然后 已更改 到 一个 崎岖 垂直 脸 显示 标记 的 最近的 乳沟 .
然后变为粗糙的垂直面，显示出最近解理的痕迹。

[ðɪs] [ˌpæli'seɪd] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['niərəɪst] [bend] ,
This palisade extended on and on , around the nearest bend ,
这 栅栏 扩展 在 和 在 , 大约 这 最近的 弯曲 ,
这道栅栏一直延伸到最近的拐角处，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæməŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
following the contour of the Salmon as far as they could see .
下列的 这 轮廓 的 这 三文鱼 作为 远的 作为 他们 可以 看 .

他们沿着鲑鱼的轮廓，一直追踪到视线尽头。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈmɪriəd] [ˈæŋɡlz] [ænd; ənd] [ˈfæsɪts] [ɪn] [ˈsplendɪd] [ˌɪrɪˈdesns]
The sun was reflected from its myriad angles and facets in splendid iridescence .
这 太阳 曾是 反映 从 它是 无数 角度 和 方面 在 灿烂 虹彩 .
.
.
.

阳光从它的各个角度和面上反射出来，折射出绚丽的虹彩。

[ˈmæməθ] [keɪvz] [ænd; ənd] [ˈkævənz] [geɪp] .
Mammoth caves and caverns gaped .
长毛象 洞穴 和 洞穴 张开的 .
巨大的洞穴和岩洞豁然开朗。

[ɪn] [spɒts] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [waɪt] , [əʊˈpeɪk] ;
In spots the ice was white , opaque ;
在 地点 这 冰 曾是 白色的 , 不透明 ;
有些地方的冰是白色、不透明的；

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [sɪˈruːliən] [blu:] [waɪt] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntuː][ˈpɜ:p(ə)] .
in other places it was a light cerulean blue which shaded into purple .
在 其他 地方 它 曾是 一个 光 天蓝色 蓝色的 哪个 阴影 进入 紫色的 .
其他地方则是浅天蓝色，逐渐过渡到紫色。

[ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [feɪnt] [straɪˈeɪjənz] [miːˈændəd] [θru:] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ðə; ði] [striːks] [ɪn] [æn; ən] [ˈæɡət] .
Ribbons and faint striations meandered through it like the streaks in an agate .
丝带 和 头晕的 条纹 蜿蜒 通过 它 喜欢 这 连胜 在 一个 玛瑙 .
丝带状和淡淡的条纹蜿蜒其间，如同玛瑙上的纹路。

[bʌt; bət] [wɒt] [strʌk] [ðə; ði] [bɪˈhəʊldə(r)] [waɪð] [əʊvəˈwelmɪŋ] [fɔ:s] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [trəˈmendəs] ,
But what struck the beholders with overwhelming force was the tremendous ,
但 什么 击 这 旁观者 和 压倒 力量 曾是 这 巨大的 ,
但最令旁观者震撼的是那巨大的.....

[ðə; ði] [ˌʌnbɪˈli:vəb(ə)] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] .
the unbelievable bulk of the whole slowly moving mass .
这 难以置信 大部分 的 这 所有的 缓慢地 移动 大量的 .
整个缓慢移动的物体体积之大令人难以置信。

[aɪ ˈti:] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪtˈself] [ˈfɪrli] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ɪts] [fʊt] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)]
It reared itself sheerly three hundred feet high , and along its foot the river
它 饲养 本身 纯粹 三 百 脚 高的 , 和 沿着 它是 脚 这 河
[ˈhʌrɪd] ,
hurried ,
慌忙 ,
它高达三百英尺，河水在其山脚下奔流不息。

[dʊə:f] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈtrɪk(ə)] .
dwarfed to an insignificant trickle .
矮小的 到 一个 微不足道 涓涓细流 .
微不足道，只剩下涓涓细流。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ ˈti:] [liːnd] [ˈaʊtwəd] [ˈθretnɪŋli] , [ˈbʌldʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təˈrɪfɪk]
Here and there it leaned outward threateningly , bulging from the terrific
这里 和 那里 它 倾斜 向外 威胁地 , 凸起 从 这 了不起
[weɪt] [bɪˈhaɪnd] ;
weight behind ;
重量 在后面 ;
它不时向外倾斜，带着威胁的姿态，背后沉重的重量使它鼓胀起来；

[æ̯t; ət][ˈʌðə(r)] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [flʌd] [riˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl][frɒm; frəm][vɑːst] [hiːps] [wɪtʃ] [hæd; həd][slɪd]
at other points the muddy flood recoiled from vast heaps which had slid
在 其他 积分 这 浑 洪水 反冲 从 广阔的堆积如山 哪个 有 滑行
[ˈdaʊnwəd] [ænd; ʌnd][hɑːf] [dæmd] [ɪts] [ˈkʌrənt] .
downward and half dammed its current .
向下 和 一半 被水坝 它是 当前的 .

在其他一些地方，泥泞的洪水被滑落下来并半阻挡其水流的巨大土堆反弹回来。

[bæk] [ɒv; əv] [ðɪːz] [paɪlz][ðə; ði] [freʃ] [ˈkliːvɪdʒ] [ʃəʊd] [ˈdæzliŋli] .
Back of these piles the fresh cleavage showed dazzlingly .
后退 的 这些 堆 这 新鲜的 乳沟 显示 耀眼地 .

在这些堆积如山的衣物后面，露出了令人眼花缭乱的新鲜乳沟。

[ɒŋ] , [ˈʌpwəd] , [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈtrækt] [ˈmaʊntənz] [aɪ ˈtiː][ræn] [θruː] [maɪl] [əˈpɒn] [maɪl][ɒv; əv]
On , upward , back into the untracked mountains it ran through mile upon mile of
在 , 向上 , 后退 进入 这 未追踪 山脉 它 跑 通过 英里 之上 英里 的
[ʌndʒɔɪeɪʃənz] ,
undulations ,
起伏 ,

继续向上，它再次进入人迹罕至的山区，蜿蜒穿过一英里又一英里的起伏山丘。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][aɪ ˈtiː][dʒɔɪnd][ðə; ði][aɪs] - [kæp] [wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈplætəʊ] .
until at last it joined the ice - cap which weighted the plateau .
直到 在 最后的 它 加入 这 冰 - 帽 哪个 加权 这 高原 .

最终，它与压在高原上的冰盖汇合。

[æz; əz][faɪ(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [əˈhed] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈsɒlɪdli] .
As far as the eye could follow the river ahead it stood solidly .
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 跟随 这 河 前方 它 站立 稳固地 .

目光所及之处，河流蜿蜒流淌，它巍然屹立。

[əˈkrɒs] [ɪts][ɪnˈtaɪə(r)] [feɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [rɪl] [ænd; ʌnd] [ˈwɒtəːfɒls]
Across its entire face it was dripping ; a thousand little rills and waterfalls
穿过 它是 全部的 脸 它 曾是 滴落 ; 一个 千 小的 小溪 和 瀑布
[et; eɪt][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
ate into it ,
吃 进入 它 ,

它的整个表面都在滴水；无数细小的溪流和瀑布侵蚀着它。

[ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] [swept] [ə; eɪ] [kuːl] , [dæŋk] [breθ] .
and over it swept a cool , dank breath .
和 超过 它 扫荡 一个 凉爽的 , dank 气息 .

一阵凉爽潮湿的气息吹拂过。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [wɒz; wəz] [əʊvəˈwelmɪŋ] .
The effect of the first view was overwhelming .
这 影响 的 这 第一的 看法 曾是 压倒 .

第一眼看到它，感觉非常震撼。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [kəmˈpeəz] [ɪn][ˈmædʒəsti][ænd; ʌnd] [ˈmenəs] [tuː; tə] [ðɪːz] [dʌl] - [aɪd]
Nothing upon the earth compares in majesty and menace to these dull - eyed
没有什么 之上 这 地球 比较 在 威严 和 威胁 到 这些 乏味的 - 眼睛
[ˈmɒnstəz] [ɒv; əv] [ˈbaɪɡən] [ˈeɪdʒɪz] ;
monsters of bygone ages ;
怪物 的 逝去的 年龄 ;

世间没有任何事物能与这些来自远古时代的目光呆滞的怪物相提并论，它们既威严又可怕；

[ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [kæn; kən] [sɜːv] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ;
nothing save the roots of mountains can serve to check them ;
没有什么 节省 这 根 的 山脉 能 服务 到 查看 他们 ;

除了山脉的根基，没有任何东西可以阻止它们；

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈenədʒi] [pʊ; əv] [ˈmaɪti] [ˈrɪvəz] [kæn; kən] [swiːp] [əˈweɪ] [ðeə(r)]
nothing less than the ceaseless energy of mighty rivers can sweep away their
没有什么 较少的 比 这 不停歇 活力 的 强大的 河流 能 扫 离开 他们的
[ˈfætəd] [ˈfrægmənts] .
shattered fragments .
破碎 片段 .

只有奔腾不息的江河才能将它们破碎的碎片冲刷干净。

[ˈmʌri] [oʊˈniːl] [hæd; həd] [siːn] [ˈdʒæksən][ˈglæsiə(r)] [ˈmeni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst]
Murray O'Neil had seen Jackson Glacier many times , but always he experienced
默里 奥尼尔 有 已见 杰克逊 冰川 许多 时代 , 但 总是 他 经验丰富的
[ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [pʊ; əv] [ɔː] ,
the same feeling of awe ,
这 相同的 感觉 的 敬畏 ,
默里·奥尼尔曾多次见过杰克逊冰川，但每次都感到同样的敬畏之情。

[pʊ; əv] [ˈpɜːsən(ə)] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [ˈstʌmblɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ɡɔːdʒ] [mɔː(r)]
of personal insignificance , as when he first came stumbling up that gorge more
的 个人的 微不足道 , 作为 什么时候 他 第一的 来了 踉跄 向上 那 峡谷 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jiə(r)] [brɪˈfɔː(r)] .
than a year before .
比 一个 年 前 .
就像一年多前他第一次跌跌撞撞地来到那个峡谷时一样，他觉得自己微不足道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːlz] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
For a long time the girls stood gazing without a word .
为了 一个 长的 时间 这 女孩们 站立 凝视 没有 一个 单词 .
女孩们站在那里，沉默不语，凝视着彼此，久久没有说话。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
They seemed to have forgotten his presence .
他们 似乎 到 有 被遗忘的 他的 在场 .
他们似乎已经忘记了他的存在。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **Well ? " he said at last** .
" 出色地 ? " 他 说 在 最后的 .
“怎么样？”他最后说道。

" [ɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] [bɪɡ] ?
" **Isn't it BIG ?**
" 不是 它 大的 ?
“是不是很大？”

" [ˈnætəli] [ˈfɔːltəd] , [wɪð] [raʊnd] [aɪz] .
" **Natalie faltered , with round eyes** .
" 娜塔莉 犹豫不决 , 和 圆形的 眼睛 .
娜塔莉顿时语塞，睁大了眼睛。

" [wɪl] [aɪ ˈtiː] [fɔːl] [ˈəʊvə(r)][ɒn][juː ˈes] ?
" **Will it fall over on us ?**
" 将要 它 落下 超过 在 我们 ?
它会倒在我们身上吗？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz] [tuː] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
" **The river is too wide for that** ,
" 这 河 是 也 宽的 为了 那 ,
河面太宽，做不到这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [bɪɡ] [mæs] [drɒps][,aɪ ˈti:] [meɪks] [weɪvz] [lɑ:dʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [swi:p]
but when a particularly big mass drops it makes waves large enough to sweep
但 什么时候 一个 特别 大的 大量的 滴 它 制作 波浪 大的 足够的 到 扫
[ˈevriθɪŋ] [bɪfɔ:(r)] [ðəm; ðəm] .
everything before them .
一切 前 他们 :

但是，当一个特别大的物体坠落时，它会产生足以席卷一切的巨浪。

[ðɪs] [bəŋk][ɒn][ˈaʊə(r)] [raɪt] [ɪz][ˈsɪks ti] [fi:t] [haɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [,aɪ ˈti:][ˈɪnʌndəɪtɪd; ˈɪnəndəɪtɪd] .
This bank on our right is sixty feet high , but I've seen it inundated .
这 银行 在 我们的 正确的 是 六十 脚 高的 , 但 我已经 已见 它 被淹没 :

我们右边的这个河岸有六十英尺高，但我见过它被洪水淹没的样子。

" [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ɪˈlaɪzə] , [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪə] :
" **Turning to Eliza , he inquired :**
" 转弯 到 伊丽莎 , 他 询问 :

他转向伊莱扎问道：

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] ?
" **What do you think of it ?**
" 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][,fi:; fi] [met] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈɡlɔ:rɪfaɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
" **Her face as she met his was strangely glorified , her eyes were**
" 她 脸 作为 她 遇见 他的 曾是 奇怪的 光荣的 , 她 眼睛 是
[ˈfaɪnɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ˈtaɪtli] [ɪntəˈlɒkt] .
shining , her fingers tightly interlocked .
灼灼 , 她 手指 紧紧 互锁 :

“她与他对视的那一刻，脸上洋溢着一种奇异的喜悦，她的眼睛闪闪发光，双手紧紧地交握在一起。

" [aɪ] — [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][kraɪ][ɔ:(r)] — [ɔ:(r)][sweə(r)] , " [fi:; fi] [sed] , [ʌnˈsɜ:tnli] ,
" **I — I'd like to cry or — or swear , she said , uncertainly** ,
" 我 — ID 喜欢 到 哭 或者 — 或者 发誓 , " 她 说 , 不确定性 ,
“我.....我想哭，或者.....或者骂人，”她不确定地说。

" [waɪ] , [ɪˈlaɪzə] !
" **Why , Eliza !**
" 为什么 , 伊丽莎 !

“哎呀，伊莱扎！ ”

" [ˈnætəli] [rɪˈɡɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ɪn] [ʃɒkt] [əˈmeɪzmənt] , [bʌt; bət] [ˈmʌri] [lɑ:ft] .
" **Natalie regarded her friend in shocked amazement , but Murray laughed** .
" 娜塔莉 认为 她 朋友 在 震惊 惊愕 , 但 默里 笑了 .
娜塔莉震惊地看着她的朋友，但默里却笑了。

" [,aɪ ˈti:] [əˈfekts] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdɪfrəntli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It affects people differently , he said** .
" 它 影响 人们 不同 , " 他 说 :

“它对不同人的影响不同，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][men] [hu:] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] .
" **I have men who refuse to make this trip** .
" 我 有 男人 WHO 拒绝 到 制作 这 旅行 :

“我手下有些人拒绝参加这次旅行。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒæksən] [ðæt] [ˈfraɪtən] [ðəm; ðəm] — [pəˈhæps] [,aɪ ˈti:][ɪz][ɪts] [ˈniənəs] .
There's something about Jackson that frightens them — perhaps it is its nearness .
有 某物 关于 杰克逊 那 吓唬 他们 — 也许 它 是 它是 接近 :

杰克逊身上有某种东西让他们感到害怕——也许是因为它离他们很近。

[juː; jʊ] [si:] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

你看，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][gləʊb] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈpɪgmɪz] [deə(r)] [kʌm] [səʊ][kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **there's no other place on the globe where we pygmies dare come so close to a**
" 有 不 其他 地方 在 这 地球 在哪里 我们 俾格米人 敢 来 所以 关闭 到 一个
[lɪv; laɪv][ˈglæsiə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] . "
" **live glacier of this size** . "
" 居住 冰川 的 这 尺寸 . "

世界上没有其他任何地方，像这里一样，我们这些俾格米人敢如此近距离地靠近如此巨大的活冰川。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ?
" **How can we go on ?**
" 如何 能 我们 去 在 ?

我们该如何继续下去？

" [ˈnætəli] [ɑːskt] .
" **Natalie asked** .
" 娜塔莉 问 .

“娜塔莉问道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [wəːk] [ˈəʊə(r)] [bəʊts] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [bæŋk] .
" **We must work our boats along this bank** .
" 我们 必须 工作 我们的 船 沿着 这 银行 .

我们必须沿着这条河岸航行。

[ɪf] [ðə; ði][aɪs] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [kræk] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)][juː ˈes][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə][ˈskæmpə(r)][ʌp]
" **If the ice begins to crack anywhere near us I want you both to scamper up**
" 如果 这 冰 开始 到 裂缝 任何地方 靠近 我们 我 想 你 两个都 到 疾走 向上
[ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈɔːldə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈrʌbə(r)] [buːts] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] . "
" **into the alders as fast as your rubber boots will carry you** . "
" 进入 这 桤木 作为 快速地 作为 你的 橡皮 靴子 将要 携带 你 . "

如果冰面在我们附近开始破裂，你们俩要立刻穿着橡胶靴，以最快的速度钻进桤木丛里。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
" **What will you do ?**
" 什么 将要 你 做 ?

“你会怎么做？”

" [ɪˈlaɪzə] [aɪd] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
" **Eliza eyed him curiously** .
" 伊丽莎 眼睛 他 奇怪的是 .

伊莉莎好奇地打量着他。

" [əʊ] , [aɪl] [ˈfɒləʊ] ; [ˈnevə(r)][fɪə(r)] !
" **Oh , I'll follow ; never fear !**
" 哦 , 患病的 跟随 ; 绝不 害怕 !

“哦，我会跟随的；别担心！ ”

[ɪf] [ɪts] [nɒt] [tuː;] [bæd] , [aɪl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][bəʊts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **If it's not too bad , I'll stay with the boats , of course** .
" 如果 它是 不是 也 坏的 , 患病的 停留 和 这 船 , 的 课程 .

如果情况不太糟糕，我当然会留在船上。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
" **But we're not likely to have much difficulty at this season** .
" 但 是 不是 可能 到 有 很多 困难 在 这 季节 .

但我们本赛季不太可能遇到太多困难。

" [r'laɪzə][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
" Eliza noted the intensity with which the boatmen were scanning the passage
" 伊丽莎 著名的 这 强度 和 哪个 这 船夫 是 扫描 这 通道
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

伊莱扎注意到船夫们正全神贯注地观察着前方的航道。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [oʊ'ni:lz] [təʊn] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][wəʊz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
and something in O'Neil's tone told her he was speaking with an
和 某物 在 奥尼尔的 语气 讲述 她 他 曾是 请讲 和 一个
[ə'ʊərəns] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈhəʊli] [fi:l] .
assurance he did not wholly feel .
保证 他 做过 不是 完全 感觉 .

奥尼尔的语气让她觉得，他说话时带着一种自信，但他自己却并不完全相信。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm] [men] [hɪə(r)] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ?
" You have lost some men here , haven't you ?
" 你 有 丢失的 一些 男人 这里 , 还没有 你 ?

你们在这里损失了一些人，是吗？

" [fi:; fi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
But the greater danger is in coming down .
但 这 更大的 危险 是 在 未来 向下 .

但更大的危险在于坠落。

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [tʃɑ:nsɪz] . "
Then we have to get out in the current and take our chances . "
然后 我们 有 到 得到 出去 在 这 当前的 和 拿 我们的 机会 . "

然后我们就得顺着水流走，听天由命。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] !
" I'd like to do that !
" ID 喜欢 到 做 那 ！

“我愿意这样做！ ”

" [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:tid] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgləʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈnætəli] [geɪv]
" Her lips were parted , her eyes were glowing , but Natalie gave
" 她 嘴唇 是 分手了 , 她 眼睛 是 发光 , 但 娜塔莉 给予

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kraɪ][bʊ; əv] [dɪs'meɪ] .
a little cry of dismay .
一个 小的 哭 的 沮丧 .

“她的嘴唇微张，眼睛闪闪发光，但娜塔莉还是发出了一声沮丧的低吟。”

" [ɪts] [æn; ən] [ˈʌtəli] [nju:] [sen'seɪf(ə)n] , " [oʊ'ni:l] [əd'mɪtɪd] .
" It's an utterly new sensation , " O'Neil admitted .
" 它是 一个 完全地 新的 感觉 , " 奥尼尔 承认 .

“这是一种全新的感觉，”奥尼尔承认道。

" [aɪv] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [məˈreɪn; mɒˈreɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz]
" **I've been thinking of sending you up across the moraine , but the trail is**
" 我已经 到过 思维 的 发送 你 向上 穿过 这 磧 , 但 这 踪迹 是
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

“我一直想让你穿过冰磧，但是路况很差。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [maɪt] [get] [lɒst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːldə(r)] — "
and you might get lost among the alders — "
和 你 可能 得到 丢失的 之中 这 桤木 — "

你可能会迷失在桤木丛中——”

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
" **And miss any part of this !**
" 和 错过 任何 部分 的 这 !

“千万别错过其中的任何一部分！ ”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .
I wouldn't do it for worlds .
我 不会 做 它 为了 世界 .

即使是为了世界冠军我也不会这么做。

" [ɪˈlaɪzəz] [ɪnˈθjuːziæzəm] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈʌndə(r)] [wei]
" **Eliza's enthusiasm was irresistible , and the expedition was soon under way**
" 伊丽莎的 热情 曾是 无法抗拒 , 和 这 远征 曾是 很快 在下面 方式
[əˈgen] .
again .
再次 .

“伊莱扎的热情令人无法抗拒，探险很快又开始了。”

[ˈprəʊɡres] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] - [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [smuːð]
Progress was more difficult now , for the river - shore was paved with smooth
进步 曾是 更多的 难的 现在 , 为了 这 河 - 支撑 曾是 铺砌路面 和 光滑的
,
.
,

现在前进更加困难了，因为河岸上铺满了光滑的路面。

[raʊnd] [stəʊnz] [wɪt] [rəʊld] [ˈʌndə(r)] [fɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊts] [rɪˈkwaɪəd] [ɪkˈstri:m] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn]
round stones which rolled under foot , and the boats required extreme attention in
圆形的 石头 哪个 滚动 在下面 脚 , 和 这 船 必需的 极端 注意力 在
[ðə; ði] [swɪft] [ˈkʌrənt] .
the swift current .
这 迅速 当前的 .

脚下滚动的圆形石头，以及在湍急水流中航行的船只，都需要格外小心。

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [aɪs] [wɔːl] [ˈɒpəzɪt] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [haɪt] ,
The farther they proceeded , the more the ice wall opposite increased in height ,
这 更远 他们 继续 , 这 更多的 这 冰 墙 对面的 增加 在 高度 ,
.
他们越往前走，对面的冰墙就越高。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ ˈtiː] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [brɪˈhaɪnd] .
until at last it shut off the mountains behind .
直到 在 最后的 它 关闭 离开 这 山脉 在后面 .

直到最后，它切断了后面的山脉。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [bend] [ə; eɪ] [njuː] [ˈprɒspekt] [ʌnˈfəʊldɪd] [ɪtˈself] .
Then as they rounded the first bend a new prospect unfolded itself .
然后 作为 他们 圆润 这 第一的 弯曲 一个 新的 前景 展开 本身 .

当他们转过第一个弯道时，新的景象展现在眼前。

[ðə; ði][saɪz][pʊ; əv][ˈdʒæksən] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [əˈpærənt] ；
The size of Jackson became even more apparent ；
这 尺寸 的 杰克逊 成为 甚至 更多的 明显 ；
杰克逊的体型变得更加明显了；

[ðə; ði][ˈgræv(ə)l][ˈbæŋk][ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðei] [krept] [wɒz; wəz] [ˈsti:pə] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [ˈɔːlsəʊ] .
the gravel bank under which they crept was steeper and higher also .
这 碎石 银行 在下面 哪个 他们 悄悄地爬 曾是 更陡峭 和 更高 还 .
他们匍匐前进的砾石堤岸也更陡更高。

[ɪn][ˈpleɪsɪz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ʌndəˈkʌt] [baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [ˌpɪəriˈɒdɪkli] [sɜːrdʒd]
In places it was undercut by the action of the waves which periodically surged
在 地方 它 曾是 底切 经过 这 行动 的 这 波浪 哪个 定期 激增
[əˈkrɒs] .
across .
穿过 .
在某些地方，它被周期性涌来的海浪侵蚀。

铁道(The Iron Trail)

第11/21页

[æ̃t; ə̃t] [sʌt̃] [pɔ̃ɪnts] [ˈmʌ̃rɪ] [sɛ̃nt] [hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈtʃ̃ɑːdʒ̃ɪz] [ˈhʌ̃rɪɪŋ] [ɒ̃n] [ə̃ˈhed] ,
At such points Murray sent his charges hurrying on ahead ,
在 这样的 积分 默里 发送 他的 收费 匆忙 在 前方 ,
此时, 默里会派他的队员们快速向前冲去。

[waɪ̃l] [hɪ̃; hi] [ænd; ə̃nd] [hɪ̃z; ɪ̃z] [mɛ̃n] [ˈtræ̃kt] [ð̃ə; ð̃i] [bə̃ʊts] [ˈɑːft̃ə(r)] [ð̃ɛ̃m; ð̃əm] .
while he and his men tracked the boats after them .
尽管 他 和 他的 男人 已追踪 这 船 后 他们 :
他和他的手下则跟踪着那些船只。

[ɪ̃n] [taɪ̃m] [ð̃ɛɪ] [faʊ̃nd] [ð̃əmˈsɛ̃lvz] [ˈɒ̃pə̃zɪt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈbæk̃bəʊ̃n] [ɒ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [ˈglæ̃sɪə(r)] ,
In time they found themselves opposite the backbone of the glacier ,
在 时间 他们 成立 他们自己 对面的 这 骨干 的 这 冰川 ,
最终, 他们发现自己站在了冰川主干的对面。

[wẽə(r)] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsæ̃mən] [nɔːd̃] [æ̃t; ə̃t] [ð̃ə; ð̃i] [fʊ̃t] [ɒ̃v; ə̃v] [ə; eɪ] [ˈfrəʊ̃z(ə)n] [klɪf] [ɒ̃v; ə̃v] [prə̃ˈdɪdʒəs] [haɪ̃t] .
where the Salmon gnawed at the foot of a frozen cliff of prodigious height .
在哪里 这 三文鱼 被啃咬 在 这 脚 的 一个 冷冻 悬崖 的 惊人 高度 .
鲑鱼在巍峨高耸的冰冻悬崖脚下啃食。

[ænd; ə̃nd] [naʊ̃] ,
And now ,
和 现在 ,
现在,

[ɔːlˈð̃əʊ̃] [ð̃ɛə(r)] [hæ̃d; hə̃d] [biːn] [nəʊ̃] [kɔːz] [fɔː(r); fə̃(r)] [æ̃prɪˈhɛ̃nʃ̃n] [bɪˈjɒ̃nd] [æ̃n; ə̃n] [ə̃ˈkeɪ̃zən(ə)]
although there had been no cause for apprehension beyond an occasional
虽然 那里 有 到过 不 原因 为了 忧虑 超过 一个 偶然
[ˈrʌ̃mb(ə)] [fɑː(r)] [bæk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsplɪt̃ɪŋ] [kræk] [frɒ̃m; frə̃m] [nɪə(r)] [æ̃t; ə̃t] [hænd̃] ,
rumble far back or a splitting crack from near at hand ,
隆隆 远的 后退 或者 一个 分裂 裂缝 从 靠近 在 手 ,
虽然除了远处偶尔传来隆隆声或近处传来噼啪声之外, 并没有什么令人担忧的事情发生;

[ð̃ə; ð̃i] [mɛ̃n] [ə̃ˈsjʊːmd̃] [æ̃n; ə̃n] [ˈætɪt̃juːd̃] [ɒ̃v; ə̃v] [streɪ̃nd̃] [ˈwɒ̃tʃ̃flnəs̃] [ænd; ə̃nd] [kẽpt̃] [ð̃ɛə(r)] [ˈfeɪ̃sɪz̃]
the men assumed an attitude of strained watchfulness and kept their faces
这 男人 假定 一个 态度 的 紧张 警惕 和 保留 他们的 面孔
[tɜːnd̃] [tuː; tə] [ð̃ə; ð̃i] [left̃] .
turned to the left .
转向 到 这 左边 :
男人们摆出一副高度警惕的姿态, 脸始终转向左侧。

[ð̃ɛɪ] [wɔːkt̃] [ˈkwaĩətli] , [æ̃z; ə̃z] [ɪf] [ð̃ɛɪ] [felt̃] [ð̃əmˈsɛ̃lvz] [ɪ̃n] [sʌ̃m; sə̃m] [ə̃ˈpɔːlɪŋ] [ˈprez(ə)ns̃] .
They walked quietly , as if they felt themselves in some appalling presence .
他们 步行 悄悄 , 作为 如果 他们 毛毡 他们自己 在 一些 令人震惊 在场 :
他们静静地走着, 仿佛感到自己身处某种可怕的存在之中。

[æ̃t; ə̃t] [lɑːst̃] [ð̃ɛə(r)] [keɪ̃m] [ə; eɪ] [saʊ̃nd̃] [laɪ̃k] [ð̃æt̃] [ɒ̃v; ə̃v] [ə; eɪ] [ˈkænəñ] - [ʃ̃ɒ̃t̃] ,
At last there came a sound like that of a cannon - shot ,
在 最后的 那里 来了 一个 声音 喜欢 那 的 一个 大炮 - 射击 ,
最后传来一声类似炮弹的声音,

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frægmənt] ['lu:s(ə)nd] [ɪt'self][ænd; ənd] [went] ['plʌndʒɪŋ]
and far ahead of them a fragment loosened itself and went plunging
和 远的 前方 的 他们 一个 分段 松动 本身 和 去 骤降
[ˈdaʊnwəd] .
downward .
向下 .

在他们前方很远的地方，一块碎片松动脱落，向下坠落。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ'ti:] [ə'piəd] [smɔ:l] ,
Although it appeared small ,
虽然 它 出现 小的 ,
[smɔ:l] ,
虽然它看起来很小 ,

[ə; eɪ] [rɪdʒ] ['prɒmptli] [li:pt] [aʊt][frəm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn]
a ridge promptly leaped out from beneath the splash and came racing down
一个 岭 及时 跳跃 出去 从 下面 这 溅 和 来了 赛车 向下
[ðə; ði] ['rɪvərz] ['bɒzəm] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
the river's bosom toward them .
这 河流的 怀 朝向 他们 .

水花溅起后，一道山脊迅速从下方跃出，顺着河面飞速向他们袭来。

" ['betə(r)][gəʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , " [oʊ'ni:l] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:dʒɪz] .
" Better go up a bit , " O'Neil called to his charges .
" 更好的 去 向上 一个 少量 , " 奥尼尔 称为 到 他的 收费 .
[tʃɑ:dʒɪz] .
“最好往上走一点,”奥尼尔对他的队员们喊道。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] - [laɪnz] ['skræmb(ə)ld] [pɑ:t] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [bi:tʃ]
The men at the ends of the tow - lines scrambled part way up the shelving beach
这 男人 在 这 结束 的 这 拖 - 线条 打乱 部分 方式 向上 这 货架 海滩
[ænd; ənd] [breɪst] [ðəm'selvz] ,
and braced themselves ,
和 支撑 他们自己 ,

拖缆两端的船员们爬上倾斜的沙滩，稳住身形。

[ðen] [ræpt] [ðə; ði] [rəʊps] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [weɪst] , [laɪk] ['æŋkəmen] [ɒn][ə; eɪ] [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)]
then wrapped the ropes about their waists , like anchormen on a tug - of - war
然后 包装 这 绳索 关于 他们的 腰部 , 喜欢 主播 在 一个 拖船 - 的 - 战争
[ti:m] .
team .
团队 .

然后像拔河队里的锚手一样，把绳子缠绕在腰间。

[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ['weɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [fend] [ðə; ði] [boʊts] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] .
Their companions waded into the flood and fended the boats off the rocks .
他们的 同伴 涉水 进入 这 洪水 和 抵挡 这 船 离开 这 岩石 .
[rɒks] .
他们的同伴们趟入洪水，阻止船只撞上岩石。

[ðə; ði] [weɪv] [keɪm] ['swɪftli] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][bəŋk] ,
The wave came swiftly , lifting the skiffs high upon the bank ,
这 海浪 来了 迅速地 , 举重 这 小艇 高的 之上 这 银行 ,
[bəŋk] ,
海浪迅速袭来，将小艇高高地托起，冲上岸边。

[ðen] [aɪ'ti:] [sʌkt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'mɪd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)][ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] .
then it sucked them back amid a tangle of arms and legs .
然后 它 真烂 他们 后退 之中 一个 纠纷 的 武器 和 腿 .
[legz] .
然后它又把他们卷了回去，卷入了一堆纠缠在一起的胳膊和腿中。

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['bɒtəm] ['sʌd(ə)nli] [b'eəd] [ɪt'self][ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz]
A portion of the river - bottom suddenly bared itself and as suddenly was
一个 部分 的 这 河 - 底部 突然 裸露 本身 和 作为 突然 曾是
[səb'mɜ:dzd] [ə'gen] .
submerged again .
湮 再次 .

河床的一部分突然露出水面，又突然被淹没。

[ðə; ði] [bəʊts] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [bi:t] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] , ['rentʃɪŋ]
The boats plunged and rolled and beat themselves upon the shore , wrenching
这 船 暴跌 和 滚动 和 打 他们自己 之上 这 支撑 , 扭动
[ðə; ði] ['æŋkəmen] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pəʊsts] .
the anchormen from their posts .
这 主播 从 他们的 帖子 .

船只猛烈地撞击、翻滚，并不断拍打着岸边，将锚手从岗位上拽了下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [tu:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd]
They were half filled with water too , but the wave had passed and
他们 是 一半 已填 和 水 也 , 但 这 海浪 有 通过了 和
[wɒz; wəz] ['skʌdɪŋ] [ə'wei] [daʊn] - [stri:m] .
was scudding away down - stream .
曾是 疾驰 离开 向下 - 溪流 .

它们也灌满了半箱水，但浪潮已经过去，正顺流而下。

[ɪ'laɪzə] ['æpəltən] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] - [stru:n] [bæŋk] ,
Eliza Appleton came stumbling back over the rock - strewn bank ,
伊丽莎 阿普尔顿 来了 踉跄 后退 超过 这 岩石 - 散落的 银行 ,
[ɪ'li:zə] ['æpəlɪtən] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] - [stru:n] [bæŋk] ,
伊莉莎·阿普尔顿踉跄踉地翻过布满乱石的河岸回来了。

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒʊərɪŋ] [ðæt] [fɜ:st][mæd] [plʌndʒ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [oʊ'ni:l] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [wʌn][ɒv; əv]
for during that first mad plunge she had seen O'Neil go down beneath one of
为了 期间 那 第一的 疯狂的 暴跌 她 有 已见 奥尼尔 去 向下 下面 一 的
[ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [kra:ft] .
the rearing craft .
这 饲养 工艺 .

因为在那第一次疯狂的俯冲中，她看到奥尼尔沉入了其中一艘正在升起的船下面。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
A man was helping him out .
一个 男人 曾是 帮助 他 出去 .
[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
有个男人在帮他。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]['æŋk(ə)] !
" Nothing but my ankle !
" 没有什么 但 我的 踝 !
[hɪ:; hi][ri:ə'ʃʊəd; ri:ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] .
" he reassured her when she reached his side .
" 他 放心 她 什么时候 她 达到 他的 边 .

当她走到他身边时，他安慰了她。

" [aɪ][wɒz; wəz] [drægd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [dʒæmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] .
" I was dragged a bit and jammed among the boulders .
" 我 曾是 拖拽 一个 少量 和 卡住 之中 这 巨石 .
[aɪ][wɒz; wəz] [drægd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [dʒæmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] .
“我被拖拽了一段距离，卡在了巨石之间。”

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [peɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz]
" He sank down , and his lips were white with pain , but his gray eyes
" 他 沉没 向下 , 和 他的 嘴唇 是 白色的 和 疼痛 , 但 他的 灰色的 眼睛
[smaɪld] ['breɪvli] .
smiled bravely .
微笑 勇敢地 .

他瘫倒在地，嘴唇因疼痛而泛白，但他灰色的眼睛却勇敢地笑了。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [buːt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][ɪndʒəri] ,
The boatman removed his chief's boot and fell to rubbing the injury ,
这 船工 已移除 他的 酋长的 启动 和 跌倒 到 擦 这 受伤 ,
船夫脱下船长的靴子，开始揉搓他的伤口。

[waɪl] [ðə; ði][ɡʒːlz] [lʊkt] [ɒn] ['helpləsli] .
while the girls looked on helplessly .
尽管 这 女孩们 看起来 在 无助地 .
女孩们只能无助地看着。

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !
来吧，来吧！

[wiː; wi][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , " ['mʌri] [təʊld][ðəm; ðəm] .
We can't stay here , " Murray told them .
我们 不能 停留 这里 , " 默里 讲述 他们 .
“我们不能留在这里，”默里告诉他们。

[hiː; hi] [druː] [ɒn][ðə; ði] [buːt] [ə'gen] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['swelɪŋ] .
He drew on the boot again to check the swelling .
他 画 在 这 启动 再次 到 查看 这 肿胀 .
他再次在靴子上画线，检查肿胀情况。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ?
" Can you walk ?
" 能 你 走 ?
你会走路吗？

" [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] , ['æŋkʌsli] .
" they asked him , anxiously .
" 他们 问 他 , 焦虑地 .
他们焦急地问他。

" ['sɜːt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !
“当然！

[tuː] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
Two feet are really unnecessary .
二 脚 是 真的 不必要 .
两只脚真的没必要。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɡet] [ə'lɒŋ] ['niːəli] [æz; əz] [wel] [ɒn][wʌn] .
A man can get along nearly as well on one .
一个 男人 能 得到 沿着 几乎 作为 出色地 在 一 .
男人靠一辆就能过得差不多。

" [hi:; hi] ['hʌrɪd] [hɪz; ɪz] [men] [bæk] [tu:; tə][ðəə(r)][tɑ:sks] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪmp] ['ɑ:ftə(r)]
" He hurried his men back to their tasks , and managed to limp after
" 他 慌忙 他的 男人 后退 到 他们的 任务 , 和 管理 到 跛行 后
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他催促手下赶紧回去继续干活，自己则一瘸一拐地跟在后面。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['efət] [brɔ:t] [bi:dz] [ɒv; əv] [swet] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [braʊ] .
although the effort brought beads of sweat to his lips and brow .
虽然 这 努力 带来 珠子 的 汗 到 他的 嘴唇 和 眉头 .

尽管这让他的嘴唇和额头都渗出了汗珠。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [heɪst] ,
It was well that he insisted upon haste ,
它 曾是 出色地 那 他 坚持 之上 匆忙 ,

他坚持加快速度是件好事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)] [wen] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [brəʊk] [ə'breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ]
for they had not gone far when the glacier broke abreast of the spot they
为了 他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 这 冰川 打破 并排 的 这 点 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [left] .
had just left .
有 只是 左边 .

因为他们还没走多远，冰川就在他们刚刚离开的地方断裂了。

[ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræk] , ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ɪts] ['laʊdnəs] ;
There came a rending crack , terrifying in its loudness ;
那里 来了 一个 渲染 裂缝 , 恐怖 在 它是 响度 ;

一声撕裂般的巨响传来，震耳欲聋，令人胆寒；

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['taʊə(r)][ɒv; əv][aɪs] ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] , [li:nd] ['sləʊli]
a tremendous tower of ice separated itself from the main body , leaned slowly
一个 巨大的 塔 的 冰 分开 本身 从 这 主要的 身体 , 倾斜 缓慢地
['aʊtwəd] ,
outward ,
向外 ,

一座巨大的冰塔从主体分离出来，缓缓向外倾斜。

[ðen] [rɔ:d] ['daʊnwəd] , ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [pi:s] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpə(r)] ['ʌndə'maɪnd] .
then roared downward , falling in a solid piece like a sky - scraper undermined .
然后 咆哮 向下 , 坠落 在 一个 坚硬的 片 喜欢 一个 天空 - 刮刀 被削弱 .

然后轰然坠落，像摩天大楼被炸毁一样轰然倒塌。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɑ:k] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɪts] ['sʌmɪt] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['sɜ:fɪs] [dɪd][,aɪ 'ti:]
Not until the arc described by its summit had reached the river's surface did it
不是 直到 这 弧 描述 经过 它是 首脑 有 达到 这 河流的 表面 做过 它
['ʃɪvə(r)] [ɪt'self] .
shiver itself .
颤抖 本身 .

直到它的最高点划出的弧线到达河面，它才开始颤动。

[ðen] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:st] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊdɪd] [maɪn] .
Then there was a burst as of an exploded mine .
然后 那里 曾是 一个 爆裂 作为 的 一个 爆炸了 矿 .

然后传来一声巨响，像是地雷爆炸了一样。

[ðə; ði] ['sæfrən] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['tɒpt] [ðə; ði] [meɪn] ['ræmpɑ:t] ,
The saffron waters of the Salmon shot upward until they topped the main rampart ,
这 藏红花 水 的 这 三文鱼 射击 向上 直到 他们 顶峰 这 主要的 壁垒 ,

鲑鱼河的藏红色河水向上奔涌，直到漫过主堤岸。

[ænd; ənd][ðəə(r)] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [spreɪ] [wɪtʃ] [reɪnd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['deljuːdʒ] .
and there separated into a cloud of spray which rained down in a deluge .
和那里分开进入一个云的喷哪个下雨了向下在一个洪水 .
然后，水雾化成一团，倾盆而下。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlən] [mæs] [rʌʃt] [ə; eɪ] ['bɪləʊ] [wɪtʃ] [gʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] ,
Out from the fallen mass rushed a billow which gushed across the channel ,
出去从这倒下大量的匆忙一个巨浪哪个滔滔不绝穿过这渠道 ,
从倒塌的巨石中涌出一股巨浪，席卷了整个海峡。

[θræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [bəŋk] ,
thrashed against the high bank ,
痛击反对这高的银行 ,
猛烈撞击着高高的河岸，

[ðen] ['ɪnʌndereɪtɪd; 'ɪnəndereɪtɪd][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɔːləə(r)] ['θɪkɪt] [ɒn][ɪts] [krest] [wɪpt] [ðəə(r)][tɪps] ['mædli]
then inundated it until the alder thickets on its crest whipped their tips madly
然后被淹没它直到这桤木灌木丛在它是波峰鞭打他们的尖端疯狂地 .
:
:
:
然后洪水淹没了它，直到山顶上的桤木丛疯狂地拍打着枝梢。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] [fluː] [faː(r)][aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flæts][ɔː(r)]
A giant charge of fragments of every size flew far out across the flats or
一个巨大的收费的片段每一个尺寸飞翔远的出去穿过这公寓或者
[læʃt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['æŋɡə(r)][ɪn][ɪts] [fɔːl] .
lashed the waters to further anger in its fall .
鞭打这水到更远愤怒在它是落下 .
巨大的碎片，大小不一，飞向远处的滩涂，或者在下落时猛烈地拍打着水面，激起更大的怒火。

[ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['kɒləm] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋ] - [dæm] , [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ,
The prostrate column lay like a wing - dam , half across the stream ,
这前列腺柱子躺喜欢一个翼 - 坝 , 一半穿过这溪流 ,
那根横卧的石柱像一座翼坝，一半横跨在溪流上。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['sæmən] [paɪld] [ɪt'self] .
and over it the Salmon piled itself .
和超过它这三文鱼堆积本身 .
鲑鱼堆积在上面。

[dɪs,ɪntrɪ'greɪ(ə)n] ['fɒləʊd] ;
Disintegration followed ;
解体随后 ;
随后出现瓦解；

[bɜːg] [hiːv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [went] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndʒɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪləʊ]
bergs heaved themselves into sight and went rolling and lunging after the billow
山脉喘息他们自己进入视线和去滚动和突进后这巨浪
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] - [striːm] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊkə'məʊtɪv] .
which was rushing down - stream with the speed of a locomotive .
哪个曾是匆忙向下 - 溪流和这速度的一个机车 .
冰山隆起，翻滚着、猛扑着顺流而下的巨浪，巨浪以火车般的速度向下游奔涌而来。

[ðeɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [klæʃ] [tə'geðə(r)] [ɪn]['fɜːəriəs] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [spʌn] [ðem; ðəm] ;
They ground and clashed together in furious confusion as the river spun them ;
他们地面和冲突一起在狂怒困惑作为这河旋转他们 ;
在河流的裹挟下，它们在混乱中相互碰撞、猛烈撞击；

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [wʌnz] [ʌp] - [endɪd] [ðəm'selvz] , ['kɑːstɪŋ] [ɒf] ['mʌdi] [kæ'skeɪdʒ] .
the greater ones up - ended themselves , casting off muddy cascades .
这更大的一个向上 - 结束他们自己 , 铸件离开浑级联 .
较大的那些翻了个底朝天，溅起泥泞的水花。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [keɪm] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] [krʌntɪŋ] [æz; əz][aɪs] [met]
From the depths of the flood came a grinding and crunching as ice met
从 这 深度 的 这 洪水 来了 一个 研磨 和 嘎吱作响 作为 冰 遇见
[rɒk] .
rock .
岩石 .

洪水深处传来冰块撞击岩石的嘎吱声和嘎吱声。

[ˈspelbaʊnd] , [ðə; ði][gɜːlz] [wɒtɪt] [ðæt] [fɜːst] [weɪv] [gəʊ] ['teərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði]
Spellbound , the girls watched that first wave go tearing out of sight , filling the
着迷 , 这 女孩们 观看 那 第一的 海浪 去 撕裂 出去 的 视线 , 填充 这
[ˈrɪvə(r)][bæŋk] - [fʊl] .
river bank - full .
河 银行 - 满的 .

女孩们看得入了迷，目不转睛地看着第一波浪潮席卷而去，淹没了河岸。

[wɪð] [,ekskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈwɔːtəz] [breɪk] [ðə; ði][hjuːdʒ][dæm]
With exclamations of wonder , they saw the imprisoned waters break the huge dam
和 感叹词 的 想知道 , 他们 锯 这 被监禁 水 休息 这 巨大的 坝
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

他们惊叹地看着被囚禁的洪水将巨大的水坝冲垮。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][laːst] [ˈfætəd] [ˈfrægmənt] [wɒz; wəz] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [flʌd] [pɔː] [pɑːst]
Finally the last shattered fragment was hurried out of sight , the flood poured past
最后 这 最后的 破碎 分段 曾是 慌忙 出去 的 视线 , 这 洪水 倾倒 过去的
[ʌnˈhæmpəd] ,
unhampered ,
不受阻碍 ,

最后，最后一块破碎的碎片也被匆匆带离视线，洪水畅通无阻地奔涌而过。

[ænd; ənd] [əʊvəˈhed] [ðə; ði][ˈglæsiə(r)] [ˈtaʊəd] [ˈsaɪlənt] , [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
and overhead the glacier towered silent , unchanged ,
和 开销 这 冰川 高耸 沉默的 , 未更改 ,

头顶上，冰川巍峨耸立，静谧无声，一成不变。

[ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈbeɪfəli] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mən] [wɪð] [fɪlmd] [aɪz] .
staring at them balefully like a blind man with filmed eyes .
凝视 在 他们 悲惨地 喜欢 一个 瞎的 男人 和 拍摄 眼睛 .

他恶狠狠地盯着他们，就像一个戴着眼罩的盲人。

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [skaː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈkætəklɪzəm]
There remained nothing but a gleaming scar to show where the cataclysm
那里 剩余 没有什么 但 一个 闪闪发光 瘢痕 到 展示 在哪里 这 灾难
[hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
had originated .
有 起源于 .

除了留下一道闪闪发光的疤痕，什么也没留下，足以证明这场灾难的起源。

" [ɪf] [aɪˈd] [nəʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [aɪˈd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , " [oʊˈniːl] [təʊld]
" If I'd known the river was so high I'd never have brought you , " O'Neil told
" 如果 ID 已知 这 河 曾是 所以 高的 ID 绝不 有 带来 你 , " 奥尼尔 讲述
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“如果我知道河水这么高，我就不会带你们来了，”奥尼尔告诉他们。

" [ɪts] [ˈfɔːtʃənət] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] [ðæt] [breɪk] .
" It's fortunate we happened to be above that break .
" 它是 幸运 我们 发生 到 是 多于 那 休息 .

“幸运的是，我们恰好位于那道裂缝之上。”

[jʊː; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [weɪvz] [kænt] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
You see , the waves can't run up against the current .
你 看 , 这 波浪 不能 跑步 向上 反对 这 当前的 :

你看, 波浪不可能逆流而上。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd] [spɜːd] [ðem; ðəm][ʌn] .
" **He turned to his men and spurred them on .**
" 他 转向 到 他的 男人 和 受到刺激 他们 在 :

他转身激励他的部下前进。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [saɪt] [ðæt]
It was not until the travelers had reached the camp at the bridge site that
它 曾是 不是 直到 这 旅行者 有 达到 这 营 在 这 桥 地点 那
[ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
all the wonders of this region became apparent .
全部 这 奇迹 的 这 地区 成为 明显 :

直到旅行者们到达桥头营地, 这个地区的所有奇观才显现出来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fə'tiːg] , [spent] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [saɪt] - ['siːɪŋ] .
Then the two girls , in spite of their fatigue , spent the late afternoon sight - seeing .
然后 这 二 女孩们 , 在 尽管如此 的 他们的 疲劳 , 花费 这 晚的 下午 视线 - 看到 :

尽管疲惫不堪, 这两个女孩还是在傍晚时分游览观光。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [kɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] ;
At this point they were able to gain a comprehensive view ;
在 这 观点 他们 是 有能力的 到 获得 一个 综合的 看法 ;

至此, 他们得以全面了解情况;

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [bæks] [leɪ] ['dʒæksən]['glæsiə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] , [ænd; ənd]
for at their backs lay Jackson Glacier , which they had just passed , and
为了 在 他们的 背部 躺 杰克逊 冰川 , 哪个 他们 有 只是 通过了 , 和
[də'rektli] ['frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,
directly fronting them ,
直接地 正面 他们 ,

因为他们的背后是他们刚刚经过的杰克逊冰川, 而他们的正前方,

[ə'kros] [ə; eɪ]['plæsiɪd] [leɪk] , [wɒz; wəz] ['gɑːfiːld] , ['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ɪts]
across a placid lake , was Garfield , even larger and more impressive than its
穿过 一个 平静 湖 , 曾是 加菲猫 , 甚至 更大的 和 更多的 感人的 比 它是
[meɪt] .
mate .
伴侣 :

在平静的湖对面, 是加菲猫, 它比它的伴侣体型更大, 更令人印象深刻。

['θɜːti] , ['fɔːti] [maɪlz] [aɪ 'tiː][ræn] [bæk] ,
Thirty , forty miles it ran back ,
三十 , 四十 英里 它 跑 后退 ,

它跑了三四十英里才返回,

['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [siː] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [skɑːd] ['maʊntən] [piːks] [rəʊz] [laɪk] [bliːk]
broadening into a frozen sea out of which scarred mountain peaks rose like bleak
扩大 进入 一个 冷冻 海 出去 的 哪个 疤痕 山 高峰 玫瑰 喜欢 苍凉
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

逐渐扩展成一片冰封的海洋, 其中耸立着伤痕累累的山峰, 宛如荒凉的岛屿。

[ænd; ənd][ʌn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][aɪs] .
and on beyond the range of vision was still more ice .
和 在 超过 这 范围 的 想象 曾是 仍然 更多的 冰 :

视线之外, 依然是冰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈræɡɪd] [ˈræm,pɑːts] .
They were surrounded by ragged ramparts .
他们是 包围 经过 破烂不堪 城墙 。

他们被破败的城墙包围着。

[ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈrɪvə(r)][ræn] [θruː] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [tʃælɪs] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [hɪlz] ,
The Salmon River ran through a broken chalice formed by the encircling hills ,
这 三文鱼 河 跑 通过 一个 破碎的 圣杯 形成 经过 这 包围 丘陵 ,
萨蒙河蜿蜒流经环绕群山形成的一个破碎的圣杯状水洼。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ɔː(r)] [θruː] [ɪts] [kræks] [piə] [ˈlðə(r)][ænd; ənd]
and over the rim of the bowl or through its cracks peered other and
和 超过 这 轮缘 的 这 碗 或者 通过 它是 裂缝 窥视 其他 和
[smɔːlə(r)][aɪs] [ˈbɒdɪz] .
smaller ice bodies .
较小的 冰 身体 。

从碗的边缘或裂缝中可以看到其他较小的冰体。

[ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ɪts] [ˈbɒtəm] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ][ˈneɪvi][æz; əz][ˈevə(r)] [seɪld] [ðə; ði]
The lake at its bottom was filled by as strange a navy as ever sailed the
这 湖 在 它是 底部 曾是 已填 经过 作为 奇怪的 一个 海军 作为 曾经 航行 这
[siː] ;
sea ;
海 ;

湖底的湖泊里驻扎着一支前所未见的、极其奇特的舰队；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][ɪn] [ˈsensləs] ,
for the ships were bergs , and they followed each other in senseless ,
为了 这 船舶 是 山脉 , 和 他们 随后 每个 其他 在 无意义的 ,
[ˈsiːsləs] [məˈnuːvə] ,
ceaseless manoeuvres ,
不停歇 机动 ,

因为那些船只就像冰山，它们毫无意义地、不停地互相追逐、漂移。

[təʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌrənts] [wɪtʃ] [swept] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkætəɾækt][æt; ət][ɪts] [ˈʌpə(r)] [end] .
towed by the currents which swept through from the cataract at its upper end .
被拖走 经过 这 电流 哪个 扫荡 通过 从 这 白内障 在 它是 上 结尾 .
被从瀑布上游涌来的湍急水流拖曳。

[ðeɪ] [fɔːmd] [lɒŋ] [ˈbæt(ə)l] - [laɪnz] , [ðeɪ] [əˈsembəld] [ˈɪntuː][fləuˈtɪlə] ,
They formed long battle - lines , they assembled into flotillas ,
他们 形成 长的 战斗 - 线条 , 他们 组装 进入 船队 ,

他们组成了长长的战线，他们集结成舰队，

[ðeɪ] [faɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪvlz] [ˈwɜːlpuːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
they filed about the circumference of a devil's whirlpool at the foot of the
他们 已提交 关于 这 圆周 的 一个 魔鬼的 漩涡 在 这 脚 的 这
[ˈræpɪdʒ] ,
rapids ,
急流 ,

他们沿着急流底部的漩涡边缘排成一列，

[ˌdʒaɪəˈreɪt] , [ˈbɒbɪŋ] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈʌnˈtɪl] [ˈkraʊdɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈraɪvlz] .
gyrating , bobbing , bowing until crowded out by the pressure of their rivals .
旋转 , 上下摆动 , 鞠躬 直到 挤 出去 经过 这 压力 的 他们的 竞争对手 .
扭动、摇摆、鞠躬，直到被竞争对手的压力挤走。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈgraʊndɪd] , [laɪk] [hʌlk] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn] [ˈpriːviəs] [ɪnˈkauntəz] ,
Some of them were grounded , like hulks defeated in previous encounters ,
一些 的 他们 是 接地 , 喜欢 绿巨人 战败 在 以前的 遭遇 ,
他们中的一些人像在之前的战斗中被击败的残骸一样，被困在地面上。

[ænd; ənd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['gɑ:diən] [bə:(r)] [wɪt] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði]
and along the guardian bar which imprisoned them at the outlet of the
和 沿着 这 监护人 酒吧 哪个 被监禁 他们 在 这 出路 的 这
[leɪk] ['lðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌdlɪd] ,
lake others were huddled ,
湖 其他的 是 蜷缩着 ,
而在将他们囚禁在湖泊出口处的那道屏障附近, 其他人则蜷缩着身子。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['sləʊli] [dɪ'zɑ:lviŋ] ['rekɪdʒ] .
a mass of slowly dissolving wreckage .
一个 大量的 的 缓慢地 溶解 残骸 .
一大堆正在缓慢溶解的残骸。
[oʊ'ni:l] [wɒz; wəz] [helpt] ['ɪntu:][kæmp] ,
O'Neil was helped into camp ,
奥尼尔 曾是 帮助 进入 营 ,
奥尼尔被搀扶进了营地。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [bu:t] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ə'weɪ] [hi:; hi] [sent] [nju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tu:; tə]
and when his boot had been cut away he sent news of his arrival to
和 什么时候 他的 启动 有 到过 切 离开 他 发送 消息 的 他的 到达 到
[dæn] ,
Dan ,
担 ,
当他被割断靴子后, 他立即将自己到达的消息告诉了丹。

[hu:] [keɪm] [laɪk] [æŋ; ən] ['i:ɡə(r)] ['brɑɪdgru:m] .
who came like an eager bridegroom .
WHO 来了 喜欢 一个 渴望的 新郎 .
他像一位急切的新郎一样来了。

[ˌeks,ɑr'vi:]
XIV
十四
十四

[haʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] [tu:; tə] [ɪ'laɪzə]
HOW THE TRUTH CAME TO ELIZA
如何 这 真相 来了 到 伊丽莎
真相是如何降临到伊莱扎身上的

[ˈæpəltn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv][hɒt] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləp]
Appleton found his employer with one foot in a tub of hot water and his lap
阿普尔顿 成立 他的 雇主 和 一 脚 在 一个 浴缸 的 热的 水 和 他的 膝
[fʊl] [ɒv; əv] ['blu:prɪnts] .
full of blueprints .
满的 的 蓝图 .
阿普尔顿发现他的雇主一只脚踩在装满热水的浴缸里, 膝盖上堆满了蓝图。

[oʊ'ni:l] [ɪk'spleɪnd] ['bri:fli] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
O'Neil explained briefly the condition of affairs down the river .
奥尼尔 解释 简要地 这 状况 的 事务 向下 这 河 .
奥尼尔简要地介绍了下游的情况。

" [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['krɒsɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I want some one to make that crossing , " he said .
" 我 想 一些 一 到 制作 那 过境 , " 他 说 .
“我希望有人能过河,”他说。

" [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [dæn] , [wɪð] ['kwɪkən] [ˈpʌlsɪz] .
" A volunteer ? " asked Dan , with quickened pulses .
" 一个 志愿者 ? " 问 担 , 和 加速 脉冲 .
“有志愿者吗? ”丹问道, 心跳加速。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wɪl] [ai][du:; də] ? "

" **Will I do ?** "

" 将要 我 做 ？ "

我会吗？

" [ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɑ:ns] — [ju:v] [bi:n] [tʃeɪfɪŋ] [səʊ][æt; ət]

" **I sent for you to give you the first chance — you've been chafing so at**

" 我 发送 为了 你 到 给 你 这 第一的 机会 — 你已经 到过 摩擦 所以 在

[jɔ:(r); jə(r)] ['aɪdlɪnəs] .

your idleness .

你的 懒惰 .

“我把你叫来给你第一次机会——你一直因为自己的懒惰而感到很不适应。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [sti:l] [leɪd][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [brɪfɔ:(r)] [snəʊ] [flaɪz] .

We must have steel laid to this point before snow flies .

我们 必须 有 钢 铺设 到 这 观点 前 雪 苍蝇 .

我们必须赶在下雪前把钢结构铺设到这里。

[ˈevri] [ˈaʊə(r)] [kaʊnts] .

Every hour counts .

每一个 小时 计数 .

每一小时都至关重要。

[ai] [dɛənt] [rɪsk] [ˈmɛlən] [ɔ:(r)] [məˈkaɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][dɪsˈeɪb(ə)ld] .

I daren't risk Mellen or McKay , for they might be disabled .

我 不敢 风险 梅伦 或者 麦凯 , 为了 他们 可能 是 已禁用 .

我不敢让梅伦或麦凯冒险，因为他们可能残疾了。

[ai] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [maɪˈself] , [bʌt; bət][ai][wɒʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

I intended to take charge myself , but I won't be able to walk now for

我 故意的 到 拿 收费 我 , 但 我 惯于 是 有能力的 到 走 现在 为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some time .

一些 时间 .

我原本打算自己负责，但现在我有一段时间都无法行走了。

" [hi:; hi][swɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ɛnd][dæn] [nˈbɒdɪd] [sɪmpəˈθetɪkli] .

" **He swore a little , and Dan nodded sympathetically** .

" 他 发誓 一个 小的 , 和 担 点头 同情地 .

他骂了几句，丹同情地点了点头。

" [ai] [ˌwɒdnt] [send] [ˈenɪbədɪ] [weə(r)] [aɪd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][gəʊ][maɪˈself] .

" **I wouldn't send anybody where I'd refuse to go myself** .

" 我 不会 发送 任何人 在哪里 ID 拒绝 到 去 我 .

“我不会派任何人去我自己都不愿意去的地方。”

[ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ? "

You understand ? "

你 理解 ？ "

你明白吗？

" [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

" **Of course** . "

" 的 课程 . "

“当然。”

" [ɪf] ['aɪðə(r)] [mə'kaɪ] [ɔ:(r)] ['mɛlən] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:t] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪld] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" **If either McKay or Mellen were hurt I couldn't build the bridge** ,
" 如果任何一个 麦凯 或者 梅伦 是 伤害 我 不能 建造 这 桥 ,
"如果麦凯或梅伦受伤，我就无法搭建桥梁了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [brɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪlt] . "
and the bridge must be built . "
和 这 桥 必须 是 建造 . "
这座桥必须建起来。

" [ɪf] ['gɔ:d(ə)n] [stændz] [pæt] ['sʌmbədi] [meɪ] [bi:; bi] — [hɜ:t] . "
" **If Gordon stands pat somebody may be — hurt** . "
" 如果 戈登 站立 拍 某人 可能 是 — 伤害 . "
"如果戈登袖手旁观，可能会有人受伤。”

" [aɪ][doʊnt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['brʊkən] [hedz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s]
" **I don't look for anything worse than a few broken heads , but of course**
" 我 不 看 为了 任何事物 更糟 比 一个 很少 破碎的 头部 , 但 的 课程
[aɪ][kænt] [tel] .
I can't tell .
我 不能 告诉 .
“我并不担心会有什么比几个脑袋骨折更严重的情况，当然，我也无法判断。”

[aɪ] [stænd][br'haɪnd][ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ][lɑ:st]['dɒlə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
I'll stand behind you with my last dollar , no matter what happens .
患病的 站立 在后面 你 和 我的 最后的 美元 , 不 事情 什么 发生 .
无论发生什么，我都会用我最后的钱支持你。

" [dæn] [lɑ:ft] .
" **Dan laughed** .
" 担 笑了 .
丹笑了。

" [æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ju:; jʊ] [wʊənt][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ən'les] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði]
" **As I understand the situation you won't have a dollar unless we make the**
" 作为 我 理解 这 情况 你 惯于 有 一个 美元 除非 我们 制作 这
['krɒsɪŋ] . "
crossing . "
过境 . "
“据我了解，如果我们不渡河，你就一美元也拿不到。”

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !
“正确的！”

" [oʊ'ni:l] [smaɪld] ['tʃɪəfəli] .
" **O'Neil smiled cheerfully** .
" 奥尼尔 微笑 愉快地 .
奥尼尔笑容灿烂。

" [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en] . [dɪ'pendz] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
" **The life of the S . R . & N . depends upon it** .
" 这 生活 的 这 S . 拉 . & N . 取决于 之上 它 .
“SR&N的生命取决于它。”

[aɪ'd] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] ['æŋk(ə)l] . "
I'd give ten thousand dollars for your right ankle . "
ID 给 十 千 美元 为了 你的 正确的 踝 . "
我愿意出1万美元买你的右脚踝。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [tʃi:f] .

" You can have it for nothing , Chief .
" 你 能 有 它 为了 没有什么 , 首席 :

“警长，您可以免费得到它。”

[aɪ'd] [ˈæmpjuteɪt] [ðə; ði] [həʊl] [leg][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [dæn] [dɪ'kleəd] ['ɜ:nɪstli] .

I'd amputate the whole leg and present it to you , "Dan declared earnestly .
ID 截肢 这 所有的 腿 和 展示 它 到 你 , " 担 声明 切实 :

“我会把整条腿砍下来送给你，”丹认真地说道。

['mʌri] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [grɪp] .

Murray took his hand in a hearty grip .
默里 采取 他的 手 在 一个 爽朗 紧握 :

默里紧紧地握住了他的手。

" [pə'hæps] [aɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

" Perhaps I'll be able to serve you some time , "he said, simply .
" 也许 患病的 是 有能力的 到 服务 你 一些 时间 , " 他 说 , 简单地 :

“或许以后有机会能为您效劳，”他简单地说。

" ['enihaʊ] , [aɪl] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .

" Anyhow, I'll look out for the chance .
" 无论如何 , 患病的 看 出去 为了 这 机会 :

总之，我会留意这个机会。

[naʊ] [spend] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:lz] , [ænd; ənd] [li:v] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

Now spend the evening with the girls, and leave in the morning .
现在 花费 这 晚上 和 这 女孩们 , 和 离开 在 这 早晨 :

现在和姑娘们一起度过晚上，明天早上再离开。

[aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ˈtræv(ə)l] , [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I'll be down as soon as I can travel, to watch the fight from the
患病的 是 向下 作为 很快 作为 我 能 旅行 , 到 手表 这 斗争 从 这

[saɪd] - [laɪnz] .

side - lines .
边 - 线条 :

我一有空就会赶到现场，在场边观看这场比赛。

" [oʊ'ni:lz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈlev(ə)l] ,

" O'Neil's voice was level ,
" 奥尼尔的 嗓音 曾是 等级 ,

奥尼尔的声音很平静，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [klentʃt] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət]

but his teeth were shut and his fingers were clenched with rage at
但 他的 牙齿 是 关闭 和 他的 手指 是 紧握 和 愤怒 在

[hɪz; ɪz] [dɪsə'bɪləti] .

his disability .
他的 残疾 :

但他紧咬牙关，手指紧握，因自己的残疾而愤怒不已。

[dæn] [ˈhʌrɪd] [ə'weɪ] [ˈhaɪli] [ɪ'lertɪd] ,

Dan hurried away highly elated ,
担 慌忙 离开 高度 欣喜若狂 ,

丹兴高采烈地匆匆离开了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][təʊld][ɪ'laɪzə][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [ʃi:; ʃi] [stɔ:m]

but when he told Eliza of the part he had undertaken she stormed
但 什么时候 他 讲述 伊丽莎 的 这 部分 他 有 已 她 暴风雨

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly .
愤慨地 :

但当他告诉伊丽莎他所承担的角色时，她却愤愤不平地冲了出去。

" [waɪ] , [ðə; ði] [bru:t] !
" **Why , the brute !** !
" 为什么 , 这 蛮力 !

“该死的畜生！ ”

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][send][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈdeɪndʒə(r)] .
He has no right to send you into danger .
他 有 不 正确的 到 发送 你 进入 危险 .
他没有权利让你身处险境。

[ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][wɔ:(r)] . "
This isn't war . "
这 不是 战争 . "

这不是战争。

" [sɪs] , [diə(r)] , [ɪts] [maɪ] [tʃɑ:ns] .
" **Sis , dear , it's my chance .** .
" 妹妹 , 亲爱的 , 它是 我的 机会 .

“姐姐，亲爱的，这是我的机会。”

[hi:; hi][kænt] [stænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɛənt] [rɪsk][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [men] . "
He can't stand , and he daren't risk his right - hand men . "
他 不能 站立 , 和 他 不敢 风险 他的 正确的 - 手 男人 . "
他站都站不稳，也不敢让自己的得力助手们冒险。

" [səʊ][hi:; hi][ˈsækrɪfəɪsɪz][ju:; jʊ] !
" **So he sacrifices you !** !
" 所以 他 牺牲 你 !

所以他牺牲了你！

[aɪ][wɒʊnt] [pə'mɪt] [aɪ 'ti:] .
I won't permit it . .
我 惯于 允许 它 .

我绝不允许。

[ɔ:(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [d'ɒləz] .
Your life and safety are worth more than all his dollars . .
你的 生活 和 安全 是 值得 更多的 比 全部 他的 美元 .
你的生命和安全比他所有的钱都重要。

[let] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈreɪlɹəʊd] [gəʊ][tu:; tə] [smæʃ] ! "
Let his old railroad go to smash ! "
让 他的 老的 铁路 去 到 粉碎 ! "
让他那条老铁路彻底报废吧！

" [weɪt] !
" **Wait !** !
" 等待 !

“等待！

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ˈseɪftɪ] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðɪs] .
More than my safety depends on this . .
更多的 比 我的 安全 取决于 在 这 .
这不仅仅关系到我的安全。

[hi:; hi] [sed] [ɪd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] [bæk] .
He said he'd wait for a chance to pay me back . .
他 说 他会 等待 为了 一个 机会 到 支付 我 后退 .
他说他会等机会还我钱。

[ɪf] [aɪ][du:; də] [ðɪs] [hi:l] [əʊ] [em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ,
If I do this he'll owe me more than any man on the job , ,
如果 我 做 这 地狱 欠 我 更多的 比 任何 男人 在 这 工作 ,
如果我这么做，他欠我的恩情将超过公司里任何一个男人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [ai] [lʌv] [ˈnætəli] — "
and when he learns that I love Natalie — "
和 什么时候 他 学习 那 我 爱 娜塔莉 — "

当他得知我爱娜塔莉时——”

" [dæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
" **Dan ! " exclaimed his sister .**
" 担 ！ " 惊呼 他的 姐姐 。

“丹！”他妹妹惊呼道。

" [əʊ] , [hiːl] [meɪk] [ɡʊd] ! "
" **Oh , he'll make good !** "
" 哦 , 地狱 制作 好的 ！ "

“哦，他会做得很好！”

" [waɪ] , [jʊr; jər] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] !
" **Why , you're worse than he !**
" 为什么 , 你是 更糟 比 他 ！

“你比他更糟糕！”

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ʊv; əv] [səˈdʒestɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
The idea of suggesting such a thing ! "
这 主意 的 建议 这样的 一个 事物 ！ "

竟然有人会提出这种建议！

" [doʊnt] [priːtʃ] !
" **Don't preach !**
" 不 布道 ！

“别说教！”

[aɪv] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈleɪtli] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][maɪ]
I've had nothing to do lately but think of her ; she's always in my
我已经 有 没有什么 到 做 最近 但 思考 的 她 ; 她是 总是 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 。

最近我无所事事，满脑子都是她；她总是萦绕在我的脑海里。

[ðə; ði] [ˈləʊnlɪnəs] [ʌp][hɪə(r)][hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðæt] [ai] [kænt] [ɪgˈzɪst]
The loneliness up here has made me feel more than ever that I can't exist
这 孤独 向上 这里 有 制成 我 感觉 更多的 比 曾经 那 我 不能 存在
[wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
without her .
没有 她 。

这里孤独的气氛让我比以往任何时候都更加觉得，没有她我无法生存。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈwɪspərz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊks] [æt; ət][em ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
The river whispers her name ; her face looks at me from the
这 河 低语 她 姓名 ; 她 脸 看起来 在 我 从 这
[ˈkæmpfaɪə(r)] ;
campfire ;
营火 ；

河流轻声呼唤她的名字；篝火旁，她的脸庞凝视着我；

[ðə; ði] [waɪnd] [brɪŋz] [em ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒɪz] — "
the wind brings me her messages — "
这 风 带来 我 她 消息 — "

风给我带来了她的讯息——

" [ˈfɪdlstɪks] !
" **Fiddlesticks !**
" 胡说八道 ！

“胡说八道！”

[ʃiː; ʃi] [seɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
She saves her messages for him .
她 保存 她 消息 为了 他 .

她把留言都留给了他。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][pəʊ'tetɪkəl][steɪdʒ] [hiːz] ['pɒzətɪvli] ['sɪkənɪŋ] .
When a man reaches the poetical stage he's positively sickening .
什么时候 一个 男人 到达 这 诗意的 阶段 他是 积极地 令人作呕 .

男人一旦到了吟诗作赋的地步，简直令人作呕。

[jʊl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['vɜːrsəz][nekst] . "
You'll be writing verses next . "
你会 是 写作 诗句 下一个 . "

接下来你就要写诗了。

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] - [ɪm] , " [dæn] [kən'fest] , [ʃiːpɪʃli] ; " ['əʊʃnz] [pʊ; əv] [mʌʃ] . "
" I've written 'em , " Dan confessed , sheepishly ; " oceans of mush . "
" 我已经 书面 - 呃 , " 担 坦白 , 羞怯地 ; " 海洋 的 糊状物 . "

“我写过,”丹不好意思地承认道,“简直是一堆废话。”

" ['fænsɪ] !
" Fancy !
" 想要 !

“想要!

[θæŋk] ['hev(ə)n] [wʌn][pʊ; əv][juː 'es][ɪz] [seɪn] . "
Thank Heaven one of us is sane . "
感谢 天堂 一 的 我们 是 理智 . "

感谢老天，我们之中至少有一个人神智清醒。

" [əʊə(r)] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ɪ'laɪzə] .
" Our dispositions were mixed when we were born , Eliza .
" 我们的 性情 是 混合 什么时候 我们 是 出生 , 伊丽莎 .

“伊莱扎，我们生来性格就很矛盾。”

[jʊr; jər] [ʌŋ'sentɪ'mentl] [ænd; ənd] [hɑːd] - ['hedɪd] : [aɪm][rəʊ'mæntɪk] .
You're unsentimental and hard - headed : I'm romantic .
你是 不感伤的 和 难的 - 标题 : 我是 浪漫的 .

你冷酷无情，意志坚定；我则浪漫多情。

[jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [miːnz] . "
You'll never know what love means . "
你会 绝不 知道 什么 爱 方法 . "

你永远不会知道爱的真正含义。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] .
" If you are a sample , I hope not .
" 如果 你 是 一个 样本 , 我 希望 不是 .

“如果你是样本，我希望不是。”

" [ɪ'laɪzəz] [nəʊz] [ə'sjuːmd] [æŋ; ən]['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] [tɪlt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" Eliza's nose assumed an even higher tilt than usual .
" 伊丽莎的 鼻子 假定 一个 甚至 更高 倾斜 比 通常 .

“伊莱扎的鼻子比平时抬得更高了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [aɪ] [ŋju:] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [wɪð] ['nætəli] [aɪ'd] [let] ['gɔ:rdənz] [men] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]
if I knew I had no chance with Natalie I'd let Gordon's men put an end to
如果 我 知道 我 有 不 机会 和 娜塔莉 ID 让 戈登的 男人 放 一个 结尾 到
[em 'i:] — [ðæts] [haʊ] ['sɪəriəs] [aɪ 'ti:][ɪz] .
me — that's how serious it is .
我 — 那就是 如何 严肃的 它 是 .

如果我知道自己没有机会和娜塔莉在一起，我会让戈登的人干掉我——事情就是这么严重。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] . "
But I have a chance — I know I have . "
但 我 有 一个 机会 — 我 知道 我 有 . "

但我还有机会——我知道我有机会。

" [bɒʃ] !
" **Bosh !**
" 博世 !

“Bosh!

[ju:v] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['reɪlɹəʊd] [kæmps] [tu:] [lɒŋ] .
You've lived in railroad camps too long .
你已经 居住地 在 铁路 营地 也 长的 .

你在铁路营地待的时间太长了。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][dʌz(ə)n][gɜ:lz] [pɪ'tiə] [ðæn; ðən][ʃi; ʃɪ] .
I know a dozen girls prettier than she .
我 知道 一个 打 女孩们 更漂亮 比 她 .

我知道至少有十几个女孩比她漂亮。

" [aɪ] [hɪm] [wɪð] [mɔ:(r)] [kən'sɜ:n] , [ʃi: ʃɪ] [ɑ:skt] , ['sɪəriəsli] ,
" **Eying him with more concern , she asked , seriously ,**
" 注视 他 和 更多的 忧虑 , 她 问 , 严重地 ,

她更加担忧地看着他，严肃地问道：

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] ['ri:əli] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] ['mʌri] [oʊ'ni:l] [tu:; tə] — [tu:; tə]
" **You wouldn't really take advantage of a service to Murray O'Neil to — to**
" 你 不会 真的 拿 优势的 的一个 服务 到 默里 奥尼尔 到 — 到

[tel] [hɪm][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'sænəti] ? "
tell him the nature of your insanity ? "
告诉 他 这 自然 的 你的 疯狂 ? "

“你难道不会利用为默里·奥尼尔提供服务的机会——告诉他你精神错乱的本质吗？ ”

" [aɪ] [maɪt] [nɒt] ['æktʃuəli] [tel] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][səʊ] [ɪd] [faɪnd][aʊt] . "
" **I might not actually tell him , but I'd manage it so he'd find out . "**
" 我 可能 不是 实际上 告诉 他 , 但 ID 管理 它 所以 他会 寻找 出去 . "

“我可能不会直接告诉他，但我会想办法让他知道。”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['nætəli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
" **Don't you think Natalie has something to say ?**
" 不 你 思考 娜塔莉 有 某物 到 说 ?

你不觉得娜塔莉有话要说吗？

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi: ʃɪ][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['bæɡɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kleɪmd]
Don't you think she is more than a piece of baggage waiting to be claimed
不 你 思考 她 是 更多的 比 一个 片 的 行李 等待 到 是 声称

[baɪ][ðə; ðɪ][fɜ:st][mæn] [hu:] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ?
by the first man who comes along ?
经过 这 第一的 男人 WHO 来 沿着 ?

难道你不认为她不仅仅是一件等待第一个出现的男人认领的行李吗？

" ['spʌtəd] [mɪs] ['æpəltən] [ɪn] [faɪn] [dɪs'ɡʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['ætɪtju:d] .
" **sputtered Miss Appleton in fine disgust at this attitude .**
" 溅射 错过 阿普尔顿 在 美好的 厌恶 在 这 态度 .

“阿普尔顿小姐对这种态度感到非常厌恶，她气愤地说道。”

" [ʃiː; ji][hæz; həz][mɔː(r)] [sens] [ænd; ənd] [dɪtʃːmɪ'nei](ə)n] [ðæn; ðən][ˈeni] [gɜːl] , [ˈeni] [ˈprɪti] [gɜːl] , [ai][ˈevə(r)]
" She has more sense and determination than any girl , any pretty girl , I ever
" 她 有 更多的 感觉 和 决心 比 任何 女孩 , 任何 漂亮的 女孩 , 我 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 。

“她比我见过的任何女孩，任何漂亮的女孩，都更有见识和决心。”

[ðæts] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ai] [heit] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
That's one reason why I hate her so .
那就是 一 原因 为什么 我 恨 她 所以 。

这就是我如此恨她的原因之一。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [srɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
There's no use trying to select a husband for her .
有 不 使用 尝试 到 选择 一个 丈夫 为了 她 。

为她挑选丈夫是没用的。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [ˈkɒmz] [ɪl] [duː; də][ðə; ði] [srɪˈlektɪŋ] [hɜːˈself] .
When the time comes she'll do the selecting herself .
什么时候 这 时间 来 壳 做 这 选择 她自己 。

时机成熟时，她会亲自挑选。

[ɪl] [nɒk] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ˈaʊə(r)][plænz][ænd; ənd] [wɔːk] [ˈblʌʃɪŋli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [wɪð] [oʊˈniːl] ,
She'll knock over all our plans and walk blushingly up to the altar with O'Neil ,
壳 敲 超过 全部 我们的 计划 和 走 脸红地 向上 到 这 坛 和 奥尼尔 ,

她会打乱我们所有的计划，然后羞涩地和奥尼尔一起走向圣坛。

[ˈliːvɪŋ] [juː ˈes][aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .
leaving us out on the sidewalk to cheer .
离开 我们 出去 在 这 人行道 到 欢呼 。

留下我们站在人行道上欢呼。

[aɪm] [ˈsɒri] [ai][ˈevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] !
I'm sorry I ever tried to help you !
我是 对不起 我 曾经 尝试 到 帮助 你 ！

我很抱歉曾经试图帮助你！

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt][ænd; ənd] [get] [bæk] [maɪ][self] - [rɪˈspekt] . "
I'm going to quit and get back my self - respect . "
我是 去 到 辞职 和 得到 后退 我的 自己 - 尊重 。

我要辞职，重拾我的尊严。

" [jʊl] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" You'll do no such thing .
" 你会 做 不 这样的 事物 。

你不会做这种事的。

[jʊl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [red] - [ˈhedɪd] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
You'll continue to help your poor red - headed brother to the finish .
你会 继续 到 帮助 你的 贫穷的 红色的 - 标题 兄弟 到 这 结束 。

你将继续帮助你那可可怜的红头发弟弟走到终点。

[seɪ] !
Say !
说 ！

说！

[wen] [aim] [ə'leʊn] [aim] [dʒʌst] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] ['ɒptɪmɪzəm] ; [wen] [aim] [wɪð] [ju:; jʊ] [ai] ['wɪðə(r)] [wɪð]
When I'm alone I'm just bursting with optimism ; when I'm with you I wither with
什么时候 我是 独自的 我是 只是 爆发 和 乐观 ; 什么时候 我是 和 你 我 枯萎 和
[dɪ'speə(r)] ;
despair ;
绝望 ;

当我独处时，我充满乐观；当我与你在一起时，我却因绝望而萎靡不振。

[wen] [aim] [wɪð] ['nætəli] [ai] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['hevi] [ænd; ənd] ['stju:pɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɒŋ] [fʊl] [ɒv; əv]
when I'm with Natalie I become as heavy and stupid as a frog full of
什么时候 我是 和 娜塔莉 我 变得 作为 重的 和 愚蠢的 作为 一个 青蛙 满的 的
[ˈbʌkʃɒt] — [ai] [dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] [blɪŋk] [ænd; ənd] [bə:sk] [ænd; ənd] ['revl] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
buckshot — I just sit and blink and bask and revel in a sort of
霰弹 — 我 只是 坐 和 眨 和 晒 和 陶醉 在 一个 种类 的
[ˈspi:tʃləs] [blɪs] .
speechless bliss .
无言 极乐 .

和娜塔莉在一起的时候，我变得像一只装满霰弹的青蛙一样沉重而愚蠢——我只是坐着，眨着眼睛，享受着，沉浸在一种无言的幸福之中。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['evə(r)] [sɔ:] [haʊ] ['ri:əli] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ai] [eɪ 'em] — "
If she ever saw how really bright and engaging I am —"
如果 她 曾经 锯 如何 真的 明亮的 和 引人入胜 我 是 — "
如果她有机会看到我有多么聪明、多么有魅力——"

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

“你！”

" [ɪ'laɪzə] [snɪft] .
" **Eliza sniffed .**
" 伊丽莎 嗅了嗅 .

伊莉莎抽了抽鼻子。

" [jʊr; jər] [æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ai] [eɪ 'em] . "
" **You're as uninteresting as I am .**"
" 你是 作为 无聊 作为 我 是 . "

“你跟我一样无趣。”

" [naʊ] [ðæt] [ju:v] [pledʒd] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'daɪɪŋ] [sə'pɔ:t] , [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['bə:skɪŋ] , "
" **Now that you've pledged your undying support , here goes for some basking ,**"
" 现在 那 你已经 承诺 你的 不朽 支持 , 这里 去 为了 一些 晒太阳 , "
[sed] [dæn] ;
said Dan ;
说 担 ;

“既然你已经承诺会永远支持我，那就好好享受一下吧，”丹说道；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ɒf] ['heɪstɪli] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [mɪs] [dʒə'rɑ:rd] .
and he made off hastily in search of Miss Gerard .
和 他 制成 离开 草草 在 搜索 的 错过 杰拉德 .

于是他匆匆离开，去寻找杰拉德小姐。

[ɪ'laɪzə] [hæd; həd] ['ri:əli] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [wɒʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'feə(r)] ,
Eliza had really made up her mind to wash her hands of the affair ,
伊丽莎 有 真的 制成 向上 她 头脑 到 洗 她 双手 的 这 事务 ,
伊莉莎真的下定决心要彻底摆脱这件事了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] ['weɪvə] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ɪn] .
but she wavered , and , as usual , she gave in .
但 她 犹豫不决 , 和 , 作为 通常 , 她 给予 在 .

但她动摇了，像往常一样，她最终妥协了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][gəʊ][tuː; tə][oʊˈni:l] [tuː; tə][ˈprəʊtest][æt; ət][dænz] [sɪˈleɪk(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pəʊst][pʊv; əv][ˈdeɪndʒə(r)]
She did go to O'Neil to protest at Dan's selection for the post of danger
她 做过 去 到 奥尼尔 到 反对 在 丹的 选择 为了 这 邮政 的 危险
,
:
:

她确实去找了奥尼尔，抗议丹被选为危险人物。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][siː] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɪn][ə; eɪ][njuː] [laɪt] ,
but after talking with him she began to see the matter in a new light ,
但 后 说 和 他 她 开始 到 看 这 事情 在 一个 新的 光 ,
但与他交谈后，她开始对这件事有了新的看法。

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [ˈwiːkənd] .
and her opposition weakened .
和 她 反对 减弱 .

她的反对力量减弱了。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][es] . [ɑː(r)] . & [en] . [hæd; həd][æɪn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuːæləti][pʊv; əv][ɪts] [əʊn]
He showed her that the S . R . & N . had an individuality of its own
他 显示 她 那 这 S . 拉 . & N . 有 一个 个性 的 它是自己的
— [æɪn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuːæləti][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˈmʌrɪ] [oʊˈniːlz] ,
— **an individuality greater than Murray O'Neil's** ,
— 一个 个性 更大的 比 默里 奥尼尔的 ,
他向她展示了SR&N铁路公司拥有其独特的个性——一种比默里·奥尼尔铁路公司更强大的个性。

[ɔː(r)][dæn] [ˈæpəl.tənz] , [ɔː(r)] [ðæt] [pʊv; əv] [ˈeni] [mæn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [aɪˈtiː] .
or Dan Appleton's , or that of any man connected with it .
或者 担 阿普尔顿的 , 或者 那 的 任何 男人 连接 和 它 .

或者丹·阿普尔顿的，或者与他有关的任何人。

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
She began to understand that it was a living thing ,
她 开始 到 理解 那 它 曾是 一个 活的 事物 ,
她开始明白那是一个活物，

[ænd; ænd] [ðæt] [oʊˈni:l] [wʊz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [pʊv; əv][aɪˈtiː] — [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ə; eɪ]
and that O'Neil was merely a small part of it — a person driven by a
和 那 奥尼尔 曾是 仅仅 一个 小的 部分 的 它 — 一个 人 驱动 经过 一个
[ˈpaʊə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪmˈself] ,
power outside himself ,
力量 外部 他自己 ,

而奥尼尔只不过是其中的一小部分——他是一个被外力驱使的人。

[ðə; ðɪ] [hed] [ˈsɜːvənt] [pʊv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] , [əˈpʊn] [huːm] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti]
the head servant of a great undertaking , upon whom rested a heavy responsibility
这 头 仆人 的 一个 伟大的 承诺 , 之上 谁 休息 一个 重的 责任
:
:
:

一项伟大事业的负责人，肩负着重大的责任。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪˈlɪənz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]
She saw for the first time that the millions invested in the project
她 锯 为了 这 第一的 时间 那 这 百万 投资 在 这 项目
[ɪmˈpəʊzd] [əˈpʊn] [ðəʊz] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ɪts] [ˈmænɪdʒmənt] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈdʒuːti] ,
imposed upon those concerned with its management a sacred duty ,
强加 之上 那些 担心的 和 它是 管理 一个 神圣 责任 ,
她第一次意识到，投入到这个项目中的数百万美元，给那些负责项目管理的人带来了一项神圣的职责。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hu:] [helps] [ðə; ði] [kʊk] .

" The Indian boy who helps the cook .

" 这 印度 男生 WHO 帮助 这 厨师 .

“帮厨师做饭的印度男孩。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɑ:m] . "

" He was hunting and shot himself in the arm . "

" 他 曾是 打猎 和 射击 他自己 在 这 手臂 . "

他当时正在打猎，结果开枪打中了自己的手臂。

" [ðeɪ] [təʊld][,em 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] . "

" They told me he was doing well . "

" 他们 讲述 我 他 曾是 正在做 出色地 . "

“他们告诉我他情况很好。”

" [əʊ] , [hi:; hi][ɪz] ,

" Oh , he is ,

" 哦 , 他 是 ,

哦，他确实是。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][hæz; həz] [kept] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [hi:z] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but the pain has kept the poor fellow awake until he's nearly out of his

但 这 疼痛 有 保留 这 贫穷的 同伴 醒 直到 他是 几乎 出去 的 他的

[hed] .

head .

头 .

但疼痛让这个可怜的家伙彻夜难眠，直到他几乎神志不清。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [drʌgz] [hɪə(r)] . "

There are no drugs here . "

那里 是 不 药物 这里 . "

这里没有毒品。

" [nʌn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] . "

" None this side of the end of the track . "

" 没有任何 这 边 的 这 结尾 的 这 追踪 . "

“轨道尽头这边一个也没有。”

" [kænt] [wi:; wi][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ? "

" Can't we do something ? "

" 不能 我们 做 某物 ? "

“我们难道就不能做点什么吗？ ”

" [wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [dæn][ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə] - ['hæpi] [tɒm] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]

" We can give Dan a note to ' Happy Tom ' in the morning and have

" 我们 能 给 担 一个 笔记 到 - 快乐的 汤姆 - 在 这 早晨 和 有

[wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [sent] [ʌp] .

whatever you want sent up .

任何 你 想 发送 向上 .

“我们可以早上给丹写张便条给‘快乐汤姆’，让他把你想要的任何东西送上去。”

[tɒm] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] ,

Tom will be there ,

汤姆 将要 是 那里 ,

汤姆会到场。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][hɪm] [hi:l] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [fʊt] [æt; ət][wʌns] .

and perhaps if you ask him he'll despatch a man on foot at once .

和 也许 如果 你 问 他 地狱 调度 一个 男人 在 脚 在 一次 .

如果你问他，他或许会立刻派人步行去。

" ['si:zɪŋ] [pen][ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ɪˈlaɪzə] [rəʊt] [ə; eɪ][nəʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [riːd]
" **Seizing pen and paper from the table , Eliza wrote a note , which she read**
" 抓住 笔 和 纸 从 这 桌子 , 伊丽莎 写道 一个 笔记 , 哪个 她 读
[əˈlaʊd] :
aloud :
大声 :

伊莱扎从桌上拿起笔和纸, 写了一张纸条, 然后大声朗读出来:

" [diə(r)] [ˈʌŋk(ə)] [təm] , — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [ˈɪndiən] [hɪə(r)] .
" **DEAR UNCLE TOM , — There is a sick Indian here .**
" 亲爱的 叔叔 汤姆 , — 那里 是 一个 生病的 印度 这里 .

“亲爱的汤姆叔叔, ——这里有个生病的印第安人。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [send] [ʌp][æn; ən] [ˈəʊpiət] [baɪ][ˈspeʃ(ə)] [ˈmesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
Won't you please send up an opiate by special messenger , and receive the
惯于 你 请 发送 向上 一个 阿片类药物 经过 特别的 信使 , 和 收到 这
[ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] ,
 blessing of ,
祝福 的 ,

请你派特使送来鸦片, 并接受祝福。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] , [ɪˈlaɪzə] . "
Your affectionate , ELIZA . "
你的 亲热 , 伊丽莎 . "

你亲爱的伊莱扎。

" [ˈbetə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˈəʊpiət] , - " [ooˈni:l] [ədˈvaɪzd] .
" **Better change the word ' opiate , ' O'Neil advised .**
" 更好的 改变 这 单词 - 阿片类药物 , - " 奥尼尔 建议 .

奥尼尔建议说: “最好把‘鸦片’这个词改掉。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [təm] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] ; [hiː; hi] [maɪt] [send] [ˈəʊvəɔːlɪz] !
" **I don't think Tom is equal to that ; he might send overalls !**
" 我 不 思考 汤姆 是 平等的 到 那 ; 他 可能 发送 连体工作服 !

“我不认为汤姆能做到那样; 他可能会寄工作服来! ”

" [səʊ][ɪˈlaɪzə] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] " [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] .
" **So Eliza substituted " something to put him to sleep .**
" 所以 伊丽莎 替代 " 某物 到 放 他 到 睡觉 .

于是伊莱扎换了些让他睡觉的东西。

" [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [dæn] [ˈprɒmɪst] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [drɪˈlɪvə(r)] .
" **This message Dan promised faithfully to deliver .**
" 这 信息 担 承诺 忠实 到 递送 .

“丹信守承诺, 一定会传达这个信息。”

[ˈmʌri] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [rɪˈtʃːn] [ˈdʒɜːni] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)]
Murray had expected to begin the return journey within twenty - four hours after
默里 有 预期的 到 开始 这 返回 旅行 之内 二十 - 四 小时 后
[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ;
his arrival ;
他的 到达 ;

默里原本预计抵达后24小时内开始返程;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri] [ˈmendɪd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnˈeɪb(ə)]
but his injury mended slowly , and when the time came he was still unable
但 他的 受伤 已修复 缓慢地 , 和 什么时候 这 时间 来了 他 曾是 仍然 无法
[tuː; tə] [stænd] .
to stand .
到 站立 .

但他的伤势恢复得很慢, 到时候他仍然无法站立。

[ðɪs] [ˈɪntəv(ə)] [ðə; ði] [gʻɜ:lz] [spɛnt] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈglæsiəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [si:md]
This interval the girls spent in watching the glaciers , of which they never seemed
这 间隔 这 女孩们 花费 在 观看 这 冰川 , 的 哪个 他们 绝不 似乎
[tu:; tə] [ˈtaɪə(r)] ,
to tire ,
到 胎 ,

这段时间里，女孩们都在观赏冰川，她们似乎永远不会感到厌倦。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈmeni] [fɪlmz] .
and in spoiling many films .
和 在 破坏 许多 电影 .

而且还毁了很多电影。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [ˈsɒd(ə)n] [ˈmesɪndʒə(r)] [ˈbeərɪŋ]
It was late on the second day when a tired and sodden messenger bearing
它 曾是 晚的 在 这 第二 天 什么时候 一个 疲劳的 和 烂 信使 轴承
[ðə; ði] [mɑ:rkz] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈtræv(ə)] [əˈprɪəd] [æt; ət] [oʊˈni:lz] [tent] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs]
the marks of heavy travel appeared at O'Neil's tent and inquired for Miss
这 标记 的 重的 旅行 出现 在 奥尼尔的 帐篷 和 询问 为了 错过
[ˈæpəlˈtən] .
Appleton .
阿普尔顿 .

第二天傍晚，一位疲惫不堪、浑身湿透、明显长途跋涉的信使出现在奥尼尔的帐篷前，询问阿普尔顿小姐的下落。

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [θri:] - [fɒt] [ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [tɒm] [ˈsleɪtə(r)]
To her he handed a three - foot bundle and a note from Tom Slater
到 她 他 递交 一个 三 - 脚 捆 和 一个 笔记 从 汤姆 斯莱特
[wɪtʃ] [ri:d] :
which read :
哪个 读 :

他递给她一个三英尺长的包裹和一张汤姆·斯莱特的纸条，上面写着：

[dɪə(r)] [ˈmædəm] , — [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [tu:; tə] [sli:p] .
DEAR MADAM , — Here is the best thing I know of to put an Indian to sleep .
亲爱的 女士 , — 这里 是 这 最好的 事物 我 知道 的 到 放 一个 印度 到 睡觉 .

亲爱的女士：——这是我所知道的让印度人入睡的最好方法。

[θɑ:z] .
THOS .
那些 :

托马斯

[ˈsleɪtə(r)] .
SLATER .
斯莱特 :

板岩。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] , [ˈʃʊəli; ˈʝɔ:li] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [,ʌnˈrəʊl] [ðə; ði] [ɒd] -
" **There's some mistake , surely , " said the girl , as she unrolled the odd -**
" 有 一些 错误 , 一定 , " 说 这 女孩 , 作为 她 展开 这 奇怪的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈpækɪdʒ] ;
looking package ;
寻找 包裹 ;

“肯定哪里搞错了，”女孩一边说着，一边展开那个看起来很奇怪的包裹；

[ðen] [ʃi:; ji] [kraɪd] [aʊt] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd] [oʊˈni:l] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ˈlɑ:ftə(r)] .
then she cried out angrily , and O'Neil burst into laughter .
然后 她 哭 出去 愤怒地 , 和 奥尼尔 爆裂 进入 笑声 .

然后她愤怒地喊叫起来，奥尼尔却哈哈大笑起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['meni] ['ræpɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪk] - ['hænd(ə)] .

For inside the many wrappings was a pick - handle .
为了 里面 这 许多 包装 曾是 一个 挑选 - 处理 .

因为在层层包裹之中，藏着一个拨片把手。

[ɪ'laɪzəz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] " ['hæpi] [tɑ:mz] " [ʌŋsɪmpə'tetɪk] [sens] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)][wɒz; wəz]

Eliza's resentment at " Happy Tom's " unsympathetic sense of humor was
伊丽莎的 怨恨 在 " 快乐的 汤姆的 " 冷漠无情 感觉 的 幽默 曾是

[ˈtempəd] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪzə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpeɪ(ə)nt][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]
tempered in a measure by the fact that the patient had taken a turn for
淬火 在 一个 措施 经过 这 事实 那 这 病人 有 已采取 一个 转动 为了

[ðə; ðɪ][ˈbetə(r)][ænd; ənd] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] ['medɪk(ə)] [ə'ten(ə)n] .

the better and really needed no further medical attention .
这 更好的 和 真的 需要 不 更远 医疗的 注意力 .

伊莱扎对“快乐汤姆”冷漠的幽默感感到不满，但病人的病情有所好转，不再需要进一步的医疗护理，这多少缓解了她的不满。

[bʌt; bət][fɪ; jɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['præktɪkl] [dʒəʊks] ,

But she was not accustomed to practical jokes ,
但 她 曾是 不是 习惯 到 实际的 笑话 ,

但她并不习惯恶作剧。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [ˌvaʊ] [tu;; tə] [meɪk] [tɑ:mz] [laɪf] ['mɪzrəbl] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ðɪ] [ə'keɪz(ə)n] ['ɒfəd] .

and she vowed to make Tom's life miserable if ever the occasion offered .
和 她 发誓 到 制作 汤姆的 生活 悲惨的 如果 曾经 这 场合 提供 .

她发誓，如果有机会，她一定要让汤姆的生活变得痛苦不堪。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɔ:(r)][ɒn][ænd; ənd] ['mʌri] [rɪ'meɪnd] ['helpləs] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [brɪ'keɪm] [ə'kju:t] ,

As the days wore on and Murray remained helpless his impatience became acute ,
作为 这 天 穿着 在 和 默里 剩余 无助 他的 不耐烦 成为 急性 ,

随着时间推移，默里依然束手无策，他的不耐烦情绪也日益加剧。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [fɔ:θ] ['mɔ:nɪŋ] [hi;; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] [li:v] ,

and on the fourth morning he determined to leave ,
和 在 这 第四 早晨 他 决定 到 离开 ,

第四天早上，他决定离开。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] [ɪn][ˌpeɪn][ɔ:(r)][ˈdeɪndʒə(r)][tu;; tə][ðə; ðɪ][ˈɪndʒəri] .

at whatever cost in pain or danger to the injury .
在 任何 成本 在 疼痛 或者 危险 到 这 受伤 .

不惜一切代价，哪怕承受痛苦或危及伤势。

[hi;; hi] [geɪv] [ˈɔ:dərs] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt] [ˌpri'peəd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self]

He gave orders , therefore , to have a boat prepared , and allowed himself
他 给予 订单 , 所以 , 到 有 一个 船 准备 , 和 允许 他自己

[tu;; tə][bi;; bi] ['kæɪɪd] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .

to be carried to it .
到 是 携带 到 它 .

因此，他下令准备一艘船，并让自己被抬到船上。

[ðə; ðɪ] ['fɔ:mən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [kru:] [hi;; hi] [ˌdelɪɡeɪtɪd] [tu;; tə] [ɡaɪd] [ðə; ðɪ][gɜ:lz] [daʊn] [ə'krɒs]

The foreman of the bridge crew he delegated to guide the girls down across
这 领班的 的 这 桥 全体人员 他 委托 到 指导 这 女孩们 向下 穿过

[ðə; ðɪ][mə'reɪn; mɒ'reɪn] ,

the moraine ,
这 碛 ,

他指派桥梁施工队的工头带领女孩们穿过冰碛。

[weə(r)] [hi;; hi] ['prɒmɪst] [tu;; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

where he promised to pick them up .
在哪里 他 承诺 到 挑选 他们 向上 .

他承诺会去接他们。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wið] [hɪm][hi;; hi][sent] [ɒn][tu;; tə][ðə; ði][ˈkætərækt] [weə(r)] [dæn][hæd; həd]
The men who had come with him he sent on to the cataract where Dan had
这 男人 WHO 有 来 和 他 他 发送 在 到 这 白内障 在哪里 担 有
[bi:n] .
been .
到过 .

他派随行的人继续前往丹之前所在的瀑布。

" [ɑ:rnt] [ju;; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [wið] [ju: 'es] ? " [ɑ:skt] [ˈnætəli] ,
" Aren't you coming with us ? " asked Natalie ,
" 不是 你 未来 和 我们 ? " 问 娜塔莉 ,

“你不跟我们一起过去吗？”娜塔莉问道。

[wen] [ðei] [faʊnd] [hɪm] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] [wið] [æŋ; ən] [ˈɔ:zmən] .
when they found him seated in the skiff with an oarsman .
什么时候 他们 成立 他 坐着 在 这 小艇 和 一个 划桨手 .

他们发现他正和一名划桨手坐在小艇里。

" [ɪts] [rʌf] [ˈgəʊɪŋ] .
" It's rough going .
" 它是 粗糙的 去 .

“日子不好过。”

[aɪ'd][hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [ˈkærid] , [səʊ][ai][prɪˈfɜ:(r)] [ðɪs] , " [hi;; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
I'd have to be carried , so I prefer this , " he told them .
ID 有 到 是 携带 , 所以 我 更喜欢 这 , " 他 讲述 他们 .

“我得被人抬着走，所以我更喜欢这样，”他告诉他们。

" [ðen] [wi:l; wil][gəʊ] [wið] [ju;; jʊ] , " [ɪˈlaɪzə] [ˈprɒmptli] [dɪˈkleəd] .
" Then we'll go with you , " Eliza promptly declared .
" 然后 出色地 去 和 你 , " 伊丽莎 及时 声明 .

“那我们就跟你一起去，”伊莱扎立刻说道。

[ˈnætəli] [peɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [hed] .
Natalie paled and shook her dark head .
娜塔莉 苍白 和 摇晃 她 黑暗的 头 .

娜塔莉脸色苍白，摇了摇头。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [seɪf] ?
" Is it safe ?
" 是 它 安全的 ?

安全吗？

" [ʃi;; ʃi] [ˈventʃəd] .
" she ventured .
" 她 冒险 .

她试探着说。

" [nəʊ] , [,aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] !
" No , it isn't !
" 不 , 它 不是 !

“不，不是的！ ”

[rʌŋ] [ə'lɒŋ] [naʊ] !
Run along now !
跑步 沿着 现在 !

快走吧！

[aɪl] [bi;; bi] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈwertɪŋ] , [wen] [ju;; jʊ] [əˈraɪv] . "
I'll be down there waiting , when you arrive . "
患病的 是 向下 那里 等待 , 什么时候 你 到达 . "
" 我会在下面等你。

" [ɪf] [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , " [sed] [ɪ'laɪzə] .
" **If it's safe enough for you , it's safe enough for us , " said Eliza .**
" 如果 它是 安全的 足够的 为了 你 , 它是 安全的 足够的 为了 我们 , " 说 伊丽莎 :

“如果对您们来说足够安全，对我们来说也足够安全，”伊莱扎说。

[ˈklaɪmɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] ,
Climbing into the boat ,
攀登 进入 这 船 ,

爬上船，

[ʃi:; ʃi] [plʌmp] [hɜ: 'self] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][dɪ'faɪ] ['eni] ['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v]
she plumped herself down with a look which seemed to defy any power to remove
她 丰满的 她自己 向下 和 一个 看 哪个 似乎 到 违抗 任何 力量 到 消除

[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她一屁股坐在地上，脸上带着一种仿佛要挑战一切力量的神情。

[hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [met] [oʊ'ni:lz] [greɪ] [wʌnz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n]
Her blue eyes met O'Neil's gray ones with an expression he had never seen
她 蓝色的 眼睛 遇见 奥尼尔的 灰色的 一个 和 一个 表达 他 有 绝不 已见

[ɪn][ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] .
in them until this moment .
在 他们 直到 这 片刻 :

她湛蓝的眼睛与奥尼尔灰色的眼睛对视，眼神中流露出他此前从未见过的神情。

" [ˈnʌns(ə)ns] , [tʃaɪld] !
" **Nonsense , child !**
" 废话 , 孩子 !

“胡说，孩子！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 :

他说。

" [dʊʊnt][bi:; bi] ['sɪli] . "
" **Don't be silly .** "
" 不 是 愚蠢的 . "
"

“别傻了。”

" [dʊʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] .
" **Don't you try to put me out .**
" 不 你 尝试 到 放 我 出去 :

“别想把我赶出去。”

[aɪl] [hæŋ] [ɒn][ænd; ənd] — [kɪk] .
I'll hang on and — kick .
患病的 悬挂 在 和 — 踢 :

我会坚持下去，然后——踢。

[dʊʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] - [pli:z] , - [aɪðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] [hɪm] .
Don't you say ' please , ' either , " she warned him .
不 你 说 - 请 , - 任何一个 , " 她 警告 他 :

“你也别说‘请’，”她警告他。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **I must , " he protested .**
" 我 必须 , " 他 抗议 :

“我必须这么做，”他抗议道。

" [pli:z] [doʊnt] [ɪn'sɪst] .
" **Please don't insist** .
" 请 不 坚持 .

请不要坚持。

" [ʃi:; ʃi] [skaul] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['ɡʌn] ['fɜ:mli] .
" **She scowled like an angry boy , and seized the gunwales firmly** .
" 她 皱着眉头 喜欢 一个 生气的 男生 , 和 查获 这 舷缘 牢牢 .

她像个生气的男孩一样皱着眉头，紧紧抓住舷缘。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'noʊəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [prə'vʊəkt]
Her expression made him smile despite his annoyance , and this provoked
她 表达 制成 他 微笑 尽管 他的 烦恼 , 和 这 挑衅

[hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] .
her the more .
她 这 更多的 .

尽管他很生气，但她的表情还是让他笑了，这反而更加激怒了她。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] !
" **I'm going !**
" 我是 去 !

“我要去！”

" [ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:tɪd] , ['dɑ:kli] .
" **she asserted , darkly** .
" 她 断言 , 黑暗 .

她阴沉地断言道。

[ðɪs] ['aʊtɪŋ] [hæd; həd] [dʌŋ] ['wʌndər] [fɔ:(r); fə(r)] [bəʊθ] [g'ɜ:lz] .
This outing had done wonders for both girls .
这 外出 有 完毕 奇迹 为了 两个都 女孩们 .

这次郊游对两个女孩都大有裨益。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [hæd; həd] [tænd] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [kɔ:s] [feə(r)] [hæd; həd] [lent]
The wind and the sunshine had tanned them , the coarse fare had lent
这 风 和 这 阳光 有 晒黑的 他们 , 这 粗 票价 有 借出的

[ðəm; ðəm] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['vɪɡə(r)] ,
them a hearty vigor ,
他们 一个 爽朗 活力 ,

风吹日晒把他们的皮肤晒黑了，粗粮让他们变得精力充沛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [tʃɑ:mɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] [trɪm] [ʃɔ:t] [skɜ:rts] [ænd; ənd] ['swetə(r)z] [ænd; ənd]
and they made charming pictures in their trim short skirts and sweaters and
和 他们 制成 迷人 图片 在 他们的 修剪 短的 裙子 和 毛衣 和

['leðə(r)] - ['bændɪd] [hæts] .
leather - banded hats .
皮革 - 带状 帽子 .

她们穿着修身短裙、毛衣和皮帽，拍出了迷人的照片。

" [veri] [wel] !
" **Very well !**
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] , " [kə'mɑ:nd] [oʊ'ni:l] .
If you're going , take off your boots , " commanded O'Neil .
如果 你是 去 , 拿 离开 你的 靴子 , " 命令 奥尼尔 .

“如果你要走，就把靴子脱掉，”奥尼尔命令道。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [swɒmpt] [ænd; ʌnd][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .

" We may be swamped and have to swim for it .

" 我们 可能 是 淹没 和 有 到 游泳 为了 它 .

“我们可能会被淹没，不得不奋力游过去。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ɒf] .

You see the man has taken his off .

你 看 这 男人 有 已采取 他的 离开 .

你看，那人已经把衣服脱掉了。

" ['mʌri] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔː] - [bəʊnd] [nɔː'wiːdʒən] ['ɔːzmən] , [huː] [hæd; həd] [stript] [daʊn]

" Murray pointed to the raw - boned Norwegian oarsman , who had stripped down

" 默里 尖 到 这 生的 - 骨 挪威 划桨手 , WHO 有 脱衣舞 向下

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] .

as if for a foot - race .

作为 如果 为了 一个 脚 - 种族 .

“默里指着那个瘦骨嶙峋的挪威划船运动员，他脱光了衣服，好像要去参加赛跑似的。

[ɪˈlaɪzə] [əu'bei] .

Eliza obeyed .

伊丽莎 服从 .

伊莱扎照做了。

" [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['swetə(r)] .

" Now your sweater .

" 现在 你的 毛衣 .

“现在，脱下你的毛衣。”

" ['nætəli] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðɪs] [siːn] [wɪð] ['eɪvɪdənt] [kən'sɜːn] .

" Natalie had watched this scene with evident concern .

" 娜塔莉 有 观看 这 场景 和 明显 忧虑 .

“娜塔莉显然很担忧地看着这一幕。”

[ʃɪː; ʃi] [naʊ] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)][ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['rʌbə(r)]

She now seated herself upon a boulder and began to tug at her rubber

她 现在 坐着 她自己 之上 一个 巨石 和 开始 到 拖船 在 她 橡皮

[buːts] .

boots .

靴子 .

她坐在一块巨石上，开始拉扯她的橡胶靴。

" [hɪə(r)] !

" Here !

" 这里 !

“这里！”

[hɪə(r)] !

Here !

这里 !

这里！

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , [tuː] !

You're not going , too !

你是 不是 去 , 也 !

你也不能去！

" [oo'niːl] [ɪk'skleɪmd] .

" O'Neil exclaimed .

" 奥尼尔 惊呼 .

奥尼尔惊喊道。

" [jes] , [ai][ei 'em] .
" **Yes** , **I am** .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[aim] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][bi:; bi][ə; ei] ['kaʊəd] .
I'm frightened to death , but I won't be a coward .
我是 害怕 到 死亡 , 但 我 惯于 是 一个 懦夫 .

我吓坏了, 但我不会做懦夫。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [streɪnd] [vɔɪs] [left][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪəriəsənəs] .
" **Her shaking hands and strained voice left no doubt of her seriousness .**
" 她 摇晃 双手 和 紧张 嗓音 左边 不 怀疑 的 她 严肃 .

她颤抖的双手和紧张的声音无疑表明了她的严肃性。

" [ʃi:; ʃi] [kænt] [swɪm] , " [sed] [ɪ'laɪzə] ;
" **She can't swim , " said Eliza ;**
" 她 不能 游泳 , " 说 伊丽莎 ;

“她不会游泳,”伊莱扎说;

[ænd; ənd] [oʊ'ni:l] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] [wɪð] [ə; ei][fɜ:m][rɪ'fju:z(ə)] .
and O'Neil put an end to this display of heroism with a firm refusal .
和 奥尼尔 放 一个 结尾 到 这 展示 的 英雄主义 和 一个 公司 拒绝 .

奥尼尔断然拒绝, 结束了这场英雄主义的表演。

" [jʊ] [θɪŋk] [aim][ə'freɪd] , " ['nætəli] [ɪk'spɒstjuleɪt] .
" **You'll think I'm afraid , " Natalie expostulated .**
" 你会 思考 我是 害怕的 , " 娜塔莉 所宣称的 .

“你会以为我很害怕,”娜塔莉说道。

" [bles] [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [wɪl] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" **Bless you , of course we will , because you are !**
" 保佑 你 , 的 课程 我们 将要 , 因为 你 是 !

“当然会祝福你, 因为你本来就是! ”

[səʊ][ei 'em][ai] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ɪ'laɪzə] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
So am I , and so is Eliza , for that matter .
所以 是 我 , 和 所以 是 伊丽莎 , 为了 那 事情 .

我也是, 伊莱扎也是。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [swɪm] [jʊd] [əʊnli][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; ei] ['fu:lɪ] [rɪsk][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)]
If you can't swim you'd only be taking a foolish risk and adding to our
如果 你 不能 游泳 你会 仅有的 是 采取 一个 愚蠢 风险 和 添加 到 我们的

[deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

如果你不会游泳, 那你只会冒愚蠢的风险, 增加我们的危险。

[bɪ'saɪdz] , [ɪ'laɪzə] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)][æz; əz][wi:; wi][du:; də] .
Besides , Eliza doesn't know the feel of cold water as we do .
除了 , 伊丽莎 不 知道 这 感觉 的 寒冷的 水 作为 我们 做 .

此外, 伊莱扎不像我们一样体会过冷水的滋味。

" ['nætəli] [smaɪld] [ə; ei]['lɪt(ə)l] ['tremjələsli] [æt; ət] [rekə'lek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] .
" **Natalie smiled a little tremulously at recollection of the shipwreck .**
" 娜塔莉 微笑 一个 小的 颤抖地 在 回忆 的 这 海难 .

回忆起那场海难, 娜塔莉微微一笑, 笑容有些颤抖。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [wɔ:k] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ɪ'laɪzə] ,
" **I'd much rather walk , of course , " she said ; and then to Eliza ,**
" ID 很多 相当 走 , 的 课程 , " 她 说 ; 和 然后 到 伊丽莎 ,

“我当然更喜欢走路,”她说; 然后对伊莱扎说,

" [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ræmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

" It — it will be a lovely ramble for us .

" 它 — 它 将要 是 一个 迷人的 漫谈 为了 我们 .

“这将是一次愉快的漫步。”

" [bʌt; bət][ɪ'laɪzə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

" But Eliza shook her head .

" 但 伊丽莎 摇晃 她 头 .

但伊莉莎摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] —

" This is material for my book , and I'll make enough out of it to —

" 这 是 材料 为了 我的 书 , 和 患病的 制作 足够的 出去 的 它 到 —

[tu:; tə] — "

" to — "

" 到 — "

“这是我写书的素材，我会从中赚到足够的钱——赚到——”

" [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ɔ:tʃəd] , " ['mʌri] [sədʒestɪd] .

" Buy another orchard , " Murray suggested .

" 买 其他 果园 , " 默里 建议 .

“再买一个果园吧，”默里建议道。

['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪ'zaɪnd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd][t'eɪkən][ɒn][ə; eɪ] ['pjʊəli] [faɪ'næns(ə)l][kʌlə(r)]

Feeling more resigned now that the adventure had taken on a purely financial color

感觉 更多的 辞职 现在 那 这 冒险 有 已采取 在 一个 纯粹 金融的 颜色

,

!

,

既然这场冒险已经完全变成了一场金钱游戏，我感到更加无奈了。

['nætəli] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sweɪdɪd] ,

Natalie at length allowed herself to be dissuaded ,

娜塔莉 在 长度 允许 她自己 到 是 劝阻 ,

娜塔莉最终还是被劝阻了。

[ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ['set(ə)ld] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['kɒŋʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and Eliza settled herself in her seat with the disturbing consciousness that she

和 伊丽莎 定居 她自己 在 她 座位 和 这 令人不安 意识 那 她

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:'self] [ə'prɪə(r)] ['selfɪ] [ænd; ənd] [ru:d] [ɪn] [oʊ'ni:lz] [aɪz] .

had made herself appear selfish and rude in O'Neil's eyes .

有 制成 她自己 出现 自私 和 粗鲁的 在 奥尼尔的 眼睛 .

伊莱扎不安地意识到，自己在奥尼尔眼中显得自私无礼，于是她安顿下来坐好。

[nevəðə'les] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['nəʊ(ə)n][ɒv; əv] [t'eɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

Nevertheless , she had no notion of changing her mind .

尽管如此 , 她 有 不 概念 的 变化 她 头脑 .

然而，她丝毫没有改变主意的念头。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜ:l][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['ɔ:zmən] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][,prepə'reɪʃ(ə)nz][baɪ] ['læʃɪŋ]

When the other girl had gone the oarsman completed his preparations by lashing

什么时候 这 其他 女孩 有 已消失 这 划桨手 完全的 他的 准备工作 经过 鞭打

[fɑ:st][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪf] — [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'laɪzə] [wɒtʃt] [wɪð] [sʌm; səm]

fast the contents of the skiff — a proceeding which Eliza watched with some

快速地 这 内容 的 这 小艇 — 一个 进行中 哪个 伊丽莎 观看 和 一些

[ʌn'ɪzɪnɪs] .

uneasiness .

不安 .

另一个女孩离开后，划桨手完成了准备工作，将小艇里的东西牢牢绑好——伊莱扎有些不安地看着这一幕。

[oʊˈni:l] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd][ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [ˈnetɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
O'Neil showed his resentment by a pointed silence , which nettled her ,
奥尼尔 显示 他的 怨恨 经过 一个 尖 沉默 , 哪个 荨麻 她 ,
奥尼尔用一种意味深长的沉默表达了他的不满,这让她很恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ðəʊ] [ðə; ði][bəʊt] [tɜ:nd] [ˈsʌməsɔ:lt] .
and she resolved to hold her seat though the boat turned somersaults .
和 她 已解决 到 抓住 她 座位 尽管 这 船 转向 空翻 .
即使船身翻滚,她也决心坚守自己的座位。

[wɜ:d] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈswʌŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflʌd] .
Word was finally given , and they swung out into the flood .
单词 曾是 最后 给定 , 和 他们 摇摆 出去 进入 这 洪水 .
消息终于下达,他们纵身跃入洪水之中。

[oʊˈni:l] [stʊd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:m] [leg] , [ænd; ənd] [stɪəd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
O'Neil stood as best he could on his firm leg , and steered by means of a
奥尼尔 站立 作为 最好的 他 可以 在 他的 公司 腿 , 和 转向 经过 方法 的 一个
[ˈskʌlɪŋ] - [ɔ:(r)] ,
sculling - oar ,
划桨 - 桨 ,
奥尼尔尽力用他那条结实的腿站稳,并用一支划桨来控制方向。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔ:ˈwi:dʒən] [rəʊd] [ˈlʌstɪli] .
while the Norwegian rowed lustily .
尽管 这 挪威 划船 热情地 .
挪威人奋力划桨。

[ˈbɪts][ɒv; əv] [drɪft] , [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [frɒθ] , [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][aɪs] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðəm; ðəm] ,
Bits of drift , patches of froth , fragments of ice accompanied them ,
比特 的 漂移 , 补丁 的 泡沫 , 片段 的 冰 伴随 他们 ,
漂浮物、泡沫和碎冰也随之而来。

[ˈbɒbɪŋ] [ə,ləŋˈsaɪd] [səʊ] [pəˈsɪstəntli] [ðæt] [ɪˈlaɪzə] [ˈfænsɪd] [ðə; ði][bəʊt] [məst; məst][biː; bi] [ˈsteɪʃənri]
bobbing alongside so persistently that Eliza fancied the boat must be stationary
上下摆动 旁边 所以 持续地 那 伊丽莎 幻想 这 船 必须 是 静止的
[ʌnˈtɪl] ,
until ,
直到 ,
船身在水面上不停地上下晃动,以至于伊莱扎以为船一定是静止不动的,直到.....

[ˈɡlɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bæŋks] , [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðəm; ðəm] [ˈreɪsɪŋ] [pɑ:st] [laɪk] [ðə; ði][ˌpænəˈræmɪk]
glancing at the river - banks , she saw them racing past like the panoramic
瞥了一眼 在 这 河 - 银行 , 她 锯 他们 赛车 过去的 喜欢 这 全景
[ˈsi:nəri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelədrɑ:mə] .
scenery in a melodrama .
风景 在 一个 情节剧 .
她瞥了一眼河岸,看到它们飞驰而过,就像情节剧中的全景画面一样。

[ðə; ði] [seɪm] [ɡlɑ:ns] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [dəˈrektli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
The same glance showed her that they were rushing directly toward the upper
这 相同的 瞥一眼 显示 她 那 他们 是 匆忙 直接地 朝向 这 上
[ˈræm,pɑ:ts] [ɒv; əv][ˈdʒæksən][ˈɡlæsiə(r)] ,
ramparts of Jackson Glacier ,
城墙 的 杰克逊 冰川 ,
她一眼就看出,他们正朝着杰克逊冰川的上层峭壁疾驰而去。

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əˈsɔ:lt] .
as if for an assault .
作为 如果 为了 一个 突击 .
仿佛遭遇袭击一般。

[aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɪrənt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [weɪvz] ,
Out here in the current there were waves ,
出去 这里 在 这 当前的 那里 是 波浪 ,
这里水流湍急，波涛汹涌。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz][æz; əz][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [gru:] ['sti:pə] ,
and these increased in size as the bed of the Salmon grew steeper ,
和 这些 增加 在 尺寸 作为 这 床 的 这 三文鱼 生长 更陡峭 ,
随着鲑鱼河河床坡度变陡，这些河床的尺寸也随之增大。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] - [bəʊt] [brɪ'gæn][tu:; tə][rɪə(r)][ænd; ənd] [li:p] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔ:s] .
until the poling - boat began to rear and leap like a frightened horse .
直到 这 撑杆 - 船 开始 到 后部 和 飞跃 喜欢 一个 害怕 马 .
直到撑篙船像受惊的马一样开始扬蹄跳跃。

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [wɔ:l] [ə'hed] [rəʊz] ['haɪə(r)] [wɪð] ['evri] ['ɪnstənt] : [aɪ 'ti:] [əʊvə'hʌŋ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
The gleaming wall ahead rose higher with every instant : it overhung , a giant ,
这 闪闪发光 墙 前方 玫瑰 更高 和 每一个 立即的 : 它 悬垂 , 一个 巨大的 ,
['krʌmblɪŋ] [klɪf] , [ɪm'pəʊzɪŋ] , ['tretʃərəs] .
crumbling cliff , imposing , treacherous .
摇摇欲坠 悬崖 , 气势磅礴 , 奸诈 .
前方闪闪发光的墙壁每时每刻都在升高：它悬在空中，像一座巨大的、摇摇欲坠的悬崖，气势磅礴，险峻无比。

[ðen] [ðə; ði] [stri:m] [tɜ:nd] [æt; ət] [raɪt] [æŋɡlɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [ə'lɒŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]
Then the stream turned at right angles ; they were swept along parallel with the
然后 这 溪流 转向 在 正确的 角度 ; 他们 是 扫荡 沿着 平行线 和 这
[aɪs] [feɪs] ,
ice face ,
冰 脸 ,
然后水流转向直角；它们被冲向与冰面平行的方向。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [maɪlz] [stretʃt] [ðə; ði] ['ɡɔ:ntlət] .
and ahead of them for three miles stretched the gauntlet .
和 前方 的 他们 为了 三 英里 拉伸 这 手套 .
在他们前方三英里处，是一道难以逾越的障碍。

[ðə; ði] ['tɒtəɪŋ] [wɔ:l] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [wɪðɪn] ['ri:tʃɪŋ] ['dɪstəns] ; [ɪts] [breθ] [wɒz; wəz][kəʊld]
The tottering wall seemed almost within reaching distance ; its breath was cold
这 颤巍巍 墙 似乎 几乎 之内 到达 距离 ; 它是 气息 曾是 寒冷的
[ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] ['klæmi] .
and damp and clammy .
和 潮湿 和 湿冷的 .
摇摇欲坠的墙壁似乎近在咫尺；它散发出的气息冰冷潮湿，令人作呕。

[oʊ'ni:l] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] , ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði]
O'Neil stood erect and powerful in the stern , swaying to the antics of the
奥尼尔 站立 直立 和 强大的 在 这 船尾 , 摇晃 到 这 滑稽动作 的 这
[kra:ft] ,
craft ,
工艺 ,
奥尼尔笔直而有力地站在船尾，随着船只的颠簸摇晃着身体。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [swi:p] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [əʊvə'hed] .
his weight upon the sweep , his eyes fixed upon the Thing overhead .
他的 重量 之上 这 扫 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 事物 开销 .
他的重心落在扫帚上，目光紧盯着头顶上的东西。

[ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔ:z] [waɪl] [ðə; ði] [swet] [ræən] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['əʊpən] [ʃɜ:t] .
The Norwegian strained at his oars while the sweat ran down into his open shirt .
这 挪威 紧张 在 他的 桨 尽管 这 汗 跑 向下 进入 他的 打开 衬衫 .
挪威人奋力划桨，汗水顺着敞开的衬衫流了下来。

[ðə; ði] [bəʊt] [ˈlʌndʒd] [ænd; ənd] [ˈwɒləu] [ˈdespərətli] , [ˈraɪzɪŋ] [ɒn] [end] , [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð] [prəˈdɪdʒəs]
The boat lunged and wallowed desperately , rising on end , falling with prodigious
这 船 猛扑 和 沉溺 绝望地 , 上升 在 结尾 , 坠落 和 惊人
[slæps] ,
slaps ,
掌掴 ,

船身剧烈地颠簸、摇晃，船身时而竖起，时而重重地拍打下来。

[ˈdrentʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒkjʊ:pənts] [wɪð] [spreɪ] .
drenching the occupants with spray .
浸透 这 居住者 和 喷 .

用喷雾剂将车内人员淋湿。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈsplendɪd] , [ˈterɪfaɪɪŋ] !
It was splendid , terrifying !
它 曾是 灿烂 , 恐怖 !

真是精彩绝伦，又令人胆战心惊！

[ɪˈlaɪzə] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɑ:tbɪ:ts] [ˈsmʌðəɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Eliza clung to her seat and felt her heartbeats smothering her .
伊丽莎 紧紧抓住 到 她 座位 和 毛毡 她 心跳 窒息 她 .

伊莉莎紧紧抓住座位，感觉自己的心跳快得让她窒息。

[əˈkeɪznəli] [ðə; ði] [ˈɔ:zmən] [tɜ:nd] , [ˈsteəɪŋ] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [raʊnd] , [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] ,
Occasionally the oarsman turned , staring past her with round , frightened eyes ,
偶尔 这 划桨手 转向 , 凝视 过去的 她 和 圆形的 , 害怕 眼睛 ,

偶尔，划桨手会转过身，用圆圆的、惊恐的眼睛盯着她身后的其他人。

[ænd; ənd] [əˈfɔ:d; əˈfɔrd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈwɜ:kɪŋ] [wɪð] [ˈmɪŋɡld] [fɪə(r)] [ænd; ənd]
and affording her a glimpse of a face working with mingled fear and
和 负担得起 她 一个 一瞥 的 一个 脸 在职的 和 混合 害怕 和
[egzʌlˈteɪʃn] .
exultation .
大喜 .

让她得以瞥见一张脸上交织着恐惧和兴奋的表情。

[ðʌs] [fɑ:(r)] [ðə; ði] [ˈglæsiə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [dɪˈspju:tɪd] [ðəə(r)] [ˈpæsɪdʒ] ;
Thus far the glacier had not disputed their passage ;
因此 远的 这 冰川 有 不是 争议 他们的 通道 ;

到目前为止，冰川还没有阻碍他们的通行；

[aɪ ˈti:] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪməˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈmɑ:b(ə)] ;
it maintained the silence and the immobility of marble ;
它 维持 这 沉默 和 这 不动 的 大理石 ;

它保持了大理石般的静谧和静止；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sna:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒɪŋ] [flʌd] [ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊd] [frɒm; frəm] [ɪts] [feɪs] .
nothing but the snarl of the surging flood re - echoed from its face .
没有什么 但 这 咆哮 的 这 滔滔 洪水 关于 - 回声 从 它是 脸 .

除了汹涌洪水咆哮的声响，什么也没有从它的脸上回荡。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌdnənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] - [ʃɒt] [ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌdetəˈneɪʃn] , [laʊdə] ,
But with the suddenness of a rifle - shot there came a detonation , louder ,
但 和 这 突然 的 一个 步枪 - 射击 那里 来了 一个 爆炸 , 更大声 ,

但紧接着，一声如同枪响般的巨响传来，声音更大。

[ˈɑ:pə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [blɑ:st] [ɒv; əv] [ˈpaʊdə(r)] .
sharper than any blast of powder .
更锐利 比 任何 爆炸 的 粉末 .

比任何火药爆炸都更锋利。

[ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ; [ðə; ði] ['helmzmən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɪn]
The Norwegian cursed ; the helmsman dropped his eyes to the white face in
这 挪威 被诅咒的 ; 这 舵手 掉落 他的 眼睛 到 这 白色的 脸 在
[ðə; ði][baʊ; bæʊ][ænd; ənd] [smaɪld] .
the bow and smiled .
这 弓 和 微笑 .

挪威人咒骂了一声；舵手垂下目光，看向船头那张苍白的脸，笑了。

[hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][aɪs] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [daʊn] ,
Half a mile ahead of them a mass of ice came rumbling down ,
一半 一个 英里 前方 的 他们 一个 大量的 的 冰 来了 隆隆声 向下 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [rɒkt] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] .
and the whole valley rocked with the sound .
和 这 所有的 谷 摇滚 和 这 声音 .

整个山谷都因这声音而震动。

['ɒnwəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kra:ft] [fled] , [ə; eɪ] ['da:nsɪŋ] [spek] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ðæt] ['frəʊz(ə)n]
Onward the little craft fled , a dancing speck beneath the majesty of that frozen
向前 这 小的 工艺 逃亡 ; 一个 跳舞 斑点 下面 这 威严 的 那 冷冻
[dʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ;

小飞船继续飞驰，如同冰封巨人的雄伟身躯下一个翩翩起舞的小点。

[æn; ən]['ætəm] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .
an atom threatened by the weight of mountains .
一个 原子 威胁 经过 这 重量 的 山脉 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] .
和 这 声音 .

一个原子受到山脉重量的威胁。

[æt; ət][lɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][flæts]
At last through the opening of the gorge below came a glimpse of the flats
在 最后的 通过 这 开幕 的 这 峡谷 以下 来了 一个 一瞥 的 这 公寓
[ðæt] [led][tu;; tə][ðə; ði] [si:] .
that led to the sea .
那 引领 到 这 海 .

最后，透过下方峡谷的缝隙，可以看到通往大海的平原。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [swʌŋ] ['ɪntu:][æn; ən] ['edi] [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə] [rest] , ['bʌmpɪŋ]
A moment later the boat swung into an eddy and came to rest , bumping
一个 片刻 之后 这 船 摇摆 进入 一个 涡流 和 来了 到 休息 ; 碰撞
[ə'genst] [ðə; ði] ['bəʊldəz] .
against the boulders .
反对 这 巨石 .

片刻之后，小船驶入漩涡，撞到巨石后停了下来。

[oʊ'ni:l] [sæt] [daʊn] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] .
O'Neil sat down , wiping his wet face .
奥尼尔 卫星 向下 ; 擦拭 他的 湿的 脸 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] .
和 这 声音 .

奥尼尔坐了下来，擦了擦湿漉漉的脸。

" [wel] , [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)] , [mɪs] [kɪk] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['treɪsɪs] ?
" **Well , was it worth your trouble , Miss Kick - over the - traces ?**
" 出色地 ; 曾是 它 值得 你的 麻烦 ; 错过 踢 - 超过 这 - 痕迹 ?

“那么，你的努力值得吗，Kick-over the tracks小姐？”

" [hi;; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] .
和 这 声音 .

他问道。

" [əʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['glɔ:riəs] !
" **Oh , it was glorious !**
" 哦 , 它 曾是 辉煌 !

“哦，真是太棒了！”

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [aɪ 'ti:] .
I'll never forget it .
患病的 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

" [ɪ'laɪzəz] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [naʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hændz] [rɪ'lækst] [ðəə(r)][həʊld] ,
" **Eliza's cheeks were burning now , her aching hands relaxed their hold ,**
" 伊丽莎的 脸颊 是 燃烧 现在 , 她 疼痛 双手 轻松 他们的 抓住 ,

“伊莉莎的双颊滚烫，酸痛的双手也放松了握紧的手。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] — [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['kɒŋjəs]
and she drew a deep breath — the first of which she had been conscious
和 她 画 一个 深的 气息 — 这 第一的 的 哪个 她 有 到过 有意识的
[sɪns] [ðə; ði] [stɑ:t] ,
since the start ,
自从 这 开始 ,

她深吸了一口气——这是她从一开始就有意识地呼吸的第一口气。

[fɪfti:n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] .
fifteen minutes before .
十五 分钟 前 .

提前十五分钟。

" [naʊ] , [ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['swetə(r)] .
" **Now , on with your boots and your sweater .**
" 现在 , 在 和 你的 靴子 和 你的 毛衣 .

“现在，穿上你的靴子和毛衣吧。”

[wi:l; wil][hæv; həv][æn; ən] ['aʊərz] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nætəli] .
We'll have an hour's wait for Natalie .
出色地 有 一个 小时 等待 为了 娜塔莉 .

我们要等一个小时才能见到娜塔莉。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪm] ['æŋk(ə)]
" **She gave a cry of surprise and offered him a glimpse of a trim ankle**
" 她 给予 一个 哭 的 惊喜 和 提供 他 一个 一瞥 的 一个 修剪 踝

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [fɒt] .
and a dripping foot .
和 一个 滴落 脚 .

她惊叫一声，让他瞥见了她纤细的脚踝和滴着水的脚。

" [si:] !
" **See !**
" 看 !

“看！”

[ðə(r)] [wet] , [ænd; ənd][aɪ] ['rɪgl] [maɪ] [təʊz] [raɪt] [θru:] [maɪ] [s'tɒkɪŋz] .
They're wet , and I wriggled my toes right through my stockings .
它们是 湿的 , 和 我 扭动 我的 脚趾 正确的 通过 我的 长筒袜 .

袜子湿透了，我的脚趾头直接伸进了丝袜里。

[aɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
I NEVER was so excited .
我 绝不 曾是 所以 兴奋的 .

我从未如此兴奋过。

" [ðə; ði] ['bəʊtmən] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][ænd; ənd] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz][ˈaʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
" **The boatman fastened the painter and resumed his outer clothing .**
" 这 船工 系紧 这 画家 和 恢复 他的 外 衣服 .

船夫系好油漆工的绳子，重新穿上外衣。

[oʊˈni:l] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] :
O'Neil lit a cigar and asked :
奥尼尔 点燃 一个 雪茄 和 问 :

奥尼尔点燃一支雪茄，问道：

" [tel] [em 'i:] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ɪn'sɪst] [ɒn] ['kʌmɪŋ] ? "
" **Tell me , why did you insist on coming ? "**
" 告诉 我 , 为什么 做过 你 坚持 在 未来 ? " "

“告诉我，你为什么非要来？”

" [aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I was afraid something might happen to you .**
" 我 曾是 害怕的 某物 可能 发生 到 你 .

我担心你会出事。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flʌʃt] .
" **He raised his brows , and she flushed .**
" 他 提高 他的 眉毛 , 和 她 酡 .

他挑了挑眉，她脸红了。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
" **Don't you understand ?**
" 不 你 理解 ?

你不明白吗？

[dæn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm]
Dan would never have forgiven me , and — and — I just HAD to come
担 会 绝不 有 已原谅 我 , 和 — 和 — 我 只是 有 到 来
, [ðæts] [ɔ:l] .
, **that's all .**
, 那就是 全部 .

丹肯定不会原谅我的，而且——而且——我必须来，仅此而已。

[ɪts] ['kɔ:kɪŋ] [məˈtrɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [ʌp'set] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][doʊnt]
It's corking material for me — I thought you might upset , and I — I don't
它是 软木塞 材料 为了 我 — 我 想法 你 可能 沮丧的 , 和 我 — 我 不
[nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
know why I insisted .
知道 为什么 我 坚持 .

对我来说，这是个棘手的问题——我以为你会不高兴，而我——我不知道我为什么坚持要这么做。

" [ʃi:; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌbən] [bu:ts] , ['haɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
" **She bent over her stubborn boots , hiding her face .**
" 她 弯曲 超过 她 固执的 靴子 , 隐藏 她 脸 .

她弯下腰，低头看着自己那双顽固的靴子，把脸埋了起来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
She was flaming to the ears , for suddenly she knew the reason that had
她 曾是 炽盛 到 这 耳朵 , 为了 突然 她 知道 这 原因 那 有
['prɒmptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
prompted her .
提示 她 .

她怒火中烧，因为她突然明白了促使她这么做的原因。

[aɪ 'ti:] [rʌʃt] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈeɪm] .
It rushed upon her like a sense of great shame .
它 匆忙 之上 她 喜欢 一个 感觉 的 伟大的 耻辱 .

那感觉像一股巨大的羞耻感涌上心头。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['despəɾət] [grɪp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [him] ['redi]
She recalled the desperate grip at her heart when she had seen him ready
她 召回 这 绝望的 紧握 在 她 心 什么时候 她 有 已见 他 准备好
[tuː; tə] [li:v] ,
to leave ,
到 离开 ,

她回想起看到他准备离开时，自己心中那撕心裂肺的痛苦感受。

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ,
the wildness of her longing to share his danger ,
这 野性 的 她 渴望 到 分享 他的 危险 ,
她渴望与他一同承担危险，这种渴望近乎疯狂。

[ðə; ði] [blæk] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [mi:t] [dɪ'zɑːstə(r)][ə'ləʊn] .
the black fear that he might meet disaster alone .
这 黑色的 害怕 那 他 可能 见面 灾难 独自的 .
他内心深处害怕自己会独自遭遇灾难。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][self] -
It had all come without warning , and there had been no time for self -
它 有 全部 来 没有 警告 , 和 那里 有 到过 不 时间 为了 自己 -
[ˈkɒŋʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

这一切都来得毫无预兆，根本没有时间去考虑自己的感受。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] .
but now she realized the truth .
但 现在 她 已实现 这 真相 .
但现在她明白了真相。

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [peɪn][ɒv; əv][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd][sent] [ðæt] [flʌd] [ɒv; əv]
The poignant pain of it made her fingers clumsy and sent that flood of
这 令人心酸的 疼痛 的 它 制成 她 手指 笨拙 和 发送 那 洪水 的
[ˈskɑːlət] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɪəz] .
scarlet to her neck and ears .
猩红 到 她 脖子 和 耳朵 .
剧烈的疼痛使她的手指变得笨拙，鲜红的血液涌上她的脖子和耳朵。

[wen] ['nætəli] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [kɑːst] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]
When Natalie arrived they cast off , and the remaining miles were made in a
什么时候 娜塔莉 到达的 他们 投掷 离开 , 和 这 其余的 英里 是 制成 在 一个
[fjuː] ['aʊəz] .
few hours .
很少 小时 .

娜塔莉到达后，他们解缆起航，剩下的路程在几个小时内就走完了。

[ˈæpəltən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] ,
Appleton joined them for lunch in the tent they remembered so well ,
阿普尔顿 加入 他们 为了 午餐 在 这 帐篷 他们 记得 所以 出色地 ,
阿普尔顿和他们一起在他们记忆犹新的帐篷里共进午餐。

[ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['fuːlhɑːdɪnəs] .
and professed to be shocked at the report of his sister's foolhardiness .
和 声称 到 是 震惊 在 这 报告 的 他的 姐妹 鲁莽 .
并声称对妹妹的鲁莽行为感到震惊。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['nætəliz] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ,
But whatever may have been Natalie's fear of ridicule ,
但 任何 可能 有 到过 娜塔莉的 害怕 的 嘲笑 ,
但无论娜塔莉多么害怕被嘲笑，

[aɪˈti:] [ˈprɒmptli] [dɪsəˈpiəd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəmˈpli:t] [ɪnˈdɔːsmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪzdəm] [ɪn]
it promptly disappeared under his complete indorsement of her wisdom in
它 及时 消失 在下面 他的 完全的 背书 的 她 智慧 在
[rɪˈfreɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] [ədˈventʃə(r)] .
refraining from such a mad adventure .
克制 从 这样的 一个 疯狂的 冒险 .

在他的完全赞同下，这件事很快就消失了，因为他非常认可她不去进行这种疯狂冒险的明智之举。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] , [oʊˈni:l] [wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [əˈtentɪv] [tuː; tə]
As if to put her even more at ease , O'Neil was especially attentive to
作为 如果 到 放 她 甚至 更多的 在 舒适 , 奥尼尔 曾是 尤其 细心 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

为了让她更加放松，奥尼尔对她格外体贴；

[ænd; ənd][ɪˈlaɪzə] [rɪˈflektɪd] [ˈgluːmɪli] [ðæt] [men] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪsˈlaɪk] [brəˈvɑːdəʊ][ɪn] [ˈwɪmɪn] ,
and Eliza reflected gloomily that men , after all , dislike bravado in women ,
和 伊丽莎 反映 阴郁地 那 男人 , 后 全部 , 不喜欢 虚张声势 在 女性 ,
伊莱扎沮丧地想，男人终究不喜欢女人的虚张声势。

[ðæt] [ə; eɪ] [trəˈpiːz] [ˈɑːtɪst][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [bəˈluːnɪst] [ɪnˈspaɪəz] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɒlɪfaɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
that a trapeze artist or a lady balloonist inspires only a qualified admiration .
那 一个 空中飞人 艺术家 或者 一个 女士 热气球飞行员 鼓舞人心 仅有的 一个 合格的 钦佩 .
人们对空中飞人或女热气球飞行员的赞赏，往往只是有所保留的。

[ˈdjʊərəɪŋ] [oʊˈni:lz] [ˈæbsəns] [wɜːk] [hæd; həd][ˈprəʊɡres, ˈprɔː-, prəʊˈgres] [ˈstedəli] .
During O'Neil's absence work had progressed steadily .
期间 奥尼尔的 缺席 工作 有 进展 稳步 .
在奥尼尔缺席期间，工作进展顺利。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪd] [kəmˈplɪtɪd] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] [ˈɡɔːrdənz]
On his return he found the grade completed to within a few yards of Gordon's
在 他的 返回 他 成立 这 年级 完全的 到 之内 一个 很少 码 的 戈登的
[raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] .
right - of - way .
正确的 - 的 - 方式 .

他返回时发现，路面已经修好，距离戈登的通行权范围只有几码远。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] , [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈɡæʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
Although he was still unable to walk , he insisted upon going to the front ,
虽然 他 曾是 仍然 无法 到 走 , 他 坚持 之上 去 到 这 正面 ,
虽然他当时还不能行走，但他坚持要到前线去。

[wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [helpt] [baɪ] [ˈæpəltən] [ænd; ənd] " [ˈhæpi] [tɒm] .
whither he was helped by Appleton and " Happy Tom .
往哪里去 他 曾是 帮助 经过 阿普尔顿 和 " 快乐的 汤姆 .
他得到了阿普尔顿和“快乐汤姆”的帮助。

" [ɪntuː;][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈbæŋkmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
" Into the narrow space between the end of his embankment and that of
" 进入 这 狭窄的 空间 之间 这 结尾 的 他的 堤 和 那 的
[hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [ə; eɪ][ˈɡræv(ə)l] - [treɪn] [wɒz; wəz] [ˈspɪlɪŋ] [ɪts][ˈbɜːd(ə)n] ,
his rival's a gravel - train was spilling its burden ,
他的 竞争对手的 一个 碎石 - 火车 曾是 溢出 它是 负担 ,
“一列运砂石的火车正将货物倾倒入他那边的路堤末端和他竞争对手的路堤末端之间的狭窄空间里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pɪk] - [ænd; ənd] - [ˈʃʌv(ə)l] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] .
and a hundred pick - and - shovel men were busy .
和 一个 百 挑选 - 和 - 铲 男人 是 忙碌的 .
一百名镐和铲子工人忙碌着。

[ðə; ði] [ə'pəʊziŋ] [fɔ:sɪz] [ɔ:lsəʊ] [si:md] [hɑ:d][æt; ət] [wɜ:k] , [bʌt; bət][ðeə(r)][æk'tɪvəti][wɒz; wəz] [lɑ:dʒli]
The opposing forces also seemed hard at work , but their activity was largely
这 反对 力量 还 似乎 难的 在 工作 , 但 他们的 活动 曾是 很大程度上
[ə; eɪ] [prɪ'tens] ,
a pretense ,
一个 虚伪 ,

对立双方似乎也在积极行动，但他们的活动很大程度上只是装装样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klæʃ] .
and they showed plainly that they were waiting for the clash .
和 他们 显示 显然 那 他们 是 等待 为了 这 冲突 .

他们明确表示，他们正在等待冲突的发生。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [kru:] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [nəʊ]
They were a hard - looking crew , and their employer had neglected no
他们 是 一个 难的 - 寻找 全体人员 , 和 他们的 雇主 有 被忽视的 不
[prɪ'kɔ:(ə)n] .
precaution .
预防 .

他们是一群看起来很凶悍的船员，他们的雇主也丝毫没有放松警惕。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'rektɪd] ['bærɪkeɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tek(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [greɪd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
He had erected barricades for their protection until his grade looked like a
他 有 竖立 路障 为了 他们的 保护 直到 他的 年级 看起来 喜欢 一个
[mɪlətri] [wɜ:k] .
military work .
军队 工作 .

他为了保护他们而设置了路障，以至于他的等级看起来像是一项军事工程。

" [ðeɪ] ['hævnt] [ʃəʊd] ['eni] [gʌnz] [jet] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] ['ðer] [ɑ:md] , " ['æpəltən] [təʊld][hɪz; ɪz]
" **They haven't showed any guns yet , but I'm sure they're armed , " Appleton told his**
" 他们 还没有 显示 任何 枪支 然而 , 但 我是 当然 它们是 武装 , " 阿普尔顿 讲述 他的
[tʃi:f] .
chief .
首席 .

“他们还没有亮出任何枪支，但我确信他们有武器，”阿普尔顿告诉他的上司。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ['laɪtɪd] [baɪ] [naɪt] ?
" **How is the place lighted by night ?**
" 如何 是 这 地方 照明 经过 夜晚 ?
" "这个地方晚上照明如何? "

" [oʊ'ni:l] [ɪn'kwaɪə] .
" **O'Neil inquired .**
" 奥尼尔 询问 .
" "奥尼尔问道。

" [ɔɪl] ['tɔ:rtʃɪz] , " ['slætə(r)] [ɑ:nsə(r)d] .
" **Oil torches , " Slater answered .**
" 油 火炬 , " 斯莱特 回答 .
" "油灯，”斯莱特回答道。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
" "啊！

[wɪv] [bi:n] ['rekəg'naɪzd] .
We've been recognized .
我们已经 到过 认可 .
" "我们获得了认可。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — " ['æpəlɪtən] [gɑ:spt] .

" **A thousand** — " **Appleton gasped** .
" 一个 千 — " 阿普尔顿 倒吸一口气 .

“一千——”阿普尔顿倒吸了一口气。

" [waɪ] , [aɪl] [duː; də][aɪ 'ti:] .

" **Why , I'll do it** .
" 为什么 , 患病的 做 它 .

“当然，我来做。”

[let] [em 'i:] — "

Let me — "
让 我 — "

让我-"

" [nəʊ] , [juː; jʊ][wʊʊnt] , " ['slɛɪtə(r)] [brəʊk] [ɪn] .

" **No , you won't ,** " **Slater broke in** .
" 不 , 你 惯于 , " 斯莱特 打破 在 .

“不，你不会的，”斯莱特插嘴道。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [ɒn][maɪ'self] . "

" **I'll take that on myself** . "
" 患病的 拿 那 在 我 . "

“我会自己承担。”

" [aɪ] [spəʊk] [fɜ:st] .

" **I spoke first** .
" 我 辐 第一的 .

我先发言的。

[ɪts] [maɪ][fɜ:st] [tʃɑ:ns] , " [dæn][kraɪd] .

It's my first chance , " **Dan cried** .
它是 我的 第一的 机会 , " 担 哭 .

“这是我的第一个机会，”丹哭着说。

" [ɪts] [maɪ][dʒɒb] !

" **It's my job** !
" 它是 我的 工作 !

“这是我的工作！ ”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] — "

I'm going — "
我是 去 — "

我要去-"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

" **Wait a minute** !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [oʊ'ni:l] ['saɪlənst] [ðə; ðɪ] [tu:] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] ['æŋgrəli] .

" **O'Neil silenced the two , who were glaring at each other angrily** .
" 奥尼尔 沉默 这 二 , WHO 是 刺眼 在 每个 其他 愤怒地 .

奥尼尔制止了两个怒目而视的人。

" [daʊnt] [lets] [hæv; həv] ['eni] ['fartɪŋ] ; [ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)] . "

" **Don't let's have any fighting ; there will be enough of that later** . "
" 不 我们来吧 有 任何 斗争 ; 那里 将要 是 足够的 的 那 之后 . "

“我们不要争吵，以后会有足够多的争吵。”

" [aɪ] [spəʊk] [fɜ:st] , " [dæn] [rɪ'pi:tɪd] , ['stʌbənlɪ] .

" **I spoke first ,** " **Dan repeated , stubbornly** .
" 我 辐 第一的 , " 担 重复 , 固执地 .

“是我先说的，”丹固执地重复道。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [maʊθ] ['pʌkəd] [tuː; tə][spɪt] , [ðæts] [waɪ] , " [ðə; ði][fæt][mæn] [ɪk'spleɪnd] .
" I had my mouth puckered to spit , that's why , " the fat man explained .
" 我 有 我的 嘴 皱巴巴的 到 吐 , 那就是 为什么 , " 这 胖的 男人 解释 .

“我当时撅着嘴准备吐口水，所以才这样，”胖子解释道。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][tuː; tə][spɪt] — "
" A fellow has to spit — "
" 一个 同伴 有 到 吐 — "

“人总得吐口水——”

" [aɪ'd][ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊdnt] [vɒlən'tɪə(r)] , [dæn] , " [sed] [oʊ'niːl] .
" I'd rather you wouldn't volunteer , Dan , " said O'Neil .
" ID 相当 你 不会 志愿者 , 担 , " 说 奥尼尔 .

“丹，我宁愿你不要自愿参加，”奥尼尔说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːt] . "
" You might get hurt . "
" 你 可能 得到 伤害 . "

你可能会受伤。

" ['hæpi] [tɒm] " [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] .
" Happy Tom " nodded his agreement .
" 快乐的 汤姆 " 点头 他的 协议 .

“快乐汤姆”点头表示同意。

" ['sɜːt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然！”

[ˈnevə(r)][send][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ][mænz] ['erənd] . "
Never send a boy on a man's errand . "
" 绝不 发送 一个 男生 在 一个 男人的 差事 . "

永远不要让男孩去执行大人的任务。

" [ænd; ænd][aɪ][dɔʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː][ˈaɪðə(r)] , [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
" And I don't want you to do it either , Tom , for the same reason .
" 和 我 不 想 你 到 做 它 任何一个 , 汤姆 , 为了 这 相同的 原因 .

“汤姆，出于同样的原因，我也不希望你这样做。”

" ['sleɪtə(r)] ['mʌmbld] [sʌm; səm] [sɔːt] [bʌ; əv; əv][ˈsaʊə(r)] [ækwi'es(ə)ns] , [bʌt; bət][dæn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
" Slater mumbled some sort of sour acquiescence , but Dan would not be
" 斯莱特 喃喃自语 一些 种类 的 酸的 默认 , 但 担 会 不是 是
[dɪ'naɪd] .
denied .
" 否认 .

斯莱特含糊其辞地表示同意，但丹不肯罢休。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] , [ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi][təʊld] [oʊ'niːl] .
" You made the offer , and I took it up , " he told O'Neil .
" 你 制成 这 提供 , 和 我 采取 它 向上 , " 他 讲述 奥尼尔 .

“你提出了条件，我接受了，”他告诉奥尼尔。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [muːv] ,
" Somebody has to make the first move ,
" 某人 有 到 制作 这 第一的 移动 ,
总得有人迈出第一步，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; ei][pə'tɪkjələ(r)] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zæktli][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] .
and I have a particular need for exactly one thousand dollars .
和 我 有 一个 特别的 需要 为了 确切地 一 千 美元 .
我特别需要一千美元。

[ɪf] [ðei] [stɑ:t] [ə; ei] ['rʌmpəs] , [ai 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][ɪk'skju:s] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
If they start a rumpus , it will give us the excuse we're looking for .
如果 他们 开始 一个 喧闹 , 它 将要 给 我们 这 原谅 是 寻找 为了 .
如果他们闹事, 那正是我们想要的借口。

[aɪv] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] - [gəʊ] - ['dev(ə)l] - [θru:] [fi:ld] - ['glɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [naʊ] ,
I've been studying that ' go - devil ' through field - glasses for two days now ,
我已经 到过 学习 那 - 去 - 魔鬼 - 通过 场地 - 眼镜 为了 二 天 现在 ,
我已经用望远镜观察那个“魔鬼”两天了。

[ænd; ənd] [aɪl] [gærən'ti:] [tu:; tə][pʊt][ai 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪ](ə)n] [brɪfɔ:(r)] ['gɔ:rdənz] [men] [nəʊ] [wɒt]
and I'll guarantee to put it out of commission before Gordon's men know what
和 患病的 保证 到 放 它 出去 的 委员会 前 戈登的 男人 知道 什么
[aɪm] [ə'baʊt] .
I'm about .
我是 关于 .
我保证在戈登的人知道我的意图之前, 就把它彻底摧毁。

[dʒʌst] [fə'get] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ə; ei] [tʃɑ:ns] . "
Just forget the reward , if you like , and give me a chance . "
只是 忘记 这 报酬 , 如果 你 喜欢 , 和 给 我 一个 机会 . "
如果你愿意, 就别管什么奖励了, 给我一次机会吧。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][plæn] ?
" What's your plan ?
" 是什么 你的 计划 ?
你的计划是什么?

" ['slertə(r)] [ɪn'kwaɪə] , ['i:gəli] ; [bʌt; bət] ['æpəltən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Slater inquired , eagerly ; but Appleton shook his head .
" 斯莱特 询问 , 急切地 ; 但 阿普尔顿 摇晃 他的 头 .
“斯莱特急切地问道; 但阿普尔顿摇了摇头。

" [nəʊ][ju:; jʊ][doʊnt] , ['tɒmi] !
" No you don't , Tommy !
" 不 你 不 , 汤米 !
“不, 你没有, 汤米! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪm] [waɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I'm wise to you .
" 我是 明智的 到 你 .
“我明白你的意思。”

" ['mʌri] ['hezɪteɪtɪd] ['bri:flɪ] , [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pə'mɪ](ə)n] .
" Murray hesitated briefly , then gave his permission .
" 默里 犹豫了一下 简要地 , 然后 给予 他的 允许 .
默里略作犹豫, 然后同意了。

" [aɪd][ˈrɑːðə(r)] [jʊd] [let][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] - [neks] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst]
" **I'd rather you'd let one of the rough - necks take the chance , but if you insist**
" ID 相当 你会 让 一 的 这 粗糙的 - 脖子 拿 这 机会 , 但 如果 你 坚持
— "
— "
— "

“我宁愿让那些粗汉去冒险，但如果你坚持——”

" [aɪ][duː; də] . "
" **I do** . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ðen] [get][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstərz] [kənˈsent] —
" **Then get your sister's consent** —
" 然后 得到 你的 姐妹 同意 —

“然后征得你姐姐的同意——”

" [ˈsleɪtə(r)][swɔː(r)] [ˈmɔːnfəli] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [blæk] [dɪˈspeə(r)] .
" **Slater swore mournfully , as if from a heart filled with black despair .**
" 斯莱特 发誓 悲伤地 , 作为 如果 从 一个 心 已填 和 黑色的 绝望 .

“斯莱特悲伤地咒骂着，仿佛他的心中充满了无尽的绝望。”

" [eɪnt] [ðæt] [maɪ] [lʌk] ?
" **Ain't that my luck ?**
" 不是 那 我的 运气 ?

“真是我的运气啊！ ”

[wʌn] [kʌd] [ɒv; əv] [gʌm] [kɒst][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] !
One cud of gum cost me a thousand dollars !
— 盘根错节 的 胶 成本 我 一个 千 美元 !

一小块口香糖竟然花了我一千美元！

[hel] !
Hell !
地狱 !

地狱！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [laɪk] [ðæt] .
It would take a millionaire to afford a habit like that .
它 会 拿 一个 百万富翁 到 买得起 一个 习惯 喜欢 那 .

只有百万富翁才能负担得起这样的习惯。

" [hiː; hi] [ɪkˈspeld] [ðə; ði] [gʌm] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [went] [ˈgrʌmblɪŋ] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [træk] .
" **He expelled the gum violently and went grumbling off up the track .**
" 他 被驱逐 这 胶 暴力 和 去 抱怨 离开 向上 这 追踪 .

他猛地吐出口香糖，一边嘟囔着一边沿着小路走开了。

" [sɪs][wʊənt][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] , " [sed] [dæn] , [ˈlaɪtli] .
" **Sis won't object , " said Dan , lightly .**
" 妹妹 惯于 目的 , " 说 担 , 轻轻 .

“妹妹不会反对的，”丹轻松地说。

" [[ɪd] [ˈɒfə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] [hɜːˈself] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
" **She'd offer to do the trick herself , for she's getting the spirit of the**
" 棚 提供 到 做 这 诡计 她自己 , 为了 她是 获得 这 精神 的 这

[wɜːk] .
work .
工作 .

“她会主动提出亲自表演这个魔术，因为她领会了其中的精髓。”

" [wen] [oʊ'ni:l] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][kæmp][hi:; hi][brɪ'gæn] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]
" **When O'Neil had managed to regain the camp he began preparations for**
" 什么时候 奥尼尔 有 管理 到 恢复 这 营 他 开始 准备工作 为了
[æn; ən] [ə'tæk] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
an attack that very night ,
一个 攻击 那 非常 夜晚 ,
“奥尼尔夺回营地后，当晚就开始准备发动进攻。”

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['bɪzɪli] .
using the telephone busily .
使用 这 电话 忙碌地 .
忙着打电话。
[nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'freɪ] ['kwɪkli] [spred] ,
News of the coming affray quickly spread ,
消息 的 这 未来 斗殴 迅速地 传播 ,
即将发生冲突的消息迅速传开。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈɪfts] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .
and both the day and night shifts discussed it excitedly at supper - time .
和 两个都 这 天 和 夜晚 轮班 讨论 它 兴奋地 在 晚餐 - 时间 .
白班和夜班的员工在晚餐时间都兴奋地讨论着这件事。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['les(ə)nd] [wen] [ə; eɪ] [l'ləʊdɪd] [ˈgræv(ə)] - [treɪn] [rəʊld] [ɪn][ænd; ənd]
Nor was the excitement lessened when a loaded gravel - train rolled in and
也不 曾是 这 激动 减少 什么时候 一个 已加载 碎石 - 火车 滚动 在 和
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɜ: dʒənsi] [kɪt] [ænd; ənd] [tu:]
Dr . Gray descended from it with his emergency kit and two
博士 . 灰色的 下降 从 它 和 他的 紧急情况 成套工具 和 二
[ˈhelpər] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)][æt; ət][ˈəʊmə:(r)] .
helpers from the hospital at Omar .
助手 从 这 医院 在 奥马尔 .

当一辆满载碎石的火车驶入，格雷医生带着他的急救箱和来自奥马尔医院的两名助手从车上下来时，人们的兴奋之情丝毫未减。
[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [bəʊθ][ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['nætəli] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [maɪt] [nɒt] ,
Up to this point both Eliza and Natalie had hoped that the affair might not ,
向上 到 这 观点 两个都 伊莉莎 和 娜塔莉 有 希望 那 这 事务 可能 不是 ,
在此之前，伊莉莎和娜塔莉都希望这段婚外情不会发生。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɪəriəs] ,
after all , turn out to be very serious ,
后 全部 , 转动 出去 到 是 非常 严肃的 ,
毕竟，结果证明是非常严重的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] - [feɪst] ['sɜ:dʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˌprepə'reɪ(ə)nz]
but the presence of the grim - faced surgeon and the significant preparations
但 这 在场 的 这 严峻 - 面对 外科医生 和 这 重要的 准备工作
[hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [bəʊd] [ˈlðəwaɪz] .
he set about making boded otherwise .
他 放 关于 制作 预兆 否则 .
但那位表情严肃的外科医生的出现以及他着手进行的重大准备工作，预示着情况可能并非如此。

[ɪ'laɪzə] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dʒ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]
Eliza undertook to reason with her brother , but her words refused to
伊莉莎 承担 到 原因 和 她 兄弟 , 但 她 字 拒绝 到
[kʌm] .
come .
来 .
伊莉莎试图和哥哥讲道理，但她却说不出话来。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[di:p] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈbeljən] [æt; ət][ðə; ði] [fert] [wɪtʃ] [hæd; həd]
deep down in her heart was a great rebellion at the fate which had

深的 向下 在 她 心 曾是 一个 伟大的 叛乱 在 这 命运 哪个 有
[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðʌs] [diˈbɑ:] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑ:t] [ɪn]
made her a woman and thus debarred her from an active part in

制成 她 一个 女士 和 因此 被禁止 她 从 一个 积极的 部分 在

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
the struggle .
这 斗争 .

在她内心深处, 她对命运怀有强烈的反抗, 因为命运让她成为了女人, 从而剥夺了她积极参与斗争的权利。

[ˈnætəli] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dred] ,
Natalie , on the other hand , was filled with dread ,

娜塔莉 , 在 这 其他 手 , 曾是 已填 和 恐惧 ,

而娜塔莉则充满了恐惧。

[ænd; ənd][fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈvɪɡərəs] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [dæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and she made a much more vigorous attempt to dissuade Dan from his

和 她 制成 一个 很多 更多的 蓬勃 试图 到 劝阻 担 从 他的
[ˈpɜ:pəs] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
purpose than did his sister .

目的 比 做过 他的 姐姐 .

她比丹的姐姐更积极地试图劝阻丹放弃他的想法。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [hi:d] [ˈi:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈhʌrɪd] [əˈwei] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ]
But he refused to heed even her , and soon hurried away to finish

但 他 拒绝 到 注意 甚至 她 , 和 很快 慌忙 离开 到 结束
[hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] .
his preparations .

他的 准备工作 .

但他连她的话也不听, 很快就匆匆离开去完成他的准备工作。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ðə; ði][kæmp] [ˈset(ə)ld] [ɪtˈself] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɑ:knəs] .
After supper the camp settled itself to wait for darkness .

后 晚餐 这 营 定居 本身 到 等待 为了 黑暗 .

晚饭后, 营地里的人都安静下来, 等待夜幕降临。

[naɪt] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈæpəltən] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs]
Night was slow in coming , and long before Appleton signified his readiness

夜晚 曾是 慢的 在 未来 , 和 长的 前 阿普尔顿 表示 他的 准备就绪
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪf] .
speculation was rife .

推测 曾是 普遍存在 .

夜幕迟迟未至, 在阿普尔顿表示准备就绪之前, 各种猜测早已甚嚣尘上。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃɪz] [əˈlɒŋ] [ˈɡɔ:rdənz] [greɪd] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [ɡlɒʊ]
With the approach of twilight the torches along Gordon's grade began to glow

和 这 方法 的 暮 这 火炬 沿着 戈登的 年级 开始 到 辉光
[ˈbrɑ:tlɪ] .
brightly .

明亮地 .

随着暮色降临, 戈登山坡上的火把开始明亮地亮起来。

[ðen] [dæn][set][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪð] " [ˈhæpi] [tɑ:mz] , " [kɪst] [ɪˈlaɪzə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [əˈkrɒs]
Then Dan set his watch with " Happy Tom's , " kissed Eliza , and made off across
然后 担 放 他的 手表 和 " 快乐的 汤姆的 , " 亲吻 伊丽莎 , 和 制成 离开 穿过
[ðə; ði] [ˈtʌndrə] .
the tundra .
这 苔原 .

然后丹用“快乐汤姆”牌手表校准了时间，吻了伊莱扎，然后穿过苔原逃走了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][es] . [ɑː(r)] . & [en] . [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n]
He left the S . R . & N . at right angles and continued in that direction
他 左边 这 S . 拉 . & N . 在 正确的 角度 和 持续 在 那 方向
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm]
for a mile or more before swinging about in a wide circle which brought him
为了 一个 英里 或者 更多的 前 摇摆 关于 在 一个 宽的 圆圈 哪个 带来 他
[wel] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ˈɡɔːrdənz] [ɪnˈkæmpmənt] .
well to the rear of Gordon's encampment .
出色地 到 这 后部 的 戈登的 营地 .

他与 SR & N. 铁路线呈直角相交，继续朝这个方向走了一英里多，然后绕了一个大圈，把他带到了戈登营地的后方。

[ðə; ði] [ɡluːm] [naʊ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
The gloom now covered his movements ,
这 愁云 现在 涵盖 他的 移动 ,
黑暗笼罩着他的一举一动。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːldə(r)] [ˈθɪkɪt] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈveri]
and by taking advantage of an alder thicket he managed to approach very
和 经过 采取 优势 的 一个 桤木 灌木丛 他 管理 到 方法 非常
[ˈkləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəməz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
closely to the enemy's position .
密切 到 这 敌人的 位置 .

他利用一片桤木丛，设法非常接近了敌人的阵地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈtretʃərəs] , [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [bɪˈtreɪd] [hɪm][ˈɪntuː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fɔːl] ,
But the footing was treacherous , the darkness betrayed him into many a fall ,
但 这 立足点 曾是 奸诈 , 这 黑暗 背叛 他 进入 许多 一个 落下 ,
但地面崎岖不平，黑暗让他多次跌倒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wet] , [ˈmʌdi] ,
and he was wet , muddy ,
和 他 曾是 湿的 , 浑 ,
他浑身湿透，满身泥泞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第12/21页

[ænd; ʌnd] [pə'spaɪərɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [pɔːzd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fi:t] [frɒm; frəm]
and perspiring when he finally paused not more than two hundred feet from

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['krɒsɪŋ] .
the scene of the proposed crossing .

当他最终停下脚步时，距离拟建的穿越地点不到两百英尺，他已经汗流浹背。

[ˈeks'vi:]

XV
十五

十五

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['gɔːrdənz] ['krɒsɪŋ]
THE BATTLE OF GORDON'S CROSSING

这 战斗 的 戈登的 过境
戈登渡口之战

[kɜːtis] ['gɔːd(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['fɔːsɪz] ,
Curtis Gordon was not in charge of his field forces ,

柯蒂斯 戈登 曾是 不是 在 收费 的 他的 场地 力量 ,
柯蒂斯·戈登并不负责指挥他的野战部队。

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dʒækəl; 'dʒækɔːl] , ['deni] .
having left the command to his favorite jackal , Denny .

拥有 左边 这 命令 到 他的 最喜欢的 豺狼 , 丹尼 .
他把指挥权交给了他最喜欢的豺狼丹尼。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ðeə(r)] [lə:k] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːʃ(ə)n] .
Beneath his apparent contempt for the law there lurked a certain caution .

下面 他的 明显 鄙视 为了 这 法律 那里 潜伏 一个 肯定 警告 .
在他表面上对法律的蔑视之下，隐藏着某种谨慎。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [nə'sesəti] , [hiː; hi] [ə'priːʃiətiəd] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] ,
He knew his rival's necessity , he appreciated his cunning , but ,

他 知道 他的 竞争对手的 必要性 , 他 感谢 他的 狡猾 , 但 ,
他了解对手的必要性，也欣赏他的狡猾，但是，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)] [hjuː'mɪli'eɪʃn] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd]
wishing to guard against the possibility of a personal humiliation , he retired

[tuː; tə] ['kaɪæk] ,
to Kyak ,

到 kyak ,
为了避免遭受个人羞辱，他隐居到了卡亚克。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'nai] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [æz; əz]
where he was prepared to admit or to deny as much responsibility as

[suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm] .
suited him .

适合 他 .
他可以根据自己的需要承认或否认任何责任。

[ˈdeni] [hæd; həd][nɒt] [fəˈɡɒtn] [oʊˈni:lz] [ɪkˈspəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɒnɪstɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [zi:l]
Denny had not forgotten O'Neil's exposure of his dishonesty , and his zeal
丹尼 有 不是 被遗忘的 奥尼尔的 接触 的 他的 不诚实 , 和 他的 热情
[kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] .
could be relied upon .
可以 是 依赖 之上 .

丹尼没有忘记奥尼尔揭露他的不诚实行为，他的热情值得信赖。

[hi:; hi] [ˈpɜ:sənəli] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði][men][ˈʌndə(r)][hɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [kəʊtʃt] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] ,
He personally knew all the men under him , he had coached them carefully ,
他 亲自 知道 全部 这 男人 在下面 他 , 他 有 教练 他们 小心 ,
[hɪˈzɪstəns] [wɪð]
他亲自认识手下的每一位士兵，并对他们进行了悉心指导。

[ænd; ənd][hi:; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][ˈɡɔ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
and he assured Gordon of his ability to hold his ground .
和 他 保证 戈登 的 他的 能力 到 抓住 他的 地面 .
[hɪˈzɪstəns] [wɪð]
他向戈登保证自己有能力守住阵地。

[dæn] [ˈæpəltən] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌvət] , [ˈmeɪzəd] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈzɪstəns] [wɪð]
Dan Appleton , from his covert , measured the preparations for resistance with
担 阿普尔顿 , 从 他的 隐蔽 , 测量 这 准备工作 为了 反抗 和
[səm; səm] [ʌnˈɪzɪnɪs] ,
some uneasiness ,
一些 不安 ,

丹·阿普尔顿从他的秘密据点中，带着些许不安评估着抵抗组织的准备情况。

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈdeni] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə][ju:z][ˈfaɪrɑ:rmz][hɪz; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli]
reflecting that if Denny had the nerve to use firearms he would undoubtedly
反思 那 如果 丹尼 有 这 神经 到 使用 枪支 他 会 无疑
[raʊt] [oʊˈni:lz] [men] ,
route O'Neil's men ,
路线 奥尼尔的 男人 ,

他心想，如果丹尼胆敢使用枪支，他无疑会击溃奥尼尔的手下。

[hu:] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɡʌnz] .
who had not been permitted to carry guns .
WHO 有 不是 到过 允许 到 携带 枪支 .
[hɪˈzɪstəns] [wɪð]
那些被禁止携带枪支的人。

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˈtɔ:tʃlaɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈfɪgəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɡreɪd]
By the bright torchlight he could see figures coming and going along the grade
经过 这 明亮的 手电筒 他 可以 看 数据 未来 和 去 沿着 这 年级
[laɪk] [ˈsentɪnəl] ,
like sentinels ,
喜欢 哨兵 ,

借着明亮的火炬光，他看到有人影沿着路堤来来往往，像哨兵一样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪdz] [ɒv; əv][taɪz][hi:; hi] [hɜ:d] [ˈʌðə(r)z] [ˈtɔ:kɪŋ] .
and from within the barricades of ties he heard others talking .
和 从 之内 这 路障 的 领带 他 听到 其他的 说 .
[hɪˈzɪstəns] [wɪð]
他从领带的包围圈中听到其他人在说话。

[ðə; ði][kæmp][ɪtˈself] , [wɪt] [leɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] ,
The camp itself , which lay farther to the left , was lighted ,
这 营 本身 , 哪个 躺 更远 到 这 左边 , 曾是 照明 ,
[hɪˈzɪstəns] [wɪð]
营地本身位于更左侧，那里灯火通明。

[ænd; ənd] [blæk] [ˈsɪluˈets] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkænvəs] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:fs] .
and black silhouettes were painted against the canvas walls and roofs .
和 黑色的 轮廓 是 绘 反对 这 帆布 墙壁 和 屋顶 .
[hɪˈzɪstəns] [wɪð]
黑色剪影被绘制在帆布墙壁和屋顶上。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['pleɪŋ] [æŋ; ən] [ə'kɔ:diən] , [ænd; ənd][ɪts] ['weɪlɪŋ] [nəʊts] [keɪm] [tu:; tə][hɪm]
Some one was playing an accordion , and its wailing notes came to him
一些 一 曾是 玩耍 一个 手风琴 , 和 它是 哀嚎 笔记 来了 到 他
[ɪntə'mɪtəntli] .
intermittently .
间歇性地 .

有人在拉手风琴，哀婉的琴声不时传到他耳边。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [sti:m] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [wɪt] [ˈɒpə,eɪtɪd][ðə; ði] " [gəʊ] - ['dev(ə)] ,
He saw that steam was up in the boiler which operated the " go - devil ,
他 锯 那 蒸汽 曾是 向上 在 这 锅炉 哪个 经营的 这 " 去 - 魔鬼 ,
他看到驱动“go-devil”的锅炉里冒出了蒸汽，
" [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['steɪʃənri] .
" although the contrivance itself was stationary .
" 虽然 这 装置 本身 曾是 静止的 .
尽管该装置本身是静止的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['sentəd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['nɜ:vəsli]
It was upon this that he centered his attention , consulting his watch nervously
它 曾是 之上 这 那 他 居中 他的 注意力 , 咨询 他的 手表 紧张地
.
:
.

他这才将注意力集中到这一点上，紧张地看了看手表。

[æt; ət][lɑ:st] [ten] [ə'klaɪk] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪt] ['stɑ:tld] [ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ]
At last ten o'clock came , bringing with it a sound which startled the near - by
在 最后的 十 点钟 来了 , 带来 和 它 一个 声音 哪个 惊慌 这 靠近 - 经过
[kæmp][ɪntu:] [æk'tɪvətɪ] .
camp into activity .
营 进入 活动 .
终于到了十点钟，随之而来的是一阵声响，惊动了附近的营地，使那里的人们开始忙碌起来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪl] [bla:st][frɒm; frəm][æŋ; ən][es] . [ɑ:(r)] . & [en] . [ləʊkə'məʊtɪv][ænd; ənd][ðə; ði]
It was a shrill blast from an S . R . & N . locomotive and the
它 曾是 一个 尖锐 爆炸 从 一个 S : 拉 : & N : 机车 和 这
[ˈgraɪndɪŋ] [ɒv; əv][kɑ:(r)] - [wi:lz] .
grinding of car - wheels .
研磨 的 车 - 车轮 .
那是南方铁路和北方铁路公司（SR & N.）机车发出的刺耳轰鸣声，以及汽车车轮的摩擦声。

[ðə; ði] [ə'kɔ:diən] [si:st] [ɪts] [kəm'pleɪnt] , [men] [pɔ:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [tents] ,
The accordion ceased its complaint , men poured out of the lighted tents ,
这 手风琴 停止 它是 抱怨 , 男人 倾倒 出去 的 这 照明 帐篷 ,
手风琴停止了哀鸣，人们从灯火通明的帐篷里涌了出来。
[ˈæpəltən] [mu:vɪd] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)] .
Appleton moved cautiously out from cover .
阿普尔顿 已搬 谨慎地 出去 从 覆盖 .

阿普尔顿小心翼翼地 从掩体后走了出来。

[hi:; hi]['stʌmb(ə)ld] ['fɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði] [ni:] - [di:p] [mʌd][ænd; ənd] [mɒs] , ['beərɪŋ] ['slaɪtli] [tu:; tə]
He stumbled forward through the knee - deep mud and moss , bearing slightly to
他 踉跄 向前 通过 这 膝盖 - 深的 泥 和 苔藓 , 轴承 轻微地 到
[hɪz; ɪz] [raɪt] ,
his right ,
他的 正确的 ,
他踉跄着穿过齐膝深的泥浆和苔藓，略微向右偏转。

[ˈkaʊntɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [tuː; tə][maːsk][hɪz; ɪz] [əˈprəʊt] .
counting upon the confusion to mask his approach .
计数 之上 这 困惑 到 面具 他的 方法 .

他指望利用混乱来掩盖自己的行径。

[hiː; hi] [taɪmd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgræv(ə)] - [treɪn] , [wɪt] [keɪm] [ˈsləʊli] [kriːk] [ˈnɪərə(r)] ,
He timed it to that of the gravel - train , which came slowly creaking nearer ,
他 定时 它 到 那 的 这 碎石 - 火车 , 哪个 来了 缓慢地 嘎吱作响 更近 ,
他把握好时机, 和缓缓驶近的运砂列车的时间同步。

[ˈrɒkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [træks] , [ðen] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][hɑːf] - [səbˈmɜːdʒd] [ˈreɪlz] [wɪt]
rocking over the uneven tracks , then down upon the half - submerged rails which
摇滚 超过 这 不均匀 轨道 , 然后 向下 之上 这 一半 - 湮 铁轨 哪个
[ˈtɜːrməˌnet] [nɪə(r)][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [greɪd] .
terminated near the opposing grade .
终止 靠近 这 反对 年级 .

列车在不平整的轨道上摇晃, 然后冲到半淹没的铁轨上, 铁轨的尽头靠近对面的坡道。

[aɪ ˈtiː] [stɒpt] [ˈfaɪnəli] , [wɪð] [ˈhedlaɪt] [ˈgleəriŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ˈdeni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It stopped finally , with headlight glaring into the faces of Denny and his
它 停止 最后 , 和 前大灯 刺眼 进入 这 面孔 的 丹尼 和 他的
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

车终于停了下来, 车灯刺得丹尼和他的士兵们睁不开眼。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [hiːpt] [flæt] [kaːz] [ˈtʌmbld] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [pɪk] - [ænd; ənd] -
and from the high - heaped flat cars tumbled an army of pick - and -
和 从 这 高的 - 堆积如山 平坦的 汽车 翻滚 一个 军队 的 挑选 - 和 -
[ˈʌv(ə)l] [men] .
shovel men .
铲 男人 .

从高高的平板车上, 涌出一大群镐和铲子工人。

[ˈdjʊəriŋ] [ðɪs] [ˌhʌləbəˈluː] [ˈæpəltən] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maːʃ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] -
During this hullabaloo Appleton slipped out of the marsh and climbed the gravel -
期间 这 喧闹 阿普尔顿 滑倒了 出去 的 这 沼泽 和 攀登 这 碎石 -
[bed][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stiːl] [ˈkeɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skɪp] [ˈtaɪt(ə)n] ,
bed in time to see the steel cable of the skip tighten ,
床 在 时间 到 看 这 钢 电缆 的 这 跳过 拧紧 ,

趁着这片混乱, 阿普尔顿悄悄溜出了沼泽, 爬上了砾石床, 及时看到垃圾箱的钢缆收紧了。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][dræg] [ˈswɪftli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [træk] .
carrying the drag swiftly along the track .
携带 这 拖 迅速地 沿着 这 追踪 .

拖着重物快速地沿着轨道前进。

[ðə; ði] [ˈendləs] [ˈkeɪb(ə)l] [prəˈpelɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [ræn] [θruː] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [blɒk] [wɪt] [wɒz; wəz]
The endless cable propelling the contrivance ran through a metal block which was
这 无尽的 电缆 推进 这 装置 跑 通过 一个 金属 堵塞 哪个 曾是
[sɪˈkʃʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdedhed] [sʌŋk] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][taɪz] ,
secured to a deadhead sunk between the ties ,
安全 到 一个 死胡同 沉没 之间 这 领带 ,

驱动该装置的无尽缆绳穿过一个金属块, 该金属块固定在一个沉入枕木之间的沉头装置上。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pəʊst][dæn] [ˈheɪs(ə)nd] .
and up to this post Dan hastened .
和 向上 到 这 邮政 担 加快 .

直到发帖之前, 丹一直在加快速度。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][kəʊld] - [ˈtʃɪz(ə)] [ænd; ənd] [ˈhæmə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)]
He carried a cold - chisel and hammer , but he found no use for
他 携带 一个 寒冷的 - 凿 和 锤 , 但 他 成立 不 使用 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他随身带着冷凿和锤子，但却发现用不上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊli] [wɒz; wəz] [rəʊpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dedhed] .
for the pulley was roped to the deadhead .
为了 这 滑轮 曾是 绳索 到 这 死胡同 .

因为滑轮是用绳子系在滑轮上的。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hi:z; ɪz] [naɪf] , [hi:; hi] [sɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [məˈnɪlə] [strændz] .
Drawing his knife , he sawed at the manila strands .
绘画 他的 刀 , 他 锯 在 这 马尼拉 线 .

他拔出刀，锯断了麻绳。

[men] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðəə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ][ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] .
Men were all around him , but in their excitement they took no notice of him .
男人 是 全部 大约 他 , 但 在 他们的 激动 他们 采取 不 注意 的 他 .

他周围都是男人，但他们兴奋不已，根本没注意到他。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɪəli] [kəmˈplɪtɪd] [hi:z; ɪz][tɑ:sk][wɒz; wəz][hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] ; [ðen] [sʌm; səm]
Not until he had nearly completed his task was he discovered ; then some
不是 直到 他 有 几乎 完全的 他的 任务 曾是 他 发现 ; 然后 一些

[wʌn] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
one raised a shout .
一 提高 一个 喊 .

直到他几乎完成任务时才被发现；这时有人大声喊叫起来。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [tʃɑ:dʒɪd] [əˈpɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:z; ɪz] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] .
The next instant they charged upon him , but his work had been done .
这 下一个 立即的 他们 带电 之上 他 , 但 他的 工作 有 到过 完毕 .

下一刻，他们向他发起冲锋，但他已经完成了任务。

[wɪð] [ə; eɪ][snæp][ðə; ði] [rəʊps] [ˈpa:tɪd] , [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [went] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
With a snap the ropes parted , the cable went writhing and twisting up the
和 一个 折断 这 绳索 分手了 , 这 电缆 去 扭动 和 扭曲 向上 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

随着一声脆响，绳索分开，钢索沿着轨道蜿蜒盘旋而上。

[ðə; ði] [ʌnˈwi:lɪdi] [æpəˈreɪtəs] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] .
the unwieldy apparatus came to a stop .
这 笨重 设备 来了 到 一个 停止 .

笨重的装置停了下来。

[dæn] [faʊnd] [hɪmˈself] [brɪˈset] [baɪ][ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [hu:] ,
Dan found himself beset by a half - dozen of the enemy , who ,
担 成立 他自己 围困 经过 一个 一半 - 打 的 这 敌人 , WHO ,

丹发现自己被六个敌人包围了，他们

[ˈhævɪŋ] [ˈsɪŋɡld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfju:ʒn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][dɪˈzɑ:stə(r)] ,
having singled him out of the general confusion as the cause of disaster ,
拥有 单身 他 出去 的 这 一般的 困惑 作为 这 原因 的 灾难 ,
[keɪm] [æt; ət][hɪm] [hed] - [lɒŋ] .
came at him head - long .
来了 在 他 头 - 长的 .

在一片混乱中，他被单独挑出来认定为灾难的罪魁祸首，于是便对他展开了猛烈的攻击。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [oʊ'ni:lz] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:riŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd]
But by this time O'Neil's men were pouring out of the darkness and
但 经过 这 时间 奥尼尔的 男人 是 浇注 出去 的 这 黑暗 和
[,oʊnə'rʌniŋ] [ðə; ði] [greɪd] [səʊ] ['ræpidli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [,ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'sɜ:tɪd]
overrunning the grade so rapidly that there was little opportunity for concerted
超时 这 年级 所以 快速 那 那里 曾是 小的 机会 为了 协同
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

但此时，奥尼尔的部下正从黑暗中涌出，迅速冲上山坡，使得双方几乎没有机会采取协同行动。

[ˈæpəltn] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)] ,
Appleton had intended , as soon as he had cut the cable ,
阿普尔顿 有 故意的 , 作为 很快 作为 他 有 切 这 电缆 ,
[ˈæpəltn] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)] ,
阿普尔顿原本打算，一旦剪断电缆，

[tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɑ:ʃ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
to beat a hasty retreat into the marsh ; but now ,
到 打 一个 仓促 撤退 进入 这 沼泽 ; 但 现在 ,
[tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɑ:ʃ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
仓皇撤退到沼泽地；但现在，

[wɪð] [ðə; ði][fɜ:m] ['græv(ə)l][rəʊd] - [bed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['breɪkɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)]
with the firm gravel road - bed under his feet and the battle breaking before
和 这 公司 碎石 路 - 床 在下面 他的 脚 和 这 战斗 打破 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
[wɪð] [ðə; ði][fɜ:m] ['græv(ə)l][rəʊd] - [bed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['breɪkɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)]
脚下是坚实的碎石路，眼前是激烈的战斗。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
he changed his mind .
他 已更改 他的 头脑 .
[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
他改变主意了。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [rɒmp] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
He carried a light heart , and the love of trouble romped through his veins .
他 携带 一个 光 心 , 和 这 爱 的 麻烦 嬉戏玩耍 通过 他的 静脉 .
[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [rɒmp] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
他生性乐观，却又天生喜欢惹是生非。

[hi:; hi]['lɒʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [hed] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
He lowered his head , therefore , and ran toward his assailants .
他 降低 他的 头 , 所以 , 和 跑 朝向 他的 袭击者 .
[hi:; hi]['lɒʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [hed] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
因此，他低下头，朝袭击者跑去。

[hi:; hi][met] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [wʌn] ['feəli] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [aʊt] .
He met the foremost one fairly and laid him out .
他 遇见 这 首先 一 相当 和 铺设 他 出去 .
[hi:; hi][met] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [wʌn] ['feəli] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [aʊt] .
他公正地与首领会面，并把他击倒在地。

[hi:; hi] ['væŋkwɪft] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðen] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜ:li] [blæk] [mæn] [hu:] [wɪð'stɒd] [hɪm]
He vanquished the second , then closed with a burly black man who withstood him
他 战败者 这 第二 , 然后 关闭 和 一个 魁梧的 黑色的 男人 WHO 经受住了考验 他
[ˈkeɪpəbli] .
capably .
能够 .
[hi:; hi] ['væŋkwɪft] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðen] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜ:li] [blæk] [mæn] [hu:] [wɪð'stɒd] [hɪm]
他击败了第二个敌人，然后与一个身材魁梧的黑人男子展开决战，该男子与他势均力敌。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][dæn][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] [heɪst] ,
They went down together , and Dan began to repent his haste ,
他们 去 向下 一起 , 和 担 开始 到 悔改 他的 匆忙 ,
[ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][dæn][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] [heɪst] ,
他们一起下去了，丹开始后悔自己之前的鲁莽行为。

[fɔː(r); fə(r)] [bləʊz] [reɪnd] [əˈpɒn] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈtɑːɡɪt] , [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv] [ˈmɪsl]
for blows rained upon him and he became the target , not only of missiles
为了 打击 下雨了 之上 他 和 他 成为 这 目标 , 不是 仅有的 的 导弹
[ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
of every kind ,
的 每一个 种类 ,

他遭到如雨点般落下的打击, 不仅成为各种投掷物的目标, 而且成为攻击目标。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈhɒb,neɪld] [ˈʃuːz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ˈhɔːsɪz] - [ˈhuːf] .
but of heavy hobnailed shoes that were more dangerous than horses ' hoofs .
但 的 重的 钉鞋 鞋 那 是 更多的 危险的 比 马匹 - 蹄子 .
但那些沉重的钉鞋比马蹄更危险。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈdɪəli] [ˈlʌvd] [ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] , [ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [pɒdz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli]
The engineer dearly loved a fair fight , even against odds , but this was entirely
这 工程师 亲爱的 喜爱 一个 公平的 斗争 , 甚至 反对 赔率 , 但 这 曾是 完全
[ˈdɪfrənt] :
different :
不同的 :

这位工程师非常喜欢公平竞争, 即使处于劣势也愿意接受, 但这完全是另一回事:

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtræmp(ə)ld] , [stæmpt] [əˈpɒn] , [kɪkt] ;
he was trampled , stamped upon , kicked ;
他 曾是 践踏 , 盖章 之上 , 踢 ;
他被践踏、踩踏、踢踹;

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈpaʊəɪŋ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv]
he felt himself being reduced to a pulp beneath the overpowering numbers of
他 毛毡 他自己 存在 减少 到 一个 纸浆 下面 这 压倒性的 数字 的
[ðəʊz] [ˈsævɪdʒ] [hiːlz] .
those savage heels .
那些 野蛮的 高跟鞋 .

他感觉自己被那双野蛮的高跟鞋压得喘不过气来, 几乎被碾成了肉泥。

[ðə; ði][fækt] [ðæt][ðə; ði] [blæk] [mæn] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][ɔːl]
The fact that the black man received an equal share of the punishment was all
这 事实 那 这 黑色的 男人 已收到 一个 平等的 分享 的 这 惩罚 曾是 全部
[ðæt] [seɪvd] [dæn] .
that saved Dan .
那 已保存 担 .

丹之所以能活下来, 全赖黑人也受到了同样的惩罚。

[ˌəʊvə(r)][ænd; ənd][ˌəʊvə(r)] [brˈtwiːn] [ðə; ði][taɪz][ðə; ði] [tuː] [rəʊld] , [ˈskɔːn] [nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
Over and over between the ties the two rolled , scorning no advantage ,
超过 和 超过 之间 这 领带 这 二 滚动 , 蔑视 不 优势 ,
[rɪˈɡɑːdɪŋ] [nəʊ] [ruːlz] [ɒv; əv][ˈkɒmbæt] ,
regarding no rules of combat ,
关于 不 规则 的 战斗 ,

两人在缠斗中反复翻滚, 不计较任何优势, 也不遵守任何战斗规则。

[iːtʃ] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðəɪz] [ɪkˈspens] .
each striving to protect himself at the other's expense .
每个 努力 到 保护 他自己 在 这 其他的 费用 .
双方都竭力保护自己, 不惜牺牲对方的利益。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡrɒvɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)][ɒv; əv][ˈlegz][ænd; ənd][ɑːmz] [wen] " [ˈhæpi] [tɒm] "
They were groveling there in a tangle of legs and arms when " Happy Tom "
他们 是 卑躬屈膝 那里 在 一个 纠纷 的 腿 和 武器 什么时候 " 快乐的 汤姆 "
[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪd] ,
came down the grade ,
来了 向下 这 年级 ,

他们四肢纠缠地匍匐在那里, 这时“快乐汤姆”从坡上走了下来。

[ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [kliːn] .
leading a charge which swept the embankment clean .
领导 一个 收费 哪个 扫荡 这 堤 干净的 .

发起冲锋，将堤岸上的敌人全部扫荡一空。

[ðə; ði] [bɒs] [ˈpækə(r)][hæd; həd] [ɪˈkwɪpt] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [wɪð] [pɪk] - [ˈhænd(ə)lɪz][ænd; ənd] [naʊ] [set]
The boss packer had equipped his command with pick - handles and now set
这 老板 包装工 有 配备 他的 命令 和 挑选 - 把手 和 现在 放

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɪgˈzɑːmp(ə)] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ,
a brilliant example in the use of this ,
一个 杰出的 例子 在 这 使用 的 这 ,

领班给手下配备了拣货手柄，现在他自己也以身作则，示范了如何使用这些手柄。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwepən] .
his favorite weapon .
他的 最喜欢的 武器 .

他最喜欢的武器。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [æpəˈθetɪk] [ˈsleɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈfəʊlɪ] [raʊzɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [trəˈmendəs] ,
For once the apathetic Slater was fully roused ; he was tremendous ,
为了 一次 这 冷漠的 斯莱特 曾是 完全 唤醒 ; 他 曾是 巨大的 ,
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

一向冷漠的斯莱特此刻却完全被激发了出来；他变得无比强大，令人无法抗拒。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][grɑːsp][ðə; ði] [ˈəʊkən] [ˈkʌdʒl] [bɪˈkeɪm] [bəʊθ][ˈɑːmə(r)][ænd; ənd] [fleɪl] ;
In his capable grasp the oaken cudgel became both armor and flail ;
在 他的 有能力的 抓牢 这 橡木 棍棒 成为 两个都 盔甲 和 连枷 ;

在他娴熟的手中，橡木棍既成了盔甲，又成了连枷；

[ɪn] [dɪˈfens] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] - [ˈmaːstəz] [fəʊl] ,
in defense it was as active as a fencing - master's foil ,
在 防御 它 曾是 作为 积极的 作为 一个 击剑 - 硕士学位 挫败 ,

在防御方面，它就像击剑大师的花剑一样活跃。

[ɪn] [əˈfens] [æz; əz] [ˈdedli] [æz; əz][ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] .
in offense as deadly as the kick of a mule .
在 罪行 作为 致命 作为 这 踢 的 一个 骡子 .

进攻威力堪比骡子踢人的一脚。

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmləs] [bʌlk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈglædiətə(r)] ;
Beneath his formless bulk were the muscles of a gladiator ;
下面 他的 无形 大部分 是 这 肌肉 的 一个 角斗士 ;

在他那臃肿的身躯下，隐藏着角斗士般的肌肉；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪz] - [ˈfaɪtə(r)] .
his eye had all the quickness of a prize - fighter .
他的 眼睛 有 全部 这 速度 的 一个 奖 - 战斗机 .

他的眼神敏捷得像个职业拳击手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [praɪˈmiːv(ə)l] , [əˈpɔːɪŋli] [fəˈrəʊʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fæt][mæn] , [tuː] : [hiː; hi]
There was something primeval , appallingly ferocious about the fat man , too : he
那里 曾是 某物 原始 , 令人震惊地 凶猛 关于 这 胖的 男人 , 也 : 他
[fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][mægˈhɪfɪs(ə)nt][ɪnˈθjuːziæzəm] ,
fought with a magnificent enthusiasm ,
战斗 和 一个 壮丽 热情 ,

那个胖子身上也有一种原始的、可怕的凶猛气息：他战斗时充满激情。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [əˈbændən] .
a splendid abandon .
一个 灿烂 放弃 .

尽情放纵。

[ænd; ʌnd] [jet] , [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)] - ['hedɪd] ,
And yet , in spite of his rage , he was clear - headed ,
和 然而 , 在 尽管如此 的 他的 愤怒 , 他 曾是 清除 - 标题 ,
然而, 尽管他怒火中烧, 却依然头脑清醒。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sensətɪvli] [streɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st]
and his ears were sensitively strained for the sound of the first
和 他的 耳朵 是 敏感地 紧张 为了 这 声音 的 这 第一的
['ɡʌnʃɒt] - ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['dredɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
gunshot - something he dreaded beyond measure .
枪声 - 某物 他 令人恐惧的 超过 措施 .
他竖起耳朵, 格外留意第一声枪响——这是他无比恐惧的事情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was sobbing as much from anxiety as from the violence of his
他 曾是 啜泣 作为 很多 从 焦虑 作为 从 这 暴力 的 他的
[ɪg'zə:ʃən] [wen] [hi:; hi][tɔ:(r)] ['æpəltən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn][ænd; ʌnd][set]
exertions when he tore Appleton from the clutch of the black man and set
努力 什么时候 他 撕裂 阿普尔顿 从 这 离合器 的 这 黑色的 男人 和 放
[hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
him on his feet .
他 在 他的 脚 .
他一边抽泣, 一边既是因为焦虑, 也是因为刚才的激烈搏斗。他从黑人手中夺过阿普尔顿, 把他扶了起来。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] , [sʌn] ?
" Are you hurt , son ?
" 是 你 伤害 , 儿子 ?
“儿子, 你受伤了吗? ”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .
他倒吸了一口气。

" [ʃʊə(r)] ! [aɪm] — [hɜ:t] [laɪk] [hel] .
" Sure ! I'm — hurt like hell .
" 当然 ! 我是 — 伤害 喜欢 地狱 .
“当然! 我——伤得很重。”

" [dæn][spæt] [aʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ʌnd][sænd] .
" Dan spat out a mouthful of blood and sand .
" 担 争吵 出去 一个 一口气 的 血 和 沙 .
丹吐出一口血和沙子。

" ['ɡɪmi] [ə; eɪ] [klʌb] . "
" Gimme a club . "
" 给我 一个 俱乐部 . "
“给我一根棍子。”

" [gəʊ] [bæk] [ˈjɒndə(r)] , " [tɒm] [daɪ'rektɪd] , ['swɪftli] .
" Go back yonder , " Tom directed , swiftly .
" 去 后退 远处 , " 汤姆 指导 , 迅速地 .
“回去那边去,”汤姆迅速指示道。

" [neɪl] ['deni] [brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][gets] - [ɪm] [tu:; tə] ['ʃu:tɪŋ] .
" Nail Denny before he gets ' em to shooting .
" 指甲 丹尼 前 他 获得 - 呃 到 射击 .
“在丹尼开枪之前干掉他。”

[kɪl] [hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] .
Kill him if you have to .
杀 他 如果 你 有 到 .
如果必须的话, 就杀了他。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['felə] .
I'll take care of these fellers .
患病的 拿 关心 的 这些 伙计们 .

我会解决掉这些家伙。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz][nəʊ]
" The younger man saw that the engagement at this end of the line was no
" 这 年轻 男人 锯 那 这 订婚 在 这 结尾 的 这 线 曾是 不
[lɒŋgə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] ,
longer general ,
更长 一般的 ,

“年轻人意识到，这条线路另一端的交战已经不再是普遍性的了，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɪəri:z][ɒv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl]['kɒmbæt, kəmˈbæt] ,
but had become a series of individual combats ,
但 有 变得 一个 系列 的 个人 战斗 ,

但却变成了一系列零散的战斗，

[səʊ][hi:; hi] [meɪd] [wɒt] [heɪst] [hi:; hi][kʊd; kəd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs]
so he made what haste he could toward the scene of the more serious
所以 他 制成 什么 匆忙 他 可以 朝向 这 场景 的 这 更多的 严肃的
[ɪnˈkaʊntə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] .
encounter to the right of the crossing .
遇到 到 这 正确的 的 这 过境 .

于是他便以最快的速度向十字路口右侧发生更严重冲突的地点赶去。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn] [daʊt] [ðeə(r)] ,
He judged that the issue was still in doubt there ,
他 评判 那 这 问题 曾是 仍然 在 怀疑 那里 ,

他认为这个问题在那里仍然存在疑问。

[ɔ:ˈðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgleəriŋ]
although he could make out little in the confusion on account of the glaring
虽然 他 可以 制作 出去 小的 在 这 困惑 在 帐户 的 这 刺眼
[ˈhedlaɪt] ,
headlight ,
前大灯 ,

尽管由于刺眼的车灯，他在混乱中几乎看不清什么，

[wɪtʃ] [ˈdæzld] [hɪm] .
which dazzled him .
哪个 眼花缭乱 他 .

这让他眼花缭乱。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] , [haʊˈevə(r)] ,
As he ran , however ,
作为 他 跑 , 然而 ,

然而，当他奔跑时，

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en] . [ˈfɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
he discovered that the S . R . & N . forces were in possession of the middle
他 发现 那 这 S . 拉 . & N . 力量 是 在 拥有 的 这 中间
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他发现SR&N部队占据了中间地带。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈenəməɪz] [ræŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] .
having divided the enemy's ranks like a wedge , and this encouraged him .
拥有 分割 这 敌人的 排名 喜欢 一个 楔 , 和 这 鼓励 他 .

他将敌人的队伍像楔子一样劈开，这让他信心倍增。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:kənəs] [tu;; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [keɪm] [[aʊts] , ['kɜ:sɪz] ,
Out of the darkness to right and left came shouts , curses ,
出去的 这 黑暗 到 正确的 和 左边 来了 喊叫 , 诅咒 ,
黑暗中左右两侧传来喊叫声和咒骂声。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][men] ['wɒləʊɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ni:] - [di:p] ['tʌndrə] .
the sounds of men wallowing about in the knee - deep tundra .
这 声音 的 男人 沉溺 关于 在 这 膝盖 - 深的 苔原 .
男人们在齐膝深的苔原上跋涉的声音。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɔ:rdənz] ['helpə] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['raʊtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'zɪjnz] .
They were Gordon's helpers who had been routed from their positions .
他们 是 戈登的 助手 WHO 有 到过 路由 从 他们的 职位 .
他们是戈登的助手，已被从阵地上赶了下来。

[naʊ] [ðæt] ['æpəltən] [hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] [hi;; hi] , [tu:] , [gru:] [sɪk] [wɪð] [sə'spens] ,
Now that Appleton had time to collect himself he , too , grew sick with suspense ,
现在 那 阿普尔顿 有 时间 到 收集 他自己 他 , 也 , 生长 生病的 和 悬念 ,
现在阿普尔顿有时间平复心情了，他也开始因为紧张而感到焦虑不安。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [ŋju:] [ðæt] [ɑ:mz] [hæd; həd] [bi:n] [stækt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] .
for he knew that arms had been stacked inside the barricades .
为了 他 知道 那 武器 有 到过 堆叠 里面 这 路障 .
因为他知道路障内堆放着武器。

[eni] ['ɪnstənt] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [pleɪ] .
Any instant might bring them into play .
任何 立即的 可能 带来 他们 进入 玩 .
任何瞬间都可能让他们发挥作用。

[hi;; hi][brɪ'gæən][tu;; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] ['denɪ] [wɪð'held] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu;; tə]['faɪə(r)] .
He began to wonder why Denny withheld the word to fire .
他 开始 到 想知道 为什么 丹尼 隐瞒 这 单词 到 火 .
他开始纳闷丹尼为什么迟迟不肯下令开火。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt]
As a matter of fact , the explanation was simple , although it did not
作为 一个 事情 的 事实 , 这 解释 曾是 简单的 , 虽然 它 做过 不是
[ə'piə(r)] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .
appear until later .
出现 直到 之后 .
事实上，解释很简单，虽然直到后来才显现出来。

['mɪstə(r)] . ['denɪ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪŋ] [tu;; tə] ['ɪfu:] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]
Mr . Denny at that moment was in no condition to issue orders of any kind
先生 . 丹尼 在 那 片刻 曾是 在 不 状况 到 问题 订单 的 任何 种类
,
.
,
当时的丹尼先生根本没有能力下达任何命令。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['fɒləʊz] : [wen] [ˌprepə'reɪ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,
the reason being as follows : when preparations for the advance were made ,
这 原因 存在 作为 跟随 : 什么时候 准备工作 为了 这 进步 是 制成 ,
['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] ,
Dr . Gray ,
博士 : 灰色的 ,
原因如下：在准备推进行动时，格雷博士

[hu:] [ʌndə'stʊd] [pə'hæps] [mɔ:(r)] ['fɒli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪk'sept] [oʊ'hi:l] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv]
who understood perhaps more fully than any one else except O'Neil the gravity of
WHO 理解 也许 更多的 完全 比 任何 一 别的 除了 奥尼尔 这 重力 的
[ðə; ði] [ɪ'ju:] [ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)]['pɪvət] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ['bælənst] ,
the issue and the slender pivot upon which the outcome balanced ,
这 问题 和 这 苗条 枢 之上 哪个 这 结果 均衡 ,
除了奥尼尔之外，或许没有人比他更清楚地认识到问题的严重性以及决定成败的关键所在。

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['væŋɡɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækiŋ] [ˈpɑ:ti] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]
had taken his place in the vanguard of the attacking party instead of in the
有 已采取 他的 地方 在 这 先锋 的 这 攻击 派对 反而 的 在 这
['bækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,
他没有待在后方，而是站在了进攻方的先锋位置上。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .
as befitted his calling .
作为 合适的 他的 呼叫 .

正如他所扮演的角色一样。

[ðə; ði][fɜ:st] [rʌ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [wel] [ɪntu:][ðə; ði] [frei] ,
The first rush had carried him well into the fray ,
这 第一的 匆忙 有 携带 他 出色地 进入 这 磨损 ,
第一波冲锋把他带到了混战的中心。

[bʌt; bət][wʌns] [ðəə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn]
but once there he had shown his good judgment by refusing to participate in
但 一次 那里 他 有 所示 他的 好的 判断 经过 拒绝 到 参加 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
但到了那里之后，他拒绝参与，展现了自己的明智判断力。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ['deni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [ræŋks][ænd; ənd] [bɔ:d] [θru:] [ðə; ði]
he had selected Denny out of the opposing ranks and bored through the
他 有 已选 丹尼 出去 的 这 反对 排名 和 无聊的 通过 这
[kraʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rek(ə)n] ,
crowd in his direction ,
人群 在 他的 方向 ,
他从对方阵营中选中了丹尼，然后穿过人群朝他走去。

['hi:dləs] [ɒv; əv][ɔ:l] ['efəts] [tu:; tə][stop] [hɪm] .
heedless of all efforts to stop him .
鲁莽 的 全部 努力 到 停止 他 .

他全然不顾阻止他的任何努力。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tu:; tə][geɪn] [ɡraʊnd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [hə:l] [hɪz; ɪz]
His great strength had enabled him to gain ground ; he had hurled his
他的 伟大的 力量 有 已启用 他 到 获得 地面 ; 他 有 投掷 他的
[ə'seɪlənt] [ə'saɪd] ,
assailants aside ,
袭击者 旁边 ,

他凭借强大的力量夺取了阵地；他击退了所有攻击者。

[ʌpˈsetɪŋ] [ðəm; ðəm] , [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] - [ˈpleɪə(r)] [ˈpenətreɪts] [ə; eɪ]
upsetting them , bursting through the press as a football - player penetrates a
 激怒 他们 , 爆发 通过 这 按 作为 一个 足球 - 玩家 渗透 一个
 [laɪn] ;
line ;
 线 ;

激怒了他们，就像足球运动员突破防线一样冲破了媒体的阻拦；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [hi; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	when	the	retreat	had	begun	he	was	close	at	the	heels	of	his
和	什么时候	这	撤退	有	开始	他	曾是	关闭	在	这	高跟鞋	的	他的

[ˈvɪktɪm] .

victim
受害者

当敌人开始撤退时，他已经紧随其后。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən] ['deni] [bɪ'saɪd] [wʌn][əv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] ['deni] [siːzd]
He had overtaken Denny beside one of the barricades just as Denny seized
 他 有 被超越 丹尼 旁 一 的 这 路障 只是 作为 丹尼 查获
 [ə; eɪ]['raɪf(ə)][ænd; ɐnd] [reɪzd] [ˌaɪ'tiː].
a rifle and raised it .
 一个 步枪 和 提高 它 .

他追上丹尼时，丹尼正站在其中一个路障旁，这时丹尼抓起一支步枪举了起来。

[wɪð] [wʌn] [rentʃ] [hiː; hi] [pəˈzest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,
With one wrench he possessed himself of the weapon ,
 和 一 扳手 他 拥有 他自己 的 这 武器 ,
 他用一把扳手就控制住了那件武器。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bent] [ðə; ði] ['bærəl] ['əʊvə(r)][ɪts] ['əʊnərz] [hed] .
and the next instant he had bent the barrel over its owner's head .
 和 这 下一个 立即的 他 有 弯曲 这 桶 超过 它是 所有者的 头 .

下一刻，他就把枪管弯曲扣在了枪管主人的头上。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [sɜ:rdʒd] ['ɒnwəd] ,
Then , as the fight surged onward ,
然后 , 作为 这 斗争 激增 向前 ,

随后，随着战斗愈演愈烈，

[hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði][ɪmp] ['fɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [bɔ:n] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [laɪt]

he had gathered the limp figure in his arms and borne it into the light
 他 有 聚集 这 跛行 数字 在 他的 武器 和 出生 它 进入 这 光
 [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæsəli:n] - [tɔ:tʃ] ,
of a gasolene - torch ,
 的 一个 汽油 - 火炬 ,
 他把那具瘫软的身影抱在怀里，带到煤气灯下。
 [weə(r)] [hi:; hi][kɒd; kəd][əd'mɪnɪstə(r)] [fɜ:st] [eɪd] .

where he could administer first aid .
在哪里 他 可以 管理 第一的 援助 .

他可以在那里进行急救。

[hi: hi][wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [wen] ['æpəltn] [faʊnd] [hɪm][æz; əz][hi: hi] [keɪm]
He was kneeling over the fellow when Appleton found him as he came
他 曾是 跪着 超过 这 同伴 什么时候 阿普尔顿 成立 他 作为 他 来了
['stʌmbliŋ] [ə'lon] [ðə; ði] [greɪd] .

stumbling along the grade .
 踉跄 沿着 这 年级 .

阿普尔顿发现他时，他正跪在那个人旁边，阿普尔顿跌跌撞撞地沿着坡道走过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [naʊ] ,
But the decisive moment had come and gone now ,
但 这 决定性 片刻 有 来 和 已消失 现在 ;
但决定性的时刻已经过去了。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['li:də(r)][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm] ['gɔ:rdənz] [men] [si:md] [ləʊθ] [tu:; tə][ə'dɒpt]
and without a leader to command them Gordon's men seemed loath to adopt
和 没有 一个 领导者 到 命令 他们 戈登的 男人 似乎 厌恶 到 采纳
[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['blʌdɪ] [rɪ'praɪz(ə)l] .
a more bloody reprisal .
一个 更多的 血腥 报复 .
由于没有指挥官，戈登的手下似乎不愿采取更血腥的报复行动。

[ðeɪ] [geɪv] [wei] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [hɑ:tɪd] [ˌheɪzɪteɪʃn] [ðæt] [speld] ['ru:ɪn][tu:; tə][ðeə(r)]
They gave way , therefore , in a half - hearted hesitation that spelled ruin to their
他们 给予 方式 , 所以 , 在 一个 一半 - 心地 犹豫 那 拼写 废墟 到 他们的
[kɔ:z] .
cause .
原因 .
因此，他们犹豫不决，最终妥协了，这给他们的事业带来了毁灭性的打击。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] :
They were forced back to their encampment :
他们 是 强制 后退 到 他们的 营地 :
他们被迫退回营地：

[əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][və'keɪtɪd; ver'keɪtɪd] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʌvəl] [brɪ'gæən][tu:; tə][flaɪ] ,
over the ground they had vacated picks and shovels began to fly ,
超过 这 地面 他们 有 空置 精选 和 铲子 开始 到 飞 ,
他们撤离的地面上，镐和铲子开始四处乱飞。

[ˈreɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ʌp][ænd; ənd][rɪ:'leɪd] , [ˈgræv(ə)l] [reɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [kɑ:z] , [ðə; ði]
rails were torn up and relaid , gravel rained from the flat cars , the
铁轨 是 撕裂 向上 和 重新 , 碎石 下雨了 从 这 平坦的 汽车 , 这
['blɒkhaʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] ,
blockhouses were razed ,
碉堡 是 夷为平地 ,
铁轨被拆除并重新铺设，平板车倾泻而下的碎石像雨一样落下，碉堡被夷为平地。

[ænd; ənd] [ə'ʌv] [ðə; ði] ['ræbl] [ðə; ði][ləʊkə'məʊtɪv] [pænt] [ænd; ənd] [hwi:z] , [ɪts] [greɪt] ['jeləʊ] [aɪ]
and above the rabble the locomotive panted and wheezed , its great yellow eye
和 多于 这 乌合之众 这 机车 喘息 和 喘息 , 它是 伟大的 黄色的 眼睛
['gleəriŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
glaring through the night .
刺眼 通过 这 夜晚 .
在乌合之众之上，火车喘着粗气，巨大的黄色车头在夜色中闪闪发光。

[wen] [aɪ 'ti:] [bækt] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ; [ðə; ði] [greɪd] [rəʊz][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
When it backed away another took its place ; the grade rose to the level of the
什么时候 它 支持的 离开 其他 采取 它是 地方 ; 这 年级 玫瑰 到 这 等级 的 这
[ɪntə'sekʃn] ,
intersection ,
路口 ,
当它后退后，另一辆车取而代之；路面升高到与十字路口齐平的高度。

[ðen] [æz; əz] ['mɔ:nɪŋ] [epɪ'əʊtʃt] [aɪ 'ti:] [krept] [aʊt] [brɪ'jɒnd] .
then as morning approached it crept out beyond .
然后 作为 早晨 接近 它 悄悄地爬 出去 超过 .
然后，随着晨曦的临近，它悄悄地爬了出来。

[baɪ] ['brekfəst] - [taɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [flæts] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [waɪtʃ] ['kɜ:tɪs] ['gɔ:d(ə)n]
By breakfast - time a long row of flats extended across the line which Curtis Gordon
经过 早餐 - 时间 一个 长的 排 的 公寓 扩展 穿过 这 线 哪个 柯蒂斯 戈登
[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [həʊld] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .
had tried to hold in defiance of the law .
有 尝试 到 抓住 在 蔑视 的 这 法律 :
到了早餐时间，一长排公寓楼已经延伸到了柯蒂斯·戈登试图违抗法律占领的那条界线之上。

[dæn] ['æpəltən] , [ˈveri] ['dɜ:ti] , [ˈveri] ['taɪəd] , [bʌt; bət] ['hæpi] ,
Dan Appleton , very dirty , very tired , but happy ,
担 阿普尔顿 , 非常 肮脏的 , 非常 疲劳的 , 但 快乐的 ,
丹·阿普尔顿，浑身脏兮兮的，筋疲力尽，但很开心。

[faʊnd] ['nætəli] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [lɪmp] [ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)] [tent] [ɪn] [ðə; ði]
found Natalie and Eliza awaiting him when he limped up to their tent in the
成立 娜塔莉 和 伊丽莎 等待中 他 什么时候 他 跛行 向上 到 他们的 帐篷 在 这
[ˈɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] .
early morning light .
早期的 早晨 光 :
清晨的阳光下，他一瘸一拐地走到娜塔莉和伊莱扎的帐篷前，发现她们正在等他。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['ni:əli] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ænd; ənd]
One of his eyes was black and nearly closed , his lips were cut and
一 的 他的 眼睛 曾是 黑色的 和 几乎 关闭 , 他的 嘴唇 是 切 和
['swɒlən] ,
swollen ,
肿 ,
他一只眼睛乌青，几乎睁不开，嘴唇破裂肿胀。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [grɪnd] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
but he grinned cheerfully as he exclaimed :
但 他 咧嘴一笑 愉快地 作为 他 惊呼 :
但他咧嘴一笑，兴高采烈地说道：

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !
“说!
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] , ['wʌznt] [aɪ 'ti:] ?
It was a great night , wasn't it ?
它 曾是 一个 伟大的 夜晚 , 不是 它 ?
那晚真是太棒了，不是吗？

" [ɪ'laɪzə] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'ɪlɔ:m] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] .
" **Eliza cried out in alarm at his appearance .**
" 伊丽莎 哭 出去 在 警报 在 他的 外貌 :
伊莱扎看到他的出现，惊恐地叫了起来。

" [ju:; jʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kɪd] !
" **You poor kid !**
" 你 贫穷的 孩子 !
你这可怜的孩子！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [saɪt] .
You're a sight .
你是 一个 视线 :
你真是一道风景。
" [ʃi:; ʃi] [ræn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [səʊp] , [waɪl] ['nætəli] [sed] , ['wɔ:mlɪ] :
" **She ran for hot water and soap , while Natalie said , warmly :**
" 她 跑 为了 热的 水 和 肥皂 , 尽管 娜塔莉 说 , 热情地 :
她跑去拿热水和肥皂，娜塔莉则热情地说：

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['splendɪd] , [dæn] .
" You were perfectly splendid , Dan .
" 你 是 完美 灿烂 , 担 .
" 丹, 你表现得非常出色。"

[aɪ] [nju:] [jʊd] [du:; də][aɪ 'ti:] . "
I knew you'd do it . "
我 知道 你会 做 它 . "
" 我就知道你会这么做。"

" [dɪd][ju:; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?
" 真的吗?"

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smɑɪl] [hɪz; ɪz] [ə,pri:'fi:ɪŋ] ,
" He tried to smile his appreciation ,
" 他 尝试 到 微笑 他的 欣赏 ,
" 他努力挤出一个微笑以示感激,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][liə(r)][səʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [dɪs'meɪd] .
but the effort resulted in a leer so repulsive that the girl looked dismayed .
但 这 努力 结果 在 一个 斜视 所以 丑恶 那 这 女孩 看起来 沮丧 .
" 但这一举动却换来了一个令人作呕的猥亵眼神, 女孩看起来很沮丧。"

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['ɪndi] . "
" You ought to have seen the shindy . "
" 你 应该 到 有 已见 这 闪亮 . "
" 你应该看看那场狂欢。"

" [si:n] [aɪ 'ti:] !
" Seen it !
" 已见 它 !
" 看到了!"

['meɪbi] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] ! "
Maybe we didn't ! "
或许 我们 没有 ! "
" 也许我们没有!"

" ['ɒnɪstli] ? "
" Honestly ? "
" 诚实地 ? "
" 诚实地? "

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ?
" Did you think we could stay behind ?
" 做过 你 思考 我们 可以 停留 在后面 ?
" 你觉得我们可以留下来吗?"

[wi:; wi] [sni:kt] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [gæŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm] [helpt] [ju: 'es]
We sneaked along with the cook - house gang , and one of them helped us
我们 偷偷摸摸 沿着 和 这 厨师 - 房子 帮派 , 和 一 的 他们 帮助 我们
[ʌp][ʊn][ðə; ði]['græv(ə)l] - [kɑ:z] .
up on the gravel - cars .
向上 在 这 碎石 - 汽车 .
" 我们偷偷跟着炊事班的人, 其中一个人帮我们上了砂石车。"

[hi:; hi] [smeld] [ʊv; əv] [dɪʃ] - ['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɔz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
He smelled of dish - water , but he was a hero .
他 闻起来 的 盘子 - 水 , 但 他 曾是 一个 英雄 .
" 他身上散发着洗碗水的味道, 但他却是一位英雄。"

[wiː; wi] [skriːmd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
We screamed and cried ,
我们 尖叫 和 哭 ,

我们又哭又叫，

[ænd; ənd][ɪˈlaɪzə] [θruː] [stəʊnz] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈniːl] [dɪˈskʌvəd] [juːˈes][ænd; ənd] [meɪd] [juːˈes][get]
and Eliza threw stones until Mr . O'Neil discovered us and made us get
和 伊丽莎 扔 石头 直到 先生 . 奥尼尔 发现 我们 和 制成 我们 得到
[daʊn] .
down .
向下 .

伊莱扎扔石头，直到奥尼尔先生发现我们，让我们下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [miːn] . "
He was awfully mean . "
他 曾是 非常 意思是 . "

他真是个十足的坏人。

" [hiːz] [ə; eɪ] [miːn] [mæn] . "
"He's a mean man . "
" 他是 一个 意思是 男人 . "

“他是个刻薄的人。”

" [hiː; hi][ɪz(ə)nt] !
"He isn't !
" 他 不是 !

“他不是！ ”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn] [wʌn] [leg] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)ld] [ˈgrɑːʃɒpə(r)] . "
He was jumping around on one leg like a crippled grasshopper . "
他 曾是 跳 大约 在 一 腿 喜欢 一个 残疾的 蚱蜢 . "

他像一只跛脚的蚱蜢一样，单腿跳来跳去。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] , " [sed] [dæn] .
"I made a thousand dollars , "said Dan .
" 我 制成 一个 千 美元 , " 说 担 .

“我赚了一千美元，”丹说。

" [ges] [wɒt] [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪˈtiː] ? "
"Guess what I'm going to do with it ? "
" 猜测 什么 我是 去 到 做 和 它 ? "

“猜猜我要怎么处理它？ ”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ges] ? "
"How can I guess ? "
" 如何 能 我 猜测 ? "

我怎么猜呢？

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [rɪŋ] .
"I'm going to buy an engagement ring .
" 我是 去 到 买 一个 订婚 戒指 .

“我打算买一枚订婚戒指。”

" [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [liə] [rɪˈpʌlsɪvli] .
"Once more he leered repulsively .
" 一次 更多的 他 斜视 令人厌恶地 .

他再次露出令人作呕的色眯眯的眼神。

" [haʊ] [naɪs] ! " [sed] [ˈnætəli] , [ˈkuːlɪ] .
"How nice ! "said Natalie , coolly .
" 如何 好的 ! " 说 娜塔莉 , 冷静地 .

“真好！”娜塔莉冷冷地说。

" [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ! "

" **Congratulations** ! "

" 恭喜！ "

恭喜！

" [ges] [hu:] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

" **Guess who it's for ?** "

" 猜测 WHO 它是 为了 ？ "

“猜猜这是给谁的？”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , ['ri:əli] . "

" **I couldn't , really** . "

" 我 不能 , 真的 . "

“我真的做不到。”

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

" **It's for you** . "

" 它是 为了 你 . "

“这是给你的。”

" [əʊ] [nəʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] ! "

" **Oh no , it isn't** ! "

" 哦 不 , 它 不是 ! "

“哦不，不是这样的！ ”

" ['nætəlɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fri:zɪŋ] . "

" **Natalie's voice was freezing** . "

" 娜塔莉的 嗓音 曾是 冷冻 . "

娜塔莉的声音冰冷刺骨。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mɪs'teɪk] , [dæn] . "

" **You have made a mistake , a very great mistake , Dan** . "

" 你 有 制成 一个 错误 , 一个 非常 伟大的 错误 , 担 . "

“丹，你犯了个错误，一个非常大的错误。”

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] — [wi:; wi][wʊənt][ɪˈv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [sʌt] [θɪŋz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "

I like you , but — we won't even mention such things , if you please . "

我 喜欢 你 , 但 — 我们 惯于 甚至 提到 这样的 事物 , 如果 你 请 . "

我喜欢你，但是——我们还是不要提这种事了，好吗？

" [ɪˈlaɪzəz] ['entrəns] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd][ɪ:; ʃɪ] ['kwɪkli] [meɪd] "

" **Eliza's entrance saved her further embarrassment , and she quickly made** "

" 伊丽莎的 入口 已保存 她 更远 尴尬 , 和 她 迅速地 制成 "

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] . "

her escape . "

她 逃脱 . "

“伊莉莎的出现避免了她进一步的尴尬，她迅速逃走了。”

[dæn] [grəʊn] [səʊ] ['di:pli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərɪz] [ðæt] [ʃɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ri:əli] "

Dan groaned so deeply as his sister bathed his injuries that she was really "

担 呻吟 所以 深 作为 他的 姐姐 洗澡 他的 受伤 那 她 曾是 真的 "

[kənˈsɜ:nd] . "

concerned . "

担心的 . "

丹的妹妹帮他清洗伤口时，丹的呻吟声非常沉重，妹妹对此非常担心。

" ['gʊdnəs] , ['dæni] , " [ʃɪ:; ʃɪ] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æz; əz] ['bædli] [hɜ:t] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] ? "

" **Goodness , Danny , she said , are you as badly hurt as all that ?** "

" 善良 , 丹尼 , " 她 说 , " 是 你 作为 糟糕 伤害 作为 全部 那 ？ "

“天哪，丹尼，”她说，“你伤得有那么重吗？”

" [aɪm] [wɜ:s] , " [hi:; hi] [kən'fest] .
" **I'm worse** , " **he confessed** .
" 我是 更糟 , " 他 坦白 .

“我的情况更糟,”他坦白道。

" [aɪv] [dʒʌst] [bi:n] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] .
" **I've just been shot through the heart** .
" 我已经 只是 到过 射击 通过 这 心 .

“我心脏中弹了。”

[sləʊ] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
Slow music and flowers for me !
慢的 音乐 和 花朵 为了 我 !

舒缓的音乐和鲜花适合我!

[ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][maɪ][hænd] , [sɪs] . "
Arrange for the services and put a rose in my hand , Sis . "
安排 为了 这 服务 和 放 一个 玫瑰 在 我的 手 , 妹妹 . "

姐姐, 安排好一切, 再给我一朵玫瑰花。

" ['nʌns(ə)ns] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话!

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bi:fsteɪk] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] , " [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm] , [ʌn'fi:lɪŋli] .
I'll put a beefsteak on your eye , " she told him , unfeelingly .
患病的 放 一个 牛排 在 你的 眼睛 , " 她 讲述 他 , 冷酷无情 .

“我会把一块牛排放在你的眼睛上,”她冷酷地对他说。

[ʌndə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪz] [ə'ten](ə)n [oʊ'ni:lz] ['æŋk(ə)l][brɪ'gæən][tu:; tə] [mend] ,
Under Dr . Gray's attention O'Neil's ankle began to mend ,
在下面 博士 : 格雷的 注意力 奥尼尔的 踝 开始 到 修补 ,

在格雷医生的治疗下, 奥尼尔的脚踝开始好转。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd][fa:(r)] [ɪ'nʌf] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [tu:; tə]
and by the time the track had been laid far enough beyond the crossing to
和 经过 这 时间 这 追踪 有 到过 铺设 远的 足够的 超过 这 过境 到

[ɪn]ʃʊə(r)] [ə'genst] ['fɜ:ðə(r)] [ɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm]['gɔ:d(ə)n][hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə]
insure against further interference from Gordon he declared himself ready to
保证 反对 更远 干涉 从 戈登 他 声明 他自己 准备好 到

[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['kaɪæk] ,
complete the journey to Kyak ,
完全的 这 旅行 到 kyak ,

当铁轨铺设到足够远, 超出渡口以确保戈登不会再进行干预时, 他宣布自己已准备好完成前往凯亚克的旅程。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:lz][hæd; həd] [brɪ'gʌn] ['nɪəli] [θri:] [wi:ks] [brɪ'fɔ:(r)] .
which he and the girls had begun nearly three weeks before .
哪个 他 和 这 女孩们 有 开始 几乎 三 周 前 .

他和女孩们差不多三周前就开始了这项工作。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɪntəv(ə)l] [ɪˈlaɪzə][hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [hɜ:'self] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][ˌmæɡə'zi:n] [ˈsto:riz] ,
During the interval Eliza had occupied herself in laying out her magazine stories ,
期间 这 间隔 伊丽莎 有 占领 她自己 在 躺下 出去 她 杂志 故事 ,

休息期间, 伊莉莎忙着排版她的杂志稿件。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈi:gə(r)][tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˌvestə'geɪən] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn]
and now she was eager to complete her investigations so as to begin
和 现在 她 曾是 渴望的 到 完全的 她 调查 所以 作为 到 开始

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] .
the final writing .
这 最终的 写作 .

现在她急于完成调查, 以便开始最后的写作。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðʌs] [fɑː(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˈɔːltəd] [ˈaʊtlʊk]
Her experience in the north thus far had given her an altered outlook
她 经验 在 这 北 因此 远的 有 给定 她 一个 已修改 前景
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
upon the railroad situation ,
之上 这 铁路 情况 ,

她在北方迄今为止的经历改变了她对铁路状况的看法。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ji] [njuː] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] [ˈprɒbləm] .
but as yet she knew little of the coal problem .
但 作为 然而 她 知道 小的 的 这 煤炭 问题 .

但她对煤炭问题却知之甚少。

[ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
That , after all , was the more important subject ,
那 , 后 全部 , 曾是 这 更多的 重要的 主题 ,

毕竟，那才是更重要的问题。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈfʊːd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][fʊː(r); fə(r)][ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l]
and she expected it to afford her the basis for a sensational
和 她 预期的 它 到 买得起 她 这 基础 为了 一个 轰动一时

[ɪkˈspəʊʒə(r)] .

exposure .
接触 .

她希望这能为她提供一次轰动性的曝光机会。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈlæskə] [ˈʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnuːzˌpeɪpərz] [ˈvjuːz] [əˈpɒn] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv]
She had come to Alaska sharing her newspaper's views upon questions of
她 有 来 到 阿拉斯加州 分享 她 报纸的 浏览 之上 问题 的

[ˈpʌblɪk] [ˈpɒləsi] ,
public policy ,
民众 政策 ,

她来到阿拉斯加是为了分享她所在报社对公共政策问题的观点。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] [ˈmʌri] [oʊˈniːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeərɪŋ] [prəˈməʊtə(r)] [bent] [əˈpɒn] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
looking upon Murray O'Neil as a daring promoter bent upon seizing the means of
寻找 之上 默里 奥尼尔 作为 一个 大胆 启动子 弯曲 之上 抓住 这 方法 的

[ˌtrænsˌpɔːˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈreɪlɪm] [fʊː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈprɒfɪt] ;
transportation of a mighty realm for his own individual profit ;
运输 的 一个 强大的 领域 为了 他的 自己的 个人 利润 ;

把穆雷·奥尼尔看作是一个胆大妄为的推销员，一心想攫取一个强大国家的交通运输工具，以谋取个人利益；

[əˈpɒn] [ˈɡɔːd(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [ədˈventʃərə(r)] ;
upon Gordon as an unscrupulous adventurer ;
之上 戈登 作为 一个 无良的 冒险家 ;

将戈登描述为一个肆无忌惮的冒险家；

[ænd; ænd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [trʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [kɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈstræŋɡl]
and upon the Copper Trust as a greedy corporation reaching out to strangle
和 之上 这 铜 相信 作为 一个 贪婪的 公司 到达 出去 到 扼杀

[ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [əbˈzɔːb] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːθlænd] .
competition and absorb the riches of the northland .
竞赛 和 吸收 这 财富 的 这 北地 .

并指责铜业托拉斯是一个贪婪的公司，企图扼杀竞争，攫取北方地区的财富。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [oʊˈniːl] [æn; ən] [ˈɒnərəbli] [æmˈbɪʃəs] [mæn] , [ˈbɪzi] , [laɪk] [ˈʌðə(r)z] , [ɪn]
But she had found O'Neil an honorably ambitious man , busied , like others , in
但 她 有 成立 奥尼尔 一个 光荣地 雄心勃勃 男人 , 忙碌 , 喜欢 其他的 , 在

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fʊː(r); fə(r)] [səkˈses] ,

the struggle for success ,
这 斗争 为了 成功 ,

但她发现奥尼尔是一个有抱负且值得尊敬的人，和其他人一样，他正忙于追求成功。

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑ:st][ˈdɒlə(r)] .

and backing his judgment with his last dollar .
和 后盾 他的 判断 和 他的 最后的 美元 .

并用他身上最后的一美元来支持他的判断。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][eɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd]

She had learned , moreover , to sympathize with his aims , and his splendid .
她 有 学习 , 而且 , 到 同情 和 他的 目标 , 和 他的 灿烂

[dɪ,tʃ:mi'nei](ə)n] [ə'wəʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ædmə'reɪ](ə)n] .

determination awoke her admiration .
决心 醒来 她 钦佩 .

此外，她也学会了理解他的目标，他那令人钦佩的决心更是激起了她的敬佩之情。

[hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diə][pʊ; əv][ðə; ði] [trʌst] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , ['laɪkwaɪz] ,

Her idea of the Trust had changed , likewise ,
她 主意 的 这 相信 有 已更改 , 同样地 ,

她对信托的看法也随之改变了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [kəm'petɪtə(r)] .

for it seemed to be a fair and dignified competitor .
为了 它 似乎 到 是 一个 公平的 和 凝重 竞争者 .

因为它看起来是一个公平且有尊严的竞争对手。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [saɪnz] [pʊ; əv] [ðæt] ['kɒŋʃənsɪs] , ['ɡrɑːspɪŋ] [pələsi] ['juːzuəli; 'juːzəli][ɪm'pjuːtɪd]

She had seen no signs of that conscienceless , grasping policy usually imputed .
她 有 已见 不 标志 的 那 毫无良知 , 抓握 政策 通常 估算

[tuː; tə][bɪɡ] ['bɪznəs] .

to big business .
到 大的 商业 .

她没有看到任何迹象表明存在那种通常被认为是大企业才会采取的冷酷无情、贪婪无度的政策。

[ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ˈɡɔːd(ə)n] [ə'ləʊn] , [hɜ:(r); hə(r)][fɜːst] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

In regard to Gordon alone , her first conviction had remained unchanged .
在 看待 到 戈登 独自的 , 她 第一的 定罪 有 剩余 未更改 .

就戈登一案而言，她的第一次定罪仍然有效。

[hiː; hi][wəʊz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [æz; əz][iːv(ə)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pjuːtɪd] .

He was , in truth , as evil as he had been reputed .
他 曾是 , 在 真相 , 作为 邪恶的 作为 他 有 到过 知名 .

事实上，他确实像传闻中那样邪恶。

[ðə; ði] [riːə'dʒʌstmənt] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz][hæd; həd] [biːn] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

The readjustment of her ideas had been disappointing , in a way ,
这 调整 的 她 想法 有 到过 令人失望 , 在 一个 方式 ,

从某种程度上说，她对自身想法的调整令人失望。

[sɪns] [aɪ 'tiː] [rɒb] [hɜ:(r); hə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [æmjə'ni](ə)n] ;

since it robbed her of a large part of her ammunition ;
自从 它 被抢劫 她 的 一个 大的 部分 的 她 弹药 ;

因为它夺走了她大量的弹药；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪɡ] ,

but she consoled herself with the thought that she had not yet reached the big ,
但 她 安慰 她自己 和 这 想法 那 她 有 不是 然而 达到 这 大的 ,

但她安慰自己说，她还没有到达终点。

[ˈvaɪt(ə)l] ['stɔːrɪ] [wɪtʃ] [məʊst] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [ðə; ði]['welfeə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

vital story which most deeply concerned the welfare of the north .
必不可少的 故事 哪个 最多 深 担心的 这 福利 的 这 北 .

一个至关重要的故事，它与北方人民的福祉息息相关。

[ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kəʊl] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
She was a bit afraid to pursue her inquiries into the coal subject ,
她 曾是 一个 少量 害怕的 到 追求 她 查询 进入 这 煤炭 主题 ,
她有点害怕继续调查煤炭相关的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdiəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [fiəd] [ðæt] [ooˈniːlz] [ækˈtɪvətɪz] [ˈmerɪtɪd]
for her ideas were fixed , and she feared that O'Neil's activities merited
为了 她 想法 是 固定的 , 和 她 害怕 那 奥尼尔的 活动 值得
[kɒndemˈneɪʃ(ə)n] .
condemnation .
谴责 .

因为她的想法很固执，她担心奥尼尔的行为应该受到谴责。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] - [ˈbɪldɪŋ] , [ʃiː ʃi] [bɪˈliːvd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
In his railroad - building , she believed , he was doing a fine work , but the
在 他的 铁路 - 建筑 , 她 相信 , 他 曾是 正在做 一个 美好的 工作 , 但 这
[kəʊl] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] .
coal was another matter .
煤炭 曾是 其他 事情 .

她认为，他在铁路建设方面做得很好，但煤炭问题就另当别论了。

[ˈɒbvɪəsli] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [hændz]
Obviously it belonged to the people , and he had no right to lay hands
明显地 它 属于 到 这 人们 , 和 他 有 不 正确的 到 躺 双手
[əˈpɒn] [ðəə(r)] [ˈherɪtɪdʒ] .
upon their heritage .
之上 他们的 遗产 .

显然，这片土地属于人民，他无权染指他们的遗产。

[ʃiː ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈmɪt] [ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
She wondered if it would not be possible to omit all mention of him in her
她 想知道 如果 它 会 不是 是 可能的 到 忽略 全部 提到 的 他 在 她
[kəʊl] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈsentə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [trʌst] .
coal stories and center attention upon the Trust .
煤炭 故事 和 中心 注意力 之上 这 相信 .

她想知道是否有可能在她的煤炭故事中完全不提及他，而将注意力集中在信托基金上。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm] [naʊ] ,
It was impossible for her to attack him now ,
它 曾是 不可能的 为了 她 到 攻击 他 现在 ,
她现在不可能攻击他了。

[sɪns] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [təˈwɔːd] [hɪm] .
since she had come to understand her feelings toward him .
自从 她 有 来 到 理解 她 情怀 朝向 他 .
因为她已经明白了自己对他的感情。

[ˈiːv(ə)n] [səʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

[ʃiː ʃi] [rɪˈflektɪd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɒment] [ʃiː ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
she reflected with horror that if her articles created the comment she anticipated
她 反映 和 恐怖 那 如果 她 文章 创建 这 评论 她 预期
[ðəə(r)] [rɪˈfekt] [wɒd] [biː; bi] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊldɪŋz] .
their effect would be to rob him of his holdings .
他们的 影响 会 是 到 抢 他 的 他的 控股 .

她惊恐地想到，如果她的文章引发了她预期的评论，那么其效果将是夺走他的财产。

[bʌt; bət][[fiː, ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] , [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti][wɒz; wəz]

But she took her work very seriously , and her sense of duty was

但 她 采取 她 工作 非常 严重地 , 和 她 感觉 的 责任 曾是

[ʌnˈweɪvərɪŋ] .

unwavering .

坚定不移 .

但她对待工作非常认真，责任感坚定不移。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] [huː] [gaɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
She was one of the few who guide themselves by the line of principle .
 她 曾是 一 的 这 很少 WHO 指导 他们自己 经过 这 线 的 原则 ,
 她是少数几个以原则为指导的人之一。

[streɪt] [θruː] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃnz] .
straight through all other considerations .
 直的 通过 全部 其他 考虑因素 .
 完全忽略其他所有因素。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [raɪt] [wɒt] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
She would write what she found true , for that was her mission in life .
 她 会 写 什么 她 成立 真的 , 为了 那 曾是 她 使命 在 生活 .
 她会写下她所发现的真相, 因为那是她的人生使命。

[ɪf]	['mʌri]	[pru:vɪd]	['kʌlpəb(ə)]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[gri:v]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rʌŋ]	-	['duːɪŋ]	—	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuː]
If	Murray	proved	culpable	she	would	grieve	over	his	wrong	-	doing	—	and	continue
如果	默里	已证实	有罪的	她	会	悲伤	超过	他的	错误的	-	正在做	—	和	继续
[tuː; tə]	[lʌv]	[hɪm]	.											
to	love	him	.											
到	爱	他	.											

如果默里被证实有罪，她会为他的错误行为感到悲痛，并继续爱他。

[oʊ'ni:l] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪn'serəti] ,
O'Neil **had** **recognized** **her** **sincerity** ,
 奥尼尔 有 认可 她 诚意 ,
 奥尼尔认可了她的诚意。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns]

and on the broad subject of conservation he had done nothing to influence

和 在 这 广阔 主题 的 保护 他 有 完毕 没有什么 到 影响

[hɜ:(r); hə(r)] [v'ju:z] .

her views .

她 浏览 .

在自然保护这个大问题上，他并没有采取任何措施来影响她的观点。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ,
He preferred to let her see the workings of the principle and ,
 他 首选 到 让 她 看 这 运作 的 这 原则 和 ,
 他更愿意让她亲眼见证这一原则的运作方式，并且

['ɑ:ftə(r)] ['æktʃuəli] ['mi:tiŋ] [sʌm; səm][pʌ; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ][aɪ 'ti:], [fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)]
after actually meeting some of those who had suffered by it , form her
 后 实际上 会议 一些 的 那些 WHO 有 遭受 经过 它 , 形式 她
 [əʊn] [kən'klʊʒənz] .
own conclusions .
 自己的 结论 .

在实际接触了一些受此病折磨的人之后，她形成了自己的结论。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ˈmeɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [ˈkaɪæk] .
It was for this reason mainly that he had arranged the trip to Kyak .
 它 曾是 为了 这 原因 主要 那 他 有 安排 这 旅行 到 kyak .
 他安排这次去卡亚克的旅行主要就是出于这个原因。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [geɪv] [ɪ'laɪzə][ə; eɪ] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]
The journey in a small boat gave Eliza a longed - for opportunity to discuss
这 旅行 在 一个 小的 船 给予 伊丽莎 一个 渴望 - 为了 机会 到 讨论
[wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] ['trʌblɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
with him the questions which troubled her .
和 他 这 问题 哪个 麻烦 她 .

乘坐小船的旅程让伊莉莎获得了一个期盼已久的机会，可以和他讨论那些困扰她的问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][fɪː; fi] [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] ,
He was uncommunicative at first , but she persisted in her attempt ,
他 曾是 不善交际的 在 第一的 , 但 她 持续 在 她 试图 ,
他起初不愿与人交流，但她坚持不懈地尝试。

['drɔːɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'əʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
drawing him out in the hope of showing him the error of his ways .
绘画 他 出去 在 这 希望 的 显示 他 这 错误 的 他的 方式 .
引他出来，希望让他认识到自己的错误。

[æt; ət][lɑːst][fɪː; fi] [prə'vɒʊkt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] .
At last she provoked him to a vigorous defense of his views .
在 最后的 她 挑衅 他 到 一个 蓬勃 防御 的 他的 浏览 .
最后，她激怒了他，让他奋力捍卫自己的观点。

" [kɒnsə'veɪ](ə)n] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'kɒnəmi] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ə'pəʊz]
" Conservation is no more than economy , " he declared , " and no one opposes
" 保护 是 不 更多的 比 经济 , " 他 声明 , " 和 不 一 反对
[ðæt] .
that .
那 .

“保护环境不过是节约经济，”他宣称，“没有人反对这一点。”

[ɪts] [ðə; ði] [mɪsæplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'tɑːdɪd] [ə'læskə] [ænd; ənd] ['ruːɪnd]
It's the misapplication of the principle that has retarded Alaska and ruined
它是 这 误用 的 这 原则 那 有 弱智 阿拉斯加州 和 毁坏
[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] .
so many of us .
所以 许多 的 我们 .

正是对这一原则的误用，才阻碍了阿拉斯加的发展，也毁了我们许多人。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːfəbl] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːrnt] [səʊ]['trædʒɪk] . "
The situation would be laughable if it weren't so tragic . "
这 情况 会 是 可笑 如果 它 不是 所以 悲惨 . "
如果不是这么悲惨，这事简直太可笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
" Of course you blame your troubles on the Government .
" 的 课程 你 责备 你的 麻烦 在 这 政府 .
当然，你会把问题归咎于政府。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "
That's one thing governments are for . "
那就是 一 事物 政府 是 为了 . "
这正是政府的职责之一。

" [ʰaʊə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] [bleɪmd] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" Our ancestors blamed King George for their troubles , more than a
" 我们的 祖先 被指责 国王 乔治 为了 他们的 麻烦 , 更多的 比 一个
[ˈhʌndrəd] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] ,
hundred years ago ,
百 年 前 ,
“一百多年前，我们的祖先把他们的不幸归咎于乔治国王。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔː(r)] [rɪ'zʌltɪd] .
and a war resulted .
和 一个 战争 结果 .

于是爆发了战争。

[bʌt; bət] ['evri] [ə'bjʊ:s] [ðeɪ] ['sʌfəd] [ɪz] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ə'læskə] [tuː; tə] - [deɪ] ,
But every abuse they suffered is suffered by the people of Alaska to - day ,
但 每一个 虐待 他们 遭受 是 遭受 经过 这 人们 的 阿拉斯加州 到 - 天 ,
但他们当年遭受的每一种虐待，如今阿拉斯加人民依然在遭受。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [mɔː(r)] [br'saɪdʒ] .
and a lot more besides .
和 一个 很多 更多的 除了 .

以及更多其他内容。

['sɜ:t(ə)nli] ['ɪŋɡlənd] ['nevə(r)]['vaɪələɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] [hɑ:f][səʊ]
Certainly England never violated her contracts with the colonies half so
当然 英格兰 绝不 违反 她 合同 和 这 殖民地 一半 所以
['fleɪɡrəntli] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɡʌvənmənt] [hæz; həz]['vaɪələɪtɪd][ɪts]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ju: 'es] . "
flagrantly as our Government has violated its contracts with us . "
明目张胆 作为 我们的 政府 有 违反 它是 合同 和 我们 . "
当然，英国从未像我国政府那样明目张胆地违反与殖民地签订的合同。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɪɡ'zædʒəreɪt] . "
" **Of course you exaggerate** . "
" 的 课程 你 夸大 . "

“你当然夸大其词了。”

" [aɪ][dəʊnt] .
" **I don't** .
" 我 不 .

我不。

[dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Judge for yourself .
法官 为了 你自己 .

请自行判断。

[ðə; ði] [lɔː] ['ɒfəz] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] — [ɪn][fækt] ,
The law offers every citizen the chance — in fact ,
这 法律 优惠 每一个 公民 这 机会 — 在 事实 ,

法律赋予每个公民机会——事实上，

[aɪ 'tiː][ɪn'vaɪts; ɪnvaɪts] [hɪm] — [tuː; tə][gəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [fɔː(r); fə(r)]
it invites him — to go upon the public domain and search for
它 邀请 他 — 到 去 之上 这 民众 领域 和 搜索 为了
[ˈtreʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .
它邀请他——进入公共领域去寻找宝藏。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [aɪ 'tiː] [pə'mɪts] [hɪm][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][lənd][ɪn] [blɒks] ,
If he is successful it permits him to locate the land in blocks ,
如果 他 是 成功的 它 许可证 他 到 定位 这 土地 在 积木 ,

如果他成功了，就可以将土地分块划分。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'ɡriːz] [tuː; tə][ɡrɑːnt] [hɪm][ə; eɪ][klɪə(r)][ˈtɑɪt(ə)l][ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt]
and it agrees to grant him a clear title after he does a certain amount
和 它 同意 到 授予 他 一个 清除 标题 后 他 做 一个 肯定 数量
[ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [peɪz] [ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] .
of work and pays a fixed price .
的 工作 和 支付 一个 固定的 价格 .

并同意在他完成一定数量的工作并支付固定价格后授予他明确的所有权。

[ˈfɜːðə(r)] , [aɪ ˈtiː] [seɪ] [ɪn] [ɪˈfekt] : - [ˈrɪələɪzɪŋ; ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪn]
Further , **it** **says in effect** : '**Realizing** **that you may need financial assistance in**
更远 , 它 说道 在 影响 : - 意识到 那 你 可能 需要 金融的 协助 在
[ðɪs] [wɜːk] ,
this work ,
这 工作 ,

此外，它实际上还说：“考虑到你可能需要经济援助来完成这项工作，

[wiː; wi] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ləʊˈkeɪt] [nɒt] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
we will allow you to locate not only for yourself , but also for your
我们 将要 允许 你 到 定位 不是 仅有的 为了 你自己 , 但 还 为了 你的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我们将允许您不仅为自己定位，也为您的朋友定位。

[θruː] [ðeə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [əˈtɜːni] , [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪn][ðeə(r)][ˌsiː ˈəʊ - ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
through their powers of attorney , and thus gain their co - operation for
通过 他们的 权力 的 律师 , 和 因此 获得 他们的 合作 - 手术 为了
[jɔː(r); jə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
your mutual advantage .
你的 相互的 优势 .

通过他们的授权委托书，从而获得他们的合作，实现双方的共同利益。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbaɪndɪŋ] [əˈpɒn] [ɔːl] [ˈpɑːtɪz] [tuː; tə] [ðɪs]
These are the rules , and they are binding upon all parties to this
这些 是 这 规则 , 和 他们 是 结合 之上 全部 各方 到 这
[əˈɡriːmənt] ;
agreement ;
协议 ;

这些是规则，对本协议所有各方均具有约束力；

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˈaʊəz] . -
you keep your part , we will keep ours . '
你 保持 你的 部分 , 我们 将要 保持 我们的 . -
你做好你的部分，我们做好我们的部分。

[naʊ] [ðen] , [sʌm; səm] [ˌpaɪəˈnɪəs] , [æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] , [keɪm] [tuː; tə][ˈkaɪæk][ænd; ənd]
Now then , some pioneers , at risk of life and health , came to Kyak and
现在 然后 , 一些 先驱者 , 在 风险 的 生活 和 健康 , 来了 到 kyak 和
[faʊnd] [kəʊl] .
found coal .
成立 煤炭 .

当时，一些先驱者冒着生命和健康的风险来到卡亚克，发现了煤矿。

[ðeɪ] [ləʊˈkeɪtɪd][aɪ ˈtiː] ,
They located it ,
他们 位于 它 ,
他们找到了它。

[ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [rɪˈkwaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] — [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kiːp] [ɪts]
they did all the law required them to do — but did the Government keep its
他们 做过 全部 这 法律 必需的 他们 到 做 — 但 做过 这 政府 保持 它是
[wɜːd] ?
word ?
单词 ?

他们履行了法律要求的一切义务——但政府信守了承诺吗？

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈhædnt] [kənˈfɔːmd] [ˈstriktli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)]
It was charged that some of them hadn't conformed strictly to the letter
它 曾是 带电 那 一些 的 他们 之前没有 符合 严格 到 这 信
[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈgriːmənt] ,
of the agreement ,
的 这 协议

有人指控他们中的一些人没有严格遵守协议条款。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblæklist] .
and therefore all the claims were blacklisted .
和 所以 全部 这 索赔 是 被列入黑名单

因此，所有索赔都被列入了黑名单。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wʌn][mæn][wɒz; wəz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ðə; ði]
Because one man was alleged to have broken his contract the
因为 一 男人 曾是 据称 到 有 破碎的 他的 合同 这
[ˈɡʌvənmənt] [brʊk] [ɪts][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪð] [ˈevri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [steɪkt] [ə; eɪ][kəʊl] [kleɪm] ,
Government broke its contract with every man who had staked a coal claim ,
政府 打破 它是 合同 和 每一个 男人 WHO 有 已抵押 一个 煤炭 宣称

因为有人被指控违反合同，所以政府也终止了与所有开采煤矿者的合同。

[nɒt][ˈəʊnli][æt; ət][ˈkaɪæk] , [bʌt; bət] [ˈeniweə(r)] [els] [ɪn] [əˈlæskə] .
not only at Kyak , but anywhere else in Alaska .
不是 仅有的 在 kyak , 但 任何地方 别的 在 阿拉斯加州

不仅在凯亚克岛，而且在阿拉斯加的任何其他地方都是如此。

[ˈɡɪlti] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] [əˈlaɪk] .
Guilty and innocent were treated alike .
有罪的 和 清白的 是 治疗 同样

有罪者和无辜者受到同样的对待。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
I was one of the latter .
我 曾是 一 的 这 后者

我属于后者。

[wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][juːˈes] ?
Was our money returned to us ?
曾是 我们的 钱 返回 到 我们 ?

我们的钱退还给我们了吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd][aɪˈtiː][ænd; ənd][aɪˈtiː] [kept] [aɪˈtiː] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][lənd] .
The Government had it and it kept it , along with the land .
这 政府 有 它 和 它 保留 它 , 沿着 和 这 土地

政府拥有它，并一直保有它和土地。

[wɪv] [biːn] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjiəz] ,
We've been holding on now for years ,
我们已经 到过 保持 在 现在 为了 年

我们已经坚持了很多年了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [hæz; həz] [traɪd] [baɪ] [ˈveəriəs] [miːnz] [tuː; tə] [ˈeɪk] [juːˈes] [ɒf] .
and the Interior Department has tried by various means to shake us off .
和 这 内部的 部门 有 尝试 经过 各种各样的 方法 到 摇 我们 离开

内政部曾多次试图用各种手段摆脱我们。

[ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [rɪ'pi:tɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['θɪərɪst] [hu:]
The law has been changed repeatedly at the whim of every theorist who
这 法律 有 到过 已更改 反复 在 这 一时兴起 的 每一个 理论家 who
[ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ˈpaʊə(r)] .
happened to be in power .
发生 到 是 在 力量 .

法律一再被修改，完全取决于每个掌权理论家的心血来潮。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [wɪðəʊt] [ˈnəʊtɪs] [tu;; tə][ju: 'es][i:v(ə)n] [waɪl] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn]
It has been changed without notice to us even while we were out in
它 有 到过 已更改 没有 注意 到 我们 甚至 尽管 我们 是 出去 在
[ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði][regju'leɪ(ə)nz] [ɔ:l'redi] [ɪm'pəʊzd] .
the wilderness trying to comply with the regulations already imposed .
这 荒野 尝试 到 遵守 和 这 法规 已经 强加 .

即使我们身处荒野，努力遵守已有的规定，规定也在没有通知我们的情况下发生了改变。

[ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈnætəli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
You can see how it worked in the case of Natalie and her mother .
你 能 看 如何 它 工作 在 这 案件 的 娜塔莉 和 她 母亲 .

从娜塔莉和她母亲的例子可以看出这种方法是如何奏效的。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ˈfeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɒf] . "
The Government succeeded in shaking them off . "
这 政府 成功了 在 摇晃 他们 离开 . "

政府成功摆脱了他们。

" [ðæts] ['əʊnli][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [rɪlaɪzə] .
" **That's only one side of the question , "** **said Eliza .**
" 那就是 仅有的 一 边 的 这 问题 , " 说 伊丽莎 .

“这只是问题的一方面，”伊莱扎说。

" [ju;; jʊ] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈtreʒə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈri:əli] [bɪ'ləŋd] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
" **You lose sight of the fact that this treasure never really belonged to you ,**
" 你 失去 视线 的 这 事实 那 这 宝藏 绝不 真的 属于 到 你 ,
你忘记了，这件宝物其实从来就不属于你。

[bʌt; bət][tu;; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
but to the public .
但 到 这 民众 .

但对公众而言。

[ðə; ði] [kəʊl] - [ləændz][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm] ['entri] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [men] [laɪk] [ju;; jʊ][ænd; ənd]
The coal - lands were withdrawn from entry because men like you and
这 煤炭 - 土地 是 撤回 从 入口 因为 男人 喜欢 你 和
[ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [græbɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] .
the agents of the Heidlemanns were grabbing it all up .
这 代理人 的 这 - 是 抓取 它 全部向上 .

煤矿区被禁止进入，是因为像你这样的人和海德尔曼家族的代理人把煤矿区全部抢走了。

" [oʊ'ni:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **O'Neil shook his head , frowning .**
" 奥尼尔 摇晃 他的 头 , 皱眉 .

奥尼尔摇了摇头，皱起了眉头。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] [tru:] .
" **That's what the papers say , but it isn't true .**
" 那就是 什么 这 文件 说 , 但 它 不是 真的 .

“报纸上是这么说的，但那不是事实。”

[ðəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] [ˈmɪljən] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [ə'læskə] ,
There are twenty million acres of coal in Alaska ,
那里 是 二十 百万 英亩 的 煤炭 在 阿拉斯加州 ,
阿拉斯加有两千万英亩的煤炭资源，

[ænd; ənd][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][hæv; həv] [bi:n] [ləʊ'keɪtɪd] .

and not more than thirty thousand acres have been located .
和 不是 更多的 比 三十 千 英亩 有 到过 位于 .

目前已发现的土地不超过三万英亩。

[ðə; ði] [lɔ:] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][ænd; ənd] [baɪ] [kəʊl] [kleɪmz] ,

The law gave me the right to locate and buy coal claims ,
这 法律 给予 我 这 正确的 到 定位 和 买 煤炭 索赔 ,

法律赋予我寻找和购买煤矿的权利。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

and I took advantage of it .
和 我 采取 优势 的 它 .

我利用了这个机会。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [telz] [em 'i:][ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [teɪks] [bæk] [wɒt] [aɪ 'ti:] [geɪv] .

Now it tells me that I have money enough , and takes back what it gave .
现在 它 讲述 我 那 我 有 钱 足够的 , 和 需要 后退 什么 它 给予 .

现在它告诉我我的钱够了, 并收回了之前给我的钱。

[ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [grɑ:nt] ['peɪtnts] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ləʊ'keɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

If it did the right thing it would grant patents to those who located under the

如果 它 做过 这 正确的 事物 它 会 授予 专利 到 那些 WHO 位于 在下面 这

[lɔ:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][frɒm; frəm] ['entri] [ɪf]

law as it then existed and withdraw the rest of the land from entry if
法律 作为 它 然后 存在 和 提取 这 休息 的 这 土地 从 入口 如果

[əd'vaɪzəb(ə)] .

advisable .

建议 .

如果它做对了, 它就会向那些按照当时的法律选址的人授予专利, 并在必要时禁止其余土地进入。

[ðɪs] ['kʌntri] [ni:dz] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]['prɒspə(r)] — [træns'pɔ:teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['fju:əl] .

This country needs two things to make it prosper — transportation and fuel .
这 国家 需求 二 事物 到 制作 它 繁荣 — 运输 和 燃料 .

这个国家要想繁荣发展, 需要两样东西——交通和燃料。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði][fɜ:st][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hɪndrəns] [frɒm; frəm]

We are doing our best to supply the first in spite of hindrance from
我们 是 正在做 我们的 最好的 到 供应 这 第一的 在 尽管如此 的 障碍 从

['wɒʃɪŋtən] ;

Washington ;

华盛顿 ;

尽管受到来自华盛顿的阻挠, 我们仍在尽最大努力提供第一批物资;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fju:əl][hæz; həz] [bi:n] [lɒkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [bɪ'haɪnd] [stəʊn] [wɔ:lz] .

but the fuel has been locked away from us as if behind stone walls .
但 这 燃料 有 到过 已锁定 离开 从 我们 作为 如果 在后面 石头 墙壁 .

但是燃料却被像石墙一样锁了起来, 我们根本无法获取。

[rɪtʃ] [men][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] [tu:; tə][rɪsk][ðəə(r)] [d'bləz] [hɪə(r)][ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Rich men must be brave to risk their dollars here under existing conditions ,
富有的 男人 必须 是 勇敢的 到 风险 他们的 美元 这里 在下面 现存的 状况 ,

在目前的形势下, 富人必须有足够的勇气才敢在这里冒险投资。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði] [maɪnz] , [ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði]

for they are not permitted to utilize the mines , the timber , or the
为了 他们 是 不是 允许 到 利用 这 矿井 , 这 木材 , 或者 这

['wɔ:tə(r)] - ['paʊə(r)] ,

water - power ,

水 - 力量 ,

因为他们不被允许使用矿山、木材或水力资源。

[ɪk'sept] [ə'pɒn] [əb'sɜ:ɪ] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [tɜ:mz] .
except upon absurd and unreasonable terms .
除了 之上 荒诞 和 不合理 条款 .

除非条件荒谬且不合理。

[waɪ] , [aɪv] [si:n] ['tɪmbə(r)] ['laɪŋ] [fɔ:(r)] ['leɪəz] [di:p] [ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [laɪz] .
Why , I've seen timber lying four layers deep and rotting where it lies .
为什么 , 我已经 已见 木材 说谎 四 层 深的 和 腐烂 在哪里 它 谎言 .

我见过四层厚的木材堆在地上，就地腐烂的。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊənt] [seɪv] [aɪ 'ti:] , [nɔ:(r)] [wɪl] [aɪ 'ti:] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
The Government won't save it , nor will it allow us to do so .
这 政府 惯于 节省 它 , 也不 将要 它 允许 我们 到 做 所以 .

政府不会拯救它，也不会允许我们这样做。

[ðæts] [bi:n] [ɪts] ['pɒləsi] [θru:'aʊt] .
That's been its policy throughout .
那就是 到过 它是 政策 自始至终 .

它一直以来都奉行这样的政策。

[aɪ 'ti:][ɪz]['stræŋg(ə)lɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ə'læskə] [tu:; tə][r'tɜ:n(ə)l] ['sɒlətju:d] .
It is strangling industry and dedicating Alaska to eternal solitude .
它 是 勒死 行业 和 奉献 阿拉斯加州 到 永恒 孤独 .

它扼杀了工业，并将阿拉斯加推向了永远的孤寂。

['reɪlrəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ki:z] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [reɪlm] [kæn; kən][bi:; bi] [ʌn'ləkt] ;
Railroads are the keys by which this realm can be unlocked ;
铁路 是 这 钥匙 经过 哪个 这 领域 能 是 已解锁 ;

铁路是打开这片领域之门的钥匙；

[kəʊl][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ki:z] [kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:nd] .
coal is the strength by which those keys can be turned .
煤炭 是 这 力量 经过 哪个 那些 钥匙 能 是 转向 .

煤炭是转动这些钥匙的力量。

[ðə; ði] [ki:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lək] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pærəlaɪzd] .
The keys are fitted to the lock , but our fingers are paralyzed .
这 钥匙 是 适配 到 这 锁 , 但 我们的 手指 是 瘫痪 .

钥匙已经插进锁里，但我们的手指却麻木了。

[fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [j'i:əz] [ə'læskəz] ['greɪtɪst] [welθ] [hæz; həz][leɪn] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [vju:] ,
For eight years Alaska's greatest wealth has lain exposed to view ,
为了 八 年 阿拉斯加的 最 财富 有 莱恩 裸露 到 看法 ,

八年来，阿拉斯加最大的财富一直暴露在世人面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['pəʊstɪd][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] , - [hændz] [ɒf] !
but the Government has posted the warning , ' Hands off !
但 这 政府 有 发布 这 警告 , - 手 离开 !

但政府已发布警告：“禁止触摸！ ”

[sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [krɒk] ! -
Some one among you is a crook ! '
一些 一 之中 你 是 一个 骗子 ! -

你们当中有人是骗子！

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [bi:n] [sə'spendɪd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['stæɡneɪtɪd] , [men][hæv; həv]
Meanwhile the law has been suspended , the country has stagnated , men have
同时 这 法律 有 到过 暂停 , 这 国家 有 停滞不前 , 男人 有

[left] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ɔ:(r)]['brəʊkən] ,
left dispirited or broken ,
左边 颓废 或者 破碎的 ,

与此同时，法律被搁置，国家停滞不前，男人们意志消沉或心力交瘁地离开了。

[ˈtaʊnz] [hæv; həv] [bi:n] [əˈbændənd] .
towns have been abandoned .
城镇 有 到过 弃

城镇已被废弃。

[ðə; ði] [kɒst] [ɪn] [dˈbləz] [tu;; tə] [em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [hæz; həz] [bi:n] [trəˈmendəs] .
The cost in dollars to me , for instance , has been tremendous .
这 成本 在 美元 到 我 , 为了 实例 , 有 到过 巨大的

例如，对我而言，这笔费用（以美元计）是巨大的。

[aɪm] [ˈleɪɪŋ] [maɪ] [træk] [ə, lɒŋˈsaɪd] [rɪtʃ] [kəʊl] - [ˈfi:ldz] ,
I'm laying my track alongside rich coal - fields ,
我是 躺下 我的 追踪 旁边 富有的 煤炭 - 字段 ,

我正在富饶的煤田旁铺设铁轨，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [kleɪm] [tu;; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtʃɪpmʌŋk]
but if I picked up a chunk from my own claim to throw at a chipmunk
但 如果 我 挑选 向上 一个 块 从 我的 自己的 宣称 到 扔 在 一个 花栗鼠

[aɪˈd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlɔ:breɪkə(r)] .
I'd become a lawbreaker .
ID 变得 一个 违法者

但是，如果我从自己的土地上捡起一块地扔向花栗鼠，我就违法了。

[aɪ] [ˈɪmpɔ:t] [frɒm; frəm] [ˈkænədə] [ðə; ði] [ˈfju:əl] [tu;; tə] [draɪv] [maɪ] [ˌləʊkəˈmoʊtɪvz] [pɑ:st] [maɪ] [əʊn] [kəʊl] - [bedz]
I import from Canada the fuel to drive my locomotives past my own coal - beds
我 进口 从 加拿大 这 燃料 到 驾驶 我的 机车 过去的 我的 自己的 煤炭 - 床
— [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] — [ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfju:əl] ,
— which I have paid for — and I pay five times the value of that fuel ,
— 哪个 我 有 有薪酬的 为了 — 和 我 支付 五 时代 这 价值 的 那 燃料 ,

我从加拿大进口燃料来驱动我的机车经过我自己的煤层——这些煤层是我自己出资购买的——而我支付的燃料价格是这
些燃料价值的五倍。

[ˈfɔ:ti] [pəˈsent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdju:ti] .
forty percent of which is duty .
四十 百分比 的 哪个 是 责任

其中百分之四十是关税。

[aɪ] [hɔ:l] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
I haul it two thousand miles ,
我 运输 它 二 千 英里 ,

我把它运了两千英里，

[waɪl] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv] [ˈbetə(r)] [ˈkwɒləti] [brɪˈni:θ] [maɪ] [fi:t] .
while there are a billion tons of better quality beneath my feet .
尽管 那里 是 一个 十亿 吨 的 更好的 质量 下面 我的 脚

而我脚下却有十亿吨质量更好的东西。

[du:; də] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [ˌkɒnsəˈveɪʃ(ə)n] ?
Do you call that conservation ?
做 你 称呼 那 保护 ?

你管这叫保护？

[aɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [weɪst] . "
I call it waste . "
我 称呼 它 浪费 . "

我称之为浪费。

" [frɔ:d] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:t] ,
" Fraud was practised at the start ,
" 欺诈罪 曾是 已实践 在 这 开始 ,

“欺诈行为从一开始就存在，

[ænd; ənd][pɒ; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm][tu:; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [leɪ] . "
and of course it takes time to find out just where it lay . "
和 的 课程 它 需要 时间 到 寻找 出去 只是 在哪里 它 躺 . "

当然，要找到它到底在哪里，也需要时间。

" [ðæts] [ðə; ði][ɪk'skju:s] , [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] [j'ɪəz] [nəʊ] [frɔ:d] [hæz; həz] [bi:n] [pru:vd] .
" That's the excuse , but after all these years no fraud has been proved .
" 那就是 这 原谅 , 但 后 全部 这些 年 不 欺诈罪 有 到过 已证实 .
“那是借口，但这么多年过去了，仍然没有证实存在欺诈行为。”

[ɪn] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɔ:] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˈæksɪəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]
In administering the criminal law there is an axiom to the effect that it is
在 管理 这 刑事 法律 那里 是 一个 公理 到 这 影响 那 它 是
[ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] [ˈɡɪltɪ] [men][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn]
better for ninety - nine guilty men to escape than for one innocent man
更好的 为了 九十 - 九 有罪的 男人 到 逃脱 比 为了 一 清白的 男人
[tu:; tə][ˈsʌfə(r)] ,
to suffer ,
到 遭受 ,

在执行刑法时，有一条公理是：宁可让九十九个罪犯逍遥法外，也不愿让一个无辜者受苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][lənd] [ˈɒfɪs] [sez] [ðæt] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə'læskən] [ʃæl; ʃəl][ˈsʌfə(r)][ˈrɑ:ðə(r)]
but the Land Office says that ninety - nine innocent Alaskans shall suffer rather
但 这 土地 办公室 说道 那 九十 - 九 清白的 阿拉斯加人 将 遭受 相当
[ðæn; ðən][ðæt] [wʌn] [ˈɡɪltɪ] [mæn][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] .
than that one guilty man shall escape .
比 那 一 有罪的 男人 将 逃脱 .

但土地管理局表示，宁愿让 99 名无辜的阿拉斯加人受苦，也不愿让一名罪犯逃脱惩罚。

[ðə; ði][kraɪ][pɒ; əv] [frɔ:d] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [prɪ'tens] , [reɪzd] [tu:; tə][ˈklʌə(r)][ðə; ði] [meɪn] [ˈɪʃu:] .
The cry of fraud is only a pretense , raised to cover the main issue .
这 哭 的 欺诈罪 是 仅有的 一个 虚伪 , 提高 到 覆盖 这 主要的 问题 .

指责对方欺诈只是借口，是为了掩盖真正的问题。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstə(r)] [bæk] [pɒ; əv][aɪ 'ti:] . "
There's something sinister back of it . "
有 某物 险恶 后退 的 它 . "

这背后似乎隐藏着某种邪恶的东西。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈi:stən] [kəʊl] - [ˈɒpəreɪtə(r)s][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrænz.kɒntrɪ'nent(ə)] [freɪt] -
" A conspiracy of the Eastern coal - operators and the transcontinental freight -
" 一个 阴谋 的 这 东 煤炭 - 运营商 和 这 跨大陆 货运 -
[laɪnz] . "
lines . "
线条 . "

“这是东部煤炭运营商和跨大陆货运公司的阴谋。”

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ! " [kraɪd] [ɪ'laɪzə] .
" How ridiculous ! " cried Eliza .
" 如何 荒谬的 ! " 哭 伊丽莎 .

“真是荒谬！ ”伊莱扎喊道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" You think so ?
" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[ˈlɪs(ə)n] ！
Listen ！
听 ！

听！

[sɪns] [ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] - [greɪd] [kəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [kəʊst] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
Since all the high - grade coal of the Pacific coast must come from the East ,
自从 全部 这 高的 - 年级 煤炭 的 这 太平洋 海岸 必须 来 从 这 东方 ,
由于太平洋沿岸所有优质煤炭都必须来自东部,

[hu:] , [ðen] , [wʊd] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l] [ˈfi:ldz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈveri] [ˈɪntrəsts] ?
who , then , would discourage the opening of local fields but those very interests ?
WHO , 然后 , 会 阻碍 这 开幕 的 当地的 字段 但 那些 非常 兴趣 ?
那么, 除了这些利益集团之外, 还有谁会阻止地方田地的开发呢?

[ˈevri] [tʌn] [wi:; wi] [bɜ:n] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stən] [ˈmaɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [mæn]
Every ton we burn means a profit to the Eastern miner and the railroad man
每一个 吨 我们 烧伤 方法 一个 利润 到 这 东 矿工 和 这 铁路 男人
.
:
.

我们每烧掉一吨煤, 就意味着东部的矿工和铁路工人能从中获利。

[jes] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [pə(r)][sent] .
Yes , and twenty per cent .
是的 , 和 二十 每 中心 .

是的, 还有百分之二十。

[ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ˈju:nɪts][ɒv; əv] [ˈevri] [tʌn] [hɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [kənˈsjʊ:md] [ɪn] [ˌtrænsˌpɔ:ˈteɪf(ə)n] .
of the heat units of every ton hauled are consumed in transportation .
的 这 热 单位 的 每一个 吨 拖拽 是 消耗 在 运输 .
每运输一吨货物, 其中大部分热量都在运输过程中被消耗。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [weɪst] ?
Isn't that waste ?
不是 那 浪费 ?

那岂不是浪费吗?

[ˈevri] [tu:] [jˈiəz] [aɪ ˈti:] [kɒsts] [ˈaʊə(r)][ˈneɪvɪ][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [ʃɪp] [tu:; tə] [brɪŋ] [kəʊl]
Every two years it costs our navy the price of a battle - ship to bring coal
每一个 二 年 它 成本 我们的 海军 这 价格 的 一个 战斗 - 船 到 带来 煤炭
[tu:; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [fli:t] ,
to the Pacific fleet ,
到 这 太平洋 舰队 ,

每两年, 我们海军都要花费一艘战列舰的价钱才能把煤炭运到太平洋舰队。

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈbetə(r)][ˈfju:əl] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
while we have plenty of better fuel right here on the ground .
尽管 我们 有 很多 的 更好的 燃料 正确的 这里 在 这 地面 .
我们地面上明明有很多更好的燃料。

[ˈaʊə(r)][kəʊl][ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈniərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪlɪpi:nz] [ðæn; ðən][sæn; sɑ:n]
Our coal is twenty - five hundred miles nearer to the Philippines than San
我们的 煤炭 是 二十 - 五 百 英里 更近 到 这 菲律宾 比 圣
[frænˈsɪskəʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

我们的煤矿距离菲律宾比旧金山近2500英里。

[ænd; ənd] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˈniərə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ˈprez(ə)nt] [sɔ:s] .
and twelve thousand miles nearer than its present source .
和 十二 千 英里 更近 比 它是 展示 来源 .
比它目前的源头近了一万两千英里。

[ɪf] [əˈlæskən] [kəʊl] - [bedz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] [ʌp] , [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈjɪəli] [faɪt]
If Alaskan coal - beds were opened up , we wouldn't have this yearly fight
如果 阿拉斯加 煤炭 - 床 是 打开 向上 , 我们 不会 有 这 每年 斗争
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈbæt(ə)l] - [ʃɪp] [əˈprəʊprɪˈeɪʃnz] ;
for battle - ship appropriations ;
为了 战斗 - 船 拨款 ;

如果阿拉斯加的煤层被开采出来,我们就不会每年为了争夺战列舰的拨款而争吵了;

[wɪd] [meɪk] [ɑːˈselvz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt][pɒv; əv][ə; eɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] [ˈneɪvi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
we'd make ourselves a present of a first - class navy for nothing .
我们会 制作 我们自己 一个 展示 的 一个 第一的 - 班级 海军 为了 没有什么 .
我们就能白白获得一支一流的海军。

[nəʊ] , [ˈaʊə(r)] [kleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈspju:tɪd] ,
No , our claims were disputed ,
不 , 我们的 索赔 是 争议 ,
不,我们的说法遭到了质疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspju:t] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ˈpɒlətɪks][tu:; tə] [ki:p] [ju: ˈes] [aʊt] [pɒv; əv] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n]
and the dispute was thrown into politics to keep us out of competition
和 这 争议 曾是 抛掷 进入 政治 到 保持 我们 出去 的 竞赛
[wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈi:stən] [ˈkʌz(ə)nz] .
with our Eastern cousins .
和 我们的 东 表兄弟姐妹 .

这场争端被政治化,目的是让我们无法与东方的表亲们展开竞争。

[wi:; wi] [əˈlæskən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [haɪ] [steɪks] ,
We Alaskans sat in a game with high stakes ,
我们 阿拉斯加人 卫星 在 一个 游戏 和 高的 赌注 ,
我们阿拉斯加人参与了一场高风险的游戏,

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [delt] [ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] . "
but after the cards were dealt the rules were changed . "
但 后 这 牌 是 已处理 这 规则 是 已更改 . "
但发完牌后,规则就变了。

" [ju:; jʊ] [ˈɑ:gju:] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ɪˈlaɪzə] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [deɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,
" **You argue very well , " said Eliza , who was a bit dazed at this unexpected ,**
" 你 争论 非常 出色地 , " 说 伊丽莎 , WHO 曾是 一个 少量 茫然 在 这 意外 ,
[ˈfɔ:sfl] [ˈkaʊntə(r)] - [əˈtæk] ,
forceful counter - attack ,
有力 柜台 - 攻击 ,
“你辩论得很好,”伊莱扎说道,她对这突如其来的有力反击感到有些不知所措。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [kənˈvɪnst] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [kəʊl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θrəʊn] [ˈəʊpən][tu:; tə][ðə; ði]
" **but you haven't convinced me that this coal should be thrown open to the**
" 但 你 还没有 确信 我 那 这 煤炭 应该 是 抛掷 打开 到 这
[fɜ:st] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] . "
first person who comes along . "
第一的 人 WHO 来 沿着 . "
“但你并没有说服我,应该把这块煤随便扔给第一个来的人。”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ju:; jʊ] .
" **I didn't expect to convince you .**
" 我 没有 预计 到 说服 你 .
“我没想到能说服你。”

[ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
It's hard to convince a woman whose mind is made up .
它是 难的 到 说服 一个 女士 谁 头脑 是 制成 向上 .
很难说服一个意志坚定的女人。

[,aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ˈaʊəz] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ;
It would take hours to cover the subject ;
它 会 拿 小时 到 覆盖 这 主题 ；
要讲完这个主题需要几个小时；
[bʌt; bət][aɪ] [wʌnt] [tu:; tə][ˈəʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] - [ˈfæŋɡəld][ˈhæf(ə)nəl]
but I want to open your eyes to the effect of this new - fangled national
但 我 想 到 打开 你的 眼睛 到 这 影响 的 这 新的 - 时髦的 国家的
[ˈpələsi] .
policy .
政策 。

但我希望你们能看清这项新奇的国家政策的影响。
[ˈeni] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)] [meɪ] [wɜ:k] [ˈi:v(ə)] [ɪf] [,aɪˈti:][ˈɪz(ə)nt] [ˈprɒpəli] [daɪˈrektɪd] ,
Any great principle may work evil if it isn't properly directed ,
任何 伟大的 原则 可能 工作 邪恶的 如果 它 不是 适当地 指导 ,
任何伟大的原则，如果运用不当，都可能产生恶果。

[ænd; ənd][ɪn][ˈkaɪæk] [jʊl] [si:] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌltz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsəˈveɪf(ə)n] [ɪɡnərəntli] [əˈplaɪd] .
and in Kyak you'll see the results of conservation ignorantly applied .
和 在 kyak 你会 看 这 结果 的 保护 无知地 应用 .
在卡亚克，你会看到保护措施被无知地应用所造成的后果。

[jʊl] [si:] [haʊ] [,aɪˈti:][hæz; hæz] [baʊnd] [ænd; ənd] [gæɡd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈkʌntri] ,
You'll see how it has bound and gagged a wonderful country ,
你会 看 如何 它 有 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 一个 精彩的 国家 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɔɪəl] [əˈmɛrɪkənz] [ˈɪntu:] [ˈræɡɪd] ,
and made loyal Americans into ragged ,
和 制成 忠诚 美国人 进入 破烂不堪 ,
你会看到它是如何束缚和扼杀一个美好的国家，并将忠诚的美国人变成衣衫褴褛的平民。

[ˈbɪtə(r)] [ˈtreɪtə] [hu:] [wʊd] [spɪt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][flæg] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] . "
bitter traitors who would spit upon the flag they used to cherish . "
苦的 叛徒 WHO 会 吐 之上 这 旗帜 他们 用过的 到 珍惜 . "
那些心怀怨恨的叛徒，竟会唾弃他们曾经珍视的旗帜。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [əˈlɒŋ] — [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l]
" **Is that the only reason why you came along — just to make sure that I saw all**
" 是 那 这 仅有的 原因 为什么 你 来了 沿着 — 只是 到 制作 当然 那 我 锯 全部
[ðɪs] ? "
this ? "
这 ? "

“你来到这里就只是为了让我看到这一切吗？ ”
" [nəʊ] . [aɪ] [wʌnt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [ˈbreɪkwɔ:tə(r)] .
" **No . I want to look at the Heidlemann breakwater .**
" 不 . 我 想 到 看 在 这 - 防波堤 .
“不，我想看看海德曼防波堤。”

[maɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [hæŋz] [əˈpɒn][,aɪˈti:] . "
My fortune hangs upon it . "
我的 财富 悬挂 之上 它 . "
我的命运就系于此。

" [ɪts] [æz; əz] [ˈsɪəriəs] [æz; əz] [ðæt] ?
" **It's as serious as that ?**
" 它是 作为 严肃的 作为 那 ?
事情真有那么严重吗？

" [oʊˈni:l] [ˈrʌŋ] .
" **O'Neil shrugged .**
" 奥尼尔 耸了耸肩 .
奥尼尔耸了耸肩。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪnd] .
" **I'm waiting for the wind** .
" 我是 等待 为了 这 风 .

我在等风。

[maɪ] [kəʊl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bjʊə'ɒkrəsi] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
My coal is in the hands of the bureaucracy at Washington ,
我的 煤炭 是 在 这 双手 的 这 官僚 在 华盛顿 ,
我的煤炭现在掌握在华盛顿的官僚机构手中。

[maɪ] ['reɪlɹəʊd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪnd] [ɡɒd] .
my railroad is in the hands of the wind god .
我的 铁路 是 在 这 双手 的 这 风 上帝 .

我的铁路掌握在风神手中。

[ɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [trʌst] [ðə; ði] [ɡɒd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .
Incidentally , I'd much rather trust the god than the Government .
顺便 , ID 很多 相当 相信 这 上帝 比 这 政府 .
顺便说一句，我宁愿相信上帝，也不愿相信政府。

" ['nætəli] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [naʊ] [spəʊk]
" **Natalie , who had listened so far without the least sign of interest , now spoke**
" 娜塔莉 , WHO 有 听着 所以 远的 没有 这 至少 符号 的 兴趣 , 现在 辐
[ʌp] .
up .
向上 .

“娜塔莉一直听得兴致缺缺，现在终于开口说话了。”

" [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [help] , [wɪl] [juː; jə][biː; bi] ['ruːɪnd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **If the storm doesn't come to your help , will you be ruined ? " she asked** .
" 如果 这 风暴 不 来 到 你的 帮助 , 将要 你 是 毁坏 ? " 她 问 .
“如果暴风雨不来帮你，你会不会就此完蛋？”她问道。

['mʌri] [smaɪld] ['tʃɪəfəli] .
Murray smiled cheerfully .
默里 微笑 愉快地 .

默里露出了灿烂的笑容。

" [nəʊ][mæn] [ɪz] ['ruːɪnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
" **No man is ruined as long as he keeps his dreams** .
" 不 男人 是 毁坏 作为 长的 作为 他 保持 他的 梦境 .

只要一个人不放弃梦想，他就不会被毁灭。

['mʌni] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][ˈfeɪljə(r)] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['skuːlɪŋ] .
Money isn't much , after all , and failure is merely a schooling .
钱 不是 很多 , 后 全部 , 和 失败 是 仅仅 一个 学校教育 .
毕竟，钱财并不多，失败也只是一次学习的机会。

[bʌt; bət] — [aɪ][wɒʊnt] [feɪl] .
But — I won't fail .
但 — 我 惯于 失败 .

但是——我不会失败。

[ˈɔːtəm] [ɪz][hiə(r)] : [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz][maɪ] [frend] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [naʊ]
Autumn is here : the tempest is my friend ; and he won't be long in coming now
秋天 是 这里 : 这 暴风雨 是 我的 朋友 ; 和 他 惯于 是 长的 在 未来 现在
.
.
.

秋天来了，暴风雨是我的朋友，它很快就会到来。

[hi:l] [ə'raɪv] [wið] [ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'i:kwɪnɒks] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [hi:l] [həʊld][maɪ] ['fɜ:tʃu:n] [ɪn]
He'll arrive with the equinox , and when he does he'll hold my fortune in
地狱 到达 和 这 春分 , 和 什么时候 他 做 地狱 抓住 我的 财富 在
[hɪz; ɪz][hænd] . "
his hand . "
他的 手 : "

他会在春分时节到来，到那时，他将把我的财富握在手中。

" [waɪ] , [ðə; ði][i:kwɪ'nɒkʃl; ,ekwɪ'nɒkʃl] [stɔ:m] [ɪz] [dju:] , " [sed] [ɪ'laɪzə] .

" **Why , the equinoctial storm is due , " said Eliza** .
" 为什么 , 这 春分 风暴 是 到期的 , " 说 伊丽莎 .

“哎呀，春分风暴要来了，”伊莱扎说。

" [ɪg'zæktli] !

" **Exactly** !
" 确切地 !

“确切地！

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə][bɪd][,aɪ 'ti:] ['welkəm] .

That's why I'm going to meet it and to bid it welcome .
那就是 为什么 我是 去 到 见面 它 和 到 出价 它 欢迎 .

这就是我为什么要去迎接它、向它表示欢迎的原因。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['kaɪæk] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['i:stəli] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði]

" **The village of Kyak lay near the mouth of the most easterly outlet of the**
" 这 村庄 的 kyak 躺 靠近 这 嘴 的 这 最多 东风 出路 的 这

[sæmən] ,

Salmon ,
三文鱼 ,

“卡亚克村位于萨蒙河最东端河口附近，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] [tu:; tə] [həʊp] [ænd; ənd][tu:; tə]['əʊmə:(r)] ,

and it was similar in most respects to Hope and to Omar ,
和 它 曾是 相似的 在 最多 尊重 到 希望 和 到 奥马尔 ,

在大多数方面，他都和霍普以及奥马尔很相似。

[seɪv] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [aʊt] [ə'kros] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ,

save that it looked out across a shallow ,
节省 那 它 看起来 出去 穿过 一个 浅的 ,

除了它面向浅滩之外，

[ʌnprə'tektɪd] [beɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [pə'sɪfɪk] .

unprotected bay to the open reaches of the north Pacific .
未受保护 湾 到 这 打开 到达 的 这 北 太平洋 .

从无遮蔽的海湾直通北太平洋的开阔海域。

[ðə; ði] [ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] ; [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rɒki] ['aɪləts][ə'fɜ:d; ə'fɔrd][ðə; ði]['əʊnli] ['feltə(r)] [tu:; tə]

The shores were low ; a pair of rocky islets afforded the only shelter to
这 海岸 是 低的 ; 一个 一对 的 岩石 岛屿 提供 这 仅有的 庇护所 到

[ɪts] ['ʃɪpɪŋ] ,

its shipping ,
它是 船运 ,

海岸线低洼，只有两座岩石小岛为船只提供唯一的庇护。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪ:z] [æz; əz][ə; eɪ] ['startɪŋ] - [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [trʌst]

and it was from these as a starting - point that the Copper Trust
和 它 曾是 从 这些 作为 一个 开始 - 观点 那 这 铜 相信

[hæd; həd] [bɪlt] [ɪts] [breɪk] - ['wɔ:tə(r)] .

had built its break - water .
有 建造 它是 休息 - 水 .

铜业信托基金正是以此为起点，建造了自己的防波堤。

[ə; eɪ] [ˈtres(ə)l] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [taɪd] - [flæts] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] , [ænd; ənd] [əˈlɒŋ]
A trestle across the tide - flats connected the work with the mainland , and along
一个 支架 穿过 这 潮 - 公寓 连接 这 工作 和 这 大陆 , 和 沿着
[ðɪs] [rɒk] - [treɪnz] [krɔːl] ,
this rock - trains crawled ,
这 岩石 - 火车 爬行 ,

一条横跨潮滩的栈桥将工程与大陆连接起来，岩石列车沿着这条栈桥缓缓行进。

[ˈædɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbəːdən] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæriə(r)] .
adding their burdens to the strength of the barrier .
添加 他们的 负担 到 这 力量 的 这 障碍 .

他们的负担加固了屏障。

[prəˈtektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɑːm] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd][ˈtɪmbə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˈtɜːmɪn(ə)l] [ˈbɪldɪŋz]
Protected by this arm of steel and stone and timber lay the terminal buildings
受保护 经过 这 手臂 的 钢 和 石头 和 木材 躺 这 终端 建筑物
[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlæskə] [ˈnɔːðən] ,
of the Alaska Northern ,
的 这 阿拉斯加州 北方 ,

阿拉斯加北部铁路的终点站建筑群就坐落在这道由钢铁、石头和木材构成的屏障之下。

[æz; əz][ðə; ði] - [laɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
as the Heidlemann line was called ,
作为 这 - 线 曾是 称为 ,

正如海德尔曼线所称呼的那样，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈɔːlsəʊ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈtɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mækˈdʒːrmət] [ˈentəpraɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]
and there also lay the terminus of the old McDermott enterprise into which
和 那里 还 躺 这 终点站 的 这 老的 麦克德莫特 企业 进入 哪个
[ˈkɜːtɪs] [ˈɡɔːd(ə)n][hæd; həd] [ɪnˈfjuːzd] [njuː] [laɪf] .
Curtis Gordon had infused new life .
柯蒂斯 戈登 有 注入 新的 生活 .

这里也是老麦克德莫特企业的终点，柯蒂斯·戈登曾为这家企业注入了新的活力。

[bəʊθ] [ˈpleɪsɪz] [[əʊd] [ˈplenti] [ɒv; əv][ækˈtɪvəti] [wen] [oʊˈniːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [əˈraɪvd]
Both places showed plenty of activity when O'Neil and his two companions arrived
两个都 地方 显示 很多 的 活动 什么时候 奥尼尔 和 他的 二 同伴 到达的
[leɪt] [wʌn] [ɑːftəˈnuːn] .
, late one afternoon .
, 晚的 一 下午 .

一天下午晚些时候，奥尼尔和他的两个同伴到达时，这两个地方都显得非常热闹。

[ˈkaɪæk] , [ðeɪ] [faʊnd] , [wɒz; wəz][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ˈəʊməː(r)][ɪn][ɪts] [ˈpʌblɪk] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] ,
Kyak , they found , was inferior to Omar in its public accommodations ,
kyak , 他们 成立 , 曾是 下 到 奥马尔 在 它是 民众 住宿 ,
他们发现，Kyak 在公共设施方面不如 Omar。

[ænd; ənd] [ˈmʌri] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːlz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
and Murray was at a loss to find shelter for the girls until his
和 默里 曾是 在 一个 损失 到 寻找 庇护所 为了 这 女孩们 直到 他的
[əˈraɪv(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlæskə] [ˈnɔːðən] .
arrival was made known to the agents of the Alaska Northern .
到达 曾是 制成 已知 到 这 代理人 的 这 阿拉斯加州 北方 .
穆雷一直找不到地方安置这些女孩，直到他的到来被阿拉斯加北方铁路公司的代理人知道。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrevə(r)] , [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
Then Mr . Trevor , the engineer in charge ,
然后 先生 . 特雷弗 , 这 工程师 在 收费 ,

然后是负责的工程师特雷弗先生，

[lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['feərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
looked him up and insisted upon sharing his quarters with the visitors .
看起来 他 向上 和 坚持 之上 分享 他的 四分之一 和 这 访客 .

他找到他后坚持要和来访者共用他的房间。

[ɪn] ['trevərz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enməti] [laɪk] ['gɔ:rdənz] .
In Trevor's bearing was no suggestion of an enmity like Gordon's .
在 特雷弗的 轴承 曾是 不 建议 的 一个 敌意 喜欢 戈登的 .

特雷弗的举止中丝毫没有戈登那种敌意的迹象。

[hi; hi] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)] ['wɔ:mlɪ] — [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [trʌst] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [smɔ:l] .
He welcomed his rival warmly — and indeed the Trust had never been small
他 欢迎 他的 竞争对手 热情地 — 和 的确 这 相信 有 绝不 到过 小的

[ɪn] [ɪts] [ɒpə'zɪʃ(ə)n] .
in its opposition .
在 它是 反对 .

他热情地欢迎了他的对手——事实上，信托基金的反对力量从来都不弱。

[oʊ'ni:l] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪn'vɪteɪʃ(ə)n] ['ɡreɪtfulɪ] .
O'Neil accepted the invitation gratefully .
奥尼尔 公认 这 邀请 感激不尽 .

奥尼尔欣然接受了邀请。

[ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [hi; hi] [tʊk] ['nætəli] [wɪð] [hɪm] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪts] ,
After dinner he took Natalie with him to see the sights ,
后 晚餐 他 采取 娜塔莉 和 他 到 看 这 景点 ,

晚饭后，他带着娜塔莉去观光。

[waɪl] [ɪ'laɪzə] ['prɒfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [tu; tə] [ɪntəvju:] ['trevə(r)] .
while Eliza profited by the opportunity to interview Trevor .
尽管 伊丽莎 获利 经过 这 机会 到 面试 特雷弗 .

而伊莱扎则从采访特雷弗的机会中获益。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['nju:mərəs] [tɪlt] [wɪð] [oʊ'ni:l] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['əʊvə(r)] - [sək'sesf(ə)l] [frɒm; frəm] .
In her numerous tilts with O'Neil she had not been over - successful from
在 她 很多的 倾斜 和 奥尼尔 她 有 不是 到过 超过 - 成功的 从
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌmæɡə'zi:n] ['ɑ:ɪk(ə)lɪz] ,
the point of view of her magazine articles ,
这 观点 的 看法 的 她 杂志 文章 ,

从她发表的杂志文章来看，她与奥尼尔的多次交锋并不算太成功。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [best] [nəʊn] .
but here at her hand was the representative of the power best known
但 这里 在 她 手 曾是 这 代表 的 这 力量 最好的 已知
[ænd; ənd] [best] [heit] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [æk'tɪvətɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [lənd] ,
and best hated for its activities in the north - land ,
和 最好的 憎恨 为了 它是 活动 在 这 北 - 土地 ,

但她手中握着的，却是北方势力的代表，这个势力因其在北方地区的活动而臭名昭著，也最令人憎恨。

[ænd; ənd] [hi; hi] [si:md] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [tɔ:k] .
and he seemed perfectly willing to talk .
和 他 似乎 完美 愿意的 到 讲话 .

他似乎非常愿意交谈。

[ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [frɒm; frəm] [hɪm] [ʃi; ʃɪ] [wɒd] [get] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒd] [kaʊnt] .
Surely from him she would get information that would count .
一定 从 他 她 会 得到 信息 那 会 数数 .

她肯定能从他那里得到有用的信息。

" [ʌndə'stænd] , [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['enəməɪz] , " [ʃi; ʃɪ] [wɔ:nd] [hɪm] .
" Understand , I'm on the side of your enemies , " she warned him .
" 理解 , 我是 在 这 边 的 你的 敌人 , " 她 警告 他 .

“你要明白，我是站在你敌人那边的，”她警告他。

" [səʊ][ɪz] ['evrɪbɒdi] [els] , " ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [lɑ:ft] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [br'kəz; br'kɒz] [wɪr]
" **So is everybody else** , " **Mr** . **Trevor laughed** ; " **but that's because we're**
" 所以 是 大家 别的 , " 先生 : 特雷弗 笑了 ; " 但 那就是 因为 是
[mɪsʌndə'stʊd] . " **misunderstood** . " **被误解** . "

“其他人也一样，”特雷弗先生笑着说；“但那是因为我们不被理解。”

" [ðə; ði] [ɪn'ten](ə)nz] [pʊ; əv] ['eni] [trʌst] ['wɒrənt] [sə'spi](ə)n] .
" **The intentions of any Trust warrant suspicion** .
" 这 意图 的 任何 相信 保证 怀疑 .

任何信托的意图都值得怀疑。

" [hi:; hi] [ʃrʌg] .
" **He shrugged** .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [men] , [laɪk] [oʊ'ni:l] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
" **The Heidlemanns are just ordinary business men , like O'Neil , looking for**
" 这 - 是 只是 普通的 商业 男人 , 喜欢 奥尼尔 , 寻找 为了
[ɪn'vestmənt] . **investment** .
投资 .

“海德尔曼家族和奥尼尔一样，只是普通的商人，他们只是在寻找投资机会。”

[ðeɪ] [hɜ:d] [pʊ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['kɒpə(r)] - [fi:ld] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bæk] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
They heard of a great big copper - field hidden away back yonder in the mountains ,
他们 听到 的 一个 伟大的 大的 铜 - 场地 隐 离开 后退 远处 在 这 山脉 ,
[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:(r); fə(r)]
他们听说在遥远的山里藏着一个巨大的铜矿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:t] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [gru:p] [pʊ; əv] [kleɪmz] .
and they bought what they considered to be the best group of claims .
和 他们 买 什么 他们 经过考虑的 到 是 这 最好的 团体 的 索赔 .

他们购买了他们认为最好的索赔组合。

[ðeɪ] [nju:] [ðə; ði]['ri:dʒən][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [pʊ; əv] ['ækses] ,
They knew the region was difficult of access ,
他们 知道 这 地区 曾是 难的 的 使用权 ,

他们知道该地区交通不便，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɪɡəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm] [taɪd] - ['wɔ:tə(r)] [wɒd] ['əʊpən][ʌp] [nɒt] ['əʊnli][ðeə(r)]
but they figured that a railroad from tide - water would open up not only their
但 他们 想 那 一个 铁路 从 潮 - 水 会 打开 向上 不是 仅有的 他们的
[əʊn] ['prɒpətɪz] ,
own properties ,
自己的 特性 ,

但他们认为，修建一条从潮汐线延伸过来的铁路，不仅可以惠及他们自己的土地，

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] - [belt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)] ['kʌntri] .
but the rest of the copper - belt and the whole interior country .
但 这 休息 的 这 铜 - 腰带 和 这 所有的 内部的 国家 .

但铜矿带其他地区和整个内陆地区。

[ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm] [kɔ:'rteɪz] ,
They began to build a road from Cortez ,
他们 开始 到 建造 一个 路 从 科尔特斯 ,

他们开始从科尔特斯修建一条公路，

[wen] [sʌm; səm] - [ʃu:] - [ˈstriŋə(r)] - [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [məˈnɒpəlaɪz] [ðə; ði] [wɜːrldz]
when some ' shoe - stringer ' raised the cry that they had monopolized the world's
什么时候 一些 鞋 纵梁 提高 这 哭 那 他们 有 垄断 这 世界的
[ˈgreɪtɪst] [ˈkɒpə(r)] [səˈplaɪ] ,
greatest copper supply ,
最 铜 供应 ,

当一些“穷商贩”声称他们垄断了世界上最大的铜矿供应时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdʌb(ə)] - [sɪntʃ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [məˈnɒpəlaɪz] [trænsˌpɔːteɪ(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] .
and had double - cinched it by monopolizing transportation also .
和 有 双倍的 收紧 它 经过 垄断 运输 还 .

而且他还垄断了交通运输，从而进一步巩固了这一地位。

[ðæt] [ˈstaːtɪd] [ðə; ði] [fʌs] .
That started the fuss .
那 开始 这 大惊小怪 .

事情就此开始。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [tʃiːp] [kəʊl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [els] [niːdz] [aɪ ˈtiː] ;
They needed cheap coal , of course , just as everybody else needs it ;
他们 需要 便宜的 煤炭 , 的 课程 , 只是 作为 大家 别的 需求 它 ;

当然，他们也需要廉价煤炭，就像其他人一样；

[bʌt; bət] [ˈsʌmbədi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈnɒpəli] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][set] [ʌp]
but somebody discovered the danger of a monopoly of that and set up
但 某人 发现 这 危险 的 一个 垄断 的 那 和 放 向上
[əˈnʌðə(r)] [ʃaʊt] .
another shout .
其他 喊 .

但有人发现了垄断的危险，于是又设立了另一个叫卖点。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [pres] [hæz; həz] [biːn] [ˈskriːmɪŋ] .
Ever since then the yellow press has been screaming .
曾经 自从 然后 这 黄色的 按 有 到过 尖叫 .

从那时起，小报就一直在大肆渲染。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪðˈdruː] [ɔːl] [kəʊl] - [lændz][frɒm; frəm] [ˈentri] ,
The Government withdrew all coal - lands from entry ,
这 政府 退出 全部 煤炭 - 土地 从 入口 ,

政府取消了所有煤矿用地的准入限制。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [naʊ] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][ɡrɑːnt] [ˈpeɪtnts] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɒpəli]
and it now refuses to grant patents to that which had been properly
和 它 现在 拒绝 到 授予 专利 到 那 哪个 有 到过 适当地
[ləʊˈkeɪtɪd] .
located .
位于 .

现在，它拒绝授予那些位置正确的物品专利。

[wiː; wi][daʊnt] [əʊn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [əˈlæskən] [kəʊl] - [lænd] , [mɪs] [ˈæpəltən] .
We don't own a foot of Alaskan coal - land , Miss Appleton .
我们 不 自己的 一个 脚 的 阿拉斯加 煤炭 - 土地 , 错过 阿普尔顿 .

阿普尔顿小姐，我们一寸阿拉斯加煤矿地都没有。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wiː; wi] [hɔːl] [ˈaʊə(r)][ˈfjuːəl][frɒm; frəm] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] , [dʒʌst] [laɪk] [oʊˈniːl]
On the contrary , we haul our fuel from British Columbia , just like O'Neil
在 这 相反 , 我们 运输 我们的 燃料 从 英国 哥伦比亚 , 只是 喜欢 奥尼尔

[ænd; ənd][ˈɡɔːd(ə)n] .
and Gordon .
和 戈登 .

相反，我们和 O'Neil 和 Gordon 一样，都是从不列颠哥伦比亚省运燃料过来的。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [peɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] [praɪs] [hi:; hi] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [di:d] ,
and after you paid him his price he refused to give you a deed ,
和 后 你 有薪酬的 他 他的 价格 他 拒绝 到 给 你 一个 契据 ,
你付清价款后,他却拒绝给你地契。

[jʊd] [æt; ət] [li:st] [ɪkˈspekt][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [bæk] , [wʊdnt] [ju:; jʊ] ?
you'd at least expect your money back , wouldn't you ?
你会 在 至少 预计 你的 钱 后退 , 不会 你 ?
你至少会希望退款吧?

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈlæskən] [ˈmaɪnəz] .
Well , that's the case of Uncle Sam and the Alaskan miners .
出色地 , 那就是 这 案件 的 叔叔 山姆 和 这 阿拉斯加 矿工 .
嗯, 这就是山姆大叔和阿拉斯加矿工们的例子。

[hi:; hi][nɒt] [ˈəʊnli] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə][drɪˈvə(r)][ðə; ði] [lɒt] , [bʌt; bət] [ki:ps] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
He not only refuses to deliver the lot , but keeps the money ,
他 不是 仅有的 拒绝 到 递送 这 很多 , 但 保持 这 钱 ,
他不仅拒绝交付货物,还把钱扣留了。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:sɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] [mɔ:(r)] [ˈevri] [jɪə(r)] .
and forces them to pay more every year .
和 力量 他们 到 支付 更多的 每一个 年 .
这迫使他们每年支付更多费用。

[aɪ] [reprɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [men] [hu:] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈgɑ:dɪd]
I represent a body of rich men who , because of their power , are regarded
我 代表 一个 身体 的 富有的 男人 WHO , 因为 的 他们的 力量 , 是 认为
[wɪð] [səˈspɪʃ(ə)n] ;
with suspicion ;
和 怀疑 ;
我代表一群富有的男人, 他们因为拥有权力而受到怀疑;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [dɪsˈɒnɪst] [æz; əz] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə]
but if they did anything so dishonest as what our Government has done to
但 如果 他们 做过 任何事物 所以 不诚实 作为 什么 我们的 政府 有 完毕 到
[ɪts] [əʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈdʒeɪld] . "
its own people they would be jailed . "
它是自己的 人们 他们 会 是 入狱 . "
但如果他们像我们政府对待本国人民那样做出如此不诚实的事情, 他们就会被关进监狱。

" [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
" **No doubt there has been some injustice** ,
" 不 怀疑 那里 有 到过 一些 不公正 ,
毫无疑问, 其中存在一些不公正现象,

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [tru:θ] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈsɔ:sɪz] ,
but the great truth remains that the nation should own its natural resources ,
但 这 伟大的 真相 遗迹 那 这 国家 应该 自己的它是 自然的 资源 ,
但一个重要的真理依然是: 国家应该拥有自己的自然资源。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈfeɪvəd] [ɪndɪˈvɪdʒʊəlz][tu:; tə][ˈprɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ni:d] . "
and should not allow favored individuals to profit by the public need . "
和 应该 不是 允许 受青睐 个人 到 利润 经过 这 民众 需要 . "
不应允许受优待者利用公众需求牟利。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈreɪlɹəʊdz] [ænd; ənd] [kəʊl] - [ˈfi:ldz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
" **You mean railroads and coal - fields and such things ?** "
" 你 意思是 铁路 和 煤炭 - 字段 和 这样的 事物 ? "
"你是说铁路、煤田之类的东西吗? "

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

" ['trevə(r)] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Trevor shook his head .
" 特雷弗 摇晃 他的 头 .

特雷弗摇了摇头。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ə'læskə] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['reɪlɹəʊd] ,
" If the people of Alaska waited for a Government railroad ,

“如果阿拉斯加人民等待政府修建铁路，

[ðeɪd] [daɪ][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][ænd; ænd][biː; bi] ['berɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [daɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]
they'd die of old age and be buried where they died , for lack of
他们会 死 的 老的 年龄 和 是 埋葬 在哪里 他们 死亡 , 为了 缺少 的
[ˌtrænsˈpɔːˈteɪʃ(ə)n] .
transportation .
运输 .

由于缺乏交通工具，他们会因年老而死，并被埋葬在他们去世的地方。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [əʊnz] ['telɪɡrɑːf] - [laɪnz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['tʃɑːdʒɪz] [juː 'es] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]
The Government owns telegraph lines here , but it charges us five times the
这 政府 拥有 电报 线条 这里 , 但 它 收费 我们 五 时代 这
[reɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['juːniən] .
rates of the Western Union .
利率 的 这 西 联盟 .

政府拥有这里的电报线路，但收费却是西联汇款的五倍。

[nəʊ] , [mɪs] ['æpəltən] , [wɪr] [nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] ['əʊnəʃɪp] ,
No , Miss Appleton , we're not ready for Government ownership ,
不 , 错过 阿普尔顿 , 是 不是 准备好 为了 政府 所有权 ,

不，阿普尔顿小姐，我们还没准备好接受政府所有制。

[ænd; ænd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː] [wʊdnt] [ə'fekt] [ðə; ði] [lɪ'ɡæləti] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]
and even if we were it wouldn't affect the legality of what has been
和 甚至 如果 我们 是 它 不会 影响 这 合法性 的 什么 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 .

即使我们真的这么做了，也不会影响已经做的事情的合法性。

[θruː] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [maɪt] ['prɒfɪt] [ðɪs] [həʊl] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [meɪd]
Through fear that the Heidlemanns might profit this whole country has been made
通过 害怕 那 这 可能 利润 这 所有的 国家 有 到过 制成
[tuː; tə] [stæg'nert] .
to stagnate .
到 凝滞 .

由于担心海德曼家族会从中获利，整个国家都陷入了停滞。

[ə'læskə] [ɪz] ['biːɪŋ] [diː'pɒpjuleɪtɪd] ; ['həʊzɪz] [ænd; ænd] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] ; ['pi:p(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ]
Alaska is being depopulated ; houses and stores are closed ; people are leaving
阿拉斯加州 是 存在 人口减少 ; 房屋 和 商店 是 关闭 ; 人们 是 离开
[dɪ'spɒndənt] .
despondent .
沮丧的 .

阿拉斯加人口正在减少；房屋和商店都已关闭；人们沮丧地离开。

[ə'ləskən] [ɑ:(r); ə(r)] [di'haid] [self] - [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] ['eni] [fɔ:m] ; ['θiəriʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [traɪd] [æt; ət][ðeə(r)]
Alaskans are denied self - government in any form ; theories are tried at their
阿拉斯加人 是 否认 自己 - 政府 在 任何 形式 ; 理论 是 尝试 在 他们的
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

阿拉斯加人被剥夺了任何形式的自治权；各种理论的试验都以他们的利益为代价。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [kən'sʌltɪd] .
but they are never consulted .
但 他们 是 绝不 咨询 .

但他们从未被征询意见。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌʒ] ['kɒŋɡres] [feɪl][tu:; tə][ɪ'nækt] [nju:] [lɔ:z] [tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)] [ni:dʒ] ,
Not only does Congress fail to enact new laws to meet their needs ,
不是 仅有的 做 国会 失败 到 制定 新的 法律 到 见面 他们的 需求 ,
国会不仅未能制定新法律来满足他们的需求，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'fju:ʒɪz] [tu:; tə] [prə'si:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ɪɡ'zɪst] .
but it refuses to proceed under the laws that already exist .
但 它 拒绝 到 继续 在下面 这 法律 那 已经 存在 .
但它拒绝按照现有的法律行事。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['pɒləsi][hæd; həd] [bi:n] [pə'sju:d] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [ðæt]
If the same policy had been pursued in the settlement of the Middle West that
如果 这 相同的 政策 有 到过 追击 在 这 沉降 的 这 中间 西方 那
[ə'plaɪz] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
applies to this country ,
适用 到 这 国家 ,
如果当初在开发美国中西部地区时也采取了同样适用于美国的政策，

[ðə; ði] ['bʌfələʊs] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑ:gəʊs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]
the buffalo would still be king of the plains and Chicago would be a frontier
这 水牛 会 仍然 是 国王 的 这 平原 和 芝加哥 会 是 一个 边境
[taʊn] .
town .
镇 .
野牛仍将是平原之王，而芝加哥仍将是一座边疆小镇。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kəʊl][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'ju:] [ʌp][hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] .
You seem to think that coal is the most important issue up here , but it isn't .
你 似乎 到 思考 那 煤炭 是 这 最多 重要的 问题 向上 这里 , 但 它 不是 .
你似乎认为煤炭是这里最重要的问题，但事实并非如此。

[ˌtrænsˈpɔ:t(ə)n] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ni:dʒ] ,
Transportation is what the country needs ,
运输 是 什么 这 国家 需求 ,
国家最需要的是交通运输。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ə'ləskə] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ju:sləs] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] ['hɪd(ə)n]
for the main riches of Alaska are as useless to - day as if hidden
为了 这 主要的 财富 的 阿拉斯加州 是 作为 无用 到 - 天 作为 如果 隐
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
away in the chasms of the moon .
离开 在 这 深渊 的 这 月亮 .
阿拉斯加的主要财富如今就像藏在月球深渊里一样毫无用处。

[oʊ'ni:l] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] [wen] [hi:; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)] [ru:t] ,
O'Neil had the right idea when he selected the Salmon River route ,
奥尼尔 有 这 正确的 主意 什么时候 他 已选 这 三文鱼 河 路线 ,
奥尼尔选择萨蒙河路线的做法是正确的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ˈerə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] . "
but he made an error of judgment , and he lost . "
但 他 制成 一个 错误 的 判断 , 和 他 丢失的 . "
但他判断失误, 输了。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [lɒst] !
" He hasn't lost !
" 他 还没有 丢失的 !
他没有输!

" [kraɪd] [ɪˈlaɪzə] , [ɪn] [kwɪk] [dɪˈfens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
" cried Eliza , in quick defense of her friend .
" 哭 伊丽莎 , 在 快的 防御 的 她 朋友 .
“伊莱扎大声喊道, 立刻为她的朋友辩护。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈbreɪkwɔːtə(r)] [ˈhæznt] [biːn] [ˈtestɪd] [jet] . "
" Your breakwater hasn't been tested yet . "
" 你的 防波堤 还没有 到过 测试 然而 . "
“你们的防波堤还没有经过测试。”

" [əʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [həʊld] , " [ˈtrevə(r)] [smaɪld] .
" Oh , it will hold , " Trevor smiled .
" 哦 , 它 将要 抓住 , " 特雷弗 微笑 .
“哦, 它能撑住,”特雷弗笑着说。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [nɒt] [tuː; tə] [həʊld] . "
" It has cost too much money not to hold . "
" 它 有 成本 也 很多 钱 不是 到 抓住 . "
“损失太大了, 不能放弃。”

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stɔːrmz] [kʌm] , " [ðə; ði] [gɜːl] [pəˈsɪstɪd] .
" Wait until the storms come , " the girl persisted .
" 等待 直到 这 暴风雨 来 , " 这 女孩 持续 .
“等到暴风雨来临吧,”女孩坚持道。

" [ðæts] [wɒt] [wɪr] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˈprez(ə)nt] [ˌɪndəˈkeɪʃnz] [wiː; wi][wɒʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ]
" That's what we're doing , and from present indications we won't have much
" 那就是 什么 是 正在做 , 和 从 展示 症状 我们 惯于 有 很多
[lɒŋgə(r)][tuː; tə] [weɪt] .
longer to wait .
更长 到 等待 .
“我们正在这样做, 而且从目前的迹象来看, 我们不用等太久了。”

[ˈweðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈbriːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈekwɪnɒks; ˈiːkwɪnɒks][ɪz][ˈhɪə(r)]
Weather has been breeding for several days , and the equinox is here
天气 有 到过 选育 为了 一些 天 , 和 这 春分 是 这里
.
:
.
天气已经阴晴不定好几天了, 春分也到了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [ˈæŋkʃəs] , [bʌt; bət] — [aɪ] [bɪlt] [ðæt] [ˈbreɪkwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kænt] [gəʊ] [aʊt] .
Of course I'm anxious , but — I built that breakwater , and it can't go out .
的 课程 我是 焦虑的 , 但 — 我 建造 那 防波堤 , 和 它 不能 去 出去 .
我当然很焦虑, 但是——防波堤是我建的, 它不能倒塌。

" [wen] [oʊˈniːl] [ænd; ənd] [ˈnætəli] [rɪˈtɜːnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [stiɪl] [ˈɑːgjuːɪŋ] .
" When O'Neil and Natalie returned they found the two still arguing .
" 什么时候 奥尼尔 和 娜塔莉 返回 他们 成立 这 二 仍然 争论 .
“当奥尼尔和娜塔莉回来时, 发现两人还在争吵。”

" ['hævnt] [ju:; jə] ['fɪnɪʃt] [jɔ:(r); jə(r)] ['taɪəsəm] [dɪ'skʌʃən] ? " [ɑ:skt] ['nætəli] .
" Haven't you finished your tiresome discussions ? " asked Natalie .
" 还没有 你 完成的 你的 令人厌烦 讨论 ? " 问 娜塔莉 .

“你们那些无聊的讨论还没结束吗？”娜塔莉问道。

" ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)][hæz; hæz][ˈɔ:lməʊst] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['bktəpəs] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ,
" Mr . Trevor has almost convinced me that the octopus is a noble creature ,
" 先生 . 特雷弗 有 几乎 确信 我 那 这 章鱼 是 一个 高贵 生物 ,
“特雷弗先生几乎让我相信章鱼是一种高贵的生物。”

[fɪld] [wɪð] [haɪ] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌk] - ['reɪkərz] , " [ɪ'laɪzə]
filled with high ideals and writhing at the thrusts of the muck - rakers , " Eliza
已填 和 高的 理想 和 扭动 在 这 推力 的 这 泥浆 - 耙子 , " 伊丽莎
[təʊld][ðem; ðəm] .
told them .
讲述 他们 .

“她满怀崇高理想，却在揭丑记者的攻击下痛苦挣扎，”伊莱扎告诉他们。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
But at that the engineer protested .
但 在 那 这 工程师 抗议 .
但工程师对此提出了抗议。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] ['hævnt] [hɑ:f] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" I haven't half done justice to the subject .
" 我 还没有 一半 完毕 正义 到 这 主题 .

“我对这个主题的探讨还远远不够深入。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn]['kaɪæk][tu:; tə] - [naɪt] [hu:] [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋɡə(r)]
There are a dozen men in Kyak to - night who could put up a much stronger
那里 是 一个 打 男人 在 kyak 到 - 夜晚 WHO 可以 放 向上 一个 很多 更强
[keɪs] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðeəz; ðəz] [mə'kæən] ,
case than I . There's McCann ,
案件 比 我 . 有 麦肯 ,

今晚在凯亚克，有十几个人比我更有说服力。比如麦肯，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'spektə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] [wɪtʃ] ['netɪd]
He was a prospector back in the States until he made a strike which netted
他 曾是 一个 勘探者 后退 在 这 各州 直到 他 制成 一个 罢工 哪个 网
[hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
him a hundred thousand dollars .
他 一个 百 千 美元 .

他以前在美国当过勘探者，直到一次发现金矿，让他赚了十万美元。

[hiː; hi][pʊt] [ˈniəli] [ɔːl][pʊ; əv][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈkaɪæk][kəʊl] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ˈbɒrəʊd] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd]
He put nearly all of it into Kyak coal claims and borrowed seventy thousand
他 放 几乎 全部 的 它 进入 kyak 煤炭 索赔 和 借来的 七十 千
[mɔː(r)] .
more .
更多的 :

他几乎把所有的钱都投入到了卡亚克煤矿，又借了七万块。

[hiː; hi][gɒt][ˈtaɪəd][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [maɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He got tired of the interminable delay and finally mined a few tons which he
他 得到 疲劳的 的 这 没完没了 延迟 和 最后 矿井 一个 很少 吨 哪个 他
[sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [test] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] .
sent out for a test in the navy .
发送 出去 为了 一个 测试 在 这 海军 :

他厌倦了无休止的拖延，最终埋设了几吨水雷，并将其送往海军进行测试。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈbetə(r)] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkwɒlətɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈiːstən] [kəʊl] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [juːst] ,
It had better steaming qualities than the Eastern coal now being used ,
它 有 更好的 蒸煮 品质 比 这 东 煤炭 现在 存在 用过的 ,
它比现在使用的东部煤炭具有更好的蒸汽性能。

[bʌt; bət][sɪks] [wiːks] [ˈleɪtə(r)][æn; ən][ˈeɪdʒənt][pʊ; əv][ðə; ði][lənd] [ˈɒfɪs] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [siːs] [wɜːk]
but six weeks later an agent of the Land Office ordered him to cease work
但 六 周 之后 一个 代理人 的 这 土地 办公室 订购 他 到 停止 工作
[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [əˈpɒn] .
until his title had been passed upon .
直到 他的 标题 有 到过 通过了 之上 :

但六周后，土地局的一名代理人命令他停止工作，直到他的所有权转移为止。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [sɪns] .
That was two years ago , and nothing has been done since .
那 曾是 二 年 前 , 和 没有什么 有 到过 完毕 自从 :
那是两年前的事了，此后一直没有任何进展。

[nəʊ] [ˈtʃɑːdʒɪz] [pʊ; əv] [ɪˌregjəˈlærəti] [pʊ; əv] [ˈeni] [sɔːt] [hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] [faɪld] [əˈɡenst] [məˈkæən] [ɔː(r)]
No charges of irregularity of any sort have ever been filed against McCann or
不 收费 的 不规则 的 任何 种类 有 曾经 到过 已提交 反对 麦肯 或者
[hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] .
his property .
他的 财产 :

麦肯及其财产从未被指控存在任何违规行为。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ˈjɪəz] , [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi][kænt]
The Government has had his money for five years , and still he can't
这 政府 有 有 他的 钱 为了 五 年 , 和 仍然 他 不能
[get][ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] .
get a ruling .
得到 一个 裁决 :

政府已经扣留了他的钱五年了，但他仍然无法得到裁决。

[hiːz] [brəʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
He's broke now and too old to make a living .
他是 打破 现在 和 也 老的 到 制作 一个 活的 :
他现在身无分文，年纪也太大了，无法谋生了。

[hiːz] [ˈselɪŋ] [paɪz][bʌn][ðə; ði] [striːt] — "
He's selling pies on the street — "
他是 销售 馅饼 在 这 街道 — "
他在街头卖馅饼——

" [hi:; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][frɒm; frəm][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [oʊ'ni:l] ,
" **He borrowed a dollar from me just now** , " **said O'Neil** ,
" 他 借来的 一个 美元 从 我 只是 现在 , " 说 奥尼尔 ,
"他刚才向我借了一美元,"奥尼尔说。

[hu:] [wɒz; wəz] ['steəriŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
who was staring out of a window .
WHO 曾是 凝视 出去 的 一个 窗户 .
他正凝视着窗外。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz][həʊst] .
Suddenly he turned and addressed his host .
突然 他 转向 和 已解决 他的 主持人 .
他突然转身对主人说道。

" [ˈtrevə(r)] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɔ:m] .
" **Trevor , it's going to storm** .
" 特雷弗 , 它是 去 到 风暴 .
"特雷弗, 要下暴雨了。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:ʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:3(r); wə(r)][ˈi:ɡə(r)] ; [hɪz; ɪz] [təʊn] [brɔ:t] [ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)]
" **His voice was harsh , his eyes were eager ; his tone brought the engineer**
" 他的 嗓音 曾是 残酷的 , 他的 眼睛 是 渴望的 ; 他的 语气 带来 这 工程师
[tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
to his side .
到 他的 边 .
"他的声音很严厉, 眼神很急切; 他的语气让工程师走到了他身边。"

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .
Together they looked out across the bay .
一起 他们 看起来 出去 穿过 这 湾 .
他们一起眺望海湾。

[ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ][wɒz; wəz] ['ledn] ,
The southern sky was leaden ,
这 南部 天空 曾是 铅灰色 ,
南方的天空阴沉沉的,

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:tnd] [baɪ][ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɪt] [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [ɪn]
the evening had been shortened by a rack of clouds which came hurrying in
这 晚上 有 到过 缩短 经过 一个 架子 的 云 哪个 来了 匆忙 在
[frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
from the sea .
从 这 海 .
傍晚时分, 一团团乌云从海上疾驰而来, 缩短了夜晚的时光。

[let] [aɪ 'ti:] [stɔ:m] , " [sed] [ˈtrevə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **Let it storm , said Trevor , after a moment** .
" 让 它 风暴 , " 说 特雷弗 , 后 一个 片刻 .
"那就下暴雨吧,"特雷弗过了一会儿说道。

" [aɪm] ['redi] . "
" **I'm ready** . "
" 我是 准备好 . "

“我准备好了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [si:n] [aɪ 'ti:] [bləʊ] [hɪə(r)] ? " "
" **Have you ever seen it blow here ?** " "
" 有 你 曾经 已见 它 吹 这里 ? " "
“你见过这里刮风吗? ”

铁道(The Iron Trail)

第13/21页

" [ðə; ði][əʊld] - ['taɪməz] [tel] [em 'i:] [ai] ['hævnt] , [bʌt; bət] — [aɪv] [si:n] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [stɔ:rmz] .
" **The old - timers tell me I haven't , but — I've seen some terrible storms .**
" 这 老的 - 计时器 告诉 我 我 还没有 , 但 — 我已经 已见 一些 糟糕的 暴风雨 .
“老人们都说我没经历过，但是——我见过一些可怕的风暴。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] — "
Of course the place is unusual — "
的 课程 这 地方 是 异常 — "
当然，这个地方很特别——

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? " ['laɪzə] [ɪn'kwaɪə] .
" **In what way ? " Eliza inquired .**
" 在 什么 方式 ? " 伊丽莎 询问 .

“以什么方式？”伊莱扎问道。

" [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [bæk] [ɒv; əv][hɪə(r)][ɪz][aɪs] - [kæpt] .
" **The whole country back of here is ice - capped .**
" 这 所有的 国家 后退 的 这里 是 冰 - 封顶 .

“这里后面的整个国家都被冰雪覆盖了。”

[ðɪs] [kəʊst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɪz][ˈgleɪʃ(ə)] .
This coast for a hundred miles to the east is glacial .
这 海岸 为了 一个 百 英里 到 这 东方 是 冰川 .

这条海岸线向东延伸一百英里，都是冰川地貌。

[ðə; ði][kəʊld][eə(r)][ɪn'lənd; ɪn'lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒæpə'hi:z] ['kʌrənt] [ɑ:(r); ə(r)]
The cold air inland and the warm air from the Japanese Current are
这 寒冷的 空气 内陆 和 这 温暖的 空气 从 这 日本人 当前的 是
[ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][wɔ:(r)] . "
always at war . "
总是 在 战争 . "

来自内陆的冷空气和来自日本暖流的暖空气始终处于冲突状态。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['dɪfrəns] [ɪn][eə(r)] - ['preʃəz] , [tu:] , " [oʊ'ni:l] [ɪk'spleɪnd] .
" **There is a peculiar difference in air - pressures , too , " O'Neil explained .**
" 那里 是 一个 奇特 不同之处 在 空气 - 压力 , 也 , " 奥尼尔 解释 .

“气压也存在一个奇怪的差异，”奥尼尔解释说。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:m] [ɪn'tɪəriə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ][aɪ 'ti:][ɪz] [ləʊ] ;
" **Over the warm interior it is high , and over the coast range it is low ;**
" 超过 这 温暖的 内部的 它 是 高的 , 和 超过 这 海岸 范围 它 是 低的 ;

“在温暖的内陆地区，气温很高；在沿海山脉地区，气温很低；

[səʊ] ['evri] ['væli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɑ:θweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] .
so every valley becomes a pathway for the wind .
所以 每一个 谷 变成 一个 路径 为了 这 风 .

因此，每个山谷都成了风的通道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌrɪkənz] [kʌm] [frɒm; frəm] .
But that isn't where the hurricanes come from .
但 那 不是 在哪里 这 飓风 来 从 .

但飓风并非起源于此。

['ðer] [bɔ:n] [aʊt] ['jɒndə(r)] .
They're born out yonder .
它们是 出生 出去 远处 .

它们出生在遥远的地方。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [frɒm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔ:tə(r)] [flʌŋ] [ɪts] [ˈslendə(r)]
" He pointed out beyond the islands from which the breakwater flung its slender
" 他 尖 出去 超过 这 岛屿 从 哪个 这 防波堤 扔 它是 苗条
[ɑ:m] .
arm .
手臂 .

“他指着岛屿之外，防波堤从那里伸出细长的臂膀。

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [stɔ:m] , [ˈtrevə(r)] ,
" This may be only a little storm , Trevor ,
" 这 可能 是 仅有的 一个 小的 风暴 , 特雷弗 ,

“这可能只是一场小风暴，特雷弗，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪl] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [ɔ:l]
but some day the sea and the air will come together and wipe out all
但 一些 天 这 海 和 这 空气 将要 来 一起 和 擦拭 出去 全部
[ɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] .
your work .
你的 工作 .

但总有一天，大海和天空会汇合，抹去你所有的努力。

[ðen] [jʊl] [si:] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] . "
Then you'll see that I was right . "
然后 你会 看 那 我 曾是 正确的 . "

到那时你就会明白我是对的。

" [ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [bækt] [maɪ] [skɪl] [ə'genst]
" You told me that more than a year ago , but I backed my skill against
" 你 讲述 我 那 更多的 比 一个 年 前 , 但 我 支持的 我的 技能 反对
[ɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒfəsi] .
your prophecy .
你的 预言 .

“你一年多前就跟我说过这话，但我用我的能力证明了你的预言不成立。”

" [oʊ'ni:l] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ˈɡreɪvli] : " [men] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [bɪ'kʌm] [ˈəʊvə(r)] - [ˈkɒnfɪdənt]
" O'Neil answered him gravely : " Men like you and me become over - confident
" 奥尼尔 回答 他 严重地 : " 男人 喜欢 你 和 我 变得 超过 - 自信的
[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [p'aʊəz] ;
of our powers ;
的 我们的 权力 ;

奥尼尔严肃地回答他：“像你我这样的人，往往会对自己的能力过于自信；

[wi:; wi] [grəʊ] [ˈærəɡənt] , [bʌt; bət] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [wɪr] [ˈəʊnli] [ˈpɪɡmɪz] . "
we grow arrogant , but after all we're only pygmies . "
我们 生长 傲慢的 , 但 后 全部 是 仅有的 俾格米人 . "

我们变得傲慢自大，但说到底，我们不过是侏儒而已。

" [ɪf] [ˈneɪtʃə(r)] [bi:ts] [em 'i:] [hɪə(r)] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
" If Nature beats me here , I'm a ruined man , " said the engineer .
" 如果 自然 节拍 我 这里 , 我是 一个 毁坏 男人 , " 说 这 工程师 .

“如果大自然在这里打败了我，我就完了，”工程师说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈfi:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪm] [ˈru:ɪnd] .
" And if you defeat her , I'm ruined .
" 和 如果 你 击败 她 , 我是 毁坏 .

“如果你打败了她，我就完了。”

" [oʊ'ni:l] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
" O'Neil smiled at him .
" 奥尼尔 微笑 在 他 .

奥尼尔对他笑了笑。

" [lets] [meɪk] [ˈmedɪsn̩] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [dɪd] ,
" **Let's make medicine** , **the way the Indians did** ,
" 我们来吧 制作 药品 , 这 方式 这 印度人 做过 ,
“让我们像印第安人那样制药吧。”

[ænd; ənd][kɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , " [ɪˈlaɪzə] [səˈdʒɛstɪd] ,
and call upon the Spirit of the Wind to settle the question , " **Eliza suggested** ,
和 称呼 之上 这 精神 的 这 风 到 定居 这 问题 , " 伊丽莎 建议 ,
“不妨召唤风之精灵来解决这个问题,”伊莱扎建议道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [kwɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə]
with a woman's quick instinct for relieving a situation that threatened to
和 一个 女性的 快的 本能 为了 缓解 一个 情况 那 威胁 到
[bɪˈkʌm] [kənˈstreɪnd] .
become constrained .
变得 受限 .
凭借女性敏锐的本能，能够迅速缓解可能变得受限的局面。

[ʃɪː ʃɪ][ænd; ənd] [ˈnætəli] [ræn][tuː; tə] [ˈtrɛvərz] [ˈsaɪdbɔːd] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃeɪkə(r)] ,
She and Natalie ran to Trevor's sideboard , **and** , **seizing bottle and shaker** ,
她 和 娜塔莉 跑 到 特雷弗的 餐边柜 , 和 , 抓住 瓶子 和 摇晃器 ,
[bruː] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [brɒθ] ,
brewed a magic broth ,
酿造 一个 魔法 肉汤 ,
她和娜塔莉跑到特雷弗的餐具柜旁，抓起瓶子和摇酒器，熬制了一种神奇的汤药。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [ɒn] .
while the two men looked on .
尽管 这 二 男人 看起来 在 .

两名男子在一旁观看。

[ðeɪ] [mˈɜːməd] [ˌɪnkænˈteɪʃən] , [ðeɪ] [meɪd] [ˈmɪstɪk] [ˈpɑːsɪz] , [ðen] [bɔː(r)][ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]
They murmured incantations , **they made mystic passes** , **then bore the glasses to their**
他们 低声说道 咒语 , 他们 制成 神秘 通过 , 然后 钻孔 这 眼镜 到 他们的
[kəmˈpænjənɪz] .
companions .
同伴 .
他们低声念着咒语，做出神秘的动作，然后把酒杯递给同伴。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [feɪst] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈnætəli] [kraɪd] :
As the men faced each other Natalie cried :
作为 这 男人 面对 每个 其他 娜塔莉 哭 :

当两个男人面对面站着时，娜塔莉哭了：

" [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ! "
" **To the Wind !** "
" 到 这 风 ! "

“随风而去！ ”

" [jes] !
" **Yes !** "
" 是的 !

“是的！

[mɔː(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
More power to it !
更多的 力量 到 它 !

太棒了！

" [ɪˈlaɪzə] [ˈekəʊd] .
" **Eliza echoed** .
" 伊丽莎 回声 .

伊莱扎附和道。

[ˈtrevə(r)] [ˈsmɑɪld] .
Trevor smiled .
特雷弗 微笑 .

特雷弗笑了。

" [aɪ] [drɪŋk] [dɪˈfaɪəns] . "
" **I drink defiance** . "
" 我 喝 蔑视 . "

“我饮以反抗。”

" [ɪn] [maɪ] [ɡlɑːs] [aɪ] [siː] [həʊp] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] , " [sed] [oʊˈniːl] .
" **In my glass I see hope and confidence** , " **said O'Neil** .
" 在 我的 玻璃 我 看 希望 和 信心 , " 说 奥尼尔 .

奥尼尔说：“我从我的杯子里看到了希望和信心。”

" [meɪ] [ðə; ði] [stɔːm] [ˈprɒfɪt] [hɪm] [huː] [məʊst] [dɪˈzɜːvs] [help] .
" **May the storm profit him who most deserves help** .
" 可能 这 风暴 利润 他 WHO 最多 值得 帮助 .

愿这场风暴使最需要帮助的人受益。

" [dɪˈspart] [ðeə(r)] [ˈlaɪtnəs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɡrævəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] ,
" **Despite their lightness** , **there was a certain gravity among the four** ,
" 尽管 他们的 亮度 , 那里 曾是 一个 肯定 重力 之中 这 四 ,

尽管他们身形轻盈，但四人之间却有一种沉稳的气质。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈθretnɪŋ] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈɡrəʊɪŋ] [səˈspens] .
and as the night became more threatening they felt a growing suspense .
和 作为 这 夜晚 成为 更多的 威胁 他们 毛毡 一个 生长 悬念 .

随着夜色渐深，威胁越来越大，他们感到越来越紧张。

[ðə; ði] [menz] [ˈrestləsnəs] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːlz] ,
The men's restlessness communicated itself to the girls ,
这 男士 躁动不安 沟通 本身 到 这 女孩们 ,

男人们的躁动不安也传递给了女孩们。

[huː] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪnˈtentnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who found themselves listening with almost painful intentness to the voice of the
WHO 成立 他们自己 聆听 和 几乎 痛苦 专注 到 这 嗓音 的 这

[wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌmb(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] ,
wind and the rumble of the surf ,
风 和 这 隆隆 的 这 冲浪 ,

他们发现自己几乎带着痛苦的专注聆听着风的声音和海浪的隆隆声，

[wɪtʃ] [ɡruː] [laʊdə] [wɪð] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] .
which grew louder with every hour .
哪个 生长 更大声 和 每一个 小时 .

声音越来越大。

[baɪ] [bed] - [taɪm] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [reɪn] [wɒz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [pɑːst] , [ðə; ði] [ruːf] [streɪnd] ,
By bed - time a torrent of rain was sweeping past , the roof strained ,
经过 床 - 时间 一个 激流 的 雨 曾是 扫荡 过去的 , 这 屋顶 紧张 ,

到了就寝时间，倾盆大雨席卷而来，屋顶不堪重负。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃiːtɪd] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .
the windows were sheeted with water .
这 视窗 是 床单 和 水 .

窗户上全是水。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈklæmə(r)] [siːst] , [ˈəʊnli] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] [rɪˈdʌblɪd] [fɔːs] .
Now and then the clamor ceased , only to begin with redoubled force .
现在 和 然后 这 叫嚣 停止 , 仅有的 到 开始 和 加倍 力量 .

喧闹声时而停止，但很快又会以更大的力度重新响起。

[ˈtrevərz] [gests] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪnˈdiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [snʌg] [ˈfeltə(r)] .
Trevor's guests were glad indeed of their snug shelter .
特雷弗的 客人 是 高兴的 的确 的 他们的 舒适 庇护所 。

特雷弗的客人们对他们舒适的住所感到非常满意。

[æz; əz] [ˈnætəli] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][bed][fiː; ji] [sed] :
As Natalie prepared for bed she said :
作为 娜塔莉 准备 为了 床 她 说 。

娜塔莉准备睡觉时说道：

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈtrevə(r)][tuː; tə] [triːt] [ˈmʌri] [oʊˈniːl] [səʊ] [ˈnaɪsli] .
" It was fine of Mr . Trevor to treat Murray O'Neil so nicely .
" 它 曾是 美好的 的 先生 ； 特雷弗 到 对待 默里 奥尼尔 所以 很好 。

“特雷弗先生对默里·奥尼尔如此友善，真是太好了。”

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪvlz] , [ɔː(r)] [ðæt] [wʌnz] [səkˈses] [miːnz] [ðə; ði] [ˈʌðərz]
No one would dream that they were rivals , or that one's success means the other's
不 一 会 梦 那 他们 是 竞争对手 , 或者 那 一个人的 成功 方法 这 其他的
[ˈruːɪn] .
ruin .
废墟 。

谁也不会想到他们会成为竞争对手，或者一方的成功意味着另一方的失败。

[naʊ] [ˈɡɔːd(ə)n] — " [fiː; ji] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd]
Now Gordon — " She turned to see her friend kneeling at the bedside , and
现在 戈登 — " 她 转向 到 看 她 朋友 跪着 在 这 床头 , 和
[əˈpɒlədʒaɪzd] [ˈkwɪkli] .
apologized quickly .
道歉 迅速地 。

“现在戈登——”她转过身，看到她的朋友跪在床边，连忙道歉。

[ɪˈlaɪzə] [ˈɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fers] [ænd; ənd] [sed] [ˈsɪmpli] , " [aɪm] [preɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] .
Eliza lifted her face and said simply , " I'm praying for the Wind .
伊丽莎 抬起 她 脸 和 说 简单地 , " 我是 祈祷 为了 这 风 。

伊莱扎抬起头，简单地说：“我在为风祈祷。”

" [ˈnætəli] [slɪpt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
" Natalie slipped down beside her and bowed her dark head close to the
" 娜塔莉 滑倒了 向下 旁 她 和 鞠躬 她 黑暗的 头 关闭 到 这
[laɪt] [wʌn] .
light one .
光 一 。

娜塔莉在她身边坐了下来，将她黝黑的头靠近了她白皙的头。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [waɪl] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][reɪn] [pelt] , [ðə; ði] [sɜːf]
They remained there for a long time , while outside the rain pelted , the surf
他们 剩余 那里 为了 一个 长的 时间 , 尽管 外部 这 雨 被毛皮覆盖 , 这 冲浪
[rɔːd] ,
roared ,
咆哮 ；

他们在那里待了很久，外面暴雨倾盆，海浪咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ˈfriːkɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
and the wind came shrieking in from the sea .
和 这 风 来了 尖叫 在 从 这 海 。

狂风从海上呼啸而来。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst]
THE FRUIT OF THE TEMPEST
这 水果 的 这 暴风雨

暴风雨的果实

[ˈnaɪðə(r)] [oʊˈni:l] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz][həʊst][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [wen] [ðə; ði][gʻɜ:lz] [keɪm] [tu:; tə] ['brekfəst] .
Neither O'Neil nor his host was in sight when the girls came to breakfast .
两者都不 奥尼尔 也不 他的 主持人 曾是 在 视线 什么时候 这 女孩们 来了 到 早餐 .
女孩们来吃早餐时，奥尼尔和他的主人都不在场。

[ðə; ði][men][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['ɜ:li] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mɪd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
The men had risen early , it seemed , and were somewhere out in the
这 男人 有 升起 早期的 , 它 似乎 , 和 是 某处 出去 在 这
[stɔ:m] .
storm .
风暴 .

这些人似乎起得很早，而且已经身处暴风雨中的某个地方。

[ə; eɪ] ['wɪldə] [deɪ] [wɒd] [bi:; bi][hɑ:d][tu:; tə]['ɪmədʒɪn] ; [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,
A wilder day would be hard to imagine ; a hurricane was raging ,
一个 更狂野 天 会 是 难的 到 想象 ; 一个 飓风 曾是 愤怒 ,
很难想象还有比这更糟糕的一天；飓风肆虐。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [wɜ:l] [ə'hed] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [laɪk] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɒv; əv] [ʃɒt] .
the rain was whirled ahead of it like charges of shot .
这 雨 曾是 旋转 前方 的 它 喜欢 收费 的 射击 .
雨水像炮弹一样在它前方飞舞。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'hɑɪnd]['kaɪæk][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
The mountains behind Kyak were invisible ,
这 山脉 在后面 kyak 是 无形的 ,
凯亚克身后的群山隐没在视线之外。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['si:wəd] [wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] ['smʌðə(r)] [ɒv; əv] [fəʊm]
and to seaward was nothing but a dimly discernible smother of foam
和 到 向海 曾是 没有什么 但 一个 依稀 可辨别的 窒息 的 泡沫
[ænd; ənd] [spreɪ] ,
and spray ,
和 喷 ,
而海面上则只有一层隐约可见的泡沫和浪花。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [wɜ:(r); wə(r)] [snætʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['kæərɪd] [baɪ][ðə; ði]
for the crests of the breakers were snatched up and carried by the
为了 这 冠状物 的 这 断路器 是 抢夺 向上 和 携带 经过 这
[wɪnd] .
wind .
风 .
因为浪尖被风卷起，随风飘散。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['sɒd(ə)n] ; [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [mʌd] .
The town was sodden ; the streets were running mud .
这 镇 曾是 烂 ; 这 街道 是 跑步 泥 .
小镇一片泥泞，街道上满是泥浆。

[stəʊv] - [paɪps][wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] , [tents] [leɪ] ['flætnd] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
Stove - pipes were down , tents lay flattened in the mire ,
火炉 - 管道 是 向下 , 帐篷 躺 扁平的 在 这 沼泽 ,
烟囱倒塌，帐篷被压扁在泥泞中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:d] [ˈhəʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [flaɪ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [æt; ət] [ˈeni]
and the board houses were shaking as if they might fly to pieces at any
和 这 木板 房屋 是 摇晃 作为 如果 他们 可能 飞 到 件 在 任何
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

木板房摇晃不定，仿佛随时都会散架。

[ðə; ði] [ˈda:knəs] [wɒz; wəz] [ʌnˈkæni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempɪst] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstedəli] [ˈgrəʊɪŋ]
The darkness was uncanny , and the tempest seemed to be steadily growing
这 黑暗 曾是 不可思议 , 和 这 暴风雨 似乎 到 是 稳步 生长
[ɪn] [ˈvaɪələns] .
in violence .
在 暴力 .

黑暗诡异，暴风雨似乎愈演愈烈。

[wen] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [hæd; həd] [pɑ:st] [wɪð] [nəʊ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [ɪˈlaɪzə]
When an hour or two had passed with no word from the men Eliza
什么时候 一个 小时 或者 二 有 通过了 和 不 单词 从 这 男人 伊丽莎
[əˈnaʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
announced her intention of looking them up .
宣布 她 意图 的 寻找 他们 向上 .

一两个小时过去了，还没有收到那两个人的消息，伊莱扎宣布她打算去找他们。

[fi:; ji][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [θru:] [ðə; ði]
She had spent the time at a window , straining her eyes through the
她 有 花费 这 时间 在 一个 窗户 , 紧张 她 眼睛 通过 这
[ˈweltə(r)] ,
welter ,
弱打 ,

她一直待在窗边，努力透过漫天飞舞的阳光凝视着窗外。

[waɪl] [ˈnætəli] [hæd; həd] [kɜ:ld] [ʌp][ˈkəʊzɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ˈtreɪvəz] [ɑ:m] - [tʃeəz] .
while Natalie had curled up cozily with a book in one of Trevor's arm - chairs .
尽管 娜塔莉 有 卷曲 向上 舒适地 和 一个 书 在 一 的 特雷弗的 手臂 - 椅子 .

娜塔莉则舒服地蜷缩在特雷弗的一把扶手椅里，手里拿着一本书。

" [bʌt; bət] , [ˈdiəri] , [jʊl] [bi:; bi] [drentʃt] .
" But , dearie , you'll be drenched .
" 但 , 亲爱的 , 你会 是 湿透了 .

“但是，亲爱的，你会全身湿透的。”

" [ˈnætəli] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [səˈpraɪz] .
" Natalie looked up in surprise .
" 娜塔莉 看起来 向上 在 惊喜 .

娜塔莉惊讶地抬起头。

" [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈni:l] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] . "
" Mr . O'Neil is all right . "
" 先生 . 奥尼尔 是 全部 正确的 . "

“奥尼尔先生没事。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][ɪz] .
" Of course he is .
" 的 课程 他 是 .

“他当然是。”

[aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][spæŋk] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] .
I'm not going out to spank him and bring him in .
我是 不是 去 出去 到 打屁股 他 和 带来 他 在 .

我不会出去打他屁股然后把他带回来。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][lʊk][æt; ət][ðə; ði][stɔ:m] . "
I want to look at the storm ."
我 想 到 看 在 这 风暴 . "
我想看看这场风暴。

"[səʊ][duː; də][aɪ][bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʊənt][duː; də][ˈeni][gʊd] .
" So do I , but it won't do any good .
" 所以 做 我 , 但 它 惯于 做 任何 好的 .
“我也是，但这没什么用。”

[aɪ][kænt][meɪk][aɪ 'tiː][bləʊ][ˈeni][ˈhɑ:də(r)][baɪ][ˈgetɪŋ][maɪ][fi:t][wet] . "
I can't make it blow any harder by getting my feet wet ."
我 不能 制作 它 吹 任何 更难 经过 获得 我的 脚 湿的 . "
我把脚弄湿了，风也不会刮得更大。

"[juː; jʊ][ri:d][jɔ:(r); jə(r)][ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd][tɔ:k][tuː; tə][ˈmɪstə(r)][ˈtrevə(r)][wen][hiː; hi][ˈkɒmz][bæk] .
" You read your novel and talk to Mr . Trevor when he comes back .
" 你 读 你的 小说 和 讲话 到 先生 : 特雷弗 什么时候 他 来 后退 .
“等特雷弗先生回来后，你读读你的小说，然后和他谈谈。”

[hiː; hi][nəʊz][waɪr][tuː; tə][bleɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðɪs][stɔ:m][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɪm] .
He knows we're to blame for this storm , so you must be nice to him .
他 知道 是 到 责备 为了 这 风暴 , 所以 你 必须 是 好的 到 他 .
他知道这场风暴都是我们的错，所以你们一定要对他好一点。

[aɪ][kænt] .
I can't .
我 不能 .
我不能。

"[fiː; ji][klæd][hɜː'self][ɪn][reɪn]-[kəʊt][sau'westə][ænd; ənd][buːts][ænd; ənd][ˈhʌrɪd][aʊt] .
" She clad herself in rain - coat , sou'wester , and boots , and hurried out .
" 她 覆膜 她自己 在 雨 - 外套 , 西南风 , 和 靴子 , 和 慌忙 出去 .
她穿上雨衣、防风帽和靴子，匆匆走了出去。

[ˈwɔ:kɪŋ][wɒz; wəz][ˈdɪfɪkəlt][ɪ'nʌf][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfeltə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] ,
Walking was difficult enough , even in the shelter of the village ,
步行 曾是 难的 足够的 , 甚至 在 这 庇护所 的 这 村庄 ,
即使在村庄的庇护下，行走也十分困难。

[bʌt; bət][nɒt][ʌn'tɪl][fiː; ji][hæd; həd][ɪ'mɜːdʒd][ə'pɒn][ðə; ði][bi:tɪ][dɪd][fiː; ji][mi:t][ðə; ði][fʊl][streŋθ]
but not until she had emerged upon the beach did she meet the full strength
但 不是 直到 她 有 出现 之上 这 海滩 做过 她 见面 这 满的 力量
[pʊ; əv][ðə; ði][geɪl] .
of the gale .
的 这 大风 .
但直到她登上沙滩，才真正感受到狂风的威力。

[hɪə(r)][aɪ 'tiː][ræpt][hɜː(r); hə(r)][ˈgɑ:mənts][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][lɪmz][ʌn'tɪl][fiː; ji][kʊd; kəd][ˈskeəsli][muːv]
Here it wrapped her garments about her limbs until she could scarcely move
这里 它 包装 她 服装 关于 她 四肢 直到 她 可以 几乎 移动
.
:
.

它把她的衣服裹在她的四肢上，直到她几乎动弹不得。
[ðə; ði][reɪn][keɪm][ˌhɒrɪ'zɒntəli][ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] ;
The rain came horizontally and blinded her ;
这 雨 来了 水平方向 和 失明 她 ;
雨水横着倾盆而下，刺得她睁不开眼；

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈfeəli] [snætʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈprest] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌŋz] [laɪk] [ə; eɪ]
the wind fairly snatched her breath away and oppressed her lungs like a
这 风 相当 抢夺 她 气息 离开 和 受压迫者 她 肺 喜欢 一个
[ˈhevi] [wert] .
heavy weight .
重的 重量 .

狂风几乎夺走了她的呼吸，像重物一样压得她喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃiːldɪd] [hɜːˈself] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
She shielded herself as best she could ,
她 屏蔽 她自己 作为 最好的 她 可以 ,

她尽力保护自己。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈsteɪʃənri] [ˈɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi]
and by clinging to stationary objects and watching her chance she
和 经过 依恋 到 静止的 对象 和 观看 她 机会 她
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ˈɒnwəd] .
managed to work her way onward .
管理 到 工作 她 方式 向前 .

她抓住静止的物体，伺机而动，最终得以继续前进。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [oʊˈniːl] , [ˈstændɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sɜːf] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd]
At last she caught sight of O'Neil , standing high above the surf , facing the wind
在 最后的 她 捕捉 视线 的 奥尼尔 , 常设 高的 多于 这 冲浪 , 面向 这 风
[dɪˈfaɪəntli] ,
defiantly ,
公然挑衅 ,

她终于看到了奥尼尔，他高高地站在海浪之上，无畏地迎着风。

[æz; əz] [ɪf] [ˈdeərɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [hɪm] .
as if daring it to unfoot him .
作为 如果 大胆 它 到 - 他 .

仿佛在挑衅它，看它能否让他跌倒。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪgnəl] ;
He saw her and came in answer to her signal ;
他 锯 她 和 来了 在 回答 到 她 信号 ;

他看见她，便按她的信号走了过来；

[bʌt; bət][tuː; tə] [breɪst] [ðæt] [wɪnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈstemɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈtɒrənt] ,
but to breast that wind was like stemming a rushing torrent ,
但 到 胸部 那 风 曾是 喜欢 词干提取 一个 匆忙 激流 ,

但顶着那阵风就像阻挡汹涌的洪流一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][saɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] .
and when he reached her side he was panting .
和 什么时候 他 达到 她 边 他 曾是 喘息 .

当他走到她身边时，已经气喘吁吁了。

" [tʃaɪld] !
" **Child** !
" 孩子 !

“孩子！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
" **I couldn't wait any longer** , " **she shouted back** .
" 我 不能 等待 任何 更长 , " 她 喊叫 后退 .

“我等不及了！”她大声回应道。

" [juːv] [biːn] [aʊt] [sɪns] ['deɪlaɪt] .
" **You've been out since daylight** .
" 你已经 到过 出去 自从 日光 .

“你从天亮就出门了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wet] [θruː] .
You must be wet through .
你 必须 是 湿的 通过 .

你肯定全身都湿透了。

" [hiː; hi] [nɒdɪd] .
" **He nodded** .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ai] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ['lɪsənɪŋ] .
" **I lay awake all night listening** .
" 我 躺 醒 全部 夜晚 聆听 .

我整夜都没睡着，一直在听。

[səʊ][dɪd][ˈtrevə(r)] .
So did Trevor .
所以 做过 特雷弗 .

特雷弗也是。

[hiːz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌrɪ] [ɔːl'redi] . "
He's beginning to worry already . "
他是 开始 到 担心 已经 . "

他已经开始担心了。

" [ɔːl'redi] ?
" **Already ?**
" 已经 ?

“已经？”

[ɪf] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [stændz] [ðɪs] — "
If the breakwater stands this — "
如果 这 防波堤 站立 这 — "

如果防波堤能承受住这样的考验——”

" [ðə; ði] [stɔːm] ['hæznt] [hɑːf] ['stɑːtɪd] !
" **The storm hasn't half started** !
" 这 风暴 还没有 一半 开始 !

暴风雨才刚刚开始！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[wiːl; wil] [wɒtʃ] [aɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
We'll watch it together .
出色地 手表 它 一起 .

我们一起看吧。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌndʒd] ['ɪntuː;][ðə; ði] [geɪl] ,
" **He took her hand** , **and they lunged into the gale** ,
" 他 采取 她 手 , 和 他们 猛扑 进入 这 大风 ,

他牵起她的手，两人冲进了狂风中。

[ˈbætlɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈvɑːntɪdʒ] .
battling their way back to his point of vantage .
战斗 他们的 方式 后退 到 他的 观点 的 优势 .
他们奋力杀回他的有利位置。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
He paused at length ,
他 暂停 在 长度 ,
他沉默了许久，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [ˈkeɪɒs] [wɪtʃ] [mɑːkt]
and with his arm about her pointed to the milk - white chaos which marked
和 和 他的 手臂 关于 她 尖 到 这 牛奶 - 白色的 混乱 哪个 标记
[ˈtreɪvərz] [ˈhændiwɜːk] .
Trevor's handiwork .
特雷弗的 手工制品 .
他搂着她，指着那片乳白色的混乱景象，那是特雷弗的杰作。

[ðə; ði][reɪn] [pelt] [əˈɡenst] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [stɹiːmd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [slɪkəz] .
The rain pelted against their faces and streamed from their slickers .
这 雨 被毛皮覆盖 反对 他们的 面孔 和 流媒体 从 他们的 雨衣 .
雨水噼里啪啦地打在他们的脸上，从他们的雨衣里倾泻而下。

[ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtə(r)] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [riːf] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ɪn]
The breakwater lay like a reef , and over it the sea was pounding in
这 防波堤 躺 喜欢 一个 礁 , 和 超过 它 这 海 曾是 猛击 在
[ˈmɑːti] [rəθ] .
mighty wrath .
强大的 愤怒 .
防波堤像礁石一样横亘其上，汹涌的海浪拍打着它。

[haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [rəʊz] , [ˈəʊnli][tuː; tə] [dɪsəˈpiə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
High into the air the waters rose , only to disappear upon the bosom of the
高的 进入 这 空气 这 水 玫瑰 , 仅有的 到 消失 之上 这 怀 的 这
[geɪl] .
gale .
大风 .
海水高高涌向空中，却又消失在狂风之中。

[ðeɪ] [ɪnˈɡʌlf] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ˈbɒdɪli] , [ðeɪ] [ˈeɪsɪd] [əˈlɒŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈθʌndərəs] [detəˈneɪʃn] ,
They engulfed the structure bodily , they raced along it with thunderous detonations ,
他们 吞噬 这 结构 身体上的 , 他们 比赛 沿着 它 和 雷鸣 爆炸 ,
它们从各个方向吞噬了这座建筑，沿着它疾驰而去，伴随着雷鸣般的爆炸声。

[bɜːstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːðə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] .
bursting in a lather of rage .
爆发 在 一个 泡沫 的 愤怒 .
怒火中烧，爆发了。

[aʊt] [bɪˈjɒnd] , [ðə; ði] [ˈbɪləʊ] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪəd] [flæt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ,
Out beyond , the billows appeared to be sheared flat by the force of the wind ,
出去 超过 , 这 波澜 出现 到 是 剪切 平坦的 经过 这 力量 的 这 风 ,
远处，波涛似乎被风力压平了。

[jet] [ðæt] [ˈsiːsləs] [ʌpˈhiːv(ə)] [ɒv; əv] [spjuːm] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ˈfjʊəriəs] [ˈtjuːmʌlt] .
yet that ceaseless upheaval of spume showed that the ocean was in furious tumult .
然而 那 不停歇 动荡 的 泡沫 显示 那 这 海洋 曾是 在 狂怒 骚乱 .
然而，那不断翻腾的浪花表明，海洋正处于剧烈的翻腾之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmomənts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [skʌd] ,
For moments at a time the whole scene was blotted out by the scud ,
为了 时刻 在 一个 时间 这 所有的 场景 曾是 印迹 出去 经过 这 飞毛腿 ,
有那么一会儿，整个场景都被飞溅的飞沫遮蔽了。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [wʊd] [teə(r); triə][ə'sʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [si:n] [wʊd] [li:p] [ʌp] [ə'gen]
then the curtain would tear asunder and the wild scene would leap up again
然后 这 窗帘 会 撕 分离 和 这 荒野 场景 会 飞跃 向上 再次
[brɪfɔ:(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
before their eyes .
前 他们的 眼睛 .

然后帷幕会突然撕裂，疯狂的景象会再次跃入他们的眼前。

[ɪ'laɪzə] [skri:md] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə]
Eliza screamed a question at her companion , but he did not seem to
伊丽莎 尖叫 一个 问题 在 她 伴侣 , 但 他 做过 不是 似乎 到
[hɪə(r)] ;
hear ;
听到 ;

伊莱扎朝她的同伴大声问道，但他似乎没听见；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'ləŋ] [ðæt] [leɪs] - [waɪt] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒn][ðə; ði]
his eyes roved back and forth along that lace - white ridge of rock on the
他的 眼睛 漫游 后退 和 前进 沿着 那 蕾丝 - 白色的 岭 的 岩石 在 这
[wi:knəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
weakness of which depended his salvation .
弱点 的 哪个 取决于 他的 救恩 .

他的目光在那道洁白如蕾丝般的岩脊上来回游移，他的命运就取决于这道岩脊的脆弱之处。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɪm][səʊ] [fiəs] , [səʊ] ['hɔ:klaɪk] , [səʊ] [ɪm'pæsɪv] .
She had never seen him so fierce , so hawklike , so impassive .
她 有 绝不 已见 他 所以 凶猛的 , 所以 鹰隼般 , 所以 冷漠 .

她从未见过他如此凶狠、如此鹰隼般、如此冷漠。

[ðə; ði] [gʌst] [ʃʊk] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] ['slætɪd] ['vɪjəsli] , ['evri] [ræg] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)]
The gusts shook him , his garments slatted viciously , every rag beneath his outer
这 阵风 摇晃 他 , 他的 服装 板条 恶毒地 , 每一个 抹布 下面 他的 外
['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz]['sɒd(ə)n] ,
covering was sodden ,
覆盖 曾是 烂 ,

狂风摇晃着他，衣服被狠狠地撕扯着，外衣下的每一块破布都湿透了。

[jet] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['tempɪst] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [feɪst]
yet he continued to face the tempest as indifferently as he had faced
然而 他 持续 到 脸 这 暴风雨 作为 漠不关心 作为 他 有 面对
[aɪ'ti:] [sɪns] [ðə; ði] [dɔ:n] .
it since the dawn .
它 自从 这 黎明 .

然而，他依然像从黎明时分那样，漠然地面对这场风暴。

[ðə; ði][gɜ:l] [θɪrɪld] [æt; ət] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ju:] [ðɪ:z] ['maɪti] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [aʊt]
The girl thrilled at thought of the issue these mighty forces were fighting out
这 女孩 激动不已 在 想法 的 这 问题 这些 强大的 力量 是 斗争 出去
[brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
before her eyes ,
前 她 眼睛 ,

一想到这些强大的势力正在她眼前进行的战斗，女孩就兴奋不已。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ'ti:] [ment] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and of what it meant to the man beside her .
和 的 什么 它 意思是 到 这 男人 旁 她 .

以及这件事对她身边的男人意味着什么。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [brɪ'keɪm] [hɜ:z] ; [ʃi:; ʃi] [jeəd] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
His interests became hers ; she shared his painful excitement .
他的 兴趣 成为 她的 ; 她 共享 他的 痛苦 激动 .

他的兴趣变成了她的兴趣；她分享了他痛苦的兴奋。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [fleʃ] [tʃɪld] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔɪstjə(r)] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]
Her warm flesh chilled as the moisture embraced her limbs ; but her
她 温暖的 肉 冷藏 作为 这 水分 拥抱 她 四肢 ; 但 她
[hɑ:t] [wɒz; wəz] [laɪt] ,
heart was light ,
心 曾是 光 ,

潮湿的空气包裹着她的四肢，温暖的肌肤也随之冰冷；但她的内心却很轻松。

[fɔ:(r); fə(r)] [oʊˈni:lz] [strɒŋ] [ɑ:m] [ɪnˈsɜ:rkld] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [leɪ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] .
for O'Neil's strong arm encircled her , and her body lay against his .
为了 奥尼尔的 强的 手臂 包围 她 , 和 她 身体 躺 反对 他的 .
奥尼尔强壮的手臂环抱着她，她的身体贴着他的手臂。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi] [spəʊk] .
After a long time he spoke .
后 一个 长的 时间 他 辐 .

过了很久他才开口说话。

" [si:] !
" **See !**
" 看 !

“看！

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] !
It's coming up !
它是 未来 向上 !

马上就到了！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ʃi:; ji] [felt] [nəʊ] [ɪnˈkri:s] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
She felt no increase in the wind ,
她 毛毡 不 增加 在 这 风 ,

她感觉不到风力增强。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ˈpɑ:tlɪk(ə)lz][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈpeb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:t]
but she noted that particles of sand and tiny pebbles from the beach
但 她 著名的 那 颗粒 的 沙 和 微小的 鹅卵石 从 这 海滩

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sɔ:lt] [ˈreɪndrɒps] .
were flying with the salt raindrops .
是 飞行 和 这 盐 雨滴 .

但她注意到，沙滩上的沙粒和小石子随着咸雨飞舞。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌs(ə)lz] [bɪˈɡæn] [tu:; tə][ˈtreɪmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈefət] [æt; ət] [rɪˈzɪstəns] ,
Her muscles began to tremble from the constant effort at resistance ,
她 肌肉 开始 到 颤抖 从 这 持续的 努力 在 反抗 ,

由于持续抵抗，她的肌肉开始颤抖。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [wen] [ˈmʌri] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈrefju:dʒ] .
and she was relieved when Murray looked about for a place of refuge .
和 她 曾是 松了口气 什么时候 默里 看起来 关于 为了 一个 地方 的 避难所 .

当默里四处寻找避难所时，她松了一口气。

[ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [brɪdʒ] [tɪmbəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
She pointed to a pile of bridge timbers , but he shook his head .
她 尖 到 一个 桩 的 桥 木材 , 但 他 摇晃 他的 头 .

她指着一堆桥梁木材，但他摇了摇头。

" [ðel] [gəʊ] [ˈflaɪɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] .
" **They'll go flying if this keeps up .**
" 他们会 去 飞行 如果 这 保持 向上 .

“如果这种情况继续下去，他们会被炸飞的。”

" [hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nəʊl] .
" **He dragged her into the shelter of a little knoll .**
" 他 拖拽 她 进入 这 庇护所 的 一个 小的 小丘 .

他把她拖进一个小山丘的庇护处。

[hɪə(r)][ðə; ði][blaːsts] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪˈmɪnɪʃt] [fɔːs] , [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [gruː] [les]
Here the blasts struck them with diminished force , the roaring in their ears grew less
这里 这 爆炸 击 他们 和 减少 力量 , 这 咆哮 在 他们的 耳朵 生长 较少的
,
.
,

在这里，爆炸的威力减弱了，耳边的轰鸣声也渐渐小了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈiːziə] .
and the labor of breathing was easier .
和 这 劳动 的 呼吸 曾是 更轻松 .

呼吸也变得轻松了。

[ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðə; ði][mæn] [sed] , [ˈdʒentli] :
Rousing himself from his thoughts , the man said , gently :
振奋人心的 他自己 从 他的 想法 , 这 男人 说 , 轻轻地 :

回过神来，那人轻声说道：

" [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] !
" **Poor kid !**
" 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] . "
You must be cold . "
你 必须 是 寒冷的 . "

你一定很冷吧。

" [aɪm] [ˈfriːzɪŋ] .
" **I'm freezing .**
" 我是 冷冻 .

我冷死了。

[bʌt; bət] — [pliːz] [daʊnt] [send] [em ˈiː] [bæk] .
But — please don't send me back .
但 — 请 不 发送 我 后退 .

但是——请不要把我送回去。

" [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbluːə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **The face that met his was supplicating ; the eyes were bluer than a**
" 这 脸 那 遇见 他的 曾是 恳求 ; 这 眼睛 是 更蓝 比 一个
[sprɪŋ] [deɪ] .
spring day .
春天 天 .

“与他对视的那张脸充满恳求；那双眼睛比春日还要蓝。”

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈʃəʊldə(r)] .
He patted her dripping shoulder .
他 轻拍 她 滴落 肩膀 .

他拍了拍她湿漉漉的肩膀。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [jɔː; jər] ['redi] . "

" **Not until you're ready** . "

" 不是 直到 你是 准备好 . "

“等你准备好了再说。”

" [ðɪs] [ɪz] ['grændə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [trɪp] [pɑːst] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] .

" **This is grander than our trip past the glacier** .

" 这 是 更宏伟 比 我们的 旅行 过去的 这 冰川 .

“这比我们途经冰川的旅程更加壮观。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['miəli] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] — [miːnz] ['sʌmθɪŋ] . "

That was merely dangerous , but this — means something . "

那 曾是 仅仅 危险的 , 但 这 — 方法 某物 . "

那只是危险而已，但这件事——意义非凡。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒə(r)] [hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spəʊz] [ɑː'selvz] .

" **There may be danger here if we expose ourselves** .

" 那里 可能 是 危险 这里 如果 我们 暴露 我们自己 .

“如果我们暴露自己，可能会有危险。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look at that !

看 在 那 !

瞧瞧！

" [haɪ] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ri:tʃ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [sɜːf] [ə; eɪ] ['dɔːri] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [ænd; ənd] [left] ['bɒtəm]

" **High up beyond reach of the surf a dory had been dragged and left bottom**

" 高的 向上 超过 抵达 的 这 冲浪 一个 多莉 有 到过 拖拽 和 左边 底部

[ʌp] .

up .

向上 .

“在海浪无法触及的高处，一艘小艇被拖了起来，船底朝上。”

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [wind] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə,həʊld] [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] .

Under this the wind found a fingerhold and sent it flying .

在下面 这 这 风 成立 一个 指握 和 发送 它 飞行 .

风从中找到了着力点，将它吹了出去。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [aɪ 'tiː] [rəʊld] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [gʌst] [kɔːt] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː] [ɪn]

Over and over it rolled , until a stronger gust caught it and sent it in

超过 和 超过 它 滚动 , 直到 一个 更强 阵风 捕捉 它 和 发送 它 在

[hjuːdʒ] [liːps] ,

huge leaps ,

巨大的 跳跃 ,

它翻滚了好几圈，直到一阵强风吹来，把它吹得向前跃去。

[end] ['əʊvə(r)] [end] .

end over end .

结尾 超过 结尾 .

结束结束。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [paɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

It brought up against the timber pile with a crash ,

它 带来 向上 反对 这 木材 桩 和 一个 碰撞 ,

它猛地撞在木材堆上，发出砰的一声。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [held] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːtɪ] ['sʌk(ə)n] .

and was held there as if by a mighty suction .

和 曾是 握住 那里 作为 如果经过 一个 强大的 吸 .

仿佛被一股强大的吸力吸住一样，被牢牢地固定在那里。

[ðen] [ðə; ði] [bi:mz] [br'gæn][tu:; tə] ['tremb(ə)] [ænd; ənd] [lift] .
Then the beams began to tremble and lift .
然后 这 光束 开始 到 颤抖 和 举起 .
然后，梁柱开始颤抖并抬起。

[ðə; ði] [paɪl] [wɒz; wəz] [dis'intɪgreɪtɪd] [bɪt] [baɪ] [bɪt] ,
The pile was disintegrated bit by bit ,
这 桩 曾是 解体 少量 经过 少量 ,
那堆东西一点一点地崩塌了。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] ['meni] [hændz][tu:; tə] [mu:v] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [pa:ts] .
although it would have required many hands to move any one of its parts .
虽然 它 会 有 必需的 许多 双手 到 移动 任何 一 的 它是 部分 .
虽然移动它的任何一个部件都需要很多人手。

['i:v(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [kraʊtʃt] [ðə; ði] [wind] ['hæɪɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]
Even where the man and the woman crouched the wind harried them like a
甚至 在哪里 这 男人 和 这 女士 蹲着 这 风 疲惫不堪 他们 喜欢 一个
[haʊnd] [pæk] ,
hound pack ,
猎犬 盒 ,
即使这对男女蹲伏在地，狂风也像猎犬群一样追赶着他们。

[bʌt; bət] [baɪ] ['klaɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɑ:ld] ['dʒu:nɪpə(r)] [bʊʃ] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)]
but by clinging to the branches of a gnarled juniper bush they held their
但 经过 依恋 到 这 分支 的 一个 盘根错节的 杜松 衬套 他们 握住 他们的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [spreɪ] [waɪn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .
position and let the spray whine over their heads .
位置 和 让 这 喷 抱怨 超过 他们的 头部 .
但他们紧紧抓住一棵虬曲的杜松树的枝干，保持住自己的位置，任由树梢的枝叶在头顶飘荡。

" [fɑ:ðə(r)] [west] [aɪv] [si:n] ['haʊzɪz] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [ʃɪps] - ['keɪblz] ,
" **Farther west I've seen houses chained to the earth with ships ' cables** ,
" 更远 西方 我已经 已见 房屋 连锁 到 这 地球 和 船舶 - 电缆 ,
“在更西边的地方，我见过用船缆将房屋锁在地上的房子。”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
" **he shouted in her ear** .
" 他 喊叫 在 她 耳朵 .
他对着她的耳朵大喊。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:bə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ! "
" **To think of building a harbor in a place like this ! "**
" 到 思考 的 建筑 一个 港口 在 一个 地方 喜欢 这 ！ "
“竟然有人想在这种地方修建港口！ ”

" [aɪ] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [lɑ:st] [naɪt] .
" **I prayed for you last night** .
" 我 祈祷 为了 你 最后的 夜晚 .
我昨晚为你祈祷了。

[aɪ] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wind] [tu:; tə] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
I prayed for the wind to come , " said the girl , after a time .
我 祈祷 为了 这 风 到 来 , " 说 这 女孩 , 后 一个 时间 .
“我祈求风来,”过了一会儿，女孩说道。

[oʊ'ni:l] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kjʊəriəsli] ['stɑ:tld] , [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] [wʌnz]
O'Neil looked at her , curiously startled , then he looked out at the sea once
奥尼尔 看起来 在 她 , 奇怪的是 惊慌 , 然后 他 看起来 出去 在 这 海 一次
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .
奥尼尔好奇地看了她一眼，有些吃惊，然后他又一次望向大海。

[ɔ:ɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪ'laɪzə] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
All in a moment he realized that Eliza was beautiful and that she had a
全部 在 一个 片刻 他 已实现 那 伊丽莎 曾是 美丽的 和 那 她 有 一个
[hɑ:t] .
heart .
心 .

他瞬间意识到伊丽莎不仅美丽，而且心地善良。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .
It seemed wonderful that she should be interested in his fortunes .
它 似乎 精彩的 那 她 应该 是 感兴趣的 在 他的 财富 .

她竟然会关心他的境况，这真是太好了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] ; [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] ['frendlinəs] [leɪ] [ə; eɪ] [di:p] [rɪ'zɜ:v] .
He was a lonely man ; beneath his open friendliness lay a deep reserve .
他 曾是 一个 孤独 男人 ; 下面 他的 打开 友善 躺 一个 深的 预订 .

他是个孤独的人；在他开朗友善的外表下，隐藏着深深的内敛。

[ə; eɪ] ['kʃʊəriəsli] [wɔ:m] ['fi:lɪŋ] [ʊv; əv] ['grætɪtju:d] [fleɪmd] [θru:] [hɪm] [naʊ] ,
A curiously warm feeling of gratitude flamed through him now ,
一个 奇怪的是 温暖的 感觉 的 感激 火焰 通过 他 现在 ,

一股莫名的温暖感激之情此刻在他心中熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['saɪləntli] ['blesɪd; blest] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [hɪm] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ]
and he silently blessed her for bearing him company in the deciding
和 他 默默 蒙福 她 为了 轴承 他 公司 在 这 决定

[aʊə(r)] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
hour of his life .
小时 的 他的 生活 .

他默默地感谢她在他人生最关键的时刻陪伴着他。

[nu:n] [keɪm] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [tu:] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðəə(r)] [hɑ:f] - [ˈfeltə(r)] , [drentʃt] , [tʃɪld] ,
Noon came , and still the two crouched in their half - shelter , drenched , chilled ,
中午 来了 , 和 仍然 这 二 蹲着 在 他们的 一半 - 庇护所 , 湿透了 , 冷藏 ,

[stɪf] [wɪð] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,
stiff with exposure ,
僵硬的 和 接触 ,

正午时分，两人仍然蜷缩在半掩体里，浑身湿透，冻得瑟瑟发抖，身体僵硬。

['wɒtʃɪŋ] ['kaɪæk] [beɪ] [læʃ] [ɪt'self] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['smʌðə(r)] .
watching Kyak Bay lash itself into a boiling smother .
观看 kyak 湾 睫毛 本身 进入 一个 沸腾 窒息 .

看着凯亚克湾变成一片沸腾的泥潭。

[ðə; ði] [laɪt] [gru:] [dɪm] , [naɪt] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] ; [ðə; ði] [eə(r)] [si:md] [fʊl] [ʊv; əv] ['skri:mɪŋ] ['fjʊəɪz] .
The light grew dim , night was settling ; the air seemed full of screaming furies .
这 光 生长 暗淡 , 夜晚 曾是 安顿 ; 这 空气 似乎 满的 的 尖叫 复仇女神 .

光线渐暗，夜幕降临；空气中仿佛充满了愤怒的咆哮。

[ðen] [oʊ'ni:l] ['nəʊtɪst] ['bɪts] [ʊv; əv] ['drɪftwɒd] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪləʊ] ,
Then O'Neil noticed bits of driftwood racing in upon the billows ,
然后 奥尼尔 注意到 比特 的 浮木 赛车 在 之上 这 波澜 ,

这时，奥尼尔注意到一些漂浮的木头碎片正随着波涛飞速涌来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
and he rose with a loud cry .
和 他 玫瑰 和 一个 大声 哭 .

他高声喊叫着站了起来。

" [ɪts] ['breɪkɪŋ] [ʌp] !
" **It's breaking up !**
" 它是 打破 向上 !

它要解散了！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɪts] ['breɪkɪŋ] [ʌp] !
" It's breaking up !
" 它是 打破 向上 !

它要解散了！

" [ɪ'laɪzə] ['lɪftɪd] [hɜ: 'self] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
" Eliza lifted herself and clung to him , but she could see nothing except a
" 伊丽莎 抬起 她自己 和 紧紧抓住 到 他 , 但 她 可以 看 没有什么 除了 一个
[ˈmɪstɪ] [kən'fju:ʒn] .
misty confusion .
蒙蒙 困惑 .

“伊丽莎撑起身子，紧紧抓住他，但她除了眼前一片迷茫之外，什么也看不见。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [ðə; ði] ['flɒtsəm] [keɪm] [θɪkə] .
In a few moments the flotsam came thicker .
在 一个 很少 时刻 这 废料 来了 较厚 .

片刻之后，漂浮物变得更厚了。

['splɪntə] ['paɪlɪŋ] , [hju:dʒ] [skweə(r)] - [hju:n] [tɪmbəz] [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['aɪən] [ɔ:(r)] ['brəʊkən]
Splintered piling , huge square - hewn timbers with fragments of twisted iron or broken
破碎的 桩 , 巨大的 正方形 - 凿 木材 和 片段 的 扭曲 铁 或者 破碎的
[bəʊlts] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] ['ɪntu:] [saɪt] .
bolts came floating into sight .
螺栓 来了 漂浮的 进入 视线 .

断裂的桩柱、巨大的方形木材，以及扭曲的铁片或断裂的螺栓，漂浮在视野中。

[ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] ['klʌtə(r)] [ðə; ði] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [si:]
A confusion of wreckage began to clutter the shore , and into it the sea
一个 困惑 的 残骸 开始 到 杂物 这 支撑 , 和 进入 它 这 海
[tʃə:n] .
churned .
搅打 .

残骸开始堆积在岸边，海水翻滚着涌入其中。

[ðə; ði] ['spɪŋ,drɪft] [tɔ:(r)] [ə'sʌndə(r)] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔ:-] [kɔ:t] [ə; eɪ] [brɪ:f]
The spindrft tore asunder at length , and the watchers caught a brief
这 浪花 撕裂 分离 在 长度 , 和 这 观察者 捕捉 一个 简短的
[glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌmblɪŋ] ['æʊf(ə)n] .
glimpse of the tumbling ocean .
一瞥 的 这 翻滚 海洋 .

浪花最终散开，观察者们瞥见了翻滚的大海。

[ðə; ði] ['breɪkwɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The breakwater was gone .
这 防波堤 曾是 已消失 .

防波堤没了。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['bɪləʊ] [ɪ'eɪsd] [ʌn'hɪndəd] .
Over the place where it had stood the billows raced unhindered .
超过 这 地方 在哪里 它 有 站立 这 波澜 比赛 畅通无阻 .

它原本所在的地方，波涛汹涌，畅通无阻。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['trevə(r)] ! " [sed] [oʊ'ni:l] .
" Poor Trevor ! " said O'Neil .
" 贫穷的 特雷弗 ! " 说 奥尼尔 .

“可怜的特雷弗！”奥尼尔说道。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈtrevə(r)] !
" Poor Trevor !
" 贫穷的 特雷弗 ！

可怜的特雷弗！

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" He did his best , but he didn't know .
" 他 做过 他的 最好的 , 但 他 没有 知道 .

他尽力了，但他不知道。

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə][faɪnd][ɪˈlaɪzə] [ˈkraɪɪŋ] .
" He looked down to find Eliza crying .
" 他 看起来 向下 到 寻找 伊丽莎 哭泣 .

他低头一看，发现伊莱扎正在哭泣。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ？

这是什么？

[aɪv] [kept] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [tu:] [lɒŋ] ! "
" I've kept you here too long ! "
我已经 保留 你 这里 也 长的 ！ "

我让你在这里待得太久了！

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 ！

不，不！

[aɪm][dʒʌst][glæd] — [səʊ][glæd] .
" I'm just glad — so glad .
" 我是 只是 高兴的 — 所以 高兴的 .

我真是太高兴了——太高兴了。

[doʊnt][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ? "
" Don't you understand ? "
" 不 你 理解 ？ "

你不明白吗？

" [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] .
" I'll take you back .
" 患病的 拿 你 后退 .

我会带你回去。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ˈredi] [tu:; tə] [li:v] . "
" I must get ready to leave . "
" 我 必须 得到 准备好 到 离开 . "

我得准备离开了。

" [li:v] ?
" Leave ?
" 离开 ？

“离开？

[weə(r)] — "
" Where — "
" 在哪里 — "

在哪里-"

" [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] !
" For New York !
" 为了 新的 约克 ！

“为了纽约！ ”

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [wʌn] .
I've made my fight , and I've won .
我已经 制成 我的 斗争 , 和 我已经 韩元 .

我已经奋力一搏，而且我赢了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld] ['fi:vəriʃli] .
" His eyes kindled feverishly .
" 他的 眼睛 点燃 狂热地 .

他的双眼燃起了炽热的光芒。

" [aɪv] [wʌn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
" I've won in spite of them all .
" 我已经 韩元 在 尽管如此 的 他们 全部 .

“尽管他们反对，但我还是赢了。”

[aɪ][həʊld][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
I hold the key to a kingdom .
我 抓住 这 钥匙 到 一个 王国 .

我掌握着通往王国的钥匙。

[ɪts] [maɪn] — [maɪn] !
It's mine — mine !
它是 矿 — 矿 !

这是我的——我的！

[aɪ][həʊld][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tu:; tə][æŋ; ən]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [pɑ:s] [θru:] [mʌst; məst] [peɪ] .
I hold the gateway to an empire , and those who pass through must pay .
我 抓住 这 网关 到 一个 帝国 , 和 那些 WHO 经过 通过 必须 支付 .

我掌握着通往帝国的大门，凡是经过这里的人都必须付出代价。

" [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [friəs] ['traɪʌmf] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] .
" The girl had never seen such fierce triumph in a face .
" 这 女孩 有 绝不 已见 这样的 凶猛的 胜利 在 一个 脸 .

“女孩从未在脸上见过如此狂野的胜利表情。”

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , ['əʊnli][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dri:m] .
" I saw it in a dream , only it was more than a dream .
" 我 锯 它 在 一个 梦 , 仅有的 它 曾是 更多的 比 一个 梦 .

“我在梦中看到了它，但它不仅仅是一个梦。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [snætʃt] [oʊ'ni:lz] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət][hi:; hi][ræn][ɒn] :
" The wind snatched O'Neil's words from his lips , but he ran on :
" 这 风 抢夺 奥尼尔的 字 从 他的 嘴唇 , 但 他 跑 在 :

狂风打断了奥尼尔的话语，但他继续跑了下去：

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] .
" I saw a deserted fishing - village become a thriving city .
" 我 锯 一个 荒凉的 钓鱼 - 村庄 变得 一个 熙 城市 .

我亲眼见证了一个荒凉的渔村变成了一座繁荣的城市。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['glæsiəz] [pɑ:t] [tu:; tə] [let] [pɑ:s] [ə; eɪ] [greɪt] ['træfɪk] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃəndaɪs] .
I saw the glaciers part to let pass a great traffic in men and merchandise .
我 锯 这 冰川 部分 到 让 经过 一个 伟大的 交通 在 男人 和 商品 .

我看到冰川分开，让熙熙攘攘的人群和货物通过。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'pi:pld] [nɔ:θ] [grəʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lənd][ɒv; əv] [hoʊmz] , [ɒv; əv] [fɑ:rmz] ,
I saw the unpeopled north grow into a land of homes , of farms ,
我 锯 这 无人居住的 北 生长 进入 一个 土地 的 房屋 , 的 农场 ,

我亲眼目睹了原本人烟稀少的北方变成了房屋林立、农场遍布的土地。

[ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] - [kæmps] , [weə(r)] ['pi:p(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [bred] ['tʃɪldrən] .
of mining - camps , where people lived and bred children .
的 矿业 - 营地 , 在哪里 人们 居住地 和 繁殖 孩子们 .

矿工营地，人们在那里生活、养育子女。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] ['ekəʊ][tuː; tə] [stiːm] ['wɪslz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]
I heard the mountain passes echo to steam whistles and the whir of flying
我 听到 这 山 通过 回声 到 蒸汽 哨声 和 这 嗡嗡 的 飞行
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

我听到山间回荡着蒸汽机的汽笛声和飞驰的车轮的呼啸声。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] ['vɪʒn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
It was a wonderful vision that I saw , but my eyes were true .
它 曾是 一个 精彩的 想象 那 我 锯 , 但 我的 眼睛 是 真的 .
我看到的景象很美好，但我的眼睛没有说谎。

[ðeɪ] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ,
They called me a fool ,
他们 称为 我 一个 傻子 ,
他们说我是个傻瓜，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
and it took the sea and the hurricane to show them I was right .
和 它 采取 这 海 和 这 飓风 到 展示 他们 我 曾是 正确的 .
而大海和飓风才让他们明白我是对的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aʊtbɜːst] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **He paused , ashamed of his outburst , and , taking the girl's hand in his** ,
" 他 暂停 , 羞愧 的 他的 爆发 , 和 , 采取 这 女孩们 手 在 他的 ,
他顿了顿，为自己的失态感到羞愧，然后握住了女孩的手，

[went] ['stʌmblɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
went stumbling ahead of the storm .
去 踉跄 前方 的 这 风暴 .
跌跌撞撞地走在暴风雨来临之前。

[ðeə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] , [ðeə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] , [ðeɪ] ['wɒləʊ] [θruː] ['maɪə(r)] ,
Their limbs were cramped , their teeth chattered , they wallowed through mire ,
他们的 四肢 是 狭窄 , 他们的 牙齿 喋喋不休 , 他们 沉溺 通过 沼泽 ,
[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [fel] .
and more than once they fell .
和 更多的 比 一次 他们 跌倒 .
他们的四肢僵硬，牙齿打颤，在泥泞中挣扎，而且不止一次摔倒。

[nɪəʊɪŋ] ['trevərz] [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [dʌn] .
Nearing Trevor's house , they saw what the storm had done .
临近 特雷弗的 房子 , 他们 锯 什么 这 风暴 有 完毕 .
快到特雷弗家时，他们看到了暴风雨造成的破坏。

['kaɪæk][wɒz; wəz] ['nɪəli] [reɪzd] .
Kyak was nearly razed .
kyak 曾是 几乎 夷为平地 .
凯亚克几乎被夷为平地。

[ruːfs] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [ɒf] , [ˈtʃɪmnɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [glɑːs] [wɒz; wəz] [aʊt] .
Roofs had been ripped off , chimneys were down , glass was out .
屋顶 有 到过 撕裂 离开 , 烟囱 是 向下 , 玻璃 曾是 出去 .
屋顶被掀翻，烟囱倒塌，玻璃碎片散落一地。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [səb'stæn(ə)] [lɒg] ['kæbinz][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,
None but the most substantial log cabins had withstood the assault ,
没有任何 但 这 最多 重大的 日志 小木屋 有 经受住了考验 这 突击 ,
只有最坚固的小木屋经受住了这场袭击。

[ænd; ənd][men][wɜ:(r); wə(r)] ['bizi] [ɪn] ['veəriəs] ['kwɔ:təz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
and men were busied in various quarters trying to repair the damage .
和 男人 是 忙碌 在 各种各样的 四分之一 尝试 到 维修 这 损害 .
男人们在各个地方忙着修复损坏。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nætəli] [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]
They found Natalie beside herself with anxiety for their safety , and an hour
他们 成立 娜塔莉 旁 她自己 和 焦虑 为了 他们的 安全 , 和 一个 小时
[ˈleɪtə(r)][ˈtrevə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
later Trevor came in ,
之后 特雷弗 来了 在 ,
他们发现娜塔莉焦虑不安, 担心他们的安全, 一个小时后特雷弗进来了。

[səʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .
soaked to the skin .
浸泡过 到 这 皮肤 .
湿透了, 浸透了皮肤。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hæɡəd] .
He was very tired , and his face was haggard .
他 曾是 非常 疲劳的 , 和 他的 脸 曾是 枯槁 .
他非常疲惫, 面容憔悴。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
“出色地!

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] !
She went out !
她 去 出去 !
她出去了!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'bləz] [sw'bləʊd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [si:] .
" **I saw a million dollars swallowed up in that sea .**
" 我 锯 一个 百万 美元 吞咽 向上 在 那 海 .
我亲眼看到一百万美元被大海吞噬了。

" [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæd; həd] [left] [hɪm]
" **They tried to comfort him , but the collapse of his work had left him**
" 他们 尝试 到 舒适 他 , 但 这 坍塌 的 他的 工作 有 左边 他
[deɪzd] .
dazed .
茫然 .
“他们试图安慰他, 但工作的崩溃让他茫然不知所措。”

" [ɡɒd] !
" **God !**
" 上帝 !
“上帝!

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [bləʊ] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] .
I didn't think it could blow like this — and it isn't over yet .
我 没有 思考 它 可以 吹 喜欢 这 — 和 它 不是 超过 然而 .
我没想到事情会发展到这种地步——而且事情还没有结束。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [flæt] . "
 " **The town is flat** . "
 " 这 镇 是 平坦的 . "

小镇地势平坦。

" [aɪm] ['sɒri] .
 " **I'm sorry** .
 " 我是 对不起 . "

“对不起。

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [ai] ['sɪmpəθaɪz] ? " [sed] ['mʌri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)] [n'ɒdɪd] .
 " **You understand I sympathize ?** " **said Murray ; and the engineer nodded** .
 " 你 理解 我 同情 ? " 说 默里 ; 和 这 工程师 点头 . "

“你明白我很同情你吧？”默里说；工程师点了点头。

" [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][aɪ 'tiː] [bluː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] ,
 " **You told me it blew here , and I thought I knew what you meant** ,
 " 你 讲述 我 它 吹 这里 , 和 我 想法 我 知道 什么 你 意思是 ,

“你告诉我风吹到这里来了，我以为我知道你的意思，”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðəʊz] ['rɒʊlərz] . "
 " **but nothing could withstand those rollers** . "
 " 但 没有什么 可以 经受 那些 滚筒 . "

但没有什么东西能抵挡住那些滚轮。

" ['nʌθɪŋ] . "
 " **Nothing** . "
 " 没有什么 . "

“没有什么。”

" [jʊl] [gəʊ] [iːst] [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
 " **You'll go East and see our people , I suppose ?** "
 " 你会 去 东方 和 看 我们的 人们 , 我 认为 ? "

“我想，你会去东部看看我们的人民吧？”

" [æt; ət][wʌns] . "
 " **At once** . "
 " 在 一次 . "

“立刻。”

" [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] .
 " **Tell them what you saw** .
 " 告诉 他们 什么 你 锯 . "

“告诉他们你看到了什么。”

[ðel] ['nevə(r)] [ʌndə'stænd] [frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'pɔːts] .
 " **They'll never understand from my reports** .
 " 他们会 绝不 理解 从 我的 报告 . "

他们永远不会从我的报告中理解。

[ðer] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .
 " **They're good people** .
 " 它们是 好的 人们 . "

他们都是好人。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] —
 " **If there's anything I can do** —
 " 如果 有 任何事物 我 能 做 —

如果我能做些什么——

" [oʊ'niːl] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːmli] .
 " **O'Neil took his hand warmly** .
 " 奥尼尔 采取 他的 手 热情地 . "

奥尼尔热情地握住了他的手。

[tʊ:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [ˈmʌri] [beɪd] [ðə; ði][gʻɜ:lz] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [left] , [ˈtræv(ə)lɪŋ] [laɪt] .
Two days later Murray bade the girls good - by , and left , traveling light .
二 天 之后 默里 巴德 这 女孩们 好的 - 经过 , 和 左边 , 旅行 光 .

两天后, 默里向女孩们道别, 轻装上阵离开了。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈkaɪæk][səʊ] [ðæt] [ɪˈlaɪzə] [maɪt] [kəmˈpli:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˌvestəˈgeɪən] .
They remained in Kyak so that Eliza might complete her investigations .
他们 剩余 在 kyak 所以 那 伊丽莎 可能 完全的 她 调查 .

他们留在凯亚克, 以便伊莉莎能够完成她的调查。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ˈsʌfəd] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:m] [ˈkɜ:tɪs] [ˈgɔ:d(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [hɑ:dɪst] .
Of all those who suffered by the storm Curtis Gordon took his misfortune hardest .
的 全部 那些 WHO 遭受 经过 这 风暴 柯蒂斯 戈登 采取 他的 不幸 最难 .

在所有受风暴影响的人中, 柯蒂斯·戈登受到的打击最大。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [blæk] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɪnˈdi:d] .
This had been a black season for him , indeed .
这 有 到过 一个 黑色的 季节 为了 他 , 的确 .

对他来说, 这的确是一个黑暗的赛季。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [oʊˈni:lz] [ˈraɪv(ə)lri] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [gʊn] [əˈɡenst] [hɪm] .
Beginning with O'Neil's rivalry , everything had gone against him .
开始 和 奥尼尔的 对抗 , 一切 有 已消失 反对 他 .

从与奥尼尔的竞争开始, 一切都对他不利。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][kəʊl] [ˈɪntrəsts] [æt; ət][ˈkaɪæk][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] - [maɪn] ,
He had dropped his coal interests at Kyak in favor of the copper - mine ,
他 有 掉落 他的 煤炭 兴趣 在 kyak 在 偏爱 的 这 铜 - 矿 ,

他放弃了在恰克煤矿的股份, 转而投资铜矿。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ji:ld] [kwɪk] [ˈprɔ:fɪts] .
because they failed to yield quick profits .
因为 他们 失败的 到 屈服 快的 利润 .

因为它们未能带来快速利润。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] [ˈvælju:ləs] ,
Then he had learned that the mine was valueless ,
然后 他 有 学习 那 这 矿 曾是 无价值 ,

后来他才知道, 那座矿根本没有价值。

[ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɜ:v] [hɪm] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ]
and realized that it could not serve him much longer as a means of raising
和 已实现 那 它 可以 不是 服务 他 很多 更长 作为 一个 方法 的 提高

[fʌndz] .
funds .
资金 .

他意识到这种方法不能再继续为他筹集资金了。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[hi:; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['straɪɡ(ə)] [hi:; hi] [wʊd]
he had trusted that by taking a vigorous part in the railroad struggle he would
他 有 可信 那 经过 采取 一个 蓬勃 部分 在 这 铁路 斗争 他 会
[bi:; bi]['eɪb(ə)l]['aɪðə(r)][tu:; tə] [r'ku:p] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənɪz] [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [r'fekt] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ɪn]
be able either to recoup his fortunes or at least to effect a compromise in
是 有能力的任何一个 到 补偿 他的 财富 或者 在 至少 到 影响 一个 妥协 在
[ðə; ði] ['fædəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fi:əskəʊ][æt; ət] [həʊp] [wʊd] [bi:; bi] [fə'gɒtn] .
the shadow of which his fiasco at Hope would be forgotten .
这 阴影 的 哪个 他的 惨败 在 希望 会 是 被遗忘的 。

他相信，通过积极参与铁路斗争，他要么能够挽回自己的财富，要么至少能够达成一项妥协，从而使他在霍普的惨败被人遗忘。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [həʊp] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [wɒz; wəz][nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɒk]
As yet the truth about Hope Consolidated was not generally known to his stock
作为 然而 这 真相 关于 希望 合并 曾是 不是 一般来说 已知 到 他的 库存
- [h'əʊldəz] ,
- holders ,
- 持有者 ；

当时，霍普联合公司的真相尚未被其股东普遍知晓。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['restləsnəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [br'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm] .
but a certain restlessness among them had become troublesome .
但 一个 肯定 躁动不安 之中 他们 有 变得 麻烦的 。

但他们当中出现的某种躁动不安已经变得令人担忧。

[ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ə'la:mɪŋli] ,
The stream of money had diminished alarmingly ,
这 溪流 的 钱 有 减少 令人担忧地 ,
资金流入急剧减少，令人担忧。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði]
and it was largely because of this that he had bought the
和 它 曾是 很大程度上 因为 的 这 那 他 有 买 这
[mæk'dɜ:rmət] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə]['kaɪæk] .
McDermott right - of - way and moved to Kyak .
麦克德莫特 正确的 - 的 - 方式 和 已搬 到 kyak 。

正是因为这个原因，他才买下了麦克德莫特的通行权，并搬到了凯亚克。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn] [jeɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]
just as he had his affairs in shape for another and a greater
只是 作为 他 有 他的 事务 在 形状 为了 其他 和 一个 更大的
[kæm'peɪn] [ɒv; əv] [stɒk] - [fləʊ'teɪʃn] ,
campaign of stock - flotation ,
活动 的 库存 - 浮选 ,

就像他已经为另一次规模更大的股票上市活动做好了准备一样，

[ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɪm] .
the storm had come to ruin him .
这 风暴 有 来 到 废墟 他 ；
这场风暴注定要摧毁他。

[ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði][ri:əlaɪ'zeɪʃn; rɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [oʊ'ni:l] ,
The bitterest element in his defeat was the realization that O'Neil ,
这 最苦涩的 元素 在 他的 击败 曾是 这 实现 那 奥尼尔 ,
对他而言，失败中最痛苦的是意识到奥尼尔

[hu:] [hæd; həd] [ˈbestɪd] [hɪm][æt; ət] [ˈevri] [tɜ:n] ,
who had bested him at every turn ,
WHO 有 击败 他 在 每一个 转动 ,
谁在各个方面都胜过他,
[wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu;; tə][ˈprɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [bləʊ] [wɪtʃ] [krʌʃt] [hɪm] .
was destined to profit by the very blow which crushed him .
曾是 注定 到 利润 经过 这 非常 吹 哪个 碎 他 .

注定要从击垮他的那次打击中获利。
[dɪˈfi:t] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [trʌst] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
Defeat at the hands of the Copper Trust he would have accepted with a
击败 在 这 双手 的 这 铜 相信 他 会 有 公认 和 一个
[ˈfeəli] [gʊd] [greɪs] ;
fairly good grace ;
相当 好的 优雅 ;

如果败给了铜业托拉斯，他也会相当坦然地接受。
[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmʌri] [oʊˈni:l] , [hu:m] [hi;; hi] [kənˈsɪdəd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [hɪz; ɪz]
but the mere thought that Murray O'Neil , whom he considered in every way his
但 这 仅仅 想法 那 默里 奥尼尔 , 谁 他 经过考虑的 在 每一个 方式 他的
[ɪnfɪəriə(r)] ,
inferior ,
下 ,

但仅仅是想到默里·奥尼尔——他认为奥尼尔在各方面都不如自己——就让他感到.....
[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd][wɒz; wəz] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] .
had gained the upper hand was intolerable .
有 获得 这 上 手 曾是 无法容忍 .
对方占据上风是不可容忍的。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð] [ˈɡɔ:rdənz] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
It was in keeping with Gordon's character that instead of blaming his own
它 曾是 在 保持 和 戈登的 特点 那 反而 的 指责 他的 自己的
[ˈdʒʌdʒmənt][hi;; hi] [brˈkeɪm] [ˈfjuəriəsli] [ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [trʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [misˈteɪk] [ɒv; əv][ɪts]
judgment he became furiously angry at the Trust for the mistake of its
判断 他 成为 愤怒地 生气的 在 这 相信 为了 这 错误 的 它是
[endʒəˈnɪr] ,
engineers ,
工程师 ,

戈登的性格使然，他没有责怪自己的判断失误，而是对信托机构工程师的错误感到无比愤怒。
[ænd; ænd] [held] [ðəm; ðəm][rɪˈsponsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and held them responsible for his desperate situation .
和 握住 他们 负责任的 为了 他的 绝望的 情况 .

并认为他们应对他目前的困境负责。
[ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈtru:li] [ˈdespərət] [hi;; hi] [ˈveri] [su:n] [ˈri:ələɪzd] ,
That it was truly desperate he very soon realized ,
那 它 曾是 真的 绝望的 他 非常 很快 已实现 ,

他很快意识到情况确实非常危急。
[sɪns] [dɪˈzɑ:stə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈprɒdʒekt; prədʒekt] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɒk] - [hˈəʊldəz] [wʊd]
since disaster to his railroad project meant that his stock - holders would
自从 灾难 到 他的 铁路 项目 意思是 那 他的 库存 - 持有者 会
[bi;; bi] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [ˈhɔ:nɪts] ,
be around his ears like a swarm of hornets ,
是 大约 他的 耳朵 喜欢 一个 蜂群 的 大黄蜂 ,

因为一旦他的铁路项目遭遇灾难，他的股东们就会像一群黄蜂一样围着他转。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [pʊ; əv] [ə'feəz] [æt; ət] [həʊp] [ðə; ði] [kəm'pli:t]
and once they understood the true state of affairs at Hope the complete
和 一次 他们 理解 这 真的 状态 的 事务 在 希望 这 完全的
[kə'læps] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['fʊ:tʃənz] [wʊd] ['ʊəli; 'ʃɔ:li] ['fɒləʊ] .
collapse of his fortunes would surely follow .
坍塌 的 他的 财富 会 一定 跟随 .
一旦他们了解了希望镇的真实情况，他的财富必然会彻底崩溃。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:m] [hi; hi] ['skeəsli] [nju:] [weə(r)] [tu; tə] [tɜ:n] , [səʊ]
During the days succeeding the storm he scarcely knew where to turn , so
期间 这 天 成功 这 风暴 他 几乎 知道 在哪里 到 转动 , 所以
[hə'ræst; 'hæərəst][wɒz; wəz][hi; hi] ;
harassed was he ;
骚扰 曾是 他 ;
暴风雨过后的日子里，他几乎不知道该往哪里走，因为他受到了极大的惊扰；

[jet] [hi; hi][ˈnevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ['weɪvə] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tu; tə] [meɪk] [oʊ'ni:l] [peɪ]
yet he never for a moment wavered in his resolve to make O'Neil pay
然而 他 绝不 为了 一个 片刻 犹豫不决 在 他的 解决 到 制作 奥尼尔 支付
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd][tu; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [frɒm; frəm][ˈɡlɔ:riə][dʒə'ra:rd] .
for his interference and to exact a reckoning from Gloria Gerard .
为了 他的 干涉 和 到 精确的 一个 清算 从 格洛丽亚 杰拉德 .
然而，他丝毫没有动摇过让奥尼尔为他的干涉付出代价，并向格洛丽亚·杰拉德讨回公道的决心。

[ˈnætəlɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ˈkaɪæk] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [oʊ'ni:l] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
Natalie's presence in Kyak confirmed his belief that O'Neil was interested in her ,
娜塔莉的 在场 在 kyak 确认的 他的 信仰 那 奥尼尔 曾是 感兴趣的 在 她 ,
Natalie在Kyak的出现证实了他之前的想法，即O'Neil对她感兴趣。

[ænd; ənd][hi; hi][bɪ'gæən][tu; tə][plæn][ə; eɪ] [strəʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [ɔ:l]
and he began to plan a stroke by which he could take revenge upon all
和 他 开始 到 计划 一个 中风 经过 哪个 他 可以 拿 复仇 之上 全部
[θri:] .
three .
三 .
于是他开始计划如何报复这三个人。

[aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ˈprɒmɪs] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [tu; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][faɪ'næns(ə)l] [streɪts] ,
It did not promise in any way to help him out of his financial straits ,
它 做过 不是 承诺 在 任何 方式 到 帮助 他 出去 的 他的 金融的 海峡 ,
它并未承诺以任何方式帮助他摆脱经济困境。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
but at least it would give him a certain satisfaction .
但 在 至少 它 会 给 他 一个 肯定 满意 .
但至少这会给他带来某种满足感。

[hi; hi] [sent] [wɜ:d] [tu; tə][ðə; ði] [gɜ:l] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [laɪk] [tu; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
He sent word to the girl that he would like to see her .
他 发送 单词 到 这 女孩 那 他 会 喜欢 到 看 她 .
他捎信给那个女孩，说他想见她。

[ˌeks.vi:'aɪ.aɪ]
XVII
十七
十七

[haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn]
HOW THE PRINCE BECAME A MAN
如何 这 王子 成为 一个 男人
王子如何成为男人

[ˈɡɔːd(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːstwaɪl] [wɔːd] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][ˈriːs(ə)nt][laɪf] .
Gordon found his erstwhile ward greatly improved by her recent life .
戈登 成立 他的 昔日 病房 非常 改进 经过 她 最近 生活 .
戈登发现他以前的监护对象最近的生活有了很大的改善。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braʊn] , [ˈvɪɡərəs] , [ˈhelθi] ; [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃɑːms] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] .
She was brown , vigorous , healthy ; her physical charms quickened his pulses .
她 曾是 棕色的 , 蓬勃 , 健康 ; 她 身体的 魅力 加速 他的 脉冲 .
她肤色黝黑, 精力充沛, 身体健康; 她的美貌令他心跳加速。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən]
" You must have a very good reason for coming to see me , " she began
" 你 必须 有 一个 非常 好的 原因 为了 未来 到 看 我 , " 她 开始
.
.
.

“你来见我一定有非常充分的理由,”她开口说道。
" [aɪ][daʊnt][ˈflætə(r)][maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][frʊm; frəm] [əˈfekʃn] . "
" I don't flatter myself that it is from affection . "
" 我 不 奉承 我 那 它 是 从 感情 . "
“我并不自以为这是出于爱慕之情。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [rʊŋ] [em ˈiː] , " [hiː; hi][əɪˈʊəd; əɪˈɔːd][hɜː(r); hæ(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [ˈɜːnɪstnəs] [hiː; hi]
" There you wrong me , " he assured her , with the warm earnestness he
" 那里 你 错误的 我 , " 他 保证 她 , 和 这 温暖的 认真 他
[səʊ] [ˈiːzəli] [əˈsjuːmd] .
so easily assumed .
所以 容易地 假定 .

“你误会我了,”他用他一贯的热情真诚向她保证道。
" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːdɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] . "
" I have always regarded you as a daughter . "
" 我 有 总是 认为 你 作为 一个 女儿 . "
我一直把你当女儿看待。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] . "
" I have no faith in you . "
" 我 有 不 信仰 在 你 . "
我根本不信任你。

" [ɪɡˈzæktli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [dɪˈstres] [em ˈiː] .
" Exactly , and the knowledge distresses me .
" 确切地 , 和 这 知识 痛苦 我 .
“没错, 知道这一点让我感到不安。”

[juː; jʊ][ænd; ænd][ˈɡlɔːriə][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ; [aɪ][kænt][beə(r)][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
You and Gloria were a large part of my life ; I can't bear to lose you .
你 和 格洛丽亚 是 一个 大的 部分 的 我的 生活 ; 我 不能 熊 到 失去 你 .
你和格洛丽亚是我生命中非常重要的一部分; 我无法承受失去你们的痛苦。

[aɪ][həʊp] — [ænd; ænd][aɪ] [brɪˈliːv] — [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [nəʊ]
I hope — and I believe — that her regard for me has changed no
我 希望 — 和 我 相信 — 那 她 看待 为了 我 有 已更改 不
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
more than mine for her .
更多的 比 矿 为了 她 .
我希望——而且我相信——她对我的看法没有改变, 就像我对她的看法没有改变一样。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [jɔːz] . "
It remains for me to regain yours . "
它 遗迹 为了 我 到 恢复 你的 . "
现在, 我需要做的就是重新赢得你的心。

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
" **That is impossible** .
" 那 是 不可能的 .

“那不可能。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] — "
You had the chance — "
你 有 这 机会 — "

你本来有机会的——

" [maɪ] [diə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] ['əʊmɑː(r)] .
" **My dear , you can't know my reasons for acting as I did at Omar** .
" 我的 亲爱的 , 你 不能 知道 我的 原因 为了 表演 作为 我 做过 在 奥马尔 .

“亲爱的，你不可能知道我为什么那样对待奥马尔。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ɪɡ'zɪst] . "
But those reasons no longer exist . "
但 那些 原因 不 更长 存在 . "

但这些理由已不复存在。

" [dʒʌst] [wɒt] — [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " ['stæmə] ['nætəli] .
" **Just what — do you mean by that ?** " **stammered Natalie** .
" 只是 什么 — 做 你 意思是 经过 那 ? " 结结巴巴 娜塔莉 .

“你这话到底是什么意思？”娜塔莉结结巴巴地问道。

" [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
" **I mean what I say** .
" 我 意思是 什么 我 说 .

我说到做到。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "
I'm ready to marry your mother . "
我是 准备好 到 结婚 你的 母亲 . "

我准备娶你妈妈。

" [wen] ? "
" **When ?** "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [æt; ət] [wʌns] .
" **At once** .
" 在 一次 .

“立刻。”

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] .
You shall plead my cause for me .
你 将 恳求 我的 原因 为了 我 .

你要为我求情。

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [eɪ diː 'diː] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [maɪn] — "
You shall add your voice to mine — "
你 将 添加 你的 嗓音 到 矿 — "

你们也要加入我的声音——

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] .
" **That isn't necessary** .
" 那 不是 必要的 .

“没必要那样。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
You know mother is only waiting for you .
你 知道 母亲 是 仅有的 等待 为了 你 .

你知道妈妈一直在等你。

[aɪˈti:] [mi:nz] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈfju:z] . "
It means so much to her that she couldn't refuse . "

它 方法 所以 很多 到 她 那 她 不能 拒绝 . "

这件事对她意义重大，她无法拒绝。

" [ˈdʌznt] [aɪˈti:] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Doesn't it mean anything to you ?
" 不 它 意思是 任何事物 到 你 ?

这对你来说难道一点意义都没有吗？

" [ˈnætəli] [nˈɒdɪd] .
" Natalie nodded .
" 娜塔莉 点头 .

娜塔莉点了点头。

" [aɪˈti:] [mi:nz] [mɔ:(r)][tu:; tə][emˈi:] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] , [pəˈhæps] .
" It means more to me than to any one else , perhaps .
" 它 方法 更多的 到 我 比 到 任何 一 别的 , 也许 .

“这对我来说意义比对任何人都重要。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɜ:d(ə)n] , [ˈɔ:lməʊst][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][beə(r)] .
I have been carrying a great burden , almost more than I can bear .
我 有 到过 携带 一个 伟大的 负担 , 几乎 更多的 比 我 能 熊 .

我肩负着沉重的负担，几乎超过了我的承受能力。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪv] [wɪʃt] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] — [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] .
Sometimes I've wished I were a man — for just long enough to make you pay .
有时 我已经 希望 我 是 一个 男人 — 为了 只是 长的 足够的 到 制作 你 支付 .

有时我真希望自己是男人——哪怕只有短短的时间，也要让你付出代价。

[əʊ] [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][ˈprəʊtest] .
Oh yes , " she continued , as he started to protest .
哦 是的 , " 她 持续 , 作为 他 开始 到 反对 .

“哦，是的，”她继续说道，而他正要抗议。

" [doʊnt] [let] [ju:ˈles] [brɪˈɡɪn] [ðɪs] [nju:] [laɪf] [wɪð] [ˈeni] [fɔ:ls] [kənˈsepʃnz] ;
" Don't let us begin this new life with any false conceptions ;
" 不 让 我们 开始 这 新的 生活 和 任何 错误的 概念 ;

“不要让我们带着任何错误的观念开始新的生活；

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl] [ˈɔ:lweɪz] [heɪt] [ju:; jʊ] .
you may as well know that I shall always hate you .
你 可能 作为 出色地 知道 那 我 将 总是 恨 你 .

你最好明白，我将永远恨你。

[wi:; wi][fæl; fəl] [si:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʊv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] . "
We shall see very little of each other . "
我们 将 看 非常 小的 的 每个 其他 . "

我们将很少有机会见面。

" [ˈnʌns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！”

[aɪ] [kænt] [let] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ðæt] .
I can't let you feel like that .
我 不能 让 你 感觉 喜欢 那 .

我不能让你有这种感觉。

[ai] [ʃɑːnt] [rest] [ʌn'tɪl] [ai] [wɪn] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
I sha'n't rest until I win back your love and confidence .
我 不会 休息 直到 我 赢 后退 你的 爱 和 信心 .
我一定要赢回你的爱和信任，否则我绝不罢休。

" [fiː; ji] [aɪd] [hɪm] ['sɜːtʃɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [spiːk] ,
" She eyed him searchingly for a moment , then opened her lips to speak ,
" 她 眼睛 他 仔细地 为了 一个 片刻 , 然后 打开 她 嘴唇 到 说话 ,
[bʌt; bət] [kləʊzd] [ðem; ðəm] .
but closed them .
但 关闭 他们 .
她审视地看了他一会儿，然后张开嘴唇想说话，但又闭上了。

" [wel] ? " [hiː; hi] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Well ? " he prompted her .
" 出色地 ? " 他 提示 她 .
“怎么样？”他追问道。

" [let] [juː 'es][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [iːtʃ] [ʌðə(r)] . "
" Let us be frank with each other . "
" 让 我们 是 坦率 和 每个 其他 . "
让我们彼此坦诚相待。

" [aɪm] ['mɪəli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['greɪtli] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]
" I'm merely wondering how greatly your decision has been influenced by the
" 我是 仅仅 好奇 如何 非常 你的 决定 有 到过 影响 经过 这
[stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] ['krɒsɪŋ] .
storm and the fight at the railroad crossing .
风暴 和 这 斗争 在 这 铁路 过境 .
“我只是想知道，你的决定在多大程度上受到了暴风雨和铁路道口冲突的影响。”

[ai] [ʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . [oʊ'niːl] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz]
I understand how you feel toward Mr . O'Neil , and I know that he means
我 理解 如何 你 感觉 朝向 先生 . 奥尼尔 , 和 我 知道 那 他 方法
[tuː; tə] [kraʃ] [juː; jʊ] . "
to crush you . "
到 压碎 你 . "
我理解你对奥尼尔先生的感受，我也知道他毁了你。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

" ['gɔːrdənz] [feɪs] ['laɪtɪd] .
" Gordon's face lighted .
" 戈登的 脸 照明 .
戈登的脸上露出了笑容。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !
“是的！

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] [səʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
He has never said so , but I can feel it .
他 有 绝不 说 所以 , 但 我 能 感觉 它 .
他从未明说，但我能感觉到。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [snætʃt] [juː 'es][ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'streməti] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] . "
I wonder if you have snatched us up in your extremity as a defense . "
我 想知道 如果 你 有 抢夺 我们 向上 在 你的 末端 作为 一个 防御 . "
我怀疑你是否在危急关头将我们当作防御手段。

" [rɪ'dɪkjələs] ！
" **Ridiculous** ！
" 荒谬的 ！

“荒谬的！”

[jɔ:(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] ．
Your suspicions are insulting ．
你的 怀疑 是 侮辱 ．

你的怀疑是对我的侮辱。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][fiə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ˈbrəʊkən] , [hɪz; ɪz][ˈkredit][ɪz] [ɡɒn] ．
I have nothing to fear from him , for he is broken , his credit is gone ,
我 有 没有什么 到 害怕 从 他 ， 为了 他 是 破碎的 ， 他的 信用 是 已消失 ，
我没什么好怕他的，因为他已经不行了，信誉全无了。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈdespəreɪt] [streɪts] ． "
he is in desperate straits ． "
他 是 在 绝望的 海峡 ． "

他处境非常艰难。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [kən'dɪʃn] ？
" **Are you in any better condition ?**
" 是 你 在 任何 更好的 状况 ？

你的情况好些了吗？

[haʊ] [lɒŋ] [kæən; kən][ju:; jʊ] [fu:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð] [ðæt] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; ei] [maɪn] ？
How long can you fool your people with that pretense of a mine ?
如何 长的 能 你 傻子 你的 人们 和 那 虚伪 的 一个 矿 ？

你用这个矿场的幌子能骗过你的人民多久？

" [ˈɡɔ:d(ə)n] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [ə'fektɪd] [skɔ:n] ．
" **Gordon flushed , but affected scorn** ．
" 戈登 酡 ； 但 做作的 轻蔑 ．

戈登脸涨得通红，但装出一副不屑一顾的样子。

" [səʊ] ！
" **So** ！
" 所以 ！

“所以！”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ænd][ˈɡlɔ:riə] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ˈbæləns] [maɪ] [welθ] [ə'ɡenst] [maɪ] [lʌv] ？
Have you and Gloria begun to balance my wealth against my love ?
有 你 和 格洛丽亚 开始 到 平衡 我的 财富 反对 我的 爱 ？

你和格洛丽亚是不是已经开始用我的财富来衡量我对你的爱了？

[ɪf] [səʊ] — "
If so — "
如果 所以 — "

如果是这样——

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈmæəri] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpenɪləs] ． "
" **You know she would marry you if you were penniless** ． "
" 你 知道 她 会 结婚 你 如果 你 是 身无分文 ． "

“你知道，就算你身无分文，她也会嫁给你。”

" [aɪ][həʊp][səʊ] — [ænd; ænd] , [ɪn'di:d] , [aɪ][kænt] [brɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɜ:sənəri] ．
" **I hope so — and , indeed , I can't believe her mercenary** ．
" 我 希望 所以 — 和 ， 的确 ， 我 不能 相信 她 雇佣兵 ．

“我希望如此——而且，说实话，我无法相信她是个唯利是图的人。”

[wel] , [ai][jæl; ʃəl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ˈkaɪæk] , [wɪˈðəʊt] [ˈaɪd(ə)] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [jæl; ʃəl]
Well , I shall say good - by to Kyak , without idle regret , and we three shall
出色地 , 我 将 说 好的 - 经过 到 kyak , 没有 闲置的 后悔 , 和 我们 三 将
[rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [həʊp] ,
return to Hope ,
返回 到 希望 ,
好吧, 我会毫无遗憾地向凯亚克道别, 我们三人将返回霍普镇。

[weə(r)] [ai][kæn; kən] [əˈtæk] [maɪ] [ˈprɒːbləmz] [wɪð] [freʃ] [ˈkʌrɪdʒ] .
where I can attack my problems with fresh courage .
在哪里 我 能 攻击 我的 问题 和 新鲜的 勇气 .

在那里, 我可以以全新的勇气去面对我的问题。
[ai][kæn; kən] [wel] [əˈfʊːd] [maɪ] [lɒs] [hɪə(r)] ,
I can well afford my loss here ,
我 能 出色地 买得起 我的 损失 这里 ,
我完全可以承受这次损失。

[ɪf] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [səʊ][ai][geɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈzʌɪr] . "
if by doing so I gain the woman of my desires . "
如果 经过 正在做 所以 我 获得 这 女士 的 我的 欲望 . "

如果这样做我能赢得我心仪的女人。
" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" You want me to go with you ? "
" 你 想 我 到 去 和 你 ? "

“你想让我跟你一起去吗? ”
" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。
[juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [ɪn][ˈəʊməː(r)] , [ˈhəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [əˈbaʊt] [oʊˈniːl] .
You can't stay in Omar , knowing what you do about O'Neil .
你 不能 停留 在 奥马尔 , 会心 什么 你 做 关于 奥尼尔 .

既然你了解奥尼尔的情况, 你就不能继续留在奥马尔身边。
[rɪˈmembə(r)] , [ai][jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Remember , I shall be in the position of a father to you . "
记住 , 我 将 是 在 这 位置 的 一个 父亲 到 你 . "
记住, 我将扮演你的父亲的角色。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ai][kæn; kən][duː; də] .
It is the least I can do .
它 是 这 至少 我 能 做 .

这是我能做的最起码的事。

[mɪs] [ˈæpəlˌtən] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ˈəʊməː(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Miss Appleton and I are returning to Omar in a few days .
错过 阿普尔顿 和 我 是 返回 到 奥马尔 在 一个 很少 天 .

阿普尔顿小姐和我几天后将返回奥马尔。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [juː ˈes] ? "
Will you go with us ? "
将要 你 去 和 我们 ? "

你愿意和我们一起去吗?

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **I shall be delighted , my dear .**
" 我 将 是 高兴极了 , 我的 亲爱的 .

“我会很高兴的，亲爱的。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['fɑːðəli] ['fæɪ(ə)n] ,
" **He smiled upon her in his most fatherly fashion ,**
" 他 微笑 之上 她 在 他的 最多 父爱 时尚 ,
他以最慈父般的笑容看着她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][faː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
but she was far from feeling the assurance he meant to convey .
但 她 曾是 远的 从 感觉 这 保证 他 意思是 到 传达 .
但她远没有感受到他想要传达的那种保证。

[ðə; ði] [eɪ'tiːn] - [aʊə(r)][treɪn] [frɒm; frəm] [ʃi'kɑːgəʊ] [bɔː(r)]
The eighteen - hour train from Chicago bore
这 十八 - 小时 火车 从 芝加哥 钻孔
从芝加哥开来的十八个小时的火车很无聊

['mʌri] [oʊ'niːl] ['ɪntuː] [ŋjuː] [jɔːk] [ɒn][taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒlənd]
Murray O'Neil into New York on time , and he hastened directly to the Holland
默里 奥尼尔 进入 新的 约克 在 时间 , 和 他 加快 直接地 到 这 荷兰
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

默里·奥尼尔准时抵达纽约，并径直前往荷兰之家。

[weə(r)] [ðə; ði] [klaːk] ['griːtɪd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn][frɒm; frəm] ['jɒŋkəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
where the clerk greeted him as if he had run in from Yonkers instead of
在哪里 这 职员 问候 他 作为 如果 他 有 跑步 在 从 扬克斯 反而 的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][faː(r)] [nɔːθ'west] .
from the wilderness of the far northwest .
从 这 荒野 的 这 远的 西北 .

店员热情地迎接他，就好像他是从扬克斯跑过来的，而不是从遥远的西北荒野跑过来的。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [prɒ'sperəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] - [bɔɪz]
His arrival was always the forerunner of great prosperity for the bell - boys
他的 到达 曾是 总是 这 先行者 的 伟大的 繁荣 为了 这 钟 - 男孩们
,
!
,

他的到来总是预示着侍者们即将迎来巨大的繁荣。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['strʌg(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] .
and there was the customary struggle for his baggage .
和 那里 曾是 这 习惯 斗争 为了 他的 行李 .

然后，他像往常一样与人争夺行李。

[æn; ən][aʊə(r)][leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [beɪðd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪzɪŋ]
An hour later , having bathed and changed his linen , he was whizzing
一个 小时 之后 , 拥有 洗澡 和 已更改 他的 亚麻布 , 他 曾是 呼啸
[tə'wɔːd] ['ləʊə(r)] ['brɔːdweɪ] ,
toward lower Broadway ,
朝向 降低 百老汇 ,

一小时后，他洗漱完毕，换了床单，便飞快地朝百老汇下街方向驶去。

[wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
with the roar of the Subway in his ears .
和 这 吼 的 这 地铁 在 他的 耳朵 .
耳边充斥着地铁的轰鸣声。

[nju:] [jɔ:k] [lʊkt] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə] [oʊˈni:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]
New York looked very good to O'Neil , for this time he came not as a
新的 约克 看起来 非常 好的 到 奥尼尔 , 为了 这 时间 他 来了 不是 作为 一个
[ˈsʌplɪənt] ,
suppliant ,
请求者 ,

纽约对奥尼尔来说看起来很不错，因为这一次他不是以乞求者的身份而来。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒŋkərə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [kənˈtɛntmənt] [ˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
but as a conqueror , and a deep contentment rested in his heart .
但 作为 一个 征服者 , 和 一个 深的 满意 休息 在 他的 心 .

但他内心却充满了胜利者的喜悦和满足。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [jɪəz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˈflaɪɪŋ] [trɪp] [əˈkrɒs]
More than once during the last two years he had made this flying trip across
更多的 比 一次 期间 这 最后的 二 年 他 有 制成 这 飞行 旅行 穿过

[æn; ən][ˈəʊ](ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒntɪnənt] ,
an ocean and a continent ,
一个 海洋 和 一个 大陆 ,

在过去的两年里，他不止一次进行过这种跨越海洋和大陆的飞行旅行。

[bʌt; bət] [hɪətʊˈfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈbə:dnd] [wɪð] [ˈwʌrɪs] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] .
but heretofore he had been burdened with worries and responsibilities .
但 此前 他 有 到过 负担 和 担忧 和 职责 .

但此前他一直背负着沉重的忧虑和责任。

[ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][ˈgæðə(r)][hɪz; ɪz] [wɪts] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] [ˈefət]
Always he had needed to gather his wits for some supreme effort
总是 他 有 需要 到 收集 他的 智慧 为了 一些 最高 努力

;
;
;

他总是需要集中精力去做一些非常重要的事情；

[ˈɔ:lweɪz] [ðəə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ˈɜ:dʒənt] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ˈmʌni] .
always there had been the urgent necessity of raising money .
总是 那里 有 到过 这 紧迫的 必要性 的 提高 钱 .

一直以来都迫切需要筹集资金。

[æz; əz][ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en] . [hæd; həd] [grəʊn] [hɪz; ɪz] [ɑ:blɪˈgeɪnɪz] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] ; [ænd; ənd] ,
As the S . R . & N . had grown his obligations had increased ; and ,
作为 这 S . 拉 . & N . 有 生长 他的 义务 有 增加 ; 和 ,

随着SR&N公司的发展壮大，他的义务也随之增加；而且，

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɪˈtɜ:nd] [ˈempti] - [ˈhændɪd] ,
while he had never returned empty - handed ,
尽管 他 有 绝不 返回 空的 - 递交 ,

虽然他从未空手而归，

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [æt; ət] [wɒt] [kɒst][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [hi:; hi][hæd; həd]
no one but he knew at what cost of time and strength he had
不 一 但 他 知道 在 什么 成本 的 时间 和 力量 他 有

[səkˈsi:dɪd] [ɪn][ˈfaɪnənsɪŋ; faɪˈnænsɪŋ; fəˈnænsɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈventʃə(r)] .
succeeded in financing his venture .
成功了 在 融资 他的 风险投资 .

除了他自己，没有人知道他为了筹集创业资金付出了多少时间和精力。

[ɪnˈveəriəbli] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [nju:] [jɔ:k] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
Invariably he had left New York mentally and physically exhausted ,
总是 他 有 左边 新的 约克 精神上 和 身体 筋疲力尽的 ,

他每次离开纽约时，总是身心俱疲。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊpən][hæd; həd] ['beəli] [sɜ:vɪd] [tu;; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz][stɔ:(r)][ɒv; əv]
and his days in the open had barely served to replenish his store of
和 他的 天 在 这 打开 有 仅仅 服务 到 补充 他的 店铺 的
['nɜ:vəs] ['enədʒi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] .
nervous energy for the next campaign .
紧张的 活力 为了 这 下一个 活动 .

他在野外待了几天，几乎没有恢复他为下一场战役积攒的紧张精力。

[æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [ɔ:l][hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [ɪn] [ə'tempt]
As he looked back upon it all he was amazed at his daring in attempting
作为 他 看起来 后退 之上 它 全部 他 曾是 惊叹 在 他的 大胆 在 尝试
[tu;; tə]['faɪnəns][ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .
to finance a railroad out of his own pocket .
到 金融 一个 铁路 出去 的 他的 自己的 口袋 .

回首往事，他对自己当初竟敢自掏腰包修建铁路的胆量感到惊讶。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [wʌn] ,
But he had won ,
但 他 有 韩元 ,

但他赢了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [trʌst] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rɪ'vɜ:s] [ɪn] [ə'tempt] [tu;; tə] [bi:t] [hɪm][æt; ət]
and the Trust had met with a sharp reverse in attempting to beat him at
和 这 相信 有 遇见 和 一个 锋利的 撤销 在 尝试 到 打 他 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .
his own game .
他的 自己的 游戏 .

而信托基金试图以其人之道还治其人之身，却遭遇了惨痛的挫败。

[hi;; hi] [held] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kɑ:d] ,
He held the winning card ,
他 握住 这 获胜 卡片 ,

他手里握着那张王牌，

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [θru:] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪnd] [ænd; ʌnd]
and he looked out upon the world through eyes which were strained and
和 他 看起来 出去 之上 这 世界 通过 眼睛 哪个 是 紧张 和
['wɪəri] , [bʌt; bət][kəm'pleɪs(ə)nt] .
weary , but complacent .
厌倦 , 但 自满 .

他透过疲惫不堪却又心满意足的双眼，眺望着这个世界。

['mɪstə(r)] . ['hɜ:mən] - [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] .
Mr . Herman Heidlemann was expecting him .
先生 . 赫尔曼 - 曾是 期待 他 .

赫尔曼·海德尔曼先生正在等他。

" [ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['kɒnfɪdənt] [wei] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə'pɔɪntmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" You have the most confident way of arranging appointments from the other
" 你 有 这 最多 自信的 方式 的 安排 预约 从 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
side of the world ,
边 的 这 世界 ,

“你拥有从世界另一端安排预约的最自信的方式，

" [hi;; hi][brɪ'gæən] , [æz; əz] [oʊ'ni:l] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" he began , as O'Neil entered his office .
" 他 开始 , 作为 奥尼尔 进入 他的 办公室 .

“他开口说道，这时奥尼尔走进了他的办公室。”

" [ˈsti:mʃɪp] [ænd; ənd] [ˈreɪlɹəʊdz] [əˈpiə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [əˈbi:diənt] [ˈsɜ:vənts] . "

" **Steamships and railroads appear to be your obedient servants** . "

" 蒸汽船 和 铁路 出现 到 是 你的 听话 仆人 . "

" "轮船和铁路似乎成了你忠实的仆人。"

" [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] .

" **Not always** .

" 不是 总是 .

" 不总是如此。

[aɪ][faɪnd] [ˈreɪlɹəʊdz] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [æt; ət] [taɪmz] . "

I find railroads very troublesome at times . "

我 寻找 铁路 非常 麻烦的 在 时代 . "

" 我觉得铁路有时候非常麻烦。

" [wel] , [jɔː; jər] [ɒn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] , " [sed] - .

" **Well, you're on time to the minute** , " **said Heidlemann** .

" 出色地 , 你是 在 时间 到 这 分钟 , " 说 - .

" "嗯, 你准时到了, 分毫不差。"海德尔曼说道。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈkaɪæk] .

" **Now tell me about Kyak** .

" 现在 告诉 我 关于 kyak .

" 现在告诉我关于Kyak的事。

[ˈtrevə(r)] [ˈkeɪblz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [stɔ:m] [wɪtʃ] [ˈru:ɪnd] [ju: ˈes] .

Trevor cables that you were there during the storm which ruined us .

特雷弗 电缆 那 你 是 那里 期间 这 风暴 哪个 毁坏 我们 .

" 特雷弗发来消息说, 你当时也在那场摧毁我们的暴风雨中。

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [ˈsɪndɪkət] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈru:ɪn] ; [ɪn][fækt] ,

" **The head of the copper syndicate did not look like a man facing ruin ; in fact** ,

" 这 头 的 这 铜 辛迪加 做过 不是 看 喜欢 一个 男人 面向 废墟 ; 在 事实 ,

" "铜矿集团的头目看起来并不像一个面临破产的人; 事实上,

[hi:; hi] [si:md] [mɔ:(r)] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhʌrɪkən]

he seemed more curious to hear of the physical phenomena of that hurricane

他 似乎 更多的 好奇的 到 听到 的 这 身体的 现象 的 那 飓风

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] .

than of its effect upon his fortunes .

比 的 它是 影响 之上 他的 财富 .

" 他似乎对那场飓风的自然现象比对它对他的命运的影响更感兴趣。

" [ˈkaɪæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] ,

" **Kyak was a great mistake** , " **he admitted** ,

" kyak 曾是 一个 伟大的 错误 , " 他 承认 ,

" "Kyak是个巨大的错误,"他承认道。

[wen] [oʊˈni:l] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] .

when O'Neil had given him the particulars he asked for .

什么时候 奥尼尔 有 给定 他 这 细节 他 问 为了 .

" 当奥尼尔向他提供了他所要求的详细信息后。

" [wɪr] [ɔ:l] [əˈɡri:d] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

" **We're all agreed on that point** .

" 是 全部 同意 在 那 观点 .

" "我们在这点上都达成了一致。"

[sʌm; səm][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [əˈsəʊʃieɪts] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [əˈlæskən] [ˈentəpraɪz] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]
Some of our associates feel that the whole Alaskan enterprise has been a
一些 的 我们的 同事 感觉 那 这 所有的 阿拉斯加 企业 有 到过 一个
[misˈteɪk] — [maɪnz] [ænd; ənd][ɔ:l] . "
mistake — mines and all . "
错误 — 矿井 和 全部 . "

我们的一些同事认为，整个阿拉斯加项目——包括矿业在内——都是一个错误。

" [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ,
" **Your mines are as good as they ever were ,**
" 你的 矿井 是 作为 好的 作为 他们 曾经 是 ,
“你们的矿井和以前一样好。”

[bʌt; bət][ˈkaɪæk][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [wɔ:l] [stri:t] ,
but Kyak is a long way from Wall Street ,
但 kyak 是 一个 长的 方式 从 墙 街道 ,
但Kyak距离华尔街还很远。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪˈlaɪd] [tu:] [mʌtʃ] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:pəlz] [ˈdʒʌdʒmənt] . "
and you relied too much upon other people's judgment . "
和 你 依赖 也 很多 之上 其他 人们的 判断 . "
你太依赖别人的判断了。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɒn][ˈaʊə(r)][ˈekspɜ:ts] . "
" **We have to rely upon our experts . "**
" 我们 有 到 依靠 之上 我们的 专家 . "
“我们必须依靠专家。”

" [pʊ; əv] [kɔ:s] .
" **Of course .**
" 的 课程 .
“当然。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkʌntri] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈreɪlɹəʊd] . "
But that country must have a railroad . "
但 那 国家 必须 有 一个 铁路 . "
但那个国家必须要有铁路。

" [mʌst; məst] ?
" **Must ?**
" 必须 ?
“必须？”

" - [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" **Heidlemann lifted his brows .**
" - 抬起 他的 眉毛 .
海德尔曼扬了扬眉毛。

" [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [dʌn] [ˈveri] [wel] [wɪˈðaʊt] [wʌn][səʊ][ˈfa:(r)] .
" **It has done very well without one so far .**
" 它 有 完毕 非常 出色地 没有 一 所以 远的 .
“到目前为止，它在没有政府的情况下也做得非常好。”

[ˈaʊə(r)] [frendz] [kɔ:l] [ju: ˈes] [ˈkreɪzi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈenəmi] [kɔ:l]
Our friends call us crazy for trying to build one , and our enemies call
我们的 朋友们 称呼 我们 疯狂的 为了 尝试 到 建造 一 , 和 我们的 敌人 称呼
[ju: ˈes] [θi:vz] . "
us thieves . "
我们 窃贼 . "
我们的朋友说我们疯了，竟然想建一个；我们的敌人说我们是小偷。

" [juː; jʊ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] . "

" You can't afford to give up . "

" 你 不能 买得起 到 给 向上 . "

“你不能放弃。”

" [nəʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['elɪmənt] [pɜː; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kʌntri]

There's an element of pride in the matter , and I really believe the country

有 一个 元素 的 自豪 在 这 事情 , 和 我 真的 相信 这 国家

[dʌz] [niːd] [ˌtrænsˈpɔːteɪ(ə)n] . "

does need transportation . "

做 需要 运输 . "

这其中也包含着自豪感的成分，而且我真的相信国家需要交通运输。

" [juː; jʊ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['bædli][aɪ 'tiː] [niːdz] [aɪ 'tiː] . "

" You can't understand how badly it needs it . "

" 你 不能 理解 如何 糟糕 它 需求 它 . "

“你无法理解它有多么需要它。”

" [jet] [ɪts] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [tuː; tə] ['kæri] , " [sed] - , [wɪð] [kən'vɪkʃn] ,

" Yet it's a heavy load to carry , " said Heidlemann , with conviction ,

" 然而 它是 一个 重的 加载 到 携带 , " 说 - , 和 定罪 ,

“但这的确是一个沉重的负担，”海德尔曼坚定地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [wɪl] [luːz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] . "

" for a road will lose money for many years . "

" 为了 一个 路 将要 失去 钱 为了 许多 年 . "

“修建一条道路会亏损很多年。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [dɪ'veləpt] ,

We were willing to wait until the agriculture and the mining developed ,

我们 是 愿意的 到 等待 直到 这 农业 和 这 矿业 发达 ,

我们愿意等到农业和采矿业发展起来。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [keɪm] ['əʊnli][tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] — [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

even though the profit came only to our children ; but — we have been

甚至 尽管 这 利润 来了 仅有的 到 我们的 孩子们 ; 但 — 我们 有 到过

[ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

misunderstood ,

被误解 ,

尽管利润最终都落入了我们的孩子手中；但是——我们被误解了，

[ə'bjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

abused by the press and the public .

受虐 经过 这 按 和 这 民众 .

被媒体和公众辱骂。

['iːv(ə)n] ['kɒŋɡres] [ɪz] [daʊn] [ɒn][juː 'es] .

Even Congress is down on us .

甚至 国会 是 向下 在 我们 .

连国会都对我们不看好。

[haʊ'evə(r)] ,

However ,

然而 ,

然而，

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jə] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ˈəʊməː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd] [ðæt]
I suppose you came to tell me once more that Omar is the gateway and that
我 认为 你 来了 到 告诉 我 一次 更多的 那 奥马尔 是 这 网关 和 那
[wiː; wi] [niːd] [aɪ ˈtiː] .
we need it .
我们 需要 它 .

我想你来这里是想再次告诉我，奥马尔是关键人物，我们需要他。

" [oʊˈniːl] [smaɪld] .
" **O'Neil smiled** .
" 奥尼尔 微笑 .

奥尼尔笑了。

" [ðæts] [ˈhɑːdli] [ˈnesəsəri] [naʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **That's hardly necessary now , is it ?**
" 那就是 几乎 必要的 现在 , 是 它 ?

现在这几乎没有必要了吧？

[aɪ] [əʊn] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] - [frʌnt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈhɑːbə(r)] .
I own every inch of water - front at that point , and there's no other harbor .
我 自己的 每一个 英寸 的 水 - 正面 在 那 观点 , 和 有 不 其他 港口 .

那片水域的每一寸都归我所有，而且没有其他港口。

[maɪ] [træk] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈglæsiəz] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [snəʊ] [flaɪz] . "
My track will be laid to the glaciers by the time snow flies . "
我的 追踪 将要 是 铺设 到 这 冰川 经过 这 时间 雪 苍蝇 . "

等到下雪的时候，我的铁轨就会铺到冰川上了。

" [ˈtrevə(r)] [rɪˈpɔːts] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪkˈspensɪv] . "
" **Trevor reports that a bridge is possible , although expensive** . "
" 特雷弗 报告 那 一个 桥 是 可能的 , 虽然 昂贵的 . "

“特雷弗表示，虽然造桥很昂贵，但这是可行的。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɒst] [tuː] [ˈmɪljən] [dˈbləz] . "
" **It will cost two million dollars** . "
" 它 将要 成本 二 百万 美元 . "

“这将花费两百万美元。”

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [aɪs] . "
" **I don't see how it can be built to withstand the ice** . "
" 我 不 看 如何 它 能 是 建造 到 经受 这 冰 . "

“我不明白它怎么能建造得足以抵御冰冻。”

" [aɪl] [ˌgærənˈtiː] [tuː; tə] [bɪld] [aɪ ˈtiː] [səʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [həʊld] . "
" **I'll guarantee to build it so it will hold** . "
" 患病的 保证 到 建造 它 所以 它 将要 抓住 . "

“我保证会把它建得坚固耐用。”

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpəˈziʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] - .
" **What is your proposition ?** " **asked Heidlemann** .
" 什么 是 你的 主张 ? " 问 - .

海德曼问道：“你的提议是什么？ ”

" [aɪl] [sel] [ðə; ði] [es] . [ɑː(r)] . & [en] . [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪljən] [dˈbləz] [ænd; ənd] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [tuː; tə]
" **I'll sell the S . R . & N . for five million dollars and contract to**
" 患病的 卖 这 S . 拉 . & N . 为了 五 百万 美元 和 合同 到
[kəmˈpliːt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪðɪn] [tuː] [jɪəz] [ɒn] [ə; eɪ] [ten] - [pə(r)] - [sent] [kəˈmɪʃ(ə)n] . "
complete the road within two years on a ten - per - cent commission . "
完全的 这 路 之内 二 年 在 一个 十 - 每 - 中心 委员会 . "

“我将以五百万美元的价格出售SR&N铁路公司，并签订合同在两年内完成这条公路的建设，佣金为百分之十。”

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kɒst] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪljən] [d'bləz] , [aɪ] [br'li:v] .
" **It has cost you about three million dollars , I believe .**
" 它 有 成本 你 关于 三 百万 美元 , 我 相信 .
" 我相信, 这大概花费了你三百万美元。"

[ðæt] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒfɪt] . "
That would leave you a handsome profit ."
那 会 离开 你 一个 英俊的 利润 . "
" 这样你就能获得一笔可观的利润。"

" [wʌn] ['mɪljən] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [wʌn] ['mɪljən] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ə'səʊʃieɪts] . "
" **One million for me , one million for my associates .**"
" 一 百万 为了 我 , 一 百万 为了 我的 同事 . "
" 我一百万, 我的同事们一百万。"

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [kɒst] ? "
" **What will the remaining hundred miles cost ?**"
" 什么 将要 这 其余的 百 英里 成本 ? "
" 剩下的100英里路程要多少钱? "

" [ə'baʊt] [ten] [m'ɪliənz] .
" **About ten millions .**
" 关于 十 百万 .
" 大约一千万。"

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ə'nʌðə(r)] ['mɪljən] ['prɒfɪt] [æz; əz] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .
That will give me another million profit as contractor .
那 将要 给 我 其他 百万 利润 作为 承包商 .
" 那将使我作为承包商再获得一百万美元的利润。"

[maɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
My force and equipment is on the ground .
我的 力量 和 设备 是 在 这 地面 .
" 我的部队和装备已经部署到位。"

[aɪ] [kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] .
I can save you money and a year's time .
我 能 节省 你 钱 和 一个 年 时间 .
" 我可以帮你省钱, 还能节省一年的时间。"

" ['mɪstə(r)] . - [drʌmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" **Mr . Heidlemann drummed upon the top of his desk for a moment .**
" 先生 . - 鼓声 之上 这 顶部 的 他的 桌子 为了 一个 片刻 .
" 海德尔曼先生敲了敲桌面一会儿。"

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [haɪ] - [praɪst] [mæn] , [oʊ'ni:l] , " [hi:; hi] [sed] , ['faɪnəli] .
" **You're a high - priced man , O'Neil , " he said , finally .**
" 你是 一个 高的 - 定价 男人 , 奥尼尔 , " 他 说 , 最后 .
" 你身价不菲, 奥尼尔,"他最后说道。"

" [ju:v] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] . "
" **You've had experience with the other kind .**"
" 你已经 有 经验 和 这 其他 种类 . "
" 你之前有过另一种经历。"

" ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪv] [ɔ:l'redi] [sʌŋk] , [ðə; ði] [rəʊd] [wʊd] [stænd] [ju: 'es] [ə'baʊt] ['twenti]
" **Counting the money we've already sunk , the road would stand us about twenty**
" 计数 这 钱 我们已经 已经 沉没 , 这 路 会 站立 我们 关于 二十
['mɪljən] [d'bləz] [kəm'plɪtɪd] . "
million dollars completed ."
百万 美元 完全的 . "
" 算上我们已经投入的资金, 这条路建成后大约需要两千万美元。"

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst] ['θɜ:ti] [tu:; tə] [bɪld] [frɒm; frəm] [kɔ:r'teɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [tu:] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .
" It will cost thirty to build from Cortez , and take two years longer .
 " 它 将要 成本 三十 到 建造 从 科尔特斯 , 和 拿 二 年 更长 .
 " "从科尔特斯出发建造需要花费三十万英镑, 而且要多花两年时间。"

" [ˈmɪstə(r)] . - [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" Mr . Heidlemann seemed to consider this for a moment .
 " 先生 : - 似乎 到 考虑 这 为了 一个 片刻 .
 " 海德尔曼先生似乎思考了一会儿。"

" [wɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es][ˈɔ:lməʊst] [ˈkɒnstəntli] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
" We've had this matter before us almost constantly since the report of the
 " 我们已经 有 这 事情 前 我们 几乎 不断地 自从 这 报告 的 这
 [stɔ:m] ,
storm ,
 风暴 ,
 " "自从风暴报告发布以来, 我们几乎一直都在处理这个问题。"

" [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n [ˈaʊə(r)] [də'rektər] [hæv; həv][ˈvəʊtɪd]
" he said , at length , " and after deliberation our directors have voted
 " 他 说 , 在 长度 , " 和 后 审议 我们的 导演 有 投票
 [tu:; tə][du:; də] [ˈhʌθɪŋ] [dʒʌst] [jet] .
to do nothing just yet .
 到 做 没有什么 只是 然而 .
 " "他最后说道,"经过深思熟虑, 我们的董事投票决定暂时什么都不做。"

" [oʊ'ni:l] [əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" O'Neil opened his eyes in amazement .
 " 奥尼尔 打开 他的 眼睛 在 惊愕 .
 " 奥尼尔惊讶地睁开了眼睛。"

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] . "
" I don't understand . "
 " 我 不 理解 : " "
 " "我不明白。"

" [ɪts] [ðɪs] [wei] .
" It's this way .
 " 它是 这 方式 .
 " "就是这样。"

[ˈaʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [fɜ:st] [ˌrekə'mendɪd] [kɔ:r'teɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɑ:tɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [spent]
Our engineers first recommended Cortez as a starting - point , and we spent
 我们的 工程师 第一的 受到推崇的 科尔特斯 作为 一个 开始 - 观点 , 和 我们 花费
 [ə; eɪ] [ˈfɔ:tju:n] [ðəə(r)] .
a fortune there .
 一个 财富 那里 .
 " 我们的工程师首先推荐 Cortez 作为起点, 我们在那里投入了一大笔钱。"

[ðen] [ju:; jʊ] [ə'tækt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ru:t] ,
Then you attacked the other route ,
 然后 你 遭到攻击 这 其他 路线 ,
 " 然后你从另一条路线发起攻击, "

[ænd; ənd][wi:; wi] [sent] [ˈtrevə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)]
and we sent Trevor up to find if you were right and we were
 和 我们 发送 特雷弗 向上 到 寻找 如果 你 是 正确的 和 我们 是
 [rɒŋ] .
wrong .
 错误的 .
 " 我们派特雷弗上去看看你是不是对的, 我们是不是错了。"

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈrɪvə(r)] [ˈvæli] , [ænd; ənd][təʊld][juː ˈes][hiː; hi][kəd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]
He recommended the Salmon River valley , and told us he could build a
他 受到推崇的 这 三文鱼 河 谷 , 和 讲述 我们 他 可以 建造 一个
[ˈbreɪkwɔːtə(r)] [æt; ət][ˈkaɪæk] .
breakwater at Kyak .
防波堤 在 kyak .
他推荐了萨蒙河谷，并告诉我们他可以在凯亚克建造防波堤。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
You know the result .
你 知道 这 结果 .
你知道结果。

[wiː; wi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
We relied upon him , for he seemed to be the best man in the country ,
我们 依赖 之上 他 , 为了 他 似乎 到 是 这 最好的 男人 在 这 国家 ,
我们信赖他，因为他似乎是全国最优秀的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wiː; wi][ˈleɪtə(r)] [sent] [ˈlðə(r)] [ˌendʒəˈnɪr] .
but as a matter of precaution we later sent other engineers .
但 作为 一个 事情 的 预防 我们 之后 发送 其他 工程师 .
但为了谨慎起见，我们后来又派了其他工程师。

[ðeə(r)] [rɪˈpɔːts] [keɪm] [ɪn][nɒt] [θriː] [ˌmʌnθs] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] ,
Their reports came in not three months ago , and ,
他们的 报告 来了 在 不是 三 几个月 前 , 和 ,
他们的报告是不到三个月前提交的，而且，

[waɪl] [ɔːl] [siːmd] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtə(r)] [kəd; kəd][biː; bi] [bɪlt] ,
while all seemed confident that the breakwater could be built ,
尽管 全部 似乎 自信的 那 这 防波堤 可以 是 建造 ,
虽然大家都似乎很有信心能够建造防波堤，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
none of them were certain about the bridge .
没有任何 的 他们 是 肯定 关于 这 桥 .
他们都不确定这座桥的情况。

[wʌn] , [ɪn][fækt] , [kənˈdemd] [aɪ ˈtiː] [ˈæbsəluːtli] .
One , in fact , condemned it absolutely .
一 , 在 事实 , 谴责 它 绝对地 .
事实上，其中一人对此予以了彻底谴责。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsteɪtmənts] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːk] [ðeɪ]
Now on the heels of their statements comes the news that the very work they
现在 在 这 高跟鞋 的 他们的 声明 来 这 消息 那 这 非常 工作 他们
[juˈnaɪtɪd][ɪn] [dɪklˈeɪɪŋ] [ˈfiːzəb(ə)] [hæz; həz] [biːn] [ʌnˈdʌn] .
united in declaring feasible has been undone .
团结的 在 声明 可行的 有 到过 未完成 .
现在，紧随其后的是他们发表声明后传来的消息：他们共同宣称可行的工作已经付诸东流。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][dʊʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [huːm] [tuː; tə] [brɪˈliːv] . "
Naturally , we don't know where we are or whom to believe . "
自然 , 我们 不 知道 在哪里 我们 是 或者 谁 到 相信 . "
当然，我们不知道自己身在何处，也不知道该相信谁。

" [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ˈkaɪæk] , " [ˈɑːɡjuːd] [oʊˈniːl] ,
" **They simply didn't know the conditions at Kyak , " argued O'Neil ,**
" 他们 简单地 没有 知道 这 状况 在 kyak , " 争论 奥尼尔 ,
奥尼尔辩称：“他们根本不了解凯亚克的情况。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] ['hævnt] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz][ai][hæv; həv] .
" and they evidently haven't studied the bridge as I have .

" 和 他们 显然 还没有 研究 这 桥 作为 我 有 .

" 显然，他们不像我一样研究过这座桥。 "

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tu; tə][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['breɪkwɔ:tə(r)] [ə'gen] [ɔ:(r)] [bɪld] [ɪn][frəm; frəm] [kɔ:r'teɪz] [ɔ:(r)]
But you'll have to go at the breakwater again or build in from Cortez or
但 你会 有 到 去 在 这 防波堤 再次 或者 建造 在 从 科尔特斯 或者
[gɪv] [ʌp] . "
give up . "
给 向上 . "

但你们要么得再次从防波堤入手，要么从科尔特斯方向修建，要么就只能放弃。 "

" [nəʊ] , [wi; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [mɑ:k] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['krɒsɪŋ] [ɪz] [pru:vɪd] ['fi:zəb(ə)l] .
" No , we have decided to mark time until that crossing is proved feasible .

" 不 , 我们 有 决定 到 标记 时间 直到 那 过境 是 已证实 可行的 .

" 不，我们决定等待时机，直到证明该通道可行为止。 "

[ʌndə'stænd] , [ai] [vɔɪs] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [pʊ; əv][ðə; ði][mə'dʒɔrəti] . "
Understand , I voice the sentiment of the majority . "
理解 , 我 嗓音 这 情绪 的 这 多数 . "

请理解，我代表的是大多数人的心声。

" [ɪf] [ai] [bɪld] [ðæt] [brɪdʒ] [ju; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [baɪ] [em 'i:] [aʊt] ,
" If I build that bridge you may find it more difficult to buy me out ,

" 如果 我 建造 那 桥 你 可能 寻找 它 更多的 难的 到 买 我 出去 ,

" 如果我建了那座桥，你可能就更难把我买下来了。 "

" [sed] [oʊ'ni:l] , ['kwaɪətli] .
" said O'Neil , quietly .
" 说 奥尼尔 , 悄悄 .

奥尼尔平静地说。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][f'medsn; 'medɪsn] , " ['mɪstə(r)] . - [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt]
" We'll have to take our medicine , " Mr . Heidlemann replied , without
" 出色地 有 到 拿 我们的 药品 , " 先生 . - 回复 , 没有
[hi:t] .
heat .
热 .

“我们得接受现实，”海德曼先生冷冷地回答道。

" [wi; wi] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [ə'hʌðə(r)] [mɪs'teɪk] . "
" We cannot afford another mistake . "
" 我们 不能 买得起 其他 错误 . "

我们不能再犯同样的错误了。

" [ðɪs] [ɪz] ['defɪnət] ? "
" This is definite ? "
" 这 是 定 ? "

“这是确定的吗？ ”

" [əʊ] , ['æbsəlu:tli] !
" Oh , absolutely !
" 哦 , 绝对地 !

“哦，当然！ ”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [sləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
We're going slow for a time .
是 去 慢的 为了 一个 时间 .

我们暂时会放慢速度。

" [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'fektɪd] [oʊ'ni:l] [mɔ:(r)] [ˌdɪsə'gri:əbli] [ðæn; ðən] [ðɪs]
" **A blow in the face could not have affected O'Neil more disagreeably than this**
" 一个 吹 在 这 脸 可以 不是 有 做作的 奥尼尔 更多的 令人不快地 比 这
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

“这句话对奥尼尔的打击，恐怕比当头一棒还要大。”
[ˈfɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [si:mɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑ:sp] [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ;
Fortune had seemed within his grasp when he entered the room ;
财富 有 似乎 之内 他的 抓牢 什么时候 他 进入 这 房间 ;
当他走进房间时，似乎好运就在他手中；

[naʊ] [ˈru:ɪn][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈɪmɪnənt] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
now ruin was more imminent than it had ever been before .
现在 废墟 曾是 更多的 迫在眉睫 比 它 有 曾经 到过 前 .
如今，毁灭比以往任何时候都更加迫在眉睫。

[ðə; ði] [graʊnd] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈslɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ; [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
The ground seemed to be slipping from beneath his feet ; he discovered that
这 地面 似乎 到 是 滑倒 从 下面 他的 脚 ; 他 发现 那
[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdɪzi] .
he was dizzy .
他 曾是 晕眩的 .

他感觉脚下的地面似乎在滑落；他发现自己头晕目眩。
[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈmɪljən] [d'bləz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə]
He felt himself utterly incapable of raising the two million dollars necessary to
他 毛毡 他自己 完全地 无法 的 提高 这 二 百万 美元 必要的 到
[ˈkæəri] [hɪz; ɪz][rəʊd][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [trʌst] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜ:tʃəs] ,
carry his road to a point where the Trust would consider a purchase ,
携带 他的 路 到 一个 观点 在哪里 这 相信 会 考虑 一个 购买 ,
他觉得自己完全没有能力筹集到所需的200万美元，以使他的项目进展到信托基金考虑购买的地步。

[jet] [tu:; tə][feɪl] [ment] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ɪn] .
yet to fail meant the loss of all he had put in .
然而 到 失败 意思是 这 损失 的 全部 他 有 放 在 .
然而，失败意味着他将失去所有付出。

[hi:; hi] [nju:] [ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðɪ:z] [men] [wʊd] [ˈnevə(r)] [rɪ'sɪ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌns] [ˈteɪkən] .
He knew also that these men would never recede from a position once taken .
他 知道 还 那 这些 男人 会 绝不 消退 从 一个 位置 一次 已采取 .
他也知道，这些人一旦采取了某种立场，就绝不会退缩。

" [ˈhæznt] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈklæmə(r)][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
" **Hasn't this public clamor had something to do with your determination ?** " "
" 还没有 这 民众 叫嚣 有 某物 到 做 和 你的 决心 ? " "
[hi:; hi] [ɑ:skt] .
he asked .
他 问 .

“公众的强烈抗议难道与你的决心无关吗？”他问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
" **A great deal .**
" 一个 伟大的 交易 .
“很多。”

[wiː, wi][hæd; həd][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wen] [wiː, wi] ['staːtɪd] — [wiː, wi] [stɪl] [hæv; həv] — [bʌt; bət] [ɪts]
We had the best intentions when we started — we still have — but it's
我们 有 这 最好的 意图 什么时候 我们 开始 — 我们 仍然 有 — 但 它是
[taɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [kuːl] .
time to let the general sentiment cool .
时间 到 让 这 一般的 情绪 凉爽的 .

我们当初的初衷是好的——现在依然如此——但现在是时候让这股热潮冷静下来了。

[wiː, wi] [θɔːt] [wiː, wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ə'læskə]
We thought we were doing a fine thing for the country in opening Alaska
我们 想法 我们 是 正在做 一个 美好的 事物 为了 这 国家 在 开幕 阿拉斯加州
,
,
,

我们当时认为，开放阿拉斯加对国家来说是一件好事。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːm] [wɪr] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [θiːvz] [ænd; ənd] [ɡrɑːftəz] .
but it seems we're regarded as thieves and grafters .
但 它 似乎 是 认为 作为 窃贼 和 嫁接者 .

但我们似乎被视为窃贼和贪污犯。

[wʌn] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv][ə'bjuːs]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
One gets tired of abuse after a while . "
— 获得 疲劳的 的 虐待 后 一个 尽管 . "

时间久了，人总会厌倦被虐待。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [æŋ; ən][ˈɒpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][es] . [ɑː(r)] . & [en] . [kən'dɪʃən(ə)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
" Will you take an option on the S . R . & N . conditional upon the building of
" 将要 你 拿 一个 选项 在 这 S . 拉 . & N . 条件 之上 这 建筑 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] ? "
the bridge ? "
这 桥 ? "

“您是否愿意接受SR&N公司的期权，但前提是桥梁必须建成？”

" [wiː, wi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [duː; də] [ðæt] .
" We couldn't very well do that .
" 我们 不能 非常 出色地 做 那 .

“我们不太可能那样做。”

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][ˈraɪv(ə)] .
Remember you are our rival .
记住 你 是 我们的 竞争对手 .

记住，你们是我们的竞争对手。

" - [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ] [wɒz; wəz] ['frendli] .
" Heidlemann smiled in his recognition of the fact that the rivalry was friendly .
" - 微笑 在 他的 认出 的 这 事实 那 这 对抗 曾是 友好的 .

海德尔曼微笑着，因为他意识到这种竞争是友好的。

" [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [fæn] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .
" To do so would fan excitement at Washington to a white heat .
" 到 做 所以 会 扇子 激动 在 华盛顿 到 一个 白色的 热 .

这样做会将华盛顿的情绪推向白热化阶段。

[wɪd] [ðen] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [naʊ] [ə'kjuːz] [juː 'es][ɒv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] ,
We'd then be in the position they now accuse us of occupying ,
我们会 然后 是 在 这 位置 他们 现在 控 我们 的 占领 ,

那样的话，我们就真的处于他们现在指责我们所处的境地了。

铁道(The Iron Trail)

第14/21页

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊl] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
and that would have a serious bearing upon the coal situation .
和 那 会 有 一个 严肃的 轴承 之上 这 煤炭 情况 .
这将对煤炭形势产生重大影响。

[nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] [help] [juː; jʊ] , [oʊ'ni:l] , [bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ɔːd][wiː; wi] [wɒnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌhɪndə(r)][juː; jʊ] .
No , we can't help you , O'Neil , but rest assured we won't do anything to hinder you .
不 , 我们 不能 帮助 你 , 奥尼尔 , 但 休息 保证 我们 惯于 做 任何事物 到 阻碍 你 .

不, 我们帮不了你, 奥尼尔, 但请放心, 我们绝不会做任何阻碍你的事。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [juː 'es] ['feəli] ; [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'sɪprəkeɪt] .
You have treated us fairly ; we will reciprocate .
你 有 治疗 我们 相当 ; 我们 将要 往复 .
你们公平对待我们, 我们也会公平对待你们。

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [jɔː(r); jə(r)] [brɪdʒ] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)] ['entəpraɪz] ,
Once you have built your bridge we can discuss a purchase and the abandonment of our original enterprise ,
一次 你 有 建造 你的 桥 我们 能 讨论 一个 购买 和 这
一旦你建好了桥, 我们就可以讨论收购事宜以及放弃我们原来的企业了。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'siːd] ['kɔːʃəsli] .
but meanwhile we must proceed cautiously .
但 同时 我们 必须 继续 谨慎地 .
但与此同时, 我们必须谨慎行事。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] . "
It is unfortunate for us all . "
它 是 不幸 为了 我们 全部 . "
这对我们所有人来说都是不幸的。

" ['ɪspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] . "
" **Especially for me . "**
" 尤其 为了 我 . "
“尤其是对我而言。”

" [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] ['bædli] , [dɒʊnt][juː; jʊ] ? "
" **You need money badly , don't you ? "**
" 你 需要 钱 糟糕 , 不 你 ? "
你很缺钱, 对吧?

" [aɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [brəʊk] , " [oʊ'ni:l] [əd'mɪtɪd] .
" **I'm worse than broke , " O'Neil admitted .**
" 我是 更糟 比 打破 , " 奥尼尔 承认 .
“我比破产还糟糕,”奥尼尔承认道。

" [aɪd] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈsɒri] [tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈentəpraɪz] , "
" **I'd really be sorry to take over the wreck of your enterprise** , " **Heidlemann**
" ID 真的 是 对不起 到 拿 超过 这 破坏 的 你的 企业 , "
[sed] ,
said ,
说 ,

“我很遗憾要接手你那家烂摊子，”海德尔曼说道。

[ˈɜːnistli] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdiəz][wɜː(r); wə(r)]
earnestly , " **for you have made a good fight** , **and your ideas were**
切实 , " 为了 你 有 制成 一个 好的 斗争 , 和 你的 想法 是
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊəz] .
better than ours .
更好的 比 我们的 .

诚恳地说：“因为你们打了一场漂亮的仗，你们的思想比我们的好。”

[aɪd] [mʌt] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈprɒfɪt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
I'd much prefer to pay your price than to profit by your misfortune .
ID 很多 更喜欢 到 支付 你的 价格 比 到 利润 经过 你的 不幸 .

我宁愿付出你应得的代价，也不愿从你的不幸中获利。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][doʊnt] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ˈɡɔːd(ə)n] . "
Needless to say we don't feel that way about Gordon . "
不必要 到 说 我们 不 感觉 那 方式 关于 戈登 . "

毋庸置疑，我们对戈登并没有那种感觉。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **There would be no uncertainty about the bridge if I had the money** .
" 那里 会 是 不 不确定 关于 这 桥 如果 我 有 这 钱 .

“如果我有钱，这座桥就不会有任何疑问了。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [træk] [aɪˈtiː]
With your means I could build a road to the moon , **and double - track it**
和 你的 方法 我 可以 建造 一个 路 到 这 月亮 , 和 双倍的 - 追踪 它
.
:
.

以你的财力，我可以修建一条通往月球的公路，而且还是双轨的。

" [ɔːlˈðəʊ] [ˈmʌri] [felt] [ðæt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈefət] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈɑːɡjuː][ðə; ði]
" **Although Murray felt that further effort was useless** , **he continued to argue the**
" 虽然 默里 毛毡 那 更远 努力 曾是 无用 , 他 持续 到 争论 这
[ˈmætə(r)][frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [ˈæŋɡlɪz] ,
matter from various angles ,
事情 从 各种各样的 角度 ,

“尽管默里觉得再努力也没用，但他还是继续从各个角度就此事进行辩论，

[ˈhəʊpɪŋ] [əˈɡenst] [həʊp] [tuː; tə] [sweɪ] - [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
hoping against hope to sway Heidlemann's decision .
希望 反对 希望 到 摇摆 - 决定 .

抱着一丝希望，希望能左右海德曼的决定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][æt; ət][lɑːst] .
But he gave up at last .
但 他 给予 向上 在 最后的 .

但他最终还是放弃了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)] [hɔ:l] [wɪt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈeləvetər] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈvɪɡə(r)]
Out in the marble hall which led to the elevators he discovered that all his vigor
出去 在 这 大理石 大厅 哪个 引领 到 这 电梯 他 发现 那 全部 他的 活力
[ɒv; əv][æən; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ][hæd; həd] [pɑ:st] .
of an hour ago had passed .
的 一个 小时 前 有 通过了 .

走到通往电梯的大理石大厅时，他发现自己一个小时前的活力已经完全消失了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] , [laɪk] [æən; ən][əʊld][mæn] .
The spring was out of his limbs ; he walked slowly , like an old man .
这 春天 曾是 出去 的 他的 四肢 ; 他 步行 缓慢地 , 喜欢 一个 老的 男人 .
他四肢僵硬，步履蹒跚，像个老人。

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [ʃɒt] [ˈdaʊnwəd]
A glimpse of his image in the mirrors of the car as he shot downward
一个 一瞥 的 他的 图像 在 这 镜子 的 这 车 作为 他 射击 向下
[ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] [feɪs] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈhæɡəd] .
showed him a face grave and haggard .
显示 他 一个 脸 严重 和 枯槁 .

他俯冲而下时，从车内后视镜中瞥见了他的身影，只见他面容严肃憔悴。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ˈdʒɔ:sl] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhɑ:dli] [ˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
The crowds jostled him , but he was hardly conscious of them .
这 人群 推搡 他 , 但 他 曾是 几乎 有意识的 的 他们 .
人群推搡着他，但他几乎没有感觉到。

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:dɪst] [faɪt] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˈsɪkənɪŋ]
The knowledge that his hardest fight was yet to come filled him with sickening
这 知识 那 他的 最难 斗争 曾是 然而 到 来 已填 他 和 令人作呕
[æprɪˈhenʃn] .
apprehension .
忧虑 .

他知道最艰难的战斗还在后面，这种想法让他感到一阵恶心和恐惧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌnə(r)] [hu:] [təʊz][ðə; ði] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [hi:t] [ˈhəʊɪŋ] [hɪmˈself]
He was like a runner who toes the mark for a final heat knowing himself
他 曾是 喜欢 一个 跑步者 WHO 脚趾 这 标记 为了 一个 最终的 热 会心 他自己
[tu:; tə][bi:; bi][əˈpɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [kəˈlæps] .
to be upon the verge of collapse .
到 是 之上 这 边缘 的 坍塌 .

他就像一名赛跑运动员，明知自己即将崩溃，却依然站在终点线前参加最后一轮比赛。

[ðə; ði] [ˈmæɡnɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:l] [ˈnærəʊd] [hɪz; ɪz] [fi:ld] [ɒv; əv] [ɑ:pəˈreɪŋz] [əˈlɑ:mɪŋli] ,
The magnitude of the deal narrowed his field of operations alarmingly ,
这 震级 的 这 交易 范围缩小 他的 场地 的 运营 令人担忧地 ,
这笔交易的规模之大，令人担忧地缩小了他的活动范围。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈlɜ:nɪd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ˈkæpɪt(ə)][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n]
and he had already learned what a serious effect upon capital the agitation
和 他 有 已经 学习 什么 一个 严肃的 影响 之上 首都 这 搅动
[əˈbaʊt] [əˈlæskə] [hæd; həd] [prəˈdju:st] .
about Alaska had produced .
关于 阿拉斯加州 有 生产 .

他已经了解到，阿拉斯加骚乱对资本产生了多么严重的冲击。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈvest] [bʌt; bət] [fiəd]
More than once he had found men who were willing to invest but feared
更多的 比 一次 他 有 成立 男人 WHO 是 愿意的 到 投资 但 害怕
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] .
the effect of public sentiment .
这 影响 的 民众 情绪 .

他不止一次地发现，有些人愿意投资，但却害怕公众舆论的影响。

[ˈpɒpjələ(r)] [ˈmæɡəziːnz] , [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈvjʊː] ,
Popular magazines , newspapers like The Review ,
受欢迎的 杂志 , 报纸 喜欢 这 审查 ,
像《评论》这样的流行杂志和报纸

[ænd; ənd] [ˈraɪtər] [laɪk] [rɪˈlaɪzə] [ˈæpəltn] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] .
and writers like Eliza Appleton had been largely to blame for the wrong .
和 作家 喜欢 伊丽莎 阿普尔顿 有 到过 很大程度上 到 责备 为了 这 错误的 .
像伊丽莎·阿普尔顿这样的作家在很大程度上要为这种错误负责。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ænd; ənd] [ˌˌmɪsɪnˈtəːprɪt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [pʊ; əv]
They had misunderstood the problem and misinterpreted the spirit of
他们 有 被误解 这 问题 和 误解 这 精神 的
[kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈprəʊɡres] .
commercial progress .
商业的 进步 .
他们误解了问题，曲解了商业进步的精神。

[bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒli] [rɪˈnʌf] , [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [ˈbɪtənəs] [æt; ət] [θɔːt] [pʊ; əv] [rɪˈlaɪzə] .
But , strangely enough , he felt no bitterness at thought of Eliza .
但 , 奇怪的 足够的 , 他 毛毡 不 苦味 在 想法 的 伊丽莎 .
但奇怪的是，他一想到伊丽莎，就没有一丝怨恨。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈsɒfənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈfrendli] [ˈjɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
On the contrary , his heart softened in a sort of friendly yearning for her
在 这 相反 , 他的 心 软化 在 一个 种类 的 友好的 渴望 为了 她
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
相反，他的内心却因对她陪伴的友好渴望而变得柔软起来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He would have liked to talk the matter over with her .
他 会 有 喜欢 到 讲话 这 事情 超过 和 她 .
他本想和她好好谈谈这件事。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈskweəli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
Looking the situation squarely in the face ,
寻找 这 情况 完全 在 这 脸 ,
直面现实，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [feɪs] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɔː(r)] [reɪz] [tuː] [ˈmɪljən] [dɔːbləz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
he realized that he must face a crash or raise two million dollars within the
他 已实现 那 他 必须 脸 一个 碰撞 或者 增加 二 百万 美元 之内 这
[nekst] [mʌnθ] .
next month .
下一个 月 .
他意识到，要么在下个月内破产，要么筹集两百万美元。

[ðæt] [ment] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɔːbləz] [ə; eɪ] [deɪ] .
That meant seventy thousand dollars a day .
那 意思是 七十 千 美元 一个 天 .
这意味着每天要花费七万美元。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] - [saɪzd] [tɑːsk] .
It was a man - sized task .
它 曾是 一个 男人 - 尺寸 任务 .
这是一项仅靠一个人就能完成的任务。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] , [heɪld] [ə; eɪ] [ˈtæksɪkæb] ,
He bought himself a cigar at the corner , hailed a taxicab ,
他 买 他自己 一个 雪茄 在 这 角落 , 赞誉 一个 出租车 ,
他在街角买了一支雪茄，然后拦了一辆出租车。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒlənd] [haʊs] .
and was driven all the way up town to the Holland House .
和 曾是 驱动 全部 这 方式 向上 镇 到 这 荷兰 房子 .

然后一路开车到城里的荷兰之家。

[wʌns] [ðeə(r)] , [hi:; hi] ['ɪstæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['kæfeɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Once there , he established himself in that corner of the men's cafe which he
一次 那里 , 他 已确立的 他自己 在 那 角落 的 这 男士 咖啡店 哪个 他
[ɔ:lweɪz] ['fri:kwənt, fri'kwent] .
always frequented .
总是 经常光顾 .

到了那里之后，他就坐在了男士咖啡馆里他经常光顾的那个角落里。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [hu:] [sɜ:vɪd] [hɪm] ['lɪŋɡəd] [tu:; tə] [seɪ] :
The waiter who served him lingered to say :
这 服务员 WHO 服务 他 徘徊不去 到 说 :

为他服务的服务员停下来说道：

" [ɪts] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] - ['ɒfɪs] - [ə'gen] .
" **It's good to see you back in your ' office ' again .**
" 它是 好的 到 看 你 后退 在 你的 - 办公室 - 再次 .

很高兴看到你又回到你的“办公室”了。

[ju:v] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'weɪ] , [sɜ:(r)] .
You've been a long time away , sir .
你已经 到过 一个 长的 时间 离开 , 先生 .

先生，您离开很久了。

" [oʊ'ni:l] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][dɒlə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪ] .
" **O'Neil smiled as he left a silver dollar on the tray .**
" 奥尼尔 微笑 作为 他 左边 一个 银 美元 在 这 托盘 .

奥尼尔微笑着把一枚银元放在托盘上。

" [ɪts] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] , [dʒəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's good to be back , Joe , " he said .**
" 它是 好的 到 是 后退 , 乔 , " 他 说 .

“很高兴回来，乔，”他说。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [li:v] .
" **This time I may not leave .**
" 这 时间 我 可能 不是 离开 .

“这一次我可能不会离开了。”

" [ˌeksˌvi:'ɑr'ɑr'aɪ]
" **XVIII**
" 十八

“十八

[haʊ] [ðə; ði][mæn] [br'keɪm] [ə; eɪ] [prɪns] [ə'gen]
HOW THE MAN BECAME A PRINCE AGAIN
如何 这 男人 成为 一个 王子 再次

他如何再次成为王子

[oʊ'ni:l] [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] [wel] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [tɔ:'mentɪŋ]
O'Neil had the faculty of sleeping well , in spite of the most tormenting
奥尼尔 有 这 学院 的 睡眠 出色地 , 在 尽管如此 的 这 最多 折磨
[ˈwʌrɪs] .
worries .
担忧 .

奥尼尔即使承受着最痛苦的忧虑，也能睡得很好。

[hiː hi][əˈrəʊz][ɒn][ðə ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪz ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] .
He arose on the morning after his interview with Mr . Heidlemann ,
他 出现 在 这 早晨 后 他的 面试 和 先生 :

与海德曼先生面谈后的第二天早上，他起床了。

[ˈredi] [tuː tə] [bɪˈɡɪn][ðə ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð] [ɔːl][hɪz ɪz][ˈnɔːm(ə)] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] .
ready to begin the struggle with all his normal energy and confidence .
准备好 到 开始 这 斗争 和 全部 他的 普通的 活力 和 信心 :

他准备以一贯的精力和自信开始这场战斗。

[bʌt; bət][ðə ði] [deɪ] [brɔːt] [hɪm][ˈəʊnli] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] .
But the day brought him only discouragement .
但 这 天 带来 他 仅有的 沮丧 :

但这一天带给他的只有沮丧。

[hiː hi][hæd; həd][ə eɪ] [lɑːdʒ] [əˈkweɪntəns] ,
He had a large acquaintance ,
他 有 一个 大的 熟人 ,

他认识很多人，

[ðə ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz ɪz] [neɪm] [ɪn] [ˈkwɔːtəz] [weə(r)] [hiː hi][wəz; wəz][nɒt] [ˈpɜːsənəli] [nəʊn] [geɪnd]
the mention of his name in quarters where he was not personally known gained
这 提到 的 他的 姓名 在 四分之一 在哪里 他 曾是 不是 亲自 已知 获得

[hɪm] [rɪˈspektfəl] [əˈtenʃ(ə)n] ;
him respectful attention ;
他 尊重 注意力 ;

在那些他并不认识他的人当中，只要提起他的名字，就能引起人们的尊敬和关注；

[bʌt; bət][hiː hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə ði] [ˈkɒpə(r)] [trʌst] ,
but he found himself working in the shadow of the Copper Trust ,
但 他 成立 他自己 在职的 在 这 阴影 的 这 铜 相信 ,

但他发现自己是在铜业托拉斯的阴影下工作。

[ænd; ənd][ɪts][ˈsaɪlənt] [ˈɪnfluəns] [əʊvəˈkeɪm] [hɪz ɪz] [strɒɡɪst] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] .
and its silent influence overcame his strongest arguments .
和 它是 沉默的 影响 克服 他的 最强 论点 :

它无声的影响力最终压倒了他最有力的论点。

[wʌn][ˈbæŋkə(r)] [ɪkˈsprest] [ðə ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈætɪtjuːd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
One banker expressed the general attitude by saying :
一 银行家 表达 这 一般的 态度 经过 说 :

一位银行家表达了普遍的看法：

" [ɪf] [ðə ði] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə ði] [fiːld] [wiː wi] [maɪt] [help] [juː jʊ] ,
" If the Heidlemanns were not in the field we might help you ,
" 如果 这 - 是 不是 在 这 场地 我们 可能 帮助 你 ,

“如果海德曼一家不在现场，我们或许可以帮到你们。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː bi][faɪˈhæŋʃ(ə)] [ˈsuːɪsaɪd][tuː tə] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm] . "
but it would be financial suicide to oppose them . "
但 它 会 是 金融的 自杀 到 反对 他们 :

但反对他们无异于自寻死路。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [ˈmʌri] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] .
" There's no opposition about it , " Murray assured him .
" 有 不 反对 关于 它 , " 默里 保证 他 :

“对此没有任何反对意见，”默里向他保证道。

" [ɪf] [aɪ] [bɪld] [ðæt] [brɪdʒ] [ðel] [baɪ] [juː ˈes] [aʊt] .
" If I build that bridge they'll buy us out .
" 如果 我 建造 那 桥 他们会 买 我们 出去 :

“如果我建了那座桥，他们就会把我们买下来。”

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ḥɪz; ɪz][ˈḥɪərə(r)] [ˈveri] [ˈhæ̣t(ə)rəli] [wɪft] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]
" At this his hearer very naturally wished to know why , if the bridge were
" 在 这 他的 听者 非常 自然 希望 到 知道 为什么 , 如果 这 桥 是
[ɪnˈdiːd] [ˈfiːzəb(ə)l] ,
indeed feasible ,
的确 可行的 ,
“这时，听者很自然地想知道，如果这座桥真的可行，为什么……”

[ðə; ði] - [dɪˈleɪd] [ˈækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [oʊˈniːl] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɒn][ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l]
the Heidlemanns delayed action ; and O'Neil had to fall back upon a recital
这 - 延迟 行动 ; 和 奥尼尔 有 到 落下 后退 之上 一个 独奏会
[ɒv; əv][ðə; ði][fæ̣kts] ,
of the facts ,
的 这 事实 ,
海德曼家族拖延了行动；奥尼尔不得不诉诸事实陈述。

[ˈrɪələɪzɪŋ; ˈriːələɪzɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkæri] [kənˈvɪkʃn] .
realizing perfectly that they failed to carry conviction .
意识到 完美 那 他们 失败的 到 携带 定罪 .
他们完全意识到自己未能达到定论。

[nəʊ][wʌn] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
No one , it seemed ,
不 一 , 它 似乎 ,
似乎没有人……

[kæəd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ɒv; əv][ˈraɪv(ə)li] [wɪð] [ðæt] [ˈmɒnstrəs] [ægrɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv]
cared to risk even a semblance of rivalry with that monstrous aggregation of
关心 到 风险 甚至 一个 外表 的 对抗 和 那 滔天 聚合 的
[ˈkæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,
他们竟然愿意冒着与那庞大的资本集团产生哪怕一丝竞争的风险，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntərˈles] [ɒv; əv][faɪˈnænsj(ə)l] [ˈɪntrəsts] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈɪntrɪkət] , [ænd; ənd]
for the interlacing of financial interests was amazingly intricate , and
为了 这 交织 的 金融的 兴趣 曾是 令人惊讶的是 错综复杂 , 和
[faɪnˈænsiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˌmɪsˈstep] .
financiers were fearful of the least misstep .
金融家 是 可怕 的 这 至少 失误 .
因为金融利益的交织极其复杂，金融家们害怕犯下任何小错。

[ˈevriweə(r)] [oʊˈniːl] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪsˈhɑːtnɪŋ] [tɪˈmɪdəti] .
Everywhere O'Neil encountered the same disheartening timidity .
到处 奥尼尔 遭遇 这 相同的 令人沮丧 胆怯 .
奥尼尔所到之处，都遇到了同样令人沮丧的怯懦。

[hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɪˈɡʌn] .
His battle , it seemed , had been lost before it was begun .
他的 战斗 , 它 似乎 , 有 到过 丢失的 前 它 曾是 开始 .
他的战斗似乎在开始之前就已经输了。

[deɪz] [pɑːst] [ɪn] [ˈfruːtləs] [enˈdevəz] ;
Days passed in fruitless endeavors ;
天 通过了 在 徒劳无功 努力 ;
日子一天天过去，却一无所获；

[ˈiːvniŋz] [faʊnd] [oʊˈniːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒlənd] [haʊs] [ˈkæfeɪ] [ˈrækiŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn]
evenings found O'Neil in his corner of the Holland House Cafe racking his brain
晚上 成立 奥尼尔 在 他的 角落 的 这 荷兰 房子 咖啡店 货架 他的 脑
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈpleksəti] .
for some way out of his perplexities .
为了 一些 方式 出去 的 他的 困惑 .

晚上，奥尼尔常常独自待在荷兰屋咖啡馆的角落里，绞尽脑汁地想办法摆脱他的困惑。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [frendz] ,
Usually he was surrounded by friends ,
通常 他 曾是 包围 经过 朋友们 ,
他通常都被朋友们围绕着，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlævɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
for he continued to entertain in the lavish fashion for which he had
为了 他 持续 到 招待 在 这 奢华的 时尚 为了 哪个 他 有
[geɪnd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ;
gained a reputation ;
获得 一个 名声 ;

因为他继续以他赖以成名的奢华方式招待客人；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] ,
but sometimes he was alone ,
但 有时 他 曾是 独自的 ,
但有时他会独自一人，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈsɒlətjuːd] [brɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [əˈpresɪv] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ˈiːv(ə)n]
and then his solitude became more oppressive than it had ever been even
和 然后 他的 孤独 成为 更多的 压迫性的 比 它 有 曾经 到过 甚至
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːθlənd] .
in the farthest wastes of the northland .
在 这 最远 废物 的 这 北地 .

然后，他的孤独变得比在北方最遥远的荒原上还要令人窒息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [wɪð] [ˈdredf(ə)l] [ˈkiːnnəs] ,
He was made to feel his responsibility with dreadful keenness ,
他 曾是 制成 到 感觉 他的 责任 和 可怕 敏锐 ,
他被迫深刻地感受到自己肩负的责任，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃieɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][ænd; ənd] [bɒmˈbɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈdeɪli] [ɪnˈkwɪərɪz]
for his associates were in a panic and bombarded him with daily inquiries
为了 他的 同事 是 在 一个 恐慌 和 轰炸 他 和 日常的 查询
,
.
,

因为他的同事们都惊慌失措，每天都向他抛出大量询问。

[vekˈseɪʃəs] [ænd; ənd] [haːd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .
vexatious and hard to answer .
令人烦恼的 和 难的 到 回答 .
令人恼火且难以回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstreməti] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ˈpræktɪkl] [help] ,
He had hoped that in this extremity they might give him some practical help ,
他 有 希望 那 在 这 末端 他们 可能 给 他 一些 实际的 帮助 ,
他曾希望在这种绝境中，他们能给他一些实际的帮助。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf] - [hɑːtɪd] [ə'tempt] , [ʻəʊnli][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [seɪm]
and they did make a few half - hearted attempts , only to meet the same
和 他们 做过 制作 一个 很少 一半 - 心地 尝试 , 仅有的 到 见面 这 相同的
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz][hiː; hi] .
discouragements as he :
沮丧 作为 他 :
他们也曾进行过几次不痛不痒的尝试, 但都遭遇了和他一样的挫折。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [left] [hɪm][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] [ə'ləʊn] .
At last they left him to carry the burden alone .
在 最后的 他们 左边 他 到 携带 这 负担 独自的 :
最后, 他们留下他独自承担重担。
[ə; eɪ] [wi:k] , [tuː] [wi:ks] [went] [baɪ] .
A week , two weeks went by .
一个 星期 , 二 周 去 经过 :
一周, 两周过去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkɒnstənt] [ˈkeɪb(ə)] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈəʊmə:(r)] ,
He was in constant cable communication with Omar ,
他 曾是 在 持续的 电缆 沟通 和 奥马尔 ,
他一直与奥马尔保持着电报联系。

[bʌt; bət][nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪ] [njuː] [ðə; ði][ˈdaɪə(r)] [streɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
but not even the faithful Dr . Gray knew the dire straits in which his
但 不是 甚至 这 忠实 博士 . 灰色的 知道 这 可怕的 海峡 在 哪个 他的
[tʃiːf] [wɒz; wəz] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] .
chief was struggling .
首席 曾是 挣扎 :
但即使是忠诚的格雷医生也不知道他的上司正处于多么危急的境地。

[wɜːk] [ɒn][ðə; ði][es] . [ɑː(r)] . & [en] . [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔːwəd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Work on the S . R . & N . was going forward as usual .
工作 在 这 S : 拉 : & N : 曾是 去 向前 作为 通常 :
SR&N 的工程照常进行。

[ðə; ði] [ˌɔːgənəɪˈzeɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [ˈɪfɪ(ə)nsi] : [ˈreɪlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] ;
The organization was running at its highest efficiency : rails were being laid ;
这 组织 曾是 跑步 在 它是 最高 效率 : 铁轨 是 存在 铺设 ;
该组织正以最高效率运转: 铁轨正在铺设;

[gæŋz] [ɒv; əv] [rɒk] - [ˈwɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəɪŋ] [ðə; ði] [greɪd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈglæsiəz] .
gangs of rock - workers were preparing the grade beyond the glaciers .
帮派 的 岩石 - 工人 是 准备 这 年级 超过 这 冰川 :
成群的采石工人在冰川之外平整路面。

[jet] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [pɑːst] , [ˈevri] [peɪ] - [tʃek] [drɔːn] [brɔːt] [ˈruːɪn][ˈkləʊzə(r)] .
Yet every day that passed , every pay - check drawn brought ruin closer .
然而 每一个 天 那 通过了 , 每一个 支付 - 查看 绘制 带来 废墟 更近 :
然而, 每一天过去, 每一张工资支票都让毁灭离我们更近一步。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[oʊˈni:l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dʒəʊk][ænd; ʌnd] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] [ɪn]
O'Neil continued to joke and chat with the men who came to his table in
奥尼尔 持续 到 开玩笑 和 聊天 和 这 男人 WHO 来了 到 他的 桌子 在
[ðə; ði][ˈkæfeɪ][ænd; ʌnd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [tʃɪəflnəs] .
the cafe and kept his business appointments with his customary cheerfulness .
这 咖啡店 和 保留 他的 商业 预约 和 他的 习惯 愉悦 :
奥尼尔继续和来到咖啡馆他桌旁的男士们开玩笑、聊天, 并以他一贯的乐观精神赴约。

[ðə; ði] [weɪtə] [hu:] [ə'tendɪd] [hɪm] [ri'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈprɪnsli] [tɪps] .
The waiters who attended him rejoiced in his usual princely tips .
这 服务员 who 参加 他 欣喜若狂 在 他的 通常 王子 尖端 .
为他服务的服务员们都为他一如既往的巨额小费而欢欣鼓舞。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [θru:] [hɪz; ɪz][meɪl][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
One evening as he ran through his mail he found a letter in a woman's
— 晚上 作为 他 跑 通过 他的 邮件 他 成立 一个 信 在 一个 女性的
[ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ,
handwriting and ,
手写 和 ,
一天晚上, 他整理邮件时, 发现一封信是女人的笔迹,

[ˈglɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] , [ˈstɑ:tɪd] .
glancing at the signature , started .
瞥了一眼 在 这 签名 , 开始 .
瞥了一眼签名, 然后开始。

[,aɪ ˈti:] [wʊz; wəz] [saɪnd] " [ˈɡlɔ:riə] [ˈɡɔ:d(ə)n] .
It was signed " Gloria Gordon .
它 曾是 签名 " 格洛丽亚 戈登 .
署名为“Gloria Gordon”。

" [ˈbri:flɪ] [,aɪ ˈti:] [əˈpraɪzd] [hɪm][əv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][əv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈnætəliz]
" Briefly it apprised him of her marriage and of her and Natalie's
" 简要地 它 已获知 他 的 她 婚姻 和 的 她 和 娜塔莉的
[rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [həʊp] .
return to Hope .
返回 到 希望 .
“信中简要地告知他她已结婚, 并且她和娜塔莉将返回霍普镇。

[ˈɡlɔ:riə] [θæŋkt] [hɪm] [pəˈfʌŋktrəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈkaɪndnəs] ,
Gloria thanked him perfunctorily for his many kindnesses ,
格洛丽亚 谢谢 他 敷衍地 为了 他的 许多 善意 ,
格洛丽亚敷衍地感谢了他给予的诸多恩惠。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ˈnaɪðə(r)] [ɪkˈsprest] [nɔ:(r)] [ɪmˈplaɪd] [æn; ən][,ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ðəm; ðəm] .
but she neither expressed nor implied an invitation for him to visit them .
但 她 两者都不 表达 也不 暗示 一个 邀请 为了 他 到 访问 他们 .
但她既没有明示也没有暗示邀请他来拜访。

[hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡrɪmli] — [ɔ:ˈlredi] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɔɪəltɪ] [hæd; həd] [viə] [tu:; tə] [ˈɡɔ:rdənz] [saɪd]
He smiled a little grimly — already her loyalty had veered to Gordon's side
他 微笑 一个 小的 阴沉地 — 已经 她 忠诚 有 转向 到 戈登的 边
,
,
,

他露出一丝苦笑——她的忠诚已经倒向了戈登一边。

[ænd; ənd] [ˈnætəli] [nəʊ] [daʊt] [ʃeəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋ] .
and Natalie no doubt shared her feeling .
和 娜塔莉 不 怀疑 共享 她 感觉 .
娜塔莉无疑也有同样的感受。

[wel] , [,aɪ ˈti:] [wʊz; wəz] [bʌt; bət] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [pəˈhæps] .
Well , it was but natural , perhaps .
出色地 , 它 曾是 但 自然的 , 也许 .
这或许是人之常情吧。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ðəə(r)] [dɪˈzaɪr] ,
It would be unreasonable to expect them to sacrifice their desires ,
它 会 是 不合理 到 预计 他们 到 牺牲 他们的 欲望 ,
要求他们牺牲自己的愿望是不合理的。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [ðeɪ] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ,
and what they now seemed to consider their interests ,
和 什么 他们 现在 似乎 到 考虑 他们的 兴趣 ,
以及他们现在似乎认为符合自身利益的事情

[tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kwɒrəl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
to a business quarrel they could hardly be expected to understand .
到 一个 商业 争吵 他们 可以 几乎 是 预期的 到 理解 .
他们很难理解商业纠纷。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [hɜ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [[ʊd; ʃəd][səʊ] ['redɪli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
He could not help feeling hurt that the women should so readily exchange his
他 可以 不是 帮助 感觉 伤害 那 这 女性 应该 所以 容易 交换 他的
['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'teɪəst] ['enəmi] ,
friendship for the protection of his bitterest enemy ,
友谊 为了 这 保护 的 他的 最苦涩的 敌人 ,
他不禁感到心痛，这些女人竟然如此轻易地用他们的友谊换取了他最痛恨的敌人的庇护。

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['helpləs] [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] ; [let][aɪ'ti:] [rest][æt; ət]
but — they were helpless and he had helped them ; let it rest at
但 — 他们 是 无助 和 他 有 帮助 他们 ; 让 它 休息 在
[ðæt] .
that .
那 .
但是——他们无助，而他帮助他们；就此打住吧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['trʌblɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['i:zəli] [dɪ'si:vɪd] .
He was really troubled , however , that they had been so easily deceived .
他 曾是 真的 麻烦 , 然而 , 那 他们 有 到过 所以 容易地 受骗 .
然而，他非常苦恼的是，他们竟然如此轻易地就被欺骗了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['weɪtɪd] !
If they had only waited !
如果 他们 有 仅有的 等待 !
如果他们当初再等等就好了!
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] !
If he had only been able to advise them !
如果 他 有 仅有的 到过 有能力的 到 建议 他们 !
如果他能给他们一些建议就好了!

[fɔ:(r); fə(r)] ['gɔ:rdənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pleɪn] .
For Gordon's intention was plain .
为了 戈登的 意图 曾是 清楚的 .
戈登的意图很明显。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd]
He was aroused from his train of thought by a stranger whom he found
他 曾是 被唤醒 从 他的 火车 的 想法 经过 一个 陌生人 谁 他 成立
['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)] [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['weɪvərɪŋ] [aɪ] .
standing beside his table and looking down at him with wavering eye .
常设 旁 他的 桌子 和 寻找 向下 在 他 和 摇摆不定 眼睛 .
他正沉浸在自己的思绪中，突然发现一个陌生人站在他的桌子旁，用颤抖的眼神低头看着他，这才打断了他的思绪。

" ['mɪsə] [oʊ'ni:l] , [eɪnt] [aɪ'ti:] ?
" **Misser O'Neil , ain't it ?**
" 小姐 奥尼尔 , 不是 它 ?
“是奥尼尔先生，对吧？ ”

" [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn'kwaɪə] .
" **the fellow inquired** .
" 这 同伴 询问 .
“那人问道。”

" [ʃə(r)] !
" **Sure** !
" 当然 !

“当然！”

[θɔ:t] [ai] [nju:] [ju:; jʊ] .
Thought I knew you .
想法 我 知道 你 .

我以为我认识你。

[aɪm][ˈbʌlkə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɔ:θ] [pɑ:s] .
I'm Bulker , of the old North Pass .
我是 散货 , 的 这 老的 北 经过 .

我是布尔克，来自老北隘口。

[rɪˈmembə(r)] [em ˈi:] ?
Remember me ?
记住 我 ?

记住账号？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌlkə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪmˈbaɪbɪŋ] [ˈfri:li] .
" **Mr . Bulker had been imbibing freely** .
" 先生 . 散货 有 到过 饮用 自由 .

“布尔克先生一直在畅饮。”

[hi:; hi] [əʊd] [ˈeɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈtræktɪd] [spri:] [nɒt][ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
He showed evidences of a protracted spree not only in his speech ,
他 显示 证据 的 一个 拖延 狂欢 不是 仅有的 在 他的 演讲 ,

他的言谈举止都显示出他长期酗酒的迹象，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] .
but in the trembling hand which he extended .
但 在 这 发抖 手 哪个 他 扩展 .

但在他伸出的那只颤抖的手中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈblʌdʒət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪtʃəd] [feɪs] [wʊz; wəz][ˈpɜ:p(ə)] .
His eyes were bloodshot , and his good - natured face was purple .
他的 眼睛 是 充血 , 和 他的 好的 - 自然 脸 曾是 紫色的 .

他双眼布满血丝，原本和蔼可亲的脸也涨成了紫色。

[oʊˈni:l] [ˈgri:tɪd] [hɪm] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] , [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnθju:ziˈæstɪkli] [ˈwelkəm] ,
O'Neil greeted him pleasantly , and , considering himself enthusiastically welcomed ,
奥尼尔 问候 他 愉快 , 和 , 考虑 他自己 踊跃 欢迎 ,

[ðə; ði] [nju:] - [ˈkʌmə(r)][sæt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] ,
the new - comer sat down suddenly ,
这 新的 - 角 卫星 向下 突然 ,

奥尼尔热情地向他问好，新来者觉得自己受到了热烈欢迎，便立刻坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈtrɪpt] [hɪm] .
as if some one had tripped him .
作为 如果 一些 一 有 绊倒了 他 .

就好像有人绊倒了他一样。

" [bi:n] [ˈwɒʃɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] . "
" **Been washing you for ten minutes** . "
" 到过 洗涤 你 为了 十 分钟 . "

“我已经给你洗了十分钟了。”

" [ˈwɒʃɪŋ] [em ˈi:] ? "
" **Washing me ?** "
" 洗涤 我 ? "

“给我洗澡吗？”

" [nəʊ] ! ['wɒʃɪŋ] [juː; jʊ] .
" **No ! WASHING you** .
" 不 ! 洗涤 你 .

不！洗你。

[ˈkɒd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] — [aɪsaɪts] [ˈgetɪŋ] [bæd] .
Couldn't make you out — eyesight's getting bad .
 不能 制作 你 出去 — 视力 获得 坏的 .

看不清你——我的视力越来越差了。

[tuː] [ˈmeni] [braɪt] [laɪts] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
Too many bright lights in this town .
也 许多 明亮的 灯 在 这 镇 .

这座城市里灯光太多了。

[hɑː] ! [dʒəʊk] !
Ha ! Joke !
哈 ! 开玩笑 !

哈哈！开玩笑的！

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡɪl] . "
Let's have a gill . "
我们来吧 有 一个 鳃 . "

咱们来吃个鳃吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] . "
" **Thank you , no** . "
" 感谢 你 , 不 . "

“谢谢，不用了。”

" [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dræm][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] [seɪk] .
" **Must have a little dram for old time's sake** .
" 必须 有 一个 小的 德拉姆 为了 老的 时间 清酒 .

“为了怀旧，必须喝上一小杯。”

[jʊr; jər] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pɑːs] [kraʊd] [aɪl] [drɪŋk] [wɪð] .
You're the only one of the North Pass crowd I'll drink with .
你是 这 仅有的 一 的 这 北 经过 人群 患病的 喝 和 .

在北隘口那帮人里，我只愿意跟你喝酒。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌlkə(r)] [ˈdʒestə] [kəmprɪˈhensɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʊv; əv] [weɪtə] , [ænd; ænd] [ˈmʌri]
" **Mr . Bulker gestured comprehensively at a group of waiters , and Murray**
" 先生 . 散货 做手势 全面地 在 一个 团体 的 服务员 , 和 默里
[ˈjiːldɪd] .
yielded .
产生 .

“布尔克先生向一群服务员做了个全面的手势，默里便照做了。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frend] , [oʊˈniːl] ; [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [raɪt] . "
" **You were my friend , O'Neil ; you always treated me right** . "
" 你 是 我的 朋友 , 奥尼尔 ; 你 总是 治疗 我 正确的 . "

“奥尼尔，你曾是我的朋友；你一直待我很好。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [oʊˈniːl] ,
" **What are you doing now ?** " **asked O'Neil** ,
" 什么 是 你 正在做 现在 ? " 问 奥尼尔 ,

奥尼尔问道：“你现在在做什么？ ”

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [wɜːkt] [wɪð]
with the interest he could not refuse to any one who had ever worked with
和 这 兴趣 他 可以 不是 拒绝 到 任何 一 WHO 有 曾经 工作 和
[hɪm] .
him .
他 :

他对任何曾经和他共事过的人都表现出了浓厚的兴趣，无法拒绝。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['feləʊ] ['pɜːfɪktli] .
He remembered the fellow perfectly .
他 记得 这 同伴 完美 :

他清楚地记得那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [æz; əz]['ɔːdɪtə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'piəd] [tuː; tə]
He had come on from the East as auditor , and had appeared to
他 有 来 在 从 这 东方 作为 审计员 , 和 有 出现 到
[biː; bi]['keɪpəb(ə)] ,
be capable ,
是 有能力的 ,

他从东方来担任审计员，看起来能力不错。

[ɔːl'dəʊ] ['sʌmwɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] .
although somewhat given to drink .
虽然 有些 给定 到 喝 :

虽然他有点嗜酒。

" [aɪm][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] .
" **I'm a broker** .
" 我是 一个 经纪人 :

我是一名经纪人。

[wɔːl] [striːts] [maɪ]['hæbɪtæt] .
Wall Street's my habitat .
墙 街道的 我的 栖息地 :

华尔街是我的地盘。

[faɪn] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [stɒks] , ['mɪsər] [oʊ'niːl] .
Fine time to buy stocks , Misser O'Neil .
美好的 时间 到 买 股票 , 小姐 奥尼尔 :

奥尼尔先生，现在是买股票的好时机。

" ['bʌlkə(r)] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] .
" **Bulker assumed an expression of great wisdom** .
" 散货 假定 一个 表达 的 伟大的 智慧 :

“布尔克摆出一副睿智的表情。”

" [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɪp] ?
" **Like to have a tip ?**
" 喜欢 到 有 一个 提示 ?

想得到小费吗？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
You're a wise man .
你是 一个 明智的 男人 .

你真是个智者。

[ðeɪ] ['faɪəd][em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [pɑ:s] .
They fired me from the North Pass .
他们 被解雇 我 从 这 北 经过 .

他们把我从北隘口解雇了。

[wæd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Wha'd you know about that ?
什么? 你 知道 关于 那 ?

你对那件事了解多少?

['faɪəd][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] !
Fired me for drinking !
被解雇 我 为了 喝 !

我因为喝酒被解雇了!

['greɪtɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][aɪ][hɪt] ['rʌnɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['tɜ:ki] .
Greatest injustice I ever heard of , but I hit running , like a turkey .
最 不公正 我 曾经 听到 的 , 但 我 打 跑步 , 喜欢 一个 火鸡 .

这是我听过的最不公平的事，但我却像只火鸡一样逃跑了。

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [let][em 'i:][gəʊ] , [ðəʊ] .
That wasn't the reason they let me go , though .
那 不是 这 原因 他们 让 我 去 , 尽管 .

但这并非他们放我走的真正原因。

[nɒt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] !
Not on your life !
不是 在 你的 生活 !

想都别想!

" [hi:; hi] [wɪŋk] [pɔ:'tentəsli] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ɪts]
" **He winked portentously , and strangely enough his eyelid failed to resume its**
" 他 眨眼 预示着 , 和 奇怪的 足够的 他的 眼皮 失败的 到 恢复 它是

[nɔ:m(ə)l] [pə'zi](ə)n] .
normal position .
普通的 位置 .

他意味深长地眨了眨眼，奇怪的是，他的眼皮却没有恢复到正常位置。

[aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dru:p] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wæɡɪʃ] [lɪə(r)] .
It continued to droop , giving the appearance of a waggish leer .
它 持续 到 下垂 , 给予 这 外貌 的 一个 滑稽的 斜视 .

它继续下垂，看起来像是在咧嘴大笑。

" [aɪ] [nju:] [tu:] [mʌʃ] !
" **I knew too mush !**
" 我 知道 也 糊状物 !

我知道得太多了!

['ɪz(ə)nt] ['helθɪ] [tu:; tə] [nəʊ] [tu:] [mʌʃ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
Isn't healthy to know too mush , is it ? "
不是 健康 到 知道 也 糊状物 , 是 它 ? "

知道得太多是不是不好?

" [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , " [smaɪld] ['mʌri] .
" **I've never had a chance to find out , " smiled Murray .**
" 我已经 绝不 有 一个 机会 到 寻找 出去 , " 微笑 默里 .

“我一直没机会弄清楚，”默里笑着说。

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi][æn; ən] ['æʒənjuː] ; [juː; jʊ] ['sævi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
" **Oh , don't be an ingenue ; you savvied more than anybody on the job .**
" 哦 , 不 是 一个 天真少女 ; 你 精明的 更多的 比 任何人 在 这 工作 .
“哦，别装天真了；你在工作中比任何人都精明。”

[aɪl] [əd'mɪt][ai] [tɒk] [ə; eɪ][nɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][gɒt] ['pɪkld] .
I'll admit I took a nip now and then , but I never got pickled .
患病的 承认 我 采取 一个 掐 现在 和 然后 , 但 我 绝不 得到 腌制 .
我承认我偶尔会小酌几口，但我从来没有喝醉过。

[seɪ] !
Say !
说 !
说！

[huː] [d'juː] [spəʊz] [ai] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Who d'you s'pose I saw to - day ?
WHO 你 假设 我 锯 到 - 天 ?
你猜我今天见到了谁？

[əʊld][mæn] ['ɪlɪs] !
Old man Illis !
老的 男人 伊利斯 !
老伊利斯！

" [oʊ'niːl] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tent] .
" **O'Neil became suddenly intent .**
" 奥尼尔 成为 突然 意图 .
奥尼尔突然变得专注起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['poʊltni] ['ɪlɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
He had been trying to get in touch with Poultney Illis for more than a
他 有 到过 尝试 到 得到 在 触碰 和 普尔特尼 伊利斯 为了 更多的 比 一个
[fɔːtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,
他已经尝试联系波尔特尼·伊利斯超过两周了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['keɪblz] [tuː; tə] ['lʌndən] [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
but his cables to London had brought no response .
但 他的 电缆 到 伦敦 有 带来 不 回复 .
但他发往伦敦的电报却没有任何回应。

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [ə'raɪv] ? "
" **When did he arrive ?** "
" 什么时候 做过 他 到达 ? "
他什么时候到的？

" [dʒʌst] ['leɪtli] .
" **Just lately .**
" 只是 最近 .
“就在最近。”

[hiːz] [ə; eɪ] [geɪm] [əʊld]['ruːstə(r)] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
He's a game old rooster , ain't he ?
他是 一个 游戏 老的 公鸡 , 不是 他 ?
他真是个老顽固，不是吗？

[dʒiː] , [hiːz] [sɔː(r)] ! "
Gee , he's sore ! "
吉 , 他是 疮 ! "
哎呀，他浑身酸痛！

" [sɔ:(r)] [ə'baʊt] [wɒt] ?
" **Sore about what ?**
" 疮 关于 什么 ?

“你到底在抱怨什么？ ”

" ['bʌlkə(r)] [ˈwɪŋk] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [læk] [ɒv; əv][ˈmʌskjələ(r)][kən'trəʊl] .
" **Bulker winked again , with the same lack of muscular control .**
" 散货 眨眼 再次 , 和 这 相同的 缺少 的 肌肉发达的 控制 .

“布尔克再次眨了眨眼，肌肉依然控制不住。”

" [ə'baʊt] [ðæt] [nɔ:θ] [pɑ:s] [di:l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **About that North Pass deal , of course .**
" 关于 那 北 经过 交易 , 的 课程 .

“当然是指北通道的交易。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈblækmeɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ['mɪljən] .
He was blackmailed out of a cold million .
他 曾是 勒索 出去 的 一个 寒冷的 百万 .

他被勒索了一百万美元。

[ðə; ði] [ə'gri:mənts] [ə'baʊt] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɪgə(r)] [hi:z] [əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'nju:] [ˌaɪ 'ti:] . " **The agreement's about up now , and I figure he's over here to renew it .** "
这 协议的 关于 向上 现在 , 和 我 数字 他是 超过 这里 到 更新 它 . "

协议差不多到期了，我估计他来这里是为了续签。

" [jʊr; jər] [ˈtɔ:kɪŋ] [gri:k] , " [sed] [oʊ'ni:l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈi:gənəs] [wɒz; wəz] ['mænɪfɛst] .
" **You're talking Greek , " said O'Neil ; but his eagerness was manifest .**
" 你是 说 希腊语 , " 说 奥尼尔 ; 但 他的 渴望 曾是 显现 .

“你说的简直是天书，”奥尼尔说道；但他的热情显而易见。

" [aɪ][sə'pəʊzd][ju:; jʊ] [nju:] .
" **I s'posed you knew .**
" 我 应该 你 知道 .

“我以为你知道。”

[ðə; ði] [nɔ:θ] [pɑ:s] [hæz; həz] [bi:n] ['peɪɪŋ] ['blækmeɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:kən] ['sti:mbəʊt] ['kʌmpənɪz]
The North Pass has been paying blackmail to the Yukon steamboat companies
这 北 经过 有 到过 付费 勒索 到 这 育空地区 汽船 公司

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [jɪ'ɪəz] .
for three years .
为了 三 年 .

北通道公司三年来一直在向育空地区的汽船公司支付勒索金。

[wen] [ju:; jʊ] [bɪlt] [ðə; ði] [laɪn][ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkli] [pʊt] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:sən] ['mɑ:kɪt] ,
When you built the line it practically put 'em out of the Dawson market ,
什么时候 你 建造 这 线 它 几乎 放 - 呃 出去 的 这 道森 市场 ,
[ʌndə'stænd] ? " **understand ?** "
理解 ? "

你修建这条生产线后，实际上就把他们挤出了道森市场，明白吗？

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

" [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [maɪnd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'ləŋ] [wel] - [wɔ:n] [gru:vz] , [hɪz; ɪz]
" **Now that Mr . Bulker's mind was running along well - worn grooves , his**
" 现在 那 先生 . - 头脑 曾是 跑步 沿着 出色地 - 磨损 凹槽 , 他的
[ɪn,tɒksɪ'keɪ](ə)n] [bɪ'keɪm] [les] [ə'pærənt] .
intoxication became less apparent .
中毒 成为 较少的 明显 .

“现在，布尔克先生的思维已经恢复正常，他的醉酒状态也变得不那么明显了。”

" [ðəʊz] [ˈfriskʊʊ] [ˈsti:mbəʊt] [men] [ɡɒt] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsta:tid] [ə; eɪ] [reɪt] [wɔ:(r)] [əˈgenst] [ðə; ði]
" Those Frisco steamboat men got together and started a rate war against the
" 那些 弗里斯科 汽船 男人 得到 一起 和 开始 一个 速度 战争 反对 这
[ˈreɪlɹəʊd] ;
railroad ;
铁路 ;

“旧金山汽船工人联合起来，向铁路公司发起了价格战；

[ðeɪ] [hɔ:l] [freɪt] [tu:; tə] [ˈdɔ:sən] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈmaɪklz] [æt; ət][ə; eɪ] [ləs] .
they hauled freight to Dawson by way of St . Michaels at a loss .
他们 拖拽 货运 到 道森 经过 方式 的 英石 . 迈克尔斯 在 一个 损失 .

他们亏本将货物经由圣迈克尔斯运往道森。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈɪlɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
Of course Illis and his crowd had to meet competition ,
的 课程 伊利斯 和 他的 人群 有 到 见面 竞赛 ,

当然，伊利斯和他的团队也面临着竞争。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈni:li] [brəʊk] - [ɪm] [ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [ˈsi:z(ə)nz] .
and it nearly broke ' em the first two seasons .
和 它 几乎 打破 - 呃 这 第一的 二 季节 .

前两个赛季几乎把他们打垮了。

[dʒi:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mæd][wʌnz] !
Gee , they were the mad ones !
吉 , 他们 是 这 疯狂的 一个 !

哎呀，他们才是疯子！

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [fɪkst] [ʌp][æn; ən] [əˈgri:mənt] — [hæd; həd][tu:; tə][ɔ:(r)][gəʊ] [bəst] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s]
Finally they fixed up an agreement — had to or go bust — and of course
最后 他们 固定的 向上 一个 协议 — 有 到 或者 去 摔碎 — 和 的 课程

[ðə; ði] [ˈneɪtv] [sʌnz] [pʊt][,aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌz(ə)nz] .
the Native Sons put it over our English cousins .
这 本国的 儿子们 放 它 超过 我们的 英语 表兄弟姐妹 .

最终他们达成了一项协议——要么达成协议，要么破产——当然，本土之子孙们最终战胜了我们的英国表亲。

[ðeɪ] [əˈgri:d] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:(r)] [ðə; ði][əʊld] [reɪt] ,
They agreed to restore the old rate ,
他们 同意 到 恢复 这 老的 速度 ,

他们同意恢复原费率。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [saɪd] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] [ɒv; əv][ten] [dˈbləz] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒn]
and each side promised to pay the other a royalty of ten dollars a ton on
和 每个 边 承诺 到 支付 这 其他 一个 皇室 的 十 美元 一个 吨 在

[ɔ:l][ðə; ði] [freɪt] [aɪ ˈti:] [hɔ:l] [tu:; tə] [ˈdɔ:sən] [ænd; ənd][ʌp] - [ˈrɪvə(r)] [pɔɪnts] .
all the freight it hauled to Dawson and up - river points .
全部 这 货运 它 拖拽 到 道森 和 向上 - 河 积分 .

双方承诺，对于运往道森及上游各点的所有货物，每吨向对方支付十美元的特许权使用费。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [kænt][ju:; jʊ] ?
You can guess the result , can't you ?
你 能 猜测 这 结果 , 不能 你 ?

你肯定能猜到结果，对吧？

[ðə; ði] [ˈsti:mbəʊt] [ˈkʌmpənɪz] [let] [ˈɪlɪs] [hɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [hɔ:ntʃ]
The steamboat companies let Illis haul all the freight and sat back on their haunches
这 汽船 公司 让 伊利斯 运输 全部 这 货运 和 卫星 后退 在 他们的 臀部

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][ˈprɒfɪt] .
and took their profit .
和 采取 他们的 利润 .

轮船公司让伊利斯运输所有货物，自己则坐享其成，坐收利润。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [tʌn] [hi:; hi] [hɔ:l] [hi:; hi] [slɪpt] - [ɪm] [ten] [raʊnd] [ə'merɪkən] [d'bləz] ,
For every ton he hauled he slipped ' em ten round American dollars ,
为了 每一个 吨 他 拖拽 他 滑倒了 - 呃 十 圆形的 美国人 美元 ,
他每拉一吨货就偷偷塞给他们十美元现金。

[stæmpt] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
stamped with the Goddess of Liberty .
盖章 和 这 女神 的 自由 .
印有自由女神像。

[əʊ] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɒft] !
Oh , it was soft !
哦 , 它 曾是 柔软的 !
哦，好柔软！

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] ['feəli] [taɪd] [ʌp] [ðeɪ] [draɪ] - [dɒkt] [ðəə(r)] ['sti:mbəʊt] , [tu:; tə] [seɪv] [weə(r)]
When they had him fairly tied up they dry - docked their steamboats , to save wear
什么时候 他们 有 他 相当 系 向上 他们 干燥 - 停靠 他们的 汽船 , 到 节省 穿
[ænd; ʌnd][teə(r); tɪə] .
and tear :
和 撕 :
当他们把他牢牢制服后，为了减少损耗，他们把汽船送入干船坞。

[hi:; hi] [peɪd] - [ɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] .
He paid ' em a thousand dollars a day for three years .
他 有薪酬的 - 呃 一个 千 美元 一个 天 为了 三 年 .
他每天付给他们一千美元，持续了三年。

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] ['blækmeɪl] , [ɪts] [ə; eɪ] [fɜ:st] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][baɪ] ['mæɪrɪdʒ] . "
If that ain't blackmail , it's a first cousin to it by marriage . "
如果 那 不是 勒索 , 它是 一个 第一的 表哥 到 它 经过 婚姻 : "
如果这都不算敲诈勒索，那也算是敲诈勒索的近亲了。

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['ɪntəstet] ['kɒmə:s] [kə'mɪʃ(ə)n] [get] [waɪz] ? "
" Didn't the Interstate Commerce Commission get wise ? "
" 没有 这 州际公路 商业 委员会 得到 明智的 ? "
州际商务委员会难道没有醒悟过来吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 :
当然不是。

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [waɪz] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['nevə(r)] [gets] [waɪz] .
It looks wise , but it never GETS wise .
它 看起来 明智的 , 但 它 绝不 获得 明智的 .
它看起来很明智，但它永远不会变得明智。

[əʊ] , [br'i:li:v] [em 'i:] , [ˈpəʊltni] ['ɪlɪs] [ɪz] ['hɒpɪŋ] [mæd] .
Oh , believe me , Poultney Illis is hopping mad .
哦 , 相信 我 , 普尔特尼 伊利斯 是 跳跃 疯狂的 .
哦，相信我，波尔特尼·伊利斯气疯了。

[aɪ] [spəʊz] [hi:z] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [θri:] [j'iəz]
I s'pose he's over here now to renew the arrangement for another three years
我 假设 他是 超过 这里 现在 到 更新 这 安排 为了 其他 三 年
[ɒn] [brɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] - [h'əʊldəz] .
on behalf of his stock - holders .
在 代表 的 他的 库存 - 持有者 :
我猜他现在来这里是为了代表他的股东们续签这份协议，为期三年。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][dræm] .

Let's have a dram .
我们来吧 有 一个 德拉姆 .

咱们喝一杯吧。

" [ˈbʌlkə(r)][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [stɛəd] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" **Bulker sat back and stared as through a mist at his companion ,**
" 散货 卫星 后退 和 凝视 作为 通过 一个 薄雾 在 他的 伴侣 ,

“布尔克向后靠去，仿佛透过薄雾般凝视着他的同伴，

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][dɪsˈkləʊʒə(r)] .

enjoying the effect of his disclosure .
享受 这 影响 的 他的 披露 .

他很享受自己坦白所带来的效果。

[oʊˈniːl] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪmˈprest] — [mɔː(r)] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːmənt] [driːmd] .

O'Neil was indeed impressed — more deeply than his informant dreamed .
奥尼尔 曾是 的确 印象深刻 — 更多的 深 比 他的 线人 梦见 .

奥尼尔确实印象深刻——比他的线人想象的还要深刻。

[aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði][lɪps][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][hɪnt] [wɪtʃ] [set][hɪz; ɪz] [nɜːvz]
Out of the lips of a drunken man had come a hint which set his nerves
出去 的 这 嘴唇 的 一个 醉 男人 有 来 一个 暗示 哪个 放 他的 神经

[tuː; tə] [ˈtɪŋɡlɪŋ] .

to tingling .
到 刺痛感 .

一个醉汉口中吐出一句暗示，让他神经紧绷。

[hiː; hi] [njuː] [ˈɪlɪs] [wel] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈkælɪbə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,

He knew Illis well , he knew the caliber of the Englishman ,
他 知道 伊利斯出色地 , 他 知道 这 口径 的 这 英国人 ,

他很了解伊利斯，也知道这位英国人的实力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [weəˈbaɪ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði][es] .

and a plan was already leaping in his brain whereby he might save the S .
和 一个 计划 曾是 已经 跳跃 在 他的 脑 由此 他 可能 节省 这 S .

[ɑː(r)] . & [en] .

R . & N .
拉 . & N .

他的脑海中已经浮现出一个计划，他或许可以拯救SR&N铁路公司。

[aɪˈtiː] [lækt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][pʊ; əv] [ˈmɪdnʌɪt] [wen] [oʊˈniːl] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ˈbʌlkə(r)][ænd; ənd]

It lacked an hour of midnight when O'Neil escaped from Bulker and
它 缺乏 一个 小时 的 午夜 什么时候 奥尼尔 逃脱 从 散货 和

[rɪːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

reached his room .
达到 他的 房间 .

奥尼尔从布尔克手中逃脱并回到房间时，距离午夜还差一个小时。

[wʌns] [ɪnˈsaɪd] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp][həʊˈtel][ˈɑːftə(r)][həʊˈtel] , [ɪnˈkwɪərɪŋ]

Once inside , he seized the telephone and rang up hotel after hotel , inquiring
一次 里面 , 他 查获 这 电话 和 响铃 向上 酒店 后 酒店 , 查询

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæpɪtəlɪst] ,

for the English capitalist ,
为了 这 英语 资本家 ,

进入酒店后，他抓起电话，挨个拨打酒店电话，询问那位英国资本家的下落。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .

but without result .
但 没有 结果 .

但没有结果。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
After a moment's consideration he took his hat and gloves and went out .
后 一个 瞬间 考虑 他 采取 他的 帽子 和 手套 和 去 出去 .
他略作思索，戴上帽子和手套走了出去。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][dɪd] [nɒt] [pəˈmɪt] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] .
The matter did not permit of delay .
这 事情 做过 不是 允许 的 延迟 .
此事不容拖延。

[nɒt] [ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [niːdz] [ɪmˈperətɪv] ,
Not only were his own needs imperative ,
不是 仅有的 是 他的 自己的 需求 至关重要的 ,
不仅他自己的需求至关重要，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈpoʊltni] [ˈɪlɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə][kənˈfɜː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] [ðeə(r)]
but if Poultney Illis had come from London to confer with his rivals there
但 如果 普尔特尼 伊利斯 有 来 从 伦敦 到 授予 和 他的 竞争对手 那里
[wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] .
was little time to spare .
曾是 小的 时间 到 空闲的 .

但如果波尔特尼·伊利斯是从伦敦来与他的竞争对手商讨的，那么他就没有多少时间了。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈhæbɪts] , [oʊˈniːl] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][ˈævənjuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːldɔːf] ,
Remembering the Englishman's habits , O'Neil turned up the Avenue to the Waldorf ,
记住 这 英国人的 习惯 , 奥尼尔 转向 向上 这 大街 到 这 华德福 ,
想起英国人的习惯，奥尼尔沿着大道拐进了华尔道夫酒店。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [wel] [njuː] .
where he asked for the manager , whom he well knew .
在哪里 他 问 为了 这 经理 , 谁 他 出色地 知道 .
他到那里要求见经理，他很认识这位经理。

" [jes] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɪlɪs] [ɪz][hɪə(r)] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] , " [bʌt; bət] [hiːz] [ˈredʒɪstəd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
" Yes , Mr . Illis is here , " he was informed , " but he's registered under a
" 是的 , 先生 . 伊利斯 是 这里 , " 他 曾是 知情的 , " 但 他是 挂号的 在下面 一个
[ˈdɪfrənt] [neɪm] .
different name .
不同的 姓名 .

“是的，伊利斯先生在这里，”他被告知，“但他登记的名字不一样。”

[nəʊ] [daʊt] [hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] .
No doubt he'll be glad to see you , however .
不 怀疑 地狱 是 高兴的 到 看 你 , 然而 .
毫无疑问，他会很高兴见到你。

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [ˈmʌri] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [ˈvæleɪ; ˈvælət][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwaɪə(r)]
" A moment later Murray recognized the voice of Illis's valet over the wire
" 一个 片刻 之后 默里 认可 这 嗓音 的 - 代客泊车 超过 这 金属丝
[ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪm][baɪ] [neɪm] .
and greeted him by name .
和 问候 他 经过 姓名 .

“片刻之后，默里通过电话线认出了伊利斯的贴身男仆的声音，并叫出了他的名字。

[əˈnʌðə(r)] [brɪːf] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæpɪtəlɪst] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [fəʊn] .
Another brief delay , and the capitalist himself was at the ' phone .
其他 简短的 延迟 , 和 这 资本家 他自己 曾是 在 这 - 电话 .
又过了一会儿，资本家本人就坐在电话旁了。

" [kʌm] [raɪt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [oʊ'hi:l] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
" **Come right up** , " **he said** ; **and O'Neil replaced the receiver with a sigh of**
" 来 正确的 向上 , " 他 说 ; 和 奥尼尔 替换 这 接收者 和 一个 叹 的
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .

“上来吧,”他说; 奥尼尔松了口气, 接过了接球手。

[ɪlɪs] ['gri:tɪd] [hɪm] ['wɔːmli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'leɪ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] .
Illis greeted him warmly , **for their relations had been close** .
伊利斯 问候 他 热情地 , 为了 他们的 关系 有 到过 关闭 .

伊利斯热情地迎接了他, 因为他们关系一直很亲密。

" [lʌki] [juː; jʊ] [faʊnd] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Lucky you found me** , " **he said** .
" 幸运的 你 成立 我 , " 他 说 .

“你真幸运找到我,”他说。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['seɪlɪŋ] . "
" **I'm going back on the next sailing** . "
" 我是 去 后退 在 这 下一个 帆船 . "

“我打算搭乘下一班船回去。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [saɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˌnævɪ'geɪ(ə)n] ['kʌmpəni] ?
" **Have you signed up with the Arctic Navigation Company** ?
" 有 你 签名 向上 和 这 北极 导航 公司 ?

你报名参加了北极航行公司吗?

" ['mʌri] [in'kwaɪə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ['stɑːtɪd] .
" **Murray inquired** ; **and the other started** .
" 默里 询问 ; 和 这 其他 开始 .

“默里问道; 另一个人也开始行动了。”

" [bles] [em 'iː] !
" **Bless me** !
" 保佑 我 !

“保佑我! ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [hɪz; ɪz][ˈkɔːlə(r)] [lɑːft] .
" **His caller laughed** .
" 他的 呼叫者 笑了 .

他的来电者笑了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] .
" **I see you haven't** .
" 我 看 你 还没有 .

看来你还没有。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈaɪðə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [juːv] [tɔːkt] [wɪð] [em 'iː] .
I don't think you will, either, after you've talked with me .
我 不 思考 你 将要 , 任何一个 , 后 你已经 谈话 和 我 .

我想你跟我谈过之后也不会这么想了。

" [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ˈtremə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪləʃ] [ɪlɪs] [ɪk'skleɪmd] :
" **Without the tremor of an eyelash Illis exclaimed** :
" 没有 这 震颤 的 一个 睫毛 伊利斯 惊呼 :

“伊利斯眼皮都没颤抖一下就喊道:”

" [maɪ] [wɜːd] !
" **My word** !
" 我的 单词 !

我的天哪！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "
What are you driving at ? "
什么 是 你 驾驶 在 ? "

你到底想表达什么？

" [ðæt] [ə'gri:mənt] ['əʊvə(r)] [freɪt] [reɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **That agreement over freight rates , of course .**
" 那 协议 超过 货运 利率 , 的 课程 .

“当然是指关于运费的协议。”

" [ðə; ði] ['brɪtn] [aɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ]
" **The Briton eyed him for a moment , then carefully closed the door leading**
" 这 英国人 眼睛 他 为了 一个 片刻 , 然后 小心 关闭 这 门 领导
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
from his sitting - room ,
从 他的 坐着 - 房间 ,

“那英国人打量了他一会儿，然后小心翼翼地关上了通往客厅的门。”

[ænd; ænd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [lɪt][ə; eɪ][sɪ'ɡɑː(r)] .
and , seating himself , lit a cigar .
和 , 座位 他自己 , 点燃 一个 雪茄 .

他坐下后，点燃了一支雪茄。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætə(r)] ?
" **What do you know about that matter ?**
" 什么 做 你 知道 关于 那 事情 ?

你对这件事了解多少？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kwaɪətli] .
" **he asked , quietly .**
" 他 问 , 悄悄 .

他轻声问道。

" [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] — [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] . "
" **About all there is to know — enough , at least , to appreciate your feelings .** "
" 关于 全部 那里 是 到 知道 — 足够的 , 在 至少 , 到 欣赏 你的 情怀 . "

“差不多就这些了——至少足以让你体会你的感受。”

" [aɪ] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪvət] .
" **I flattered myself that my affairs were private .**
" 我 受宠若惊 我 那 我的 事务 是 私人的 .

我自以为我的事情是私事。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? "
Where did you get your information ? "
在哪里 做过 你 得到 你的 信息 ? "

你从哪里得到这些信息的？

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [ɔːl'dəʊ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] .
" **I'll tell you if you insist , although I'd rather not .**
" 患病的 告诉 你 如果 你 坚持 , 虽然 ID 相当 不是 .

“如果你坚持，我就告诉你，虽然我并不想说。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pʌblɪk] .
There's no danger of its becoming public .
有 不 危险 的 它是 成为 民众 .

不存在泄露的风险。

" [ɪlɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
" **Illis showed his relief** .
" 伊利斯 显示 他的 宽慰 .

伊利斯如释重负。

" [aɪm][glæd] .
" **I'm glad** .
" 我是 高兴的 .

我很高兴。

[juː; jʊ] [geɪv] [ɪm 'iː][ə; eɪ] [stɑ:t] .
You gave me a start .
你 给予 我 一个 开始 .

你给了我一个开始。

[ˈrɒt(ə)n] [fɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
Rotten fix for a man to be in .
烂 使固定 为了 一个 男人 到 是 在 .

对一个男人来说，这是个糟糕的处境。

[waɪ] , [aɪm][hɪə(r)][ˈʌndə(r)][æn; ən] [ə'sju:md] [neɪm] !
Why , I'm here under an assumed name !
为什么 , 我是 这里 在下面 一个 假定 姓名 !

我在这里用的是化名！

[ˈfænsi] !
Fancy !
想要 !

想要！

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv]
But — " he waved his hand in a gesture which showed his acceptance of
但 — " 他 挥手 他的 手 在 一个 手势 哪个 显示 他的 验收 的
[ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)] .
the inevitable .
这 不可避免的 .

但是——“他挥了挥手，表示接受了不可避免的事实。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ə'gri:mənt] ? "
" **You haven't made your new agreement ?** "
" 你 还没有 制成 你的 新的 协议 ? "

“你们还没达成新的协议吗？ ”

" [aɪm][tuː; tə] [mi:t] [blu:m][ænd; ənd][ˈkæprən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" **I'm to meet Blum and Capron to - morrow** . "
" 我是 到 见面 布鲁姆 和 卡普隆 到 - 明天 . "

“我明天要和布鲁姆和卡普隆见面。”

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][es] . [ɑː(r)] . & [en] . [wen] [aɪ] [ˈkeɪbld] [juː; jʊ][lɑːst] [mʌnθ] ? "
" **Why didn't you take the S . R . & N . when I cabled you last month ?** "
" 为什么 没有 你 拿 这 S . 拉 . & N . 什么时候 我 有线 你 最后的 月 ? "

“为什么我上个月给你发电报的时候，你没有接受SR&N的通知？”

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] .
" **I couldn't** .
" 我 不能 .

我做不到。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ? "
But what has that to do with the matter ? "
但 什么 有 那 到 做 和 这 事情 ? "

但这跟这件事有什么关系呢？

" [dʊənt][juː; jʊ] [si:] ?
" **Don't you see ?**
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ɪts] [səʊ] [pleɪn] [tuː; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['vælju:] —
It's so plain to me that I can't understand how you failed to realize the value —
它是 所以 清楚的 到 我 那 我 不能 理解 如何 你 失败的 到 意识到 这 价值 —
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [maɪ] [rəʊd] . "
the necessity of buying my road . "
这 必要性 的 购买 我的 路 . "

这件事对我来说如此显而易见，我无法理解你怎么会没意识到购买我这条路的价值和必要性。

" [ɪk'spleɪn] , [pliːz] . "
" **Explain , please . "**
" 解释 , 请 . "

请解释一下。

" ['glædli] .
" **Gladly .**
" 乐意 .

“乐意。

[ðə; ði] [nɔːθ] [pɑːs] & ['juːkən] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['blækmeɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [laɪnz] [tuː; tə]
The North Pass & Yukon is paying a fabulous blackmail to the river - lines to
这 北 经过 & 育空地区 是 付费 一个 太棒了 勒索 到 这 河 - 线条 到
[ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [reɪt] [wɔː(r)] . "
escape a ruinous rate war . "
逃脱 一个 毁灭性的 速度 战争 . "

北通道和育空铁路公司为了避免陷入一场毁灭性的价格战，向河运铁路公司支付了一笔巨额款项作为勒索。

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !

“正确的！

[ɪts] ['blækmeɪl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] . "
It's blackmail , as you say . "
它是 勒索 , 作为 你 说 . "

正如你说，这是敲诈勒索。

" [ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'gri:mənt] [juː; jʊ] ['hænd(ə)] [ðə; ði] ['dɔːsən] [freɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv]
" **Under the present agreement you handle the Dawson freight and keep out of**
" 在下面 这 展示 协议 你 处理 这 道森 货运 和 保持 出去 的
[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['rɪvə(r)] ;
the lower river ;
这 降低 河 ;

“根据现有协议，你负责处理道森河的货物，但不要进入下游河段；

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['tænə; nɑː] ['væli] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['juːkən] . "
they take the whole Tanana valley and lower Yukon . "
他们 拿 这 所有的 塔纳纳 谷 和 降低 育空地区 . "

他们占领了整个塔纳纳河谷和育空河下游地区。

" [kə'rekt] . "
" **Correct . "**
" 正确的 . "

“正确的。”

" ['dɪd(ə)nt] [aɪ 'tiː] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [es] . [ɑː(r)] . & [en] . ,
" **Didn't it occur to you that the S . R . & N . ,**
" 没有 它 发生 到 你 那 这 S . 拉 . & N . ,

“难道你没想过SR&N公司吗？ ”

[wɪtʃ] [stɑ:rts] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [pɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [pɑ:s] [ænd; ənd][tæps][ðə; ði][ˈtænə; nɑ:]
which starts four hundred miles west of the North Pass and taps the Tanana
哪个 开始 四 百 英里 西方 的 这 北 经过 和 水龙头 这 塔纳纳
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

它始于北隘口以西四百英里处，延伸至塔纳纳河谷，

[kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [sˈti:məz] [pɒv; əv] [ðæt] [ˈsek](ə)n] [aʊt] [pɒv; əv] [ˈbɪznəs] ? "
can be used to put the river steamers of that section out of business ? "
能 是 用过的 到 放 这 河 蒸汽船 的 那 部分 出去 的 商业 ? "
能否以此手段让该河段的轮船公司破产？

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .

" Let's have a look at the map .
" 我们来吧 有 一个 看 在 这 地图 .

我们来看看地图。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈɪlɪs] [ˈhʌrɪd] [ˈɪntu:] [æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:nd] [wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃɑ:t]
" Mr . Illis hurried into an adjoining room and returned with a huge chart
" 先生 . 伊利斯 慌忙 进入 一个 相邻的 房间 和 返回 和 一个 巨大的 图表
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌnˈrəʊl] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
which he unrolled upon the table .
哪个 他 展开 之上 这 桌子 .

伊利斯先生匆匆走进隔壁房间，拿着一张巨大的海图回来，并将其展开铺在桌子上。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][ˈnevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪ](ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈæŋɡ(ə)] .
" To tell you the truth , I never looked at the proposition from that angle .
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 绝不 看起来 在 这 主张 从 那 角度 .
“说实话，我从来没有从那个角度考虑过这个提议。”

[ˈʌʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [pɒv; əv] [ðəʊz] [ˈglæsiəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈtɪ](ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði]
Our people were afraid of those glaciers and the competition of the
我们的 人们 是 害怕的 的 那些 冰川 和 这 竞赛 的 这
[ˈkɒpə(r)] [trʌst] .
Copper Trust .
铜 相信 .

我们的人民害怕那些冰川，也害怕铜业托拉斯的竞争。

[ˈðer] [dɪsˈɡʌstɪd] , [tu:] , [wɪð] [ˈʌʊə(r)] [ˈtri:tmənt] . "
They're disgusted , too , with our treatment . "
它们是 厌恶 , 也 , 和 我们的 治疗 . "

他们也对我们的待遇感到愤慨。

" [ðə; ði] [trʌst] [ɪz] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] .
" The Trust is eliminated .
" 这 相信 是 已淘汰 .

“信托基金被解散了。”

[ˈkaɪæk][ˈhɑ:bə(r)][ɪz] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][aɪm] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] . "
Kyak harbor is wiped off the map , and I'm alone in the field . "
kyak 港口 是 擦拭 离开 这 地图 , 和 我是 独自的 在 这 场地 . "

凯亚克港已从地图上消失，我孤身一人身处这片区域。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈɡɔ:d(ə)n] ? "
" How about this fellow Gordon ? "
" 如何 关于 这 同伴 戈登 ? "

“戈登这个小伙子怎么样？ ”

" [hi:l] [bi:; bi] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
" He'll be broke in a year .
" 地狱 是 打破 在 一个 年 .

“他一年后就会破产。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæts] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)] . "
Incidentally , that's my trouble .
顺便 , 那就是 我的 麻烦 . "

顺便说一句，这就是我的问题所在。

" [bʌt; bət][aɪm][təʊld][juː; jʊ] [kænt] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈglæsiəz] . "
" But I'm told you can't pass the glaciers . "
" 但 我是 讲述 你 不能 经过 这 冰川 . "

“但我听说你们无法通过冰川。”

" [aɪ][kæn; kən] .
" I can .
" 我 能 .

“我可以。

[ˈpɑːkə(r)] [sez] [hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [brɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [sprɪŋ] . "
Parker says he'll have the bridge done by spring . "
帕克 说道 地狱 有 这 桥 完毕 经过 春天 . "

帕克说他会春天之前把桥建好。

" [ðen] [aɪ'd][bæŋk][ɒn][aɪ 'tiː] .
" Then I'd bank on it .
" 然后 ID 银行 在 它 .

“那我就相信它。”

[aɪ'd] [bɪ'liːv] [ˈpɑːkə(r)] [ɪf] [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] .
I'd believe Parker if I knew he was lying .
ID 相信 帕克 如果 我 知道 他 曾是 说谎 .

如果我知道帕克在撒谎，我也会相信他。

[ɪf] [juː; jʊ][bəʊθ] [ə'griː] , [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [daʊt] . "
If you both agree , I haven't the slightest doubt . "
如果 你 两个都 同意 , 我 还没有 这 丝毫 怀疑 . "

如果你们都同意，我丝毫不怀疑。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːθ] [pɑːs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɪlɪs] .
" This is a bigger proposition than the North Pass , Mr . Illis .
" 这 是 一个 大 主张 比 这 北 经过 , 先生 . 伊利斯 .

“伊利斯先生，这比北隘口工程的规模更大。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ˈmʌni] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [rəʊd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [meɪk] [mɔː(r)] .
You made money out of that road , but this one will make more .
你 制成 钱 出去 的 那 路 , 但 这 一 将要 制作 更多的 .

你从那条路上赚了钱，但这条路会赚更多。

" [hiː; hi] [ˈswɪftli] [ˈaʊtlaɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ə'sjuːmd] [baɪ]
" He swiftly outlined the condition of affairs , even to the attitude assumed by
" 他 迅速地 概述 这 状况 的 事务 , 甚至 到 这 态度 假定 经过
[ðə; ði] - ;
the Heidlemanns ;
这 - ;

“他迅速概述了事情的来龙去脉，甚至包括海德曼一家所采取的态度；

[ænd; ənd] [ˈɪlɪs] , [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
and Illis , knowing the speaker as he did ,
和 伊利斯 , 会心 这 扬声器 作为 他 做过 ,

伊利斯认识这位演讲者，

[hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .
had no doubt that he was hearing the exact truth .
有 不 怀疑 那 他 曾是 听力 这 精确的 真相 .

他毫不怀疑自己听到的就是事实。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔ:l] , " [kən'tɪnju:d] [oʊ'ni:l] .
" **But that's not all , " continued O'Neil .**
" 但 那就是 不是 全部 , " 持续 奥尼尔 :

“但这还不是全部,”奥尼尔继续说道。

" [ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en] . [ɪz][ðə; ði] [klʌb] [wɪtʃ] [wɪl] ['hæmə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['enəmi:z] ['ɪntu:][laɪn] .
" **The S . R . & N . is the club which will hammer your enemies into line .**
" 这 S . 拉 . & N . 是 这 俱乐部 哪个 将要 锤 你的 敌人 进入 线 .

“SR & N. 是一支能让你的敌人屈服的棍棒。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
That's what I came to see you about .
那就是 什么 我 来了 到 看 你 关于 .

我就是为此而来找你的。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ai 'ti:][ju:; jʊ][kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['sentrəl] [ə'læskə] [ænd; ənd]
With a voice in it you can control the traffic of all central Alaska and
和 一个 嗓音 在 它 你 能 控制 这 交通 的 全部 中央 阿拉斯加州 和
[fɔ:s] [ðə; ði][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] [kraʊd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði][en] . [pi:] . & [waɪ] . ['feəli] ,
force the San Francisco crowd to treat the N . P . & Y . fairly ,
力量 这 圣 弗朗西斯科 人群 到 对待 这 N . P . & 是 . 相当 ,

只要拥有发言权, 你就能控制阿拉斯加中部地区的交通, 并迫使旧金山方面公平对待国家公园和青年铁路公司。

[ðəə'baɪ] ['seɪvɪŋ] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ][jɪə(r)] . "
thereby saving half a million a year . "
从而 保存 一半 一个 百万 一个 年 . "

这样每年就能节省五十万。”

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
" **It's a big undertaking .**
" 它是 一个 大的 承诺 .

这是一项艰巨的任务。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][f'aʊə(r)] [kraʊd] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ai 'ti:] . "
I'm not sure our crowd could swing it . "
我是 不是 当然 我们的 人群 可以 摇摆 它 . "

我不确定我们的人气能否扭转乾坤。

" [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] .
" **They don't have to .**
" 他们 不 有 到 .

他们不必这样做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [tu:] ['mɪljən] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][baɪ] ['selɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌst]
There's a quick profit of two million to be had by selling to the Trust
有 一个 快的 利润 的 二 百万 到 是 有 经过 销售 到 这 相信
[nekst] [sprɪŋ] .
next spring .
下一个 春天 .

明年春天卖给信托基金, 就能迅速获利200万。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪk'teɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tɜ:mz] [tu:; tə] [ðəʊz] ['blæk,meɪlə] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
You can dictate your own terms to those blackmailers to - tomorrow ,
你 能 听写 你的 自己的 条款 到 那些 勒索者 到 - 明天 ,

明天你就可以自己向那些勒索者提出条件了。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] - [ʻəʊvə(r)][ɪn] [naɪn] [mʌnθs] .
and then make a turn - over in nine months .
和 然后 制作 一个 转动 - 超过 在 九 几个月 .

然后在九个月内实现翻番。

[aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [hu:] [əʊnz] [ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en] . [ˈɑ:ftə(r)] [ɪts] [kəm'plitɪd] .
It doesn't matter who owns the S . R . & N . after it's completed .
它 不 事情 WHO 拥有 这 S : 拉 : & N : 后 它是 完全的 :
SR&N建成后归谁所有并不重要。

[ðə; ði] [ˈsti:mbəʊt] [men] [wɪl] [si:] [ðeə(r)][ˈprɑ:fɪts] [kʌt] .
The steamboat men will see their profits cut .
这 汽船 男人 将要 看 他们的 利润 切 :
汽船船夫们的利润将会减少。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,
As it is now ,
作为 它 是 现在 ,
就目前而言，

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈterətri] [tu;; tə] [hɔ:l] [freɪt] [ˈɪntu:] [jɔ:z]
they can make enough out of their own territory to haul freight into yours
他们 能 制作 足够的 出去 的 他们的 自己的 领土 到 运输 货运 进入 你的
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] . "
for nothing . "
为了 没有什么 : "
他们可以从自己的领土上赚取足够的利润，免费把货物运到你的领土上。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [jɒl] [gəʊ][tu;; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [wi;; wi][doʊnt] [teɪk] [ju;; jɒ] [ʌp] , [eɪ] ? "
" I dare say you'll go to them if we don't take you up , eh ? "
" 我 敢 说 你会 去 到 他们 如果 我们 不 拿 你 向上 , 嗯 ? "
“我敢说，如果我们不带你上去，你肯定会去找他们的，对吧？”

" [maɪ] [rəʊd] [hæz; həz][ɪts] [strə'ti:dʒɪk] [ˈvælju:] .
" My road has its strategic value .
" 我的 路 有 它是 战略 价值 :
我的道路具有战略价值。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [help] .
I must have help .
我 必须 有 帮助 :
我需要帮助。

[ɪf] [ju;; jɒ][doʊnt] [kʌm] [tu;; tə][maɪ] [ˈreskjʊ:] [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [wɔ:(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪn] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .
If you don't come to my rescue it will mean war with your line , I dare say .
如果 你 不 来 到 我的 救援 它 将要 意思是 战争 和 你的 线 , 我 敢 说 :
如果你不来救我，我敢说，我将与你们这边开战。

" [ˈmɪstə(r)] . [ɪlɪs] [sæt] [bæk] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Mr . Illis sat back , staring at the ceiling for a long time .
" 先生 : 伊利斯 卫星 后退 , 凝视 在 这 天花板 为了 一个 长的 时间 :
伊利斯先生向后靠去，长时间盯着天花板。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [brɪ'ləʊ] [keɪm] [ðə; ði][wɜ:(r)][ænd; ænd][ˈklætə(r)][ɒv; əv][ˈtæksɪ,kæb][æz; əz][ðə; ði]
From the street below came the whir and clatter of taxicabs as the
从 这 街道 以下 来了 这 嗡嗡 和 哒 的 出租车 作为 这
[ˈmɪdnaɪt] [kraʊd] [keɪm] [ænd; ænd] [went] .
midnight crowd came and went .
午夜 人群 来了 和 去 :
楼下街道上传来出租车的嗡嗡声和咔嗒声，午夜的人群来来往往。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [nɒk'tɜ:n(ə)] [laɪf] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ;
The city's nocturnal life was at its height ;
这 城市的 夜 生活 曾是 在 它是 高度 ;
这座城市的夜生活达到了鼎盛时期；

[men]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	['wʌrɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[wɜ:(r); wə(r)]	[di'vəʊt]	[ðəm'selvz]
men	had	put	aside	the	worries	of	the	day	and	were	devoting	themselves
男人	有	放	旁边	这	担忧	的	这	天	和	是	奉献	他们自己
[tu:; tə]	[ðə; ði]	[mɔ:(r)]	['sɪəriəs]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɔ:stɪŋ]	['pɑ:staimz]	[ɒv; əv]	[ri:læk'seɪ(ə)n]	.			
to	the	more	serious	and	exhausting	pastimes	of	relaxation	.			
到	这	更多的	严肃的	和	精疲力竭	消遣	的	松弛	.			

男人们抛开了白天的烦恼，全身心投入到更加严肃和令人疲惫的休闲娱乐活动中。

[sti:l] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['brɪtən] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [m'ɪljənz] ,
Still the white - haired Briton weighed in his mind the matter of millions ,
 仍然 这 白色的 - 头发 英国人 称重 在 他的 头脑 这 事情 的 百万 ,

这位白发苍苍的英国人仍然在心中权衡着数百万美元的问题。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] ['mʌri] [oʊ'ni:l] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
while the fortunes of Murray O'Neil hung in the balance .
 尽管 这 财富 的 默里 奥尼尔 悬挂 在 这 平衡 .

而穆雷·奥尼尔的命运则悬于一线。

" [maɪ] ['pi:p(ə)l] [wʊənt] [baɪ] [ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en] . , " ['ɪlɪs] ['fainəli] [ə'haʊnst] .
 " My people won't buy the S . R . & N . , " Illis finally announced .
 " 我的 人们 惯于 买 这 S . 拉 . & N . , " 伊利斯 最后 宣布 .
 "我的人民不会购买SR&N。"伊利斯最终宣布。

" [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] . "

" **But** **I'll** **put** **it** **up** **to** **them** . "

" 但 患病的 放 它 向上 到 他们 . "

“但我会让他们来决定。”

" [aɪ] [kænt] [dɪ'leɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [pʊ; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)] .
 " I can't delay action if there's a chance of a refusal .
 " 我 不能 延迟 行动 如果 有 一个 机会 的 一个 拒绝 .
 “如果有可能遭到拒绝，我不能拖延行动。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [bluːm][ænd; ɐnd][ˈkæprən] , " [sed] [oʊˈniːl] .
I'll have to see Blum and Capron , " said O'Neil .
 患病的 有 到 看 布鲁姆 和 卡普隆 , " 说 奥尼尔 .
 “我得去见见布鲁姆和卡普隆,”奥尼尔说道。

" [aɪl] ['kerb(ə)] [fɒl] ['di:teɪlz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
 " **I'll cable full details within the hour** .
 " 患病的 电缆 满的 细节 之内 这 小时 .
 "我会在一小时内以电报形式发送全部细节。"

[wi:l; wil][hæv; həv][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . "

We'll have an answer by to - morrow night . "

出色地 有 一个 回答 经过 到 - 明天 夜晚 . "

我们明天晚上之前就会有答复。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] ? " [oo'ni:l] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] [wɪð] ['stedɪ] ['fɪŋgəz] .
 " **And if they refuse ?** " **O'Neil lit a cigar with steady fingers** .
 " 和 如果 他们 拒绝 ? " 奥尼尔 点燃 一个 雪茄 和 稳定的 手指 .
 "如果他们拒绝呢？"奥尼尔稳稳地点燃了一支雪茄。

" [əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] .
 " **Oh** , **if they refuse** **I'll join you** .
 " 哦 , 如果 他们 拒绝 患病的 加入 你 .
 "哦，如果他们拒绝，我就加入你们。"

[wɪ:l; wil][gəʊ][ˈəʊnə(r)][ðə; ði]ˈmætə(r) ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] .
We'll go over the matter carefully in the mean time .
 出色地 去 超过 这 事情 小心 在 这 意思是 时间 .
 我们会在此期间仔细研究此事。

[tu:] [ˈmɪljən] [ju:; jʊ] [sed] , [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ? "
 Two million you said , didn't you ? "
 二 百万 你 说 , 没有 你 ? "

你说两百万，对吧？

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .

“是的。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [ˈmɪljən] [ˈprɒfɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [naɪn] [ˈmʌnθs] .
 There's two million profit for you in nine months .
 有 二 百万 利润 为了 你 在 九 几个月 .

九个月内你将获得两百万的利润。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈhʌski] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'i:v(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
 " His voice was husky and a bit uneven , for he had been under a
 " 他的 嗓音 曾是 沙哑 和 一个 少量 不均匀 , 为了 他 有 到过 在下面 一个
 [ɡreɪt] [streɪn] .
 great strain .
 伟大的 拉紧 .

“他的声音沙哑，而且有些不稳，因为他承受了很大的压力。”

" [ɡʊd] !
 " Good !
 " 好的 !

“好的！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [rɪ'zentf(ə)l] [aɪ] [fi:l] [tə'wɔ:d] [blu:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .
 You don't know how resentful I feel toward Blum and his crowd .
 你 不 知道 如何 不满 我 感觉 朝向 布鲁姆 和 他的 人群 .

你不知道我对布鲁姆和他的同伙有多么愤恨。

[aɪ] — [aɪm] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈæŋɡri] : [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] .
 I — I'm downright angry : I am that .
 我 — 我是 彻头彻尾 生气的 : 我 是 那 .

我——我简直气疯了：我就是那样。

" [ɪlɪs] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈkɔ:lə(r)] [ɪk'stendɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .
 " Illis took the hand which his caller extended , with an expressionless face .
 " 伊利斯 采取 这 手 哪个 他的 呼叫者 扩展 , 和 一个 面无表情 脸 .

伊利斯面无表情地握住了来电者伸出的手。

" [aɪm][ɡlæd][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] , " [kən'fest] [oʊ'ni:l] .
 " I'm glad I found you , " confessed O'Neil .
 " 我是 高兴的 我 成立 你 , " 坦白 奥尼尔 .

“我很高兴找到你，”奥尼尔坦白道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ][lɑ:st] [legz] .
 " I was on my last legs .
 " 我 曾是 在 我的 最后的 腿 .

我当时已经奄奄一息了。

[ˈhɜ:mən] - [wɪl] [peɪ] [ˈaʊə(r)] [praɪs] [wen] [ðə; ði][lɑ:st] [brɪdʒ] - [bəʊlt][ɪz] [ˈdrɪvɪn] [həʊm] ,
 Herman Heidlemann will pay our price when the last bridge - bolt is driven home ,
 赫尔曼 - 将要 支付 我们的 价格 什么时候 这 最后的 桥 - 螺栓 是 驱动 家 ,

当最后一颗桥梁螺栓被钉入时，赫尔曼·海德尔曼将为我们付出代价。

[ænd; ənd] [hi:l] [peɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðæts] [ðə; ði] [sɔ:t] [pʊ; əv][mæn][hi:; hi][ɪz] . "
 and he'll pay with a smile on his face — that's the sort of man he is . "
 和 地狱 支付 和 一个 微笑 在 他的 脸 — 那就是 这 种类 的 男人 他 是 . "

而且他会面带微笑地付款——他就是这样的人。

" [hi:; hi][wʊʊnt] [peɪ] [ɪf] [hi:; hi] [nəʊz] [aɪm] [ˈɪntrəstɪd] .

" He won't pay if he knows I'm interested .
" 他 惯于 支付 如果 他 知道 我是 感兴趣的 .

“如果他知道我感兴趣，他就不会付钱。”

[waɪr] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ˈfrendli] [sɪns] [aɪ][səʊld] [aʊt] [maɪ][ˈsmeltə(r)] [ˈɪntrəsts] .

We're not exactly friendly since I sold out my smelter interests .
是 不是 确切地 友好的 自从 我 卖 出去 我的 冶炼厂 兴趣 .

自从我卖掉了我在冶炼厂的股份后，我们关系就不算友好了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnɪdnt] [nəʊ] — [ˈnəʊbədi] [ni:d] [nəʊ] .

But he needn't know — nobody need know .
但 他 不必 知道 — 无人 需要 知道 .

但他不必知道——任何人都不必知道。

" [ˈɪlɪs] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvælit][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm][tu:; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [rɪŋ]

" Illis called his valet and instructed him to rouse his secretary and ring
" 伊利斯 称为 他的 代客泊车 和 指示 他 到 唤醒 他的 秘书 和 戒指

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈkeɪb(ə)] [blæŋks] .

for some cable blanks .
为了 一些 电缆 空白 .

“伊利斯叫来他的贴身男仆，指示他叫醒他的秘书，打电话要一些电报空白条。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ˈkeɪb(ə)] , [tu:] , " [ˈmʌri] [təʊld][hɪm] .

" I think I'll cable , too , " Murray told him .
" 我 思考 患病的 电缆 , 也 , " 默里 讲述 他 .

“我想我也要装有线电视了，”默里告诉他。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] - [bɔɪz] - [ʌp] [ðeə(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [waɪð] [ðeə(r)] [ti:θ]

" I have some ' boys ' up there who are working in the dark with their teeth
" 我 有 一些 - 男孩们 - 向上 那里 WHO 是 在 职的 在 这 黑暗的 和 他们的 牙齿

[ʃʌt] .

shut .
关闭 .

“我手下有些‘小伙子’在黑暗中默默工作。”

[ˈðer] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [nju:z] .

They're waiting for the crash , and they'd like to hear the good news .
它们是 等待 为了 这 碰撞 , 和 他们会 喜欢 到 听到 这 好的 消息 .

他们正等着崩溃发生，他们想听到好消息。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] [ˈskrɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] [bʊ; əv][ˈdɒktə(r)] [greɪ] ,

" His fingers shook as he scrawled the name of Doctor Gray ,
" 他的 手指 摇晃 作为 他 潦草的 这 姓名 的 医生 灰色的 ,

“他手指颤抖着，潦草地写下了格雷医生的名字。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [ju:θ] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wʌns] [mɔ:(r)] .

but his eyes were bright and youth was singing in his heart once more .
但 他的 眼睛 是 明亮的 和 青年 曾是 歌唱 在 他的 心 一次 更多的 .

但他双目明亮，心中再次燃起了青春的激情。

" [naʊ] [lets] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɪlɪs] .

" Now let's get down to business , " said Mr . Illis .
" 现在 我们来吧 得到 向下 到 商业 , " 说 先生 . 伊利斯 .

“现在让我们进入正题，”伊利斯先生说道。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [fɑ:st] .

" We'll have to talk fast .
" 出色地 有 到 讲话 快速地 .

我们得抓紧时间谈。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wen] [oʊˈhiːl] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒlənd] [ˈhaʊs] ;
" It was growing light in the east when O'Neil returned to the Holland House ;
" 它 曾是 生长 光 在 这 东方 什么时候 奥尼尔 返回 到 这 荷兰 房子 ;

“当奥尼尔回到荷兰之家时，东方的天渐渐亮了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [nəʊ] [fəˈtiːg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði][pʃʊə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
but he felt no fatigue , and he laughed from the pure joy of living ,
但 他 毛毡 不 疲劳 , 和 他 笑了 从 这 纯的 喜悦 的 活的 ,
但他丝毫没有感到疲倦，反而因纯粹的生命喜悦而开怀大笑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [driːm] [siːmd] [ˈkʌmɪŋ] [truː] .
for his dream seemed coming true .
为了 他的 梦 似乎 未来 真的 .

他的梦想似乎即将成真。

[ˌɛks,əɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[mɪs] [ˈæpəlˌtən] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs]
MISS APPLETON MAKES A SACRIFICE
错过 阿普尔顿 制作 一个 牺牲

阿普尔顿小姐做出了牺牲

[tɒm] [ˈsleɪtə(r)] [keɪm] [ˈpʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæpəlˌtən] [ˈbʌŋɡələʊ] , [plʌmp] [hɪmˈself] [ˈɪntuː]
Tom Slater came puffing up the hill to the Appleton bungalow , plumped himself into
汤姆 斯莱特 来了 抽气 向上 这 爬坡道 到 这 阿普尔顿 平房 , 丰满的 他自己 进入
[ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

汤姆·斯莱特气喘吁吁地爬上山坡，来到阿普尔顿的平房前，一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd] [saɪd] [ˈdiːpli] .
and sighed deeply .
和 叹了口气 深 .

他深深地叹了口气。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pleɪd] [aʊt] ? " [ɑːskt] [ɪˈlaɪzə] .
Are you played out ? " asked Eliza .
是 你 玩 出去 ? " 问 伊丽莎 .

“你累坏了吗？”伊莱扎问道。

" [nəʊ] . [aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊlt] . "
" No . I'm feeling like a colt . "
" 不 . 我是 感觉 喜欢 一个 小马 . "
" 不，我感觉自己像匹小马驹。”

“不，我感觉自己像匹小马驹。”

" [eni] [njuːz] [frɒm; frəm][ˈəʊməː(r)] [kaɪˈɑːm] ? "
" Any news from Omar Khayyam ? "
" 任何 消息 从 奥马尔 海亚姆 ? "
" 奥马尔·海亚姆那边有消息吗？

奥马尔·海亚姆那边有消息吗？

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

" [r'laɪzəz] [braʊz] [dru:] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌrɪd] [fraʊn] ,
" **Eliza's brows drew together in a worried frown** ,
" 伊丽莎的 眉毛 画 一起 在 一个 担心 皱眉 ,
伊莉莎的眉头紧锁，露出担忧的神色。

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ʊv; əv] ['mɜ:rɪz] " [bɔɪz] " [hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [t'aɪdɪŋz] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] ['greɪtə(r)]
for none of Murray's boys had awaited tidings from him with greater
为了 没有任何 的 默里的 " 男孩们 " 有 等待中 消息 从 他 和 更大的
[æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][i:; ji] .
anxiety than she .
焦虑 比 她 .

因为在默里的所有“手下”中，没有谁比她更焦急地等待他的消息。
[aɪ'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['traɪŋ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] .
It had been a trying month for them all .
它 有 到过 一个 尝试 月 为了 他们 全部 .

对他们所有人来说，这都是一段艰难的时光。
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] , [ə'pɒn] [hu:m] [ðə; ði] ['hevɪst] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] ['restɪd] , [hæd; həd][eɪdʒd] ['vɪzəbli]
Dr Gray, upon whom the heaviest responsibility rested, had aged visibly
博士 : 灰色的 , 之上 谁 这 最重 责任 休息 , 有 老年人 明显地
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] ;
under the strain ;
在下面 这 拉紧 ;

肩负重任的格雷博士在重压之下明显衰老了；
[ˈpɑ:kə(r)][ænd; ənd] ['melən] [ænd; ənd] [mə'kaɪ] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bɪ'kʌm] [wɔ:n] [ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz]
Parker and Mellen and McKay had likewise become worn and grave as
帕克 和 梅伦 和 麦凯 有 同样地 变得 磨损 和 严重 作为
[ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [dɪ'zɑ:stə(r)] [ə'prəʊtɪŋ] .
the days passed and they saw disaster approaching .
这 天 通过了 和 他们 锯 灾难 接近 .

随着日子一天天过去，帕克、梅伦和麦凯也变得疲惫而严肃，他们预感到灾难即将到来。
[i:v(ə)n][dæn][wɒz; wəz] [blu:] ; [ænd; ənd] ['feldən] , [ðə; ði] [laɪt] - [hɑ:tɪd] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lu:z]
Even Dan was blue; and Sheldon, the light - hearted, had begun to lose
甚至 担 曾是 蓝色的 ; 和 谢尔顿 , 这 光 - 心地 , 有 开始 到 失去
[ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmɪsəri] ['dju:tɪz] .
interest in his commissary duties .
兴趣 在 他的 小卖部 职责 .

就连丹也闷闷不乐；而一向开朗的谢尔顿也开始对他的后勤工作失去兴趣。
[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stɔ:m] [æt; ət][ˈkaɪæk][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ʊv; əv] [fɪəs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
After the storm at Kyak there had been a period of fierce rejoicing ,
后 这 风暴 在 kyak 那里 有 到过 一个 时期 的 凶猛的 欢欣鼓舞 ,
凯亚克风暴过后，当地曾出现过一段热烈的欢庆时期。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [endɪd] [ə'brʌptli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʊv; əv] [oʊ'ni:lz] [kɜ:t] ['keɪb(ə)lgræm] [ə'naʊnsɪŋ]
which had ended abruptly with the receipt of O'Neil's curt cablegram announcing
哪个 有 结束 突然 和 这 收据 的 奥尼尔的 简短 电报 宣布
[ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ʊv; əv][ðə; ði] [trʌst] .
the attitude of the Trust .
这 态度 的 这 相信 .
这一切随着奥尼尔简短的电报而戛然而止，电报中宣布了信托基金的态度。

[glu:m] [hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [sə'praɪz] , ['di:pənɪŋ] [tu:; tə] ['həʊpləs] [dɪ'spɒndənsɪ]
Gloom had succeeded the first surprise, deepening to hopeless despondency
愁云 有 成功了 这 第一的 惊喜 , 加深 到 绝望 沮丧
[θru:] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] .
through the days that followed .
通过 这 天 那 随后 .
第一个意外过后，阴郁的情绪蔓延开来，并在接下来的几天里逐渐加深，最终演变成绝望的沮丧。

[ˈɒdli] [ɪˈnʌf] , [ˈsleɪtə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [tu:; tə] [beə(r)] [ʌp] ;
Oddly enough , Slater had been the only one to bear up ;
奇怪 足够的 , 斯莱特 有 到过 这 仅有的 一 到 熊 向上 ;

奇怪的是，只有斯莱特坚持了下来；

[ˈʌndə(r)] [ədˈvɜ:səti] [hi:; hi] [ˈblɒsəmd] [ɪntu:][ə; eɪ] [prɪˈkju:liə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [əˈfensɪv] [tɪˈæflnəs] .
under adversity he blossomed into a peculiar and almost offensive cheerfulness .
在下面 逆境 他 盛开 进入 一个 奇特 和 几乎 进攻 愉悦 .

逆境中，他绽放出一种奇特的、近乎令人反感的乐观精神。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [ˈtemprəmənt] [ðæt] [mɪsˈfɔ:tʃu:n] [əˈwəʊk] [ɪn] [hɪm]
It was characteristic of his crooked temperament that misfortune awoke in him
它 曾是 特征 的 他的 歪 气质 那 不幸 醒来 在 他

[ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪkəbl] [ˈɒptɪmɪzəm] .

a lofty and unshakable optimism .
一个 高远 和 坚定不移 乐观 .

他那古怪的性情，使得不幸反而激发了他高尚而坚定的乐观精神。

" [jʊr; jər] [ɡreɪt] [ɒn] [ˈnɪkneɪmz] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?

" You're great on nicknames , ain't you ?

" 你是 伟大的 在 昵称 , 不是 你 ?

你起绰号很厉害，对吧？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ɪˈlaɪzə] , [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnevə(r)] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

" he said to Eliza , regarding her with his never - failing curiosity .

" 他 说 到 伊丽莎 , 关于 她 和 他的 绝不 - 失败 好奇心 .

“他一边用他那永不消退的好奇心打量着伊丽莎，一边对她说。”

" [huz] [ðɪs] [ˈhəʊmə(r)] [kaɪm] [jʊr; jər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ? "

" Who's this Homer Keim you're always talking about ? "

" 谁是 这 荷马 凯姆 你是 总是 说 关于 ? "

“你老是提起这个霍默·凯姆，他是谁？”

" [hi:; hi] [ɪz(ə)nt] [ˈeni] [mɔ:(r)] : [hi:; hi] [wɒz; wəz] .

" He isn't any more : he WAS .

" 他 不是 任何 更多的 : 他 曾是 .

“他不再是现在的样子了：他曾经是。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɪˈɪəf(ə)l] [əʊld] [ˈpɜ:ʃn] [ˈpəʊɪt] . "

He was a cheerful old Persian poet . "

他 曾是 一个 快乐 老的 波斯语 诗人 . "

他是一位开朗的老波斯诗人。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʌtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [neɪm] .

" I thought he was Dutch , from the name .

" 我 想法 他 曾是 荷兰语 , 从 这 姓名 .

“我以为他是荷兰人，因为他的名字。”

[wel] !

Well !

出色地 !

出色地！

[ˈmɜ:rɪz] [tɪˈɪəf(ə)l] [tu:] .

Murray's cheerful too .

默里的 快乐 也 .

默里也很高兴。

[hɪm] [ænd; ənd] [em ˈi:][ɑ:(r); ə(r)] [əˈlaɪk] [ɪn] [ðæt] .

Him and me are alike in that .

他 和 我 是 同样 在 那 .

在这一点上，我和他很像。

[aɪl] [bet][hi:; hi][ˈɪz(ə)nt] ['wʌrɪŋ] [hɑ: f][səʊ] [mʌt] [æz; əz][dɒk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] . "
I'll bet he isn't worrying half so much as Doc and the others . "

患病的 赌注 他 不是 令人担忧 一半 所以 很多 作为 医生 和 这 其他的 . "

我敢打赌，他肯定没有Doc他们那么担心。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:l] [meɪk] [gʊd] ? "
" You think he'll make good ? "
" 你 思考 地狱 制作 好的 ? "

你觉得他会成功吗？

" [hi:; hi][ˈnevə(r)][feɪlz] . "
" He never fails . "
" 他 绝不 失败 . "

“他从未失手。”

" [bʌt; bət] — [wi:; wi][kænt][həʊld][ɒn] [mʌt] [lɒŋgə(r)] .
" But — we can't hold on much longer .
" 但 — 我们 不能 抓住 在 很多 更长 .

但是——我们不能再坚持太久了。

[dæn] [sez] [ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌn'ɪ:zi] [ænd; ənd] [wɒnt] [ðeə(r)] ['mʌni] .
Dan says that some of the men are getting uneasy and want their money .
担 说道 那 一些 的 这 男人 是 获得 不安 和 想 他们的 钱 .

丹说，有些男人开始感到不安，想要回他们的钱。

" [tɒm] [nɒdɪd] .
" Tom nodded .
" 汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

" [ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] — [dɒk][hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [peɪd] [ʌp] ; [ɪts] [ðə; ði] [ɪft] [bɒsɪz] .
" The men are all right — Doc has kept them paid up ; it's the shift bosses .
" 这 男人 是 全部 正确的 — 医生 有 保留 他们 有薪酬的向上 ; 它是 这 转移 老板 .

“工人们都没事——Doc 一直按时给他们发工资；问题出在值班主管身上。”

[aɪ] [seɪ] [let] - [ɪm] [kwɪt] . "
I say let ' em quit . "
我 说 让 - 呃 辞职 . "

我说，让他们退出吧。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] [gɒn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] ? "
" Has it gone as far as that ? "
" 有 它 已消失 作为 远的 作为 那 ? "

“事情已经发展到那种程度了吗？ ”

" ['sʌmbədi] [ki:ps] ['spredɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ðæt] [wɪr] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌri] [hæz; həz]
" Somebody keeps spreading the story that we're busted and that Murray has
" 某人 保持 传播 这 故事 那 是 被捕 和 那 默里 有

[skɪpt] [aʊt] .
skipped out .
跳过 出去 .

“有人一直在散布谣言，说我们被抓了，穆雷已经逃跑了。”

[mɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈɡɔ:rdənz] [wɜ:k] , [aɪ] [spəʊz] .
More of Gordon's work , I s'pose .
更多的 的 戈登的 工作 , 我 假设 .

我想，这应该是戈登的更多作品吧。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:(r)] - [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['i:vniŋ] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] .
" **Some of the sore - heads are coming in this evening to demand their wages** .
" **一些 的 这 疮 - 头部 是 未来 在 这 晚上 到 要求 他们的 工资** .
"
"
"

今晚有些脾气暴躁的人会来讨要工资。

" [kæn; kən][wi:; wi] [peɪ] [ðem; ðəm] ? "
" **Can we pay them ?** "
" **能 我们 支付 他们 ?** "

“我们可以付钱给他们吗？”

" [dɒk] [sez] [hi:; hi] ['dæsənt] ; [səʊ][aɪ] [spəʊz] [ðel] [kwɪt] .
" **Doc says he dassent ; so I s'pose they'll quit** .
" **医生 说道 他 达森特 ; 所以 我 假设 他们会 辞职** .

“医生说他不同意；所以我猜他们会辞职。”

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['faɪəd] - [ɪm] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .
He should have fired 'em a week ago .
他 应该 有 被解雇 - 呃 一个 星期 前 .

他一周前就应该解雇他们了。

[ˈnevə(r)][let] [ə; eɪ][mæn][kwɪt] — [ˈɔ:lweɪz] [bi:t] [hɪm][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Never let a man quit — always beat him to it .
绝不 让 一个 男人 辞职 — 总是 打 他 到 它 .

永远不要让男人放弃——一定要抢在他前面。

[wi:; wi][kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði] [rʌf] - [neks] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tu:] [wi:ks] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:(r); fə(r)]
We could hold the rough - necks for another two weeks if it wasn't for
我们 可以 抓住 这 粗糙的 - 脖子 为了 其他 二 周 如果 它 不是 为了
[ðɪ:z] ['feləʊz] ,
these fellows ,
这些 伙伴们 ,

要不是这帮家伙，我们还能再拖住那帮恶棍两周。

[bʌt; bət] [ðel] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ə; eɪ] [stæm'pi:d] . "
but they'll go back and start a stampede . "
但 他们会 去 后退 和 开始 一个 踩踏 . "

但他们会回去引发踩踏事件。

" [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ? "
" **How many are there ?** "
" **如何 许多 是 那里 ?** "

“一共有多少个？”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "
" **About a dozen** . "
" **关于 一个 打** . "

“大约有十几个。”

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:s] .
" **I was afraid it was worse** .
" **我 曾是 害怕的 它 曾是 更糟** .

我担心情况会更糟。

[ðeə(r)] [kænt][bi:; bi] [mʌt] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
There can't be much owing to them . "
那里 不能 是 很多 欠款 到 他们 . "

应该没什么人情债吧。

" [əʊ] , [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] !
" **Oh , it's bad enough !**
" 哦 , 它是 坏的 足够的 !

“哦，这已经够糟糕的了！”

[ðev] [bi:n] ['letɪŋ] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz][raɪd] , [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɡɒt] [skeəd] .
They've been letting their wages ride , that's why they got scared .
他们有 到过 出租 他们的 工资 骑 , 那就是 为什么 他们 得到 害怕的 .
他们一直让工资白白流逝，所以才感到害怕。

[wi:; wi] [əʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] . " **We owe them about four thousand dollars .** "
我们 欠 他们 关于 四 千 美元 . "

我们欠他们大约四千美元。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] , " [sed] [ɪ'laɪzə] .
" **They must be paid ,** " **said Eliza .**
" 他们 必须 是 有薪酬的 , " 说 伊丽莎 .

“他们必须得到报酬，”伊莱扎说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] ['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] [ə'nʌðə(r)] [tu:] [wi:ks] — [ə; eɪ] [mʌnθ] , [pə'hæps] . "
" **It will give Mr . O'Neil another two weeks — a month , perhaps .** "
" 它 将要 给 先生 . 奥尼尔 其他 二 周 — 一个 月 , 也许 . "

“这将给奥尼尔先生争取两周甚至一个月的时间。”

" [dɔ:ks] [ɡɒt][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] , [ænd; ənd] [hi:z] [təʊld][ðə; ði] [kæʃɪə(r)] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [weɪt] .
" **Doc's got his back up , and he's told the cashier to make ' em wait .**
" 医生的 得到 他的 后退 向上 , 和 他是 讲述 这 出纳员 到 制作 - 呃 等待 .

“医生很生气，他让收银员让他们等着。”

" [ɪ'laɪzə] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Eliza hesitated , and flushed a little .**
" 伊丽莎 犹豫了一下 , 和 酡 一个 小的 .

伊莱扎犹豫了一下，脸颊微微泛红。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **I suppose it's none of my business ,** " **she said ,**
" 我 认为 它是 没有任何 的 我的 商业 , " 她 说 ,

“我想这不关我的事，”她说。

" [bʌt; bət] — ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['sæləɪz] ?
" **but — couldn't you boys pay them out of your own salaries ?**
" 但 — 不能 你 男孩们 支付 他们 出去 的 你的 自己的 薪资 ?

“但是——你们这些小伙子难道不能用自己的工资支付给他们吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['sleɪtə(r)] [ɡrɪnd] — [æn; ən] [ʌn'presɪdɪntɪd] [prə'sɪ:dɪŋ] [wɪtʃ] [lent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən]
" **Mr . Slater grinned — an unprecedented proceeding which lent his face an**
" 先生 . 斯莱特 咧嘴一笑 — 一个 空前的 进行中 哪个 借出的 他的 脸 一个

[ɔ:ltə'geðə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪkspreʃ(ə)n] .
altogether strange and unnatural expression .
共 奇怪的 和 不自然 表达 .

“斯莱特先生咧嘴一笑——这是史无前例的举动，使他的脸上露出了一种完全奇怪和不自然的表情。

" ['sæləri] !
" **Salary !**
" 薪水 !

“薪水！”

[wi:; wi] [eɪnt] [hæd; həd] ['eni] ['sæləri] , " [hi:; hi] [sed] , [tʃɪəfəli] — " [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] . "
We ain't had any salary , " **he said , cheerfully — " not for months .** "
我们 不是 有 任何 薪水 , " 他 说 , 愉快地 — " 不是 为了 几个月 . "

“我们已经好几个月没领工资了，”他兴高采烈地说。

" [dæŋ][hæz; həz] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] ['regjələli] . "

" **Dan has drawn his regularly** . "

" 担 有 绘制 他的 经常 . "

“丹经常画画。”

" [əʊ] , [ʊə(r)] !

" **Oh , sure !**

" 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

[bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] [wʌn][ʊv; əv][ju: 'es] .

But he ain't one of us .

但 他 不是 一 的 我们 .

但他不是我们中的一员。

[hi:z] [æŋ; ən][aʊt'saɪdə(r)] . "

He's an outsider . "

他是 一个 局外人 . "

他是个局外人。

" [ai] [si:] !

" **I see !**

" 我 看 !

“我懂了！”

" [ɪ'laɪzəz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][ædmə'reɪ(ə)n] .

" **Eliza's eyes were bright with a wistful admiration** .

" 伊丽莎的 眼睛 是 明亮的 和 一个 怅惘 钦佩 .

伊莉莎的眼中闪烁着渴望和钦佩的光芒。

" [ðæts] ['veri] [naɪs][ʊv; əv][ju:; jʊ] [men] .

" **That's very nice of you men** .

" 那就是 非常 好的 的 你 男人 .

“你们真是太好了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)] [təm] ? "

You have a family , haven't you , Uncle Tom ? "

你 有 一个 家庭 , 还没有 你 , 叔叔 汤姆 ? "

汤姆叔叔，你也有家人，对吧？

" [ai][hæv; həv] !

" **I have !**

" 我 有 !

“我有！”

['sev(ə)n] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [i:t] [laɪk][ə; eɪ] [hɜ:d] [ʊv; əv] [stɒk] .

Seven head , and they eat like a herd of stock .

七 头 , 和 他们 吃 喜欢 一个 一群 的 库存 .

七个头，它们吃得像一群牲畜。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [li:n] ['wɪntə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [ɪf] ['mʌri] [dʊənt] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] — [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] .

It looks like a lean winter for 'em if Murray don't make a sale — but he will .

它 看起来 喜欢 一个 倾斜 冬天 为了 - 呃 如果 默里 不 制作 一个 销售 — 但 他 将要 .

如果穆雷没能完成交易，他们这个冬天恐怕会过得很艰难——但他肯定能做到。

[ðæt] [ɪz(ə)nt] [wɒt] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ; [aɪv] [gɒt][maɪ] ['ɑ:skɪŋ] [kləʊðz] [ɒn] ,

That isn't what I came to see you about ; I've got my asking clothes on ,

那 不是 什么 我 来了 到 看 你 关于 ; 我已经 得到 我的 问 衣服 在 ,

我来找你不是为了这件事；我已经穿戴整齐，准备开口询问了。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; ei][ˈfeɪvə(r)] . "
and I want a favor . "
和 我 想 一个 偏爱 . "

我想请你帮个忙。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" You shall have it , of course . "
" 你 将 有 它 , 的 课程 . "

“当然，你一定会得到它。”

" [ai] [wɒnt] [ə; ei] [səˈtɪfɪkət] . "
" I want a certificate . "
" 我 想 一个 证书 . "

“我想要一张证书。”

" [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" Of what ? "
" 的 什么 ? "

“什么？ ”

" [ɪl] [helθ] . "
" Ill health . "
" 患病的 健康 . "

“身体不适。”

[ˈnəʊbədi] [bɪˈli:vz] [ai][hæd; həd][ðə; ði][ˈsmɔ:lˌpɒks] . "
Nobody believes I had the smallpox . "
无人 相信 我 有 这 天花 . "

没人相信我得过天花。

" [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] . "
" You didn't . "
" 你 没有 . "

“你没有。”

" [ɪdʌbəlˈju:ˈeɪt] - [wɒt] ? "
" Wh - what ? "
" 什么 - 什么 ? "

“什、什么？ ”

" [tɔ:mz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [waɪd] . "
" Tom's eyes opened wide . "
" 汤姆的 眼睛 打开 宽的 . "

汤姆睁大了眼睛。

[hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l][ɪn] [hɜ:t] [səˈpraɪz] . "
He stared at the girl in hurt surprise . "
他 凝视 在 这 女孩 在 伤害 惊喜 . "

他带着受伤的惊讶目光盯着那个女孩。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɪmˈpəl] , [tɒm] . "
" It was nothing but pimples , Tom . "
" 它 曾是 没有什么 但 粉刺 , 汤姆 . "

“那不过是些粉刺，汤姆。”

" [pɪmˈpəl] ! "
" Pimples ! "
" 粉刺 ! "

“粉刺！”

" [hi:; hi][spæt][ðə; ði] [wɜ:d] [aʊt] [ɪnˈdɪɡnəntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃi:ks] [gru:] [ˈpɜ:p(ə)] . "
" He spat the word out indignantly , and his round cheeks grew purple . "
" 他 争吵 这 单词 出去 愤慨地 , 和 他的 圆形的 脸颊 生长 紫色的 . "

他愤愤不平地吐出这个词，圆圆的脸颊涨得通红。

" [ai] — [ai] [spəʊz] [pim'pəl] [geɪv] [em 'i:] [kræmps] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['bækeɪk] [ænd; ənd]
" **I — I s'pose pimples gave me cramps and chills and backache and**
" 我 — 我 假设 粉刺 给予 我 痉挛 和 寒意 和 背痛 和
[ˌpælpɪ'teɪʃən] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] ！
palpitation and swellings ！
心悸 和 肿胀 ！
“我——我猜想粉刺让我出现了痉挛、发冷、背痛、心悸和肿胀！ ”

[hʌn] ！
Hunh ！
嗯 ！
哼！

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] — - [ðə; ði] [wɜːd] .
I had a narrow escape — narrow's the word .
我 有 一个 狭窄的 逃脱 — - 这 单词 .
我死里逃生——用“死里逃生”来形容再贴切不过了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nærəʊə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [naɪf] - [edʒ] ！
It was narrower than a knife - edge ！
它 曾是 较窄 比 一个 刀 - 边缘 ！
它比刀刃还窄！

['eniθɪŋ] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ɪz] - [ˈvelvɪt] ,
Anything I get out of life from now on is ' velvet ,
任何事物 我 得到 出去 的 生活 从 现在 在 是 - 天鹅绒 ,
从今以后, 我从生活中得到的一切都是“天鹅绒般的”。

- [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [deθs] [dɔː(r)] .
- **for I was knocking at death's door .**
- 为了 我 曾是 敲门 在 死亡人数 门 .
因为我当时已濒临死亡。

[ðə; ði] [greɪv] [ˌjɔːn] , [bʌt; bət] [ai] [dʒʌmpt] [aɪ 'ti:] .
The grave yawned , but I jumped it .
这 严重 打哈欠 , 但 我 跳了起来 它 .
坟墓张开了大嘴, 但我还是跳了过去。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪk] [spel] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒʊnt] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
It's the first sick spell I ever had , and I won't be cheated out of it .
它是 这 第一的生病的 拼写 我 曾经 有 , 和 我 惯于 是 作弊 出去 的 它 .
这是我第一次生病, 我绝不会放弃这次机会。

[ˌʌndə'stænd] ？ "
Understand ？ "
理解 ？ "
理解？ ”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [em 'i:] [tuː; tə] [duː; də] ？ " [smaɪld] [ðə; ði] [gɜːl] .
" **What do you want me to do ？ "** **smiled the girl .**
" 什么 做 你 想 我 到 做 ？ " 微笑 这 女孩 .
“你想让我做什么？”女孩笑着问。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] : [raɪt] [em 'i:] [æn; ən] [æfə'deɪvɪt] — "
" **You're a writer : write me an affidavit — "**
" 你是 一个 作家 : 写 我 一个 宣誓书 — "
“你是作家: 给我写一份宣誓书——”

" [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] . "
" **I can't do that . "**
" 我 不能 做 那 . "
“我做不到。”

" [ðen] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] .
" **Then put it in your paper .**
" 然后 放 它 在 你的 纸 .

然后把它写进你的论文里。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , [weə(r)] [fəʊks] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] . "
Put it on the front page , where folks can see it ."
放 它 在 这 正面 页 , 在哪里 各位 能 看 它 . "

把它放在头版, 让大家都能看到。

" [aɪv] [kwɪt] [ðə; ði] [rɪ'vju:] .
" **I've quit The Review .**
" 我已经 辞职 这 审查 .

“我已经辞去了《评论》杂志的职务。”

[aɪm] ['du:ɪŋ] [mæɡə'zi:n] ['stɔ:rɪz] . "
I'm doing magazine stories ."
我是 正在做 杂志 故事 . "

我正在写杂志稿。

" [wel] , [ðæt] [du:; də] .
" **Well , that'll do .**
" 出色地 , 那将 做 .

“好的, 这样就可以了。”

[aɪm] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [weə(r)] [ɪts] ['prɪntɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] —
I'm not particular where it's printed so long as —
我是 不是 特别的 在哪里 它是 打印 所以 长的 作为 —

我并不在意它印在哪里, 只要——

" [ɪ'laɪzə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **Eliza shook her head .**
" 伊丽莎 摇晃 她 头 .

伊莉莎摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['ri:əli] [sɪk] , [ʌŋk(ə)] [tɒm] .
" **You weren't really sick , Uncle Tom .**
" 你 不是 真的 生病的 , 叔叔 汤姆 .

“汤姆叔叔, 你其实没病。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['sleɪtə(r)] [rəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .
" **At this Mr . Slater rose to his feet in high dudgeon .**
" 在 这 先生 . 斯莱特 玫瑰 到 他的 脚 在 高的 怒气 .

“听到这话, 斯莱特先生勃然大怒, 站了起来。”

" [dʊʊnt] [kɔ:l] [em 'i:] - [ʌŋk(ə)] , - " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Don't call me ' Uncle , ' " he exclaimed .**
" 不 称呼 我 - 叔叔 , - " 他 惊呼 .

“别叫我叔叔!” 他喊道。

" [jʊr; jər] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] . "
" **You're in with the others .**"
" 你是 在 和 这 其他的 . "

“你和其他人一起被分到了。”

" [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi] ['pʌblɪft] [ɪf] [aɪ] [rəʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **It wouldn't be published if I wrote it .**"
" 它 不会 是 已发布 如果 我 写道 它 . "

“如果是我写的, 肯定不会出版。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] [mʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] .
" **Then you can't be much of a writer .**
" 然后 你 不能 是 很多 的 一个 作家 .

“那你就成不了什么作家。”

" [hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sləʊli] , [dɪ'stɪŋktli] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['emfəsis] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **He glared at her , and slowly , distinctly , with all the emphasis at his**
" 他 怒目而视 在 她 , 和 缓慢地 , 明显地 , 和 全部 这 强调 在 他的
[kə'mɑ:nd] ,
command ,
命令 ,

他怒视着她，动作缓慢而清晰，语气中带着他所能控制的所有强调。

[sed] : " [ai][hæd; həd]['smɔ:lɒks] — [ænd; ənd][ə; eɪ][dæm] - [bæd] [keɪs] , [ʌndə'stænd] ?
said : " I had smallpox — and a dam ' bad case , understand ?
说 : " 我 有 天花 — 和 一个 坝 - 坏的 案件 , 理解 ?
他说：“我得过天花——而且病情非常严重，明白吗？”

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] .
I was sick .
我 曾是 生病的 .

我生病了。

[ai][hæd; həd] ['mɪzəriz] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] ['kɑ:tɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] .
I had miseries in every joint and cartage of my body .
我 有 苦难 在 每一个 联合的 和 运输 的 我的 身体 .

我全身每个关节和软骨都疼痛难忍。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [pɪk] - ['hænd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪn] ,
I'm going to use a pick - handle for a cane ,
我是 去 到 使用 一个 挑选 - 处理 为了 一个 甘蔗 ,

我打算用镐柄做拐杖。

[ænd; ənd] ['enɪbɒdi] [ðæt] [lɑ:fs] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['hɪkəri] ['mæsɑ:ʒ] [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['ni:d(ə)l]
and anybody that laughs will get a hickory massage that'll take a crooked needle
和 任何人 那 笑声 将要 得到 一个 山胡桃木 按摩 那将 拿 一个 歪 针

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪntʃəz] [tu:; tə] [fɪks] .
and a pair of pinchers to fix .
和 一个 一对 的 钳子 到 使固定 .

任何嘲笑我的人都会被狠狠地用山核桃木按摩，而且需要用弯针和钳子才能修复。

[θæŋk] [gɒd] [aɪv] [gɒt][maɪ] [streŋθ] [bæk] !
Thank God I've got my strength back !
感谢 上帝 我已经 得到 我的 力量 后退 !

感谢上帝，我恢复了体力！

[ju:; jʊ][get][em 'i:] ? "
You get me ? "
你 得到 我 ? "

你明白我的意思吗？

" [ai][du:; də] .
" **I do** .
" 我 做 .

“我愿意。

" [hi:; hi] [snɔ:t] ['aɪ,rentli][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ɪ'laɪzə] [tʃekt] [hɪm] .
" **He snorted irately and turned to go , but Eliza checked him .**
" 他 哼了一声 愤怒地 和 转向 到 去 , 但 伊丽莎 已检查 他 .

他恼怒地哼了一声，转身要走，但伊莱扎拦住了他。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ɪft] [bɒsɪz] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **What about those shift bosses ? " she asked .**
" 什么 关于 那些 转移 老板 ? " 她 问 .

“那些值班主管呢？”她问道。

[ˈsleɪtə(r)] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['beɪlfəli] .
Slater rolled his eyes balefully .
 斯莱特 滚动 他的 眼睛 悲惨地 .

斯莱特恶狠狠地翻了个白眼。

" [dʒʌst][let][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ['menʃ(ə)n] ['smɔːlpɒks] , " [hiː; hi] [sed] ,
Just let one of 'em mention smallpox , **he said** ,
 " 只是 让 一 的 - 呃 提到 天花 , " 他 说 ,
 "只要让他们其中一个提到天花就行了,"他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tɪl] [aɪ 'tiː]['bʌldʒɪz] . "
and I'll fill the hospital till it bulges . "
 " 和 患病的充满 这 医院 直到 它 凸起 . "
 "我会把医院挤得水泄不通。"

" [nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
 " 不 , 不 !

不，不！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ? "
Are you going to pay them ? "
 是 你 去 到 支付 他们 ? "
 你会付钱给他们吗？

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
 " 当然 不是 .

当然不是。

" [ɪ'laɪzə] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Eliza considered for a moment .
 " 伊丽莎 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

伊莱扎沉思了一会儿。

" [daʊnt][let][ðem; ðəm] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
Don't let them see Dr . Gray , she said , at length .
 " 不 让 他们 看 博士 . 灰色的 , " 她 说 , 在 长度 .
 "别让他们见到格雷医生,"她长篇大论地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] .
He has enough to worry him .
 " 他 有 足够的 到 担心 他 .

他已经有很多烦心事了。

[miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] . "
Meet them at the train and bring them here . "
 见面 他们 在 这 火车 和 带来 他们 这里 . "
 在火车站接他们，然后把他们带到这里。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
 " 什么 为了 ?

“做什么的？

[tiː] ? "
Tea ? "
 茶 ? "

茶？ "

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ; [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [dæn]
You boys have done all you can ; I think it's time Dan
 " 你 男孩们 有 完毕 全部 你 能 ; 我 思考 它是 时间 担
 "你们已经尽力了；我想是时候了，丹。"

[ænd; ʌnd][ai][dɪd] ['sʌmθɪŋ] .
" and I did something .
" 和 我 做过 某物 .

我做了一件事。

" [tɒm] [stɛəd] .
" Tom stared .
" 汤姆 凝视 .

汤姆愣住了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] - [ɪm] ?
" Are YOU going to pay 'em ?
" 是 你 去 到 支付 - 呃 ?

“你会付钱给他们吗？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['grʌfli] .
" he asked , gruffly .
" 他 问 , 粗声粗气地 .

他粗声粗气地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈmɪstə(r)] . [oʊˈni:l] [ni:dz] [taɪm] .
Mr . O'Neil needs time .
先生 . 奥尼尔 需求 时间 .

奥尼尔先生需要时间。

[dæn][ænd; ʌnd][ai][hæv; həv] [seɪvd] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] .
Dan and I have saved four thousand dollars .
担 和 我 有 已保存 四 千 美元 .

我和丹攒了四千美元。

[aɪˈd][ˈɒfə(r)][aɪ ˈti:][tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] — "
I'd offer it to Dr . Gray — "
ID 提供 它 到 博士 . 灰色的 — "

我会把它提供给格雷医生——”

" [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] . "
" He wouldn't take it . "
" 他 不会 拿 它 . "

“他不会接受的。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第15/21页

[send] [dæn] [ʌp] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] . "
Send Dan up here when you see him ."
发送 担 向上 这里 什么时候 你 看 他 . "

见到丹的时候让他上来。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ɪg'zæktli] [raɪt] .
" It doesn't seem exactly right .
" 它 不 似乎 确切地 正确的 .

“这似乎不太对劲。”

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪm'bærəst] .
" Tom was obviously embarrassed .
" 汤姆 曾是 明显地 尴尬的 .

汤姆显然很尴尬。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv] [brɪ'lon] [tuː; tə] ['mʌri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] ,
" You see , we sort of belong to Murray , and you don't ,
" 你 看 , 我们 种类 的 属于 到 默里 , 和 你 不 ,
“你看，我们某种程度上属于默里，而你不属于。”

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ʌn'welkəm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
but — " He shook his head as if to rid himself of unwelcome emotion .
但 — " 他 摇晃 他的 头 作为 如果 到 摆脱 他自己 的 不受欢迎 情感 .
但是——”他摇了摇头，仿佛要摆脱这种不愉快的情绪。

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] [θɪŋz] !
" Women are funny things !
" 女性 是 有趣的 事物 !

女人真是奇妙的东西！

[jʊə; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɒʊnt] [raɪt] [em 'iː] [ə; eɪ]
You're willing to do that for the chief , and yet you won't write me a
你是 愿意的 到 做 那 为了 这 首席 , 和 然而 你 惯于 写 我 一个
[lɪt(ə)] [æfə'deɪvɪt] !
little affidavit !
小的 宣誓书 !

你愿意为局长做这些事，却不愿意给我写一份小小的宣誓书！

" [hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [stɪl] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He grunted and went away , still shaking his head .
" 他 哼哼 和 去 离开 , 仍然 摇晃 他的 头 .

他哼了一声，摇着头走了。

[wen] [ɪ'laɪzə] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] [tuː; tə] [dæn] [ʃiː; ji] [ɪn'kaʊntəd] [æn; ən] [ɒpə'ziʃ(ə)n] [ðæt]
When Eliza explained her plan to Dan she encountered an opposition that
什么时候 伊丽莎 解释 她 计划 到 担 她 遭遇 一个 反对 那
[ʃɒkt] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
shocked and hurt her .
震惊 和 伤害 她 .

当伊莉莎向丹解释她的计划时，她遇到了令她震惊和伤心的反对。

" [aɪ] [wɒʊnt] [duː; də] [aɪ 'tiː] !
" I won't do it !
" 我 惯于 做 它 !

“我不会这么做！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:tli] .
" **he said , shortly .**
" 他 说 , 不久 .

他简短地说。

" [ju:; jʊ] — [wɒt] ? "
" **You — WHAT ?** "
" 你 — 什么 ? "

“你——什么？”

" [wi:; wi] [kænt] [bɪld] [ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] .
" **We can't build the S . R .**
" 我们 不能 建造 这 S . 拉 .

“我们无法建造SR

" [jes] , [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [tu:] , " [sed] [dæn] , [ˈrʌfli] .
" **Yes , and made you love him , too , " said Dan , roughly .**
" 是的 , 和 制成 你 爱 他 , 也 , " 说 担 , 大致 .

“是的，而且还让你也爱上了他，”丹粗声粗气地说。

" [ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] .
" **I can see that .**
" 我 能 看 那 .

我看得出来。

" [ɪˈlaɪzə] [ˈɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈskweəli] .
" **Eliza lifted her head and met his eyes squarely .**
" 伊丽莎 抬起 她 头 和 遇见 他的 眼睛 完全 .

伊丽莎抬起头，直视着他的眼睛。

" [ðæts] [tru:] !
" **That's true !**
" 那就是 真的 !

“这是真的！

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
But why not ?
但 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[kænt] [ai] [lʌv] [hɪm] ?
Can't I love him ?
不能 我 爱 他 ?

难道我不能爱他吗？

[ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [help] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] ?
Isn't it my privilege to help him if I want to ?
不是 它 我的 特权 到 帮助 他 如果 我 想 到 ?

如果我想帮助他，难道这不是我的荣幸吗？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tu:] [ˈmɪljən] [dˈbləz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪd] [gɪv] [,aɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪm] ,
If I had two million dollars instead of two thousand I'd give it to him ,
如果 我 有 二 百万 美元 反而 的 二 千 ID 给 它 到 他 ,

如果我有两百万美元而不是两千美元，我会给他。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] [ˌwɒdnt] [ɪkˈspekt] [hɪm] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [ˈaɪðə(r)] .
and — and I wouldn't expect him to care for me , either .
和 — 和 我 不会 预计 他 到 关心 为了 我 , 任何一个 .

而且——我也不指望他会关心我。

[hi:l] [ˈnevə(r)][du:; də] [ðæt] .
He'll never do that .
地狱 绝不 做 那 .

他绝不会那样做。

[hi:; hi] ['kɒd(ə)nt] !
He couldn't !
他 不能 !

他做不到！

[bʌt; bət] — [əʊ] , [ˈdæni] , [aɪv] [bi:n] [ˈmɪzrəbl] —
But — oh , Danny , I've been miserable —
但 — 哦 , 丹尼 , 我已经 到过 悲惨的 —

但是——哦，丹尼，我一直过得很痛苦——

" [dæn] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdraɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪt] [meɪd] [spi:tʃ] [ˈɒdli] [ˈdɪfɪkəlt] .
" Dan felt a certain dryness of the throat which made speech oddly difficult .
" 担 毛毡 一个 肯定 干燥 的 这 喉 哪个 制成 演讲 奇怪 难的 .

丹感到喉咙有些干涩，说话变得异常困难。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [hi:; hi] ['kɒd(ə)nt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈleɪmli] .
" I don't see why he couldn't care for you , " he said , lamely .
" 我 不 看 为什么 他 不能 关心 为了 你 , " 他 说 , 跛行 .

“我不明白他为什么不关心你，”他无力地说。

[ɪˈlaɪzə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈhəʊpləsli] .
Eliza shook her head hopelessly .
伊丽莎 摇晃 她 头 绝望地 .

伊莉莎绝望地摇了摇头。

" [aɪm][glæd][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — " [glæd] .
" I'm glad it happened , " she said — " glad .
" 我是 高兴的 它 发生 , " 她 说 — " 高兴的 .

“我很高兴这件事发生了，”她说——“很高兴。”

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪ:z] [ˈɑ:tɪk(ə)lɪz] [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndəˈstʊd] ;
In writing these articles I've tried to make him understood ;
在 写作 这些 文章 我已经 尝试 到 制作 他 理解 ;

在撰写这些文章的过程中，我努力让他被理解；

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [həʊl] [səʊl] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi]
I've tried to put my whole soul into them so that the people will see that he
我已经 尝试 到 放 我的 所有的 灵魂 进入 他们 所以 那 这 人们 将要 看 那 他
[ɪz(ə)nt] ,
isn't ,
不是 ,

我已竭尽全力，希望人们能看出他并非如此。

[ˌwʊdnt] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [θɪ:f] [nɔ:(r)][ə; eɪ][ˈgrɑ:ftə(r)] .
wouldn't be , a thief nor a grafter .
不会 是 , 一个 贼 也不 一个 嫁接者 .

他既不是小偷，也不是贪污犯。

[aɪv] [dɪˈskraɪbd] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] — [bɪg] , [ˈɒnərəb(ə)l] , [ˈdʒent(ə)l] — "
I've described him as he is — big , honorable , gentle — "
我已经 描述 他 作为 他 是 — 大的 , 光荣的 , 温和的 — "

我如实描述了他——身材高大，为人正直，性情温和——”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfɪkʃ(ə)n] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ɪmˈpeɪntli] .
" I didn't know you were writing fiction , " said her brother , impatiently .
" 我 没有 知道 你 是 写作 小说 , " 说 她 兄弟 , 不耐烦地 .

“我不知道你在写小说，”她哥哥不耐烦地说。

" [aɪm][nɒt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[ɪts] [ɔ:l] [tru:] .
It's all true .
它是 全部 真的 .

这一切都是真的。

[aɪv] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , [dæn] .
I've cried over those articles , Dan .
我已经 哭 超过 那些 文章 , 担 .

丹, 我为那些文章哭过。

[aɪv] ['petɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɪst] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [əʊ] , [aɪv] [bi:n] ['sɪli] !
I've petted them , and I've kissed his name — oh , I've been silly !
我已经 被宠爱 他们 , 和 我已经 亲吻 他的 姓名 — 哦 , 我已经 到过 愚蠢的 !

我抚摸过它们, 还亲吻过它的名字——哦, 我真是太傻了!

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [tiəz] .
" She smiled at him through a sudden glimmer of tears .
" 她 微笑 在 他 通过 一个 突然 微光 的 眼泪 .

她透过眼中突然闪过的泪光, 对他笑了笑。

[dæn] [brɪ'gæən] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪg'zempləri] [kən'dʌkt] [ɪn]
Dan began to wonder if his sister , in spite of her exemplary conduct in
[ðə; ði] [pɑːst] ,
the past ,
这 过去的 ,

丹开始怀疑, 尽管他妹妹过去表现堪称典范, 但她是否.....

[wɜː(r); wə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪ'sterɪks] .
were after all going to have hysterics .
是 后 全部 去 到 有 癔症 .

我们终究还是会歇斯底里地大哭大闹。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['laɪkli] [tuː; tə] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [wen] [ðeɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði]
Women were especially likely to , he reflected , when they demanded the
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

他反思道, 女性尤其容易提出不可能的要求。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] : " [dʒiː] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪpi]
At last he said , uncomfortably : " Gee , I thought I was the dippy
[ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ! " **member of the family ! "**
成员 的 这 家庭 ! " **"**

他最后尴尬地说: “哎呀, 我还以为我是家里最笨的人呢! ”

" [ɪts] ['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] [tuː; tə] [help] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɜ:rdʒd] .
" It's our chance to help him , " she urged .
" 它是 我们的 机会 到 帮助 他 , " 她 敦促 .

“这是我们帮助他的机会,”她恳切地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] — ? " **" Will you — ? "**
" 将要 你 — ? " **"**

“你会-? ”

" [nəʊ] ! [aɪm] ['sɒri] , [sɪs] , [bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [wʊdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;
" No ! I'm sorry , Sis , but my little bit wouldn't mean anything to him ;
" 不 ! 我是 对不起 , 妹妹 , 但 我的 小的 少量 不会 意思是 任何事物 到 他 ;

“不! 对不起, 姐姐, 但我这点儿东西对他来说毫无意义;

[aɪˈti:] [mi:nz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
it means everything to me .
它 方法 一切 到 我 .

这对我意义非凡。

[ˈmeɪbi] [ðæts] ['selfɪ] — [aɪ][doʊnt][keə(r)] .
Maybe that's selfish — I don't care .
或许 那就是 自私 — 我 不 关心 .

也许这样很自私——我不在乎。

[aɪm][æz; əz][mæd][ˈəʊvə(r)] ['nætəli] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈəʊvə(r)][hɪm] .
I'm as mad over Natalie as you seem to be over him .
我是 作为 疯狂的 超过 娜塔莉 作为 你 似乎 到 是 超过 他 .

我对娜塔莉的迷恋程度，似乎和你对他的迷恋程度一样强烈。

[ə; eɪ] [wi:kz] [dɪˈleɪ] [kænt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] — [hi:; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [lɒst] .
A week's delay can't make any difference now — he played and lost .
一个 本周 延迟 不能 制作 任何 不同之处 现在 — 他 玩 和 丢失的 .

一周的延误现在已经没有意义了——他已经上场比赛并且输了。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [əˈfɔ:d] [tu:; tə] [lu:z] .
But I can't afford to lose .
但 我 不能 买得起 到 失去 .

但我输不起。

[hi:l] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɔ:tju:n] , [ðæts] [ʃʊə(r)] — [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)][faɪnd] [əˈnʌðə(r)]
He'll make another fortune , that's sure — but do you think I'll ever find another
地狱 制作 其他 财富 , 那就是 当然 — 但 做 你 思考 患病的 曾经 寻找 其他
[ˈnætəli] ?
Natalie ?
娜塔莉 ?

他肯定会再次发大财——但你认为我还能找到另一个娜塔莉吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[doʊnt] [ˈɑ:gju:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][woʊnt] ['lɪs(ə)n] .
Don't argue , for I won't listen .
不 争论 , 为了 我 惯于 听 .

别跟我争辩，我不会听的。

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [əˈbrʌptli] ,
" **He left the house abruptly ,**
" 他 左边 这 房子 突然 ,

他突然离开了家，

[ænd; ənd][ɪˈlaɪzə] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] ['bedru:m] [wɪtʃ] [oʊˈni:l] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]
and Eliza went into the white bedroom which O'Neil had fitted up for
和 伊丽莎 去 进入 这 白色的 卧室 哪个 奥尼尔 有 适配 向上 为了

[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

伊莱扎走进了奥尼尔为她布置的白色卧室。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'əʊtəst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ləʊɪst] ['bjʊərəʊ] [drɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] ['bætəd]
From the remotest corner of her lowest bureau drawer she drew a battered
从 这 最远 角落 的 她 最低 局 抽屉 她 画 一个 伤痕累累

[tɪn][bɒks] ,
tin box ,
锡 盒子 ,

她从最底层的抽屉角落里拿出一个破旧的铁皮盒子。

[ænd; ənd] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['ɪntu:] [tu:] ['i:kwəl] [pɑ:ts] ,
and , dividing the money it contained into two equal parts ,
和 , 分割 这 钱 它 包含 进入 二 平等的 部分 ,
然后将里面的钱分成两等份,

[pleɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mæniʃ] ['dʒækɪt] .
placed one in the pockets of her mannish jacket .
放置 一 在 这 口袋 的 她 男子气概 夹克 .
她把其中一件放进了她男士外套的口袋里。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [wen] [tɒm] ['sleɪtə(r)] [ə'raɪvd] ,
It was dark when Tom Slater arrived ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 汤姆 斯莱特 到达的 ,
汤姆·斯莱特到达时天已经黑了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [sɔɪld] ['wɜ:kmen] [hu:m] [hi:; hi] ['ʌʃə] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)]
at the head of a group of soiled workmen whom he ushered into the parlor
在 这 头 的 一个 团体 的 脏的 工人 谁 他 引导 进入 这 客厅
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] .
of the bungalow .
的 这 平房 .
他带领着一群浑身脏兮兮的工人走进平房的客厅。

" [hɪrɜz] [ðə; ði] [bʌntʃ] !
" Here's the bunch !
" 这里是 这 束 !
“这就是全部了! ”

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" he announced , laconically .
" 他 宣布 , 简洁地 .
他简洁地宣布道。

[æz; əz][ðə; ði] [nɜ:u:] - ['kʌmə(r)] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ʌn'kʌmfətəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:l] [dæn]
As the new - comers ranged themselves uncomfortably about the wall Dan
作为 这 新的 - 来者 范围 他们自己 不舒服地 关于 这 墙 担
[æpəltən] ['entəd] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['bri:zɪnəs] .
Appleton entered and greeted them with his customary breeziness .
阿普尔顿 进入 和 问候 他们 和 他的 习惯 微风 .
新来者们局促不安地围在墙边，这时丹·阿普尔顿走了进来，用他惯常的轻松语气向他们打招呼。

" [ðə; ði] [peɪ] - ['mɑ:stə(r)][ɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][dɒk] [greɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪkl] [keɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" The pay - master is busy , and Doc Gray has a surgical case , " he said ,
" 这 支付 - 掌握 是 忙碌的 , 和 医生 灰色的 有 一个 外科 案件 , " 他 说 ,
“老板很忙，格雷医生还有个手术病例，”他说。

" [səʊ] [aɪl] [kæʃ] [ɜ:(r); jə(r)] [taɪm] - [tʃeks] .
" so I'll cash your time - checks .
" 所以 患病的 现金 你的 时间 - 检查 .
“所以我会兑现你的工时支票。”

[get] [em 'i:][ðə; ði][bɒks] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [sɪs] ?
Get me the box , will you , Sis ?
得到 我 这 盒子 , 将要 你 , 妹妹 ?
姐姐，把盒子拿给我好吗？

" [hi:; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ɪ'ləɪzəz] [aɪz] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
" He had avoided Eliza's eyes upon entering , and he avoided them now ,
" 他 有 避免 伊丽莎的 眼睛 之上 进入 , 和 他 避免 他们 现在 ,
“他进门时就避开了伊丽莎的目光，现在也依然如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] ['hʌrɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bedru:m] [ænd; ənd]
but the girl's throat was aching as she hurried into her bedroom and
但 这 女孩们 喉 曾是 疼痛 作为 她 慌忙 进入 她 卧室 和
['heɪstɪli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv] ['grɪn,bæk] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪn][bɒks] .
hastily replaced the rolls of greenbacks she had removed from the tin box .
草草 替换 这 卷 的 绿钞 她 有 已移除 从 这 锡 盒子 .

但女孩喉咙疼痛，她匆匆走进卧室，把从锡盒里取出的一卷卷绿钞放回原处。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['peɪɪŋ] [ɒf] , [dæn] [sed] , ['bruːskli; 'brɒskli] :
When he had finished paying off , Dan said , brusquely :
什么时候 他 有 完成的 付费 离开 , 担 说 , 粗暴地 :

付完钱后，丹生硬地说：

" [naʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] [ləʊf] [ə'raʊnd] [taʊn] , [ʌndə'stænd] ? "
Now we mustn't have any loafing around town , understand ? "
" 现在 我们 不得 有 任何 游手好闲 大约 镇 , 理解 ? "

“现在我们可不能在城里闲逛，明白吗？”

" [wiː; wi][kænt] [get] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
We can't get back to - night , " said one of the men .
" 我们 不能 得到 后退 到 - 夜晚 , " 说 一 的 这 男人 .

“我们今晚回不去了，”其中一名男子说道。

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
Oh yes , you can .
" 哦 是的 , 你 能 .

“哦，是的，你可以。”

[aɪ] ['ɔːdəd] [æŋ; ən] ['endʒɪn] [aʊt] . "
I ordered an engine out . "
我 订购 一个 引擎 出去 . "

我订购了一台发动机。

" [wiː; wi][hɪə(r)] — [ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ə'baʊt] [kwɪtɪŋ] [wɜːk] , " [ə'hʌðə(r)] ['ventʃəd] .
We hear — there's talk about quitting work , " another ventured .
" 我们 听到 — 有 讲话 关于 辞职 工作 , " 其他 冒险 .

“我们听说——有人在谈论辞职的事，”另一个人试探性地说道。

" [wɜːz] [oʊ'ni:l] ? "
Where's O'Neil ? "
" 在哪里？ 奥尼尔 ? "

奥尼尔在哪儿？

" [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [stɜːts] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] [dæn] , [ʌn'blʌʃɪŋli] .
He's in the States buying a steamship , " answered Dan , unblushingly .
" 他是 在 这 各州 购买 一个 轮船 , " 回答 担 , 毫不羞愧地 .

“他正在美国买一艘轮船，”丹面不改色地回答道。

" [wiː; wi][kænt] [get] [stʌf] [fɑːst] [ɪ'hʌf] [baɪ][ðə; ði][regjələ(r)] [bəʊts] . "
We can't get stuff fast enough by the regular boats . "
" 我们 不能 得到 东西 快速地 足够的 经过 这 常规的 船 . "

“我们无法通过常规船只快速运送物资。”

" [ɡʊd] !
Good !
" 好的 !

“好的！”

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['bɪznəs] .
That sounds like business .
那 声音 喜欢 商业 .

听起来像是生意。

[wiː; wi][dʊənt] [wɒnt] [tuː; tə][kwɪt] . "
We don't want to quit . "

我们 不 想 到 辞职 . "

我们不想放弃。

" [naʊ] [ˈhʌri] !
" Now hurry !
" 现在 匆忙 !

“快点！ ”

[jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːlə(r)] - [kɑː(r)][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
Your parlor - car is waiting .

你的 客厅 - 车 是 等待 .

您的豪华车厢已准备就绪。

" [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ɪˈlaɪzə][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv]
" When he and Eliza were alone he turned to her with a flush of
" 什么时候 他 和 伊丽莎 是 独自的 他 转向 到 她 和 一个 冲洗 的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“当他和伊丽莎独处时，他羞愧地转向她。

" [ɑːrnt] [wiː; wi][ðə; ði] [ˈdɑːndɪst] [fuːlz] , [sɪs] ?
" Aren't we the darnedest fools , Sis ?
" 不是 我们 这 最不可思议的 傻瓜 , 妹妹 ?

“我们是不是傻得不能再傻了，姐姐？ ”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [tʃɪf] [ˈeni] [gʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] .
I wouldn't mind if we had done the chief any good , but we haven't .
我 不会 头脑 如果 我们 有 完毕 这 首席 任何 好的 , 但 我们 还没有 .

如果我们对局长有所帮助，我倒也不介意，但我们并没有。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][ɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn][bɒks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈniːli] [ˈempti] [naʊ] ,
" He closed the lid of the tin box , which was nearly empty now ,
" 他 关闭 这 盖 的 这 锡 盒子 , 哪个 曾是 几乎 空的 现在 ,

他合上了铁盒的盖子，盒子现在几乎是空的了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪm] , [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmɜːθləsli] .
and pushed it away from him , laughing mirthlessly .
和 推动 它 离开 从 他 , 笑 无情地 .

然后一把将它推开，苦笑着。

" [haɪd] [ðæt] [sɑːˈkɒfəgəs] [weə(r)] [aɪ][kænt] [siː] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .
" Hide that sarcophagus where I can't see it , " he commanded .
" 隐藏 那 石棺 在哪里 我 不能 看 它 , " 他 命令 .

“把石棺藏到我看不见的地方，”他命令道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [sɪk] .
" It makes me sick .
" 它 制作 我 生病的 .

“这让我感到恶心。”

" [ɪˈlaɪzə] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] .
" Eliza flung her arm about his neck and laid her cheek against his .
" 伊丽莎 扔 她 手臂 关于 他的 脖子 和 铺设 她 脸颊 反对 他的 .

伊丽莎一把搂住他的脖子，把脸颊贴在他的脸颊上。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdæni] !
" Poor Danny !
" 贫穷的 丹尼 !

可怜的丹尼！

[jɔː; jəɪ] [ə; eɪ] [brɪk] ！ "
You're a brick ! "
你是 一个 砖 ！ "

你真是个榆木脑袋！

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [bred] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" It's the bread - line for us , " he told her .
" 它是 这 面包 - 线 为了 我们 , " 他 讲述 她 .

“对我们来说，这就是救济面包的日子，”他告诉她。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[waɪ] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [naʊ] .
We're used to it now .
是 用过的 到 它 现在 .

我们现在已经习惯了。

" [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['snʌgl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" She laughed contentedly and snuggled her face closer to his .
" 她 笑了 心满意足地 和 依偎着 她 脸 更近 到 他的 .

她满足地笑了，把脸更靠近他的脸。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [oʊˈniːlz] [ˈkeɪb(ə)lgræm] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt]
It was on the following morning that O'Neil's cablegram announcing the result
它 曾是 在 这 下列的 早晨 那 奥尼尔的 电报 宣布 这 结果
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈɪlɪs] [rɪːtʃt] [əʊmɑː(r)] .
of his interview with Illis reached Omar .
的 他的 面试 和 伊利斯 达到 奥马尔 .

第二天早上，奥尼尔发来的电报宣布了他与伊利斯的访谈结果，奥马尔收到了电报。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈæpəltən] [ˈbʌŋɡələʊ] [waɪl] [dæn][ænd; ənd]
Dr . Gray brought the news to the Appleton bungalow while Dan and
博士 . 灰色的 带来 这 消息 到 这 阿普尔顿 平房 尽管 担 和
[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
his sister were still at breakfast .
他的 姐姐 是 仍然 在 早餐 .

格雷医生把消息带到阿普尔顿的平房时，丹和他的妹妹还在吃早餐。

" [ˈhæpi] [tɒm] " [keɪm] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈsætɪsfɑɪd][aɪ] -
" Happy Tom " came puffing and blowing at his heels with a highly satisfied I -
" 快乐的 汤姆 " 来了 抽气 和 吹 在 他的 高跟鞋 和 一个 高度 使满意 我 -
[təʊld] - [juː; jʊ] - [səʊ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈfiːtʃəz] .
told - you - so expression on his round features .
讲述 - 你 - 所以 表达 在 他的 圆形的 特征 .

“快乐的汤姆”气喘吁吁地跟在他身后，圆脸上带着一副“我早就告诉过你了”的得意表情。

" [hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː] !
" He made it !
" 他 制成 它 ！

他成功了！

[ðə; ðɪ] [taɪd] [hæz; həz] [tɜːnd] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)][æz; əz][hiː; hi] [bɜːst] [ɪn] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɒn]
The tide has turned , " cried the doctor as he burst in waving the message on
这 潮 有 转向 , " 哭 这 医生 作为 他 爆裂 在 挥手 这 信息 在
[haɪ] .
high .
高的 .

“形势逆转了！”医生一边喊着，一边冲进来，高高举着消息。

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðəə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['kwɛstʃənz] .
" **he explained , in answer to their excited questions** .
" 他 解释 , 在 回答 到 他们的 兴奋的 问题 .

“他解释道，以回答他们激动的提问。”

" ['mʌri] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][əʊvə(r)] .
" **Murray got the money and our troubles are over** .
" 默里 得到 这 钱 和 我们的 麻烦 是 超过 .

“默里拿到了钱，我们的麻烦结束了。”

[naʊ] [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ['kɒfi] , [ɪ'laɪzə] .
Now give me some coffee , Eliza .
现在 给 我 一些 咖啡 , 伊丽莎 .

伊莱扎，给我来杯咖啡。

[aɪm][ɔːl] ['feɪki] . " **I'm all shaky** . "
我是 全部 摇晃 . "

我浑身发抖。

" ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌni] ！ " [k'ɒmentɪd] ['sleɪtə(r)] .
" **English money !** " **commented Slater** .
" 英语 钱 ！ " 评论 斯莱特 .

“英镑！”斯莱特评论道。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [pɑːs] . "
" **The same as we used on the North Pass** . "
" 这 相同的 作为 我们 用过的 在 这 北 经过 . "

“和我们在北隘口用的一样。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] ['ɪlɪs] ！
" **Then he interested Illis** ！
" 然后 他 感兴趣的 伊利斯 ！

然后他引起了伊利斯的兴趣！

" [kraɪd] [dæən] .
" **cried Dan** .
" 哭 担 .

“丹喊道。”

" [jep] ！
" **Yep** ！
" 是的 ！

“是的！”

[hiːz] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] .
He's the white - winged messenger of hope .
他是 这 白色的 - 有翅膀的 信使 的 希望 .

他是带来希望的白翼使者。

[aɪ] ['wʌznt] ['wʌrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [tɒm] [ə'vɜːd] .
I wasn't worried for a minute , " Tom averred .
我 不是 担心 为了 一个 分钟 , " 汤姆 断言 .

“我一分钟都没担心过，”汤姆断言道。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; ei] ['sʌmwɒt] [hɪ'sterɪk(ə)] [ænd; ənd] ['frægmənt(ə)rɪ]
The breakfast which followed was of a somewhat hysterical and fragmentary
这 早餐 哪个 随后 曾是 的 一个 有些 歇斯底里的 和 片段
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

随后的早餐气氛有些混乱，零散不堪。

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪzə] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['swelɪŋ] ,
for Eliza felt her heart swelling ,
为了 伊丽莎 毛毡 她 心 肿胀 ,
伊莱扎感到自己的心怦怦直跳，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [greɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [bʌt; bət] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒʊəd] .
and the faithful Gray was all but undone by the strain he had endured .
和 这 忠实 灰色的 曾是 全部 但 未完成 经过 这 拉紧 他 有 忍受 .

忠诚的格雷几乎被他所承受的压力击垮了。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [fuːd] [aɪv] ['teɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
" **That's the first food I've tasted for weeks** , " **he confessed** .
" 那就是 这 第一的 食物 我已经 尝过 为了 周 , " 他 坦白 .
“这是我几个星期以来尝到的第一口食物，”他坦白道。

" [aɪv] ['iːt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [aɪm][nɒt] ['hʌŋɡri] .
" **I've eaten** , **but I haven't tasted** ; **and now — I'm not hungry** .
" 我已经 吃 , 但 我 还没有 尝过 ; 和 现在 — 我是 不是 饥饿的 .
“我吃过了，但我没尝到味道；现在——我不饿了。”

" [hiː; hi] [saɪd] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɪmz] ['ɡreɪtfəli] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['æpltən] [wɪð] [ə; ei]
" **He sighed** , **stretched his long limbs gratefully** , **and eyed the Appletons with a**
" 他 叹了口气 , 拉伸 他的 长的 四肢 感激不尽 , 和 眼睛 这 阿普尔顿 和 一个
[ˈkaɪndli][ˈtwɪŋk(ə)] .
kindly twinkle .
亲切地 闪烁 .

他叹了口气，感激地伸展了一下修长的四肢，带着和蔼的眼神看着阿普尔顿一家。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [tuː] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
" **You were up in the air** , **too** , **weren't you** ?
" 你 是 向上 在 这 空气 , 也 , 不是 你 ?
你当时也感到很迷茫，对吧？

[ðə; ði] [tʃɪːf] [wɪl] [ə'priːʃiət] [lɑːst] [naɪts] [ə'feə(r)] .
The chief will appreciate last night's affair .
这 首席 将要 欣赏 最后的 夜晚 事务 .
首领会欣赏昨晚的艳遇。

" [ɪ'laɪzə] ['kʌləd] ['feɪntli] .
" **Eliza colored faintly** .
" 伊丽莎 有色 淡淡的 .
伊莉莎脸色苍白。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
" **It was nothing** .
" 它 曾是 没有什么 .
没什么。

[pliːz] [dʊʊnt] [tel] [hɪm] .
Please don't tell him .
请 不 告诉 他 .
请不要告诉他。

" [æ̃t; ət][ð̃ə; ði] [ɪn'kredʒələs] [lɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] [fɪː; fɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] :
" At the incredulous lift of his brows she hastened to explain :
" 在 这 难以置信 举起 的 他的 眉毛 她 加快 到 解释 :
看到他难以置信地挑起眉毛，她赶紧解释道：
" [tɒm] [sed] [juː; jʊ] [men] - [bɪ'lɒŋd] - [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [oʊ'hi:l] [ænd; ənd][dæn][wɒz; wəz][æ̃n; ə̃n][aʊt'saɪdə(r)]
" Tom said you men ' belonged ' to Mr . O'Neil and Dan was an outsider
" 汤姆 说 你 男人 - 属于 - 到 先生 . 奥尼尔 和 担 曾是 一个 局外人
.
:
.

“汤姆说你们这些人‘属于’奥尼尔先生，而丹是个外人。”
[ð̃æt] [hɜːt] [em 'iː] ['dredfəli] . "
That hurt me dreadfully . "
那 伤害 我 极其糟糕 . "

这让我非常伤心。
" [wel] , [hiː; hi][kæ̃nt] [seɪ] [ð̃æt] [naʊ] ; [dæn][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['mɜːrɪz] [bɔɪz] , [ɔːl] [raɪt] ,
" Well , he can't say that now ; Dan is one of Murray's boys , all right ,
" 出色地 , 他 不能 说 那 现在 ; 担 是 一 的 默里的 男孩们 , 全部 正确的 ,
“嗯，他现在不能这么说；丹是默里的人，没错。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][gɜːl] .
and you — you must be his girl .
和 你 — 你 必须 是 他的 女孩 .
而你——你一定是他的女朋友。

" [æ̃t; ət] [ð̃æt] ['məʊmə̃nt] ['mɛlə̃n] [ænd; ənd] [mə'kaɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ð̃ə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,
" At that moment Mellen and McKay burst into the bungalow ,
" 在 那 片刻 梅伦 和 麦凯 爆裂 进入 这 平房 ,
“就在这时，梅伦和麦凯冲进了平房，

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ð̃ə; ði] [truːθ] [bɪ'haɪnd][ð̃ə; ði]['ruːmə(r)] [wɪt] [hæ̃d; hə̃d][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ð̃eə(r)] [ɪəz] ;
demanding the truth behind the rumor which had just come to their ears ;
要求 这 真相 在后面 这 谣言 哪个 有 只是 来 到 他们的 耳朵 ;
他们迫切想要知道刚刚听到的谣言背后的真相；

[ænd; ənd][ð̃eə(r)] ['fɒləʊd] [freʃ] [eksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [θruː] [wɪt] [ɪ'laɪzə][sæt]
and there followed fresh explanations and rejoicings , through which Eliza sat
和 那里 随后 新鲜的 解释 和 欢庆 , 通过 哪个 伊丽莎 卫星
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

随后又是一阵新的解释和欢呼声，伊莱扎则静静地坐在那里。
[θrɪld] [baɪ][ð̃ə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['ɔɪəltɪ] [ð̃æt] [pəː'veɪd, pə-][aɪ 'tiː][ɔːl] .
thrilled by the note of genuine affection and loyalty that pervaded it all .
激动不已 经过 这 笔记 的 真的 感情 和 忠诚 那 弥漫 它 全部 .
整部作品中洋溢着真挚的爱意和忠诚，令人感动不已。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ð̃æt] [ð̃ə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'spɒndənsɪ] [hæ̃d; hə̃d] ['væ̃nɪʃd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [reɪn] [ɪn][ɪts]
But , now that the general despondency had vanished and joy reigned in its
但 , 现在 那 这 一般的 沮丧 有 消失了 和 喜悦 统治 在 它是
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
但是，如今普遍的沮丧情绪已经消失，取而代之的是喜悦，

[tɒm] ['sleɪtə(r)] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hə'brɪʃuəl] [gluːm] [ænd; ənd] [spəʊk] [fɔːr'boʊdɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Tom Slater relapsed into his habitual gloom and spoke forebodingly of the
汤姆 斯莱特 复发 进入 他的 习惯性的 愁云 和 辐 不祥地预感 的 这
[ˈdɪfɪkəltɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] .
difficulties yet to be encountered .
困难 然而 到 是 遭遇 .

汤姆·斯莱特又陷入了他惯常的忧郁之中，忧心忡忡地谈论着即将遇到的困难。

" [ˈmʌrɪ] [dəʊnt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiːz] [reɪzd] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] .
" **Murray don't say how MUCH he's raised , " he remarked .**
" 默里 不 说 如何 很多 他是 提高 , " 他 评论 .

“默里没有透露他筹集了多少资金，”他说道。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ][drɒp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] .
" **It may be only a drop in the bucket .**
" 它 可能 是 仅有的 一个 降低 在 这 桶 .

这可能只是沧海一粟。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ə'gen] , [ˈprɒbəbli] ,
We'll have to go through all this again , probably ,
出色地 有 到 去 通过 全部 这 再次 , 大概 ,

我们可能还得再经历一遍这一切。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][aɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [stɪŋ] [ə; eɪ] [mɪljə'neə(r)] . "
and the next time he won't find it so easy to sting a millionaire . "
和 这 下一个 时间 他 惯于 寻找 它 所以 简单的 到 蜇 一个 百万富翁 . "

下次他就不会那么容易坑害百万富翁了。

" [wiːl; wil][lɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] ['enihaʊ] — "
" **We'll last through the winter anyhow — "**
" 出色地 最后的 通过 这 冬天 无论如何 — "

“无论如何，我们都能熬过这个冬天——”

" ['wɪntə(r)] !
" **Winter !**
" 冬天 !

“冬天！”

" ['sleɪtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
" **Slater shook his bald head .**
" 斯莱特 摇晃 他的 秃 头 .

斯莱特摇了摇他那光秃秃的脑袋。

" ['wɪntə(r)][ɪz] [hɑːd] [ɒn][əʊld] [men] [laɪk] [em 'iː] . "
" **Winter is hard on old men like me . "**
" 冬天 是 难的 在 老的 男人 喜欢 我 . "

“冬天对像我这样的老人来说太难熬了。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [baɪ] [sprɪŋ] , [ʊə(r)] !
" **We'll have the bridge built by spring , sure !**
" 出色地 有 这 桥 建造 经过 春天 , 当然 !

“我们肯定能在春天之前把桥建好！”

" ['meɪlən] [dɪ'kleəd] .
" **Mellen declared .**
" 梅伦 声明 .

梅伦宣布。

" ['meɪbi] !
" **Maybe !**
" 或许 !

“或许！”

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[ai] [wɪʃ] [ai][kɒd; kəd][lɑːst][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsmɔːlˌpɒks] [ˈʌndə'maɪnd] [em 'iː] .
I wish I could last to see it , but the smallpox undermined me .
我 希望 我 可以 最后的 到 看 它 , 但 这 天花 被削弱 我 .

我真希望自己能活到看到它，可惜天花让我虚弱不堪。

[pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜːsi] [aɪm][səʊ][fɑː(r)] [gɒn] ; [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [jet] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪl]
Perhaps it's a mercy I'm so far gone ; nobody knows yet whether the bridge will
也许 它是 一个 怜悯 我是 所以 远的 已消失 ; 无人 知道 然而 无论 这 桥 将要
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

或许我走得太远反而是件好事；谁也不知道这座桥还能不能屹立不倒。

[ænd; ʌnd] — [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][gəʊ] [aʊt] . "
and — I'd hate to see it go out . "
和 — ID 恨 到 看 它 去 出去 . "

而且——我真不希望它就此消失。

" [aɪ 'tiː][wɒʊnt][gəʊ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)] , [ˈkɒnfɪdəntli] .
" **It won't go out ,** " **said the engineer , confidently** .
" 它 惯于 去 出去 , " 说 这 工程师 , 自信地 .

“它不会出问题，”工程师自信地说。

" [ˈmeɪbi] [jɜː; jər] [raɪt] .
" **Maybe you're right** .
" 或许 你是 正确的 .

“也许你是对的。”

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ˈtrevə(r)] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪkwɔːtə(r)] .
But that's what Trevor said about his breakwater .
但 那就是 什么 特雷弗 说 关于 他的 防波堤 .

但特雷弗就是这么评价他的防波堤的。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ʌnd][ˈaʊəz][ˈɪz(ə)nt] [ˈhɑːdli] [brɪ'gʌn] .
His work was done , and ours isn't hardly begun .
他的 工作 曾是 完毕 , 和 我们的 不是 几乎 开始 .

他的工作已经完成，而我们的工作才刚刚开始。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmʌri] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] ;
By the way , Murray didn't say he HAD the money ;
经过 这 方式 , 默里 没有 说 他 有 这 钱 ;

顺便说一句，默里并没有说他有钱；

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] . "
he just said he expected to get it . "
他 只是 说 他 预期的 到 得到 它 . "

他只是说他预料到会得到它。

" [gəʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kreɪp] [ɒn][ðə; ði] [ˈraʊndhaʊs] , " [dæn][təʊld] [hɪm] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
" **Go out and hang your crepe on the roundhouse ,** " **Dan told him ;** " **this is a**
" 去 出去 和 悬挂 你的 绉 在 这 圆形车库 , " 担 讲述 他 ; " 这 是 一个

[ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪ'liː] .
jubilee .
禧年 .

“出去把你的薄饼挂在圆形机车库上，”丹告诉他；“这是个庆典。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [ɒn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [jʊ] [hæv; həv][ju: 'es][ɔ:l][ɪn] [triəz] .
" **If you keep on rejoicing you'll have us all in tears .**
如果 你 保持 在 欢欣鼓舞 你会 有 我们 全部 在 眼泪 ；

你们再这么高兴下去，我们都要哭了。

" [wen] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [hæd; həd] [ɡɒn] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪˈlaɪzə] .
" **When the others had gone he turned to Eliza .**
" 什么时候 这 其他的 有 已消失 他 转向 到 伊丽莎 ；

“其他人离开后，他转向伊莱扎。”

" [waɪ] [dɒʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [oʊ'ni:l] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] , [sɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kjʊəriəsli]
" **Why don't you want O'Neil to know about that money , Sis ? " he asked , curiously**
" 为什么 不 你 想 奥尼尔 到 知道 关于 那 钱 , 妹妹 ? " 他 问 , 奇怪的是
.
.
.

“姐姐，你为什么不想让奥尼尔知道那笔钱的事呢？”他好奇地问道。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪld] [æz; əz] [wʌn] . "
" **When I'm a hero I like to be billed as one .** "
" 什么时候 我是 一个 英雄 我 喜欢 到 是 账单 作为 一 ； "

“如果我成了英雄，我希望被这样称呼。”

" [pliːz] !
" **Please !**
" 请 ！

“请！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] .
" **She hesitated and turned her face away .**
" 她 犹豫了一下 和 转向 她 脸 离开 ；

她犹豫了一下，然后把脸转开了。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈstjuːpɪd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
" **You — you are so stupid about some things .**
" 你 — 你 是 所以 愚蠢的 关于 一些 事物 ；

你——你在某些事情上真是太愚蠢了。

" [ɒn] [ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ˈkɜːtis] [ˈɡɔːd(ə)n] [faʊnd] [ˈnætəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ]
" **On the afternoon of this very day Curtis Gordon found Natalie at a window**
" 在 这 下午 的 这 非常 天 柯蒂斯 戈登 成立 娜塔莉 在 一个 窗户

[ˈsteəriŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈəʊməː(r)] .
staring out across the sound in the direction of Omar .
凝视 出去 穿过 这 声音 在 这 方向 的 奥马尔 ；

“就在当天下午，柯蒂斯·戈登发现娜塔莉正站在窗边，凝视着海湾对面的奥马尔方向。

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
He laid a warm hand upon her shoulder and said :
他 铺设 一个 温暖的 手 之上 她 肩膀 和 说 ；

他将温暖的手放在她的肩膀上，说道：

" [maɪ] [diə(r)] , [kən'fes] !
" **My dear , confess !**
" 我的 亲爱的 , 承认 ！

“亲爱的，坦白吧！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈləʊnsəm] .
You are lonesome .
你 是 寂寞 ；

你感到孤独。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .
" She nodded silently .
" 她 点头 默默 ：

她默默地点了点头。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [ə'laʊ] [ðæt] .
We mustn't allow that .
我们 不得 允许 那 ：

我们绝不能允许这种情况发生。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['əʊməː(r)][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [mɪs] ['æpəltən] ?
Why don't you run over to Omar and see your friend Miss Appleton ?
为什么 不 你 跑步 超过 到 奥马尔 和 看 你的 朋友 错过 阿普尔顿 ？
你为什么不去奥马尔那里看看你的朋友阿普尔顿小姐呢？

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
She has a cheerful way with her . "
她 有 一个 快乐 方式 和 她 ：

她为人开朗。

" [aɪm][ə'freɪd] [θɪŋz] [ɑːrnt] ['veri] [geɪ] ['əʊvə(r)][ðəə(r)] , " [sed] ['nætəli] , ['daʊtfəli] .
" I'm afraid things aren't very gay over there , " said Natalie , doubtfully .
" 我是 害怕的 事物 不是 非常 同性恋 超过 那里 , " 说 娜塔莉 , 怀疑地 。

“恐怕那边的同性恋氛围不太浓厚，”娜塔莉怀疑地说。

" [kwɔɪt] ['prɒbəbli] .
" Quite probably .
" 相当 大概 ：

很有可能。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [oʊ'niːl] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] [legz] ['nɪdnt] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['plezə(r)] .
But the fact that O'Neil is on his last legs needn't interfere with your pleasure .
但 这 事实 那 奥尼尔 是 在 他的 最后的 腿 不必 干扰 和 你的 乐趣 。

但奥尼尔已是暮年这一事实并不影响你的欣赏。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [ɡʊd] . "
A change will do you good . "
一个 改变 将要 做 你 好的 。

改变对你有好处。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" You are very kind , " she murmured .
" 你 是 非常 种类 , " 她 低声说道 。

“你真好，”她低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] ['hæpi] , [bʌt; bət] — [ɪts] ['ɔːtəm] .
" You have done everything to make me happy , but — it's autumn .
" 你 有 完毕 一切 到 制作 我 快乐的 , 但 — 它是 秋天 。

“你竭尽所能让我开心，但是——现在是秋天了。”

[ˈwɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Winter is coming .
冬天 是 未来 。

冬天要来了。

[aɪ] [fiːl] [dʌl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ɡreɪ] , [laɪk][ðə; ði][skaɪ] .
I feel dull and lonely and gray , like the sky .
我 感觉 乏味的 和 孤独 和 灰色的 , 喜欢 这 天空 。

我感到沮丧、孤独、灰暗，就像天空一样。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃə(r)]['mɪstə(r)] . [oʊ'hi:l] [hæz; həz] [feɪld] ? "

<u>Are</u>	<u>you</u>	<u>sure</u>	<u>Mr</u>	<u>O'Neil</u>	<u>has</u>	<u>failed ?</u>
是	你	当然	先生	奥尼尔	有	失败的 ?

你确定奥尼尔先生失败了吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] .

" Certainly .

" 当然 .

“当然。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:]

<u>He</u>	<u>tried</u>	<u>to</u>	<u>sell</u>	<u>his</u>	<u>holdings</u>	<u>to</u>	<u>the</u>	<u>Trust</u>	<u>,</u>	<u>but</u>	<u>they</u>	<u>refused</u>	<u>to</u>	<u>consider</u>	<u>it</u>
他	尝试	到	卖	他的	控股	到	这	相信	，	但	他们	拒绝	到	考虑	它

：
：
：

他曾试图将自己的股份出售给信托基金，但信托基金拒绝考虑。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

<u>Poor</u>	<u>fellow</u>	<u>!</u>
贫穷的	同伴	！

可怜的家伙！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['ʌŋktjuəsli] .

" he continued , unctuously .

" 他 持续 , 假惺惺 .

他谄媚地继续说道。

" [naʊ] [ðæt] [hi:z] [daʊn] [aɪ] ['pɪti] [hɪm] .

" Now that he's down I pity him .

" 现在 那 他是 向下 我 遗憾 他 .

“现在他落魄了，我同情他。”

[wʌn] [kænt] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:m] .

<u>One</u>	<u>can't</u>	<u>dislike</u>	<u>a</u>	<u>person</u>	<u>who</u>	<u>has</u>	<u>lost</u>	<u>the</u>	<u>power</u>	<u>of</u>	<u>working</u>	<u>harm</u>	<u>.</u>
一	不能	不喜欢	一个	人	WHO	有	丢失的	这	力量	的	在职的	伤害	。

一个人如果失去了作恶的能力，你不可能讨厌他。

[hɪz; ɪz] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪtɪŋ] : [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:l] [deə(r)] [jəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'gen] .

<u>His</u>	<u>men</u>	<u>are</u>	<u>quitting</u>	<u>:</u>	<u>I</u>	<u>doubt</u>	<u>if</u>	<u>he'll</u>	<u>dare</u>	<u>show</u>	<u>his</u>	<u>face</u>	<u>in</u>	<u>this</u>	<u>country</u>	<u>again</u>	<u>.</u>
他的	男人	是	辞职	：	我	怀疑	如果	地狱	敢	展示	他的	脸	在	这	国家	再次	。

他的手下都辞职了：我怀疑他是否还敢再在这个国家露面。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ɔ:l] [ðæt] .

<u>But</u>	<u>never</u>	<u>mind</u>	<u>all</u>	<u>that</u>	<u>.</u>
但	绝不	头脑	全部	那	。

不过，这些都不重要了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊmə:(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] .

<u>There's</u>	<u>a</u>	<u>boat</u>	<u>leaving</u>	<u>for</u>	<u>Omar</u>	<u>in</u>	<u>the</u>	<u>morning</u>	<u>.</u>
有	一个	船	离开	为了	奥马尔	在	这	早晨	。

明天早上有一艘船开往奥马尔。

[gəʊ] ; [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [rɪ'tɜ:n] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

<u>Go</u>	<u>;</u>	<u>have</u>	<u>a</u>	<u>good</u>	<u>time</u>	<u>,</u>	<u>return</u>	<u>when</u>	<u>you</u>	<u>will</u>	<u>,</u>
去	；	有	一个	好的	时间	，	返回	什么时候	你	将要	，

去吧，玩得开心，想回来就回来。

[ænd; ænd] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [ðeɪ] [beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əd'vɜ:səti] .

<u>and</u>	<u>tell</u>	<u>us</u>	<u>how</u>	<u>they</u>	<u>bear</u>	<u>up</u>	<u>under</u>	<u>their</u>	<u>adversity</u>	<u>.</u>
和	告诉	我们	如何	他们	熊	向上	在下面	他们的	逆境	。

并告诉我们他们是如何挺过逆境的。

" [hi:; hi] [ˈpætɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfəʊldə(r)] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
" He patted her shoulder affectionately and went up to his room .
" 他 轻拍 她 肩膀 亲切地 和 去 向上 到 他的 房间 .
他深情地拍了拍她的肩膀，然后上楼回了自己的房间。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈnætəli] [hæd; həd] [bi:n] [ʌnˈhæpi] [sɪns] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [həʊp] —
It was true enough that Natalie had been unhappy since returning to Hope —
它 曾是 真的 足够的 那 娜塔莉 有 到过 不开心 自从 返回 到 希望 —
[nɒt] [i:v(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dri:md] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈbeld] [æt; ət] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪə(r)] .
not even her mother dreamed how she rebelled at remaining here .
不是 甚至 她 母亲 梦见 如何 她 叛乱 在 其余的 这里 .
娜塔莉回到霍普镇后一直不开心，这是不争的事实——就连她母亲也想不到她会如此抗拒留在这里。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈləʊnli] , [ʌnˈɪntrəstɪd] , [ˈveɪgli] [ˈhəʊmsɪk] .
She was lonely , uninterested , vaguely homesick .
她 曾是 孤独 , 不感兴趣 , 依稀 想家 .
她感到孤独，提不起兴趣，还有点想家。

[ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv] [rɪˈlaɪzə] ; [ʃi:; ʃi] [mɪst] [dænz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈkɔ:tɪŋ]
She missed the intimate companionship of Eliza ; she missed Dan's extravagant courting
她 错过 这 亲密的 友谊 的 伊丽莎 ; 她 错过 丹的 靡 求爱
[ænd; ənd] [oʊˈni:lz] [ɡreɪv] , [rɪˈspektfəl] [əˈtenʃən] .
and O'Neil's grave , respectful attentions .
和 奥尼尔的 严重 , 尊重 注意 .
她怀念伊莱扎的亲密陪伴；她怀念丹铺张的追求和奥尼尔严肃而恭敬的关注。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lsəʊ] [felt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət]
She also felt the loss of the honest good - fellowship of all those people at
她 还 毛毡 这 损失 的 这 诚实的 好的 - 奖学金 的 全部 那些 人们 在
[ˈəʊmə:(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [laɪk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ədˈmaɪə(r)] .
Omar whom she had learned to like and to admire .
奥马尔 谁 她 有 学习 到 喜欢 和 到 钦佩 .
她也感到失去了在奥马尔与那些她已经学会喜欢和敬佩的人们之间真诚的友谊。

[laɪf] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌlələs] ,
Life here was colorless ,
生活 这里 曾是 无色 ,
这里的生活单调乏味。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd]
and was still haunted by the shadow of that thing from which she and
和 曾是 仍然 闹鬼的 经过 这 阴影 的 那 事物 从 哪个 她 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [fled] .
her mother had fled .
她 母亲 有 逃亡 .
她仍然摆脱不了她和母亲当年逃离的那个东西的阴影。

[ˈɡɔ:d(ə)n] , [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
Gordon , indeed , had been generous to them both .
戈登 , 的确 , 有 到过 慷慨的 到 他们 两个都 .
戈登确实对他们俩都很慷慨。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtju:d] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪnˈtaɪəli] .
Since his marriage his attitude had changed entirely .
自从 他的 婚姻 他的 态度 有 已更改 完全 .
自从结婚后，他的态度就完全改变了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [pəˈlaɪt] , [əˈɡri:əb(ə)l] , [ˈtʃɑ:mɪŋli] [drɪˈvəʊtɪd] :
He was polite , agreeable , charmingly devoted :
他 曾是 有礼貌的 , 同意 , 迷人地 奉献 :
他彬彬有礼，和蔼可亲，而且非常忠诚：

[nəʊ] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] ['tændʒəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['eɪdɪəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒf(ə)n] -
no ship arrived without some tangible and expensive evidence of his often -
不 船 到达的 没有 一些 有形 和 昂贵的 证据 的 他的 经常 -
[ɪk'sprest] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['stepdɔːtə(r)] ['hæpi] ;
expressed desire to make his wife and stepdaughter happy ;
表达 欲望 到 制作 他的 妻子 和 继女 快乐的 ;

每艘船抵达时，都会有一些有形的、昂贵的证据，证明他经常表达的想要让妻子和继女开心的愿望；

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðəə(r)] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] .
he anticipated their slightest wish .
他 预期 他们的 丝毫 希望 .

他能预料到他们最细微的愿望。

[ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃən] ['nætəlɪz] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪs'lʌɪk] [hæd; həd] ['sləʊli] ['meltɪd] ,
Under his assiduous attentions Natalie's distrust and dislike had slowly melted ,
在下面 他的 刻苦 注意 娜塔莉的 怀疑 和 不喜欢 有 缓慢地 融化 ,
在他的悉心照料下，娜塔莉的怀疑和厌恶逐渐消融了。

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [,mɪs'dʒʌdʒ] [hɪm] .
and she came to believe that she had misjudged him .
和 她 来了 到 相信 那 她 有 判断失误 他 .

她开始相信自己误判了他。

[ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [,əʊvə'duː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ,
There were times when he seemed to be overdoing the matter a bit ,
那里 是 时代 什么时候 他 似乎 到 是 做得太过火了 这 事情 一个 少量 ,
有时候他似乎有点反应过度了。

[taɪmz] [wen] [fɪː; fɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [,ɔːltə'geðə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [bʌt; bət]
times when she wondered if his courtesy could be altogether disinterested ; but
时代 什么时候 她 想知道 如果 他的 礼貌 可以 是 共 无私的 ; 但
[ðiːz] [ə'keɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [reə(r)] ,
these occasions were rare ,
这些 场合 是 稀有的 ,
她有时会怀疑他的礼貌是否完全出于无私；但这种情况很少发生。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [fɪː; fɪ] ['skɔːnfəli] [ə'kjuːzd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [dɪs'brɪəlti] .
and always she scornfully accused herself of disloyalty .
和 总是 她 轻蔑地 被告 她自己 的 不忠 .
她总是轻蔑地指责自己不忠。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡlɔːriə] , [fɪː; fɪ] [wɒz; wəz] ['diːpli] [kən'tentɪd] — [æz; əz] ['niːəli] ['hæpi] , [ɪn] [fækt] ,
As for Gloria , she was deeply contented — as nearly happy , in fact ,
作为 为了 格洛丽亚 , 她 曾是 深 满足 — 作为 几乎 快乐的 , 在 事实 ,
至于格洛丽亚，她感到非常满足——事实上，她几乎是幸福的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
as a woman of her temperament could be , and in this the daughter
作为 一个 女士 的 她 气质 可以 是 , 和 在 这 这 女儿
[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] .
took her reward .
采取 她 报酬 .

以她这种性情，女儿也得到了应有的报应。

['nætəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['əʊmɑː(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [njuːz]
Natalie arrived at Omar in time to see the full effect of the good news
娜塔莉 到达的 在 奥马尔 在 时间 到 看 这 满的 影响 的 这 好的 消息
[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
from New York ,
从 新的 约克 ,
娜塔莉及时赶到奥马尔那里，亲眼目睹了来自纽约的好消息所带来的全部影响。

[ænd; ʌnd][dʒɔɪnd] [sɪn'siəli] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and joined sincerely in the general rejoicing .
和 加入 真挚地 在 这 一般的 欢欣鼓舞 .

并真诚地加入了大家的欢乐之中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [oo'niːlz] ['vɪktəri] .
She returned after a few days , bursting with the tidings of O'Neil's victory .
她 返回 后 一个 很少 天 , 爆发 和 这 消息 的 奥尼尔的 胜利 .

几天后她回来了，兴高采烈地告诉大家奥尼尔获胜的消息。

['ɡɔːd(ə)n] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kiːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ˈɑːtfəli] ,
Gordon listened to her with keenest attention ; he drew her out artfully ,
戈登 听着 到 她 和 最热衷 注意力 ; 他 画 她 出去 巧妙地 ,

戈登全神贯注地听着她说话，巧妙地引导她敞开心扉。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [hiː; hi] [geɪv] [vɔɪs]
and when he knew what he had sent her to learn he gave voice
和 什么时候 他 知道 什么 他 有 发送 她 到 学习 他 给予 嗓音

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [sə'praɪz] .
to his unwelcome surprise .
到 他的 不受欢迎 惊喜 .

当他得知自己派她去了解的是何时，他表达了自己不悦的惊讶之情。

" [dʒəʊv] !
" Jove !
" 朱庇特 !

“朱庇特！”

" [hiː; hi] [snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [ðæt] ['begə(r)] ['hʊdwɪŋkt] [ðə; ði] - , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" That beggar hoodwinked the Heidlemanns , after all .
" 那 乞丐 被蒙蔽 这 - , 后 全部 .

“那个乞丐最终还是骗过了海德曼一家。”

[ɪts] [ðeə(r)] ['mʌni] .
It's their money .
它是 他们的 钱 .

那是他们的钱。

[wɒt] [fuːlz] !
What fools !
什么 傻瓜 !

真是群傻瓜！

[wɒt] [fuːlz] !
What fools !
什么 傻瓜 !

真是群傻瓜！

" ['nætəli] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Natalie looked up quickly .
" 娜塔莉 看起来 向上 迅速地 .

娜塔莉猛地抬起头。

" [dʌz] [aɪ 'tiː] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)][plænz] ?
" Does it affect your plans ?
" 做 它 影响 你的 计划 ?

这会影响你的计划吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 。

她问道。

" [jes] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" **Yes — in a way** .
" 是的 — 在 一个 方式 。

“是的——某种程度上来说。”

[,aɪ 'tiː] [kən'sɒlɪdeɪts] [maɪ] ['enəməɪz] . " **It consolidates my enemies** . "
它 合并 我的 敌人 。

它巩固了我的敌人。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)][hæd; həd] ['eni] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . [oʊ'niːl] .
" **You said you no longer had any ill feeling toward Mr . O'Neil** .
" 你 说 你 不 更长 有 任何 患病的 感觉 朝向 先生 。

“你说过你对奥尼尔先生不再有任何怨恨了。”

" [ɡɔːd(ə)n][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈswɑːvəti] .
" **Gordon had resumed his usual suavity** .
" 戈登 有 恢复 他的 通常 温文尔雅 。

戈登恢复了他一贯的温文尔雅。

" [wen] [aɪ] [seɪ] ['enəməɪz] , " [hiː; hi] ['kwɒlɪfaɪd] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː][ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ]
" **When I say enemies , he qualified , of course , I mean it only in a**
" 什么时候 我 说 敌人 , " 他 合格的 , " 的 课程 , 我 意思是 它 仅有的 在 一个
[ˈbɪznəs] [sens] .
business sense .
商业 感觉 。

“当我说敌人时,”他补充道,“当然,我的意思只是商业意义上的敌人。”

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)] ['lɒsɪz] , [bʌt; bət] ,
I heard that the Trust had withdrawn , discouraged by their losses , but ,
我 听到 那 这 相信 有 撤回 , 灰心 经过 他们的 损失 , 但 ,

我听说信托基金因亏损而灰心丧气,已经撤资了,但是,

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði] [fiːld] , [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .
now that they re - enter the field , I shall have to fight them .
现在 那 他们 关于 - 进入 这 场地 , 我 将 有 到 斗争 他们 。

既然他们重返战场,我就必须与他们战斗。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [em 'iː] — [tuː; tə] [baɪ] [em 'iː] [ɒf] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
They would have done well to consult me — to buy me off , rather than
他们 会 有 完毕 出色地 到 咨询 我 — 到 买 我 离开 , 相当 比

[biː; bi][bled][baɪ] [oʊ'niːl] .
be bled by O'Neil .
是 出血 经过 奥尼尔 。

他们最好来咨询我的意见——收买我,而不是被奥尼尔榨干。

[ðeɪ] [jæl; ʃəl] [peɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mis'teɪk] , [bʌt; bət] — [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] !
They shall pay well for their mistake , but — it's incredible !
他们 将 支付 出色地 为了 他们的 错误 , 但 — 它是 极好的 ！

他们将为自己的错误付出沉重代价,但是——这太不可思议了！

[ðæt] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
That man has the luck of the devil .
那 男人 有 这 运气 的 这 魔鬼 。

那个人运气真是好得像魔鬼一样。

" [ðæt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈdeni] [sæt] [wið] [ðeə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leit] [ˈaʊə(r)] ,
" **That evening he and Denny sat with their heads together until a late hour** ,
" 那 晚上 他 和 丹尼 卫星 和 他们的 头部 一起 直到 一个 晚的 小时 ;
"那天晚上, 他和丹尼一直坐在一起, 头挨着头, 直到深夜。"

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [riˈtaɪəd] [ˈɡɔːd(ə)n][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [wɪp] [njuː] [plænz][ˈɪntuː] [[jeɪp] .
and when they retired Gordon had begun to whip new plans into shape .
和 什么时候 他们 退休 戈登 有 开始 到 鞭 新的 计划 进入 形状 .
当他们退休时, 戈登已经开始着手制定新的计划。

[ˈeks ˈeks]
XX
XX
XX

[haʊ] [ˈɡɔːd(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈtæk]
HOW GORDON CHANGED HIS ATTACK
如何 戈登 已更改 他的 攻击
戈登是如何改变他的进攻方式的

[oʊˈniːlz] [riˈtʃːn] [tuː; tə][ˈəʊmə(r)][wɒz; wəz] [traɪˈʌmfɪ] .
O'Neil's return to Omar was triumphal .
奥尼尔的 返回 到 奥马尔 曾是 凯旋的 .
奥尼尔重返奥马尔身边, 堪称凯旋。

[ɔːl][hɪz; ɪz][lefˈtenənt, luːˈt-] [ˈɡæðəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][piə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv]
All his lieutenants gathered to meet him at the pier and the sincerity of
全部 他的 中尉 聚集 到 见面 他 在 这 码头 和 这 诚意 的
[ðeə(r)] [ˈwelkəm] [stɜːd] [hɪm] [ˈdiːpli] .
their welcome stirred him deeply .
他们的 欢迎 搅拌 他 深 .
他的所有副手都聚集在码头迎接他, 他们真诚的欢迎深深地感动了他。

[hɪz; ɪz] [əˈrendʒmənts] [wið] [ˈɪlɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [taɪm] ;
His arrangements with Illis had taken time ;
他的 安排 和 伊利斯 有 已采取 时间 ;
他与伊利斯的安排耗费了不少时间;

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪˈleɪd] [æt; ət][sɪˈæt(ə)l][baɪ] [brɪdʒ] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl]
he had been delayed at Seattle by bridge details and the placing of steel
他 有 到过 延迟 在 西雅图 经过 桥 细节 和 这 放置 的 钢
[ˈkɒntrækts; kənˈtræktz] .
contracts :
合同 .
他因桥梁细节和钢铁合同的签订而在西雅图耽搁了时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ˈswɪftli] ,
He had worked swiftly ,
他 有 工作 迅速地 ,
他工作效率很高,

[ænd; ənd] [wið] [sʌtʃ] [əbˈzɔːp(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːməz] [ɒv; əv]
and with such absorption that he had paid little heed to the rumors of
和 和 这样的 吸收 那 他 有 有薪酬的 小的 注意 到 这 谣言 的
[ˈɡɔːrdənz] [ˈleɪtɪst] [ækˈtɪvətɪz] .
Gordon's latest activities .
戈登的 最新的 活动 .
他全神贯注于此, 几乎没有理会有关戈登最新活动的传闻。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] ['ventʃə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sək'ses] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hi:; hi] [ŋju:] ['əʊnli][ðə; ði][beə(r)]
Of the new venture which his own success had inspired he knew only the bare
的 这 新的 风险投资 哪个 他的 自己的 成功 有 灵感 他 知道 仅有的 这 裸
['aʊtlain] .
outline .
大纲 .

对于他自身成功所激发的新事业，他只知道一个粗略的轮廓。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz][kjʊəri'ɒsəti] ,
He had learned enough , however , to arouse his curiosity ,
他 有 学习 足够的 , 然而 , 到 引起 他的 好奇心 ,

然而，他所学到的知识足以激起他的好奇心。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz]
and as soon as the first confusion of his arrival at the front was
和 作为 很快 作为 这 第一的 困惑 的 他的 到达 在 这 正面 曾是

['əʊvə(r)][hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ŋju:z] .

over he asked for news .
超过 他 问 为了 消息 .

抵达前线的最初混乱过后，他立即询问了消息。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['peɪpəz] ? " [ɪn'kwaɪə] " ['hæpi] [tɒm] .

" Haven't you read the papers ? " inquired " Happy Tom .
" 还没有 你 读 这 文件 ? " 询问 " 快乐的 汤姆 .

“你没看过报纸吗？”快乐汤姆问道。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə] [oʊ'ni:l] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stepɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)]
" He had attached himself to O'Neil at the moment of his stepping ashore
" 他 有 随附的 他自己 到 奥尼尔 在 这 片刻 的 他的 步进 岸上

,
/
/

“奥尼尔一踏上岸，他就紧紧地依偎在他身边。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] ['fɒləʊd] [hɪm][tu:; tə] [hed'kwɔ:təz] ,
and now followed him to headquarters ,
和 现在 随后 他 到 总部 ,

然后跟随他来到了总部。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['meləŋkəli] [sætɪs'fæk(j)ən][ɪn][mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)] ['hɪənəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
with an air of melancholy satisfaction in mere physical nearness to his chief .
和 一个 空气 的 忧郁 满意 在 仅仅 身体的 接近 到 他的 首席 .

仅仅是与上司在身体上的接近，就让他感到一种忧郁的满足感。

" ['beəli] !

" Barely !
" 仅仅 !

“仅仅！

" [oʊ'ni:l] [kən'fest] .

" O'Neil confessed .
" 奥尼尔 坦白 .

奥尼尔承认了。

" [aɪv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] ['twenti] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ['getɪŋ] [ðæt] [sti:l] [ʌndə(r)] ['məʊŋ] .

" I've been working twenty hours a day getting that steel under motion .
" 我已经 到过 在职的 二十 小时 一个 天 获得 那 钢 在下面 运动 .

“我每天工作二十个小时，才让那块钢材开始运转起来。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] [sed] [wɪð] [kən'vɪkʃn] : " ['gɔ:d(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [mæn] .
" Dr . Gray said with conviction : " Gordon is a remarkable man .
" 博士 . 灰色的 说 和 定罪 : " 戈登 是 一个 卓越 男人 .

格雷博士坚定地说：“戈登是一位杰出的人物。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:z] ['krʊkɪd] . "

It's a pity he's crooked . "

它是 一个 遗憾 他是 歪 . "

可惜他是个骗子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dæm] - ['lʌki] , " [dr'kleəd] [tɒm] .

" I think it's dam ' lucky , " declared Tom .

" 我 思考 它是 坝 - 幸运的 , " 声明 汤姆 .

“我觉得这真是太幸运了，”汤姆说道。

" [hi:z] ['smɑ:tə] [ðæn; ðən][ju: 'es] ,

" He's smarter than us ,

" 他是 更聪明 比 我们 ,

“他比我们聪明，”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] ['wɒznt] ['hændikæpt] [baɪ][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv]['di:s(ə)nsi] [ɪd] [bi:t] [ju: 'es] . "

and if he wasn't handicapped by a total lack of decency he'd beat us . "

和 如果 他 不是 残疾人 经过 一个 全部的 缺少 的 体面 他会 打 我们 . "

如果他不是因为完全缺乏道德而受到限制，他肯定会打败我们。

" [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stɔ:m] , " [ɪk'spleɪnd] [greɪ] , " [hi; hi] [mu:vd] [bæk] [tu; tə] [həʊp] ,

" After the storm , " explained Gray , " he moved back to Hope ,

" 后 这 风暴 , " 解释 灰色的 , " 他 已搬 后退 到 希望 ,

格雷解释说：“风暴过后，他搬回了霍普镇。”

[ænd; ənd][wi; wi] [θɔ:t] [ɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑ:st][bəʊ; bəʊ] ,

and we thought he'd made his last bow ,

和 我们 想法 他会 制成 他的 最后的 弓 ,

我们以为他已经做完最后的谢幕了。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hi; hi][gɒt][ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv][ju: 'es] . "

but in some way he got the idea that the Trust was back of us . "

但 在 一些 方式 他 得到 这 主意 那 这 相信 曾是 后退 的 我们 . "

但不知怎的，他觉得信托基金背叛了我们。

" [səʊ][aɪ] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [ri:d] . "

" So I judged from the little I read . "

" 所以 我 评判 从 这 小的 我 读 . "

“所以我只能根据我读到的那一点点内容来判断。”

" [wel] , [wi; wi]['dɪd(ə)nt] [ʌndɪ'si:v] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

" Well , we didn't undeceive him , of course .

" 出色地 , 我们 没有 不欺骗 他 , 的 课程 .

“当然，我们并没有让他醒悟过来。”

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [mu:v] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [θru:] [ðə; ði] [pres] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɔ:dsaid]

His first move was an attack through the press in the shape of a broadside

他的 第一的 移动 曾是 一个 攻击 通过 这 按 在 这 形状 的 一个 舷侧

[ə'genst] [ðə; ði] - .

against the Heidlemanns .

反对 这 - .

他的第一步是通过压迫式进攻，以侧翼进攻的方式对海德勒曼家族发起冲击。

[aɪ 'ti:] ['feəli] [tɒk] [ʼaʊə(r)] [breθs] .

It fairly took our breaths .

它 相当 采取 我们的 呼吸 .

这着实让我们屏住了呼吸。

[aɪ 'ti:] [ə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:'rteɪz] ['kɔriə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [steɪts] ,

It appeared in the Cortez Courier and all over the States ,

它 出现 在 这 科尔特斯 导游 和 全部 超过 这 各州 ,

它出现在《科尔特斯信使报》和全美各地。

[wiː; wi][hɪə(r)] — [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] [ˈhɜːmən] .
we hear — a letter of defiance to Herman Heidlemann .
我们 听到 — 一个 信 的 蔑视 到 赫尔曼

我们听说——这是一封写给赫尔曼·海德尔曼的反抗信。

[aɪˈtiː] [dɪˈkleəd] [ðæt][ðə; ði] [trʌst] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ɪts][əʊld] [trɪks] [hɪə(r)][ɪn] [əˈlæskə] [hæd; həd]
It declared that the Trust was up to its old tricks here in Alaska had
它 声明 那 这 相信 曾是 向上 到 它是 老的 技巧 这里 在 阿拉斯加州 有
[ˈɡɒbl] [ðə; ði][ˈkɒpə(r)] ;
gobbled the copper ;
狼吞虎咽 这 铜 ;

它宣称，信托基金在阿拉斯加又故伎重演，吞噬了铜矿；

[hæd; həd][ðə; ði][kəʊl] [taɪd] [ʌp][ˈʌndə(r)][ˈsiːkrət] [əɡˈriːmənts] ,
had the coal tied up under secret agreements ,
有 这 煤炭 系 向上 在下面 秘密 协议 ,

煤炭资源是否已被秘密协议锁定？

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kəʊst] - [reɪndʒ] [ˈpɑːsɪz] [ænd; ənd]
and was trying to get possession of all the coast - range passes and
和 曾是 尝试 到 得到 拥有 的 全部 这 海岸 - 范围 通过 和
[dɪˈfaɪl] — [ðə; ði][əʊld] [ˈstɔːri] .
defiles — the old story .
污秽 — 这 老的 故事 .

并试图控制所有海岸山脉的隘口和山口——老套的故事了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][kæn; kən] [raɪt] .
But the man can write .
但 这 男人 能 写 .

但他会写作。

[ðæt] [ˈɑːtɪk(ə)l] [kɔːzd] [ə; eɪ][stɜː(r)] . "
That article caused a stir . "
那 文章 导致 一个 搅拌 . "

那篇文章引起了轰动。

" [aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] . "
" **I saw it** . "
" 我 锯 它 . "

我看到了。

" [ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ði] [kɔːrˈteɪz] [ˈpiːp(ə)l] [et; eɪt][aɪˈtiː][ʌp] .
" **Naturally , the Cortez people ate it up** .
" 自然 , 这 科尔特斯 人们 吃 它 向上 .

“科尔特斯人自然欣然接受了。”

[ˈðer] [sɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][juːˈes][fɔː(r); fə(r)]
They're sore at the Trust for leaving their town , and at us for
它们是 疮 在 这 相信 为了 离开 他们的 镇 , 和 在 我们 为了
[ˈbɪldɪŋ] [ˈəʊmɑː(r)] .
building Omar .
建筑 奥马尔 .

他们对信托基金离开他们的城镇感到不满，也对我们建造奥马尔感到不满。

[ðen] [ˈɡɔːd(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] [mæs] - [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juːˈes] [went] [ʌp][tuː; tə] [wɒtʃ]
Then Gordon called a mass - meeting , and some of us went up to watch
然后 戈登 称为 一个 大量的 - 会议 , 和 一些 的 我们 去 向上 到 手表
[ðə; ði] [ˈfaɪəwɜːks] .
the fireworks .
这 烟花 .

然后戈登召集了一次群众大会，我们中的一些人上去看烟花。

[aɪv] ['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [kwɑɪt] [laɪk] [ðæt] ['mi:tɪŋ] ; ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,
I've never seen anything quite like that meeting ; every man , woman ,
我已经 绝不 已见 任何事物 相当 喜欢 那 会议 ; 每一个 男人 ; 女士 ;

我从未见过像那次会议那样的场面；每个人，无论男女，

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [his] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] .
and child in the city was there , and they hissed us when we came in .
和 孩子 在 这 城市 曾是 那里 , 和 他们 嘶嘶作响 我们 什么时候 我们 来了 在 .

城里有个孩子，我们进来的时候，他们冲我们发出嘘声。

['gɔ:d(ə)n] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [faɪn] [vɔɪs] .
Gordon knew what he was about , and he was in fine voice .
戈登 知道 什么 他 曾是 关于 ; 和 他 曾是 在 美好的 嗓音 .

戈登很清楚自己在做什么，而且他的嗓音也很好。

[hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [kɔ:r'teɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['entri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv]
He told them Cortez was the logical point of entry to the interior of
他 讲述 他们 科尔特斯 曾是 这 逻辑 观点 的 入口 到 这 内部的 的

[ə'læskə] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['træfɪk] .
Alaska and ought to have all the traffic .
阿拉斯加州 和 应该 到 有 全部 这 交通 .

他告诉他们，科尔特斯是进入阿拉斯加内陆的合理入口，应该会吸引所有的交通流量。

[hi:; hi] ['faɪəd] [ðeə(r)] [æni'mɒsəti] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [trʌst] , [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ju: 'es] [ɒv; əv] ['beɪsli] ['selɪŋ] [aʊt]
He fired their animosity toward the Trust , and accused us of basely selling out
他 被解雇 他们的 敌意 朝向 这 相信 , 和 被告 我们 的 卑鄙地 销售 出去

[tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

他煽动了他们对信托的敌意，并指责我们卑鄙地向信托出卖自己。

[ðen] [hi:; hi] [brəʊtʃ] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tu:; tə] [bɪld] , [baɪ] ['ləʊk(ə)] [səb'skɪp(ə)n] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] -
Then he broached a project to build , by local subscription , a narrow -
然后 他 已提出 一个 项目 到 建造 , 经过 当地的 订阅 , 一个 狭窄的 -

[geɪdʒ] [ɪ'lektrɪk] [laɪn] [frɒm; frəm] [kɔ:r'teɪz] ,
gauge electric line from Cortez ,
测量 电的 线 从 科尔特斯 ,

然后他提出了一个项目，即通过当地民众捐款，修建一条从科尔特斯出发的窄轨电气化铁路。

[ˈju:tɪlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɒtə:,fɔls] [fɔ:(r); fə(r)] ['paʊə(r)] .
utilizing the waterfalls for power .
利用 这 瀑布 为了 力量 .

利用瀑布发电。

[ðə; ði] [aɪ'diə] [kɔ:t] [ɒn] , [ænd; ənd] [went] [laɪk] [waɪld] - ['faɪə(r)] : [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tʃɪəd] [ðəm'selvz]
The idea caught on , and went like wild - fire : the people cheered themselves
这 主意 捕捉 在 , 和 去 喜欢 荒野 - 火 : 这 人们 欢呼 他们自己

[hɔ:s] ,
hoarse ,
嘶哑 ,

这个想法迅速流行起来，像野火一样蔓延开来：人们欢呼雀跃，嗓子都喊哑了。

[ænd; ənd] [pledʒd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləʒ] [ðæt] [naɪt] .
and pledged him over a hundred thousand dollars that night .
和 承诺 他 超过 一个 百 千 美元 那 夜晚 .

当晚就承诺给他超过十万美元。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['kreɪzi] .
Since then they have subscribed as much more , and the town is crazy .
自从 然后 他们 有 已订阅 作为 很多 更多的 , 和 这 镇 是 疯狂的 .

从那以后，他们的订阅量大幅增加，整个小镇都沸腾了。

[wɜ:k] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪ'ɡʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊp] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sʌmɪt] [baɪ]
Work has actually begun , and they hope to reach the first summit by
工作 有 实际上 开始 , 和 他们 希望 到 抵达 这 第一的 首脑 经过
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

工程实际上已经开始，他们希望能在圣诞节前到达第一个山顶。

" ['sleɪtə(r)] [brəʊk] [ɪn] : " [hi:z] [ə; eɪ] [spel] - ['baɪndə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] .

" Slater broke in : " He's a spell - binder , all right .
" 斯莱特 打破 在 : " 他是 一个 拼写 - 活页夹 , 全部 正确的 .

斯莱特插话道：“他确实很有魅力。”

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [heɪt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [dɪ'test] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

He made me hate the Heidlemanns and detest myself for five minutes .
他 制成 我 恨 这 - 和 厌恶 我 为了 五 分钟 .

他让我恨透了海德曼一家，也让我厌恶自己五分钟。

[aɪ] ['wʌznt] ['i:v(ə)n][ʃʊə(r)][aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ] , ['mʌri] . "

I wasn't even sure I liked YOU , Murray . "
我 不是 甚至 当然 我 喜欢 你 , 默里 . "

我甚至都不确定我喜不喜欢你，默里。

" [ɪts] [ə; eɪ] [waɪld] [ski:m] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [kən'tɪnju:ɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [bʌt; bət] [hi:z] ['pɒtɪŋ] [aɪ 'ti:]

" It's a wild scheme , of course , " continued the doctor , " but he's putting it
" 它是 一个 荒野 方案 , 的 课程 , " 持续 这 医生 , " 但 他是 推杆 它

[əʊvə(r)] .

over .
超过 .

“这当然是个疯狂的计划，”医生继续说道，“但他正在实施这个计划。”

[ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)] [hæz; həz] ['grɑ:ntɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [naɪn] - [jɪə(r)] [li:s] ['kʌvərɪŋ] ['evri] [stri:t] ;

The town council has granted him a ninety - nine - year lease covering every street ;
这 镇 理事会 有 的确 他 一个 九十 - 九 - 年 租 覆盖 每一个 街道 ;

[ðə; ði] [rəʊd] - [bed] [ɪz] ['stɑ:tɪd] ,

the road - bed is started ,
这 路 - 床 是 开始 ,

镇议会授予他一份为期99年的租赁合同，涵盖所有街道；路基工程已经开始。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bu:mɪŋ] .

and things are booming .
和 事物 是 蓬勃发展 .

情况非常乐观。

[lɒts] [hæv; həv] [bi:n] [steɪkt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæts] , [ˈprɒpəti] ['vælju:z][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌməsɔ:lt] ,

Lots have been staked all over the flats , property values are somersaulting ,
很多 有 到过 已抵押 全部 超过 这 公寓 , 财产 值 是 翻筋斗 ,

公寓楼里到处都是赌注，房价飞涨。

['evrɪbɒdi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ɡɔ:d(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡɒd] .

everybody is out of his head , and Gordon is a god .
大家 是 出去 的 他的 头 , 和 戈登 是 一个 上帝 .

所有人都疯了，而戈登成了神。

[ɔ:l] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz] ['ɔ:gənaɪz] [nju:] ['kʌmpənɪz] .

All he does is organize new companies .
全部 他 做 是 组织 新的 公司 .

他所做的就是组建新公司。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['sɔ:mɪl] , [ə; eɪ] [wɔ:f] , [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ʃɒp] , ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] .

He has bought a sawmill , a wharf , a machine shop , acres of real estate .
他 有 买 一个 锯木厂 , 一个 码头 , 一个 机器 店铺 , 英亩 的 真实的 财产 .

他买下了一家锯木厂、一个码头、一家机械加工厂和大片房地产。

[hi:; hi][hæz; həz] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ŋju:][həʊ'tel] ; [hi:; hi][hæz; həz] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ðə; ði]
He has started a bank and a new hotel ; he has consolidated the
他 有 开始 一个 银行 和 一个 新的 酒店 ; 他 有 合并 这
[ˈbɑ:bə(r)] [fɒps] ;
barber shops ;
理发师 商店 ;

他创办了一家银行和一家新酒店；他还合并了理发店；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['ru:fɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [glɑ:s] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]
and he talks about roofing in the streets with glass and making the town a
和 他 会谈 关于 屋顶 在 这 街道 和 玻璃 和 制作 这 镇 一个
[ˈsɪəri:z] [pɒv; əv] [ɑ:'keɪdʒ] .
series of arcades .
系列 的 街机 .

他还谈到用玻璃覆盖街道屋顶，把城镇变成一系列拱廊。

" ['sleɪtə(r)][hɑ:f] [smaɪld] — ['eɪvɪdəns] [pɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [mɜ:θ] [wɪ'ðɪn] .
" Slater half smiled — evidence of a convulsive mirth within .
" 斯莱特 一半 微笑 — 证据 的 一个 痉挛 欢笑 之内 .

斯莱特露出半个笑容——这是他内心深处涌起一阵狂喜的迹象。

" [ðev] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][saɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:səti] !
" They've picked out a site for a university !
" 他们有 挑选 出去 一个 地点 为了 一个 大学 !

他们已经选好了大学校址！

" [hi:; hi] [sed] , [ˈbɪtəli] .
" he said , bitterly .
" 他 说 , 苦涩地 .

他苦涩地说。

" [kɔ:'rteɪz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [si:t] [pɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .
" Cortez is going to be a seat of learning and culture .
" 科尔特斯 是 去 到 是 一个 座位 的 学习 和 文化 .

“科尔特斯将成为学习和文化的中心。”

[ðer] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ə'læskən] [wɜ:rldz] [feə(r)][ænd; ənd]
They're planning a park and a place for an Alaskan World's Fair and
它们是 规划 一个 公园 和 一个 地方 为了 一个 阿拉斯加 世界的 公平的 和
[ə; eɪ] [mju'zi:əm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪbrəri] .
a museum and a library .
一个 博物馆 和 一个 图书馆 .

他们计划建造一个公园、一个阿拉斯加世界博览会场地、一个博物馆和一个图书馆。

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [wʌndəd] [hu:] [stɑ:rts] ['pʌblɪk] ['laɪbrəɪz] — [ɪts] - [nʌts] . -
I've always wondered who starts public libraries — it's ' nuts . '
我已经 总是 想知道 WHO 开始 民众 图书馆 — 它是 - 坚果 . -

我一直很想知道是谁创办了公共图书馆——这简直太疯狂了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪd(ə)nt] [spəʊz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['pi:p(ə)l] [gɒt] ['fu:lɪʃ] [ðæt] [wei] .
But I didn't s'pose more than one or two people got foolish that way .
但 我 没有 假设 更多的 比 一 或者 二 人们 得到 愚蠢 那 方式 .

但我估计不会超过一两个人会那样做。

" [oʊ'ni:l] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)][faɪv] [deɪz] [əʊld] ,
" O'Neil drew from his pocket a newspaper five days old ,
" 奥尼尔 画 从 他的 口袋 一个 报纸 五 天 老的 ,

奥尼尔从口袋里掏出一份五天前的报纸，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌn'fəʊldɪd] [ænd; ənd] [əʊpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] [əd'vɜ:tɪsmənt] , [ˈhedɪd] :
which he unfolded and opened at a full - page advertisement , headed :
哪个 他 展开 和 打开 在 一个 满的 - 页 广告 , 标题 :

他展开报纸，看到一则整版广告，标题是：

[kɔːrtɛz] [həʊm] [ˈreɪlweɪ]
CORTEZ HOME RAILWAY
科尔特斯 家 铁路

科尔特斯之家铁路

" [ðɪs] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kəʊst] [ˈpeɪpəz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [riːd] :
" **This is running in all the coast papers** , " **he said** , **and read** :
" 这 是 跑步 在 全部 这 海岸 文件 , " 他 说 , 和 读 :
"沿海所有报纸都刊登了这篇文章,"他说, 然后念道:

" [ˈaʊə(r)] [ˈplætfɔːm] :
" **OUR PLATFORM** :
" 我们的 平台 :

“我们的平台:

[nəʊ][prəˈməʊʃ(ə)n] [[er] .
No promotion shares .
不 晋升 分享 :

无推广股份。

[nəʊ] [kənˈstrʌkʃn] [ˈpraːfɪts] .
No construction profits .
不 建造 利润 :

没有建筑利润。

[nəʊ] [bɒndz] .
No bonds .
不 债券 :

无担保。

[nəʊ] [ɪnˈkɒmpɪtəns] .
No incompetence .
不 无能 :

没有失职。

[nəʊ] [haɪ] - [ˈsæləɪd] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
No high - salaried officials .
不 高的 - 领薪水 官员 :

没有高薪官员。

[nəʊ] [məˈnɒpəli] .
No monopoly .
不 垄断 :

没有垄断。

[nəʊ] [ˈpɑːsɪz] [ɔː(r)] [ˈriːbeɪts] .
No passes or rebates .
不 通过 或者 回扣 :

不提供任何通行证或折扣。

[nəʊ][graːft] .
No graft .
不 接枝 :

无需植发。

" [pʊ; əv] [əˈlæskə] , [baɪ] [əˈlæskə] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈlæskə] .
" **OF ALASKA , BY ALASKA , FOR ALASKA** .
" 的 阿拉斯加州 , 经过 阿拉斯加州 , 为了 阿拉斯加州 :

“阿拉斯加的, 阿拉斯加的, 为了阿拉斯加的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [kaɪnd] , [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kwɪk] -
" **There was much more of a similar kind , written to appeal to the quick** -
" 那里 曾是 很多 更多的 的 一个 相似的 种类 , 书面 到 上诉 到 这 快的 -
[ˈprɒfɪt] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈpʌblɪk] ,
profit - loving public ,
利润 - 爱 民众 ,

“还有很多类似的作品，是为了迎合那些追求快速获利的公众而写的。”

[ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [trʌst] [ænd; ɛnd] [æn; ən] [əˈpiːl]
and it was followed by a violent attack upon the Trust and an appeal
和 它 曾是 随后 经过 一个 暴力 攻击 之上 这 相信 和 一个 上诉
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [sɪˈæt(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] ,
to the people of Seattle for assistance ,
到 这 人们 的 西雅图 为了 协助 ,

随后，该信托机构遭到暴力袭击，并向西雅图市民发出求助呼吁。

[æt; ət] [wʌn] [ˈdɒlə(r)] [pə(r)] [jeə(r)] .
at one dollar per share .
在 一 美元 每 分享 .

每股一美元。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , " [oʊˈniːl] [went] [ɒn] :
" **Listen to this , " O'Neil went on :**
" 听 到 这 , " 奥尼尔 去 在 :

“听着，”奥尼尔继续说道：

" [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)] [səbskʁaɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] :
" **Among the original subscribers are the following :**
" 之中 这 原来的 订阅者 是 这 下列的 :

“最初的订阅用户包括以下几位：

" [həʊˈtelz] [ænd; ɛnd] [səˈluːn] [ɒv; əv] [kɔːrˈteɪz] \$17 , -
" **Hotels and saloons of Cortez \$17 , 000**
" 酒店 和 酒吧 的 科尔特斯 \$17 , -

科尔特斯的酒店和酒吧.....17,000 美元

[ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)] - , -
City Council 15 , 000
城市 理事会 - , -

市议会.....15,000

[ˈprɒs,pektəz] [ˈsevən] , -
Prospectors 7 , 000
探矿者 7 , -

探矿者.....7,000

[ˈleɪdɪz] - [ɡɪld] [ɒv; əv] [kɔːrˈteɪz] -
Ladies ' Guild of Cortez 740
女士们 - 公会 的 科尔特斯 -

科尔特斯妇女协会.....740

[skuːl] - [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [kɔːrˈteɪz] -
School - children of Cortez 420
学校 - 孩子们 的 科尔特斯 -

科尔特斯的小学生..... 420

" [tɒm] [ɡruː] [red] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ɛnd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [snɔːt] .
" **Tom grew red in the face and gave his characteristic snort .**
" 汤姆 生长 红色的 在 这 脸 和 给予 他的 特征 哼哼 .

汤姆脸涨得通红，发出了他标志性的哼声。

" [aɪ][dʊʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈstriŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈluːn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
" I don't mind his stringing the City Council and the saloons , and even the
" 我 不 头脑 他的 串 这 城市 理事会 和 这 酒吧 , 和 甚至 这
[ˈleɪdɪz] - [ɡɪld] ,
Ladies ' Guild ,
女士们 - 公会 ,

“我不介意他操纵市议会、酒吧，甚至妇女协会，

" [hiː; hi] [ˈɡraʊl] ,
" he growled ,
" 他 咆哮 ,

他低吼道。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stiːlz] [ðə; ði][ˈlɪkərɪʃ; ˈlɪkərɪs][ænd; ənd] [slert] - [ˈpenslz] [frəm; frəm][ðə; ði] [kɪdz] [ɪts]
" but when he steals the licorice and slate - pencils from the kids it's
" 但 什么时候 他 偷窃 这 甘草 和 石板 - 铅笔 从 这 孩子们 它是
[taɪm][hiː; hi][wɒz; wɒz] [stɒpt] .
time he was stopped .
时间 他 曾是 停止 .

“但是当他偷走孩子们的甘草糖和石板铅笔时，就应该阻止他了。”

" [ˈmʌri] [əˈɡriːd] .
" Murray agreed .
" 默里 同意 .

默里表示同意。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [dʌn] [wɪð] [ˈɡɔːd(ə)n] .
" I think we are about done with Gordon .
" 我 思考 我们 是 关于 完毕 和 戈登 .

“我觉得我们差不多已经和戈登告别了。”

[hiː; hi][hæz; həz][led][hɪz; ɪz] [eɪs] . "
He has led his ace ."
他 有 引领 他的 高手 . "

他已经亮出了他的王牌。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [ˈʌpraɪzɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] .
This is a kind of popular uprising , like a camp - meeting .
这 是 一个 种类 的 受欢迎的 起义 , 喜欢 一个 营 - 会议 .

这是一种民众起义，就像一场露天集会。

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːrtɛz] [naʊ] , [sʌm; səm][ˈpræɪt(ə)lɪŋ] [skuːl] - [ɡɜːl] [wɒd] [ˈwɒləp] [em ˈiː] [wɪð]
If I went to Cortez now , some prattling school - girl would wallop me with
如果 我 去 到 科尔特斯 现在 , 一些 喋喋不休 学校 - 女孩 会 重击 我 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] - [ˈbʌkɪt] .
her dinner - bucket .
她 晚餐 - 桶 .

如果我现在去科尔特斯，某个喋喋不休的小学生会用她的饭桶打我。

[wiː; wi][kænt] [ˈeɪk] [ˈɡɔːd(ə)n] [luːs] : [hiːz] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] - . "
We can't shake Gordon loose : he's a regular splavvus ."
我们 不能 摇 戈登 松动的 : 他是 一个 常规的 - . "

我们甩不掉戈登：他是个十足的混蛋。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - , [tɒm] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ɡreɪ] .
" What is a splavvus , Tom ?" inquired Dr . Gray .
" 什么 是 一个 - , 汤姆 ? " 询问 博士 . 灰色的 .

“什么是splavvus，汤姆？”格雷医生问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈri:əl][prɪkju:liə(r)][ˈænɪm(ə)] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [ˈbʊldɒɡ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [skʌŋk] .
" **It's a real peculiar animal , being a cross between a bulldog and a skunk .**
" 它是 一个 真实的 奇特 动物 , 存在 一个 叉 之间 一个 斗牛犬 和 一个 臭鼬 .
" 这是一种非常奇特的动物, 它是斗牛犬和臭鼬的杂交品种."

[wi:; wi][hæv; həv][lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [meɪn] !
We have lots of 'em in Maine !
我们 有 很多 的 - 呃 在 缅因州 !
缅因州有很多!

" [oʊˈni:l] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:v] [ɒv; əv] [ˈɡɔ:rdənz] [lɑ:st] [əˈtempt]
" **O'Neil soon found that the accounts he had received of Gordon's last attempt**
" 奥尼尔 很快 成立 那 这 账户 他 有 已收到 的 戈登的 最后的 试图
[tu:; tə] [rɪˈku:p] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
to recoup his fortunes were in no way exaggerated .
到 补偿 他的 财富 是 在 不 方式 夸张的 .
奥尼尔很快发现, 他所了解到的戈登最后一次试图挽回损失的经过, 丝毫没有夸大其词。

[kɔ:rˈteɪz] , [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] - [ˈbɪldəz] , [hæd; həd] [bi:n] [raɪp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Cortez , long the plaything of the railroad - builders , had been ripe for his
科尔特斯 , 长的 这 玩物 的 这 铁路 - 建筑商 , 有 到过 成熟 为了 他的
[tʌtʃ] :
touch :
触碰 :

科尔特斯长期以来一直是铁路建设者的玩物, 早已任由他们摆布:
[aɪ ˈti:][rəʊz] [ɪn][ɪts] [ˈwu:ndɪd] [ˈsɪvɪk] [praɪd][ænd; ɐnd] [ˈɡri:tɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpi:l] [wɪð] [ˈfræntɪk] [dɪˈlaɪt] .
it rose in its wounded civic pride and greeted his appeal with frantic delight .
它 玫瑰 在 它是 受伤 公民 自豪 和 问候 他的 上诉 和 疯狂的 喜 .
它因受伤的公民自尊心而振作起来, 欣喜若狂地回应了他的呼吁。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] - [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] :
It was quite true that the school - children had taken stock in the enterprise :
它 曾是 相当 真的 那 这 学校 - 孩子们 有 已采取 库存 在 这 企业 :
孩子们确实对这项事业进行了评估:

[ðəə(r)][ˈpeərənts] [tɜ:nd] [ðəə(r)] [əʊn] [pɒˈkɪts] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] , [ænd; ɐnd] [səbˈskɪrɪpʃnz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]
their parents turned their own pockets inside out , and subscriptions came in a
他们的 父母 转向 他们的 自己的 口袋 里面 出去 , 和 订阅 来了 在 一个
[ˈdelju:dʒ] .
deluge :
洪水 .
他们的父母倾尽所有, 订阅费用如潮水般涌来。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈri:əl] [ɪˈstetɪ] [ˈdʌblɪd] , [kwɔːdru:pəld] , [ænd; ɐnd][ˈɡɔ:d(ə)n] [bɔ:t] [dʒʌst] [ɪˈnʌf]
The price of real estate doubled , quadrupled , and Gordon bought just enough
这 价格 的 真实的 财产 双倍 , 四倍 , 和 戈登 买 只是 足够的
[tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ˈfɜ:mli] .
to establish the price firmly .
到 建立 这 价格 牢牢 .
房地产价格翻了一番、两番, 而戈登买入的房产数量刚好足以稳固这一价格。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [peɪd] [wɒz; wəz] [drɪˈpɒzɪtɪd] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [bæŋk] ,
The money he paid was deposited again in his new bank ,
这 钱 他 有薪酬的 曾是 已存 再次 在 他的 新的 银行 ,
他支付的钱又存入了他的新银行账户。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][juːz][,ai ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ɪgˈzɔːbɪtənt]
and he proceeded to use it over and over in maintaining exorbitant
和 他 继续 到 使用 它 超过 和 超过 在 保持 高昂
[praɪsɪz][ænd; ənd][ɪn] [ədˈvɑːnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgrændiəʊs] [skiːm]
prices and in advancing his grandiose schemes
价格 和 在 前进 他的 宏伟的 方案
他反复利用这种手段来维持过高的价格，并推进他的宏伟计划。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tʊk] [hɪm][ˈɒf(ə)n][tuː; tə][sɪˈæt(ə)l] ,
His business took him often to Seattle ,
他的 商业 采取 他 经常 到 西雅图 ,
他的业务经常需要他去西雅图，

[weə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɜːlwɪnd] [ˈmeθədz] [hiː; hi] [ˈdʒʊpləˌket] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] :
where by his whirlwind methods he duplicated his success in a measure :
在哪里 经过 他的 旋风 方法 他 重复 他的 成功 在 一个 措施 :
他凭借其迅猛高效的策略，在一定程度上复制了自己的成功：

[hɪz; ɪz][senˈseɪʃən(ə)l] [əˈtæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmʌni] [pˈaʊəz] [ɡɒt][ə; eɪ][waɪd] [ˈhɪəriŋ] ,
his sensational attack upon the money powers got a wide hearing ,
他的 轰动一时 攻击 之上 这 钱 权力 得到 一个 宽的 听力 ,
他对金融势力的猛烈抨击引起了广泛关注。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [sɪˈkjʊəd] [æn; ən] [ɪnˈdɔːsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪznɪsˌmɛnz]
and he finally secured an indorsement of his scheme by the Businessmen's
和 他 最后 安全 一个 背书 的 他的 方案 经过 这 商人的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
Association :
协会 :
最终，他获得了商界人士协会对他的方案的支持。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ˈsplendɪd] [ˈɑːfɪsɪz][ænd; ənd][brɪˈɡæən][ə; eɪ][waɪd] - [sprɛd] [stɒk] - [fləʊˈteɪʃn]
This done , he opened splendid offices and began a wide - spread stock - flotation
这 完毕 , 他 打开 灿烂 办公室 和 开始 一个 宽的 - 传播 库存 - 浮选
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .
事情完成后，他开设了豪华的办公室，并开始了大规模的股票上市活动。

[suːn] [ðə; ði][kɔːrˈteɪz] [həʊm] [ˈreɪlweɪ] [brɪˈkeɪm] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] ,
Soon the Cortez Home Railway became known as a mighty ,
很快 这 科尔特斯 家 铁路 成为 已知 作为 一个 强大的 ,
不久，科尔特斯家园铁路就以其强大的实力而闻名。

[ˌpætriˈɒtɪk] [ˈefət] [ɒv; əv] [əˈlæskən] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈjækklz] [ɒv; əv] [əˈpreʃn] .
patriotic effort of Alaskans to throw off the shackles of oppression .
爱国 努力 的 阿拉斯加人 到 扔 离开 这 镣铐 的 压迫 .
阿拉斯加人民为摆脱压迫枷锁而进行的爱国努力。

[ˈɡɔːd(ə)n] [ˈpɜːfɪktli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [veɪg] [ˌækjuːˈzeɪʃən] [wɜː(r); wə(r)]
Gordon perfectly understood that something more than vague accusations were
戈登 完美 理解 那 某物 更多的 比 模糊的 指控 是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpɔːt] [ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbəz] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm]
necessary to bring the public to his support in sufficient numbers to sweep him
必要的 到 带来 这 民众 到 他的 支持 在 充足的 数字 到 扫 他
[ɒn][tuː; tə] [ˈvɪktəri] ,
on to victory ,
在 到 胜利 ,
戈登非常清楚，仅仅依靠模糊的指控是无法赢得足够多的公众支持，从而最终赢得胜利的。

[ænd; ənd] [wið] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][hiː hi][leɪd] [ˈkraːftɪ] [plænz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] - [greɪd] .
and with this in mind he laid crafty plans to seize the Heidlemann grade .
和 和 这 在 头脑 他 铺设 狡猾 计划 到 抢占 这 - 年级 .

怀着这样的想法，他精心策划，企图夺取海德曼等级。

[ðə; ði] [trʌst] [hæd; həd] [siːst] [ˈæktɪv] [wɜːk] [ɒn][ɪts][əʊld] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə]
The Trust had ceased active work on its old right - of - way and moved to
这 相信 有 停止 积极的 工作 在 它是 老的 正确的 - 的 - 方式 和 已搬 到
[ˈkaɪæk] ,
Kyak ,
kyak ,

该信托机构已停止在其原有通行权范围内开展工作，并搬迁至基亚克。

[tuː; tə][biː bi][ʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [əˈbændənd] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ruːt] ,
to be sure , but it had not abandoned its original route ,
到 是 当然 , 但 它 有 不是 弃 它是 原来的 路线 ,
没错，但它并没有放弃原有的路线。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kruː] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [dɪˈfaɪl] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv]
and in fact had maintained a small crew at the first defile outside of
和 在 事实 有 维持 一个 小的 全体人员 在 这 第一的 亵渎 外部 的
[kɔːrˈteɪz] ,
Cortez ,
科尔特斯 ,

事实上，他们在科尔特斯城外的第一个隘口保留了一小队人马。

[nəʊn] [æz; əz] [ˈbiːvə(r)] [ˈkænən] .
known as Beaver Canon .
已知 作为 海狸 佳能 .

被称为海狸炮。

[ˈɡɔːd(ə)n] [ˈriːzənd] [ˈfruːdli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd]
Gordon reasoned shrewdly that a struggle between the agents of the Trust and
戈登 有理智的 精明地 那 一个 斗争 之间 这 代理人 的 这 相信 和
[ðə; ði][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [əˈfɔːd] [hɪm] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈædvətaɪzɪŋ] [hiː hi]
the patriotic citizens of the town would afford him precisely the advertising he
这 爱国 公民 的 这 镇 会 买得起 他 恰恰 这 广告 他
[ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [ɡɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ʌnˈfeə(r)] [pleɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] -
needed and give point to his charge of unfair play against the Heidlemanns .
需要 和 给 观点 到 他的 收费 的 不公平 玩 反对 这 - .

戈登精明地认为，托拉斯的代理人与镇上的爱国市民之间的斗争，将为他提供他所需要的宣传，并证明他对海德曼家族的不公平竞争指控是正确的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪnˈsaɪt][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪms] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ˈrɒbəri] .
It was not difficult to incite his victims to this act of robbery .
它 曾是 不是 难的 到 煽动 他的 受害者 到 这 行为 的 抢劫 .
煽动受害者实施抢劫行为并不难。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wʌns][hiː hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] , [hiː hi][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə]
On the contrary , once he had made the suggestion , he had hard work to
在 这 相反 , 一次 他 有 制成 这 建议 , 他 有 难的 工作 到
[rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm] ,
restrain them ,
抑制 他们 ,

相反，一旦他提出了这个建议，他就很难阻止他们。

[ʌnˈtɪl] [hiː hi][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .
until he had completed his preparations .
直到 他 有 完全的 他的 准备工作 .
直到他完成准备工作。

[ði:z] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪmp(ə)] ;
These preparations were simple ;
这些 准备工作 是 简单的 ;

这些准备工作很简单；

[ðeɪ] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈnju:zpeɪpə(r)][pʊ; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] [ə; eɪ]
they consisted in writing and mailing to every newspaper of consequence a
他们 由.....组成 在 写作 和 邮寄 到 每一个 报纸 的 结果 一个
[ˈhaɪli] [ˈkɒləd] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈstrʌɡ(ə)] .
highly colored account of the railroad struggle .
高度 有色 帐户 的 这 铁路 斗争 .

他们写了一份绘声绘色的铁路斗争报道，并邮寄给所有有影响力的报纸。

[ði:z] [ˈmɪmɪəˌɡrɑ:f] [ˈstɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpəʊstɪd][frɒm; frəm] [sɪˈæt(ə)] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
These mimeographed stories were posted from Seattle in time for them
这些 油印 故事 是 发布 从 西雅图 在 时间 为了 他们
[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðeə(r)] [destɪˈneɪʃnz] [pɒn][ðə; ði] [deɪt] [set] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsi:zə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɡreɪd] .
to reach their destinations on the date set for the seizure of the grade .
到 抵达 他们的 目的地 在 这 日期 放 为了 这 发作 的 这 年级 .

这些油印稿件从西雅图寄出，以便在查封该等级的日期前及时送达目的地。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdʒɪˌniəs] [pʌbˈlɪsəti] [mu:v] , [ˈwɜ:ðɪ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)] [pres] - [ˈeɪdʒənt] ,
It was an ingenious publicity move , worthy of a theatrical press - agent ,
它 曾是 一个 巧妙 宣传 移动 , 值得 的 一个 戏剧 按 - 代理人 ,

这是一次绝妙的宣传策略，堪比戏剧界的公关人员。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [səkˈsɪːdɪd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [prəˈmɒʊtərz] [ˈbɒndəst] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] — [tu:] [wel] , [ɪn][fækt] ,
and it succeeded beyond the promoter's fondest expectations — too well , in fact ,
和 它 成功了 超过 这 发起人的 最爱 期望 — 也 出色地 , 在 事实 ,

它取得的成功远远超出了发起人的预期——事实上，成功得过头了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [draʊv] [ðə; ði] [trʌst] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [tu:; tə][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð] [ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en]
for it drove the Trust in desperation to an alliance with the S . R . & N
为了 它 驾驶 这 相信 在 绝望 到 一个 联盟 和 这 S . 拉 . & N
.
:
.

因为这迫使信托基金绝望地与SR&N结盟。

[ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [keɪm] ;
The day set for the demonstration came ;
这 天 放 为了 这 示范 来了 ;

示威游行的日子到了；

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [pʊ; əv] [kɔ:ˈrteɪz] [ˈbəʊldli] [ˈmɑ:tʃt] [ˈɪntu:] [ˈbi:və(r)] [ˈkænən][tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeɪ(ə)n] [pʊ; əv]
the citizens of Cortez boldly marched into Beaver Canon to take possession of
这 公民 的 科尔特斯 大胆地 行军 进入 海狸 佳能 到 拿 拥有 的
[ðə; ði][əʊld] - [ˈwɜ:kɪŋz] ,
the old Heidlemann workings ,
这 老的 - 运作 ,

科尔特斯的市民们勇敢地进军比弗峡谷，占领了海德曼旧矿场。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrekən] [ˌpremətʃʊəli] .
but it appeared that they had reckoned prematurely .
但 它 出现 那 他们 有 估计 过早 .

但看来他们的估计还是过早了。

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ɡrɪm] - [feɪst] [trʌst] [ɪmˈplɔɪːz] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [bæk] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
A handful of grim - faced Trust employees warned them back : there was a
一个 少数 的 严峻 - 面对 相信 雇员 警告 他们 后退 : 那里 曾是 一个
[rʌʃ] ,
rush ,
匆忙 ;

几个表情严肃的信托公司员工警告他们：人很多，很拥挤。

[sʌm; səm] [rʌf] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈɡresəz] ,
some rough work on the part of the aggressors ,
一些 粗糙的 工作 在 这 部分 的 这 侵略者 ,
侵略者做了一些粗暴的工作 ,
[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ɡɑːdz] [brɔːt] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [ˈɪntuː] [pleɪ] .
and then the guards brought their weapons into play .
和 然后 这 守卫 带来 他们的 武器 进入 玩 .
然后，守卫们开始使用武器。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [əˈfɔːd; əˈfɔːd][ˈɡɔːd(ə)n][fɑː(r)][mɔː(r)] [senˈseɪʃən(ə)l] [məˈtɪəriəl][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt]
The result afforded Gordon far more sensational material than he had hoped
这 结果 提供 戈登 远的 更多的 轰动一时 材料 比 他 有 希望
[fɔː(r); fə(r)] :
for :
为了 :

这一结果为戈登提供了远超他预期的耸人听闻的素材：

[wʌn][ˈsɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ʌnd][faɪv] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˈbædli] [ˈwuːndɪd] .
one citizen was killed and five others were badly wounded .
一 公民 曾是 被杀 和 五 其他的 是 糟糕 受伤 .
一名市民死亡，另有五人重伤。

[kɔːrˈteɪz] , [deɪzd] [ænd; ʌnd][ˈhɒrə(r)] - [ˈstri:kən] , [əˈrəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rʌθ] [ænd; ʌnd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn]
Cortez , dazed and horror - stricken , arose in her wrath and descended upon
科尔特斯 , 茫然 和 恐怖 - 受打击的 , 出现 在 她 愤怒 和 下降 之上
[ðə; ði] " [əˈsæsn] " ;
the " assassins " ;
这 " 刺客 " ;

科尔特斯惊恐万分，怒火中烧，猛地起身扑向“刺客”们；

[ˈlɪntʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] , [ænd; ʌnd][mɒbz] [ˈθret(ə)nd] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][dʒeɪl] ,
lynchings were planned , and mobs threatened the local jail ,
私刑 是 计划 , 和 怪物 威胁 这 当地的 监狱 ,
有人策划了私刑，暴徒还威胁要袭击当地监狱。

[ʌnˈtɪl] [ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrɪd] [ðɪðə(r)] [ænd; ʌnd][ˈmɑːʃ(ə)l] [bɔː] [wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] .
until soldiers were hurried thither and martial law was declared .
直到 士兵 是 慌忙 那里 和 武术 法律 曾是 声明 .
直到士兵们被紧急调往那里，并宣布实行戒严。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ˈwaɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] ;
Of course , the wires were burdened with the accounts ;
的 课程 , 这 电线 是 负担 和 这 账户 ;
当然，电汇中充斥着各种账户信息；

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [əˈwəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [straɪf] [wɒz; wəz]
the reading public of the States awoke to the fact that a bitter strife was
这 阅读 民众 的 这 各州 醒来 到 这 事实 那 一个 苦的 冲突 曾是
[ˈweɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [bɪˈtwiːn] [ˈɒnɪst] [ˈmaɪnəz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsəʊləs] - [ˈsɪndɪkət] .
waging in the north between honest miners and the soulless Heidlemann syndicate .
工资 在 这 北 之间 诚实的 矿工 和 这 无魂 - 辛迪加 .
美国各州的读者逐渐意识到，北方正发生着一场残酷的斗争，一方是诚实的矿工，另一方是冷酷无情的海德曼辛迪加。

[ˈɡɔːrdənz] [ˈpriːviəsli] [ˈrit(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ˈkʌləd] [ˈstɔːriz] [pʊ; əv][ðə; ði] [klæʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Gordon's previously written and carefully colored stories of the clash were
戈登的 之前 书面 和 小心 有色 故事 的 这 冲突 是
[ˈprɪntɪd] [faː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
printed far and wide .
打印 远的 和 宽的 .
戈登之前撰写并精心描绘的这场冲突的故事被广泛印刷出版。

[ˌedɪˈtɔːriəlz] [briːðd] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈlɔːləsnəs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrˈteɪz]
Editorials breathed indignation at such lawlessness and pointed to the Cortez
社论 呼吸 愤慨 在 这样的 无法无天 和 尖 到 这 科尔特斯
[həʊm] [ˈreɪlweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmendəblɪ] [ˈefət] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] - [ˈθrɒtl] - [həʊld]
Home Railway as a commendable effort to destroy the Heidlemann throttle - hold
家 铁路 作为 一个 值得称赞 努力 到 破坏 这 - 风门 - 抓住
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnɔːθlənd] .
upon the northland .
之上 这 北地 .
社论对这种无法无天的行为表示愤慨，并指出科尔特斯家园铁路是打破海德曼对北方地区的控制的一项值得称赞的努力。

[stɒk] [səbˈskɪrɪpʃnz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] [wɪtʃ] [ˈfeəli] [ɪnˈɡʌlf] [ˈɡɔːrdənz] [srˈæt(ə)lɪ] [ˈɒfɪs] [fɔːs] .
Stock subscriptions came in a deluge which fairly engulfed Gordon's Seattle office force .
库存 订阅 来了 在 一个 洪水 哪个 相当 吞噬 戈登的 西雅图 办公室 力量 .
股票认购如潮水般涌来，几乎淹没了戈登在西雅图的办公室团队。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [briːf] [waɪt] - [hɒt] [kæmˈpeɪn] [ðə; ði][prəˈməʊtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈæktʃuːeɪtɪd][æz; əz] [mʌtʃ]
During this brief white - hot campaign the promoter had been actuated as much
期间 这 简短的 白色的 - 热的 活动 这 启动子 有 到过 驱动 作为 很多
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsensləs] [ˈheɪtrɪd] [pʊ; əv] [oʊˈniːl] [æz; əz][baɪ] [lʌst] [pʊ; əv] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [geɪn] ,
by his senseless hatred of O'Neil as by lust of glory and gain ,
经过 他的 无意义的 仇恨 的 奥尼尔 作为 经过 欲望 的 荣耀 和 获得 ,
在这场短暂而激烈的宣传活动中，发起人之所以如此行事，与其说是出于对荣耀和利益的贪婪，不如说是出于对奥尼尔的无端仇恨。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ][ˈɪt(ə)lɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [əˈlæskə] [ˈkɒŋjəs]
and it was with no little satisfaction that he returned to Alaska conscious
和 它 曾是 和 不 小的 满意 那 他 返回 到 阿拉斯加州 有意识的
[pʊ; əv] [ˈhævɪŋ] [delt] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [bləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
of having dealt a telling blow to his enemy .
的 拥有 已处理 一个 讲述 吹 到 他的 敌人 .
他带着极大的满足感返回阿拉斯加，因为他知道自己已经给了敌人沉重一击。

[hiː; hi] [sent] [ˈnætəli] [tuː; tə][ˈəʊməː(r)][pɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪzɪt] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪə(r)][æt; ət] [fɜːst]
He sent Natalie to Omar on another visit in order that he might hear at first
他 发送 娜塔莉 到 奥马尔 在 其他 访问 在 命令 那 他 可能 听到 在 第一的
[hænd] [haʊ] [oʊˈniːl] [tʊk] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
hand how O'Neil took the matter .
手 如何 奥尼尔 采取 这 事情 .
他派娜塔莉再次去拜访奥马尔，以便亲耳听听奥尼尔对此事的反应。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [rɪˈtɜːnd] .
But his complacency received a shock when the girl returned .
但 他的 自满 已收到 一个 震惊 什么时候 这 女孩 返回 .
但女孩的归来让他大吃一惊，他的自满情绪受到了打击。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɜː(r); hə(r)] .
He had no need to question her .
他 有 不 需要 到 问题 她 .
他根本无需质疑她。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈkɜːtɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] , [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
" **Uncle Curtis** , " **she began** , **excitedly** ,
" 叔叔 柯蒂斯 , " 她 开始 , 兴奋地 ,
" 柯蒂斯叔叔,"她兴奋地开口道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [stop] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈniːl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
" **you ought to stop these terrible newspaper stories about Mr . O'Neil and the**
" 你 应该 到 停止 这些 糟糕的 报纸 故事 关于 先生 . 奥尼尔 和 这
[trʌst] . "
Trust . "
相信 . "
"你应该停止刊登这些关于奥尼尔先生和信托基金的可怕报纸报道。"

" [stop] [ðem; ðəm] ?
" **Stop them** ?
" 停止 他们 ?
" 阻止他们?"

[maɪ] [diə(r)] , [wʊt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
My dear , what do you mean ? "
我的 亲爱的 , 什么 做 你 意思是 ? "
" 亲爱的, 你是什么意思?"

" [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [sel] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [trʌst] .
" **He didn't sell out to the Trust** .
" 他 没有 卖 出去 到 这 相信 .
" 他并没有向信托基金出卖自己。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] . "
He has nothing to do with it . "
他 有 没有什么 到 做 和 它 . "
" 他跟这件事没有任何关系。"

" [wʊt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
" 什么?"

" [ˈɡɔːrdənz] [ɪnkrəˈdjuːləti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
" **Gordon's incredulity was a challenge** .
" 戈登的 怀疑 曾是 一个 挑战 .
" 戈登的难以置信是一个挑战。"

" [hiː; hi] [səʊld] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [nemd] [ˈɪlɪs] .
" **He sold to an Englishman named Illis** .
" 他 卖 到 一个 英国人 命名 伊利斯 .
" 他把东西卖给了一个名叫伊利斯的英国人。"

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [mɪsˈteɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [ˈəʊməː(r)] ,
They seem to be amused by your mistake over there at Omar ,
他们 似乎 到 是 觉得好笑 经过 你的 错误 超过 那里 在 奥马尔 ,
" 奥马尔那边的人似乎对你的错误感到好笑。"

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ˈprɪntɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒzətɪvli] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
but I think some of the things printed are positively criminal .
但 我 思考 一些 的 这 事物 打印 是 积极地 刑事 .
" 但我认为其中一些印刷内容简直是犯罪行为。"

[aɪ] [njuː] [jʊd] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [truːθ] — "
I knew you'd want the truth — "
我 知道 你会 想 这 真相 — "
" 我知道你想知道真相——"

" [ðə; ði] [tru:θ] , [jes] !
" **The truth , yes !**
" 这 真相 , 是的 !

“没错，是真的！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kænt] [bi; bi] [tru:] , " [ˈstæmə] [ˈɡɔ:d(ə)n] .
But this can't be true , " stammered Gordon .
但 这 不能 是 真的 , " 结结巴巴 戈登 .

“但这不可能是真的，”戈登结结巴巴地说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] .
" **It is .**
" 它 是 .

“这是。

[ˈmɪstə(r)] . [oʊˈni:l] [dɪd][traɪ][tu; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ðei] [ˈwʊdnt] [hæv; həv]
Mr . O'Neil did try to interest the Heidlemanns , but they wouldn't have
先生 . 奥尼尔 做过 尝试 到 兴趣 这 - , 但 他们 不会 有
[ˈeniθɪŋ] [tu; tə][du; də] [wɪð] [hɪm] ,
anything to do with him ,
任何事物 到 做 和 他 ,

奥尼尔先生确实试图引起海德曼家族的兴趣，但他们根本不愿与他有任何瓜葛。

[ænd; ənd][ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en] . [wɒz; wəz][ˈɡæʊɪŋ][tu; tə] [smæʃ] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɪlɪs] [keɪm] [əˈlɒŋ] ,
and the S . R . & N . was going to smash when Mr . Illis came along ,
和 这 S . 拉 . & N . 曾是 去 到 粉碎 什么时候 先生 . 伊利斯 来了 沿着 ,
而当伊利斯先生出现时，SR&N铁路公司正要走向衰败。

[ˈbeəli] [ɪn] [taɪm] .
barely in time .
仅仅 在 时间 .

几乎是及时赶到。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [ˈeksɪtɪŋ; ˈekzɪtɪŋ][ænd; ənd][drəˈmætɪk][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈni:l]
It was too exiting and dramatic for anything the way Mr . O'Neil
它 曾是 也 退出 和 戏剧性 为了 任何事物 这 方式 先生 . 奥尼尔
[faʊnd] [hɪm] [wen] [hi; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] — "
found him when he was in hiding — "
成立 他 什么时候 他 曾是 在 隐藏 — "

奥尼尔先生发现他躲藏起来时的样子，太过刺激和戏剧化了——

" [ˈhaɪdɪŋ] ? "
" **Hiding ? "**
" 隐藏 ? "

“躲藏？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈblækmeɪl] ,
There was something about blackmail ,
那里 曾是 某物 关于 勒索 ,

好像跟勒索有关。

[ɔ:(r)][ə; ei] [ˈsi:krət] [əˈreɪndʒmənt] [bɪˈtwi:n] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɪlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:kən] [ˈrɪvə(r)] [laɪnz] — [aɪ]
or a secret arrangement between Mr . Illis and the Yukon River lines — I
或者 一个 秘密 安排 之间 先生 . 伊利斯 和 这 育空地区 河 线条 — 我
[ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] — [bʌt; bət] ,
couldn't understand just what it was — but ,
不能 理解 只是 什么 它 曾是 — 但 ,

或者伊利斯先生和育空河管线之间有什么秘密安排——我当时完全不明白那是什么——但是，

d] [seivd] [ǫ

默里利用了这一点，同时拯救了北隘口和SR&N铁路。

[ˈpɜːfɪktli] [ˈwʌndəf(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] .

这真是一个绝妙的天才之举。

ʊ [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ði:z] [laɪz]

我立即决定，你应该停止散布这些谎言，并纠正他受托人收买的普遍看法。

[tu:; tə] [kɔ:r'teɪ] [lɑ:st] [wi:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

他上周去了科尔特斯，他们威胁要杀了他！

əð] ['lɪsɪnd] , [sed] , ['kwaiətli] : " [daʊnt

戈登太太听了之后，平静地说：“不要为此责怪柯蒂斯。”

['bi:və(r)] ['kænjən] [hæz; həz] [meɪd] [kɔ:r'teɪz] ['bɪtə(r)] [v]

比弗峡谷那场血腥冲突让科尔特斯对所有与海德曼家族有关的人都充满了仇恨。

[ðɪs] ['blækmeɪl] ? " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] ,

“那这个勒索呢？”她丈夫问道。

əd] [meɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn]

这句话给他留下了深刻的印象。

[mi:n] [baɪ] [oʊ'ni:z] - ['seɪvɪŋ]

“我不明白你说的奥尼尔同时‘拯救’了北隘口和他自己的道路是什么意思——也不明白伊利斯躲藏起来是什么意思。”

" [ˈnaɪðə(r)] [duː; də][aɪ] . " [ˈnætəli] [kənˈfest] ,
" **Neither do I** . " **Natalie confessed** ,
" 两者都不 做 我 . " 娜塔莉 坦白 ,
" 我也没有。"娜塔莉坦白道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] . "
" **but I know you have made a mistake that ought to be set right** . "
" 但 我 知道 你 有 制成 一个 错误 那 应该 到 是 放 正确的 . "
但我知道你犯了一个错误，应该予以纠正。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] ? "
" **Why doesn't he come out with the truth ?** "
" 为什么 不 他 来 出去 和 这 真相 ? "
他为什么不说出真相？

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsiːkrət] . "
" **The whole thing is secret** . "
" 这 所有的 事物 是 秘密 . "
“整件事都是秘密。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么？

" [ˈnætəli] [ˌʃrʌŋ] [ˈhəʊpləsli] , [ænd; ʌnd][ˈɡɔːd(ə)n] [lɒst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈfraʊnɪŋ] [θɔːt] .
" **Natalie shrugged hopelessly , and Gordon lost himself in frowning thought** .
" 娜塔莉 耸了耸肩 绝望地 , 和 戈登 丢失的 他自己 在 皱眉 想法 .
娜塔莉无奈地耸了耸肩，戈登则皱着眉头陷入了沉思。

" [ðɪs] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbruːskli; ˈbrʊskli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **This is amazing , he said , brusquely , after a moment** .
" 这 是 惊人的 , " 他 说 , 粗暴地 , 后 一个 片刻 .
“这太不可思议了，”过了一会儿，他生硬地说。

" [ɪts] [ˈvaɪt(ə)l] .
" **It's vital** .
" 它是 必不可少的 .
“这至关重要。”

[aɪ ˈtiː] [əˈfekts] [ɔːl][maɪ][plænz] .
It affects all my plans .
它 影响 全部 我的 计划 .
这影响了我所有的计划。

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][wʌnz] . "
I must know everything at once . "
我 必须 知道 一切 在 一次 . "
我必须一次性知道所有事情。

" [aɪm] [ˈsɒri] [aɪ] [peɪd] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] . "
" **I'm sorry I paid so little attention** . "
" 我是 对不起 我 有薪酬的 所以 小的 注意力 . "
“很抱歉我当时不够重视。”

" [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [traɪ][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ʌnd][biː; bi][ˌdɪpləˈmætɪk] .
" **Never mind ; try it again and be diplomatic** .
" 绝不 头脑 ; 尝试 它 再次 和 是 外交 .
没关系；再试一次，这次要委婉一点。

[ɪf] [oʊ'ni:l] [woʊnt] [tel] [ju:; jʊ] , ['kwɛstʃən] ['æpəl'tən] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [wind] [hɪm] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)]
If O'Neil won't tell you , question Appleton — you can wind him around your
如果 奥尼尔 惯于 告诉 你 , 问题 阿普尔顿 — 你 能 风 他 大约 你的
['fɪŋgəz] ['i:zəli] ['hʌf] .
fingers easily enough .
手指 容易地 足够的 .

如果奥尼尔不肯告诉你，那 goes 去问阿普尔顿——你很容易就能把他哄得团团转。

" [ðə; ði][gɜ:l] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" The girl eyed him with a quick change of expression .
" 这 女孩 眼睛 他 和 一个 快的 改变 的 表达 .
女孩迅速改变了表情，瞥了他一眼。

" ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ['hʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][es] .
" Isn't it enough to know that the Trust has nothing to do with the S .
" 不是 它 足够的 到 知道 那 这 相信 有 没有什么 到 做 和 这 S .
[ɑ:(r)] . & [en] . ? "
R . & N . ? "
拉 . & N . ? "

“难道仅仅知道信托基金与SR&N公司没有任何关系还不够吗？”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !
“不！”

" [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [ɪm'peɪjntli] .
" he declared , impatiently .
" 他 声明 , 不耐烦地 .
他不耐烦地宣布。

" [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [,ɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['si:kɹət] [ʌndə'stændɪŋ] — [ðɪs] ['blækmeɪl] , [ɔ:(r)]
" I must know the whole inside of this secret understanding — this blackmail , or
" 我 必须 知道 这 所有的 里面 的 这 秘密 理解 — 这 勒索 , 或者
[wɒt'evə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] . "
whatever it is . "
任何 它 是 . "

“我必须彻底了解这个秘密协议——这个勒索，或者不管它是什么——的全部内容。”

" [ðen] — [aɪm] ['sɒri] . "
" Then — I'm sorry . "
" 然后 — 我是 对不起 . "
“那么——我很抱歉。”

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !
“来！”

[doʊnt][bi:; bi] ['sɪli] .
Don't be silly .
不 是 愚蠢的 .
别傻了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:vɪs] . "
You can do me a great service . "
你 能 做 我 一个 伟大的 服务 . "
你可以帮我一个大忙。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪs'laɪkt] ['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɑ:m] [ju:; jʊ] .
" You said you no longer disliked Mr . O'Neil and that he couldn't harm you .
" 你 说 你 不 更 长 不 喜 欢 先 生 . 奥 尼 尔 和 那 他 不 能 伤 害 你 .
"
"
"

“你说过你不再讨厌奥尼尔先生了，而且他伤害不了你。”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出 色 地 , 出 色 地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[mʌst; məst][ai][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔ:z] [ɒv; əv] ['evri] [mu:v] [ai] [meɪk] ? "
" Must I explain the whys and wherefores of every move I make ? "
" 必 须 我 解 释 这 为 什 么 和 因 此 的 每 一 个 移 动 我 制 作 ？ "

我是否必须解释我做的每一件事的缘由？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['spaɪɪŋ] [ɪf] [ai] [went] [bæk] .
" It would be spying if I went back .
" 它 会 是 间 谍 活 动 如 果 我 去 后 退 .

“如果我回去，那就是偷窥。”

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [kənfrɪ'den(ə)] — [ai] [nəʊ] [ðæt] . "
" The matter is confidential — I know that . "
" 这 事 情 是 机 密 的 — 我 知 道 那 . "

我知道这件事属于机密。

" [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][æz; əz][ai][ɑ:sk] ?
" Will you do as I ask ?
" 将 要 你 做 作 为 我 问 ？

你会照我说的做吗？

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要 求 .

他质问道。

['nætəli] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ['fɜ:mli] : " [nəʊ] !
" Natalie answered him firmly : " No !
" 娜 塔 莉 回 答 他 牢 牢 : " 不 !

娜塔莉坚定地回答他：“不！ ”

[ai][təʊld][ju:; jʊ] [wɒt] [ai][dɪd] [tel] [ju:; jʊ]['əʊnli][səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kə'rekt] — "
" I told you what I did tell you only so that you might correct — "
" 我 讲 述 你 什 么 我 做 过 告 诉 你 仅 有 的 所 以 那 你 可 能 正 确 的 — "

我告诉你这些，只是为了让你纠正——

" [ju:; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [eɪ] ?
" You rebel , eh ?
" 你 反 叛 , 嗯 ？

你这叛逆者，是吧？

" ['gɔ:d(ə)n] [spəʊk] [aʊt] ['fjuəriəsli] .
" Gordon spoke out furiously .
" 戈 登 辐 出 去 愤 怒 地 .

戈登愤怒地说道。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðəə(r)][fɜ:st] [klæʃ] [sɪns] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
" It was their first clash since the marriage .
" 它 曾 是 他 们 的 第 一 的 冲 突 自 从 这 婚 姻 .

这是他们结婚以来的第一次冲突。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːd(ə)n] [lʊkt] [ɒn] , [tɔːn] [bɪˈtwiːn] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)]
Mrs . Gordon looked on , torn between loyalty to her husband and a desire
太太 . 戈登 看起来 在 , 撕裂 之间 忠诚 到 她 丈夫 和 一个 欲望
[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
to protect her daughter .
到 保护 她 女儿 .

戈登太太在一旁看着，内心十分纠结，一方面忠于丈夫，一方面又想保护女儿。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˈpeɪnfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] ,
She was searching her mind painfully for the compromise ,
她 曾是 搜索 她 头脑 痛苦地 为了 这 妥协 ,
[ðə; ðɪ][hɑːf] - [truːθ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈmɒrəl] [dɪˈstres] .
the half - truth that was her remedy for every moral distress .
这 一半 - 真相 那 曾是 她 补救 为了 每一个 道德 痛苦 .
[ðə; ðɪ][ˈleŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [pləkətɪŋli] :
At length she said , placatingly :
在 长度 她 说 , 安抚地 :

她痛苦地在脑海中寻找折衷方案。
她用半真半假的话来缓解所有的道德困境。

[æt; ət][lɛŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [pləkətɪŋli] :
At length she said , placatingly :
在 长度 她 说 , 安抚地 :
[aɪm][ʃʊə(r)] [ˈnætəli] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] , [ˈkɜːtɪs] .
" I'm sure Natalie will help you in any way she can , Curtis .
" 我是 当然 娜塔莉 将要 帮助 你 在 任何 方式 她 能 , 柯蒂斯 .
[aɪˈbɛləntli] [ˈkɜːtɪs] [ˈɪz(ə)nt] [rɪˈbeljəs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmiəli] [ˈdʌznt] [ˌʌndəˈstænd] . "
She isn't rebellious , she merely doesn't understand . "
她 不是 叛逆的 , 她 仅仅 不 理解 . "
[aɪˈbɛləntli] [ˈkɜːtɪs] [ˈɪz(ə)nt] [rɪˈbeljəs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmiəli] [ˈdʌznt] [ˌʌndəˈstænd] . "
She isn't rebellious , she merely doesn't understand . "
她 不是 叛逆的 , 她 仅仅 不 理解 . "

我相信娜塔莉一定会尽她所能帮助你，柯蒂斯。”
她不是叛逆，她只是不理解。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
" She doesn't need to understand .
" 她 不 需要 到 理解 .
[aɪˈbɛləntli] [ˈkɜːtɪs] [ˈɪz(ə)nt] [rɪˈbeljəs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmiəli] [ˈdʌznt] [ˌʌndəˈstænd] . "
She isn't rebellious , she merely doesn't understand . "
她 不是 叛逆的 , 她 仅仅 不 理解 . "

她不需要理解。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ][dəˈrekt][hɜː(r); hə(r)] — " [æz; əz] [ˈnætəli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli]
It is enough that I direct her — " As Natalie turned and walked silently
它 是 足够的 那 我 直接的 她 — " 作为 娜塔莉 转向 和 步行 默默
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][ˈstaɪf(ə)ld][æn; ən] [əʊθ] .
to the window he stifled an oath .
到 这 窗户 他 窒息 一个 誓言 .
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][ˈstaɪf(ə)ld][æn; ən] [əʊθ] .
to the window he stifled an oath .
到 这 窗户 他 窒息 一个 誓言 .

“我只要指挥她就够了——”娜塔莉转身默默地走向窗边，他强忍住一句咒骂。
我没有权力吗？

" [hæv; həv][aɪ][nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] ?
" Have I no authority ?
" 有 我 不 权威 ?
[hiː; hi] [stɔːm] .
" he stormed .
" 他 暴风雨 .
[hiː; hi] [stɔːm] .
" he stormed .
" 他 暴风雨 .

他怒气冲冲地说。
你打算服从吗？

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ? "
" Do you mean to obey ? "
" 做 你 意思是 到 服从 ? "
[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ? "
" Do you mean to obey ? "
" 做 你 意思是 到 服从 ? "

" [weɪt] ！
" **Wait** ！
" 等待 ！

“等待！

" [ˈɡlɔːriə] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ．
" **Gloria laid a restraining hand on his arm** ．
" 格洛丽亚 铺设 一个 限制 手 在 他的 手臂 ．

格洛丽亚将一只手放在他的胳膊上，阻止他继续下去。

" [pəˈhæps] [aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ．
" **Perhaps I can learn what you want to know** ．
" 也许 我 能 学习 什么 你 想 到 知道 ．

“或许我可以了解你想知道的事情。”

[ˈmɪstə(r)] ． [oʊˈniːl] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] —
Mr O'Neil was very kind —
先生 ． 奥尼尔 曾是 非常 种类 —

奥尼尔先生非常和蔼——

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [wɜːl] , [wɪð] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ．
" **Her daughter whirled, with white face and flashing eyes** ．
" 她 女儿 旋转 , 和 白色的 脸 和 闪烁 眼睛 ．

“她的女儿猛地转过身，脸色苍白，双眼闪闪发光。”

" [ˈmʌðə(r)] ！
" **Mother** ！
" 母亲 ！

“母亲！

" [ʃɪː; ʃɪ] [ɡɑːspt] ．
" **she gasped** ．
" 她 倒吸一口气 ．

她倒吸了一口气。

" [ˈaʊə(r)] [ˈlɔɪəlti] [brɪˈɡɪnz] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ˈɡlɔːriə] , [ˈfiːbli] ．
" **Our loyalty begins at home, said Gloria, feebly** ．
" 我们的 忠诚 开始 在 家 , " 说 格洛丽亚 , 虚弱地 ．

“我们的忠诚始于家庭，”格洛丽亚虚弱地说。

" [əʊ] - [eɪtʃ] ！
" **Oh - h** ！
" 哦 - h ！

“哦！

[aɪ] [kænt] [kənˈsiːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] — [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ．
I can't conceive of your — of such a thing ．
我 不能 构想 的 你的 — 的 这样的 一个 事物 ．

我无法想象——你竟然会有这样的事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈdiːs(ə)nsi] , [aɪ][hæv; həv] ．
If you have no decency, I have ．
如果 你 有 不 体面 , 我 有 ．

如果你毫无底线，我还有。

[aɪm] [ˈsɒri] [aɪ] [spəʊk] ,
I'm sorry I spoke ,
我是 对不起 我 辐 ,

很抱歉我说话了。

[bʌt; bət] — [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][fæl; fəl] [wɔːn] [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈniːl] [ðæt] [juː; jʊ]
but — if you DARE to do such a thing I shall warn Mr . O'Neil that you
 但 — 如果 你 敢 到 做 这样的 一个 事物 我 将 警告 先生 . 奥尼尔 那 你
 [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][spaɪ] .
are a spy .
 是 一个 间谍 .

但是——如果你胆敢这样做，我将警告奥尼尔先生，你是间谍。

" [fiː; fɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˈləʊðɪŋ] [ɒn][ˈɡɔːd(ə)n] .
" She turned a glance of loathing on Gordon .
 " 她 转向 一个 瞥一眼 的 厌恶 在 戈登 .

她厌恶地瞥了戈登一眼。

" [aɪ] [siː] , " [fiː; fɪ] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" I see , " she said , quietly .
 " 我 看 , " 她 说 , 悄悄 .

“我明白了，”她轻声说道。

" [juː; jʊ] [juːst] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] .
" You used me as a tool .
 " 你 用过的 我 作为 一个 工具 .

你把我当成了工具。

[juː; jʊ][laɪd; liːd] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] .
You lied about your feeling toward him .
 你 撒谎了 关于 你的 感觉 朝向 他 .

你对他的感情撒了谎。

[juː; jʊ] [ment] [hɑːm] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
You meant harm to him all the time .
 你 意思是 伤害 到 他 全部 这 时间 .

你一直都想伤害他。

" [fiː; fɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] .
" She faced the window again .
 " 她 面对 这 窗户 再次 .

她再次面向窗户。

" [laɪd; liːd] !
" Lied !
 " 撒谎了 !

“撒谎了！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
 " 他 喊叫 .

他喊道。

" [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] — [ðæts] [ˈprɪti] [strɒŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" Be careful — that's pretty strong language .
 " 是 小心 — 那就是 漂亮的 强的 语言 .

“小心点——这话说得有点重了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第16/21页

[doʊnt][traɪ][em 'i:] [tu:] [fa:(r)] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔ:'self] [ə'drɪft] [wʌns] [mɔ:(r)] .

Don't try me too far , or you may find yourself adrift once more .
不 尝试 我 也 远的 , 或者 你 可能 寻找 你自己 漂流 一次 更多的 .

别太试探我，否则你可能会再次迷失方向。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [tu:] ['peɪ(ə)nt] .

I have been too patient .
我 有 到过 也 病人 .

我太有耐心了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [faɪndɪŋ] [aʊt] [wʊt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] ,

But I have other ways of finding out what I wish to know ,
但 我 有 其他 方式 的 寻找 出去 什么 我 希望 到 知道 ,

但我还有其它方法可以找到我想知道的信息。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; əɪ]['verɪfaɪ] [wʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] .

and I shall verify what you have told me .
和 我 将 核实 什么 你 有 讲述 我 .

我会核实你告诉我的事情。

" [hi:; hi] [strəʊd] ['æŋgrəli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['li:vɪŋ] ['nætəli] ['steəriŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bli:k] [fɔ:l]

" He strode angrily from the room , leaving Natalie staring out upon the bleak fall
" 他 大步走 愤怒地 从 这 房间 , 离开 娜塔莉 凝视 出去 之上 这 苍凉 落下

[si:n] ,
scene ,
场景 ,

他怒气冲冲地走出房间，留下娜塔莉独自凝视着秋日凄凉的景色。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ['veri] [streɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ['hi:vɪŋ] .

her shoulders very straight , her breast heaving .
她 肩膀 非常 直的 , 她 胸部 起伏 .

她的肩膀挺得笔直，胸部剧烈起伏。

['glɔ:riə][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)] .

Gloria did not venture to address her .
格洛丽亚 做过 不是 风险投资 到 地址 她 .

格洛丽亚不敢和她说话。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] , ['gɔ:d(ə)n] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'æt(ə)] [ɒn][ðə; ði]

Fortunately for the peace of all concerned , Gordon left for Seattle on the
幸运的是 为了 这 和平 的 全部 担心的 , 戈登 左边 为了 西雅图 在 这

[nekst] ['sti:mə(r)] .

next steamer .
下一个 汽船 .

幸运的是，为了各方的安宁，戈登搭乘下一班轮船前往西雅图。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['nætəliz] ['frægmənt(ə)ri] [,revə'leɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z]

Neither of the women believed that Natalie's fragmentary revelation was the cause
两者都不 的 这 女性 相信 那 娜塔莉的 片段 启示 曾是 这 原因

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ;

of his departure ;
的 他的 离开 ;

两位女士都不认为娜塔莉断断续续的爆料是他离开的原因；

[bʌt; bət] , [wʌns][ɪn] [tʌt] [wið] [ˌaʊt'saɪd] [ə'feəz] ,
but , **once in touch with outside affairs** ,
但 , 一次 在 触碰 和 外部 事务 ,

但是，一旦接触到外部事务，

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ][taɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kluːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] ,
he lost no time in running down the clues he had gathered ,
他 丢失的 不 时间 在 跑步 向下 这 线索 他 有 聚集 ,

他立即着手调查他收集到的线索。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːs] [ðə; ði] [truːθ]
and it was not long before he had learned enough to piece the truth

[tə'geðə(r)] .

together .
一起 .

不久之后，他就了解到了足够的信息，能够拼凑出真相。

[ðen] [hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɪmɪəgrɑːf] [ɪntuː][juːz] .
Then he once more brought his mimeograph into use .
然后 他 一次 更多的 带来 他的 油印机 进入 使用 .

然后他又一次拿出了他的油印机。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[dæn] ['æpəltn] [slɪps] [ðə; ði] [liː]
DAN APPLETON SLIPS THE LEASH
担 阿普尔顿 滑倒 这 牵引绳

丹·阿普尔顿挣脱了束缚

[ðə; ði] [fɜːst] ['wɪntə(r)] [snəʊz] [faʊnd] [oʊ'niːlz] [træk] [leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [saɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
The first winter snows found O'Neil's track laid to the bridge site and the

[ˈstrʌktʃə(r)] [ɪt'self] [wel] [bɪ'ɡʌn] .

structure itself well begun .
结构 本身 出色地 开始 .

冬日的第一场雪到来时，奥尼尔已经铺设好了通往桥梁工地的道路，桥梁本身也已初具规模。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪ'laɪzə] ,
He had moved his office out to the front , and now saw little of Eliza ,

他 有 已搬 他的 办公室 出去 到 这 正面 , 和 现在 锯 小的 的 伊丽莎 ,

他把办公室搬到了前面，现在很少见到伊丽莎了。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
who was busied in writing her book .
WHO 曾是 忙碌 在 写作 她 书 .

她当时正忙着写书。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmæɡə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] ,
She had finished her magazine articles , and they had been accepted ,

她 有 完成的 她 杂志 文章 , 和 他们 有 到过 公认 ,

她已经完成了杂志文章，而且文章已被接受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][nəʊ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .
but she had given him no hint as to their character .
但 她 有 给定 他 不 暗示 作为 到 他们的 特点 .

但她没有向他透露任何关于他们性格的信息。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] " [ˈhæpi] [tɒm] " [bɜːst] [ɪn][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [ˈhævɪŋ] [ˈheɪs(ə)nd] [aʊt][frɒm; frəm]
One afternoon " Happy Tom " burst in upon his chief , having hastened out from
— 下午 " 快乐的 汤姆 " 爆裂 在 之上 他的 首席 , 拥有 加快 出去 从
[ˈəʊməː(r)][bɒn][ə; eɪ] [kənˈstrʌkʃn] - [treɪn] .
Omar on a construction - train .
奥马尔 在 一个 建造 - 火车 .

一天下午, “快乐汤姆”突然闯进了他的老板的办公室, 他刚从奥马尔乘坐施工火车匆匆赶来。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈæt(ə)] [ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [hiː; hi][bɪˈgæn] [ɪkˈsaɪtɪdli] :
Drawing a Seattle paper from his pocket , he began excitedly :
绘画 一个 西雅图 纸 从 他的 口袋 , 他 开始 兴奋地 :
他从口袋里掏出一份西雅图的报纸, 兴奋地开始说道:

" [wel] , [ðə; ði][fæts] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ˈmʌri] !
" **Well , the fat's in the fire , Murray !**
" 出色地 , 这 脂肪的 在 这 火 , 默里 !
“好吧, 火上浇油了, 默里! ”

[ˈsʌmbədi] [hæz; həz] [ˌbeltʃ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] [pɑːs] [ˈstɔːri] .
Somebody has belched up the whole North Pass story .
某人 有 打嗝 向上 这 所有的 北 经过 故事 .
有人把北隘口的故事全都说漏嘴了。

" [oʊˈniːl] [siːzd] [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌrɪdli] .
" **O'Neil seized the newspaper and scanned it hurriedly .**
" 奥尼尔 查获 这 报纸 和 扫描 它 匆匆 .
奥尼尔一把抓起报纸, 匆匆浏览了一遍。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈskaʊlɪŋ] .
He looked up , scowling .
他 看起来 向上 , 皱眉 .
他抬起头, 皱着眉头。

" [huː] [geɪv] [ðɪs] [aʊt] ? " [hiː; hi][ɪnˈkwaɪə] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [ˈvɔɪs] .
" **Who gave this out ? " he inquired , in a harsh voice .**
" WHO 给予 这 出去 ? " 他 询问 , 在 一个 残酷的 嗓音 .
“是谁发的?”他语气生硬地问道。

[ˈsleɪtə(r)] [ˌʃrʌŋ] .
Slater shrugged .
斯莱特 耸了耸肩 .
斯莱特耸了耸肩。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði][kɔːrˈteɪz] [ˈkɔɪə(r)] [tuː] , [səʊ][aɪ] [spəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈɡɔːd(ə)n] .
" **It's in the Cortez Courier too , so I s'pose it came from Gordon .**
" 它是 在 这 科尔特斯 导游 也 , 所以 我 假设 它 来了 从 戈登 .
“《科尔特斯信使报》上也刊登了, 所以我猜想消息来自戈登。”

[ˈblesɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn] [sɔːs] , [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdənz] [ðə; ði][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] .
Blessings come from one source , and Gordon's the fountain of all evil .
祝福 来 从 一 来源 , 和 戈登的 这 喷泉 的 全部 邪恶的 .
福泽源自同一源头, 而戈登则是万恶之源。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [səʊ][aɪ] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] .
I'm getting so I blame him for everything unpleasant .
我是 获得 所以 我 责备 他 为了 一切 令人不快的 .
我越来越倾向于把所有不愉快的事情都归咎于他。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈsmɔːlˌpɒks] . "
Sometimes I think he gave me the smallpox . "
有时 我 思考 他 给予 我 这 天花 . "
有时我觉得是他传染给我天花的。

" [weə(r)] [dɪd][hi:; hi] [lɜ:n] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv] - [di:l] ?
" **Where did he learn the inside of Illis's deal ?**
" 在哪里 做过 他 学习 这 里面 的 - 交易 ?

“他从哪里得知伊里斯的交易内幕？”

[baɪ][ɡɒd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [li:k] ['sʌmweə(r)] ! "
There's a leak somewhere ! "
有 一个 泄露 某处 ! "

肯定哪里漏水了！

" ['meɪbi] [hi:; hi] [ʌn'kʌvəd] [aɪ 'ti:] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
" **Maybe he uncovered it back there in the States .**
" 或许 他 裸露 它 后退 那里 在 这 各州 .

“也许他在美国的时候发现了它。”

" ['mʌri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Murray shook his head .**
" 默里 摇晃 他的 头 .

默里摇了摇头。

" ['nəʊbədi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] [bɔɪz] .
" **Nobody knows anything about it except you boys .**
" 无人 知道 任何事物 关于 它 除了 你 男孩们 .

除了你们几个小子，没人知道这件事。

" [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ænd] [kɔ:ld] ['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] ,
" **He seized the telephone at his elbow and called Dr . Gray ,**
" 他 查获 这 电话 在 他的 弯头 和 称为 博士 . 灰色的 ,

他抓起手边的电话，拨通了格雷医生的电话。

[waɪl] [tɒm] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['rʌkəd] ['æŋkʃəsli] .
while Tom listened with his shining forehead puckered anxiously .
尽管 汤姆 听着 和 他的 灼灼 前额 皱巴巴的 焦虑地 .

汤姆紧张地皱着眉头，额头闪着光，听得津津有味。

[oʊ'ni:l] [hʌŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [feɪs] .
O'Neil hung up with a black face .
奥尼尔 悬挂 向上 和 一个 黑色的 脸 .

奥尼尔挂断电话时，对方是个黑脸人。

" ['æpəltən] !
" **Appleton !**
" 阿普尔顿 !

“阿普尔顿！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[tɒm] [lʊkt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [feɪd] [ɡl'u:mɪə] [ðæn; ðən][ju:zuəl] .
Tom looked , if possible , a shade gloomier than usual .
汤姆 看起来 , 如果 可能的 , 一个 阴影 更阴郁 比 通常 .

汤姆看起来比平时更加阴郁一些。

" [ai] [wɒdnt] [biː; bi] [tuː] [ʊə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæn] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] ,
" **I wouldn't be too sure it was Dan if I was you , " he ventured ,**
" 我 不会 是 也 当然 它 曾是 担 如果 我 曾是 你 , " 他 冒险 ,
[ˈdaʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“如果我是你，我就不会太确定那就是丹了，”他半信半疑地说道。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Where is he ?**
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [oʊ'niːl] [graʊnd] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **O'Neil ground out the words between his teeth .**
" 奥尼尔 地面 出去 这 字 之间 他的 牙齿 .

奥尼尔咬牙切齿地说出了这些话。

" [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] - [saɪt] [ə'dɪl(ə)n] .
" **Surveying the town - site addition .**
" 测量 这 镇 - 地点 添加 .

“勘测城镇扩建工程。

[ɪf] [hiː; hi] [let] ['eniθɪŋ] [slɪp][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [mɪs'teɪk] — "
If he let anything slip it was by mistake — "
如果 他 让 任何事物 滑 它 曾是 经过 错误 — "

如果他无意中透露了什么，那也是无心之失——”

" [mɪs'teɪk] !
" **Mistake !**
" 错误 !

“错误！

[aɪ][wəʊnt] [ɪm'plɔɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I won't employ people who make mistakes of that kind .
我 惯于 采用 人们 WHO 制作 错误 的 那 种类 .

我不会雇用会犯这种错误的人。

[ðɪs] ['stɔːri] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɡʌvənmənt] [daʊn] [ɒn] ['ɪlɪs] [ænd; ənd] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz] [nɔːθ]
This story may bring the Canadian Government down on Illis and forfeit his North
这 故事 可能 带来 这 加拿大 政府 向下 在 伊利斯 和 丧失 他的 北

[pɑːs] [ˈtʃɑːtə(r)] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈəʊə(r)] [ɔː'θɒrətɪz] .
Pass charter — to say nothing of our authorities .
经过 宪章 — 到 说 没有什么 的 我们的 当局 .

这件事可能会让加拿大政府对伊利斯采取行动，并剥夺他的北隘口特许经营权——更不用说对我们当局的影响了。

[ðæt] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [juː 'es] .
That would finish us .
那 会 结束 我们 .

那样我们就完了。

" [hiː; hi][rəʊz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] ['endʒɪn] [ʌn'kʌpld]
" **He rose , went to the door , and ordered the recently arrived engine uncoupled**
" 他 玫瑰 , 去 到 这 门 , 和 订购 这 最近 到达的 引擎 解耦
.
:
.
.

他起身走到门口，命令将刚到的机车解开。

[flɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kəʊt] , [hiː; hi] [graʊl] :
Flinging himself into his fur coat , he growled :
投掷 他自己 进入 他的 毛皮 外套 , 他 咆哮 :

他猛地钻进皮大衣里，低声咆哮道：

" [aɪ'd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [krʊk] [ˈlɒdə(r)][em ˈiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] .

" **I'd rather have a crook under me than a fool .**
" ID 相当 有 一个 骗子 在下面 我 比 一个 傻子 .

“我宁愿手下是个骗子，也不愿手下是个傻瓜。”

[ˈæpəltn] [təʊld][juː ˈes][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] [mʌt] .

Appleton told us he talked too much .
阿普尔顿 讲述 我们 他 谈话 也 很多 .

阿普尔顿告诉我们他话太多了。

" [tɒm] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɔːtfəli] .

" **Tom pursed his lips thoughtfully .**
" 汤姆 攥紧 他的 嘴唇 深思熟虑 .

汤姆若有所思地抿了抿嘴唇。

" [ˈɡɔːd(ə)n] [ɡɒt][aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][dʒəˈrɑːrd][gɜːl] , [aɪ] [spəʊz] . "

" **Gordon got it through the Gerard girl , I s'pose . "**
" 戈登 得到 它 通过 这 杰拉德 女孩 , 我 假设 . "

“我猜戈登是从杰拉德家的姑娘那里得到的。”

" [ˈɡɔːd(ə)n] ! [ˈɡɔːd(ə)n] !

" **Gordon ! Gordon !**
" 戈登 ! 戈登 !

“戈登！戈登！”

[wɪl] [ðeə(r)][ˈnevə(r)][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ˈɡɔːd(ə)n] ?

Will there never be an end to Gordon ?
将要 那里 绝不 是 一个 结尾 到 戈登 ?

戈登的故事难道永无止境吗？

" [hɪz; ɪz] [fraʊn] ['diːpænd] .

" **His frown deepened .**
" 他的 皱眉 加深 .

他的眉头皱得更紧了。

" [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [tɒm] .

" **He's in the way , Tom .**
" 他是 在 这 方式 , 汤姆 .

“他挡路了，汤姆。”

[ɪf] [hiː; hi] [bɔːks] [ðɪs] [diːl] [aɪm][əˈfreɪd] [aɪl] — [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [gəʊsts] . "

If he balks this deal I'm afraid I'll — have to change ghosts . "
如果 他 阻挠 这 交易 我是 害怕的 患病的 — 有 到 改变 鬼魂 . "

如果他拒绝这笔交易，恐怕我得——换个幽灵了。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpaɪəs][ækt] , " ['sleɪtə(r)] [dɪˈkleəd] .

" **It would be a pious act , " Slater declared .**
" 它 会 是 一个 虔诚的 行为 , " 斯莱特 声明 .

“这将是一件虔诚的事，”斯莱特宣称。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəʊst] [wʊdnt] [hɑːnt][juː; jʊ] [nʌn] , ['aɪðə(r)] .

" **And his ghost wouldn't ha'nt you none , either .**
" 和 他的 鬼 不会 没 你 没有任何 , 任何一个 .

“他的鬼魂也不会给你任何东西。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt][ɒn][ɪts] [æsˈbestəs] ['oʊvərjuːz] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈfeɪdz] ['selɪŋ]

It would put on its asbestos overshoes and go out among the other shades selling
它 会 放 在 它是 石棉 套鞋 和 去 出去 之中 这 其他 色调 销售

[stɒk] [ɪn] [ɪˈlektrɪk] [ˈfænz][ɔː(r)] - [ˈɡɔːrdənz] [ˈɑːktɪk] [təˈbɒɡən] [slaɪd] . -

stock in electric fans or ' Gordon's Arctic Toboggan Slide . '
库存 在 电的 粉丝 或者 - 戈登的 北极 雪橇 滑动 . -

它会穿上石棉鞋套，然后和其他推销员一起出去兜售电风扇或“戈登北极雪橇滑道”之类的商品。

[ɪd] [prəˈməʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜːgət(ə)rɪ] [dɪˈveləpmənt] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈraɪt] [ðə; ði] [ˈbɒtəmləs] [pɪt]
He'd promote a Purgatory Development Company and underwrite the Bottomless Pit
他会 推动 一个 炼狱 发展 公司 和 包销 这 无底 坑
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sʌlfə(r)] .
for its sulphur .
为了 它是 硫 .

他会推动成立一家炼狱开发公司，并为无底洞开采硫磺提供资金。

[aɪ] — [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][dæn] .
I — I'd hate to think this came from Dan .
我 — ID 恨 到 思考 这 来了 从 担 .
我——我真不希望这是丹干的。

" [ðə; ði][ˌləʊkəˈməʊtɪv][hæd; həd] [biːn] [swɪtʃt] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [oʊˈniːl] ['hʌrɪd] [tuː; tə]
" The locomotive had been switched out by this time , and O'Neil hurried to
" 这 机车 有 到过 切换 出去 经过 这 时间 , 和 奥尼尔 慌忙 到
[bɔːd] [aɪˈtiː] .
board it .
木板 它 .

“这时机车已经被换走了，奥尼尔赶紧上了机车。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈəʊməː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] ['θʌrəli] [tuː; tə] [wei] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [bʌv; əv] [ðɪs]
On his way to Omar he had time thoroughly to weigh the results of this
在 他的 方式 到 奥马尔 他 有 时间 彻底 到 称重 这 结果 的 这
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌkɒmplɪˈkeɪ(ə)n] .
unexpected complication .
意外 并发症 .

在去见奥马尔的路上，他有时间仔细权衡这一意外变故带来的后果。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][hɪz; ɪz] [səˈspi(ə)n] [ðæt] ['æpəltn] [hæd; həd][təʊld]
His present desire was merely to verify his suspicion that Appleton had told
他的 展示 欲望 曾是 仅仅 到 核实 他的 怀疑 那 阿普尔顿 有 讲述
[hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [tuː; tə] ['nætəli] ;
his secret to Natalie ;
他的 秘密 到 娜塔莉 ;

他现在的愿望仅仅是证实他的怀疑，即阿普尔顿已经把他的秘密告诉了娜塔莉；

[bɪˈjɒnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] ['əʊpən]
beyond that he did not care to think , for there was but one course open
超过 那 他 做过 不是 关心 到 思考 , 为了 那里 曾是 但 一 课程 打开
.
:
.

除此之外，他懒得去想其他的事情，因为他只有一条路可走。

[hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [pɔɪnt] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
His anger reached the blazing - point after his arrival .
他的 愤怒 达到 这 炽烈 - 观点 后 他的 到达 .

他到达后，怒火达到了顶点。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [kæb] [greɪ] ['saɪləntli] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ][kəʊd]
As he stepped down from the engine - cab Gray silently handed him a code
作为 他 步 向下 从 这 引擎 - 出租车 灰色的 默默 递交 他 一个 代码
['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] [bɪˈfɔː(r)] .
message from London which had arrived a few moments before .
信息 从 伦敦 哪个 有 到达的 一个 很少 时刻 前 .

格雷从驾驶室走下来时，默默地递给他一条几分钟前从伦敦传来的密码信息。

[wen] [ɪts] ['kɒntents] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪfə] ,
When its contents had been deciphered ,
什么时候它是 内容 有 到过 已破译 ,
当其内容被破译后，

[oʊˈni:l] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [æz; əz][hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk]
O'Neil **cursed** **and** **he** **was** **furious** **as** **he** **stumbled** **through** **the** **dark**
 奥尼尔 被诅咒的 和 他 曾是 狂怒 作为 他 踉跄 通过 这 黑暗的
 [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
toward **the** **green** **bungalow** **on** **the** **hill** .
 朝向 这 绿色的 平房 在 这 爬坡道 .
 奥尼尔咒骂着，怒火中烧，跌跌撞撞地穿过黑暗，朝着山坡上的绿色平房走去。

[ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Swinging round the corner of the house ,
 摇摆 圆形的 这 角落 的 这 房子 ,
 绕过房子拐角,

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [braɪt] [ˈreɪdiəns] [wɪtʃ] [ˈstriːmɪd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ɪˈlaɪzəz] [ˈwɪndəʊ] ,
he came into a bright radiance which streamed forth from Eliza's window ,
 他 来了 进入 一个 明亮的 辐射 哪个 流媒体 前进 从 伊丽莎的 窗户 ,
 他沐浴在从伊丽莎的窗户里透出的耀眼光芒中,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and he could not help seeing the interior of the room .
 和 他 可以 不是 帮助 看到 这 内部的 的 这 房间 .
 他忍不住看到了房间内部。

[ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][ðeə(r)] , [ˈraɪtɪŋ] [ˈbɪzɪli] ,
She was there , writing busily ,
 她 曾是 那里 , 写作 忙碌地 ,
 她当时就在那里，忙着写作。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fiː; ji][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbəreɪt] [kɪ'məʊnəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and he saw that she was clad in the elaborate kimono which he had
 和 他 锯 那 她 曾是 覆膜 在 这 精心制作的 和服 哪个 他 有
 ['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ;
given her ;
 给定 她 ;

他看到她穿着他送给她的那件华丽的和服；

[ˈjet] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈpɜːsən(ə)] [əˈpiərəns] [wɪt] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡri] [aɪz] [ænd; ənd]
yet **it** **was** **not** **her** **personal** **appearance** **which** **arrested** **his** **angry** **eyes** **and**
 然而 它 曾是 不是 她 个人的 外貌 哪个 被捕 他的 生气的 眼睛 和
 [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [step] [tuː; tə] [hɔːlt] ;
caused **his** **step** **to** **halt** ;
 导致 他的 步 到 停止 ;

然而，真正吸引他愤怒目光、让他停下脚步的，并不是她的外貌；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ɪn'sted] , [hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
it was , instead , her surroundings .
 它 曾是 , 反而 , 她 周围环境 .
 真正让她感到困扰的是她周围的环境。

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪm] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][bʌ; əv] [kɔ:s] ,
He had grown to accept her prim simplicity as a matter of course ,
 他 有 生长 到 接受 她 原始 简单 作为 一个 事情 的 课程 ,
 他早已习以为常地接受了她那朴素的性格。

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)][əˈsəʊsiətiɪd; əˈsəʊʃiətiɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wið] [ˈeniθɪŋ] [ˈfemənɪn] ,
and never associated her in his thoughts with anything feminine ,
 和 绝不 联系 她 在 他的 想法 和 任何事物 女性 ,
 他从未在脑海中将她与任何女性特质联系起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][,ai 'ti:] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [nəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][,revə'leɪ](ə)n][ɒv; əv] ['deɪntɪnəs]
but the room as it lay before him now was a revelation of daintiness
但 这 房间 作为 它 躺 前 他 现在 曾是 一个 启示 的 精致
[ænd; ənd] ['ɑ:tfl] [,dekə'reɪ](ə)n] .
and artful decoration .
和 巧 装饰 .

但眼前这间房间却展现出一种精致优雅的装饰风格。

['teɪstfl] ['wɔ:tə(r)] - [k'ɹləz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] [wɔ:m] [rʌg] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
Tasteful water - colors hung on the walls , a warm rug was on the floor ,
有品味的 水 - 颜色 悬挂 在 这 墙壁 , 一个 温暖的 小地毯 曾是 在 这 地面 ,
墙上挂着雅致的水彩画, 地上铺着温暖的地毯。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['rəʊzi] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][k'ɹlə(r)] .
and everywhere were rosy touches of color .
和 到处 是 红润 触摸 的 颜色 .

到处都点缀着淡淡的玫瑰色。

[ðə; ði] [pleɪn] [waɪt] [bed][hæd; həd] [bi:n] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][,ɔ:ri'ent(ə)l] ['lʌkʃəri] ;
The plain white bed had been transformed into a couch of Oriental luxury ;
这 清楚的 白色的 床 有 到过 转变 进入 一个 长椅 的 东方 奢华 ;
原本普通的白色床被改造成了一张充满东方风情的奢华沙发;

[ə; eɪ] [leɪs] [sprɛd] [ɒv; əv] ['weblaɪk] ['tekstʃə(r)] [k'ɹlvəd] [,ai 'ti:] ,
a lace spread of weblike texture covered it ,
一个 蕾丝 传播 的 网状 质地 涵盖 它 ,
它被一层网状纹理的蕾丝覆盖着,

[ðə; ði] ['pɪləʊz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] ['bɪləʊɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['rʌf(ə)lz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .
the pillows were hidden beneath billowing masses of ruffles and ribbons .
这 枕头 是 隐 下面 翻滚 群众 的 褶边 和 丝带 .
枕头被藏在蓬松的褶边和丝带下面。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['wʊmənz] ['kəʊzi][kɔ:nə(r)][paɪld] [haɪ] [wɪð] ['kʊʃnz] ;
He saw a typical woman's cozy corner piled high with cushions ;
他 锯 一个 典型的 女性的 舒适 角落 堆积 高的 和 靠垫 ;
他看到一个典型的女性舒适角落, 上面堆满了靠垫;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] ['ɪnsens] [stɪks] [nɪə(r)][,ai 'ti:] — ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
there was a jar of burning incense sticks near it — everything , in fact ,
那里 曾是 一个 罐 的 燃烧 香 棍子 靠近 它 — 一切 , 在 事实 ,
旁边放着一罐燃烧的香——事实上, 所有东西都是如此。

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊ](ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
was utterly at variance with his notions of the owner .
曾是 完全地 在 方差 和 他的 概念 的 这 所有者 .

这与他对主人的看法完全不符。

['i:v(ə)n][ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:'self] [si:md] [træns'fɪgjəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:wəd]
Even the girl herself seemed transfigured for her hair was brought forward
甚至 这 女孩 她自己 似乎 变形 为了 她 头发 曾是 带来 向前
[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][sʌm; səm] [lu:s] [mɪ'stəriəs] ['fæɪ](ə)n [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]
around her face in some loose mysterious fashion which gave her a
大约 她 脸 在 一些 松动的 神秘 时尚 哪个 给予 她 一个
[bɪ'wɪldəɪŋli] ['gɜ:liʃ] [ə'piərəns] .
bewilderingly girlish appearance .
令人费解地 少女 外貌 .
就连女孩本人似乎也变了样, 她的头发以一种松散而神秘的方式挽到脸庞周围, 使她看起来非常少女。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ɪn][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ʃi; ʃi] [reɪzd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [fʊl]
As he looked in upon her she raised her face so that the light shone full
作为 他 看起来 在 之上 她 她 提高 她 脸 所以 那 这 光 闪耀 满的
[ə'pɒn][aɪ 'ti:] ;
upon it ;
之上 它 ;

当他注视着她时，她抬起头，让光线完全照射在她的脸上；

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌkəd] , [ʃi; ʃi] ['nɪblɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][pɒ; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pens(ə)l] ,
her brows were puckered , she nibbled at the end of her pencil ,
她 眉毛 是 皱巴巴的 , 她 轻咬 在 这 结尾 的 她 铅笔 ,
她皱着眉头，轻轻咬着铅笔的末端。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pɒ; əv][sʌm; səm] [kri'eɪtɪv] ['pʌz(ə)l] .
in the midst of some creative puzzle .
在 这 中间 的 一些 有创造力的 谜 .

正在构思一些创意谜题。

[oʊ'ni:lz] [aɪz] [fəʊtəgɹæfɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sə'praɪzd] [glɑ:ns] [æz; əz][hi; hi] [pɑ:st] ;
O'Neil's eyes photographed all this in a single surprised glance as he passed ;
奥尼尔的 眼睛 拍摄 全部 这 在 一个 单身的 惊讶 瞥一眼 作为 他 通过了 ;
奥尼尔经过时，惊讶的目光一扫而过，将这一切尽收眼底；

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [tu; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
the next moment he was mounting the steps to the porch .
这 下一个 片刻 他 曾是 安装 这 步骤 到 这 门廊 .

下一刻，他便走上了通往门廊的台阶。

[dæn] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [pɒ; əv] ['gri:tɪŋ] [frəʊz] ,
Dan flung open the door , but his words of greeting froze ,
担 扔 打开 这 门 , 但 他的 字 的 问候 冻住了 ,
丹猛地推开门，但他的问候语却僵住了。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [pɒ; əv] ['welkəm] ['vænɪʃd] [æt; ət] [saɪt] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [fə'bɪdɪŋ] ['vɪzɪdʒ] .
his smile of welcome vanished at sight of his chief's forbidding visage .
他的 微笑 的 欢迎 消失了 在 视线 的 他的 酋长的 禁止 面容 .

看到上司那令人望而生畏的面容，他脸上欢迎的笑容瞬间消失了。

['mʌri] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu; tə] [weɪst] [wɜ:dz] ; [hi; hi][brɪ'gæən] ['rʌfli] :
Murray was in no mood to waste words ; he began roughly :
默里 曾是 在 不 情绪 到 浪费 字 ; 他 开始 大致 :

默里没心情浪费口舌，他开门见山地说：

" [dɪd][ju; jʊ] [tel] [mɪs] [dʒə'rɑ:rd] [ðæt] ['pəʊltni] ['ɪlɪs] [ɪz] ['bækɪŋ] [em 'i:] ?
" Did you tell Miss Gerard that Poultney Illis is backing me ?
" 做过 你 告诉 错过 杰拉德 那 普尔特尼 伊利斯 是 后盾 我 ?

“你告诉杰拉德小姐，波尔特尼·伊利斯支持我了吗？”

" [dæn] ['stæmə] .
" Dan stammered .
" 担 结结巴巴 .

丹结结巴巴地说。

" [aɪ] — [pə'hæps] — [aɪ] — [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] , [tʃi:f] ? "
" I — perhaps — I — What has gone wrong , Chief ? "
" 我 — 也许 — 我 — 什么 有 已消失 错误的 , 首席 ? "

“我——或许——我——到底出了什么问题，队长？”

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði][ɪn'saɪd] — [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] [wið] [ðə; ði]
" **Did you tell her the inside — the story of his agreement with the**
" 做过 你 告诉 她 这 里面 — 这 故事 的 他的 协议 和 这
[ˈstiːmbəʊt] [ˈpiːp(ə)] ?
steamboat people ?
汽船 人们 ?

“你有没有告诉她内情——他与汽船船员达成协议的故事？”

" [dæn] [peɪld] [bi'niːθ] [hɪz; ɪz][tæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ˈmɜːrɪz] [wi'ðəʊt] [flɪntʃ] .
" **Dan paled beneath his tan , but his eyes met Murray's without flinching .**
" 担 苍白 下面 他的 棕褐色 , 但 他的 眼睛 遇见 默里的 没有 畏缩 .
“丹的肤色在晒黑的皮肤下显得苍白，但他的目光与默里的目光相遇时，却毫不畏惧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] — [tel] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **I think I did — tell her something .**
" 我 思考 我 做过 — 告诉 她 某物 .

“我想我确实告诉了她一些事。”

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] .
I don't quite remember .
我 不 相当 记住 .

我不太记得了。

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz][ɪn][kɑːn'fiː] — "
But anything I may have said was in confi — "
但 任何事物 我 可能 有 说 曾是 在 确认 — "

但我说的任何话都是保密的——”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
" **I thought so .**
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[aɪ] [ˈmɪəli] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːt(ə)n] .
I merely wished to make certain .
我 仅仅 希望 到 制作 肯定 .

我只是想确认一下。

[wel] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .
Well , the whole thing is in the papers .
出色地 , 这 所有的 事物 是 在 这 文件 .

事情的来龙去脉都写在报纸上了。

" [ˈæpəlˌtən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɪm'self] .
" **Appleton laid his hand upon the table to steady himself .**
" 阿普尔顿 铺设 他的 手 之上 这 桌子 到 稳定的 他自己 .

阿普尔顿把手放在桌子上稳住自己。

" [ðen] [aɪ 'tiː] — [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] .
" **Then it — didn't come from her .**
" 然后 它 — 没有 来 从 她 .

“那么——那不是她发的。”

[ʃiː; ʃi] [ˌwɒdənt] — "
She wouldn't — "
她 不会 — "

她不会——”

" [ˈɡɔːd(ə)n][hæz; həz] [sprɛd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈbrɔːdkaːst] .
" **Gordon has spread the story broadcast .**
" 戈登 有 传播 这 故事 播送 .

“戈登已经传播了广播中的故事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [sɔːs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪm] [ɪn]
It couldn't have come from any other source ; it couldn't have reached him in
它 不能 有 来 从 任何 其他 来源 ; 它 不能 有 达到 他 在
[ˈeni] [ˈlðə(r)] [wei] ,
any other way ,
任何 其他 方式 ;

它不可能来自其他任何来源；也不可能通过其他任何方式传到他那里。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [hæz; həz] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] .
for none of my boys has breathed a word .
为了 没有任何 的 我的 男孩们 有 呼吸 一个 单词 .

我的儿子们一个字也没说。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈefət] [æt; ət][self] - [kənˈtrəʊl] .
" **His voice rose despite his effort at self - control .**
" 他的 嗓音 玫瑰 尽管 他的 努力 在 自己 - 控制 .

尽管他努力克制自己，但他的声音还是提高了。

" - [əˈɡri:mənt] [wɒz; wəz] [ɪˈli:g(ə)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsævɪdʒli] ;
" **Illis's agreement was ILLEGAL , " he said , savagely ;**
" - 协议 曾是 非法的 , " 他 说 , 野蛮地 ;

“伊利斯的协议是非法的，”他恶狠狠地说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ˈfɔːfɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pɑːs] [ɔː(r)][lənd][hɪm] [ɪn] [kɔːt] .
" **it will probably forfeit the charter of the North Pass or land him in court .**
" 它 将要 大概 丧失 这 宪章 的 这 北 经过 或者 土地 他 在 法庭 .

“他可能会失去北隘口的特许权，或者让他上法庭。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] !
I suppose you realize that !
我 认为 你 意识到 那 !

我想你应该明白这一点吧！

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ænd; ænd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [seɪf] [wɪð] [em ˈiː] ;
I discovered his secret and assured him it was safe with me ;
我 发现 他的 秘密 和 保证 他 它 曾是 安全的 和 我 ;

我发现了他的秘密，并向他保证我会替他保密；

[naʊ] [juː; jʊ] [ˈped(ə)] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɡɔːd(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈpʌblɪk] .
now you peddle it to Gordon , and the whole thing is public .
现在 你 兜售 它 到 戈登 , 和 这 所有的 事物 是 民众 .

现在你把这件事告诉了戈登，整件事就公开了。

[hɪrz] [ðə; ði][fɜːst] [rɪˈzʌlt] .
Here's the first result .
这里是 这 第一的 结果 .

这是第一个结果。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkeɪb(ə)lɡræm][ɪn] [dænz] [feɪs] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] [dɪˈstɔːtɪd]
" **He shook the London cablegram in Dan's face , and his own was distorted**
" 他 摇晃 这 伦敦 电报 在 丹的 脸 , 和 他的 自己的 曾是 扭曲

[wɪð] [reɪdʒ] .
with rage .
和 愤怒 .

他把伦敦电报甩到丹的脸上，自己的表情也因愤怒而扭曲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn] [ɪˈlaɪzəz] [ruːm] [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)] [ˈnəʊtɪst] .
There was a stir in Eliza's room which neither noticed .
那里 曾是 一个 搅拌 在 伊丽莎的 房间 哪个 两者都不 注意到 .

伊莱莎的房间里传来一阵骚动，但两人都没有注意到。

[ˈæpəlˌtən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [hænd] ; [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [seɪ] :
Appleton wiped his face with uncertain hand ; he moistened his lips to say :
阿普尔顿 擦拭 他的 脸 和 不确定 手 ; 他 湿润 他的 嘴唇 到 说 :

阿普尔顿犹豫地用手擦了擦脸，舔了舔嘴唇，说道：

" [aɪ] — [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] !
" I — I'm terribly sorry !
" 我 — 我是 可怕 对不起 !

“我——我非常抱歉！”

[bʌt; bət][aɪm][ʊə(r)] ['nætəli] [wʊdnt] [spaɪ] — [aɪ][dʊənt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,
But I'm sure Natalie wouldn't spy — I don't remember what I told her ,
但 我是 当然 娜塔莉 不会 间谍 — 我 不 记住 什么 我 讲述 她 ,

但我确信娜塔莉不会做间谍——我不记得我跟她说了什么，

[ɔ:(r)] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
or how I came to know about the affair .
或者 如何 我 来了 到 知道 关于 这 事务 :

或者我是如何得知这段婚外情的。

[dɒk] [greɪ] [təʊld][,em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] — [ɡɒd] !
Doc Gray told me , I think , in the first excitement , but — God !
医生 灰色的 讲述 我 , 我 思考 , 在 这 第一的 激动 , 但 — 上帝 !

我想，格雷医生在最初的兴奋中告诉我，但是——天哪！

[ʃiː; ʃɪ] — [wʊdnt] ['nəʊɪŋli] — "
She — wouldn't knowingly — "
她 — 不会 明知 — "

她——不会故意——”

" [ˈɡɔ:d(ə)n][ˈfaɪəd][juː; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
" Gordon fired you for talking too much .
" 戈登 被解雇 你 为了 说 也 很多 :

“戈登因为你话太多而解雇了你。”

[aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['les(ə)n] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [si:m] [juː; jʊ] ['hædnt] .
I thought you had learned your lesson , but it seems you hadn't .
我 想法 你 有 学习 你的 课 , 但 它 似乎 你 之前没有 :

我以为你已经吸取教训了，但看来你并没有。

[dʊənt] [bleɪm] [mɪs] [dʒə'rɑ:rd][fɔ:(r); fə(r)] ['pʌmpɪŋ] [juː; jʊ] — [hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ˈɡɔ:d(ə)n]
Don't blame Miss Gerard for pumping you — her loyalty belongs to Gordon
不 责备 错过 杰拉德 为了 抽水 你 — 她 忠诚 属于 到 戈登

[naʊ] .
now .
现在 :

别怪杰拉德小姐榨干你——她现在效忠的是戈登。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'kwaɪə(r)] ['lɔɪəlti] , [tuː] .
But I require loyalty , too .
但 我 要求 忠诚 , 也 :

但我同样需要忠诚。

[saɪns] [juː; jʊ] [læk] [,aɪ 'tiː][juː; jʊ][kæən; kən][gəʊ] .
Since you lack it you can go .
自从 你 缺少 它 你 能 去 :

既然你没有，你可以走了。

" [oʊ'ni:l] [tɜ:nd] [æz; əz][ɪ'laɪzəz][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ; [ʃi:; ji] [stɒd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [peɪl] , ['fraɪt(ə)nd] ,
" **O'Neil turned as Eliza's door opened ; she stood before him , pale , frightened ,**
" 奥尼尔 转向 作为 伊丽莎的 门 打开 ; 她 站立 前 他 , 苍白 , 害怕 ,
[tremblɪŋ] .
trembling :
发抖 .

“奥尼尔转过身，伊莱扎的门开了；她站在他面前，脸色苍白，惊恐万分，浑身颤抖。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hiərəɪŋ] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **I couldn't help hearing , " she said .**
" 我 不能 帮助 听力 , " 她 说 .

“我不可能不听到,”她说。

" [ju:; jʊ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ju: 'es] ?
" **You discharge us ?**
" 你 释放 我们 ?

“你们让我们出院吗? ”

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
" **He nodded .**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪm] ['sɒri] !
" **I'm sorry !**
" 我是 对不起 !

“对不起!

[aɪv] ['trʌstɪd] [maɪ] - [bɔɪz] - [səʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [bɪ'treɪəl] [baɪ][ðəm; ðəm]['nevə(r)]
I've trusted my ' boys ' so implicitly that the thought of betrayal by them never
我已经 可信 我的 - 男孩们 - 所以 隐式地 那 这 想法 的 背叛 经过 他们 绝不
[ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] .
occurred to me :
发生 到 我 .

我对我的“兄弟们”无比信任，以至于我从未想过他们会背叛我。

[aɪ] [kænt] [hæv; həv] [men] [kləʊz] [tu:; tə][em 'i:] [hu:] [meɪk] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [æz; əz] [ðɪs] . "
I can't have men close to me who make such mistakes as this . "
我 不能 有 男人 关闭 到 我 WHO 制作 这样的 错误 作为 这 . "

我不能容忍身边有犯这种错误的男人。

" [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz] — [æn; ən][ɪk'skju:s] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][wʌn] , [æt; ət] [li:st] .
" **Perhaps there was — an excuse , or the shadow of one , at least .**
" 也许 那里 曾是 — 一个 原谅 , 或者 这 阴影 的 一 , 在 至少 .

“或许确实存在某种借口，或者至少是某种借口的影子。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] , [ju:; jʊ] [nəʊ] —
When a man is in love , you know —
什么时候 一个 男人 是 在 爱 , 你 知道 —

当一个男人坠入爱河时，你知道的——

" ['mʌri] [wi:ld] [ə'pɒn][dæn][ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] ['ʃɑ:pli] :
" **Murray wheeled upon Dan and demanded sharply :**
" 默里 带轮子的 之上 担 和 要求 尖锐地 :

默里猛地转向丹，厉声问道：

" [wʌts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?

这是什么？

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['nəʊtɪsəbli] ['ɔ:ltəd] [təʊn][hi:; hi] [ɑ:skt] , " [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] — ['nætəli] ? "

" **Then in a noticeably altered tone he asked , " Do you love — Natalie ? "**

" 然后 在 一个 明显地 已修改 语气 他 问 , " 做 你 爱 — 娜塔莉 ? "

然后, 他语气明显变了, 问道: “你爱——娜塔莉吗? ”

" [jes] . "

" **Yes . "**

" 是的 . "

“是的。”

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lʌv] [ju:; jʊ] ? "

" **Does she love you ? "**

" 做 她 爱 你 ? "

她爱你吗?

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] !

" **No , sir !**

" 不 , 先生 !

“不, 先生! ”

" [oʊ'ni:l] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] , ['seɪɪŋ] : " [ai][təʊld][dæn] , [wen] [ai]['haɪəd][hɪm] ,

" **O'Neil turned back to the girl , saying : " I told Dan , when I hired him ,**

" 奥尼尔 转向 后退 到 这 女孩 , 说 : " 我 讲述 担 , 什么时候 我 雇用 他 ,

奥尼尔转过身对女孩说: “我雇佣丹的时候就告诉过他,

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][deə(r)] [mʌt] , [tu:; tə]['sʌfə(r)] [mʌt] ,

that he would be called upon to dare much , to suffer much ,

那 他 会 是 称为 之上 到 敢 很多 , 到 遭受 很多 ,

他将被要求去冒险, 去承受巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] .

and that my interests must be his .

和 那 我的 兴趣 必须 是 他的 .

我的利益必须与他的利益一致。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˌdisrɪ'gɑ:dɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] .

He has disregarded them , and he must go .

他 有 被忽视 他们 , 和 他 必须 去 .

他无视了他们的意见, 他必须离开。

[ðæts] [ɔ:l] .

That's all .

那就是 全部 .

就这样。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ˌdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] ['keələsənəs] . "

There's little difference between treachery and carelessness . "

有 小的 不同之处 之间 背信弃义 和 疏忽 . "

背叛和粗心之间几乎没有区别。

" [ɪts] — [tu:] [bæd] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , ['feɪntli] .

" **It's — too bad , " said the girl , faintly .**

" 它是 — 也 坏的 , " 说 这 女孩 , 淡淡的 .

“真是太可惜了,”女孩虚弱地说。

[dæn] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['həʊlli] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .

Dan stood stiff and silent , wholly dazed by the sudden collapse of his fortunes .

担 站立 僵硬的 和 沉默的 , 完全 茫然 经过 这 突然 坍塌 的 他的 财富 .

丹僵立着, 一言不发, 完全被自己命运的突然崩塌惊呆了。

" [aɪm][nɒt] [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:v] [dʌn] , ['æpəltən] , " [oʊ'ni:l] [went] [ɒn] .

" **I'm not ungrateful for what you've done , Appleton , " O'Neil went on .**

" 我是 不是 忘恩负义 为了 什么 你已经 完毕 , 阿普尔顿 , " 奥尼尔 去 在 .

“阿普尔顿, 我对你所做的一切心存感激,”奥尼尔继续说道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] .

" **I intend to pay you well for the help you gave me** .
" 我 打算 到 支付 你 出色地 为了 这 帮助 你 给予 我 .

“我打算好好感谢你给予我的帮助。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ɡɔːrdənz] ['krɒsɪŋ] .

You took a chance at the Canon and at Gordon's Crossing .
你 采取 一个 机会 在 这 佳能 和 在 戈登的 十字路口 .

你在佳能和戈登十字路口都冒险尝试了一下。

[jʊl] [get] [ə; eɪ] [tʃek] . "

You'll get a check . "
你会 得到 一个 查看 . "

你会收到一张支票。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['mʌni] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɡʌlp] .

" **I don't want your damned money** , " **the other gulped** .
" 我 不 想 你的 该死的 钱 , " 这 其他 吞咽 .

“我才不要你那该死的钱呢！”另一个人咽了口唾沫说道。

" [aɪv] [drɔːn] [maɪ] ['weɪdʒɪz] . "

" **I've drawn my wages** . "
" 我已经 绘制 我的 工资 . "

“我已经领到工资了。”

" [nevəðə'les] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] .

" **Nevertheless, I shall pay you well** .
" 尽管如此 , 我 将 支付 你 出色地 .

不过，我会给你丰厚的报酬。

[ɪts] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juːv] [rekt] [ðə; ði] [es] . [ɑː(r)] . & [en] . [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [em 'iː] ,

It's highly probable that you've wrecked the S . R . & N . and ruined me ,
它是 高度 可能 那 你已经 损毁 这 S . 拉 . & N . 和 毁坏 我 ,

你极有可能毁了SR&N，也毁了我。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] [ɑːblɪ'geɪnɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

but I don't intend to forget my obligations to you .
但 我 不 打算 到 忘记 我的 义务 到 你 .

但我绝不会忘记我对你的义务。

[ɪts] [ʌn'fɔːtʃənət] .

It's unfortunate .
它是 不幸 .

真遗憾。

[kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [kæʃɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Call on the cashier in the morning .
称呼 在 这 出纳员 在 这 早晨 .

早上叫收银员过来。

[ɡʊd] [naɪt] .

Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'hæpɪli] , [dʌm] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð] [ʃeɪm] .

" **He left them standing there unhappily, dumb and stiff with shame** .
" 他 左边 他们 常设 那里 不幸地 , 哑的 和 僵硬的 和 耻辱 .

“让他们尴尬地站在那里，羞愧得说不出话来，僵硬地站在那里。”

[wʌns] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Once outside the house ,
一次 外部 这 房子 ,

出了房子之后，

[hi:; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [hi] [æz; əz] [ɪf] ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] .
he plunged down the hill as if fleeing from the scene of some crime .

他 暴跌 向下 这 爬坡道 作为 如果 逃离 从 这 场景 的 一些 犯罪 .

他像逃离犯罪现场一样，从山坡上飞奔而下。

[hi:; hi] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ['blaɪndli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]
He rushed through the night blindly , for he had loved his assistant

他 匆忙 通过 这 夜晚 盲目地 , 为了 他 有 喜爱 他的 助手
[endʒɪ'nɪə(r)] ,
engineer ,
工程师 ,

他连夜盲目地奔跑，因为他爱上了他的助理工程师。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðæt] [tʃɔ:k] - [feɪst] , ['stɑ:tld] [gɜ:l] [hɜ:t] [hɪm] [ə'bɒmɪnəbli] .
and the memory of that chalk - faced , startled girl hurt him abominably .

和 这 记忆 的 那 粉笔 - 面对 , 惊慌 女孩 伤害 他 极其可憎 .

那个面色苍白、惊恐万分的女生的记忆让他痛苦不堪。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bʊfɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] , ['hevi] .
When he came to the company office he was walking slowly , heavily .

什么时候 他 来了 到 这 公司 办公室 他 曾是 步行 缓慢地 , 重度 .

他来到公司办公室时，步履缓慢而沉重。

[hi:; hi] [faʊnd] [greɪ] [ɪn'saɪd][ænd; ʌnd] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] : [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['grɪmli] [set] ,
He found Gray inside and dropped into a chair : his face was grimly set ,

他 成立 灰色的 里面 和 掉落 进入 一个 椅子 : 他的 脸 曾是 阴沉地 放 ,

他在里面找到了格雷，然后一屁股坐在椅子上：格雷的脸色十分严肃。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['lɪsnd] ['dʌli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪjənz] ['ræmblɪŋ] [tɔ:k] .
and he listened dully to the physician's rambling talk .

和 他 听着 沉闷地 到 这 医生的 漫无边际 讲话 .

他心不在焉地听着医生的冗长讲话。

" [aɪ]"faɪəd] ['æpəltən] !
" I fired Appleton !

" 我 被解雇 阿普尔顿 !

我解雇了阿普尔顿！

" [hi:; hi] [brəʊk] [aʊt] , [æt; ət][lɑ:st] .
" he broke out , at last .

" 他 打破 出去 , 在 最后的 .

他终于逃脱了。

[greɪ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
Gray looked up quickly .

灰色的 看起来 向上 迅速地 .

格雷猛地抬起头。

" [hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] — [dɪd][aɪ 'ti:] .
" He acknowledged that he — did it .

" 他 已确认 那 他 — 做过 它 :

他承认是他做的。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [hɑ:d] , [ðəʊ] .
It came hard , though .

它 来了 难的 , 尽管 .

但过程很艰难。

[hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "
He's a good boy ."
他是 一个 好的 男生 . "

他是个好孩子。

" [hi:; hi][dɪd][sʌm; səm] [greɪt] [wɜ:k] , [tʃi:f] ! "
" He did some great work , Chief ! "
" 他 做过 一些 伟大的 工作 , 首席 ! "

“他干得非常出色，队长！”

" [aɪ] [nəʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道！”

[ðæt] [ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] — [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][peɪ] [hɪm] [wel] , [ɪf] [hi:l] [ək'sept] .
That affair at the Crossing — I intend to pay him well , if he'll accept .
那 事务 在 这 十字路口 — 我 打算 到 支付 他 出色地 , 如果 地狱 接受 .

在十字路口发生的那件事——如果他愿意接受，我打算给他丰厚的报酬。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] — [aɪ][laɪk] [ðəʊz] [kɪdz] , ['stænli] .
It's not that — I like those kids , Stanley .
它是 不是 那 — 我 喜欢 那些 孩子们 , 斯坦利 .

不是那样的——我喜欢那些孩子，斯坦利。

[ɪ'laɪzə] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ˈhɑ:də(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] .
Eliza took it harder than he .
伊丽莎 采取 它 更难 比 他 .

伊莱扎比他更难过。

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ˈaɪðə(r)] , " [hi:; hi] [saɪd] , [ˈwiərəli] .
It wasn't easy for me , either , " he sighed , wearily .
它 不是 简单的 为了 我 , 任何一个 , " 他 叹了口气 , 疲劳 .

“对我来说也不容易，”他疲惫地叹了口气。

" [aɪ'd] [gɪv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][ˈhædnt] [ˈhæpənd] .
" I'd give ten thousand dollars if it hadn't happened .
" ID 给 十 千 美元 如果 它 之前没有 发生 .

“如果这件事没发生，我愿意出1万美元。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] . "
She looked as if I'd struck her . "
她 看起来 作为 如果 ID 击 她 . "

她看上去好像被我打过一样。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "
" What did they say ? "
" 什么 做过 他们 说 ? "

他们说了什么？

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['keələs] , [dɪs'loɪəl] — "
He has been careless , disloyal — "
他 有 到过 粗心 , 不忠 — "

他一直粗心大意，不忠——

" [ju:; jʊ][təʊld][ðəm; ðəm][səʊ] ?
" You told them so ?
" 你 讲述 他们 所以 ?

你告诉他们了？

" [oʊ'ni:l] [n'ɒdɪd] .
" **O'Neil nodded** .
" 奥尼尔 点头 .

奥尼尔点了点头。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ? "
" **And they said nothing ?** "
" 和 他们 说 没有什么 ? "

“他们什么也没说吗？”

" ['nʌθɪŋ] !
" **Nothing !**
" 没有什么 !

“没有什么！”

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What could they say ?
什么 可以 他们 说 ?

他们还能说什么呢？

" [greɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['grʌfli] : " [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" **Gray answered gruffly : " They might have said a good deal .**
" 灰色的 回答 粗声粗气地 : " 他们 可能 有 说 一个 好的 交易 .

格雷粗声粗气地回答说：“他们可能说了不少话。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [peɪd] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][men][ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [wɔ:k] -
They might have told you how they paid off your men and saved a walk -
他们 可能 有 讲述 你 如何 他们 有薪酬的 离开 你的 男人 和 已保存 一个 走 -
[aʊt] [wen] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .
out when I had no money .
出去 什么时候 我 有 不 钱 .

他们或许会告诉你，在我身无分文的时候，他们是如何收买你的人，避免了一场罢工。

" [oʊ'ni:l] [stɛəd] [ɪn'kredʒələsli] .
" **O'Neil stared incredulously** .
" 奥尼尔 凝视 难以置信地 .

奥尼尔难以置信地盯着他。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **What are you talking about ? " he demanded** .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 他 要求 .

“你在说什么？”他质问道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][fæktz][hi:; hi][rəʊz] [wið] [æn; ən][eksklə'meɪ(ə)n][ɒv; əv] [dis'meɪ] .
When he had the facts he rose with an exclamation of dismay .
什么时候 他 有 这 事实 他 玫瑰 和 一个 感叹 的 沮丧 .

当他了解了事实后，他惊愕地站了起来。

" [gɒd] !
" **God !**
" 上帝 !

“上帝！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ?
Why didn't you tell me ?
为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [spi:k] [aʊt] ?
Why didn't they speak out ?
为什么 没有 他们 说话 出去 ?

他们为什么不发声？

[aɪ] — [aɪ] — [waɪ] , [ðæts] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnist][kaɪnd] .

I — I — why , that's loyalty of the finest kind .
我 — 我 — 为什么 , 那就是 忠诚 的 这 最好的 种类 .

我——我——这才是最高尚的忠诚啊。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] , [tuː] — [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] !
All the money they had saved , too — when they thought I had failed !
全部 这 钱 他们 有 已保存 , 也 — 什么时候 他们 想法 我 有 失败的 !

他们之前攒下的所有钱——在他们认为我失败的时候!

[dʒəʊv] !

Jove !
朱庇特 !

朱庇特!

[ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] .
That was fine .
那 曾是 美好的 .

没问题。

[əʊ] , [aɪm] [ˈsɒri] !
Oh , I'm sorry !
哦 , 我是 对不起 !

哦, 对不起!

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][em ˈiː] ?
I wonder what they think of me ?
我 想知道 什么 他们 思考 的 我 ?

我想知道他们是怎么看待我的?

[aɪ] [kænt] [let] [dæn][gəʊ][ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
I can't let Dan go after that .
我 不能 让 担 去 后 那 .

在那之后, 我不能让丹走。

[aɪ] — " [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
I — " He seized his cap and hurried out of the building .
我 — " 他 查获 他的 帽 和 慌忙 出去 的 这 建筑 .

“我——”他抓起帽子, 匆匆跑出了大楼。

" [ɪts] [ˈhɑːdli] [raɪt] — [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][səʊ] [wel] , [tuː] ! " [sed] [dæn] .
" It's hardly right — when things were going so well , too ! " said Dan .
" 它是 几乎 正确的 — 什么时候 事物 是 去 所以 出色地 , 也 ! " 说 担 .

“这太不公平了——而且之前一切都进展得那么顺利!”丹说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkrʌmpld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ɪˈlaɪzəz] [ɑːm] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He was sitting crumpled up in a chair , Eliza's arm encircling his shoulders .
他 曾是 坐着 皱巴巴的 向上 在 一个 椅子 , 伊丽莎的 手臂 包围 他的 肩膀 .

他蜷缩在椅子上, 伊莱扎的手臂搂着他的肩膀。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeni] [ˈsiːkrəts] , [bʌt; bət] — [aɪm][nɒt][maɪˈself] [wen] [aɪm] [wɪð]
" I didn't mean to give up any secrets , but — I'm not myself when I'm with
" 我 没有 意思是 到 给 向上 任何 秘密 , 但 — 我是 不是 我 什么时候 我是 和
[ˈnætəli] . "
Natalie . " " "
娜塔莉 . " "

“我并非有意泄露任何秘密, 但是——我和娜塔莉在一起的时候, 就不像我自己了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , " [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][təʊld][hɪm] , [ˈɡreɪvli] .
" We must take our medicine , " his sister told him , gravely .
" 我们 必须 拿 我们的 药品 , " 他的 姐姐 讲述 他 , 严重地 .

“我们必须吃药,”他姐姐严肃地告诉他。

" [wiː; wi] [dɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['stɔ:ri] [meɪ] [spɔɪl] [ɔ:l] [hi:z] [dʌn] .
" We deserve it , for this story may spoil all he's done .
" 我们 应得 它 , 为了 这 故事 可能 剧透 全部 他是 完毕 .
“我们罪有应得，因为这件事可能会毁掉他所做的一切。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] .
I didn't think it of her , though .
我 没有 思考 它 的 她 , 尽管 .
但我当时并没有想到她会那样做。

" [dæn] [grəʊn] [ænd; ʌnd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Dan groaned and bowed his head in his hands .
" 担 呻吟 和 鞠躬 他的 头 在 他的 双手 .
丹呻吟了一声，双手抱头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [hə:ts] [wɜ:s] , " [hi:; hi] [sed] — " [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ækʃ(ə)n] .
" I don't know which hurts worse , " he said — " his anger or her action .
" 我 不 知道 哪个 疼痛 更糟 , " 他 说 — " 他的 愤怒 或者 她 行动 .
“我不知道哪件事更让我痛苦，”他说，“是他的愤怒还是她的行为。”

[ʃi:; ji] — ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɪs] ; [ʃi:; ji][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] ! "
She — couldn't do such a thing , Sis ; she just couldn't ! "
她 — 不能 做 这样的 一个 事物 , 妹妹 ; 她 只是 不能 ! "
她——她做不到那样的事，姐姐；她绝对做不到！

" [ʃi:; ji] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] ['ri:əlaɪz] — [ʃi:; ji] ['hæznt] [mʌtʃ] [sens] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" She probably didn't realize — she hasn't much sense , you know .
" 她 大概 没有 意识到 — 她 还没有 很多 感觉 , 你 知道 .
“她可能没意识到——你知道，她没什么常识。”

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [hi:z] ['sʌfəd] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]['ɪndʒə(r)][hɪm] !
But after all he's suffered , to think that we should injure him !
但 后 全部 他是 遭受 , 到 思考 那 我们 应该 损伤 他 !
但是，经历了这么多苦难，我们竟然还要伤害他！

[aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] .
I could cry .
我 可以 哭 .
我快要哭了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
I think I shall .
我 思考 我 将 .

我想我会的。

" [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] , [ænd; ʌnd] [oʊ'ni:l] [strəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
" The door opened before a rough hand , and O'Neil strode into the room ,
" 这 门 打开 前 一个 粗糙的 手 , 和 奥尼尔 大步走 进入 这 房间 ,
“门在一只粗糙的手的推动下打开了，奥尼尔大步走进房间。”

[hju:dʒ] , ['ʃægi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ku:nskin] [kəʊt] .
huge , shaggy in his coonskin coat .
巨大的 , 毛茸茸 在 他的 浣熊皮 外套 .
他身材魁梧，穿着蓬松的浣熊皮大衣。

[ðeɪ] [rəʊz] , ['stɑ:tld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['swɪftli] ,
They rose , startled , but he came to them swiftly ,
他们 玫瑰 , 惊慌 , 但 他 来了 到 他们 迅速地 ,
他们惊愕地起身，但他迅速走到他们身边。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [ʃeɪm] [ænd; ʌnd] ['glædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look of mingled shame and gladness in his face .
一个 看 的 混合 耻辱 和 欢乐 在 他的 脸 .
他脸上既有羞愧又有喜悦的神色。

" [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I've come back to apologize , " he cried .

" 我已经 来 后退 到 道歉 , " 他 哭 .

“我回来是为了道歉,”他哭着说。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] .
" I couldn't wait .

" 我 不能 等待 .

我等不及了。

[aɪv] ['lɜːnɪd] [wɒt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [dɪd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][beg]
I've learned what you children did while I was gone , and I've come to beg
我已经 学习 什么 你 孩子们 做过 尽管 我 曾是 已消失 , 和 我已经 来 到 求
[fə'gɪvnəs] .
forgiveness .

饶恕 .

我不在的时候, 你们这些孩子都做了些什么, 我已经知道了, 我来请求你们的原谅。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "
It's all right — it's all right . "

它是 全部 正确的 — 它是 全部 正确的 . "

没关系, 没关系。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [dæn] [gɑːspt] .
" I don't know what you mean , " Dan gasped .

" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 担 倒吸一口气 .

“我不知道你是什么意思,”丹喘着气说。

" [dɒk] [təʊld][em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [peɪd] [ðəʊz] [men] .
" Doc told me how you paid those men .

" 医生 讲述 我 如何 你 有薪酬的 那些 男人 .

“医生告诉我你是怎么付钱给那些人的。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəl] ['frendʃɪp] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] .
That was real friendship ; it was splendid .

那 曾是 真实的 友谊 ; 它 曾是 灿烂 .

那才是真正的友谊, 真是太棒了。

[aɪ 'tiː] [tʌtʃt] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] .
It touched me , and I — I want to apologize .

它 感动 我 , 和 我 — 我 想 到 道歉 .

这件事深深触动了我, 我——我想道歉。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hʌrɪd] [raɪt] [bæk] .
You see , I hurried right back .

你 看 , 我 慌忙 正确的 后退 .

你看, 我赶紧赶了回去。

" [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɪ'laɪzə] [geɪv] [ə; eɪ]
" They saw that his eyes were moist , and at the sight Eliza gave a
" 他们 锯 那 他的 眼睛 是 潮湿 , 和 在 这 视线 伊丽莎 给予 一个
[ˈkwɪvərɪŋ] [kraɪ] ,
quivering cry ,

颤抖 哭 ,

“他们看到他的眼睛湿润了, 伊丽莎见状, 颤抖着惊叫了一声。”

[ðen] [tɜːnd] ['swɪftli] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
then turned swiftly to hide her face .

然后 转向 迅速地 到 隐藏 她 脸 .

然后她迅速转身, 掩面不见了脸。

[ʃiː; ʃi] [felt] [oʊˈniːlz] [fɜː(r)] - [klæd] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [[ˈʃəʊldə(r)]] ; [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ˈpætɪŋ]
She felt O'Neil's fur - clad arm about her shoulder ; his hand was patting
她 毛毡 奥尼尔的 毛皮 - 覆膜 手臂 关于 她 肩膀 ; 他的 手 曾是 轻拍
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她感觉到奥尼尔穿着皮草的手臂搭在她的肩膀上；他的手正在轻轻拍着她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈdʒentli] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][diə(r)] [tʃaɪld] .
and he was saying gently : " You are a dear child .
和 他 曾是 说 轻轻地 : " 你 是 一个 亲爱的 孩子 .

他温柔地说：“你是个可爱的孩子。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [trəˈmendəsli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][bəʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] — [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt]
It was tremendously good of you both , and I — ought to be shot
它 曾是 非常 好的 的 你 两个都 , 和 我 — 应该 到 是 射击
[fɔː(r); fə(r)] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
for acting as I did .
为了 表演 作为 我 做过 .

你们俩真是太好了，而我——我当时的行为应该被枪毙才对。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [əˈpɒlədʒi][æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz][juː; jʊ] [əkˈseptɪd]
I wonder if you can accept a wretched apology as bravely as you accepted
我 想知道 如果 你 能 接受 一个 可怜 道歉 作为 勇敢地 作为 你 公认
[ə; eɪ] [ˈrɒŋ] [ækjuˈzeɪ(ə)n] . "
a wrong accusation . "
一个 错误的 指控 . "

我想知道，你是否能像接受错误的指控那样勇敢地接受一份糟糕的道歉。

" [aɪˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈrɒŋ] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒb] .
" **It wasn't wrong ; it was right , " she sobbed .**
" 它 不是 错误的 ; 它 曾是 正确的 , " 她 啜泣 .

“这不是错的，这是对的，”她抽泣着说。

" [dæn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˈɡɔːd(ə)n] . "
" **Dan told her , and she told Gordon . "**
" 担 讲述 她 , 和 她 讲述 戈登 . "

“丹告诉了她，她又告诉了戈登。”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
" **There , there !**
" 那里 , 那里 !

“好了好了！ ”

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [nəʊ] ,
I was to blame , after all , for letting any one know ,
我 曾是 到 责备 , 后 全部 , 为了 出租 任何 — 知道 ,

毕竟，是我让别人知道这件事的，所以才有错。

[ænd; ənd] [ɪf] [dæn] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈɒfset] [aɪˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz]
and if Dan made a mistake he has more than offset it by his
和 如果 担 制成 一个 错误 他 有 更多的 比 抵消 它 经过 他的
[ʌnˈselfɪ] [nəs] — [hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪsɪz] .
unselfishness — his sacrifices .
无私 — 他的 牺牲 .

即使丹犯了错误，他的无私和牺牲也足以弥补这一点。

[aɪˈtiː] [ˈsiːm] [aɪ] [fəˈɡɒt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈriːəli] [əʊ] [hɪm] . "
It seems I forgot how much I really owe him . "
它 似乎 我 忘了 如何 很多 我 真的 欠 他 . "

我好像忘了我到底欠他多少人情了。

" [ðæt] [ə'feə(r)] [wið] [ðə; ði] [ɪft] [bɒsɪz] ['wɒznt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [dæn] , ['heɪstɪli] ,
" That affair with the shift bosses wasn't anything , " said Dan , hastily ,
" 那 事务 和 这 转移 老板 不是 任何事物 , " 说 担 , 草草 ,
"我和值班主管的那件事根本算不了什么,"丹赶紧说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪ'laɪzəz] [aɪ'dɪə] .
" and it was all Eliza's idea .
" 和 它 曾是 全部伊丽莎的 主意 .
"这全都是伊莱莎的主意。"

[aɪ] [rɪ'fju:zd] [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ðəm; ðəm] [hɜ:'self] [aɪ] ['wi:kənd] .
I refused at first , but when she started to pay them herself I weakened .
我 拒绝 在 第一的 , 但 什么时候 她 开始 到 支付 他们 她自己 我 减弱 .
我一开始拒绝了, 但当她开始自己付钱时, 我心软了。

" [hi:; hi] ['stʌtə] ['ɔ:kwədli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [m'əʊəniŋ] [hɪm] ['despərətli] [tu:; tə]
" He stuttered awkwardly , for his sister was motioning him desperately to
" 他 结巴 尴尬地 , 为了 他的 姐姐 曾是 示意 他 绝望地 到
[bi:; bi]['saɪlənt] ;
be silent ;
是 沉默的 ;
他结结巴巴地说不出话来, 因为他的妹妹拼命地示意他保持安静;

[bʌt; bət][hi:; hi][ræn][ɒn] : " [əʊ] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] [ænd; ənd] [haʊ] ['rɒt(ə)n][aɪ]
but he ran on : " Oh , he ought to know the whole truth and how rotten I
但 他 跑 在 : " 哦 , 他 应该 到 知道 这 所有的 真相 和 如何 烂 我
['æktɪd] ,
acted ,
行动 ,
但他继续说道: “哦, 他应该知道全部真相, 知道我做了多么卑鄙的事情。”

[sɪs] .
Sis .
妹妹 :

姐姐。

[aɪ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] . "
I deserve to be discharged . "
我 应得 到 是 出院 . "
我理应被解除职务。

" [pli:z] [doʊnt] [meɪk] [ðɪs] ['eni] ['hɑ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz] , " ['mʌri] [smaɪld] .
" Please don't make this any harder for me than it is , " Murray smiled .
" 请 不 制作 这 任何 更难 为了 我 比 它 是 , " 默里 微笑 .
“请不要让我的处境比现在更艰难,”默里笑着说。

" [aɪm] ['terəbli] [ɪm'bærəst] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪm] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ep'ɒlədʒɪz] .
" I'm terribly embarrassed , for I'm not used to apologies .
" 我是 可怕 尴尬的 , 为了 我是 不是 用过的 到 致歉 .
“我感到非常尴尬, 因为我不习惯道歉。”

[aɪ] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'dʒʌst] ; [aɪ] — [hæv; həv][səʊ] [fju:] [frendz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ]
I can't afford to be unjust ; I — have so few friends that I want to cherish
我 不能 买得起 到 是 不公正 ; 我 — 有 所以 很少 朋友们 那 我 想 到 珍惜
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我不能做不公正的事; 我的朋友不多, 所以我想珍惜他们。

[aɪm] ['sɒri] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] .
I'm sorry you saw me in such a temper .
我是 对不起 你 锯 我 在 这样的 一个 脾气 .
很抱歉让你看到我发脾气的样子。

[ˈæŋɡə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [bi'trei] [em 'i:] .

Anger is a treacherous thing , and it always betrays me .
愤怒 是 一个 奸诈 事物 , 和 它 总是 背叛 我 .

愤怒是种背叛，它总是让我失望。

[lets] [fə'get] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hiə(r)] [bi'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] [θæŋk]
Let's forget that I was here before and pretend that I just came to thank
我们来吧 忘记 那 我 曾是 这里 前 和 假装 那 我 只是 来了 到 感谢

[ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] .
you for what you did .
你 为了 什么 你 做过 .

让我们忘记我之前来过这里，就当我是来感谢你所做的一切吧。

" [hi:; hi] [dru:] [dæn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ɑ:m][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ]
" He drew Dan into the shelter of his other arm and pressed the two young
" 他 画 担 进入 这 庇护所 的 他的 其他 手臂 和 按下 这 二 年轻的
[ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][hɪm] .
people to him .
人们 到 他 .

“他把丹拉到另一只胳膊下，紧紧地搂着这两个年轻人。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [ˈdi:pli] [ju:; jʊ][kidz] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . "
" I didn't realize how deeply you kids care for each other and for me . "
" 我 没有 意识到 如何 深 你 孩子们 关心 为了 每个 其他 和 为了 我 . "

“我之前没意识到你们孩子们彼此之间以及对我的感情有多么深厚。”

" [ðen] [aɪm][nɒt][ˈfaɪəd] ?
" Then I'm not fired ?
" 然后 我是 不是 被解雇 ?

“那我就不会被解雇？ ”

" [dæn] [ˈkwɪrɪd] , [ˈdaʊtfəli] .
" Dan queried , doubtfully .
" 担 查询 , 怀疑地 .

丹疑惑地问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[wen] [ai] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ai] [ɪn'veəriəbli] [end] [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
When I take time to think about discharging a man I invariably end by raising his
什么时候 我 拿 时间 到 思考 关于 出院 一个 男人 我 总是 结尾 经过 提高 他的
[ˈsæləri] . "
salary . "
薪水 . "

每当我考虑解雇一名员工时，我最终总是会提高他的薪水。

" [dæn][ˈɪz(ə)nt] [wɜ:θ] [hɑ:f] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm] , " [keɪm] [ɪˈlaɪzəz] [ˈmʌfld] [vɔɪs] .
" Dan isn't worth half what you're paying him , " came Eliza's muffled voice .
" 担 不是 值得 一半 什么 你是 付费 他 , " 来了 伊丽莎的 闷音 嗓音 .

“丹的价值连你付给他的薪水的一半都不值，”伊莱扎闷闷的声音传来。

[fi:; ji] [fri:d] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] [ˈmɜ:rɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ri:ə'reɪndʒd] [hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)] [wɪð]
She freed herself from Murray's embrace and rearranged her hair with
她 自由 她自己 从 默里的 拥抱 和 重新排列 她 头发 和
[ˈtremjələs] [ˈfɪŋɡəz] .
tremulous fingers .
颤抖的 手指 .

她挣脱了默里的拥抱，颤抖着手指整理了一下头发。

[ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] [ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Surreptitiously she wiped her eyes .
偷偷摸摸 她 擦拭 她 眼睛 .

她偷偷地擦了擦眼睛。

" [juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [fraɪt] ; [ɪts] [ˈterəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈvɪktɪd] [ɪn][ˈwɪntə(r)] - [taɪm] .
" You gave us an awful fright ; it's terrible to be evicted in winter - time .
" 你 给予 我们 一个 可怕 惊吓 ; 它是 糟糕的 到 是 被驱逐 在 冬天 - 时间 .
"你们吓了我们一跳；冬天被赶出去真是太糟糕了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əˈtempt] [feɪld] [ˈmɪzrəbli] .
" She tried to laugh , but the attempt failed miserably .
" 她 尝试 到 笑 , 但 这 试图 失败的 惨痛地 .

她想笑，但却以惨败告终。

" [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈkɒntəmˌpleɪt] [ˈmæɪrɪdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmʌni] . "
" Just the same , when a man contemplates marriage he must have money . "
" 只是 这 相同的 , 什么时候 一个 男人 沉思 婚姻 他 必须 有 钱 . "
"同样，男人如果想结婚，就必须要有钱。”

" [aɪ][dʊənt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [bleɪmd] [ˈmʌni] , " [dæn] [bləːt] , " [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [kɒst]
" I don't want your blamed money , " Dan blurted , " and it doesn't cost
" 我 不 想 你的 被指责 钱 , " 丹 担 脱口而出 , " 和 它 不 成本
[eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ˈmæɪrɪdʒ] .
anything to contemplate marriage .
任何事物 到 沉思 婚姻 .

“我不要你那笔被冤枉的钱，”丹脱口而出，“而且考虑结婚又不需要花钱。”

[ðæts] [ɔːl][aɪm] [ˈduːɪŋ] — [dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː][frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . "
That's all I'm doing — just looking at it from a distance . "
那就是 全部 我是 正在做 — 只是 寻找 在 它 从 一个 距离 . "
我只是远远地看着而已。

" [pəˈhæps] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɒn] [mɪs] [ˈnætəli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" Perhaps I can help you to prevail on Miss Natalie to change her mind .
" 也许 我 能 帮助 你 到 占上风 在 错过 娜塔莉 到 改变 她 头脑 .

“或许我可以帮你劝说娜塔莉小姐改变主意。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsɜːvɪs] , [wʊdnt] [aɪˈtiː] ?
That would be a real service , wouldn't it ?
那 会 是 一个 真实的 服务 , 不会 它 ?

那将是一项真正的服务，不是吗？

" [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] [glɑːns] [dænz] [hɑːt] [liːpt] .
" Under his grave glance Dan's heart leaped .
" 在下面 他的 严重 瞥一眼 丹的 心 跳跃 .

在他严肃的目光下，丹的心猛地一跳。

" [aɪ][kænt] [brɪˈliːv] [ʃiːz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I can't believe she's indifferent to you , my boy .
" 我 不能 相信 她是 冷漠 到 你 , 我的 男生 .

“我简直不敢相信她对你如此冷漠，我的孩子。”

[jʊə; jər] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [waɪ] [juː; jʊ]
You're suited to each other , and there's no reason on earth why you
你是 适合 到 每个 其他 , 和 有 不 原因 在 地球 为什么 你
[ˈʃʊdnt] [ˈmæɪrɪ] .
shouldn't marry .
不应该 结婚 .

你们俩很般配，没有任何理由不结婚。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] . " **Perhaps she doesn't know her own mind .** "

也许 她 不 知道 她 自己的 头脑 . "

或许她自己都搞不清楚状况。

" [jɔː; jər] ['maɪti] [ɡʊd] , [bʌt; bət] — " [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . **" You're mighty good , but — " The lover shook his head .** "

" 你是 强大的 好的 , 但 — " 这 情人 摇晃 他的 头 .

“你确实很优秀，但是——” 情人摇了摇头。

[ˈmʌri] [smaɪld] [ə'gen] . **Murray smiled again .** "

默里 微笑 再次 .

默里又笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [tuː] ['tɪmɪd] . **" I think you're too timid .** "

" 我 思考 你是 也 胆小 .

我觉得你太胆小了。

[doʊnt] [pliːd] [ænd; ənd][beg] — [dʒʌst] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] . **Don't plead and beg — just carry her off .** "

不 恳求 和 求 — 只是 携带 她 离开 .

不要苦苦哀求，直接把她带走。

[biː; bi][fɜːm][ænd; ənd] ['mɑːstəfl] . **Be firm and masterful .** "

是 公司 和 精湛 .

要坚定果断，掌控全局。

[biː; bi] [rʌf] — " **Be rough — "** "

是 粗糙的 — "

粗暴一点——”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪˈlaɪzə] . **" The idea ! " exclaimed Eliza .** "

" 这 主意 ! " 惊呼 伊丽莎 .

“这个主意！”伊莱扎惊呼道。

" [ʃiːz] [nəʊ] [keɪv] - ['wʊmən] ! " **" She's no cave - woman ! "** "

" 她是 不 洞穴 - 女士 ! "

她可不是原始人！

" [ɪg'zæktli] . **" Exactly .** "

" 确切地 .

“确切地。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] , [dæn] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][send] [hɜː(r); hə(r)] ['bukeɪz] **If she were , Dan would need to court her and send her bouquets** "

如果 她 是 , 担 会 需要 到 法庭 她 和 发送 她 花束

[ɒv; əv][waɪld] ['vaɪələts] . **of wild violets .** "

的 荒野 紫罗兰 .

如果她是，丹就需要追求她，并送她一束束野生紫罗兰。

[ʃiːz] ['əʊvə(r)] - ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪmətɪv] . **She's over - civilized , and therefore he needs to be primitive .** "

她是 超过 - 文明 , 和 所以 他 需求 到 是 原始 .

她过于文明，所以他需要保持原始。

" [dæn] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['fɔ:ltəd] .
" **Dan blushed and faltered** .
" 担 脸红了 和 犹豫不决 .

丹脸红了，结结巴巴地说不出话来。

" [ai] [kænt] [bi:; bi] [fɜ:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mʌri] ; [ai] [tɜ:n] [tu:; tə] ['dʒeli] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [lɒks] [æt; ət]
" **I can't be firm with her , Murray ; I turn to jelly whenever she looks at me** .
" 我 不能 是 公司 和 她 , 默里 ; 我 转动 到 果冻 每当 她 看起来 在 我 .

“我无法对她强硬，默里；只要她看着我，我就浑身发软。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪəz] ['ætɪtju:d] [ðæt] [ðə; ði]
" **There was something so friendly and kind in his employer's attitude that the young fellow was tempted to pour out all his vexations ;**
" 那里 曾是 某物 所以 友好的 和 种类 在 他的 雇主的 态度 那 这 年轻的 同伴 曾是 受诱惑 到 倒 出去 全部 他的 烦恼 ;

“雇主的态度非常友好和亲切，以至于这个年轻人很想把所有的烦恼都倾诉出来；

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə] [oʊ'ni:l] [æz; əz] [naʊ] ;
he had never felt so close to O'Neil as now ;
他 有 绝不 毛毡 所以 关闭 到 奥尼尔 作为 现在 ;

他从未像现在这样感到与奥尼尔如此亲近；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [rɪ'zɜ:v] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [əʊvə'kʌm] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
but his masculine reserve could not be overcome all in a moment , and he held his tongue .
但 他的 男性 预订 可以 不是 是 克服 全部 在 一个 片刻 , 和 他 握住 他的 舌头 .

但他的男子气概让他无法在一瞬间放下戒备，所以他保持沉默。

[wen] ['mʌri] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [tu:] [ʃʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['fʊli] [æt; ət] [ðeə(r)] [i:z] [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [gəʊ]
When Murray had put the two young people fully at their ease he rose to go
什么时候 默里 有 放 这 二 年轻的 人们 完全 在 他们的 舒适 他 玫瑰 到 去 ,
 ,
 ,

默里安抚了两个年轻人之后，便起身要走。

[bʌt; bət] [rɪ'laɪzəz] ['i:gə(r)] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm] [tɜ:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [nɒb] .
but Eliza's eager voice made him turn with his hand on the door - knob .
但 伊丽莎的 渴望的 嗓音 制成 他 转动 和 他的 手 在 这 门 - 旋钮 .

但伊莱扎急切的声音让他转过身，手放在了门把手上。

" [wɒt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:; də] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tənət] ['ɪlɪs] [ə'feə(r)] ?
" **What can we do about this unfortunate Illis affair ?**
" 什么 能 我们 做 关于 这 不幸 伊利斯 事务 ?

“对于这起不幸的伊利斯事件，我们能做些什么？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [dæn] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] — "
" **Dan must try to** — "
" 担 必须 尝试 到 — "

“丹必须尝试——”

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Leave that to me** .
" 离开 那 到 我 :

“交给我吧。”

[aɪl] ['streɪtn] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .
I'll straighten it out somehow .
患病的 拉直 它 出去 不知何故 :

我会想办法解决的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
It is all my fault , and I'll have to meet it .
它 是全部 我的 过错 , 和 患病的 有 到 见面 它 :

这都是我的错，我必须承担责任。

" [hi:; hi] [prest] [ðeə(r)][hændz] ['wɔ:mli] .
" **He pressed their hands warmly** .
" 他 按下 他们的 双手 热情地 :

他热情地握住了他们的手。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [dæn] [hi:v] [ə; eɪ] [grett] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
When he had gone Dan heaved a great sigh of relief .
什么时候 他 有 已消失 担 喘息 一个 伟大的 叹 的 宽慰 :

他走后，丹长舒了一口气。

" [aɪm][glæd][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] , [sɪs] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **I'm glad it happened just as it did , Sis , " he announced** .
" 我是 高兴的 它 发生 只是 作为 它 做过 , 妹妹 , " 他 宣布 :

“我很高兴事情就是这样发生的，姐姐，”他宣布道。

" [hi:; hi] [nəʊz] [maɪ] ['si:krət] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)]
" **He knows my secret now , and I can see that he never cared for**
" 他 知道 我的 秘密 现在 , 和 我 能 看 那 他 绝不 关心 为了
['nætəli] .
Natalie .
娜塔莉 :

“他现在知道了我的秘密，而且我看得出来他从来不在乎娜塔莉。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒf] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [træk] [ɪz][klɪə(r)] . "
It's a load off my mind to know the track is clear . "
它是 一个 加载 离开 我的 头脑 到 知道 这 追踪 是 清除 :

知道赛道畅通无阻，我真是松了一口气。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" **What a simpleton you are !**
" 什么 一个 傻瓜 你 是 !

你真是个傻瓜！

" [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] .
" **she told him** .
" 她 讲述 他 :

她告诉他。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [hi:z] ['miəli] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [det] ? "
" **Don't you see he's merely paying his debt ?** "
" 不 你 看 他是 仅仅 付费 他的 债务 ? "

“难道你看不出来他只是在还债吗？ ”

" [aɪ]['wʌndə(r)] — " [dæn] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **I wonder — " Dan eyed her in amazement** .
" 我 想知道 — " 担 眼睛 她 在 惊愕 :

“我想知道——”丹惊讶地看着她。

" [dʒi:] !
" **Gee** !
" 吉 !

“哎呀！ ”

[ɪf] [ðæts] [səʊ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] , [ɪz(ə)nt][hi:; hi] ?
If that's so he is a prince , isn't he ?
如果 那就是 所以 他 是 一个 王子 , 不是 他 ?

如果真是那样，他就是位王子，不是吗？

" [ðə; ði] [seɪm] [[ɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bɒmɪnəs] [nju:z] [tu:; tə] [oʊ'ni:l] ['ɔ:lsəʊ] [brɔ:t]
" **The same ship which had brought the ominous news to O'Neil also brought**
" 这 相同的 船 哪个 有 带来 这 不祥的 消息 到 奥尼尔 还 带来
[ˈkɜ:tɪs] [ˈɡɔ:d(ə)n] [nɔ:θ] .
Curtis Gordon north .
柯蒂斯 戈登 北 .

“给奥尼尔带来不祥消息的那艘船，也把柯蒂斯·戈登带到了北方。”

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][sɪ'æt(ə)][əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪlɪs] ['stɔ:ri] [ɪn] [prɪnt] ,
He had remained in Seattle only long enough to see the Illis story in print ,
他 有 剩余 在 西雅图 仅有的 长的 足够的 到 看 这 伊利斯 故事 在 打印 ,
他在西雅图只待了足够长的时间，看到了伊利斯的故事被刊登出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
and then had hastened back to the front .
和 然后 有 加快 后退 到 这 正面 .

然后迅速返回前线。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sætɪs'fækj(ə)n][əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ru:d] [dʒəʊlt]
But his satisfaction over the mischief he had done received a rude jolt
但 他的 满意 超过 这 恶作剧 他 有 完毕 已收到 一个 粗鲁的 颠簸
[wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:st]['məʊmənt][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [hi:; hi] [lʊkt] [əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['mægəzi:nz] [wɪtʃ]
when at his first moment of leisure he looked over the late magazines which
什么时候 在 他的 第一的 片刻 的 闲暇 他 看起来 超过 这 晚的 杂志 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [brɪ'fɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [li:v] .
he had bought before taking leave .
他 有 买 前 采取 离开 .

但当他有空的时候，翻阅着临行前买的那些最新杂志，他为自己所作的恶作剧感到满足，却受到了当头棒喝。

[ɪn][wʌŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'piəd] [ɒŋ][ðə; ði] [nju:z] - [stændz] [ðæt] ['veri] [deɪ][hi:; hi] [faʊnd] ,
In one which had appeared on the news - stands that very day he found ,
在 一 哪个 有 出现 在 这 消息 - 站立 那 非常 天 他 成立 ,

他在当天出现在报摊上的一份报纸上发现：

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)][baɪ] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['æpəltən] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃə(r)]
to his amazement , an article by Miss Eliza Appleton , in which his own picture
到 他的 惊愕 , 一个 文章 经过 错过 伊丽莎 阿普尔顿 , 在 哪个 他的 自己的 图片
[ə'piəd] .
appeared .
出现 .

令他惊讶的是，伊丽莎·阿普尔顿小姐发表了一篇文章，其中刊登了他的照片。

[hi:; hi] [paʊnst] [ə'pɒn][aɪ'ti:] ['i:gəli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd]
He pounced upon it eagerly ; and then , as he read , his eyes narrowed
他 猛扑 之上 它 急切地 ; 和 然后 , 作为 他 读 , 他的 眼睛 范围缩小
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['stɪfənd] .
and his jaw stiffened .
和 他的 颞 僵硬 .

他迫不及待地拿起它；然后，当他阅读时，他的眼睛眯了起来，下巴也绷紧了。

[ðeə(r)] , [sprɛd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [fʊl] ,
There , spread out to the public gaze , was his own record in full ,
那里 , 传播 出去 到 这 民众 目光 , 曾是 他的 自己的 记录 在 满的 ,
在那里, 他的完整档案向公众展示着。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'niʃ(ə)l] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaɪæk][kəʊl] - ['fiːldz] ,
including his initial venture into the Kyak coal - fields ,
包括 他的 最初的 风险投资 进入 这 kyak 煤炭 - 字段 ,
包括他最初在卡亚克煤田的冒险尝试,

[hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [həʊp] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ,
his abandonment of that project in favor of Hope Consolidated ,
他的 放弃 的 那 项目 在 偏爱 的 希望 合并 ,
他放弃了那个项目, 转而支持希望联合公司。

[ænd; ænd][æən; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] ['entəpraɪz] .
and an account of his connection with the latter enterprise .
和 一个 帐户 的 他的 联系 和 这 后者 企业 .
以及他与后一家企业的关系的描述。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [maɪn] ['wɜːθləs] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ʃəʊd] [haʊ] [hiː; hi] ,
Eliza had not hesitated to call the mine worthless , and she showed how he ,
伊丽莎 有 不是 犹豫了一下 到 称呼 这 矿 毫无价值 , 和 她 显示 如何 他 ,
伊丽莎毫不犹豫地称这座矿毫无价值, 并向他展示了这一点。

['nəʊɪŋ] [ɪts] ['wɜːθləsnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] , [hæd; həd] [juːst] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][lʊə(r)][tuː; tə]
knowing its worthlessness from the first , had used it as a lure to
会心 它是 无价值 从 这 第一的 , 有 用过的 它 作为 一个 饵 到
[ɪn'vestə(r)] .
investors .
投资者 .
从一开始就知道它毫无价值, 却仍然利用它来诱骗投资者。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊθəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlɾəʊd] ['strʌg(ə)l]
Then followed the story of his efforts to gain a foothold in the railroad struggle
然后 随后 这 故事 的 他的 努力 到 获得 一个 立足点 在 这 铁路 斗争
,
.
,
接下来讲述了他为在铁路斗争中站稳脚跟所做的努力。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)]['kæənən] , [hɪz; ɪz] [raʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['delta] ['krɒsɪŋ] ,
his defeat at the Salmon River Canon , his rout at the delta crossing ,
他的 击败 在 这 三文鱼 河 佳能 , 他的 路线 在 这 三角洲 过境 ,
他在萨蒙河峡谷的失败, 他在三角洲渡口的溃败,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [deθ] - [bləʊ] [æt; ət]['kaɪæk] .
and his final death - blow at Kyak .
和 他的 最终的 死亡 - 吹 在 kyak .
以及他在凯亚克给予的最后一击。

[hɪz; ɪz][kə'riə(r)] [stʊd] [aʊt] ['bəʊldli][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['frɔːdʒələnt] [k'ʌləz] ;
His career stood out boldly in all its fraudulent colors ;
他的 职业 站立 出去 大胆地 在 全部它是 欺诈 颜色 ;
他的职业生涯以其欺诈的种种面目而格外引人注目;

['feɪljə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndə'teɪkɪŋz] .
failure was written across every one of his undertakings .
失败 曾是 书面 穿过 每一个 一 的 他的 事业 .
他的每一项事业都以失败告终。

[ðə; ði][ˈneɪkɪd][fækts] [fəʊd] [hɪm] [ˈvɪʒənri] , [ɪnˈkɒmpɪtənt] , [ʌnˈskruːpjələs] .
The naked facts showed him visionary , incompetent , unscrupulous .
这 裸 事实 显示 他 有远见的 , 不称职的 , 无良的 .

赤裸裸的事实表明, 他既有远见, 又无能, 而且肆无忌惮。

[ðʌs] [fɑ:(r)][hi;; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [pɑ:t][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] - [hˈəʊldəz][ɪn]
Thus far he had succeeded in keeping a large part of his stock - holders in
因此 远的 他 有 成功了 在 保持 一个 大的 部分 的 他的 库存 - 持有者 在
[ˈɪgnərəns] [pɒv; əv][ðə; ði][truː] [kənˈdɪʃn] [pɒv; əv][həʊp] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] ,
ignorance of the true condition of Hope Consolidated ,
无知 的 这 真的 状况 的 希望 合并 ,

到目前为止, 他成功地让大部分股东对希望联合公司的真实状况一无所知。

[bʌt; bət][hi;; hi] [kweɪl] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [pɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] ,
but he quailed at the inevitable result of this article ,
但 他 畏缩 在 这 不可避免的 结果 的 这 文章 ,

但他对这篇文章不可避免的结果感到畏惧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈsɪti][ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
which had been flung far and wide into every city and village in the land .
哪个 有 到过 扔 远的 和 宽的 进入 每一个 城市 和 村庄 在 这 土地 .

这些信件被广泛传播到全国各地的城镇乡村。

[hi;; hi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [pɒv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈentəpraɪz] , [naʊ] [səʊ] [ɔːˈspiːʃəslɪ]
He dared not think of its effect upon his present enterprise , now so auspiciously
他 敢于 不是 思考 的 它是 影响 之上 他的 展示 企业 , 现在 所以 吉利地
[lɔːntʃt]
launched .
发射 .

他不敢去想这件事会对他目前这项刚刚起步的、前景如此光明的事业产生什么影响。

[hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
He had made a ringing appeal to the public ,
他 有 制成 一个 铃声 上诉 到 这 民众 ,

他曾向公众发出振聋发聩的呼吁,

[ænd; ənd][ɪts] [səˈpɔːt] [wʊd] [hɪndʒ] [əˈpɒn][ɪts] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][pɒv; əv] [əˈfeəz] .
and its support would hinge upon its confidence in him as a man of affairs .
和 它是 支持 会 合页 之上 它是 信心 在 他 作为 一个 男人 的 事务 .

而它的支持将取决于它对他作为一位能干之人的信心。

[wʌns] [ðæt] [trʌst] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][kɔːrˈteɪz] [həʊm] [ˈreɪlweɪ] [wʊd] [ˈkrʌmb(ə)l][æz; əz] [ˈswɪftli]
Once that trust was destroyed the Cortez Home Railway would crumble as swiftly
一次 那 相信 曾是 损毁 这 科尔特斯 家 铁路 会 崩溃 作为 迅速地
[æz; əz][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [skiːm]
as had all his other schemes .
作为 有 全部 他的 其他 方案 .

一旦信任被摧毁, 科尔特斯家园铁路就会像他所有其他计划一样迅速崩溃。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɒv; əv][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [ŋjuː] [hɪmˈself] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]
The worst of it was that he knew himself shut off from the world for
这 最差 的 它 曾是 那 他 知道 他自己 关闭 离开 从 这 世界 为了
[faɪv] [deɪz] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .
five days as effectually as if he were locked in a dungeon .
五 天 作为 有效地 作为 如果 他 是 已锁定 在 一个 地牢 .

最糟糕的是, 他知道自己与世隔绝了五天, 就像被关在地牢里一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈwaɪələs] [ɪˈkwɪpmənt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
There was no wireless equipment on the ship ,
那里 曾是 不 无线的 设备 在 这 船 ,

船上没有无线设备。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɑ:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pres] ['bjʊərəʊ] ,
he could not start the machinery of his press bureau ,
他 可以 不是 开始 这 机械 的 他的 按 局 ,
他无法启动新闻办公室的运作。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['aʊə(r)] [ðɪs] ['dæmnəbl] ['stɔ:ri][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][geɪn] [mə'mentəm] .
and with every hour this damnable story was bound to gain momentum .
和 和 每一个 小时 这 该死的 故事 曾是 边界 到 获得 势头 .
随着时间的推移, 这个该死的故事势必会愈演愈烈。

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd][set] [hɪm][ɒn] [ðɪs] [kwest] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ænd; ənd]
He cursed the luck which had set him on this quest for vengeance and
他 被诅咒的 这 运气 哪个 有 放 他 在 这 寻求 为了 复仇 和
[baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] .
bound his hands .
边界 他的 双手 .
他诅咒命运让他踏上复仇之路, 并捆绑了自己的双手。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz][wɪts] ,
Once he had gathered his wits ,
一次 他 有 聚集 他的 智慧 ,
他回过神来之后,

[hi:; hi] ['bɒkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wei] — [baɪ] [prɪ'peəriŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
he occupied himself in the only possible way — by preparing a story of his own
他 占领 他自己 在 这 仅有的 可能的 方式 — 经过 准备 一个 故事 的 他的 自己的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .
for the wire .
为了 这 金属丝 .
他只能以唯一可能的方式来打发时间——为电讯社准备自己的报道。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv]
But for the first time in his experience he found himself upon the defensive
但 为了 这 第一的 时间 在 他的 经验 他 成立 他自己 之上 这 防守
[ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [nəʊ][blænd] [pə'sweɪsɪvnəs] ,
and opposing a force against which no bland persuasiveness ,
和 反对 一个 力量 反对 哪个 不 平淡 说服力 ,
但这是他人生中第一次发现自己处于守势, 面对的是一股任何温和的劝说都无法撼动的力量。

[nəʊ]['pɜ:sən(ə)l]['mæɡnətɪzəm][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] .
no personal magnetism could prevail .
不 个人的 磁性 可以 占上风 .
个人魅力无法发挥作用。

[ɪn][ðə; ði] ['skætəd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['ɡreɪtɪst] ['wi:knəs] ,
In the scattered nature of his support lay his greatest weakness ,
在 这 疏散 自然 的 他的 支持 躺 他的 最 弱点 ,
他支持力量的分散性是他最大的弱点。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv][self] - [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] .
for it made the task of self - justification extremely difficult .
为了 它 制成 这 任务 的 自己 - 理由 极其 难的 .
因为这使得自我辩解变得极其困难。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['meʒə(r)]
Perhaps it was well for his peace of mind that he could not measure
也许 它 曾是 出色地 为了 他的 和平 的 头脑 那 他 可以 不是 措施
[ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] [ɪ'laɪzə] [æpəl,tənz] [pen][hæd; həd][set][ɪn] ['məʊn] .
the full effect of those forces which Eliza Appleton's pen had set in motion .
这 满的 影响 的 那些 力量 哪个 伊丽莎 阿普尔顿的 笔 有 放 在 运动 .
或许, 让他无法衡量伊丽莎·阿普尔顿的笔所引发的那些力量的全部影响, 对他来说反而是件好事, 这样他才能心安。

[ɪn][ˈəʊmɑː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)] [ɪkˈsɑɪtɪd] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] .
In Omar , of course , the article excited lively interest .
在 奥马尔 , 的 课程 , 这 文章 兴奋的 热闹 兴趣 .

当然, 这篇文章引起了奥马尔的浓厚兴趣。

[oʊˈni:l] [felt][ə; ei] [wɔːm] [θrɪl] [ɒv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)]
O'Neil felt a warm thrill of satisfaction as he read it on the morning after
奥尼尔 毛毡 一个 温暖的 刺激 的 满意 作为 他 读 它 在 这 早晨 后
[hɪz; ɪz] [siːn] [wɪð] [ɪˈlaɪzə][ænd; ənd][dæn] .
his scene with Eliza and Dan .
他的 场景 和 伊丽莎 和 担 .

在与伊丽莎和丹拍摄完那场戏后的第二天早上, 奥尼尔读到这段文字时, 心中涌起一股温暖的满足感。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdiːpənd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɒblɪˈgeɪj(ə)n][ˈɔːlməʊst] [ˈpeɪnfəli] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
But it deepened his feeling of obligation almost painfully ; for ,
但 它 加深 他的 感觉 的 义务 几乎 痛苦地 ; 为了 ,

但这使他的责任感几乎痛苦地加深了; 因为,

[laɪk] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθɔːtləsli] [ˈprɒdɪɡ(ə)] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [ˈfeɪvəz] ,
like all who are thoughtlessly prodigal of their own favors ,
喜欢 全部 WHO 是 不经思考地 浪子 的 他们的 自己的 恩惠 ,

就像所有那些不假思索地挥霍自己恩惠的人一样,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈsensəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [dʌn] [hɪmˈself] .
he was deeply sensible of any kindness done himself .
他 曾是 深 明智的 的 任何 仁慈 完毕 他自己 .

他非常感激别人对他的任何善意。

[ɪˈlaɪzəz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˌekspəˈzɪj(ə)n][ɒv; əv] [əˈlæskən] [əˈfeəz] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)] [θɪŋz]
Eliza's dignified exposition of Alaskan affairs , and particularly the agreeable things
伊丽莎的 凝重 展览 的 阿拉斯加 事务 , 和 特别 这 同意 事物
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbʌʊt] [hɪm] ,
she had written about him ,
她 有 书面 关于 他 ,

伊莉莎对阿拉斯加事务的得体阐述, 尤其是她写的那些关于他的令人愉悦的文字,

[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈpræktɪkl] [əˈsɪstəns] , [hiː; hi] [njuː] ,
were sure to be of great practical assistance , he knew ,
是 当然 到 是 的 伟大的 实际的 协助 , 他 知道 ,

他知道, 这些肯定会有很大的实际帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [rɪˈtʁːn] .
and he longed to make some real return .
和 他 渴望 到 制作 一些 真实的 返回 .

他渴望获得一些真正的回报。

[bʌt; bət][səʊ][faː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [ðəə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
But so far as she was concerned there seemed to be nothing that he
[kʊd; kəd][duː; də] .
could do :
可以 做 .

但就她而言, 他似乎无能为力。

[wɪð] [dæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kwɔːt] [ˈdɪfrənt] .
With Dan , of course , it was quite different .
和 担 , 的 课程 , 它 曾是 相当 不同的 .

当然, 丹的情况就完全不同了。

[mɪə(r)] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [ədˈvɑːnsmənt] , [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [siːmd] [ˈpɔːltrɪ] ,
Mere money or advancement , he admitted seemed paltry ,
仅仅 钱 或者 进步 , 他 承认 似乎 微不足道 ,

他承认, 单纯的金钱或晋升似乎微不足道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] .
but there was a possibility of another kind of service .
但那里曾是 一个 可能性 的 其他 种类 的 服务 .

但还有另一种服务的可能性。

[ˈmi:nwaɪl] [dæn][wɒz; wəz] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .
Meanwhile Dan was struggling with his problem in his own way .
同时 担 曾是 挣扎 和 他的 问题 在 他的 自己的 方式 .

与此同时，丹也在用自己的方式努力解决自己的问题。

[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] ['nætəli] [hæd; həd] ['vɒləntreɪli] [bɪ'treɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rækɪŋ] ['tɔ:tʃə(r)] ,
The possibility that Natalie had voluntarily betrayed him was a racking torture ,
这 可能性 那 娜塔莉 有 自愿 背叛 他 曾是 一个 货架 酷刑 ,

娜塔莉可能自愿背叛了他，这种可能性对他来说是一种痛苦的折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [rɪˈlaɪzəz] [wɜ:dz] ['ædɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
and the remembrance of Eliza's words added to his suffering .
和 这 纪念 的 伊丽莎的 字 额外 到 他的 痛苦 .

伊丽莎的话语不断涌上心头，更加剧了他的痛苦。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə][geɪn] [sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] ['fi:lɪŋ] ,
He tried to gain some hint of his chief's feeling ,
他 尝试 到 获得 一些 暗示 的 他的 酋长的 感觉 ,

他试图揣摩上司的心意，

[bʌt; bət] ['mɜ:rɪz] [fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] ['ætɪtju:d] ['bæfld] [hɪm] .
but Murray's frank and friendly attitude baffled him .
但 默里的 坦率 和 友好的 态度 困惑 他 .

但默里坦率友好的态度让他感到困惑。

[wen] [æt; ət][ɑ:st][hi;; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [nəʊt][frɒm; frəm] ['nætəli] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu;; tə][kɔ:l] ,
When at last he received a brief note from Natalie asking him to call ,
什么时候 在 最后的 他 已收到 一个 简短的 笔记 从 娜塔莉 问 他 到 称呼 ,

最后他收到了娜塔莉的一张便条，让她给他打电话。

[hi;; hi] [ˈreɪsd] [tu;; tə] [həʊp] [əˈfreɪd] , [jet] ['i:gə(r)][tu;; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [seɪ] .
he raced to Hope afraid , yet eager to hear what she might say .
他 比赛 到 希望 害怕的 , 然而 渴望的 到 听到 什么 她 可能 说 .

他既害怕又渴望听到霍普会说什么，便飞奔到她身边。

[ʃi;; ʃi] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [æz; əz][hi;; hi] [left] [ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en] . ['məʊtəbəʊt] [ænd; ənd][led] [hɪm]
She met him on the dock as he left the S . R . & N . motorboat and led him
她 遇见 他 在 这 码头 作为 他 左边 这 S . 拉 . & N . 汽艇 和 引领 他

[də'rektli] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] .
directly to the house .
直接地 到 这 房子 .

她在他离开SR & N.公司的机动船时在码头上迎接了他，并直接带他去了房子。

['nætəli] [went] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Natalie went straight to the point .
娜塔莉 去 直的 到 这 观点 .

娜塔莉直奔主题。

" [aɪm][ɪn] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ,
" **I'm in dreadful trouble** , " **she said** ,
" 我是 在 可怕 麻烦 , " 她 说 ,

“我遇到大麻烦了，”她说。

" [ænd; ənd][ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv] [bi'trei]
" **and I sent for you to tell you that I had no idea of betraying**
" 和 我 发送 为了 你 到 告诉 你 那 我 有 不 主意 的 背叛
['kɒnfɪdəns] .
confidences .
秘密 .

“我派人来找你，就是想告诉你，我根本没有泄露秘密的想法。”

" [dæn] ['ʌtə] [sʌm; səm] [ɪ'neɪn] [plætɪtju:d] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð] [rɪ'li:f] .
" **Dan uttered some inane platitude , but his eyes lighted with relief .**
" 担 说出 一些 无聊 老生常谈 , 但 他的 眼睛 照明 和 宽慰 .

丹说了一些无聊的陈词滥调，但他的眼中闪过一丝如释重负的光芒。

" [wen] [ai] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [wɒt] [ə; eɪ][stɜ:(r)] [ðæt] [nɔ:θ] [pɑ:s] & ['ju:kən] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [meɪd]
" **When I saw in the papers what a stir that North Pass & Yukon story had made**
" 什么时候 我 锯 在 这 文件 什么 一个 搅拌 那 北 经过 & 育空地区 故事 有 制成
[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .
I was afraid I had done something dreadful .
我 曾是 害怕的 我 有 完毕 某物 可怕 .

“当我在报纸上看到北隘口和育空地区的故事引起了如此大的轰动时，我害怕自己做了什么可怕的事情。”

[tel] [em 'i:] , [ɪz][aɪ 'ti:][səʊ] ?
Tell me , is it so ?
告诉 我 , 是 它 所以 ?

告诉我，真是这样吗？

[dɪd][ai] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ? "
Did I make trouble ? "
做过 我 制作 麻烦 ? "

我惹麻烦了吗？

" [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] .
" **You certainly did .**
" 你 当然 做过 .

你确实做到了。

[oʊ'ni:l] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [jet] [wɒt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi] .
O'Neil was furious , and nobody knows yet what the result will be .
奥尼尔 曾是 狂怒 , 和 无人 知道 然而 什么 这 结果 将要 是 .

奥尼尔勃然大怒，目前尚无人知晓结果会如何。

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] ['ni:əli] [kɒst][em 'i:][maɪ] [hed] . "
It — it nearly cost me my head . "
它 — 它 几乎 成本 我 我的 头 . "

它——它差点要了我的命。

" [dʌz] [hi:; hi] [bleɪm] [em 'i:] ? "
" **Does he blame me ?** "
" 做 他 责备 我 ? "

他怪我吗？

" [en] - [nəʊ] !
" **N - no !**
" N - 不 !

“不！”

[hi:; hi] [sez] [jʊr; jər] [ɒn] ['gɔ:rdənz] [saɪd] [naʊ] .
He says you're on Gordon's side now .
他 说道 你是 在 戈登的 边 现在 .

他说你现在是戈登那边的人了。

[hi:; hi] ['bleim] [em 'i:] , [ɔ:(r)][did] , [ʌn'tɪ] [hi:; hi] ['dʒenərəsli] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɒn] [him'self] . "
He blames me , or did , until he generously took it on himself ."
他 责备 我 , 或者 做过 , 直到 他 慷慨地 采取 它 在 他自己 . "

他一直责怪我, 直到他大方地承担了责任。

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
" What does it all mean ?
" 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

[aɪm] ['niəli] [dɪ'stræktɪd] .
I'm nearly distracted .
我是 几乎 愣 .

我几乎要分心了。

" ['nætəliz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pli:dɪŋ] .
" Natalie's eyes were pleading .
" 娜塔莉的 眼睛 是 恳求 .

娜塔莉的眼神充满恳求。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][spaɪd][ɒn][ju:; jʊ] ?
" Did you think I spied on you ?
" 做过 你 思考 我 间谍 在 你 ?

你以为我监视你吗?

" [dæn] [gləu] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] .
" Dan glowed with embarrassment and something more .
" 担 发光 和 尴尬 和 某物 更多的 .

丹的脸上既有尴尬, 又有其他更深层次的情绪。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] .
" I didn't know what to think , " he said .
" 我 没有 知道 什么 到 思考 , " 他 说 .

“我当时不知所措,”他说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['retʃɪdli] ['mɪzrəbl] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
" I was wretchedly miserable , for I was afraid .
" 我 曾是 可悲地 悲惨的 , 为了 我 曾是 害怕的 .

“我当时非常痛苦, 因为我害怕。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
And yet I knew you couldn't do such a thing .
和 然而 我 知道 你 不能 做 这样的 一个 事物 .

但我知道你不可能做出那样的事。

[aɪ][təʊld] [oʊ'ni:l] [aɪ] ['wʌznt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd][ɔ:(r)] [sed] [wen] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
I told O'Neil I wasn't responsible for what I did or said when with you ."
我 讲述 奥尼尔 我 不是 负责的 为了 什么 我 做过 或者 说 什么时候 和 你 . "

我告诉奥尼尔, 我和你在一起时所做或所说的话, 我概不负责。

" ['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] [sent] [em 'i:][tu:; tə]['əʊmə:(r)] ['pɜ:pəsli] .
" Mr . Gordon sent me to Omar purposely .
" 先生 . 戈登 发送 我 到 奥马尔 故意 .

“戈登先生故意派我去见奥马尔。”

[hi:; hi] [sent] [em 'i:] [twɑɪs] .
He sent me twice .
他 发送 我 两次 .

他给我发了两次。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [hu:] [brɔ:t] [hɪm] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
It was I who brought him word that the road was saved .
它 曾是 我 WHO 带来 他 单词 那 这 路 曾是 已保存 .

是我给他带来了道路修好的消息。

[ai][təʊld][ɔ:l][aɪ'd] [lɜ:nɪd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [heɪt] ['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] .
I told all I'd learned because I believed he no longer hated Mr . O'Neil .
我 讲述 全部 ID 学习 因为 我 相信 他 不 更长 憎恨 先生 : 奥尼尔 :

我把我了解到的一切都告诉了他，因为我相信他不再恨奥尼尔先生了。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ai] [nju:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:][æz; əz][hi:; hi] [di'si:v]
I was happy to tell all I knew , for he deceived me as he deceives
我 曾是 快乐的 到 告诉 全部 我 知道 , 为了 他 受骗 我 作为 他 欺骗
['evri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 :

我很高兴把我所知道的一切都告诉了他，因为他欺骗了我，就像他欺骗所有人一样。

[ai] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:] [lert] . "
I learned the truth too late ."
我 学习 这 真相 也 晚的 : "

我得知真相时已经太晚了。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ?
" Why do you stay here ?
" 为什么 做 你 停留 这里 ?

你为什么留在这里？

" [dæn][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['hɒtli] .
" Dan demanded , hotly .
" 担 要求 , 热 :

丹激动地要求道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[ai] — [daʊnt] [nəʊ] .
I — don't know .
我 — 不 知道 :

我不知道。

[pə'hæps] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪm][ə'freɪd][tu:; tə] [li:v] .
Perhaps because I'm afraid to leave .
也许 因为 我是 害怕的 到 离开 :

或许是因为我害怕离开。

[aɪm][ə'ləʊn] — [ju:; jʊ] [si:] ['mʌðə(r)] [bɪ'li:vz] [ɪn][hɪm] : [ʃi:z] [kəm'pli:tli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sweɪ] ,
I'm alone — you see mother believes in him : she's completely under his sway ,
我是 独自的 — 你 看 母亲 相信 在 他 : 她是 完全地 在下面 他的 摇摆 ,
我孤身一人——你看，母亲非常信任他：她完全受他控制。

[ænd; ænd][ai] [kænt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][hi:; hi][ɪz] .
and I can't tell her the sort of man he is .
和 我 不能 告诉 她 这 种类 的 男人 他 是 :

我无法告诉她他是什么样的人。

[ʃi:z] ['hæpi] , [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .
She's happy , and her happiness is worth more to me than my own .
她是 快乐的 , 和 她 幸福 是 值得 更多的 到 我 比 我的 自己的 .
她很幸福，她的幸福对我来说比我自己的幸福更重要。

[bʌt; bət] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ə'wei] .
But — I SHALL go away .
但 — 我 将 去 离开 :

但是——我终将离开。

[aɪ] [kænt] [stænd] [aɪ 'ti:] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "

I can't stand it here much longer .

我 不能 站立 它 这里 很多 更长 . "

我再也待不下去了。

" [weə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [gəʊ] ? "

" Where will you go ? "

" 在哪里 将要 你 去 ? "

你要去哪里？

" [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [əʊld] [həʊm] , [pə'hæps] .

" Back to my old home , perhaps .

" 后退 到 我的 老的 家 , 也许 .

“或许我会回到我以前的家。”

[ˈsʌmweə(r)] — [ˈeniweə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'læskə] . "

Somewhere — anywhere away from Alaska .

某处 — 任何地方 离开 从 阿拉斯加州 . "

某个地方——任何远离阿拉斯加的地方。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [get] [ə'ləŋ] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] . "

" I suppose you know I can't get along without you .

" 我 认为 你 知道 我 不能 得到 沿着 没有 你 . "

我想你应该知道，没有你我活不下去。

" [pli:z] [doʊnt] !

" Please don't !

" 请 不 !

“请不要！ ”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ʌnd] [swi:t] [tu:; tə] [em 'i:] , [bʌt; bət] — " [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)]

You have been very good and sweet to me , but — " She shook her

你 有 到过 非常 好的 和 甜的 到 我 , 但 — " 她 摇晃 她

[dɑ:k] [hed] .

dark head .

黑暗的 头 .

你对我很好，很温柔，但是——”她摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈmæri] [em 'i:] — [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðæt] [wei] . "

" You couldn't marry me — even if I cared for you in that way .

" 你 不能 结婚 我 — 甚至 如果 我 关心 为了 你 在 那 方式 . "

“即使我那样喜欢你，你也不能娶我。”

" [waɪ] ?

" Why ?

" 为什么 ?

“为什么？

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɔ:(r)] [nɒt] . "

I intend to marry you whether you want to or not .

我 打算 到 结婚 你 无论 你 想 到 或者 不是 . "

不管你愿不愿意，我都打算娶你。

" [əʊ] , [dæn] , [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [du:; də] .

" Oh , Dan , it wouldn't do .

" 哦 , 担 , 它 不会 做 .

“哦，丹，这可不行。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ə'baʊt] — [ˈmʌðə(r)] .

You know — about — mother .

你 知道 — 关于 — 母亲 .

你知道——关于——母亲。

[aɪv] [ˈniːli] [daɪd] [ɒv; əv] [ˈeɪm] , [ænd; ənd] — [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
I've nearly died of shame , and — it would be sure to come up .

我已经 几乎 死亡 的 耻辱 , 和 — 它 会 是 当然 到 来 向上 .

我羞愧得几乎要死了, 而且——这件事肯定会被提起。

[ˈsʌmbədi] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][aɪˈti:] , [ˈsʌmtaɪm] .
Somebody would speak of it , sometime .

某人 会 说话 的 它 , 有时 .

总有一天会有人提起这件事。

" [dænz] [bluː] [aɪz] [went] [kəʊld][ænd; ənd][ˈsməʊki][æz; əz][hiː; hi] [sed] :
" **Dan's blue eyes went cold and smoky as he said :**

" 丹的 蓝色的 眼睛 去 寒冷的 和 烟 作为 他 说 :

丹的蓝眼睛变得冰冷而迷离, 他说道:

" [aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [breɪv] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
" **It would take a pretty brave person to mention the subject in my presence .**

" 它 会 拿 一个 漂亮的 勇敢的 人 到 提到 这 主题 在 我的 在场 .

“在我面前提起这个话题的人需要很大的勇气。”

[aɪ][dʊənt][ˈkeə(r)][ə; eɪ] [wuːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈɡɔːd(ə)n][ɔː(r)][ɜː(r); jə(r)][ˈfæməli] [meɪ] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] .
I don't care a whoop for anything Gordon or your family may say or do .

我 不 关心 一个 哇哦 为了 任何事物 戈登 或者 你的 家庭 可能 说 或者 做 .

我一点也不在乎戈登或者你家人说什么做什么。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
" **There was a stir in the hall outside ,**

" 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 大厅 外部 ,

外面大厅里一片骚动,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] [ˈkɜːtis] [ˈɡɔːd(ə)n] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
and the speaker turned to behold Curtis Gordon himself in the doorway .

和 这 扬声器 转向 到 看哪 柯蒂斯 戈登 他自己 在 这 门口 .

演讲者转过身, 看到柯蒂斯·戈登本人站在门口。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]
The latter in passing had been drawn by the sound of voices and had

这 后者 在 通过 有 到过 绘制 经过 这 声音 的 声音 和 有

[lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

looked into the library .

看起来 进入 这 图书馆 .

后者路过时被人声吸引, 往图书馆里看了一眼。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈnætəliz] [ˈkɔːlə(r)] , [hiː; hi] [ˈfrʌnd] .
Recognizing Natalie's caller , he frowned .

识别 娜塔莉的 呼叫者 , 他 皱眉 .

认出是娜塔莉打来的电话, 他皱起了眉头。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] , [ˈkəʊldli] .
" **What is this ? " he inquired , coldly .**

" 什么 是 这 ? " 他 询问 , 冷冷地 .

“这是什么?”他冷冷地问道。

" [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] ?
" **A proposal ?**

" 一个 提议 ?

一份提案?

[duː; də][ai] [ɪntəˈrʌpt] ? "
 Do I interrupt ? "
 做 我 打断 ？ "

我可以打断吗？

" [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [dæn] ; [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [aɪˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [liːv] .
 " You do , " said Dan ; then , after a pause , " I'll finish it when you leave .
 " 你 做 , " 说 担 ； 然后 , 后 一个 暂停 , " 患病的 结束 它 什么时候 你 离开 .
 "你当然可以,"丹说道；然后，停顿了一下，“等你走了我再完成它。”

" [ˈɡɔːd(ə)n] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstepdɔːtə(r)] .
 " Gordon entered , and spoke to his stepdaughter .
 " 戈登 进入 , 和 辐 到 他的 继女 .

戈登走了进来，和他的继女说了几句话。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [ˈduːɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ? "
 " What is this man doing in my house ? "
 " 什么 是 这 男人 正在做 在 我的 房子 ？ "

“这个人怎么会在我家？”

" [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][æt; ət][maɪ][ɪnviˈteɪ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
 " He is here at my invitation , " she replied .
 " 他 是 这里 在 我的 邀请 , " 她 回复 .

“他是应我的邀请来的,”她回答说。

" [tel] [hɪm][tuː; tə] [liːv] .
 " Tell him to leave .
 " 告诉 他 到 离开 .

叫他离开。

[ai][wɒʊnt][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] . "
 I won't have him here . "
 我 惯于 有 他 这里 . "

我不会让他待在这里。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [emˈiː] ? " [kraɪd] [dæn] .
 " Why don't YOU tell me ? " cried Dan .
 " 为什么 不 你 告诉 我 ？ " 哭 担 .

“你为什么不告诉我？”丹喊道。

" [ai][doʊnt] [niːd] [æn; ən] [ɪnˈtɜːprətə(r)] . "
 " I don't need an interpreter . "
 " 我 不 需要 一个 翻译 . "

“我不需要翻译。”

" [jʌŋ] [mæn] , [doʊnt][biː; bi] [ræʃ] .
 " Young man , don't be rash .
 " 年轻的 男人 , 不 是 皮疹 .

年轻人，不要鲁莽行事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] .
 There is a limit to my patience .
 那里 是 一个 限制 到 我的 耐心 .

我的耐心是有限的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈdiːsnsɪ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
 If you have the indecency to come here after what you have done ,
 如果 你 有 这 不雅 到 来 这里 后 什么 你 有 完毕 ,
 如果你做了那样的事之后还有脸来这里，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][hæz; həz] [sed] [əˈbaʊt] [emˈiː] , [ai][jæl; jəl] [ˈsɜːt(ə)nli] —
 and after what your sister has said about me , I shall certainly —
 和 后 什么 你的 姐姐 有 说 关于 我 , 我 将 当然 —

听了你姐姐对我的那些评价，我一定会——

" [dæn] [brəʊk] [ɪn] [ˈrʌfli] : " [ai][ˈdid(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈɡɔːd(ə)n] .

" **Dan broke in roughly** : " **I didn't come to see you , Gordon** .
" 担 打破 在 大致 : " 我 没有 来 到 看 你 , 戈登 :

丹粗暴地插话道：“我不是来看你的，戈登。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nəʊ][ˈɡəʊldən]

You may be an agreeable sight to some people , but you're no golden
你 可能 是 一个 同意 视线 到 一些 人们 , 但 你是 不 金的

[ˈsʌnset] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

sunset in my eyes .
日落 在 我的 眼睛 :

你或许在某些人眼里赏心悦目，但在我眼里，你却不是金色的夕阳。

[ɪˈlaɪzə] [ˈflætəd] [juː; jʊ] .

Eliza flattered you .
伊丽莎 受宠若惊 你 :

伊丽莎说你过奖了。

" [ˈnætəli] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈterɪfaɪd] [kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgleəriŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]

" **Natalie gave a little terrified cry , for the men were glaring at each other**
" 娜塔莉 给予 一个 小的 恐惧 哭 , 为了 这 男人 是 刺眼 在 每个 其他

[ˈsævɪdʒli] .

savagely .
野蛮地 :

“娜塔莉发出了一声惊恐的低吟，因为那两个男人正恶狠狠地怒视着对方。”

[ˈnaɪðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Neither seemed to hear her .
两者都不 似乎 到 听到 她 :

他们俩似乎都没听到她的话。

" [dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [ˈɑːtɪk(ə)l] ? " " **Did you read that article ?** " " 做过 你 读 那 文章 ? " "

你读过那篇文章吗？

" [riːd] [aɪ ˈtiː] ?

" **Read it ?**
" 读 它 ?

“读过吗？ ”

[aɪ] [rəʊt] [aɪ ˈtiː] !

I wrote it !
我 写道 它 !

我写的！

" [ˈɡɔːrdənz] [feɪs] [fleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð] [reɪdʒ] ; [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ˈtreɪblɪŋ]

" **Gordon's face flamed suddenly with rage ; he pointed to the door with trembling**
" 戈登的 脸 火焰 突然 和 愤怒 ; 他 尖 到 这 门 和 发抖

[ˈfɪŋɡəz] , [ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪd] :

fingers , and shouted :
手指 , 和 喊叫 :

戈登的脸突然怒火中烧；他颤抖着手指着门，喊道：

" [get] [aʊt] !

" **Get out !**
" 得到 出去 !

“出去！

[aɪl] [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] .

I'll not have you here .
患病的 不是 有 你 这里 :

我不会让你待在这里。

[aɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ju:; jʊ][wʌns] .
I discharged you once .
我 出院 你 一次 .

我曾经让你出院过。

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

" [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [wɒz; wəz][ræpɪd][ænd; ənd] [θɪk] .
" His utterance was rapid and thick .
" 他的 发声 曾是 迅速的 和 厚的 .

“他说话又快又粗。”

[dæn] [smaɪld] ['mɜ:θləsli] , ['deɪndʒərəsli] .
Dan smiled mirthlessly , dangerously .
担 微笑 无情地 , 危险地 .

丹露出了一个毫无笑意却又危险的笑容。

[ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] :
In a soft voice he said :
在 一个 柔软的 嗓音 他 说 :

他轻声说道：

" [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [prə'pəʊzɪŋ] .
" I haven't finished proposing .
" 我 还没有 完成的 提议 .

“我还没求婚完呢。”

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] .
I expect to be accepted .
我 预计 到 是 公认 .

我希望自己能被录取。

[jʊl] ['pɑ:d(ə)n][em 'i:] , [aɪ] [nəʊ] . "
You'll pardon me , I know . "
你会 赦免 我 , 我 知道 . "

我知道，请您原谅。

" [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] , [ju:; jʊ] —
" Will you go , you —
" 将要 你 去 , 你 —

“你会去吗，你——”

" [dæn] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [fɜ:st] ['aʊtkraɪ] , [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf]
" Dan turned to the girl , who , after that first outcry , had stood as if
" 担 转向 到 这 女孩 , WHO , 后 那 第一的 强烈抗议 , 有 站立 作为 如果
[ˈspelbaʊnd] ,
spellbound ,
着迷 ,

丹转向那个女孩，女孩在第一次惊叫之后，就一直像着了魔似的站在那里。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
her face pale , her eyes shining .
她 脸 苍白 , 她 眼睛 灼灼 .

她脸色苍白，双眼闪亮。

" [ˈnætəli] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈʒ:nɪstli] , " [juː; jʊ] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wið] [ðɪs]
" **Natalie dear** , " **he said** , **earnestly** , " **you can't live in the same house with this**
" 娜塔莉 亲爱的 , " 他 说 , 切实 , " 你 不能 居住 在 这 相同的 房子 和 这
[biːst] .
beast .
兽 .

“亲爱的娜塔莉,”他认真地说,“你不能和这头野兽住在同一个屋檐下。”

[hiːz] [ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .
He's a cheat and a scoundrel .
他是 一个 欺骗 和 一个 恶棍 .

他是个骗子,是个无赖。

[hiːz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiːl] [sək'siːd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ,
He's done his best to spoil your life , and he'll succeed if you stay ,
他是 完毕 他的 最好的 到 剧透 你的 生活 , 和 地狱 成功 如果 你 停留 ,
他已经竭尽全力毁掉你的生活,如果你留下,他就会得逞。

[səʊ] [kʌm] [wið] [em 'iː] [naʊ] .
so come with me now .
所以 来 和 我 现在 .

所以现在跟我来。

[ɪˈlaɪzə] [lʌvz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈwʌnts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevə(r)] [siːs] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] [wið] [ɔːl] [maɪ]
Eliza loves you and wants you , and I'll never cease loving you with all my
伊丽莎 爱 你 和 想要 你 , 和 患病的 绝不 停止 爱 你 和 全部 我的
[hɑːt] .
heart .
心 .

伊莉莎爱你,想要你,而我也会永远全心全意地爱你。

[ˈmæri] [em 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] —
Marry me , and we'll go —
结婚 我 , 和 出色地 去 —

嫁给我,我们一起走——

" [ˈɡɔːd(ə)n] [ˈʌtə] [æn; ən] [ɪnɑːˈtɪkjələt] [saʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [wið] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈwɜːkɪŋ]
" **Gordon uttered an inarticulate sound and came forward with his hands working**
" 戈登 说出 一个 不善言辞 声音 和 来了 向前 和 他的 双手 在职的
[ˈhʌŋɡrəli] .
hungrily .
饥饿地 .

戈登发出含糊不清的声音,走上前去,双手贪婪地忙碌着。

" [daʊnt] [ɪntəˈrʌpt] ! " [wɔːnd] [dæn] , [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
" **Don't interrupt !** " **warned Dan , over his shoulder ,**
" 不 打断 ! " 警告 担 , 超过 他的 肩膀 ,
“别打断我!”丹回头警告道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [gliːm] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɒntrɑːst] [wið] [hɪz; ɪz] [tæn] .
and his white teeth gleamed in sudden contrast with his tan .
和 他的 白色的 牙齿 闪闪发光 在 突然 对比 和 他的 棕褐色 .

他洁白的牙齿与他晒黑的皮肤形成了鲜明的对比。

" [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] , [dɪə(r)] — " [ˈɡɔːrdənz] [klʌtʃ] [fel] [əˈpɒn] [hɪm]
" **No man could love you as I do , dear —** " **Gordon's clutch fell upon him**
" 不 男人 可以 爱 你 作为 我 做 , 亲爱的 — " 戈登的 离合器 跌倒 之上 他
[ænd; ənd] [ˈtaɪt(ə)nd] .
and tightened .
和 收紧 .

“亲爱的,没有人会像我一样爱你——”戈登一把抓住他,紧紧地抱住了他。

[dæn] ['stɪfənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [siːst] .
Dan stiffened , and his words ceased .
担 僵硬 , 和 他的 字 停止 .

丹的身体僵住了，他不再说话了。

[ðen] [ðə; ði] [tʌt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fle] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)] .
Then the touch upon his flesh became unbearable .
然后 这 触碰 之上 他的 肉 成为 难以忍受 .

然后，肌肤接触的感觉变得难以忍受。

[hwɜːrl] , [hi; hi] [rentʃ] [hɪm'self] [friː] .
Whirling , he wrenched himself free .
旋转 , 他 扭动 他自己 自由的 .

他猛地转身，挣脱了束缚。

[hi; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)] [naʊ] ;
He was like a wild animal now ;
他 曾是 喜欢 一个 荒野 动物 现在 ;

他现在就像一头野兽；

[ˈbɒdi] [ænd; ənd]['spɪrɪt][hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] [æt; ət]['kɒntækt] [wɪð] ['gɔːd(ə)n] .
body and spirit had leaped into rebellion at contact with Gordon .
身体 和 精神 有 跳跃 进入 叛乱 在 接触 和 戈登 .

与戈登接触后，身心都陷入了反抗之中。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rɪ'zentmənt] [bɜːst] [ɪts] [baʊndz] ; [hɪz; ɪz] [liːn] ['mʌs(ə)lz] ['kwɪvəd] .
His long resentment burst its bounds ; his lean muscles quivered .
他的 长的 怨恨 爆裂 它是 界限 ; 他的 倾斜 肌肉 颤抖 .

他长久以来的怨恨终于爆发；他精瘦的肌肉颤抖起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第17/21页

[hɪz; ɪz] [freɪm] ['treɪmbl̩d] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [rɪ'streɪnd] [sʌm; səm] [trə'mendəs] ['preʃə(r)] [frəm; frəm] [wɪ'ðɪn]
His frame trembled as if it restrained some tremendous pressure from within
他的 框架 颤抖 作为 如果 它 克制 一些 巨大的 压力 从 之内

他的身体颤抖着，仿佛在承受着来自体内的巨大压力。

" [dʊənt][duː; də] [ðæt] !
" Don't do that !
" 不 做 那 ！

别那样做！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɔːsli] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [sliːv] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmiːz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd]
" he cried , hoarsely , and brushed the sleeve where his enemy's fingers had
" 他 哭 , 沙哑地 , 和 刷过 这 袖子 在哪里 他的 敌人的 手指 有
[ˈrestɪd] ,
rested ,
休息 ,

他嘶哑地喊道，并拂去敌人手指曾停留过的袖子上的痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [soɪld] .
as if it had been soiled .
作为 如果 它 有 到过 脏的 .

仿佛被弄脏了一样。

[ˈɡɔːd(ə)n] [snaɪrld] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
Gordon snarled , and stretched out his hand a second time ;
戈登 纠缠 , 和 拉伸 出去 他的 手 一个 第二 时间 ;
戈登咆哮着，再次伸出手；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [strʌk] .
but the younger man raised his fist and struck .
但 这 年轻 男人 提高 他的 拳头 和 击 .

但年轻男子举起拳头打了出去。

[wʌns] , [twɑɪs] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['bəʊni] ['nʌk(ə)lz] ['ɪntuː] [ðæt] ['pɜːp(ə)l] ,
Once , twice , again and again he flung his bony knuckles into that purple ,
一次 , 两次 , 再次 和 再次 他 扔 他的 骨质 指关节 进入 那 紫色的 ,
他一次又一次地将骨节分明的指关节猛击那片紫色区域。

[dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ləʊð] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'kliːn] .
distorted face , which he loathed as a thing unclean .
扭曲 脸 , 哪个 他 令人厌恶 作为 一个 事物 不洁 .

他那扭曲的脸让他感到厌恶，视之为不洁之物。

[hiː; hi] ['bætəd] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [mænz] [ɡɑːd] : [raɪt] [ænd; ənd][left] [hiː; hi] [reɪnd] [bləʊz] ,
He battered down the big man's guard : right and left he rained blows ,
他 伤痕累累 向下 这 大的 男人的 警卫 : 正确的 和 左边 他 下雨了 打击 ,
他击溃了那个大个子的防守：左右开弓，拳如雨点般落下。

[ˈstepɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [fel] [bæk] .
stepping forward as his victim fell back .
步进 向前 作为 他的 受害者 跌倒 后退 .

趁着受害者后退之际，他向前迈了一步。

[ˈɡɔːd(ə)n] [riːld] , [hiː; hi] [pɔː] [ˈwaɪldli] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd]
Gordon reeled , he pawed wildly , he swung his arms , but they encountered
戈登 卷曲 , 他 爪子 疯狂地 , 他 摇摆 他的 武器 , 但 他们 遭遇
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

戈登踉跄了一下，胡乱地抓挠，挥舞着手臂，但什么也没碰到。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [hɑːf] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
Yet he was a heavy man , and , although half stunned by the sudden
然而 他 曾是 一个 重的 男人 , 和 , 虽然 一半 目瞪口呆 经过 这 突然
[ˈɒnslɔːt] ,
onslaught ,
猛攻 ,

然而，他体型庞大，尽管被突如其来的袭击弄得有些不知所措，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhevi] [məˈhɒɡəni]
he managed to retain his feet until he brought up against the heavy mahogany
他 管理 到 保持 他的 脚 直到 他 带来 向上 反对 这 重的 桃花心木
[ˈriːdɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
reading - table in the center of the room .
阅读 - 桌子 在 这 中心 的 这 房间 .

他勉强站稳，直到走到房间中央那张沉重的红木书桌前。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [endɪd] [ðeə(r)] ; [əˈnʌðə(r)] [bləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈbʌk(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [sæɡd] .
His retreat ended there ; another blow and his knees buckled , his arms sagged .
他的 撤退 结束 那里 ; 其他 吹 和 他的 膝盖 弯曲 , 他的 武器 下垂 .

他的撤退到此为止；又一次打击，他双膝一软，双臂无力地垂了下来。

[ðen] [dæn] [ˈsʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [swʌŋ] .
Then Dan summoned all his strength and swung .
然后 担 被召唤 全部 他的 力量 和 摇摆 .

然后丹使出浑身解数挥拳打了出去。

[ˈɡɔːd(ə)n] [grəʊn] , [ləːtʃ] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [sprɔːld] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːm] [red] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːpɪt] ,
Gordon groaned , lurched forward , and sprawled upon the warm red velvet carpet ,
戈登 呻吟 , 踉跄了一下 向前 , 和 蔓延 之上 这 温暖的 红色的 天鹅绒 地毯 ,
[feɪs] [daʊn] ,
face down ,
脸 向下 ,

戈登呻吟一声，向前踉跄了一下，脸朝下趴在温暖的红色天鹅绒地毯上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈtwɪstɪd] [ˈʌndə(r)][hɪm] .
with his limbs twisted under him .
和 他的 四肢 扭曲 在下面 他 .

他的四肢扭曲地躺在身下。

[hɪz; ɪz] [ˈvæŋkwɪʃə] [stʊd] [əʊvə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] ,
His vanquisher stood over him for an instant ,
他的 征服者 站立 超过 他 为了 一个 立即的 ,

他的征服者在他上方站了一会儿，

[ðen] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ˈnætəli] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kiːn] [ænd; ənd][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈpredət(ə)rɪ] .
then turned upon Natalie a face that was now keen and cruel and predatory .
然后 转向 之上 娜塔莉 一个 脸 那 曾是 现在 敏锐的 和 残忍的 和 掠食性 .

然后，他转过头来，用一种锐利、残酷、充满掠夺性的表情看着娜塔莉。

" [kʌm] !
" **Come** !
" 来 !

“来！

[wi:l; wil][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] ['swɪftli] , [hi:; hi] [tʊk]
We'll be married to - day , " he said ; and , crossing swiftly , he took
出色地 是 已婚 到 - 天 , " 他 说 ; 和 , 过境 迅速地 , 他 采取
[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
her two hands in his .
她 二 双手 在 他的 .
“我们今天就要结婚了,”他说; 然后, 他迅速走到她身边, 握住了她的双手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:ɪ] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] .
His voice was harsh and imperative .
他的 嗓音 曾是 残酷的 和 至关重要的 .
“他的声音严厉而命令。
" [hi:z] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [səʊ][daʊnt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] .
" **He's down and out , so don't be frightened .**
" 他是 向下 和 出去 , 所以 不 是 害怕 .
“他现在落魄潦倒, 所以不要害怕。”

[naʊ] ['hʌri] !
Now hurry !
现在 匆忙 !
“快点!
[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæmd] ['nʌns(ə)ns] . " **I've had enough of this damned nonsense . "**
我已经 有 足够的 的 这 该死的 废话 . " **I've had enough of this damned nonsense . "**
我受够了这些该死的胡闹!

" [aɪ] — [aɪm][nɒt] ['fraɪ(ə)nd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['deɪzɪdli] .
" **I — I'm not frightened , " she said , dazedly .**
" 我 — 我是 不是 害怕 , " 她 说 , 茫然地 .
“我.....我不害怕,”她茫然地说。
" [bʌt; bət] — [aɪ] — " [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊv] [pɑ:st][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" **But — I — " Her eyes roved past him as if in quest of something .**
" 但 — 我 — " 她 眼睛 漫游 过去的 他 作为 如果 在 寻求 的 某物 .
“但是——我——”她的目光越过他游移, 仿佛在寻找什么。

" [hɪə(r)] !
" **Here !**
" 这里 !
“这里!
[ðɪsɪ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ræp] .
This'll do for a wrap .
这将 做 为了 一个 裹 .
就此结束吧。

" [dæn] [wɪpt] [hɪz; ɪz][fɜ:(r)] ['əʊvəkəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Dan whipped his fur overcoat from a chair and flung it about her .**
" 担 鞭打 他的 毛皮 大衣 从 一个 椅子 和 扔 它 关于 她 .
“丹从椅子上扯下他的皮大衣, 扔到她身上。
" [maɪ][hæt] , [tu:] !
" **My hat , too !**
" 我的 帽子 , 也 !
“我的帽子也是! ”

" [hi:; hi] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] ['stetsn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [da:k] [heə(r)][ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m]
" **He crushed his gray Stetson over her dark hair and , slipping his arm**
" 他 碎 他的 灰色的 斯泰森 超过 她 黑暗的 头发 和 , 滑倒 他的 手臂
[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
about her shoulders ,
关于 她 肩膀 ,
他将灰色的斯泰森毡帽压在她乌黑的头发上, 然后手臂搭在她的肩膀上,

[ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɔ:l] .
urged her toward the hall .
敦促 她 朝向 这 大厅 .
催促她朝大厅走去。

" [mʌðə(r)] !
" **Mother !**
" 母亲 !
“母亲!

[ʃɪl] ['nevə(r)] — "
She'll never — "
壳 绝不 — "
她永远不会——”

" [wi:l; wil] [kɔ:l] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] .
" **We'll call on her together .**
" 出色地 称呼 在 她 一起 .
我们将一起拜访她。

[aɪl] [du:; də][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] .
I'll do the talking for both of us .
患病的 做 这 说 为了 两个都 的 我们 .
我来代表我们俩发言。

" [hi:; hi] [dʒɜ:k] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][f'əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [rentʃ] [aɪ 'ti:]
" **He jerked the front door open with a force that threatened to wrench it**
" 他 猛地一抖 这 正面 门 打开 和 一个 力量 那 威胁 到 扳手 它
[frɒm; frəm][ɪts][f'hɪndʒɪz][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [kəʊld] .
from its hinges and thrust his companion out into the bracing cold .
从 它是 铰链 和 推力 他的 伴侣 出去 进入 这 支撑 寒冷的 .
“他猛地拉开前门, 力道之大几乎要把门从门框上扯下来, 把他的同伴推到刺骨的寒风中。

[ðen] , [æz; əz] ['ɡɔ:rdənz] [dʒæpə'ni:z][bʌtlə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Then , as Gordon's Japanese butler came running from the rear of the house ,
然后 , 作为 戈登的 日本人 管家 来了 跑步 从 这 后部 的 这 房子 ,
[hi:; hi] [tɜ:nd] .
he turned .
他 转向 .
这时, 戈登的日本管家从房子后面跑了过来, 他转过身来。

" [heɪ] , [ju:; jʊ] !
" **Hey , you !**
" 嘿 , 你 !
“嘿, 你!

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['ʃɑ:pli] .
" **he cried , sharply .**
" 他 哭 , 尖锐地 .
他厉声喊道。

" [ðə; ði] [bɒs] [hæz; həz] [ɡɒn] [ɒn] [ə; eɪ][f'ɪt(ə)] ['vɪzɪt] .
" **The boss has gone on a little visit .**
" 这 老板 有 已消失 在 一个 小的 访问 .
老板出去小考察了。

[doʊnt][ˈstʌmb(ə)][ˈəʊvə(r)][hɪm] .
Don't stumble over him .
不 绊倒 超过 他 .

别绊到他。

[ænd; ənd] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːd(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæpəltən] [wɪl] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
And tell Mrs . Gordon that Mr . and Mrs . Appleton will call on her in
和 告诉 太太 . 戈登 那 先生 . 和 太太 . 阿普尔顿 将要 称呼 在 她 在
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dæn] [ˈæpəltən] ,
a few days — Mr . and Mrs . Dan Appleton ,
一个 很少 天 — 先生 . 和 太太 . 担 阿普尔顿 ,
告诉戈登太太, 阿普尔顿夫妇过几天会来拜访她——丹·阿普尔顿夫妇。

[ɒv; əv][ˈəʊməː(r)] !
of Omar !
的 奥马尔 !

奥马尔!

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][pra(r)] ; [dæn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtredɪŋ]
" **It was but a few steps to the pier ; Dan felt that he was treading**
" 它 曾是 但 一个 很少 步骤 到 这 码头 ; 担 毛毡 那 他 曾是 踩踏
[ɒn][eə(r)] ,
on air ,
在 空气 ,
“离码头只有几步之遥; 丹感觉自己像在云端漫步。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪəs] , [ʌnˈriːzənɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [pəˈzeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
for the fierce , unreasoning joy of possession was surging through his veins .
为了 这 凶猛的 , 不讲道理 喜悦 的 拥有 曾是 滔滔 通过 他的 静脉 .
因为占有带来的那种强烈而无理性的喜悦在他的血管里奔涌。

[hɪz; ɪz][əʊld] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd] [daʊt] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hiː; hi] [met] [riˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl]
His old indecision and doubt was gone , and the men he met recoiled
他的 老的 优柔寡断 和 怀疑 曾是 已消失 , 和 这 男人 他 遇见 反冲
[brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhɒstəl] [ɡlɑːns] ,
before his hostile glance ,
前 他的 敌对的 瞥一眼 ,
他以往的犹豫和疑虑消失了, 他遇到的所有人都被他充满敌意的目光吓得退缩了。

[ˈsteərɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [ɪn] [brɪˈwɪldəmənt] .
staring after him in bewilderment .
凝视 后 他 在 困惑 .
茫然地望着他的背影。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈnætəli] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [bɔːntʃ] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈvaɪələntli]
But as he lifted Natalie down into the launch he felt her shaking violently
但 作为 他 抬起 娜塔莉 向下 进入 这 发射 他 毛毡 她 摇晃 暴力
,
,
,
但当他把娜塔莉抱进发射台时, 他感到她剧烈地颤抖起来。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈselfɪ] [ˌegzəlˈteɪʃn] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [səˈlɪsɪtjuːd] .
and of a sudden his selfish exultation gave way to a tender solicitude .
和 的 一个 突然 他的 自私 大喜 给予 方式 到 一个 投标 关怀 .
突然间, 他自私的得意忘形变成了温柔的关切。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
" **There , there !**
" 那里 , 那里 !

“好了好了! ”

" [hi:: hi] [sed] , [ˈdʒentli] .
" he said , gently .
" 他 说 , 轻轻地 .

他轻声说道。

" [dʊʊnt][kraɪ] , [ˈhʌni] .
" Don't cry , honey .
" 不 哭 , 蜂蜜 .

“别哭，宝贝。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系！

" [ʃi:: ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:: tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:: hi] [sɔ:] [ðæt]
" She raised her face to his , and his head swam , for he saw that
" 她 提高 她 脸 到 他的 , 和 他的 头 游泳 , 为了 他 锯 那
[ʃi:: ʃi][wɒz; wəz][ˈreɪdɪənt] .
she was radiant .
她 曾是 辐射状 .

她抬起头看向他，他顿时头晕目眩，因为他看到她容光焕发。

" [aɪm][nɒt] [ˈkraɪɪŋ] ; [aɪm] [ˈlɑ:fɪŋ] .
" I'm not crying ; I'm laughing .
" 我是 不是 哭泣 ; 我是 笑 .

“我没哭，我在笑。”

[aɪ] — [aɪm][mæd] — [ɪnˈseɪn] [wɪð] [ˈhæpɪnəs] .
I — I'm mad — insane with happiness .
我 — 我是 疯狂的 — 疯狂的 和 幸福 .

我——我疯了——高兴得都快疯了。

" [hi:: hi] [kraʃt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:: tə][hɪm] , [hi:: hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
" He crushed her to him , he buried his face in her neck ,
" 他 碎 她 到 他 , 他 埋葬 他的 脸 在 她 脖子 ,
他紧紧地把她搂在怀里，把脸埋在她的颈窝里。

[ˈmʌmblɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] :
mumbling her name over and over :
喃喃自语 她 姓名 超过 和 超过 :

她一遍又一遍地喃喃自语着她的名字：

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [nju:] [ðæt] [hi:: hi][wɒz; wəz] [ˈræptʃərəsli] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈku:nskɪn]
and neither of them knew that he was rapturously kissing the coonskin
和 两者都不 的 他们 知道 那 他 曾是 欣喜若狂 接吻 这 浣熊皮
[ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɡreɪtkəʊt] .
collar of his own greatcoat .
衣领 的 他的 自己的 大衣 .

他们俩都不知道，他正欣喜若狂地亲吻着自己大衣上的浣熊皮领子。

[ðə; ði] - , [ˈməʊtə(r)][kræŋk][ɪn][hænd] , [pɔ:zd] , [ˈsteəriŋ] ; [hi:: hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈəʊpən] -
The launchman , motor crank in hand , paused , staring ; he was still open -
这 - , 发动机 曲柄 在 手 , 暂停 , 凝视 ; 他 曾是 仍然 打开 -
[maʊðd] [wen] [dæn] ,
mouthed when Dan ,
嘴巴 什么时候 担 ,

船夫手里拿着马达曲柄，停了下来，目瞪口呆；丹出现时，他仍然张着嘴。

[ˈkætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈʃaʊtɪd] :
catching sight of him , shouted :
捕捉 视线 的 他 , 喊叫 :

看到他，便喊道：

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈɪdiət] ?
What's the matter , idiot ?
" 是什么 这 事情 , 笨蛋 ?

“怎么了，笨蛋？”

[ɪz][ɔ:(r); jə(r)] [bæk] [ˈbrəʊkən] ? " **Is your back broken ?** "
是 你的 后退 破碎的 ? "

你的背骨折了吗？

" [jes] — [nəʊ] , [sɜ:(r)] !
Yes — No , sir !
" 是的 — 不 , 先生 !

“是——不，先生！”

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [spʌn] [ðə; ði][flaɪ] - [wi:l] [ˈvɪɡərəsli] ;
The fellow spun the fly - wheel vigorously ;
" 这 同伴 旋转 这 飞 - 车轮 大力 ;

“那人使劲转动飞轮；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kra:ft] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [vaɪ'breɪt] [ænd; ənd] [ˈkwɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔ:(r)]
the little craft began to vibrate and quiver and then swung out from shore
这 小的 工艺 开始 到 震动 和 颤动 和 然后 摇摆 出去 从 支撑
.
:
.

小船开始震动、颤抖，然后飘离了岸边。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈendʒənməŋ] [jeld] .
A moment later and the engineman yelled .
一个 片刻 之后 和 这 轮机员 大喊 .

片刻之后，火车司机大喊起来。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [ˈstriəriŋ] - [wi:l] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [greɪzd]
He came stumbling forward and seized the steering - wheel as the boat grazed
他 来了 踉跄 向前 和 查获 这 转向 - 车轮 作为 这 船 放牧

[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a buoy .
一个 浮标 .

他踉跄着向前走去，一把抓住方向盘，这时船擦到了浮标。

" [ðæts] [raɪt] , [ju:; jʊ] [striə(r)] , " [dæn] [lɑ:ft] , [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊld] .
That's right , you steer , " Dan laughed , relaxing his hold .
" 那就是 正确的 , 你 转向 , " 担 笑了 , 放松 他的 抓住 .

“没错，你来掌舵，”丹笑着放松了握着舵的手。

[tu:; tə] [ˈnætəli] [hi:; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skaɪ] - [ˈpaɪlət] [ɪn] [ˈəʊmə:(r)] , " [ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)]
To Natalie he said , " There's a sky - pilot in Omar , " and pressed her
到 娜塔莉 他 说 , " 有 一个 天空 - 飞行员 在 奥马尔 , " 和 按下 她

[tu:; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

他对娜塔莉说：“奥马尔是个飞行员”，然后把她拉到自己身边。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə] [ˈəʊmə:(r)] , " [ʃi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
It's a long way to Omar , " she answered ,
" 它是 一个 长的 方式 到 奥马尔 , " 她 回答 ,

“去奥马尔那里路途遥远，”她回答说。

[ðen] [hɪd][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [sed] , ['mi:kli] , " [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] [kɔ:r'teɪz]
then hid her face against his breast and said , meekly , " There's one in Cortez
然后 隐藏 她 脸 反对 他的 胸部 和 说 , 温顺地 , " 有 一 在 科尔特斯 ,

然后她把脸埋在他的胸膛里，温顺地说：“科尔特斯有一个，

[tu:] , [ænd; ənd] [hɪz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] .
too , and he's much nearer .
也 , 和 他是 很多 更近 .

而且他离得更近。

" [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
" **XXII**
" 二十二

二十二

[haʊ] [ðə; ði] ['hæzəd] [wɒz; wəz] [pleɪd]
HOW THE HAZARD WAS PLAYED
如何 这 冒险 曾是 玩

阿扎尔是如何踢的

[ɪ'laɪzəz] ['gri:tɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌnə,wei] [wɒz; wəz][æz; əz] [wɔ:m] [æz; əz][ðeə(r)] [hɑ:ts] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
Eliza's greeting to the runaways was as warm as their hearts could wish .
伊丽莎的 问候 到 这 逃亡者 曾是 作为 温暖的 作为 他们的 心 可以 希望 .

伊莱扎对这些离家出走的孩子的问候，温暖得让他们心满意足。

[ʃi;; ʃi] [di'vain] [ðə; ði] [tru:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] ,
She divined the truth before they could speak ,
她 神谕 这 真相 前 他们 可以 说话 ,

不等他们开口，她就洞悉了真相。

[ænd; ənd] [tʊk] ['nætəli] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:mz] [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ][ɒv; əv] ['welkəm] .
and took Natalie in her arms with a glad cry of welcome .
和 采取 娜塔莉 在 她 武器 和 一个 高兴的 哭 的 欢迎 .

她高兴地将娜塔莉抱在怀里，欢呼雀跃。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [kɪst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [wept] , [lɑ:ft] , [wept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] , [kɪst] [ə'gen] ,
The two girls kissed each other , wept , laughed , wept a little more , kissed again ,
这 二 女孩们 亲吻 每个 其他 , 哭泣 , 笑了 , 哭泣 一个 小的 更多的 , 亲吻 再次 ,

两个女孩互相亲吻，哭泣，大笑，又哭了一会儿，再次亲吻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [keɪm] [aʊt] .
and then the story came out .
和 然后 这 故事 来了 出去 .

然后，事情就曝光了。

[dæn][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['swəʊlən] [wɪð] [praɪd] .
Dan was plainly swollen with pride .
担 曾是 显然 肿 和 自豪 .

丹显然得意洋洋。

" [aɪ] ['wɒləp] [hɪm] , [sɪs] !
" **I walloped him , Sis !**
" 我 猛击 他 , 妹妹 !

“我揍了他一顿，姐姐！ ”

" [hi;; hi][təʊld][hɜ:(r); hæ(r)] .
" **he told her .**
" 他 讲述 她 .

他告诉了她。

" [ai][gɒt][ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] ,
" **I got even for the whole family** ,
" 我 得到 甚至 为了 这 所有的 家庭 ,

“我为全家报了仇。”

[ænd; ənd][ai] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][kləʊzd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈu:tɪz] [ɒv; əv][ˈneɪt(ə)r] .
and I believe his eyes are closed even to the beauties of nature .
和 我 相信 他的 眼睛 是 关闭 甚至 到 这 美女 的 自然 .

我相信他甚至对大自然的美丽也视而不见。

[hi:; hi][wʊənt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [ˈnəʊtɪs] .
He won't be able to read the wedding - notice .
他 惯于 是 有能力的 到 读 这 婚礼 - 注意 .

他将无法阅读结婚启事。

" [ɪˈlaɪzə] [hʌgd] [hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [əˈdɔ:ɪŋli] .
" **Eliza hugged his arm and looked at him adoringly** .
" 伊丽莎 拥抱 他的 手臂 和 看起来 在 他 深情地 .

伊丽莎抱住他的胳膊，深情地望着他。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsplendɪd] !
" **It must have been perfectly splendid** !
" 它 必须 有 到过 完美 灿烂 !

“那一定非常精彩！”

" [ˈnætəli] [nˈɒdɪd] .
" **Natalie nodded** .
" 娜塔莉 点头 .

娜塔莉点了点头。

" [ai][wɒz; wəz] [əˈsli:p] , " [fi:; fi] [sed] , " [bʌt; bət][dæŋ] [ʃɒkt] [em ˈi:][waɪd] [əˈweɪk] .
" **I was asleep , she said , but Dan shocked me wide awake** .
" 我 曾是 睡着了 , " 她 说 , " 但 担 震惊 我 宽的 醒 .

“我当时睡着了,”她说,“但丹把我吓醒了。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈti:] ?
Can you imagine it ?
能 你 想象 它 ?

你能想象吗？

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [ˈfi:ɪŋz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)] — [ðæt] [bru:t] .
I didn't know my own feelings until he went for — that brute .
我 没有 知道 我的 自己的 情怀 直到 他 去 为了 — 那 蛮力 .

直到他做出那种事，我才意识到自己的感受——那个野蛮人。

[ðen] [ai] [nju:] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Then I knew all at once that I had loved him all the time .
然后 我 知道 全部 在 一次 那 我 有 喜爱 他 全部 这 时间 .

那一刻我才恍然大悟，原来我一直都爱着他。

[ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] [ˈfʌni] ?
Isn't it funny ?
不是 它 有趣的 ?

是不是很有趣？

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][em ˈi:] — [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] !
It came over me — so suddenly !
它 来了 超过 我 — 所以 突然 !

它突然就来了！

[ai] — [ai][kænt] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hi:z] [maɪn] .
I — I can't realize that he's mine .
我 — 我 不能 意识到 那 他是 矿 .

我.....我无法接受他是我的。

" [fɪː; ʃɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [swel]
" She turned her eyes upon him with an expression that made his chest swell
 " 她 转向 她 眼睛 之上 他 和 一个 表达 那 制成 他的 胸部 膨胀
 [ˈpraʊdli] .
proudly .
 自豪地 .

她转过头来看他，眼神中流露出的神情让他胸中充满了自豪感。

" [dʒi:] !
" Gee !
 " 吉 !

“哎呀！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
 " 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ'd][hæv; həv] [pɪtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] [ˈfeləʊ] [aɪ] [met] .
" If I'd known how she felt I'd have pitched into the first fellow I met .
 " 如果 ID 已知 如何 她 毛毡 ID 有 投球 进入 这 第一的 同伴 我 遇见 .
 “如果我知道她的感受，我就会和遇到的第一个男人上床。”

[ə; eɪ] [mænɪz] [æən; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fu:l] [tɪl] [hi:; hi] [gets] ['mærid] .
A man's an awful fool till he gets married .
 一个 男人的 一个 可怕 傻子 直到 他 获得 已婚 .
 男人结婚前都是个十足的傻瓜。

" [ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l][pɒ; əv][ðə; ði] [deɪz] [ˈɪnsɪdənts] , [ˈzestfl] , [fʊl] [pɒ; əv] [ˈhæpi]
There followed a recital of the day's incidents, zestful, full of happy
 " 那里 随后 一个 独奏会 的 这 天 事件 , 充满活力的, 满的 的 快乐的
 [daɪˈɡreʃən] ,
digressions ,
 题外话 ,

“随后，他兴致勃勃地讲述了当天发生的种种事件，其中不乏令人愉快的插曲。”

[ˈendləs] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌvəz] ,
endless ; for the couple , after the manner of lovers ,
 无尽的 ; 为了 这 夫妻 , 后 这 方式 的 恋人 ,
 无休止的；对于这对情侣来说，就像恋人一样，

[tʊk] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ɪ'ntuː][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ə'lon]

took **it** **for** **granted** **that** **Eliza** **was** **caught up into the seventh heaven along**

采取 它 为了 的确 那 伊丽莎白 曾是 捕捉 向上 进入 这 第七 天堂 沿着

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with **them** .

和 他们 .

他理所当然地认为伊莱扎也和他们一起坠入了天堂。

[dæn][wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [braɪd] [si:md] ['dɪzi] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]
Dan was drunk with delight , and his bride seemed dizzyed by the change which
担 曾是 醉 和 喜 , 和 他的 新娘 似乎 头晕 经过 这 改变 哪个
[hæd; həd][,oʊvər'teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] .
had overtaken her .
有 被超越 她 .

丹欣喜若狂，而他的新娘似乎被这突如其来的变化弄得晕头转向。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [mɪ'rækjələs] , ['ɔːlməʊst] [ʌnbɪ'liːvəb(ə)] ,
She looked upon it as miraculous , almost unbelievable ,
她 看起来 之上 它 作为 神奇 , 几乎 难以置信 ,
 她觉得这简直是个奇迹，难以置信。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] [hɜ:(r); hə(r)][ˈri:əl] [self] [əˈsɜ:tɪd] [ɪtˈself] .
and under the spell of her happiness her real self asserted itself .
和 在下面 这 拼写 的 她 幸福 她 真实的 自己 断言 本身 .

在幸福的氛围中，她展现出了真实的自我。

[ðəʊz] [kˈeəz] [ænd; ənd] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [wɪt] [hæd; həd] [riˈæktɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][kəʊld][ænd; ənd]
Those cares and humiliations which had reacted to make her cold and
那些 关心 和 羞辱 哪个 有 反应 到 制作 她 寒冷的 和
[self] - [kənˈteɪnd] [dɪsəˈpiəd] ,
self - contained disappeared ,
自己 - 包含 消失 ,

那些曾让她变得冷漠孤僻的忧虑和屈辱都消失了。

[ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈɡɜ:rlɪʃnɪs] [ðæt] [dɪˈstræktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnju:li] [meɪd] [ˈhʌzbənd]
giving place to an impetuous girlishness that distracted her newly made husband
给予 地方 到 一个 浮躁 少女情怀 那 愣 她 新 制成 丈夫
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [rɪˈlaɪzə] .
and delighted Eliza .
和 高兴极了 伊丽莎 .

她变得任性而任性，这让新婚丈夫分了心，却让伊莱扎感到高兴。

[ðə; ði][lɑ:st] [ˈlɪŋgərɪŋ] [daut] [ðæt] [dænz] [ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [wɜ:(r); wə(r)] [kliəd] [əˈweɪ] .
The last lingering doubts that Dan's sister had cherished were cleared away .
这 最后的 挥之不去的 疑虑 那 丹的 姐姐 有 珍爱 是 已清除 离开 .

丹的妹妹心中最后残留的疑虑也随之消除了。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [bi:n] [ˈbænɪʃt] [tu:; tə][prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðæt]
It was not until the bride had been banished to prepare for dinner that
它 曾是 不是 直到 这 新娘 有 到过 被放逐 到 准备 为了 晚餐 那
[rɪˈlaɪzə] [θɔ:t] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] :
Eliza thought to ask her brother :
伊丽莎 想法 到 问 她 兄弟 :

直到新娘被赶去准备晚餐时，伊丽莎才想起要问她的哥哥：

" [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld][ˈmɪstə(r)] . [oʊˈni:l] ?
" Have you told Mr . O'Neil ?
" 有 你 讲述 先生 . 奥尼尔 ?

你告诉过奥尼尔先生吗？

" [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ˈfeɪdɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The triumph faded suddenly out of his face .
" 这 胜利 褪色 突然 出去 的 他的 脸 .

“他脸上的得意之色突然消失了。”

" [dʒi:] , [nəʊ] !
" Gee , no !
" 吉 , 不 !

“哎呀，不！ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [təʊld] [ˈenɪbədi] .
I haven't told anybody .
我 还没有 讲述 任何人 .

我还没有告诉任何人。

" [ðeɪ] [steərd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [vɔɪs] .
" They stared at each other , reading the thoughts they had no need to voice .
" 他们 凝视 在 每个 其他 , 阅读 这 想法 他们 有 不 需要 到 嗓音 .

他们互相凝视着，读懂了彼此无需说出口的想法。

" [wel] , [aɪv] [dʌŋ] [aɪˈti:] !
" Well , I've done it !
" 出色地 , 我已经 完毕 它 !

“好了，我做到了！ ”

[ɪts] [tu:] [leit] [naʊ] , " [sed] [dæn] , [dɪ'faɪəntli] .
It's too late now , " said Dan , defiantly .
它是 也 晚的 现在 , " 说 担 , 公然挑衅 .

“现在太晚了,”丹挑衅地说。

" ['meɪbi] [hi:l] [ˈfaɪə(r)][ju: 'es] [ə'gen] .
" Maybe he'll fire us again .
" 或许 地狱 火 我们 再次 .

“也许他会再次解雇我们。”

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi] .
I would if I were he .
我 会 如果 我 是 他 .

如果我是他，我会这么做。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] . "
You must tell him this very minute . "
你 必须 告诉 他 这 非常 分钟 . "

你必须立刻告诉他。

" [aɪ] — [sə'pəʊz] [səʊ] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] , [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
" I — suppose so , " he agreed , reluctantly , and picked up his hat .
" 我 — 认为 所以 , " 他 同意 , 勉强 , 和 挑选 向上 他的 帽子 .

“我——大概是这样吧,”他不情愿地同意道，然后拿起帽子。

" [ænd; ənd] [jet] — [aɪ] — [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ'd] [ˈbetə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
" And yet — I — I wonder if I'd better , after all .
" 和 然而 — 我 — 我 想知道 如果 ID 更好的 , 后 全部 .

“然而——我——我怀疑我最终是否还是应该那样做。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [saʊnd] [naɪsə] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] ? "
Don't you think it would sound nicer coming from some one else ? "
不 你 思考 它 会 声音 更漂亮 未来 从 一些 一 别的 ? "

你不觉得这话从别人嘴里说出来会更好听吗？

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wʊdnt] [aɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ˈkrəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [tu:; tə] — [tu:; tə] — [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [naʊ] ,
" Wouldn't it seem like crowing for me to — to — For instance , now ,
" 不会 它 似乎 喜欢 鸣叫 为了 我 到 — 到 — 为了 实例 , 现在 ,

[ɪf] [ju:; jʊ] — "
if you — "
如果 你 — "

“如果我这样做，岂不是在自夸吗？ 比如说，现在，如果你——”

" [ˈkaʊəd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜ:l] .
" Coward ! " exclaimed the girl .
" 懦夫 ! " 惊呼 这 女孩 .

“懦夫！ ”女孩喊道。

[hi:; hi] [nˈbɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [bʌt; bət] , [sɪs] , [ju:; jʊ][du:; də][hæv; həv][ə; eɪ][naɪsə] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] . "
" But , Sis , you DO have a nicer way of putting things than I have . "
" 但 , 妹妹 , 你 做 有 一个 更漂亮 方式 的 推杆 事物 比 我 有 . "

“但是，姐姐，你的表达方式确实比我好听得多。”

" [waɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] .
" **Why , I wouldn't tell him for worlds .**
" 为什么 , 我 不会 告诉 他 为了 世界 .
" 为什么? 就算给我全世界, 我也不会告诉他。"

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] .
I couldn't .
我 不能 .
我做不到。

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !
可怜的人!

[wɪv] [brɔ:t] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] . "
We've brought him nothing but sorrow and bad luck . "
我们已经 带来 他 没有什么 但 悲哀 和 坏的 运气 . "
我们给他带来的只有悲伤和厄运。

" [ɪts] [fɪəs] ! "
" **It's fierce ! "**
" 它是 凶猛的 ! "
" 太凶猛了! "

" [wel] , [doʊnt] [ˈhezɪteɪt] .
" **Well , don't hesitate .**
" 出色地 , 不 犹豫 .
" 那就别犹豫了。"

[ðæts] [wɒt] [ˈɡɔ:d(ə)n][dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɡɒt] [lik] .
That's what Gordon did , and he got licked .
那就是 什么 戈登 做过 , 和 他 得到 舔过 .
戈登就是这么做的, 结果他输了。

" [dæn] [skaul] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] .
" **Dan scowled and set his features in a brave show of moral courage .**
" 担 皱着眉头 和 放 他的 特征 在 一个 勇敢的 展示 的 道德 勇气 .
丹皱起眉头, 摆出一副勇敢的姿态, 表现出道德勇气。

" [ʃi:z] [maɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][kænt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈweɪ] , " [hi:; hi] [vau] , " [səʊ] — [aɪ][doʊnt]
" **She's mine , and he can't take her away , " he vowed , " so — I don't**
" 她是 矿 , 和 他 不能 拿 她 离开 , " 他 发誓 , " 所以 — 我 不
[keə(r)] [wɒt] [ˈhæpənɪz] .
care what happens .
关心 什么 发生 .
"她是我的, 他不能把她带走,"他发誓说, "所以——我不在乎会发生什么。"

[bʌt; bət][aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [slæp][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
But I'd just as soon slap a baby in the face .
但 ID 只是 作为 很快 拍击 一个 婴儿 在 这 脸 .
但我宁愿扇婴儿耳光。

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ˈʌndə(r)] [ˈsentəns] .
" **He left the house like a man under sentence .**
" 他 左边 这 房子 喜欢 一个 男人 在下面 句子 .
他离开家时就像一个被判刑的人。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] , [ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ɪˈlaɪzə][wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
When he returned , a half - hour later , Eliza was awaiting him on the porch .
什么时候 他 返回 , 一个 一半 - 小时 之后 , 伊丽莎 曾是 等待中 他 在 这 门廊 .
半小时后他回来时, 伊莱扎正在门廊上等他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] [lɪmz] ['feɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
She had been standing there with chattering teeth and limbs shaking from the
她 有 到过 常设 那里 和 喋喋不休 牙齿 和 四肢 摇晃 从 这
[kəʊld] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] .
cold while the minutes dragged .
寒冷的 尽管 这 分钟 拖拽 .

她站在那里，牙齿打颤，四肢因寒冷而颤抖，时间一分一秒地过去。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['breθləsli] .
she asked , breathlessly .
" 她 问 , 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

" [aɪ 'tiː] [went] [ɒf] ['faɪnli] .
It went off finely .
" 它 去 离开 精细地 .

“一切进展顺利。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
Thank Heaven , he was out at the front ,
感谢 天堂 , 他 曾是 出去 在 这 正面 ,

谢天谢地，他当时在前线。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] ! "
so I could break it to him over the ' phone ! "
所以 我 可以 休息 它 到 他 超过 这 - 电话 ! "

这样我就可以在电话里告诉他了！

" [dɪd][hiː; hi] — [kɜːs] [juː; jʊ] ? "
Did he — curse you ? "
" 做过 他 — 诅咒 你 ? "

他.....诅咒你了吗？

" [nəʊ] ; [aɪ] ['əʊpənd] [raɪt] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd][bəʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — "
No ; I opened right up by saying I had bad news for him — "
" 不 ; 我 打开 正确的 向上 经过 说 我 有 坏的 消息 为了 他 — "

“不，我开门见山地说我有个坏消息要告诉他——”

" [əʊ] , [dæn] ! "
Oh , Dan ! "
" 哦 , 担 ! "

“哦，丹！ ”

" [jes] ! [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ] ['wʌznt] ['veri] ['tæktfl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
Yes ! I dare say I wasn't very tactful , now that I think it over ,
" 是的 ! 我 敢 说 我 不是 非常 委婉 , 现在 那 我 思考 它 超过 ,

“是的！现在想想，我当时确实不够委婉。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɒz; wəz] ['rætld] .
but , you see , I was rattled .
但 , 你 看 , 我 曾是 摇晃 .

但是，你知道，我当时很慌乱。

[aɪ] [spɪld] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [æt; ət] [wʌnz] .
I spilled out the whole story at once .
我 洒了 出去 这 所有的 故事 在 一次 .

我一口气把所有事情都说了出来。

- [bæd] [nju:z] ? - [sed] [hi:; hi] .
- **Bad news ? ' said he .**
- 坏的 消息 ? - 说 他 .

“坏消息吗？”他问道。

- [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] .
- **My dear boy , I'm delighted .**
- 我的 亲爱的 男生 , 我是 高兴极了 .

“我亲爱的孩子，我太高兴了。”

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ][bəuθ] . -
God bless you both . ' .
上帝 保佑 你 两个都 . -

愿上帝保佑你们俩。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [tel] [hɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
Then he made me tell him how it all happened , and listened without a word .
然后 他 制成 我 告诉 他 如何 它 全部 发生 , 和 听着 没有 一个 单词 .

然后他让我把事情经过告诉他，自己则一言不发地听着。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [feɪnt] .
I thought I'd faint .
我 想法 ID 头晕的 .

我感觉自己快要晕倒了。

[hi:; hi] ['pʊld] [sʌm; səm] [gæg] [ə'baʊt] ['dænjəl][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ;
He pulled some gag about Daniel and the lion ;
他 拉 一些 插科打诨 关于 丹尼尔 和 这 狮子 ;

他讲了个关于但以理和狮子的笑话；

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɒt] [fa:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪmd] ['waɪə(r)][bɪ'gæən][tu:; tə] [bʌz] ,
then his voice got far away and the blamed wire began to buzz ,
然后 他的 嗓音 得到 远的 离开 和 这 被指责 金属丝 开始 到 嗡嗡声 ,

然后他的声音越来越远，那根被指责的电线开始嗡嗡作响。

[səʊ][aɪ] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bi:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [hɪə(r)] .
so I hung up and beat it back here .
所以 我 悬挂 向上 和 打 它 后退 这里 .

于是我挂断电话，一路狂奔回来。

[aɪm][glæd] [ɪts] ['əʊvə(r)] . "
I'm glad it's over . "
我是 高兴的 它是 超过 . "

我很高兴这件事结束了。

" [hi:l] ['prɒbəbli] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ]'sɒlɪd] - ['sɪlvə(r)] ['dɪnə(r)] - [set] [ɔ:(r)] [reɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [peɪ] .
" **He'll probably send you a solid - silver dinner - set or raise your pay .**
" 地狱 大概 发送 你 一个 坚硬的 - 银 晚餐 - 放 或者 增加 你的 支付 .

“他可能会送你一套纯银餐具，或者给你涨工资。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hi:; hi][ɪz] .
That's the kind of man he is .
那就是 这 种类 的 男人 他 是 .

他就是这样的人。

" [ɪ'laɪzəz] [vɔɪs] [brəʊk] .
" **Eliza's voice broke .**
" 伊莉莎的 嗓音 打破 .

伊莉莎的声音哽咽了。

" [əʊ] , ['dæni] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [hi:z] [ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['swi:tɪst] [θɪŋ] — " [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,
" **Oh , Danny , " she cried , " he's the dearest , sweetest thing — " She turned away ,**
" 哦 , 丹尼 , " 她 哭 , " 他是 这 亲爱的 , 最甜美的 事物 — " 她 转向 离开 ,

“哦，丹尼，”她哭着说，“他是最亲爱的，最可爱的——”她转过身去，

[ænd; ænd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈgəʊɪŋ][ˌɪnˈsaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈnætəli]
and he kissed her sympathetically before going inside to the waiting Natalie
和 他 亲吻 她 同情地 前 去 里面 到 这 等待 娜塔莉
.
:
.

他同情地吻了她一下，然后走进屋里，去找等候在那里的娜塔莉。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ɪˈlaɪzə] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]
Instead of following , Eliza remained on the porch , gazing down at the lights of
反而 的 下列的 , 伊丽莎 剩余 在 这 门廊 , 凝视 向下 在 这 灯 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] .
the little city .
这 小的 城市 .

伊莱扎没有跟上去，而是留在门廊上，凝望着小城的灯光。

[æŋ; ən] [ˈendʒɪn] [wɪð] [ɪts] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈempti] [flæts] [rəʊld] [ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] , [ˈpæntɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]
An engine with its row of empty flats rolled into the yard , panting from its
一个 引擎 和 它是 排 的 空的 公寓 滚动 进入 这 院子 , 喘息 从 它是
[ɪgˈzə:ʃən] ;
exertions ;
努力 ;

一辆机车拖着一排空平板车驶入院子，气喘吁吁；

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][piˈænəʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [bɪˈləʊ] .
the notes of a piano came to her faintly from the street below .
这 笔记 的 一个 钢琴 来了 到 她 淡淡的 从 这 街道 以下 .

她隐约听到楼下街道上传来钢琴声。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈsti:mə(r)] [ʃəʊd] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] .
The lights of an incoming steamer showed far down the sound .
这 灯 的 一个 即将到来 汽船 显示 远的 向下 这 声音 .

远处海峡中可以看到驶入的轮船的灯光。

[oʊˈni:l] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] : [ðə; ði] [ˈbɪzi] [taʊn] ,
O'Neil had made all this , she reflected : the busy town ,
奥尼尔 有 制成 全部 这 , 她 反映 : 这 忙碌的 镇 ,

她心想，这一切都是奥尼尔一手缔造的：这座繁华的小镇，

[ðə; ði][ˈhəʊpf(ə)l] [θˈaʊzəndz] [hu:] [keɪm] [ænd; ænd] [went] [ˈdeɪli] [əʊd] [ðəə(r)] [prɒˈsperəti] [tu:; tə][hɪm] .
the hopeful thousands who came and went daily owed their prosperity to him .
这 充满希望 数千 WHO 来了 和 去 日常的 欠款 他们的 繁荣 到 他 .

每天成千上万怀揣希望来来往往的人，他们的繁荣都归功于他。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ˈfru:tʃ(ə)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ?
He had made the wilderness fruitful , but what of his own life ?
他 有 制成 这 荒野 卓有成效 , 但 什么 的 他的 自己的 生活 ?

他使荒野变得富饶，但他自己的生命又如何呢？

[ʃi:; ʃi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [bli:k] [ænd; ænd] [ˈbæərən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [sləʊps]
She suspected that it was as bleak and barren as the mountain slopes
她 怀疑 那 它 曾是 作为 苍凉 和 荒芜 作为 这 山 连续下坡
[əˈbʌv] [ˈəʊmə:(r)] .
above Omar .
多于 奥马尔 .

她怀疑那里像奥马尔上方的山坡一样荒凉贫瘠。

[hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['θraɪvɪŋ] ['ɪntɪmət] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] , [bʌt; bæt][frəm; frəm][ə; eɪ]
He , too , looked down upon this thriving intimate little community , but from a
他 , 也 , 看起来 向下 之上 这 熙 亲密的 小的 社区 , 但 从 一个
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

他也从远处俯视着这个繁荣而温馨的小社区。

[br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [tʃɪəflnəs] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [lə:k] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mɪə(r)]
Beneath his unfeeling cheerfulness she felt sure there lurked a hunger which the mere
下面 他的 永不失败 愉悦 她 毛毡 当然 那里 潜伏 一个 饥饿 哪个 这 仅仅
[ə'fekʃn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] - [bɔɪz] - [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][ˈsætɪsfai] .
affection of his ' boys ' could never satisfy .
感情 的 他的 - 男孩们 - 可以 绝不 满足 .

她确信，在他那永不消逝的快乐外表下，隐藏着一种饥渴，而这种饥渴仅仅是他的“孩子们”的喜爱永远无法满足的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [dæən][hæd; həd] [kʌm] [br'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rts]
And now the thought that Dan had come between him and his heart's
和 现在 这 想法 那 担 有 来 之间 他 和 他的 心脏的
[dɪ'zaɪə(r)] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['pɪti] .
desire filled her with pity .
欲望 已填 她 和 遗憾 .

而现在，想到丹介入了他和他心爱之人之间，她心中充满了怜悯。

[hiː; hi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌsnli] ['fɪgə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ][mæn] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] [sək'ses]
He seemed suddenly a very lonely figure of a man , despite his material success
他 似乎 突然 一个 非常 孤独 数字 的 一个 男人 , 尽管 他的 材料 成功
.
:
.

尽管他物质上取得了成功，但他突然显得非常孤独。

[wen] [hɪz; ɪz] ['enəmiːz] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fi:t] [hɪm] ,
When his enemies were doing , had already done , so much to defeat him ,
什么时候 他的 敌人 是 正在做 , 有 已经 完毕 , 所以 很多 到 击败 他 ,

当他的敌人已经做了很多事情来击败他时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'feə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [step] [br'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
it seemed unfair that his trusted friend should step between him and the
它 似乎 不公平 那 他的 可信 朋友 应该 步 之间 他 和 这
[fʊl'fɪlmənt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['dɪəriːst] [æm'biʃ(ə)n] — [ðæt] [æm'biʃ(ə)n] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔ:l] [men] ,
fulfilment of his dearest ambition — that ambition common to all men ,
履行 的 他的 亲爱的 志向 — 那 志向 常见的 到 全部 男人 ,

他最信任的朋友竟然要介入他实现自己最渴望的抱负——那是所有男人都共同的抱负——这似乎很不公平。

['feɪljə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [sens] [pʊ; əv] ['feɪljə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mænz] [həʊl] [laɪf] ,
failure in which brings a sense of failure to a man's whole life ,
失败 在 哪个 带来 一个 感觉 的 失败 到 一个 男人的 所有的 生活 ,

这种失败会给一个人的整个人生带来失败感。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [endz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tʃi:vd] .
no matter what other ends are achieved .
不 事情 什么 其他 结束 是 已达成 .

无论其他目标是否达成。

[pʊ; əv] [kɔ:s] , [hiː; hi] [wʊd] [smʌtʃ][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
Of course , he would smile and swallow his bitterness — that was his
的 课程 , 他 会 微笑 和 吞 他的 苦味 — 那 曾是 他的
[ˈneɪtə(r)] — [bʌt; bæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
nature — but she would know the truth .
自然 — 但 她 会 知道 这 真相 .

当然，他会强颜欢笑，把苦涩咽下去——这是他的本性——但她会知道真相。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈəʊməː(r)] [kɑːdːm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['wɪstfəli] ,
" Poor Omar Khayyam , " she thought , wistfully ,
" 贫穷的 奥马尔 海亚姆 , " 她 想法 , 怅然地 ,
" 可怜的奥马尔·海亚姆 , " 她怅然地想。

" [ai] [wɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lʌv] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I wish there were love enough in the world for you .
" 我 希望 那里 是 爱 足够的 在 这 世界 为了 你 .
" 我希望这世上有足够的爱来爱你。"

[ai] [wɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [nætəliːz] ,
I wish there were two Natalies ,
我 希望 那里 是 二 娜塔莉丝 ,
我希望有两个娜塔莉。

[ɔː(r)] [ðæt] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʊk] [ðə; ði] [driːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]
or that — " Then she shook the dream from her mind and went into the
或者 那 — " 然后 她 摇晃 这 梦 从 她 头脑 和 去 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
或者——"然后她甩了甩头, 把这个梦从脑海中驱散, 走进了屋子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈretʃɪdli] .
for the night was cold and she was shaking wretchedly .
为了 这 夜晚 曾是 寒冷的 和 她 曾是 摇晃 可悲地 .
因为夜里很冷, 她浑身颤抖, 难受极了。

[oʊˈniːl] [bɪˈheɪvd] [mɔː(r)] [ˈhænsəmli] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪˈlaɪzə][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
O'Neil behaved more handsomely even than Eliza had anticipated .
奥尼尔 表现 更多的 英俊地 甚至 比 伊丽莎 有 预期 .
奥尼尔的举止甚至比伊莱扎预想的还要英俊潇洒。

[hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [ˈɪntuː] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]
He hurried into town on the following morning , and his congratulations were
他 慌忙 进入 镇 在 这 下列的 早晨 , 和 他的 恭喜! 是
[səʊ][sɪnˈsɪə(r)] ,
so sincere ,
所以 真诚 ,
第二天一早他就匆匆赶到镇上, 他的祝贺非常真诚。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][səʊ] [ˈhɑːti] [ðæt] [dæn] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfeɪmləs]
his manner so hearty that Dan forgot his embarrassment and took a shameless
他的 方式 所以 爽朗 那 担 忘了 他的 尴尬 和 采取 一个 不要脸
[dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈædvətaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
delight in advertising his happiness .
喜 在 广告 他的 幸福 .
他的态度如此热情, 以至于丹忘记了尴尬, 毫不掩饰地炫耀自己的快乐。

[nɔː(r)][dɪd] [ˈmʌri] [stop] [wɪð] [mɪə(r)] [wɜːdz] : [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz][lefˈtenənt, luːˈt-] ,
Nor did Murray stop with mere words : he summoned all his lieutenants ,
也不 做过 默里 停止 和 仅仅 字 : 他 被召唤 全部 他的 中尉 ,
穆雷不仅口头表态, 还召集了所有副手。

[ænd; ənd][ˈəʊməː(r)] [ræŋ] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌselˈbreɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)]
and Omar rang that night with a celebration such as it had never before
和 奥马尔 响铃 那 夜晚 和 一个 庆典 这样的 作为 它 有 绝不 前
[nəʊn] .
known .
已知 .
当晚, 奥马尔的钟声响起, 庆祝的场面前所未有。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃef] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] , [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [hæd; həd] [bi:n] ['rænsæk] ,
The company chef had been busy all day , the commissary had been ransacked ,
这 公司 厨师 有 到过 忙碌的 全部 天 , 这 小卖部 有 到过 洗劫一空 ,
公司厨师忙了一整天, 食品储藏室被洗劫一空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [ɪntə'fiə(r)] [wɪð] ['bɪs] ['dju:tɪz]
and the wedding - supper was of a nature to interfere with office duties
和 这 婚礼 - 晚餐 曾是 的 一个 自然 到 干扰 和 办公室 职责
[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðeə'rɑ:ftə(r)] .
for many days thereafter .
为了 许多 天 此后 .
婚宴的性质导致此后多日的工作都无法正常进行。

[tɒm] ['sleɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'grætʃu'leɪtəri] [spi:tʃ] — [ɪn] [rɪ'æləti] ,
Tom Slater made a congratulatory speech — in reality ,
汤姆 斯莱特 制成 一个 祝贺 演讲 — 在 现实 ,
汤姆·斯莱特发表了祝贺演讲——实际上,

[ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [ædʒʊ'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃɔ:lz] [ɒv; əv][mætrɪ'məʊniəl] [ɪn'hɑ:məni] — [ænd; ənd]
a mournful adjuration to avoid the pitfalls of matrimonial inharmony — and
一个 悲哀 誓言 到 避免 这 陷阱 的 婚姻 不和谐 — 和
['əʊpənli] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'peəd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'li:f] .
openly confessed that his digestion was now impaired beyond relief .
公然 坦白 那 他的 消化 曾是 现在 受损 超过 宽慰 .
他悲痛地告诫人们要避免婚姻不和谐的陷阱, 并坦言自己的消化功能已经严重受损, 无法治愈。

[ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mju:zɪk] , ['lɑ:ftə(r)] , [ə; eɪ] ['raɪətəs] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv][kɔ:rks] ;
Others followed him ; there was music , laughter , a riotous popping of corks ;
其他的 随后 他 ; 那里 曾是 音乐 , 笑声 , 一个 暴乱的 爆米花 的 软木塞 ;
其他人也跟着他走了过来; 现场响起了音乐、笑声, 还有一阵阵开瓶器砰砰作响的声音;

[ænd; ənd][ʼəʊvə(r)][aɪ 'ti:][ɔ:l] [oʊ'ni:l] [prɪ'zɑɪdɪd] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['meləʊnɪs] .
and over it all O'Neil presided with grace and mellowness .
和 超过 它 全部 奥尼尔 主持 和 优雅 和 柔和 .
而奥尼尔则以优雅和温和的风度主持着这一切。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ['θʌrəli] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [gʊd]
Then , after the two young people had been made thoroughly to feel his good
然后 , 后 这 二 年轻的 人们 有 到过 制成 彻底 到 感觉 他的 好的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
然后, 在让这两个年轻人充分感受到他的善意之后,

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ʼəʊmə:(r)] [sɔ:] [hɪm][bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] [wi:ks]
he went back to the front , and Omar saw him but seldom in the weeks
他 去 后退 到 这 正面 , 和 奥马尔 锯 他 但 很少 在 这 周
[ðæt] ['fɒləʊd] .
that followed .
那 随后 .
他回到了前线, 在接下来的几周里, 奥马尔很少见到他。

[tu:; tə][rəʊ'mæntɪk][ɪ'laɪzə] , [ðɪs] [self] - [sɔ:t] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['mi:nɪŋ] — [ðə; ði][mæn]
To romantic Eliza , this self - sought seclusion had but one meaning — the man
到 浪漫的 伊丽莎 , 这 自己 - 寻求 隔离 有 但 一 意义 — 这 男人
[wɒz; wəz]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] .
was broken - hearted .
曾是 破碎的 - 心地 .
在浪漫的伊丽莎看来, 这种自我封闭的状态只有一个含义——这个男人心碎了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðæt][ðəə(r)][maɪt][biː; bi][ʌðə(r)]['riːz(ə)nɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ʼkɒnstənt][ʼprez(ə)ns]
She did not consider that there might be other reasons for his constant presence
她 做过 不是 考虑 那 那里 可能 是 其他 原因 为了 他的 持续的 在场
[æt; ət][ðə; ðɪ][ʼglæsiəz] .
at the glaciers .
在 这 冰川 .

她没有想到他经常出现在冰川附近可能还有其他原因。

[ɒv; əv][kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[sɪns][ðə; ðɪ][ʌn'welkəm][pʌblɪ'keɪʃn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][nɔːθ][pɑːs] & [ʼjuːkɒn][ʼstɔːri][oʊ'niːl][hæd; həd][biːn]
since the unwelcome publication of the North Pass & Yukon story O'Neil had been
自从 这 不受欢迎 发布 的 这 北 经过 & 育空地区 故事 奥尼尔 有 到过
[ɪn][kləʊz][tʌtʃ][wɪð][ʼɪlɪs] ,
in close touch with Illis ,
在 关闭 触碰 和 伊利斯 ,

自从《北隘口与育空地区》的故事被不受欢迎地发表以来，奥尼尔就一直与伊利斯保持着密切联系。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv][strɒŋ][ʼɑːgjumənt][hæd; həd][kən'vɪnst][ðə; ðɪ][ʼɪŋɡlɪʃmən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn]
and by dint of strong argument had convinced the Englishman of his own
和 经过 凹痕 的 强的 争论 有 确信 这 英国人 的 他的 自己的
[ʼɪnəs(ə)ns][ɪn][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] .
innocence in the affair .
无辜 在 这 事务 .

凭借强有力的论证，他使这位英国人相信自己在这件事中是无辜的。

[ə; eɪ][ʼvɪɡərəs][ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n][maɪt][hæv; həv][pruːvd][dɪ'zɑːstrəs] , [bʌt; bət] , [ʼfɔːtʃənətli] ,
A vigorous investigation might have proved disastrous , but , fortunately ,
一个 蓬勃 调查 可能 有 已证实 灾难性的 , 但 , 幸运的是 ,

一次彻底的调查可能会带来灾难性的后果，但幸运的是，

['kɜːtɪs][ʼɡɔːd(ə)n][lækt][ʼleɪzə(r)][ɪn][wɪtʃ][tuː; tə][ʼfɒləʊ][ðə; ðɪ][ʼmætə(r)][ʌp] .
Curtis Gordon lacked leisure in which to follow the matter up .
柯蒂斯 戈登 缺乏 闲暇 在 哪个 到 跟随 这 事情 向上 .

柯蒂斯·戈登没有空闲时间来跟进此事。

[ðə; ðɪ][truːθ][wɒz; wəz][ðæt][ʼɑːftə(r)][hɪz; ɪz][pʌblɪk][ɪk'spəʊʒə(r)][æt; ət][ʼɪlaɪzəz][hændz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)]
The truth was that after his public exposure at Eliza's hands he was far
这 真相 曾是 那 后 他的 民众 接触 在 伊丽莎的 双手 他 曾是 远的
[tuː][ʼbɪzi][m'endɪŋ][hɪz; ɪz][əʊn][ʼfensɪz][tuː; tə][speə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə'tempts][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ʼraɪv(ə)l] .
too busy mending his own fences to spare time for attempts upon his rival .
也 忙碌的 修补 他的 自己的 栅栏 到 空闲的 时间 为了 尝试 之上 他的 竞争对手 .

事实是，在被伊丽莎公开揭露身份之后，他忙于修复自己的关系，根本无暇顾及对付情敌。

[kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ðɪ][ʼstɔːri][wɒz; wəz][ə'laʊd][tuː; tə][daɪ][aʊt] ,
Consequently , the story was allowed to die out ,
最后 , 这 故事 曾是 允许 到 死 出去 ,

因此，这个故事就此销声匿迹。

[ænd; ənd][oʊ'niːl][wɒz; wəz][ʼfaɪnəli][rɪ'liːvd][tuː; tə][lɜːn][ðæt][ɪts][ɪ'fekt][hæd; həd][biːn][kɪld] .
and O'Neil was finally relieved to learn that its effect had been killed .
和 奥尼尔 曾是 最后 松了口气 到 学习 那 它是 影响 有 到过 被杀 .

奥尼尔最终松了一口气，因为他发现这种影响已经消失了。

[prɪˈsaɪsli] [haʊ] [ˈɪlɪs] [hæd; həd] [ɪˈfektɪd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][keə(r)][tuː; tə]
Precisely how Illis had effected this he did not know , nor did he care to
恰恰 如何 伊利斯 有 受影响 这 他 做过 不是 知道 , 也不 做过 他 关心 到
[ɪnˈkwaɪə(r)] .
inquire :
查询 :

他不知道伊利斯究竟是如何做到这一点的, 也不想去问。

[ˈɪlɪs] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ˈbɑːgən] ; [ænd; ənd] ,
Illis had been forced into an iniquitous bargain ; and ,
伊利斯 有 到过 强制 进入 一个 不义的 便宜货 ; 和 ,
伊利斯被迫签订了一份不公平的交易; 而且,
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɔːst] [tɪɑːns] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː] ,
since he had taken the first chance to free himself from it ,
自从 他 有 已采取 这 第一的 机会 到 自由的 他自己 从 它 ;
因为他抓住了第一个机会摆脱了它,

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ˈæbstrækt] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ˈskwiːmɪʃ]
the question of abstract right or wrong was not a subject for squeamish
这 问题 的 抽象的 正确的 或者 错误的 曾是 不是 一个 主题 为了 胆小的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration :
考虑 :

抽象的对错问题并非需要谨慎思考的话题。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪnəri] [əˈfreɪ] [æt; ət] [ˈbiːvə(r)] [ˈkænən] [brɪˈɡæn]
It was at about this time that the sanguinary affray at Beaver Canon began
它 曾是 在 关于 这 时间 那 这 血腥 斗殴 在 海狸 佳能 开始
[tuː; tə][beə(r)] [fruːt] .
to bear fruit .
到 熊 水果 :

大约就在这个时候, 比弗峡谷的血腥冲突开始产生结果。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kiːn] - [feɪst] , [ˈkwaɪət][ˈstreɪndʒə(r)] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][kɑːd][æt; ət] [ˈmɜːrɪz] [ˈɒfɪs] , [wɪð]
One day a keen - faced , quiet stranger presented a card at Murray's office , with
一 天 一个 敏锐的 - 面对 , 安静的 陌生人 呈现 一个 卡片 在 默里的 办公室 , 和
[ðə; ði] [neɪm] :
the name :
这 姓名 :

一天, 一位面容敏锐、性格内敛的陌生人来到默里的办公室, 递给他一张卡片, 上面写着:

[ˈhenri] [tiː] . [bleɪn] .
HENRY T . BLAINE .
亨利 T . 布莱恩 .

亨利·T·布莱恩。

[brɪˈniːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bət]
Beneath was the address of the Heidlemann building in New York , but
下面 曾是 这 地址 的 这 - 建筑 在 新的 约克 , 但
[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði][kɑːd][təʊld] [ˈnʌθɪŋ] .
otherwise the card told nothing .
否则 这 卡片 讲述 没有什么 :

下面写的是纽约海德曼大厦的地址, 但除此之外, 这张卡片没有提供任何其他信息。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [bleɪnz] [ˈbeərɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [led] [ˈmʌri] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)]
Something in Mr . Blaine's bearing , however , led Murray to treat him with more
某物 在 先生 . 布莱恩的 轴承 , 然而 , 引领 默里 到 对待 他 和 更多的
[ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
than ordinary consideration .
比 普通的 考虑 :

然而, 布莱恩先生的举止中有些东西, 让默里对他格外关照。

" [ai] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [əˈnaʊnst] ;
" I should like to go over your work , " the stranger announced ;
" 我 应该 喜欢 到 去 超过 你的 工作 , " 这 陌生人 宣布 ;
"我想看看你的作品,"陌生人说道;

[ænd; ənd] [oʊˈni:l] [hɪmˈself] [ˈæktɪd][æz; əz] [gaɪd] .
and O'Neil himself acted as guide .
和 奥尼尔 他自己 行动 作为 指导 .
奥尼尔本人则担任向导。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkɒŋkri:t] [əbˈʌtmənts] ,
Together they inspected the huge concrete abutments ,
一起 他们 检查 这 巨大的 具体的 桥台 ,
他们一起检查了巨大的混凝土桥台,

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ˈləʊəd; ˈlʌəd][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈkeɪsən; kəˈsuːn] [wɪtʃ] [prəʊˈtruːdɪd]
then were lowered into the heart of the giant caissons which protruded
然后 是 降低 进入 这 心 的 这 巨大的 沉箱 哪个 突出
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [striːm] .
from the frozen stream .
从 这 冷冻 溪流 .
然后将它们放入从冰冻溪流中伸出的巨型沉箱的中心。

[ðə; ði] [ˈsæmən] [leɪ] [lɒkt] [ɪn][ɪts][ˈwɪntə(r)][ˈslʌmbə(r)] [naʊ] ,
The Salmon lay locked in its winter slumber now ,
这 三文鱼 躺 已锁定 在 它是 冬天 睡眠 现在 ,
鲑鱼现在正处于冬眠状态。

[ðə; ði] [ˈglæsiəz] [stʊd] [æz; əz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪnˈæktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈmæntɪd] [ˈmaʊntənz] [ðæt]
the glaciers stood as silent and inactive as the snow - mantled mountains that
这 冰川 站立 作为 沉默的 和 不活跃 作为 这 雪 - 披风 山脉 那
[hemd] [ðem; ðəm][ɪn] .
hemmed them in .
包边 他们 在 .
冰川静静地伫立着, 如同环绕它们的白雪皑皑的群山一般, 寂静无声, 纹丝不动。

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbəʊəlz] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ðə; ði][men] [dɪˈsendɪd] ,
Down into the very bowels of the river the men descended ,
向下 进入 这 非常 肠道 的 这 河 这 男人 下降 ,
他们下到了河底最深处,

[waɪl] [oʊˈni:l] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][bʊ; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [bʊ; əv]
while O'Neil described the nature of the bottom , the depth and character of
尽管 奥尼尔 描述 这 自然 的 这 底部 , 这 深度 和 特点 的
[hɪz; ɪz] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] ,
his foundations ,
他的 基础 ,
奥尼尔描述了海底的性质, 以及海底地基的深度和特征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] .
and the measure of his progress .
和 这 措施 的 他的 进步 .
以及衡量他进步的指标。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [bʊ; əv] [ðæt] [bɑː(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [saɪt] ,
He explained the character of that bar which lay above the bridge site ,
他 解释 这 特点 的 那 酒吧 哪个 躺 多于 这 桥 地点 ,
他解释了桥址上方那家酒吧的特点,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðəm; ðəm] ['eniweə(r)] .
There's nothing like them anywhere .
有 没有什么 喜欢 他们 任何地方 .

它们独一无二，世上绝无仅有。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [brɪdʒ] [wen] [ɪts] [kəm'plɪtɪd] .
In fact , there will be nothing like this bridge when it's completed .
在 事实 , 那里 将要 是 没有什么 喜欢 这 桥 什么时候 它是 完全的 .

事实上，这座桥建成后，将不会有任何其他桥梁与之相似。

" [bleɪn] ['bʃəd] [nəʊ] ['kɒment] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [sɜːrtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Blaine offered no comment , but his questions searched to the depths of the
布莱恩 提供 不 评论 , 但 他的 问题 搜索 到 这 深度 的 这
[ˈbɪldərz] [ˈnɒlɪdʒ] .
builder's knowledge .
建筑商的 知识 .

布莱恩没有发表任何评论，但他提出的问题却深入探究了这位建筑商的知识水平。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][kæmp][hiː; hi] [sed] :
When they were back in camp he said :
什么时候 他们 是 后退 在 营 他 说 :

回到营地后，他说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] ? "
Of course you know why I'm here ? "
的 课程 你 知道 为什么 我是 这里 ? "

“你当然知道我为什么来这里。”

" [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [təʊld][em 'iː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [niːd] [ðə; ði] - [naʊ] . "
Your card told me that , but I don't need the Heidlemanns now . "
你的 卡片 讲述 我 那 , 但 我 不 需要 这 - 现在 . "

“你的卡片上是这么写的，但我现在不需要海德曼一家了。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][riː'əʊpən] [nɪ,gəʊ'fɪʃnɪz] . "
We are prepared to reopen negotiations . "
我们 是 准备 到 重新开放 谈判 . "

“我们准备重启谈判。”

" [waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

“为什么？ ”

" [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['hju:mən] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] .
My people are human ; they have feelings .
我的 人们 是 人类 ; 他们 有 情怀 .

“我的人民是人，他们有感情。”

[juː; jʊ] [riːd] ['gɔːrdənz] [laɪz] [ə'baʊt] [juː 'es][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [faɪt] [æt; ət] ['biːvə(r)] ['kænən] ?
You read Gordon's lies about us and about that fight at Beaver Canon ?
你 读 戈登的 谎言 关于 我们 和 关于 那 斗争 在 海狸 佳能 ?

你读过戈登关于我们和比弗峡谷那场战斗的谎言吗？

[wel] , [wɪr] [juːst] [tuː; tə] [ə'bjuːs] , [ænd; ənd] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][wiː; wi] [rɪ'spekt] ;
Well , we're used to abuse , and opposition of a kind we respect ;
出色地 , 是 用过的 到 虐待 , 和 反对 的 一个 种类 我们 尊重 ;

我们已经习惯了谩骂，也习惯了我们尊重的那种反对；

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [stɜːd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeə; ðəz][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [juːz]
but that man stirred public opinion to such a point that there's no further use
但 那 男人 搅拌 民众 观点 到 这样的 一个 观点 那 有 不 更远 使用
[ɒv; əv] [ˈhiːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
of heeding it .
的 听从 它 :

但是那个人煽动了舆论，以至于再听从舆论也无济于事了。

[waɪ] [ˈredi] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [wɪð] [ˈaʊə(r)][plænz] [naʊ] ,
We're ready to proceed with our plans now ,
是 准备好 到 继续 和 我们的 计划 现在 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˌʌndəˈstændz] [juː ˈes][ˈbetə(r)] .
and the public can go to the devil till it understands us better .
和 这 民众 能 去 到 这 魔鬼 直到 它 明白 我们 更好的 :

我们现在已经准备好推进我们的计划了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [men] [ɪn][dʒeɪl][æt; ət] [kɔːrtez] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈmɜːdə(r)] :
We have several men in jail at Cortez , charged with murder :
我们 有 一些 男人 在 监狱 在 科尔特斯 , 带电 和 谋杀 :

科尔特斯监狱关押着几名被控谋杀的男子：

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɒst] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈfɜːtʃuːn] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] .
it will cost us a fortune to free the poor fellows .
它 将要 成本 我们 一个 财富 到 自由的 这 贫穷的 伙伴们 :

解救这些可怜的家伙将花费我们一大笔钱。

[fɜːst] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] [ænd; ʌnd] [ɡrɑːftəz] [ænd; ʌnd] [ˈluːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
First the Heidlemanns were thieves and grafters and looters of the public
第一的 这 - 是 窃贼 和 嫁接者 和 抢劫者 的 这 民众
[dəˈmeɪn] ;
domain ;
领域 ;

海德尔曼家族最初是窃贼、贪污犯和公共财产掠夺者；

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [əˈsæsɪn] !
now they have become assassins !
现在 他们 有 变得 刺客 !

现在他们变成了刺客！

[ɪf] [ðɪs] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [pruːvz] [ˈfiːzəb(ə)l] , [wel] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] ; [ɪf] [nɒt] ,
If this route to the interior proves feasible , well and good ; if not ,
如果 这 路线 到 这 内部的 证明 可行的 , 出色地 和 好的 ; 如果 不是 ,
[ænd; ʌnd] [gʊd] [ɪf] [nɒt] ,
如果这条通往内陆的路线被证明是可行的，那很好；如果不行，

[wiːl; wil] [rɪˈzjuːm] [wɜːk] [æt; ət] [kɔːrtez] [nekst] [sprɪŋ] .
we'll resume work at Cortez next spring .
出色地 恢复 工作 在 科尔特斯 下一个 春天 :

我们将于明年春天恢复在科尔特斯的工作。

[ˈkaɪæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . "
Kyak , of course , is out of the question . "
kyak , 的 课程 , 是 出去 的 这 问题 : "

当然，Kyak 肯定不在考虑范围内。

" [ðɪs] [ruːt] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] . "
" This route depends upon the bridge . "
" 这 路线 取决于 之上 这 桥 : "

“这条路线取决于这座桥。”

" [ɪg'zæktli] . "

" **Exactly** . "

" 确切地 . "

“确切地。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [tu:] [j'iəz] - [dʒɒb] . "

" **It's a two years' job** . "

" 它是 一个 二 年 - 工作 . "

“这是一项需要两年时间才能完成的工作。”

" [ju:; jʊ] ['ɒfəd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɜ:mən]

" **You offered to complete it this winter , when you talked with Mr . Herman**

" 你 提供 到 完全的 它 这 冬天 , 什么时候 你 谈话 和 先生 . 赫尔曼

"

Heidlemann . "

"

“你和赫尔曼·海德尔曼先生谈话时，曾表示会在今年冬天完成这项工作。”

" [ænd; ənd] — [aɪ][kæn; kən] . "

" **And — I can** . "

" 和 — 我 能 . "

“而且——我可以。”

" [ðen] [wi:l; wil][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [praɪs] .

" **Then we'll consider a reasonable price** .

" 然后 出色地 考虑 一个 合理的 价格 .

“那么我们会考虑一个合理的价格。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [nəʊ] ['defɪnətli] [weə(r)] [wi:; wi][stænd][baɪ][nekst] [sprɪŋ] .

But we must know definitely where we stand by next spring .

但 我们 必须 知道 确实 在哪里 我们 站立 经过 下一个 春天 .

但我们必须确切地知道到明年春天我们的处境如何。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ; [wi:; wi][kænt] [weɪt] . "

We have a great deal of capital tied up in the interior ; we can't wait . "

我们 有 一个 伟大的 交易 的 首都 系 向上 在 这 内部的 ; 我们 不能 等待 . "

我们在内陆地区投入了大量资金；我们不能再等了。

" [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wɪl] [kɒst][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

" **This delay will cost you something** .

" 这 延迟 将要 成本 你 某物 .

“这次延误会让你付出代价。”

" ['mɪstə(r)] . [bleɪn] [ʃrʌɡ] .

" **Mr . Blaine shrugged** .

" 先生 . 布莱恩 耸了耸肩 .

布莱恩先生耸了耸肩。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [pleɪn] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

" **You made that point plain when you were in New York** .

" 你 制成 那 观点 清楚的 什么时候 你 是 在 新的 约克 .

“你在纽约的时候就明确表达过这一点。”

[waɪr] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [mɪ'steɪks] . "

We're accustomed to pay for our mistakes . "

是 习惯 到 支付 为了 我们的 错误 . "

我们已经习惯了为自己的错误付出代价。

" [wɪl] [ju:; jʊ]['kʌvə(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒpʃ(ə)n] ? "

" **Will you cover this in the shape of an option ?** "

" 将要 你 覆盖 这 在 这 形状 的 一个 选项 ? "

“你们会以期权的形式来涵盖这部分内容吗？”

" [ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .
" **That's what I'm here for** .
" 那就是 什么 我是 这里 为了 .

“这就是我来这里的目的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [brɪdʒ] [ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [stændz][ðə; ði] [sprɪŋ] [breɪk] - [ʌp] , [wi:l; wil][bi:; bi]
If you finish your bridge and it stands the spring break - up , we'll be
如果 你 结束 你的 桥 和 它 站立 这 春天 休息 - 向上 , 出色地 是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

如果你能把桥建好，并且经受住春季冰雪的考验，我们就满意了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ɐnd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɜ:k] .
I shall expect to stay here and watch the work .
我 将 预计 到 停留 这里 和 手表 这 工作 .

我打算留在这里观看工作。

" [oʊˈni:l] [əˈgri:d] [ˈhɑ:tlɪ] .
" **O'Neil agreed heartily** .
" 奥尼尔 同意 衷心地 .

奥尼尔欣然同意。

" [jʊr; jər] [ˈveri] [ˈwelkəm] , [ˈmɪstə(r)] . [bleɪn] .
" **You're very welcome , Mr . Blaine** .
" 你是 非常 欢迎 , 先生 . 布莱恩 .

“不客气，布莱恩先生。”

[aɪ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)][brænd][pʊ; əv] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
I like your brand of conversation .
我 喜欢 你的 品牌 的 对话 .

我喜欢你这种谈话方式。

[aɪ] [bɪld] [ˈreɪlɹəʊdz] ; [aɪ][dʊʊnt] [rʌn] [ðem; ðəm] .
I build railroads ; I don't run them .
我 建造 铁路 ; 我 不 跑步 他们 .

我负责修建铁路，但不负责运营。

[naʊ] [lets] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ˈfɪgəz] .
Now let's get down to figures .
现在 我们来吧 得到 向下 到 数据 .

现在让我们来看具体数据。

" [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɒp(ə)n] [rɪˈkwaɪəd] [ˈsevrəl] [wi:ks] , [pʊ; əv] [kɔ:s] ,
" **The closing of the option required several weeks , of course** ,
" 这 结束 的 这 选项 必需的 一些 周 , 的 课程 ,

“当然，期权交易的完成需要几周时间。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:(r)] [mɪd] - [ˈwɪntə(r)] [əˈraɪvd] [oʊˈni:l] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn]
but the outcome was that even before mid - winter arrived O'Neil found himself in
但 这 结果 曾是 那 甚至 前 中 - 冬天 到达的 奥尼尔 成立 他自己 在
[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tu:; tə] [ˈɒkjupaɪ] .
the position he had longed to occupy .
这 位置 他 有 渴望 到 占据 .

但结果是，甚至在仲冬到来之前，奥尼尔就发现自己身处他一直渴望占据的位置。

[ɪn] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
In effect the sale was made ,
在 影响 这 销售 曾是 制成 ,

实际上，交易已经完成。

[ænd; ʌnd][ɒn] [tɜ:mz] [wɪtʃ] ['netɪd] [hɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['bækəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)][sent] .
and on terms which netted him and his backers one hundred per cent .
和 在 条款 哪个 网 他 和 他的 支持者 一 百 每 中心 .
而且，他和他的支持者从中获得了百分之百的收益。

[ˈprɒfɪt] .
profit .
利润 .
利润。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][prəˈvaɪzəʊ] — ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [baɪ] [sprɪŋ]
There was but one proviso — namely , that the bridge should be built by spring
那里 曾是 但 一 但书 — 即 , 那 这 桥 应该 是 建造 经过 春天
.
.
.
只有一个条件——那就是这座桥必须在春天之前建成。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ðeə(r)] [ɪnˈvestmənt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['hevi]
The Heidlemanns were impatient , their investment up to date had been heavy
这 - 是 不耐烦 , 他们的 投资 向上 到 日期 有 到过 重的
,
,
,
海德曼家族很不耐烦，他们迄今为止的投资已经相当可观。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['fræŋkli] [dɪˈkleəd] [ðæt] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]['kæzəm][ɒn] [taɪm] [wʊd] [kənˈvɪns]
and they frankly declared that failure to bridge the chasm on time would convince
和 他们 坦率地说 声明 那 失败 到 桥 这 深渊 在 时间 会 说服
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][taːsk][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .
them that the task was hopeless .
他们 那 这 任务 曾是 绝望 .
他们坦率地宣称，如果不能及时弥合这一鸿沟，他们就会确信这项任务毫无希望。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
In a way this was unreasonable ,
在 一个 方式 这 曾是 不合理 ,
从某种程度上说，这是不合理的。

[bʌt; bət] [oʊˈniːl] [wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pəˈmɪt] [dɪˈleɪ] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ['feɪljə(r)]
but O'Neil was well aware that they could not permit delay — or a third failure
但 奥尼尔 曾是 出色地 意识到的 那 他们 可以 不是 允许 延迟 — 或者 一个 第三 失败
.
.
.
但奥尼尔很清楚，他们不能允许延误——也不能允许第三次失败：

[ənˈles] [hɪz; ɪz] [ruːt] [wɒz; wəz] [pruːvd] ['fiːzəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [əˈbændən][,aɪ ˈtiː]
unless his route was proved feasible without loss of time they would abandon it
除非 他的 路线 曾是 已证实 可行的 没有 损失 的 时间 他们 会 放弃 它
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ,
for one they knew to be certain ,
为了 一 他们 知道 到 是 肯定 ,
除非他的路线被证明是可行的且不会浪费时间，否则他们就会放弃这条路线，转而选择他们确信可靠的路线。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [mɔː(r)] [ɪkˈspensɪv] .
even though more expensive .
甚至 尽管 更多的 昂贵的 .
虽然价格更高。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈɑːɡjuː] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˌnɪˈpresɪdəntɪd] [ˈdɪfɪkəlti] ,
He did not argue that the task was of unprecedented difficulty ,
他 做过 不是 争论 那 这 任务 曾是 的 空前的 困难 ,
他并没有否认这项任务的难度前所未有。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][stænd][ɔː(r)][fɔːl] [baɪ]
for he had made his promise and was ready to stand or fall by
为了 他 有 制成 他的 承诺 和 曾是 准备好 到 站立 或者 落下 经过
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
因为他已经许下诺言，并且准备为之奋斗或失败。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən]
It is doubtful , however , if any other contractor would have undertaken
它 是 疑 , 然而 , 如果 任何 其他 承包商 会 有 已
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [sʌtʃ] [taɪm] ;
the work on such time ;
这 工作 在 这样的 时间 ;
然而，其他承包商是否愿意在那个时间承接这项工作，这一点令人怀疑；

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][aɪˈtiː] [biːn] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [brɪdʒ] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r)] [jɪəz] [ɪn][ðə; ði]
in fact , had it been a public bridge it would have required four years in the
在 事实 , 有 它 到过 一个 民众 桥 它 会 有 必需的 四 年 在 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .
事实上，如果这是一座公共桥梁，建造它需要四年时间。

[jet] [oʊˈniːl] [ˈtʃɪəfəli] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtjuːn] [ɒn] [kəmˈpliːtɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [eɪt] [mʌnθs] .
Yet O'Neil cheerfully staked his fortune on completing it in eight months .
然而 奥尼尔 愉快地 已抵押 他的 财富 在 完成 它 在 八 几个月 .
然而，奥尼尔却兴高采烈地将自己的全部财产押在了八个月内完成这项工程上。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈɒpʃ(ə)n] [saɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk] [ˈskweəli] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm] ,
With his option signed and the task squarely confronting him ,
和 他的 选项 签名 和 这 任务 完全 面对 他 ,
他的期权已经签署完毕，任务也摆在了他面前。

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [wɪð] [freʃ] [fɔːs] [ɪts] [ˈbɪɡnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ðæt]
he realized with fresh force its bigness and the weight of responsibility that
他 已实现 和 新鲜的 力量 它是 大 和 这 重量 的 责任 那
[ˈrestɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
rested upon his shoulders .
休息 之上 他的 肩膀 .
他再次深刻地意识到这件事的重大意义以及他肩上肩负的重任。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][ðə; ði][məʊst][drəˈmætɪk] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] , [ə; eɪ] [faɪt] [əˈɡenst] [ˌʌnˈtraɪd]
He began the most dramatic struggle of his career , a fight against untried
他 开始 这 最多 戏剧性 斗争 的 他的 职业 , 一个 斗争 反对 未经尝试
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,
他开始了职业生涯中最惊心动魄的斗争，一场与前所未有的挑战作斗争。

[ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [reɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] , [wɪð] [ˈruːɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [dɪˈfiːt] .
a desperate race against the seasons , with ruin as the penalty of defeat .
一个 绝望的 种族 反对 这 季节 , 和 废墟 作为 这 惩罚 的 击败 .
这是一场与季节的殊死搏斗，失败的代价是毁灭。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd][ænd; ənd] ['θɜ:ti] **The channel of the Salmon at this point is fifteen hundred feet wide and thirty feet deep .**
这 渠道 的 这 三文鱼 在 这 观点 是 十五 百 脚 宽的 和 三十 脚 深的 .

鲑鱼河在此处的河道宽1500英尺，深30英尺。

[θru:] [aɪ 'ti:] [bɔɪlz] [ə; eɪ][ten] - [maɪl] ['kʌrənt] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , **Through it boils a ten - mile current ; in other words ,**
通过 它 沸腾 一个 十 - 英里 当前的 ; 在 其他 字 ,
一股十英里长的水流从中涌出；换句话说，

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [reɪs] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [mæn] . **the waters race by with the speed of a running man .**
这 水 种族 经过 和 这 速度 的 一个 跑步 男人 .
水流飞速流过，速度堪比奔跑的人。

[əʊvə(r)] [ðɪs] [oʊ'ni:l] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sə'spend] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][wið'stænd, wiθ-] [ðə; ði] **Over this O'Neil expected to suspend a structure capable of withstanding the mightiest strains to which any bridge had ever been subjected .**
超过 这 奥尼尔 预期的 到 暂停 一个 结构 有能力的 的 承受 这 [m'aɪtrəst] [streɪnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['eni] [brɪdʒ] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [səb'dʒektɪd] .
最强大的 菌株 到 哪个 任何 桥 有 曾经 到过 受 .
奥尼尔希望在这根桥梁上悬挂一座能够承受任何桥梁所承受的最大压力的结构。

[pɑ:rkərz] [plænz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [sev(ə)n'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [jɑ:rdz][ɒv; əv] [sɪ'ment] [wɜ:k] [ænd; ənd][naɪn] **Parker's plans called for seventeen thousand yards of cement work and nine million pounds of steel ,**
帕克的 计划 称为 为了 十七 千 码 的 水泥 工作 和 九 百万 磅 的 钢 ,
帕克的计划需要17000码水泥和900万磅钢材。

['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fæbrɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['pæt(ə)n] . **every part of which must be fabricated to a careful pattern .**
每一个 部分 的 哪个 必须 是 制造 到 一个 小心 图案 .
每个部件都必须按照精心设计的图纸进行制造。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [saɪzd] [dʒɒb] , **It was a man - sized job ,**
它 曾是 一个 男人 - 尺寸 工作 ,
这是一项需要一个人才能完成的工作。

[ænd; ənd] [oʊ'ni:l] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [səʊ] [sɪstə'mætɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] **and O'Neil was thankful that he had prepared so systematically for the work ;**
和 奥尼尔 曾是 感恩 那 他 有 准备 所以 系统地 为了 这 [wɜ:k] ;
工作 ;
奥尼尔很庆幸自己为这项工作做了如此系统的准备；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəlz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [keə(r)] . **that he had gathered his materials with such extraordinary care .**
那 他 有 聚集 他的 材料 和 这样的 非凡的 关心 .
他收集资料时格外用心。

[sə'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [naʊ] [ɪn][kɑ:(r)] - [ləʊdʒ] , [ɪn] [treɪn] - [ləʊdʒ] , [ɪn] [ʃɪp] - [ləʊdʒ] : [frəm; frəm]
Supplies were arriving now in car - loads , in train - loads , in ship - loads : from
补给品 是 抵达 现在 在 车 - 负载 , 在 火车 - 负载 , 在 船 - 负载 : 从
[sɪ'æt(ə)l] , [frəm; frəm][væn'ku:və(r)] ,
Seattle , from Vancouver ,
西雅图 , 从 温哥华 ,

物资正以汽车、火车、轮船等各种方式运抵：从西雅图，从温哥华，

[frəm; frəm][fɑ:(r)] ['pɪts,bɜ:rg] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [kən'tɪnjuəs] [stri:m] ,
from far Pittsburg they came in a thin continuous stream ,
从 远的 匹兹堡 他们 来了 在 一个 薄的 连续的 溪流 ,
他们从遥远的匹兹堡方向，排成一行长长的队伍而来。

[eni] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ment] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
any interruption of which meant confusion and serious loss of time .
任何 中断 的 哪个 意思是 困惑 和 严肃的 损失 的 时间 .
任何中断都会导致混乱和严重的时间损失。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [va:st] ['tʌnɪdʒ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['si:sləs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:(r)]
The movement of this vast tonnage required the ceaseless attention of a corps
这 移动 的 这 广阔的 吨位 必需的 这 不停歇 注意力 的 一个 兵团
[ɒv; əv] [skɪld] [men] .
of skilled men .
的 熟练 男人 .
运输如此庞大的吨位需要一支技术娴熟的队伍持续不断地照料。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:sənəli] [daɪ'rektɪd] [ə'feəz] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [ə'blɪtəreɪtɪd]
He had personally directed affairs up to this point , but he now obliterated
他 有 亲自 指导 事务 向上 到 这 观点 , 但 他 现在 彻底摧毁
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
此前他一直亲自指挥一切，但现在他却彻底毁灭了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [tu:] [ʌðə(r)z] — [pɑ:kə(r)] , [smɔ:l] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈdʒent(ə)l] -
and the leadership devolved upon two others — Parker , small , smiling , gentle -
和 这 领导 下放 之上 二 其他的 — 帕克 , 小的 , 微笑 , 温和的 -
[ˈmænəd] ; [ˈmelən] , [tɔ:l] , [ˈæŋgjələ(r)] , [ˈsætənɑɪn] .
mannered ; Mellen , tall , angular , saturnine .
有礼貌的 ; 梅伦 , 高的 , 角度 , 土星 .
领导权落到了另外两个人手中——帕克，个子矮小，面带微笑，举止温和；梅伦，个子高大，棱角分明，性格阴郁。

[ə'pɒn][ðem; ðəm] , [endʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] [brɪdʒ] - [ˈbɪldə(r)] , [oʊ'ni:l] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
Upon them , engineer and bridge - builder , O'Neil rested his confidence ,
之上 他们 , 工程师 和 桥 - 建筑商 , 奥尼尔 休息 他的 信心 ,
工程师兼桥梁建造者奥尼尔将他的信心寄托在他们身上。

[sə'ri:n] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ɪn][ðeə(r)] [laɪnz] .
serene in the knowledge that of all men they were the ablest in their lines .
安详 在 这 知识 那 的 全部 男人 他们 是 这 最有能力 在 他们的 线条 .
他们心安理得地知道，在所有人中，他们是各自族群中最能干的人。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
As for himself ,
作为 为了 他自己 ,
至于他自己，

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [brɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p]
he had all he could do to bring materials to them and to keep
他 有 全部 他 可以 做 到 带来 材料 到 他们 和 到 保持
[ðə; ði] [lɒŋ] [sə'plaɪ] - [treɪl] ['əʊpən] .
the long supply - trail open .
这 长的 供应 - 踪迹 打开 .

他竭尽所能地为他们运送物资，并保持漫长的补给线畅通无阻。

[lɒŋ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [[ɔ:tɪst] [hɔ:l] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [sɪ'æt(ə)l] , [twelv]
Long it was , indeed ; for the shortest haul was from Seattle , twelve
长的 它 曾是 , 的确 ; 为了 这 最短 运输 曾是 从 西雅图 , 十二
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
hundred miles away ,
百 英里 离开 ,
路途确实漫长；因为最短的路程也是从西雅图出发，距离一千二百英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [brɪdʒ] ['membəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .
and the steel bridge members came from Pennsylvania .
和 这 钢 桥 成员 来了 从 宾夕法尼亚州 .
桥梁的钢构件来自宾夕法尼亚州。

[ðə; ði] [pɪrɪz] [æt; ət]['əʊmə:(r)] [grəʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kɑ:gəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [beltʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The piers at Omar groaned beneath the cargoes that were belched from the
这 码头 在 奥马尔 呻吟 下面 这 货物 那 是 打嗝 从 这
[bɪɡ] ['freɪtə(r)] — [ɪn'sɪdɪnt(ə)li] ,
big freighters — incidentally ,
大的 货轮 — 顺便 ,
奥马尔码头的船坞在大型货轮倾泻而下的货物重重压下发出呻吟声——顺便一提，

" ['hæpi] [tɒm] " ['sleɪtə(r)] ['laɪkwaɪz] [grəʊn] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['bə:dən] [æz; əz] [su:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv]
" Happy Tom " Slater likewise groaned beneath his burdens as superintendent of
" 快乐的 汤姆 " 斯莱特 同样地 呻吟 下面 他的 负担 作为 校长 的
[ˌtrænsˌpɔ:'teɪʃ(ə)n] .
transportation .
运输 .
作为交通运输主管，“快乐的汤姆”斯莱特也同样在重担之下呻吟。

[æt; ət][ðə; ði] ['glæsiəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz]['əʊmə:(r)] [spræŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð] [ɪ'lektrɪk]
At the glaciers a city as large as Omar sprang up , a city with electric
在 这 冰川 一个 城市 作为 大的 作为 奥马尔 弹簧 向上 , 一个 城市 和 电的
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,
在冰川上，一座与奥马尔一样大的城市拔地而起，一座拥有电灯的城市。

['paʊə(r)] - ['haʊzɪz] , [məʃi:n] [ʃɒps] , [freɪt] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] ['kwɔ:təz] .
power - houses , machine shops , freight yards , and long rows of winter quarters .
力量 - 房屋 , 机器 商店 , 货运 码 , 和 长的 行 的 冬天 四分之一 .
发电厂、机械车间、货运场和一排排的冬季营房。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ['ræm,pɑ:ts] [ɒv; əv] [kəʊl] , [ɒv; əv] ['grɪlɪdʒ] [tɪ'mbəz] [ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ] , [ɒv; əv] ['ʃedɪd]
It lay behind ramparts of coal , of grillage timbers and piling , of shedded
它 躺 在后面 城墙 的 煤炭 , 的 烧烤 木材 和 桩 , 的 已拆除
[sɪ'ment] ['bærəlz] ,
cement barrels ,
水泥 桶 ,
它掩藏在煤炭、格栅木材和桩柱、以及堆放在棚子里的水泥桶构成的城墙后面。

[ænd; ənd] [tʌnz] [ɒv; əv] [sti:l] .
and tons of steel .
和 吨 的 钢 .
以及大量的钢铁。

[ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [snəʊz] [ˈsɪftɪd] , [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz] [haʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːktɪk]
Over it the winter snows sifted , the north winds howled , and the arctic
超过 它 这 冬天 雪 筛过的 , 这 北 风 嚎叫 , 和 这 北极
[kəʊld] [ˈdiːpənd] .
cold deepened .
寒冷的 加深 .

 冬雪在其上飘落，北风呼啸，北极的寒冷愈发浓重。

[hiə(r)] , [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ˈfɑːstnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Here , locked in a mountain fastness more than a thousand miles from his
这里 , 已锁定 在 一个 山 快速 更多的 比 一个 千 英里 从 他的
[beɪs] [bʌ; əv] [səˈplaɪz] ,
base of supplies ,
根据 的 补给品 ,

 他被困在距离补给基地一千多英里的一座山中要塞里。

[oʊˈniːl] [bɪˈgæən][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
O'Neil began the decisive struggle of his life .
奥尼尔 开始 这 决定性 斗争 的 他的 生活 .

 奥尼尔开始了他人生中最关键的斗争。

[hiə(r)] , [æ; tət][ðə; ði] [ˈfəʊkəsɪŋ] [pɔɪnt] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [bʌ; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
Here , at the focusing point of his enterprise , in the white heat of the battle
这里 , 在 这 聚焦 观点 的 他的 企业 , 在 这 白色的 热 的 这 战斗
,
.
,

 在这里，在他事业的核心地带，在战斗最激烈的时刻，

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ˈhiːdləs] [bʌ; əv] [ˈevri] [ˈlðə(r)] [ˈɪntrəst] [ɔː(r)] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
he spent his time , heedless of every other interest or consideration .
他 花费 他的 时间 , 鲁莽 的 每一个 其他 兴趣 或者 考虑 .

 他把时间都花在了自己身上，完全不顾其他任何兴趣或考虑。

[ðə; ði] [ˈɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleŋθənd] , [ˈweɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkriːst] , [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [bʌ; əv][bˈəʊnəsɪz]
The shifts were lengthened , wages were increased , a system of bonuses
这 轮班 是 加长 , 工资 是 增加 , 一个 系统 的 奖金
[wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] .
was adopted .
曾是 已采用 .

 延长了工作时间，提高了工资，并实行了奖金制度。

[ˈəʊnli] [pɪkt] [men][wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət][bʌ; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌndrədz] :
Only picked men were given places , but of these there were hundreds :
仅有的 挑选 男人 是 给定 地方 , 但 的 这些 那里 是 数百 :

 只有被选中的人才能获得这些职位，但这些人却有数百人：

[ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɡrɪm] - [feɪst] [ˈmeɪlən] [bruːd] ,
over them the grim - faced Mellen brooded ,
超过 他们 这 严峻 - 面对 梅伦 沉思 ,

 梅伦面色阴沉地俯视着他们，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːvəd] [aɪ] [bʌ; əv][ə; eɪ][fəˈhætɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [bʌ; əv] [fleɪm] .
with the fevered eye of a fanatic and a tongue of flame .
和 这 发烧 眼睛 的 一个 狂热分子 和 一个 舌头 的 火焰 .

 眼神狂热如狂热分子，舌头如火焰般灼热。

[weə'revə(r)] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['feltəd] , [ænd; ənd] [sti:m] - [paɪps][wɜ:(r); wə(r)][rʌn][tu:; tə]
Wherever possible the men were sheltered , and steam - pipes were run to
无论 可能的 这 男人 是 避难所 , 和 蒸汽 - 管道 是 跑步 到
[gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] ;
guard against the cold ;
警卫 反对 这 寒冷的 ;

尽可能地为男人们提供遮蔽处，并铺设蒸汽管道以抵御寒冷；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [pə'fɔ:md] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd]
but most of the labor was , of necessity , performed in the open and
但 最多 的 这 劳动 曾是 , 的 必要性 , 执行 在 这 打开 和
[ʌndə(r)] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
under trying conditions .
在下面 尝试 状况 .

但大部分劳动必然是在露天和艰苦的条件下进行的。

[æt; ət][taɪmz][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ; ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] .
At times the wind blew a hurricane ; always there was the bitter cold .
在 时代 这 风 吹 一个 飓风 ; 总是 那里 曾是 这 苦的 寒冷的 .
有时狂风如飓风般肆虐；寒冷总是如影随形。

[men] [tɔɪl] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] [fleʃ] [frəʊz][ænd; ənd][ðeə(r)] [tu:lz] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
Men toiled until their flesh froze and their tools slipped from their fingers ,
男人 辛勤劳作 直到 他们的 肉 冻住了 和 他们的 工具 滑倒了 从 他们的 手指 ,
男人们辛勤劳作，直到皮肉冻僵，工具也从指间滑落。

[ðen] [drægd] [ðəm'selvz] ['stɪfli] ['ɪntu:] [hʌt] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['efət]
then dragged themselves stiffly into huts and warmed themselves for further effort
然后 拖拽 他们自己 僵硬地 进入 小屋 和 温暖 他们自己 为了 更远 努力
.
.
.
然后他们僵硬地爬进小屋，暖和一下身体，准备继续努力。

[ðeɪ] [wɜ:kt] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [snəʊ] - ['smʌðə(r)] [ðæt] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vju:] ,
They worked amid a boiling snow - smother that hid them from view ,
他们 工作 之中 一个 沸腾 雪 - 窒息 那 隐藏 他们 从 看法 ,
他们在滚烫的积雪中工作，积雪将他们完全遮蔽起来，不为人知。

[waɪl] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] [aɪs] [kʌt][ðeə(r)]['feɪsɪz] [laɪk] [naɪvz] ; [ɔ:(r)] [ə'gen] , [ɒn] [stɪl] , [[ɑ:p] [deɪz] ,
while gravel and fine ice cut their faces like knives ; or again , on still , sharp days ,
尽管 碎石 和 美好的 冰 切 他们的 面孔 喜欢 刀具 ; 或者 再次 , 在 仍然 , 锋利的 天 ,
碎石和细冰像刀子一样割伤了他们的脸；或者，在风平浪静、寒风凛冽的日子里，

[wen] [ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv]['met(ə)l][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][baɪt][ɒv; əv] [fæŋz] [ænd; ənd] ['ekəʊz] [fɪld] [ðə; ði]
when the touch of metal was like the bite of fangs and echoes filled the
什么时候 这 触碰 的 金属 曾是 喜欢 这 咬 的 獠牙 和 回声 已填 这
['væli] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [æŋ; ən] ['empti] [[klæŋɪŋ]] .
valley to the brim with an empty clanging .
谷 到 这 帽檐 和 一个 空的 叮当声 .
金属的触感如同獠牙的撕咬，空洞的金属撞击声回荡在山谷中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['feləʊz] — [nəʊ][tʃæf; tʃɑ:f] , [tu:; tə] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] :
But they were no ordinary fellows — no chaff , to drift with the wind :
但 他们 是 不 普通的 伙伴们 — 不 糠 , 到 漂移 和 这 风 :
但他们并非普通人——不是随风飘散的糠秕：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][men] ['tʌf(ə)nd] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
they were men toughened by exposure to the breath of the north ,
他们 是 男人 强化 经过 接触 到 这 气息 的 这 北 ,
他们是饱经北方严寒磨砺的硬汉。

[ˈmen] [ˈwɪnəʊd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [θəʊzəndz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .
men winnowed out from many thousands of their kind .
男人 扬场 出去 从 许多 数千 的 他们的 种类 :
从成千上万同类中筛选出来的男子。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈdrɪvŋ] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][led] .
Nor were they driven : they were led .
也不 是 他们 驱动 : 他们 是 引领 :
他们并非被迫，而是被引领。

[ˈmɛlən] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈkɒnstəntli] ; [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒft] - [vɔɪst] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpɑ:kə(r)] ,
Mellen was among them constantly ; so was the soft - voiced smiling Parker ,
梅伦 曾是 之中 他们 不断地 ; 所以 曾是 这 柔软的 - 配音 微笑 帕克 ,
梅伦一直都在他们中间; 声音轻柔、面带微笑的帕克也在。

[nɒt] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [oʊˈni:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪəri] [lɑ:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz] .
not to mention O'Neil with his cheery laugh and his words of praise .
不是 到 提到 奥尼尔 和 他的 欢快的 笑 和 他的 字 的 称赞 :
更不用说奥尼尔爽朗的笑声和赞扬的话语了。

[jet] [ˈɒf(ə)n][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wɜ:k] [ˈmu:vɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;
Yet often it was hard to keep the work moving at all ;
然而 经常 它 曾是 难的 到 保持 这 工作 移动 在 全部 ;
然而，很多时候，这项工作根本就难以推进；

[fɔ:(r); fə(r)] [sti:m] [kənˈdenst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] , [vælvz] [frəʊz] [ənˈles] [ˈkɒnstəntli] [ˈɒpəreɪtɪd] ,
for steam condensed in the cylinders , valves froze unless constantly operated ,
为了 蒸汽 浓缩版 在 这 气缸 , 阀门 冻住了 除非 不断地 经营的 ,
如果阀门不持续操作，冷凝在汽缸内的蒸汽就会冻结。

[paɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ˈəʊpən][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɒt] [klɒθs] : [ðen] , [tu:] ,
pipes were kept open only by the use of hot cloths : then , too ,
管道 是 保留 打开 仅有的 经过 这 使用 的 热的 布料 : 然后 , 也 ,
当时，管道只能用热毛巾保持畅通：而且，

[ðə; ði] [snəʊ] [krept] [ˈʌpwəd] [ˈstedəli] , [ˈstelθɪli] ,
the snow crept upward steadily , stealthily ,
这 雪 悄悄地爬 向上 稳步 , 悄悄地 ,
雪悄无声息地、稳步地向上蔓延。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ɪn] [ˈhevi] [drɪfts] [wɪtʃ] [ˈni:əli] [hɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [stri:ts]
until it lay in heavy drifts which nearly hid the little town and changed the streets
直到 它 躺在 重的 漂移 哪个 几乎 隐藏 这 小的 镇 和 已更改 这 街道
[tu:; tə] [ˈmɪniətə(r)] [ˈkæənənz] .
to miniature canons .
到 微型 教规 :
直到积雪厚厚地覆盖了小镇，几乎将其掩埋，街道变成了微型大炮。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [snəʊ] - [ˈsmʌðə] , [frɒst] - [baʊnd] [ˈvæli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [treɪl] .
Out of this snow - smothered , frost - bound valley there was but one trail .
出去 的 这 雪 - 窒息 , 霜 - 边界 谷 那里 曾是 但 一 踪迹 :
在这片被白雪覆盖、冰霜肆虐的山谷中，只有一条小路。

[ðə; ði] [ˈɑ:mi] [leɪ] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌl][di:][sæk] ;
The army lay encamped in a cul de sac ;
这 军队 躺 营地 在 一个 库尔 德 囊 ;
军队在一条死胡同里扎营；

[ɔ:l] [ðæt] [kəˈnektɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈslendə(r)] [θredz] [ɒv; əv] [sti:l] .
all that connected it with the outside world were two slender threads of steel .
全部 那 连接 它 和 这 外部 世界 是 二 苗条 线程 的 钢 :
它与外界唯一的联系就是两根细细的钢线。

[tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][klɪə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənts][tɑːsk] ;
To keep them clear of snow was in itself a giant's task ;
到 保持 他们 清除 的 雪 曾是 在 本身 一个 巨人的 任务 ;
清除积雪本身就是一项艰巨的任务；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [snəʊ] - [ʒedz] ,
for as yet there were no snow - sheds ,
为了 作为 然而 那里 是 不 雪 - 棚屋 ,
因为当时还没有雪棚，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] - [treɪnz] [pɑːst] [θruː] [di:p] [kʌts] [brɪtwi:n] [ˈsɒlɪd]
and in many places the construction - trains passed through deep cuts between solid
和 在 许多 地方 这 建造 - 火车 通过了 通过 深的 削减 之间 坚硬的
walls of white .
墙壁 的 白色的 .
在许多地方，施工列车穿过白色实心墙壁之间的深沟。

[ˈevri] [wɪnd] [fɪld] [ðiːz] [ˈlev(ə)][ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [si:l] [ðə; ði] [pleɪs] [faːst] ;
Every wind filled these level and threatened to seal the place fast ;
每一个 风 已填 这些 等级 和 威胁 到 海豹 这 地方 快速地 ;
每一次风吹过，都会使这片区域充满势头，仿佛要将这里彻底封死；

[bʌt; bət] [ˈfjʊəriəsli] [ðə; ði] " [ˈrəʊtəri] " [əˈtækt] [ðə; ði] [tʃəʊkɪŋ] [mæs] , [ˈsləʊli] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːl]
but furiously the " rotaries " attacked the choking mass , slowly it was whirled
但 愤怒地 这 " 旋转木马 " 遭到攻击 这 窒息 大量的 , 缓慢地 它 曾是 旋转
aside ,
旁边 ,
但“旋转体”猛烈攻击着这团令人窒息的物体，慢慢地，它被旋到一边。

[ænd; ənd] [ˈɒnwəd] [fləʊd] [ðæt] [ˈstedi] [stri:m] [ɒv; əv] [səˈplaɪz] .
and onward flowed that steady stream of supplies .
和 向前 流动 那 稳定的 溪流 的 补给品 .
于是，源源不断的物资继续运往各地。

[nəʊ] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ɪnˈvestmənt] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkɒnstənt] [ˈperəl][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ɒf] .
No army of investment was ever in such constant peril of being cut off .
不 军队 的 投资 曾是 曾经 在 这样的 持续的 危险 的 存在 切 离开 .
没有任何投资大军像它一样时刻面临被切断资金来源的风险。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [mæn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [əˈtækt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [brɪˈhaɪnd][hɪm] [ˈfaɪtɪŋ] [bæk]
For every man engaged in the attack there was another behind him fighting back
为了 每一个 男人 已订婚的 在 这 攻击 那里 曾是 其他 在后面 他 斗争 后退
[ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈfɔːsɪz] [wɪtʃ] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)][hænd] .
the allied forces which swept down from either hand .
这 盟军 力量 哪个 扫荡 向下 从 任何一个 手 .
每有一个人参与进攻，就有另一个人在后面奋力抵抗从四面八方涌来的盟军。

[ˈəʊnli] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðæt] [fɑː(r)][lənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈstɜːrnər] [muːdz] [kæn; kən] [fɔːm] [ˈeni]
Only those who know that far land in her sterner moods can form any
仅有的 那些 WHO 知道 那 远的 土地 在 她 更严厉 情绪 能 形式 任何
[kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːpɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəs] ,
conception of the stupefying effect of continuous ,
概念 的 这 令人震惊 影响 的 连续的 ,
只有那些了解那片遥远土地在严峻天气下的表现的人，才能体会到持续不断的、令人麻木的效果。

[ʌnˈbrəʊkən][kəʊld] .
unbroken cold .
未破 寒冷的 .
持续的寒冷。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [brɪ'pɒnd] [wɪt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʊv; əv] [riˈækʃn] [siːsɪz] :
There is a point beyond which the power of reaction ceases :

那里 是 一个 观点 超过 哪个 这 力量 的 反应 停止 :

反作用力存在一个临界点，超过这个点，反作用力就会消失：

[weə(r)] [ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] [riˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl] [ˌʌnkənˈtrəʊləbli] [frɒm; frəm][ɪkˈspəʊʒə(r)] ,
where the human mind and body recoils uncontrollably from exposure ,

在哪里 这 人类 头脑 和 身体 反冲 无法控制 从 接触 ,

当人类的身心因暴露于某种刺激而产生无法控制的抗拒时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst][rəʊˈbʌst] [ˈefət] [riˈzʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtləs] [ɪˌnæktɪvəti] .
and where the most robust effort results in a spiritless inactivity .

和 在哪里 这 最多 强壮的 努力 结果 在 一个 死气沉沉 不活动 .

而最努力的事情也只会带来毫无生气的消极态度。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪz][kʌt][ɪn][hɑːf] , [ðen] [kʌt] [əˈɡen] .
It is then that efficiency is cut in half , then cut again .

它 是 然后 那 效率 是 切 在 一半 , 然后 切 再次 .

这时效率会减半，然后再减半。

[ænd; ənd][pʊv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tˈɛɹəz] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈɑːktɪk] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [səʊ] [kəmˈpelɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
And of all the terrors of the Arctic there is none so compelling as the

和 的 全部 这 恐怖 的 这 北极 那里 是 没有任何 所以 引人注目的 作为 这

[waɪnd] .

wind .

风 .

北极所有恐怖之处中，没有比风更令人胆寒的了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] , [ˈdeθli] [θɪŋ] ,
It is a monstrous , deathly thing ,

它 是 一个 滔天 , 致命的 事物 ,

它是一种可怕的、致命的东西，

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz][laɪf][ænd; ənd] [preɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈægəni][pʊv; əv][men] .
a creature that has life and preys upon the agony of men .

一个 生物 那 有 生活 和 猎物 之上 这 痛苦 的 男人 .

一种拥有生命并以人类痛苦为食的生物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈriːdʒənz] [ˈfeltəd] [frɒm; frəm][aɪˈtiː] , [pʊv; əv] [kɔːs] ;
There are regions sheltered from it , of course ;

那里 是 地区 避难所 从 它 , 的 课程 ;

当然，也有一些地区不受其影响；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtəs] [wɪt] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈreɪndʒɪz][aɪˈtiː] [ləːk] [wɪð] [ˈkɒnstənt]
but in the gutters which penetrate the mountain ranges it lurks with constant

但 在 这 排水沟 哪个 穿透 这 山 范围 它 潜伏者 和 持续的

[ˈmenəs] ,

menace ,

威胁 ,

但在贯穿山脉的沟壑中，它却潜伏着，时刻构成威胁。

[ænd; ənd][pʊv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm][ˈsɪtkə] [ˈwestwəd] [ðə; ði] [ˈvæli] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] [ɪz][ðə; ði]
and of all the coast from Sitka westward the valley of the Salmon is the

和 的 全部 这 海岸 从 锡特卡 向西 这 谷 的 这 三文鱼 是 这

[məʊst][ˈiːv(ə)] .

most evil .

最多 邪恶的 .

从锡特卡向西延伸的所有海岸线中，鲑鱼谷是最邪恶的。

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [pʊv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] - [maʊðd] [ˈfʌn(ə)l] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [stɪl] ,
In the throat of this mighty - mouthed funnel , joining the still ,

在 这 喉 的 这 强大的 - 嘴巴 漏斗 , 加入 这 仍然 ,

在这个大口漏斗的喉咙里，汇入静止的，

[ə'bizməɫ] [kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wið] [ðə; ði] ['waɪdli] ['veəriɪŋ] ['temprətʃər] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]
abysmal cold of the interior with the widely varying temperatures of the open
极其糟糕 寒冷的 的 这 内部的 和 这 广泛 变化 温度 的 这 打开
[si:] ,
sea ,
海 ,

内陆地区极其寒冷，而外海的温度变化范围很大。

[oʊ'ni:lz] [bənd][wɒz; wəz] [kæmpt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['hæzəd] [wɒz; wəz] [pleɪd] .
O'Neil's band was camped , and there the great hazard was played .
奥尼尔的 乐队 曾是 露营 , 和 那里 这 伟大的 冒险 曾是 玩 .

奥尼尔的乐队在那里扎营，并在那里进行了一场伟大的冒险。

[ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪn'di:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fi:ld] - ['mɑ:rʃlɪz] [laɪk]
Under such conditions it was fortunate indeed that he had field - marshals like
在下面 这样的 状况 它 曾是 幸运 的确 那 他 有 场地 - 元帅 喜欢

[ˈpɑ:kə(r)][ænd; ənd] ['melən] ,
Parker and Mellen ,
帕克 和 梅伦 ,

在这种情况下，他能有帕克和梅伦这样的元帅真是幸运。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['sɪŋɡ(ə)l][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['traɪʌmft] .
for no single man could have triumphed .
为了 不 单身的 男人 可以 有 胜利 .

因为没有任何一个人能够取得胜利。

[ˈpɑ:kə(r)][wɒz; wəz] ['kɔ:ʃəs] , ['brɪliənt] , [fɑ:(r)] - ['saɪtɪd] ; [hi:; hi] [rɪ'dju:st] [ðə; ði]['bæt(ə)l][tu:; tə]['peɪpə(r)] ,
Parker was cautious , brilliant , far - sighted ; he reduced the battle to paper ,
帕克 曾是 谨慎 , 杰出的 , 远的 - 目击者 ; 他 减少 这 战斗 到 纸 ,

[hi:; hi] [blu:] - ['prɪntɪd] [aɪ 'ti:] ;
he blue - printed it ;
他 蓝色的 - 打印 它 ;

帕克谨慎、才华横溢、目光远大；他将这场战斗写在纸上，并制定了蓝图；

[wið] ['slɑɪdɪŋ] - [ru:l] [hi:; hi] ['ænl'aɪz] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [paʊndz] [ænd; ənd] ['stresɪz] [ænd; ənd]
with sliding - rule he analyzed it into inches and pounds and stresses and
和 滑动 - 规则 他 分析 它 进入 英寸 和 磅 和 压力 和

[streɪnz] :
strains :
菌株 :

他用计算尺将其分析成英寸、磅、应力和应变：

[ˈmelən] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪm] ['hæniɪbəl] , ['taɪələs] , ['klʌɪɪŋ] , [kəʊld] ,
Mellen was like a grim Hannibal , tireless , cunning , cold ,
梅伦 曾是 喜欢 一个 严峻 汉尼拔 , 不知疲倦 , 狡猾 , 寒冷的 ,

梅伦就像一个冷酷的汉尼拔，不知疲倦、狡猾、冷血。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wəʊv] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wi:vz] [hɜ:(r); hə(r)] [θred] .
and he wove steel in his fingers as a woman weaves her thread .
和 他 编织 钢 在 他的 手指 作为 一个 女士 编织 她 线 .

他手指间编织着钢铁，如同女子编织丝线一般。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'laɪəns] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmvərət] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ʌnsə'pɑ:st] .
It was a remarkable alliance , a triumvirate of its kind unsurpassed .
它 曾是 一个 卓越 联盟 , 一个 三巨头 的 它是 种类 无与伦比 .

这是一个非凡的联盟，一个前所未有的三方联盟。

[æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [krept] ['ɪntu:] [mʌnθs] [aɪ 'ti:] [wɜ:kt] [æn; ən] [endʒɪ'nɪəriŋ] ['mɑ:v(ə)l] .
As the weeks crept into months it worked an engineering marvel .
作为 这 周 悄悄地爬 进入 几个月 它 工作 一个 工程 奇迹 .

随着时间推移，几周变成了几个月，它发挥了工程奇迹的作用。

[ə; eɪ] [nju:] ['kraɪsɪs]
A NEW CRISIS
一个 新的 危机

一场新的危机

[wɪð] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['glæsiə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː]
With the completion of the railroad to the glacier crossing there came to it
和 这 完成 的 这 铁路 到 这 冰川 过境 那里 来了 到 它

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
a certain amount of travel ,
一个 肯定 数量 的 旅行 ,

随着通往冰川穿越点的铁路建成通车，带来了一定的旅行量。

[kənˈsɪstɪŋ] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['prɒsˌpektəz] [baʊnd] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] .
consisting mainly of prospectors bound to and from the interior .
由 主要 的 探矿者 边界 到 和 从 这 内部的 .

主要由往返内陆的探矿者组成。

[ðə; ði] [kɔːrˈteɪz] ['wɪntə(r)] [treɪl] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,
The Cortez winter trail was open ,
这 科尔特斯 冬天 踪迹 曾是 打开 ,

科尔特斯冬季步道已开放。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][aɪ 'tiː] [pɑːst] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ['maɪnɪŋ] - [kæmps]
and over it passed most of the traffic from the northward mining - camps
和 超过 它 通过了 最多 的 这 交通 从 这 向北 矿业 - 营地
,
.
,

大部分来自北部矿区的车辆都经过这里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [frɒst] - [raɪmd] ['streɪndʒə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænən] [əˈbʌv]
but now and then a frost - rimed stranger emerged from the canon above
但 现在 和 然后 一个 霜 - 有缘石 陌生人 出现 从 这 正典 多于
[oʊˈniːlz] ['tɜːmɪnəs] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['kʌntri] ,
O'Neil's terminus with tales of the gold country ,
奥尼尔的 终点站 和 故事 的 这 金子 国家 ,

但偶尔会有一个浑身冰霜的陌生人从奥尼尔终点站上方的峡谷中走出来，讲述淘金热时期的故事。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['ventʃəsəm] [sledʒ] ['pɑːti] [snəʊ] - [ʃuːd] [ɪts] [wei] ['ɪnlənd; ɪnˈlænd][frɒm; frəm][ðə; ði][end]
or a venturesome sledge party snow - shoed its way inland from the end
或者 一个 冒险 雪橇 派对 雪 - 穿鞋 它是 方式 内陆 从 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [træk] .
of the track .
的 这 追踪 .

或者，一群勇敢的雪橇队员从铁轨的尽头穿上雪鞋，一路向内陆进发。

['mʌri] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ðɪːz] ['treɪləz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kənˈstrækʃn] - [treɪnz] [ænd; ənd]
Murray made a point of hauling these trailers on his construction - trains and
默里 制成 一个 观点 的 运输 这些 拖车 在 他的 建造 - 火车 和
[ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][kæmps][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] .
of feeding them in his camps as freely as he did his own men .
的 喂养 他们 在 他的 营地 作为 自由 作为 他 做过 他的 自己的 男人 .

默里特意用他的工程列车运送这些拖车，并在他的营地里像对待自己的士兵一样慷慨地款待它们。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪn][ɒv; əv][sled] - [træks] [br'keɪm] ['feəli] [wel] ['brəʊkən] ,
In time the wavering line of sled - tracks became fairly well broken ,
在 时间 这 摇摆不定 线 的 雪橇 - 轨道 成为 相当 出色地 破碎的 ,
随着时间的推移, 原本蜿蜒曲折的雪橇痕迹变得相当不规则了。

[ænd; ənd] ['skeəslɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [pɑ:st] [wɪ'dəʊt] ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] " [mʌ'jəz] .
and scarcely a week passed without bringing several " mushers .
和 几乎 一个 星期 通过了 没有 带来 一些 " 雪橇犬驾驶员 .
几乎每周都会有好几个“雪橇手”来。

" [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [oʊ'ni:l] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
" One day , as O'Neil was picking his way through the outskirts of the camp ,
" 一 天 , 作为 奥尼尔 曾是 挑选 他的 方式 通过 这 郊区 的 这 营 ,
“有一天, 当奥尼尔小心翼翼地穿过营地边缘时,
[hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ['fɔ:mən] ,
he encountered one of his night foremen ,
他 遭遇 一 的 他的 夜晚 工头 ,
他遇到了他的一位夜班工头,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] - [dɒg][baɪ][ə; eɪ]
and was surprised to see that the fellow was leading a trail - dog by a
和 曾是 惊讶 到 看 那 这 同伴 曾是 领导 一个 踪迹 - 狗 经过 一个
[tʃeɪn] .
chain .
链 .
令他惊讶的是, 他看到那家伙正用链子牵着一猎犬。

[naʊ] [ði:z] ['mæləmju:t] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θlənd] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)]
Now these malamutes are as much a part of the northland as the winter
现在 这些 阿拉斯加雪橇犬 是 作为 很多 一个 部分 的 这 北地 作为 这 冬天
[snəʊz] ,
snows ,
雪 ,
如今, 阿拉斯加雪橇犬和冬季的积雪一样, 已成为北方地区不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪt] [ɪn] ['evri] [kə'mju:nəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mænz]
and they are a common sight in every community ; but the man's
和 他们 是 一个 常见的 视线 在 每一个 社区 ; 但 这 男人的
[pəɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪm'bærəsmənt] ['tʃælɪndʒd] ['mɜ:rɪz] [ə'ten](ə)n] :
patent embarrassment challenged Murray's attention :
专利 尴尬 挑战 默里的 注意力 :
在每个社区, 这种景象都很常见; 但那人明显的尴尬引起了默里的注意:

[hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θeft] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv]['dʒu:ti] .
he acted as if he had been detected in a theft or a breach of duty .
他 行动 作为 如果 他 有 到过 检测到 在 一个 盗窃 或者 一个 违反 的 责任 .
他表现得好像自己犯了盗窃罪或渎职罪一样。

" [hə'ləʊ] , [wɔ:lʃ] .
" Hello , Walsh .
" 你好 , 沃尔什 .

“你好, 沃尔什。”

[bi:n] ['baɪŋ] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] [stɒk] ?
Been buying some live stock ?
到过 购买 一些 居住 库存 ?
最近买了一些活畜?

" [oʊ'ni:l] [ɪn'kwaɪə] .
" O'Neil inquired .
" 奥尼尔 询问 .

奥尼尔问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] .

" **Yes** , **sir** :

" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [dɒg] [tʃi:p] . "

I picked up this dog cheap . "

我 挑选 向上 这 狗 便宜的 . "

我买这只狗很便宜。

" [ˈhɑ:nɪs] [tu:] , [eɪ] ?

" **Harness too** , **eh** ?

" 马具 也 , 嗯 ?

“也需要安全带吗？”

" [ˈmʌri] [ˈnəʊtɪd] [ðæt] [wɔ:lʃɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ɡɪə(r)] — [ɪˈnʌf] , [ɪnˈdi:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

" **Murray noted that Walsh's arms were full of gear — enough** , **indeed** , **for** **a**

" 默里 著名的 那 沃尔什的 武器 是 满的 的 齿轮 — 足够的 , 的确 , 为了 一个

[fʊl] [ti:m] .

full team .

满的 团队 .

“默里注意到沃尔什的胳膊上挂满了装备——实际上，足够组成一支完整的队伍了。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:mən] [əʊnd] [nəʊ][dɒgz] , [hi:; hi] [ɑ:skt] , [hɑ:f] [ˈbæntərɪŋli] :

Knowing that the foreman owned no dogs , **he asked** , **half banteringly** :

会心 那 这 领班 拥有 不 狗 , 他 问 , 一半 戏谑地 :

他知道工头没有养狗，于是半开玩笑地问道：

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] , [aɪ][həʊp] ? "

" **You're not getting ready for a trip** , **I hope** ? "

" 你是 不是 获得 准备好 为了 一个 旅行 , 我 希望 ? "

“你不是准备去旅行吧？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

" **No** , **sir** :

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[nɒt] [ɪɡˈzæktli] , [sɜ:(r)] .

Not exactly , **sir** :

不是 确切地 , 先生 .

不完全是这样，先生。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [tʃi:p] , [səʊ][ai] — [aɪ][dʒʌst] [bɔ:t] [hɪm] .

The dog was cheap , **so I — I just bought him** .

这 狗 曾是 便宜的 , 所以 我 — 我 只是 买 他 .

这只狗很便宜，所以我——我就把它买了下来。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tʃi:p] ,

" **As a matter of fact** , **dogs were not cheap** ,

" 作为 一个 事情 的 事实 , 狗 是 不是 便宜的 ,

事实上，狗并不便宜。

[ænd; ənd] [wɔ:lʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][bed][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] .

and Walsh should have been in bed at this hour .

和 沃尔什 应该 有 到过 在 床 在 这 小时 .

沃尔什这个时候本该上床睡觉了。

[ˈmʌri] [wɔ:kt] [ɒŋ] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] .

Murray walked on wondering what the fellow could be up to .

默里 步行 在 好奇 什么 这 同伴 可以 是 向上 到 .

默里继续往前走，心里琢磨着这家伙到底想干什么。

[ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈleɪbə(r)] [dɪkə] [waɪð] [ə; eɪ][ˈkaɪæk] [ˈɪndiən] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
Later he came upon a laborer dickering with a Kyak Indian over the price of
之后 他 来了 之上 一个 劳动者 讨价还价 和 一个 kyak 印度 超过 这 价格 的
[ə; eɪ][fɜː(r)] [rəʊb] ,
a fur robe ,
一个 毛皮 长袍 ,

后来他偶然看到一个劳工正在和一个卡亚克印第安人讨价还价，商量一件皮袍的价格。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] - [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kruː]
and in front of a bunk - house he found other members of the night crew
和 在 正面 的 一个 假寐 - 房子 他 成立 其他 成员 的 这 夜晚 全体人员
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːnɪstli] [waɪð] [tuː] [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] [ˈstrendʒə(r)] .
talking earnestly with two lately arrived strangers .
说 切实 和 二 最近 到达的 陌生人 .

在一间宿舍前，他发现夜班的其他成员正在和两个刚到不久的陌生人认真地交谈。

[ðeɪ] [fel] [ˈsaɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [epɹəʊtʃt] , [ænd; ənd] [rɪˈspondɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [waɪð] [ə; eɪ]
They fell silent as he approached , and responded to his greeting with a
他们 跌倒 沉默的 作为 他 接近 , 和 回应 到 他的 问候 和 一个
[pɪˈkjuːliə(r)] [ˈnɜːvəs] [ˈiːɡənəs] ,
peculiar nervous eagerness ,
奇特 紧张的 渴望 ,

他走近时，他们都安静了下来，对他的问候回应得异常紧张而急切。

[ˈsteəriŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [ˈkjʊəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] .
staring after him curiously as he passed on .
凝视 后 他 奇怪的是 作为 他 通过了 在 .
他好奇地望着他离去的背影。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈdaːktər; draɪv] . [greɪ] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈəʊməː(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]
He expected Dr . Gray out from Omar , but as he neared the
他 预期的 博士 . 灰色的 出去 从 奥马尔 , 但 作为 他 接近 这
[træk] [hiː; hi] [met] [ˈmɛlən] .
track he met Mellen .
追踪 他 遇见 梅伦 .

他以为格雷医生会离开奥马尔，但当他靠近赛道时，却遇到了梅伦。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm] [ˈbriːfli] [əˈpɒn][sʌm; səm][ˈdiːteɪl] , [ðen] [sed] :
The bridge superintendent engaged him briefly upon some detail , then said :
这 桥 校长 已订婚的 他 简要地 之上 一些 细节 , 然后 说 :
桥梁管理员简短地和他谈了谈某个细节，然后说道：

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [waɪð] [ðə; ði][men] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
" **I don't know what's the matter with the men this morning** .
" 我 不 知道 是什么 这 事情 和 这 男人 这 早晨 .
“我不知道今天早上这些男人们怎么了。”

[ðer] [ləʊf] . "
They're loafing . "
它们是 游手好闲 . "

他们在偷懒。

" [ləʊf] ?
" **Loafing ?**
" 游手好闲 ?

“游手好闲？ ”

[ˈnʌns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[juː; jʊ][ɪk'spekt] [tuː] [mʌt] .
" **You expect too much** .
" 你 预计 也 很多 .

你期望太高了。

" [ˈmɛlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mellen shook his head** .
" 梅伦 摇晃 他的 头 .

梅伦摇了摇头。

" [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈɡɒsɪp] .
" **The minute my back is turned they begin to gossip** .
" 这 分钟 我的 后退 是 转向 他们 开始 到 闲话 .

“我一转身，他们就开始嚼舌根。”

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [daʊn] . "
" **I've had to call them down** . "
我已经 有 到 称呼 他们 向下 . "

我不得不打电话让他们下来。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] . "
" **Perhaps they want a holiday** . "
" 也许 他们 想 一个 假期 . "

“或许他们想度假。”

" [ðer] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] .
" **They're not that kind** .
" 它们是 不是 那 种类 .

他们不是那种人。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
" **There's something in the air** .
" 有 某物 在 这 空气 .

空气中弥漫着某种异样的气息。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [treɪn] [ˈpʊld] [ɪn] ,
" **While they were speaking the morning train pulled in** ,
" 尽管 他们 是 请讲 这 早晨 火车 拉 在 ,

他们说话的时候，早班火车进站了。

[ænd; ænd] [oʊˈniːl] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtaʊnzpiːpl] [dɪˈsendɪŋ]
" **and O'Neil was surprised to see at least a dozen townspeople descending**
" 和 奥尼尔 曾是 惊讶 到 看 在 至少 一个 打 镇民 下降

[frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
" **from it** .
" 从 它 .

奥尼尔惊讶地发现至少有十几名镇民从那里下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊfəz] , [səˈluːn] - [frɪkˈwentə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] , [ænd; ænd] [ˈɒdli]
" **They were loafers , saloon - frequenters , for the most part , and oddly**
" 他们 是 乐福鞋 , 酒吧 - 常客 , 为了 这 最多 部分 , 和 奇怪
[ɪˈnʌf] ,
" **enough** ,
" 足够的 ,

他们大多是游手好闲之徒，经常出入酒吧，而且奇怪的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][dɒgz][ænd; ænd] [sled] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˈtræv(ə)] .
" **they had with them dogs and sleds and all the equipment for travel** .
" 他们 有 和 他们 狗 和 雪橇 和 全部 这 设备 为了 旅行 .

他们带着狗、雪橇和所有旅行装备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pri'ventɪd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [[əʊt] [frɒm; frəm]
He was prevented from making inquiry , however , by a shout from
他 曾是 阻止 从 制作 询问 , 然而 , 经过 一个 喊 从
[ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪ] , [huː] [kraɪd] :
Dr . Gray , who cried :
博士 : 灰色的 , WHO 哭 :
然而, 格雷医生的一声喊叫阻止了他继续询问:

" [heɪ] , [tʃiːf] !
" Hey , Chief !
" 嘿 , 首席 !

“嘿, 老大! ”

[lʊk] [huz] [hɪə(r)] !
Look who's here !
看 谁是 这里 !

瞧瞧谁来了!

" [oʊ'niːl] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" O'Neil hastened forward with a greeting upon his lips ,
" 奥尼尔 加快 向前 和 一个 问候 之上 他的 嘴唇 ,
奥尼尔一边说着问候, 一边快步上前。

[fɔː(r); fə(r)] ['stænli] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['nætəli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'buːs] [wɪtʃ]
for Stanley was helping Eliza and Natalie down from the caboose which
为了 斯坦利 曾是 帮助 伊丽莎 和 娜塔莉 向下 从 这 车尾 哪个
[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] - [kəʊtʃ] .
served as a passenger - coach .
服务 作为 一个 乘客 - 教练 .

斯坦利当时正在帮助伊莱扎和娜塔莉从用作客车的守车上下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [brɪ'klæmɪŋli] [klæd][ɪn][ðeə(r)] [wɔːm] ['wɪntə(r)][fɜːrɪz] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ɡʊd]
The young women , becomingly clad in their warm winter furs , made a picture good
这 年轻的 女性 , 合适地 覆膜 在 他们的 温暖的 冬天 毛皮 , 制成 一个 图片 好的
[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
to look upon .
到 看 之上 .

年轻女子们身着温暖的冬装皮草, 姿态优美, 构成了一幅赏心悦目的画面。

['nætəli] [hæd; həd] [ˈraɪpən] ['wʌndəfəli] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mæɪdʒ] ,
Natalie had ripened wonderfully since her marriage ,
娜塔莉 有 成熟的 太棒了 自从 她 婚姻 ,
娜塔莉婚后变得非常成熟迷人。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [dɑːk] ['bjʊːti] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'lʊːsɪv] ['swiːtnəs] ,
and added to her rich dark beauty there was now an elusive sweetness ,
和 额外 到 她 富有的 黑暗的 美丽 那里 曾是 现在 一个 难以捉摸的 甜味 ,
在她浓郁的黑美人之外, 如今又增添了一丝难以捉摸的甜美。

[ə; eɪ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['wʊmənlinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['lækɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] .
a warmth and womanliness which had been lacking before .
一个 温暖 和 女性气质 哪个 有 到过 缺乏 前 .
之前所缺乏的那种温暖和女性魅力。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪzə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ə'prɪəd] [mɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] ,
As for Eliza , she had never appeared more sparkling ,
作为 为了 伊丽莎 , 她 有 绝不 出现 更多的 闪闪发光 ,
至于伊莱扎, 她从未显得如此光彩照人。

[mɔː(r)] ['freʃli] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['sɔːsi] [ðæn; ðən][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
more freshly wholesome and saucy than on this morning .
更多的 新鲜的 健康 和 风骚的 比 在 这 早晨 .
比今天早上吃的更新鲜、更健康、更美味。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" **We came to take pictures , " she announced .**

" 我们 来了 到 拿 图片 , " 她 宣布 .

“我们是来拍照的,”她宣布道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [suːts] [juː 'es] . " **We want to see if the bridge suits us .**

" 我们 想 到 看 如果 这 桥 西装 我们 . "

“我们想看看这座桥是否适合我们。”

" [daʊnt] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] , " [sed] ['nætəli] . **Don't you believe her , Mr . O'Neil , " said Natalie .**

" 不 你 相信 她 , 先生 . 奥尼尔 , " 说 娜塔莉 .

“奥尼尔先生, 你不要相信她,”娜塔莉说。

" [dæn][təʊld][juː 'es][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] , [səʊ][ɪ'laɪzə] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] **Dan told us you were working too hard , so Eliza insisted on taking you in**

" 担 讲述 我们 你 是 在 职 的 也 难 的 , 所以 伊丽莎 坚持 在 采取 你 在

[hænd] . **hand .**
手 .

“丹告诉我们你工作太拼命了, 所以伊莱扎坚持要好好管教你。”

[aɪm][hɪə(r)] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['jæpərəʊn] [ænd; ənd] ['kɒmən] [skəʊld] . **I'm here merely in the office of chaperon and common scold .**

我是 这里 仅仅 在 这 办公室 的 监护人 和 常见的 骂 .

我在这里只是扮演监护人和普通训斥者的角色。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [,əʊvə'duː] . **You HAVE been overdoing .**

你 有 到过 做得太过火了 .

你确实做得过火了。

[jʊr; jər] ['pɒzətɪvli] ['hæɡəd] . **You're positively haggard .**

你是 积极地 枯槁 .

你看起来非常憔悴。

" [greɪ] [n'ɒdɪd] . **Gray nodded .**

" 灰色的 点头 .

格雷点了点头。

" [hiː; hi][wɒʊnt][maɪnd][em 'iː] . **He won't mind me .**

" 他 惯于 头脑 我 .

他不会介意我的。

[aɪ][həʊp] [jʊl] [ə'bjuːs] [hɪm] [wel] . **I hope you'll abuse him well .**

我 希望 你会 虐待 他 出色地 .

我希望你能好好虐待他。

[gəʊ][æt; ət][hɪm] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] . **Go at him hammer and tongs .**

去 在 他 锤 和 钳 .

狠狠地揍他一顿。

" [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ˈmɜːrɪz] [ˈsmɑːlɪŋ] [əˈsɜː(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][ɪn][kæmp] [huː] [ˈriːəli]
" **Ignoring Murray's smiling assertion that he was the only man in camp who really**
" 忽略 默里的 微笑 断言 那 他 曾是 这 仅有的 男人 在 营 WHO 真的
[ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ˈaɪdlənəs] ,
suffered from idleness ,
遭受 从 懒惰 ,

“忽略穆雷笑着断言他是营地里唯一一个真正受困于闲散的人，

[ðə; ði][gɜːlz] [ˈpʊld] [hɪm] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm] [ˈkrɪtɪkli] ,
the girls pulled him about and examined him critically ,
这 女孩们 拉 他 关于 和 检查 他 关键 ,

女孩们把他拉来拉去，仔细地打量了他一番。

[ðen] [fel] [tuː; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈprez(ə)nt] .
then fell to discussing him as if he were not present .
然后 跌倒 到 讨论 他 作为 如果 他 是 不是 展示 .

然后，大家开始像他不在场一样讨论他。

" [hiːz] [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] , " [sed] [ɪˈlaɪzə] .
" **He's worn to the bone** , " **said Eliza** .
" 他是 磨损 到 这 骨 , " 说 伊丽莎 .

“他已经筋疲力尽了，”伊莱扎说。

" [dɪd] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋklz] ?
" **Did you ever see anything like his wrinkles** ?
" 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 他的 皱纹 ?

你见过像他那样多的皱纹吗？

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; ei][draɪd] [ˈæp(ə)l] , " [ˈnætəli] [dɪˈkleəd] .
He looks like a dried apple , " **Natalie declared** .
他 看起来 喜欢 一个 干燥 苹果 , " 娜塔莉 声明 .

“他看起来像个干苹果，”娜塔莉说道。

" [dæn] [sez] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [iːt] . "
" **Dan says he doesn't eat** . "
" 担 说道 他 不 吃 . "

“丹说他不吃饭。”

" [ˈprɒbəbli] [hiːz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
" **Probably he's too busy to chew his food** .
" 大概 他是 也 忙碌的 到 嚼 他的 食物 .

“他可能忙得没空咀嚼食物。”

[wiːl; wil] [meɪk] [hɪm] [ˈfletʃəraɪz] — "
We'll make him Fletcherize — "
出色地 制作 他 弗莱彻化 — "

我们会让弗莱彻化——”

" [ænd; ənd] [iːt] [suːp] .
" **And eat soup** .
" 和 吃 汤 .

“然后喝汤。”

[ðen] [wiːl; wil] [mend] [hɪz; ɪz] [ˈʌndəkləʊðz] .
Then we'll mend his underclothes .
然后 出色地 修补 他的 内衣 .

然后我们来修补他的内衣。

[aɪl] [ˈwɒrənt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [dres] [ˈprɒpəli] . "
I'll warrant he doesn't dress properly . "
患病的 保证 他 不 裙子 适当地 . "

我可以保证他衣着不得体。

" [haʊ] [mʌtʃ] [sli:p] [dʌz] [hi:; hi][get] ?
" **How much sleep does he get ?**
" 如何 很多 睡觉 做 他 得到 ?

他每天睡多久？

" [ˈnætəli] [ˈkwɪrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] .
" **Natalie queried of the physician .**
" 娜塔莉 查询 的 这 医生 .

“娜塔莉向医生询问。”

" [əˈbaʊt] [hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ni:dz] . "
" **About half as much as he needs .** "
" 关于 一半 作为 很多 作为 他 需求 . "

“大约是他所需量的一半。”

" [li:v] [hɪm][tu:; tə][ju:ˈes] , " [sed] [ɪˈlaɪzə] , [ˈgrɪmli] .
" **Leave him to us , " said Eliza , grimly .**
" 离开 他 到 我们 , " 说 伊丽莎 , 阴沉地 .

“把他交给我们吧，”伊莱扎冷冷地说。

" [naʊ] [weə(r)] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ?
" **Now where does he live ?**
" 现在 在哪里 做 他 居住 ?

他现在住在哪里？

[wi:l; wil] [stɑ:t] [ɪn][ðeə(r)] .
We'll start in there .
出色地 开始 在 那里 .

我们就从那里开始。

" [oʊˈni:l] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈfeɪntli] .
" **O'Neil protested faintly .**
" 奥尼尔 抗议 淡淡的 .

奥尼尔微弱地抗议道。

" [pli:z] [doʊnt] !
" **Please don't !**
" 请 不 !

“请不要！ ”

[aɪ] [heɪt] [su:p] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [əˈlaʊ] [ˈenɪbədɪ] [tu:; tə][praɪ][ˈɪntu:][maɪ] [ˈwɔ:drəʊb] .
I hate soup , and I can't allow anybody to pry into my wardrobe .
我 恨 汤 , 和 我 不能 允许 任何人 到 撬 进入 我的 衣柜 .

我讨厌喝汤，而且我不能允许任何人窥探我的衣柜。

[ˌaɪˈti:] [wəʊnt] [stænd] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
It won't stand inspection .
它 惯于 站立 检查 .

它经不起检验。

" [mɪs] [ˈæpəltən] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , [ˈkrɪsplɪ] :
" **Miss Appleton pointed to his feet and asked , crisply :**
" 错过 阿普尔顿 尖 到 他的 脚 和 问 , 清脆地 :

阿普尔顿小姐指着他的脚，干脆利落地问道：

" [haʊ] [ˈmeni] [peəz] [ɒv; əv] [sɒks] [du:; də][ju:; jʊ][weə(r)] ? "
" **How many pairs of socks do you wear ?** "
" 如何 许多 对 的 袜子 做 你 穿 ? "

你平时穿几双袜子？

" [wʌn] . "
" **One .** "
" 一 . "

“一。”

" ['eni] [həʊlz] ? "

" Any holes ? "

" 任何 孔 ? "

“有洞吗？”

" [ˈsʌmtaɪmz] .

" Sometimes .

" 有时 .

“有时。

" ['nætəli] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .

" Natalie was shocked .

" 娜塔莉 曾是 震惊 .

娜塔莉震惊了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第18/21页

" [wʌn] [peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] !
" One pair of socks in this cold !
" 一 一对 的 袜子 在 这 寒冷的 !

“这么冷的天气，一双袜子就够了！”

[ɪts] [taɪm] [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .
It's time we took a hand .
它是 时间 我们 采取 一个 手 ；

是时候伸出援手了。

[naʊ] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] ['ræbɪt] - [həʊl] [weə(r)] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
Now lead us to this rabbit - hole where you live .
现在 带领 我们 到 这 兔子 - 洞 在哪里 你 居住 ；

现在带我们去你住的那个兔子洞看看。

" [rɪ'lʌktəntli] , [jet] [wɪð] [æn; ən] [ʌnə'kʌstəmd] [wɔ:mθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [oo'ni:l] ['eskɔ:tɪd]
" Reluctantly , yet with an unaccustomed warmth about his heart , O'Neil escorted
" 勉强 , 然而 和 一个 不习惯 温暖 关于 他的 心 , 奥尼尔 护送

[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed'kwɔ:təz] .
them to his headquarters .
他们 到 他的 总部 ；

“奥尼尔虽然不情愿，但心中却涌起一股异乎寻常的热情，护送他们前往他的总部。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [klɪə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['empti] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]
It was a sharp , clear morning ; the sky was as empty and bright as
它 曾是 一个 锋利的 , 清除 早晨 ; 这 天空 曾是 作为 空的 和 明亮的 作为
[æn; ən] [ʌp'tɜ:nd] ['sɔ:spən] ;
an upturned saucepan ;
一个 翻转 平底锅 ；

这是一个晴朗的早晨；天空空旷明亮，就像一个倒扣的平底锅；

[ə'genst] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['sɔ:rɪŋ] ['maʊntən] [pi:ks] [stʊd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [kɑ:rvd] [frɒm; frəm] [nju:] ['aɪvəri] .
against it the soaring mountain peaks stood out as if carved from new ivory .
反对 它 这 翱翔 山 高峰 站立 出去 作为 如果 雕刻 从 新的 象牙 ；

与之形成鲜明对比的是，巍峨耸立的山峰仿佛是用崭新的象牙雕刻而成。

[ðə; ði] ['glæsiəz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɜ:(r); wə(r)] [mju:t] [ænd; ənd] ['məʊnləs] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv]
The glaciers to right and left were mute and motionless in the grip of
这 冰川 到 正确的 和 左边 是 沉默的 和 静止不动 在 这 紧握 的

[ðæt] [fɔ:s] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][hæd; həd]['paʊə(r)][tu:; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ;
that force which alone had power to check them ;
那 力量 哪个 独自的 有 力量 到 查看 他们 ；

左右两侧的冰川在唯一能够阻止它们的力量的控制下，保持沉默和静止；

[ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [keɪs] - ['hɑ:d(ə)nd] ['ɑ:mə(r)] ; [ðə; ði] [leɪk] ,
the turbulent river was hidden beneath a case - hardened armor ; the lake ,
这 湍流 河 曾是 隐 下面 一个 案件 - 硬化 盔甲 ； 这 湖 ；

湍急的河流隐藏在坚硬的外壳之下；湖泊，

[wɪð] [ɪts] [wɪəd] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [rɪ'vɒlvɪŋ] [bɜ:g] , [wɒz; wəz] ['mæɪɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]
with its weird flotilla of revolving bergs , was matted with a broad expanse of
和 它是 诡异的 船队 的 旋转 山脉 , 曾是 哑光 和 一个 广阔 广阔 的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ；

它那由旋转冰山组成的奇特船队，被大片白色覆盖着。

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [mi:'ændəd] [dɪm] [sled] [ænd; ənd] [snəʊ] - [ʃu:] [treɪlz] .
across which meandered dim sled and snow - shoe trails .
穿过 哪个 蜿蜒 暗淡 雪橇 和 雪 - 鞋 小径 .

蜿蜒曲折的昏暗雪橇道和雪鞋道穿过其间。

[ˌʌndə'fʊt] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [krɪsp] [kəm'pleɪnt] ,
Underfoot the paths gave out a crisp complaint ,
脚下 这 路径 给予 出去 一个 脆 抱怨 ,

脚下的路面发出清脆的吱嘎声。

[ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ['sla:ntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [held] [nəʊ] [wɔ:mθ] [wɒt'evə(r)] ,
the sunlight slanting up the valley held no warmth whatever ,
这 阳光 斜 向上 这 谷 握住 不 温暖 任何 ,

阳光斜照在山谷上，却丝毫没有一丝温暖。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [breθ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hedz] [laɪk] ['veɪpə(r)] ,
and their breath hung about their heads like vapor ,
和 他们的 气息 悬挂 关于 他们的 头部 喜欢 汽 ,

他们的呼吸像蒸汽一样悬浮在头顶。

['krɪstəlaɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜ:(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæps] [ænd; ənd] [hʊdz] .
crystallizing upon the fur of their caps and hoods .
结晶 之上 这 毛皮 的 他们的 帽子 和 引擎盖 .

结晶物附着在他们帽子和兜帽的毛皮上。

[oʊ'ni:lz] ['lɪvɪŋ] - ['kwɔ:təz] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] -
O'Neil's living - quarters consisted of a good - sized room adjoining the office -
奥尼尔的 活的 - 四分之一 由.....组成 的 一个 好的 - 尺寸 房间 相邻的 这 办公室 -
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

奥尼尔的住所是一间与办公楼相邻的宽敞房间。

['pɔ:zɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [hɪ; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] :
Pausing at the door , he told his visitors :
暂停 在 这 门 , 他 讲述 他的 访客 :

他在门口停下脚步，对来访者说：

" [aɪm] ['sɒri] [tu; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ju;; jʊ] , [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] [zi:l] [ɪz] ['ʌtəli] [mɪs'pleɪst] .
" **I'm sorry to disappoint you , but your zeal is utterly misplaced** .
" 我是 对不起 到 辜负 你 , 但 你的 热情 是 完全地 放错地方了 .

很抱歉让你失望了，但你的热情完全用错了地方。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃə] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] ['lʌkfəɪrɪz] , [æz; əz] [ju;; jʊ] [wɪl]
I live like a pasha , in the midst of debilitating luxuries , as you will
我 居住 喜欢 一个 帕夏 , 在 这 中间 的 衰弱的 奢侈品 , 作为 你 将要
[si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] .
see for yourselves .
看 为了 你们自己 .

我过着帕夏般的生活，沉浸在令人沉醉的奢华之中，你们很快就会亲眼看到。

" [hɪ; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [ɪn'saɪd] .
" **He waved them proudly inside** .
" 他 挥手 他们 自豪地 里面 .

他骄傲地挥手示意他们进去。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [beə(r)] , [dæmp] , [ænd; ənd] [tʃɪl] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] ['plentɪfəli] ,
The room was bare , damp , and chill ; it was furnished plentifully ,
这 房间 曾是 裸 , 潮湿 , 和 寒意 ; 它 曾是 提供 大量 ,

房间空荡荡的，潮湿阴冷；但家具却很齐全。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [kæərəkətə'rɪstɪkli] [ˈmæskjəlɪn] [dɪs'ɔ: də(r)] .
但 它 曾是 在 典型地 男性 紊乱 :

但它呈现出典型的男性式混乱状态。

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ˈtʌmbld] , [ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [fɪld] [wɪð] [kəʊld] [ˈæʃɪz] ,
The bed was tumbled , the stove was half filled with cold ashes ,
这 床 曾是 翻滚 , 这 火炉 曾是 一半 已填 和 寒冷的 灰烬 ,
床铺凌乱不堪, 炉子里盛满了半炉冰冷的炉灰。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈpɪtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɒʃstænd] [hæd; həd] [ˈfrəʊz(ə)n] .
the water pitcher on the washstand had frozen .
这 水 投手 在 这 洗手台 有 冷冻 :

盥洗台上的水壶结冰了。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔ:nə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [dæmp] [ˈkləʊðɪŋ] , [naʊ] [stɪf] [wɪð] [frɒst] .
In one corner was a heap of damp clothing , now stiff with frost .
在 一 角落 曾是 一个 堆 的 潮湿 衣服 , 现在 僵硬的 和 霜 :

角落里堆着一堆潮湿的衣物, 现在已经冻得硬邦邦的。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌʌp'set] , " [hi:; hi] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
" Of course , it's a little upset , " he apologized .
" 的 课程 , 它是 一个 小的 沮丧的 , " 他 道歉 :

“当然, 我有点不高兴,”他道歉说。

" [aɪ] [ˈwʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [ˈkɔ:lə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" I wasn't expecting callers , you know . "
" 我 不是 期待 来电者 , 你 知道 :

“我没想到会有人打电话来, 你知道的。”

" [wen] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ʌp] [lɑ:st] ?
" When was it made up last ?
" 什么时候 曾是 它 制成 向上最后的 ?

上次编纂是什么时候?

" [ɪˈlaɪzə] [ɪnˈkwaɪə] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwi:kli] .
" Eliza inquired , a little weakly .
" 伊丽莎 询问 , 一个 小的 弱 :

“伊莱扎有些虚弱地问道。”

" [ˈjestədeɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" Yesterday , of course . "
" 昨天 , 的 课程 :

“当然是昨天。”

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃə(r)] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗? ”

" [naʊ] , [si:] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfɜ:mlɪ] ; " [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [bedz] ,
" Now , see here , " he said , firmly ; " I haven't time to make beds ,
" 现在 , 看 这里 , " 他 说 , 牢牢 ; " 我 还没有 时间 到 制作 床 ,

“你看,”他坚定地说, “我没时间铺床。”

[ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [els] [ɪz] [ˈbɪziə] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] .
and everybody else is busier than I am .
和 大家 别的 是 更繁忙 比 我 是 :

其他人都比我忙。

[aɪm] [nɒt] [ɪn] [hɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] — [aɪ] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] [leɪt] ,
I'm not in here enough to make it worth while — I go to bed late ,
我是 不是 在 这里 足够的 到 制作 它 值得 尽管 — 我 去 到 床 晚的 ,

我待在这里的时间不够长, 感觉不值得——我经常很晚才睡。

[ænd; ənd][ai][ˈtʌmb(ə)] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] .
" and I tumble out before dawn .

和 我 翻滚 出去 前 黎明 .

天还没亮我就跌跌撞撞地跑了出去。

" [ðə; ði][gɜːlz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['miːnɪŋ] [ˈglɑːnsɪz] .
" The girls exchanged meaning glances .

" 这 女孩们 交换 意义 眼神 .

女孩们交换了一个意味深长的眼神。

[ɪˈlaɪzə][bɪˈɡæən][tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːrɪz] .
Eliza began to lay off her furs .

伊丽莎 开始 到 躺 离开 她 毛皮 .

伊莱扎开始减少穿皮草的次数。

" [nɒt] [bæd] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" Not bad , is it ?

" 不是 坏的 , 是 它 ?

“还不错吧？ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈhəʊpfəli] .
" he said , hopefully .

" 他 说 , 希望 .

他满怀希望地说。

[ˈnætəli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈskaːdɪd] [ˈkləʊðɪŋ] ,
Natalie picked up the discarded clothing ,

娜塔莉 挑选 向上 这 丢弃 衣服 ,

娜塔莉捡起了被丢弃的衣物。

[wɪtʃ] [ˈkræk(ə)ld] [ˈstɪfli] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] [bɔːdz] [wɪð]
which crackled stiffly under her touch and parted from the bare boards with

哪个 噼啪作响 僵硬地 在下面 她 触碰 和 分手了 从 这 裸 板 和

[ə; eɪ] [ˈteərɪŋ] [saʊnd] .
a tearing sound .

一个 撕裂 声音 .

在她触碰下，它发出嘎吱嘎吱的响声，从光秃秃的木板上撕裂开来。

" [ˈfrəʊz(ə)n] !
" Frozen !

" 冷冻 !

“冰冻！ ”

[ðə; ði][aɪˈdɪə] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
The idea ! " said she .

这 主意 ! " 说 她 .

“这个主意！ ”她说道。

[ɪˈlaɪzə] [pəʊkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɡɑːmənts] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd]
Eliza poked among the other garments which hung against the wall and found

伊丽莎 戳 之中 这 其他 服装 哪个 悬挂 反对 这 墙 和 成立

[ðəm; ðəm][ˈɔːlsəʊ][ˈrɪdʒɪd] .
them also rigid .

他们 还 死板的 .

伊莱扎翻找着挂在墙上的其他衣物，发现它们也都很僵硬。

[ðə; ði] [neɪl] - [hedz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈkəʊtɪd] [wɪð] [aɪs] .
The nail - heads behind them were coated with ice .

这 指甲 - 头部 在后面 他们 是 涂层 和 冰 .

他们身后的钉头上都结了一层冰。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
Turning to the table ,
转弯 到 这 桌子 ,

转向桌子，

[wɪð] [ɪts][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ʌnˈklæsɪfaɪd] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
with its litter of papers and the various unclassified accumulation of a
和 它是 垃圾 的 文件 和 这 各种各样的 未分类 积累 的 一个
[ˈbætʃələz] [haʊs] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
bachelor's house , she said :
学士 房子 , 她 说 :

她说，屋里到处都是散落的文件和单身汉房子里各种未分类的杂物：

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] . "
" **I suppose we'll have to leave this as it is .** "
" 我 认为 出色地 有 到 离开 这 作为 它 是 . "
“我想我们只能维持现状了。”

" [dʒʌst] [liːv] [ˈevriθɪŋ] .
" **Just leave everything .**
" 只是 离开 一切 .

“把一切都留下吧。”

[aɪl] [get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
I'll get a man to clean up while you take pictures of the bridge .
患病的 得到 一个 男人 到 干净的 向上 尽管 你 拿 图片 的 这 桥 .

你去给桥拍照的时候，我会安排人去打扫。

" [æz; əz] [ˈnætəli] [bɪˈgæn] [prɪˈpeəriŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈkwɪrɪd] , [ɪn] [səˈpraɪz] , " [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk]
" **As Natalie began preparing for action he queried , in surprise , Don't you like**
" 作为 娜塔莉 开始 准备 为了 行动 他 查询 , 在 惊喜 , " 不 你 喜欢
[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [həʊm] ? "
my little home ? "
我的 小的 家 ? "

“当娜塔莉开始准备行动时，他惊讶地问道：‘你不喜欢我的小家吗？’”

" [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] , " [ðə; ði] [braɪd] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈfiːlɪŋli] .
" **It's awful , the bride answered , feelingly .**
" 它是 可怕 , " 这 新娘 回答 , 有感情地 .

“太糟糕了，”新娘动情地回答道。

" [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈberz] [den] , " [ɪˈlaɪzə] [əˈɡriːd] .
" **A perfect bear's den , Eliza agreed .**
" 一个 完美的 熊的 丹 , " 伊丽莎 同意 .

“真是个完美的熊窝，”伊莱扎赞同道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes][ɔːl] [deɪ] . "
" **It will take us all day .** "
" 它 将要 拿 我们 全部 天 . "

“这将花费我们一整天的时间。”

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm] ;
" **It's just the way I like it , he told them ;**
" 它是 只是 这 方式 我 喜欢 它 , " 他 讲述 他们 ;

“我就是喜欢这样，”他告诉他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈrezəluːtli] [ˈbæniʃt] [hɪm][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but they resolutely banished him and locked the door in his face .
但 他们 坚决地 被放逐 他 和 已锁定 这 门 在 他的 脸 .

但他们坚决地驱逐了他，并在他面前锁上了门。

" [heɪ] ! [aɪ][dɒnt] [wɒnt] [maɪ] [θɪŋz] [ɔ:l] [mʌs] [ʌp] , " [hiː; hi] [kɔ:ld] , [ˈpaʊndɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:r 'i:] -
" **Hey ! I don't want my things all mussed up , " he called , pounding for re** -
" 嘿 ！我 不 想 我的 事物 全部 凌乱 向上 , " 他 称为 , 猛击 为了 关于 -
[əd'mɪt(ə)ns] ;
admittance ;
准入 ;

“嘿！我可不想我的东西被弄得乱七八糟！”他一边喊着，一边敲门要求重新进入；

" [aɪ] [nəʊ] [raɪt] [weə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] — " [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] , [aʊt] [keɪm] [æn; ən]
" **I know right where everything is , and — " The door opened , out came an**
" 我 知道 正确的 在哪里 一切 是 , 和 — " 这 门 打开 , 出去 来了 一个
[ˈɑ:mful] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] ,
armful of papers ,
满满的 的 文件 ,

“我知道所有东西都放在哪里，而且——”门开了，走出来一大堆文件，

[ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bɜ:nt] [ˈmætʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv] [træʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] - [ˈteɪb(ə)]
a shower of burnt matches , and a litter of trash from his work - table
一个 淋浴 的 烧焦的 比赛 , 和 一个 垃圾 的 垃圾 从 他的 工作 - 桌子
.
:
.

工作台上散落着烧焦的火柴和垃圾。

[hiː; hi] [grəʊn] .
He groaned .
他 呻吟 .

他呻吟了一声。

[ɪˈlaɪzə] [ˈəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [seɪ] :
Eliza showed her countenance for a moment to say :
伊丽莎 显示 她 面容 为了 一个 片刻 到 说 :

伊莉莎露出脸色，说道：

" [naʊ] , [rʌn] [ə'weɪ] , [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
" **Now , run away , little boy** .
" 现在 , 跑步 离开 , 小的 男生 .

“现在，小男孩，快跑吧。”

[jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [wɒʃt] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][kraɪ] .
You're going to have your face washed , no matter how you cry .
你是 去 到 有 你的 脸 洗过 , 不 事情 如何 你 哭 .

不管你怎么哭，你都得被洗脸。

[wen] [wɪv] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][hɪə(r)][wi:l; wil] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
When we've finished in here we'll attend to you .
什么时候我们已经 完成的 在 这里 出色地 出席 到 你 .

我们忙完这里的事情后会接待您。

" [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [slæmd] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The door slammed once more , and he went away shaking his head** .
" 这 门 猛烈抨击 一次 更多的 , 和 他 去 离开 摇晃 他的 头 .

“门又砰地一声关上了，他摇着头走了。”

[æɪt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] [ðeɪ] [ˈgrʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd]
At lunch - time they grudgingly admitted him , and , although they protested
在 午餐 - 时间 他们 勉强 承认 他 , 和 , 虽然 他们 抗议

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [hɑ:f] [θruː] ,
that they were not half through ,
那 他们 是 不是 一半 通过 ,

午餐时分，他们勉强让他进去了，尽管他们抗议说还没吃完一半，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪːvli] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][pɑːs] .
he was naively astonished at the change they had brought to pass .
他 曾是 天真地 惊讶 在 这 改变 他们 有 带来 到 经过 .
他天真地对他们带来的改变感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [wɔːm] [ænd; ʌnd][draɪ] ;
For the first time in many days the place was thoroughly warm and dry ;
为了 这 第一的 时间 在 许多 天 这 地方 曾是 彻底 温暖的 和 干燥 ;
好几天以来, 这里第一次变得彻底温暖干燥;

[aɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['ɔːdəlɪnəs] [ænd; ʌnd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
it likewise displayed an orderliness and comfort to which it had been
它 同样地 显示 一个 秩序 和 舒适 到 哪个 它 有 到过
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
a stranger .
一个 陌生人 .
它还展现出一种它以前从未体验过的秩序和舒适。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][əb'skjuə(r)] [sɔːs] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] ['gæðəd] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)]
From some obscure source the girls had gathered pictures for the bare
从 一些 朦胧 来源 这 女孩们 有 聚集 图片 为了 这 裸
[wɔːlz] ;
walls ;
墙壁 ;
女孩们从某个不知名的渠道收集了一些图片, 用来装饰光秃秃的墙壁;

[ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['fɪɡəd] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [freɪ] [waɪt] ['kʌvəz]
they had hung figured curtains at the windows ; there were fresh white covers
他们 有 悬挂 想 窗帘 在 这 视窗 ; 那里 是 新鲜的 白色的 封面
[fɔː(r); fə(r)][bed] ,
for bed ,
为了 床 ;
窗户上挂着花纹窗帘; 床上铺着崭新的白色床罩。

['bjʊərəʊ] , [ænd; ʌnd] ['wɒʃstænd] .
bureau , and washstand .
局 , 和 洗手台 .
梳妆台和洗漱台。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [rɪːə'reɪndʒd] ,
His clothes had been rearranged ,
他的 衣服 有 到过 重新排列 ,
他的衣服被重新整理过了。

[ænd; ʌnd]['pəʊstɪd][ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [də'rek(ə)nɪz] ['telɪŋ] [hɪm][əv; əv][ðeə(r)]
and posted in conspicuous places were written directions telling him of their
和 发布 在 显眼的 地方 是 书面 方向 讲述 他 的 他们的
['weərəbaʊts] .
whereabouts .
下落 .
显眼处张贴着指示牌, 告诉他这些地方的位置。

[wʌn] [əv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] [bɔː(r)] [ðiːz] [wɜːdz] : " [jɔː(r); jə(r)] [suːp] !
One of the cards bore these words : " Your soup !
一 的 这 牌 钻孔 这些 字 : " 你的 汤 !
其中一张卡片上写着: “你的汤!

[teɪk] [wʌn][ɪn] [kʌp] [əv; əv] [hɒt] ['brændɪ] [ænd; ʌnd]['wɔːtə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .
Take one in cup of hot brandy and water before retiring .
拿 一 在 杯子 的 热的 白兰地 和 水 前 退休 .
睡前喝一杯热白兰地水。

" [bɪ'hi:θ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ˈbu:ʃɒn; ˈbu:jʃɒ] [ˈtæblɪts] .
" **Beneath** **were** **a** **bottle** **and** **a** **box** **of** **bouillon** **tablets** .
" 下面 是 一个 瓶子 和 一个 盒子 的 肉汤 片剂 .
下面放着一个瓶子和一盒肉汤片。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ti:] - [ˈket(ə)] [wɒz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .
" **A** **shining** **tea** - **kettle** **was** **humming** **on** **the** **stove** .
" 一个 灼灼 茶 - 壶 曾是 哼唱 在 这 火炉 .
炉子上一个锃亮的茶壶嗡嗡作响。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsplendɪd] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n]
" **This** **is** **splendid** , " **he** **agreed** , **when** **they** **had** **completed** **a** **tour** **of** **inspection** .
" 这 是 灿烂 , " 他 同意 , 什么时候 他们 有 完全的 一个 旅游 的 检查 .
.
.
.

“这真是太棒了，”巡视结束后，他赞同道。
" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [blu:] - [prɪnts] ? "
" **But** **where** **are** **my** **blue** - **prints** ? "
" 但 在哪里 是 我的 蓝色的 - 印刷 ? "
“可是我的蓝图在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈdra:ftɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .
" **In** **the** **drafting** - **room** , **where** **they** **belong** .
" 在 这 起草 - 房间 , 在哪里 他们 属于 .
“在绘图室里，那才是它们该待的地方。”

[ðɪs] [ru:m] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] [sli:p] .
This **room** **is** **for** **rest** **and** **sleep** .
这 房间 是 为了 休息 和 睡觉 .
这个房间是用来休息和睡觉的。

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] . "
We **want** **to** **see** **it** **in** **this** **condition** **when** **we** **come** **back** . "
我们 想 到 看 它 在 这 状况 什么时候 我们 来 后退 . "
我们希望回来的时候它还是这个状态。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][fɜ:(r)] [rʌg] ?
" **Where** **did** **you** **find** **the** **fur** **rug** ?
" 在哪里 做过 你 寻找 这 毛皮 小地毯 ?
“你在哪里找到的毛皮地毯？”

" [hi:; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [θɪk] [ˈbeəskɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .
" **He** **indicated** **a** **thick** **bearskin** **beside** **the** **bed** .
" 他 表明的 一个 厚的 熊皮 旁 这 床 .
他指了指床边的一张厚熊皮。

" [wi:; wi] [stəʊl] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:kə(r)] , " [ðeɪ] [kən'fest] , [ˈʃeɪmləsli] .
" **We** **stole** **it** **from** **Mr** . **Parker** , " **they** **confessed** , **shamelessly** .
" 我们 偷窃 它 从 先生 : 帕克 , " 他们 坦白 , 厚颜无耻 .
“我们是从帕克先生那里偷来的，”他们厚颜无耻地承认道。

" [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] .
" **He** **had** **two** .
" 他 有 二 .
他有两个。

" [rɪlaɪzə] [kən'tɪnju:d] [kəm'pleɪsntli] : " [wi:; wi] ['ni:əli] [keɪm] [tu:; tə] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃef] [wen] [wi:; wi]
" **Eliza continued complacently** : " **We nearly came to blows with the chef when we**
" 伊丽莎 持续 自满地 : " 我们 几乎 来了 到 打击 和 这 厨师 什么时候 我们
[ˈkɪdnæpt] [hɪz; ɪz] [best] [bɔɪ] .
kidnapped his best boy .
被绑架 他的 最好的 男生 :

伊莱扎得意洋洋地继续说道：“我们绑架了厨师最好的儿子，差点和他大打出手。”

[wɪv] ['ɔ:dəd] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [pleɪs] [wɔ:m] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]
We've ordered him to keep this place warm and look after your clothes and
我们已经 订购 他 到 保持 这 地方 温暖的 和 看 后 你的 衣服 和
[kli:n] [ʌp] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] .
clean up every morning .
干净的 向上 每一个 早晨 :

我们命令他保持这里温暖，照看你的衣服，并每天早上打扫卫生。

[hi:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] ['væleɪ; 'vælit] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] . "
He's to be your valet and take care of you . "
他是 到 是 你的 代客泊车 和 拿 关心 的 你 :

他会做你的贴身男仆，照顾你。

" [bʌt; bət] — [wɪr] ['dredfəli] [ʃɔ:t] - ['hændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mes] - [haʊs] , " [oʊ'ni:l] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]
" **But — we're dreadfully short - handed in the mess - house** , " **O'Neil protested**
" 但 — 是 极其糟糕 短的 - 递交 在 这 混乱 - 房子 , " 奥尼尔 抗议
.
:
.

“但是——我们食堂严重人手不足，”奥尼尔抗议道。

" [wɪv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ʃef] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] ,
" **We've given the chef your bill of fare** ,
" 我们已经 给定 这 厨师 你的 账单 的 票价 ,

我们已经把您的菜单交给厨师了，

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [mæn] [ben] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪ:t] [aɪ 'ti:] . "
and your man Ben will see that you eat it . "
和 你的 男人 本 将要 看 那 你 吃 它 :

你的男人本会确保你把它吃掉。

" [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [su:p] .
" **I won't stand for soup** .
" 我 惯于 站立 为了 汤 :

“我绝不接受喝汤。”

[aɪ 'ti:] — "
It — "
它 — "

它—

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

[du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ju: 'es] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] ?
Do you want us to come again ?
做 你 想 我们 到 来 再次 ?

你们希望我们再来吗？

" ['nætəli] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Natalie demanded** .
" 娜塔莉 要求 :

“娜塔莉要求道。”

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ！
Again and again ！
再次 和 再次 ！

一次又一次！

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['vɪɡərəsli] ．
" **He nodded vigorously** ．
" 他 点头 大力 ．

他用力地点了点头。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['keələs] ．
" **I dare say I was getting careless** ．
" 我 敢 说 我 曾是 获得 粗心 ．

我敢说我当时变得粗心大意了。

[aɪ] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [menz] ['kwɔːtəz] [ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ．
I pay more attention to the men's quarters than to my own ．
我 支付 更多的 注意力 到 这 男士 四分之一 比 到 我的 自己的 ．

我更关注男人们的宿舍，而不是我自己的宿舍。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [hɪnt] [ɒv; əv] [həʊm] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
Do you know — this is the first hint of home I've had since I was a boy
做 你 知道 — 这 是 这 第一的 暗示 的 家 我已经 有 自从 我 曾是 一个 男生
？
？
？

你知道吗——这是我自幼以来第一次感受到家的气息？

[ænd; ənd] — [ɪts] ['mɑːti] [ə'griːəb(ə)l] ．
And — it's mighty agreeable ．
和 — 它是 强大的 同意 ．

而且——这真是太棒了。

" [hiː; hi] [steəd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['femənɪn] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ．
" **He stared wistfully at the feminine touches on all sides** ．
" 他 凝视 怅然地 在 这 女性 触摸 在 全部 侧面 ．

他满怀惆怅地望着四周那些女性化的触感。

[ðə; ði] [braɪd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [wɪð] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ， ['seɪɪŋ] ．
The bride settled herself with needle and thread , saying :
这 新娘 定居 她自己 和 针 和 线 ， 说 ．

新娘拿起针线，说道：

" [naʊ] [teɪk] [ɪ'laɪzə][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ɡʊd] ； [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][snæp] - [ʃuːt]
" **Now take Eliza to the bridge while the light is good ; she wants to snap - shoot**
" 现在 拿 伊丽莎 到 这 桥 尽管 这 光 是 好的 ； 她 想要 到 折断 - 射击
[aɪ'tiː] ．
it ．
它 ．

“趁着光线好，带伊莱扎去桥上吧；她想拍张照片。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [səʊ] [ɒn] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ．
I'm going to sew on buttons and enjoy myself ．
我是 去 到 缝 在 按钮 和 享受 我 ．

我要缝纽扣，好好享受一下。

" [oʊ'ni:l] [ri:d] [ə'gri:mənt] [ɪn][ɪ'laɪzəz] [aɪz] , [ænd; ənd] [əu'bei] .
" **O'Neil read agreement in Eliza's eyes , and obeyed .**
" 奥尼尔 读 协议 在 伊丽莎的 眼睛 , 和 服从 .

奥尼尔从伊莱扎的眼神中读出了同意的意思，于是照做了。

[æz; əz] [ðei] [niə] [ðə; ði][ɪ'rivə(r)] - [bæŋk][ðə; ði][gɜ:l] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] ;
As they neared the river - bank the girl exclaimed in surprise ;
作为 他们 接近 这 河 - 银行 这 女孩 惊呼 在 惊喜 ;

当他们走到河岸边时，女孩惊讶地叫了起来；

[fɔ:(r); fə(r)][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][f'rəʊz(ə)n] ['sæmən] [tu:] ['dʒaɪənt] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['kɒŋkri:t] [θɹʌst]
for up out of the frozen Salmon two giant towers of concrete thrust
为了 向上 出去 的 这 冷冻 三文鱼 二 巨大的 塔楼 的 具体的 推力
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

从冰冻的鲑鱼中拔地而起两座巨大的混凝土塔，

[ɒn] [i:t] [bæŋk][wɜ:(r); wə(r)] ['mæsɪv] [eb'ʌtmənts] ,
on each bank were massive abutments ,
在 每个 银行 是 大量的 桥台 ,

两岸都建有巨大的桥墩，

[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; ei] ['kɒmplɪkeɪtɪd] " [fɔ:ls] - [wɜ:k]
and connecting them were the beginnings of a complicated " false - work
和 连接 他们 是 这 开端 的 一个 复杂的 " 错误的 - 工作
" [ˈstrʌktʃə(r)] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [sti:l] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɪn] [pleɪs] .
" **structure by means of which the steel was to be laid in place .**
" 结构 经过 方法 的 哪个 这 钢 曾是 到 是 铺设 在 地方 .

将它们连接起来，就构成了一个复杂的“临时支架”结构，通过这个结构，钢材将被放置到位。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ɒv; əv] [rəʊz] [ə'pɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈpaɪlɪŋ] , [leɪst] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'trɪkət]
It consisted of rows upon rows of piling , laced together with an intricate
它 由.....组成 的 行 之上 行 的 桩 , 系带 一起 和 一个 错综复杂
[ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [skweəd] [tɪmbəz] .
pattern of squared timbers .
图案 的 平方 木材 .

它由一排排木桩组成，这些木桩用错综复杂的方形木材连接在一起。

[træks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [leɪd] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˈreɪlz][ræn][ə; ei] [ˈtaʊəɪŋ] [ˈmu:vəbl]
Tracks were being laid upon it , and along the rails ran a towering movable
轨道 是 存在 铺设 之上 它 , 和 沿着 这 铁轨 跑 一个 参天 活动
[kreɪn] ,
crane ,
起重机 ,

铁轨正在铺设，一架高耸的移动式起重机沿着铁轨运行。

[ɔ:(r)] " [ˈtrævələ] , " [ˈsʌmwɒt] [laɪk][ə; ei] [trə'mendəs] ['kreɪd(ə)l] .
or " traveler , " somewhat like a tremendous cradle .
或者 " 游客 , " 有些 喜欢 一个 巨大的 摇篮 .

或者说“旅行者”，有点像一个巨大的摇篮。

[ðɪs] [tu:] [wɒz; wəz] [nɪ'əʊɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .
This too was nearing completion .
这 也 曾是 临近 完成 .

这项工程也接近尾声了。

[paɪl] - [ˈdraɪvəz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɪəsɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [wɪð] [lɒŋ] [ˈslendə(r)] [ˈni:d(ə)lz] [ɒv; əv] [spru:s] ;
Pile - drivers were piercing the ice with long slender needles of spruce ;
桩 - 司机 是 冲孔 这 冰 和 长的 苗条 针 的 云杉 ;

打桩机用细长的云杉针刺穿冰面；

[ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fretwɜ:k] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ə'prɪəd]
across the whole river was weaving a gigantic fretwork of wood which appeared
穿过 这 所有的 河 曾是 编织 一个 巨大 格子 的 木头 哪个 出现
[tu:; tə][bi:; bi] [dʒi:ə'metrɪkli] ['regjələ(r)][ɪn] [dɪ'zain] .
to be geometrically regular in design .
到 是 几何上 常规的 在 设计 .

整条河上都编织着巨大的木制镂空图案，其设计看起来具有几何规则性。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈnɔɪzi] [wɪð] [ðə; ði][kraɪz] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['θʌdɪŋ] ,
The air was noisy with the cries of men , and a rhythmic thudding ,
这 空气 曾是 嘈杂 和 这 哭泣 的 男人 , 和 一个 节奏 砰砰声 ,
空气中充斥着男人的叫喊声和有节奏的砰砰声。

[θru:] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði]['ræt(ə)][ɒv; əv] ['wɪntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [sti:m] .
through which came the rattle of winches and the hiss of steam .
通过 哪个 来了 这 嘎嘎作响 的 绞车 和 这 嘶 的 蒸汽 .
随后传来绞车的嘎嘎声和蒸汽的嘶嘶声。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [vɑ:st] ['strʌktʃə(r)] [swɔ:m] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['hju:mən][ænts] ,
Over the whole vast structure swarmed an army of human ants ,
超过 这 所有的 广阔的 结构 蜂拥而至 一个 军队 的 人类 蚂蚁 ,
整个庞大的建筑上密密麻麻地爬满了人类蚂蚁大军。

[fi:b(ə)l] ['pɪgmɪ] ['fɪgəz] [ðæt] [krept] ['sləʊli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪzi]
feeble pygmy figures that crept slowly here and there , regardless of their dizzy
微弱 侏儒 数据 那 悄悄地爬 缓慢地 这里 和 那里 , 不管 的 他们的 晕眩的
[haɪt] .
height .
高度 .

尽管身高惊人，但那些瘦弱的侏儒身影却缓慢地四处爬行。

" [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ['bju:trɪf(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [wɪð] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] .
" Isn't it beautiful ? " said the builder , gazing at the scene with kindling eyes .
" 不是 它 美丽的 ? " 说 这 建筑商 , 凝视 在 这 场景 和 引火物 眼睛 .
“这不是很美吗？”建筑工人说着，目光炯炯地望着眼前的景象。

" [wɪr] ['breɪkɪŋ] ['rekɔ:dz] ['evri] [deɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
" We're breaking records every day in spite of the weather .
" 是 打破 记录 每一个 天 在 尽管如此 的 这 天气 .
“尽管天气恶劣，我们每天都在打破纪录。”

[ðəʊz] ['feləʊz] [ɑ:(r); ə(r)]['hɪərəʊz] .
Those fellows are heroes .
那些 伙伴们 是 英雄 .
他们都是英雄。

[aɪ] [fi:l] ['gɪltɪ] [ænd; ənd] [mi:n] [wen] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ['rɪskɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [waɪl] [aɪ][dʒʌst] [wɔ:k]
I feel guilty and mean when I see them risking life and limb while I just walk
我 感觉 有罪的 和 意思是 什么时候 我 看 他们 冒险 生活 和 肢 尽管 我 只是 走
[ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] . "
about and look on . "
关于 和 看 在 . "
看到他们冒着生命危险拼死搏斗，而我却袖手旁观，我感到既内疚又自责。

" [wɪl] [aɪ 'ti:] — ['ri:əli] [stænd][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .
" Will it — really stand the break - up ? " asked the girl .
" 将要 它 — 真的 站立 这 休息 - 向上 ? " 问 这 女孩 .
“它真的能经受住分手的考验吗？”女孩问道。

" [wen] [ðæt] [aɪs] [gəʊz] [aʊt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn]
" When that ice goes out it will be as if the solid earth were sliding down
" 什么时候 那 冰 去 出去 它 将要 是 作为 如果 这 坚硬的 地球 是 滑动 向下
[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)]
" the channel .
" 这 渠道 .

“当冰层消融时，就好像坚实的泥土顺着河道滑落一样。”

[aɪ 'ti:] ['fraɪtən] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
" It frightens me to think of it . "
" 它 吓唬 我 到 思考 的 它 . "

想到这件事我就感到害怕。

" [wɪv] [bɪlt] [ˈsɒlɪd] [rɒk] ; [ɪn][fækt] , [ðəʊz] [pɪrɜː] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [rɒk] ,
" We've built solid rock ; in fact , those piers are stronger than rock ,
" 我们已经 建造 坚硬的 岩石 ; 在 事实 , 那些 码头 是 更强 比 岩石 ,
" we have built solid rock ; in fact , those piers are stronger than rock .
“我们建造了坚固的磐石；事实上，这些码头比岩石还要坚固。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈðer] [leɪst] [wɪð] [veɪns] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈæŋkəd] [brɪ'niːθ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bed] .
" for they're laced with veins of steel and anchored beneath the river - bed .
" 为了 它们是 系带 和 静脉 的 钢 和 锚定 下面 这 河 - 床 .
" the river bed is crisscrossed with steel veins .
因为它们布满了钢铁脉络，并牢牢地固定在河床之下。

" [bʌt; bət][ɪˈlaɪzə] [ˈdaʊtɪd] .
" But Eliza doubted .
" 但 伊丽莎 怀疑 .

但伊莱扎心存疑虑。

" [aɪv] [siːn] [ˈrɪvəz] [breɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈfraɪtʃ(ə)l] ;
" I've seen rivers break , and it's frightful ;
" 我已经 已见 河流 休息 , 和 它是 可怕 ;

“我见过河水决堤，那场面太可怕了；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsæmən] .
" but of course I've never seen anything to compare with the Salmon .
" 但 的 课程 我已经 绝不 已见 任何事物 到 比较 和 这 三文鱼 .

当然，我从未见过任何能与鲑鱼相媲美的鱼。

[səˈpəʊz] — [dʒʌst] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [ʊd; əd] [biː; bi][sʌm; səm] [wiːk] [spɒt] —
" Suppose — just suppose there should be some weak spot —
" 认为 — 只是 认为 那里 应该 是 一些 虚弱的 点 —

假设——就假设存在某个薄弱环节——

" [oʊˈniːl] [ˈset(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" O'Neil settled his shoulders a little under his coat .
" 奥尼尔 定居 他的 肩膀 一个 小的 在下面 他的 外套 .

奥尼尔在衣襟下微微耸了耸肩。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈhiːli] [kɪl] [ˈmelən] — [ænd; ənd][ˈpɑːkə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] . "
" It would nearly kill Mellen — and Parker , too , for that matter . "
" 它 会 几乎 杀 梅伦 — 和 帕克 , 也 , 为了 那 事情 . "

“这几乎会要了梅伦的命——帕克也一样。”

" [ænd; ənd][juː; jə] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢？”

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [aɪˈti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][emˈi:] .

" **It means a great deal to me .**
" 它 方法 一个 伟大的 交易 到 我 ；

“这对我意义重大。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət] — [aɪm]
Sometimes I think I could pull myself together and begin again , but — I'm
有时 我 思考 我 可以 拉 我 一起 和 开始 再次 , 但 — 我是
[ˈgetɪŋ] [əʊld] ,
getting old ,
获得 老的 ,

有时我觉得自己可以振作起来重新开始，但是——我老了。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʊə(r)][aɪ'd][keə(r)][tu:; tə][traɪ] .

and I'm not sure I'd care to try .
和 我是 不是 当然 ID 关心 到 尝试 ；

我不太确定自己是否愿意尝试。

" [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stɪflɪ] ,

" **After a pause he added a little stiffly ,**
" 后 一个 暂停 他 额外 一个 小的 僵硬地 ,

停顿片刻后，他略显僵硬地补充道：

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] [kwɔɪt] [ʊə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] :

as if not quite sure of the effect of his words :
作为 如果 不是 相当 当然 的 这 影响 的 他的 字 ；

仿佛不太确定自己的话会产生什么效果：

" [ðæts] [ðə; ði] ['penəltɪ] [pʊ; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][laɪf] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

" **That's the penalty of being alone in life , I suppose .**
" 那就是 这 惩罚 的 存在 独自的 在 生活 , 我 认为 ；

“我想，这就是孤独人生的代价吧。”

[wi:; wi][men][ɑ:(r); ə(r)][grænd] - [stænd] ['pleər] : [wi:; wi] [ni:d] [æn; ən] ['ɔ:diəns] ,

We men are grand - stand players : we need an audience ,
我们 男人 是 盛大 - 站立 玩家 : 我们 需要 一个 观众 ,

我们男人就像看台上的演员：我们需要观众。

[sʌm; səm][wʌn][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] ['ri:əli] [k'leəz] ['weðə(r)] [wi:; wi] [sək'si:d] [ɔ:(r)][feɪl] .

some one person who really cares whether we succeed or fail .
一些 一 人 WHO 真的 关心 无论 我们 成功 或者 失败 ；

一个真正关心我们成败的人。

[jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Your brother , for instance ,
你的 兄弟 , 为了 实例 ,

例如，你的兄弟，

[hæz; həz] [wʌn] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en] . [ðæn; ðən][aɪ][kæen; kən]['evə(r)]

has won more in the building of the S . R . & N . than I can ever
有 韩元 更多的 在 这 建筑 的 这 S : 拉 : & N : 比 我 能 曾经

[həʊp] [tu:; tə][wɪn] .

hope to win .
希望 到 赢 ；

在SR&N铁路的建设中，他所取得的成就比我所能期望的还要多。

" [ɪˈlaɪzə] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] ['kɒŋjəs] , [tu:] , [ænd; ənd][ɪ:; jɪ][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wen] [ɪ:; jɪ] [sed] :

" **Eliza felt a trifle conscious , too , and she did not look at him when she said :**
" 伊丽莎 毛毡 一个 琐事 有意识的 , 也 , 和 她 做过 不是 看 在 他 什么时候 她 说 ；

伊丽莎也感到有些不好意思，所以她说这话时没有看他：

" [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['ləʊnli] [əʊld][ˈəʊmɑ:(r)] [kɑˈɑ:m] ！
" **Poor** , **lonely old Omar Khayyam** ！
" 贫穷的 , 孤独 老的 奥马尔 海亚姆 ！

“可怜的、孤独的老奥马尔·海亚姆！”

[ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:v] [ɔ:l][dæn][hæz; həz] .
" **You deserve all Dan has** .
" 你 应得 全部 担 有 。

你值得拥有丹所拥有的一切。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] . " **I think I understand why you haven't been to see us** . "
" 我 思考 我 理解 为什么 你 还没有 到过 到 看 我们 。

我想我明白你为什么没来看我们了。

" [aɪv] [bi:n] [tu:] [ˈbɪzi] ; [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [kept] [em ˈi:] [hɪə(r)] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] .
" **I've been too busy ; this thing has kept me here every hour** .
" 我已经 到过 也 忙碌的 ; 这 事物 有 保留 我 这里 每一个 小时 。

“我一直太忙了；这件事让我每时每刻都待在这里。”

[ɪts] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wʌn] [kænt] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] ,
It's my child , and one can't neglect his own child ,
它是 我的 孩子 , 和 一 不能 忽视 他的 自己的 孩子 ,

那是我的孩子，怎么能忽视自己的孩子呢？

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈri:əl] [wʌn] .
you know — even if it isn't a real one .
你 知道 — 甚至 如果 它 不是 一个 真实的 一 。

你知道——即使它不是真的。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] .
" **He laughed apologetically** .
" 他 笑了 带着歉意地 。

他歉意地笑了笑。

" [si:] ！
" **See** ！
" 看 ！

“看！

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [skɪf] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi][ræn][ˈdʒæksən][ˈglæsiə(r)] .
there's where we took the skiff that day we ran Jackson Glacier .
有 在哪里 我们 采取 这 小艇 那 天 我们 跑 杰克逊 冰川 。

那天我们乘小艇游览杰克逊冰川的地方就是那里。

[hi:z] [ˈhɑ:mles] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
He's harmless enough now .
他是 无害 足够的 现在 。

他现在已经无害了。

[ju:; jʊ] [əˈnɔɪd] [em ˈi:] [ˈdredfəli] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ɪˈlaɪzə] , [ænd; ənd] — [aɪv] [ˈnevə(r)] [kwɪt] [ˌʌndəˈstʊd]
You annoyed me dreadfully that morning , Eliza , and — I've never quite understood
你 恼怒 我 极其糟糕 那 早晨 , 伊丽莎 , 和 — 我已经 绝不 相当 理解

[waɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈrekləs] . " **why you were so reckless** . "
为什么 你 是 所以 鲁莽 。

伊莱扎，那天早上你真是把我惹得火冒三丈，而且——我一直都不明白你为什么那么鲁莽。

" [ai] [ˈwɒntɪd] [ðə; ðɪ][senˈseɪʃ(ə)n] .
" **I wanted the sensation** .
" 我 通缉 这 感觉 。

我想要那种感觉。

[ˈraɪtər] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [brɪʃɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt] .
Writers have to live before they can write .
作家 有 到 居住 前 他们 能 写 .

作家必须先经历生活才能写作。

[aɪv] [wɜːkt] [ðə; ði] [ɪkˈspəriəns] [ˈɪntuː][maɪ][ˈnɒv(ə)] . " **I've worked the experience into my novel .** "
我已经 工作 这 经验 进入 我的 小说 . "

我把这段经历融入到了我的小说里。

" [ɪnˈdiːd] ?
" **Indeed ?** "
" 的确 ?

“的确？

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [əˈbaʊt] ? " **What is your book about ?** "
什么 是 你的 书 关于 ? "

你的书是关于什么的？

" [wel] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlrəʊd] - [ˈbɪldə(r)] ,
" **Well — it's the story of a railroad - builder ,**
" 出色地 — 它是 这 故事 的 一个 铁路 - 建筑商 ,

“嗯——这是一个铁路建设者的故事，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [risk] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
of a fellow who risked everything he had on his own judgment .
的 一个 同伴 WHO 冒险 一切 他 有 在 他的 自己的 判断 .

一个将自己的一切都押在自己判断上的人。

[ɪts] — [juː; jʊ] ! " **It's — you !** "
它是 — 你 ! "

是你！

" [waɪ] , [maɪ][diə(r)] ! " [kraɪd] [oʊˈniːl] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ˈkɒmɪk]
" **Why , my dear ! " cried O'Neil , turning upon her a look of almost comic**
" 为什么 , 我的 亲爱的 ! " 哭 奥尼尔 , 转弯 之上 她 一个 看 的 几乎 漫画
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“哎呀，亲爱的！”奥尼尔喊道，脸上带着近乎滑稽的惊讶表情看着她。

" [aɪm] [ˈflætəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈhʌθɪŋ] [rəʊˈmæntɪk][ɔː(r)] [ʌnˈkɒmən] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
" **I'm flattered , of course , but there's nothing romantic or uncommon about me .**
" 我是 受宠若惊 , 的 课程 , 但 有 没有什么 浪漫的 或者 罕见 关于 我 .
"
"
"

“我当然感到受宠若惊，但我身上并没有什么浪漫或特别之处。”

" [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ? " **You don't mind ?** "
" 你 不 头脑 ? "

你不介意吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] — [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ɪn][ə; eɪ]
But there ought to be a hero , and love , and — such things — in a
但 那里 应该 到 是 一个 英雄 , 和 爱 , 和 — 这样的 事物 — 在 一个
[ˈnɒv(ə)l] .
novel .
小说 .

但是，小说里应该有英雄、爱情以及诸如此类的元素。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪmədʒɪˈneɪʃ(ə)n] . "
You must have a tremendous imagination . "
你 必须 有 一个 巨大的 想像力 . "

你一定拥有非常丰富的想象力。

" [pəˈhæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

[aɪm][nɒt] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [baɪˈɒɡrəfi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
I'm not writing a biography , you know .
我是 不是 写作 一个 传 , 你 知道 .

你知道，我不是在写传记。

[haʊˈevə(r)] , [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [bi:; bi] [əˈlɑ:md] ; [aɪ ˈti:][wɪl] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [əkˈseptɪd] . "
However , you needn't be alarmed ; it will never be accepted . "
然而 , 你 不必 是 惊慌 ; 它 将要 绝不 是 公认 . "

不过，你不必担心；这永远不会被接受。

" [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [raɪt] [wel] .
" **It should be , for you write well** .
" 它 应该 是 , 为了 你 写 出色地 .

“应该如此，因为你的写作能力很强。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌmæɡəˈzi:n] [ˈɑ:tɪk(ə)lɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbʊli] .
Your magazine articles are bully .
你的 杂志 文章 是 欺负 .

你们杂志上的文章简直是欺凌。

" [ɪˈlaɪzə] [smaɪld] .
" **Eliza smiled** .
" 伊丽莎 微笑 .

伊莉莎笑了。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] [wʊd] [ˈəʊnli][gəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈstɔ:rɪz] [aɪd][bi:; bi] [ˈhæpi] .
" **If the novel would only go as well as those stories I'd be happy** .
" 如果 这 小说 会 仅有的 去 作为 出色地 作为 那些 故事 ID 是 快乐的 .

“如果小说能像那些故事一样受欢迎，我就很满足了。”

[ðeɪ] [pʊt] [ˈɡɔ:d(ə)n][bɒn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] . "
They put Gordon on the defensive . "
他们 放 戈登 在 这 防守 . "

他们让戈登陷入了被动。

" [aɪ] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] . "
" **I knew they would** . "
" 我 知道 他们 会 . "

“我就知道他们会这么做。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ai] [bɪlt] [ə; eɪ][naɪs][ˈfaɪə(r)][ˈʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:z] [skwə:m] .
I built a nice fire under him , and now he's squirming .
我 建造 一个 好的 火 在下面 他 , 和 现在 他是 蠕蠕 :

我给他生了一堆火, 现在他正扭来扭去。

[ai] [θɪŋk] [ai] [helpɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt] , [tu:] . "
I think I helped you a little bit , too . "
我 思考 我 帮助 你 一个 小的 少量 , 也 . "

我觉得我也帮到你一点儿了。

" [ɪnˈdi:d] [ju:; jʊ][dɪd] — [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] !
" Indeed you did — a great deal !
" 的确 你 做过 — 一个 伟大的 交易 !

“你确实做了很多! ”

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ˈəʊmə:(r)][ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [jʊd] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈtʃæmpiən] .
When you came to Omar I never thought you'd turn out to be my champion .
什么时候 你 来了 到 奥马尔 我 绝不 想法 你会 转动 出去 到 是 我的 冠军 :

你来到奥马尔的时候, 我从未想过你会成为我的支持者。

[ai] — " [hi:; hi] [tɜ:nd] [æz; əz][ˈdɔ:ktə; draɪv] . [greɪ] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [təˈwɔ:d] [ðem; ðəm] , [ˈpæntɪŋ] [ɪn]
I — " He turned as Dr . Gray came hurrying toward them , panting in
我 — " 他 转向 作为 博士 . 灰色的 来了 匆忙 朝向 他们 , 喘息 在
[hɪz; ɪz] [heɪst] .
his haste .
他的 匆忙 .

“我——”他转过身, 只见格雷医生气喘吁吁地朝他们匆匆走来。

[ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)][brɪˈgæn] [əˈbrʌptli] :
The doctor began abruptly :
这 医生 开始 突然 :

医生突然开口:

" [aɪv] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈmʌrɪ] .
" I've been looking for you , Murray .
" 我已经 到过 寻找 为了 你 , 默里 .

“我一直在找你, 默里。”

[ðə; ðɪ][men][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kwɪtɪŋ] .
The men are all quitting .
这 男人 是 全部 辞职 .

男人们都辞职了。

" [oʊˈni:l] [ˈstɑ:tɪd] .
" O'Neil started .
" 奥尼尔 开始 .

奥尼尔开始了。

" [ɔ:l] [kwɪtɪŋ] ?
" All quitting ?
" 全部 辞职 ?

“全部退出吗? ”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
What are you talking about ? "
什么 是 你 说 关于 ? "

你在说什么? ”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stæmˈpi:d] — [ə; eɪ][gəʊld] [stæmˈpi:d] !
" There's a stampede — a gold stampede !
" 有 一个 踩踏 — 一个 金子 踩踏 !

“有人在疯狂抢金——一场淘金热! ”

" ['mʌrɪ] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensɪz] .
" **Murray stared at the speaker as if doubting his own senses** .
" 默里 凝视 在 这 扬声器 作为 如果 怀疑 他的 自己的 感官 ”.
“默里盯着演讲者，仿佛怀疑自己的感觉。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][gəʊld] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lɑ:st] .
" **There's no gold around here , " he said , at last** .
" 有 不 金子 大约 这里 , " 他 说 , 在 最后的 .
“这附近没有黄金,”他最后说道。

" [tu:] [men] [keɪm] [ɪn][lɑ:st] [naɪt] .
" **Two men came in last night** .
" 二 男人 来了 在 最后的 夜晚 ”.
“昨晚来了两个男人。”

[ðev] [bi:n] [prə'spektɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [rɪtʃ] [kwɔ:ts] .
They've been prospecting over in the White River and report rich quartz .
他们有 到过 勘探 超过 在 这 白色的 河 和 报告 富有的 石英 ”.
他们一直在白河一带勘探，据称发现了富含石英的矿藏。

[ðev] [gɒt] ['sæmpl] [wɪð] - [ɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['pleɪsə(r)] [ɪndə'keɪʒnz] ['evrɪweə(r)] .
They've got samples with 'em and say there are placer indications everywhere .
他们有 得到 样品 和 - 呃 和 说 那里 是 砂矿 症状 到处 ”.
他们带着样品，说到处都有砂金矿的迹象。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə]['əʊmə:(r)][tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] ['telɪfəʊnd] [ɪn]
They were on their way to Omar to tell their friends , and telephoned in
他们 是 在 他们的 方式 到 奥马尔 到 告诉 他们的 朋友们 , 和 电话 在
[frɒm; frəm][hɪə(r)] .
from here .
从 这里 ”.
他们正要去奥马尔告诉朋友们这件事，所以从这里打了个电话。

['sʌmbədi] [əʊvər'hɜ:rd][ænd; ənd] — [aɪ'ti:] [li:kt] .
Somebody overheard and — it leaked .
某人 无意中听到 和 — 它 泄露 ”.
有人无意中听到了，然后——消息就泄露了。

[ðə; ði] [həʊl] [kæmp][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The whole camp is up in the air .
这 所有的 营 是 向上 在 这 空气 ”.
整个营地都悬而未决。

[ðæts] [wɒt] [brɔ:t] [aʊt] [ðæt] [gæŋ] [frɒm; frəm] [taʊn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
That's what brought out that gang from town this morning .
那就是 什么 带来 出去 那 帮派 从 镇 这 早晨 ”.
这就是今天早上把镇上那帮人引出来的原因。

" [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɪm] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
" **The significance of the incidents which had troubled him earlier in the day**
" 这 意义 的 这 事件 哪个 有 麻烦 他 早些时候 在 这 天
[flæʃt] [ə'pɒn] [oʊ'ni:l] ;
flashed upon O'Neil ;
闪光灯 之上 奥尼尔 ”;
“奥尼尔突然意识到，当天早些时候困扰他的那些事件的重要性；

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz][men] [hæd; həd] [bi:n] ['gɑ:sɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [dɒgz]
it was plain enough now why his men had been gossiping and buying dogs
它 曾是 清楚的 足够的 现在 为什么 他的 男人 有 到过 八卦 和 购买 狗
[ænd; ənd][fɜ:(r)] [rəʊbz] .
and fur robes .
和 毛皮 长袍 ”.
现在很明显了，为什么他的手下一直在闲聊、购买狗和皮草长袍。

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] ['əʊnli] [tu:] [wel] [wɒt] [ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl] [stæm'pi:d] [wɒd] [mi:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,
He understood only too well what a general stampede would mean to his plans ,
他理解仅有的也出色地什么一个一般的踩踏会意思是到他的计划 ,
他非常清楚, 一场大规模的踩踏事件会给他的计划带来怎样的后果。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒd] [teɪk] [mʌnθs] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪ:z] [skɪld] [aɪən] - ['wɜ:kəz] .
for it would take months to replace these skilled iron - workers .
为了它 会 拿 几个月 到 代替 这些 熟练 铁 - 工人 .
因为要更换这些熟练的钢铁工人需要几个月的时间。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] ['prɒs,pektəz] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] , ['kɜ:tlɪ] .
" Who are these prospectors ? " he inquired , curtly .
" WHO 是 这些 探矿者 ? " 他 询问 , 简短地 .
“这些探矿者是谁? ”他简短地问道。

" [ˈnəʊbədi] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] .
" Nobody seems to know .
" 无人 似乎 到 知道 .
“似乎没有人知道。”

[ðeə(r)] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [θɔ:n] [ænd; ənd][ˈbeɪkə(r)] .
Their names are Thorn and Baker .
他们的 姓名 是 刺 和 贝克 .
他们的名字分别是索恩和贝克。

[ðæt] [gæŋ] [frɒm; frəm][ˈəʊmɑ:(r)][hæz; həz] [gɒn] [ɒŋ] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]
That gang from Omar has gone on , and our people will follow in the
那 帮派 从 奥马尔 有 已消失 在 , 和 我们的 人们 将要 跟随 在 这
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .
奥马尔那帮人已经走了, 我们的人明天早上也会跟上。

[ðəʊz] [hu:] [kænt] [skreɪp] [ʌp] [æn; əŋ] [ˈaʊtfit] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntu:] [taʊn] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] .
Those who can't scrape up an outfit here are going into town to equip .
那些 WHO 不能 刮 向上 一个 全套服装 这里 是 去 进入 镇 到 装备 .
在这里凑不出一套行头的人, 就进城去置办装备。

[wi:; wi][wɒʊnt][hæv; həv] [ˈfɪftɪ] [men] [ɒŋ][ðə; ði][dʒɒb][baɪ][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] . "
We won't have fifty men on the job by to - morrow night . "
我们 惯于 有 五十 男人 在 这 工作 经过 到 - 明天 夜晚 . "
到明天晚上, 我们不可能派出五十个人到岗。

" [wɒt] [meɪd] [ˈbeɪkə(r)][ænd; ənd] [θɔ:n] [stɒp] [hɪə(r)] ?
" What made Baker and Thorn stop here ?
" 什么 制成 贝克 和 刺 停止 这里 ?
是什么让贝克和索恩停在这里?

" [greɪ] [ˈrʌŋ] .
" Gray shrugged .
" 灰色的 耸了耸肩 .
格雷耸了耸肩。

" [ˈtaɪəd] [aʊt] , [pə'hæps] .
" Tired out , perhaps .
" 疲劳的 出去 , 也许 .
或许是累了。

[wɪv] [gɒt] [tu:; tə][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪk] , [ˈmʌri] .
We've got to do something quick , Murray .
我们已经 得到 到 做 某物 快的 , 默里 .
穆雷, 我们得赶紧采取行动。

[θæŋk] [ɡɒd] , [wiː; wi][dɒʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sel] - [ɪm] [ɡrʌb] [ɔː(r)] [hɔːl] - [ɪm] [tuː; tə][ˈəʊməː(r)] .
Thank God , we don't have to sell 'em grub or haul 'em to Omar .
感谢 上帝 , 我们 不 有 到 卖 - 呢 幼虫 或者 运输 - 呢 到 奥马尔 .

感谢上帝，我们不用卖给他们食物，也不用把他们送到奥马尔那里。

[ðæt] [wɪl] [tʃek] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
That will check things for a day or two .
那 将要 查看 事物 为了 一个 天 或者 二 .

这样可以检查一两天。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪr] [lɒst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kætərækt][ˈɪz(ə)nt][ˈfrəʊz(ə)n]
If they ever start for the interior we're lost , but the cataract isn't frozen
如果 他们 曾经 开始 为了 这 内部的 是 丢失的 , 但 这 白内障 不是 冷冻
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

如果他们开始向内陆进发，我们就迷路了，但瀑布还没有结冰。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [sled] [treɪl] [pɑːst][aɪ 'tiː] .
and there's only one sled trail past it .
和 有 仅有的 一 雪橇 踪迹 过去的 它 .

后面只有一条雪橇道。

[wiː; wi][dɒʊnt] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [ɡʊd] [men][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] . "
We don't need more than six good men to do the trick . "
我们 不 需要 更多的 比 六 好的 男人 到 做 这 诡计 . "

我们只需要六个好汉就能搞定这件事。

" [wiː; wi][kænt] [stɒp][ə; eɪ] [stæm'piːd] [ðæt] [wei] .
" **We can't stop a stampede that way .**
" 我们 不能 停止 一个 踩踏 那 方式 .

“我们那样是阻止不了踩踏事件的。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [greɪz] [feɪs] [fel] ['ɪntuː] [hɑːʃ] [laɪnz] .
" **Dr . Gray's face fell into harsh lines .**
" 博士 . 格雷的 脸 跌倒 进入 残酷的 线条 .

格雷博士的脸色变得阴沉起来。

" [aɪl] [bend][ə; eɪ] ['wɪntɪstə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [traɪz][tuː; tə] [pɑːs] .
" **I'll bend a Winchester over the first man who tries to pass .**
" 患病的 弯曲 一个 温彻斯特 超过 这 第一的 男人 WHO 尝试 到 经过 .

“谁要是敢越过我，我就用温彻斯特步枪砸他。”

[ˈæpəltn] [held][ðə; ði] [pleɪs] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ; [aɪl] [ˌɡærən'tiː] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] [naʊ] . "
Appleton held the place last summer ; I'll guarantee to do it now . "
阿普尔顿 握住 这 地方 最后的 夏天 ; 患病的 保证 到 做 它 现在 . "

阿普尔顿去年夏天占据了那个位置；我保证这次也能做到。

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ðə; ði][men][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kwɪt] , ['stænli] .
The men have a right to quit , Stanley .
这 男人 有 一个 正确的 到 辞职 , 斯坦利 .

斯坦利，这些人有权辞职。

[wiː; wi][kænt] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] .
We can't force them to work .
我们 不能 力量 他们 到 工作 .

我们不能强迫他们工作。

[wiː; wi] [kænt] [bɪld] [ðɪs] [brɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [gæŋ] . "
We can't build this bridge with a chain - gang . "
我们 不能 建造 这 桥 和 一个 链 - 帮派 . "

我们不能用劳役队来建造这座桥。

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

[aɪ][kæn; kən] [bi:t] [ʌp] [ði:z] [tu:] [ˈprɒs,pektəz] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ɪm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [ʌn'tɪl]
I can beat up these two prospectors and ship ' em in to the hospital until
我 能 打 向上 这些 二 探矿者 和 船 - 呃 在 到 这 医院 直到
[θɪŋz] [ku:l] [daʊn] . "
things cool down . "
事物 凉爽的 向下 . "

我可以把这两个淘金者揍一顿，然后把他们送进医院，等事情平息下来。

" [ðæt] [wʊnt][du:; də] , [ˈaɪðə(r)] .
" **That won't do , either .**
" 那 惯于 做 , 任何一个 .

“那样也不行。”

[aɪl] [tɔ:k] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [raɪt] — [wel] ,
I'll talk with them , and if their story is right — well ,
患病的 讲话 和 他们 , 和 如果 他们的 故事 是 正确的 — 出色地 ,

我会和他们谈谈，如果他们说的是真的——好吧，

[aɪl] [θrəʊ] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [ænd; ənd] [ˈaʊtfɪt] [ˈevri] [wʌn] .
I'll throw open the commissary and outfit every one .
患病的 扔 打开 这 小卖部 和 全套服装 每一个 — .

我会开放军需品商店，给每个人都配齐行服。

" [ɪˈlaɪzə] [gɑ:spt] ; [greɪ] [ˈstæmə] .
" **Eliza gasped ; Gray stammered .**
" 伊丽莎 倒吸一口气 ; 灰色的 结结巴巴 .

伊莱扎倒吸了一口气；格雷结结巴巴地说。

" [jɔː; jər] [ˈkreɪzi] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **You're crazy ! " exclaimed the doctor .**
" 你是 疯狂的 ! " 惊呼 这 医生 .

“你疯了！”医生惊呼道。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][ˈri:əl] [stæmˈpi:d] [ðel] [gəʊ] [ˈenihaʊ] ,
" **If it's a real stampede they'll go anyhow ,**
" 如果 它是 一个 真实的 踩踏 他们会 去 无论如何 ,

“如果真是踩踏事件，他们无论如何都会冲过去。”

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˈaʊə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .
so we may as well take our medicine with a good grace .
所以 我们 可能 作为 出色地 拿 我们的 药品 和 一个 好的 优雅 .

所以，我们不妨坦然接受自己的苦果。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [wʊd] [ˈkrɪp(ə)l] [ju: ˈes] . "
The loss of even a hundred men would cripple us . "
这 损失 的 甚至 一个 百 男人 会 削弱 我们 . "

即使损失一百人，也会使我们瘫痪。

" [ðə; ði][kæmp][ɪz] [ˈsi:ðɪŋ] .
" **The camp is seething .**
" 这 营 是 沸腾 .

营地里一片混乱。

[ɪts] [ɔ:l] ['mɛlən] [kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [deɪ] [[ɪft] [æt; ət] [wɜ:k] .
It's all Mellen can do to keep the day shift at work .
它是 全部 梅伦 能 做 到 保持 这 天 转移 在 工作 ；

梅伦竭尽全力也只能让白班员工继续上班。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] - [ɪm] ['meɪbi] [ðel] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
If you talk to 'em maybe they'll listen to you . "
如果 你 讲话 到 - 呃 或许 他们会 听 到 你 ； "

如果你跟他们谈谈，也许他们会听你的。

" [ˈɑ:gjumənt] [wʊənt] [sweɪ] [ðem; ðəm] .
" Argument won't sway them .
" 争论 惯于 摇摆 他们 ；

争论无法动摇他们。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [straɪk] ; [ɪts] [ə; eɪ][gəʊld] [rʌʃ] .
This isn't a strike ; it's a gold rush .
这 不是 一个 罢工 ； 它是 一个 金子 匆忙 ；

这不是罢工，这是淘金热。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [taʊn] .
" He turned toward the town .
" 他 转向 朝向 这 镇 ；

他转向城镇的方向。

[ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] ['spi:t]ləs] [wɪð] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ɪ:; ʃi] ['hʌrɪd] [ə'ləŋ] [br'saɪd] [hɪm] ;
Eliza was speechless with dismay as she hurried along beside him ;
伊丽莎 曾是 无言 和 沮丧 作为 她 慌忙 沿着 旁 他 ；

伊莱扎惊愕得说不出话来，匆匆跟在他身旁；

[greɪ] [wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] ['dɑ:kli] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ə'næθəmə] ; [oʊ'ni:l] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]
Gray was scowling darkly and muttering anathemas ; O'Neil himself was lost in
灰色的 曾是 皱眉 黑暗 和 喃喃自语 诅咒 ； 奥尼尔 他自己 曾是 丢失的 在
[θɔ:t]
thought .
想法 ；

格雷阴沉地皱着眉头，嘴里嘟囔着咒骂；奥尼尔则陷入了沉思。

[ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪn(ə)] [kə'tæstrəfi] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
The gravity of this final catastrophe left nothing to be said .
这 重力 的 这 最终的 灾难 左边 没有什么 到 是 说 ；

这场最终灾难的严重性令人震惊，无需赘言。

['stænlɪ] [lɒst] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['maɪnəz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðəə(r)] ,
Stanley lost little time in bringing the two miners to the office , and there ,
斯坦利 丢失的 小的 时间 在 带来 这 二 矿工 到 这 办公室 ， 和 那里 ，

斯坦利很快就把这两名矿工带到了办公室，在那里，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)] , ['mʌri] [tɔ:kt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
for a half - hour , Murray talked with them .
为了 一个 一半 - 小时 ， 默里 谈话 和 他们 ；

默里和他们谈了半个小时。

[wen] [ðeɪ] [pə'si:vɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] ['kɜ:tiəsli] [ðeɪ] [təʊld]
When they perceived that he was disposed to treat them courteously they told
什么时候 他们 感知 那 他 曾是 处置 到 对待 他们 礼貌地 他们 讲述
[ðəə(r)]['stɔ:ri] [ɪn] ['di:teɪl] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [wɪð] [ə'pærənt] ['ɒnəsti] .
their story in detail and answered his questions with apparent honesty .
他们的 故事 在 细节 和 回答 他的 问题 和 明显 诚实 ；

当他们察觉到他有意以礼相待时，他们详细地讲述了自己的遭遇，并坦诚地回答了他的问题。

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [ʃəʊd] [hɪm][ðeə(r)] [kwɔ:ts] ['sæmpl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ðeɪ]
They willingly showed him their quartz samples and retailed the hardships they
他们 心甘情愿 显示 他 他们的 石英 样品 和 零售 这 艰辛 他们
[hæd; həd] ['sʌfəd] .
had suffered .
有 遭受 .

他们欣然向他展示了他们的石英样品，并讲述了他们所遭受的苦难。

[greɪ] ['lɪsnd] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd][wʌns][ɔ:(r)] [twais] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:pəleɪt] [sʌm; səm]
Gray listened impatiently and once or twice undertook to interpolate some
灰色的 听着 不耐烦地 和 一次 或者 两次 承担 到 插 一些
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

格雷不耐烦地听着，一两次插话提问。

[bʌt; bət][æ; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [hi:; hi] [dɪ'zɪst] .
but at a glance from his chief he desisted .
但 在 一个 瞥一眼 从 他的 首席 他 停止 .

但他的上司看了他一眼，他就打消了这个念头。

[,nevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ] [tu:; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒə] [ænd; ənd][pʊt][æ; ən][end][tu:; tə]
his long fingers itched to lay hold of the strangers and put an end to
他的 长的 手指 痒 到 躺 抓住 的 这 陌生人 和 放 一个 结尾 到
[ðɪs] [teɪl] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] ['ru:ɪn] .
this tale which threatened ruin .
这 故事 哪个 威胁 废墟 .

他修长的手指痒痒的，恨不得抓住这些陌生人，结束这场可能带来毁灭性后果的故事。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [gru:] [wen] ['mʌri] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['evri] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [bɪ'li:f]
His anger grew when Murray dismissed them with every evidence of a full belief
他的 愤怒 生长 什么时候 默里 解雇 他们 和 每一个 证据 的 一个 满的 信仰
[ɪn][ðeə(r)] [wɜ:dz] .
in their words .
在 他们的 字 .

当默里完全相信他们的话，却不予理睬时，他的怒火更加高涨。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [ɪz] [aʊt] [ænd; ənd][maɪ] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kwɪt] ,
" **Now that the news is out and my men are determined to quit** ,
" 现在 那 这 消息 是 出去 和 我的 男人 是 决定 到 辞职 ,

“既然消息已经传开，我的手下也决心辞职，

[aɪ] [wʌnt] ['evrɪbɒdi] [tu:; tə][hæ; həv][æ; ən] ['i:kwəl] [tʃɑ:ns] , " [oʊ'ni:l] [ə'naʊnst] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz]
I want everybody to have an equal chance , " O'Neil announced , as they rose
我 想 大家 到 有 一个 平等的 机会 , " 奥尼尔 宣布 , 作为 他们 玫瑰
[tu:; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

“我希望每个人都有平等的机会，”奥尼尔宣布道，随后他们起身离开。

" [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] — ['meɪbi]

" There's bound to be a great rush and a lot of suffering — maybe

" 有 边界 到 是 一个 伟大的 匆忙 和 一个 很多 的 痛苦 — 或许

[sʌm; səm] ['deθs] — [səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk]

some deaths — so I'm going to call the boys together and have you talk

一些 死亡人数 — 所以 我是 去 到 称呼 这 男孩们 一起 和 有 你 讲话

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to them .

到 他们 .

“肯定会出现很大的混乱和很多痛苦——也许还会有人死亡——所以我打算把孩子们召集起来，让你跟他们谈谈。”

" [θɔːn] [ænd; ənd]['beɪkə(r)] [ə'griːd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

" Thorn and Baker agreed and departed .

" 刺 和 贝克 同意 和 已离开 .

索恩和贝克同意了，然后离开了。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [greɪ] [ɪk'spləʊdɪd] , [bʌt; bət] ['mʌri] [tʃekt] [hɪm] ['kwɪkli] ,

As the door closed behind them Gray exploded , but Murray checked him quickly ,

作为 这 门 关闭 在后面 他们 灰色的 爆炸了 , 但 默里 已检查 他 迅速地 ,

门在他们身后关上后，格雷突然爆发，但默里迅速控制住了他。

['seɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] : " [weɪt] !

saying with an abrupt change of manner : " Wait !

说 和 一个 突然 改变 的 方式 : " 等待 !

他突然改变了语气，说道：“等等！”

[ðəʊz] ['feləʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] !

Those fellows are lying !

那些 伙伴们 是 说谎 !

那些家伙在撒谎！

" ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [hiː; hi] [ræŋ] [ʌp][dæŋ] ['æpəltən] [ænd; ənd] ['swɪftli] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði]

" Seizing the telephone , he rang up Dan Appleton and swiftly made known the

" 抓住 这 电话 , 他 响铃 向上 担 阿普尔顿 和 迅速地 制成 已知 这

[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .

situation .

情况 .

“他一把抓起电话，拨通了丹·阿普尔顿的电话，迅速说明了情况。

['stænlɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərz] ['stɑːtlɪd] [ˌeksklə'meɪ](ə)n] .

Stanley could hear the engineer's startled exclamation .

斯坦利 可以 听到 这 工程师的 惊慌 感叹 .

斯坦利听到了工程师惊呼一声。

" [get] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːr'teɪz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [oʊ'niːl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

" Get the cable to Cortez as quickly as you can , " O'Neil was saying .

" 得到 这 电缆 到 科尔特斯 作为 迅速地 作为 你 能 , " 奥尼尔 曾是 说 .

“尽快把电缆送到科尔特斯，”奥尼尔说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ðeə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

" You have friends there , haven't you ?

" 你 有 朋友们 那里 , 还没有 你 ?

你在那里有朋友，对吧？

[ɡʊd] !

Good !

好的 !

好的！

[hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [hæv; həv] ['ɡɔːrdənz] [peɪ] - [rəʊl] .

He's just the man , for he'll have Gordon's pay - roll .

他是 只是 这 男人 , 为了 地狱 有 戈登的 支付 - 卷 .

他正是合适的人选，因为他可以负责戈登的工资发放。

[faɪnd][aʊt] [ɪf] [dʒəʊ] [θɔ:n] [ænd; ənd] ['henri] ['beɪkə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
Find out if Joe Thorn and Henry Baker are known , and , if so ,
寻找 出去 如果 乔 刺 和 亨利 贝克 是 已知 , 和 , 如果 所以 ,
查明乔·索恩和亨利·贝克是否为人所知, 如果是,

[hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðev] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['leɪtli] .
who they are and what they've been doing lately .
WHO 他们 是 和 什么 他们有 到过 正在做 最近 .
他们是谁, 以及他们最近在做什么。

[get][aɪ 'ti:] [kwɪk] , [ʌndə'stænd] ?
Get it quick , understand ?
得到 它 快的 , 理解 ?
快点, 明白吗?

[ðen] - [fəʊn] [em 'i:] .
Then ' phone me .
然后 - 电话 我 .
然后给我打电话。

" [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ə'pɒn] [ɪts] [hʊk] .
" **He slammed the receiver upon its hook .**
" 他 猛烈抨击 这 接收者 之上 它是 钩 .
他猛地把接收器挂在了挂钩上。

" [ðæts] [nɒt] [ə'læskən] [kwɔ:ts] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃɔ:tlɪ] ; " [aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][nə'vɑ:də] , [ɔ:(r)][aɪm]
" **That's not Alaskan quartz , " he said , shortly ; " it came from Nevada , or I'm**
" 那就是 不是 阿拉斯加 石英 , " 他 说 , 不久 ; " 它 来了 从 内华达州 , 或者 我是
[ˈɡreɪtli] [mɪ'steɪkən] .
greatly mistaken .
非常 错误 .
“那不是阿拉斯加石英,”他简短地说; “它来自内华达州, 否则我就大错特错了。”

[ˈevri] [hɑ:d] - [rɒk] ['maɪnə(r)] ['kæɪrɪz] ['spesəməŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪt] . "
Every hard - rock miner carries specimens like those in his kit . "
每一个 难的 - 岩石 矿工 携带 标本 喜欢 那些 在 他的 成套工具 . "
每个硬岩矿工的工具箱里都会装着类似的标本。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ɡɔ:d(ə)n] — "
" **You think Gordon — "**
" 你 思考 戈登 — "
“你觉得戈登——”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[bʌt; bət] [wɪv] [ɡɒt] [rɒk] - [men] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] [hu:l] ['rekəɡnaɪz] [ɔ:(r)][aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [maɪn] [ðeɪ] ['evə(r)]
But we've got rock - men on this job who'll recognize ore out of any mine they ever
但 我们已经 得到 岩石 - 男人 在 这 工作 谁会 认出 矿石 出去 的 任何 矿 他们 曾经
[wɜ:kt] [ɪn] .
worked in .
工作 在 .
但我们这里有经验丰富的采石工, 他们能认出任何他们曾经工作过的矿山里的矿石。

[gəʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [laɪn] ['æʊpən][fɔ:(r); fə(r)][dæn] . "
Go find them , then come back here and hold the line open for Dan . "
去 寻找 他们 , 然后 来 后退 这里 和 抓住 这 线 打开 为了 担 . "
去找他们, 然后回来帮丹占线。

"	[sə'pəʊz]	[hiː; hi]	[kænt]	[ləʊ'keɪt]	[ðɪːz]	[ˈfeləʊz]	[ɪn]	[kɔːr'teɪz]	？	"
"	Suppose	he	can't	locate	these	fellows	in	Cortez	？	"
"	认为	他	不能	定位	这些	伙伴们	在	科尔特斯	？	"
“假设他在科尔特斯找不到这些人呢？”										
"	[ðen]	—	[lets]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ðæt]			
"	Then	—	Let's	not	think	about	that			
"	然后	—	我们来吧	不是	思考	关于	那			
“那么——我们还是别想这件事了。”										
"	[ɛks'eks'aɪ'viː]									
"	XXIV									
"	二十四									
“第二十四										
[ˈɡɔːrdənz]	[fɔːl]									
GORDON'S	FALL									
戈登的	落下									
戈登的陨落										
[ðə; ði]	[ŋjuːz]	[ɒv; əv]	[ooʻniːlz]	[ˈætɪtjuːd]	[spred]	[ˈkwɪkli]	，	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtmənt]	[gruː]
The	news	of	O'Neil's	attitude	spread	quickly	,	and	excitement	grew
这	消息	的	奥尼尔的	态度	传播	迅速地	，	和	激动	生长

[sʌm; səm] , [ˈenviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm][ˈəʊmə:(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɜ:li] **Some** , **envious** **of** **the** **crowd** **from** **Omar** **which** **had** **profited** **by** **an** **early**
 一些 , 羡慕 的 这 人群 从 奥马尔 哪个 有 获利 经过 一个 早期的
 [sta:t] , **start** ,
 开始 ,

有些人羡慕奥马尔那边早早出发的人群，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] [æt; ət][wʌnz] , **were** **anxious** **to** **be** **gone** **at** **once** ,
 是 焦虑的 到 是 已消失 在 一次 ,
 他们都急于立刻离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈsəʊbə(r)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈɑ:gju:d] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [waɪt] [ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] **but** **the** **more** **sober** - **minded** **argued** **that** **the** **road** **to** **White** **River** **was** **so** **long**
 但 这 更多的 清醒 - 有思想 争论 那 这 路 到 白色的 河 曾是 所以 长的
 [ðæt] [ə; eɪ] [deɪz] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [wʊd] [mi:n] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][end] , **that** **a** **day's** **advantage** **would** **mean** **little** **in** **the** **end** ,
 那 一个 天 优势 会 意思是 小的 在 这 结尾 ,
 但比较理智的人则认为，通往白河的路途如此漫长，一天的优势最终意义不大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvɑ:ns] [ˈpɑ:ti] [wʊd] [ˈmɪəli] [sɜ:v] [tu:; tə] [breɪk] [treɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [brˈhaɪnd] . **and** **the** **advance** **party** **would** **merely** **serve** **to** **break** **trail** **for** **those** **behind** .
 和 这 进步 派对 会 仅仅 服务 到 休息 踪迹 为了 那些 在后面 .
 先遣队的作用仅仅是为后面的人开路。

[ðɪ:z] [men] , [bi:; bi][aɪ ˈti:] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [strʌk] , [ˈɜ:liə(r)] [ɪn][ðə; ði] **These** **men** , **be** **it** **said** , **were** **not** **those** **who** **had** **struck** , **earlier** **in** **the**
 这些 男人 , 是 它 说 , 是 不是 那些 WHO 有 击 , 早些时候 在 这
 [ˈsi:z(ə)n] , **season** ,
 季节 ,
 需要说明的是，这些人并非本季早些时候发动袭击的那些人。

[æt; ət][ðə; ði] [brˈhest] [ɒv; əv] [ˈgɔ:rdənz] [ˈemɪsəri] , [lɪn] , [bʌt; bət] [ˈfeləʊz] [hu:z] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] **at** **the** **behest** **of** **Gordon's** **emissary** , **Linn** , **but** **fellows** **whose** **loyalty** **and**
 在 这 要求 的 戈登的 使者 , 林恩 , 但 伙伴们 谁 忠诚 和
 [ˈɪndəstri] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈkwestʃənd] . **industry** **were** **unquestioned** .
 行业 是 毋庸置疑 .
 应戈登的使者林恩的要求，这些人的忠诚和勤奋毋庸置疑。

[ðeə(r)][rɪˈfju:z(ə)l][tu:; tə] [stæmˈpi:d] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [nju:z] [wɒz; wəz] [pru:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈvəʊʃn] , **Their** **refusal** **to** **stampede** **at** **the** **first** **news** **was** **proof** **of** **their** **devotion** ,
 他们的 拒绝 到 踩踏 在 这 第一的 消息 曾是 证明 的 他们的 虔诚 ,
 他们没有在听到第一个消息后就惊慌失措地奔走，这证明了他们的忠诚。

[jet] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [kəˈmju:nəti] [nəʊz] [ðæt] [nəʊ] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv] **yet** **any** **one** **who** **has** **lived** **in** **a** **mining** **community** **knows** **that** **no** **loyalty** **of**
 然而 任何 一 WHO 有 居住地 在 一个 矿业 社区 知道 那 不 忠诚 的
 [ɪmˈplɔɪi:] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɪz] [strɒŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [wɪðˈstænd] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈfi:vəriʃ] **employee** **to** **employer** **is** **strong** **enough** **to** **withstand** **for** **long** **the** **feverish**
 员工 到 雇主 是 强的 足够的 到 经受 为了 长的 这 发烧
 [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [rʌʃ] . **excitement** **of** **a** **gold** **rush** .
 激动的 的 一个 金子 匆忙 .

然而，任何在矿业社区生活过的人都知道，雇员对雇主的忠诚度不足以长时间抵御淘金热带来的狂热兴奋。

[ðɪ:z] [brɪdʒ] - [ˈwɜ:kəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌæriˈstɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] , **These** **bridge** - **workers** **were** **the** **aristocracy** **of** **the** **whole** **force** ,
 这些 桥 - 工人 是 这 贵族的 的 这 所有的 力量 ,
 这些桥梁工人是整个部队中的精英。

[men] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [ˈhɑːdʃɪp] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˈsækrɪfaɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
men inured to hardship and capable of extreme sacrifice in the course of
男人 受伤 到 困境 和 有能力的 的 极端 牺牲 在 这 课程 的
[ðeə(r)] [wɜːk] ;
their work ;
他们的 工作 ;

能够忍受艰苦环境并在工作中做出极大牺牲的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɪlɪsəʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'merɪkənz] [huː] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə]
but they were also independent Americans who believed themselves entitled to
但 他们 是 还 独立的 美国人 WHO 相信 他们自己 标题 到
[ˈevri] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [ˈfɔːtʃuːn] [leɪd] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːðz] .
every reward which fortune laid in their paths .
每一个 报酬 哪个 财富 铺设 在 他们的 路径 .

但他们也是独立的美国人，认为自己有权获得命运带给他们的一切回报。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə][ˈhænd(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'skɪld] ,
For this reason they were even harder to handle than the unskilled ,
为了 这 原因 他们 是 甚至 更难 到 处理 比 这 非熟练工 ,
正因如此，他们比那些缺乏技能的人更难对付。

[ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [men] [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
unimaginative men farther down the line .
缺乏想象力 男人 更远 向下 这 线 .

那些缺乏想象力的人，就排在后面了。

[lɒŋ] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [oʊ'niːl] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [ləʊ] - [ruːft] [mes] - [haʊs] [wɒz; wəz]
Long before the hour when O'Neil appeared the low - roofed mess - house was
长的 前 这 小时 什么时候 奥尼尔 出现 这 低的 - 有顶棚 混乱 - 房子 曾是
[ˈkraʊdɪd] .
crowded .
挤 .

奥尼尔出现之前很久，那间低矮的食堂就已经挤满了人。

[ˈnætəli] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] , [ˈhəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
Natalie and Eliza , knowing the importance of this crisis , refused to go home ,
娜塔莉 和 伊丽莎 , 会心 这 重要性 的 这 危机 , 拒绝 到 去 家 ,
娜塔莉和伊莱扎深知这场危机的严重性，拒绝回家。

[ænd; ənd] [begd] [ˈmʌri] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ə'tend] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
and begged Murray to let them attend the meeting .
和 乞求 默里 到 让 他们 出席 这 会议 .

他们恳求默里让他们参加会议。

[ˈmɪstə(r)] . [bleɪn] , [huː] [ˈɪlɪsəʊ] [felt] [ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] , [ˈbʃəd] [tuː; tə] [ˈeskoːt]
Mr . Blaine , who also felt the keenest concern in the outcome , offered to escort
先生 . 布莱恩 , WHO 还 毛毡 这 最热衷 忧虑 在 这 结果 , 提供 到 护送
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

布莱恩先生也对结果深感关切，主动提出护送他们。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wedʒ] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd][ðə; ði]
and at last with some difficulty he managed to wedge them inside the
和 在 最后的 和 一些 困难 他 管理 到 楔 他们 里面 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

最后他费了好大劲才把它们塞进门里。

[weə(r)] [ðeɪ] [æprɪ'hensɪvli] [skænd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
where they apprehensively scanned the gathering .
在哪里 他们 忧心忡忡地 扫描 这 采集

他们忐忑不安地环顾四周。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,
It was not an ideal place for a meeting of this size ,
它 曾是 不是 一个 理想的 地方 为了 一个 会议 的 这 尺寸 ,
这里并非举行如此规模会议的理想场所。

[bʌt; bət] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,
but tables and benches had been pushed aside ,
但 表格 和 长椅 有 到过 推动 旁边 ,
但桌椅都被推到了一边。

[ænd; ənd][ɪntu:] [ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [kliəd] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] .
and into the space thus cleared the men were packed .
和 进入 这 空间 因此 已清除 这 男人 是 包装 .
于是，男人们挤进了腾出的空间。

[ðeə(r)] [ə'piərəns] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ri:ə'ʃʊərɪŋ; ri:ə'ʃɔ:rɪŋ] : [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɔ:ni] ,
Their appearance was hardly reassuring : it was a brawny ,
他们的 外貌 曾是 几乎 令人安心 : 它 曾是 一个 强壮的 ,
他们的外表实在令人不安：那是一头肌肉发达的.....

[ˈhevi] - [ˈmʌsld] [ˈɑ:mi] [wɪð] [wɪtʃ] [oʊ'ni:l] [hæd; həd][tu:; tə] [di:l] — [æn; ən] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv] [laʊd] -
heavy - muscled army with which O'Neil had to deal — an army of loud -
重的 - 肌肉发达 军队 和 哪个 奥尼尔 有 到 交易 — 一个 军队 的 大声 -
[ˈvɔɪst] [ˈtɔɪlə] [hu:z] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [hu:z] [ˈpæʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk] .
voiced toilers whose ways were violent and whose passions were quick .
配音 辛勤劳作者 谁 方式 是 暴力 和 谁 激情 是 快的 .

奥尼尔要面对的是一支肌肉发达的军队——一支嗓门洪亮、行事粗暴、性情暴烈的劳动者军队。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [tu:] [gɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] ,
Nevertheless , the two girls were treated with the greatest respect ,
尽管如此 , 这 二 女孩们 是 治疗 和 这 最 尊重 ,
然而，这两个女孩受到了极大的尊重。

[ænd; ənd] [wen] [oʊ'ni:l] [stept] [tu:; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪm'self] [ə'boʊv] [ðeə(r)] [hedz]
and when O'Neil stepped to a bench and raised himself above their heads
和 什么时候 奥尼尔 步 到 一个 长椅 和 提高 他自己 多于 他们的 头部

[hɪz; ɪz] ['welkəm] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'dju:li] ['bɔɪstərəs] .
his welcome was not unduly boisterous .
他的 欢迎 曾是 不是 过度 喧闹的 .

当奥尼尔走到长椅上，高高地站在众人头顶时，并没有受到过分热烈的欢迎。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kliə(r)][ænd; ənd][kəʊld] ;
Outside , the night was clear and cold ;
外部 , 这 夜晚 曾是 清除 和 寒冷的 ;
外面夜色晴朗，寒风凛冽；

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔ:təz] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ænd; ənd] ['fetɪd] .
inside the cramped quarters the air was hot and close and fetid .
里面 这 狭窄 四分之一 这 空气 曾是 热的 和 关闭 和 恶臭 .
狭小的房间里空气闷热潮湿，令人作呕。

[ˈmʌri] [hæd; həd][nəʊ] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈspi:kə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [sens] ; [hi:; hi] [ə'temptɪd]
Murray had no skill as a public speaker in the ordinary sense ; he attempted
默里 有 不 技能 作为 一个 民众 扬声器 在 这 普通的 感觉 ; 他 尝试过
[nəʊ] [prə'tɔrɪkl] [ˈtrɪks] ,
no oratorical tricks ,
不 演说 技巧 ,
默里并不具备通常意义上的演讲技巧；他没有尝试任何演说花招。

[ænd; ʌnd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kmen] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][təʊn] .

and addressed his workmen in a matter - of - fact tone .
和 已解决 他的 工人 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

他用平淡的语气对工人们讲话。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðeə(r)][hæz; hæz] [bi:n] [ə; eɪ][gəʊld] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Boys , " he began , " there has been a gold strike at the head of the
" 男孩们 , " 他 开始 , " 那里 有 到过 一个 金子 罢工 在 这 头 的 这
[waɪt] ['rɪvə(r)] ,
White River ,
白色的 河 ,

“孩子们,”他开口说道,“白河源头发现了金矿,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

and you want to go .
和 你 想 到 去 .

你想去。

[aɪ][daʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][maɪ'self] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃɑ:ns] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .
I don't blame you ; I'd like to go myself , if there's any chance to make money .
我 不 责备 你 ; ID 喜欢 到 去 我 , 如果 有 任何 机会 到 制作 钱 .
"
"

我不怪你;如果能赚钱的话,我也想去。

" [jɔː; jər] [ɔ:l] [raɪt] , [bɒs] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] ;
" You're all right , boss ! " shouted some one ;
" 你是 全部 正确的 , 老板 ! " 喊叫 一些 一 ;

“老板,你没事吧! ”有人喊道;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑ:f] [ə'testɪd] [ðə; ði] [kraʊdz] [rɪ'li:f] [æt; ət] [ðɪs] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a general laugh attested the crowd's relief at this acceptance of the
和 一个 一般的 笑 已证实 这 人群 宽慰 在 这 验收 的 这
[ɪn'evɪtəb(ə)] .
inevitable .
不可避免的 .

人群中爆发出一阵笑声,表明他们对这种不可避免的现实感到如释重负。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['ɑ:gjumənt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'ʃuərənsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
They had expected argument , despite the contrary assurances they had received .
他们 有 预期的 争论 , 尽管 这 相反 保证 他们 有 已收到 .

尽管他们得到了相反的保证,但他们还是预料到了会发生争执。

" [naʊ] [wiː; wi][ɔ:l] [wɒnt] [æn; ən]['i:v(ə)n] [breɪk] .
" Now we all want an even break .
" 现在 我们 全部 想 一个 甚至 休息 .

“现在我们都想要公平的休息。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] ,
We want to know all there is to know ,
我们 想 到 知道 全部 那里 是 到 知道 ,

我们想知道所有的事情,

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['feləʊz] [wɒnt][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .
so that a few fellows won't have the advantage of the rest .
所以 那 一个 很少 伙伴们 惯于 有 这 优势 的 这 休息 .

这样就不会有少数人比其他人更有优势了。

[ðə; ði] [straɪk] [ɪz] [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] ; [ɪts] [ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt]
The strike is three hundred miles away ; it's winter , and — you know what that
这 罢工 是 三 百 英里 离开 ; 它是 冬天 ; 和 — 你 知道 什么 那
[mi:nz] .
means .
方法 .

罢工地点在三百英里之外；现在是冬天，你知道这意味着什么。

[aɪ] [tʊ:kt] [wɪð] [ˈbeɪkə(r)][ænd; ənd] [θɔ:n] [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] .
I talked with Baker and Thorn this afternoon .
我 谈话 和 贝克 和 刺 这 下午 .

今天下午我和贝克以及索恩谈过了。

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [təʊld][em ˈi:] .
I want them to tell you just what they told me .
我 想 他们 到 告诉 你 只是 什么 他们 讲述 我 .

我希望他们把告诉我的话原原本本告诉你们。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [ðɪs] [ˈmi:tiŋ] .
That's why I called this meeting .
那就是 为什么 我 称为 这 会议 .

这就是我召开这次会议的原因。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə][gəʊ][ju:; jʊ][wɒnt][hæv; həv][tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ˈəʊmə:(r)][ˈɑ:ftə(r)]
If you decide to go you won't have to waste time going to Omar after
如果 你 决定 到 去 你 惯于 有 到 浪费 时间 去 到 奥马尔 后
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈaʊtfɪts] ,
your outfits ,
你的 服装 ,

如果你决定去的话，就不用浪费时间去找奥马尔挑选衣服了。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] [sel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm][maɪ] [səˈplaɪz] .
for I'll sell you what you want from my supplies .
为了 患病的 卖 你 什么 你 想 从 我的 补给品 .

因为我会把我的存货里你想要的任何东西卖给你。

[ænd; ənd] [aɪl] [sel] [æt; ət][kɒst] .
And I'll sell at cost .
和 患病的 卖 在 成本 .

我会按成本价出售。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][əˈpru:v(ə)] , [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] ;
" **There was a yell of approval , a cheer for the speaker ;**
" 那里 曾是 一个 叫喊 的 赞同 , 一个 欢呼 为了 这 扬声器 ;

“现场响起一片赞许的欢呼声，人们为演讲者欢呼；

[ðen] [keɪm] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈbeɪkə(r)][ænd; ənd] [θɔ:n] .
then came calls for Baker and Thorn .
然后 来了 呼叫 为了 贝克 和 刺 .

然后，人们开始呼吁贝克和索恩出手相助。

[ðə; ði] [tu:] [ˈmaɪnəz][wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [ˈfɔ:wəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [θɔ:n] , [hu:] [hæd; həd]
The two miners were thrust forward , and the embarrassed Thorn , who had
这 二 矿工 是 推力 向前 , 和 这 尴尬的 刺 , WHO 有
[ˈæktɪd][æz; əz] [ˈspəʊksmən] ,
acted as spokesman ,
行动 作为 发言人 ,

两名矿工被推到前面，而尴尬的索恩，他之前一直担任发言人，

[wɒz; wəz] [ˈbu:stɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] .
was boosted to a table .
曾是 增强 到 一个 桌子 .

被抬到一张桌子上。

[ʌndə(r)] ['mɜ:ri:] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hi:; hi] ['stæmə] [aʊt][ðə; ði][ˈstɔ:ri][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ,
Under Murray's encouragement he stammered out the story of his good fortune ,
在下面 默里的 鼓励 他 结结巴巴 出去 这 故事 的 他的 好的 财富 ,
在默里的鼓励下, 他结结巴巴地讲述了自己的好运故事。

[ðə; ði] [teɪl] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fæn] [ɪk'saɪtmənt] [ɪntu:][ə; ei] [bleɪz] .
the tale running straight enough to fan excitement into a blaze .
这 故事 跑步 直的 足够的 到 扇子 激动 进入 一个 火焰 .
故事情节流畅, 足以激起人们的兴奋之情。

[ðeə(r)] [wʊz; wəz][nəʊ] [dɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [daʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [pʊ; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɪz][ˈəʊnli] [tu:] [[ʊə(r)]
There was no disposition to doubt , for news of this sort is only too sure
那里 曾是 不 处置 到 怀疑 , 为了 消息 的 这 种类 是 仅有的 也 当然
[pʊ; əv] ['kri:d(ə)ns] .
of credence .
的 信任 .
人们没有丝毫怀疑, 因为这类消息总是令人信服的。

[wen] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [oʊ'ni:l] [ɪn'kwaɪə] :
When the speaker had finished , O'Neil inquired :
什么时候 这 扬声器 有 完成的 , 奥尼尔 询问 :
演讲结束后, 奥尼尔问道:

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [kwɔ:ts] - ['maɪnə(r)] ?
" **Are you an experienced quartz - miner ?**
" 是 你 一个 经验丰富的 石英 - 矿工 ?
您是一位经验丰富的石英矿工吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:(r)] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ'ti:] ? "
Do you know ore when you see it ? "
做 你 知道 矿石 什么时候 你 看 它 ? "
你能认出矿石吗?

" [[ʊə(r)] ! [ai] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌmbəʊ] , [æt; ət] ['gəʊldfi:ld] , [nə'vɑ:də] , [ʌp][tu:; tə][lɑ:st] [jiə(r)] .
" **Sure ! I worked in the Jumbo , at Goldfield , Nevada , up to last year .**
" 当然 ! 我 工作 在 这 巨型 , 在 金田 , 内华达州 , 向上 到 最后的 年 .
“当然! 我去年还在内华达州戈尔德菲尔德的巨型超市工作。”

[səʊ][dɪd][ˈbeɪkə(r)] . "
So did Baker . "
所以 做过 贝克 . "
贝克也这么认为。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvə(r)] ['kʌntri] ? "
" **When did you go into the White River country ? "**
" 什么时候 做过 你 去 进入 这 白色的 河 国家 ? "
“你是什么时候进入白河地区的? ”

" ['ɔ:gəst] . "
" **August . "**
" 八月 . "
“八月。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][ɪn] ? "
" **How did you go in ? "**
" 如何 做过 你 去 在 ? "
你是怎么进去的?

" [wi:; wi] [pækt] [ɪn] .
" **We packed in .**
" 我们 包装 在 .
我们挤满了人。

[wen] ['aʊə(r)] [grʌb] [ræn] [aʊt] , [wiː; wi] [kɪld] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kæʃt] [ðə; ðɪ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][dɒg]
When our grub ran out , we killed our horses and cached the meat for dog
什么时候 我们的 幼虫 跑 出去 , 我们 被杀 我们的 马匹 和 缓存 这 肉 为了 狗
- [fi:d] . "
- feed . "
- 喂养 . "

当我们的食物吃光后，我们就宰杀了马，把肉储存起来喂狗。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ˈlðə(r)] [dɒg] - [fi:d] [ðeə(r)] ? "
" Is there any other dog - feed there ? "
" 是 那里 任何 其他 狗 - 喂养 那里 ? "

那里还有其他狗粮吗？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" ['eni] ['piːp(ə)] ? "
" Any people ? "
" 任何 人们 ? "

“有人吗？ ”

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] . "
" Not a soul . "
" 不是 一个 灵魂 . "

一个也没有。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['kʌmə(r)] .
The country is open to the first comers .
这 国家 是 打开 到 这 第一的 来者 .

这个国家对先到先得的人敞开大门。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] , [tuː] : [wiː; wi] [siːn] [kwɔːts] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] ['evriweə(r)] .
It's a fine - looking country , too : we seen quartz indications everywhere .
它是 一个 美好的 - 寻找 国家 , 也 : 我们 已见 石英 症状 到处 .

这个国家风景也很美：我们到处都能看到石英矿的迹象。

[aɪ] ['rekən] [ðɪs] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
I reckon this speaks for itself .
我 估计 这 说话 为了 本身 .

我认为这本身就说明了一切。

" [θɔːn] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][ɔː(r)] ['sæmpl] .
" Thorn significantly held up his ore samples .
" 刺 显著地 握住 向上 他的 矿石 样品 .

索恩明显地举起了他的矿石样品。

" [wɪv] [meɪd] ['aʊə(r)][ləʊ'keɪʃənz] .
" We've made our locations .
" 我们已经 制成 我们的 地点 .

“我们已经确定了地点。”

[juː; jʊ] ['feləʊz] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] .
You fellows is welcome to the rest .
你 伙伴们 是 欢迎 到 这 休息 .

欢迎各位继续前行。

[fɜːst] [kʌm] , [fɜːst] [sɜːvd] .
First come , first served .
第一的 来 , 第一的 服务 .

先到先得。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈiːgə(r)][ˈskræmb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspesəmən] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
" **There was an eager scramble for the specimens on the part of those** .
" 那里 曾是 一个 渴望的 争夺 为了 这 标本 在 这 部分 的 那些
[ˈnɪərɪst] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] .
nearest the speaker .
最近的 这 扬声器 .

“演讲者附近的人们争先恐后地抢夺标本。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈmʌri] [ɑːskt] [ðem; ðəm] :
After a moment Murray asked them :
后 一个 片刻 默里 问 他们 :

过了一会儿，默里问他们：

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈevə(r)] [siː] [ˈeni] [rɒk] [laɪk] [ðæt] ?
" **Did you fellows ever see any rock like that ?**
" 做过 你 伙伴们 曾经 看 任何 岩石 喜欢 那 ?

你们见过这样的石头吗？

" [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] [ˈɑːnsə(r)d] :
" **One of his workmen answered** :
" 一 的 他的 工人 回答 :

他的一名工人回答说：

" _ [aɪ] _ [hæv; həv] . "
" = **I have** . "
" _ 我 _ 有 . "

“_我有。”

" [weə(r)] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌmbəʊ] , [æt; ət] [ˈgəʊldfiːld] .
" **In the Jumbo , at Goldfield** .
" 在 这 巨型 , 在 金田 .

“在Goldfield的Jumbo酒店。”

[aɪ] - [haɪ] - [ˈgreɪdɪd] - [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] .
I ' high - graded ' there in the early days .
我 - 高的 - 已评分 - 那里 在 这 早期的 天 .

我早年在那里享受过“高级待遇”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] .
" **There was a laugh at this** .
" 那里 曾是 一个 笑 在 这 .

“大家对此都笑了。”

[θɔːn] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli] .
Thorn flushed angrily .
刺 酡 愤怒地 .

索恩气得满脸通红。

" [wel] , " [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] , " [wɪv] [ɡɒt][ðə; ði] [seɪm] [fɔːˈmeɪ(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt]
" **Well , he rejoined , we've got the same formation over there in the White**
" 出色地 , " 他 重新加入 , " 我们已经 得到 这 相同的 形成 超过 那里 在 这 白色的
[ˈrɪvə(r)] .
River .
河 .

“嗯，”他接着说，“我们在白河那边也有同样的阵型。”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈgəʊldfi:ld] .
It's just like Goldfield .
它是 只是 喜欢 金田 .

简直就像戈尔德菲尔德一样。

[ˈɪtl̩] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][pʊ; əv][ə; eɪ][kæmp] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [njuːz] [gets] [aʊt] .
It'll be the same kind of a camp , too , when the news gets out .
它将 是 这 相同的 种类 的 一个 营 , 也 , 什么时候 这 消息 获得 出去 .

消息传开后, 那里也会变成同样的营地。

" [oʊˈni:l̩] [brəʊk] [ɪn] [ˈsmuːðli] , [tuː; tə] [seɪ] :
" O'Neil broke in smoothly , to say :
" 奥尼尔 打破 在 顺利 , 到 说 :

奥尼尔不紧不慢地插话道:

" [məʊst][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][nəʊ][dɒgz] .
" Most of our fellows have no dogs .
" 最多 的 我们的 伙伴们 有 不 狗 .

“我们大多数人都没有狗。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [treɪl] .
It will take them three weeks to cover the trail .
它 将要 拿 他们 三 周 到 覆盖 这 踪迹 .

他们需要三周时间才能走完这条路线。

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [θriː] [wiːks] [ɪn][ðeə(r)] , [ðen] [θriː] [wiːks] [mɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] —
They'll have to spend three weeks in there , then three weeks more coming out —
他们会 有 到 花费 三 周 在 那里 , 然后 三 周 更多的 未来 出去 —
[əʊvə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
over two months altogether .
超过 二 几个月 共 .

他们得在里面待三个星期, 出来后还要再待三个星期——总共要两个多月。

[ðeɪ] [kænt] [hɔːl] [ɪˈnʌf] [grʌb] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] .
They can't haul enough grub to do them .
他们 不能 运输 足够的 幼虫 到 做 他们 .

他们运来的食物不够多, 无法完成这些任务。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪːz] [ænd; ənd] [sed] [ˈɡreɪvli] : " [jʊd] [ˈbetə(r)] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ,
" He turned to his employees and said gravely : " You'd better think it over ,
" 他 转向 到 他的 雇员 和 说 严重地 : " 你会 更好的 思考 它 超过 ,
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

他转向他的员工, 严肃地说: “你们最好好好想想, 伙计们。”

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tiːmz] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][juː; jʊ] [wɪl] [get] [left] .
Those who have teams can make it but the rest of you will get left .
那些 WHO 有 团队 能 制作 它 但 这 休息 的 你 将要 得到 左边 .

那些有团队的人可以晋级, 但其他人将被淘汰。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] [wɜːθ] [ɔːl] [ðæt] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ?
Do you think the chance is worth all that work and suffering ?
做 你 思考 这 机会 是 值得 全部 那 工作 和 痛苦 ?

你认为这个机会值得你付出所有的努力和痛苦吗?

" [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ˈwɜːkəz] [ˈɪftɪd] [ʌnˈkʌmfətəbli; ʌnˈkʌmfətəbli][pʊn][ðeə(r)] [fiːt] .
" The bridge - workers shifted uncomfortably on their feet .
" 这 桥 - 工人 转移 不舒服地 在 他们的 脚 .

桥梁工人不安地挪动着脚步。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
Then a voice exclaimed :
然后 一个 嗓音 惊呼 :

这时，一个声音喊道：

" [dʊʊnt] ['wʌri] , [bɒs] .
" Don't worry , boss :
" 不 担心 , 老板 :

“别担心，老板。”

[wi:l; wil] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] . "
We'll make it somehow . "
出色地 制作 它 不知何故 :

我们总会想办法成功的。

" [θɔ:n] [sez] [ðeəz; ðəz][ˈnəʊbədi][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , " ['mʌri] [kən'tɪnju:d] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [si:m]
" Thorn says there's nobody over there , " Murray continued ; " but that seems
" 刺 说道 有 无人 超过 那里 , " 默里 持续 ; " 但 那 似乎
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

“索恩说那边没人，”默里继续说道，“但这似乎很奇怪。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['hæpən] [tu; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈaʊtfɪts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
for I happen to know of half a dozen outfits at the head of the White
为了 我 发生 到 知道 的 一半 一个 打 服装 在 这 头 的 这 白色的
[ˈrɪvə(r)] .
River .
河 :

因为我碰巧知道怀特河源头有六家这样的公司。

[dʒæk] ['dɔ:ltən] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gæŋ] ['wɜ:kɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'ɪəz] .
Jack Dalton has had a gang working there for four years .
杰克 道尔顿 有 有 一个 帮派 在职的 那里 为了 四 年 :

杰克·道尔顿的团伙在那里工作了四年。

" ['dɔ:ltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'trepɪd] [ɒv; əv]
" Dalton was a famous character in the north — one of the most intrepid of
" 道尔顿 曾是 一个 著名的 特点 在 这 北 — 一 的 这 最多 强悍 的
[ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌpaɪə'niəs] — [ænd; ænd][ðə; ði] ['men](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [brɔ:t] [ə; eɪ] [hʌʃ] .
the early pioneers — and the mention of his name brought a hush .
这 早期的 先驱者 — 和 这 提到 的 他的 姓名 带来 一个 嘘 :

“道尔顿是北方一位著名的人物——早期拓荒者中最勇敢的人之一——提到他的名字，人们都会鸦雀无声。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [oʊ'ni:lz] [lɑ:st] ['stɜ:tment] ,
A large part of the audience realized the truth of O'Neil's last statement ,
一个 大的 部分 的 这 观众 已实现 这 真相 的 奥尼尔的 最后的 陈述 ,
大部分观众都意识到了奥尼尔最后那句话的真谛。

[jet] [ri'zent] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [θɹʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
yet resented having it thrust upon them .
然而 怨恨 拥有 它 推力 之上 他们 :

但他们对这种强加于他们的行为感到不满。

[θɔ:n] [ænd; ænd][ˈbeɪkə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['skaʊlɪŋ] .
Thorn and Baker were scowling .
刺 和 贝克 是 皱眉 :

索恩和贝克都怒气冲冲。

[greɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ænd][wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,
Gray had just entered the room and was signaling to his chief ,
灰色的 有 只是 进入 这 房间 和 曾是 信号传导 到 他的 首席 ,
格雷刚走进房间，就向他的上司打手势，

[ænd; ʌnd] [oʊ'ni:l] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][skɔ:(r)][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['kwɪkli] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə]
and O'Neil realized that he must score a triumph quickly if he wished to
和 奥尼尔 已实现 那 他 必须 分数 一个 胜利 迅速地 如果 他 希望 到
[həʊld][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
hold the attention of his men .
抓住 这 注意力 的 他的 男人 :
奥尼尔意识到, 如果他想保持士兵们的注意力, 就必须尽快取得胜利。

[hi:; hi] [ri'zju:md] ['greɪvli] :
He resumed gravely :
他 恢复 严重地 :
他神情严肃地继续说道:
" [ɪf] [ðɪs] [straɪk] [wɒz; wəz][dʒenjuɪn][ai] [wʊdnt] ['ɑ:gju:] , [bʌt; bət] — [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] .
If this strike was genuine I wouldn't argue , but — it isn't .
" 如果 这 罢工 曾是 真的 我 不会 争论 , 但 — 它 不是 :
“如果这次罢工是真的, 我不会争辩, 但是——它不是真的。”

" [ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['stɑ:tld] ['prəʊtests; prə'tests][rəʊz] ; [ðə; ði] [tu:] ['maɪnəz] [bɜ:st] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] ;
A confusion of startled protests rose ; the two miners burst out indignantly ;
" 一个 困惑 的 惊慌 抗议活动 玫瑰 ; 这 二 矿工 爆裂 出去 愤慨地 ;
[bʌt; bət] [oʊ'ni:l] ,
but O'Neil ,
但 奥尼尔 ,
“一阵惊愕的抗议声响起; 两名矿工愤愤不平地站了起来; 但奥尼尔,

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:d] .
raising his voice for the first time , managed to make himself heard .
提高 他的 嗓音 为了 这 第一的 时间 , 管理 到 制作 他自己 听到 :
他第一次提高嗓门, 成功地让别人听到了他的声音。

" [ðəʊz] ['dʒu:əlri] ['sæmpl] [keɪm] [frɒm; frəm][nə'vɑ:də] , " [hi:; hi][kraɪd] .
Those jewelry samples came from Nevada , " he cried .
" 那些 珠宝 样品 来了 从 内华达州 , " 他 哭 :
“那些珠宝样品来自内华达州,”他喊道。

" [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][maɪ'self] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ʌnd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [hu:] [kænt]
I recognized them myself this afternoon , and here's another fellow who can't
" 我 认可 他们 我 这 下午 , 和 这里是 其他 同伴 WHO 不能
[bi:; bi] [fu:ld] .
be fooled .
是 被骗了 :
“我今天下午认出了他们, 而且这位也是个不容易被骗的人。”

[θɔ:n] [təʊld][ju:; jʊ][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['gəʊldfi:ld] .
Thorn told you he used to work in Goldfield .
刺 讲述 你 他 用过的 到 工作 在 金田 :
索恩告诉过你他以前在戈尔德菲尔德工作。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɹɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] .
You can draw your own conclusions .
你 能 画 你的 自己的 结论 :
你可以自行得出结论。

" [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] : [dʒɪəz] , [grəʊnz] , [his] [ə'rəʊz] ;
The temper of the crowd changed instantly : jeers , groans , hisses arose ;
" 这 脾气 的 这 人群 已更改 即刻 : 嘲笑 , 呻吟 , 嘶嘶声 出现 ;
“人群的情绪瞬间发生了变化: 嘲笑声、呻吟声、嘘声此起彼伏;

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ðeə(r)] [fi:t] [naʊ] , [ænd; ʌnd] ['grəʊɪŋ] [n'ɔɪzɪə] ['evri] ['məʊmənt] ;
the men were on their feet now , and growing noisier every moment ;
这 男人 是 在 他们的 脚 现在 , 和 生长 更嘈杂 每一个 片刻 ;
男人们现在都站了起来, 而且声音越来越大;

[ˈbeɪkə(r)][ænd; ənd] [θɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgleəriŋ] [ˈbeɪlfəli] [æt; ət][ðeə(r)][əˈkjuːzə(r)] .
Baker and Thorn were glaring balefully at their accuser .
贝克 和 刺 是 刺眼 悲惨地 在 他们的 原告 ；

贝克和索恩恶狠狠地瞪着他们的指控者。

[bʌt; bət] [greɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈʃəʊldəriŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [oʊˈniːl] ,
But Gray succeeded in shouldering his way forward , and whispered to O'Neil ,
但 灰色的 成功了 在 肩部 他的 方式 向前 , 和 低声说道 到 奥尼尔 ,
但格雷还是设法挤了过去，然后低声对奥尼尔说：

[huː] [tɜːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][men] [əˈgen] .
who turned suddenly and faced the men again .
WHO 转向 突然 和 面对 这 男人 再次 ；

他突然转身，再次面对那些人。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" Just a minute !
" 只是 一个 分钟 ！

“稍等片刻！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 ；

他喊道。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [θɔːn] [seɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈbeɪkə(r)] [went] [prəˈspektɪŋ] [ɪn] [ˈɔːgəst] .
" You heard Thorn say he and Baker went prospecting in August .
" 你 听到 刺 说 他 和 贝克 去 勘探 在 八月 ；

“你听索恩说过他和贝克八月份去勘探过矿吧。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɪv] [dʒʌst][hæd; həd] [kɔːrˈteɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)][ænd; ənd] [ɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ]
we've just had Cortez on the cable and learn that they were working
我们已经 只是 有 科尔特斯 在 这 电缆 和 学习 那 他们 是 在职的
[fɔː(r); fə(r)][ˈgɔːd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [tuː] [wiːks] [əˈgəʊ] .
for Gordon until two weeks ago .
为了 戈登 直到 二 周 前 ；

我们刚刚在有线电视上看到了科尔特斯的讲话，得知他们直到两周前还在为戈登工作。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [fel] .
" A sudden silence fell .
" 一个 突然 沉默 跌倒 ；

突然，一片寂静。

[ˈmʌri] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈstreɪndʒə] .
Murray smiled down at the two strangers .
默里 微笑 向下 在 这 二 陌生人 ；

默里微笑着俯视着这两个陌生人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
" What do you say to that ?
" 什么 做 你 说 到 那 ？

你对此有何看法？

" [θɔːn] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)][reɪdʒ] : " [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] !
" Thorn flew into a purple rage : " It's a damned lie !
" 刺 飞翔 进入 一个 紫色的 愤怒 : " 它是 一个 该死的 说谎 !

索恩勃然大怒：“这是个该死的谎言！ ”

[hi:z] [ə'freɪd] [jəl] [kwɪt] [wɜ:k] , [ˈfeləʊz] .
He's afraid you'll quit work , fellows .
他是 害怕的 你会 辞职 工作 , 伙伴们 :

他怕你们会辞职, 伙计们。

" [ˈvɪʃəsli] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" **Viciously he flung himself toward the door ,**
" 恶毒地 他 扔 他自己 朝向 这 门 ,

他凶狠地朝门口扑去,

[ˈəʊnli][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌskjələ(r)] [fɪ'zi](ə)n [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
only to feel the grasp of the muscular physician upon his arm .
仅有的 到 感觉 这 抓牢 的 这 肌肉发达的 医生 之上 他的 手臂 :

他只感到那位肌肉发达的医生抓住了他的手臂。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kæʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'teɪz] [həʊm] [bəŋk] !
" **Listen to this message from the cashier of the Cortez Home Bank !**
" 听 到 这 信息 从 这 出纳员 的 这 科尔特斯 家 银行 !

“请听听科尔特斯家庭银行出纳员的留言! ”

" [ˈbeləu] [greɪ] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [vɔɪs] [ˈdɑ:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈʌprɔ:(r)] .
" **bellowed Gray , his big voice dominating the uproar .**
" 咆哮 灰色的 , 他的 大的 嗓音 占据主导地位 这 骚动 :

“格雷大声喊道, 他洪亮的声音盖过了喧闹声。”

[ʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənərz] [ˈstrʌɡlɪz] , [hi:; hi] [ri:d] [ˈləʊdli] :
Undisturbed by his prisoner's struggles , he read loudly :
未受干扰 经过 他的 囚犯的 斗争 , 他 读 高声 :

他丝毫不受囚犯挣扎的影响, 大声朗读起来:

" [dʒəʊ] [θɔ:n] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈbeɪkə(r)][kwɪt] [wɜ:k] [ˌfɪfti:nθ] , [ˈli:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeəbəŋks] [ˈəʊvə(r)]
" **Joe Thorn and Henry Baker quit work fifteenth , leaving for Fairbanks over**
" 乔 刺 和 亨利 贝克 辞职 工作 第十五 , 离开 为了 费尔班克斯 超过

[ˈwɪntə(r)][treɪl] ,
winter trail ,
冬天 踪迹 ,

“乔·索恩和亨利·贝克于15日辞职, 沿着冬季小路前往费尔班克斯。”

[wɪð] [faɪv] [dɒgz] — [fɔ:(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈmæləmju:t] , [blæk] [ˈʃepəd] [ˈli:də(r)] .
with five dogs — four gray and white malamutes , black shepherd leader .
和 五 狗 — 四 灰色的 和 白色的 阿拉斯加雪橇犬 , 黑色的 牧羊人 领导者 :

带着五只狗——四只灰白相间的阿拉斯加雪橇犬, 一只黑色牧羊犬领头犬。

[θɔ:n] [ˈmi:diəm] [saɪz] , [ˈθɜ:ti] - [faɪv] , [red] [heə(r)] .
Thorn medium size , thirty - five , red hair .
刺 中等的 尺寸 , 三十 - 五 , 红色的 头发 :

索恩, 中等身材, 35岁, 红头发。

[ˈbeɪkə(r)] [da:k] , [ska:(r)][ɒn] [tʃi:k] .
Baker dark , scar on cheek .
贝克 黑暗的 , 瘢痕 在 脸颊 :

贝克肤色黝黑, 脸颊上有疤痕。

[ˈwɪlsn] , [kæʃɪə(r)] .
WILSON , Cashier .
威尔逊 , 出纳员 :

威尔逊, 收银员。

" [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈfi:tʃəz] [sprɛd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡrɪn] .
" **The doctor's features spread into a broad grin .**
" 这 医生的 特征 传播 进入 一个 广阔 咧嘴笑 :

医生的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ju:v] [ɔ:l] [si:n] [ðə; ði][dɒg] - [ti:m] , [ænd; ənd] [hɪz] [ðə; ði] [red] [heə(r)] .
" **You've all seen the dog - team , and here's the red hair .**
" 你已经 全部 已见 这 狗 - 团队 , 和 这里是 这 红色的 头发 :
"你们都见过那支狗队了, 瞧瞧这头红毛。"

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sʌŋk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənərz] [ˈfaɪəri] [lɒks] [wɪð] [ə; eɪ][gɪp] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tu:; tə]
" **His fingers sunk into his prisoner's fiery locks with a grip that threatened to**
" 他的 手指 沉没 进入 他的 囚犯的 火热 锁 和 一个 紧握 那 威胁 到
[li:v] [hɪm][ə; eɪ][skælp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trəʊfi] .
leave him a scalp for a trophy .
离开 他 一个 头皮 为了 一个 杯 :
"他的手指深深地插入囚犯火红的头发里, 力道之大, 仿佛要把他的头皮剥下来当战利品似的。"

[θɔ:n] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
Thorn cursed and twisted .
刺 被诅咒的 和 扭曲 :
荆棘诅咒扭曲。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ə'li:dʒəns] [hæd; həd] [bi:n] [kwɪk] [tu:; tə] [ɪft] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [viə] [bæk] [tu:; tə] [oʊ'ni:l]
The crowd's allegiance had been quick to shift , but it veered back to O'Neil
这 人群 忠诚 有 到过 快的 到 转移 , 但 它 转向 后退 到 奥尼尔
[wɪð] ['i:kwəl] ['sʌdnəs] .
with equal suddenness .
和 平等的 突然 :
人群的忠诚度曾迅速转变, 但又同样迅速地转而支持奥尼尔。

" ['bʊŋkəʊ] ! " [jeld] [ə; eɪ] [hɔ:s] [vɔɪs] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [hʌʃ] .
" **Bunco ! " yelled a hoarse voice , after a brief hush .**
" 骗局 ! " 大喊 一个 嘶哑 嗓音 , 后 一个 简短的 嘘 :
"骗子! "一阵沙哑的声音响起, 短暂的寂静之后。

" [ɪnt] - [ɪm] ! " [kraɪd] [ə'hʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋɡri]['klæmə(r)] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ə'nju:] .
" **Lynch ' em ! " cried another ; and the angry clamor burst forth anew .**
" 林奇 - 呃 ! " 哭 其他 ; 和 这 生气的 叫嚣 爆裂 前进 重新 :
"把他们吊死! "另一个人喊道; 愤怒的喧闹声再次爆发。

" [dʊʊnt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , " ['ʃaʊtɪd] ['mʌri] ; " ['nəʊbədi][hæz; həz] [bi:n] [hɜ:t] . "
" **Don't be foolish , " shouted Murray ; " nobody has been hurt . "**
" 不 是 愚蠢 , " 喊叫 默里 ; " 无人 有 到过 伤害 : "
"别犯傻了, "默里喊道, "没有人受伤。"

" [wɪd] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **We'd have been on the trail to - morrow .**
" 我们会 有 到过 在 这 踪迹 到 - 明天 :
"我们本来明天就要出发了。"

[send] - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['beəfʊt] ! "
Send ' em down the river barefoot ! "
发送 - 呃 向下 这 河 赤脚 ! "
把他们光着脚扔下河去!

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

" 是的!

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɡæŋ] [frɒm; frəm]['əʊmə:(r)] ? "
What about that gang from Omar ? "
什么 关于 那 帮派 从 奥马尔 ? "
奥马尔那帮人怎么样了?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðel] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , " [oʊ'ni:l] [sed] .
" **I'm afraid they'll have to take care of themselves** , " **O'Neil said** .
" 我是 害怕的 他们会 有 到 拿 关心 的 他们自己 , " 奥尼尔 说 .
" 恐怕他们得靠自己了 , " 奥尼尔说 .

" [bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [men] [ɑ:rnt] [ɔ:l'tə'geðə(r)][tu:; tə] [bleɪm] ; [ðer] [æktɪŋ] [ʌndə(r)] [ɔ:dərs] .
" **But these two men aren't altogether to blame ; they're acting under orders** .
" 但 这些 二 男人 不是 共 到 责备 ; 它们是 表演 在下面 订单 .
" 但这两个人不能全然责怪；他们是奉命行事。”

[ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ?
Isn't that right ?
不是 那 正确的 ?

难道不是吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [θɔ:n] .
" **he asked Thorn** .
" 他 问 刺 .

他问索恩。

[ðə; ði][ˈmaɪnə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][grɪp][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈtaɪt(ə)nd] ; [ðen] ,
The miner hesitated , until the grip in his hair tightened ; then ,
这 矿工 犹豫了一下 , 直到 这 紧握 在 他的 头发 收紧 ; 然后 ,
矿工犹豫了一下，直到他抓着头发的手攥得更紧了；然后，

[ˈeɪdɪəntli] [ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒn] [ˈevri] [saɪd] ,
evidently fearing the menace in the faces on every side ,
显然 害怕 这 威胁 在 这 面孔 在 每一个 边 ,
显然，他们害怕四面八方脸上的威胁。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:k] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [kənˈfeʃ(ə)n] .
he decided to seek protection in a complete confession .
他 决定 到 寻找 保护 在 一个 完全的 忏悔 .
他决定通过彻底坦白来寻求庇护。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

" [hi:; hi] [ə'gri:d] , [ˈsʌlənlɪ] .
" **he agreed , sullenly** .
" 他 同意 , 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地同意了。

" [ˈɡɔ:d(ə)n] [kʊkt] [aɪˈti:] [ʌp] .
" **Gordon cooked it up** .
" 戈登 煮熟 它 向上 .

“戈登把它做成了菜。”

[ɪts] [ɔ:l] [ə; eɪ] [feɪk] .
It's all a fake .
它是 全部 一个 伪造的 .

这一切都是假的。

" [oʊ'ni:l] [nˈbɒdɪd] [wɪð] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **O'Neil nodded with satisfaction** .
" 奥尼尔 点头 和 满意 .

奥尼尔满意地点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [hi:z] [traɪd] [tu:; tə] [get] [maɪ] [men] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [em ˈi:] .
" **This is the second time he's tried to get my men away from me** .
" 这 是 这 第二 时间 他是 尝试 到 得到 我的 男人 离开 从 我 .
这是他第二次试图把我的手下从我身边带走。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [taɪm] [hi;; hi] [feɪld] [brɪkəz; brɪkɔz] [tɒm] [ˈsleɪtə(r)] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [wið]
The other time he failed because Tom Slater happened to come down with
这 其他 时间 他 失败的 因为 汤姆 斯莱特 发生 到 来 向下 和
[ˈsmɔ:lɒks] .
smallpox .
天花 .

另一次他失败是因为汤姆·斯莱特碰巧得了天花。

[θæŋk] [gɒd] , [hi;; hi] [rɪˈkʌvəd] !
Thank God , he recovered !
感谢 上帝 , 他 恢复 ！

感谢上帝，他康复了！

" [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [sprɛd] , [ðen] [gru:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈbeləʊ] ,
" A ripple of laughter spread , then grew into a bellow ,
" 一个 波纹 的 笑声 传播 , 然后 生长 进入 一个 下面 ,
一阵笑声蔓延开来，然后变成了一声嚎叫。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] " [ˈhæpi] [tɑ:mz] " [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sɔ:s]
for the nature of " Happy Tom's " illness had long since become a source
为了 这 自然 的 " 快乐的 汤姆的 " 疾病 有 长的 自从 变得 一个 来源
[ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmerɪmənt] ,
of general merriment ,
的 一般的 欢乐 ,

因为“快乐汤姆”的病早已成为大家普遍取笑的对象。

[ænd; ənd] [oʊˈni:lz] [ˈtaɪmli] [ˈrefrəns] [sɜ:vd] [tu;; tə][daɪvɜ:t][ðə; ði] [kraʊd] .
and O'Neil's timely reference served to divert the crowd .
和 奥尼尔的 及时 参考 服务 到 转移 这 人群 .

奥尼尔的及时提及转移了人群的注意力。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsəʊ] [dɪˈstrɔɪd] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [rɪˈzentmənt] .
It also destroyed most of its resentment .
它 还 损毁 最多 的 它是 怨恨 .

它也消除了它的大部分怨恨。

" [ju;; jʊ] [ˈfeləʊz] [doʊnt] [si:m] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [prəˈtekt] [jɔ:ˈselvz] ;
" You fellows don't seem able to protect yourselves ;
" 你 伙伴们 不 似乎 有能力的 到 保护 你们自己 ;

“你们这些人似乎没有能力保护自己；

[səʊ][dɒk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][du;; də][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] .
so Doc and I will have to do it for you .
所以 医生 和 我 将要 有 到 做 它 为了 你 .

所以，我和医生得替你做了。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , " [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] , [mɔ:(r)] [ˈɡreɪvli] .
Now listen , " he continued , more gravely .
现在 听 , " 他 持续 , 更多的 严重地 .

“现在听着，”他语气更加严肃地继续说道。

" [aɪ] [ment] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [sed] [aɪˈd][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [ænd; ənd] [help] [ju;; jʊ] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði]
" I meant it when I said I'd open the commissary and help you out if the
" 我 意思是 它 什么时候 我 说 ID 打开 这 小卖部 和 帮助 你 出去 如果 这
[straɪk] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒenjuɪn] ,
strike were genuine ,
罢工 是 真的 ,

“我说如果罢工是真的，我会开门营业，帮助你们，我是认真的。”

[bʌt; bət] , [ˌnevəðəˈles] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə]
but , nevertheless , I want you to know just what it would have meant to
但 , 尽管如此 , 我想你到知道只是什么它会 有 意思是 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

但是，尽管如此，我还是想让你知道这对我来说意味着什么。

[aɪ] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [es] . [ɑː(r)] . & [en] . , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [reɪz]
I haven't enough money to complete the S . R . & N . , and I can't raise
我 还没有 足够的 钱 到 完全的 这 S . 拉 . & N . , 和 我 不能 增加
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

我没有足够的钱完成SR&N项目，也筹不到足够的钱。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [saɪnd] [æn; ən] [ˈɒp(jə)n] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [bɪlt] [baɪ] [nekst]
but I have signed an option to sell the road if the bridge is built by next
但 我 有 签名 一个 选项 到 卖 这 路 如果 这 桥 是 建造 经过 下一个
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

但我已经签署了一份选择权协议，如果桥梁在明年春天建成，我就可以出售这条道路。

[ɪts] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [tuː] [jɪrz] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌendʒəˈnɪr] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi]
It's really a two year's job , and some engineers don't believe it can be
它是 真的 一个 二 年 工作 , 和 一些 工程师 不 相信 它 能 是
[bɪlt] [æt; ət] [ɔːl] ,
built at all ,
建造 在 全部 ,

这确实需要两年的时间才能完成，有些工程师甚至认为它根本无法建成。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ɪf] [jʊ] [help] .
but I know it can if you'll help .
但 我 知道 它 能 如果 你会 帮助 .

但我知道，如果你帮忙，一定可以的。

[ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [aɪm] [ˈruːɪnd] ;
If we fail I'm ruined ;
如果 我们 失败 我是 毁坏 ;

如果我们失败了，我就完了；

[ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] " — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [ˈtʃɪəfəli] — "
if we succeed " — he waved his hands and smiled at them cheerfully — "
如果 我们 成功 " — 他 挥手 他的 双手 和 微笑 在 他们 愉快地 — "
[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [bɪld] [əˈnʌðə(r)] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈsʌmwɛə(r)] .
maybe we'll build another railroad somewhere .
或许 出色地 建造 其他 铁路 某处 .

“如果我们成功了，”他挥了挥手，兴高采烈地对他们笑着说，“也许我们会在某个地方再修建一条铁路。”

[ðəts] [wɒt] [ðɪs] [stæmˈpiːd] [ment] .
That's what this stampede meant .
那就是 什么 这 踩踏 意思是 .

这就是这场踩踏事件的意义所在。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [em ˈiː] ?
Now , will you stick to me ?
现在 , 将要 你 戳 到 我 ?

现在，你会一直跟着我吗？

" [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [rɔ:d] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θrəʊt] : " [ju:; jʊ] [bet] [wi:l; wil] [stɪk] !
" The answer roared from a hundred throats : " You bet we'll stick !
" 这 回答 咆哮 从 一个 百 喉咙 : " 你 赌注 出色地 戳 !
" "一百个人齐声回答：‘当然，我们会坚持下去！’ "

" [æt; ət] [ðə; ði] [riə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [wens] [ðei] [hæd; həd] ['wɪtnɪs] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ʌn'fəʊldɪŋ]
" At the rear of the room, whence they had witnessed the rapid unfolding
" 在 这 后部 的 这 房间 , 何处 他们 有 目击者 这 迅速的 展开
[ɒv; əv] [ðɪs] ['dra:mə] ,
of this drama ,
的 这 戏剧 ,
" "在房间后方，他们目睹了这场戏剧的迅速展开，

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃaʊt] .
the two girls joined in the shout .
这 二 女孩们 加入 在 这 喊 .
" 两个女孩也加入了喊叫的行列。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
They were hugging each other and laughing hysterically .
他们 是 拥抱 每个 其他 和 笑 歇斯底里地 .
" 他们互相拥抱，歇斯底里地大笑。

" [hi:; hi] ['hændld] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [raɪt] , " [sed] [bleɪn] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ; " [dʒʌst] [raɪt] — [bʌt; bət]
" He handled them just right, said Blaine, with shining eyes; just right — but
" 他 处理 他们 只是 正确的 , " 说 布莱恩 , 和 灼灼 眼睛 ; " 只是 正确的 — 但
[aɪ] [wɒz; wəz] ['wʌrɪd] .
I was worried .
我 曾是 担心 .
" "他处理得非常好，"布莱恩说，眼睛闪闪发光；“非常好——但我很担心。”

" [wɔ:lʃ] , [ðə; ði] [naɪt] ['fɔ:mən] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [ɪn'kwəɪə(r)] :
" Walsh, the night foreman, raised his voice to inquire :
" 沃尔什 , 这 夜晚 领班 , 提高 他的 嗓音 到 查询 :
" 夜班工头沃尔什提高嗓门问道：

" [dʌz] ['enɪbɒdi] [wɒnt] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [dɒg] - [ti:m] [tʃi:p] ? "
" Does anybody want to buy a dog - team cheap ? "
" 做 任何人 想 到 买 一个 狗 - 团队 便宜的 ? "
" "有人想低价购买狗队吗？ "

" [hu:] ['wɒnts] [dɒgz] [naʊ] ? " [dʒiə] [sʌm; səm] [wʌn] .
" Who wants dogs now ? " jeered some one .
" WHO 想要 狗 现在 ? " 嘲笑 一些 一 .
" "现在谁还想要狗？ "有人嘲讽道。

" [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə] ['beɪkə(r)] [ænd; ənd] [θɔ:n] !
" Give 'em to Baker and Thorn !
" 给 - 呃 到 贝克 和 刺 !
" "把它们交给贝克和索恩！ "

" [oʊ'ni:l] [wɒz; wəz] [stɪl] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] ['ɜ:nɪstnəs] .
" O'Neil was still speaking in all earnestness .
" 奥尼尔 曾是 仍然 请讲 在 全部 认真 .
" 奥尼尔仍然非常认真地在讲话。

" [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɒb] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] .
" Boys, he said; we have a big job on our hands .
" 男孩们 , " 他 说 ; " 我们 有 一个 大的 工作 在 我们的 双手 .
" "孩子们，"他说，“我们肩负着一项艰巨的任务。”

[ˈaɪˈtiː] [miːnz] [fɑːst] [wɜːk] , [lɒŋ] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] .
It means fast work , long hours , and little sleep .
它 方法 快速地 工作 , 长的 小时 , 和 小的 睡觉 .

这意味着快节奏的工作、长时间的工作和很少的睡眠。

[wiː; wi] [pɪkt] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [aʊt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wiː; wi] [nɪjuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [best] [brɪdʒ] -
We picked you fellows out because we knew you were the very best bridge -
我们 挑选 你 伙伴们 出去 因为 我们 知道 你 是 这 非常 最好的 桥 -
[ˈwɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
workers in the world .
工人 在 这 世界 .

我们之所以选中你们，是因为我们知道你们是最优秀的桥梁工人。

[naʊ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][es] . [ɑː(r)] . & [en] . [laɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Now the life of the S . R . & N . lies with you ,
现在 这 生活 的 这 S . 拉 . & N . 谎言 和 你 ,
现在SR&N的命运掌握在你手中。

[ænd; ənd][ðæt] [brɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [ɒn] [taɪm] .
and that bridge MUST BE BUILT on time .
和 那 桥 必须 是 建造 在 时间 .
那座桥必须按时建成。

[əˈbaʊt] [ðiːz] [tuː] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stæmˈpiːd] [juːˈes] :
About these two men who tried to stampede us :
关于 这些 二 男人 WHO 尝试 到 踩踏 我们 :
关于这两个试图踩踏我们的人：

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪˈnʌf] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪf] [wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
I think it's enough punishment if we laugh at them .
我 思考 它是 足够的 惩罚 如果 我们 笑 在 他们 .
我认为嘲笑他们就足以作为惩罚了。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [θɔːn] , [huː] [ˈskaʊl] , [ðen] [grɪnd] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [nɒdɪd]
" He smiled down at Thorn , who scowled , then grinned reluctantly and nodded
" 他 微笑 向下 在 刺 , WHO 皱着眉头 , 然后 咧嘴一笑 勉强 和 点头
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他低头看着索恩，索恩皱着眉头，然后勉强咧嘴一笑，点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第19/21页

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] ['mʌri] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ;
When general good feeling was restored Murray attempted to make his way out ;
什么时候 一般的 好的 感觉 曾是 恢复 默里 尝试过 到 制作 他的 方式 出去 ;

当大家恢复了良好的关系后，默里试图离开；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [men] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
but his men seemed determined to thank him one by one ,
但 他的 男人 似乎 决定 到 感谢 他 一 经过 一 ;

但他的手下似乎决心要一个接一个地向他道谢。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv][hænd] - ['feɪkɪŋ] .
and he was delayed through a long process of hand - shaking .
和 他 曾是 延迟 通过 一个 长的 过程 的 手 - 摇晃 .

他因为漫长的握手过程而被耽搁了。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [wɒt] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]
It pleased him to see that they understood from what hardships and

[disə'pɔɪntmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] ,
disappointments he had saved them ,
失望 他 有 已保存 他们 ;

看到他们明白他让他们免于经历哪些苦难和失望，他感到很欣慰。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['dʌbli] ['greɪtʃ(ə)l] [wen] [wɔ:lʃ] ['raʊndɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kru:] [ænd; ənd]
and he was doubly grateful when Walsh rounded up his crew and

[ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [wʊd] [rɪ'zju:m] [wɜ:k] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
announced that the night shift would resume work at midnight .
宣布 那 这 夜晚 转移 会 恢复 工作 在 午夜 .

当沃尔什召集他的船员并宣布夜班将于午夜恢复工作时，他更是感激不尽。

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][lɑ:st] ,
He escaped at last ,
他 逃脱 在 最后的 ;

他最终逃脱了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [men] [gru:pt] [kən'tentɪdli] [ə'baʊt] [hju:dʒ][pænz][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['dʌʊnʌts] [ænd; ənd]
leaving the men grouped contentedly about huge pans of smoking doughnuts and

[pɒts][ɒv; əv] ['kɒfi] ,
pots of coffee ,
锅 的 咖啡 ;

男人们心满意足地聚在一起，围坐在冒着热气的甜甜圈大锅和咖啡壶旁。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] - [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] .
which the cook - boys had brought in .
哪个 这 厨师 - 男孩们 有 带来 在 .

那是厨童们带来的。

['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] [tə'bu:] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sɪŋ'ɑ:z] [bi:; bi]
Liquor was taboo in the camp , but he gave orders that unlimited cigars be

[dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] .
distributed :
分布式 .

营地里禁酒，但他却下令无限量分发雪茄。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tlɪ] [fægd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
When he reached his quarters he was completely fagged , for the crisis ,
什么时候 他 达到 他的 四分之一 他 曾是 完全地 疲惫不堪 , 为了 这 危机 ,
当他回到住处时, 他已经筋疲力尽, 因为经历了这场危机。

[ˈkʌmɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [rɪspɒnsə'bɪlətɪz] , [hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l][hɪz; ɪz][var'tæləti] .
coming on top of his many responsibilities , had taken all his vitality .
未来 在 顶部 的 他的 许多 职责 , 有 已采取 全部 他的 活力 .
肩负重任, 耗尽了他所有的精力。

[hɪz; ɪz][wʌns] ['tʃɪləs] [ru:m] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd]['kəʊzi][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] :
His once cheerless room was warm and cozy as he entered :
他的 一次 冷冷清清 房间 曾是 温暖的 和 舒适 作为 他 进入 :
他走进原本阴暗的房间时, 发现房间温暖舒适:

[hi:; hi] [faʊnd] ['nætəli] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [kɜ:ld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]
he found Natalie sleeping peacefully on his bed and Eliza curled up in his big
他 成立 娜塔莉 睡眠 和平地 在 他的 床 和 伊丽莎 卷曲 向上 在 他的 大的
[tʃeə(r)] ['weɪtɪŋ] .
chair waiting .
椅子 等待 .
他发现娜塔莉正安详地睡在他的床上, 而伊莱扎则蜷缩在他的大椅子上等着他。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm] , ['seɪɪŋ] :
She opened her eyes drowsily and smiled up at him , saying :
她 打开 她 眼睛 昏昏欲睡地 和 微笑 向上 在 他 , 说 :
她睡眼惺忪地睁开眼睛, 抬头对他微笑, 说道:

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['splendɪd] , ['əʊmə:(r)] [kaɪ'ɑ:m] .
" **You were splendid , Omar Khayyam .**
" 你 是 灿烂 , 奥马尔 海亚姆 .
“你真是太棒了, 奥马尔·海亚姆。”

[aɪm][səʊ][glæd] .
I'm SO glad .
我是 所以 高兴的 .
我太高兴了。

" [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ɪps][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['nætəli] .
" **He laid a finger on his lips and glanced at the sleeping Natalie .**
" 他 铺设 一个 手指 在 他的 嘴唇 和 瞥了一眼 在 这 睡眠 娜塔莉 .
他将一根手指放在嘴唇上, 瞥了一眼熟睡的娜塔莉。

" [ʃ] - [ertʃ] ! "
" **Sh - h ! "**
" 什 - h ! "
嘘!

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ? "
" **Where are you going to put us for the night ? "**
" 在哪里 是 你 去 到 放 我们 为了 这 夜晚 ? "
“你们打算把我们安置在哪儿过夜? ”

" [raɪt] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" **Right here , of course . "**
" 正确的 这里 , 的 课程 . "
“当然就在这里。”

" [ðəʊz] [men] [wɪl] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] .
" **Those men will do anything for you now .**
" 那些 男人 将要 做 任何事物 为了 你 现在 .
“那些人现在会为你做任何事。”

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][daɪ] , [tu:] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
I — I think I'd die , too , if anything happened to the bridge .
我 — 我 思考 I D 死 , 也 , 如果 任何事物 发生 到 这 桥 .

我——如果桥出了什么事，我想我也会死的。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪst] [aɪz] [ə; eɪ]
" He took her hand in his and smiled down into her earnest eyes a
" 他 采取 她 手 在 他的 和 微笑 向下 进入 她 认真 眼睛 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈwiəəli] .
little wearily .
小的 疲劳 .

他握住她的手，低头看着她真挚的眼睛，带着一丝疲惫的微笑。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
" Nothing will happen .
" 没有什么 将要 发生 .

什么都不会发生。

[naʊ] [gəʊ][tu:; tə][bed] — [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
Now go to bed — and thank you for making a home for me .
现在 去 到 床 — 和 感谢 你 为了 制作 一个 家 为了 我 .

现在去睡觉吧——谢谢你给我提供了一个家。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [həʊm] [naʊ] .
It really is a home now .
它 真的 是 一个 家 现在 .

现在这里真的成了我的家。

[aɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'll appreciate it to - morrow .
患病的 欣赏 它 到 - 明天 .

明天我会很感激的。

" [hi:; hi] ['tiptəʊ] [aʊt][ænd; ənd] [træmp] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['pɑ:rkərz] ['kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
" He tiptoed out and tramped over to Parker's quarters for the night .
" 他 踮着脚尖 出去 和 践踏 超过 到 帕克的 四分之一 为了 这 夜晚 .

他蹑手蹑脚地走了出去，径直走到帕克的房间过夜。

[ðə; ði] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvə(r)][fɪ'æskəʊ] [ri:tʃt] ['kɜ:tɪs] ['ɡɔ:d(ə)n][ɪn][sɪ'æt(ə)] ,
The news of the White River fiasco reached Curtis Gordon in Seattle ,
这 消息 的 这 白色的 河 惨败 达到 柯蒂斯 戈登 在 西雅图 ,

白河惨败的消息传到了西雅图的柯蒂斯·戈登耳中。

['wɪðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ɪn][ə; eɪ][fʌɪn(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə]['bəʊlstə(r)][ʌp][ðə; ði] ['tɒtəɪŋ] ['fɔ:tʃənz]
whither he had gone in a final attempt to bolster up the tottering fortunes
往哪里去 他 有 已消失 在 一个 最终的 试图 到 支撑 向上 这 颤巍巍 财富
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'teɪz] [həʊm] ['reɪlweɪ] .
of the Cortez Home Railway .
的 这 科尔特斯 家 铁路 .

他前往那里，做最后的努力，试图挽救摇摇欲坠的科尔特斯家园铁路的命运。

[hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [ki:n] ,
His disappointment was keen ,
他的 失望 曾是 敏锐的 ,

他非常失望。

[jet] [oʊ'ni:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [wɪð] [sʌtʃ] ['ju:nɪfɔ:m] [sək'ses]
yet O'Neil from the beginning had met his attacks with such uniform success
然而 奥尼尔 从 这 开始 有 遇见 他的 攻击 和 这样的 制服 成功
[ðæt] [ŋju:] ['feɪljə(r)][dɪd][nɒt] ['ri:əli] [sə'praɪz] [hɪm] ;
that new failure did not really surprise him ;
那 新的 失败 做过 不是 真的 惊喜 他 ;

然而，奥尼尔从一开始就屡屡成功应对他的进攻，因此新的失败并没有让他感到意外；

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fəˈbɜːn] [həʊp][æt; ət][best].

it had been a forlorn hope at best .
它 有 到过 一个 绝望 希望 在 最好的 .

这充其量只是一种渺茫的希望。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [luːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [leɪt]
Strangely enough , he had begun to lose something of his assurance of late .
奇怪的 足够的 , 他 有 开始 到 失去 某物 的 他的 保证 的 晚的

.
:
.

奇怪的是，他最近似乎开始失去一些自信。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtwəd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] [skɪl]
Although he maintained his outward appearance of confidence with all his old skill .
虽然 他 维持 他的 向外 外貌 的 信心 和 全部 他的 老的 技能

,
:
.

尽管他凭借着以往的技能，表面上依然保持着自信的姿态，

[wɪðɪn] [hɪmˈself] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌʌnˈɪzɪnɪs] , [ə; eɪ] [ˈlɜːkɪŋ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] .
within himself he felt a growing uneasiness , a lurking doubt of his abilities .
之内 他自己 他 毛毡 一个 生长 不安 , 一个 潜伏 怀疑 的 他的 能力 .

他内心感到越来越不安，一种潜藏的怀疑感开始怀疑自己的能力。

[ˈaʊtwədli] [ðeə(r)][wəʊ; wəz] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
Outwardly there was reason enough for discouragement , for , while his .
向外 那里 曾是 原因 足够的 为了 沮丧 , 为了 , 尽管 他的

[siːˈəʊ] - [ˈɒpərətɪv] [ˈreɪlroʊd] [skiːm] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈbrɪliəntli] ,
co - operative railroad scheme had begun brilliantly ,
合作 - 操作 铁路 方案 有 开始 精彩 ,

表面上看，这足以令人沮丧，因为尽管他的合作铁路计划开局非常成功，

[ɪts][ɪˈɪnɪ(ə)l] [səkˈses] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səˈsteɪnd] .
its initial success had not been sustained .
它是 最初的 成功 有 不是 到过 持续 .

它最初的成功并未持续下去。

[æz; əz][taɪm] [pɑːst] [ænd; ænd][ɪˈlaɪzə] [ˈæpəlˌtənz] [ɪkˈspəʊʒə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnrɪˈfjuːtɪd] [hiː; hi][hæd; həd]
As time passed and Eliza Appleton's exposure remained unrefuted he had .
作为 时间 通过了 和 伊丽莎 阿普尔顿的 接触 剩余 未被反驳 他 有

[faʊnd] [,aɪˈtiː][ˈevə(r)][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [səˈpɔːt] .
found it ever more difficult to enlist support .
成立 它 曾经 更多的 难的 到 入伍 支持 .

随着时间推移，伊丽莎·阿普尔顿的丑闻始终没有被驳斥，他发现自己越来越难以获得支持。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈnaɪəl][ænd; ænd] [ˌekspləˈneɪfɪnz] [siːmd] [ˈpaʊələs] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] ,
His own denials and explanations seemed powerless to affect the public mind ,
他的 自己的 否认 和 解释 似乎 无力 到 影响 这 民众 头脑 ,

他本人的否认和解释似乎无力改变公众的看法。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [hiː; hi][ˈdeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]
and as he looked back he dated his decline from the appearance of .
和 作为 他 看起来 后退 他 日期 他的 衰退 从 这 外貌 的

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst][ˈɑːtɪk(ə)] .
her first article .
她 第一的 文章 .

回首往事，他认为自己的衰落是从她发表第一篇文章开始的。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [friəd] .
It had done all the mischief he had feared .
它 有 完毕 全部 这 恶作剧 他 有 害怕 .

它果然造成了他所担心的所有破坏。

[nɒt] ['əʊnli] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [stɒk] - [h'əʊldəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] ,
Not only were his old stock - holders dissatisfied ,
不是 仅有的 是 他的 老的 库存 - 持有者 不满 ,

不仅他的老股东们不满，

[bʌt; bət] [weər'evə(r)] [hi;; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪd] [hi;; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪskən'sɜ:tɪŋ] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] ,
but wherever he went for aid he found a disconcerting lack of response ,
但 无论 他 去 为了 援助 他 成立 一个 令人不安 缺少 的 回复 ,

但无论他到哪里寻求帮助，都发现无人回应，这让他感到不安。

[ə; eɪ] [ha:f] - [veɪld] ['skeptɪsɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] .
a half - veiled skepticism that was maddening .
一个 一半 - 含蓄 怀疑论 那 曾是 令人抓狂 .

一种令人恼火的半掩饰的怀疑态度。

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɪ:diət] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɔ:l] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz]
Yet his immediate business worries were not all , nor the worst of his troubles
然而 他的 即时 商业 担忧 是 不是 全部 , 也不 这 最差 的 他的 麻烦

：
：
：

然而，他眼下的商业困境并非他全部的烦恼，也不是他最糟糕的烦恼：

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪnɪŋ] .
his physical powers were waning .
他的 身体的 权力 是 减弱 .

他的身体机能正在衰退。

[tu;; tə] [ɔ:l] [ep'iəərənsɪz] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [f'evə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɒdɪli]
To all appearances he was as strong as ever , but a strange bodily
到 全部 外貌 他 曾是 作为 强的 作为 曾经 , 但 一个 奇怪的 身体上的

[læsɪtʃu:d] ['hæmpə(r)d] [hɪm] ;
lassitude hampered him ;
倦怠 受阻 他 ;

从表面上看，他依然强壮如初，但一种奇怪的身体疲乏感却困扰着他；

[hi;; hi] ['taɪəd] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['hændɪkæp] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu;; tə] ['strʌg(ə)l]
he tired easily , and against this handicap he was forced to struggle
他 疲劳的 容易地 , 和 反对 这 让分 他 曾是 强制 到 斗争

[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .

他很容易疲倦，面对这一劣势，他不得不不断奋斗。

[hi;; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['raɪtli] ['vælju:d] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
He had never rightly valued his amazing equipment of energy until now ,
他 有 绝不 没错 有价值的 他的 惊人的 设备 的 活力 直到 现在 ,

直到现在，他才真正意识到自己惊人的精力有多么宝贵。

[wen] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['eɪlmənt] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu;; tə] [sæp] [aɪ 'ti:] .
when some subtle ailment had begun to sap it .
什么时候 一些 微妙的 病痛 有 开始 到 树液 它 .

当某种细微的疾病开始削弱它的时候。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [les] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmʌskjələ(r)] [streɪŋθ] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The change was less in his muscular strength than in his nerves and his
这 改变 曾是 较少的 在 他的 肌肉发达的 力量 比 在 他的 神经 和 他的
[ˈment(ə)l][ˈvɪɡə(r)] .
mental vigor .
精神的 活力 :

变化不大，主要体现在他的神经系统和精神状态上。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈgrəʊɪŋ] [pɪˈkju:liəli] [ˈɪrɪtəb(ə)l] ;
He found himself growing peculiarly irritable ;
他 成立 他自己 生长 奇特地 易怒的 ;

他发现自己变得异常易怒；

[hɪz; ɪz] [ˈfeljər] [ɪk'saɪtɪd] [ˈspæzəmz][ɒv; əv][blaɪnd][ˈfʊəri] [wɪt] [left] [hɪm] [wi:k] [ænd; ənd] [spent] ;
his failures excited spasms of blind fury which left him weak and spent ;
他的 失败 兴奋的 痉挛 的 瞎的 愤怒 哪个 左边 他 虚弱的 和 花费 ;

他的失败激起了他盲目的愤怒，使他虚弱不堪，精疲力竭；

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [ˈtɔ:tʃə] [ɒv; əv] [ɪn'sɒmniə] .
he began to suffer the depressing tortures of insomnia .
他 开始 到 遭受 这 沉闷 酷刑 的 失眠 :

他开始遭受失眠的折磨。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [twɪtʃt] [ʌnəˈkaʊntəbli] , [ænd; ənd] [ðɪs]
At times the nerves in his face and neck twitched unaccountably , and this
在 时代 这 神经 在 他的 脸 和 脖子 抽搐 无故 , 和 这
[dɪˈstresɪŋ] [əˈfekʃn] [spred] .
distressing affection spread .
令人痛心 感情 传播 :

有时，他脸部和颈部的神经会无缘无故地抽搐，这种令人不安的情感蔓延开来。

[ði:z] [ˈsɪmptəmz] [hæd; həd] [fɜ:st] [ˈmænɪfestɪd] [ðəm'selvz] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ʌn'mɜ:sɪfəl; -f(ə)l] [ˈdrʌbɪŋ]
These symptoms had first manifested themselves after his unmerciful drubbing
这些 症状 有 第一的 表现出来 他们自己 后 他的 无情 痛击

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][dæn] [ˈæpəltən] :
at the hands of Dan Appleton :
在 这 双手 的 担 阿普尔顿 :

这些症状最初是在他被丹·阿普尔顿无情痛击之后出现的：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈɪndʒəri] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dju:][tu:; tə][sʌm; səm]
but they were not the result of any injury ; they were due to some
但 他们 是 不是 这 结果 的 任何 受伤 ; 他们 是 到期的 到 一些

[di:pə(r)] [kɔ:z] .
deeper cause .
更深 原因 :

但这并非外伤所致，而是由更深层次的原因造成的。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][dæn][ænd; ənd] [ˈnætəli]
When he had recovered his senses , after the departure of Dan and Natalie
什么时候 他 有 恢复 他的 感官 , 后 这 离开 的 担 和 娜塔莉
,
:
,

丹和娜塔莉离开后，他恢复了意识。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] [ðæt] [ˈlɑ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ;
he had fallen into a paroxysm of anger that lasted for days ;
他 有 倒下 进入 一个 发作 的 愤怒 那 持续 为了 天 ;

他陷入了持续数日的极度愤怒之中；

[hi:; hi][hæd; həd][reɪdʒd][ænd; ənd] [stɔ:m] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , [fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə][seɪ] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv]
he had raged and stormed like a madman , for , to say nothing of
他 有 愤怒 和 暴风雨 喜欢 一个 狂人 , 为了 , 到 说 没有什么 的
[ʌðə(r)] [hju:,mɪli'eɪʃn] ,
other humiliations ,
其他 羞辱 ,

他像疯子一样咆哮怒吼，更不用说其他种种羞辱了。

[hi:; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɪk'strævəɡəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['prəʊəs] .
he prided himself extravagantly on his physical prowess .
他 自豪 他自己 奢侈地 在 他的 身体的 能力 .

他极其自负于自己的体能。

[waɪl] [ðə; ði][mɑ:rkz][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['tri:tmənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪsə'piə(r)ɪŋ]
While the marks of the rough treatment he had suffered were disappearing
尽管 这 标记 的 这 粗糙的 治疗 他 有 遭受 是 消失

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɔ:z] ,
he remained indoors ,
他 剩余 室内 ,

在他遭受粗暴对待的痕迹逐渐消失的同时，他一直待在室内。

[plʌndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bɪzməl] ['fʊəri] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['glɔ:riə][nɔ:(r)][ðə; ði] ['fɔ:nɪŋ] ['deni] [deəd] [ə'prəʊtʃ]
plunged in such abysmal fury that neither Gloria nor the fawning Denny dared approach
暴跌 在 这样的 极其糟糕 愤怒 那 两者都不 格洛丽亚 也不 这 谄媚 丹尼 敢于 方法

[hɪm] .
him .
他 .

他怒不可遏，以至于格洛丽亚和谄媚的丹尼都不敢靠近他。

[ðə; ði] ['veri] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [hæd; həd] ['pɜ:mənəntli] [dɪ'stɜ:bd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] ,
The very force of his emotions had permanently disturbed his poise ,
这 非常 力量 的 他的 情绪 有 永久的 不安 他的 沉着 ,

强烈的情绪彻底扰乱了他的平静。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ɪ'fektɪd] [sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] ['li:ʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
or perhaps effected some obscure lesion in his brain .
或者 也许 受影响 一些 朦胧 病变 在 他的 脑 .

或者可能对他的大脑造成了某种隐匿的损伤。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] ['pʌblɪk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æb'nɔ:məli] ['kɒləɪk] .
Even when he showed himself again in public he was still abnormally choleric .
甚至 什么时候 他 显示 他自己 再次 在 民众 他 曾是 仍然 异常地 胆汁质 .

即使他再次出现在公众视野中，他的脾气仍然异常暴躁。

[hɪz; ɪz] [fɪts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɔ:lməʊst][æpə'plektɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['vaɪələns] ;
His fits of passion became almost apoplectic in their violence ;
他的 适合 的 热情 成为 几乎 中风 在 他们的 暴力 ;

他的激情发作时，其激烈程度几乎达到了中风的程度；

[ðeɪ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃieɪts] [tu:; tə] [ʌn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['deɪndʒərəs] ,
they caused his associates to shun him as a man dangerous ,
他们 导致 他的 同事 到 回避 他 作为一个 男人 危险的 ,

他们导致他的同事们视他为危险人物而疏远他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:mə(r)] ['momənts] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə'la:m] .
and in his calmer moments he thought of them with alarm .
和 在 他的 更平静 时刻 他 想法 的 他们 和 警报 .

即使在他比较平静的时候，他也会因为想到他们而感到担忧。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['nɜ:vəs] [kən'trəʊl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] ,
He had tried to regain his nervous control , but without success ,
他 有 尝试 到 恢复 他的 紧张的 控制 , 但 没有 成功 ,

他曾试图控制自己的情绪，但没有成功。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪfs] [æŋ'zaɪəti][ˈəʊnli] [tʃeɪft] [hɪm] [ˈfɜːðə(r)] .

and his wife's anxiety only chafed him further .

和 他的 妻子的 焦虑 仅有的 擦伤 他 更远 .

妻子的焦虑只会让他更加烦躁。

[ˈgrædʒuəli] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈbɔɪənsi] ,

Gradually he lost his mental buoyancy ,

逐步地 他 丢失的 他的 精神的 浮力 ,

他逐渐失去了精神上的乐观态度。

[ænd; ʌnd][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈpesɪmɪzəm] .

and for the first time in his life he really yielded to pessimism .

和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 真的 产生 到 悲观主义 .

他生平第一次真正陷入了悲观情绪。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][ˈɒŋɡə(r)] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈsɜːt(ə)nti]

He found he could no longer attack a problem with his accustomed certainty

他 成立 他 可以 不 更长 攻击 一个 问题 和 他的 习惯 肯定

[ɒv; əv] [ˈkɒŋkə] [aɪˈtiː] ,

of conquering it ,

的 征服 它 ,

他发现自己再也无法像以前那样自信满满地去解决问题了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɜːˈbəʊdɪŋ] [ɒv; əv][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈfeɪljə(r)] .

but was haunted by a foreboding of inevitable failure .

但 曾是 闹鬼的 经过 一个 不祥的预感 的 不可避免的 失败 .

但他始终摆脱不了失败的预感。

[ɔːl] [ɪn][ɔːl] ,

All in all ,

全部 在 全部 ,

总而言之，

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪts] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmɪj(ə)n] [hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][faː(r)]

when he reached the States on his critical mission he knew that he was far

什么时候 他 达到 这 各州 在 他的 批判的 使命 他 知道 那 他 曾是 远的

[frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld][self] ,

from being his old self ,

从 存在 他的 老的 自己 ,

当他执行重要任务抵达美国时，他知道自己早已不是以前的自己了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ŋjuː] .

and he had deteriorated more than he knew .

和 他 有 恶化 更多的 比 他 知道 .

他的病情比他自己意识到的还要严重。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əʊn] [hɪm][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ɒv; əv]

A week or two of disappointments should have shown him the futility of

一个 星期 或者 二 的 失望 应该 有 所示 他 这 无用 的

[ˈfɜːðə(r)] [ˈefət] ;

further effort ;

更远 努力 ;

一两周的失望应该让他明白继续努力是徒劳的；

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][set] [hɪm][tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][fɜː(r); fə(r)]

at any other time it would have set him to putting his house in order for

在 任何 其他 时间 它 会 有 放 他 到 推杆 他的 房子 在 命令 为了

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [kraɪ] ,

the final crash ,

这 最终的 碰撞 ,

换作其他任何时候，这都会促使他为最后的崩溃做好准备。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] ['mi:əli] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm] .
but now it merely enraged him .
但 现在 它 仅仅 愤怒 他 .

但现在这只会让他更加愤怒。

[hi:; hi] [ri:'dʌblɪd] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ,
He redoubled his activity ,
他 加倍 他的 活动 ,

他加倍努力，

[ˈlɔ:ntʃɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [səʊ] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] [æz; əz][tu:; tə]
launching a new campaign of publicity so extravagant and ill - timed as to
发射 一个 新的 活动 的 宣传 所以 靡 和 患病的 - 定时 作为 到

[rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
repel the assistance he needed .
击退 这 协助 他 需要 .

他发起了一场铺张浪费且时机不当的新宣传活动，结果反而赶走了他所需要的帮助。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [fɪ'nes] ; [hɪz; ɪz] ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sens] [hæd; həd] [gɒn] .
He had lost his finesse ; his nicely adjusted financial sense had gone .
他 有 丢失的 他的 技巧 ; 他的 很好 调整 金融的 感觉 有 已消失 .

他失去了往日的圆滑，原本敏锐的理财头脑也荡然无存。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ;
The outcome was not long delayed ;
这 结果 曾是 不是 长的 延迟 ;

结果很快就出来了；

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:r'tez]
it came in the form of a newspaper despatch to the effect that his Cortez
它 来了 在 这 形式 的 一个 报纸 调度 到 这 影响 那 他的 科尔特斯

[bæŋk][hæd; həd] [sə'spendɪd] ['peɪmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌn] ['stɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'sætɪsfɑɪd]
bank had suspended payment because of a run started by the dissatisfied
银行 有 暂停 支付 因为 的 一个 跑步 开始 经过 这 不满

[ɪm'plɔɪ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
employees of the railroad .
雇员 的 这 铁路 .

消息是以报纸电讯的形式传来的，内容是他的科尔特斯银行因不满的铁路员工发起的挤兑而暂停付款。

[θru:] ['gɔ:rdənz] [flæm'bɔɪənt] ['ædvətaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] [baɪ] [ðɪs]
Through Gordon's flamboyant advertising his enterprises were so well known by this
通过 戈登的 龙飞凤舞 广告 他的 企业 是 所以 出色地 已知 经过 这

[taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['fi:tʃəd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [kɪl] [aɪ 'ti:] .
time that the story was featured despite his efforts to kill it .
时间 那 这 故事 曾是 特色 尽管 他的 努力 到 杀 它 .

凭借戈登铺天盖地的广告宣传，他的企业此时已声名远扬，尽管他极力想要掩盖此事，但最终还是被媒体报道了。

[hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['keɪblz] [tu:; tə] [kɔ:r'tez] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'naɪəl]['əʊnli] [brɔ:t] [ə]ʃʊərənsɪz] [ðæt] [ðə; ði]
His frantic cables to Cortez for a denial only brought assurances that the
他的 疯狂的 电缆 到 科尔特斯 为了 一个 拒绝 仅有的 带来 保证 那 这

[rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [tru:] [ænd; ənd] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [nɒt] [mend] [ən'les] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv]
report was true and that conditions would not mend unless a shipment of
报告 曾是 真的 和 那 状况 会 不是 修补 除非 一个 运输 的

['kʌrənsɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:'θ'kʌmɪŋ] .
currency was immediately forthcoming .
货币 曾是 立即地 即将推出 .

他焦急地向科尔特斯发去电报，要求他否认，但得到的回复却是报道属实，除非立即有一批资金运抵，否则情况不会好转。

[həˈræst; ˈhærəst][baɪ] [rɪˈpɔːrtərz] , [ˈdrɪvn] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [[əʊ] [ɒv; əv]][ˈækʃ(ə)n] ,
Harassed by reporters , driven on by the need for a show of action ,
骚扰 经过 记者 , 驱动 在 经过 这 需要 为了 一个 展示 的 行动 ,
在记者的骚扰下, 迫于需要做出行动姿态的驱使,

[hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
he set out to raise the money ,
他 放 出去 到 增加 这 钱 ,
他开始着手筹集资金,

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈpɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪld] [hɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][trænˈspaɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but the support he had hoped for failed him when it transpired that his
但 这 支持 他 有 希望 为了 失败的 他 什么时候 它 发生了 那 他的
[ˈbæŋks] [ˈæsets] [kənˈsɪstɪd] [ˈmeɪnli] [ɒv; əv][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [æt; ət] [buːm] [praɪsɪz][ænd; ənd] [stɒk] [ɪn][hɪz; ɪz]
bank's assets consisted mainly of real estate at boom prices and stock in his
银行的 资产 由.....组成 主要 的 真实的 财产 在 繁荣 价格 和 库存 在 他的
[ˈveəriəs] [ˈkʌmpənɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈfleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] - [pɔɪnt] .
various companies which had been inflated to the bursting - point .
各种各样的 公司 哪个 有 到过 膨胀 到 这 爆发 - 观点 .

但当他发现他所在银行的资产主要由价格暴涨的房地产和他名下各家公司被炒到天价的股票组成时, 他所希望得到的支持就落空了。

[deɪz] [paːst] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] ;
Days passed , a week or more ;
天 通过了 , 一个 星期 或者 更多的 ;
日子一天天过去, 一周或更久;

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈɒpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [laɪn][hiː; hi]
then he was compelled to relinquish his option on the steamship line he
然后 他 曾是 被迫 到 放弃 他的 选项 在 这 轮船 线 他
[hæd; həd] [ˈpaːtli] [ˈpɜːrtʃəst] ,
had partly purchased ,
有 部分 购买 ,
然后, 他被迫放弃了他部分收购的轮船航线的选择权。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .
and to sacrifice all that had been paid in on the enterprise .
和 到 牺牲 全部 那 有 到过 有薪酬的 在 在 这 企业 .
并牺牲所有已投入到这项事业中的资金。

[ðɪs] , [tuː] , [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
This , too , made a big story for the newspapers ,
这 , 也 , 制成 一个 大的 故事 为了 这 报纸 ,
这件事也成了报纸上的大新闻。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈpʌŋktʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] "
for it punctured one of the most imposing corporations in the famous "
为了 它 刺破 一 的 这 最多 气势磅礴 公司 在 这 著名的 "
[ˈɡɔːd(ə)n] [ˈsɪstəm] .
Gordon System .
戈登 系统 .
因为它刺破了著名的“戈登体系”中最强大的公司之一。

" [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪnˈvɒlv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kræʃ] .
" It likewise threatened to involve the others in the general crash .
" 它 同样地 威胁 到 涉及 这 其他的 在 这 一般的 碰撞 .
“它同样有可能将其他人也卷入这场大灾难中。”

[həʊp] [kənˈsɒlɪdɪtɪd] , [ɪnˈdiːd] , [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] ,
Hope Consolidated , indeed , still remained ,
希望 合并 , 的确 , 仍然 剩余 ,
希望集团确实仍然存在。

[ænd; ʌnd] ['gɔ:rdənz] [ˌdeklə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['vælju:][pʊ; əv][ɪts] [jɜr] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæən; ðən] [sə'fɪ(ə)nt]
and Gordon's declaration that the value of its shares was more than sufficient
和 戈登的 宣言 那 这 价值 的 它是 分享 曾是 更多的 比 充足的
[tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][bæŋk] [met] [wɪð] [sʌm; səm] ['kri:d(ə)ns] [ʌn'tɪl] ,
to protect his bank met with some credence until ,
到 保护 他的 银行 遇见 和 一些 信任 直到 ,
戈登宣称其股票价值足以保护他的银行，这一说法一度被人们所相信，直到.....

[swɪft] [ə'pɒn][ðə; ði] [hi:lz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [dɪ'zɑ:stəs] , [keɪm] [æən; ən] [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
swift upon the heels of the other disasters , came an application for a
迅速 之上 这 高跟鞋 的 这 其他 灾难 , 来了 一个 应用 为了 一个
[rɪ'si:və(r)] [baɪ][ðə; ði] [stɒk] - [h'əʊldəz] ,
receiver by the stock - holders ,
接收者 经过 这 库存 - 持有者 ,
紧随其他灾难之后，股东们立即申请了接管人。

[ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈrɪgərəs] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [faɪ'nænʃ(ə)l]
coupled with the promise of a rigorous investigation into his various financial
耦合 和 这 承诺 的 一个 严格的 调查 进入 他的 各种各样的 金融的
[mənɪpju'leɪʃənz] .
manipulations .
操纵 .
同时承诺将对其各种财务操纵行为展开严格调查。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st] ['gɔ:d(ə)n] [ək'nɒlɪdʒd] [dɪ'fi:t] .
Then at last Gordon acknowledged defeat .
然后 在 最后的 戈登 已确认 击败 .
最终，戈登承认失败。

[ru:ɪn][hæd; həd] [kʌm] ['swɪftli] ; [ðə; ði][daɪvɜ:səti][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [meɪd] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðə; ði]
Ruin had come swiftly ; the diversity of his interests made his situation the
废墟 有 来 迅速地 ; 这 多样性 的 他的 兴趣 制成 他的 情况 这
[mɔ:(r)] [həʊpləs] ,
more hopeless ,
更多的 绝望 ,
厄运来得如此之快；他兴趣的广泛性反而使他的处境更加绝望。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˈkʌnɪŋli] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪntə'lɒkt] [wʌn] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] [ðæt] [tu:; tə] ['seprət]
for so cunningly had he interlocked one with another that to separate
为了 所以 狡猾地 有 他 互锁 一 和 其他 那 到 分离
[ðem; ðəm] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][æən; ən] ['endləs] [tɑ:sk] .
them promised to be an endless task .
他们 承诺 到 是 一个 无尽的 任务 .
因为他巧妙地将它们彼此交织在一起，要将它们分开将是一项永无止境的任务。

[hi:; hi] [stɪl] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfeəli] [sək'sesf(ə)] [prɪ'tens] [pʊ; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
He still kept up a fairly successful pretense of confidence ,
他 仍然 保留 向上 一个 相当 成功的 虚伪 的 信心 ,
他仍然成功地维持着自信的假象。

[ænd; ʌnd] [ˈpʌblɪkli] [hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɔ:də(r)] [aʊt][pʊ; əv] ['keɪns] ,
and publicly he promised to bring order out of chaos ,
和 公开 他 承诺 到 带来 命令 出去 的 混乱 ,
他公开承诺要从混乱中带来秩序。

[bʌt; bət][ɪn] ['si:krət] [hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['blækɪst] [dɪ'speə(r)] .
but in secret he gave way to the blackest despair .
但 在 秘密 他 给予 方式 到 这 最黑的 绝望 .
但内心深处，他却陷入了最深的绝望之中。

[ˈhiətʊˈfɔː(r)] , [ˈfeɪljə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈfektɪd] [hɪm] [ˈdiːpli] ,
Heretofore , failure had never affected him deeply ,
此前 , 失败 有 绝不 做作的 他 深 ,

此前, 失败从未对他造成过深刻的影响。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt]
for he had always managed to escape with advantage to his pocket
为了 他 有 总是 管理 到 逃脱 和 优势 到 他的 口袋
[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪəriəs] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] ,
and without serious damage to his prestige ,
和 没有 严肃的 损害 到 他的 声望 ,

因为他总能全身而退, 既能从中获利, 又不会严重损害自己的声望。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wei] .
but out of the present difficulty he could find no way .
但 出去 的 这 展示 困难 他 可以 寻找 不 方式 :

但他却找不到摆脱当前困境的办法。

[hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [fɔːs] [stɒpt] [wɜːk] , [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋ] ;
His office force stopped work , frightened at his bearing ;
他的 办公室 力量 停止 工作 , 害怕 在 他的 轴承 ;

他的同事们被他的举止吓坏了, 停止了工作;

[ðə; ði] [ˈbelbɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊˈtel] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [məˈniækəl]
the bellboys of his hotel brought to the desk tales of such maniacal
这 行李员 的 他的 酒店 带来 到 这 桌子 故事 的 这样的 疯狂的
[ˈvaɪələns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [muːv] .
violence that he was requested to move .
暴力 那 他 曾是 请求 到 移动 .

他所在酒店的门童向酒店前台讲述了他犯下的种种疯狂暴力行为, 以至于酒店要求他搬走。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [kɔːrtez] ,
At last the citizens of Cortez ,
在 最后的 这 公民 的 科尔特斯 ,

科尔特斯的市民们终于.....

[huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ˈpʌtɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,
who up to this time had been like putty in his fingers ,
WHO 向上 到 这 时间 有 到过 喜欢 油灰 在 他的 手指 ,

此前他一直像橡皮泥一样任他摆布,

[ˈriːələɪzd] [ðeə(r)] [bɪˈtreɪəl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈɡenst] [hɪm] .
realized their betrayal and turned against him .
已实现 他们的 背叛 和 转向 反对 他 .

他们意识到自己的背叛, 转而与他为敌。

[kɹˈedɪtəz] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈprɒpəti] ,
Creditors attached the railway property ,
债权人 随附的 这 铁路 财产 ,

债权人查封了铁路资产。

[ˈsɜːt(ə)n][ˈvaɪələnt] - [ˈtempəd] [men] [preɪd] [əʊpənli][ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə][ðeə(r)][ɡɒdz][fɔː(r); fə(r)]
certain violent - tempered men prayed openly and earnestly to their gods for
肯定 暴力 - 淬火 男人 祈祷 公然 和 切实 到 他们的 神 为了
[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [əˈlæskə] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪɡˈzækt][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ɪn][ˈfrʌntɪə(r)] [ˈfæj](ə)n] .
his return to Alaska in order that they might exact satisfaction in frontier fashion .
他的 返回 到 阿拉斯加州 在 命令 那 他们 可能 精确的 满意 在 边境 时尚 .

一些性情暴烈的男人公开、虔诚地向他们的神灵祈祷, 希望他能回到阿拉斯加, 以便他们能以边境的方式得到满足。

[ˈiːstən] [ɪnˈvestər] [ɪn] [həʊp] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] [əˈpiəd] [ɪn] [sɪˈæt(ə)l] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv]
Eastern investors in Hope Consolidated appeared in Seattle : there was talk of
东 投资者 在 希望 合并 出现 在 西雅图 : 那里 曾是 讲话 的
[ˈkrɪmɪn(ə)l][prəˈsiːdʒə(r)] .
criminal procedure .
刑事 程序 .

Hope Consolidated 的东部投资者出现在西雅图：有人谈到了刑事诉讼。

[bɪˈwɪldəd] [æz; əz][hiː hi][wɒz; wəz] , [hɑːf] [kreɪzd] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] ,
Bewildered as he was , half crazed with anxiety ,
困惑 作为 他 曾是 , 一半 疯狂 和 焦虑 ,
他当时感到困惑不已，焦虑得近乎疯狂。

[ˈɡɔːd(ə)n] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈævələːŋ] [hæd; həd][nɒt] [ˈəʊnli] [rekt] [hɪz; ɪz] [ˈfʊːtjənz] ,
Gordon knew that the avalanche had not only wrecked his fortunes ,
戈登 知道 那 这 雪崩 有 不是 仅有的 损毁 他的 财富 ,
戈登知道，雪崩不仅毁了他的财产，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈbeərɪŋ] [hɪm] [ˈswɪftli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] .
but was bearing him swiftly toward the penitentiary .
但 曾是 轴承 他 迅速地 朝向 这 监狱 .
但却迅速将他送往监狱。

[ɪts] [ˈgeɪts] [ˌjɔːn] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm] ,
Its gates yawned to welcome him ,
它是 大门 打哈欠 到 欢迎 他 ,
它的大门张开迎接他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈterə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] .
and he felt a chilling terror such as he had never known .
和 他 毛毡 一个 令人不寒而栗 恐怖 这样的 作为 他 有 绝不 已知 .
他感到了一种前所未有的、令人毛骨悚然的恐惧。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɒni] [ˈbrenən] [stəd] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ˌsjuːpəɪnˈtend] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
One evening as Captain Johnny Brennan stood on the dock superintending the final
一 晚上 作为 队长 约翰尼 布伦南 站立 在 这 码头 监督 这 最终的
[ˈləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːɡəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][es] . [ɑː(r)] . & [en] . [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ,
loading of a cargo for the S . R . & N . he was accosted by a tall ,
加载中 的 一个 货物 为了 这 S . 拉 . & N . 他 曾是 被骚扰 经过 一个 高的 ,
一天晚上，约翰尼·布伦南船长站在码头上，监督SR&N公司最后一批货物的装载工作，这时一个高个子男人走过来拦住了他。

[ˈnɜːvəs] [mæn] [wɪð] [ˈʃɪftɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [lɪps] .
nervous man with shifting eyes and twitching lips .
紧张的 男人 和 转变 眼睛 和 抽搐 嘴唇 .
一个神情紧张的男人，眼神游移不定，嘴唇抽搐。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪtiəbl] [ˈʃeɪkən] [ˈkriːtʃə(r)] [ðə; ði][wʌns] [rɪˈsplendənt]
It was hard to recognize in this pitiable shaken creature the once resplendent
它 曾是 难的 到 认出 在 这 可怜的 摇晃 生物 这 一次 灿烂
[ˈɡɔːd(ə)n] ,
Gordon ,
戈登 ,
很难从这个可怜兮兮、惊魂未定的人身上认出曾经光芒四射的戈登。

[huː] [hæd; həd] [bent] [ðə; ði] [həʊl] [ˈnɔːθlənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [endz] .
who had bent the whole northland to his ends .
WHO 有 弯曲 这 所有的 北地 到 他的 结束 .
他曾将整个北方大陆都纳入自己的掌控之中。

[sʌm; səm] ['tæntələaɪzɪŋ] ['di:mənz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [mænz] [freɪm] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɜ:rkiŋ][æ; ət][hɪz; ɪz] ['sɪnju:z] .
Some tantalizing demons inside the man's frame were jerking at his sinews .

一些 诱人的 恶魔 里面 这 男人的 框架 是 抽搐 在 他的 肌腱 .

男人体内某些令人垂涎的恶魔正撕扯着他的筋骨。

[fɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] [glɑ:ns] ; [hi;; hi] ['stæmə] ;
Fear was in his roving glance ; he stammered ;

害怕 曾是 在 他的 漫游 瞥一眼 ; 他 结结巴巴 ;

他目光游移，充满恐惧；他结结巴巴地说；

[hi;; hi] [plʌkt] [æ; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kæptɪnz] [sli:v] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] .
he plucked at the little captain's sleeve like a frightened woman .

他 拨弦 在 这 小的 船长的 袖子 喜欢 一个 害怕 女士 .

他像个受惊的女人一样，揪着小船长的袖子。

[ðə; ði] ['əʊpən] - [hɑ:tid] ['aɪ(ə)rɪ'mən][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
The open - hearted Irishman was touched .

这 打开 - 心地 爱尔兰人 曾是 感动 .

这位心地善良的爱尔兰人深受感动。

" [jes] , " [sed] ['dʒɒni] , ['ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" Yes , " said Johnny , after listening for a time .

" 是的 , " 说 约翰尼 , 后 聆听 为了 一个 时间 .

“是的,”约翰尼听了一会儿后说道。

" [aɪ] [teɪk] [ju;; jʊ] [wɪð] [em 'i: , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊənt] [kætʃ] [ju;; jʊ] , ['aɪðə(r)] .
" I'll take you with me , and they won't catch you , either .

" 患病的 拿 你 和 我 , 和 他们 惯于 抓住 你 , 任何一个 .

“我会带你一起走，他们也抓不到你。”

" ['gɔ:d(ə)n] ['tʃætə] : " [aɪ] [peɪ] [ju;; jʊ] [wel] , ['hænsəmlɪ] .
" Gordon chattered : " I'll pay you well , handsomely .

" 戈登 喋喋不休 : " 患病的 支付 你 出色地 , 英俊地 .

戈登喋喋不休地说：“我会付给你丰厚的报酬。”

[aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
I'm a rich man .

我是 一个 富有的 男人 .

我是个有钱人。

[aɪ][hæv; həv] ['ɪntrəsts] [ðæt] [dɪ'mɑ:nd] [ə'tenʃ(ə)n] , [səʊ] — [ək'sept] [ðɪs] ['mʌni] .
I have interests that demand attention , so — accept this money .

我 有 兴趣 那 要求 注意力 , 所以 — 接受 这 钱 .

我还有其他事情需要关注，所以——收下这笔钱吧。

[pli:z] !
Please !

请 !

请！

[ki:p] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Keep it all , my good fellow .

保持 它 全部 , 我的 好的 同伴 .

都留着吧，我的朋友。

" ['brenən] [stɛəd] [æ; ət][ðə; ði] ['bʌnd(ə)] ['gɔ:d(ə)n][hæd; həd] [θɹʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [rɪ'gɑ:dɪd]
" Brennan stared at the bundle Gordon had thrust into his hand , then regarded

" 布伦南 凝视 在 这 捆 戈登 有 推力 进入 他的 手 , 然后 认为

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] ['kjʊəriəsli] .
the speaker curiously .

这 扬声器 奇怪的是 .

布伦南盯着戈登塞到他手里的包裹，然后好奇地看着说话的人。

" [mæn][diə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['mʌni] .

" **Man dear** , " **he said** , " **this isn't money** .
" 男人 亲爱的 , " 他 说 , " 这 不是 钱 .

“老兄，亲爱的，”他说，“这不是钱。”

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɒk] [sə'tɪfɪkeɪts] . " **These are stock certificates** . "
这些 是 库存 证书 . "

这些是股票证书。

" [eɪ] ? [stɒk] ?

" **Eh ? Stock ?**
" 嗯 ? 库存 ?

“嗯？股票？”

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn] [stɒks] , [bɪg] ['mʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðem; ðəm] . **Well , there's money in stocks , big money , if you know how to handle them** .
出色地 , 有 钱 在 股票 , 大的 钱 , 如果 你 知道 如何 到 处理 他们 .

股票市场蕴藏着财富，如果你懂得如何操作，就能赚到大钱。

" [ðə; ði] [prə'moʊtərz] ['wɒndərɪŋ] [aɪ] ['ɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [pʊ; əv] ['stiːvɪdɔːz] ['trʌndl] [ðeə(r)] **" The promoter's wandering eye shifted to the line of stevedores trundling their trucks into the hold** ,
" 这 发起人的 漫游 眼睛 转移 到 这 线 的 码头工人 缓慢行驶 他们的
[trʌks] [ɪntuː][ðə; ði][həʊld] ,
trucks into the hold ,
卡车 进入 这 抓住 ,

“主办方的目光不时飘向一排正驾驶卡车驶入货舱的装卸工人，

[ðen] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kreɪn] [wɪð] [ɪts] ['streɪnɪŋ] ['bɜːd(ə)n][pʊ; əv] [brɪdʒ] [mə'tɪəriəl] . **then up to the crane with its straining burden of bridge material** .
然后 向上 到 这 起重机 和 它是 紧张 负担 的 桥 材料 .

然后升到起重机那里，起重机正承受着桥梁材料的巨大压力。

['evri] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stens(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : **Every package was stenciled with his rival's name , but he exclaimed** :
每一个 包裹 曾是 镂空 和 他的 竞争对手的 姓名 , 但 他 惊呼 :

每个包裹上都印着他竞争对手的名字，但他却惊呼：

" ['brɑːvəʊ] , ['kæptɪn] !

" **Bravo , Captain !**
" Bravo , 队长 !

“好样的，船长！”

[wiːl; wil][biː; bi][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [baɪ] ['krɪsməs] .

We'll be up to the summit by Christmas .
出色地 是 向上 到 这 首脑 经过 圣诞节 .

圣诞节前我们就能登顶。

- [nəʊ][graːft] !

- **No graft !**
- 不 接枝 !

“不进行任何嫁接！”

[nəʊ] [ɪn'kɒmpɪtəns] !

No incompetence !
不 无能 !

没有失职！

[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [pʌb'lɪsəti] [ɪn] ['kɔːpərət] [ə'feəz] ! - — [ðæts] ['aʊə(r)] ['plætfɔːm] .

The utmost publicity in corporate affairs ! ' — that's our platform .
这 极致 宣传 在 公司的 事务 ! - — 那就是 我们的 平台 .

“企业事务中最大的宣传效果！——这就是我们的平台。”

[wɪr] [destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɒ:riəs] [sək'ses] .
We're destined for a glorious success .
是 注定 为了 一个 辉煌 成功 .

我们注定会取得辉煌的成功。

['glɒ:riəs] [sək'ses] ! "
Glorious success ! "
辉煌 成功 ! "

辉煌的成功！

" [gəʊ] [ə'bo:d] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , " ['brenən] [sed] , ['dʒentli] .
" **Go aboard and lie down ,** " **Brennan said , gently .**
" 去 船上 和 说谎 向下 , " 布伦南 说 , 轻轻地 .

“上船躺下吧，”布伦南轻声说道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] .
" **You need a good sleep .**
" 你 需要 一个 好的 睡觉 .

你需要好好睡一觉。

" [ðen] , ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['stju:əd] , [hi:; hi] ['ɔ:dəd] ,
" **Then , calling a steward , he ordered ,**
" 然后 , 呼叫 一个 管家 , 他 订购 ,

然后，他叫来一名乘务员，吩咐道：

" [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n][tu:; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] .
" **Show Mr . Gordon to my cabin and give him what he wants .**
" 展示 先生 : 戈登 到 我的 舱 和 给 他 什么 他 想要 .

“带戈登先生到我的小屋去，给他他想要的东西。”

" [hi:; hi] [wɒt[t] [ðə; ði][tɔ:l] ['fɪgə(r)] ['stʌmb(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
" **He watched the tall figure stumble up the gang - plank , and shook his head :**
" 他 观看 这 高的 数字 绊倒 向上 这 帮派 - 板 , 和 摇晃 他的 头 :

他看着那个高大的身影跌跌撞撞地走上舷梯，摇了摇头：

" - [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pʌb'lɪsəti] , - [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **' The utmost publicity , ' is it ?**
" - 这 极致 宣传 , - 是 它 ?

“‘最大的宣传效果’，是吗？ ”

[wel] , [ɪts] [ju:; jʊ] [ðæts] ['getɪŋ] [,aɪ 'ti:] [naʊ] .
Well , it's you that's getting it now .
出色地 , 它是 你 那就是 获得 它 现在 .

现在轮到你们明白了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlraʊdz] [ænd; ənd]
And to think that you're the man with the mines and the railroads and
和 到 思考 那 你是 这 男人 和 这 矿井 和 这 铁路 和

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] !
the widow !
这 寡妇 !

想想看，你可是拥有矿山、铁路，还有个寡妇的男人啊！

[aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [bi:; bi][ɪn]['aɪənz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ju:; jʊ] ,
I'm afraid you'll be in irons when she sees you ,
我是 害怕的 你会 是 在 熨斗 什么时候 她 看到 你 ,

恐怕她见到你的时候，你已经戴着镣铐了。

[bʌt; bət] — [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
but — that's as good a finish as you deserve , after all .
但 — 那就是 作为 好的 一个 结束 作为 你 应得 , 后 全部 .

但是——毕竟，这已经是你应该得的最好结局了。

[ˌprepə'reɪ(ə)nz]
PREPARATIONS
准备工作

准备工作

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] [wɪl] [nɒt] [suːn] [biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] [ˌendʒə'nɪr]
The building of the Salmon River bridge will not soon be forgotten by engineers
这 建筑 的 这 三文鱼 河 桥 将要 不是 很快 是 被遗忘的 经过 工程师
[ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['saɪəns] .
and men of science .
和 男人 的 科学 .

萨蒙河大桥的建设不会被工程师和科学家们很快遗忘。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,
But , while the technical features of the undertaking are familiar to a few ,
但 , 尽管 这 技术的 特征 的 这 承诺 是 熟悉的 到 一个 很少 ,
[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,
但是, 尽管这项工程的技术特点鲜为人知,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [nəʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [dʌn] ;
the general public knows little about how the work was actually done ;
这 一般的 民众 知道 小的 关于 如何 这 工作 曾是 实际上 完毕 ;
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [nəʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [dʌn] ;
公众对这项工作的实际完成情况知之甚少;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪvət(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] ['mʌri] [oʊ'niːlz]
and since the building of the bridge was the pivotal point in Murray O'Neil's
和 自从 这 建筑 的 这 桥 曾是 这 关键的 观点 在 默里 奥尼尔的
[kə'rɪə(r)] ,
career ,
职业 ,

由于大桥的建造是默里·奥尼尔职业生涯的转折点，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn][sʌm; səm] ['diːteɪl] [ɪts] ['veəriəs] ['feɪzɪz] — [ðə; ði] [steps] [wɪt]
it may be well to describe in some detail its various phases — the steps which
它 可能 是 出色地 到 描述 在 一些 细节 它是各种各样的 阶段 — 这 步骤 哪个
[led] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sæmən] [bɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
led up to that day when the Salmon burst her bonds and put the result
引领 向上 到 那 天 什么时候 这 三文鱼 爆裂 她 债券 和 放 这 结果
[ɒv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [test] .
of all his planning and labor to the final test .
的 全部 他的 规划 和 劳动 到 这 最终的 测试 .

或许应该详细描述一下它的各个阶段——也就是鲑鱼挣脱束缚、将他所有的计划和努力的成果进行最终考验的那一天所经历的步骤。

[ˈnəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [sʌt] [kən'dɪ(ə)nz] [biːn]
Nowhere else in the history of bridge - building had such conditions been
无处 别的 在 这 历史 的 桥 - 建筑 有 这样的 状况 到过
[ɪn'kaʊntəd] ;
encountered ;
遭遇 ;

在桥梁建造史上，其他地方从未遇到过这种情况；

[ˈnəʊweə(r)][ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['hæzədz] ;
nowhere on earth had work of this character been attended with greater hazards ;
无处 在 地球 有 工作 的 这 特点 到过 参加 和 更大的 危险 ;
[ˈnəʊweə(r)][ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['hæzədz] ;
世界上没有任何地方从事过如此性质的工作，其危险性远超于此;

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv][mɔ:(r)][drəˈmætɪk] [ˈɪntrəst] .
never had circumstances created a situation of more dramatic interest .
绝不 有 情况 创建 一个 情况 的 更多的 戏剧性 兴趣 .

从未有过如此引人注目、扣人心弦的局面。

[baɪ] [ˈmeni] [ðə; ði] [həʊl] [ˈventʃə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈɡæmb(ə)] ;
By many the whole venture was regarded as a reckless gamble ;
经过 许多 这 所有的 风险投资 曾是 认为 作为 一个 鲁莽 赌博 ;

许多人认为整个计划是一场鲁莽的赌博；

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dɒləz] [hæd; həd] [bi:n] [risk] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [nɒt] [əˈləʊn]
for more than a million dollars had been risked on the chance not alone
为了 更多的 比 一个 百万 美元 有 到过 冒险 在 这 机会 不是 独自的
[ðæt] [oʊˈni:l] [kʊd; kəd] [bɪld] [səˈpɔ:rts] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈmɒlɪʃ] ,
that O'Neil could build supports which the ice could not demolish ,
那 奥尼尔 可以 建造 支持 哪个 这 冰 可以 不是 拆除 ,

人们投入了超过一百万美元，不仅寄希望于奥尼尔能够建造出冰层无法摧毁的支撑结构，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈsɪəriəs] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] -
but that he could build them under the most serious difficulties in record -
但 那 他 可以 建造 他们 在下面 这 最多 严肃的 困难 在 记录 -
[ˈbreɪkɪŋ] [taɪm] .
breaking time .
打破 时间 .

但他却能在极其困难的情况下，以破纪录的速度建成它们。

[fa:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [hɪndʒd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [səkˈses] :
Far more than the mere cost of the structure hinged upon his success :
远的 更多的 比 这 仅仅 成本 的 这 结构 铰链 之上 他的 成功 :

他的成功不仅仅取决于建筑本身的成本：

[ˈfeɪljə(r)] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪnˈvestmənt] [ʌp][tu:; tə][ðæt] [pɔɪnt] [wʊd] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] ,
failure would mean that his whole investment up to that point would be wiped out ,
失败 会 意思是 那 他的 所有的 投资 向上 到 那 观点 会 是 擦拭 出去 ,
如果失败，就意味着他之前的所有投资都将付诸东流。

[tu:; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈmɪljən] - [ˈdɒlə(r)][ˈprɒdʒekt; prədʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] - [laɪn]
to say nothing of the twenty - million - dollar project of a trunk - line
到 说 没有什么 的 这 二十 - 百万 - 美元 项目 的 一个 树干 - 线

[ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] .
up the valley of the Salmon .
向上 这 谷 的 这 三文鱼 .

更不用说耗资两千万美元在萨蒙河谷修建干线铁路的项目了。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈkaɪæk][kəʊl] - [ˈfi:ldz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈəʊpənd] [ʌp] ,
Had the Government permitted the Kyak coal - fields to be opened up ,
有 这 政府 允许 这 kyak 煤炭 - 字段 到 是 打开 向上 ,

如果政府允许开采恰克煤田，

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [ɑ:(r)] . & [en] . [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvælju:] ,
the lower reaches of the S . R . & N . would have had a value ,
这 降低 到达 的 这 S . 拉 . & N . 会 有 有 一个 价值 ,

SR&N的下游地区原本会有价值，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ækˈtɪvəti][ɪn] [ðæt] [ˈri:dʒən][hæd; həd] [bi:n] [ˈθrɒtlɪd] ,
but all activity in that region had been throttled ,
但 全部 活动 在 那 地区 有 到过 节流 ,

但该地区的所有活动都已受到限制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒləsi][ɒv; əv] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [ɪndɪˈsɪʒn] [æt; ət] [hedˈkwɔ:təz] [ˈprɒmɪst] [nəʊ] [rɪˈli:f] .
and the policy of delay and indecision at headquarters promised no relief .
和 这 政策 的 延迟 和 优柔寡断 在 总部 承诺 不 宽慰 .

总部拖延和犹豫不决的政策也无济于事。

[ˈkeəf(ə)] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][plænz] , [ɪgˈzɔ:stɪv] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n]
Careful as had been the plans , exhaustive and painstaking as had been
小心 作为 有 到过 这 计划 , 详尽的 和 费尽心力 作为 有 到过
[ðə; ði][ˌprepə'reɪ](ə)nz] ,
the preparations ,
这 准备工作 ,

尽管计划周密，准备工作详尽细致，

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldəz] [met] [wɪð] [ʌnpri'ventəbl] [dɪ'leɪz] , [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:stəs] ;
the bridge - builders met with unpreventable delays , disappointments , and disasters ;
这 桥 - 建筑商 遇见 和 无法避免 延误 , 失望 , 和 灾难 ;
桥梁建造者们遭遇了无法避免的延误、失望和灾难；

[fɔ:(r); fə(r)][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; ei] [ˈfi:b(ə)] [ˈkri:tʃə(r)] [hu:z] [breɪn] [ˈtaɪə(r)z][ænd; ənd] [hu:z] [dri:mz]
for man is but a feeble creature whose brain tires and whose dreams
为了 男人 是 但 一个 微弱 生物 谁 脑 轮胎 和 谁 梦境
[ɑ:(r); ə(r)][ˈbrɪt(ə)] .
are brittle .
是 脆 .
因为人不过是脆弱的生物，大脑会疲劳，梦想也会消逝。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðɪ:z] [ˈhɪndrənsɪz] [ænd; ənd] [ˈæksɪdənts][ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]
It is with these hindrances and accidents and with their effect upon the
它 是 和 这些 障碍 和 事故 和 和 他们的 影响 之上 这
[ˈaʊtkʌm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] .
outcome that we have to deal .
结果 那 我们 有 到 交易 .
我们必须应对这些阻碍和意外，以及它们对结果的影响。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈhændɪkæp] , [ðə; ði][wʌn][ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt][ˈɒbstək(ə)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Of course , the greatest handicap , the one ever - present obstacle , was the
的 课程 , 这 最 让分 , 这 一 曾经 - 展示 障碍 , 曾是 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
当然，最大的障碍，始终存在的阻碍，就是寒冷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ɪt'self] [məʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkeɪsən; kə'su:n][ænd; ənd]
and this made itself most troublesome in the sinking of the caissons and
和 这 制成 本身 最多 麻烦的 在 这 下沉 的 这 沉箱 和
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [ˈpɪrɪz] .
the building of the concrete piers .
这 建筑 的 这 具体的 码头 .
这给沉箱下沉和混凝土桥墩建造带来了极大的麻烦。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [tu:; tə] [haʊs] [ɪn][ɔ:l] [sɪ'ment] [wɜ:k] ,
It was necessary , for instance , to house in all cement work ,
它 曾是 必要的 , 为了 实例 , 到 房子 在 全部 水泥 工作 ,
例如，必须将所有水泥工程安置在房屋内。

[ænd; ənd][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [sə'reaʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and to raise the temperature not only of the air surrounding it ,
和 到 增加 这 温度 不是 仅有的 的 这 空气 周围 它 ,
不仅要提高周围空气的温度，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪz] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mɪkst] [ænd; ənd][leɪd] .
but of the materials themselves before they were mixed and laid .
但 的 这 材料 他们自己 前 他们 是 混合 和 铺设 .
而是材料在混合和铺设之前的状态。

[hju:dʒ] [wind] - [breɪks] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Huge wind - breaks had to be built to protect the outside men from the
巨大的 风 - 休息 有 到 是 建造 到 保护 这 外部 男人 从 这
[geɪlz] [ðæt] [ˈskaʊəd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bed] ,
gales that scoured the river - bed ,
狂风 那 彻底清洗 这 河 - 床 ,
为了保护外面的人免受肆虐河床的狂风侵袭，必须建造巨大的防风墙。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][fəˈleɪvə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [daʊn] [ɔ:(r)] [ˈsʌfəɪŋ] [ˈdæmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and these were forever blowing down or suffering damage from the
和 这些 是 永远 吹 向下 或者 痛苦 损害 从 这
[ˈhʌrɪkənz] .
hurricanes .
飓风 .
这些建筑总是被飓风吹倒或遭到破坏。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊˈleɪvə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] : [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɔ:m(ə)l] [kənˈdɪʃn]
All this , however , had been anticipated : it was but the normal condition
全部 这 , 然而 , 有 到过 预期 : 它 曾是 但 这 普通的 状况
[ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:θlənd] .
of work in the northland .
的 工作 在 这 北地 .
然而，这一切都在预料之中：这只是北方地区正常的劳动状况。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] ,
And it was not until the middle of winter ,
和 它 曾是 不是 直到 这 中间 的 冬天 ,
直到隆冬时节，
[ˈɔ:tli] [ˈɑ:ftə(r)][ɪˈlaɪzəz][ænd; ənd] [ˈnætəlaɪz] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ðæt] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd]
shortly after Eliza's and Natalie's visit to the front , that an unexpected
不久 后 伊丽莎的 和 娜塔莉的 访问 到 这 正面 , 那 一个 意外
[ˈdeɪndʒə(r)] [ˈθret(ə)nd] ,
danger threatened ,
危险 威胁 ,
伊莉莎和娜塔莉访问前线后不久，一种意想不到的危险就出现了。

[ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)][mɔ:(r)] [əˈpɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈpɒn] [wɪt] [oʊˈni:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts]
a danger more appalling than any upon which O'Neil and his assistants
一个 危险 更多的 令人震惊 比 任何 之上 哪个 奥尼尔 和 他的 助理
[hæd; həd] [ˈrekən] .
had reckoned .
有 估计 .
比奥尼尔和他的助手们预想的任何危险都更加可怕。

[ɪn] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][ˈpɑ:kə(r)][hæd; həd] [prəˈsi:did] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] [ðæt] ,
In laying his plans Parker had proceeded upon the assumption that ,
在 躺下 他的 计划 帕克 有 继续 之上 这 假设 那 ,
帕克在制定计划时，是基于以下假设：
[wʌnz][ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈglæsiəz] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈməʊʃnləs] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] .
once the cold had gripped the glaciers , they would remain motionless until spring .
一次 这 寒冷的 有 紧握 这 冰川 , 他们 会 保持 静止不动 直到 春天 .
一旦严寒笼罩冰川，它们就会保持静止状态，直到春天到来。

[ɔ:l] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [went] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] ,
All available evidence went to prove the correctness of this supposition ,
全部 可用的 证据 去 到 证明 这 正确性 的 这 假设 ,
所有现有证据都证明了这一假设的正确性。

[bʌt; bət] [ə'ləskə] [ɪz][ə; eɪ][lənd][pʊ; əv] [sə'praɪzɪz] , [pʊ; əv] ['kɒntræsts] , [pʊ; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] :
but Alaska is a land of surprises , of contrasts , of contradictions :
但 阿拉斯加州 是 一个 土地 的 惊喜 , 的 对比 , 的 矛盾 :

但阿拉斯加是一个充满惊喜、对比和矛盾的地方：

[ˈstʌdi] [pʊ; əv][ɪts] [fə'nɒmɪnə] [ɪz] [tu:] ['ri:s(ə)nt][tu;; tə] [meɪk] [ˈpræktɪkəbl̩] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [pʊ; əv][hɑ:d] **study of its phenomena is too recent to make practicable the laying down of hard**
学习 的 它是 现象 是 也 最近的 到 制作 切实可行的 这 躺下 向下 的 难的
[ænd; ənd][fɑ:st] [ru:lz] .
and fast rules .
和 快速地 规则 .

对该现象的研究起步太晚，现在制定硬性规定还不现实。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [pʊ; əv] ['kru:əli] [ləʊ] ['temprətʃər] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔ:] ,
In the midst of a season of cruelly low temperatures there came a thaw ,
在 这 中间 的 一个 季节 的 残酷地 低的 温度 那里 来了 一个 解冻 ,
[ʌn'presɪdntɪd] , [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] .
unprecedented , inexplicable .
空前的 , 无法解释的 .

在严寒的冬季，出现了前所未有的、无法解释的解冻现象。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɔ:m] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [rəʊld] ['nɔ:θwəd] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]
A tremendous warm breath from the Pacific rolled northward , bathing the frozen
一个 巨大的 温暖的 气息 从 这 太平洋 滚动 向北 , 洗澡 这 冷冻
[pleɪnz] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] .
plains and mountain ranges .
平原 和 山 范围 .

一股来自太平洋的巨大暖流向北席卷而来，滋润着冰封的平原和山脉。

['blɪzədʒ] [tɜ:nd] [tu;; tə][reɪnz] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [fɒg] , [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [snəʊ] - ['fi:ldz]
Blizzards turned to rains and weeping fogs , the dry and shifting snow - fields
暴雪 转向 到 雨 和 哭泣 雾 , 这 干燥 和 转变 雪 - 字段
['meltɪd] ,
melted ,
融化 ,

暴风雪变成了雨和雾，干燥易融化的雪原也融化了。

[wɔ:tə(r)][ræn][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:sɪz] .
water ran in the courses .
水 跑 在 这 课程 .

水流淌在河道中。

['wɪntə(r)] [lu:st] [ɪts][həʊld] ; [ɪts]['mænt(ə)] [slɪpt] .
Winter loosed its hold ; its mantle slipped .
冬天 松开 它是 抓住 ; 它是 地幔 滑倒了 .

寒冬的束缚消失了，它的外衣滑落了。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [nəʊn] [ɔ:(r)] [ɪ'mædʒɪnd] .
Nothing like this had ever been known or imagined .
没有什么 喜欢 这 有 曾经 到过 已知 或者 想象 .

此前从未有人知道或想象过这样的事情。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] !
It was impossible !
它 曾是 不可能的 !

这不可能！

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈhæləʊd] [ˈriːdʒən][wɜː(r); wə(r)] [bent] [əˈpɒn] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪts][ˈiːv(ə)l]
It was as if the unhallowed region were bent upon living up to its evil
它 曾是 作为 如果 这 不神圣的 地区 是 弯曲 之上 活的 向上 到 它是 邪恶的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

仿佛这片不祥之地一心想要印证它邪恶的名声。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [ˈluːs(ə)nd] [ˈwɔːtəz] [ðæt] [ˈtriːkl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [aɪs] - [ˈfiːldz]
In a short time the loosened waters that trickled through the sleeping ice - fields
在 一个 短的 时间 这 松动 水 那 涓涓细流 通过 这 睡眠 冰 - 字段
[ɡriːzd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] .
greased the foundations upon which they lay .
涂油 这 基础 之上 哪个 他们 躺 .

很快，渗过沉睡冰原的松软水流就润滑了冰原的地基。

[ˈdʒæksən][ˈglæsiə(r)] [raʊzd] [ɪtˈself] , [ðen] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə][ɡlaɪd] [ˈfɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [əˈpɒn][ɪts] [weɪz] .
Jackson Glacier roused itself , then began to glide forward like a ship upon its ways .
杰克逊 冰川 唤醒 本身 , 然后 开始 到 滑行 向前 喜欢 一个 船 之上 它是 方式 .

杰克逊冰川苏醒过来，然后像一艘驶向彼岸的船一样开始向前滑行。

[fɜːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [prɪˈmɒnɪtəri] [ɪksˈpləʊʒənz] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [blɑːsts]
First there came the usual premonitory explosions — the sound of subterranean blasts
第一的 那里 来了 这 通常 预兆 爆炸 — 这 声音 的 地下 爆炸
[æz; əz][ðə; ði][aɪs] [krækt] ,
as the ice cracked ,
作为 这 冰 裂纹 ,

首先出现的是常见的预兆性爆炸声——冰层破裂时传来的地下爆炸声。

[geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [əˈbʌv] ;
gave way , and shifted to the weight above ;
给予 方式 , 和 转移 到 这 重量 多于 ;

屈服了，重心转移到了上面的物体上；

[ˈekəʊz] [fɪld] [ðə; ði][ˈsɒd(ə)n] [ˈvæli] [wɪð] [ˈmeməɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˌmʌnθs] .
echoes filled the sodden valley with memories of the summer months .
回声 已填 这 烂 谷 和 回忆 的 这 夏天 几个月 .

回声充满了潮湿的山谷，唤起了人们对夏季时光的回忆。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
It was as if the seasons had changed ,
它 曾是 作为 如果 这 季节 有 已更改 ,

仿佛季节已经更迭，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][zəʊˈdaɪək(ə)] [prəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [kənˈfjuːʒn] .
as if the zodiacal procession had been thrown into confusion .
作为 如果 这 黄道十二宫 游行 有 到过 抛掷 进入 困惑 .

仿佛黄道十二宫的运行顺序被打乱了。

[ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] [wɒz; wəz][ˈɪnʌndetɪd; ˈɪnəndetɪd] ;
The frozen surface of the Salmon was inundated ;
这 冷冻 表面 的 这 三文鱼 曾是 被淹没 ;

鲑鱼号冰冻的表面被淹没了；

[ˈwɔːtə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [diːp] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ræn][ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] .
water four feet deep in some places ran over it .
水 四 脚 深的 在 一些 地方 跑 超过 它 .

有些地方水深四英尺，漫过了屋顶。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈwʌndə(r)][æ; ət] [ðɪs] [əˈkɪrəns] [tʃeɪndʒd] [tu; tə] [kənstəˈneɪ(ə)n] [wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
The general wonder at this occurrence changed to consternation when it was
这 一般的 想知道 在 这 发生 已更改 到 惊愕 什么时候 它 曾是
[siːn] [ðæt] [ðə; ði][ˈglæsiə(r)][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm][ɒv; əv] [stjuːˈpendəs] [saɪz] ,
seen that the glacier acted like a battering - ram of stupendous size ,
已见 那 这 冰川 行动 喜欢 一个 殴打 - 内存 的 惊人的 尺寸 ;
人们最初对这一现象感到惊奇, 但当看到冰川像一个巨大的攻城槌一样猛烈撞击时, 惊奇之情立刻变成了惊恐。

[ˈbʌk(ə)lɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][aɪs][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪs][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
buckling the river ice in front of it as if ice were made of paper .
屈曲 这 河 冰 在 正面 的 它 作为 如果 冰 是 制成 的 纸 .
它把面前的河冰捏得像纸一样弯曲。

[ðæt] [ˈsev(ə)n] - [fʊt] [ˈɑːmə(r)][wɒz; wəz] [krʌʃt] , [ˈbrəʊkən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrægmənts] , [wɪt]
That seven - foot armor was crushed , broken into a thousand fragments , which
那 七 - 脚 盔甲 曾是 碎 , 破碎的 进入 一个 千 片段 , 哪个
[ˈθret(ə)nd] [tu; tə] [tʃəʊk] [ðə; ði] [striːm] .
threatened to choke the stream .
威胁 到 呛 这 溪流 .
那具七英尺高的盔甲被压碎, 摔成了上千块碎片, 险些堵塞了溪流。

[ə; eɪ][haːf] - [maɪl] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [saɪt][ðə; ði] [ˈsæmən] [wɒz; wəz] [pɪntɪt] [æz; əz] [ɪf] [bɪˈtwiːn] [tuː]
A half - mile below the bridge site the Salmon was pinched as if between two
一个 一半 - 英里 以下 这 桥 地点 这 三文鱼 曾是 捏 作为 如果 之间 二
[dʒɔːz] ;
jaws ;
下颚 ;
在桥址下游半英里处, 鲑鱼仿佛被夹在两张大嘴之间;

[ɪts] [smuːð] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [tɜːnd] [ˈɪntuː][æ; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈdʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][ʌp] - [endɪd]
its smooth surface was rapidly turned into an indescribable jumble of up - ended
它是 光滑的 表面 曾是 快速 转向 进入 一个 无法形容 杂乱 的 向上 - 结束
[keɪks] .
cakes .
蛋糕 .
它光滑的表面迅速变成了一堆翻倒的蛋糕, 乱成一团, 难以形容。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [oʊˈniːl] [bɪˈgæ; n][tu; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wʊd] [gəʊ]
When a fortnight had passed O'Neil began to fear that this movement would go
什么时候 一个 两星期 有 通过了 奥尼尔 开始 到 害怕 那 这 移动 会 去
[ɒn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔː(r)] .
on until the channel had been closed as by a huge sliding door .
在 直到 这 渠道 有 到过 关闭 作为 经过 一个 巨大的 滑动 门 .
两周过去后, 奥尼尔开始担心这种运动会持续下去, 直到这条通道像一扇巨大的滑动门一样被关闭。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈwɔːtəz] [wʊd] [ˈkwɪkli] [waɪp] [aʊt] [ɔːl] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
In that case the rising waters would quickly wipe out all traces of his work .
在 那 案件 这 上升 水 会 迅速地 擦拭 出去 全部 痕迹 的 他的 工作 .
那样的话, 上涨的洪水很快就会抹去他所有作品的痕迹。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrʌmplɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [bɪˈfɔː(r)] — [æt; ət]
Such a crumpling and shifting of the ice had never occurred before — at
这样的 一个 皱缩 和 转变 的 这 冰 有 绝不 发生 前 — 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,
冰层发生如此剧烈的坍塌和移动是前所未有的——至少以前从未发生过。

[nɒt] [wɪˈðɪn] [ˈfɪftɪ] [jɪˈæz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɔːldə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒtnwɒd] [grəʊθ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [bəŋk]
not within fifty years , as the alder and cottonwood growth on the east bank
不是 之内 五十 年 , 作为 这 桤木 和 棉白杨 生长 在 这 东方 银行
[ʃəʊd] ;
showed ;
显示 ;

从东岸的桤木和白杨的生长情况来看，五十年内肯定不会发生这种情况；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)] , [nʌθ][præŋk] [tuː] [ˈɡrɪmli] [grəʊˈtesk] [fɔː(r); fə(r)][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə]
but nothing seemed impossible , no prank too grimly grotesque for Nature to
但 没有什么 似乎 不可能的 , 不 恶作剧 也 阴沉沉地 怪诞 为了 自然 到
[pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɒlətjuːd] .
play in this solitude .
玩 在 这 孤独 .

但似乎没有什么是不可能的，在这片寂静之地，没有什么恶作剧是大自然不敢玩弄的。

[oʊˈniːl] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪndʒəˈnjuːəti][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈkɒmbætɪŋ]
O'Neil felt that his own ingenuity was quite unequal to the task of combating
奥尼尔 毛毡 那 他的 自己的 独创性 曾是 相当 不等 到 这 任务 的 对抗
[ðɪs] [ˈperəl] .
this peril .
这 危险 .

奥尼尔觉得他自己的聪明才智完全不足以应对这种危险。

[set] [əˈɡenst] [ˈfɔːsɪz] [səʊ] [trəˈmendəs] [ænd; ənd] [ˈɑːbɪtrəri] [ˈhjuːmən] [ɪnˈven(ə)n] [siːmd] [ˈdwɔːf] [tuː; tə]
Set against forces so tremendous and arbitrary human invention seemed dwarfed to
放 反对 力量 所以 巨大的 和 随意的 人类 发明 似乎 矮小的 到
[ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl̩] [ɪnsɪɡˌnɪfɪkəns] .
a pitiable insignificance .
一个 可怜的 微不足道 .

与如此巨大的力量相比，人类的创造力显得渺小而可怜。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] [ˌpælɪˈseɪd] ;
Day after day he watched the progress of that white palisade ;
天 后 天 他 观看 这 进步 的 那 白色的 栅栏 ;

他日复一日地观察着那道白色栅栏的进展；

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˈhevənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
day after day he scanned the heavens for a sign of change ,
天 后 天 他 扫描 这 天 为了 一个 符号 的 改变 ,

他日复一日地仰望天空，寻找变化的迹象。

[fɔː(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][əˈləʊn][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] .
for out of the sky alone could come his deliverance .
为了 出去 的 这 天空 独自的 可以 来 他的 解救 .

只有从天而降才能拯救他。

[ˈaʊəli] [ˈtestz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [saɪt] ,
Hourly tests were made at the bridge site ,
每小时 测试 是 制成 在 这 桥 地点 ,

桥梁施工现场每小时进行一次测试。

[lest][ðə; ði][aɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd][baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp] -
lest the ice should give way before the pressure from below and by moving up -
免得 这 冰 应该 给 方式 前 这 压力 从 以下 和 经过 移动 向上 -
[striːm] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ˈpaɪlɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [səˈpɔːt]
stream destroy the intricate pattern of piling which was being driven to support
溪流 破坏 这 错综复杂 图案 的 桩 哪个 曾是 存在 驱动 到 支持

[ðə; ði] [ˈstiːlwɜːk] .
the steelwork .
这 钢结构 .

以免冰层在下方压力作用下向上游移动并破坏为支撑钢结构而打入的复杂桩基结构之前破裂。

[bʌt; bət] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [snəʊz] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [fɔ:l] .
But day after day the snows continued to melt and the rain to fall .
但 天 后 天 这 雪 持续 到 融化 和 这 雨 到 落下 .
但是, 积雪日复一日地融化, 雨水也日复一日地落下。

[tu:] [ˈrɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði][kæmp] , [wʌn] [ˈhɪd(ə)n] [di:p] ,
Two rivers were now boiling past the camp , one hidden deep ,
二 河流 是 现在 沸腾 过去的 这 营 , 一 隐 深的 ,
营地外现在有两条河流奔腾而过, 其中一条隐藏在深处。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [ˈtɒrənt] [wɪt] [ræn][əˈpɒn][ə; eɪ][bed][pʊ; əv][aɪs] .
the other a shallow torrent which ran upon a bed of ice .
这 其他 一个 浅的 激流 哪个 跑 之上 一个 床 的 冰 .
另一条是流淌在冰床上的浅溪。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [rent] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] [sneɪl] - [laɪk] [ˈprəʊgres] .
The valley was rent by the sounds of the glacier's snail - like progress .
这 谷 曾是 租 经过 这 声音 的 这 冰川的 蜗牛 - 喜欢 进步 .
山谷里回荡着冰川缓慢移动的声音。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [kɔ:z] , [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)nz] [fel] [ˈɪntu:][ˈɔ:də(r)] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈmɜ:kjəri] [dropt] ,
Then , without apparent cause , the seasons fell into order again , the mercury dropped ,
然后 , 没有 明显 原因 , 这 季节 跌倒 进入 命令 再次 , 这 汞 掉落 ,
然后, 毫无征兆地, 季节又恢复了正常, 气温下降了。

[ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] - [ˈwɔ:tə(r)] [dɪsəˈpɪəd] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈʃi:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [krʌst]
the surface - water disappeared , the country was sheeted with a glittering crust
这 表面 - 水 消失 , 这 国家 曾是 床单 和 一个 闪闪发光 地壳
[əʊvə(r)] [wɪt] [men] [wɔ:kt] ,
over which men walked ,
超过 哪个 男人 步行 ,
地表水消失了, 大地被一层闪闪发光的硬壳覆盖, 人们在上面行走。

[ˈli:vɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [pʊ; əv] [ˈfʊtprɪnt] .
leaving no trace of footprints .
离开 不 痕迹 的 脚印 .
不留任何脚印。

[ˈdʒæksən] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] :
Jackson became silent :
杰克逊 成为 沉默的 :
杰克逊沉默了。

[wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [kəʊld][frɒm; frəm] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈflʌn(ə)] - [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
once again the wind blew cold from out of the funnel - mouth and the
一次 再次 这 风 吹 寒冷的 从 出去 的 这 漏斗 - 嘴 和 这
[brɪdʒ] - [ˈbɪldəz] [θref] [ðeə(r)][ɑ:mz] [tuː; tə] [stɑ:t] [ðeə(r)] [blʌd] .
bridge - builders threshed their arms to start their blood .
桥 - 建筑商 脱粒 他们的 武器 到 开始 他们的 血 .
寒风再次从漏斗口吹出, 筑桥工人们挥舞着手臂, 让血液流淌出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡlæsiə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [ədˈvɑ:nst] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [frɒm; frəm][ɪts] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [ˈɔ:gəst]
But the glacier face had advanced four hundred feet from its position in August
但 这 冰川 脸 有 先进的 四 百 脚 从 它是 位置 在 八月
;
:
:
;
但冰川前端比八月份的位置向前推进了四百英尺;

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnærəʊd] [ðə; ði] [ˈsæmən] [baɪ] [ˈfʊli] [wʌn] - [hɑ:f] [ɪts] [wɪdθ; wɪtθ] .
it had narrowed the Salmon by fully one - half its width .
它 有 范围缩小 这 三文鱼 经过 完全 一 - 一半 它是 宽度 .
它使鲑鱼号的宽度缩窄了一半。

[ˈfɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [nəʊ] [ˈdæmɪdʒ] [æz; əz] [jet] ,
Fortunately , the bridge had suffered no damage as yet ,
幸运的是 , 这座桥有遭受不损害作为然而 ,
幸运的是, 这座桥目前尚未遭受任何损坏。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [fɔ:r'sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪt] [ði:z] [ˈɔ:ltəd] [kən'dɪ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] .
and no one foresaw the effect which these altered conditions were to have .
和 不 一 预见 这 影响 哪个 这些 已修改 状况 是 到 有 .
没有人预料到这些变化会带来怎样的影响。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ˈsti:lwɜ:k] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][k'əʊldəst] [mʌnθs] ;
The actual erection of steelwork was impossible during the coldest months ;
这 实际的 勃起 的 钢结构 曾是 不可能的 期间 这 最冷 几个月 ;
在最冷的月份里, 钢结构的实际安装是不可能的;

[ˈpɑ:kə(r)][hæd; həd] [plænd] [ˈəʊnli][tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [pɪrɜ:] , [eb'ʌtmənts] ,
Parker had planned only to rush the piers , abutments ,
帕克 有 计划 仅有的 到 匆忙 这 码头 , 桥台 ,
帕克原本只计划快速建造码头和桥台,

[ænd; ənd] [fɔ:ls] - [wɜ:k] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld] [sprɪŋ] [ˈweðə(r)] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] .
and false - work to completion so that he could take advantage of the mild spring weather preceding the break - up .
和 错误的 - 工作 到 完成 所以 那 他 可以 拿 优势 的 这 温和的 春天 天气 前 这 休息 - 向上 .
并完成了临时支架的搭建, 以便利用冰层破裂前温和的春季天气。

[ðə; ði][eksɪ'rʃju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self][æn; ən] [ʌn'pærəleɪd] [ʌndə'teɪkɪŋ] ,
The execution of this plan was in itself an unparalleled undertaking ,
这 执行 的 这 计划 曾是 在 本身 一个 无与伦比 承诺 ,
这项计划的执行本身就是一项史无前例的壮举。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ'ti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ˈhaɪə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [kru:z] [ɒv; əv] [pɪkt] [men] .
making it necessary to hire double crews of picked men .
制作 它 必要的 到 聘请 双倍的 船员 的 挑选 男人 .
因此需要雇用两倍数量的精挑细选的工人。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [wɒ:(r)][ɪntu:] [mʌnθs] [ðə; ði] [ɪn'trɪkət] [ˈdi:teɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɔ:t] [aʊt] [wʌn]
Yet , as the weeks wore into months the intricate details were wrought out one
然而 , 作为 这 周 穿着 进入 几个月 这 错综复杂 细节 是 锻 出去 一
[baɪ][wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,
然而, 随着时间推移, 数周变成数月, 各种复杂的细节也逐一敲定。

[ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] .
and preparations were completed for the great race .
和 准备工作 是 完全的 为了 这 伟大的 种族 .
大赛的各项准备工作已经完成。

[leɪt] [ɪn] [mɑ:tʃ] [dæn] [ˈæpəltən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
Late in March Dan Appleton went to the front , taking with him his wife and
晚的 在 行进 担 阿普尔顿 去 到 这 正面 , 采取 和 他 他的 妻子 和
[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,
三月下旬, 丹·阿普尔顿奔赴前线, 他的妻子和妹妹也一同前往。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [oʊ'ni:l] [hæd; həd] [ˈθɔ:tfəli] [prɪ'peəd] [ˈsu:təb(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] - [ˈkwɔ:təz] .
for whom O'Neil had thoughtfully prepared suitable living - quarters .
为了 谁 奥尼尔 有 深思熟虑 准备 合适的 活的 - 四分之一 .
奥尼尔精心为他们准备了合适的住所。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][dæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['strʌɡ(ə)l]
The girls were as hungry as Dan to have a part in the deciding struggle
这 女孩们 是 作为 饥饿的 作为 担 到 有 一个 部分 在 这 决定 斗争
,
:
:

女孩们和丹一样渴望参与到这场决定性的斗争中来。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
or at least to see it close at hand ,
或者 在 至少 到 看 它 关闭 在 手 ,

或者至少能近距离看到它，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] ['entəd] [ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ] .
for the spirit of those engaged in the work had entered them also .
为了 这 精神 的 那些 已订婚的 在 这 工作 有 进入 他们 还 .

因为从事这项工作的人们的精神也进入了他们之中。

[laɪf] [æt; ət]['əʊmə:(r)][ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [ʌnɪ'ventf(ə)l] ,
Life at Omar of late had been rather uneventful ,
生活 在 奥马尔 的 晚的 有 到过 相当 平静无事 ,

最近奥马尔的生活相当平静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['pleɪə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'hju:əl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kəm'pænjənəbl]
and they looked forward with pleasure to a renewal of those companionable
和 他们 看起来 向前 和 乐趣 到 一个 续期 的 那些 友善的

[rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [səʊ] ,
relations which had made the summer months so ,
关系 哪个 有 制成 这 夏天 几个月 所以 ,

他们欣喜地期待着重拾那些曾让夏日时光如此美好的友谊关系。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
full of interest and delight .
满的 的 兴趣 和 喜 .

充满趣味和乐趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
But they were disappointed .
但 他们 是 失望的 .

但他们很失望。

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [grɪm] ,
Life at the end of the line they found to be a very grim ,
生活 在 这 结尾 的 这 线 他们 成立 到 是 一个 非常 严峻 ,

他们发现，终点站的生活非常凄惨。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:nɪst] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] [ə'feə(r)] : [ðə; ði]
a very earnest , and in some respects an extremely disagreeable affair : the
一个 非常 认真 , 和 在 一些 尊重 一个 极其 令人不快的 事务 : 这

['fi:vəri] ,
feverish ,
发烧 ,

一件非常严肃，在某些方面又极其令人不快的事情：发烧的，

[ʌn'si:sɪŋ] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [left][nəʊ][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pænjənɪp] [ɔ:(r)]
unceasing activity of their friends left no time for companionship or
不断 活动 的 他们的 朋友们 左边 不 时间 为了 友谊 或者

[rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] .
recreation of any sort .
娱乐 的 任何 种类 .

朋友们不停地忙碌，让他们根本没有时间陪伴彼此或进行任何形式的娱乐活动。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðeɪ] , [tuː] ,
More and more they , too ,
更多的 和 更多的 他们 , 也 ,

他们也越来越多地

[keɪm] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] [streɪn] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɑːmi] [ɒv; əv]
came to feel the sense of haste and strain pervading the whole army of
来了 到 感觉 这 感觉 的 匆忙 和 拉紧 普遍存在 这 所有的 军队 的
[ˈwɜːkəz] ,
workers ,
工人 ,

渐渐感受到弥漫在整个工人队伍中的那种匆忙和紧张的气氛，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [bɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
the weight of responsibility that bore upon the commander .
这 重量 的 责任 那 钻孔 之上 这 指挥官

指挥官肩负的重任。

[dæn] [br'keɪm] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Dan became almost a stranger to them ,
担 成为 几乎 一个 陌生人 到 他们 ,

丹几乎成了他们的陌生人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'sest] [baɪ] [ˈvaɪt(ə)] [ˈɪʃuːz] .
and when they saw him he was obsessed by vital issues .
和 什么时候 他们 锯 他 他 曾是 痴迷 经过 必不可少的 问题 .

他们见到他时，他正全神贯注于一些至关重要的问题。

[ˈmelən] [wɒz; wəz] [grʌf] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)] : [ˈpɑːkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [priˌpkju'peɪʃn] [ɪg'noːd] [ˈevriθɪŋ]
Mellen was gruff and irritable : Parker in his preoccupation ignored everything
梅伦 曾是 粗暴 和 易怒的 : 帕克 在 他的 专注 忽略 一切

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] .
but his duties .
但 他的 职责 .

梅伦脾气暴躁，易怒；帕克则一心扑在工作上，对其他一切都不闻不问。

[ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] ['kɒmreɪdz] [oʊ'niːl] [ə'ləʊn] [siːmd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
Of all their former comrades O'Neil alone seemed aware of their presence .
的 全部 他们的 以前的 同志们 奥尼尔 独自的 似乎 意识到的 的 他们的 在场 .

在他们所有的前战友中，似乎只有奥尼尔意识到了他们的存在。

[bʌt; bət][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈwʌrɪs] ;
But behind his smile they saw the lurking worries ;
但 在后面 他的 微笑 他们 锯 这 潜伏 担忧 ;

但在他笑容背后，他们看到了潜藏的担忧；

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] [æb'strækʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈpenətreɪt] ,
in his eyes was an abstraction they could not penetrate ,
在 他的 眼睛 曾是 一个 抽象 他们 可以 不是 穿透 ,

在他眼中，存在着一种他们无法理解的抽象概念。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][traɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
in his bearing the fatigue of a man tried to the breaking - point .
在 他的 轴承 这 疲劳 的 一个 男人 尝试 到 这 打破 - 观点 .

他神情疲惫，一副濒临崩溃的样子。

[tuː; tə][ɪˈlaɪzə][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [dʒɔɪ] [ˈmiəli] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][mæn][ˈʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
To Eliza there was a certain joy merely in being near the man she loved ,
到 伊丽莎 那里 曾是 一个 肯定 喜悦 仅仅 在 存在 靠近 这 男人 她 喜爱 ,

对伊丽莎来说，仅仅是待在自己心爱的男人身边，就让她感到无比快乐。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈbiːɪŋ] [hɜːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] .
even though she could not help being hurt by his apparent indifference .
甚至 尽管 她 可以 不是 帮助 存在 伤害 经过 他的 明显 漠不关心 .

尽管他表面上的冷漠让她感到难过。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wiːks] [wɪˈðəʊt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [ˈdiːpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋ] ,
The long weeks without sight of him had deepened her feeling ,
这 长的 周 没有 视线 的 他 有 加深 她 感觉 ,
漫长的几周不见他的时光, 加深了她的感情。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] — [ðə; ði]
and she had turned for relief to the writing of her book — the
和 她 有 转向 为了 宽慰 到 这 写作 的 她 书 — 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈaʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈprest] [ɪˈmoʊʒnz] .
natural outlet for her repressed emotions .
自然的 出路 为了 她 压抑 情绪 .

她开始写作来排解压抑的情绪——写作成了她宣泄情感的自然途径。

[ˈɪntuː][ɪts][ˈpeɪdʒɪz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pɔː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈʒːnɪŋ] ,
Into its pages she had poured all her passion , all her yearning ,
进入 它是 页面 她 有 倾倒 全部 她 热情 , 全部 她 渴望 ,
她将所有的情感和渴望都倾注在了这本书里。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [ooˈniːlz] [æmˈbɪʃənz]
and she had written with an intimate understanding of O'Neil's ambitions
和 她 有 书面 和 一个 亲密的 理解 的 奥尼尔的 抱负
[ænd; ənd] [eɪmz] [wɪtʃ] [ˈleɪtə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪts] [juˈniːk] [səkˈses] [æz; əz][æn; ən][ˈepɪk][ɒv; əv]
and aims which later gave the story its unique success as an epic of
和 目标 哪个 之后 给予 这 故事 它是 独特的 成功 作为 一个 史诗 的
[faɪˈnæns(ə)l] [rəʊˈmæns] .
financial romance .
金融的 浪漫 .

她对奥尼尔的抱负和目标有着深刻的理解, 这使得这部小说后来成为一部独特的金融爱情史诗, 并取得了巨大的成功。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ˈaɪdlənəs] .
Hers was a nature which could not be content with idleness .
她的 曾是 一个 自然 哪个 可以 不是 是 内容 和 懒惰 .
她生性不甘于闲散。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ˈnætəli] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
She took up the work that she and Natalie had begun ,
她 采取 向上 这 工作 那 她 和 娜塔莉 有 开始 ,
她继续做她和娜塔莉开始的工作,

[diˈvəʊt] [hɜːˈself] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] [jet] [ɪˈfektɪvli] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ooˈniːl] [ˈkʌmfətəb(ə)l] .
devoting herself unobtrusively yet effectively to making O'Neil comfortable .
奉献 她自己 不引人注目地 然而 有效地 到 制作 奥尼尔 舒服的 .
她默默地、却又有效地让奥尼尔感到舒适。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [dʌn] [wɪð] [nəʊ][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˈwɔːd] ; [aɪ ˈtiː] [θrɪld]
It was a labor of love , done with no expectation of reward ; it thrilled
它 曾是 一个 劳动 的 爱 , 完毕 和 不 期待 的 报酬 ; 它 激动不已
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这是出于热爱而做的, 不求任何回报; 这让她感到无比兴奋。

[ˈfɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈmɪŋɡld] [ˈsædnəs] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
filling her with mingled sadness and satisfaction .
填充 她 和 混合 悲伤 和 满意 .
让她心中充满了悲伤和满足交织的情绪。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mʌri] ['həʊtɪst] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz]
But if Murray noticed the improvement in his surroundings , which she sometimes
但 如果 默里 注意到 这 改进 在 他的 周围环境 , 哪个 她 有时
['daʊtɪd] ,
doubted ,
怀疑 ,

但如果默里注意到他周围环境的改善（尽管她有时对此表示怀疑），

[hiː; hi] ['eɪdɪəntli] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv] [ziːl] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ben] ,
he evidently attributed it to a sudden access of zeal on the part of Ben ,
他 显然 归因于 它 到 一个 突然 使用权 的 热情 在 这 部分 的 本 ,
他显然将此归因于本突然迸发的热情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
for he made no comment .
为了 他 制成 不 评论 .

因为他没有发表任何评论。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] .
Whether or not she wished him to see and understand she could hardly tell .
无论 或者 不是 她 希望 他 到 看 和 理解 她 可以 几乎 告诉 .
她是否希望他看到并理解，她自己也难以说清。

['sʌmhəʊ] [hɪz; ɪz] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] , ['mæskjələɪn] [ək'septəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['betə(r)][ænd; ənd] [wɜːs]
Somehow his unobservant , masculine acceptance of things better and worse
不知何故 他的 昧 , 男性 验收 的 事物 更好的 和 更糟
[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
appealed to the woman in her .
上诉 到 这 女士 在 她 .

不知为何，他那种不加察觉、充满男子气概地接受事物好坏的态度，深深吸引了她内心的女性一面。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [oʊ'niːlz] ['kwɔːtəz] ['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ə'gen] ['kwaiətli] ;
She slipped into O'Neil's quarters during his absence , and slipped out again quietly ;
她 滑倒了 进入 奥尼尔的 四分之一 期间 他的 缺席 , 和 滑倒了 出去 再次 悄悄 ;
趁奥尼尔不在，她溜进了他的房间，然后又悄悄溜了出去；

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [hɪz; ɪz][pɪ,kjuːli:'ærətiːz] ;
she learned to know his ways , his peculiarities ;
她 学习 到 知道 他的 方式 , 他的 特殊性 ;

她逐渐了解了他的行事方式和他的怪癖；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [kə'reɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [brɪ'lɒŋɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
she found herself caressing and talking to his personal belongings as if they
她 成立 她自己 爱抚 和 说 到 他的 个人的 财物 作为 如果 他们
[kʊd; kəd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ʌndə'stænd] .
could hear and understand .
可以 听到 和 理解 .

她发现自己在抚摸他的私人物品，并和它们说话，仿佛它们能听见并理解她的话。

[ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktɪd] [lɒŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒn][hɪz; ɪz]['bjʊərəʊ] .
She conducted long conversations with the objects on his bureau .
她 实施 长的 对话 和 这 对象 在 他的 局 .

她与他梳妆台上的物品进行了长时间的对话。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ben] ['entəd] [ʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɪsɪŋ]
One morning Ben entered unexpectedly to surprise her in the act of kissing
一 早晨 本 进入 不料 到 惊喜 她 在 这 行为 的 接吻
['mɜːrɪz] ['feɪvɪŋ] - ['mɪrə(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['oʊnərz] [feɪs] ,
Murray's shaving - mirror as if it still preserved the image of its owner's face ,
默里的 剃须 - 镜子 作为 如果 它 仍然 保存完好 这 图像 的 它是 所有者的 脸 ,
一天早晨，本突然闯入，撞见她正在亲吻默里的剃须镜，仿佛镜子里还保留着主人的面容。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [ˈbæniʃt] [ðə; ði] [kʊk] - [bɔɪ] [ˈʌtəli] [ænd; ənd] [pəˈfɔ:md] [hɪz; ɪz] [ˈdju:tɪz] [wɪð]
after which she banished the cook - boy utterly and performed his duties with
后 哪个 她 被放逐 这 厨师 - 男生 完全地 和 执行 他的 职责 和
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
her own hands .
她 自己的 双手 .

之后，她彻底驱逐了厨子，并亲自承担了他的工作。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [dɪˈskʌvəri] [wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
Of course , discovery was inevitable .
的 课程 , 发现 曾是 不可避免的 .

当然，被发现是不可避免的。

[æt; ət][lɑ:st] [oʊˈni:l] [ˈstʌmb(ə)ld][ɪn][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ta:sk] ,
At last O'Neil stumbled in upon her in the midst of her task ,
在 最后的 奥尼尔 踉跄 在 之上 她 在 这 中间 的 她 任务 ,
最后，奥尼尔偶然撞见了正在执行任务的她。

[ænd; ənd] , [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [blʌʃ] [ænd; ənd]
and , questioning her , read the truth from her blushes and
和 , 提问 她 , 读 这 真相 从 她 脸红 和
[hɜ:(r); hə(r)][ɪnkəʊˈhɪərənt] [əˈttempts] [æt; ət][ekspləˈneɪ(ə)n] .
her incoherent attempts at explanation .
她 语无伦次 尝试 在 解释 .

然后，通过询问她，从她脸上的红晕和语无伦次的解释中读出了真相。

" [səʊ] !
" **So !**
" 所以 !

“所以！

[jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] !
You're the one who has been doing this !
你是 这 一 WHO 有 到过 正在做 这 !

是你一直在做这件事！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][fræŋk] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" **he exclaimed , in frank astonishment** .
" 他 惊呼 , 在 坦率 惊讶 .

他惊呼道，语气中充满了难以置信的惊讶。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] [tɪpɪŋ] [ˈbeni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈθɔ:tflnəs] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] !
" **And I've been tipping Benny for his thoughtfulness all this time !**
" 和 我已经 到过 小费 本尼 为了 他的 深思熟虑 全部 这 时间 !

“我一直以来都在给本尼小费，感谢他的体贴！ ”

[ðə; ði] [ˈrɑ:skl] [hæz; həz] [meɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][rɪˈtaɪə(r)] [rɪtʃ] . "
The rascal has made enough to retire rich . "
这 恶棍 有 制成 足够的 到 退休 富有的 . "

这个无赖已经赚够钱，可以退休过上富裕的生活了。

" [hi:; hi] [si:md] [nɒt][tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈdju:tɪz] [ˈveri] [wel] , [səʊ][aɪ] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] .
" **He seemed not to understand his duties very well , so I took charge** .
" 他 似乎 不是 到 理解 他的 职责 非常 出色地 , 所以 我 采取 收费 .

“他似乎不太明白自己的职责，所以我接管了工作。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [kætʃ] [em ˈi:] !
But you had no business to catch me !
但 你 有 不 商业 到 抓住 我 !

但你根本没理由抓我！

" [ðə; ði] [flʌʃ] [daɪd][frɒm; frəm][ɪ'laɪzəz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [feɪst] [hɪm] [wɪð] ['θʌrəli] ['feməniːn]
" **The flush died from Eliza's cheeks , and she faced him with thoroughly feminine**
" 这 冲洗 死亡 从 伊丽莎的 脸颊 , 和 她 面对 他 和 彻底 女性
[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“伊丽莎脸上的红晕消失了，她带着十足的女人特有的愤慨面对着他。

" [aɪ] [kænt] [let] [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] , " [sed] ['mʌri] .
" **I can't let you go on with this , " said Murray .**
" 我 不能 让 你 去 在 和 这 , " 说 默里 .

“我不能让你继续这样做，”默里说。

" _ [aɪ] _ [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" = **I ought to be doing something for YOU .**
" _ 我 _ 应该 到 是 正在做 某物 为了 你 .

我应该为你做点什么。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] [fleəd] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] .
" **But the girl flared up defiantly .**
" 但 这 女孩 喇叭口 向上 公然挑衅 .

但女孩却桀骜不驯地爆发了。

" [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
" **I love it .**
" 我 爱 它 .

“我喜欢它。

[aɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] , [nəʊ][mætə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɒk] [em 'i:] [aʊt] .
I'll do it , no matter if you lock me out .
患病的 做 它 , 不 事情 如果 你 锁 我 出去 .

就算你把我拒之门外，我也会去做。

[aɪm][nɒt] [ɒn][ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] ['əʊvə(r)][em 'i:] —
I'm not on the pay - roll , you know , so you have no authority over me —
我是 不是 在 这 支付 - 卷 , 你 知道 , 所以 你 有 不 权威 超过 我 —
[nʌn] [æt; ət][ɔ:l] !
none at all !
没有任何 在 全部 !

你知道，我不是你的正式员工，所以我对没有任何管辖权——一点也没有！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **His eyes roved around the room ,**
" 他的 眼睛 漫游 大约 这 房间 ,

他的目光在房间里四处游移，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] ['fʊli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][hæd; həd]
and for the first time he fully took in the changes her hands had
和 为了 这 第一的 时间 他 完全 采取 在 这 变化 她 双手 有
[rɔ:t] .
wrought .
锻 .

他第一次完全领略到她双手带来的变化。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ɪts] ['veri] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ni:t]
" **My dear child , it's very nice to be spoiled this way and have everything neat**
" 我的 亲爱的 孩子 , 它是 非常 好的 到 是 被宠坏了 这 方式 和 有 一切 整洁的
[ænd; ənd] [kli:n] ,
and clean ,
和 干净的 ,

“我亲爱的孩子，被这样宠爱真好，一切都干净整洁。”

[bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] [im'bærəs] [em 'i:] ['dredfəli] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['sædli] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔ:dɪd]
but — it embarrasses me dreadfully to have you saddled with the sordid
但 — 它 尴尬 我 极其糟糕 到 有 你 鞍 和 这 肮脏的
[wɜ:k] — "
work — "
工作 — "
但是——让你承担这项肮脏的工作让我感到非常难堪——"

" [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] ['sɔ:dɪd] , [ænd; ənd] — [wɒt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][həʊm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , ['enihaʊ] ? " [ʃi:; ʃi]
" **It isn't sordid , and — what brought you home at this hour , anyhow ? " she**
" 它 不是 肮脏的 , 和 — 什么 带来 你 家 在 这 小时 , 无论如何 ? " 她
[di'mɑ:nd, -'mænd] .
demanded .
要求 .
“这并不肮脏，而且——你这么晚了怎么回家的？”她质问道。

[oʊ'ni:lz] [smaɪl] [gɜv] [pleɪs] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] .
O'Neil's smile gave place to an anxious frown .
奥尼尔的 微笑 给予 地方 到 一个 焦虑的 皱眉 .
奥尼尔的笑容渐渐消失，取而代之的是焦虑的皱眉。

" [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] — "
" **The ice is rising , and — "**
" 这 冰 是 上升 , 和 — "
冰层正在上升，而且——
" ['raɪzɪŋ] ? "
" **Rising ? "**
" 崛起 ? "
“崛起？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

['aʊə(r)][əʊld] ['enəmi] ['dʒæksən]['glæsiə(r)][ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ju: 'es] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .
Our old enemy Jackson Glacier is causing us trouble again .
我们的 老的 敌人 杰克逊 冰川 是 导致 我们 麻烦 再次 .
我们老对手杰克逊冰川又给我们添麻烦了。

[ðæt] [dʒæm][pʊ; əv]['brəʊkən][aɪs][ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ['bækiŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] — [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)]
That jam of broken ice in front of it is backing up the water — there's more
那 果酱 的 破碎的 冰 在 正面 的 它是 后盾 向上 这 水 — 有 更多的
['rʌniŋ] [naʊ] ,
running now ,
跑步 现在 ,
前面那堆碎冰阻碍了水流——现在水流更急了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪz] ['lɪftɪŋ] .
and the ice is lifting .
和 这 冰 是 举重 .
冰层正在消融。

[ɪts] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ls] - [wɜ:k] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
It's lifting the false - work with it ,
它是 举重 这 错误的 - 工作 和 它 ,
它把临时支架也一起抬起来了。
['pʊliŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['bɒtəm] [laɪk] ['splɪntəz] [aʊt][pʊ; əv][ə; eɪ][sɔ:(r)][hænd] . "
pulling the piles out of the river - bottom like splinters out of a sore hand . "
拉 这 堆 出去 的 这 河 - 底部 喜欢 碎片 出去 的 一个 疮 手 . "
就像从受伤的手中拔出碎片一样，把河底的桩子拔出来。

" [ðæts] [ˈprɪtɪ] [bəd] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ? "

" **That's pretty bad , isn't it ?** "

" 那就是 漂亮的 坏的 , 不是 它 ? "

“那可真是糟透了，不是吗？”

" [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɪz] .

" **It certainly is** .

" 它 当然 是 .

确实如此。

[aɪ ˈti:] [ˈθretnz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv] [əˈlaɪnmənt] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [juː ˈes][frəm; frəm]

It threatens to throw everything out of alignment and prevent us from

它 威胁 到 扔 一切 出去 的 结盟 和 防止 我们 从

[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [sti:l] [ɪf] [wiː; wi][dʊʊnt] [tʃek] [aɪ ˈti:] . "

laying the steel if we don't check it . "

躺下 这 钢 如果 我们 不 查看 它 . "

如果不检查，它可能会导致所有部件错位，并妨碍我们铺设钢材。

" [tʃek] [aɪ ˈti:] !

" **Check it !**

" 查看 它 !

看看！

" [kraɪd] [ɪˈlaɪzə] .

" **cried Eliza** .

" 哭 伊丽莎 .

“伊莱扎喊道。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃek] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

" **How can you check a thing like that ?** "

" 如何 能 你 查看 一个 事物 喜欢 那 ? "

“你怎么能查证这种事呢？”

" [ɪːzəli] [ɪˈnʌf] ,

" **Easily enough** ,

" 容易地 足够的 ,

“轻而易举地，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði][hændz] — [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][aɪs] [weə(r)] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈfrəʊz(ə)n][tuː; tə]

if we can spare the hands — by cutting away the ice where it is frozen to

如果 我们 能 空闲的 这 双手 — 经过 切割 离开 这 冰 在哪里 它 是 冷冻 到

[ðə; ði][paɪlz] ,

the piles ,

这 堆 ,

如果我们能腾出人手——通过切割冰块与冰堆连接处的冰层——

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʊʊnt] [ɪft][ðem; ðəm] [wɪð] [aɪ ˈti:] .

so that it won't lift them with it .

所以 那 它 惯于 举起 他们 和 它 .

这样它就不会把它们一起举起来。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][get] [men] [ɪˈnʌf] — [juː; jʊ] [si:] , [ðə; ði][aɪs][ɪz][naɪn] [fi:t] [θɪk] [naʊ] .

The trouble is to get men enough — you see , the ice is nine feet thick now .

这 麻烦 是 到 得到 男人 足够的 — 你 看 , 这 冰 是 九 脚 厚的 现在 .

问题是人手不够——你看，现在冰层有九英尺厚。

[aɪv] [set] [ˈevrɪ] [mæn][tuː; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ˈæksɪz][ænd; ənd] [ˈtʃɪzlz] [ænd; ənd] [sti:m] - [pɔɪnts] ,

I've set every man to work with axes and chisels and steam - points ,

我已经 放 每一个 男人 到 工作 和 轴 和 凿子 和 蒸汽 - 积分 ,

我已安排所有人使用斧头、凿子和冲头干活，

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['telɪfəʊn] ['sleɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [help] .
" **and I came up to telephone Slater for more help .**
" 和 我 来了 向上 到 电话 斯莱特 为了 更多的 帮助 .

于是我打电话给斯莱特寻求更多帮助。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [fɑ:st] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "
" **We'll have to work fast , night and day .**
" 出色地 有 到 工作 快速地 , 夜晚 和 天 . "

我们必须抓紧时间，日夜不停地工作。

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [left] [ɪn]['əʊmə:(r)] , " [ɪ'laɪzə] [sed] , ['kwɪkli] .
" **There's nobody left in Omar , Eliza said , quickly .**
" 有 无人 左边 在 奥马尔 , 伊丽莎 说 , 迅速地 .

“奥马尔已经没有人了，”伊莱扎迅速说道。

" [ai] [nəʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[tɑ:mz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['gæðə(r)][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][æt; ət] [kɔ:r'teɪz] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðem; ðəm]
Tom's going to gather all he can at Cortez and Hope and rush them
汤姆的 去 到 收集 全部 他 能 在 科尔特斯 和 希望 和 匆忙 他们
[aʊt] [hɪə(r)] .
out here .
出去 这里 .

汤姆要从科尔特斯和霍普那里尽可能地收集所有人，然后迅速把他们赶到这里。

[ʼaʊə(r)][tɑ:sk][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][aɪs] [kʌt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [help] [ə'raɪvz] . "
" **Our task is to keep the ice cut away until help arrives .**
" 我们的 任务 是 到 保持 这 冰 切 离开 直到 帮助 到达 . "

我们的任务是阻止冰层继续蔓延，直到救援人员赶到。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [tu:; tə][rɪ'peə(r)] ['eni] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] ? "
" **I suppose it's too late in the season to repair any serious damage ?**
" 我 认为 它是 也 晚的 在 这 季节 到 维修 任何 严重的 损害 ? "

“我想现在赛季已经结束了，再想弥补任何严重的损失可能都太晚了？”

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

[ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [em 'i:][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wɒt] [wɪr] ['du:ɪŋ] .
If you care to go back with me you can see what we're doing .
如果 你 关心 到 去 后退 和 我 你 能 看 什么 是 正在做 .

如果你愿意跟我回去看看，你就能看到我们在做什么了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [saɪt] ['mʌri] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ɪ'laɪzə] ,
" **As they set off for the bridge site Murray looked down at Eliza ,**
" 作为 他们 放 离开 为了 这 桥 地点 默里 看起来 向下 在 伊丽莎 ,

“当他们出发前往桥梁工地时，默里低头看着伊丽莎，

[ˈstraɪdɪŋ] [mæn] - [laɪk] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
striding man - like beside him , with something of affectionate appreciation in his eyes
大步走 男人 - 喜欢 旁 他 , 和 某物 的 亲热 欣赏 在 他的 眼睛
[ænd; ənd] [sed] ['hʌmbli] :
 , **and said humbly :**
 , 和 说 谦卑地 :

他迈着大步，像个男子汉一样走到他身边，眼中带着一丝喜爱和欣赏，谦逊地说：

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['keələs] [ɒv; əv] [em 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:]
" It was careless of me not to see what you have been doing for me
" 它 曾是 粗心 的 我 不是 到 看 什么 你 有 到过 正在做 为了 我
[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
all this time .
全部 这 时间 .

“我竟然没有注意到你一直以来为我所做的一切，真是太粗心了。”

[maɪ] ['əʊnli] [ɪk'skju:s] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [bi:n] ['drɪvŋ] [hɑ:f] [mæd] [wɪð] [ʌðə(r)] [θɪŋz] .
My only excuse is that I've been driven half mad with other things .
我的 仅有的 原谅 是 那 我已经 到过 驱动 一半 疯狂的 和 其他 事物 .

我唯一的借口就是我被其他事情逼得快要疯了。

[aɪ] — ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ'self] . "
I — haven't time to think of myself . "
我 — 还没有 时间 到 思考 的 我 . "

我——根本没时间考虑自己。

" [ɔ:l] ['haʊski:pə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tɑ:sk] , " [lɑ:ft] [ɪ'laɪzə] .
" All housekeepers have a thankless task , " laughed Eliza .
" 全部 管家 有 一个 忘恩负义 任务 , " 笑了 伊丽莎 .

“所有管家的工作都是吃力不讨好，”伊莱扎笑着说。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] [fi:; ji] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [æz; əz] [wen] [fi:; ji]
When they reached the river - bank she saw everything apparently just as when she
什么时候 他们 达到 这 河 - 银行 她 锯 一切 显然 只是 作为 什么时候 她
[hæd; həd] [lɑ:st] [si:n] [aɪ 'ti:] .
had last seen it .
有 最后的 已见 它 .

当他们到达河岸时，她看到的一切都和她上次看到时一模一样。

" [waɪ] , [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] !
" Why , it's not as bad as I imagined !
" 为什么 , 它是 不是 作为 坏的 作为 我 想象 !

“哎呀，情况并没有我想象的那么糟糕！”

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [faɪnd] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] . "
" I thought I'd find everything going to smash . "
" 我 想法 ID 寻找 一切 去 到 粉碎 . "

“我以为所有东西都会砸碎。”

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [spek'tækjələ(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Oh , there's nothing spectacular about it .
" 哦 , 有 没有什么 壮观的 关于 它 .

“哦，没什么特别的。”

[ðeə(r)] ['seldəm] [ɪz] [ə'baʊt] ['sɪəriəs] ['mɪshæps] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
There seldom is about serious mishaps in this business .
那里 很少 是 关于 严肃的 事故 在 这 商业 .

这个行业很少发生严重的事故。

[ðə; ði] [aɪs] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪnt] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [səʊ] [fa:(r)] ,
The ice has risen only an inch or more so far ,
这 冰 有 升起 仅有的 一个 英寸 或者 更多的 所以 远的 ,

目前冰层只上升了一英寸多一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsləʊnəs] [ænd; ʌnd][ˈʃʊənəs; ˈʃɔːnəs][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌts] [əˈlɑːmɪŋ] .
but the very slowness and sureness of it is what's alarming .

但 这 非常 缓慢 和 确定性 的 它 是 是什么 令人担忧 .
但正是这种缓慢而又确定的步伐才令人担忧。

[aɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ðæt][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪz] [ˈbækɪŋ] [ʌp] ,
It shows that the water is backing up ,
它 演出 那 这 水 是 后盾 向上 ,
这表明水正在倒流。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [fləʊ] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [wɪl] [ˈkwɪkən] .
and as the flow increases the rise of the ice will quicken .
和 作为 这 流动 增加 这 上升 的 这 冰 将要 加速 .
随着水流速度加快，冰层上升速度也会加快。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][stɑːrts][tuː; tə] [muːv] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [striːm] , [waɪr] [lɒst] .
If it starts to move up or down stream , we're lost .
如果 它 开始 到 移动 向上 或者 向下 溪流 , 是 丢失的 .
如果它开始向上游或向下游移动，我们就迷路了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæmpl] [ˈeɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [ˈmenəs] [wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [ʌndəˈstʊd] ,
" **There was ample evidence that the menace was thoroughly understood** ,
" 那里 曾是 充足 证据 那 这 威胁 曾是 彻底 理解 ,
“有大量证据表明，人们对这种威胁有了充分的了解。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪft] [wɒz; wəz] [tɔɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] , [ˈtʃɒpɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈθɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
for the whole day shift was toiling at the ice , chopping it , thawing it ,
为了 这 所有的 天 转移 曾是 辛勤劳作 在 这 冰 , 切碎 它 , 解冻 它 ,
整整一天，我们都在辛勤地凿冰、解冻。

[ˈʃʌvəl] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪts] [trəˈmendəs] [ˈθɪknəs] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈefəts] [siːm] [ˈpjʊərəɪl] .
shoveling it away , although its tremendous thickness made their efforts seem puerile .
铲雪 它 离开 , 虽然 它是 巨大的 厚度 制成 他们的 努力 似乎 幼稚的 .
尽管积雪非常厚，但他们还是努力铲走，尽管这让他们的努力显得幼稚可笑。

[ˈevriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [heɪst] , [ə; eɪ][grɪm] , [streɪnd] [ˈiːgənəs] [ðæt]
Everywhere there was manifested a frantic haste , a grim , strained eagerness that
到处 那里 曾是 表现出来 一个 疯狂的 匆忙 , 一个 严峻 , 紧张 渴望 那
[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɒmɪnəs] [ˈmiːnɪŋ] .
was full of ominous meaning .
曾是 满的 的 不祥的 意义 .
到处都弥漫着一种疯狂的匆忙，一种阴郁而紧张的渴望，充满了不祥的含义。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ɪˈlaɪzə] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [ˈstrʌg(ə)l] ,
All that day Eliza watched the unequal struggle ,
全部 那 天 伊丽莎 观看 这 不等 斗争 ,
整整一天，伊莱扎都在目睹这场不平等的斗争。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [dæŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]
and in the evening Dan brought her reports that were far from
和 在 这 晚上 担 带来 她 报告 那 是 远的 从
[ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] .
reassuring :
令人安心 .
晚上，丹给她带来了一些报告，这些报告远非令人安心。

[ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈmuːvmənt] [[əʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˈsiːsɪŋ] .
The relentless movement showed no sign of ceasing .
这 狠 移动 显示 不 符号 的 停止 .
这场持续不断的运动丝毫没有停止的迹象。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'taɪəd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [iːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ɪn][ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt]
When she retired that night she sought ease from her anxiety in a prayer that
什么时候 她 退休 那 夜晚 她 寻求 舒适 从 她 焦虑 在 一个 祷告 那
[wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [oʊ'niːlz] [sək'ses] [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [fʊl]
was half a petition for O'Neil's success and half an exceedingly full
曾是 一半 一个 请愿 为了 奥尼尔的 成功 和 一半 一个 非常 满的
[ænd; ənd][fræŋk] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and frank confession of her love for him .
和 坦率 忏悔 的 她 爱 为了 他 .

那天晚上她上床睡觉时，为了缓解焦虑，她做了一个祷告，一半是祈求奥尼尔成功，一半是极其坦诚地向他表达爱意。
[aʊt'saɪd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [strʌŋ] [ɪnkæ'n'des(ə)nt] , [ə; eɪ] ['wɪəri]
Outside , beneath the glare of torches and hastily strung incandescents , a weary
外部 , 下面 这 强光 的 火炬 和 草草 串 白炽灯 , 一个 厌倦
[ɑːmi] [tɔɪl] ['stʌbənlɪ] ,
army toiled stubbornly ,
军队 辛勤劳作 固执地 ,

外面，在火把和匆忙架起的白炽灯的照射下，一支疲惫的军队顽强地劳作着。
[ˈdɪɡɪŋ] , [ˈgaʊdʒɪŋ] , [ˈtʃɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [tɪ'mbəz] [wɪt]
digging , gouging , chopping at the foot of the towering wall of timbers which
挖掘 , 敲诈勒索 , 切碎 在 这 脚 的 这 参天 墙 的 木材 哪个
[stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sæmən] .
stretched across the Salmon .
拉伸 穿过 这 三文鱼 .

在横跨萨蒙河的巍峨木墙脚下，人们进行着挖掘、凿削和砍伐。
[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːrɪ'eɪlɪs] [pleɪd] ['brɪliəntli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]
In the north the aurora borealis played brilliantly as if to light a council of
在 这 北 这 极光 北方 玩 精彩 作为 如果 到 光 一个 理事会 的
[ðə; ði][ɡɒdʒ] .
the gods .
这 神 .

北方，极光绚丽绽放，仿佛在照亮众神的会议。
[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] " [ˈhæpi] [tɒm] " [ə'raɪvd] [wɪð] ['fɪftɪ] [men] .
On the following day " Happy Tom " arrived with fifty men .
在 这 下列的 天 " 快乐的 汤姆 " 到达的 和 五十 男人 .
第二天，“快乐汤姆”带着五十个人到了。

" [aɪ][ɡɒt][ðə; ði][lɑːst] ['mʌðərz] [sʌn][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I got the last mother's son I could find , " he explained ,
" 我 得到 这 最后的 母亲的 儿子 我 可以 寻找 , " 他 解释 ,
“我找到了我能找到的最后一个孤儿，”他解释说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːm] [hɪm'self] [æt; ət] [oʊ'niːlz] [stəʊv] .
as he warmed himself at O'Neil's stove .
作为 他 温暖 他自己 在 奥尼尔的 火炉 .
他在奥尼尔的炉子旁取暖。

" [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [həʊp] ? "
" Did you go to Hope ? "
" 做过 你 去 到 希望 ? "
你去过霍普高中吗？
" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - , [hɪm'self] . "
" I did , and I saw the splavvus , himself . "
" 我 做过 , 和 我 锯 这 - , 他自己 . "
“我去了，而且我看到了斯普拉夫斯本人。”

" ['gɔ:d(ə)n] ? "
" **Gordon ?** "
" 戈登 ? "

“戈登？”

" [hi:z] [wɜ:s] [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɔ:t] .
" **He's worse than we thought** .
" 他是 更糟 比 我们 想法 .

“他比我们想象的还要糟糕。”

" [tɒm] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **Tom tapped his shining forehead significantly** .
" 汤姆 轻敲 他的 灼灼 前额 显著地 .

汤姆意味深长地拍了拍自己闪亮的额头。

" [lɒft] [tu:; tə][let] ! "
" **Loft to let !** "
" 阁楼 到 让 ! "

阁楼出租！

" [wɒt] — [ɪn'seɪn] ? "
" **What — insane ?** "
" 什么 — 疯狂的 ? "

“什么？疯了吗？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ekəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəʊm] .
" **Nothing but echoes in his dome** .
" 没有什么 但 回声 在 他的 穹顶 .

“他的脑袋里只有回声。”

[ðə; ði] [taʊnz] [æz; əz] ['empti] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
The town's as empty as his bonnet too , and the streets are full of
这 镇上的 作为 空的 作为 他的 引擎盖 也 , 和 这 街道 是 满的 的
[snəʊ] .
snow .
雪 .

小镇也像他的帽子一样空荡荡的，街道上到处都是积雪。

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] ! "
It's a sight ! "
它是 一个 视线 ! "

真是壮观！

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['gɔ:d(ə)n] . "
" **Tell me about Mrs . Gordon .** "
" 告诉 我 关于 太太 . 戈登 . "

“跟我说说戈登太太的事吧。”

" [ʃi:z] [kwɔ:t] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] , " [sed] [ˈsleɪtə(r)] , [ˈsləʊli] .
" **She's quite a person ,** " **said Slater , slowly** .
" 她是 相当 一个 人 , " 说 斯莱特 , 缓慢地 .

“她真是了了不起的人，”斯莱特缓缓说道。

" [ʃi:; ʃi] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:] .
" **She surprised me** .
" 她 惊讶 我 .

她让我很意外。

[ʃi:z] [ðeə(r)] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] .
She's there , alone with him and a watchman .
她是 那里 , 独自的 和 他 和 一个 守望者 .

她就在那里，只有他和一个守卫。

[ʃiː, ʃi] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ,
She does all the work ,
她 做 全部 这 工作 ;

她包揽了所有工作。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈlʌɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] [ænd; ənd][kəʊl] — [hiːz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][help] — [bʌt; bət][ʃiː, ʃi]
even to LUGGING in the wood and coal — he's too busy to help — but she
甚至 到 搬运 在 这 木头 和 煤炭 — 他是 也 忙碌的 到 帮助 — 但 她
[wɒʊnt] [liːv] [hɪm] .
won't leave him .
惯于 离开 他 .

甚至连搬木头和煤都得她来帮忙——他太忙了，没空帮忙——但她就是不肯离开他。

[ʃiː, ʃi][təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [dæŋ][ænd; ənd] [ˈnætəli] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] ,
She told me that Dan and Natalie wanted her to come over here ,
她 讲述 我 那 担 和 娜塔莉 通缉 她 到 来 超过 这里 ;
她告诉我丹和娜塔莉想让她过来。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][duː; də][,aɪ ˈtiː][ɔː(r)][tuː; tə][let][ðəm; ðəm] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
but she couldn't bring herself to do it or to let them assist in any way .
但 她 不能 带来 她自己 到 做 它 或者 到 让 他们 协助 在 任何 方式 .
但她实在无法让自己去做这件事，也无法让他们以任何方式提供帮助。

[ˈɡɔːd(ə)n] [spend] [ɔːl][hiːz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][hiːz; ɪz] [desk] , [prəˈməʊtɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] [ædz][ænd; ənd]
Gordon spends all his time at his desk , promoting , writing ads and
戈登 花费 全部 他的 时间 在 他的 桌子 , 推广 , 写作 广告 和
[prəˈspektəsɪz] .
prospectuses .
招股说明书 .

戈登把所有时间都花在办公桌前，从事推广工作，撰写广告和宣传册。

[hiːz] [ɡɒt][ə; eɪ][ɡrænd] [skiːm] .
He's got a grand scheme .
他是 得到 一个 盛大 方案 .

他有一个宏大的计划。

[hiːz] [faʊnd] [ðæt] - [həʊp] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] - [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɔː(r)] ,
He's found that ' Hope Consolidated ' is full of rich ore ,
他是 成立 那 - 希望 合并 - 是 满的 的 富有的 矿石 ,
他发现“希望联合公司”蕴藏着丰富的矿藏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ɪn] [ˈgetɪŋ] [,aɪ ˈtiː][aʊt] ; [səʊ] [hiːz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ˈprəʊses] [ɒv; əv]
but the trouble is in getting it out ; so he's working on a new process of
但 这 麻烦 是 在 获得 它 出去 ; 所以 他是 在职的 在 一个 新的 过程 的
[ɪkˈstrækʃn] .
extraction .
萃取 .

但问题在于如何将其提取出来；因此他正在研究一种新的提取方法。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈprəʊses] — [jʊd] [ˈnevə(r)] [ges] [wɒt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] .
It's a wonderful process — you'd never guess what it is .
它是 一个 精彩的 过程 — 你会 绝不 猜测 什么 它 是 .
这是一个奇妙的过程——你绝对猜不到它是什么。

[hiː; hi] [sməʊks] [,aɪ ˈtiː][aʊt] !
He SMOKES it out !
他 烟雾 它 出去 !

他把它熏出来了！

[hiː; hi] [sez] [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [ɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [sməʊk] .
He says all he needs is plenty of smoke .
他 说道 全部 他 需求 是 很多 的 抽烟 .
他说他只需要大量的烟雾。

[ðæt] [ˈbɒðəd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hɪt][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈfeðər] .
That bothered him until he hit on the idea of burning feathers .
那 烦恼 他 直到 他 打 在 这 主意 的 燃烧 羽毛 .

这件事一直困扰着他，直到他想到了烧羽毛这个办法。

[naʊ] [hiːz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˈdʌks] , [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz] [ðev] [ɡɒt][səʊ] [mʌtʃ] [daʊn] .
Now he's planning to raise ducks , because they've got so much down .
现在 他是 规划 到 增加 鸭子 , 因为 他们有 得到 所以 很多 向下 .

现在他打算养鸭子，因为他们那里有很多鸭子。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] ?
Isn't that the limit ?
不是 那 这 限制 ?

那不是极限了吗？

[ɪl] [hæv; həv][tuː; tə][fɪt] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpædɪd] [sel] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] . "
She'll have to fit him into a padded cell sooner or later ."
壳 有 到 合身 他 进入 一个 带衬垫 细胞 很快 或者 之后 . "

她迟早得把他关进软垫牢房里。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l] ! " [sed] [oʊˈniːl] .
" Poor devil ! " said O'Neil .
" 贫穷的 魔鬼 ! " 说 奥尼尔 .

“可怜的家伙！”奥尼尔说道。

" [aɪm] [ˈsɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][maɪnd] .
He had an unusual mind .
他 有 一个 异常 头脑 .

他思维独特。

" [ˈsleɪtə(r)] [snɪft] .
" Slater sniffed .
" 斯莱特 嗅了嗅 .

斯莱特嗅了嗅。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [maɪˈself] .
" I think it's pretty soft for him , myself .
" 我 思考 它是 漂亮的 柔软的 为了 他 , 我 .

“我觉得对他来说这已经很温柔了。”

[hiːz] [meɪd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][stænd] - [ɒf] — [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd]
He's made better than a stand - off — he lost his memory , but he saved
他是 制成 更好的 比 一个 站立 - 离开 — 他 丢失的 他的 记忆 , 但 他 已保存

[hɪz; ɪz][skɪn] .
his skin .
他的 皮肤 .

他的情况比僵持不下要好——他失去了记忆，但他保住了性命。

[ɪts] [ˈfʌni] [haʊ] [sʌm; səm][men] [kænt] [fɔːl] :
It's funny how some men can't fall :
它是 有趣的 如何 一些 男人 不能 落下 :

真奇怪，有些男人就是不会摔倒：

[ɪf] [ðeɪ] [slɪp][ɒn][ə; eɪ][bə'na:nə] - [pi:l] ['sʌmbədi] [ʌv] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] - [ɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] -
if they slip on a banana - peel somebody shoves a cushion under 'em before they 'light .
如果 他们 滑 在 一个 香蕉 - 果皮 某人 推搡 一个 软垫 在下面 - 呃 前 他们 -
[laɪt] .
light .
光 .

如果他们踩到香蕉皮滑倒，有人会在他们摔倒前在他们身下塞个垫子。

[aɪ] _ ['nevə(r)][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
= **I never got the best of anything** .
= 我 - 绝不 得到 这 最好的 的 任何事物 .

我从来没得到过最好的东西。

[ɪf] [aɪ] [drɒpt] [ə'sli:p] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [maɪ][waɪf] [wʊd] [dɪ'vɔ:s] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ'd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
If I dropped asleep in church my wife would divorce me and I'd go to the electric chair .
如果 我 掉落 睡着了 在 教会 我的 妻子 会 离婚 我 和 ID 去 到 这
[ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)] .
electric chair .
电的 椅子 .

如果我在教堂里睡着了，我老婆会跟我离婚，我也会上电椅。

[ˈɡɔ:d(ə)n][rɒbz] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔ:rfənz] , [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
Gordon robs widows and orphans , right and left ,
戈登 抢劫 寡妇 和 孤儿 , 正确的 和 左边 ,

戈登四处抢劫寡妇和孤儿，无恶不作。

[ðen] [endz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
then ends up with a loving woman to take care of him in his old age .
然后 结束 向上 和 一个 爱 女士 到 拿 关心 的 他 在 他的 老的 年龄 .

最后，他找到了一位爱他的女人，在他年老时照顾他。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [aɪ][ɪːv(ə)n] [rɒb] [ə; eɪ][blaɪnd] ['pʌpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [aɪ'd] [li:v] [ə; eɪ] [θʌm] - [prɪnt][ɒn][hɪz; ɪz]
if I even robbed a blind puppy of a biscuit I'd leave a thumb - print on his ear ,
如果 我 甚至 被抢劫 一个 瞎的 小狗 的 一个 饼干 ID 离开 一个 拇指 - 打印 在 他的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

就算我偷走一只失明小狗的一块饼干，也会在它耳朵上留下一个拇指印。

[ɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:gz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .
or the dog's mother would turn out to be a bloodhound .
或者 这 狗的 母亲 会 转动 出去 到 是 一个 寻血猎犬 .

或者，这只狗的妈妈会不会是一只寻血猎犬呢？

['enihaʊ] , [aɪ'd][spend][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [jɪəz] ['hesɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [rɒk] - [paɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mæɪlɪt] [ɪn]
Anyhow , I'd spend MY declining years nestled up to a rock - pile , with a mallet in
无论如何 , ID 花费 我的 下降 年 依偎 向上 到 一个 岩石 - 桩 , 和 一个 槌 在
[maɪ][em aɪ'ti:] ,
my mit ,
我的 密特 ,

总之，我会在晚年蜷缩在一堆石头旁，手里拿着木槌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] - [braʊd] ['dʒentlmən] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] .
and a low - browed gentleman scowling at me from the top of a wall .
和 一个 低的 - 眉毛 绅士 皱眉 在 我 从 这 顶部 的 一个 墙 .

一个眉毛低垂的绅士从墙顶上怒视着我。

[ɪd] [li:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɒtɡʌn] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ˈhʌri] [ʌp] , [ˈfæti] ;
He'd lean on his shotgun and say , ' Hurry up , Fatty ;
他会 倾斜 在 他的 霰弹枪 和 说 , - 匆忙 向上 , 脂肪 ;

他会倚着猎枪说：“快点，胖子；

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [ˈəʊkəm] [tu:; tə] [pɪk] . -
it's getting late and there's a ton of oakum to pick . '
它是 获得 晚的 和 有 一个 吨 的 麻絮 到 挑选 . -

天色已晚，还有一大堆麻絮要捡呢。

[aɪ ˈti:] [dʒʌst] [gəʊz] [tu:; tə] [[əʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: ˈes][ɪz] [bɔ:n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd]
It just goes to show that some of us is born behind the game and

[ˈnevə(r)][get][ˈi:v(ə)n] ,
never get even ,
绝不 得到 甚至 ,

这正好说明，有些人天生就落后于游戏规则，永远无法扳回一城。

[waɪ] [ˈʌðə(r)z] , [laɪk] [ˈɡɔ:d(ə)n] , [kwɪt] [ˈwɪnə(r)] [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lu:z] .
while others , like Gordon , quit winner no matter how much they lose .
尽管 其他的 , 喜欢 戈登 , 辞职 优胜者 不 事情 如何 很多 他们 失去 .

而像戈登这样的人，无论输多少，都会以赢家的身份退出比赛。

" [ˈhævɪŋ] [rɪˈli:vɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɜ:vɪd] [ˈhɒməli] ,
" **Having relieved himself of this fervid homily ,**
" 拥有 松了口气 他自己 的 这 狂热 讲道 ,

“在发表了这番热情洋溢的布道之后，

" [ˈhæpi] [tɒm] " [,ʌnˈrəʊl] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡʌm] [ænd; ənd] [θrʌst] [θri:] [stɪks] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
" **Happy Tom " unrolled a package of gum and thrust three sticks into his mouth**
" 快乐的 汤姆 " 展开 一个 包裹 的 胶 和 推力 三 棍子 进入 他的 嘴

.
:
.

“快乐汤姆”拆开一包口香糖，把三根口香糖塞进嘴里。

" [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [wen] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈmæɪrɪd]
" **Speaking of bad luck , " he continued , " when are you going to get married**
" 请讲 的 坏的 运气 , " 他 持续 , " 什么时候 是 你 去 到 得到 已婚
, [ˈmʌri] ?
, Murray ?
, 默里 ?

“说到厄运，”他继续说道，“默里，你什么时候结婚呢？”

" [ooˈni:l] [ˈsta:tɪd] .
" **O'Neil started .**
" 奥尼尔 开始 .

奥尼尔开始了。

" [waɪ] — [ˈnevə(r)] .
" **Why — never .**
" 为什么 — 绝不 .

“为什么——绝不可能。”

[aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
It isn't the same kind of proposition as building a bridge , you know .
它 不是 这 相同的 种类 的 主张 作为 建筑 一个 桥 , 你 知道 .

你知道，这和建造一座桥梁是完全不同的两回事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] [ðæt] [kaʊnts] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði]
There's a little matter of youth and good looks that counts considerably in the
有 一个 小的 事情 的 青年 和 好的 看起来 那 计数 相当 在 这
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈbɪznəs] .
marriage business .
婚姻 商业 .

在婚姻这件事上，年轻貌美确实是一个很重要的因素。

[nəʊ] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][əʊld] [tjæp] [laɪk] [em ˈi:] .
No woman would have an old chap like me .
不 女士 会 有 一个 老的 小伙子 喜欢 我 .

没有哪个女人会愿意嫁给我这样的老家伙。

" [ˈsleɪtə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɔ:nf(ə)l] [ˈɪnvəntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪ:fs] [ˈpɜ:s(ə)n] , [ðen] [sed] [ˈdaʊtfəli] : "
" Slater took a mournful inventory of his chief's person , then said doubtfully : "
" 斯莱特 采取 一个 悲哀 存货 的 他的 酋长的 人 , 然后 说 怀疑地 : "
[ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt][aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] ,
You MIGHT put it over ,
你 可能 放 它 超过 ,

斯莱特悲伤地打量了一下他上司的状况，然后疑惑地说：“你或许可以把他放过去，

[ˈmʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

[aɪ] [eɪnt] [ˈstriktli] [ˈhænsəm] , [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
I ain't strictly handsome , myself , but I did .
我 不是 严格 英俊的 , 我 , 但 我 做过 .

我本人并不算英俊，但我确实这么做了。

" [æz; əz] [oʊˈni:l] [slɪpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][fɜ:(r)] [kəʊt] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fæt][mæn][hæd; həd] [slautʃ] [aʊt] ,
" As O'Neil slipped into his fur coat , after the fat man had slouched out ,
" 作为 奥尼尔 滑倒了 进入 他的 毛皮 外套 , 后 这 胖的 男人 有 懒散地 出去 ,
“胖子懒洋洋地走下房间后，奥尼尔套上了他的皮草大衣。”

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbjʊərəʊ][ænd; ənd] [pɔ:zd] .
he caught sight of himself in the glass of his bureau and paused .
他 捕捉 视线 的 他自己 在 这 玻璃 的 他的 局 和 暂停 .

他从书桌的玻璃上瞥见了自己的身影，顿时停住了脚步。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][keə(r)] - [wɔ:n] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [piə] [fɔ:θ] [æt; ət]
He leaned forward and studied the care - worn countenance that peered forth at
他 倾斜 向前 和 研究 这 关心 - 磨损 面容 那 窥视 前进 在
[hɪm] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
him , then shook his head .
他 , 然后 摇晃 他的 头 .

他俯身向前，仔细端详着那张饱经风霜的脸庞，然后摇了摇头。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [greɪə(r)] ; [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] ,
He saw that the hair was growing grayer ; that the face was very plain ,
他 锯 那 这 头发 曾是 生长 灰白 ; 那 这 脸 曾是 非常 清楚的 ,
他发现头发日渐灰白，容貌也变得十分普通。

[ænd; ənd] — [jes] , [ʌnˈkwestʃənəbli] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈju:θfl] .
and — yes , unquestionably , it was no longer youthful .
和 — 是的 , 毫无疑问 , 它 曾是 不 更长 青春 .

是的，毫无疑问，它不再年轻了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [fi:l] [əʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ədˈmɪtɪd]
Of course , he didn't feel old , but the evidence that he was so admitted
的 课程 , 他 没有 感觉 老的 , 但 这 证据 那 他 曾是 所以 承认
[ɒv; əv][nəʊ] [dɪsˈpru:f] ,
of no disproof ,
的 不 反证 ,

当然, 他并不觉得自己老了, 但那些无可辩驳的证据也承认他确实老了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:d] .
and it was evidence of a sort which no woman could disregard .
和 它 曾是 证据 的 一个 种类 哪个 不 女士 可以 漠视 .
这是任何女性都无法忽视的证据。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɑ:m] [ɒv; əv] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [ɪn]
He turned from the glass with a qualm of disgust at his weakness in
他 转向 从 这 玻璃 和 一个 疑虑 的 厌恶 在 他的 弱点 在
[əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnfluənst] [ɪn][ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] [baɪ] [tə:mz] [səˈdʒestʃən] .
allowing himself to be influenced in the slightest by Tom's suggestion .
允许 他自己 到 是 影响 在 这 丝毫 经过 汤姆的 建议 .

他转过身去, 不再看向玻璃, 心中充满了厌恶, 因为他觉得自己太软弱了, 竟然会受到汤姆的建议哪怕一丝一毫的影响。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði][aɪs] [rəʊz] [ˈsləʊli] , [ə; eɪ] [fʊt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
For a week the ice rose slowly , a foot a day ,
为了 一个 星期 这 冰 玫瑰 缓慢地 , 一个 脚 一个 天 ,
一周时间里, 冰层缓慢上升, 每天上升一英尺。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈwɒtʃfʌnəs] [aɪ ˈti:] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:ls] - [wɜ:k] [wɪð] [aɪ ˈti:]
and in spite of the greatest watchfulness it took the false - work with it
和 在 尽管如此 的 这 最 警惕 它 采取 这 错误的 - 工作 和 它
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
here and there .
这里 和 那里 .

尽管严加防范, 但它还是不时地把一些虚假的东西带走。

[bʌt; bət] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˈefət] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnts] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˈsɪəriəs]
But concentrated effort at the critical points saved the structure from serious
但 集中 努力 在 这 批判的 积分 已保存 这 结构 从 严肃的
[ɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

但集中力量加固关键部位, 使建筑物免遭严重损坏。

[ðen] [ðə; ði][dʒæm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈdʒæksən][ˈɡlæsiə(r)] [went] [aʊt] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [pɑ:t] ,
Then the jam in front of Jackson Glacier went out , at least in part ,
然后 这 果酱 在 正面 的 杰克逊 冰川 去 出去 , 在 至少 在 部分 ,
然后, 杰克逊冰川前的堵车情况有所好转, 至少部分缓解了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [fɔ:l] .
and the ice began to fall .
和 这 冰 开始 到 落下 .
冰块开始脱落。

[daʊn] [aɪ ˈti:] [ˈset(ə)ld] , [ˈsmu:ðli] , [ˈswɪftli] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] [wʌns] [mɔ:(r)][əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:z] .
Down it settled , smoothly , swiftly , until it rested once more upon the shores .
向下 它 定居 , 顺利 , 迅速地 , 直到 它 休息 一次 更多的 之上 这 海岸 .
它平稳、迅速地沉入水底, 直到再次停泊在岸边。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [sti:l] [æz; əz] [fɜ:m] [æz; əz] [ɪn] [ˌmɪdˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ˈəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] ;
It was still as firm as in midwinter , and showed no sign of breaking ;
它 曾是 仍然 作为 公司 作为 在 隆冬 , 和 显示 不 符号 的 打破 ;
它仍然像隆冬时节一样坚固, 没有丝毫断裂的迹象;

[nɔ:(r)][hæd; həd][,ai 'ti:] [mu:vd] [daʊn] - [stri:m] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] .
nor had it moved down - stream a hair's breadth .
也不 有 它 已搬 向下 - 溪流 一个 头发的 宽度 .

它甚至没有向下游移动哪怕一丝一毫。

[oʊ'ni:l] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈɒnslɔ:t] .
O'Neil gathered his forces for the final onslaught .
奥尼尔 聚集 他的 力量 为了 这 最终的 猛攻 .

奥尼尔集结兵力，准备发起最后的猛攻。

[,ɛks'eks'vi:'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [reɪs]
THE RACE
这 种族

比赛

[ɒn] [ˈeɪprəl] 5th [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] [fɔ:(r); fə(r)][spæn][ˈnʌmbə(r)] [wʌn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] ,
On April 5th the last of the steel for Span Number One reached the front ,
在 四月 5th 这 最后的 的 这 钢 为了 跨度 数字 一 达到 这 正面 ,

4月5日，一号跨梁的最后一批钢材运抵前线。

[ænd; ʌnd] [ɪ'rekʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡʌn] .
and erection was begun .
和 勃起 曾是 开始 .

于是勃起了。

[ðə; ði] [men] [fel] [tu:; tə] [wɪð] [ə; eɪ][vɪm][ænd; ʌnd][æn; ən][ɪn'θju:ziæzəm][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
The men fell to with a vim and an enthusiasm impossible to describe .
这 男人 跌倒 到 和 一个 vim 和 一个 热情 不可能的 到 描述 .

男人们奋力扑倒在地，那种劲头和热情简直难以形容。

[wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsekʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd][ɪn] [pleɪs] ; [ðə; ði] [ˈrɪvɪtə(r)] [bɪ'ɡæən]
With incredible rapidity the heavy sections were laid in place ; the riveters began
和 极好的 快速 这 重的 部分 是 铺设 在 地方 ; 这 铆工 开始

[ðəə(r)] [mə'tælɪk] [sɒŋ] ;
their metallic song ;
他们的 金属 歌曲 ;

重型部件以惊人的速度安装到位；铆工们开始发出金属撞击的轰鸣声；

[ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [θri:] [bent] [ˈtrævələ] [ræn] [ˈsmu:ðli] [ɒn][ɪts] [træk] ,
the towering three bent traveler ran smoothly on its track ,
这 参天 三 弯曲 游客 跑 顺利 在 它是 追踪 ,

高耸的三弯旅行车在轨道上平稳运行，

[ænd; ʌnd][ˈʌndə(r)][,ai 'ti:] [gru:] [ə; eɪ][web] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] , [breɪst] [ænd; ʌnd] [ri:ɪn'fɔ:st] [tu:; tə]
and under it grew a web work of metal , braced and reinforced to
和 在下面 它 生长 一个 网站 工作 的 金属 , 支撑 和 加强型 到

[wɪð'stænd] ,
withstand ,
经受 ,

在它下面生长出一张金属网，经过支撑和加固以抵御冲击。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [streɪnz] , [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [maɪl] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)]
in addition to ordinary strains , the pressure of a hundred - mile - an - hour
在 添加 到 普通的 菌株 , 这 压力 的 一个 百 - 英里 - 一个 - 小时

[wɪnd] .
wind .
风 .

除了普通的压力外，还要承受每小时一百英里的风压。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [ɒn] , [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ə'piəd] [tuː; tə] [bɪld] [ɪt'self] , [laɪk] [sʌm; səm] [dri:m]
To those who looked on , the structure appeared to build itself , like some dream
到 那些 WHO 看起来 在 , 这 结构 出现 到 建造 本身 , 喜欢 一些 梦
[ˈedɪfɪs] ;
edifice ;
大厦 ;

在旁观者看来, 这座建筑仿佛是自行建成的, 如同梦境中的建筑一般;

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ðæt] [ˈhjuːmən][hændz][kʊd; kəd] [wɜːk] [ðæt] ['stʌbən] ['met(ə)] [səʊ] ['swɪftli]
it seemed a miracle that human hands could work that stubborn metal so swiftly
它 似乎 一个 奇迹 那 人类 双手 可以 工作 那 固执的 金属 所以 迅速地
[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)] ['efət] .
and with so little effort .
和 和 所以 小的 努力 .

人类的双手能够如此迅速、毫不费力地加工这种坚硬的金属, 这简直是个奇迹。

[bʌt; bət] ['evri] [piːs] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['keəfəli] , [ðen] [tʃekt] [ænd; ənd] [pleɪst]
But every piece had been cut and fitted carefully , then checked and placed
但 每一个 片 有 到过 切 和 适配 小心 , 然后 已检查 和 放置
[weə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ək'sesəb(ə)] .
where it was accessible .
在哪里 它 曾是 可访问 .

但每一块零件都经过仔细切割和组装, 然后检查并放置在方便取用的位置。

[naʊ] [ðæt] ['wɪntə(r)][hæd; həd][ˈbrəʊkən] , [sprɪŋ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
Now that winter had broken , spring came with a rush .
现在 那 冬天 有 破碎的 , 春天 来了 和 一个 匆忙 .

寒冬已逝, 春天匆匆而来。

[ðə; ði] [snəʊz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [tuː; tə][ˈset(ə)] .
The snows began to shrink and the drifts to settle .
这 雪 开始 到 收缩 和 这 漂移 到 定居 .

积雪开始减少, 雪堆也逐渐沉降。

[ðə; ði][eə(r)] [gruː] ['bɑːrmɪər] [wɪð] ['evri] [deɪ] ;
The air grew balmier with every day ;
这 空气 生长 更温暖 和 每一个 天 ;

空气一天比一天温暖;

[ðə; ði][drɪp][frɒm; frəm] [iːvz] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːg(ə)lɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ˈhɪd(ə)n] ['wɔːtəz] .
the drip from eaves was answered by the gurgling laughter of hidden waters .
这 滴 从 檐 曾是 回答 经过 这 淙淙 笑声 的 隐 水 .

屋檐滴水声与隐蔽水源潺潺的笑声交相呼应。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ˈbəʊldɪst] ['maʊntənsaɪd] [brɪ'gæn][tuː; tə] [əʊ] ,
Here and there the boldest mountainsides began to show ,
这里 和 那里 这 最勇敢的 山坡 开始 到 展示 ,

最险峻的山坡开始显露出来,

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv][ˈɔːldə(r)] ['θɪkɪt] [θɹʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [saɪt] .
and the tops of alder thickets thrust themselves into sight .
和 这 最高额 的 桤木 灌木丛 推力 他们自己 进入 视线 .

桤木丛的顶端探入视野。

[weə(r)] [wʊd] [ɔː(r)][ˈmet(ə)] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] - [reɪz] [ðə; ði] [snəʊ] [rɪ'triːtɪd] ;
Where wood or metal caught the sun - rays the snow retreated ;
在哪里 木头 或者 金属 捕捉 这 太阳 - 射线 这 雪 撤退 ;

木头或金属接触到阳光的地方, 积雪就会消融;

[puːlz] [ɒv; əv][aɪs] - ['wɔːtə(r)][brɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [æt; ət] [nuːn] .
pools of ice - water began to form at noon .
游泳池 的 冰 - 水 开始 到 形式 在 中午 .

中午时分, 开始形成冰水洼。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] , [tu:] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈfrəʊz(ə)n][waɪndz; waɪndz] [tʃɑ:dʒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The days were long , too , and no frozen winds charged out of the
这 天 是 长的 , 也 , 和 不 冷冻 风 带电 出去 的 这
[nɔ:θ] .
north .
北 :

白昼也很长，而且没有凛冽的寒风从北方吹来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈleŋθənd] , [səʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] - [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlə] .
As the daylight lengthened , so did the working - hours of the toilers .
作为 这 日光 加长 , 所以 做过 这 在 职 的 - 小时 的 这 辛勤 劳 作者 :

随着白昼时间的延长，劳动者的工作时间也随之延长。

[ɒn] [ˈeɪprəl] 18th [ðə; ði][spæn][wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] .
On April 18th the span was completed .
在 四月 18th 这 跨度 曾是 完全 的 :

4月18日，大桥竣工。

[ɪn] [θɜ:ˈti:n] [deɪz] [melənz] [kru:] [hæd; həd][leɪd] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi:st] [sti:l]
In thirteen days Mellen's crew had laid four hundred feet of the heaviest steel
在 十三 天 梅 伦 的 全 体 人 员 有 铺 设 四 百 脚 的 这 最 重 钢
[ˈevə(r)] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
ever used in a bridge of this type .
曾 经 用 过 的 在 一 个 桥 的 这 类 型 :

梅伦的施工队在十三天内铺设了四百英尺长的钢材，这是此类桥梁有史以来使用过的最重的钢材。

[bʌt; bət] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɔ:lt] ; [ðə; ði] [məˈtrɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsek(ə)n] [hæd; həd] [bi:n]
But there was no halt ; the material for the second section had been
但 那里 曾是 不 停 止 ; 这 材 料 为 了 这 第 二 部 分 有 到 过
[əˈsembəld] ,
assembled ,
组 装 ,

但工作并未停止；第二部分的素材已经收集完毕。

[ˈmi:nwaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələ] [brɪˈgæ:n][tu:; tə] [swɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [pleɪs] .
meanwhile , and the traveler began to swing it into place .
同 时 , 和 这 游 客 开 始 到 摇 摆 它 进 入 地 方 :

与此同时，旅行者开始将它摆放到位。

[ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz] [ʌnˈsi:sɪŋ] ; [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ˈrɪvɪtə(r)] , [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ɒv; əv]
The din was unceasing ; the clash of riveters , the creak and rattle of
这 din 曾是 不 断 ; 这 冲 突 的 铆 工 , 这 吱 嘎 声 和 嘎 嘎 作 响 的
[hɔɪsts] ,
hoists ,
起 重 机 ,

喧嚣声不绝于耳：铆工的碰撞声、起重机的吱嘎声和嘎吱声，

[ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ɒv; əv][men] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈsɪstənt] , [ɪə(r)] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˈklæmə(r)] ;
the shouts of men mingled in a persistent , ear - splitting clamor ;
这 喊 叫 的 男 人 混 合 在 一 个 执 着 的 , 耳 朵 - 分 裂 叫 嚣 ;

男人们的叫喊声混杂在一起，形成持续不断的、震耳欲聋的喧闹声；

[ænd; ənd] [fɒt] [baɪ] [fɒt] [ðə; ði] [ˈgɜ:dəz] [ri:tʃt] [aʊt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɒnəlɪθ] [wɪtʃ] [ˈrəʊz]
and foot by foot the girders reached out toward the second monolith which rose
和 脚 经 过 脚 这 桁 架 达 到 出 去 朝 向 这 第 二 巨 石 哪 个 玫 瑰
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bed] .
from the river - bed .
从 这 河 - 床 :

钢梁一步一步地延伸到从河床中升起的第二块巨石。

[ðə; ði] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] ['hju:mən] [mə'fi:n] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] ;
The well - adjusted human machine was running smoothly ;
这 出色地 - 调整 人类 机器 曾是 跑步 顺利 ;

运转良好的人体机器运行流畅；

[ˈevri] [mæn] [nju:] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdju:tɪz] [ðæt] [went] [wɪð] [aɪ ˈti:] ;
every man knew his place and the duties that went with it ;
每一个 男人 知道 他的 地方 和 这 职责 那 去 和 它 ;

每个人都清楚自己的位置和相应的职责；

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [i:t] ['wɜ:kə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈkeɪpəb(ə)] [ænd; ənd] [skɪld] .
the hands of each worker were capable and skilled .
这 双手 的 每个 工人 是 有能力的 和 熟练 .

每个工人的手都很灵巧熟练。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [beə(r)] , [rɪl] [gæft] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [snəʊ] - [ˈfi:ldz] ,
But now the hillsides were growing bare , rills gashed the sloping snow - fields ,
但 现在 这 山坡 是 生长 裸 , 小溪 裂口 这 倾斜的 雪 - 字段 ,

但现在山坡变得光秃秃的，溪流撕裂了倾斜的雪原。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈgʌlɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˈrʌmb(ə)] [tu:; tə] [ˈævəˌləntʃɪz] — [ˈfɔ:rʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊses]
the upper gullies began to rumble to avalanches — forerunners of the process
这 上 沟壑 开始 到 隆隆 到 雪崩 — 先驱者 的 这 过程

[ðæt] [wʊd] [stri:p][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd] [fri:] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)][ɪn][ɔ:l] [ɪts][ˈfjʊəri] .
that would strip the earth of snow and ice and free the river in all its fury .
那 会 条 这 地球 的 雪 和 冰 和 自由的 这 河 在 全部 它是 愤怒 .

上游的沟壑开始隆隆作响，预示着雪崩的来临——这是将大地上的冰雪剥离，让河流释放出全部怒火的前兆。

[ɪn][sɪks] [deɪz] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [sti:l] [hæd; həd] [bi:n] [ˈbəʊltɪd][fa:st][tu:; tə][ðə; ði]
In six days three hundred feet more of steel had been bolted fast to the
在 六 天 三 百 脚 更多的 的 钢 有 到过 螺栓连接 快速地 到 这

[kəm'pli:t] ['sekʃ(ə)n] ,
complete section ,
完全的 部分 ,

六天之内，又有三百英尺长的钢材用螺栓牢牢地固定在了整个钢结构上。

[ænd; ənd][spæn] [tu:] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] .
and Span Two was in place .
和 跨度 二 曾是 在 地方 .

二号跨距已安装到位。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][ˈpjʊə(r)] ;
But the surface of the Salmon was no longer white and pure ;
但 这 表面 的 这 三文鱼 曾是 不 更长 白色的 和 纯的 ;

但鲑鱼的表面不再洁白无瑕；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈdɜ:ti] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] [naʊ] ,
it was dirty and discolored now ,
它 曾是 肮脏的 和 变色 现在 ,

它现在又脏又褪色了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第20/21页

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdebri:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][pɑ:st][ˈwɪntə(r)][wɒz; wəz] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ɪtˈself]
for the debris which had collected during the past winter was exposing itself
为了 这 碎片 哪个 有 集 期间 这 过去的 冬天 曾是 暴露 本身

因为过去冬天积聚的残骸都暴露了出来。

[ðə; ði][ˈaɪsi] [ˈkʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:ʃəli] [ˈɪnʌndertɪd; ˈɪnəndertɪd][ˈɔ:lsəʊ] ;
The icy covering was partially inundated also ;
这 冰冷的 覆盖 曾是 部分 被淹没 还 ;

冰层也被部分淹没；

[ˈʃæləʊ] [pɒndz] [fɔ:md] [əˈpɒn][aɪ ˈti:][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪpld] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [bri:z] .
shallow ponds formed upon it and were rippled by the south breeze .
浅的 池塘 形成 之上 它 和 是 涟漪 经过 这 南 微风 .

水面上形成浅浅的水洼，南风吹拂，泛起涟漪。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:təz] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:kəz] .
Running waters on every side sang a menace to the workers .
跑步 水 在 每一个 边 唱 一个 威胁 到 这 工人 .

四周奔流不息的河水对工人们来说是一种威胁。

[ðen] [ˈprəʊgres] [si:st] [əˈbrʌptli] .
Then progress ceased abruptly .
然后 进步 停止 突然 .

然后进展突然停止了。

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [spæn][hæd; həd] [ɡɒn]
It became known that a part of the material for the third span had gone
它 成为 已知 那 一个 部分 的 这 材料 为了 这 第三 跨度 有 已消失

[əˈstreɪ] [ɪn][ɪts] [lɒŋ] [ˈdʒɜ:ni] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .
astray in its long journey across the continent .
误入歧途 在 它是 长的 旅行 穿过 这 大陆 .

后来得知，第三座桥梁的部分材料在穿越大陆的漫长运输过程中遗失了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪts,bɜ:rg] [mɪlz] , [ðen] [ə; eɪ] [blɒˈkəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiərəz]
There had been a delay at the Pittsburg mills , then a blockade in the Sierras
那里 有 到过 一个 延迟 在 这 匹兹堡 磨坊 , 然后 一个 封锁 在 这 山脉
;
;
;

匹兹堡的工厂生产一度延误，随后内华达山脉又发生了封锁；

[oʊˈni:l] [wɒz; wəz][ɪn][ˈəʊmɑ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [nɜ:v] [tu:; tə]
O'Neil was in Omar at the end of the cable straining every nerve to
奥尼尔 曾是 在 奥马尔 在 这 结尾 的 这 电缆 紧张 每一个 神经 到

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈʃɪpmənt] [rʌʃt] [θru:] .
have the shipment rushed through .
有 这 运输 匆忙 通过 .

奥尼尔在电缆的另一端，焦急万分地催促奥马尔尽快完成货物运输。

[ˈmɛlən] [bruːd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌŋkəmˈpliːtɪd] [wɜːk]: [ˈpɑːkə(r)] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd]
Mellen brooded over his uncompleted work: Parker studied the dripping hills and
梅伦 沉思 超过 他的 未完成 工作: 帕克 研究 这 滴落 丘陵 和
[ˈmeɪzəd] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snoʊz] .
measured the melting snows .
测量 这 融化 雪 .

梅伦为他未完成的工作而苦恼；帕克研究着滴水的山丘，测量着融化的积雪。

[hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [jəʊd] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈnɜːvəs] [ʌnˈrest] ,
He still smiled ; but he showed his anxiety in a constant nervous unrest ,
他 仍然 微笑 ; 但 他 显示 他的 焦虑 在 一个 持续的 紧张的 动荡 ,
[ənd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .
and he could not sleep .
和 他 可以 不是 睡觉 .

他无法入睡。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [ˈdʒɒni] [ˈbrenən] [hæd; həd][ðə; ði] [stiːl] [əˈbɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
At length news came that Johnny Brennan had the steel aboard his ship
在 长度 消息 来了 那 约翰尼 布伦南 有 这 钢 船上 他的 船
[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] .
and had sailed .
和 有 航行 .

最终传来消息，约翰尼·布伦南已经把钢材运上了船，扬帆起航了。

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [rʌŋ] [wɒz; wəz] [prɪˈdɪktɪd] , [bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [brɔːt] [ˈhævək][ən]
A record run was predicted , but meanwhile the south wind brought havoc on
一个 记录 跑步 曾是 预测 , 但 同时 这 南 风 带来 混乱 在
[ɪts] [breθ] .
its breath .
它是 气息 .

预计会创下纪录，但与此同时，南风却给它的呼吸带来了破坏。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ʃɒn] [ˈhɒtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] ,
The sun shone hotly into the valley of the Salmon ,
这 太阳 闪耀 热 进入 这 谷 的 这 三文鱼 ,
[lɪt] [ˈhɒtli] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˈsæmən] .
lit hotly into the valley of the Salmon ,
烈日炙烤着鲑鱼谷，

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
and instead of warmth it brought a chill to the hearts of those who
和 反而 的 温暖 它 带来 一个 寒意 到 这 心 的 那些 WHO
[wɒt[t] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
watched and waited .
观看 和 等待 .

然而，它非但没有带来温暖，反而让围观等待的人们感到寒冷。

[twelv] [ˈendləs] , [ˈaɪd(ə)] [deɪz] [krɔːl] [baɪ] .
Twelve endless , idle days crawled by .
十二 无尽的 , 闲置的 天 爬行 经过 .
[ˈtwelv] [ˈendləs] [ˈaɪd(ə)] [deɪz] [krɔːl] [baɪ] .
Twelve endless , idle days crawled by .
十二个漫长而无所事事的日子就这样悄然流逝。

[ˈwɪntə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [geɪv] [ˈbæt(ə)] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈraʊtɪd] ,
Winter no longer gave battle ; she was routed ,
冬天 不 更长 给予 战斗 ; 她 曾是 路由 ,
[ˈwɪntə(r)] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [geɪv] [ˈbæt(ə)] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈraʊtɪd] .
Winter no longer gave battle ; she was routed .
冬日不再奋战；她已被击溃。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][mæd] [rɪˈtriːt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [əʊvəˈwelɪm] [oʊˈniːlz] [ˈfɜːtʃənz] .
and in her mad retreat she threatened to overwhelm O'Neil's fortunes .
和 在 她 疯狂的 撤退 她 威胁 到 压倒 奥尼尔的 财富 .
[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][mæd] [rɪˈtriːt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [əʊvəˈwelɪm] [oʊˈniːlz] [ˈfɜːtʃənz] .
and in her mad retreat she threatened to overwhelm O'Neil's fortunes .
在她疯狂的逃亡中，她险些毁掉奥尼尔的命运。

[ɒn] [meɪ] 6th [ðə; ði] ['niːdɪd] [brɪdʒ] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv]
On May 6th the needed bridge members were assembled , and the erection of
在 可能 6th 这 需要 桥 成员 是 组装 , 和 这 勃起 的
[spæn] [θriː] [br'gæən] .
Span Three began .
跨度 三 开始 .

5月6日，所需的桥梁构件组装完毕，第三跨桥墩开始架设。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][plæn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['kæntɪliːvə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ,
The original plan had been to build this section on the cantilever principle ,
这 原来的 计划 有 到过 到 建造 这 部分 在 这 悬臂 原则 ,
原计划是采用悬臂结构原理建造这一部分。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn] [ɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][aɪs] ,
so as to gain independence of the river ice ,
所以 作为 到 获得 独立 的 这 河 冰 ,
为了摆脱对河冰的依赖，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [sləʊ] [wɜːk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] — [æn; ən]
but to do so would have meant slow work and much delay — an
但 到 做 所以 会 有 意思是 慢的 工作 和 很多 延迟 — 一个
[ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n] [meɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
expenditure of time which the terms of the option made impossible .
支出 的 时间 哪个 这 条款 的 这 选项 制成 不可能的 .

但这样做意味着工作进展缓慢，会造成很多延误——期权条款不允许这样做，因为这是浪费时间。

[ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [leɪ] [aɪ 'tiː] [ɒn] [fɔːls] - [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði]
Arrangements had been made , therefore , to lay it on false - work as the
安排 有 到过 制成 , 所以 , 到 躺 它 在 错误的 - 工作 作为 这
[ʌðə(r)][spænz][hæd; həd] [biːn] [leɪd] ,
other spans had been laid ,
其他 跨度 有 到过 铺设 ,

因此，已安排好将这根梁架设在临时支架上，就像架设其他梁一样。

['rɪskɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] .
risking everything upon the weather .
冒险 一切 之上 这 天气 .
把一切都押在天气上。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌðən] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][spæn][wɒz; wəz] [kə'nektɪd]
As a matter of precaution the southern half of the span was connected
作为 一个 事情 的 预防 这 南部 一半 的 这 跨度 曾是 连接
[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'plɪtɪd] ['pɔːʃ(ə)n] ;
to the completed portion ;
到 这 完全的 部分 ;

为谨慎起见，桥梁南半部分与已完工的部分连接起来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fʊli] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæm][ɪn]
but before the connection could be fully made the remainder of the jam in
但 前 这 联系 可以 是 完全 制成 这 余 的 这 果酱 在
[frʌnt] [ɒv; əv][dʒæksən]['glæsiə(r)] ,
front of Jackson Glacier ,
正面 的 杰克逊 冰川 ,

但在连接完全建立之前，杰克逊冰川前的其余堵车仍在继续。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hɪətu'fɔː(r)] , [went] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,
which had caused so much trouble heretofore , went out suddenly ,
哪个 有 导致 所以 很多 麻烦 此前 , 去 出去 突然 ,
之前造成诸多麻烦的那个东西突然消失了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][aɪs] [mu:vɪd] [daʊn] - [stri:m] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ,
and the river ice moved down - stream about a foot ,
和 这 河 冰 已搬 向下 - 溪流 关于 一个 脚 ,
河冰向下游移动了大约一英尺。

[ˈkæriŋ] [wɪð] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [həʊl] [ˈɪntrɪkət] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [səˈpɔ:tɪŋ] [tɪmbəz] [brɪˈni:θ] [ðə; ði]
carrying with it the whole intricate system of supporting timbers beneath the
携带 和 它 这 所有的 错综复杂 系统 的 支持 木材 下面 这
[ʌŋkəmˈpli:tɪd] [spæn] .
uncompleted span .
未完成 跨度 .
连同未完工桥梁下方的整个复杂的支撑木材系统一起搬运。

[ˈheɪsti] [ˈmeʒəm(ə)nts] [ʃəʊd] [ðæt][ðə; ði] [nɔ:θ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:ls] - [wɜ:k]
Hasty measurements showed that the north end of the steel then on the false - work
仓促 测量 显示 那 这 北 结尾 的 这 钢 然后 在 这 错误的 - 工作
[wɒz; wəz] [θɜ:ˈti:n] [ˈɪntɪz] [aʊt][ɒv; əv][laɪn] .
was thirteen inches out of line .
曾是 十三 英寸 出去 的 线 .
粗略测量显示，当时在支架上的钢材北端偏离了13英寸。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [bleɪn] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] [kəlæməti] [tu:; tə][rɪˈlaɪzə]
It was Mr . Blaine who brought the tidings of this last calamity to Eliza
它 曾是 先生 . 布莱恩 WHO 带来 这 消息 的 这 最后的 灾害 到 伊丽莎
[ˈæpəlˌtən] .
Appleton .
阿普尔顿 .
是布莱恩先生把这场灾难的消息告诉了伊丽莎·阿普尔顿。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [æŋˈzaɪəti][ʃi:; ʃɪ] [ˈgæðəd] [ðæt][ðə; ði][ˈmæɪtə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈɡreɪvə(r)]
From his evident anxiety she gathered that the matter was of graver
从 他的 明显 焦虑 她 聚集 那 这 事情 曾是 的 刻刀
[ˈkɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [wel] [ʌndəˈstænd] .
consequence than she could well understand .
结果 比 她 可以 出色地 理解 .
从他明显的焦虑中，她意识到这件事的严重性远超她的理解。

" [θɜ:ˈti:n] [ˈɪntɪz] [ɪn] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [kænt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈveɪɡli] .
" **Thirteen inches in fifteen hundred feet can't amount to much , " she said , vaguely .**
" 十三 英寸 在 十五 百 脚 不能 数量 到 很多 , " 她 说 , 依稀 .
“1500英尺里13英寸不算什么，”她含糊地说。

[bleɪn] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
Blaine smiled in spite of himself .
布莱恩 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .
布莱恩不由自主地笑了。

" [ju:; jʊ][dɒʊnt] [ʌndəˈstænd] .
" **You don't understand .**
" 你 不 理解 .
你不明白。

[ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] [θɜ:ˈti:n] [fi:t] ,
It's as bad as thirteen feet ,
它是 作为 坏的 作为 十三 脚 ,
情况糟透了，跟十三英尺一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [kænt] [gəʊ][ɒn] [ʌnˈtɪl] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈpɜ:fɪkt] [əˈlaɪnmənt] .
for the work can't go on until everything is in perfect alignment .
为了 这 工作 不能 去 在 直到 一切 是 在 完美的 结盟 .
只有当所有部件都完美契合时，这项工作才能继续进行。

[ðæt] [həʊl] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [paɪlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈstreɪt(ə)nd] . "
That whole forest of piles must be straightened . "
那 所有的 森林 的 堆 必须 是 拉直 . "

那堆木桩必须全部整理平整。

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" Why , there are thousands of them .
" 为什么 , 那里 是 数千 的 他们 .

“为什么？有成千上万个呢。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stiːl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdaʊtʃəli] .
" He shook his head , still smiling doubtfully .
" 他 摇晃 他的 头 , 仍然 微笑 怀疑地 .

他摇了摇头，脸上仍带着一丝疑惑的微笑。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈmelən] [ænd; ənd] [ˈpɑːkə(r)] .
" Nothing is impossible to Mellen and Parker .
" 没有什么 是 不可能的 到 梅伦 和 帕克 .

对于梅伦和帕克来说，没有什么是不可能的。

[ðev] [brɪˈɡʌn] [ˈkliəriŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [aɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ʌp] - [striːm] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [njuː] [ˈæŋkə(r)]
They've begun clearing away the ice on the up - stream side and driving new anchor
他们有 开始 清理 离开 这 冰 在 这 向上 - 溪流 边 和 驾驶 新的 锚
- [paɪlz] [əˈbʌv] .
- piles above .
- 堆 多于 .

他们已经开始清理上游一侧的冰层，并在上面打入新的锚桩。

[ðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ˈtæk(ə)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌjæŋk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp] - [striːm] .
They're going to fit tackle to them and yank the whole thing up - stream .
它们是 去 到 合身 处理 到 他们 和 扬克 这 所有的 事物 向上 - 溪流 .

它们会给它们装上拖钩，然后把整个船往上游拽。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I never heard of such a thing , but there's no time to do anything else .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , 但 有 不 时间 到 做 任何事物 别的 .

我从未听说过这种事，但现在没有时间做其他事了。

" [hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] [ˈwʌrɪd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [skaɪ] .
" He cast a worried look at the smiling sky .
" 他 投掷 一个 担心 看 在 这 微笑 天空 .

他担忧地望着微笑的天空。

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [wʊt] [wɪl] [ˈhæpən] [nekst] .
" I wonder what will happen next .
" 我 想知道 什么 将要 发生 下一个 .

我想知道接下来会发生什么。

[ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] .
This is getting on my nerves .
这 是 获得 在 我的 神经 .

这真让我心烦。

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [swɪft] [wɜ:k] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

" Out on the river swift work was going on .
" 出去 在 这 河 迅速 工作 曾是 去 在 .

“河面上正在进行着快速的作业。”

[sti:m] [frɒm; frəm] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l][ˈbɔɪlə(r)][wɒz; wəz] [ˈkæriɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][aɪs][ɪn] [fi:d] - [paɪps] ,
Steam from every available boiler was carried across the ice in feed - pipes ,
蒸汽 从 每一个 可用的 锅炉 曾是 携带 穿过 这 冰 在 喂养 - 管道 ,

所有可用锅炉产生的蒸汽都通过输水管道输送到冰面上。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [hæd; həd] [bi:n] [raʊzɪd] [frɒm; frəm] [sli:p] ,
the night shift had been roused from sleep ,
这 夜晚 转移 有 到过 唤醒 从 睡觉 ,

夜班人员被从睡梦中唤醒。

[ænd; ənd] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn] [rɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] .
and every available man was busied in relieving the pressure .
和 每一个 可用的 男人 曾是 忙碌 在 缓解 这 压力 .

所有能干的人都忙着缓解压力。

[paɪl] - [ˈdraɪvəz] [ˈhæməd] [lɒŋ] [tɪmbəz] [ɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [θret(ə)nd] [pɔɪnt] ,
Pile - drivers hammered long timbers into the river - bed above the threatened point ,
桩 - 司机 锤击 长的 木材 进入 这 河 - 床 多于 这 威胁 观点 ,

[haɪˈdrɒlɪk] [dʒæks][wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɪn] [pleɪs] ,
hydraulic jacks were put in place ,
液压 杰克 是 放 在 地方 ,

打桩机将长木桩打入受威胁点上方的河床，液压千斤顶也已就位。

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈkeɪblz] [wɜ:(r); wə(r)][rʌn] [tu:; tə] [drʌm] [ænd; ənd] [ˈpʊli] .
and steel cables were run to drum and pulley .
和 钢 电缆 是 跑步 到 鼓 和 滑轮 .

钢缆被连接到卷筒和滑轮上。

[ðə; ði] [men] [wɜ:kt] [ˈsʌmtaɪmz] [ni:] - [di:p] [ɪn][aɪs] - [ˈwɔ:tə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɔ:k] , [ðeɪ]
The men worked sometimes knee - deep in ice - water ; but they did not walk , they
这 男人 工作 有时 膝盖 - 深的 在 冰 - 水 ; 但 他们 做过 不是 走 , 他们

[ræn] .
ran .
跑 .

男人们有时在齐膝深的冰水中工作；但他们不是走，而是跑。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔ:t] [taɪm][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)nɪz][wɜ:(r); wə(r)] [kəmˈplɪtɪd] , [ə; eɪ] [streɪn] [wɒz; wəz]
In an incredibly short time the preparations were completed , a strain was
在 一个 难以置信 短的 时间 这 准备工作 是 完全的 , 一个 拉紧 曾是

[pʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈtæk(ə)] ,
put upon the tackle ,
放 之上 这 处理 ,

准备工作在极短的时间内完成，对钓具施加了压力。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [fɔ:ls] - [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpʊld] [bæk] [ɪntu:][laɪn]
and when night came the massive false - work had been pulled back into line
和 什么时候 夜晚 来了 这 大量的 错误的 - 工作 有 到过 拉 后退 进入 线

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələ] [wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [sti:l] [ɪntu:] [pleɪs] .
and the traveler was once more swinging steel into place .
和 这 游客 曾是 一次 更多的 摇摆 钢 进入 地方 .

夜幕降临时，巨大的临时支架已被拉回原位，搬运工又开始将钢材摆放到位。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [fi:t] ,
It was a magnificent feat ,
它 曾是 一个 壮丽 特技 ,

这是一项了不起的壮举。

[ˈjet] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [fi:l] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [nɒt]
yet not one of those concerned in it could feel confident that the work had not
然而 不是 一 的 那些 担心的 在 它 可以 感觉 自信的 那 这 工作 有 不是
[bi:n] [dʌn] [ɪn] [veɪn] ;
been done in vain ;
到过 完毕 在 徒劳 ;

然而，参与其中的每个人都无法确信这项工作没有白费；

[ˈfɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈterəbli] [ˌɔ:t] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [aɪs] [si:md] [ˈsɒlɪd]
for the time was growing terribly short , and , although the ice seemed solid
为了 这 时间 曾是 生长 可怕 短的 , 和 , 虽然 这 冰 似乎 坚硬的
[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈrɒtɪŋ] [ˈfa:st] .
, it was rotting fast .
它 曾是 腐烂 快速地 .

因为时间已经非常紧迫了，虽然冰看起来很结实，但它正在迅速腐烂。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spæn] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɪn'kri:st]
After the southern half of the span had been completed the warmth increased
后 这 南部 一半 的 这 跨度 有 到过 完全的 这 温暖 增加
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

跨度南半部分完工后，气温迅速升高。

[ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [sti:l] [kru:] [ˈlenθənd] [ɪts] [ˈaʊəz] .
therefore the steel crew lengthened its hours .
所以 这 钢 全体人员 加长 它是 小时 .

因此，钢铁队延长了工作时间。

[ðə; ði] [men] [wɜ:kt] [frɒm; frəm] [ˈsev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˌʌn'tɪl] [ɪˈlev(ə)n] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] .
The men worked from seven o'clock in the morning until eleven o'clock at night .
这 男人 工作 从 七 点钟 在 这 早晨 直到 十一 点钟 在 夜晚 .

男人们从早上七点工作到晚上十一点。

[ɒn] [ðə; ði] 13th , [wɪ'dəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔ:t] , [ˈgɑ:fi:ld] [ˈglæsiə(r)] [brɪ'gæən] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfɔ:wəd] .
On the 13th , without warning of any sort , Garfield Glacier began moving forward .
在 这 13th , 没有 警告 的 任何 种类 , 加菲猫 冰川 开始 移动 向前 .

13日，加菲尔德冰川毫无预兆地开始向前移动。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn'æktɪv] [i:v(ə)n] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪd'wɪntə(r)] [θɔ:] [wɪt] [hæd; həd] [ˈstɑ:tɪd] [ɪts]
It had lain inactive even during the midwinter thaw which had started its
它 有 莱恩 不活跃 甚至 期间 这 隆冬 解冻 哪个 有 开始 它是
[smɔ:lə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
smaller brother ,
较小的 兄弟 ,

即使在冬季中期的融雪期，它仍然处于不活跃状态，而它的较小兄弟却开始了复苏。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔ:m] [spel] [hæd; həd] [ˈeɪdɪdəntli] [hæd; həd] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] ,
but that warm spell had evidently had its effect upon the giant ,
但 那 温暖的 拼写 有 显然 有 它是 影响 之上 这 巨大的 ,
[bʌt] [ðæt] [wɔ:m] [spel] [hæd; həd] [ˈeɪdɪdəntli] [hæd; həd] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] ,
但那场暖流显然对巨人产生了影响。

[ˈfɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [hi:; hi] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈleθədʒi] [ænd; ənd] [əˈwəʊk] .
for now he shook off his lethargy and awoke .
为了 现在 他 摇晃 离开 他的 昏睡 和 醒来 .

他甩了甩头，摆脱了困倦，醒了过来。

[hiː; hi] [stɜːd] , ['grædʒuəli] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [bent] [ə'pɒn] [sə'praɪzɪŋ]
He stirred , gradually at first and without sound , as if bent upon surprising
他 搅拌 , 逐步地 在 第一的 和 没有 声音 , 作为 如果 弯曲 之上 奇怪
[ðə; ði] ['ɪntələʊpə] ;
the interlopers ;
这 闯入者 ;

他动了动，起初是缓慢地、无声地动着，仿佛要给闯入者一个惊喜；

[ðen] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn'kriːst] .
then his speed increased .
然后 他的 速度 增加 .

然后他的速度加快了。

[æz; əz][ðə; ði]['glæsiə(r)] [əd'vɑːnst] [aɪ 'tiː] [θrʌst] [ðə; ði][naɪn] - [fʊt] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [leɪk] [aɪs] [ə'hed] [ɒv; əv]
As the glacier advanced it thrust the nine - foot blanket of lake ice ahead of
作为 这 冰川 先进的 它 推力 这 九 - 脚 毯子 的 湖 冰 前方 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

随着冰川前进，它将九英尺厚的湖冰层推到了前面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːn] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][aɪs] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and this in turn crowded the river ice down upon the bridge .
和 这 在 转动 挤 这 河 冰 向下 之上 这 桥 .

这反过来又导致河冰堆积在桥上。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][saɪt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['ɪntʃɪz] ,
The movement at the camp site on the first day was only two inches ,
这 移动 在 这 营 地点 在 这 第一的 天 曾是 仅有的 二 英寸 ,

第一天营地的移动距离只有两英寸。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['sɪəriəs] .
but that was sufficiently serious .
但 那 曾是 足够 严肃的 .

但这事也足够严重了。

[ðə; ði]['ɒnset] [ɒv; əv] ['gɑːfɪːld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌnɪk'spektɪd] ;
The onset of Garfield at this time was , of course , unexpected ;
这 发病 的 加菲猫 在 这 时间 曾是 , 的 课程 , 意外 ;

加菲猫的出现当然是出乎意料的；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [breɪk] -
for no forward motion had ever been reported prior to the spring break -
为了 不 向前 运动 有 曾经 到过 据报道 事先的 到 这 春天 休息 -
[ʌp] .
up .
向上 .

因为在春季冰雪消融之前，从未有向前移动的迹象。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [hɪətu'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'laːmɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [kɒnstə'neɪʃ(ə)n]
The action of the ice heretofore had been alarming ; but now consternation
这 行动 的 这 冰 此前 有 到过 令人担忧 ; 但 现在 惊愕
[spred] ,
spread ,
传播 ,

此前冰层的动静已令人担忧；但现在恐慌情绪蔓延开来。

[ə; eɪ][ˈpænɪk] [swɛpt] [ðə; ðɪ][ræŋks][pɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd]
a panic swept the ranks of the builders , for this was no short - lived
一个 恐慌 扫荡 这 排名 的 这 建筑商 , 为了 这 曾是 不 短的 - 居住地
[fəˈnɒmɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,
恐慌席卷了建筑工人队伍，因为这并非短暂的现象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænjuəl] [mɑːtɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈglæsiə(r)][ɪtˈself] [wɪtɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]
this was the annual march of the glacier itself which promised to continue
这 曾是 这 年度的 行进 的 这 冰川 本身 哪个 承诺 到 继续
[ɪnˈdefɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .
这是冰川每年例行的行进，而且似乎会无限期地持续下去。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkʌtɪŋ] - [edʒ] , [naɪn] [fiːt] [ɪn] [ˈθɪknəs] , [laɪk][ðə; ðɪ] [bleɪd] [pɒv; əv][ə; eɪ]
A tremendous cutting - edge , nine feet in thickness , like the blade of a
一个 巨大的 切割 - 边缘 , 九 脚 在 厚度 , 喜欢 这 刀刃 的 一个
[ˈkɑːrpəntərz] [pleɪn] ,
carpenter's plane ,
木匠的 飞机 ,
极其锋利的刀刃，厚达九英尺，就像木匠刨子的刀片一样。

[wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [baɪ][æn; ən][,ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːs] .
was being driven against the bridge by an irresistible force .
曾是 存在 驱动 反对 这 桥 经过 一个 无法抗拒 力量 .
被一股不可阻挡的力量推向桥上。

[wʌns] [əˈɡen] [ðə; ðɪ] [ˈendləs] [ˈθɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡaʊdʒɪŋ] [pɒv; əv][aɪs][brɪˈɡæn] ,
Once again the endless thawing and chopping and gouging of ice began ,
一次 再次 这 无尽的 解冻 和 切碎 和 敲诈勒索 的 冰 开始 ,
冰层的无休止融化、切割和凿削又开始了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈræpɪdli] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkrəʊtɪŋ] [edʒ] [wɒz; wəz] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈswɪftli] [dɪd]
but the more rapidly the encroaching edge was cut away the more swiftly did
但 这 更多的 快速 这 侵入 边缘 曾是 切 离开 这 更多的 迅速地 做过
[,aɪ ˈtiː][beə(r)] [daʊn] .
it bear down .
它 熊 向下 .
但是，侵蚀的边缘被迅速切除得越快，它向下压得就越快。

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [mæs] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈrʌmb(ə)] ; [,aɪ ˈtiː] " [kɑːvd] , " [,aɪ ˈtiː][splɪt] , [,aɪ ˈtiː] [ˈdetəneɪtɪd] ,
The huge mass began to rumble ; it " calved , " it split , it detonated ,
这 巨大的 大量的 开始 到 隆隆 ; 它 " 小牛 , " 它 分裂 , 它 引爆 ,
巨大的岩体开始隆隆作响；它崩解了，它裂开了，它爆炸了。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈfaɪnəli] [ˈluːs(ə)nd] [ɪtˈself][frɒm; frəm][ɪts] [bed] , [,aɪ ˈtiː] [əˈkwaɪəd] [ɪnˈkriːst] [məˈmentəm]
and , having finally loosened itself from its bed , it acquired increased momentum
和 , 拥有 最后 松动 本身 从 它是 床 , 它 获得 增加 势头
.
:
.
最终挣脱束缚后，它获得了更大的动能。

[æz; əz][ðə; ðɪ][men] [wɪð] [ˈtʃɪzlz] [ænd; ənd] [stiːm] - [pɔɪnts] [brɪˈkeɪm] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈʌðə(r)z] [tʊk] [ðəə(r)]
As the men with chisels and steam - points became exhausted others took their
作为 这 男人 和 凿子 和 蒸汽 - 积分 成为 筋疲力尽的 其他的 采取 他们的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
当那些拿着凿子和蒸汽钳的工人筋疲力尽时，其他人就接替了他们的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [gæŋ] [klʌŋ] [tu:; tə][its] [pɜ:tʃ] [ə'blʌv] ,
but the structural gang clung to its perch above ,
但 这 结构 帮派 紧紧抓住 到 它是 栖息 多于 ,
但结构工人们仍然坚守在它上方的栖身之处。

[ɔ:g'mentɪŋ] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['rɪvɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [blɒks] [ænd; ənd][tæk(ə)] .
augmenting the din of riveters and the groaning of blocks and tackle .
增强 这 din 的 铆工 和 这 呻吟 的 积木 和 处理 .
铆工的喧闹声和滑轮组的嘎吱声更加响亮。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪb(ə)] - ['bɒdɪd] [men] [sli:p] [naʊ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Among the able - bodied men sleep now was out of the question ,
之中 这 有能力的 - 有形的 男人 睡觉 现在 曾是 出去 的 这 问题 ,
对于那些身强力壮的男人来说, 睡觉现在根本不可能。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] [geɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['efət] .
for the ice gained in spite of every effort .
为了 这 冰 获得 在 尽管如此 的 每一个 努力 .
尽管付出了种种努力, 还是获得了冰。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ʌŋkəm'pli:trɪd] [spæn][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
It was too late to remove the steel in the uncompleted span to a place
它 曾是 也 晚的 到 消除 这 钢 在 这 未完成 跨度 到 一个 地方
[ɒv; əv] ['seɪfti] ,
of safety ,
的 安全 ,
已经来不及将未完工桥梁上的钢材转移到安全的地方了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwəɪəd] [mɔ:(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gæp] .
for that would have required more time than to bridge the remaining gap .
为了 那 会 有 必需的 更多的 时间 比 到 桥 这 其余的 差距 .
因为那样需要的时间比弥合剩余差距所需的时间要多。

['paɪlɪŋ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['bʌk(ə)] [ænd; ənd][bend] [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [pʊʃ] ;
Piling began to buckle and bend before that irresistible push ;
桩 开始 到 扣上 和 弯曲 前 那 无法抗拒 推 ;
在那股不可抗拒的力量面前, 桩基开始弯曲变形;

[ðə; ði] [həʊl] ['naɪsli] ['bælənst] [mæs] [ɒv; əv]['met(ə)][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [,ʌn'si:t] .
the whole nicely balanced mass of metal was in danger of being unseated .
这 所有的 很好 均衡 大量的 的 金属 曾是 在 危险 的 存在 被罢免 .
整个结构平衡良好的金属物体有被掀翻的危险。

['mɛləŋ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['fɪʊəri] ; ['pɑ:kə(r)] [smaɪld] [θru:] [waɪt] [lɪps] ;
Mellen cursed the heavens in a black fury ; Parker smiled through white lips ;
梅伦 被诅咒的 这 天 在 一个 黑色的 愤怒 ; 帕克 微笑 通过 白色的 嘴唇 ;
梅伦怒火中烧, 诅咒上天; 帕克咧嘴一笑, 露出苍白的嘴唇;

[oʊ'ni:l] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [spɜ:d] [hɪz; ɪz][men] [ɒn] .
O'Neil ground his teeth and spurred his men on .
奥尼尔 地面 他的 牙齿 和 受到刺激 他的 男人 在 .
奥尼尔咬紧牙关, 激励他的部下前进。

[ðɪs] ['fi:vəriʃ] [heɪst] [brɔ:t] [ɪts] ['penəlti] .
This feverish haste brought its penalty .
这 发烧 匆忙 带来 它是 惩罚 .
这种仓促行事最终付出了代价。

[ɒn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th , [wen] [ðə; ði][spæn][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] - ['kwɔ:təz]
On the evening of the 14th , when the span was more than three - quarters
在这 晚上 的 这 14th , 什么时候 这 跨度 曾是 更多的 比 三 - 四分之一
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

14日晚, 当桥梁工程完成超过四分之三时,

[ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [kɔ:d] ['sekʃ(ə)n] [faʊld] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,
a lower chord section fouled as it was lifted ,
一个 降低 弦 部分 犯规 作为 它 曾是 抬起 ,
下弦段在吊装过程中发生干涉,

[ænd; ənd] [tu:] ['ləʊdɪŋ] - [bi:mz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələ] [snæpt] .
and two loading - beams at the top of the traveler snapped .
和 二 加载中 - 光束 在这 顶部的 这 游客 啪啪 .
行车架顶部的两根承重梁断裂。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [saɪt] ;
On that day victory had been in sight ;
在 那 天 胜利 有 到过 在 视线 ;
那一天, 胜利已近在眼前;

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][bəʊlt][hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
the driving of the last bolt had been but a question of hours ,
这 驾驶 的 这 最后的 螺栓 有 到过 但 一个 问题 的 小时 ,
拧紧最后一个螺栓只用了几个小时而已。

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [aɪs] .
a race with the sliding ice .
一个 种族 和 这 滑动 冰 .
与滑冰者赛跑。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [æpə'reɪtəs] [aʊt][ɒv; əv][ju:z] [wɜ:k] ['hɔ:lɪtɪd] .
But with the hoisting apparatus out of use work halted .
但 和 这 吊装 设备 出去 的 使用 工作 停止 .
但由于起重设备无法使用, 工程被迫停止。

['swɪftli] , ['despə'reɪtli] , [wɪ'ðəʊt] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] , [rɪ'peəz] [brɪ'gæən] .
Swiftly , desperately , without loss of a moment's time , repairs began .
迅速地 , 绝望地 , 没有 损失 的 一个 瞬间 时间 , 维修 开始 .
迅速而紧迫地, 一刻也不敢耽搁, 维修工作立即展开。

[nəʊ] [rɪ'grets] [wɜ:(r); wə(r)] [vɔɪst] , [nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] ,
No regrets were voiced , no effort was made to place the blame ,
不 遗憾 是 配音 , 不 努力 曾是 制成 到 地方 这 责备 ,
没有表达任何遗憾, 也没有试图推卸责任。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ['kaʊntɪd] .
for that would have caused delay , and every minute counted .
为了 那 会 有 导致 延迟 , 和 每一个 分钟 计数 .
因为那样会造成延误, 而每一分钟都至关重要。

[ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [bi:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] , [ænd; ənd] [ɪ'rekʃn] [hæd; həd]
Eleven hours later the broken beams were replaced , and erection had
十一 小时 之后 这 破碎的 光束 是 替换 , 和 勃起 有
[rɪ:kə'menst] .
recommended .
重新开始 .
11个小时后, 断裂的梁柱被更换, 安装工作重新开始。

[bʌt; bæt] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'blaʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] .
But now for those above there was danger to life and limb .
但 现在 为了 那些 多于 那里 曾是 危险 到 生活 和 肢 体 。

但现在，对于上面的人来说，生命和肢体都面临着危险。

[ˈdjʊəriŋ] [ðə; ði] [pɔ:z] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [geɪnd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈefət] [kʊd; kəd] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [fɔ:ls] -
During the pause the ice had gained , and no effort could relieve the false -
期间 这 暂停 这 冰 有 获得 , 和 不 努力 可以 缓解 这 错误的 -
[wɜ:k] [ɒv; əv] [ɪts] [streɪn] .
work of its strain .
工作 的 它是 拉紧 。

在暂停期间，冰层厚度增加，任何努力都无法减轻冰层的压力。

[ɔ:l] [nju:] [ðæt] [ɪf] [aɪˈti:] [geɪv] [wei] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmən] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkeɪs] [ɒv; əv]
All knew that if it gave way the workmen would be caught in a chaos of
全部 知道 那 如果 它 给予 方式 这 工人 会 是 捕捉 在 一个 混乱 的
[kəˈlæpsɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [sti:l] .
collapsing wood and steel .
崩溃 木头 和 钢 。

所有人都知道，如果这座结构坍塌，工人们将会被卷入倒塌的木头和钢铁造成的混乱之中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] 14th [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th [ðə; ði] [ˈaɪən] - [ˈwɜ:kəz]
From the morning of May 14th until midnight of the 16th the iron - workers
从 这 早晨 的 可能 14th 直到 午夜 的 这 16th 这 铁 - 工人
[klʌŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [tɑ:skz] .
clung to their tasks .
紧紧抓住 到 他们的 任务 。

从5月14日清晨到16日午夜，钢铁工人们坚守岗位。

[ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] [tu:lz] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [ðeə(r)] [mi:lz] ;
They dropped their tools and ran to their meals ;
他们 掉落 他们的 工具 和 跑 到 他们的 餐 ；

他们扔下工具，跑去吃饭；

[ðeɪ] [gʌlp] [ðeə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [pəʊsts] .
they gulped their food and fled back to their posts .
他们 吞咽 他们的 食物 和 逃亡 后退 到 他们的 帖子 。

他们狼吞虎咽地吃完食物，逃回了各自的岗位。

[ðə; ði] [wi:kə] [wʌnz] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [əˈweɪ] , [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔ:ntɪd] [baɪ] [ðeə(r)]
The weaker ones gave out and staggered away , cursed and taunted by their
这 较弱 一个 给予 出去 和 交错 离开 , 被诅咒的 和 嘲讽 经过 他们的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 。

体弱者筋疲力尽，踉跄着离开，被同伴们咒骂和嘲笑。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌf] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [di:p] - [θrəʊt] [prəˈfænəti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [preə(r)]
They were rough fellows , and in their deep - throated profanity was a prayer
他们 是 粗糙的 伙伴们 , 和 在 他们的 深的 - 喉咙 亵渎 曾是 一个 祷告
.
:
.

他们是一群粗鲁的人，他们粗犷的咒骂声中也蕴含着祈祷。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɒn] , [blaɪnd] [wɪð] [ˈwɪərɪnəs] , [bʌt; bæt] [ʌpˈheld] [baɪ] [ðæt] [ˈdespərət] ,
The strong ones struggled on , blind with weariness , but upheld by that desperate ,
这 强的 一个 挣扎 在 , 瞎的 和 疲劳 , 但 维持 经过 那 绝望的 ,
强者们挣扎着继续前行，疲惫不堪，但那绝望的意志支撑着他们。

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [ˈænɪmeɪt] [ə; eɪ] [ˈbeɪənət] [tʃɑːdʒ] .
unthinking courage that animates a bayonet charge .
不假思索 勇气 那 动画 一个 刺刀 收费 ；

盲目的勇气驱使着刺刀冲锋。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˈevri] [ˈməʊmənt][məʊst; məst] [siː] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sləʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] .
It seemed that every moment must see the beginning of that slow work of
它 似乎 那 每一个 片刻 必须 看 这 开始 的 那 慢的 工作 的
[demə'liʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [send][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈskɜːrɪːɪŋ] [tuː; tə] [ˈseɪftɪ] ；
demolition which would send them all scurrying to safety ；
拆除 哪个 会 发送 他们 全部 匆匆忙忙 到 安全 ；

似乎每一刻都预示着那缓慢的拆除工作即将开始，这将迫使他们所有人仓皇逃命；

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][ðə; ði][ˈpaɪlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] [ɒv; əv] [stiːl] .
but hour after hour the piling continued to hold and the fingers of steel
但 小时 后 小时 这 桩 持续 到 抓住 和 这 手指 的 钢
[tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] ,
to reach out ,
到 抵达 出去 ；

但是，一小时又一小时，桩柱依然屹立不倒，钢铁之手不断伸出。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] [pɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][gəʊl] .
foot by foot , for the concrete pier which was their goal .
脚 经过 脚 ， 为了 这 具体的 码头 哪个 曾是 他们的 目标 ；
一步一步地走，朝着他们的目标——混凝土码头走去。

[æt; ət] [ˈmɪdnait] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [ðə; ði][lɑːst] [ˈrɪvɪt] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] ；
At midnight of the 16th the last rivet was driven ；
在 午夜 的 这 16th 这 最后的 铆钉 曾是 驱动 ；
16日午夜，最后一个铆钉被钉入；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [geɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [kɔːd] [wɒz; wəz] .
but the ice had gained to such an extent that the lower chord was
但 这 冰 有 获得 到 这样的 一个 程度 那 这 降低 弦 曾是
[ˈbʌk(ə)ld] [daʊn] - [striːm] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] ,
buckled down - stream about eight inches ,
弯曲 向下 - 溪流 关于 八 英寸 ；
但是冰层积聚得太厉害，导致下弦杆向下游弯曲了大约八英寸。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈstedəli] .
and the distance was growing steadily .
和 这 距离 曾是 生长 稳步 ；
距离越来越远。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [wɒz; wəz] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] - [wɜːk] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði][pɪə(r)] ,
Quickly the traveler was shifted to the false - work beyond the pier ,
迅速地 这 游客 曾是 转移 到 这 错误的 - 工作 超过 这 码头 ；
很快，旅客就被转移到了码头外的临时支架上。

[ænd; ænd][ðə; ði][men][ˈʌndə(r)] [ˈmelənz] [də'rekʃ(ə)n] [fel] [tuː; tə] [ˈsplɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈblɒkɪŋ] .
and the men under Mellen's direction fell to splitting out the blocking .
和 这 男人 在下面 梅伦的 方向 跌倒 到 分裂 出去 这 阻塞 ；
在梅伦的指挥下，队员们开始分散开来阻挡。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɒpt] [ə'veɪ] [ðə; ði] [mæs] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː]
As the supports were chopped away the mass began to crush the last few
作为 这 支持 是 切碎 离开 这 大量的 开始 到 压碎 这 最后的 很少
[ˈwedʒɪz] ；
wedges ；
楔形 ；
随着支撑结构被移除，巨大的土体开始压碎最后几个楔形物；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ɒv; əv] [wɒd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ,
there was a great snapping and rending of wood ; and some one ,
那里 曾是 一个 伟大的 啪啪 和 渲染 的 木头 ; 和 一些 一 ,
[streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] , ['ʃaʊtɪd] :
strained to the breaking - point , shouted :
紧张 到 这 打破 - 观点 , 喊叫 :
木头断裂撕裂的声音震耳欲聋；有人筋疲力竭，大声喊道：

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出去 !
“当心！”

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] !
There she goes !
那里 她 去 !
她走了！

" [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] [ə'rəʊz] , [ðə; ði][men] [fled] , ['træmp(ə)lɪŋ][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['pænɪk] .
" **A cry of terror arose , the men fled , trampling one another in their panic .**
" 一个 哭 的 恐怖 出现 , 这 男人 逃亡 , 践踏 一 其他 在 他们的 恐慌 .
“一声惊恐的尖叫响起，人们四散奔逃，惊慌失措中互相践踏。”

[bʌt; bət] ['melən] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][waɪld][mæn] , ['faɪərɪŋ] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːdəs] [æt; ət]
But Mellen charged them like a wild man , firing curses and orders at
但 梅伦 带电 他们 喜欢 一个 荒野 男人 , 射击 诅咒 和 订单 在
[ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ræli] .
them until they rallied .
他们 直到 他们 集结 .
但梅伦像个疯子一样冲向他们，一边咒骂一边下命令，直到他们重新集结起来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sə'pɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ;
The remaining supports were removed ;
这 其余的 支持 是 已移除 ;
剩余的支撑结构被移除；

[ðə; ði] ['fɪftiːn] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv]['met(ə)]['set(ə)ld]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['restɪd] [sɪ'kjʊəli] [ɒn][ɪts]
the fifteen hundred tons of metal settled into place and rested securely on its
这 十五 百 吨 的 金属 定居 进入 地方 和 休息 安全地 在 它是
[faʊn'deɪ(ə)nz] .
foundations .
基础 .
一千五百吨金属落到位，稳稳地立在地基上。

[oʊ'niːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn] [ə'ɔː(r)] .
O'Neil was the last man ashore .
奥尼尔 曾是 这 最后的 男人 岸上 .
奥尼尔是最后一个上岸的人。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [kəm'plɪtɪd] [spæn][frɒm; frəm][pɪə(r)] [θriː] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv]['paɪlɪŋ]
As he walked the completed span from Pier Three the barricade of piling
作为 他 步行 这 完全的 跨度 从 码头 三 这 路障 的 桩
[bɪ'niːθ] [hɪm][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] ;
beneath him was bending and tearing ;
下面 他 曾是 弯曲 和 撕裂 ;
当他从三号码头走到已完工的桥墩上时，他脚下的桩基屏障正在弯曲和撕裂；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [nəʊ] ['ɔːdəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] .
but he issued no orders to remove it , for the river was doing that .
但 他 发布 不 订单 到 消除 它 , 为了 这 河 曾是 正在做 那 .
但他没有下令移除它，因为河流正在把它移除。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [heɪst] [paɪl] - [ˈdraɪvəz] , [ˈhɔɪsts] , [ˈbɔɪləz] ,
In the general haste pile - drivers , hoists , boilers ,
在这一般的匆忙桩 - 司机 , 起重机 , 锅炉 ,
在匆忙之中, 打桩机、起重机、锅炉.....

[ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] [ɒv; əv] [məʃiːnəri] [ænd; ənd][məˈtɪəriəl] [hæd; həd] [biːn] [left]
and various odds and ends of machinery and material had been left
和 各种各样的 赔率 和 结束 的 机械 和 材料 有 到过 左边
[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
where they stood .
在哪里 他们 站立 .
各种零碎的机械和材料都被随意地堆放在原地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnʌndetɪd; ˈɪnəndetɪd] [naʊ] ; [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət]
They were being inundated now ; many of them were all but
他们是 存在 被淹没 现在 ; 许多 的 他们 是 全部 但
[səbˈmɜːdʒd] .
submerged .
湮 .
它们现在正被洪水淹没；许多地方几乎完全被淹没了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men]
There was no possibility of saving them at present , for the men
那里 曾是 不 可能性 的 保存 他们 在 展示 , 为了 这 男人
[wɜː(r); wə(r)][haːf] [ded] [frɒm; frəm] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
were half dead from exhaustion .
是 一半 死的 从 疲惫 .
目前已无力回天, 这些人都已筋疲力竭, 奄奄一息。

[æz; əz][hiː; hi] [lɜːtʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌdi] ,
As he lurched up the muddy ,
作为 他 踉跄了一下向上 这 浑 ,
他踉跄着爬上泥泞的河面,
[ʌnˈiːv(ə)n] [striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [ˈmʌri] [felt] [hɪz; ɪz] [fəˈtiːg] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːd(ə)n] ,
uneven street to his quarters Murray felt his fatigue like a heavy burden ,
不均匀 街道 到 他的 四分之一 默里 毛毡 他的 疲劳 喜欢 一个 重的 负担 ,
通往住处的街道崎岖不平, 默里感到疲惫不堪, 仿佛背负着沉重的负担。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪksti] [ˈaʊəz] [wiˈðaʊt] [sliːp] .
for he had been sixty hours without sleep .
为了 他 有 到过 六十 小时 没有 睡觉 .
因为他已经六十个小时没睡觉了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsleɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈæpəltn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [bɔɪz] " ; [hiː; hi] [sɔː] [ˈnætəli]
He saw Slater and Appleton and the rest of his " boys " ; he saw Natalie
他 锯 斯莱特 和 阿普尔顿 和 这 休息 的 他的 " 男孩们 " ; 他 锯 娜塔莉
[ænd; ənd][ɪˈlaɪzə] ,
and Eliza ,
和 伊丽莎 ,
他看到了斯莱特、阿普尔顿以及其他他的“手下”；他还看到了娜塔莉和伊莱扎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə][grɑːsp] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
but he was too tired to speak to them , or to grasp what they said .
但 他 曾是 也 疲劳的 到 说话 到 他们 , 或者 到 抓牢 什么 他们 说 .
但他太累了, 没力气和他们说话, 也没力气听懂他们说什么。
[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ˈtʃɪəriŋ] [ˈmelən] [ænd; ənd][ˈpɑːkə(r)][ænd; ənd] [hɪmˈself] .
He heard the workmen cheering Mellen and Parker and himself .
他 听到 这 工人 欢呼 梅伦 和 帕克 和 他自己 .
他听到工人们在为梅伦、帕克和他自己欢呼。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [tʃiə(r)] ,
It was very foolish , he thought , to cheer ,
它 曾是 非常 愚蠢 , 他 想法 , 到 欢呼 ,
他心想, 欢呼真是太愚蠢了。

[sɪns] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hæd; həd][səʊ] [ˈniəli] [ˈtraɪʌmft] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [test] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə]
since the river had so nearly triumphed and the final test was yet to
自从 这 河 有 所以 几乎 胜利 和 这 最终的 测试 曾是 然而 到
[kʌm] .
come .
来 .

因为河流几乎已经取得了胜利, 而最终的考验尚未到来。
[hiː; hi] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][bed] , [kləʊðd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ;
He fell upon his bed , clothed as he was ;
他 跌倒 之上 他的 床 , 穿着衣服 作为 他 曾是 ;
他穿着衣服倒在了床上;

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [fɔːls] - [wɜːk] [brɪˈniːθ] [spæn] [θriː] [kəˈlæpst] .
an hour later the false - work beneath Span Three collapsed .
一个 小时 之后 这 错误的 - 工作 下面 跨度 三 倒塌 .
一小时后, 三号跨梁下方的临时支撑结构坍塌。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][məʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪts]
Although the bridge was not yet finished , the most critical point of its
虽然 这 桥 曾是 不是 然而 完成的 , 这 最多 批判的 观点 的 它是
[kənˈstrʌkʃn] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ,
construction had been passed ,
建造 有 到过 通过了 ,
虽然大桥尚未完工, 但其建设中最关键的阶段已经过去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ɐnd][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [wɒd] [biː; bi] [bɪlt] [ˈəʊvə(r)] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)] ,
for the fourth and final portion would be built over shallow water ,
为了 这 第四 和 最终的 部分 会 是 建造 超过 浅的 水 ,
第四部分也是最后一部分将建在浅水区上。

[ænd; ɐnd][nəʊ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][aɪs] [went] [aʊt]
and no great difficulties were to be expected even though the ice went out
和 不 伟大的 困难 是 到 是 预期的 甚至 尽管 这 冰 去 出去
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
before the work was finished .
前 这 工作 曾是 完成的 .
尽管冰层在工程完工前就消失了, 但预计不会出现太大困难。

[bʌt; bət] [ˈmʌri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [bəʊst] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]
But Murray had made his promise and his boast to complete the
但 默里 有 制成 他的 承诺 和 他的 夸 到 完全的 这
[ˈstrʌktʃə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsteɪtɪd] [taɪm] ,
structure within a stated time ,
结构 之内 一个 声明 时间 ,
但默里已经承诺并夸口要在规定的时间内完成这项工程。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he was determined to live up to the very letter of his
和 他 曾是 决定 到 居住 向上 到 这 非常 信 的 他的
[əˈɡriːmənt] [wɪð] [ðə; ði] [trʌst] .
agreement with the Trust .
协议 和 这 相信 .
他决心严格遵守与信托机构签订的协议。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] [wɒt'evə(r)] .

As to the result of the break - up , he had no fear whatever .
作为 到 这 结果 的 这 休息 - 向上 ; 他 有 不 害怕 任何 .

至于分手的后果, 他丝毫不担心。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ['neɪtʃə(r)] ['eɪdɪd] [hɪm] : [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
For once Nature aided him : she seemed to smile as if in approval of his
为了 一次 自然 协助 他 : 她 似乎 到 微笑 作为 如果 在 赞同 的 他的
[ˈstedfə:stnəs] .
steadfastness .
坚定不移 .

这一次, 大自然帮助了他: 她似乎面带微笑, 赞许他的坚定不移。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [aɪs] [brɪ'keɪm] [ɪ'regjələ(r)] , [spæz'mɒdɪk] ,
The movement of the channel ice became irregular , spasmodic ,
这 移动 的 这 渠道 冰 成为 不规律的 , 痉挛性的 ,
海峡冰的运动变得不规则、间歇性,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɜ:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st][spæn][hæd; həd] [bi:n] [pʊt][ɪn] [pleɪs] .
but it remained firm until the last span had been put in place .
但 它 剩余 公司 直到 这 最后的 跨度 有 到过 放 在 地方 .
但直到最后一跨安装到位, 它才恢复稳固。

[ɒv; əv] [ðɪs] [drə'mæɪtɪk] ['strʌg(ə)l] [ɪ'lɑɪzə] ['æpəltən] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['evri] [feɪz] [wɪð] [ɪn'tensɪst]
Of this dramatic struggle Eliza Appleton had watched every phase with intensest
的 这 戏剧性 斗争 伊丽莎 阿普尔顿 有 观看 每一个 阶段 和 最激烈
[ɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

伊丽莎·阿普尔顿对这场惊心动魄的斗争的每一个阶段都表现出了极大的兴趣;

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]
but when at last she knew that the battle was won she experienced a
但 什么时候 在 最后的 她 知道 那 这 战斗 曾是 韩元 她 经验丰富的 一个
[pɪ'kju:liə(r)] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .
peculiar revulsion of feeling .
奇特 厌恶 的 感觉 .

但当她最终知道战斗胜利时, 她却产生了一种奇怪的厌恶感。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [oʊ'ni:l] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ə'ɡenst] [ɒdz] ,
So long as O'Neil had been working against odds ,
所以 长的 作为 奥尼尔 有 到过 在职的 反对 赔率 ,
只要奥尼尔一直在逆境中努力,

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['ru:ɪn][ænd; ənd]['feɪljə(r)][fər'evə(r)] ['ɪmɪnənt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [æn; ən]
with the prospect of ruin and failure forever imminent , she had felt an
和 这 前景 的 废墟 和 失败 永远 迫在眉睫 , 她 有 毛毡 一个
[ˈɔ:lməʊst][ˈpeɪnf(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
almost painful sympathy ,
几乎 痛苦 同情 ,

由于毁灭和失败的前景始终迫在眉睫, 她感到了一种近乎痛苦的同情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɒŋkə] [ʃi:; ʃi] [felt] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [kən'grætʃələɪtɪŋ] [hɪm] .
but now that he had conquered she felt timid about congratulating him .
但 现在 那 他 有 征服 她 毛毡 胆小 关于 祝贺 他 .
但现在他已经取得了胜利, 她却不好意思向他表示祝贺。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [helpt] ;
He was no longer to be pitied and helped ;
他 曾是 不 更长 到 是 可怜的 和 帮助 ;
他不再值得同情和帮助;

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][gəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] .
he had attained his goal and the fame he longed for .
他 有 已达到 他的 目标 和 这 名声 他 渴望 为了 .
他实现了目标，获得了梦寐以求的名声。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
His success would inevitably take him out of her life .
他的 成功 会 不可避免地 拿 他 出去 的 她 生活 .
他的成功必然会让他离开她的生活。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
She was very sorry that he needed her no longer .
她 曾是 非常 对不起 那 他 需要 她 不 更长 .
她很遗憾他不再需要她了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒtʃ] [ðə; ði][lɑ:st] [brɪdʒ] - ['membə(r)] [swʌŋ] , [bʌt; bət] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
She did not watch the last bridge - member swung , but went to her room ,
她 做过 不是 手表 这 最后的 桥 - 成员 摇摆 , 但 去 到 她 房间 ,
她没有看最后一根桥杆摆动，而是回了自己的房间。

[ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
and tried to face the future .
和 尝试 到 脸 这 未来 .
并努力面对未来。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk]
Spring was here , her book was finished , there was the need to take
春天 曾是 这里 , 她 书 曾是 完成的 , 那里 曾是 这 需要 到 拿

[ʌp][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ə'gen] .
up her life again .
向上 她 生活 再次 .
春天来了，她的书也写完了，她需要重新开始自己的生活。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] ['mʌri] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
She was surprised when Murray came to find her .
她 曾是 惊讶 什么时候 默里 来了 到 寻找 她 .
当默里来找她时，她感到很惊讶。

" [aɪ] [mɪst] [ju:; jʊ] , [ɪ'laɪzə] , " [hi:; hi] [sed] .
" I missed you , Eliza , " he said .
" 我 错过 你 , 伊丽莎 , " 他 说 .
“我想你了，伊莱扎，”他说。

" [ðə; ði] [ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] .
" The others are all down at the river - bank .
" 这 其他的 是 全部 向下 在 这 河 - 银行 .
“其他人都在河岸边。”

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [em 'i:] .
I want you to congratulate me .
我 想 你 到 祝贺 我 .
我希望你祝贺我。

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [twɪndʒ] , [ðæt] [egzəl'teɪʃn] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [hæd; həd] [əʊvə'kʌm]
" She saw , with a jealous twinge , that exultation over his victory had overcome
" 她 锯 , 和 一个 嫉妒的 轻微疼痛 , 那 大喜 超过 他的 胜利 有 克服
[hɪz; ɪz] ['wiəriənəs] ,
his weariness ,
他的 疲劳 ,
她带着一丝嫉妒，看到他因胜利而产生的喜悦已经战胜了他的疲惫。

[ðə; ði][aɪs] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rest] .
" The ice may go out any minute now , and after that I can rest .
" 这 冰 可能 去 出去 任何 分钟 现在 , 和 后 那 我 能 休息 .
冰随时可能融化, 之后我就可以休息了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈglædli] .
" He smiled at her gladly .
" 他 微笑 在 她 乐意 .
他高兴地对她笑了笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][get] [rɪd][pʊ; əv] [ɔːl] [ðɪs] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] , [wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" It will feel good to get rid of all this responsibility , won't it ?
" 它 将要 感觉 好的 到 得到 摆脱 的 全部 这 责任 , 惯于 它 ?
“摆脱所有这些责任的感觉肯定很好, 对吧?”

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ˈsʌfəd] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
I think you've suffered under it as much as I have .
我 思考 你已经 遭受 在下面 它 作为 很多 作为 我 有 .
我想你和我一样, 都深受其害。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] :
" A little wistfully she answered :
" 一个 小的 怅然地 她 回答 :
她带着一丝怅然回答道:

" [jʊə; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [driːm] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] [stɔːm]
" You're going to realize that dream you told me about the day of the storm
" 你是 去 到 意识到 那 梦 你 讲述 我 关于 这 天 的 这 风暴
[æt; ət][ˈkaɪæk] .
at Kyak .
在 kyak .

“你将会实现你告诉我的关于凯亚克暴风雨那个天的那个梦想。”
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒŋkə] [ðɪs] [greɪt] [ˈkʌntri] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [driːmd] .
You have conquered this great country — just as you dreamed .
你 有 征服 这 伟大的 国家 — 只是 作为 你 梦见 .

你已经征服了这个伟大的国家——正如你梦想的那样。
" [hiː; hi] [ˌækwiˈes] [ˈiːgəli] , [ˈbɔɪlɪ] .
" He acquiesced eagerly , boyishly .
" 他 默许 急切地 , 男孩气地 .

他欣然应允, 像个孩子似的。
" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。
[ˌhwəː] [wiːlz] , [ə; eɪ] [ˈkʌrənt] [pʊ; əv] [ˈtræfɪk] ,
Whirring wheels , a current of traffic ,
嗡嗡声 车轮 , 一个 当前的 的 交通 ,

车轮呼啸, 车流涌动
[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈhaɪweɪ] [pʊ; əv] [stiːl] — [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈmɒnjumənt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] . "
a broad highway of steel — that's the sort of monument I want to leave . "
一个 广阔 公路 的 钢 — 那就是 这 种类 的 纪念碑 我 想 到 离开 . "

一条宽阔的钢铁大道——这就是我想留下的丰碑。

" ['sʌmtaɪm] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kəm'plɪtɪd] [ænd; ənd] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ]
" **Sometime I'll come back and see it all completed and tell myself that I**
" 有时 患病的 来 后退 和 看 它 全部 完全的 和 告诉 我 那 我
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɑ:t] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
had a little part in making it . "
有 一个 小的 部分 在 制作 它 . "
"有时候我回来看到一切都完成了，就会告诉自己，我也为它的完成贡献了一份力量。"

" [kʌm] [bæk] ?
" **Come back ?**
" 来 后退 ?
" 回来？

" [hi:; hi] ['kwɪrɪd] .
" **he queried** .
" 他 查询 .
他问道。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [wɪr] [θru:] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? "
" **Why , you're going to stay till we're through , aren't you ?** "
" 为什么 , 你是 去 到 停留 直到 是 通过 , 不是 你 ? "
"你打算一直待到我们结束，对吧？ "

" [əʊ] [nəʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !
" 哦，不！ "

[aɪm]['gəʊɪŋ] [saʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [flaɪt] — [ɒn][ðə; ði][nekst][bəʊt] , [pə'hæps] .
I'm going south with the spring flight — on the next boat , perhaps .
我是 去 南 和 这 春天 航班 — 在 这 下一个 船 , 也许 .
我要搭乘春季航班南下——或许是下一班船。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] ; [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [laɪt] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **His face fell ; the exultant light gradually faded from his eyes** .
" 他的 脸 跌倒 ; 这 眉飞色舞 光 逐步地 褪色 从 他的 眼睛 .
"他的脸色沉了下来；眼中那欣喜的光芒渐渐消失了。"

" [waɪ] — [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] !
" **Why — I had no idea !**
" 为什么 — 我 有 不 主意 !
"为什么——我完全不知道！ "

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] ?
Aren't you happy here ?
不是 你 快乐的 这里 ?
你在这里不开心吗？

" [fi:; fi] [n'ɒdɪd] .
" **She nodded** .
" 她 点头 .
她点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn][maɪ] [wɜ:k] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [jɔ:z] .
" **But I must try to make good in my work as you have in yours** .
" 但 我 必须 尝试 到 制作 好的 在 我的 工作 作为 你 有 在 你的 .
但我必须努力做好我的工作，就像你做好你的工作一样。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈləʊŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊfəli] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzɜ:tɪd]
" He was looking at her sorrowfully , almost as if she had deserted
" 他 曾是 寻找 在 她 悲伤地 , 几乎 作为 如果 她 有 荒凉的
[him] .
him .
他 :

他悲伤地看着她, 仿佛她已经抛弃了他。

" [ðæts] [tu:] [bæd] , [bʌt; bət] — [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .

" That's too bad , but — I suppose you must go .
" 那就是 也 坏的 , 但 — 我 认为 你 必须 去 .

“那太可惜了, 但是——我想你必须走了。”

[jes] ; [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Yes ; this is no place for you .
是的 ; 这 是 不 地方 为了 你 .

是的, 这里不适合你。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈsʌŋfaɪn] [ænd; ənd][dʒɜ:ɪ][tu:; tə][ðem; ðəm][dʒʌst]
I dare say other people need you to bring sunshine and joy to them just
我 敢 说 其他 人们 需要 你 到 带来 阳光 和 喜悦 到 他们 只是
[æz; əz][wi:; wi][əʊld] [ˈfeləʊz] [du:; də] ,
as we old fellows do ,
作为 我们 老的 伙伴们 做 ,

我敢说, 其他人也需要你, 就像我们这些老家伙一样, 给他们带来阳光和快乐。

[bʌt; bət] — [aɪv] [ˈnevə(r)] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈli:vɪŋ] .

but — I've never thought about your leaving .
但 — 我已经 绝不 想法 关于 你的 离开 .

但是——我从来没想到你会离开。

[aɪˈti:] [wɒdnt] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][wi:; wi]
It wouldn't be right to ask you to stay here among such people as we
它 不会 是 正确的 到 问 你 到 停留 这里 之中 这样的 人们 作为 我们
[ɑ:(r); ə(r)] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [əˈhed] [ʊv; əv][ju:; jʊ] .
are when you have so much ahead of you .
是 什么时候 你 有 所以 很多 前方 的 你 .

你前途无量, 让我们这样的人留在这里是不合适的。

[stɪl] , [aɪˈti:] [wɪl] [li:v] [ə; eɪ][gæp] .

Still , it will leave a gap .
仍然 , 它 将要 离开 一个 差距 .

但即便如此, 仍会留下一个缺口。

[jes] — [aɪˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɪl] — [li:v] [ə; eɪ][gæp] .

Yes — it certainly will — leave a gap .
是的 — 它 当然 将要 — 离开 一个 差距 .

是的——肯定会——留下一个缺口。

" [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [ˈdespəɪətli] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [steɪ] [ɪf] [hi:; hi][ˈəʊnli] [ɑ:skt]
" She longed desperately to tell him how willingly she would stay if he only asked
" 她 渴望 绝望地 到 告诉 他 如何 心甘情愿 她 会 停留 如果 他 仅有的 问
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她多么渴望告诉他, 只要他开口, 她多么愿意留下来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɔ:t] [ʃɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:pə(r)] [rɪˈzɜ:v] .

but the very thought shocked her into a deeper reserve .
但 这 非常 想法 震惊 她 进入 一个 更深 预订 .

但仅仅是想到这一点, 就让她更加封闭自己。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstɪfli] .

" **I'm going East to sell my book , " she said , stiffly .**
" 我是 去 东方 到 卖 我的 书 , " 她 说 , 僵硬地 .

“我要去东部卖我的书,”她僵硬地说。

" [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] . " **You've given me the climax of the story in this race with the seasons .** "
" 你已经 给定 我 这 高潮 的 这 故事 在 这 种族 和 这 季节 . "

“你为我展现了这场与季节赛跑的故事的高潮。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] — [lʌv] [ˈstɔːri] ? **Is it a — love story ?**
" 是 它 一个 — 爱 故事 ?

这是一个爱情故事吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] . **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ɪˈlaɪzə] [flʌʃt] . **Eliza flushed .**
伊丽莎 酡 .

伊莱扎脸红了。

" [jes] . **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ɪts] [ˈməʊstli] [lʌv] . " **It's mostly love .** "
它是 大多 爱 . "

主要是爱。

" [jʊr; jər] [nɒt][æɪ; ət][ɔːl][ðə; ði][gɜːl][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [met] . **You're not at all the girl I thought you when we first met .**
" 你是 不是 在 全部 这 女孩 我 想法 你 什么时候 我们 第一的 遇见 .

“你和我们初次见面时我以为的你完全不一样了。”

[jʊr; jər] [ˈveri] — [ˈdɪfrənt] . **You're very — different .**
你是 非常 — 不同的 .

你非常——与众不同。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][wəʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪˈself][æz; əz][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] . **I'm sure I won't recognize myself as the hero .**
我是 当然 我 惯于 认出 我 作为 这 英雄 .

我肯定不会认为自己是英雄。

[huː] — [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] ? " **Who — or what is the girl in the story ?** "
WHO — 或者 什么 是 这 女孩 在 这 故事 ? "

故事中的女孩是谁？或者说，她是什么？

" [wel] , [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] [ðæt] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] . **Well , she's just the kind of girl that would appeal to a person like you .**
" 出色地 , 她是 只是 这 种类 的 女孩 那 会 上诉 到 一个 人 喜欢 你 .

“嗯，她正是那种会吸引你这种人的女孩。”

[ʃi:z] [tɔ:l] [ænd; ənd] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] , [ænd; ənd] — [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:z] [rɪ'mɑ:kəbli]
She's tall and dark and dashing , and — of course , she's remarkably
她是 高的 和 黑暗的 和 帅气 , 和 — 的 课程 , 她是 非常
[ˈbju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 :

她身材高挑，皮肤黝黑，英俊潇洒，而且——当然，她非常漂亮。

[ʃi:z] ['veri] ['feməniŋ] , [tu:] . "
She's very feminine , too . "
她是 非常 女性 , 也 . "

她也很有女人味。

" [wɒts] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ?
" **What's her name ?**
" 是什么 她 姓名 ?

“她叫什么名字？

" [mɪs] ['æpəltən] ['stæmə] : " [waɪ] — [ai] — [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ˈvaɪələt] — [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk]
" **Miss Appleton stammered : " Why — I — called her Violet — until I could think**
" 错过 阿普尔顿 结结巴巴 : " 为什么 — 我 — 称为 她 紫色 — 直到 我 可以 思考
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] — "
of a better — "
的 一个 更好的 — "

阿普尔顿小姐结结巴巴地说：“为什么——我——叫她维奥莱特——直到我想到一个更好的名字——”

" [wɒts] [rɒŋ] [wɪð] [ˈvaɪələt] ?
" **What's wrong with Violet ?**
" 是什么 错误的 和 紫色 ?

“Violet怎么了？ ”

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You couldn't think of a better name than that .
你 不能 思考 的 一个 更好的 姓名 比 那 .

你不可能想到比这更好的名字了。

[aɪm] [fʌnd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
I'm fond of it . "
我是 喜爱 的 它 . "

我很喜欢它。

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] - [neɪm] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˈri:əl] [laɪf] [ɪts] [tu:] — ['delɪkət] .
" **Oh , it's a good book - name , but for real life it's too — delicate** .
" 哦 , 它是 一个 好的 书 - 姓名 , 但 为了 真实的生活 它是 也 — 精美的 .

“哦，这是一个很好的书名，但在现实生活中，它太——微妙了。”

" [ɪ'laɪzə] [felt] [wɪð] [vek'seɪ(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] .
" **Eliza felt with vexation that her face was burning** .
" 伊丽莎 毛毡 和 烦恼 那 她 脸 曾是 燃烧 .

伊莱扎恼怒地感到自己的脸烧起来了。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
She was sure he was laughing at her .
她 曾是 当然 他 曾是 笑 在 她 .

她确信他在嘲笑她。

" [kænt] [ai] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['mænjuskɹɪpt] ?
" **Can't I read the manuscript ?**
" 不能 我 读 这 手稿 ?

我不能阅读稿件吗？

" [hi:; hi] [pli:did] .
" **he pleaded** .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [ˈhevənz] !
" **Heavens** !
" 天 !

“天！

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ai] — " [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [əˈbrʌptli] .
I — " She changed the subject abruptly .
我 — " 她 已更改 这 主题 突然 .

我——“她突然转移了话题。

" [aɪv] [left] [wɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][aɪs][stɑ:rts][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .
" **I've left word to be called the minute the ice starts to go out** .
" 我已经 左边 单词 到 是 称为 这 分钟 这 冰 开始 到 去 出去 .

“我已经嘱咐，一旦冰开始融化，就立刻给我打电话。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lɑ:st][ækt][pʊ; əv][ðə; ði][ˈdrɑ:mə] .
I want to see the last act of the drama .
我 想 到 看 这 最后的 行为 的 这 戏剧 .

我想看这部剧的最后一幕。

" [wen] [oʊˈni:l] [left] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveɪgli] [pəˈplekst] ,
" **When O'Neil left her he was vaguely perplexed** ,
" 什么时候 奥尼尔 左边 她 他 曾是 依稀 困惑 ,

“奥尼尔离开她时，他感到有些困惑。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbeərɪŋ] [dɪd] [nɒt] [si:m] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] .
for something in her bearing did not seem quite natural .
为了 某物 在 她 轴承 做过 不是 似乎 相当 自然的 .

她的举止似乎有些不自然。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fəˈlɔ:n] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [pʊ; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
He was forlorn , too , at the prospect of losing her .
他 曾是 绝望 , 也 , 在 这 前景 的 输 她 .

想到可能会失去她，他也感到非常悲伤。

[hi:; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ˈfɑ:ðəz] [ˈsʌfəd] [ðʌs] ,
He wondered if fathers suffered thus ,
他 想知道 如果 父亲们 遭受 因此 ,

他想知道父亲们是否也会遭受同样的痛苦。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈdi:pli] [peɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑ:tɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
or if a lover could be more deeply pained at a parting than he .
或者 如果 一个 情人 可以 是 更多的 深 痛苦 在 一个 离别 比 他 .

或者，如果离别时恋人比他更痛苦的话。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [pʊ; əv][bəʊθ] .
Somehow he seemed to share the feelings of both .
不知何故 他 似乎 到 分享 这 情怀 的 两个都 .

他似乎对这两种感受都有着共鸣。

[ˌeksˈeksˈvi:ˈɑːrɪ]

XXVII

xxvii

[haʊ] [ə; eɪ] [dri:m] [keɪm] [tru:]
HOW A DREAM CAME TRUE
如何 一个 梦 来了 真的

梦想成真的故事

[ˈɜ:lɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪˈlaɪzə][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ]
Early on the following morning Eliza was awakened by a sound of shouting
早期的 在 这 下列的 早晨 伊丽莎 曾是 觉醒 经过 一个 声音 的 喊叫
[ˌaʊtˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] .
outside her window .
外部 她 窗户 .

第二天一大早，伊莱扎就被窗外的喊叫声吵醒了。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [hɑ:f] [deɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] ,
She lay half dazed for a moment or two ,
她 躺 一半 茫然 为了 一个 片刻 或者 二 ,
她半梦半醒地躺了一会儿，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌprɔ:(r)] [meɪd] [ɪtˈself] [əˈpærənt] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [li:pt] [frɒm; frəm]
until the significance of the uproar made itself apparent ; then she leaped from
直到 这 意义 的 这 骚动 制成 本身 明显 ; 然后 她 跳跃 从
[hɜ:(r); hə(r)][bed] .
her bed .
她 床 .

直到骚动的意义变得显而易见，她才从床上跳了起来。

[men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkraɪɪŋ] :
Men were crying :
男人 是 哭泣 :

男人们在哭泣：

" [ðeə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [gəʊz] ! "
" **There she goes** ! "
" 那里 她 去 ! "

“她走了！”

" [ʃi:z] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] !
" **She's going out** !
" 她是 去 出去 !

她要出门了！

" [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈslæmɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ænd; ənd] [skʌf] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [fi:t] ,
" **Doors were slamming , there was the rustle and scuff of flying feet** ,
" 门 是 猛击 , 那里 曾是 这 沙沙 和 磨损 的 飞行 脚 ,
“门砰砰地关上，脚步声沙沙作响，脚步声拖沓而过。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [dæn][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [laɪk]
and in the next room Dan was evidently throwing himself into his clothes like
和 在 这 下一个 房间 担 曾是 显然 投掷 他自己 进入 他的 衣服 喜欢
[ə; eɪ] [ˈfaɪəməŋ] .
a fireman .
一个 消防队员 .

隔壁房间里，丹显然像消防员一样狼吞虎咽地穿衣服。

[ɪˈlaɪzə] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hi:; hi]
Eliza called to him , but he did not answer ; and the next moment he
伊丽莎 称为 到 他 , 但 他 做过 不是 回答 ; 和 这 下一个 片刻 他
[hæd; həd] [fled] ,
had fled ,
有 逃亡 ,
伊丽莎呼唤他，但他没有回应；下一刻，他就逃走了。

" [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .

" The confusion in the street was growing .
" 这 困惑 在 这 街道 曾是 生长 .

街上的混乱局面越来越严重。

" [ɪ'laɪzə] !

" ELIZA !

" 伊丽莎 !

“伊丽莎！

" ['nætəlɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['trædʒɪk] .

" Natalie's voice was tragic .
" 娜塔莉的 嗓音 曾是 悲惨 .

“娜塔莉的声音很悲惨。”

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dɪə(r)] ? "

" What is it , dear ? "
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? "

“什么事，亲爱的？ ”

" [eɪt] — [help][em 'i:] , [kwɪk] ! "

" H — help me , quick ! "
" H — 帮助 我 , 快的 ! "

“救命啊，快救我！ ”

" [haʊ] ? "

" How ? "

" 如何 ? "

“如何？ ”

" [aɪ] [kænt] [faɪnd][maɪ]['ʌðə(r)] [u:] .

" I can't find my other shoe .
" 我 不能 寻找 我的 其他 鞋 .

我找不到我的另一只鞋了。

" [bʌt; bət][ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['leɪsɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [staʊt] [bu:ts] ,

" But Eliza was sitting on the floor , lacing up her own stout boots ,
" 但 伊丽莎 曾是 坐着 在 这 地面 , 系带 向上 她 自己的 肥硕 靴子 ,

但伊莉莎正坐在地板上，系着她那双结实的靴子。

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][fɪ:; fɪ] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hæ(r)] ['brʌðə(r)] ,

and an instant later she followed her brother ,
和 一个 立即的 之后 她 随后 她 兄弟 ,

片刻之后，她也跟上了哥哥的脚步。

[pə'sju:d] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

pursued by a wail of dismay from the adjoining chamber .
追击 经过 一个 哀号 的 沮丧 从 这 相邻的 房间 .

随后，隔壁房间传来一声惊恐的哀嚎。

[θru:] [ðə; ði] [tʃɪl] ['mɔ:ɪnɪŋ] [laɪt] [fɪ:; fɪ] ['hʌrɪd] , [ɑ:skɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] ,

Through the chill morning light she hurried , asking many questions ,
通过 这 寒意 早晨 光 她 慌忙 , 问 许多 问题 ,

她透过清晨的寒光匆匆走来，问了很多问题。

[bʌt; bət] [rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ][kəʊ'hɪərənt][rɪ'plai][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [men] ;

but receiving no coherent reply from the racing men ;
但 接收 不 相干 回复 从 这 赛车 男人 ;

但赛车手们没有给出任何明确的答复；

[ðen] [ˈɑːftə(r)] [ˈendləs] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [səˈspens] [ʃiː; ji] [sɔː] [wɪð] [rɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæsɪv]
then after endless moments of suspense she saw with relief that the massive
然后 后 无尽的 时刻 的 悬念 她 锯 和 宽慰 那 这 大量的
[ˈsuːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] .
superstructure of the bridge was still standing .
上层建筑 的 这 桥 曾是 仍然 常设 .

经过漫长的煎熬，她终于松了一口气，看到桥梁庞大的上部结构依然屹立不倒。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʃiː; ji] [hɜːd] [əˈnʌðə(r)] [saʊnd] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [bʌt; bət] [ɪnˈsɪstənt] .
Above the shouting she heard another sound , indistinct but insistent .
多于 这 喊叫 她 听到 其他 声音 , 模糊 但 坚持 .

在喊叫声之上，她听到了另一个声音，模糊但持续不断。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈmuːvmənt] ;
It filled the air with a whispering movement ;
它 已填 这 空气 和 一个 耳语 移动 ;

空气中弥漫着轻柔的低语声；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈrʌmblɪŋ] [ænd; ænd] [ˈgraɪndɪŋ] .
it was punctuated at intervals by a dull rumbling and grinding .
它 曾是 标点符号 在 间隔 经过 一个 乏味的 隆隆声 和 研磨 .

不时传来沉闷的隆隆声和摩擦声。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bæŋk] [blæk] [wɪð] [fɔːmz] ,
She found the river - bank black with forms ,
她 成立 这 河 - 银行 黑色的 和 表格 ,

她发现河岸上布满了黑色的身影，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ʃiː; ji] [wɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [həʊl]
but like a cat she wormed her way through the crowd until the whole
但 喜欢 一个 猫 她 驱虫 她 方式 通过 这 人群 直到 这 所有的

[ˌpænəˈraːmə] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
panorama lay before her .
全景 躺 前 她 .

但她像猫一样，巧妙地穿过人群，直到整个全景展现在她面前。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈjestədeɪ] — [ˈslendə(r)] , [strɒŋ] ,
The bridge stood as she had seen it on the yesterday — slender , strong ,
这 桥 站立 作为 她 有 已见 它 在 这 昨天 — 苗条 , 强的 ,

桥梁依然如她昨天所见的那样——纤细、坚固。

[suːˈpɜːb][ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] [ˈsplendɪd] [ˈaʊtlɑɪn] ;
superb in the simplicity of its splendid outline ;
高超 在 这 简单 的 它是 灿烂 大纲 ;

其优美的轮廓简洁而精妙；

[bʌt; bət] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ʃiː; ji]
but beneath it and as far as her eyes could follow the river she
但 下面 它 和 作为 远的 作为 她 眼睛 可以 跟随 这 河 她

[sɔː] ,

saw ,
锯 ,

但在它下方，在她目光所能及的范围内，她看到了河流。

[nɒt][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [sprɛd] [ɒv; əv] [waɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] ,
not the solid spread of white to which she had become accustomed ,
不是 这 坚硬的 传播 的 白色的 到 哪个 她 有 变得 习惯 ,

不是她习以为常的那种纯白无瑕的景象，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [fləʊ] .
but a moving expanse of floes .
但 一个 移动 广阔 的 浮冰 .

但这是一片不断移动的浮冰。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ˈbɜːd(ə)n][slɪpt][pɑːst][ɪn][hjuːdʒ][ˈmæsɪz] , [ˈeɪkəz][ɪn][ɪkˈstent] ,
At first the winter burden slipped past in huge masses , acres in extent ,
在 第一的 这 冬天 负担 滑倒了 过去的 在 巨大的 群众 , 英亩 在 程度 ,
起初, 冬季的重担如潮水般涌来, 绵延数英亩。

[bʌt; bət][suːn][ðɪːz][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][rent][əˈpɑːt] ; [ɪˈregjələ(r)][blæk][siːmz][ræn][θruː][ðem; ðəm]
but soon these began to be rent apart ; irregular black seams ran through them
但 很快 这些 开始 到 是 租 除 ; 不规则的 黑色的 接缝 跑 通过 他们
,
.
,
但很快这些布料就开始裂开; 不规则的黑色缝隙贯穿其中。

[ˈəʊpənd] , [kləʊzd] , [ænd; ənd][θruː][ʌp][rɪdʒɪz][ɒv; əv][aɪs] - [ˈfeɪvɪŋz][æz; əz][ðeɪ][graʊnd][təˈgeðə(r)] .
opened , closed , and threw up ridges of ice - shavings as they ground together .
打开 , 关闭 , 和 扔 向上 山脊 的 冰 - 刨花 作为 他们 地面 一起 .
冰块打开、关闭, 在相互摩擦时扬起一排排冰屑。

[ðə; ði][fləʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈrʌbɪŋ][əˈɡenst][ðə; ði][bəŋks] ,
The floes were rubbing against the banks ,
这 浮冰 是 擦 反对 这 银行 ,
浮冰摩擦着河岸,

[ðeɪ][keɪm][ˈslaɪdɪŋ][aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][draɪ][ʋɜː(r)][laɪk][trəˈmendəs][ʃiːts][ɒv; əv][ˈkɑːdbɔːd]
they came sliding out over the dry shore like tremendous sheets of cardboard
他们 来了 滑动 出去 超过 这 干燥 支撑 喜欢 巨大的 纸张 的 纸板
[məˈnɪpjuleɪtɪd][baɪ][ʌnˈsiːn][hændz] ,
manipulated by unseen hands ,
操纵 经过 看不见 双手 ,
它们像巨大的纸板一样, 被看不见的手操控着, 滑过干燥的岸边。

[ænd; ənd][nɒt][ʌnˈtɪl][ðeə(r)][naɪn] - [fɒt][ˈedʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][vjuː][dɪd][ðə; ði][maɪnd][ɡrɑːsp]
and not until their nine - foot edges were exposed to view did the mind grasp
和 不是 直到 他们的 九 - 脚 边缘 是 裸露 到 看法 做过 这 头脑 抓牢
[ðə; ði][əˈpɔːlɪŋ][sɪɡˈnɪfɪkəns][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmuːvmənt] .
the appalling significance of their movement .
这 令人震惊 意义 的 他们的 移动 .
直到它们九英尺长的边缘暴露在外, 人们才意识到它们移动的可怕意义。

[ðeɪ][swept][daʊn][ɪn][ˈfæləŋks, ˈfeɪ-][əˈpɒn][ðə; ði][wedʒ] - [laɪk][aɪs] - [ˈbrekə(r)][wɪtʃ][stʊd][ɡɑːd]
They swept down in phalanxes upon the wedge - like ice - breakers which stood guard
他们 扫荡 向下 在 指骨 之上 这 楔 - 喜欢 冰 - 断路器 哪个 站立 警卫
[əˈbʌv][ðə; ði][brɪdʒ] - [pɪəz] ,
above the bridge - piers ,
多于 这 桥 - 码头 ,
他们成群结队地冲向守卫在桥墩上方的楔形破冰船。

[ðen][ðeɪ][ˈhɔːlɪtɪd] , [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːməd][ˈkʌtɪŋ] - [ˈedʒɪz][ʃɪəd][θruː]
then they halted , separated , and the armored cutting - edges sheared through
然后 他们 停止 , 分开 , 和 这 装甲 切割 - 边缘 剪切 通过
[ðem; ðəm][laɪk][bleɪdz] .
them like blades .
他们 喜欢 刀片 .
然后它们停了下来, 分开了, 装甲切割刀像刀刃一样将它们切开。

[ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl][brɪˈləʊ] , [weə(r)][ðə; ði][ˈsæmən][flʌŋ][ɪtˈself][ˈhedlɒŋ][əˈɡenst][ðə; ði][ˈʌpə(r)][wɪŋ]
A half - mile below , where the Salmon flung itself headlong against the upper wing
一个 一半 - 英里 以下 , 在哪里 这 三文鱼 扔 本身 一头扎 反对 这 上 翼
[ɒv; əv][ˈdʒæksən][ˈɡlæsiə(r)] ,
of Jackson Glacier ,
的 杰克逊 冰川 ,
在下方半英里处, 鲑鱼一头撞上了杰克逊冰川的上翼,

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [aɪs][wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['næərəʊd] ['pæsɪdʒweɪ] .
the floating ice was checked by the narrowed passageway .
这 漂浮的 冰 曾是 已检查 经过 这 范围缩小 通道 .
狭窄的通道阻挡了浮冰。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][dʒæm][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] ,
There a jam was forming ,
那里 一个 果酱 曾是 成型 ,
那里开始形成堵塞。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [hiːv] [ænd; ʌnd][tɔː(r)][æt; ət][ɪts] ['grəʊɪŋ] ['bɜːd(ə)n][ə; eɪ][spek'tækjələ(r)]
and as the river heaved and tore at its growing burden a spectacular
和 作为 这 河 喘息 和 撕裂 在 它是 生长 负担 一个 壮观的
[ˈstrʌg(ə)l] [went] [ɒn] .
struggle went on .
斗争 去 在 .
随着河水翻腾咆哮，与日益沉重的河水展开了一场壮观的搏斗。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [keɪm] ['feɪntli] [bʌt; bət] [ɪm'presɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-] — [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ]
The sound of it came faintly but impressively to the watchers — a grinding
这 声音 的 它 来了 淡淡的 但 令人印象深刻 到 这 观察者 — 一个 研磨
[ænd; ʌnd] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːg] ,
and crushing of bergs ,
和 压碎 的 山脉 ,
旁观者们隐约听到了这声音，但却令人印象深刻——那是冰山被碾碎和挤压的声音。

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['wɔːtəz] .
a roar of escaping waters .
一个 吼 的 逃脱 水 .
奔腾而出的水流发出轰鸣声。

['frægmənts] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] - [endɪd] , ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪəriŋ] [ðəm'selvz] ['edʒwaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
Fragments were up - ended , masses were rearing themselves edgewise into the
片段 是 向上 - 结束 , 群众 是 饲养 他们自己 边缘 进入 这
[eə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'tɜːrɪŋ] [ænd; ʌnd] [kə'læpsɪŋ] .
air , were overturning and collapsing .
空气 , 是 推翻 和 崩溃 .
碎片被掀翻，大片碎片侧身跃入空中，翻滚坍塌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wedʒɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['æŋɡ(ə)l] ,
They were wedging themselves into every conceivable angle ,
他们 是 楔形 他们自己 进入 每一个 可以想象的 角度 ,
他们想方设法从各个角度挤进去，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæriə(r)]
and the crowding procession from above was adding to the barrier
和 这 拥挤 游行 从 多于 曾是 添加 到 这 障碍
['məʊməntɹəli] .
momentarily .
片刻 .
而上方拥挤的人群也暂时加剧了障碍物的形成。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [brɪ'keɪm] [blɒkt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊz] ;
As the passageway became blocked the waters rose ;
作为 这 通道 成为 已屏蔽 这 水 玫瑰 ;
通道被堵塞后，水位上涨；

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [paɪld] [ɪt'self] [ʌp][səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [nəʊt] [ɪts] [raɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] .
the river piled itself up so swiftly that the eye could note its rise along the banks .
这 河 堆积 本身 向上 所以 迅速地 那 这 眼睛 可以 笔记 它是 上升 沿着 这 银行 .
河水迅速上涨，肉眼就能看到河岸两侧的水位上升。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd]
But the attention of the crowd was divided between the jam and
但 这 注意力 的 这 人群 曾是 分割 之间 这 果酱 和
[ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:(r)][aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self] .
something far out on the bridge itself .
某物 远的 出去 在 这 桥 本身 .

但人群的注意力却被分散到了音乐会现场和桥上远处的某个地方。

[æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] [ɪ'laɪzə][dɪd][nɒt] [kəmprɪ'hend] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ][mæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] :
At first glance Eliza did not comprehend ; then she heard a man explaining :
在 第一的 瞥一眼 伊丽莎 做过 不是 理解 ; 然后 她 听到 一个 男人 解释 :
乍一看, 伊莱扎并没有明白; 然后她听到一个男人解释道:

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [wen] [wi:; wi][ɡɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] .
" **He was going out when we got here , and now he won't come back .**
" 他 曾是 去 出去 什么时候 我们 得到 这里 , 和 现在 他 惯于 来 后退 .
“我们到的时候他正要出门, 现在他再也回不来了。”

" [ðə; ði][gɜ:l] [gɑ:spt] , [fɜ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡ'naɪzɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" **The girl gasped , for she recognized the distant figure of a man ,**
" 这 女孩 倒吸一口气 , 为了 她 认可 这 遥远 数字 的 一个 男人 ,
女孩倒吸一口凉气, 因为她认出了远处一个男人的身影。

[dʍɔ:f] [tu:; tə] [ˈpju:ni] [prə'pɔ:](ə)nɪz] [baɪ][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]
dwarfed to puny proportions by the bulk of the structure in the mazes of
矮小的 到 弱小 比例 经过 这 大部分 的 这 结构 在 这 迷宫 的
[wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
which he stood .
哪个 他 站立 .

在迷宫般的建筑群中, 他显得格外渺小。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [oʊ'ni:l] ;
The man was O'Neil ;
这 男人 曾是 奥尼尔 ;

那个人是奥尼尔;

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɜ:dəz] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [spæn]
he was perched upon one of the girders near the center of the longest span
他 曾是 栖息 之上 一 的 这 桁架 靠近 这 中心 的 这 最长 跨度
,
.
,

他当时正栖息在最长跨度中心附近的一根钢梁上。

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈpɪrəməɪdl] [aɪs] - [ˈbrekə] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .
where he could watch the attack upon the pyramidal ice - breakers beneath him .
在哪里 他 可以 手表 这 攻击 之上 这 金字塔形 冰 - 断路器 下面 他 .
他可以俯瞰下方金字塔形破冰船遭受的攻击。

" [hi:z] [ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ɪ'laɪzəz] [bæk] .
" **He's a fool , " said some one at Eliza's back .**
" 他是 一个 傻子 , " 说 一些 一 在 伊丽莎的 后退 .
“他是个傻瓜,”伊莱扎身后有人说道。

" [ðæt] [dʒæm][ɪz] [ˈgetɪŋ] [bɪɡə(r)] . "
" **That jam is getting bigger .** "
" 那 果酱 是 获得 大 . "
“那场冲突越来越严重了。”

" [ɪd] [ˈbetə(r)] [let][ðə; ði] [dæmd] [brɪdʒ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] .
" **He'd better let the damned bridge take care of itself .**
" 他会 更好的 让 这 该死的 桥 拿 关心 的 本身 .
他最好让那座该死的桥自己解决掉。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l]
" **She turned and began to force her way through the press of people**
" 她 转向 和 开始 到 力量 她 方式 通过 这 按 的 人们
[brɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [əˈbʌtmənt] .
between her and the south abutment .
之间 她 和 这 南 邻接 .
她转身，开始强行穿过她和南桥墩之间的人群。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] , [dɪˈfeɪ(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd][ˈsleɪtə(r)] , [ˈmɛlən] , [ænd; ənd][ˈpɑːkə(r)]
She arrived there , disheveled and panting , to find Slater , Mellen , and Parker
她 到达的 那里 , 蓬头垢面 和 喘息 , 到 寻找 斯莱特 , 梅伦 , 和 帕克
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] .
standing in the approach .
常设 在 这 方法 .
她到达那里时，衣衫不整，气喘吁吁，发现斯莱特、梅伦和帕克站在门口。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈtʌn(ə)l] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈmʌri] [hæd; həd] [ɡɒn]
In front of them extended the long skeleton tunnel into which Murray had gone
在 正面 的 他们 扩展 这 长的 骨骼 隧道 进入 哪个 默里 有 已消失
.
:
.
在他们面前延伸出一条长长的骨架隧道，穆雷就是从那里进去的。

" [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈniːl] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] !
" **Mr . O'Neil is out there !**
" 先生 . 奥尼尔 是 出去 那里 !
奥尼尔先生就在那里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [tɒm] .
" **she cried to Tom** .
" 她 哭 到 汤姆 .
她哭着对汤姆说。

[ˈsleɪtə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [əˈpiːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [sed] [riːəˈʃʊərɪŋli] :
Slater turned and , reading the tragic appeal in her face , said reassuringly :
斯莱特 转向 和 , 阅读 这 悲惨 上诉 在 她 脸 , 说 令人安心 :
斯莱特转过身，从她脸上读出了悲怆的神情，安慰道：

" [ʃʊə(r)] !
" **Sure !**
" 当然 !
“当然！

[bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] . "
But he's all right . "
但 他是 全部 正确的 . "
但他没事。

" [ðeɪ] [seɪ] — [ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒə(r)] . "
" **They say — there's danger** . "
" 他们 说 — 有 危险 . "
“他们说——有危险。”

" [ˈhæpi] [tɑːmz] " [raʊnd] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈpʌkəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [smaɪl] .
" **Happy Tom's " round visage puckered into a doubtful smile** .
" 快乐的 汤姆的 " 圆形的 面容 皱巴巴的 进入 一个 疑 微笑 .
“快乐汤姆”圆圆的脸上露出了一个疑惑的笑容。

" [əʊ] , [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] .
" **Oh , he'll take care of himself** .
" 哦 , 地狱 拿 关心 的 他自己 .
“哦，他会照顾好自己的。”

" [ˈmɛlən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [sed] [ˈbriːfli] :
" Mellen turned to the girl and said briefly :
" 梅伦 转向 到 这 女孩 和 说 简要地 :
梅伦转向女孩，简短地说：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] [wɒtˈevə(r)] .
" There's no danger whatever .
" 有 不 危险 任何 :
“完全没有危险。”

" [bʌt; bət][ˈɪlaɪzəz][fɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈiːzəli] [ˈkwaɪətɪd] .
" But Eliza's fear was not to be so easily quieted .
" 但 伊丽莎的 害怕 曾是 不是 到 是 所以 容易地 安静 :
但伊莱扎的恐惧却无法轻易消除。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [aʊt] [əˈləʊn] ?
" Then why did he go out alone ?
" 然后 为什么 做过 他 去 出去 独自的 ?
“那他为什么独自外出呢？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][men] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? " What are you men doing here ? "
什么 是 你 男人 正在做 这里 ? "
你们在这里做什么？

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] , " [tɒm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" It's his orders , " Tom told her .
" 它是 他的 订单 , " 汤姆 讲述 她 :
“这是他的命令，”汤姆告诉她。

[ˈmɛlən] [wɒz; wəz] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒæm] [brɪˈləʊ] ,
Mellen was staring at the jam below ,
梅伦 曾是 凝视 在 这 果酱 以下 ,
梅伦盯着下面的果酱，

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsæmən] [wɒz; wəz] [ˈhɜːlɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈwɔːtəz] .
over which the Salmon was hurling a flood of ice and foaming waters .
超过 哪个 这 三文鱼 曾是 投掷 一个 洪水 的 冰 和 起泡 水 .
鲑鱼激起的冰浪和泡沫翻滚的水花从它上方倾泻而下。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [ˈswelɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈstedəli] ;
The stream was swelling and rising steadily ;
这 溪流 曾是 肿胀 和 上升 稳步 ;
水流不断上涨；

[ɔːˈredi] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbələɪn] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk] ;
already it had nearly reached the level of the timberline on the left bank ;
已经 它 有 几乎 达到 这 等级 的 这 林线 在 这 左边 银行 ;
水位已经几乎达到左岸的林线高度；

[ðə; ði] [blɒˈkeɪd] [wɒz; wəz] [ɪkˈstendɪŋ] [ʌp] - [striːm] [ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪtˈself] .
the blockade was extending up - stream almost to the bridge itself .
这 封锁 曾是 扩展 向上 - 溪流 几乎 到 这 桥 本身 :
封锁线向上游延伸，几乎到达了桥梁本身。

[ˈmɛlən] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːkə(r)] , [huː] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsaɪləntli] .
Mellen said something to Parker , who shook his head silently .
梅伦 说 某物 到 帕克 , WHO 摇晃 他的 头 默默 :
梅伦对帕克说了些什么，帕克默默地摇了摇头。

[dæn] [ˈæpəltən] [ˈʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð] [ˈnætəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Dan Appleton shouldered his way out of the crowd , with Natalie at his heels .
担 阿普尔顿 肩部 他的 方式 出去 的 这 人群 , 和 娜塔莉 在 他的 高跟鞋 :
丹·阿普尔顿挤过人群，娜塔莉紧随其后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜː'self] [ɪn] [heɪst] : [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [luːs] , [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒækɪt]
She had dressed herself in haste : **her hair was loose , her jacket**
她有穿着她自己 在 匆忙 : 她 头发 曾是 松动的 , 她 夹克
[wɒz; wəz] [ˈbʌtənd] [əˈraɪ] ;
was buttoned awry ;
曾是 纽扣 错误 ;

她匆忙穿好衣服：头发披散着，外套扣子也扣歪了；

[ɒn][wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃuː] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈbedruːm] [ˈslɪpə(r)] [ˈmʌdi] [ænd; ənd] [ˈsɒd(ə)n] .
on one foot was a shoe , on the other a bedroom slipper muddy and sodden .
在 一 脚 曾是 一个 鞋 , 在 这 其他 一个 卧室 拖鞋 浑 和 烂 .

一只脚上穿着鞋，另一只脚上穿着沾满泥土和湿透的拖鞋。

[hɜː(r); hə(r)] [daːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪɡ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
Her dark eyes were big with excitement .
她 黑暗的 眼睛 是 大的 和 激动 .

她那双乌黑的眼睛因兴奋而睁得大大的。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ˈmʌri] [kʌm] [ɪn] ?
" Why don't you make Murray come in ?
" 为什么 不 你 制作 默里 来 在 ?

“为什么不让默里进来呢？ ”

" [dæn][di'mɑːnd, -'mænd] [ˈʃɑːpli] .
" Dan demanded sharply .
" 担 要求 尖锐地 .

丹厉声问道。

" [hiː; hi][wʊənt][duː; də][,aɪ 'tiː] , " [ˈmʌtə] [ˈsleɪtə(r)] .
" He won't do it , " muttered Slater .
" 他 惯于 做 它 , " 低声说道 斯莱特 .

“他不会这么做的，”斯莱特低声说道。

" [ðə; ði][dʒæm][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] .
" The jam is growing .
" 这 果酱 是 生长 .

果酱正在增多。

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [ɪf] [,aɪ 'tiː][həʊldz] [mʌtʃ] [ˈlɒŋɡə(r)] .
Nobody knows what'll happen if it holds much longer .
无人 知道 什么会 发生 如果 它 持有 很多 更长 .

谁也不知道如果这种情况持续下去会发生什么。

[ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] —
If the bridge should go —
如果 这 桥 应该 去 —

如果这座桥倒塌了——

" [ˈmelən] [wɜːl] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈsævɪdʒli] : " [,aɪ 'tiː][wʊənt][gəʊ] !
" Mellen whirled , crying savagely : " It won't go !
" 梅伦 旋转 , 哭泣 野蛮地 : " 它 惯于 去 !

梅伦猛地转身，嚎啕大哭：“它不会走的！ ”

[ɔːl] [hel] [ˈkʊd(ə)nt] [teɪk] [,aɪ 'tiː][aʊt] .
All hell couldn't take it out .
全部 地狱 不能 拿 它 出去 .

就算地狱也拿它没办法。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbeləʊ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
" From the ranks of the workmen came a bellow of triumph ,
" 从 这 排名 的 这 工人 来了 一个 下面 的 胜利 ,

工人们发出了一声胜利的欢呼声，

[æz; əz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['hevi] [aɪs] - [fləʊ][wɒz; wəz] [swept] [ə'genst] [ðə; ði] ['brekə(r)] [ænd; ənd]
as an unusually heavy ice - floe was swept against the breakers and
作为 一个 异常地 重的 冰 - 浮冰 曾是 扫荡 反对 这 断路器 和
[rent][ə'sʌndə(r)] .
rent asunder .
租 分离 .

一块异常沉重的浮冰被巨浪拍打，撕裂开来。

[ðə; ði][t'ju:mʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['wɔ:təz] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] ['evri] ['məʊmənt] :
The tumult of the imprisoned waters below was growing louder every moment :
这 骚乱 的 这 被监禁 水 以下 曾是 生长 更大声 每一个 片刻 :

下方被囚禁的水流声越来越大:

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [keɪm] [ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] ['rʌmb(ə)][æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ] [mæs] [wɒz; wəz] ['lu:s(ə)nd]
across the lake came a stentorian rumble as a huge mass was loosened
穿过 这 湖 来了 一个 洪亮的 隆隆 作为 一个 巨大的 大量的 曾是 松动
[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['gɑ:fi:ld] .
from the front of Garfield .
从 这 正面 的 加菲猫 .

湖对岸传来一声震耳欲聋的隆隆声，原来是一个巨大的物体从加菲尔德号船头脱落了。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [stʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hi:vɪŋ] ,
The channel of the Salmon where the onlookers stood was a heaving ,
这 渠道 的 这 三文鱼 在哪里 这 旁观者 站立 曾是 一个 起伏 ,
[ə'vɪŋ] ,
[stʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hi:vɪŋ] ,
旁观者们所站的鲑鱼河道波涛汹涌，

['tʃɜ:nɪŋ] ['kɔ:ldrən]['əʊvə(r)] [wɪt] [ðə; ði][slɪm] [brɪdʒ] [flʌŋ] [ɪt'self] [dɪ'faɪəntli] .
churning caldron over which the slim bridge flung itself defiantly .
搅拌 甑 超过 哪个 这 苗条的 桥 扔 本身 公然挑衅 .

一口翻腾的坩埚，纤细的桥梁傲然跃过。

[ɪ'laɪzə] [plʌkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [sli:v] [ɪm'plɜ:rɪŋli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]
Eliza plucked at her brother's sleeve imploringly , and he saw her
伊丽莎 拨弦 在 她 兄弟 袖子 恳求地 , 和 他 锯 她
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

伊莉莎恳求地拽了拽哥哥的袖子，哥哥这才第一次注意到她。

" [hə'ləʊ] , [sɪs] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Hello , Sis , " he cried .
" 你好 , 妹妹 , " 他 哭 .

“你好，姐姐，”他喊道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [hɪə(r)] ? "
" How did you get here ? "
" 如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的？

" [ɪz][hi:; hi][ɪn] — ['deɪndʒə(r)] , ['dæni] ? "
" Is he in — danger , Danny ? "
" 是 他 在 — 危险 , 丹尼 ? "

“丹尼，他有危险吗？ ”

" [jes] — [nəʊ] ! ['melən] [sez] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [səʊ][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] , [bʌt; bət] — [ðæt] [dæm] —
" Yes — no ! Mellen says it's all right , so it must be , but — that dam —
" 是的 — 不 ! 梅伦 说道 它是全部 正确的 , 所以 它 必须 是 , 但 — 那 坝 —
[dæm] —
“是——不！梅伦说没问题，那肯定没问题，但是——那该死的——”

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣æt] [ˈṃəʊ̣mə̣nt] [ˈṇæṭə̣li] [bɪˈg̣æ̣n][tuː; tə][es əʊ ˈbiː] [hɪˈsterɪkli] , [æ̣nd; ə̣nd][ḍæ̣n] [ṭɜːnd] [hɪz; ɪz]
" **At that moment Natalie began to sob hysterically , and Dan turned his**
" 在 那 片刻 娜塔莉 开始 到 哭泣 歇斯底里地 , 和 担 转向 他的
[əˈṭen](ə)n] [tuː; tə][ḥɜː(r); ḥə(r)] .
attention to her :
注意力 到 她 :

“就在这时，娜塔莉开始歇斯底里地抽泣起来，丹把注意力转向了她。”

[bʌt; ḅət][hɪz; ɪz][ˈsɪsṭə(r)][wɒz; ẉəz][nɒt] [ɒv; əv][ð̣ə; ð̣i][hɪˈsterɪk(ə)l] [kaɪnd] .
But his sister was not of the hysterical kind .
但 他的 姐姐 曾是 不是 的 这 歇斯底里的 种类 :

但他妹妹并不是那种歇斯底里的人。

[ˈsiːzɪŋ] [tɒm] [ˈsleɪṭə(r)][baɪ][ð̣ə; ð̣i][ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hɪm] , [dɪˈmɑːndɪŋ] [ˈfɪəsli] :
Seizing Tom Slater by the arm , she tried to shake him , demanding fiercely :
抓住 汤姆 斯莱特 经过 这 手臂 , 她 尝试 到 摇 他 , 要求 激烈地 :

她抓住汤姆·斯莱特的胳膊，试图摇晃他，并厉声质问：

" [səˈp̣əʊz] [ð̣ə; ð̣i][dʒæm] [ˈḍʌznt] [gɪv] [weɪ] !
" **Suppose the jam doesn't give way !**
" 认为 这 果酱 不 给 方式 !

“假设果酱不融化呢！ ”

[wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] ? "
What will happen ? "
什么 将要 发生 ? "

将会发生什么？

" [ˈhæpi] [tɒm] " [sṭeərd] [æ̣t; ə̣t][ḥɜː(r); ḥə(r)] [ʌŋkɒmpɾɪˈhendɪŋli] .
" **Happy Tom " stared at her uncomprehendingly** .
" 快乐的 汤姆 " 凝视 在 她 不解地 :

“快乐汤姆”茫然地盯着她。

[ḥɜː(r); ḥə(r)] [vɔɪs] [wɒz; ẉəz] [ʃɪl] [æ̣nd; ə̣nd] [ɪnˈsɪsṭənt] .
Her voice was shrill and insistent .
她 嗓音 曾是 尖锐 和 坚持 :

她的声音尖锐而执拗。

" [səˈp̣əʊz] [ð̣ə; ð̣i][ˈwɔːṭə(r)][ˈraɪzɪz] [ˈhaɪə(r)] .
" **Suppose the water rises higher** .
" 认为 这 水 上升 更高 :

假设水位继续上升。

[wɒʊnt][ð̣ə; ð̣i][aɪs] [swiːp] [daʊn] [ɒn][ð̣ə; ð̣i] [brɪdʒ] [ɪtˈself] ?
Won't the ice sweep down on the bridge itself ?
惯于 这 冰 扫 向下 在 这 桥 本身 ?

冰不会直接压在桥上吗？

[wɒʊnt][,aɪ ˈtiː] [rek] [ˈevriθɪŋ] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][gəʊz] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] ?
Won't it wreck everything if it goes out suddenly ?
惯于 它 破坏 一切 如果 它 去 出去 突然 ?

如果突然断电，岂不是会毁了一切？

[tel] [em ˈiː] — "
Tell me — "
告诉 我 — "

告诉我—

" [,aɪ ˈtiː][kænt] [həʊld] .
" **It can't hold** .
" 它 不能 抓住 :

它撑不住。

[ˈmɛlən] [sez] [səʊ] .

Mellen says so .
梅伦 说道 所以 .

梅伦是这么说的。

" [ˈslɛɪtə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

" Slater , like the others ,
" 斯莱特 , 喜欢 这 其他的 ,

“斯莱特和其他人一样，

[faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [weə(r)] [ðəʊz] [ɪˈmeɪzərəbl]
found it impossible to keep his eyes from the river where those immeasurable
成立 它 不可能的 到 保持 他的 眼睛 从 这 河 在哪里 那些 无法估量的

[ˈfɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [pleɪ] ;
forces were at play ;
力量 是 在 玩 ;

他发现自己无法将目光从河面上移开，那里正上演着不可估量的力量；

[ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɪˈkju:liə(r)] [ɪˈræsəb(ə)] [ˈmæənə(r)] [hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] : " [aɪ] [təʊld] - [ɪm] [wi:; wi] [wɒz; wəz] [ˈkreɪzi]
then in his peculiar irascible manner he complained : " I told ' em we was crazy
然后 在 他的 奇特 暴躁 方式 他 抱怨 : " 我 讲述 - 呃 我们 曾是 疯狂的

[tu:; tə] [traɪ] [ðɪs] .
to try this .
到 尝试 这 .

然后，他用他特有的暴躁方式抱怨道：“我告诉他们，我们尝试这样做是疯了。”

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [ˈkʌntri] ; [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
It ain't a white man's country ; it ain't a safe place for a bridge .
它 不是 一个 白色的 男人的 国家 ; 它 不是 一个 安全的 地方 为了 一个 桥 .

这里不是白人的国家；这里不适合建桥。

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [gɒd] - [ˈɔ:f(ə)] [θɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] — " [hi:; hi] [brəʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
There's just one God - awful thing after another — " He broke into a shout ,
有 只是 一 上帝 - 可怕 事物 后 其他 — " 他 打破 进入 一个 喊 ,
“真是祸不单行——”他突然大喊起来，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈlaɪzə] [hæd; həd] [slɪpt] [pɑ:st] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈspi:dn̩] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [aʊt]
for Eliza had slipped past him and was speeding like a shadow out
为了 伊丽莎 有 滑倒了 过去的 他 和 曾是 超速 喜欢 一个 阴影 出去
[əˈkros] [ðə; ði] [ɪˈregjələli] [speɪst] [taɪz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [træk] [wɒz; wəz] [leɪd] .
across the irregularly spaced ties upon which the bridge track was laid .
穿过 这 不规则地 间隔 领带 之上 哪个 这 桥 追踪 曾是 铺设 .

因为伊莱扎已经从他身边溜走，像影子一样飞快地穿过桥梁轨道上不规则间隔的枕木。

[ˈmɛlən] [wɜ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Mellen whirled at the cry and made after her ,
梅伦 旋转 在 这 哭 和 制成 后 她 ,

听到喊声，梅伦转身追了上去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] .
but he might as well have tried to catch the wind .
但 他 可能 作为 出色地 有 尝试 到 抓住 这 风 .

但他还不如去追风。

[æz; əz] [fi:; ji] [ræn] [fi:; ji] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ʃaʊt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑ:m] [ænd; ənd] [ˈnætəlɪz] [vɔɪs]
As she ran she heard her brother shout in sudden alarm and Natalie's voice
作为 她 跑 她 听到 她 兄弟 喊 在 突然 警报 和 娜塔莉的 嗓音
[reɪzd] [ɪn] [ɪnˈtri:ti] ,
raised in entreaty ,
提高 在 恳求 ,

她边跑边听见哥哥突然惊恐地大喊，还有娜塔莉恳求的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sped][ɒn][ʌndə(r)][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [æz; əz][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l][æz; əz][ˈpænɪk][fɪə(r)] .
but she sped on under an impulse as irresistible as panic fear .
但 她 加速 在 在下面 一个 冲动 作为 无法抗拒 作为 恐慌 害怕 .

但她却在一种如同恐慌般的恐惧驱使下，加速前行。

[daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpənɪŋz] [brɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] ,
Down through the openings beneath her feet she saw , as in a nightmare ,
向下 通过 这 开口 下面 她 脚 她 锯 , 作为 在 一个 恶梦 ,

她透过脚下的缝隙向下望去，仿佛置身于一场噩梦之中，看到了：

[ðə; ðɪ] [ˈswiːpɪŋ] [flʌd] , [ˈbæːnd] [wɪð] [ˈplʌndʒɪŋ] [aɪs] [tʃʌŋks] [ænd; ənd] [flekt] [wɪð] [fəʊm] .
the sweeping flood , burdened with plunging ice chunks and flecked with foam .
这 扫荡 洪水 , 负担 和 骤降 冰 块 和 有斑点的 和 泡沫 .

汹涌的洪水裹挟着坠落的冰块，夹杂着泡沫。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspendɪd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ; [jet] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [ˈrekləs] [spiːd]
She seemed to be suspended above it ; yet she was running at reckless speed
她 似乎 到 是 暂停 多于 它 ; 然而 她 曾是 跑步 在 鲁莽 速度
,
.
,

她仿佛悬浮在空中，却以惊人的速度奔跑着。

[ˈdɪmli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [,mɪsˈdʒʌdʒ] [ˈfʊtstep] , [bʌt; bət] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈəʊnli]
dimly aware of the consequences of a misjudged footstep , but fearful only
依稀 意识到的 的 这 结果 的 一个 判断失误 脚步 , 但 可怕 仅有的
[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈteɪkən] .
of being overtaken .
的 存在 被超越 .

他隐约意识到走错一步的后果，但只害怕被人超越。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] ; [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [rɪˈvɒlt]
Suddenly she hated her companions ; her mind was in a furious revolt
突然 她 憎恨 她 同伴 ; 她 头脑 曾是 在 一个 狂怒 反叛
[æt; ət][ðeə(r)] [ˈkaʊədɪs] , [ðeə(r)] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ,
at their cowardice , their indecision ,
在 他们的 怯懦 , 他们的 优柔寡断 ,

她突然憎恨起她的同伴们；她的心中充满了对他们懦弱和优柔寡断的强烈反抗。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈwɒdn] [ˈfɪgəz] [seɪf] [ɒn]
or whatever it was that held them like a group of wooden figures safe on
或者 任何 它 曾是 那 握住 他们 喜欢 一个 团体 的 木制的 数据 安全的 在
[ɔː(r)] [waɪl] [ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl] [ðeəz] [pʊt] [təˈgeðə(r)] [ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
shore while the man whose life was worth all theirs put together exposed himself to
支撑 尽管 这 男人 谁 生活 曾是 值得 全部 他们的 放 一起 裸露 他自己 到
[ˈniːdləs] [ˈperəl] .
needless peril .
不必要 危险 .

或者说，是某种力量让他们像一群木头人一样安全地待在岸边，而那个生命比他们所有人加起来都宝贵的人却让自己陷入了不必要的危险之中。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ʃiː; ʃɪ] [felt] [fʊə(r)] .
That he was really in danger she felt sure .
那 他 曾是 真的 在 危险 她 毛毡 当然 .

她确信他真的身处险境。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [ˈmʌri] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [luːz] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ;
She knew that Murray was apt to lose himself in his dreams ;
她 知道 那 默里 曾是 易于 到 失去 他自己 在 他的 梦境 ;

她知道默里很容易沉浸在自己的梦境中；

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ˈvɪʒənri] [mu:d] [hæd; həd][ˈblaɪndɪd][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntɪŋ]
perhaps some visionary mood had blinded him to the menace of that mounting
也许 一些 有远见的 情绪 有 失明 他 到 这 威胁 的 那 安装

[aɪs] - [rɪdʒ] [aɪ 'ti:] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈglæsiə(r)] ,
ice - ridge it front of the glacier ,
冰 - 岭 它 正面 的 这 冰川 ,

或许是某种超凡脱俗的心态让他对冰川前方不断隆起的冰脊的威胁视而不见。

[ɔ:(r)][hæd; həd][hi; hi][ˈmædli] [ˈtʃəʊzn] [tu:; tə][stænd][ɔ:(r)][fɔ:l] [wɪð] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [ment] [səʊ] [mʌtʃ]
or had he madly chosen to stand or fall with this structure that meant so much
或者 有 他 疯狂地 选定 到 站立 或者 落下 和 这 结构 那 意思是 所以 很多
[tu:; tə][hɪm] ?
to him ?
到 他 ?

或者，他是否疯狂地选择了与这座对他意义非凡的建筑同甘共苦？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['terə(r)] , [dræg][hɪm] [ə'ʃɔ:(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
She would make him yield to her own terror , drag him ashore , if necessary ,
她 会 制作 他 屈服 到 她 自己的 恐怖 , 拖 他 岸上 , 如果 必要的 ,
她会让他屈服于她的恐惧，必要时甚至会把他拖上岸。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
with her own hands .
和 她 自己的 双手 .

她亲手做的。

[ʃi:; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] , [bʌt; bət] [seɪvd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:l] , [ðen] ['gæðəd] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][mɔ:(r)]
She stumbled , but saved herself from a fall , then gathered her skirts more
她 踉跄 , 但 已保存 她自己 从 一个 落下 , 然后 聚集 她 裙子 更多的
['kləʊsli] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒn] ,
closely and rushed on ,
密切 和 匆忙 在 ,
她踉跄了一下，但稳住了身形，没有摔倒，然后拢紧裙摆，继续向前跑去。

['meʒərɪŋ] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈnaɪsəti][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] ['evri] [straɪd] .
measuring with instinctive nicety the length of every stride .
测量 和 本能 友善 这 长度 的 每一个 步幅 .
凭着本能的细腻，测量着每一步的长度。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [i:'zi] [pɑ:θ][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dæʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪz][wɜ:(r); wə(r)]
It was not an easy path over which she dashed , for the ties were
它 曾是 不是 一个 简单的 小路 超过 哪个 她 虚线 , 为了 这 领带 是
[ʌn'i:vnli] [speɪst] ;
unevenly spaced ;
不均匀地 间隔 ;
她奔跑的这条路并不平坦，因为道路两侧的障碍物分布不均；

[ˈgeɪpɪŋ] [æ'pətʃəz] [geɪv] ['terəb(ə)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [brɪ'ləʊ] ,
gaping apertures gave terrible glimpses of the river below ,
张开的 孔径 给予 糟糕的 惊鸿一瞥 的 这 河 以下 ,
巨大的开口让人得以窥见下方河流的可怕景象。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ði:z] ['gɑ:stli] [ə'bis] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [li:p] .
and across these ghastly abysses she had to leap .
和 穿过 这些 阴森 深渊 她 有 到 飞跃 .
她必须跨越这些可怕的深渊。

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！”

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ．
" **she pleaded** ．
" 她 恳求 ．

她恳求道。

" [jes] ！ [pliːz] ！
" **Yes ！ Please ！**
" 是的 ！ 请 ！

“好的！拜托！”

[ðeɪ] [wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [em 'iː] ．
They wouldn't come to warn you — they tried to stop me ．
他们 不会 来 到 警告 你 — 他们 尝试 到 停止 我 ．

他们不是来警告你的——他们试图阻止我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'pɔː(r)] ．
You must go ashore ．
你 必须 去 岸上 ．

你必须上岸。

" [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [ɪn'triːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] ,
" **The frightened entreaty in her clear , wide - open eyes** ,
" 这 害怕 恳求 在 她 清除 , 宽的 - 打开 眼睛 ,

她那双清澈、睁得大大的眼睛里充满了恐惧的恳求，

[ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [hæd; həd] [meɪd] [ə'fektɪd] [oʊ'niːl] ['streɪndʒli] ．
the disorder that her haste had made affected O'Neil strangely ．
这 紊乱 那 她 匆忙 有 制成 做作的 奥尼尔 奇怪的 ．

她的匆忙造成的混乱对奥尼尔产生了奇怪的影响。

[hiː; hi] [steərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [brɪwɪldəd] , ['daʊtf(ə)l] , [ðen] ['stedɪ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd] [grəʊp]
He stared at her , bewildered , doubtful , then steadied her and groped
他 凝视 在 她 , 困惑 , 疑 , 然后 稳定 她 和 摸索

[wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ．
with his free hand for support ．
和 他的 自由的 手 为了 支持 ．

他茫然地盯着她，心存疑虑，然后扶稳她，用空着的那只手摸索着支撑住她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['retʃɪdli] ．
He could feel her trembling wretchedly ．
他 可以 感觉 她 发抖 可悲地 ．

他能感觉到她痛苦地颤抖着。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [nʌn] [wʊt'evə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] ．
" **There's no danger , none whatever , " he said , soothingly** ．
" 有 不 危险 , 没有任何 任何 , " 他 说 , 舒缓地 ．

“一点危险都没有，”他安抚道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] ． "
" **Nothing can happen** ． "
" 没有什么 能 发生 ． "
" 什么事都不会发生。 ”

" [juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] ．
" **You don't know** ．
" 你 不 知道 ．

你不知道。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæz; həz][ˈhevə(r)] [bi:n] [traɪd] .
" **The bridge has never been tried** .
" 这 桥 有 绝不 到过 尝试 .

这座桥从未被尝试过。

[ðə; ði][aɪs][ɪz] [ˈbætərɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒæm] — [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [bʌst] — " **The ice is battering at it , and that jam — if it doesn't burst —** "
" 这 冰 是 殴打 在 它 , 和 那 果酱 — 如果 它 不 爆裂 — "
" 冰块正猛烈地冲击着它，那块果酱——如果它不破裂的话——"

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] .
" **But it will** .
" 但 它 将要 .

但它会的。

[aɪ ˈti:] [kænt] [lɑ:st] [mʌt] [lɒŋgə(r)] . " **It can't last much longer** . "
" 它 不能 最后的 很多 更长 . "
" 这种情况不会持续太久了。

这种情况不会持续太久了。

" [ɪts] [ˈraɪzɪŋ] — " **It's rising** — "
" 它是 上升 — "
" 它正在上升——"

“它正在上升——”

" [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪl] [əʊvəˈfləʊ] [ðə; ði][bæŋk] . " **To be sure , but the river will overflow the bank** . "
" 到 是 当然 , 但 这 河 将要 溢出 这 银行 . "
"当然，但河水会漫过河岸。"

“当然，但河水会漫过河岸。”

" [pli:z] ! **Please** !
" 请 !

“请！”

" [ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] . " **she urged** .
" 她 敦促 .

她恳求道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] . " **You can do no good here** .
" 你 能 做 不 好的 这里 .

你在这里什么也做不了。

[aɪm][əˈfreɪd] . **I'm afraid** .
我是 害怕的 .

我耽心。

" [hi:; hi] [steərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈkredjələs] [bɪˈwɪldəmənt] ; **He stared at her in the same incredulous bewilderment** ;
" 他 凝视 在 她 在 这 相同的 难以置信 困惑 ;

他满脸难以置信地盯着她，一脸茫然；

[sʌm; səm] [ˈɪmpʌls] [di:p] [wɪˈðɪn] [hɪm][wɒz; wəz] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , **some impulse deep within him was struggling for expression** ,
一些 冲动 深的 之内 他 曾是 挣扎 为了 表达 ,
他内心深处某种冲动正努力想要表达出来。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɜ:dz] [tu:; tə] [freɪm] [aɪ ˈti:] . **but he could not find words to frame it** .
但 他 可以 不是 寻找 字 到 框架 它 .

但他找不到合适的词语来形容这件事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒdli] [braɪt] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
His eyes were oddly bright as he smiled at her .
他的 眼睛 是 奇怪 明亮的 作为 他 微笑 在 她 。

他微笑着看着她，眼睛里闪着异样的光芒。

" [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'ɔː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Won't you go ashore ? " she begged .
" 惯于 你 去 岸上 ? " 她 乞求 。

“你为什么不上岸？”她恳求道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ʌnd] [siː] — "
" I'll take you back , of course , but I want to stay and see — "
" 患病的 拿 你 后退 ； 的 课程 ； 但 我 想 到 停留 和 看 — "

“我当然会带你回去，但我还想留下来看看——”

" [ðen] — [aɪl] [steɪ] . "
" Then — I'll stay . "
" 然后 — 患病的 停留 。

“那我就留下来。”

" [ɪ'laɪzə] !
" Eliza !
" 伊丽莎 ！

“伊莉莎！”

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Her name burst from his lips in a tone that thrilled her ,
" 她 姓名 爆裂 从 他的 嘴唇 在 一个 语气 那 激动不已 她 ；

他用一种令她心动的语气，脱口而出她的名字。

[bʌt; bət] [wɪð] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈʌprɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [kraʊd] ,
but with it came a sudden uproar from the distant crowd ,
但 和 它 来了 一个 突然 骚动 从 这 遥远 人群 ；

但与此同时，远处人群突然爆发出一阵喧闹声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] - ['bæriə(r)][wɒz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [wei] .
and the next instant they saw that the ice - barrier was giving way .
和 这 下一个 立即的 他们 锯 那 这 冰 - 障碍 曾是 给予 方式 。

下一刻，他们就看到冰层正在崩塌。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
The pressure had become irresistible .
这 压力 有 变得 无法抗拒 。

压力已经变得难以抗拒。

[æz; əz][ðə; ði] ['sæmən] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ðə; ði][aɪs][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n]['ɔːlsəʊ] ,
As the Salmon had risen the ice had risen also ,
作为 这 三文鱼 有 升起 这 冰 有 升起 还 ；

随着鲑鱼洄游，冰层也随之上升。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] ['hæərəʊ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['beltʃɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] [fɔːθ] .
and now the narrow throat was belching its contents forth .
和 现在 这 狭窄的 喉 曾是 打嗝 它是 内容 前进 。

现在，狭窄的喉咙正将里面的东西喷涌而出。

[ðə; ði] ['keɪms] [ɒv; əv][ʌp] - [endɪd] [bɜːg] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ə'pɑːt] ;
The chaos of up - ended bergs was being torn apart ;
这 混乱 的 向上 - 结束 山脉 曾是 存在 撕裂 除 ；

翻覆的冰山造成的混乱局面正在被撕裂；

[ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːst] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] [wɪt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [waɪð] [ðə; ðɪ][rɔː(r)]
over it and through it burst a deluge which filled the valley with the roar
超过 它 和 通过 它 爆裂 一个 洪水 哪个 已填 这 谷 和 这 吼
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈkætəɾækt] .
of a mighty cataract .
的 一个 强大的 白内障 .
水流倾泻而下，冲破山谷，发出如同巨大瀑布般的轰鸣声。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [spreɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ; [ˈbrəʊkən] [ˈmæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd]
Clouds of spray were in the air ; broken masses were leaping and
云 的 喷 是 在 这 空气 ; 破碎的 群众 是 跳跃 和
[ˈsʌməsɔːlt] ;
somersaulting ;
翻筋斗 ;
空中弥漫着水雾；破碎的碎片跳跃翻滚；

[haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrændɪd] [fləʊ] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] ,
high up on the shore were stranded floes and fragments ,
高的 向上 在 这 支撑 是 搁浅 浮冰 和 片段 ,
岸边高处搁浅着浮冰和碎片。

[left][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbɒdi] .
left in the wake of the moving body .
左边 在 这 唤醒 的 这 移动 身体 .
在移动的物体留下的痕迹。

[ˈɒnwəd] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] , [ˈklæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][ˈbrɪt(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈglæsiə(r)] ;
Onward it coursed , clashing and grinding along the brittle face of the glacier ;
向前 它 课程 , 冲突 和 研磨 沿着 这 脆 脸 的 这 冰川 ;
它继续向前奔涌，沿着冰川脆弱的表面碰撞、摩擦；

[ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈɔːldə(r)][tɒps] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ][bend] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmuːvɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd]
over the alder tops beyond the bend they could see it moving faster and
超过 这 桤木 最高额 超过 这 弯曲 他们 可以 看 它 移动 快点 和
[fɑːstə(r)] ,
faster ,
快点 ,
越过弯道外的桤木树梢，他们看到它移动得越来越快。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtɑɪd(ə)l] [weɪv] .
like the crest of a tidal wave .
喜欢 这 波峰 的 一个 潮汐 海浪 .
如同海啸的波峰。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ˈswɪftli] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ; [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [waɪt]
The surface of the river lowered swiftly beneath the bridge ; the huge white
这 表面 的 这 河 降低 迅速地 下面 这 桥 ; 这 巨大的 白色的
[pænz] [graʊnd] [ænd; ənd] [mɪld] ,
pans ground and milled ,
平底锅 地面 和 磨碎 ,
桥下的河面迅速下降；巨大的白色平底锅研磨着、碾磨着，

[ˈʃəʊldəd] [əˈsaɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈaɪən] - [ʃiːðd] [ˈpɪləɾ] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkriːt] .
shouldered aside by the iron - sheathed pillars of concrete .
肩部 旁边 经过 这 铁 - 鞘 柱子 的 具体的 .
被铁皮包裹的混凝土柱子挤到一边。

" [siː] !
" **See !**
" 看 !
“看！

[ɪts] [ɡɒn] [ɔ:l'redi] .
It's gone already .
它是 已消失 已经 .

它已经消失了。

[wʌns] [aɪ 'ti:] [kliə] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [wi:l; wil][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [ɡɔ:dʒz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['freʃɪt]
Once it clears a passageway we'll have no more gorges , for the freshets
一次 它 清除 一个 通道 出色地 有 不 更多的 峡谷 , 为了 这 洪水
[ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
are coming .
是 未来 .

一旦洪水冲刷开路，峡谷就会消失，因为洪水就要来了。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['dɪd(ə)nt][ɪ:v(ə)n][ˈtremb(ə)] — [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][ˈtremə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [skrætʃ] !
The bridge didn't even tremble — there wasn't a tremor , not a scratch !
这 桥 没有 甚至 颤抖 — 那里 不是 一个 震颤 , 不是 一个 划痕 !

桥梁甚至没有晃动——没有一丝震动，也没有一丝划痕！

" [ɪ'laɪzə] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][faɪnd] [oʊ'ni:l] [rɪ'ɡɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [set]
" Eliza looked up to find O'Neil regarding her with an expression that set
" 伊丽莎 看起来 向上 到 寻找 奥尼尔 关于 她 和 一个 表达 那 放
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['skætərɪŋ] .
her heart throbbing and her thoughts scattering .
她 心 悸动 和 她 想法 散射 .

“伊莉莎抬头一看，发现奥尼尔正用一种令她心跳加速、思绪纷乱的表情看着她。

[ʃi:; ʃɪ] [klɑ:sp, klæsp] [ə; eɪ][hju:dʒ] , [kəʊld][bəʊlt] - [hed] [ænd; ənd] [klɒŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ˈdespərətli] ,
She clasped a huge , cold bolt - head and clung to it desperately ,
她 紧握 一个 巨大的 , 寒冷的 螺栓 - 头 和 紧紧抓住 到 它 绝望地 ,

她紧紧抓住一个巨大冰冷的螺栓头，死死地抓着它。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌp'hi:v(ə)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ['raɪvəl] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] [brɪ'fɔ:(r)]
for the upheaval in her soul rived that which had just passed before
为了 这 动荡 在 她 灵魂 竞争对手 那 哪个 有 只是 通过了 前
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她内心的剧变与刚才在她眼前发生的景象不相上下。

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪt'self][wɜ:(r); wə(r)][,dʒaɪə'reɪt] ['sləʊli] , [ˈdɪzɪli] .
The bridge , the river , the valley itself were gyrating slowly , dizzily .
这 桥 , 这 河 , 这 谷 本身 是 旋转 缓慢地 , 晕眩地 .

桥梁、河流、山谷本身都在缓慢而令人眩晕地旋转。

" [ɪ'laɪzə] !
" Eliza !
" 伊丽莎 !

“伊莉莎！ ”

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" She did not answer .
" 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

" [tʃaɪld] !
" Child !
" 孩子 !

“孩子！

" [oʊ'ni:lz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] .
" O'Neil's voice was shaking .
" 奥尼尔的 嗓音 曾是 摇晃 .

奥尼尔的声音在颤抖。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ?
" **Why did you come to me ?**
" 为什么 做过 你 来 到 我 ？

你为什么来找我？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [mæd] [θɪŋ] ?
Why did you do this mad thing ?
为什么 做过 你 做 这 疯狂的 事物 ？

你为什么要做这种疯狂的事？

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] — [ðæt] [aɪ] — [kænt] [θɪŋk] ['pɒsəb(ə)l] .
I saw something in your face that I can't believe — that I — can't think possible .
我 锯 某物 在 你的 脸 那 我 不能 相信 — 那 我 — 不能 思考 可能的 。

我从你的脸上看到了我无法相信的东西——我——无法想象这有可能的东西。

[aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː] [ɡɪvz] [em 'iː] ['kʌrɪdʒ] .
It — it gives me courage .
它 — 它 给予 我 勇气 。

它——它给了我勇气。

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [spiːk] ['kwɪkli] [aɪ] ['nevə(r)][deə(r)] .
If I don't speak quickly I'll never dare .
如果 我 不 说话 迅速地 患病的 绝不 敢 。

如果我不快点说，我就永远不敢。

[ɪz][aɪ 'tiː] — [truː] ?
Is it — true ?
是 它 — 真的 ？

这是真的吗？

[diə(r)][gɜːl] , [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
Dear girl , can it be ?
亲爱的 女孩 ， 能 它 是 ？

亲爱的女孩，这真的是真的吗？

[aɪm][səʊ][əʊld] — [sʌt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [keə(r)] , [ænd; ənd] [jet] , [waɪ]
I'm so old — such a poor thing — you couldn't possibly care , and yet , WHY
我是 所以 老的 — 这样的 一个 贫穷的 事物 — 你 不能 可能 关心 , 和 然而 , 为什么
[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?
DID YOU COME ?
做过 你 来 ？

我年纪这么大了——这么穷——你不可能在乎我，可是，你为什么还要来？

" [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡrɪpt] [ænd; ənd] ['eɪkən] [baɪ][ə; eɪ]
" **The words were torn from him ; he was gripped and shaken by a**
" 这 字 是 撕裂 从 他 ； 他 曾是 紧握 和 摇晃 经过 一个
['paʊəf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
powerful emotion .
强大的 情感 。

“他被强烈的情绪攫住，难以自持，话语哽咽，动弹不得。”

[ʃɪː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['saʊndləs] .
She tried to answer , but her lips were soundless .
她 尝试 到 回答 , 但 她 嘴唇 是 无声 。

她想回答，但她的嘴唇却发不出声音。

[ʃɪː; ʃɪ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mʌri] [sɔː] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['waɪ,tər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fəʊm]
She closed her eyes , and Murray saw that she was whiter than the foam
她 关闭 她 眼睛 , 和 默里 锯 那 她 曾是 更白 比 这 泡沫
[faː(r)] [bɪ'niːθ] .
far beneath .
远的 下面 。

她闭上眼睛，默里看到她比下方远处的泡沫还要白。

[hi:; hi] [stɛəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌlələs] [feɪs] [ʌpˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈtɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [ˈflʌtə]
He stared into the colorless face upturned to his until her eyelids fluttered
他 凝视 进入 这 无色 脸 翻转 到 他的 直到 她 眼睑 飘动
[ˈəʊpən]
open
打开

他凝视着那张仰望着他的、毫无血色的脸，直到她的眼皮缓缓睁开。

[ænd; ənd][ji:; ji] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [klʌŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .
and she managed to voice the words that clung in her throat .
和 她 管理 到 嗓音 这 字 那 紧紧抓住 在 她 喉 .

她终于说出了哽在喉咙里的话。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] — [lʌvd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
" I've always — loved you like this .
" 我已经 总是 — 喜爱 你 喜欢 这 .

“我一直都这样爱你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁道(The Iron Trail)

第21/21页

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [laɪk] [ðæt] [bʌ; əv][ə; eɪ] ['sta:vɪŋ] [mæn] ; [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:'self] [drɔ:n] [ə'genst] [hɪm]
" He gave a cry , like that of a starving man ; she felt herself drawn against him
" 他 给予 一个 哭 , 喜欢 那 的 一个 饥饿 男人 ; 她 毛毡 她自己 绘制 反对 他

.
:
.

“他发出了一声像饥饿的人一样的叫喊；她感到自己被他吸引住了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] ;
But now he , too , was speechless ;
但 现在 他 , 也 , 曾是 无言 ;

但现在，他也哑口无言了；

[hi:; hi][kʊd; kəd][ʻəʊnli] [pres] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] ['grəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə]
he could only press her close while his mind went groping for words to
他 可以 仅有的 按 她 关闭 尽管 他的 头脑 去 摸索 为了 字 到
[ɪk'spres] [ðæt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] .
express that joy which was as yet unbelievable and stunning .
表达 那 喜悦 哪个 曾是 作为 然而 难以置信 和 令人惊叹的 .

他只能紧紧地抱着她，脑子里一片混乱，努力寻找合适的词语来表达那份难以置信、令人惊艳的喜悦。

" ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [si:] ?
" Couldn't you see ?
" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] , ['breθləsli] .
" she asked , breathlessly .
" 她 问 , 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dri:mə(r)] .
" I'm such a dreamer .
" 我是 这样的 一个 梦想家 .

我真是个爱做梦的人。

[aɪm][ə'freɪd][,aɪ'ti:] — [kænt][bi:; bi] [tru:] .
I'm afraid it — can't be true .
我是 害怕的 它 — 不能 是 真的 .

恐怕这不可能是真的。

[aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] — [li:v] [ˌem'ti:] .
I'm afraid you'll go away and — leave me .
我是 害怕的 你会 去 离开 和 — 离开 我 .

我害怕你会离开我，抛下我。

[ju:; jʊ][wʊɒnt]['evə(r)] — [wɪl] [ju:; jʊ] , [ɪ'laɪzə] ?
You won't ever — will you , Eliza ?
你 惯于 曾经 — 将要 你 , 伊丽莎 ?

你永远不会——对吧，伊莱扎？

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] .
I couldn't stand that .
我 不能 站立 那 .

我无法忍受。

" [ðen] [freʃ] [ˌriːələɪˈzeɪʃn; ˌrɪələɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [swept] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ; [ðei] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]
" Then fresh realization of the truth swept over him ; they clung to each
" 然后 新鲜的 实现 的 这 真相 扫荡 超过 他 ; 他们 紧紧抓住 到 每个
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“然后他突然意识到真相；他们紧紧地抱在一起，

[drʌŋk] [wɪð] [ˈektəsi] , [ˈsensləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səˈraʊndɪŋz] .
drunk with ecstasy , senseless of their surroundings .
醉 和 狂喜 , 无意义的 的 他们的 周围环境 .

沉浸在极度兴奋之中，对周围的一切浑然不觉。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnætəli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsɒftli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" I thought you cared for Natalie , " she said , softly , after a while .
" 我 想法 你 关心 为了 娜塔莉 , " 她 说 , 轻轻 , 后 一个 尽管 .

“我以为你很关心娜塔莉，”过了一会儿，她轻声说道。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [juː; jʊ] . "
" It was always you . "
" 它 曾是 总是 你 . "

“一直都是你。”

" [ˈɔːlweɪz] ? "
" Always ? "
" 总是 ? "

“总是？ ”

" [ˈɔːlweɪz] ! "
" Always ! "
" 总是 ! "

“总是！

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtwaɪnɪŋ] [ɑːmz] .
" She turned her lips to his , and lifted her entwining arms .
" 她 转向 她 嘴唇 到 他的 , 和 抬起 她 交织 武器 .

她将嘴唇贴向他，并抬起与他交缠的双臂。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ɡɒŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][men] [əˈwei] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgəz] [fɑː(r)][aʊt] [əˈpɒn]
The breakfast - gong had called the men away before the two figures far out upon
这 早餐 - 锣 有 称为 这 男人 离开 前 这 二 数据 远的 出去 之上
[ðə; ði] [brɪdʒ] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the bridge picked their way slowly to the shore .
这 桥 挑选 他们的 方式 缓慢地 到 这 支撑 .

早餐钟声把男人们叫走了，桥上远处的两个人影才慢慢地走向岸边。

[ðə; ði] [ˈsæmən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈflʌdɪd] [wɪð] [ˈhʌrɪŋ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] ,
The Salmon was still flooded with hurrying masses of ice ,
这 三文鱼 曾是 仍然 被淹 和 匆忙 群众 的 冰 ,

鲑鱼河里仍然挤满了快速涌来的冰块。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
as it would continue to be for several days , but it was running
作为 它 会 继续 到 是 为了 一些 天 , 但 它 曾是 跑步
[friː] ;
free ;
自由的 ;

这种情况持续了好几天，但它却自由自在地奔跑着；

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈglæsiə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən] .
the channel in front of the glacier was open .
这 渠道 在 正面 的 这 冰川 曾是 打开 .
冰川前的通道畅通无阻。

[bleɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [[eɪk] [oʊˈniːl] [hænd] ,
Blaine was the first to shake O'Neil's hand ,
布莱恩 曾是 这 第一的 到 摇 奥尼尔的 手 ,
布莱恩是第一个和奥尼尔握手的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈmɜːrɪz] [kruː] [held] [əˈluːf] [ɪn][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] .
for the members of Murray's crew held aloof in some embarrassment .
为了 这 成员 的 默里的 全体人员 握住 超然 在 一些 尴尬 .
穆雷的船员们则有些尴尬地保持着距离。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , " [sed] [hiː; hi] .
" It's a perfect piece of work , " said he :
" 它是 一个 完美的 片 的 工作 , " 说 他 :
“这是一件完美的作品,”他说。

" [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
" I congratulate you :
" 我 祝贺 你 :
我祝贺你。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [ˈfeɪntli] , [ˈhezɪteɪɪŋli] ,
" The others echoed his sentiments faintly , hesitatingly ,
" 这 其他的 回声 他的 情感 淡淡的 , 犹豫地 ,
其他人则含糊其辞、犹豫不决地附和着他的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbæʃt] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðeə(r)] [tʃiːfs] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd]
for they were abashed at what they saw in their chief's face and realized
为了 他们 是 羞愧 在 什么 他们 锯 在 他们的 酋长的 脸 和 已实现
[ðæt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋləs] .
that words were weak and meaningless .
那 字 是 虚弱的 和 无意义的 .
因为他们从首领的脸上看到了羞愧，意识到言语是软弱无力的。

[dæn] [deəd] [nɒt] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] .
Dan dared not trust himself to speak .
担 敢于 不是 相信 他自己 到 说话 .
丹不敢相信自己能开口说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [eɪkt] [ˈmɪzrəbli]
He had many things to say to his sister , but his throat ached miserably
他 有 许多 事物 到 说 到 他的 姐姐 , 但 他的 喉 疼痛 惨痛地
:
:
:
他有很多话想对妹妹说，可是嗓子疼得厉害。

[ˈnætəli] [rɪˈstreɪnd] [hɜːˈself] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈefət] .
Natalie restrained herself only by the greatest effort .
娜塔莉 克制 她自己 仅有的 经过 这 最 努力 .
娜塔莉费了九牛二虎之力才克制住自己。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɒm] [ˈsleɪtə(r)] [huː] [endɪd] [ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [pɔːz] [baɪ] [ˈgrʌmblɪŋ] , [sɑːˈkæstɪkli] :
It was Tom Slater who ended the awkward pause by grumbling , sarcastically :
它 曾是 汤姆 斯莱特 WHO 结束 这 尴尬的 暂停 经过 抱怨 , 讽刺地 :
汤姆·斯莱特打破了尴尬的沉默，他讽刺地咕哝了一声：

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [ə'ɔː(r)] ,
" **If all the young lovers are safely ashore** ,
" 如果全部 这 年轻的 恋人 是 安全 岸上 ,

“如果所有年轻的情侣都安全上岸了，

[ˈmeɪbi] [juː 'es][əʊld][men] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
maybe us old men who built the bridge can go and get something to eat .
或许 我们 老的 男人 WHO 建造 这 桥 能 去 和 得到 某物 到 吃 .
也许我们这些修桥的老家伙可以去吃点东西了。

" ['mʌri] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [brɪ'saɪd] [hɪm] .
" **Murray smiled at the girl beside him** .
" 默里 微笑 在 这 女孩 旁 他 .

默里朝身旁的女孩笑了笑。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðev] [gest] ['aʊə(r)] ['siːkrət] , [dɪə(r)] . "
" **I'm afraid they've guessed our secret , dear** . "
" 我是 害怕的 他们有 猜对了 我们的 秘密 , 亲爱的 . "

“恐怕他们已经猜到我们的秘密了，亲爱的。”

" ['siːkrət] !
" **Secret** !
" 秘密 !

“秘密！”

" ['sleɪtə(r)] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Slater rolled his eyes** .
" 斯莱特 滚动 他的 眼睛 .

斯莱特翻了个白眼。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [brɪ'saɪd] [juː 'es] [ðæt] [sɔː] [juː; jʊ] [pɒp] [ðə; ði]
" **There ain't over a couple thousand people beside us that saw you pop the**
" 那里 不是 超过 一个 夫妻 千 人们 旁 我们 那 锯 你 流行音乐 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“除了我们之外，还有两千多人亲眼目睹了你求婚的那一刻。”

[aɪ] [spəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] .
I s'pose she was out of breath and couldn't say no .
我 假设 她 曾是 出去 的 气息 和 不能 说 不 .

我猜她当时气喘吁吁，说不出“不”的话。

" [ɪ'laɪzə] [gɑːspt] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːmz] .
" **Eliza gasped and fled to her brother's arms** .
" 伊丽莎 倒吸一口气 和 逃亡 到 她 兄弟 武器 .

伊丽莎倒吸一口凉气，扑进了哥哥的怀抱。

" [sɪs] ! [pɔː(r); pʊə(r)] — ['lɪt(ə)l][sɪs] !
" **Sis ! Poor — little Sis !**
" 妹妹 ! 贫穷的 — 小的 妹妹 !

“妹妹！ 可怜的小妹妹！

" [dæn][kraɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [tɪəz] [stəʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːks] .
" **Dan cried , and two tears stole down his brown cheeks** .
" 担 哭 , 和 二 眼泪 偷窃 向下 他的 棕色的 脸颊 .

丹哭了，两滴眼泪顺着他棕色的脸颊滑落。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] — [dʒʌst] [ɡreɪt] ?
" **Isn't this — just great ?**
" 不是 这 — 只是 伟大的 ?

“这难道不是——太棒了吗？ ”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈglædnəs] .
" **Then the others burst into a noisy expression of their gladness** .
" 然后 这 其他的 爆裂 进入 一个 嘈杂 表达 的 他们的 欢乐 .
" "然后其他人爆发出一阵喧闹的欢呼声。"

" [ˈhæpi] [tɒm] " [rɪˈɡɑ:dɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ˌpesɪˈmɪstɪkli] .
" **Happy Tom** " **regarded them all pessimistically** .
" 快乐的 汤姆 " 认为 他们 全部 悲观地 .
" "快乐汤姆"对他们所有人都持悲观态度。"

" [aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , " [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [ˈgæmb(ə)l] .
" **I feel bound to warn you** , " **he said at length** , " **that marriage is an awful gamble** .
" 我 感觉 边界 到 警告 你 , " 他 说 在 长度 , " 那 婚姻 是 一个 可怕 赌博 .
" "我觉得有必要警告你,"他最后说道,"婚姻是一场可怕的赌博。"

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [wɒt] [aɪ ˈti:] [si:m] . " **It ain't what it seems** . "
" 它 不是 什么 它 似乎 . "
" "事情并非表面看起来那样。"

" [aɪ ˈti:] [ɪz] !
" **It is** !
" 它 是 !
" "这是!"

" [ˈnætəli] [dɪˈkleəd] .
" **Natalie declared** .
" 娜塔莉 声明 .
" "娜塔莉宣布道。"

" [ɪts] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] . "
" **It's better** , **and you know it** . "
" 它是 更好的 , 和 你 知道 它 . "
" "它更好, 你知道的。"

" [aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] , " [tɒm] [əkˈnɒlɪdʒd] ,
" **It turned out all right for me** , " **Tom acknowledged** ,
" 它 转向 出去 全部 正确的 为了 我 , " 汤姆 已确认 ,
" "我的结果还算不错,"汤姆承认道。"

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪ] [ɡɒt] [ðə; ði] [best] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
" **because I got the best woman in the world** .
" 因为 我 得到 这 最好的 女士 在 这 世界 .
" "因为我拥有了世界上最好的女人。"

[bʌt; bət] " — [hi:; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [əˈkju:zɪŋli] — " [aɪ] [went] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [wei] ;
" **But** " **— he eyed his chief accusingly** — " **I went about it in a modest way** ;
" 但 " — 他 眼睛 他的 首席 指责地 — " 我 去 关于 它 在 一个 谦虚的 方式 ;
" "但是,"他指责地看着他的上司,"我采取了一种低调的方式;"

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [hju:ˈmɪliet] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
" **I didn't humiliate her in public** .
" 我 没有 羞辱 她 在 民众 .
" "我没有在公共场合羞辱她。"

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪm'peɪntli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [sti:l] ['pɔ:riŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['bæb(ə)l][pɒ; əv]
" **He turned impatiently upon his companions , still pouring out their babble of**
" 他 转向 不耐烦地 之上 他的 同伴 , 仍然 浇注 出去 他们的 潺潺 的
[kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜！

他不耐烦地转向他的同伴们，他们还在喋喋不休地祝贺他。

" [kʌm] [ə'lon] , [kænt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [li:v] - [ɪm] [ə'ləʊn] .
" **Come along , can't you , " he cried , " and leave ' em alone .**
" 来 沿着 , 不能 你 , " 他 哭 , " 和 离开 - 呃 独自的 .

“走吧，行吗？”他喊道，“别再打扰他们了。”

[aɪm][ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] [əʊld] ['mærid] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,
I'm a dyspeptic old married man , but I used to be young and affectionate ,
我是 一个 消化不良 老的 已婚 男人 , 但 我 用过的 到 是 年轻的 和 亲热 ,
[laɪk] ['mʌri] .
like Murray .
喜欢 默里 .

我是一个脾气暴躁的老已婚男人，但我曾经像默里一样年轻热情。

[ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [aɪm][gəʊŋ][tu:; tə]['keɪb(ə)l]['mɪsɪz] . ['sleɪtə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪdz]
After breakfast I'm going to cable Mrs . Slater to come and bring the kids
后 早餐 我是 去 到 电缆 太太 . 斯莱特 到 来 和 带来 这 孩子们
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][bed] - ['rɪdn] ,
with her and watch her bed - ridden ,
和 她 和 手表 她 床 - 骑 ,

早餐后，我打算给斯莱特太太发个电报，让她带着孩子们过来，看看卧床不起的她。

[ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] [bɪld] [ðə; ði] [rest] [pɒ; əv] [ðɪs] ['reɪlɹəʊd] .
invalid husband build the rest of this railroad .
无效的 丈夫 建造 这 休息 的 这 铁路 .

卧病在床的丈夫修建了这条铁路的其余部分。

[aɪm] ['getɪŋ] [tʃʌk] [fʊl] [pɒ; əv][rəʊ'mæns] . "
I'm getting chuck full of romance . "
我是 获得 查克 满的 的 浪漫 . "

我感觉自己充满了浪漫情怀。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['mɔ:niŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [sed] ['mʌri] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm]
" **It has been a miraculous morning for me , " said Murray , after a time**
" 它 有 到过 一个 神奇 早晨 为了 我 , " 说 默里 , 后 一个 时间
,
,
,
,

“对我来说，今天早上真是个奇迹般的早晨，”过了一会儿，默里说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪrək(ə)l][ɪz] — [ju:; jʊ] , [diə(r)] . "
" **and the greatest miracle is — you , dear . "**
" 和 这 最 奇迹 是 — 你 , 亲爱的 . "

“而最大的奇迹就是——你，亲爱的。”

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [endɪd] [ɪn][maɪ] [bʊk] , " [ɪ'laɪzə][təʊld][hɪm] ['hæpɪli] — " ['aʊə(r)]
" **This is just the way the story ended in my book , " Eliza told him happily — " our**
" 这 是 只是 这 方式 这 故事 结束 在 我的 书 , " 伊丽莎 讲述 他 快乐地 — " 我们的
[bʊk] .
book .
书 .

“我的书里故事就是这样结尾的，”伊莱扎高兴地告诉他——“我们的书。”

" [hi:; hi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkləʊzə(r)] .
" He pressed her closer .
" 他 按下 她 更近 ” .

他把她搂得更紧了。

" [jes] !
" **Yes** !
" 是的 ” !

“是的！

[ˈaʊə(r)] [bʊk] — [ˈaʊə(r)] [brɪdʒ] — [ˈaʊə(r)] [ˈevriθɪŋ] , [ɪˈlaɪzə] .
Our book — our bridge — our everything , Eliza .
我们的 书 — 我们的 桥 — 我们的 一切 , 伊丽莎 ” .

我们的书——我们的桥梁——我们的一切，伊莱扎。

" [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
" She hid her blushing face against his shoulder ,
" 她 隐藏 她 脸红 脸 反对 他的 肩膀 ” ,

她把羞红的脸埋在他的肩膀上，

[ðen] [wɪð] [θʌm] [ænd; ɐnd][ˈfɪŋɡə(r)] [dru:][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪps] .
then with thumb and finger drew his ear down to her lips .
然后 和 拇指 和 手指 画 他的 耳朵 向下 到 她 嘴唇 ” .

然后他用拇指和食指将耳朵拉到她的嘴唇边。

[ˈsʌməniŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] :
Summoning her courage , she whispered :
召唤 她 勇气 , 她 低声说道 ” :

她鼓起勇气，低声说道：

" [ˈmʌri] [dɪə(r)] , [wʊənt][ju:; jʊ][kɔ:l][em ˈi:] — [ˈvaɪələt] ?
" Murray dear , won't you call me — Violet ?
" 默里 亲爱的 , 惯于 你 称呼 我 — 紫色 ” ?

“亲爱的默里，你能不能叫我——维奥莱特？”

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾 ”

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

